

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服听力障碍，提高口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学的知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定可以帮助广大英语学习者提高英语水平，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服听力障碍，提高口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学的知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定可以帮助广大英语学习者提高英语水平，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服听力障碍，提高口语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000001

2. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000002

3. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000003

4. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000004

5. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000005

6. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000006

7. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000007

8. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000008

9. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000009

10. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000010

11. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000011

12. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000012

13. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000013

14. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000014

15. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000015

16. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000016

17. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000017

18. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000018

19. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000019

20. 动物习性和本能的轶事(anecdotes Of The Habits And Instinct Of Animals) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第1/20页

[ˈænɪk.doots]
ANECDOTES
轶事

轶事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt]
THE HABITS AND INSTINCT
这 习惯 和 本能

习惯与本能

[ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .
OF ANIMALS .
的 动物 .

动物的。

[saɪnd] [ˈkɑ:pi]
Signed Copy
签名 复制

签名副本

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈpeɪntər] — [peɪdʒ][ˈsevn] .
The Monkey Painter — Page 7 .
这 猴 画家 — 页 7 .

猴子画家——第 7 页。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ɑ:r] . [li:] ,
By Mrs . R . Lee ,
经过 太太 . 拉 . 李 ,

作者：R. Lee 夫人

[ˈfɔ:rmərli] [ˈmɪsɪz] .
FORMERLY MRS .
以前 太太 .

曾任夫人

[ti:] . [i:] . [ˈbəʊdɪtʃ] ,
T . E . BOWDICH ,
T . E . 鲍迪奇 ,

TE BOWDICH,

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [ˈwɒndərəz] , "
AUTHOR OF " THE AFRICAN WANDERERS , "
作者 的 " 这 非洲 流浪者 , "

《非洲流浪者》的作者

" [əd'ventʃəz] [ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] , "
" **ADVENTURES IN AUSTRALIA** , "
" 冒险 在 澳大利亚 , "

《澳大利亚历险记》

" ['mɛməˌwɑːrɪz][ʌv; əv]['kjuːvieɪ] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

" **MEMOIRS** **OF** **CUVIER** , " **ETC**
 " 回忆录 的 居维叶 , " ETC :

《居维叶回忆录》等。

[wɪð; wɪθ]

WITH
 和

和

[,ɪlə'streɪfəns] [baɪ] ['hæɪrɪsn] [wɪr] .

ILLUSTRATIONS **BY** **HARRISON** **WEIR** .
 插图 经过 哈里森 堰 :

插图由哈里森·威尔绘制。

['lʌndən] :

LONDON :
 伦敦 :

伦敦:

[grænt] [ænd; ənd] ['grɪfɪθ] ,

GRANT **AND** **GRIFFITH** ,
 授予 和 格里菲斯 ,

格兰特和格里菲斯

[sək'sesəz] [tuː; tə][dʒeɪ] . ['hæɪrɪs] ,

SUCCESSORS **TO** **J** . **HARRIS** ,
 继承人 到 J . 哈里斯 ,

J.哈里斯的继任者，

['kɔːrnər] [ʌv; əv][,es 'tiː] .

CORNER **OF** **ST** .
 角落 的 英石 :

圣街拐角处

['pɔːl] ['tʃɜːrtʃjaːrd] .

PAUL'S **CHURCHYARD** .
 保罗的 墓地 :

圣保罗教堂墓地。

[em] . [diː;siː;siː'siː] . [liː] .

M . **DCCC** . **LII** .
 M . dccc . lii .

M.DCCC.LII.

['lʌndən] :

LONDON :
 伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɜːθaɪmɜː] [ænd; ənd] [ˌsɪː 'boʊ] ,

PRINTED **BY** **J** . **WERTHEIMER** **AND** **CO** . ,
 打印 经过 J . 韦特海默 和 一氧化碳 ,

由 J. WERTHEIMER AND CO. 印刷

['sɜːrkəs] [pleɪs] , ['fɪnzbəɪ] .

CIRCUS **PLACE** , **FINSBURY** .
 马戏团 地方 , 芬斯伯里 :

芬斯伯里马戏团广场。

['prefəs] .

PREFACE .
 前言 :

前言。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'leɪk(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪkˌdɒts] ,
In making a selection of anecdotes ,
在 制作 一个 选择 的 轶事 ,
在挑选轶事时,

[ðoʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sembld] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [baɪ][em 'iː][tuː; tə] [ʌðər] [wɜːrks] ,
those have been assembled which were supplied by me to other works ,
那些 有 到过 组装 哪个 是 供应 经过 我 到 其他 作品 ,
那些由我提供给其他作品的素材已被整理出来,

[ænd; ænd][ɪn][moʊst] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [rɪ'sɪːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æmplɪfɪ'keɪʃn] ;
and in most instances have received considerable amplification ;
和 在 最多 实例 有 已收到 大量 放大 ;
而且在大多数情况下都得到了相当大的放大;

[ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] [wɪtʃ] ['nevər] [bɪfɔːr] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] — [pər'hæps][nɑːt][ɪːv(ə)n] ['rɪt(ə)n]
others have been given which never before were printed — perhaps not even written
其他的 有 到过 给定 哪个 绝不 前 是 打印 — 也许 不是 甚至 书面
;
;
;
;
还有一些内容是以前从未印刷过——甚至可能从未写过;

[waɪl] [ɔːl] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] [ʌðər] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [maɪn] [hæv; həv] [rɪ'sɪːvd]
while all which have been transferred from other pages to mine have received
尽管 全部 哪个 有 到过 转移 从 其他 页面 到 矿 有 已收到
[ðə; ðɪ][stæmp][ʌv; əv] [ɔːθen'tɪsəti] .
the stamp of authenticity .
这 邮票 的 真实性 .
所有从其他页面转移到我这里的内容都已获得认证。

[bɪ'saɪdɪz] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redɪ] ['menʃ(ə)nd] ,
Besides those whose names are already mentioned ,
除了 那些 谁 姓名 是 已经 提及 ,
除了已经提到名字的人之外,

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['sevrəl] [frendz] [huː] [hæv; həv] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðər; ðər] ['praɪvət] ['stɔːrɪz]
I have to thank several friends who have drawn from their private stores
我 有 到 感谢 一些 朋友们 WHO 有 绘制 从 他们的 私人的 商店
[fɔːr; fər][maɪ] [əd'væntɪdʒ] ,
for my advantage ,
为了 我的 优势 ,
我必须感谢几位朋友, 他们从自己的私人账户中拿出资金帮助我。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ɪneɪblɪd] [em 'iː][tuː; tə] [ɔːfər] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrɪktli] [nuː] .
and thus enabled me to offer much that is perfectly new .
和 因此 已启用 我 到 提供 很多 那 是 完美 新的 .
因此, 我得以提供许多全新的内容。

[draɪ] ['diːteɪlɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ænd] [klæsɪfɪ'keɪ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ə'saɪd] ,
Dry details of science and classification have been laid aside ,
干燥 细节 的 科学 和 分类 有 到过 铺设 旁边 ,
枯燥的科学细节和分类方法已被搁置一旁。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɜːrt(ə)n][ɔːrdər][hæz; həz] [bɪn] [kept] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] ; [ænd; ænd] ,
but a certain order has been kept to avoid confusion ; **and** ,
但 一个 肯定 命令 有 到过 保留 到 避免 困惑 ; 和 ,
但为了避免混乱, 一直保持着一定的秩序; 而且,

although endeavours have been made to throw as much interest as possible
虽然 努力 有 到过 制成 到 扔 作为 很多 兴趣 作为 可能的
[ˈoʊvər] [ðɪːz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bruːt] [kriˈeɪ(ə)n] ;
over these recorded habits and actions of the brute creation ;
超过 这些 记录 习惯 和 行动 的 这 蛮力 创建 ;

尽管人们已经努力让人们尽可能地关注这些被记录下来的动物习性和行为；

[aɪ] [ʌv] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [daʊt] [baɪ][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪmˈbelɪʃmənt] ,
I love the latter too well to raise a doubt by one word of embellishment ,
我 爱 这 后者 也 出色地 到 增加 一个 怀疑 经过 一 单词 的 装饰 ,
我太喜欢后者了，不会因为一句修饰之词就产生怀疑。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)] .
even if I did not abstain from principle .
甚至 如果 我 做过 不是 弃权 从 原则 .

即使我没有违背原则。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [kəˈmenst] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈkæɪd] [aʊt] ,
The intentions with which this work was commenced have not been carried out ,
这 意图 和 哪个 这 工作 曾是 开始 有 不是 到过 携带 出去 ,
这项工作的初衷并未实现。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [məˈtɪriəlz] [hæv; həv] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɑːn][emˈliː] [bɪˈɑːnd] [ɔːl][ˈkælkjuˈleɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
inasmuch as materials have crowded upon me beyond all calculation ; and ,
因此 作为 材料 有 挤 之上 我 超过 全部 计算 ; 和 ,
鉴于我所面临的材料数量已远远超出我的预期；而且，

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈænɪkˌdoʊts] [rɪˈleɪtɪd] [ɡoʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər]
although a large portion has been rejected , the anecdotes related go no farther
虽然 一个 大的 部分 有 到过 拒绝 , 这 轶事 有关的 去 不 更远
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [məˈmɛliə] ,
than the Mammalia ,
比 这 哺乳纲 ,
虽然其中很大一部分已被驳斥，但相关的轶事也仅限于哺乳动物。

[waɪl] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkluːdɪd] .
while almost all animals were to have been included .
尽管 几乎 全部 动物 是 到 有 到过 包括 .
而几乎所有动物原本都应该包括在内。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɔːrdərz] — [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
With regard to the remaining orders — if the present work should meet with a
和 看待 到 这 其余的 订单 — 如果 这 展示 工作 应该 见面 和 一个
[ˈfeɪvərəbl] [rɪˈsep(ə)n] ,
favourable reception ,
有利 接待 ,
至于剩余的订单——如果这部作品获得好评，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊp][nekst] [jɪr] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [pruːfs]
I shall hope next year to present the public with touching and amusing proofs
我 将 希望 下一个 年 到 展示 这 民众 和 接触 和 有趣 证明
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈgæəsəti][ænd; ənd] [dɪspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
of the sagacity and dispositions of birds ,
的 这 睿智 和 性情 的 鸟类 ,
我希望明年能向公众展示一些感人又有趣的例子，来证明鸟类的智慧和性情。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] " [her] - [bredθ] [skeɪp] " [frʌm; frəm] ['reptəɪlz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [sʌm; səm][ʌv; əv]
and of " hair - breadth scapes " from reptiles , etc : , some of
和 的 " 头发 - 宽度 风景 " 从 爬行动物 , ETC : , 一些 的
[wɪtʃ] [wɪl] , [laɪk] [ðʊsɪz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] ,
which will , like those in the present volume ,
哪个 将要 , 喜欢 那些 在 这 展示 体积 ,
以及爬行动物等造成的“毫厘之差”的伤痕, 其中一些将像本书中收录的那些一样,

[biː; bi] ['kɜrfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['trævələz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz]
be carefully selected from the works of travellers , from the resources
是 小心 已选 从 这 作品 的 旅行者 , 从 这 资源
[ʌv; əv] [frendz] ,
of friends ,
的 朋友们 ,
精心挑选自旅行者的作品、朋友的资源,

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
and from my own experience .
和 从 我的 自己的 经验 :
以及我自身的经验。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðʊsɪz] , [huː] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][kloʊz] ['sɪtɪz] ,
To the pleasing task of enlightening those , who , shut up in close cities ,
到 这 令人愉悦 任务 的 启发性的 那些 , WHO , 关闭 向上 在 关闭 城市 ,
令人欣慰的是, 我们要去启迪那些被困在封闭城市里的人们。

[hæv; həv][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
have no opportunity of observing for themselves ,
有 不 机会 的 观察 为了 他们自己 ,
没有机会亲自观察,

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] ['haɪər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [jʌŋ] [maɪndz][tuː; tə][æn; ən]
and to the still higher enjoyment of directing young minds to an
和 到 这 仍然 更高 享受 的 导演 年轻的 思想 到 一个
[elɪvɪtɪŋ] [pər'suːt] ,
elevating pursuit ,
提升 追逐 ,
以及引导年轻心灵追求更高层次的乐趣,

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlıst] [ædz] [ə; eɪ][grætɪfɪ'keɪ(ə)n]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæən; ðən][ɔːl] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [ðə; ði]
the naturalist adds a gratification even better than all , by making known the
这 博物学家 添加 一个 满足感 甚至 更好的 比 全部 , 经过 制作 已知 这
['hɪd(ə)n] ['wʌndəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
hidden wonders of nature ;
隐 奇迹 的 自然 ;
博物学家带来的满足感甚至超过了所有人, 因为他揭示了大自然中隐藏的奇观;

[ænd; ʌnd] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [ðʊsɪz] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn]['ɑːrgjʊmənt] ,
and leaving to those who delight in argument ,
和 离开 到 那些 WHO 喜 在 争论 ,
而留给那些喜欢争论的人,

[ðə; ði]['evər] [ʌn'sɑːlvd] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [wer] ['ɪnstɪŋkt] ['ɛndz][ænd; ʌnd]['riːz(ə)n] [brɪ'ɡɪnz] ,
the ever unsolved question of where instinct ends and reason begins ,
这 曾经 未解之谜 问题 的 在哪里 本能 结束 和 原因 开始 ,
直觉止于何处, 理性始于何处, 这个问题始终悬而未决。

[hiː; hi][sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kri'eɪtər] [tɔːrdz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,
he sets forth the love of the great Creator towards all His creatures ,
他 套 前进 这 爱 的 这 伟大的 创作者 向 全部 他的 生物 ,
他阐述了伟大的造物主对祂所有造物的爱,

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [[ʊʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .
and **the** **ways** **He** **takes** **to** **show** **His** **wisdom** .
和 这 方式 他 需要 到 展示 他的 智慧 .
以及祂展现智慧的方式。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[,ɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈmʌŋkɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [wʌŋ]
MONKEYS , **ETC** . **1**
猴子 , ETC . 1

猴子等。1

[bæts] . -
BATS . **33**
蝙蝠 . -

击球手.33

[moʊlɪz] . -
MOLES . **41**
鼯鼠 . -

摩尔.41

[ˈhedʒ,hɔːgz] . -
HEDGEHOGS . **47**
刺猬 . -

刺猬.47

[berz] . -
BEARS . **51**
熊 . -

熊.51

[ˈbædʒərz] . -
BADGERS . **66**
獾 . -

獾队.66

[ˈwiːzəlɪz] . -
WEASELS . **73**
黄鼠狼 . -

黄鼠狼.73

[ˈɒtəz] . -
OTTERS . **78**
水獭 . -

水獭.78

[dɒːgz] . -
DOGS . 83
狗 . -

狗.83

[wɒlvz] . -
WOLVES . 162
狼 . -

狼队.162

[fɒksɪz] . -
FOXES . 174
狐狸 . -

狐狸.174

. -
HYÆNAS . 180
鬣狗 . -

鬣狗.180

['laɪənz] . -
LIONS . 186
狮子 . -

狮子队.186

['taɪgəz] . -
TIGERS . 213
老虎 . -

老虎队.213

['lepədʒ] , ['pænθərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
LEOPARDS , PANTHERS , ETC . 224
豹子 , 黑豹 , ETC . -

豹子、黑豹等。224

[kæts] . -
CATS . 237
猫 . -

CATS.237

['skwɪrəlz] . -
SQUIRRELS . 250
松鼠 . -

松鼠.250

[ræts] . -
RATS . 254
老鼠 . -

RATS.254

[maɪs] . -
MICE . 266
会议 . -

小鼠.266

['elɪfənts] . -
ELEPHANTS . 271
大象 . -

大象.271

[ˌhɪpə'pɑːtəməs] . -
HIPPOPOTAMUS . 294
河马 . -

河马.294

[hɔ:gz] . -
HOGS . 297
猪 . -

HOGS.297

[rai'nɔsərəsɪz] . -
RHINOCEROSES . 307
犀牛病 . -

犀牛.307

['hɔ:rsɪz] . -
HORSES . 312
马匹 . -

马.312

[ðə; ði] [æs] . -
THE ASS . 333
这 屁股 . -

ASS.333

['kæməlz] . — ['drɑ:mədəri] . -
CAMELS . — DROMEDARIES . 339
骆驼 . — 单峰骆驼 . -

骆驼——单峰骆驼。 339

['lɑ:məz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . -
LLAMAS , etc . 344
羊驼 , ETC . -

羊驼等。 344

[dɪr] . -
DEER . 347
鹿 . -

鹿.347

[dʒə'ræfs] . -
GIRAFFES . 354
长颈鹿 . -

长颈鹿.354

['æntləʊps] . -
ANTELOPES . 358
羚羊 . -

羚羊.358

[gəʊts] . -
GOATS . 363
山羊 . -

山羊.363

[ʃi:p] . -
SHEEP . 368
羊 . -

绵羊.368

['ɑ:ksn] . -
OXEN . 373
牛 . -

OXEN.373

[,ɪlə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈpeɪntər]
The Monkey Painter
这 猴 画家

猴子画家

[ˈfrɑːntɪs]
Frontis
前线

弗朗蒂斯

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər] Cubs54
The Bear and her Cubs54
这 熊 和 她 Cubs54

熊和她的幼崽54

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [dɔːg][ænd; ənd] Cur102
The Shepard Dog and Cur102
这 谢泼德 狗 和 Cur102

牧羊犬和 Cur102

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] Hares176
The Fox and the Hares176
这 狐狸 和 这 Hares176

狐狸和野兔176

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][blaɪnd] Rat261
Leading the Blind Rat261
领导 这 瞎的 Rat261

引领盲人 Rat261

[waɪld] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] Wolves330
Wild Horses and Wolves330
荒野 马匹 和 Wolves330

野马与狼330

[ˈænɪkˌdɒts] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .
ANECDOTES OF ANIMALS .
轶事 的 动物 .

动物轶事。

[ðə; ði] [kwɔːdruːmənə] , [ɔːr] [ˈmʌŋki] [traɪb] .
THE QUADRUMANA , OR MONKEY TRIBE .
这 四重奏 , 或者 猴 部落 .

夸德鲁马纳人，或称猴族。

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg 1**]
[页 1]

[第1页]

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

[fɔːrmd] [laɪk] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈsɪmələr] [ˈdʒestʃərz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θʌmz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Formed like man , and practicing similar gestures , but with thumbs instead of
形成 喜欢 男人 , 和 练习 相似的 手势 , 但 和 拇指 反而 的
[ɡreɪt] [toʊz][əˈpaːn][ðər; ðər] [fiːt] ,
great toes upon their feet ,
伟大的 脚趾 之上 他们的 脚 ,
外形像人，动作也像人，但脚上不是大脚趾而是拇指。

[ænd; ənd][wið; wiθ][soʊ] ['næroʊ] [ə; eɪ] [hi:l] - [boʊn] ,
and with so narrow a heel - bone ,
和 和 所以 狭窄的 一个 脚跟 - 骨 ,
而且脚后跟骨这么窄,

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] ['kɑ:nstəntli] [wɔ:k] [ʌpraɪt] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [step]
that even those who constantly walk upright have not the firm and dignified step
那 甚至 那些 WHO 不断地 走 直立 有 不是 这 公司 和 凝重 步
[ʌv; əv][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] ;
of human beings ;
的 人类 生物 ;
即使是那些始终保持直立行走的人, 也没有人类那样坚定而庄严的步伐;

[ðə; ði] [kwɔ'dru:mənə] [jet] [ə'prɑ:ksɪmət] [soʊ] ['kloʊsli] [tu:; tə][ju: 'es] ,
the Quadrumana yet approximate so closely to us ,
这 四重奏 然而 近似 所以 密切 到 我们 ,
Quadrumana 与我们如此接近,

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'mænd][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [dɪ'vootɪd] ['prɪnsəpli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] (
that they demand the first place in a book devoted principally to the intellectual (
那 他们 要求 这 第一的 地方 在 一个 书 奉献 主要 到 这 知识分子 (
['weðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['ri:z(ə)n][ɔ:r] ['ɪnstɪŋkt]) ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
whether it be reason or instinct) history of animals .
无论 它 是 原因 或者 本能) 历史 的 动物 .
它们要求在一本主要致力于动物智力（无论是理性还是本能）历史的书中占据首要位置。

[ðɪs] [ə'prɑ:ksɪ'meɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][sʌm; səm] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]
This approximation is a matter of amusement to some ; but to the larger
这 近似 是 一个 事情 的 娱乐 到 一些 ; 但 到 这 更大的
['pɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
portion of mankind ,
部分 的 人类 ,
这种近似对某些人来说或许是一种娱乐; 但对大多数人而言,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] .
I should say , it is a source of disgust .
我 应该 说 , 它 是 一个 来源 的 厌恶 .
我应该说, 这令人作呕。

" - , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wʌn] [deɪ] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] , [ɪn'kwɪzətɪv] , ['restləs] ['ni:groʊ] ,
" Rapoynda , " I exclaimed , one day , to a troublesome , inquisitive , restless negro ,
" - , " 我 惊呼 , 一 天 , 到 一个 麻烦的 , 好奇 , 不安 黑人 ,
['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [blæk] ['mʌŋki] ,
pointing to a black monkey ,
指向 到 一个 黑色的 猴 ,
“拉波因达! ”有一天, 我指着一只黑猴子, 对一个烦人、好奇、不安分的黑人喊道。

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kærəktər] , " [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] .
which much resembled him in character , " that is your brother .
哪个 很多 类似 他 在 特点 , " 那 是 你的 兄弟 .
他的性格与他非常相似, “那就是你的兄弟。”

" ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [mə'lɪɡnənt] [skaʊl] [wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [fɪtʃər]
" Never shall I forget the malignant scowl which passed over the man's features
" 绝不 将 我 忘记 这 恶性 皱眉头 哪个 通过了 超过 这 男人的 特征
我永远不会忘记那男人脸上掠过的恶毒的表情。

[æʔ; ət][maɪ] [ˈhi:dləs] [kəmˈpærɪsn] .
at my heedless comparison .

在 我的 鲁莽 比较 ；

我轻率地做了比较。

[noʊ][əˈpɔ:lədʒi] , [noʊ] [ˈkaɪndnəs] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][sma:rt][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] No apology , no kindness , not even the gift of a smart waistcoat , which he
不 道歉 , 不 仁慈 , 不是 甚至 这 礼物 的 一个 聪明的 马甲 , 哪个 他
[ˈɡreɪtli] [ˈkʌvətɪd] ,
greatly coveted ,
非常 令人垂涎的 ,

没有道歉，没有善意，甚至连他梦寐以求的那件漂亮马甲都没送。

[ˈevər] [rɪˈstɔ:rd] [em ˈi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] ;
ever restored me to his good graces ;

曾经 恢复 我 到 他的 好的 恩典 ；

他重新赐予了我他的恩宠；

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈsʌmænd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ][vəˈsɪnəti] ,
and I was not sorry when his Chief summoned him from my vicinity ,
和 我 曾是 不是 对不起 什么时候 他的 首席 被召唤 他 从 我的 附近 ,
[ˈwɛn] [ˈsɑ:ri] [tʃi:f] [ˈsʌmænd] [hɪm] [frʌm] [maɪ] [vəˈsɪnəti] ,
当他上司把他从我附近召走时，我并不感到遗憾。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈdredɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] .
for I dreaded his revenge .

为了 我 令人恐惧的 他的 复仇 ；

因为我害怕他的报复。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈæftər] ,
A few years after ,

一个 很少 年 后 ,

几年后，

[aɪ] [stʊd] [lɔ:st][ɪn][ædməˈreɪ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [sɜ:r][ˈedwɪn] [lændsi:rz] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
I stood lost in admiration before Sir Edwin Landseer's inimitable picture of " the
我 站立 丢失的 在 钦佩 前 先生 埃德温 兰西尔的 无比 图片 的 " 这
[ˈmʌŋki] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
monkey who had seen the world ,
猴 WHO 有 已见 这 世界 ,

我站在埃德温·兰西尔爵士那幅独一无二的“见过世界的猴子”的画作前，惊叹不已。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ænd] [tru:θ] [lend] [ðer; ðər][toʊn] [ænd; ænd] [fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
" in which nature and truth lend their tone and force to the highest
" 在 哪个 自然 和 真相 借 他们的 语气 和 力量 到 这 最高
[ˈefərts] [ʌv; əv][ɑ:rt] ;
efforts of art ;
努力 的 艺术 ;

“其中，自然与真理赋予艺术最高境界以基调和力量；

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] , " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] ;
when a voice exclaimed , " How can you waste your time looking at that thing ;
什么时候 一个 嗓音 惊呼 , " 如何 能 你 浪费 你的 时间 寻找 在 那 事物 ;
[ˈwɛn] [ˈsɑ:ri] [tʃi:f] [ˈsʌmænd] [hɪm] [frʌm] [maɪ] [vəˈsɪnəti] ,
这时，一个声音惊喊道：“你怎么能把时间浪费在看那东西上呢？ ”

[sʌtʃ] [ˈkri:tʃərz] [ɔ:t] [ˈnevər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] ; " [ænd; ænd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈspi:kər]
such creatures ought never to have been painted ; " and although the speaker
这样的 生物 应该 绝不 到 有 到过 绘 ; " 和 虽然 这 扬声器
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] ,
was a religious man ,
曾是 一个 宗教 男人 ,

这样的生物根本不应该被画出来；“尽管说话者是一位虔诚的信徒，

[hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃər] [ðeɪ] [ɔ:t] [ˈevər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd]
he muttered to himself , " I am not sure they ought ever to have been made
他 低声说道 到 他自己 , " 我 是 不是 当然 他们 应该 曾经 到 有 到过 制成
.
:
.

他喃喃自语道：“我不确定它们是否应该被制造出来。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [prə'si:did] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ˈmænli] [ˈbju:ti] ;
" The voice proceeded from one of the finest instances of manly beauty ;
" 这 嗓音 继续 从 一 的 这 最好的 实例 的 男子气概 美丽 ;
“这声音是从一位极其英俊的男子身上发出的；

[wʌn] [feɪmd] [ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ˈtælənt][ænd; ənd] [əˈkwairmənt] .
one famed also for talent and acquirement .
一 著名的 还 为了 天赋 和 取得 .
一位也以才华和成就而闻名的人。

- [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɪntu:][maɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈsləʊli] [left] [ðə; ði] [ˈtæləntɪd] [ˈpɪktʃər] ,
Rapoynda started into my recollection ; and as I slowly left the talented picture ,
- 开始 进入 我的 回忆 ; 和 作为 我 缓慢地 左边 这 才华横溢 图片 ,
拉波因达的身影开始浮现在我的脑海中；当我慢慢离开那幅才华横溢的画作时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈfi:lɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
I could not help smiling at the common feeling between the savage and the
我 可以 不是 帮助 微笑 在 这 常见的 感觉 之间 这 野蛮的 和 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

看到野蛮人和绅士之间共通的情感，我不禁莞尔一笑。

[ðerˈbaɪ] [ˈpru:vɪŋ] [ɪts][ju:nɪvɜ:rˈsæləti] .
thereby proving its universality .
从而 证明 它是 普遍性 .
从而证明了它的普遍性。

[ˈnevər] [dɪd] [ˈeni] [wʌn][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtrɑ:pɪk(ə)] [ˈklaɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ænˈtɪpəθi] [tɔ:rdz]
Never did any one start for a tropical climate with a greater antipathy towards
绝不 做过 任何 一 开始 为了 一个 热带 气候 和 一个 更大的 反感 向
[ði:z] " [waɪld][men] " [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ;
these " wild men " than I did ;
这些 " 荒野 男人 " 比 我 做过 ;
从来没有人比我更厌恶热带气候中的这些“野蛮人”；

[aɪ] [lɪvd] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ðer; ðər][vəˈsɪnəti][ænd; ənd] [jet] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ɔ:l] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
I lived years in their vicinity and yet contrived to avoid all contact with
我 居住地 年 在 他们的 附近 和 然而 人为的 到 避免 全部 接触 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我曾在他们附近居住多年，却一直设法避免与他们有任何接触。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] [ðæt] [maɪ] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n] [wʌz; wəz]
and it was not till I was homeward - bound that my conversion was
和 它 曾是 不是 直到 我 曾是 回家 - 边界 那 我的 转换 曾是
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] .
effected :
受影响 .

直到我踏上归途，我的信仰才真正转变。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['baʊdɪtʃ] [ænd; ənd][maɪ'self] [tʊk] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [kɔːrs] [tuː; tə]
The ship in which Mr . Bowdich and myself took a round - about course to
这 船 在 哪个 先生 : 鲍迪奇 和 我 采取 一个 圆形的 - 关于 课程 到
我和鲍迪奇先生乘坐的那艘船绕了远路

[ˈɪŋɡlənd] , [wʌz; wəz] ['flaʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [dɪ'stɜːrbd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['hevi]
England , was floating on a wide expanse of water , disturbed only by the heavy
英格兰 , 曾是 漂浮的 在 一个 宽的 广阔 的 水 , 不安 仅有的 经过 这 重的
[swel] ,
swell ,
膨胀 ,
英格兰漂浮在广阔的水面上, 只有汹涌的波涛偶尔会扰动它。

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði][soʊl]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ;
which forms the sole motion in a calm ;
哪个 表格 这 唯一 运动 在 一个 冷静的 ;
这是平静中唯一的运动;

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] ,
the watch on deck were seated near the bows of the vessel ,
这 手表 在 甲板 是 坐着 靠近 这 弓 的 这 血管 ,
甲板上的值班人员坐在船头附近。

[ðə; ði] ['pæsndʒə-] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [bɪ'loʊ] ,
the passengers and officers were almost all below ,
这 乘客 和 警官 是 几乎 全部 以下 ,
乘客和官员几乎都在下方,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['helmzmən] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [dek] ; [hiː; hi] [stʊd]
there was only myself and the helmsman on the after - deck ; he stood
那里 曾是 仅有的 我 和 这 舵手 在 这 后 - 甲板 ; 他 站立
['lɪstləsli] [baɪ][ðə; ði] ['bɪnəkl] ,
listlessly by the binnacle ,
百无聊赖地 经过 这 箱体 ,
后甲板上只有我和舵手; 他无精打采地站在罗经座旁。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] .
and I was wholly occupied in reading .
和 我 曾是 完全 占领 在 阅读 .
我当时完全沉浸在阅读中。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [skwiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃætər] ['sʌd(ə)nli] [met][maɪ] [ɪrz] ;
A noise between a squeak and a chatter suddenly met my ears ;
一个 噪音 之间 一个 吱 和 一个 喋喋不休 突然 遇见 我的 耳朵 ;
突然, 我的耳朵里传来一阵介于吱吱声和喋喋不休声之间的声音;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [siː] [wens] [aɪ 'tiː] [prə'siːdɪd] , [ə; eɪ] ['hevi] ,
and before I could turn my head to see whence it proceeded , a heavy ,
和 前 我 可以 转动 我的 头 到 看 何处 它 继续 , 一个 重的 ,
还没等我转头去看它从哪里来, 一股沉重的.....

['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['ʃəʊldəz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɪts] [teɪl] [en'sɜːkəld]
living creature jumped on to my shoulders from behind , and its tail encircled
活的 生物 跳了起来 在 到 我的 肩膀 从 在后面 , 和 它是 尾巴 包围
[maɪ] [θroʊt] .
my throat .
我的 喉 .
一个活物从后面跳到我的肩膀上, 它的尾巴缠住了我的喉咙。

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒæk] ; [ðə; ði] ['kʊks] ['mʌŋki] ; [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] , [mə'liʃəs] , ['mɑ:kɪŋ] ,
I felt it was Jack , the cook's monkey ; the mischievous , malicious , mocking ,
我 毛毡 它 曾是 杰克 , 这 库克的 猴 ; 这 恶作剧 , 恶意 , 嘲讽 ,
[bʌt; bət] [rɪ'nɪmɪtəb(ə)] [dʒæk] ,
but inimitable Jack ,
但 无比 杰克 ,
我觉得那是厨师的猴子杰克；那只调皮捣蛋、恶毒、爱嘲弄人，但又独一无二的杰克。

[hu:z] [præŋks] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [em 'i:] [læf] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [æz; əz] [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]
whose pranks had often made me laugh against my will , as I watched him
谁 恶作剧 有 经常 制成 我 笑 反对 我的 将要 , 作为 我 观看 他
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
from a distance ,
从 一个 距离 ,
他的恶作剧常常让我忍不住发笑，我只能远远地看着他。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [li:st] [ə'kweɪntəns] .
but with whom I had never made the least acquaintance .
但 和 谁 我 有 绝不 制成 这 至少 熟人 .
但我与他却从未有过丝毫交集。

['weðər] [frʌm; frəm] [fɪr] [ɔ:r] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [seɪ] ,
Whether from fear or presence of mind I do not pretend to say ,
无论 从 害怕 或者 在场 的 头脑 我 做 不是 假装 到 说 ,
出于恐惧还是临危不惧，我不敢妄言。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rɪfɪktli] [stɪl] ,
but I remained perfectly still ,
但 我 剩余 完美 仍然 ,
但我一动不动，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [dʒæk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [steəd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði]
and in a minute or two Jack put his head forward and stared me in the
和 在 一个 分钟 或者 二 杰克 放 他的 头 向前 和 凝视 我 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
过了一两分钟，杰克把头探出来，直直地盯着我的脸。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kroʊk] ; [hi; hi] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n] [tu:; tə] [maɪ] [ni:z] ,
uttering a sort of croak ; he then descended on to my knees ,
发出声音 一个 种类 的 发牢骚 ; 他 然后 下降 在 到 我的 膝盖 ,
他发出了一声嘶哑的叫声；然后跪倒在我面前。

[ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wɜ:r; wər] [kaʊntɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgərz] , [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ]
examined my hands as if he were counting my fingers , tried to take off my
检查 我的 双手 作为 如果 他 是 计数 我的 手指 , 尝试 到 拿 离开 我的
[rɪŋz] ,
rings ,
戒指 ,
他仔细检查了我的双手，好像在数我的手指头，还试图摘掉我的戒指。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['bɪskɪt] , [kɜ:rlɪd] [hɪm'self] [kəm'pæktli, kɑ:mpæktli] ['ɪntu:] [maɪ] [læp]
and when I gave him some biscuit , curled himself compactly into my lap
和 什么时候 我 给予 他 一些 饼干 , 卷曲 他自己 紧凑地 进入 我的 膝
.
:
.
当我给他一些饼干时，他便蜷缩在我的腿上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] .

We were friends from that moment .
我们 是 朋友们 从 那 片刻 .

从那一刻起，我们就成了朋友。

[maɪ] [ə'vɜːrɪʒn] [ðʌs] [kɪər] , [aɪ][hæv; həv]['evər] [sɪns] [felt] [ɪndɪ'skraɪbəbl̩] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

My aversion thus cured , I have ever since felt indescribable interest and

我的 厌恶 因此 治愈 , 我 有 曾经 自从 毛毡 无法形容 兴趣 和

[entər'teɪnmənt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ,
entertainment in watching ,

娱乐 在 观看 ,

我的厌恶感消除后，从此以后，我对观看这类影片产生了难以言喻的兴趣和乐趣。

[ˈstʌdiɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] ['mʌŋkɪz] .

studying , and protecting monkeys .

学习 , 和 保护 猴子 .

研究和保护猴子。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ə'baʊ] -

We had several on board the above -
我们 有 一些 在 木板 这 多于 -

上述飞机上我们载有好几架——

[[piː 'dʒiː][fɔːr]]

[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˈmenʃ(ə)nd] ['ves(ə)] , [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .

mentioned vessel , but Jack was the prince of them all .

提及 血管 , 但 杰克 曾是 这 王子 的 他们 全部 .

提到的船只中，杰克是王子。

[ɪk'skluːsɪvli] [brɪ'bɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [ɔːl'doʊ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] ,

Exclusively belonging to the cook , although a favourite with the whole crew ,

只 属于 到 这 厨师 , 虽然 一个 最喜欢的 和 这 所有的 全体人员 ,

虽然是厨师的专属用具，但深受全体船员的喜爱。

[maɪ] [frend] ([ə; eɪ] [sɜːrkə'pɪθɪkəs] [frʌm; frəm][senɪ'ɡɔːl]) [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] [kept] [baɪ] [miːnz]

my friend (a Cercopithecus from Senegal) had been at first kept by means

我的 朋友 (一个 长尾猴 从 塞内加尔) 有 到过 在 第一的 保留 经过 方法

[ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrd] ,
of a cord ,

的 一个 绳索 ,

我的朋友（一只来自塞内加尔的长尾猴）最初是用绳子拴着的。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'buːs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [brɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [teɪm] , [hɪz; ɪz]

attached to the caboose ; but , as he became more and more tame , his

随附的 到 这 车尾 ; 但 , 作为 他 成为 更多的 和 更多的 驯服 , 他的

[ˈlɪbərti] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] ,

liberty was extended ,

自由 曾是 扩展 ,

最初被拴在车尾；但是，随着他变得越来越温顺，他的自由也逐渐扩大。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

till at last he was allowed the whole range of the ship ,

直到 在 最后的 他 曾是 允许 这 所有的 范围 的 这 船 ,

直到最后他才被允许在整艘船上活动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [ænd; ənd] ['pæsndʒə] - ['kæbɪnz] .

with the exception of the captain's and passengers ' cabins .

和 这 例外 的 这 船长的 和 乘客 - 小木屋 .

除了船长室和乘客室之外。

[ðə; ði] [ɑ:kjə'peɪjənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mə:rkt] [əʊt][fɔ:r; fəɹ][hɪm'self] [br'gæn][æt; ət] ['ɜ:rlɪ] [da:n] ,
The occupations which he marked out for himself began at early dawn ,
这 职业 哪个 他 标记 出去 为了 他自己 开始 在 早期的 黎明 ,
他为自己安排的工作从黎明时分就开始了,

[baɪ] [əʊvə'tə:nɪŋ] [ðə; ði] ['stju:ərdz] ['pærət] - [keɪdʒ] [wen'evər] [hi:; hi][kɒd; kəd][get][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
by overturning the steward's parrot - cage whenever he could get at it ,
经过 推翻 这 管家的 鹦鹉 - 笼 每当 他 可以 得到 在 它 ,
他只要有机会就会把管家的鹦鹉笼子掀翻。

[ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʊgər] [wɪtʃ] [ðen] [roʊld] [əʊt] ,
in order to secure the lump of sugar which then rolled out ,
在 命令 到 安全的 这 块 的 糖 哪个 然后 滚动 出去 ,
为了固定住那块滚落下来的糖,

[ɔ:r] [lɪk] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌp'set] [kʌp] ;
or lick up the water which ran from the upset cup ;
或者 舔 向上 这 水 哪个 跑 从 这 沮丧的 杯子 ;
或者舔干净从打翻的杯子里流出来的水;

[hi:; hi] ['eɪdɪəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['pærəts] ['feðz-z] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ,
he evidently intended to pull the parrot's feathers , but the latter ,
他 显然 故意的 到 拉 这 鹦鹉的 羽毛 , 但 这 后者 ,
他显然是想拔鹦鹉的羽毛, 但后者却.....

[baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][dʒæk] [tɜ:rnd] , [ɔ:'lweɪz] [feɪst] [hɪm; ɪm] ,
by turning round as fast as Jack turned , always faced him ,
经过 转弯 圆形的 作为 快速地 作为 杰克 转向 , 总是 面对 他 ,
通过和杰克一样快速地转身, 始终面向他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bi:k] [wʌz; wəz] [tu:] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] .
and his beak was too formidable to be encountered .
和 他的 喙 曾是 也 强大 到 是 遭遇 .
他的喙太过可怕, 令人望而生畏。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] ,
I was frequently awakened by the quick trampling of feet at this early hour ,
我 曾是 频繁地 觉醒 经过 这 快的 践踏 的 脚 在 这 早期的 小时 ,
清晨时分, 我经常被急促的脚步声吵醒。

[ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'su:t] [ʌv; əv][dʒæk] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and knew it arose from a pursuit of Jack , in consequence of some
和 知道 它 出现 从 一个 追逐 的 杰克 , 在 结果 的 一些
[ˈmɪstʃɪf] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
mischief on his part .
恶作剧 在 他的 部分 .
并且知道这是因为杰克做了一些恶作剧, 才导致了对杰克的追捕。

[laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['mʌŋkɪz] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['foʊksl] ,
Like all other nautical monkeys , he descended into the forecstle ,
喜欢 全部 其他 航海 猴子 , 他 下降 进入 这 前甲板 ,
像其他所有航海猴子一样, 他下到了前甲板。

[wer] [hi:; hi] ['twɪstɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [naɪt] - [kæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər]
where he twisted off the night - caps of the sailors as they lay in their
在哪里 他 扭曲 离开 这 夜晚 - 帽子 的 这 水手们 作为 他们 躺 在 他们的
[ˈhæməks] ,
hammocks ,
吊床 ,
他趁水手们躺在吊床上时, 拧掉了他们的睡帽。

[stɒl] [ðer; ðər] [naɪvz] , [tu:lz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ɪn]
stole their knives , tools , etc . , and if they were not very active in
偷窃 他们的 刀具 , 工具 , ETC , 和 如果 他们 是 不是 非常 积极的 在
[ðə; ði] [pər'su:t] ,
the pursuit ,
这 追逐 ,

偷走了他们的刀具、工具等等，如果他们在追捕过程中不够积极，

[ðɪ:z] [pə-ˈlɪnɪŋz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈoʊvərbɔ:rd] .
these purloinings were thrown overboard .
这些 盗窃 是 抛掷 落水 .

这些赃物都被扔到了海里。

[wen] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] [bɪ'gæn] , [dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [nɪr]
When the preparations for breakfast began , Jack took his post in a corner near
什么时候 这 准备工作 为了 早餐 开始 , 杰克 采取 他的 邮政 在 一个 角落 靠近
[ðə; ði] [ɡreɪt] ,
the grate ,
这 格特 ,

早餐准备工作开始时，杰克走到壁炉旁的角落里，摆好了姿势。

[ænd; ənd] [wen]
and when
和 什么时候

以及当

[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] ['kʊks] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ,
the cook's back was turned ,
这 库克的 后退 曾是 转向 ,

厨师背对着他，

[hʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈtoʊstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z][fɔ:r; fər][ðə; ði]
hooked out the pieces of biscuit which were toasting between the bars for the
钩子 出去 这 件 的 饼干 哪个 是 祝酒 之间 这 酒吧 为了 这
[men] ,
men ,
男人 ,

他从铁栏杆间取出正在烤的饼干片，给男人们吃。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [draɪd] [hɜ:rb] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ti:]
and snatched the bunches of dried herbs , with which they tried to imitate tea
和 抢夺 这 成捆 的 干燥 草药 , 和 哪个 他们 尝试 到 模拟 茶
,
.
,

他们抢走了几捆干草药，试图用它们来模仿茶的味道。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [mʌgz] .
out of the tin mugs .
出去 的 这 锡 马克杯 .

从锡杯里倒出来。

[hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈskɔ:ldɪd] [ɔ:r][bɜ:rnt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [baɪ] [ðɪ:z] [ˈtrɪks] ,
He sometimes scalded or burnt his fingers by these tricks ,
他 有时 烫伤 或者 烧焦的 他的 手指 经过 这些 技巧 ,

他有时会因为这些伎俩而烫伤或烧伤手指。

[wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ；
which kept him quiet for a few days ；

哪个 保留 他 安静的 为了 一个 很少 天 ；

这让他安静了几天；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn] [ɡɔːn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] ．
but no sooner was the pain gone than he repeated the mischief ．

但 不 很快 曾是 这 疼痛 已消失 比 他 重复 这 恶作剧 ．

但疼痛刚一消失，他就重蹈覆辙，再次作恶。

[tuː] [deɪz] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] ， [ðə; ði][pɪɡz] ， [wɪtʃ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɪv; laɪv] [stɔːk] ，
Two days in each week , the pigs , which formed part of our live stock ；

二 天 在 每个 星期 ， 这 猪 ， 哪个 形成 部分 的 我们的 居住 库存 ；

每周两天，作为我们牲畜一部分的猪，

[wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][ˈeksərsaɪz] ， [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk][wʌz; wəz]
were allowed to run about the deck for exercise , and then Jack was

是 允许 到 跑步 关于 这 甲板 为了 锻炼 ， 和 然后 杰克 曾是

[pəˈtɪkjələrli] [ˈhæpi] ；

particularly happy ；

特别 快乐的 ；

他们可以到甲板上跑来跑去锻炼身体，杰克对此尤其高兴：

[ˈhaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [brˈhaɪnd][ə; eɪ][kæsk] ， [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn]
hiding himself behind a cask , he would suddenly spring on to the back of one

隐藏 他自己 在后面 一个 酒桶 ， 他 会 突然 春天 在 到 这 后退 的 一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ，

of them ；

的 他们 ；

他会躲在木桶后面，突然跳到其中一个木桶的背上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] ， [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈskæmpəd] [hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [stiːd] ．
his face to the tail , and away scampered his frightened steed ．

他的 脸 到 这 尾巴 ， 和 离开 四处逃窜 他的 害怕 骏马 ．

他脸朝下，马尾朝下，受惊的马儿飞快地逃走了。

[ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l] [wʊd] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði][ˈɡæləp] ， [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] ，
Sometimes an obstacle would impede the gallop , and then Jack ；

有时 一个 障碍 会 阻碍 这 驰骋 ， 和 然后 杰克 ；

有时障碍物会阻碍疾驰，这时杰克就会……

[ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði][hoʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz][neɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]
loosening the hold which he had acquired by digging his nails into the skin of

松动 这 抓住 哪个 他 有 获得 经过 挖掘 他的 指甲 进入 这 皮肤 的

[ðə; ði][pɪɡ] ，

the pig ；

这 猪 ；

他松开了用指甲抠进猪皮而获得的抓力，

[ɪnˈdʌstriəsli] [traɪd] [tuː; tə][ʌnˈkɜːrli] [ɪts] [teɪl] ，
industriously tried to uncurl its tail ；

勤奋地 尝试 到 展开 它是 尾巴 ；

它努力地试图展开卷曲的尾巴。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [səˈluːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [baɪ] ，
and if he were saluted by a laugh from some one near by ；

和 如果 他 是 敬礼 经过 一个 笑 从 一些 一 靠近 经过 ；

如果他因此受到附近某人的笑声回应，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsuːmd] [er] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ， [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ；
he would look up with an assumed air of wonder , as much as to say ；

他 会 看 向上 和 一个 假定 空气 的 想知道 ， 作为 很多 作为 到 说 ；

他会抬起头，带着一种假装惊奇的神情，仿佛在说：

[wʌt] [kæn; kən][juː; jə][faɪnd][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ?
What can you find to laugh at ?
什么 能 你 寻找 到 笑 在 ？

你有什么好笑的？

[wen] [ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər] [ʌt] [ʌp] , [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [gɪv] [ʌðər] [ə; eɪ][raɪd] ,
When the pigs were shut up , he thought it his turn to give others a ride ,
什么时候 这 猪 是 关闭 向上 , 他 想法 它 他的 转动 到 给 其他的 一个 骑 ,
猪圈关好后, 他觉得该轮到自己载别人兜风了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkɪz] , [wɪð; wɪθ] [red] [skɪnz] [ænd; ənd] [bluː] ['feɪsɪz] , [huːm]
and there were three little monkeys , with red skins and blue faces , whom
和 那里 是 三 小的 猴子 , 和 红色的 皮肤 和 蓝色的 面孔 , 谁
[hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] ['feɪvəd] :
he particularly favored :
他 特别 受青睐 :

还有三只小猴子, 皮肤是红色的, 脸是蓝色的, 他特别喜欢它们:

[aɪ] ['friːkwəntli] [met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I frequently met him with all of them on his back at the same time ,
我 频繁地 遇见 他 和 全部 的 他们 在 他的 后退 在 这 相同的 时间 ,
我经常看到他背上同时驮着他们所有人。

[ˈskwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌdl] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, pri:'zɜːvɪŋ]
squeaking and huddling together , and with difficulty preserving
吱吱作响 和 抱团取暖 一起 , 和 和 困难 保存
[ðər; ðər] [siːt] ; [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] ,
their seat ; when he suddenly stopped ,
他们的 座位 ; 什么时候 他 突然 停止 ,
他们吱吱叫着, 挤在一起, 费力地保住座位; 这时他突然停了下来,

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][æsk][em 'iː][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [gʊd] -
and seemed to ask me to praise the good -
和 似乎 到 问 我 到 称赞 这 好的 -
似乎是想让我赞扬那些善良的人。

[ˈneɪtʃərd] [ˈækʃ(ə)n] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] .
natured action which he was performing .
自然 行动 哪个 他 曾是 表演 .
他所进行的自然行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt]
He was , however , jealous of all those of his brethren who came in contact
他 曾是 , 然而 , 嫉妒的 的 全部 那些 的 他的 弟兄们 WHO 来了 在 接触
[wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
with me ,
和 我 ,
然而, 他却嫉妒所有与我接触的弟兄们。

[ænd; ənd] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and freed himself from two of his rivals by throwing them into the sea .
和 自由 他自己 从 二 的 他的 竞争对手 经过 投掷 他们 进入 这 海 .
他将两个对手扔进海里, 从而摆脱了他们。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][ˈlaɪən][ˈmʌŋki] , [ʌv; əv][greɪt][ˈbjuːti][ænd; ənd][ɪkˈstri:m]
One of them was a small Lion monkey , of great beauty and extreme
— 的 他们 曾是 一个 小的 狮子 猴 , 的 伟大的 美丽 和 极端
[ˈdʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温柔 ,

其中一只体型娇小的狮猴，外形优美，性情极其温顺。

[ænd; ənd][ˈɪmiːdiətli][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][bɪn][ˈfiːdɪŋ][hɪm; ɪm] , [dʒæk][kɔːld][hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ]
and immediately after I had been feeding him , Jack called him with a
和 立即地 后 我 有 到过 喂养 他 , 杰克 称为 他 和 一个
[ˈkoʊksɪŋ] , [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ][er] ;
coaxing , patronizing air ;
哄骗 , 居高临下 空气 ;
我喂完他之后，杰克立刻用哄骗、居高临下的语气叫他；

[bʌt; bət][æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪˈðɪn][riːtʃ] ,
but as soon as he was within reach ,
但 作为 很快 作为 他 曾是 之内 抵达 ,
但当他进入他的攻击范围后，

[ðə; ði][pərˈfidiəs][ˈkriːtʃər][siːzd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][neɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nek] , [ænd; ənd] , [æz; əz][kwɪk]
the perfidious creature seized him by the nape of his neck , and , as quick
这 背信弃义 生物 查获 他 经过 这 颈背 的 他的 脖子 , 和 , 作为 快的
[æz; əz][θɔːt] ,
as thought ,
作为 想法 ,
那奸诈的家伙一把抓住他的后颈，瞬间，

[pɔːpt][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪp] .
popped him over the side of the ship .
爆裂 他 超过 这 边 的 这 船 .
把他扔下了船。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk][reɪt] , [ænd; ənd][ɔːlˈðoʊ][ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz][θroʊn][aʊt]
We were going at a brisk rate , and although a rope was thrown out
我们 是 去 在 一个 轻快 速度 , 和 虽然 一个 绳索 曾是 抛掷 出去
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
我们当时行进速度很快，虽然有人向他扔了一根绳子，

[ðə; ði][pʊr][ˈlɪt(ə)l][ˈskriːmɪŋ][θɪŋ][wʌz; wəz][suːn][left][brˈhaɪnd] , [ˈveri][mʌtʃ][tuː; tə][maɪ][dɪˈstres] ,
the poor little screaming thing was soon left behind , very much to my distress ,
这 贫穷的 小的 尖叫 事物 曾是 很快 左边 在后面 , 非常 很多 到 我的 痛苦 ,
可怜的小家伙尖叫着，很快就被留在了原地，这让我非常难过。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈhjuːmən][ˈæɡəni][ʌv; əv][ˈkaʊntənəns][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][brɪˈhoʊld] .
for his almost human agony of countenance was painful to behold .
为了 他的 几乎 人类 痛苦 的 面容 曾是 痛苦 到 看哪 .
他脸上那近乎人类般的痛苦表情，令人不忍直视。

[fɔːr; fər][ðɪs] , [dʒæk][wʌz; wəz][ˈplʌnɪft][baɪ][ˈbiːɪŋ][ʌt][ʌp][ɔːl][deɪ][ɪn][ðə; ði][ˈempti][hen] - [kuːp] ,
For this , Jack was punished by being shut up all day in the empty hen - coop ,
为了 这 , 杰克 曾是 受到惩罚 经过 存在 关闭 向上全部 天 在 这 空的 母鸡 - 合作社 ,
为此，杰克受到了惩罚，被关在空荡荡的鸡舍里一整天。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [heɪtɪd] , [ðæt] [wen]
in which he usually passed the night , and which he so hated , that when
在 哪个 他 通常 通过了 这 夜晚 , 和 哪个 他 所以 憎恨 , 那 什么时候
[bed] - [taɪm] [keɪm] ,
bed - time came ,
床 - 时间 来了 ,
他通常就在那个房间里过夜, 而且他非常讨厌那个房间, 以至于到了睡觉时间,

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstuːərd] ; [hiː; hi] , [haʊˈevər] , [kəˈmɪtɪd] [soʊ]
he generally avoided the clutches of the steward ; he , however , committed so
他 一般来说 避免 这 离合器 的 这 管家 ; 他 , 然而 , 坚定的 所以
[mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [wen] [ʌnˈwɑːtʃt] ,
much mischief when unwatched ,
很多 恶作剧 什么时候 无人关注 ,
他通常能躲过管家的追捕; 然而, 一旦无人看管, 他就会作恶多端。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,
that it had become necessary to confine him at night ,
那 它 有 变得 必要的 到 局限 他 在 夜晚 ,
因此, 必须将他夜间关起来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsmeɪd] .
and I was often obliged to perform the office of nursemaid .
和 我 曾是 经常 有义务 到 履行 这 办公室 的 保姆 .
我经常被迫承担保姆的工作。

[ˈdʒæks][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] , [haʊˈevər] ,
Jack's principal punishment , however ,
杰克的 主要的 惩罚 , 然而 ,
然而, 杰克的主要惩罚是:

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpænθər] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː]
was to be taken in front of the cage in which a panther belonging to me
曾是 到 是 已采取 在 正面 的 这 笼 在 哪个 一个 豹 属于 到 我
[wʌz; wəz] [pleɪst] ,
was placed ,
曾是 放置 ,
被带到关着我家黑豹的笼子前,

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
in the fore part of the deck .
在 这 前 部分 的 这 甲板 .
在甲板的前部。

[hɪz; ɪz][əˈlɑːrm][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] ; [ðə; ði] [ˈpænθər] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [graʊld] ,
His alarm was intense ; the panther set up his back and growled ,
他的 警报 曾是 激烈的 ; 这 豹 放 向上 他的 后退 和 咆哮 ,
他惊恐万分; 豹子挺直身子, 发出低沉的咆哮。

[bʌt; bət][dʒæk] [ˈɪnstəntli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈrɪdʒɪd] .
but Jack instantly closed his eyes , and made himself perfectly rigid .
但 杰克 即刻 关闭 他的 眼睛 , 和 制成 他自己 完美 死板的 .
但杰克立刻闭上眼睛, 身体僵硬得一动不动。

[held][him; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði][teɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mu:vɪ] , [hi;; hi] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] ;
held him up by the tail , and if I moved , he cautiously opened one eye ;
握住 他 向上经过 这 尾巴 , 和 如果 我 已搬 , 他 谨慎地 打开 一 眼睛 ;
我揪着他的尾巴把他提了起来, 如果我动一下, 他就会小心翼翼地睁开一只眼睛;

[bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][i:v(ə)n][ə; eɪ][kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [hi;; hi] [ʌt] [aɪ 'ti:][fæst] ,
but if he caught sight of even a corner of the cage , he shut it fast ,
但 如果 他 捕捉 视线 的 甚至 一个 角落 的 这 笼 , 他 关闭 它 快速地 ,
但只要他瞥见笼子哪怕一角, 就会迅速关上笼门。

[ænd; ənd] [ə'gen] [prɪ'tendɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ded] .
and again pretended to be dead .
和 再次 假装 到 是 死的 .
然后又装死。

[hɪz; ɪz] [drəʊl] [trɪk] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌŋki] ; ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
His drollest trick was practised on a poor little black monkey ; taking the
他的 最滑稽的 诡计 曾是 已实践 在 一个 贫穷的 小的 黑色的 猴 ; 采取 这
[ɑ:pər'tu:nəti] [wen] [ə; eɪ][kɑ:m] ,
opportunity when a calm ,
机会 什么时候 一个 冷静的 ,
他最滑稽的把戏是拿一只可怜的小黑猴开的玩笑; 趁着猴子平静的时候, 他.....

[ˈsɪmələr][tu;; tə] [ðæt] ['spʊkən][ʌv; əv] [ə'bʌv] , [left] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ðə; ði][soʊl] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]
similar to that spoken of above , left him nearly the sole possessor of the
相似的 到 那 说 的 多于 , 左边 他 几乎 这 唯一 拥有者 的 这
[dek] .
deck .
甲板 .

与上述情况类似, 这让他几乎成了这副牌的唯一拥有者。
[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi;; hi] [sɔ:] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kəm'pænjən] [dɔ:r]
I do not know that he saw me , for I was sitting behind the companion door
我 做 不是 知道 那 他 锯 我 , 为了 我 曾是 坐着 在后面 这 伴侣 门
.
:
.

我不知道他是否看见了我, 因为我当时坐在同伴门后面。
[ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [ˌaʊt'saɪd] ,
The men had been painting the ship outside ,
这 男人 有 到过 绘画 这 船 外部 ,
男人们一直在给船身外侧刷油漆。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd][ʌv; əv] [waɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [wen] [ðeɪ] [went] [tu;; tə]
and were putting a broad band of white upon her , when they went to
和 是 推杆 一个 广阔 乐队 的 白色的 之上 她 , 什么时候 他们 去 到
[ˈdɪnər] [bɪ'loʊ] ,
dinner below ,
晚餐 以下 ,
他们正给她披上一条宽阔的白带, 然后下楼去吃晚饭。

[ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [peɪnt] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .
leaving their paint and brushes on the upper deck .
离开 他们的 画 和 刷子 在 这 上 甲板 .
他们把颜料和画笔留在了上层甲板上。

[dʒæk] [en'taɪst] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] ['miːkli] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] ; [ænd; ənd] ,
Jack enticed his victim to him , who meekly obeyed the summons ; and ,
杰克 诱人的 他的 受害者 到 他 , WHO 温顺地 服从 这 传票 ; 和 ,
[ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
seizing him with one hand ,
抓住 他 和 一 手 ,

杰克引诱他的受害者来到他身边, 受害者温顺地服从了召唤; 然后, 杰克用一只手抓住他,

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] , [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
he , with the other , took the brush ,
他 , 和 这 其他 , 采取 这 刷子 ,

他和另一个人一起拿起了画笔。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['fluːɪd][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and covered him with the white fluid from head to foot .
和 涵盖 他 和 这 白色的 体液 从 头 到 脚 .

他全身都被白色液体覆盖, 从头到脚都沾满了。

[ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] [kɔːld] [maɪ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,
The laugh of the man at the helm called my attention to the circumstance ,
这 笑 的 这 男人 在 这 舵 称为 我的 注意力 到 这 环境 ,

掌舵者的笑声引起了我的注意, 让我意识到眼前的状况。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæk] [pər'siːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]
and as soon as Jack perceived he was discovered , he dropped his
和 作为 很快 作为 杰克 感知 他 曾是 发现 , 他 掉落 他的
[ˈdrɪpɪŋ] ['brʌðər] ,
dripping brother ,
滴落 兄弟 ,

杰克一意识到自己被发现, 就扔下了浑身湿透的弟弟。

[ænd; ənd][ˈræpɪdli] ['skæmpəd] [ʌp][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , [tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp] ,
and rapidly scampered up the rigging , till he gained the main - top ,
和 快速 四处逃窜 向上 这 索具 , 直到 他 获得 这 主要的 - 顶部 ,

他迅速爬上桅杆, 直到到达主桅顶。

[wer] [hiː; hi] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ]
where he stood with his nose between the bars , looking at what was going
在哪里 他 站立 和 他的 鼻子 之间 这 酒吧 , 寻找 在 什么 曾是 去
[ɑːn] [brɪ'loʊ] .
on below .
在 以下 .

他站在那里, 鼻子伸进栏杆之间, 看着下面发生的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] ['mʌŋki] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [ɪk] [hɪm'self] , [aɪ] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['stuːərd] ,
As the other monkey began to lick himself , I called up the steward ,
作为 这 其他 猴 开始 到 舔 他自己 , 我 称为 向上 这 管家 ,

当另一只猴子开始舔舐自己时, 我叫来了管理员。

[huː] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] [kliːn] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrpəntaɪn] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [ɪn'sjuːd] ; [bʌt; bət][dʒæk]
who washed him clean with turpentine , and no harm ensued ; but Jack
WHO 洗过 他 干净的 和 松节油 , 和 不 伤害 随后 ; 但 杰克
[wʌz; wəz][ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,
was afraid to come down ,
曾是 害怕的 到 来 向下 ,

他用松节油把他洗干净了, 没有造成任何伤害; 但杰克害怕下来。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][æftər] [θri:] [deɪz] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪvetɪd] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][dɪd] [ˈhʌŋɡər] [kəmˈpel]
and only after three days passed in his elevated place of refuge did hunger compel
和 仅有的 后 三 天 通过了 在 他的 升高 地方 的 避难所 做过 饥饿 迫使
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈsend] .
him to descend .
他 到 下降 .

在避难的高处待了三天后，饥饿迫使他下来。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ]
He chose the moment when I was sitting on deck , and , swinging himself by
他 选择 这 片刻 什么时候 我 曾是 坐着 在 甲板 , 和 , 摇摆 他自己 经过
[ə; eɪ][roʊp] , [hiː; hi]
a rope , he
一个 绳索 , 他

他选了我坐在甲板上的那一刻，然后，他荡着绳子，

[,piː ˈdʒiː][ert]]
[Pg 8]
[页 8]

[draːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][maɪ][ləp] , [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
dropped suddenly into my lap , looking so imploringly at me for pardon ,
掉落 突然 进入 我的 膝 , 寻找 所以 恳求地 在 我 为了 赦免 ,
它突然扑倒在我腿上，用恳求的眼神望着我，请求我的原谅。

[ðæt] [aɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm][maɪˈself] , [bʌt; bət][prəʊˈkjʊəd][hɪz; ɪz][æbsəˈluː](ə)n][frʌm; frəm] [ˈʌðər] .
that I not only forgave him myself , but procured his absolution from others .
那 我 不是 仅有的 原谅了 他 我 , 但 采购 他的 赦免 从 其他的 .
我不仅自己原谅了他，而且还让他得到了其他人的宽恕。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][ˈpɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪsɪli] [ˈaɪləndz] , [æftər] [faɪv]
Jack and I parted a little to the south of the Sicily Islands , after five
杰克 和 我 分手了 一个 小的 到 这 南 的 这 西西里岛 岛屿 , 后 五
[ˈmʌnθs] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
month's companionship ,
月份 友谊 ,
在西西里群岛以南不远处，我和杰克告别了，我们相伴了五个月。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [met] [əˈɡen] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [dɪˈstrest] [æt; ət]
and never met again ; but I was told that he was much distressed at
和 绝不 遇见 再次 ; 但 我 曾是 讲述 那 他 曾是 很多 苦恼 在
[maɪ] [ˈæbsəns] ,
my absence ,
我的 缺席 ,

我们再也没有见过面；但我听说他因为我的离开而非常难过。

[ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈmænər] , [ˈiːv(ə)n] [ˈventʃərɪŋ]
hunted for me all over the vessel in the most disconsolate manner , even venturing
猎杀 为了 我 全部 超过 这 血管 在 这 最多 沮丧的 方式 , 甚至 冒险
[ˈɪntuː][maɪ][ˈkæbɪn] ;
into my cabin ;
进入 我的 舱 ;

他以极其沮丧的方式在船上到处寻找我，甚至冒险进入了我的船舱；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][em ˈiː] [wen] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn]
nor was he reconciled to the loss of me when the ship's company parted in
也不 曾是 他 和解 到 这 损失 的 我 什么时候 这 船的 公司 分手了 在
[ðə; ði] [ˈlʌndən] [dɑːks] .
the London docks .
这 伦敦 码头 .

当船上的船员在伦敦码头分别时，他仍然无法接受失去我的事实。

[ə'hʌðər] [ˈmʌŋki] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [æz; əz][dʒæk] ,
Another monkey , of the same species as Jack ,
其他 猴 , 的 这 相同的 物种 作为 杰克 ,
另一只猴子, 和杰克是同一物种,

[wʌz; wəz] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈpærɪs][tu:; tə][pərˈfɔ:rm][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['klevər] [trɪks] .
was trained by a man in Paris to perform a multitude of clever tricks .
曾是 受过训练 经过 一个 男人 在 巴黎 到 履行 一个 民众 的 聪明的 技巧 .
他曾接受巴黎一位男子的训练, 学会了许多巧妙的魔术。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [sterz] .
I met him one day suddenly as he was coming up the drawing - room stairs .
我 遇见 他 一 天 突然 作为 他 曾是 未来 向上 这 绘画 - 房间 楼梯 .
有一天, 我突然遇见了他, 当时他正走上客厅的楼梯。

[hi:; hi] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][em 'i:][baɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][æŋ; ən]['æŋɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] , " [ɡʊd]
He made way for me by standing in an angle , and when I said , " Good
他 制成 方式 为了 我 经过 常设 在 一个 角度 , 和 什么时候 我 说 , " 好的
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
他斜着站着, 给我让出了一条路, 当我说“早上好”时,

" [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
" took off his cap , and made me a low bow .
" 采取 离开 他的 帽 , 和 制成 我 一个 低的 弓 .
他脱下帽子, 向我深深鞠了一躬。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] ?
" Are you going away ?
" 是 你 去 离开 ?
你要离开吗?

" [aɪ] [æskt] ; " [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['pæspɔ:rt] ?
" I asked ; " where is your passport ?
" 我 问 ; " 在哪里 是 你的 护照 ?
我问: “你的护照在哪里? ”

" [ə'pɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kæp][ə; eɪ] [skwer] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪt] [hi:; hi]
" Upon which he took from the same cap a square piece of paper which he
" 之上 哪个 他 采取 从 这 相同的 帽 一个 正方形 片 的 纸 哪个 他
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
“然后他从同一顶帽子里拿出一张正方形的纸, 并将其展开,

[ænd; ənd] [foʊ] [tu:; tə][em 'i:] .
and shewed to me .
和 展示 到 我 .
并给我看了。

[hɪz; ɪz]['mæstər][təʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['dʌsti] ,
His master told him my gown was dusty ,
他的 掌握 讲述 他 我的 袍 曾是 尘土飞扬 ,
他的主人告诉他, 我的长袍沾满了灰尘。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [brʌʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstəz] ['pɑ:kɪt] , [reɪzd] [ðə; ði]
and he instantly took a small brush from his master's pocket , raised the
和 他 即刻 采取 一个 小的 刷子 从 他的 硕士学位 口袋 , 提高 这
[hem] [ʌv; əv][maɪ] [dres] ,
hem of my dress ,
她们 的 我的 裙子 ,
他立刻从主人的口袋里掏出一把小刷子, 撩起我的裙摆,

[kli:nd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][maɪ] [[u:z] .
cleaned it , and then did the same for my shoes .
已清洗 它 , 和 然后 做过 这 相同的 为了 我的 鞋 :

我把它清洗干净, 然后又用同样的方法清洗了我的鞋子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['dɑ:s(ə)][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ; [wen] [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
He was perfectly docile and obedient ; when we gave him something to
他 曾是 完美 温顺 和 听话 ; 什么时候 我们 给予 他 某物 到
[i:t] ,
eat ,
吃 ,

他非常温顺听话; 当我们给他食物时,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kræm][hɪz; ɪz] ['pʌʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['delɪkətli] [ænd; ənd]['taɪdɪli] [dɪ'vəʊəd]
he did not cram his pouches with it , but delicately and tidily devoured
他 做过 不是 塞满 他的 小袋 和 它 , 但 轻柔地 和 整齐地 吞噬
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

他没有把食物塞满口袋, 而是细心、整齐地吃掉了;

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [bi'stəu] ['mʌni] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
and when we bestowed money on him , he immediately put it into his
和 什么时候 我们 授予 钱 在 他 , 他 立即地 放 它 进入 他的
['mæstɜ:z] [hændz] .
master's hands .
硕士学位 双手 :

当我们给他钱时, 他立刻把钱交到他主人的手里。

[[pi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['mʌŋkɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən] , [hæv; həv]
Much more accomplished monkeys than those of which I have spoken , have
很多 更多的 完成 猴子 比 那些 的 哪个 我 有 说 , 有
[bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ækt] [pleɪz] ,
been known to act plays ,
到过 已知 到 行为 演出 ,

比我提到的那些猴子更厉害的猴子, 也曾被报道过会表演戏剧。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['kærəktəɹz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] ,
and to assume the characters they have undertaken ,
和 到 认为 这 人物 他们 有 已 ,

并扮演他们所扮演的角色,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['æptɪtu:d] [wɪtʃ] [maɪt] [tempt] [ju: 'es][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər]
with a spirit and aptitude which might tempt us to suppose that they were
和 一个 精神 和 能力倾向 哪个 可能 诱惑 我们 到 认为 那 他们 是
['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:gnɪzənt][ʌv; əv] ['evri] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [pɑ:ɹts] ;
perfectly cognizant of every bearing of their different parts ;
完美 认知 的 每一个 轴承 的 他们的 不同的 部分 ;

他们展现出的精神和才能, 可能会让我们误以为他们对自身各个部分的每一个作用都了如指掌;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['strætədʒəm] [tu:; tə] [prə'kjʊɹ] [fu:d] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [ɑ:r; ər]['oʊnli]
and their stratagems to procure food , and defend themselves , are only
和 他们的 策略 到 采购 食物 , 和 保卫 他们自己 , 是 仅有的
['i:kwəld] [baɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
equalled by human beings .
等于 经过 人类 生物 :

它们获取食物和自卫的策略, 只有人类才能与之媲美。

[ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [ˈðoʊz] ['mɑ:ti] ['fɒrɪsts] ,
Denizens **of** **those** **mighty** **forests** ,
居民 的 那些 强大的 森林 ,
那些雄伟森林的居民们,

[wɪtʃ] [kloʊð] [ðə; ði] [z:ɾθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['trɔ:pɪks][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:] [wɜ:ɾld] ,
which **clothe** **the** **earth** **between** **the** **tropics** **of** **both** **the** **Old** **and** **New** **World** ,
哪个 衣服 这 地球 之间 这 热带 的 两个都 这 老的 和 新的 世界 ,
覆盖旧大陆和新大陆热带之间的地球表面,

[ə'semblɪŋ] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɪn] [ðoʊz] [lændz] [wer] [ðə; ði][pɑ:m] , [ðə; ði] ['bænjən] , [ðə; ði]['beɪoʊbæb] ,
assembling **by** **hundreds** **in** **those** **lands** **where** **the** **Palm** , **the** **Banyan** , **the** **Baobab** ,
组装 经过 数百 在 那些 土地 在哪里 这 棕榈 , 这 榕树 , 这 猴面包树 ,
[ðə; ði][bɑ:mbæks] ,
the **Bombax** ,
这 木炭 ,
数百人聚集在棕榈树、榕树、猴面包树、木棉树生长的土地上,

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [tri:z] [ə'dɔ:rn][ðə; ði][sɔɪl] ; [wer] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'liʃəs]
and **thousands** **of** **magnificent** **trees** **adorn** **the** **soil** ; **where** **the** **most** **delicious**
和 数千 的 壮丽 树木 装饰 这 土壤 ; 在哪里 这 最多 可口的
[fru:ts] [ɑ:r; əɾ][tu:; tə][bi:; bi][prəʊ'kʃʊəd] ,
fruits **are** **to** **be** **procured** ,
水果 是 到 是 采购 ,
成千上万棵参天大树点缀着这片土地；这里盛产最美味的水果。

[baɪ] ['mɪrli] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][hænd][tu:; tə] ['seprət] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['perənt] [stem] ;
by **merely** **stretching** **out** **the** **hand** **to** **separate** **them** **from** **their** **parent** **stem** ;
经过 仅仅 伸展 出去 这 手 到 分离 他们 从 他们的 父母 干 ;
只需伸出手将它们从母株上分离即可；

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [bəʊθ] [eɪps] [ænd; ənd] ['mʌŋkɪz] [ðər; ðər] ['kɑ:ŋɡrɪgeɪt] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði]
no **wonder** **that** **both** **apes** **and** **monkeys** **there** **congregate** , **and** **strike** **the**
不 想知道 那 两个都 猿猴 和 猴子 那里 聚集 , 和 罢工 这
[jɜrə'pi:ən] ,
European ,
欧洲的 ,
难怪猿猴都聚集在那里，并袭击欧洲人。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
on **his** **first** **arrival** **among** **them** , **with** **astonishment** .
在 他的 第一的 到达 之中 他们 , 和 惊讶 .
他第一次来到他们中间时，感到非常惊讶。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] ['meni] [æt; ət] [keɪp] [koʊst] ;
I **had** **seen** **many** **at** **Cape** **Coast** ;
我 有 已见 许多 在 岬 海岸 ;
我在海岸角见过很多；

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [aɪ] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:ɾɪst] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ɡə'bu:n] ,
but **not** **till** **I** **advanced** **into** **the** **forest** **up** **the** **windings** **of** **the** **river** **Gaboon** ,
但 不是 直到 我 先进的 进入 这 森林 向上 这 绕组 的 这 河 加蓬 ,
但直到我沿着加蓬河蜿蜒的河道进入森林后，我才意识到这一点。

[kʊd; kəd][aɪ][fɔ:rm] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðər; ðər] ['mʌltɪtu:d] ,
could **I** **form** **any** **idea** **of** **their** **multitude** ,
可以 我 形式 任何 主意 的 他们的 民众 ,
我能否大致了解他们的数量？

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['hæbɪts] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðər; ðər] ['sævɪdʒ] [laɪvz; livz] .
or **of** **the** **various** **habits** **which** **characterize** **their** **savage** **lives** .
或者 的 这 各种各样的 习惯 哪个 描述 他们的 野蛮的 生活 .
或者说，是他们野蛮生活中各种习性的特点。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði][ri'æləti][bɜ:rst][ə'pɑ:n][em 'i:] ,
The first time the reality burst upon me ,
这 第一的 时间 这 现实 爆裂 之上 我 ,
第一次现实狠狠地击中我时,

[wʌz; wəz][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][ʌp][ə; eɪ][kri:k][ʌv; əv][ðæt][ˈrɪvər][tu:; tə][ri:tʃ][ðə; ði][taʊn][ʌv; əv] - [wen]
was in going up a creek of that river to reach the town of Naängo when
曾是 在 去 向上 一个 溪 的 那 河 到 抵达 这 镇 的 - 什么时候
[ðə; ði][moʊst][ˈdefnɪŋ][skri:mz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rd][ˈoʊvər][hed] ,
the most deafening screams were to be heard over head ,
这 最多 震耳欲聋 尖叫 是 到 是 听到 超过 头 ,
当时我正沿着那条河的一条支流逆流而上, 准备前往纳安戈镇, 突然听到头顶上传来震耳欲聋的尖叫声。

[mɪkst][wɪð; wɪθ][skwi:ks][ænd; ənd][ˈsʌndri][streɪndʒ][ˈnɔɪzɪz] .
mixed with squeaks and sundry strange noises .
混合 和 吱吱声 和 杂项 奇怪的 噪音 .
夹杂着吱吱声和各种奇怪的噪音。

[ði:z][prə'si:did][frʌm; frəm][red][ænd; ənd][greɪ][ˈpærəts] , [wɪtʃ][wɜ:r; wər][pər'su:d][tu:; tə][ðə; ði][ta:ps]
These proceeded from red and grey parrots , which were pursued to the tops
这些 继续 从 红色的 和 灰色的 鹦鹉 , 哪个 是 追击 到 这 最高额
[ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:lɪst][tri:z]
of the tallest trees
的 这 最高 树木
这些鸟类最初是红鹦鹉和灰鹦鹉, 它们被迫赶到最高的树顶。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 10**]
[页 -]
[第10页]

[baɪ][ðə; ði][ˈmʌŋkɪz] .
by the monkeys .
经过 这 猴子 .
被猴子们。

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][na:t][ˈfraɪ(ə)nd] ; [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntreɪ] , [ðeɪ][ə'pɪrd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fʌn] ,
The birds were not frightened ; on the contrary , they appeared to enjoy the fun ,
这 鸟类 是 不是 害怕 ; 在 这 相反 , 他们 出现 到 享受 这 乐趣 ,
鸟儿们并不害怕; 相反, 它们似乎很享受这种乐趣。

[ænd; ənd][ˈpə:tʃɪŋ][ɑ:n][slɑɪt][twɪgz] , [wɪtʃ][wʊd][na:t][ber][ðə; ði][weɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]
and perching on slight twigs , which would not bear the weight of their
和 栖息 在 轻微 树枝 , 哪个 会 不是 熊 这 重量 的 他们的
[ˈpleɪfəloʊz] ,
playfellows ,
玩伴们 ,
它们栖息在细小的树枝上, 这些树枝承受不住它们玩伴的重量。

[ðeɪ][stretʃt][aʊt][ðer; ðər][wɪŋz] , [ænd; ənd][si:md][voʊ'sɪfərəsli][tu:; tə][ɪk'skleɪm] , " [ju:; jʊ][kɑ:nt]
they stretched out their wings , and seemed vociferously to exclaim , " You can't
他们 拉伸 出去 他们的 翅膀 , 和 似乎 大声地 到 惊叹 , " 你 不能
[kætʃ][em 'i:] !
catch me !
抓住 我 !
它们伸展翅膀, 似乎大声喊道: “你们抓不到我! ”

" ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Sometimes** , **however** , **they were surprised** , **and then there was such a**
" 有时 , 然而 , 他们是惊讶 , 和 然后 那里 曾是 这样的 一个
[ˈskʌf(ə)l] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
scuffle and noise .
扭打 和 噪音 .

“然而，有时他们也会感到惊讶，然后就会发生一场混战和喧闹。”

[ðə; ði] [fɔːr] - ['hændɪd] [biːst] , [haʊ'evər] , [plʌkt] [ðə; ði] [red] ['feðz-z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
The four - handed beast , **however** , **plucked the red feathers from the tail of**
这 四 - 递交 兽 , 然而 , 拨弦 这 红色的 羽毛 从 这 尾巴 的
[ðə; ði] [bɜːrd] ;
the bird ;
这 鸟 ;

然而，这只四爪怪兽却从鸟的尾巴上拔掉了红色的羽毛；

[ænd; ənd] ['kerləs] [ʌv; əv] [ɪts] ['æŋɡər] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] , ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [kwɪlz] [tɪl]
and careless of its anger , **seated himself on a branch** , **sucking the quills till**
和 粗心 的 它是 愤怒 , 坐着 他自己 在 一个 分支 , 吸吮 这 羽毛 直到
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [draɪ] ,
they were dry ,
他们 是 干燥 ,

他全然不顾它的愤怒，坐在树枝上，吮吸着刺，直到它们干枯。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .
when he started for a fresh supply .
什么时候 他 开始 为了 一个 新鲜的 供应 .

他开始寻找新的货源。

[ðæt] ['mʌŋkɪz] [ɪn'dʒɔɪ] ['muːvmənt] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pɪlfərɪŋ] , [ɪn] [aʊt'wɪtɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər]
That monkeys enjoy movement , **that they delight in pilfering** , **in outwitting each other**
那 猴子 享受 移动 , 那 他们 喜 在 偷窃 , 在 智胜 每个 其他
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['haɪər] ['breðrən] — [men] ;
and their higher brethren — men ;
和 他们的 更高 弟兄们 — 男人 ;

猴子喜欢活动，喜欢偷窃，喜欢智胜彼此以及它们更高级的同类——人类；

[ðæt] [ðeɪ] ['ɡlɔːrɪ] [ɪn] ['terɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
that they glory in tearing and destroying the works of art by which they are
那 他们 荣耀 在 撕裂 和 摧毁 这 作品 的 艺术 经过 哪个 他们 是
[sə'raʊndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [steɪt] ;
surrounded in a domestic state ;
包围 在 一个 国内的 状态 ;

他们以撕毁和摧毁家中周围的艺术品为乐；

[ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ɑːrtf(ə)l] [plænz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ɪz] [ɔːl] [pɜːrfɪktli]
that they lay the most artful plans to effect their purposes , **is all perfectly**
那 他们 躺 这 最多 巧 计划 到 影响 他们的 目的 , 是 全部 完美
[truː] ;
true ;
真的 ;

他们精心策划以达到目的，这一点完全属实；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɜːrmz] ['məːθfʊl] [ænd; ənd] ['merɪ] , [sɪːm] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['təʊtəli] ['mɪsə'plaɪd] ,
but the terms mirthful and merry , **seem to me to be totally misapplied** ,
但 这 条款 欢乐的 和 欢乐 , 似乎 到 我 到 是 完全 误用 ,
但我认为“欢乐的”和“快乐的”这两个词完全用错了。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː; ɔːl][ɪn] [səˈlemnəti] [ænd; ənd]
in reference to their feelings and actions ; for they do all in solemnity and
在 参考 到 他们的 情怀 和 行动 ; 为了 他们 做 全部 在 严肃 和
[ˈsɪriəsnes] .
seriousness .
严肃 :

就他们的感受和行为而言；因为他们做任何事都庄重严肃。

[duː; juː; jʊ][stænd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [huːz] [θɪk] [ˈfoʊliɪdʒ] [kəmˈpliːtli] [skriːnz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
Do you stand under a tree , whose thick foliage completely screens you from the
做 你 站立 在下面 一个 树 , 谁 厚的 叶子 完全地 屏幕 你 从 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

你是否站在一棵树下，茂密的树叶完全遮蔽了阳光？

[ænd; ənd][juː; jʊ][hoʊp] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔː] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfeɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] ; [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌslɪŋ] [pruːvz]
and you hope to enjoy perfect shade and repose ; a slight rustling proves
和 你 希望 到 享受 完美的 阴影 和 休息 ; 一个 轻微 沙沙声 证明
[ðæt] [kəmˈpænjənz] [ɑːr; ər] [nɪr] ;
that companions are near ;
那 同伴 是 靠近 ;

你希望享受完美的阴凉和宁静；轻微沙沙声证明同伴就在附近；

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [twɪɡ] [draːps][əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ðen] [əˈhʌðər] , [juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər] [aɪz] ,
presently a broken twig drops upon you , then another , you raise your eyes ,
目前 一个 破碎的 枝条 滴 之上 你 , 然后 其他 , 你 增加 你的 眼睛 ,
[ðæt] [kəmˈpænjənz] [ɑːr; ər] [nɪr] ;
这时，一根断枝掉落在你身上，接着又是一根，你抬起头来。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
and find that hundreds of other eyes are staring at you .
和 寻找 那 数百 的 其他 眼睛 是 凝视 在 你 .

然后你会发现，还有成百上千双眼睛正盯着你看。

[ɪn] [əˈhʌðər] [ˈmɪnɪt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ˈfeɪsɪz][tuː; tə]
In another minute you see the grotesque faces to
在 其他 分钟 你 看 这 怪诞 面孔 到

再过一会儿，你就会看到那些怪诞的面孔。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 11**]
[- 页 -]

[第11页]

[wɪtʃ] [ðoʊz] [aɪz] [bɪˈlɔːŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɡrɪmɪsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [səˈpoʊz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [sʌtʃ]
which those eyes belong , making grimaces , as you suppose , but it is no such
哪个 那些 眼睛 属于 , 制作 鬼脸 , 作为 你 认为 , 但 它 是 不 这样的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

你以为那双眼睛在做鬼脸，但事实并非如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɑːləmli] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpeltɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪ] ,
they are solemnly contemplating the intruder ; they are not pelting him in play ,
他们 是 庄严地 沉思 这 入侵者 ; 他们 是 不是 投掷 他 在 玩 ,
[θɪŋ] ,
他们正严肃地注视着入侵者；他们并没有和他玩耍嬉戏，也没有向他投掷石块。

[aɪˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər][doʊˈmeɪn] .
it is their business to drive him from their domain .
它 是 他们的 商业 到 驾驶 他 从 他们的 领域 .

他们的职责就是把他赶出他们的地盘。

[reɪz] [jʊr; jər][ɑ:rm] , [ðə; ði] [baʊz] [ʃeɪk] , [ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [brɪˈɡɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsu:nər] [ju:; jʊ]
Raise your arm , the boughs shake , the chattering begins , and the sooner you
增加 你的 手臂 , 这 树枝 摇 , 这 喋喋不休 开始 , 和 这 很快 你
[dɪˈkæmp] ;
decamp ;
撤离 ;

举起你的手臂，树枝摇晃，鸟儿开始叽叽喳喳，你越早离开越好；

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
the more you will shew your discretion .
这 更多的 你 将要 展示 你的 审慎 .

你越能展现出你的谨慎。

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [eɪp] [ɔ:ɹ] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈkloʊzər] [ˈkɑ:ntækt] ;
Watch the ape or monkey with which you come into closer contact ;
手表 这 猿 或者 猴 和 哪个 你 来 进入 更近 接触 ;

观察你近距离接触的猿猴或猴子；

[dʌz] [hi:; hi] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,
does he pick up a blade of grass ,
做 他 挑选 向上 一个 刀刃 的 草 ,

他是否捡起了一根草？

[hi:; hi] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈten](ə)n [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wər] [dɪˈtɜ:rɪnɪŋ]
he will examine it with as much attention as if he were determining
他 将要 检查 它 和 作为 很多 注意力 作为 如果 他 是 确定

[ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [stoʊn] .
the value of a precious stone .
这 价值 的 一个 宝贵的 石头 .

他会像鉴定宝石价值一样仔细地检查它。

[du:][ju:; jʊ] [pʊt] [fu:d] [brɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tʌks] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][fæst][æz; əz]
Do you put food before him , he tucks it into his mouth as fast as
做 你 放 食物 前 他 , 他 褶皱 它 进入 他的 嘴 作为 快速地 作为

[ˈpɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

你把食物放在他面前，他会以最快的速度把食物塞进嘴里。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ˈpaʊtʃɪz] [ɑ:ɹ; əɹ][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkæna:tɪ] [hoʊld] [ˈeni] [mɔ:ɹ] ,
and when his cheek pouches are so full that they cannot hold any more ,
和 什么时候 他的 脸颊 小袋 是 所以 满的 那 他们 不能 抓住 任何 更多的 ,

当他的颊囊装满了，再也装不下任何东西时，

[hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈsɪriəsli] [æskt] [jʊr; jər][əˈpru:v(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪɪŋ] [ʌp]
he looks at you as if he seriously asked your approval of his laying up
他 看起来 在 你 作为 如果 他 严重地 问 你的 赞同 的 他的 躺下 向上

[ˈstɔ:ɹz] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
stores for the future .
商店 为了 这 未来 .

他看着你，仿佛在认真地征求你对他未来囤积物资的同意。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] [ɔ:ɹ][ˈtʃaɪnə][ɪn][jʊr; jər] [pəˈzeʃn] ,
If he destroy the most valuable piece of glass or china in your possession ,
如果 他 破坏 这 最多 有价值的 片 的 玻璃 或者 中国 在 你的 拥有 ,

如果他毁坏了你拥有的最珍贵的玻璃器皿或瓷器，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] ['i:ðər] [pʊts] [ɑ:n][æn; ən]
he does not look as if he enjoyed the mischief , but either puts on an
他 做 不是 看 作为 如果 他 享受 这 恶作剧 , 但 任何一个 放置 在 一个
[ɪmpjədənt] [er] ,
impudent air ,
厚颜无耻 空气 ,

他看起来并不享受这种恶作剧，反而摆出一副厚颜无耻的样子。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ][dəʊnt] [ker] ,
as much as to say , " I don't care ,
作为 很多 作为 到 说 , " 我 不 关心 ,
[ɪ] [dʌnt] [keə] ,
相当于说，“我不在乎，

" [ɔ:r] ['kɑ:mli] [traɪz] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər]
" or calmly tries to let you know he thought it his duty to destroy your
" 或者 平静地 尝试 到 让 你 知道 他 想法 它 他的 责任 到 破坏 你的
[pra:pərti] .
property .
财产 .

或者冷静地试图让你知道，他认为毁坏你的财产是他的职责。

['sævɪdʒ] , ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [wen] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɔ:r] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
Savage , violent and noisy are they when irritated or disappointed ,
野蛮的 , 暴力 和 嘈杂 是 他们 什么时候 受刺激 或者 失望的 ,
[æ] [nd] [nɔɪ] [ə] [ðeɪ] [wen] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɔ:r] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
他们生气或失望时会变得野蛮、暴力和吵闹。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [du:] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][æ] [nt] [ə'frʌnt] .
and long do they retain the recollection of an affront .
和 长的 做 他们 保持 这 回忆 的 一个 冒犯 .
[æ] [nd] [lɔ:ŋ] [du:] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][æ] [nt] [ə'frʌnt] .
他们会长时间记住受到的侮辱。

[aɪ][wʌns] [ə'nɔɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn]['di'i'es] [plāt] , [ɪn]['pæris] ,
I once annoyed a monkey in the collection of the Jardin des Plantes , in Paris ,
我 一次 恼怒 一个 猴 在 这 收藏 的 这 花园 德斯 植物 , 在 巴黎 ,
[aɪ][wʌns] [ə'nɔɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn]['di'i'es] [plāt] , [ɪn]['pæris] ,
我曾经在巴黎植物园的植物收藏馆里惹恼过一只猴子。

[baɪ] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pə'luɪnɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
by preventing him from purloining the food of one of his companions ;
经过 预防 他 从 盗窃 这 食物 的 一 的 他的 同伴 ;
[baɪ] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pə'luɪnɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
阻止他偷窃同伴的食物；

[ɪn] ['du:ɪŋ] [wɪt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nɑ:k] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pɔ:z] .
in doing which I gave him a knock upon his paws .
在 正在做 哪个 我 给予 他 一个 敲 之上 他的 爪子 .
[ɪn] ['du:ɪŋ] [wɪt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nɑ:k] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pɔ:z] .
于是我轻轻敲了敲他的爪子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [strɔ:ŋ] ['waɪəz, 'waɪrɪz][wɜ:r; wər] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ɔ:r][hi:; hi]
It was lucky that strong wires were between us , or he
它 曾是 幸运的 那 强的 电线 是 之间 我们 , 或者 他
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [strɔ:ŋ] ['waɪəz, 'waɪrɪz][wɜ:r; wər] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ɔ:r][hi:; hi]
幸好我们之间隔着结实的电线，否则他

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[wʊd] [pra:bəbli] [hæv; həv][hɜ:rt][em 'i:] [sɪ'vɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ; [hi:; hi] [ʊk] [ðə; ði][keɪdʒ] ,
would probably have hurt me severely in his rage ; he shook the cage ,
会 大概 有 伤害 我 严重 在 他的 愤怒 ; 他 摇晃 这 笼 ,
[wʊd] [pra:bəbli] [hæv; həv][hɜ:rt][em 'i:] [sɪ'vɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ; [hi:; hi] [ʊk] [ðə; ði][keɪdʒ] ,
他很可能在盛怒之下狠狠地伤害了我；他摇晃着笼子，

[hi:; hi] [roʊld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [skri:md] , [ænd; ənd][did][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [ə'fens] .
he rolled about and screamed , and did not forget the offence .
他 滚动 关于 和 尖叫 , 和 做过 不是 忘记 这 罪行 .
他翻滚尖叫，丝毫没有忘记所受的冒犯。

[ɑ:n][ˈfju:tʃər] [ə'keizənz] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [maɪ] [vɔɪs] , [hi:; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n]
On future occasions , the instant he heard my voice , he put himself into a passion
在 未来 场合 , 这 立即的 他 听到 我的 嗓音 , 他 放 他自己 进入 一个 热情
:
:
:
:
此后，每当他听到我的声音，便会立刻勃然大怒：

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ˈæftər] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,
and several months after , although I had been absent the whole time ,
和 一些 几个月 后 , 虽然 我 有 到过 缺席的 这 所有的 时间 ,
几个月后，尽管我一直不在场，

[hi:; hi] [si:zd] [ɑ:n][maɪ] [gaʊn] [waɪl] [aɪ] [ɪn'kɔ:ʃəslɪ] [stʊd] [tu:] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he seized on my gown while I incautiously stood too near to him ,
他 查获 在 我的 袍 尽管 我 不谨慎地 站立 也 靠近 到 他 ,
我当时不小心站得离他太近，他一把抓住了我的裙子。

[ˈdrægd] [ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][ba:z] , [ænd; ənd][bɪt][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
dragged a portion of it within the bars , and bit a great piece out of it
拖拽 一个 部分 的 它 之内 这 酒吧 , 和 少量 一个 伟大的 片 出去 的 它
:
:
:
他把其中一部分拖进栅栏里，然后咬掉了一大块。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [mə'tɪriəl] .
although it was made of a very strong material .
虽然 它 曾是 制成 的 一个 非常 强的 材料 .
虽然它是由非常坚固的材料制成的。

[ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ˈspi:ʃi:z] ,
A monkey , of I know not what species ,
一个 猴 , 的 我 知道 不是 什么 物种 ,
一只猴子，我不知道是什么品种，

[wʌz; wəz][ˈdɑ:mɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli][ɪn] [ˈjɔ:kʃə] [tu:; tə] [hu:m] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ]
was domiciled in a family in Yorkshire to whom my mother was paying
曾是 住所 在 一个 家庭 在 约克郡 到 谁 我的 母亲 曾是 付费
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪz] .
a visit of some days .
一个 访问 的 一些 天 .
我住在约克郡的一个家庭里，我母亲去那里住了几天。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] ,
A large dinner - party was given in honor of the guest ,
一个 大的 晚餐 - 派对 曾是 给定 在 荣誉 的 这 客人 ,
为了款待这位客人，举办了一场盛大的晚宴。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [helpɪt] [ðə; ði] [su:p] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət]
the master of the house helped the soup ; but as he was talking at
这 掌握 的 这 房子 帮助 这 汤 ; 但 作为 他 曾是 说 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
主人帮忙煮汤；但他当时正在说话，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ɪts] [ə'pɪərəns] .
he did not observe its appearance .
他 做过 不是 观察 它是 外貌 .

他没有观察它的外观。

[ˈprez(ə)ntli] [ɔːl][tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] , [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [spuːnz] , [ɔːr] [sent]
Presently all to whom it had been served , laid down their spoons , or sent
目前 全部 到 谁 它 有 到过 服务 , 铺设 向下 他们的 勺子 , 或者 发送
[ðer; ðər] [pleɪts] [ə'weɪ] .
their plates away .
他们的 盘子 离开 .

随后，所有吃过这道菜的人都放下了勺子，或者把盘子送走了。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ɑːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
This of course attracted attention , and on inspection ,
这 的 课程 吸引 注意力 , 和 在 检查 ,

这当然引起了人们的注意，经检查，

[ðə; ði] ['lɪkwɪd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːrt] [her] .
the liquid was discovered to be full of short hairs .
这 液体 曾是 发现 到 是 满的 的 短的 头发 .

经发现，液体中充满了短毛。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ə'tendəns] [wɜːr; wər] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪgnərənt]
The servants in attendance were questioned , but they declared they were ignorant
这 仆人 在 出席 是 被质问 , 但 他们 声明 他们 是 无知
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ;
of the cause ;
的 这 原因 ;

在场的仆人们被询问，但他们声称对起因一无所知；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['waɪzɪst][ænd; ænd][pə'laɪtɪst] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [tjuː'riːn,tə'riːn]
and the wisest and politest proceeding was , to send the tureen
和 这 最明智的 和 最有礼貌的 进行中 曾是 , 到 发送 这 汤碗
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ænd] ,
from the table , and ,
从 这 桌子 , 和 ,

最明智、最有礼貌的做法是，把汤碗从桌上拿走，然后.....

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .
serving the fish , make no further comment .
服务 这 鱼 , 制作 不 更远 评论 .

上菜时，不要再多说什么。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
The mistress of the family , however , when the ladies left the dining - room ,
这 情妇 的 这 家庭 , 然而 , 什么时候 这 女士们 左边 这 用餐 - 房间 ,
[slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] ,
slipped away from her friends ,
滑倒了 离开 从 她 朋友们 ,

然而，当女主人离开餐厅后，她悄悄地离开了她的朋友们。

[ænd; ænd] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [rɪ'siːvd] [æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and summoning the cook to her presence , received an explanation of
和 召唤 这 厨师 到 她 在场 , 已收到 一个 解释 的
[ðə; ði] ['mɪstəri] .
the mystery .
这 神秘 .

她把厨师叫到面前，得到了谜团的解释。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [ʃiː; ʃi]
The woman said , she
这 女士 说 , 她

那女人说，她

[, [piː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,
had left the kitchen only for one minute , and when she returned ,
有 左边 这 厨房 仅有的 为了 一 分钟 , 和 什么时候 她 返回 ,
她只离开厨房一分钟，回来时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [greɪt] ,
she saw the monkey standing on the hob of the kitchen grate ,
她 锯 这 猴 常设 在 这 炉灶 的 这 厨房 格特 ,
她看见猴子站在厨房炉灶的炉架上，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fɔːr] - [pɔː] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlər] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [suːp] .
with one fore - paw resting on the lid of the boiler which contained the soup .
和 一 前 - 爪子 休息 在 这 盖 的 这 锅炉 哪个 包含 这 汤 .
一只前爪搭在盛着汤的锅盖上。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [kjəri'aːsəti] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪft]
" Oh , Mr . Curiosity , " she exclaimed , " that is too much for you , you can't lift
" 哦 , 先生 . 好奇心 , " 她 惊呼 , " 那 是 也 很多 为了 你 , 你 不能 举起
[ðæt] [ʌp] .
that up .
那 向上 .

“哦，好奇先生，”她惊呼道，“这对你来说太重了，你举不起来。”

" [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [aɪ 'tiː] [ʌp] ,
" To her horror and amazement , however , he had lifted it up ,
" 到 她 恐怖 和 惊愕 , 然而 , 他 有 抬起 它 向上 ,
然而，令她惊恐万分的是，他竟然把它举了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] ['æftər] ['pɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɪn] ,
and was putting it on again after popping the kitten in ,
和 曾是 推杆 它 在 再次 后 爆米花 这 小猫 在 ,
把小猫放进去之后，我又重新穿上了它。

[huːz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wen] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] [streɪnd] .
whose remains were discovered at the bottom when the soup was strained .
谁 遗迹 是 发现 在 这 底部 什么时候 这 汤 曾是 紧张 .
汤过滤后，在汤底发现了它的遗骸。

[ðə; ði] [pʊr] [kʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [br'wɪldərd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] :
The poor cook was so bewildered , that she did not know what to do :
这 贫穷的 厨师 曾是 所以 困惑 , 那 她 做过 不是 知道 什么 到 做 :
可怜的厨娘惊慌失措，不知所措：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər]
it was time for the dinner to be served , and she , therefore , for
它 曾是 时间 为了 这 晚餐 到 是 服务 , 和 她 , 所以 , 为了
[ðə; ði] [lʊks] [seɪk] ,
the look's sake ,
这 看起来 清酒 ,
晚餐时间到了，所以，为了仪容，她

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [su:p] [ɪn] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
thought it best to send the soup in as it was ,
想法 它 最好的 到 发送 这 汤 在 作为 它 曾是 ,
我觉得最好还是把汤原样送过去。

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] , " [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [noʊ] [mæm, mɑ:m, məm]
even if it were sent out again immediately , " **because you know ma'am**
甚至 如果 它 是 发送 出去 再次 立即地 , " 因为 你 知道 女士
, " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
, " **said she** ,
, " 说 她 ,
即使立即再次寄出, “因为您知道, 夫人,”她说。

" [ðæt] [wʊd] [pru:v] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɔ:rdərd] [aɪ 'ti:] .
" **that would prove you had ordered it** .
" 那 会 证明 你 有 订购 它 .
“那就能证明是你订购的。”

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [du:] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ]
I always thought the monkey would do the kitten a mischief , **he was so**
我 总是 想法 这 猴 会 做 这 小猫 一个 恶作剧 , 他 曾是 所以
[dʒeləs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
jealous of it ,
嫉妒的 的 它 ,
我一直觉得猴子会捉弄小猫, 它太嫉妒小猫了。

[ænd; ənd] [heɪtɪd] [aɪ 'ti:] [soʊ] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [hi:; hi] [si:zd] [aɪ 'ti:] [wen] [ə'sli:p]
and hated it so because it scratched him , **so he seized it when asleep**
和 憎恨 它 所以 因为 它 刮痕 他 , 所以 他 查获 它 什么时候 睡着了
.
:
.

他非常讨厌它, 因为它会抓伤他, 所以他睡觉时会把它抓住。
" [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [dɪ'spoʊzd] ['mʌŋki] [br'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [maɪ] ['eldɪst] ['dɔ:tər] ;
" **A much better disposed monkey belonged to my eldest daughter** ;
" 一个 很多 更好的 处置 猴 属于 到 我的 长子 女儿 ;
“我大女儿养了一只性情温和得多的猴子;

[ænd; ənd] [wi:; wi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæmbiə] .
and we brought him to England from the Gambia .
和 我们 带来 他 到 英格兰 从 这 冈比亚 .
我们把他从冈比亚带到了英国。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['mæstər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
He seemed to know that he could master the child ,
他 似乎 到 知道 那 他 可以 掌握 这 孩子 ,
他似乎知道自己可以控制这个孩子。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [baɪt] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɜ:r; hər] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
and did not hesitate to bite and scratch her whenever she pulled him a
和 做过 不是 犹豫 到 咬 和 划痕 她 每当 她 拉 他 一个
[lɪt(ə)l] [hɑ:rdər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [θɔ:t] ['pra:pər] .
little harder than he thought proper .
小的 更难 比 他 想法 恰当的 .
每当她拉他拉得比他认为合适的力度稍大一点时, 他都会毫不犹豫地咬她、抓她。

[aɪ] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ə'fens] , [jet] [fed] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] [wen] [gʊd] ;
I punished him for each offence , **yet fed and caressed him when good** ;
我 受到惩罚 他 为了 每个 罪行 , 然而 美联储 和 被爱抚 他 什么时候 好的 ;
我惩罚他每一次的过错, 但当他表现好时, 我又喂他吃喝、抚摸他;

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [aɪ] [pə'zest] [æn; ən][ɪn'taɪər] [ə'sendənsɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
by which means I possessed an entire ascendancy over him .

经过 哪个 方法 我 拥有 一个 全部的 优势 超过 他 .
通过这种方式，我完全掌控了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['retʃɪd] [ɪn] ['lʌndən]
He was very wretched in London

他 曾是 非常 可怜 在 伦敦
他在伦敦过得非常悲惨。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['lɑ:dʒɪŋz] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['fæsn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊv] ,
lodgings , where I was obliged to fasten him to the bars of a stove ,
住宿 , 在哪里 我 曾是 有义务 到 系 他 到 这 酒吧 的 一个 火炉 ,
在住处，我不得不把他绑在炉子的栏杆上。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [freʃ] [er] ;
and where he had no fresh air ;
和 在哪里 他 有 不 新鲜的 空气 ;

而且他在那里没有新鲜空气；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [let] [lu:s] [ðæn; ðən][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn]
and he was no sooner let loose than he tried to break everything within
和 他 曾是 不 很快 让 松动的 比 他 尝试 到 休息 一切 之内

[hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ;
his reach ;
他的 抵达 ;
他一被放开，就试图破坏他所能触及的一切；

[soʊ][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɑ:rdɪn][ˈdi'i'es] [plɑt] .
so I persuaded his young mistress to present him to the Jardin des Plantes .
所以 我 被说服 他的 年轻的 情妇 到 展示 他 到 这 花园 德斯 植物 .

于是我劝说他的年轻情妇带他去植物园参观。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['deɪli] ['vɪzɪts] .
I took him there ; and during my stay in that place paid him daily visits .
我 采取 他 那里 ; 和 期间 我的 停留 在 那 地方 有薪酬的 他 日常的 访问 .

我带他去了那里；我在那里逗留期间，每天都去看望他。

[wen] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˌdɪskən'tɪnju:d] , [ðə; ði] ['ki:pər] [təʊld][,em 'i:][ðæt] [hi:; hi] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɑ:tʃt]
When these were discontinued , the keeper told me that he incessantly watched
什么时候 这些 是 已停产 , 这 守门员 讲述 我 那 他 不已 观看
[fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'tʃ:rn] ,
for my return ,
为了 我的 返回 ,

当这些设施停用后，管理员告诉我，他一直盼望着我回来。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
and it was long before he recovered his disappointment ,
和 它 曾是 长的 前 他 恢复 他的 失望 ,

他过了很久才从失望中恢复过来。

[ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪdʒ] .
and made friends with his companions in the same cage .
和 制成 朋友们 和 他的 同伴 在 这 相同的 笼 .

他和同笼的同伴们成了朋友。

[tu:] ['jɪrɪz] ['æftər] , [aɪ] [ə'gen] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stəd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
Two years after , I again went to see him ; and when I stood before him
二 年 后 , 我 再次 去 到 看 他 ; 和 什么 时候 我 站立 前 他
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

两年后，我又去见了 他；当我站在他面前说：

" [mæk] , [du:] ['ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ?
" Mac , do you know me ?
" 苹果 , 做 你 知道 我 ?

Mac，你认识我吗？

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [pʊt] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ba:z] ,
" he gave a scream of delight , put both his paws beyond the bars ,
" 他 给予 一个 尖叫 的 喜 , 放 两个都 他的 爪子 超过 这 酒吧 ,
他发出了一声欢快的尖叫，把两只爪子都伸出了笼子外。

[stretʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] [em 'i:] , [held] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'rest] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
stretched them out to me , held his head down to be caressed , uttering a
拉伸 他们 出去 到 我 , 握住 他的 头 向下 到 是 被爱抚 , 发出声音 一个
[loʊ] ['mɜ:rmər] ,
low murmur ,
低的 低语 ,

他向我伸出双臂，低下头让我抚摸，发出低低的呢喃声。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
and giving every sign of delighted recognition .
和 给予 每一个 符号 的 高兴极了 认出 .

并表现出欣喜若狂的认可。

[ðə; ði] [moʊst] ['melənkə:li] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['mʌŋkɪz] [ɪz] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði] [tʃɪmpæn'zi:] ;
The most melancholy of all monkeys is , apparently , the Chimpanzee ;
这 最多 忧郁 的 全部 猴子 是 , 显然 , 这 黑猩猩 ;
显然，所有猴子中最忧郁的要数黑猩猩了；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [pər'hæps] [ɪ'vɪnst] [mɔ:ɪr] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [mæn] [ðæn; ðən] ['eni]
and although he has perhaps evinced more power of imitating man than any
和 虽然 他 有 也许 表现出 更多的 力量 的 模仿 男人 比 任何
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

虽然他或许比任何人都更擅长模仿人类，

[hi:; hi] [pə'fɔrmz] [ɔ:l] [hi:; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [lək] , ['fri:kwəntli] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['petʃələns] ,
he performs all he does with a sad look , frequently accompanied by petulance ,
他 表演 全部 他 做 和 一个 伤心 看 , 频繁地 伴随 经过 性急 ,
他做任何事都带着悲伤的神情，而且常常伴有任性。

[ænd; ənd] [ə'keɪzən(ə)l] [bə:sts] [ʌv; əv] ['fjʊəri] .
and occasional bursts of fury .
和 偶然 爆发 的 愤怒 .

偶尔还会爆发愤怒。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['spi:fi:z] ,
One of the smaller species ,
一 的 这 较小的 物种 ,
体型较小的物种之一

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
such as those which at different times have been brought to England and
这样的 作为 那些 哪个 在 不同的 时代 有 到过 带来 到 英格兰 和
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

例如那些曾先后被带到英国和巴黎的物品，

[wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbəʊdɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈpɜ:rtʃəs] , [waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər]
was offered to Mr . Bowdich for purchase , while our ship lay in the river
曾是 提供 到 先生 . 鲍迪奇 为了 购买 , 尽管 我们的 船 躺 在 这 河
[gəˈbu:n] .
Gaboon .
加蓬 .

当我们的船停泊在加蓬河时，有人向鲍迪奇先生提出购买这艘船。

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [wi:ks] ,
His owner left him with us for four weeks ,
他的 所有者 左边 他 和 我们 为了 四 周 ,

他的主人把他留给我们四个星期，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
during which time I had an opportunity of watching his
期间 哪个 时间 我 有 一个 机会 的 观看 他的

在此期间，我有机会观察他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[ˈhæbɪts] .
habits .
习惯 .

习惯。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t][əˈsoʊsiərt; əˈsoʊʃiərt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [na:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
He would not associate with any other of the tribe , not even the
他 会 不是 联系 和 任何 其他 的 这 部落 , 不是 甚至 这

[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dʒæk] ;
irresistible Jack ;
无法抗拒 杰克 ;

他不愿意与部落里的其他人交往，就连魅力四射的杰克也不例外；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][em 'i:] , [wen] [wʌn] [ʌnˈʌki] [deɪ] [aɪ] [tʃekt] [hɪz; ɪz]
but was becoming reconciled to me , when one unlucky day I checked his
但 曾是 成为 和解 到 我 , 什么时候 一 倒霉 天 我 已检查 他的

[ˈdɔ:nɪŋ] [ˌpɑ:rʃiˈæləti] .
dawning partiality .
黎明 偏袒 .

但他渐渐对我和解了，直到有一天，我倒霉地发现他开始对我产生了偏袒。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpænθɜ:z] [keɪdʒ] ,
He followed me to the Panther's cage ,
他 随后 我 到 这 黑豹的 笼 ,

他跟着我来到了黑豹的笼子旁，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈhevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [jel] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈʌtəd] .
and I shall never forget the fearful yell which he uttered .
和 我 将 绝不 忘记 这 可怕 叫喊 哪个 他 说出 .

我永远不会忘记他发出的那声可怕的喊叫。

[hi:; hi] [fled] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] , [əuvə'tə:nɪŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
He fled as swiftly as possible , overturning men and boys in his way ,
他 逃亡 作为 迅速地 作为 可能的 , 推翻 男人 和 男孩们 在 他的 方式 ,
他以最快的速度逃跑, 沿途撞倒了挡路的男人和男孩。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streŋθ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,
with a strength little to be expected from his size ,
和 一个 力量 小的 到 是 预期的 从 他的 尺寸 ,
他的体型与他所拥有的力量相比, 简直不可思议。

[nɔ: r] [dɪd] [hi:; hi] [stɔ:p] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɹʌst] [hɪm'self] ['ɪntu:; ɪ] [bɔʊt] [seɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æftər] - [dek] ,
nor did he stop till he had thrust himself into a boat sail on the after - deck ,
也不 做过 他 停止 直到 他 有 推力 他自己 进入 一个 船 帆 在 这 后 - 甲板 ,
他甚至没有停下来, 而是把自己塞进了后甲板上的船帆里。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'taɪərli] ['kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðens'fɔ:rwəd] [hɪz; ɪz]
with which he entirely covered himself , and which was thenceforward his
和 哪个 他 完全 涵盖 他自己 , 和 哪个 曾是 此后 他的
['feɪvərɪt] [ə'boʊd] .
favourite abode .
最喜欢的 住所 .
他用它把自己完全遮盖起来, 从此以后, 它就成了他最喜欢的住所。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌri:ɪn'steɪt] [maɪ'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] ,
It was several days before I could reinstate myself in his good opinion ,
它 曾是 一些 天 前 我 可以 恢复 我 在 他的 好的 观点 ,
我花了几天时间才重新赢得他的好感。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pænθər] .
for he evidently thought I had had something to do with the panther .
为了 他 显然 想法 我 有 有 某物 到 做 和 这 豹 .
因为他显然认为我与那只黑豹有关。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊəri] ,
The latter had been in such a fury ,
这 后者 有 到过 在 这样的 一个 愤怒 ,
后者当时非常愤怒,

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ;
that the sailors thought he would have broken his cage ;
那 这 水手们 想法 他 会 有 破碎的 他的 笼 ;
水手们认为他会挣脱牢笼;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['restləs] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ['æftərwərdz] ,
and he continued restless and watchful for hours afterwards ,
和 他 持续 不安 和 警惕 为了 小时 然后 ,
此后数小时, 他依然焦躁不安, 警惕不已。

['pru:viŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪmpæn'zi:] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ə'ʃænti] ,
proving that the chimpanzee is found in his country of Ashanti ,
证明 那 这 黑猩猩 是 成立 在 他的 国家 的 阿散蒂 ,
这证明黑猩猩生活在它的祖国阿散蒂。

['fɜ:rðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .
further to the north than we had imagined .
更远 到 这 北 比 我们 有 想象 .
比我们想象的还要靠北。

[wiː; wi][did][nɑːt] [baɪ] [ðə; ði]ˈænim(ə)] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzɔːrbɪtənt][sʌm; səm] [æskt] [fɔːr; fər]
We did not buy the animal , on account of the exorbitant sum asked for
我们 做过 不是 买 这 动物 , 在 帐户 的 这 高昂 和 问 为了
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

由于卖家要价过高，我们没有购买这只动物。

[ænd; ənd][ðə; ði][risk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] .
and the risk of his living during a long voyage .
和 这 风险 的 他的 活的 期间 一个 长的 航程 .

以及他在漫长航行中生存的风险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [sæd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He was always very sad , but very gentle ; and his attachment to his
他 曾是 总是 非常 伤心 , 但 非常 温和的 ; 和 他的 依恋 到 他的
[ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] ,
master was very great ,
掌握 曾是 非常 伟大的 ,

他总是很悲伤，但性格很温柔；他对主人的感情非常深厚。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][him; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈdʒɔɪfəli] [əˈwei] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
clinging to him like a child , and going joyfully away in his arms .
依恋 到 他 喜欢 一个 孩子 , 和 去 欣喜地 离开 在 他的 武器 .

像个孩子一样紧紧抱着他，在他怀里欢快地离去。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [kept] [ɪn][ðə; ði][zuːəlˈɑːdʒɪk(ə)] [ˈɡɑːdnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈpæris] , [ˈmeni] [ˈænɪkˌdɒts]
Of those kept in the Zoological gardens of England and Paris , many anecdotes
的 那些 保留 在 这 动物学 花园 的 英格兰 和 巴黎 , 许多 轶事
[hæv; həv] [bɪn] [rɪˈleɪtɪd] ,
have been related ,
有 到过 有关的 ,

关于那些被饲养在英国和巴黎动物园里的动物，流传着许多轶事。

[ɪˈvɪnsɪŋ] [ɡreɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
evincing great intelligence .
表现出 伟大的 智力 .

表现出极高的智慧。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈjuːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [lɑːk] [ænd; ənd] [ʌnˈlɑːk] [hɪz; ɪz]
One of the latter used to sit in a chair , lock and unlock his
一 的 这 后者 用过的 到 坐 在 一个 椅子 , 锁 和 开锁 他的

其中一人过去常常坐在椅子上，反复锁上和打开他的.....

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[dɔːr] , [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] , [iːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [set] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn]
door , drink tea with a spoon , eat with a knife and fork , set out his own
门 , 喝 茶 和 一个 勺子 , 吃 和 一个 刀 和 叉 , 放 出去 他的 自己的
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

开门，用勺子喝茶，用刀叉吃饭，自己准备晚餐

[kraɪ] [wen] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
cry when left alone , **and** **delight in being apparently considered one of his**
哭 什么时候 左边 独自的 , 和 喜 在 存在 显然 经过考虑的 一 的 他的
[ˈki:pərz] [ˈfæməli] .
keeper's family .
守门员 家庭 :

独自一人时会哭泣，并且很高兴被饲养员视为家人的一员。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ˌekwə'tɔ:riəl; ɪ:kwə'tɔ:riəl] [ˈæfrɪkə] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [kwɔ'dru:mənə]
It is in **equatorial** **Africa that the most powerful of all the** **Quadrumana**
它 是 在 赤道 非洲 那 这 最多 强大的 的 全部 这 四重奏
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

在赤道非洲，居住着所有夸德鲁马纳人中最强大的成员。

[fɑ:r] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:'ræŋ; ɔ'rɒŋ] [aʊtæŋ] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈpɑ:ŋɡoʊ] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rnɪ,oʊ] .
far exceeding the **Oran Outang** , **and** **even the Pongo of Borneo** .
远的 超过 这 奥兰 野外 , 和 甚至 这 彭哥 的 婆罗洲 .

远远超过奥兰猩猩，甚至超过了婆罗洲猩猩。

[ˈmɪstər] . [ˈbaʊdɪtʃ] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Mr . **Bowdich** **and** **myself** **were** **the** **first** **to** **revive** **and** **confirm** **a** **long**
先生 : 鲍迪奇 和 我 是 这 第一的 到 复活 和 确认 一个 长的
[fər'ɡɑ:tn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

鲍迪奇先生和我率先重新发现并证实了一项早已被遗忘的发现，

[ænd; ənd] [veɪɡ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] ['meni] [θɔ:t] ,
and **vague report of the existence of such a creature** , **and** **many thought** ,
和 模糊的 报告 的 这 存在 的 这样的 一个 生物 , 和 许多 想法 ,

以及关于这种生物存在的模糊报告，许多人认为，

[æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [hæd; həd] [nɔ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ði]
as we ourselves **had** **not seen it** , **that we** **had** **been** **deceived by the**
作为 我们 我们自己 有 不是 已见 它 , 那 我们 有 到过 受骗 经过 这
[ˈneɪtɪvz] .
natives .
本地人 :

因为我们自己没有看到，我们被当地人欺骗了。

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ju: 'es] [ðæt] [ði:z] [hju:dʒ] ['kri:tʃərz] [wɔ:k] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n] [ðer; ðər] [haɪnd] [fi:t] ,
They assured us that these huge creatures walk constantly on their hind feet ,
他们 保证 我们 那 这些 巨大的 生物 走 不断地 在 他们的 后 脚 ,

他们向我们保证，这些庞然大物始终用后腿行走。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [jet] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkən] [ə'laɪv] ; [ðæt] [ðeɪ] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [men] ,
and **never yet** **were** **taken alive** ; **that they watch the actions of men** ,
和 绝不 然而 是 已采取 活 ; 那 他们 手表 这 行动 的 男人 ,

他们从未被活捉过；他们观察着人类的行动，

[ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
and imitate them as **nearly as possible** .
和 模拟 他们 作为 几乎 作为 可能的 :

并尽可能地模仿他们。

[laɪk] [ðə; ði] [aɪvəri] [ˈhʌntərz] , [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈtʌks] [ʌv; əv] [ˈelɪfənts] ,
Like the ivory hunters , **they pick up the fallen tusks of elephants** ,
喜欢 这 象牙 猎人 , 他们 挑选 向上 这 倒下 象牙 的 大象 ,

他们像象牙猎人一样，捡拾掉落的象牙。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [tu:; tə][dɪˈpɑ:zɪt][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈkæri] [ðer; ðər] [ˈbɜ:rðən] [əˈbaʊt] [tɪl]
but not knowing where to deposit them , they carry their burthens about till
但 不是 会心 在哪里 到 订金 他们 , 他们 携带 他们的 负担 关于 直到
[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [dra:p] ,
they themselves drop ,
他们 他们自己 降低 ,
但由于不知道该把这些重担放在哪里, 他们只能背负着它们四处漂泊, 直到自己也倒下为止。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][daɪ][frʌm; frəm] [fəˈti:g] : [ðæt] [ðeɪ] [bɪld] [hʌt] [ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and even die from fatigue : that they build huts nearly in the shape of those
和 甚至 死 从 疲劳 : 那 他们 建造 小屋 几乎 在 这 形状 的 那些
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,
甚至会因过度劳累而死: 他们建造的茅屋几乎和人类的茅屋形状一样,

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [daɪz] ,
but live on the outside ; and that when one of their children dies ,
但 居住 在 这 外部 ; 和 那 什么时候 一 的 他们的 孩子们 死亡 ;
但他们生活在外边; 而且当他们的孩子去世时,

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkæriz] [aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [tɪl] [aɪ ˈti:] [fɔ:lz] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ;
the mother carries it in her arms till it falls to pieces ;
这 母亲 携带 它 在 她 武器 直到 它 瀑布 到 件 ;
母亲抱着它, 直到它散架;

[ðæt] [wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pɔ:] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪkˈsi:d]
that one blow of their paw will kill a man , and that nothing can exceed
那 一 吹 的 他们的 爪子 将要 杀 一个 男人 , 和 那 没有什么 能 超过
[ðer; ðər][fəˈrɑ:səti] .
their ferocity .
他们的 恶 .
它们一爪就能杀死一个人, 而且没有任何东西能比它们更凶猛。

[ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˈhɔ:rməs] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [tʃɪmpænˈzi:] ,
A male and female , of an enormous species of chimpanzee ,
一个 男性 和 女性 , 的 一个 巨大的 物种 的 黑猩猩 ,
一只雄性和一只雌性, 属于一种体型巨大的黑猩猩物种。

[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈbrɪstl] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər]
were brought to Bristol by the master of a vessel coming from the river
是 带来 到 布里斯托尔 经过 这 掌握 的 一个 血管 未来 从 这 河
[gəˈbu:n] ,
Gaboon ,
加蓬 ,
他们是由一艘来自加蓬河的船的船长带到布里斯托尔的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪʃnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs]
he had been commissioned to bring them alive , but as this
他 有 到过 委托 到 带来 他们 活 , 但 作为 这
他受命要将他们活捉, 但正如我所料。

[wʌz; wəz] [ɪmˈpræktɪkəbl] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [meɪl] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpʌntʃən] [ʌv; əv] [rʌm] ,
was impracticable , he put the male into a puncheon of rum ,
曾是 不切实际 , 他 放 这 男性 进入 一个 短柱 的 朗姆酒 ,
因为这样做行不通, 他就把那名男子放进了一个装满朗姆酒的大桶里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['ɪntu:][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [brʌɪn] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] .
and the female into a cask of strong brine , after they had been shot .
和 这 女性 进入 一个 酒桶 的 强的 盐水 , 后 他们 有 到过 射击 .
雌性被射杀后, 被扔进一桶浓盐水中。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] , [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
The person who had ordered , refused to take them ,
这 人 WHO 有 订购 , 拒绝 到 拿 他们 ,
点餐的人拒绝收货。

[ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈəuin] [sɪˈkjʊrd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:dʒənz] .
and Professor Owen secured them for the College of Surgeons .
和 教授 欧文 安全 他们 为了 这 大学 的 外科医生 .
欧文教授为外科医师学会争取到了这些奖项。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][sɔ:lt][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊnz] ,
The flesh of that in salt and water fell from the bones ,
这 肉 的 那 在 盐 和 水 跌倒 从 这 骨头 ,
那肉在盐水中浸泡后, 从骨头上脱落下来。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [set][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌp][soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trət] [ˈteɪkən] ,
but it was possible to set the other up so as to have his portrait taken ,
但 它 曾是 可能的 到 放 这 其他 向上 所以 作为 到 有 他的 肖像 已采取 ,
但可以安排另一个人拍照, 让他也拍张肖像照。

[wɪtʃ] [ˈlaɪknəs] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mjuˈzi:əm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
which likeness is now in the museum of the college .
哪个 相似 是 现在 在 这 博物馆 的 这 大学 .
这幅画像现在收藏于该学院的博物馆中。

[ðə; ði] [rʌm] [hæd; həd][soʊ] [diˈstrɔɪd] [ðə; ði] [her] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [stʌft] ,
The rum had so destroyed the hair , that he could not be stuffed ,
这 朗姆酒 有 所以 损毁 这 头发 , 那 他 可以 不是 是 填充 ,
朗姆酒已经把他的头发毁得不成样子, 以至于无法进行填充。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] [fi:t] [haɪ] , [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔ:rməs] [neɪlz] , [əˈmaʊnt] [tu:; tə]
he was between four and five feet high , his enormous nails , amounting to
他 曾是 之间 四 和 五 脚 高的 , 他的 巨大的 指甲 , 金额 到
[klɔ:z] ,
claws ,
爪子 ,
他身高四到五英尺, 指甲巨大, 如同利爪一般。

[wɜ:r; wər] [wel] [əˈdæptɪd] [fɔ:r; fər] [dɪɡɪŋ] [ru:ts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hju:dʒ] , [strɔ:ŋ] [ti:θ] ,
were well adapted for digging roots , and his huge , strong teeth ,
是 出色地 改编 为了 挖掘 根 , 和 他的 巨大的 , 强的 牙齿 ,
它们非常适合挖掘根茎, 而且它们巨大而强壮的牙齿,

[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ænˈtæɡənɪst] .
must have made him a formidable antagonist .
必须 有 制成 他 一个 强大 反派 .
这必定使他成为了一个可怕的对手。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [ˈeni] [θɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈhɪdiəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
There could not be any thing much more hideous than his appearance ,
那里 可以 不是 是 任何 事物 很多 更多的 可怕 比 他的 外貌 ,
他的外貌恐怕再丑陋不过了。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [əˈlauənsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈfɪɡjərɪŋ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn]
even when allowances were made for the disfiguring effects of the spirit in
甚至 什么时候 津贴 是 制成 为了 这 毁容 效果 的 这 精神 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .
which he had been preserved .
哪个 他 有 到过 保存完好 .

即使考虑到他被保存下来的那种精神所造成的容貌上的损害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [her] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ber] [ɪn] [frʌnt] [laɪk]
He was entirely covered with hair , and not wrinkled and bare in front like
他 曾是 完全 涵盖 和 头发 , 和 不是 皱 和 裸 在 正面 喜欢
[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˌtʃɪmpænˈziː] ;
the smaller Chimpanzee ;
这 较小的 黑猩猩 ;

他全身都长满了毛发，不像那只体型较小的黑猩猩那样前面光秃秃的，满是皱纹；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] -
and it was for some time supposed , that this was the Ingheena
和 它 曾是 为了 一些 时间 据称 , 那 这 曾是 这 -
[rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbaʊdɪtʃ] .
reported by Mr . Bowdich .
据报道 经过 先生 . 鲍迪奇 .

一段时间以来，人们一直认为这就是鲍迪奇先生所描述的英吉娜。

[sɪns] [ðen] , [haʊˈevər] , [sʌm; səm] [skʌlz] [hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
Since then , however , some skulls have been sent to England from the same
自从 然后 , 然而 , 一些 头骨 有 到过 发送 到 英格兰 从 这 相同的
[loʊˈkæləti] ,
locality ,
地点 ,

但自那以后，一些头骨从同一地区被送往英国。

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [prəˈpɔːʃəns] , [bɪˈtəʊkənɪŋ] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈmɑːrveləs] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ;
of much larger proportions , betokening an almost marvellous size and strength ;
的 很多 更大的 比例 , 标记 一个 几乎 奇妙 尺寸 和 力量 ;
[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈpraːbəbli] ,
and these probably ,
和 这些 大概 ,

比例要大得多，预示着近乎惊人的体型和力量；而且这些可能，

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] -
belonged to the real Ingheena .
属于 到 这 真实的 -
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] -
属于真正的英吉娜。

[ðeɪ] [ɡoʊ][əˈbaʊt][ɪn] [perz] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪˈnɔːrməs] [tiːθ] , [ðæt] ,
They go about in pairs ; and it is evident from their enormous teeth , that ,
他们 去 关于 在 对 ; 和 它 是 明显 从 他们的 巨大的 牙齿 , 那 ,
[ðeɪ] [ɡoʊ][əˈbaʊt][ɪn] [perz] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪˈnɔːrməs] [tiːθ] , [ðæt] ,
它们成双成对地活动；从它们巨大的牙齿可以看出，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fleʃ] - [ɪˈtɪŋ] [ˈæniːmlz] , [ðiːz] [ˈwepənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
as they are not flesh - eating animals , these weapons must have been given
作为 他们 是 不是 肉 - 吃 动物 , 这些 武器 必须 有 到过 给定
[tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [miːnz]
to them as means
到 他们 作为 方法

由于它们并非食肉动物，这些武器必定是作为某种手段被赠予它们的。

[ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði][mʌst] ['pəʊərf(ə)] ['enəmi] ; [ɪn][fækt] , [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] .
of defence against the most powerful enemies ; in fact , against each other .
的 防御 反对 这 最多 强大的 敌人 ; 在 事实 , 反对 每个 其他 .
防御最强大的敌人；实际上，也是防御彼此。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][pɜ:rsən(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
I now come from my own knowledge and personal experience to those of
我 现在 来 从 我的 自己的 知识 和 个人的 经验 到 那些 的
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

现在，我将结合自身的知识和个人经验来探讨他人的经验和经验。
[ænd; ənd][aɪ] ['kænɔ:t] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɡɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər]
and I cannot begin with a more interesting account than that given by Mr
和 我 不能 开始 和 一个 更多的 有趣的 帐户 比 那 给定 经过 先生
['benɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʊŋkə] [eɪp] ,
. Bennett of the Ungka Ape ,
贝内特 的 这 ungka 猿 ,

而要说比贝内特先生对昂卡猿的描述更有趣的故事，我实在想不出比这更精彩的了。
[ɔ:r] ['ɡɪbən] [ʌv; əv][sʊ'mɑ:trə] , [ðə; ði]['sɪmɪə] - [ʌv; əv]['nætʃərələsts] .
or Gibbon of Sumatra , the Simia Syndactyla of naturalists .
或者 长臂猿 的 苏门答腊 , 这 西米亚 的 自然学家 .

或者苏门答腊长臂猿，博物学家眼中的并趾猿。
[hi:; hi] [stʊd] [tu:] [fi:t] [haɪ] [wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk]
He stood two feet high when on his hind legs , and was covered with black
他 站立 二 脚 高的 什么时候 在 他的 后 腿 , 和 曾是 涵盖 和 黑色的
[her] ,
hair ,
头发 ,

他后腿站立时身高两英尺，全身覆盖着黑色毛发。
[ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] [wɪθ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊ] [blæk] ;
except on the face , the skin of which was also black ;
除了 在 这 脸 , 这 皮肤 的 哪个 曾是 还 黑色的 ;
除了脸部以外，脸部的皮肤也是黑色的；

[ðə; ði][legz] [wɜ:r; wər] [ɔ:rt] [ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ɑ:rmz] , [ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ]
the legs were short in proportion to the body and arms , the latter being
这 腿 是 短的 在 部分 到 这 身体 和 武器 , 这 后者 存在
[ɪk'si:dɪŋli] [lɔ:ŋ] .
exceedingly long .
非常 长的 .

他的腿相对于身体和手臂来说较短，而手臂则异常长。
[hɪz; ɪz]['oʊnli] [paʊtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [θroʊt] , [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'pærənt] ,
His only pouch was under the throat , the use of which was not apparent ,
他的 仅有的 小袋 曾是 在下面 这 喉 , 这 使用 的 哪个 曾是 不是 明显 ,
他唯一的口袋在喉咙下方，但用途不明。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [əɪ 'ti:][ə; eɪ]['rezərvwɑ:r][fɔ:r; fər] [fu:d] .
for he did not make it a reservoir for food .
为了 他 做过 不是 制作 它 一个 水库 为了 食物 .
因为他并没有把它建成食物储藏库。

[hi:; hi] [ʌtəd] [ə; eɪ] [ˈskwi:kɪŋ] [ɔ:r] [tʃɜ:rp] [noʊt] [wen] [pli:zd] , [ə; eɪ] [ˈha:ləʊ] [ba:rk] [wen] [ˈɪrɪteɪd]

He uttered a squeaking or chirping note when pleased , a hollow bark when irritated

他 说出 一个 吱吱作响 或者 啁啾声 笔记 什么时候 高兴 , 一个 空洞的 吠 什么时候 受刺激

,

,

,

他高兴时会发出吱吱声或唧唧声，生气时会发出空洞的吠叫声。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɔ:r] [ˈæŋɡri] [hi:; hi] [ˈlaʊdli] [kɔ:ld] [aʊt] " [ra:] , [ra:] , [ra:] .

and when frightened or angry he loudly called out " Ra , ra , ra .

和 什么时候 害怕 或者 生气的 他 高声 称为 出去 " 拉 , 拉 , 拉 .

当他感到害怕或生气时，他会大声喊叫“啦啦啦”。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] , [bʌt; bət] [na:t] [ˈi:kwəli] [ˈmɪstɪvəs]

" He was as grave as the rest of his tribe , but not equally mischievous

" 他 曾是 作为 严重 作为 这 休息 的 他的 部落 , 但 不是 同样地 恶作剧

; [hi:; hi] ,

; **he** ,

; 他 ,

“他和族里的其他人一样严肃，但并不像其他人那样顽皮；他，

[haʊˈevər] , [ˈfri:kwəntli] [pəˈləɪnd] [ðə; ði] [ɪŋk] , [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði] [penz] ,

however , frequently purloined the ink , sucking the pens ,

然而 , 频繁地 被盗 这 墨水 , 吸吮 这 钢笔 ,

 然而，他经常偷墨水，吸吮钢笔，

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [wenˈevər] [hi:; hi] [kəd; kəd] [get] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .

and drinking the liquid whenever he could get at it .

和 喝 这 液体 每当 他 可以 得到 在 它 .

只要有机会，他就会把液体喝下去。

[hi:; hi] [su:n] [nu:] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈredɪli] [went] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

He soon knew his name , and readily went to those who called him .

他 很快 知道 他的 姓名 , 和 容易 去 到 那些 WHO 称为 他 .

他很快就知道了他的名字，并欣然前往那些呼唤他的人身边。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpæpjʊən] [tʃaɪld] ;

The chief object of his attachment was a Papuan child ;

这 首席 目的 的 他的 依恋 曾是 一个 巴布亚 孩子 ;

他最依恋的对象是一个巴布亚儿童；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,

and he would sit with one of his long arms round her neck ,

和 他 会 坐 和 一 的 他的 长的 武器 圆形的 她 脖子 ,

他会用他那只长臂搂着她的脖子坐着，

 [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈbɪskɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ɔ:r] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] [ɪn] [pleɪ] , [roʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek]

share his biscuit with her , run from or after her in play , roll on the deck

分享 他的 饼干 和 她 , 跑步 从 或者 后 她 在 玩 , 卷 在 这 甲板

,

,

,

和她分享他的饼干，在玩耍时追着她跑或躲着她跑，在甲板上打滚

[enˈtaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] , [prɪˈtend] [tu:; tə] [baɪt] , [swɪŋ] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [baɪ] [mi:nz]

entwining his arms around her , pretend to bite , swing himself away by means

交织 他的 武器 大约 她 , 假装 到 咬 , 摇摆 他自己 离开 经过 方法

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] ,

of a rope ,

的 一个 绳索 ,

他双臂环抱着她，假装咬她，然后用绳子荡走。

[ænd; ənd] [ðen] [dra:p] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [wið; wiθ] ['meni] ['ʌðər] ['frɔɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪ]
and then drop suddenly upon her , with many other frolics of a childish
和 然后 降低 突然 之上 她 , 和 许多 其他 嬉戏 的 一个 幼稚
['kærəktər] .
character .
特点 .

然后突然扑向她，还做了许多其他幼稚的嬉戏。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[ɪf] , [haʊ'veər] , [ʃi: ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:]
If , however , she tried to make him play when he was not inclined to do
如果 , 然而 , 她 尝试 到 制作 他 玩 什么时候 他 曾是 不是 倾斜 到 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

但是，如果她试图让他玩，而他并不想玩，

[hi:; hi] [wɒd] ['dʒentli][wɔ:rn][hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ][baɪt] ,
he would gently warn her by a bite ,
他 会 轻轻地 警告 她 经过 一个 咬 ,

他会轻轻地咬她一口来警告她，

[ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['lɪbətɪz] .
that he would not suffer her to take any liberties .
那 他 会 不是 遭受 她 到 拿 任何 自由 .

他绝不会允许她为所欲为。

[hi:; hi] [meɪd] [əd'vænsɪz] [tu:; tə] ['sevrəl] [smɔ:l] ['mʌŋkɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dru:] [ðəm'selvz] [ʌp]
He made advances to several small monkeys , but they always drew themselves up
他 制成 进展 到 一些 小的 猴子 , 但 他们 总是 画 他们自己 向上
['ɪntu:][æn; ən] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔ:rs] ,
into an opposing force ,
进入 一个 反对 力量 ,

他试图勾引几只小猴子，但它们总是奋起反抗。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðer; ðər] [ɪm'pɜ:rtnəns] , [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] ,
and he , to punish their impertinence , seized hold of their tails ,
和 他 , 到 惩治 他们的 无礼 , 查获 抓住 的 他们的 尾巴 ,

为了惩罚它们的无礼，他抓住了它们的尾巴。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] ['oʊnərz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
and pulled them till the squeaking owners contrived to escape ,
和 拉 他们 直到 这 吱吱作响 所有者 人为的 到 逃脱 ,

然后把它们拉过来，直到吱吱叫着的主人设法逃脱为止。

[ɔ:r][hi:; hi] ['drægd] [ðem; ðəm] [ə'bɔ:ŋ] [baɪ] [ðɪ:z] [ə'pendɪdʒɪz] [ʌp][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
or he dragged them along by these appendages up the rigging , and then
或者 他 拖拽 他们 沿着 经过 这些 附属物 向上 这 索具 , 和 然后
['sʌd(ə)nli] [let][ðem; ðəm][goʊ] ,
suddenly let them go ,
突然 让 他们 去 ,

或者他拽着这些附属物把它们拖到索具上，然后突然放开它们。

[hi:; hi][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['grævəti] .
he all the time preserving the utmost gravity .
他 全部 这 时间 保存 这 极致 重力 .

他始终保持着极其严肃的态度。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] - ['dɪnər] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['steɪf(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]
When the hour came for the passengers' dinner he took his station near the
什么时候 这 小时 来了 为了 这 乘客 - 晚餐 他 采取 他的 车站 靠近 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

到了乘客们用餐的时间，他便在餐桌旁找了个位置坐下。

[ænd; ənd] , [ɪf] [læft] [æt; ət] [waɪl] ['iːtɪŋ] , [bɑːrkt] , [ɪnˈfleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paʊt] ,
and , if laughed at while eating , barked , inflated his pouch ,
和 , 如果 笑了 在 尽管 吃 , 吠叫 , 膨胀 他的 小袋 ,
[ənd; ənd] ,
如果吃饭时被人嘲笑，它就会吠叫，并鼓起它的喉咙。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] ['rɪdɪkjuːld] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['mænər] [tɪl] [ðeɪ]
and looked at those who ridiculed him in the most serious manner till they
和 看起来 在 那些 WHO 嘲笑 他 在 这 最多 严肃的 方式 直到 他们
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
had finished ,
有 完成的 ,

他用最严肃的眼神看着那些嘲笑他的人，直到他们嘲笑完毕。

[wen] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːl] .
when he quietly resumed his own meal .
什么时候 他 悄悄 恢复 他的 自己的 一顿饭 .
[wɛn] [hɪː; hɪ] [ˈkwaɪətli] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːl] .
他静静地继续用餐。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [baɪ] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
This is often done by others of his race ,
这 是 经常 完毕 经过 其他的 的 他的 种族 ,
[ðɪs] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [baɪ] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
他同族的其他人也经常这样做。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ,
and some seem to inquire what you see to laugh at ,
和 一些 似乎 到 查询 什么 你 看 到 笑 在 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ,
有些人似乎在问你笑什么，

[waɪl] [ˈlðər] [flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfrʌnt] [ɪz] ['ɔːfərd] .
while others fly into a passion when such an affront is offered .
尽管 其他的 飞 进入 一个 热情 什么时候 这样的 一个 冒犯 是 提供 .
[waɪl] [ˈlðər] [flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfrʌnt] [ɪz] ['ɔːfərd] .
而有些人则会对此感到义愤填膺。

['ʊŋkə] ['greɪtli] [dɪsˈlaɪkt] ['biːɪŋ] [left] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [wen] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Ungka greatly disliked being left alone , and when refused anything which he
ungka 非常 不喜欢 存在 左边 独自的 , 和 什么时候 拒绝 任何事物 哪个 他
[wɪʃt] [fɔːr; fər] ,
wished for ,
希望 为了 ,

昂卡非常讨厌独处，当他提出的任何要求被拒绝时，

[roʊld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [əˈbaʊt] ,
rolled upon the deck , threw his arms and legs about ,
滚动 之上 这 甲板 , 扔 他的 武器 和 腿 关于 ,
[roʊld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [əˈbaʊt] ,
他翻滚在甲板上，挥舞着胳膊和腿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第2/20页

[ænd; ənd] [dæft] [ˈevri] [θɪŋ] [daʊn] [wɪt] [keɪm] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] , [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈʌtərɪŋ] " [ra:]
and dashed every thing down which came within his reach , incessantly uttering " Ra
和 虚线 每一个 事物 向下 哪个 来了 之内 他的 抵达 , 不已 发出声音 " 拉
, [ra:] , [ra:] .
, **ra** , **ra** .
, 拉 , 拉 .

他将触手可及的一切东西都砸了下去，同时不停地喊着“啦啦啦”。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pi:s] [ʌv; əv][soʊp] ,
" **He had a great fancy for a certain piece of soap ,**
" 他 有 一个 伟大的 想要 为了 一个 肯定 片 的 肥皂 ,
他特别喜欢某款肥皂。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [skəʊldɪd] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
but was always scolded when he tried to take it away .
但 曾是 总是 责骂 什么时候 他 尝试 到 拿 它 离开 .
但每次他试图把它拿走时，都会被责骂。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rɪv] [hɪm; ɪm] ,
One day , when he thought Mr . Bennett was too busy to observe him ,
一 天 , 什么时候 他 想法 先生 . 贝内特 曾是 也 忙碌的 到 观察 他 ,
有一天，当他以为贝内特先生太忙没空注意他时，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ˈkæstɪŋ] [glɑ:nsɪz]
he walked off with it , casting glances
他 步行 离开 和 它 , 铸件 眼神
他拿着它走了，边走边四处张望。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [əbˈzɜ:rɪvd] .
round to see if he were observed .
圆形的 到 看 如果 他 是 观察到 .
四处查看是否有人注意到他。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [hæf][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [ˈdʒentli] [kɔ:ld]
When he had gone half the length of the cabin , Mr . Bennett gently called
什么时候 他 有 已消失 一半 这 长度 的 这 舱 , 先生 . 贝内特 轻轻地 称为
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
当他走到小屋一半长度的时候，贝内特先生轻轻地叫住了他；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑ:nfəns] - [ˈstrɪkən] [ðæt] [hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][soʊp]
and he was so conscience - stricken that he immediately returned the soap
和 他 曾是 所以 良心 - 受打击的 那 他 立即地 返回 这 肥皂
[tu:; tə][ɪts] [plɜ:s] ,
to its place ,
到 它是 地方 ,
他良心不安，立刻把肥皂放回了原处。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] .
evidently knowing he had done wrong .
显然 会心 他 有 完毕 错误的 .

他显然知道自己做错了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [swiːtˈmiːts] ; [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ɡʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]
He was very fond of sweetmeats ; but although good friends with those who
他 曾是 非常 喜爱 的 甜食 ; 但 虽然 好的 朋友们 和 那些 WHO
[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
gave them to him ,
给予 他们 到 他 ,

他非常喜欢甜食；但他虽然和那些送他甜食的人是好朋友，

[hiː; hi] [wʊd] [naːt] [ˈsʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,
he would not suffer them to take him in their arms ,
他 会 不是 遭受 他们 到 拿 他 在 他们的 武器 ,

他绝不允许他们把他抱在怀里。

[ˈoʊnli] [əˈlaʊɪŋ] [tuː] [ˈpɜːsənz][tuː; tə][juːz] [ðæt] [fəˌmɪliˈærəti] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [əˈvɔɪdɪŋ] [lɑːrdʒ]
only allowing two persons to use that familiarity , and particularly avoiding large
仅有的 允许 二 人 到 使用 那 熟悉 , 和 特别 避免 大的
[ˈwɪskərz] .
whiskers .
胡须 .

只允许两个人使用这种亲密关系，尤其要避免留着浓密的胡须。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][koʊld] [ɪkˈstriːmli] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] , [wʌz; wəz] [əˈtækt]
He felt the cold extremely as he proceeded on his voyage , was attacked
他 毛毡 这 寒冷的 极其 作为 他 继续 在 他的 航程 , 曾是 遭到攻击
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪsəntəri] ,
with dysentery ,
和 痢 ,

他在航行途中感到极其寒冷，还患上了痢疾。

[ænd; ənd][daɪd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [ˈlætɪtuːd] .
and died as he came into a northern latitude .
和 死亡 作为 他 来了 进入 一个 北方 纬度 .

他进入北纬地区时去世了。

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈɡɪbən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
A female Gibbon was for some time exhibited in London ,
一个 女性 长臂猿 曾是 为了 一些 时间 展出 在 伦敦 ,

一只雌性长臂猿曾在伦敦展出过一段时间。

[huːz] [ˈræpɪd][ænd; ənd] [ɪˈnɔːrməs] [sprɪŋz] [ˈverɪfaɪd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbreðrən]
whose rapid and enormous springs verified the account given of her brethren
谁 迅速的 和 巨大的 弹簧 已验证 这 帐户 给定 的 她 弟兄们
[baɪ][em] . - ,
by M . Duvaueel ,
经过 M . - ,

其奔腾而巨大的泉水证实了杜瓦埃尔先生对她兄弟们的描述，

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈænɪmlz] [klɪr] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [fiːt] ,
who said that he had seen one of these animals clear a space of forty feet ,
WHO 说 那 他 有 已见 一 的 这些 动物 清除 一个 空间 的 四十 脚 ,

他说他曾亲眼看到其中一只动物跑出四十英尺的距离。

[rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mpɪtəs] [baɪ] ['mɪrli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd]
receiving an impetus by merely touching the branch of a tree , and
接收 一个 动力 经过 仅仅 接触 这 分支 的 一个 树 , 和
[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fru:t] [æz; əz][fi:; ji] [spræŋ] :
catching fruit as she sprang :
捕捉 水果 作为 她 弹簧 :

她只是轻轻触碰到树枝就获得了动力，并在跳跃的过程中摘到了果实：

[ðə; ði][wʌn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [kʊd; kəd][stɑ:p][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sʌd(ə)n] ['mænər] ,
the one in England could stop herself in the most sudden manner ,
这 一 在 英格兰 可以 停止 她自己 在 这 最多 突然 方式 ,
英国的那个人可以以最突然的方式停下来。

[ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪt] [hɜ:r; hər] ['dɪstənsɪz] [wɪð; wɪθ] [səp'praɪzɪŋ] ['ækjərəsi] .
and calculate her distances with surprising accuracy .
和 计算 她 距离 和 奇怪 准确性 .
并能以惊人的准确度计算出她的距离。

[fi:; ji] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][hæf] [tuʊnz] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [[eɪk] , [wɪt]]
She uttered a cry of half tones , and ended with a deafening shake , which
她 说出 一个 哭 的 一半 音调 , 和 结束 和 一个 震耳欲聋 摇 , 哪个
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'mju:zɪkl] .
was not unmusical .
曾是 不是 不音乐的 .

她发出了一声半音的叫喊，最后以一声震耳欲聋的颤抖结束，这颤抖并不难听。

[fi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rp] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər]
She made a chirping cry in the morning , supposed to be the call for
她 制成 一个 啁啾声 哭 在 这 早晨 , 据称 到 是 这 称呼 为了
[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,
her companions ,
她 同伴 ,

她早上发出唧唧喳喳的叫声，应该是在呼唤她的同伴们。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [baɪ] [tu:] [bɑ:ks] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði]['tenər][i:][ænd; ənd]
beginning slowly , and ending by two barks , which sounded like the tenor E and
开始 缓慢地 , 和 结束 经过 二 树皮 , 哪个 听起来 喜欢 这 男高音 E 和
[ɪts] ['ɑ:ktɪv] ,
its octave ,
它是 八度音阶 ,

开头缓慢，结尾是两声吠叫，听起来像是男高音E及其八度音。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [brɪ'keɪm] ['eɪvɪdəntli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
at which time the poor thing became evidently agitated .
在 哪个 时间 这 贫穷的 事物 成为 显然 激动 .
这时，这可怜的小家伙明显变得焦躁不安。

[fi:; ji][wʌz; wəz] , [ˈdʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:rd] ['leɪdɪz] [tu:; tə]
She was , generally speaking , very gentle , and much preferred ladies to
她 曾是 , 一般来说 请讲 , 非常 温和的 , 和 很多 首选 女士们 到
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentlemen ;
先生们 ;

总的来说，她性格非常温柔，更喜欢女士而不是男士；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [əˈkwaɪrd] ,
but if her confidence had been once acquired ,
但 如果 她 信心 有 到过 一次 获得 ,
但如果她的自信曾经建立起来,

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [biˈstəu] [ʌnsəˈlɪsɪtɪd] [ɑːn]
she seemed to place as much reliance on a man as she bestowed unsolicited on
她 似乎 到 地方 作为 很多 依赖 在 一个 男人 作为 她 授予 未经请求的 在
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

她对男人的依赖程度，似乎和她对女人的主动付出程度一样高。
[ˈmʌŋkɪz] [ɪn] [ˈɪndiə] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈrevərəns] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] ,
Monkeys in India are more or less objects of superstitious reverence , and are ,
猴子 在 印度 是 更多的 或者较少的 对象 的 迷信的 尊敬 , 和 是 ,
[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˈseldəm] ,
consequently , seldom ,
最后 , 很少 ,
在印度，猴子或多或少是人们迷信崇拜的对象，因此，它们很少被.....

[ɔːr][ˈevər] [dɪˈstrɔɪd] .
or ever destroyed .
或者 曾经 损毁 .
或者被彻底摧毁。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [fed] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,
In some places they are even fed , encouraged ,
在 一些 地方 他们 是 甚至 美联储 , 鼓励 ,
在某些地方，它们甚至得到喂养和鼓励。

[ænd; ænd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
and allowed to live on the roofs of the houses .
和 允许 到 居住 在 这 屋顶 的 这 房屋 .
并被允许居住在房屋的屋顶上。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈɪndʒəri] [kəˈmɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
If a man wish to revenge himself for any injury committed upon him ,
如果 一个 男人 希望 到 复仇 他自己 为了 任何 受伤 坚定的 之上 他 ,
如果一个人想要报复他所受到的任何伤害，

[hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈsprɪŋk(ə)l][sʌm; səm] [raɪs] [ɔːr][kɔːrn][əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz]
he has only to sprinkle some rice or corn upon the top of his enemy's
他 有 仅有的 到 撒 一些 米 或者 玉米 之上 这 顶部 的 他的 敌人的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他只需要在敌人的房子顶上撒些米或玉米，

[ɔːr][ˈɡreɪnəri,ˈɡrænəri] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [reɪnz] [set][ɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [wɪl] [əˈsemb(ə)l] [əˈpɑːn]
or granary , just before the rains set in , and the monkeys will assemble upon
或者 粮仓 , 只是 前 这 雨 放 在 , 和 这 猴子 将要 集合 之上
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
或者粮仓，就在雨季来临之前，猴子们会聚集在上面。

[iːt] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
eat all they can find outside ,
吃 全部 他们 能 寻找 外部 ,
把他们在外面能找到的所有东西都吃掉。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [ɔ:f] [ðə; ði] [taɪlz] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðæt] [wɪt] [fɔ:lz] [θru:] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] .
and then pull off the tiles to get at that which falls through the crevices .
和 然后 拉 离开 这 瓷砖 到 得到 在 那 哪个 瀑布 通过 这 缝隙 .
然后撬开瓷砖，取出掉落在缝隙里的东西。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈɡɪvz] [ˈækses] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtɒrənts] [wɪt] [fɔ:l] [ɪn] [sʌt] [ˈkʌntrɪz] , [ænd; ənd]
This , of course , gives access to the torrents which fall in such countries , and
这 , 的 课程 , 给予 使用权 到 这 种子 哪个 落下 在 这样的 国家 , 和
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当然，这使得人们可以访问这些国家和房屋中的种子文件。
[ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈstɔ:z] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [ˈru:ɪnd] .
furniture , and stores are all ruined .
家具 , 和 商店 是 全部 毁坏 .
家具和商店全部被毁。

[ðə; ði] [ɑ:rdʒ] [ˈbænjən] [tri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔ:ts, ri:ˈzɔ:ts, ri:ˈsɔ:ts] [ʌv; əv]
The large Banyan trees of the Old World are the favourite resorts of
这 大的 榕树 树木 的 这 老的 世界 是 这 最喜欢的 度假村 的
[ˈmʌŋkɪz] [ænd; ənd] [sneɪks] ;
monkeys and snakes ;
猴子 和 蛇 ;

旧大陆的高大榕树是猴子和蛇最喜欢的栖息地；
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈsli:p] , [si:z] [aɪˈti:] [baɪ] [ðə; ði] [nek]
and the former when they find one of the latter asleep , seize it by the neck
和 这 以前的 什么时候 他们 寻找 一 的 这 后者 睡着了 , 抢占 它 经过 这 脖子
,
/
,

当他们发现后者睡着时，就抓住它的脖子。
[ˈskræmb(ə)] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [brænt] , [ænd; ənd] [dæʃ] [ðə; ði] [ˈreptʌɪlz] [hed] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
scramble from their branch , and dash the reptile's head against a stone ,
争夺 从 他们的 分支 , 和 短跑 这 爬行动物的 头 反对 一个 石头 ,
它们从树枝上跳下来，将爬行动物的头猛地撞向石头。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ˈɡrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
all the time grinning with rage .
全部 这 时间 咧嘴笑 和 愤怒 .
始终带着愤怒的笑容。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:və] ([ˌsemnɒʊˈpɪθɪkəs] [ˈmɔ:əs]) [əˈbaʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪlənd]
The Budeng of Java (Semnopithecus Maurus) abounds in the forests of that island
这 - 的 Java (塞诺猿 毛鲁斯) 很多 在 这 森林 的 那 岛
,
/
,

爪哇布登猴（Semnopithecus Maurus）在该岛的森林中大量存在。
[ænd; ənd] [flaɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [mæn] , [ˈlætərɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfɪrf(ə)] [skri:mz] ,
and flies from the presence of man , uttering the most fearful screams ,
和 苍蝇 从 这 在场 的 男人 , 发出声音 这 最多 可怕 尖叫 ,
它逃离人类，发出最恐怖的尖叫声。

[ænd; ənd] [ˈju:zɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈvaɪələnt] [ˈdʒestʃərz] ; [bʌt; bət]
and using the most violent gestures ; but
和 使用 这 最多 暴力 手势 ; 但
并使用最激烈的肢体语言；但

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['friːkwənt] [ænˈtɪpəθi] ,
this is not a frequent antipathy ,
这 是 不是 一个 频繁 反感 ,

这不是一种常见的反感。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪθ] [ˈmʌŋkɪz] [əˈsuːm]
and there is an amusing account of the familiarity which monkeys assume
和 那里 是 一个 有趣 帐户 的 这 熟悉 哪个 猴子 认为
[wɪð; wɪθ] [men] ,
with men ,
和 男人 ,

还有一段关于猴子与人类之间亲密关系的有趣描述，

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrævələər] , [huː] , [ˈpraːbəbli] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəlɪst] ,
written by a traveller , who , probably , was not a naturalist ,
书面 经过 一个 游客 , WHO , 大概 , 曾是 不是 一个 博物学家 ,
本书作者是一位旅行者，他很可能并非博物学家。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ˈteknɪk(ə)] [æpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspiːʃiːz] [wɪð; wɪθ]
for he does not give the technical appellation of any of the species with
为了 他 做 不是 给 这 技术的 称谓 的 任何 的 这 物种 和
[wɪθ] [hiː; hi] [miːts] [ɪn] [ˈɪndiə] .
which he meets in India .
哪个 他 满足 在 印度 .

因为他没有给出他在印度遇到的任何物种的专业名称。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [haʊˈevər] ,
From what he says , however ,
从 什么 他 说道 , 然而 ,

但从他所说的话来看，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ][məˈkækəs]
I should suppose some of his heroes to be the same as the Macacus
我 应该 认为 一些 的 他的 英雄 到 是 这 相同的 作为 这 猕猴
[ˈriːsəs] .
Rhesus .
恒河猴 .

我猜想他的一些英雄人物可能与猕猴（Macacus Rhesus）是同一人。

[hiː; hi] [ɪksˈpresɪz] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˈmʌŋkɪz] " [æt; ət] [hoʊm] , " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst]
He expresses his surprise , when he sees monkeys " at home , " for the first
他 表达 他的 惊喜 , 什么时候 他 看到 猴子 " 在 家 , " 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他第一次在“家乡”看到猴子时，表达了自己的惊讶之情。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv] [ˈɔrgənz] ,
as being so different to the individuals on the tops of organs ,
作为 存在 所以 不同的 到 这 个人 在 这 最高额 的 器官 ,
与器官顶部的个体如此不同，

[ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [məˈnædʒəriːz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
or in the menageries of Europe .
或者 在 这 动物园 的 欧洲 .

或者在欧洲的动物园里。

[ðer; ðær] [er] [ʌv; əv] [self] - [pə'zeɪn] , [kɑ:mpri'hensj(ə)n] , [ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ]
Their air of self - possession , comprehension , and right to the soil on which
他们的 空气 的 自己 - 拥有 , 理解 , 和 正确的 到 这 土壤 在 哪个
[ðeɪ] [ɪv; laɪv][ɪz][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] .
they live is most amusing .
他们 居住 是 最多 有趣 .

他们那种沉着冷静、通情达理、对自己居住的土地充满敬畏的态度，真是令人忍俊不禁。

[frʌm; frəm] ['θɜ:rti] [tu:; tə] ['fɔ:rti] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪŋ] [pæ'lænki:n]
From thirty to forty seated themselves to look at his advancing palanquin
从 三十 到 四十 坐着 他们自己 到 看 在 他的 前进 轿子
[ænd; ənd] ['berərz] ,
and bearers ,
和 持有者 ,

三十到四十人坐下观看他缓缓驶来的轿子和抬轿人。

[dʒʌst][æz; əz] ['vɪlɪdʒəz] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'raɪv(ə)l][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] " [ðə; ði][ˈskwaɪərz] , " [ænd; ənd]
just as villagers watch the strange arrival going to " the squire's , " and
只是 作为 村民们 手表 这 奇怪的 到达 去 到 " 这 乡绅的 , " 和
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,
mingled with the inhabitants ,
混合 和 这 居民 ,

村民们看着这个陌生人来到“乡绅家”，并与村民们混在一起，

[ˈdʒɔslɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [kloʊz] [tu:; tə]
jostling the naked children , and stretching themselves at full length close to
推搡 这 裸 孩子们 , 和 伸展 他们自己 在 满的 长度 关闭 到
[ðə; ði] ['si:tɪd] ['hju:mən] [gru:ps] ,
the seated human groups ,
这 坐着 人类 团体 ,

他们推搡着赤身裸体的孩子们，并伸展开身体，靠近坐着的人群。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] .
with the most perfect freedom .
和 这 最多 完美的 自由 .

拥有最完美的自由。

[ðɪs] ['fri:dəm] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ɪmpjədəns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fri:kwənt] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv]
This freedom often amounts to impudence ; and they frequent the tops of
这 自由 经常 金额 到 厚颜无耻 ; 和 他们 频繁 这 最高额 的
[bə'zɑ:z] ,
bazaars ,
集市 ,

这种自由往往等同于厚颜无耻；他们经常出没于集市的顶端。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sti:l] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðer; ðær][hændz][ə'pɑ:n] [br'loo] .
in order to steal all they can lay their hands upon below .
在 命令 到 偷 全部 他们 能 躺 他们的 双手 之上 以下 .

为了掠夺他们能弄到手的一切。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [ɪz][tu:; tə] ['klʌvər][ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪkli] [ʃrʌb] ,
The only way to keep them off , is to cover the roof with a prickly shrub ,
这 仅有的 方式 到 保持 他们 离开 , 是 到 覆盖 这 屋顶 和 一个 带刺的 灌木 ,

唯一能阻止它们爬上来的办法，就是在屋顶上种上带刺的灌木。

[ðə; ði] [θɔ:rnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [fleʃ] [laɪk] ['fɪ,hʊks] .
the thorns of which stick to the flesh like fishhooks .
这 荆棘 的 哪个 戳 到 这 肉 喜欢 鱼钩 .

它的刺像鱼钩一样钩住肉。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈtrævələɹ] [wɑ:tʃt] [wʌn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kɔ:lz][ə; eɪ] ['bʌndəɹ] ,
The above mentioned traveller watched one , which he calls a bandar ,
这 多于 提及 游客 观看 一 , 哪个 他 呼叫 一个 班达尔 ,
上述旅行者看到了一只, 他称之为“bandar”。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈswi:tmi:t] [ʃɑ:p] .
and which took his station opposite to a sweetmeat shop .
和 哪个 采取 他的 车站 对面的 到 一个 蜜饯 店铺 .
他把车站设在一家糖果店对面。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɔ:ftli] [reɪzɪd]
He pretended to be asleep , but every now and then softly raised
他 假装 到 是 睡着了 , 但 每一个 现在 和 然后 轻轻 提高
他假装睡着了, 但时不时轻轻抬起头

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [paɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnəɹ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
his head to look at the tempting piles and the owner of them ,
他的 头 到 看 在 这 诱人的 堆 和 这 所有者 的 他们 ,
他转头看向那些诱人的食物堆和它们的主人,

[hu:] [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪmptəmz] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [doʊs] .
who sat smoking his pipe without symptoms even of a dose .
WHO 卫星 吸烟 他的 管道 没有 症状 甚至 的 一个 剂量 .
他坐在那里抽烟斗, 即使服用了一剂药物也没有出现任何症状。

[ɪn][hæf][æen; ən][ˈaʊəɹ][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ɡɑ:t][ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ][dʒʌst] [əˈweɪk] , [jɔ:nd] ,
In half an hour the monkey got up , as if he were just awake , yawned ,
在 一半 一个 小时 这 猴 得到 向上 , 作为 如果 他 是 只是 醒 , 打哈欠 ,
半小时后, 猴子起身, 好像刚睡醒似的, 打了个哈欠。

[stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðəɹ] [pəˈzɪ(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [ɔ:f] ,
stretched himself , and took another position a few yards off ,
拉伸 他自己 , 和 采取 其他 位置 一个 很少 码 离开 ,
他伸展了一下身体, 然后换了个位置, 站到了几码开外的地方。

[wer] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldəɹ]
where he pretended to play with his tail , occasionally looking over his shoulder
在哪里 他 假装 到 玩 和 他的 尾巴 , 偶尔 寻找 超过 他的 肩膀
[æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ˈdelɪkəsɪz] .
at the coveted delicacies .
在 这 令人垂涎的 美味佳肴 .
他假装玩弄自己的尾巴, 偶尔回头看看那些令人垂涎的美食。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ðə; ði] [ʃɑ:p] - [mæn] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌndəɹ] [wʌz; wəz][ɑ:n]
At length the shop - man gave signs of activity , and the bandar was on
在 长度 这 店铺 - 男人 给予 标志 的 活动 , 和 这 班达尔 曾是 在
[ðə; ði][əˈlɜ:rt] ;
the alert ;
这 警报 ;

最终, 店主有了动静, 匪徒提高了警惕;

[ðə; ði][mæn] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ru:m] , [ðə; ði] ['bʌndəɹ] [klɪɹd] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] ,
the man went to his back room , the bandar cleared the street at one bound ,
这 男人 去 到 他的 后退 房间 , 这 班达尔 已清除 这 街道 在 一 边界 ,
那人回到了后面的房间, 歹徒一跃而过, 清空了街道。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['paʊtɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔ:səlz] .
and in an instant stuffed his pouches full of the delicious morsels .
和 在 一个 立即的 填充 他的 小袋 满的 的 这 可口的 小块 .

他瞬间就把口袋装满了这些美味的小点心。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [oʊvər'lʊkt] [sʌm; səm] ['hɔ:nɪts] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz]
He had , however , overlooked some hornets , which were regaling themselves
他 有 , 然而 , 被忽视的 一些 大黄蜂 , 哪个 是 令人愉悦 他们自己
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

然而，他却忽略了一些正在同时自娱自乐的黄蜂。

[ðeɪ] [rɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜ:rbəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:mentɪd] ['bʌndər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] [tu:; tə]
They resented his disturbance , and the tormented bandar , in his hurry to
他们 怨恨 他的 干扰 , 和 这 饱受折磨 班达尔 , 在 他的 匆忙 到
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

他们对他打扰他们感到不满，而那位饱受折磨的班达尔则急于逃跑。

[keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θɔ:rn] - ['kʌvəd] [ru:f] , [wer] [hi:; hi] [leɪ] , [stʌŋ] , [tɔ:rn] , [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] .
came upon a thorn - covered roof , where he lay , stung , torn , and bleeding .
来了 之上 一个 刺 - 涵盖 屋顶 , 在哪里 他 躺 , 被蜇了 , 撕裂 , 和 出血 .
他发现自己躺在一个长满荆棘的屋顶上，浑身是伤，鲜血淋漓，浑身是刺。

[hi:; hi] [spɜ:rt] [ðə; ði][stəʊlən][bɔ:n] - ['bɑ:ns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊtɪz] , [ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] ['hɔ:rsli] ,
He spurted the stolen bon - bons from his pouches , and barking hoarsely ,
他 喷涌而出 这 被盗 邦 - 邦斯 从 他的 小袋 , 和 叫声 沙哑地 ,
[lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
looked the picture of misery .
看起来 这 图片 的 苦难 .

他从口袋里吐出偷来的糖果，嘶哑地吠叫着，一副可怜兮兮的样子。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪlz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'lɒdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði]
The noise of the tiles which he had dislodged in his retreat brought out the
这 噪音 的 这 瓷砖 哪个 他 有 脱落 在 他的 撤退 带来 出去 这
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

他撤退时碰落的瓦片发出的响声惊动了居民们。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv] [swɪ:ts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɜ:rbən] [ʌn'waʊnd] , [ænd; ənd]
and among them the vendor of sweets , with his turban unwound , and
和 之中 他们 这 小贩 的 糖果 , 和 他的 头巾 解开 , 和
['stri:mɪŋ] [tu:] [jɑ:dz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
streaming two yards behind him .
流媒体 二 码 在后面 他 .

其中还有卖糖果的小贩，他的头巾散开，拖在身后两码远的地方。

[ɔ:l] [dʒɔɪnd][ɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌŋki] ;
All joined in laughing at the wretched monkey ;
全部 加入 在 笑 在 这 可怜 猴 ;
大家一起嘲笑这只可怜的猴子；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['revərəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
but their religious reverence for him induced them to go to his
但 他们的 宗教 尊敬 为了 他 诱导 他们 到 去 到 他的
[ə'sɪstəns] ;
assistance ;
协助 ;

但他们对他的宗教敬畏促使他们去帮助他；

[ðeɪ] [pɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔ:rnz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪmpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɒdz] [kwaɪt] ['krestfɔ:lən]
they picked out his thorns , and he limped away to the woods quite crestfallen
他们 挑选 出去 他的 荆棘 , 和 他 跛行 离开 到 这 树林 相当 垂头丧气
.
:
.

他们帮他拔掉了刺，他垂头丧气地一瘸一拐地走进了树林。

[ðə; ði] ['trævələər] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:nstənt][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['mʌŋkɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ]
The traveller came in constant contact with monkeys in his occupations of clearing
这 游客 来了 在 持续的 接触 和 猴子 在 他的 职业 的 清理
[lənd][ænd; ənd]
land and
土地 和

这位旅行者在开垦土地的工作中经常与猴子接触，

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 24]
[- 页 -]

[第24页]

[ˈplæntɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌʃwɒd] ,
planting , and at first , as he lay still among the brushwood ,
种植 , 和 在 第一的 , 作为 他 躺 仍然 之中 这 灌木丛 ,
种植，起初，他静静地躺在灌木丛中，

[ðeɪ] ['gæmb(ə)] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɒd] [raʊnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
they gamboled round him as they would round the natives .
他们 嬉戏 圆形的 他 作为 他们 会 圆形的 这 本地人 .
他们围着他嬉戏玩耍，就像围着土著人一样。

[ðɪs] ['pi:səbl] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][ləst] ,
This peaceable state of things , however , did not last ,
这 和平的 状态 的 事物 , 然而 , 做过 不是 最后的 ,
然而，这种和平局面并没有持续下去。

[wen] [hi:; hi] [ˈrʰstæblɪft] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] - [keɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnu:li] - [klɪrd] ['dʒʌŋg(ə)] .
when he established a field of sugar - canes in the newly - cleared jungle .
什么时候 他 已确立的 一个 场地 的 糖 - 拐杖 在 这 新 - 已清除 丛林 .
他在新开垦的丛林中开辟了一片甘蔗田。

[hi:; hi] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [soʊ] [wel] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn]
He tells the story so well , that I must be allowed to use his own
他 讲述 这 故事 所以 出色地 , 那 我 必须 是 允许 到 使用 他的 自己的
[ɪk'spreʃənz] : —
expressions : —
表达式 : —

他把故事讲得太好了，我必须借用他自己的表达方式：——

" ['evri] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [si:md] [li:gd] [ə'genst] [ðɪs] [dɪ'vɒʊtɪd] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] - [keɪn] .
" **Every beast of the field seemed leagued against this devoted patch of sugar - cane .**
" 每一个 兽 的 这 场地 似乎 联盟 反对 这 奉献 修补 的 糖 - 甘蔗 .
“田野里所有的野兽似乎都联合起来对抗这片精心耕耘的甘蔗地。”

[ðə; ði][waɪld] ['elɪfənts] [keɪm] , [ænd; ənd] [braʊzd] [ɪn][aɪ 'ti:]; [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)][hɔ:gz] ['ru:tɪd] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
The wild elephants came , and browsed in it ; the jungle hogs rooted it up ,
这 荒野 大象 来了 , 和 浏览 在 它 ; 这 丛林 猪 根 它 向上 ,
野象来了，在里面吃草；野猪拱翻了草。

[ænd; ənd] [mʌntʃt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðər; ðər] ['li:zər] ; [ðə; ði][ˈdʒækəlz] [na:d] [ðə; ði] [stɔ:ks] [ˈɪntu:] [skwɑ:ʃ] ;
and munched it at their leisure ; the jackals gnawed the stalks into squash ;
和 咀嚼 它 在 他们的 闲暇 ; 这 豺狼 被啃咬 这 茎 进入 壁球 ;
它们悠闲地咀嚼着；豺狼把茎秆啃成了南瓜；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [daɪ] [eɪt] [ðə; ði][tu:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] .

and the wild deer ate the tops of the young plants .

和 这 荒野 鹿 吃 这 最高额 的 这 年轻的 植物 .

野鹿吃掉了幼苗的顶端。

[ə'genst] [ɔ:l] [ði:z] [mæ'ɔdɜ:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʼɑ:bviəs] ['remədi] — [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [staʊt]

Against all these marauders there was an obvious remedy — to build a stout

反对 全部 这些 乱兵 那里 曾是 一个 明显的 补救 — 到 建造 一个 肥硕

[fens] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪn] [fi:ld] .

fence round the cane field .

栅栏 圆形的 这 甘蔗 场地 .

针对这些掠夺者，有一个显而易见的解决办法——在甘蔗田周围建造一道坚固的围栏。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [trentʃ] [dʌŋ] [ʌʊt'saɪd] ,

This was done accordingly , and a deep trench dug outside ,

这 曾是 完毕 因此 , 和 一个 深的 沟 挖 外部 ,

事情就这样做了，他们在外面挖了一条深沟。

[ðæt] [ʼi:v(ə)n][ðə; ði][waɪld] ['elɪfənt] [dɪd][nɑ:t] [di:m] [aɪ 'ti:][ʼpru:d(ə)nt][tu:; tə] [krɔ:s] .

that even the wild elephant did not deem it prudent to cross .

那 甚至 这 荒野 大象 做过 不是 认为 它 谨慎 到 又 .

就连野生大象都觉得过河不明智。

" [ðə; ði][waɪld][hɔ:gz] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][,pæli'seɪdz] [bɪ'jɑ:nd] .

" The wild hogs came and inspected the trench and the palisades beyond .

" 这 荒野 猪 来了 和 检查 这 沟 和 这 栅栏 超过 .

野猪们过来查看了战壕和后面的栅栏。

[ə; eɪ] ['brɪsli] [oʊld] [ʼtʌskər] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz] ; [bʌt; bət]

A bristly old tusker was observed taking a survey of the defenses ; but

一个 刚毛的 老的 巨牙鲨 曾是 观察到 采取 一个 民意调查 的 这 防御 ; 但

, [ʼæftər] [mætʃʊr] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] ,

, after mature deliberation ,

, 后 成熟 审议 ,

人们看到一头毛发浓密的老象正在勘察防御工事；但是，经过深思熟虑后，

[hi:; hi] [geɪv] [tu:;] [ɔ:rt] [grʌnts] , [ðə; ði][ʼpɔ:rsəɪn] (['læŋgwɪdʒ]) , [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , [fɔ:r; fər] - [noʊ][goʊ] ,

he gave two short grunts , the porcine (language) , I imagined , for ' No go ,

他 给予 二 短的 咕哝声 , 这 猪的 (语言) , 我 想象 , 为了 - 不 去 ,

他发出两声短促的咕哝，我想那是猪叫般的咕哝，意思是“不行”。

- [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [trɔ:t] ,

' and took himself off at a round trot ,

- 和 采取 他自己 离开 在 一个 圆形的 小跑 ,

然后他便小跑着离开了。

[tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ʼvɪzɪt][tu:; tə][maɪ] ['neɪbər] [ræm] [ʼtʃʌndər] ,

to pay a visit to my neighbour Ram Chunder ,

到 支付 一个 访问 到 我的 邻居 内存 呕吐 ,

去拜访我的邻居拉姆·钱德尔，

[ænd; ənd][ɪn'kwaiər] [haʊ] [hɪz; ɪz][ʼlɪt(ə)l][plɑ:t][ʌv; əv] [swi:t] [jæmz][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .

and inquire how his little plot of sweet yams was coming on .

和 查询 如何 他的 小的 阴谋 的 甜的 山药 曾是 未来 在 .

并询问他那一小块甜山药长得怎么样了。

[ðə; ði][ʼdʒækəlz] [snɪft] [æt; ət] [ʼevri] ['kreɪvɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ;

The jackals sniffed at every crevice , and determined to wait a bit ;

这 豺狼 嗅了嗅 在 每一个 裂缝 , 和 决定 到 等待 一个 少量 ;

豺狼们嗅遍了每一个缝隙，决定再等等；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [læft] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnt'rentʃmənt] [tu;; tə][sko:rn] .
but the monkeys laughed the whole intrenchment to scorn .
但 这 猴子 笑了 这 所有的 战壕 到 轻蔑 .
但猴子们嘲笑整个防御工事。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wʌz; wəz][aɪ]
Day after day was I
天 后 天 曾是 我
日复一日，我

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[du:md] [tu;; tə][br'hoʊld][maɪ] [keɪnz] [dɪ'vaʊəd] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] ['raɪpənd] , [baɪ] [tru:ps] [ʌv; əv]
doomed to behold my canes devoured , as fast as they ripened , by troops of
注定失败 到 看哪 我的 拐杖 吞噬 , 作为 快速地 作为 他们 成熟的 , 经过 军队 的
[dʒu:bɪlənt] ['mʌŋkɪz] .
jubilant monkeys .
喜庆 猴子 .
注定要眼睁睁地看着我的甘蔗像它们成熟时一样迅速地被一群欢欣雀跃的猴子吃掉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [ə'temptɪŋ] [tu;; tə][draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
It was of no use attempting to drive them away .
它 曾是 的 不 使用 尝试 到 驾驶 他们 离开 .
试图驱赶他们毫无用处。

[wen] [dɪ'stɜ:rbd] , [ðeɪ] ['mɪrli] [rɪ'tri:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] , ['dræɡɪŋ] [hoʊl] [stɔ:ks] [ʌv; əv]
When disturbed , they merely retreated to the nearest tree , dragging whole stalks of
什么时候 不安 , 他们 仅仅 撤退 到 这 最近的 树 , 拖拽 所有的 茎 的
[ʊgər] - [keɪn] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
sugar - cane along with them ,
糖 - 甘蔗 沿着 和 他们 ,
受到惊扰时，它们只是退回到最近的树上，拖着整根甘蔗茎一起离开。

[ænd; ənd] [ðen] [spɜ:rt] [ðə; ði] [tʃu:d] ['fræɡmənts] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm]
and then spurted the chewed fragments in my face , as I looked up at them
和 然后 喷涌而出 这 咀嚼 片段 在 我的 脸 , 作为 我 看起来 向上 在 他们
.
:
.
然后，当我抬头看向它们时，它们把嚼碎的零食喷到了我的脸上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu;; tə]['ɪndʒəri] ,
This was adding insult to injury ,
这 曾是 添加 侮辱 到 受伤 ,
这简直是雪上加霜。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɑ:zətɪvli] [brɪ'ɡæən][tu;; tə] [ɡroʊ] [blʌd] - ['θɜ:rsti] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [aʊt'wɪtɪd]
and I positively began to grow blood - thirsty at the idea of being outwitted
和 我 积极地 开始 到 生长 血 - 渴 在 这 主意 的 存在 被智胜
[baɪ] ['mʌŋkɪz] .
by monkeys .
经过 猴子 .

一想到自己竟然被猴子耍了，我就感到一阵强烈的怒火中烧。

[ðə; ði] [keɪs] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
The case between us might have been stated in this way .
这 案件 之间 我们 可能 有 到过 声明 在 这 方式 .
我们之间的案情或许可以这样表述。

" - [aɪ][hæv; həv] , [æt; ət] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'spens] , [klɪrd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)]
" ' **I have , at much trouble and expense , cleared and cultivated this jungle**
" - 我 有 , 在 很多 麻烦 和 费用 , 已清除 和 栽培 这 丛林
[lænd] , - [sed] [aɪ] .
land , ' said I .
土地 , - 说 我 .

“我费尽周折，花费巨资，才清理和开垦了这片丛林土地，”我说。

" - [mɔːr] [fuːl] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] .
" ' **More fool you , ' said the monkeys .**
" - 更多 的 傻子 你 , - 说 这 猴子 .

“你真是个傻瓜，”猴子们说。

" - [aɪ][hæv; həv] [plɑːntɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [ðiːz] ['ʊgər] - [keɪnz] . -
" ' **I have planted and watched over these sugar - canes . ' .**
" - 我 有 已种植 和 观看 超过 这些 糖 - 拐杖 . -

“这些甘蔗都是我种下并照料的。”

" - [wɑːtʃt] !
" ' **Watched !**
" - 观看 !

“已观看！ ”

[ɑː] , [hɑː] !
ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[soʊ][hæv; həv][wiː; wi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] . -
so have we for the matter of that . ' .
所以 有 我们 为了 这 事情 的 那 . -

我们也一样。

" - [bʌt; bət] , ['fɔːrli] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [riːp] [wʌt] [aɪ]['saʊd, 'soʊd] ? -
" ' **But , surely I have a right to reap what I sowed ? ' .**
" - 但 , 一定 我 有 一个 正确的 到 收割 什么 我 播种 ? -

“但是，我难道没有权利收获我种下的果实吗？ ”

" - [dəʊnt] [siː] [aɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] ; - [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] , [baɪ] [raɪts] [pri'skriptɪv] [ænd; ənd]
" ' **Don't see it , ' said the monkeys ; ' the jungle , by rights prescriptive and**
" - 不 看 它 , - 说 这 猴子 ; - 这 丛林 , 经过 权利 规范性的 和
[ɪndɪ'fensəbl] , [ɪz]['aʊəz] ,
indefensible , is ours ,
站不住脚的 , 是 我们的 ,

“别看它，’猴子们说，’丛林，从权利上讲是不可剥夺的，也是无可辩驳的，是我们的。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ræm] - [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪl] .
and has been so ever since the days of Ram Honuman of the long tail .
和 有 到过 所以 曾经 自从 这 天 的 内存 - 的 这 长的 尾巴 .

自从长尾兽罗摩·霍努曼时代以来，一直如此。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] [wɪ'ðəʊt] ['aʊər; ɑːr] [kən'sent] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
If you cultivate the jungle without our consent you must look to the
如果 你 培育 这 丛林 没有 我们的 同意 你 必须 看 到 这
['kɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

未经我们同意就擅自开垦丛林，必将承担后果。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmz] , [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .
If you don't like our customs , you may get about your business .
如果 你 不 喜欢 我们的 海关 , 你 可能 得到 关于 你的 商业 .

如果你不喜欢我们的习俗，你可以继续做你自己的事。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] : -
We don't want you .
我们 不 想 你 . -

我们不需要你。

" [aɪ][kept] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
" I kept brooding over this mortifying view of the matter ,
" 我 保留 沉思 超过 这 令人羞愧 看法 的 这 事情 ,
“我一直反复思考这件事的这种令人羞愧的看法,

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hætʃt] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ə; eɪ]
until one morning I hatched revenge in a
直到 一 早晨 我 孵化 复仇 在 一个
直到有一天早上，我萌生了复仇的念头。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ˈpræktɪkəbl] [ʃeɪp] .
practicable shape .
切实可行的 形状 .

实用形状。

[ə; eɪ] [triː] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] ,
A tree , with about a score of monkeys on it , was cut down ,
一个 树 , 和 关于 一个 分数 的 猴子 在 它 , 曾是 切 向下 ,
一棵树被砍倒了，树上大约有二十只猴子。

[ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [wɜːr; wər] [kɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
and half - a - dozen of the youngest were caught as they attempted to
和 一半 - 一个 - 打 的 这 最小的 是 捕捉 作为 他们 尝试过 到
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

其中六名年龄最小的孩子在试图逃跑时被抓住了。

[ə; eɪ][laːrdʒ][pɑːt][ʌv; əv] [gəʊ] (['triːkl]) [wʌz; wəz] [ðen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['tɑːrtər] [ɪ'metɪk]
A large pot of ghow (treacle) was then mixed with as much tartar emetic
一个 大的 锅 的 如何 (糖浆) 曾是 然后 混合 和 作为 很多 鞣酐 催吐剂

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [spɜrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [tʃest] ,
as could be spared from the medicine chest ,
作为 可以 是 幸存 从 这 药品 胸部 ,

然后，将一大罐糖浆与药箱里能找到的所有酒石酸催吐剂混合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['həʊpfulz] , [æftər] ['biːɪŋ] ['kɜrfəli] ['peɪntɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] ,
and the young hopefuls , after being carefully painted over with the compound ,
和 这 年轻的 有希望的人 , 后 存在 小心 绘 超过 和 这 化合物 ,
而那些怀揣梦想的年轻人们，在被仔细地涂上化合物之后，

[wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðər; ðər] [dɪ'strest] ['relatɪvz] , [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
were allowed to return to their distressed relatives , who , as soon as they
是 允许 到 返回 到 他们的 苦恼 亲属 , WHO , 作为 很快 作为 他们
[ə'raɪvd] , ['gæðərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
arrived , gathered round them ,
到达的 , 聚集 圆形的 他们 ,
他们被允许返回到焦急的亲属身边，亲属们一见到他们就围了上来。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['lɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [æsɪ'duːəti] .
and commenced licking them with the greatest assiduity .
和 开始 舔舐 他们 和 这 最 勤奋 .
然后开始极其认真地舔舐它们。

[ðə; ði] [ri'zʌlts] [aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪərəns] .
The results I had anticipated were not long in making their appearance .
这 结果 我 有 预期 是 不是 长的 在 制作 他们的 外貌 :

我预料到的结果很快就出现了。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['melənkɔ:li] [saɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][br'hoʊld] ; [bʌt; bət][soʊ] [efɪ'keɪʃəs]
A more melancholy sight it was impossible to behold ; but so efficacious
一个 更多的 忧郁 视线 它 曾是 不可能的 到 看哪 ; 但 所以 有效的
[wʌz; wəz] [ðɪs] ['tri:tment] ,
was this treatment ,
曾是 这 治疗 ,

世间再无比这更令人悲伤的景象；但这种疗法却如此有效。

[ðæt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['ɪrz] [aɪ][hɑ:rdli] ['evər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
that for more than two years I hardly ever saw a monkey in the neighbourhood .
那 为了 更多的 比 二 年 我 几乎 曾经 锯 一个 猴 在 这 邻里 :

两年多来，我几乎没在附近见过猴子。

" [wen] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,
" When we read of the numbers , the intelligence ,
" 什么时候 我们 读 的 这 数字 , 这 智力 ,
“当我们阅读这些数字、这些情报时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and the audacity of monkeys in this part of the world ,
和 这 大胆 的 猴子 在 这 部分 的 这 世界 ,
以及这片地区猴子的胆大妄为，

[aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʊəriəs] [spekju'leɪ](ə)n][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [br'heɪv] [wen]
it becomes a matter of curious speculation as to how they will behave when
它 变成 一个 事情 的 好奇的 推测 作为 到 如何 他们 将要 表现 什么时候
[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪz] [meɪd] [ə'krɔ:s] ['ɪndiə] .
the railroad is made across India .
这 铁路 是 制成 穿过 印度 :

当铁路横贯印度时，他们的行为会如何，这引发了人们的好奇和猜测。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['fri:kwəntli] [əb'zɜ:rvd] ,
It has been frequently observed ,
它 有 到过 频繁地 观察到 ,
人们经常观察到，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'stresɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] ['sʌfərɪŋ] ['mʌŋki]
that there is nothing more distressing than to see a wounded or suffering monkey
那 那里 是 没有什么 更多的 令人痛心 比 到 看 一个 受伤 或者 痛苦 猴
:
:
:

没有什么比看到受伤或受苦的猴子更令人痛心的了。

[hi:; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,
He lays his hand upon the part affected , and looks up in your face ,
他 躺下 他的 手 之上 这 部分 做作的 , 和 看起来 向上 在 你的 脸 ,
他将手放在患处，抬头看着你的脸。

[æz; əz] [ɪf] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər]['kaɪndli] ['fi:lɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [blʌd] [fləʊ] ,
as if appealing to your kindly feelings ; and if blood flow ,
作为 如果 上诉 到 你的 亲切地 情怀 ; 和 如果 血 流动 ,
仿佛是在诉诸你的善意；如果血液流动，

[hi:; hi] [vju:z] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] ,
he views it with so frightened an expression ,
他 浏览 它 和 所以 害怕 一个 表达 ,
他脸上带着惊恐的表情看着它，

[ðæt] [hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
that he seems to know his life is going from him .

那 他 似乎 到 知道 他的 生活 是 去 从 他 .

他似乎知道自己的生命正在离他远去。

[æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈmʌŋki] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈkʌmpəni]
An inquisitive monkey , among the numerous company

一个 好奇 猴 , 之中 这 很多的 公司

一只好奇的猴子，在众多同伴之中

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]

[页 -]

[第27页]

[wɪtʃ] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ˈɔːlweɪz] [si:md] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
which sailed in a ship , always seemed desirous of ascertaining the nature of

哪个 航行 在 一个 船 , 总是 似乎 渴望 的 确定 这 自然 的

[ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
everything around him ,

一切 大约 他 ,

他乘船航行，似乎总是渴望了解周围一切事物的本质。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] , [ˈteɪstɪd] , [ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [ˈskruːtʃnaɪzd] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and touched , tasted , and closely scrutinized every object to which he

和 感动 , 尝过 , 和 密切 仔细审查 每一个 目的 到 哪个 他

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .
had not been accustomed .

有 不是 到过 习惯 .

他触摸、品尝、仔细观察了每一个他以前从未接触过的物品。

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ˈskoːldɪŋ] [pɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][juːz][fɔːr; fər] [ˈkɔːkɪŋ] [ðə; ði] [si:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek]
A pot of scalding pitch was in use for caulking the seams of the upper deck

一个 锅 的 烫 沥青 曾是 在 使用 为了 填缝 这 接缝 的 这 上 甲板

,
:
,

一锅滚烫的沥青正被用来填补上层甲板的接缝。

[ænd; ənd] [wen] [ðooz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][plæŋks] [tɜːrnd] [ðer; ðər]
and when those who were employed in laying it upon the planks turned their

和 什么时候 那些 WHO 是 受雇 在 躺下 它 之上 这 木板 转向 他们的

[ˈhedz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
heads from him ,

头部 从 他 ,

当那些负责将木板铺在木板上的人们转过头去不看他时，

[hiː; hi] [ˈdɪpt] [wʌn] [pɔː] [ɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
he dipped one paw into it , and carrying it to his chin ,

他 浸入 一 爪子 进入 它 , 和 携带 它 到 他的 下巴 ,

他用一只爪子蘸了蘸，然后把蘸了蘸的东西举到下巴上。

[rʌbd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈsʌbstəns] .
rubbed himself with the destructive substance .

摩擦 他自己 和 这 破坏性的 物质 .

他用这种有害物质涂抹了自己。

[hɪz; ɪz] [jel] [ʌv; əv][peɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His yell of pain called the attention of the sailors to him ,

他的 叫喊 的 疼痛 称为 这 注意力 的 这 水手们 到 他 ,

他的痛苦喊叫声引起了水手们的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [əˌli:vɪeɪʃn] ;
and they did all in their power to afford alleviation ;
和 他们 做过 全部 在 他们的 力量 到 买得起 缓解 ;

他们竭尽所能地提供救济；

[ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɔ:f][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] , [hɪz; ɪz] [ˈpaʊtʃɪz] [ˈbi:ɪŋ]
the pitch was taken off as well as it could be , his pouches being
这 沥青 曾是 已采取 离开 作为 出色地 作为 它 可以 是 , 他的 小袋 存在
[ɪnˈtaɪərli] [bɜ:ɪnt] [əˈweɪ] ,
entirely burnt away ,
完全 烧焦的 离开 ,

球场上的伤势被尽可能地清除干净了，他的口袋完全被烧毁了。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][rægz] [sti:pt] [ɪn] [ˈtɜ:rpəntaɪn] ;
his poor cheeks were wrapped up with rags steeped in turpentine ;
他的 贫穷的 脸颊 是 包装 向上 和 破布 浸泡 在 松节油 ;

他可怜的脸颊上裹着浸过松节油的破布；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskɔ:ldɪd] [hænd][wʌz; wəz] [ˈbændɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmænər] .
and his scalded hand was bandaged in the same manner .
和 他的 烫伤 手 曾是 包扎 在 这 相同的 方式 .

他被烫伤的手也用同样的方法包扎了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [saɪt] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [lək] [ɑ:n][ɔ:l] [hu:] [keɪm] [nɪr] ,
He was a piteous sight , and seemed to look on all who came near ,
他 曾是 一个 可怜的 视线 , 和 似乎 到 看 在 全部 WHO 来了 靠近 ,

他面容凄惨，似乎在注视着所有靠近他的人。

[æz; əz] [ɪf] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] .
as if asking for their commiseration .
作为 如果 问 为了 他们的 怜悯 .

仿佛在寻求他们的同情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ˈveri] [sæd] ,
He was very gentle and very sad ,
他 曾是 非常 温和的 和 非常 伤心 ,

他非常温柔，也很悲伤。

[səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] [wɪð; wɪθ] [ˈʊɡər] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [θru:] [ə; eɪ] [tu:b] ,
submitted to be fed with sugar and water through a tube ,
提交 到 是 美联储 和 糖 和 水 通过 一个 管子 ,

被送去通过导管喂食糖水，

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][ɪkˈspaɪərd] .
but after a few days he laid his head down and expired .
但 后 一个 很少 天 他 铺设 他的 头 向下 和 已到期 .

但几天后，他便躺下去去世了。

[ˈmɪstər] . [fɔ:rbz] [telz] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈmʌŋki] , ([ðə; ðɪ] [ˌsemnoʊˈpɪθɪkəs] [enˈteləs]) ,
Mr . Forbes tells a story of a female monkey , (the Semnopithecus Entellus) ,
先生 . 福布斯 讲述 一个 故事 的 一个 女性 猴 , (这 塞诺猿 恩特勒斯) ,

福布斯先生讲述了一个关于雌性猴子（塞诺猿属）的故事，

[hu:] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] .
who was shot by a friend of his , and carried to his tent .
WHO 曾是 射击 经过 一个 朋友 的 他的 , 和 携带 到 他的 帐篷 .

他被朋友开枪打死，然后被抬回帐篷。

[ˈfɔ:rtɪ] [ɔ:r] [ˈfɪftɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [traɪb] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈdʒestʃərz] ,
Forty or fifty of her tribe advanced with menacing gestures ,
四十 或者 五十 的 她 部落 先进的 和 威胁 手势 ,

她部落的四五十人带着威胁的姿态向前走来，

[bʌt; bət] [stʊd] [sti:l] [wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [priˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
but stood still when the gentleman presented his gun at them .
但 站立 仍然 什么时候 这 绅士 呈现 他的 枪 在 他们 :

但当那位先生亮出枪来时，他们却一动不动。

[wʌn] , [haʊˈevər] , [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] ,
One , however , who appeared to be the chief of the tribe , came forward ,
一 , 然而 , WHO 出现 到 是 这 首席 的 这 部落 , 来了 向前 ,
然而，其中一人，看起来像是部落首领，走了出来。

[ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈmænər] .
chattering and threatening in a furious manner .
喋喋不休 和 威胁 在 一个 狂怒 方式 :

他语无伦次，语气愤怒，还发出威胁。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
Nothing short of
没有什么 短的 的

简直无可挑剔

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ;
firing at him seemed likely to drive him away ;
射击 在 他 似乎 可能 到 驾驶 他 离开 ;

向他开枪似乎很可能会把他赶走；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [tent] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [saɪn][ʌv; əv] [ɡri:f] [ænd; ənd]
but at length he approached the tent door with every sign of grief and
[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
supplication ,
恳求 ,

但最终，他带着满脸的悲伤和恳求，走到了帐篷门口。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɪr; wər] [ˈbegɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
as if he were begging for the body .
作为 如果 他 是 乞讨 为了 这 身体 :

仿佛他在乞求得到那具尸体。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈkærid] [ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ] ,
It was given to him , he took it in his arms , carried it away ,
它 曾是 给定 到 他 , 他 采取 它 在 他的 武器 , 携带 它 离开 ,
有人把它给了他，他把它抱在怀里，带走了。

[wɪð; wɪθ] [ˈækʃnz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
with actions expressive of affection , to his companions , and with them
和 行动 富有表现力的 的 感情 , 到 他的 同伴 , 和 和 他们
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 :

他以表达爱意的举动对待同伴，然后与他们一起消失了。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndəɜ-d] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɔ:rtsmən] [ˈvʌʊd] [ˈnevər] [tu:; tə] [ʃu:t]
It was not to be wondered at that the sportsman vowed never to shoot
[əˈnʌðər] [ˈmʌŋki] .
another monkey .
其他 猴 :

难怪这位猎人发誓再也不猎杀猴子了。

[ˈmʌŋkɪz] [ɑːr; ər] [ˈiːtn̩] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ɪn] [sʌθθ]
Monkeys are eaten in some parts of the Old World , and universally in South
猴子 是 吃 在 一些 部分 的 这 老的 世界 , 和 普遍地 在 南
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

在旧世界的一些地区，猴子是人们的食物，而在南美洲，猴子则被普遍食用。

[em] . [ˌbɒnˈplænd] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [æz; əz] [liːn] , [hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] ;
M . Bonpland speaks of the flesh as lean , hard and dry ;
M . 邦普兰 说话 的 这 肉 作为 倾斜 , 难的 和 干燥 ;
邦普兰先生形容肉质精瘦、坚硬、干燥；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ˈteɪstɪd] [ɪn][ˈæfrɪkə] , [wʌz; wəz] [waɪt] , [ˈdʒuːsi] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˈtʃɪkɪn] .
but that which I tasted in Africa , was white , juicy , and like chicken .
但 那 哪个 我 尝过 在 非洲 , 曾是 白色的 , 多汁的 , 和 喜欢 鸡 .
但我在非洲尝到的那种肉，是白色的，多汁的，像鸡肉一样。

[ˈmɪstər] . [ˈbaʊdɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmʌŋkɪz] [sɜːrvd] [hoʊl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Bowdich had monkeys served whole before him at the table of the
先生 . 鲍迪奇 有 猴子 服务 所有的 前 他 在 这 桌子 的 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] [əˈʃænti] ,
king of Ashanti ,
国王 的 阿散蒂 ,

鲍迪奇先生曾在阿散蒂国王的餐桌上享用过整只猴子。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈroʊstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
having been roasted in a sitting posture , and he said ,
拥有 到过 烤 在 一个 坐着 姿势 , 和 他 说 ,
他被烤熟后呈坐姿，说道：

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈhɔːrɪd] [ɔːr] [rɪˈpʌgnənt] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
nothing could be more horrid or repugnant than their appearance , with the
没有什么 可以 是 更多的 可怕的 或者 令人厌恶的 比 他们的 外貌 , 和 这
[skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [draɪd] ,
skin of the lips dried ,
皮肤 的 这 嘴唇 干燥 ,

没有什么比它们干裂的嘴唇更可怕、更令人厌恶的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] , [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈɡrɪnɪŋ] [frʌm; frəm][peɪn] .
and the white teeth , giving an aspect of grinning from pain .
和 这 白色的 牙齿 , 给予 一个 方面 的 咧嘴笑 从 疼痛 .
洁白的牙齿，给人一种痛苦中仍能咧嘴大笑的感觉。

[ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈmʌŋkɪz] [ʌv; əv] [sʌθθ] [əˈmerɪkə] , [huː] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [rɪˈzaʊnd] [æt; ət] [naɪt] ,
The howling monkeys of South America , who make the forests resound at night ,
这 嚎叫 猴子 的 南 美国 , who 制作 这 森林 回响 在 夜晚 ,
南美洲的吼猴，它们在夜晚的森林里发出震耳欲聋的吼叫声。

[ɔːr] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈklʌmɪŋ] [stɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhɪdiəs] [ˈkɔːrəsɪz] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈhɑːləʊ]
or before a coming storm , with their hideous choruses , and whose hollow
或者 前 一个 未来 风暴 , 和 他们的 可怕 合唱 , 和 谁 空洞的
[ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [tʌŋ] [boʊn] ,
and enlarged tongue bone ,
和 放大 舌头 骨 ,
或者在暴风雨来临之前，伴随着它们可怕的合唱，以及它们空洞而肥大的舌骨，

[ænd; ənd][ɪk'spændɪd] ['loʊər] [dʒɔː][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌtər] [ðoʊz] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ]
and expanded lower jaw enable them to utter those melancholy and startling
和 扩展 降低 顎 使能够 他们 到 说出 那些 忧郁 和 令人震惊
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

下顎扩张使它们能够发出那些忧郁而惊悚的哭声。

[ɑːr; ər][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] ['fætə] [ðæn; ðən] ['meni] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ,
are larger and fatter than many others in the same country ,
是 更大的 和 更胖 比 许多 其他的 在 这 相同的 国家 ,
比同国家中的许多其他人体型更大、更胖。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [sɔːt] [fɔːr; fər][æz; əz] [fuːd] .
and are constantly sought for as food .
和 是 不断地 寻求 为了 作为 食物 .
而且它们经常被当作食物捕捞。

[ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [θɪk] , [traɪ'æŋgjələr][brəˈzɪl] [nʌts] ([bɜːrθə'liːə] [ɪk'selsə]) ,
They eat the thick , triangular Brazil nuts (Bertholletia Excelsa) ,
他们 吃 这 厚的 , 三角形 巴西 坚果 (伯索莱蒂亚 卓越) ,
它们吃的是厚实的三角形巴西坚果 (Bertholletia Excelsa)。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][hɑːrd][pɑːd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] , ['leɪɪŋ]
and break the hard pod which contains them with a stone , laying
和 休息 这 难的 荚 哪个 包含 他们 和 一个 石头 , 躺下
用石头砸碎包裹它们的坚硬豆荚，然后放下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]
[第29页]

[aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [stoʊn] .
it on the bough of a tree , or some other stone .
它 在 这 买 的 一个 树 , 或者 一些 其他 石头 .
它挂在树枝上，或者挂在其他石头上。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [get][ðer; ðər][teɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bloʊ] [fɔːlz] [ə'paːn][ðə; ði]
They sometimes get their tail between the two , of course the blow falls upon the
他们 有时 得到 他们的 尾巴 之间 这 二 , 的 课程 这 吹 瀑布 之上 这
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,
它们有时会把尾巴夹在中间，当然，挨打的部位就会是尾巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [baʊndz] [ə'weɪ] , ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fraɪt(ə)l] ['mænər] .
and the monkey bounds away , howling in the most frightful manner .
和 这 猴 界限 离开 , 嚎叫 在 这 最多 可怕 方式 .
猴子跳开，发出极其恐怖的嚎叫。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['mʌŋkɪz] [ɪz][ðə; ði] ; [ðə; ði] [wɪ'stɪtɪ] [ʌv; əv][buː'fɔːŋ] ; [ðə; ði]['sɪmɪə]
The prettiest of all monkeys is the Marmozet ; the Ouistiti of Buffon ; the Simia
这 最漂亮的 的 全部 猴子 是 这 狨猴 ; 这 ouistiti 的 布冯 ; 这 西米亚
['dʒækəs] [ʌv; əv] [lɪ'niːəs] .
Jacchus of Linnæus .
雅库斯 的 林奈 .
所有猴子中最漂亮的是狨猴；布丰称之为乌伊斯蒂蒂猴；林奈称之为雅库斯猴。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][koʊld] ; [ˌnevərðəˈles] , [ɪf] [ˈplentɪfəli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊl] ,
It is extremely sensitive to cold ; nevertheless , if plentifully supplied with wool ,
它是 极其 敏感的 到 寒冷的 ; 尽管如此 , 如果 大量 供应 和 羊毛 ;
[ˈkɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɔːrm] [məˈtɪriəlz] ,
cotton , and other warm materials ,
棉布 , 和 其他 温暖的 材料 ,
它非常怕冷 ; 然而 , 如果能得到充足的羊毛、棉花和其他保暖材料 ,

[wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðɪs] [ˈklaɪmət] .
will live for years in this climate .
将要 居住 为了 年 在 这 气候 .
在这种气候下可以存活多年。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈniːl] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] , [ðæt] [moʊst] [ˈeksələnt] [prəˈtektər] [ænd; ənd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz]
Dr . Neill of Edinburgh , that most excellent protector and lover of animals
博士 . 尼尔 的 爱丁堡 , 那 最多 出色的 保护者 和 情人 的 动物
, [brɔːt] [wʌn][frʌm; frəm][ˈbɑːhiːə] ,
, brought one from Bahia ,
, 带来 一 从 巴伊亚 ,
爱丁堡的尼尔博士 , 这位杰出的动物保护者和爱好者 , 从巴伊亚州带回了一只。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] .
which he found great difficulty in training .
哪个 他 成立 伟大的 困难 在 训练 .
他在训练中发现这非常困难。

[ˌaɪˈtiː][ˈiːv(ə)n][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ðoʊz] [huː] [fed] [ˌaɪˈtiː] , [nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ]
It even resisted those who fed it , not allowing them to touch
它 甚至 抵抗 那些 WHO 美联储 它 , 不是 允许 他们 到 触碰
[ˌaɪˈtiː] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ˈæŋɡri] ,
it , putting on an angry ,
它 , 推杆 在 一个 生气的 ,
它甚至反抗那些喂养它的人 , 不让他们碰它 , 摆出一副愤怒的表情。

[səˈspɪʃəs] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [raʊzd] [baɪ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɪspər] .
suspicious look , and being roused by even the slightest whisper .
可疑的 看 , 和 存在 唤醒 经过 甚至 这 丝毫 耳语 .
眼神充满怀疑 , 哪怕最轻微的耳语都会让他惊醒。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ˌaɪˈtiː] [eɪt] [kɔːrn][ænd; ənd] [fruːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪːz] [brˈkeɪm] [skers] , [tʊk]
During the voyage it ate corn and fruit , and when these became scarce , took
期间 这 航程 它 吃 玉米 和 水果 , 和 什么时候 这些 成为 稀少 , 采取
[tuː; tə] [ˈkɒkrəʊtʃɪz] ;
to cockroaches ;
到 蟑螂 ;
在航行途中 , 它吃玉米和水果 , 当这些食物变得稀少时 , 它就开始吃蟑螂 ;

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈves(ə)] .
of which it cleared the vessel .
的 哪个 它 已清除 这 血管 .
它清除了船上的污垢。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [dɪˈspætʃ] [ˈtwenti] [lɑːrdʒ] , [brˈsaɪdʒ] [ˈsmɔːləɹ] [wʌnz] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn] [iːtʃ] [deɪ] ,
It would dispatch twenty large , besides smaller ones , three or four times in each day ,
它 会 派遣 二十 大的 , 除了 较小的 一个 , 三 或者 四 时代 在 每个 天 ,
除了小型货物外 , 它每天还会运送二十个大型货物 , 每天三到四次。

[ˈnɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ænd; ənd] [riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪsərə] , [legz] , [ænd; ənd]
nipping off the head of the former , and rejecting the viscera , legs , and
轻咬 离开 这 头 的 这 以前的 , 和 拒绝 这 内脏 , 腿 , 和
[hɑːrd] [wɪŋ] [ˈkeɪsɪz] .
hard wing cases .
难的 翼 案例 :

咬掉前者的头部, 并丢弃内脏、腿和坚硬的翅鞘。

[brˈsaɪdɪz] [ðɪːz] , [aɪˈtiː] [fed] [ɑːn][mɪlk] , [ˈʊɡər] , [ˈreɪzɪnz] , [ænd; ənd] [bred] - [krʌmz] .
Besides these , it fed on milk , sugar , raisins , and bread - crumbs .
除了 这些 , 它 美联储 在 牛奶 , 糖 , 葡萄干 , 和 面包 - 面包屑 :

除此之外, 它还以牛奶、糖、葡萄干和面包屑为食。

[aɪˈtiː] [ˈæftərwərdz] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
It afterwards made friends with a cat , and slept and eat with this
它 然后 制成 朋友们 和 一个 猫 , 和 睡着了 和 吃 和 这
[ˈænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

后来它和一只猫成了朋友, 和这只猫一起睡觉、吃饭。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈnevər] [ɪnˈtaɪərli] [lɔːst] [ɪts] [dɪsˈtrʌstfl] [ˈfiːlɪŋz] .
but it never entirely lost its distrustful feelings .
但 它 绝不 完全 丢失的它是 不信任 情怀 :

但它始终没有完全消除不信任感。

[luːˈtenənt] [ˈedwərdz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [ʌp][ðə; ði][ˈæməzɑːn] , [ˈmenʃənz] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [waɪt]
Lieutenant Edwards , in his voyage up the Amazon , mentions a domestic white
中尉 爱德华兹 , 在 他的 航程 向上 这 亚马逊 , 提及 一个 国内的 白色的
[ˈmʌŋki] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
monkey , which had
猴 , 哪个 有

爱德华兹中尉在亚马逊河航行期间, 提到了一只家养的白猴, 它曾

[,piːˈdʒɪː] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
contrived to get to the top of a house ,
人为的 到 得到 到 这 顶部 的 一个 房子 ,
想方设法爬到屋顶上,

[ænd; ənd][noʊ] [pəˈsweɪʒənz] [ɔːr] [θrets] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈɡen] .
and no persuasions or threats could get him down again .
和 不 说服 或者 威胁 可以 得到 他 向下 再次 :

任何劝说或威胁都无法让他再次屈服。

[hiː; hi][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] , [dɪsˈpleɪst] [ðə; ði] [taɪlz] ,
He ran over the roof , displaced the tiles ,
他 跑 超过 这 屋顶 , 流离失所 这 瓷砖 ,
他跑过屋顶, 把瓦片都碰掉了。

[piːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃembər] [brˈloʊ] ([fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈsiːlɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri]) ,
peeped into the chambers below (for there are no ceilings in that country) ,
偷窥 进入 这 房间 以下 (为了 那里 是 不 天花板 在 那 国家) ,
[ænd; ənd] [wen] [kɔːld] ,
and when called ,
和 什么时候 称为 ,
他窥视着下面的房间 (因为那个国家没有天花板), 当被叫到时,

[pʊt][hɪz; ɪz] [θʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .
put his thumb up to his nose .
放 他的 拇指 向上 到 他的 鼻子 :

他把大拇指举到鼻子前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [æ; ət][wɪð; wɪθ][kɔ:rn] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][ræg] , [hi:; hi][held][aɪ ˈti:][ʌp]
He was shot at with corn , but having found a rag , he held it up
他 曾是 射击 在 和 玉米 , 但 拥有 成立 一个 抹布 , 他 握住 它 向上
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

有人用玉米粒射他，但他找到一块破布，举到身前挡住。

[ænd; ʌnd][soʊ][traɪd][tu:; tə] [rɪveɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] ; [ˈevri] [naʊ][ænd; ʌnd] [ðen] [ˈpi:piŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p] .
and so tried to evade the shot ; every now and then peeping over the top .
和 所以 尝试 到 逃避 这 射击 ; 每一个 现在 和 然后 偷窥 超过 这 顶部 :

于是他试图躲避射击；时不时地从上方偷看。

[æ; ət][ləst][hi:; hi][wʌz; wəz] [left][tu:; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ʌnd] [wen] [noʊ] [ɪnˈdevər] [wɜ:r; wər] [meɪd]
At last he was left to himself ; and when no endeavours were made
在 最后的 他 曾是 左边 到 他自己 ; 和 什么时候 不 努力 是 制成
[tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
to get him down ,
到 得到 他 向下 ,

最后他终于独自一人待着了；当没有人试图把他拉下来时，

[hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔ:rd] .
he came of his own accord .
他 来了 的 他的 自己的 符合 :

他是自愿来的。

[ˈkæptɪn] [braʊn] [ˈmenʃənz] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [hu:] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn]
Captain Brown mentions a monkey , who , when he was troublesome in the cabin
队长 棕色的 提及 一个 猴 , WHO , 什么时候 他 曾是 麻烦的 在 这 舱
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
of a ship ,
的 一个 船 ,

布朗船长提到过一只猴子，这只猴子在船舱里很闹腾，

[wʌz; wəz][ˈfaɪərd][æ; ət][wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnpaʊdər] [ænd; ʌnd] [ˈkɜ:rənt] [ˈdʒeli] ; [ænd; ʌnd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪˈfend]
was fired at with gunpowder and currant jelly ; and in order to defend
曾是 被解雇 在 和 火药 和 黑醋栗 果冻 ; 和 在 命令 到 保卫
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他遭到火药和葡萄干果冻的袭击；为了自卫，

[ju:st][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmʌŋki] ,
used to pick up the favorite monkey ,
用过的 到 挑选 向上 这 最喜欢的 猴 ,

用来捡起最喜欢的猴子，

[ænd; ʌnd][hoʊld][hɪm; ɪm] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ænd; ʌnd] [hɪm'self] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] .
and hold him between the pistol and himself when it was presented .
和 抓住 他 之间 这 手枪 和 他自己 什么时候 它 曾是 呈现 :

当手枪亮出时，他用手枪和自己夹住对方。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈæniɪmlz] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ˌmædəˈɡæskər] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈaɪləndz] ,
A race of animals exists in Madagascar , and some of the Eastern islands ,
一个 种族 的 动物 存在 在 马达加斯加 , 和 一些 的 这 东 岛屿 ,

马达加斯加和一些东部岛屿上生活着一个动物种族。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɑːki][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
to which the name of Maki has been given , and which ,
到 哪个 这 姓名 的 卷寿司 有 到过 给定 , 和 哪个 ,
被命名为 Maki 的, 并且,

[ɔːlˈðoʊ] [ˈdɪfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [tiːθ] , [mʌst; məst] , [frʌm; frəm]
although differing in the formation of the skull and teeth , must , from
虽然 不同 在 这 形成 的 这 颅骨 和 牙齿 , 必须 , 从
[ˈhævɪŋ] [fɔːr] [hændz] ,
having four hands ,
拥有 四 双手 ,

虽然头骨和牙齿的形成有所不同, 但都拥有四只手,
[biː; bi] [pleɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kwɔːdruːmənə] .
be placed among the Quadrumana .
是 放置 之中 这 四重奏 .

被列入四方神族之中。
[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːktɜːrn(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ˈhæbɪts] , [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [əˈpærəntli]
They are nocturnal in their habits , very gentle and confiding , with apparently
他们 是 夜 在 他们的 习惯 , 非常 温和的 和 倾诉 , 和 显然
[wʌn] [ɪkˈsepʃn] ,
one exception ,
一 例外 ,

它们生于夜间, 性情非常温顺, 容易信任人, 但似乎有一个例外。
[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈvɑːri] . [em] . [ˈfredrɪk] [ˈkjuːvieɪ][hæz; həz][təʊld][juː ˈes] ,
which is called the Vari . M . Frederic Cuvier has told us ,
哪个 是 称为 这 变化 . M . 弗雷德里克 居维叶 有 讲述 我们 ,
它被称为Vari。弗雷德里克·居维叶先生告诉我们:

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [təˈgeðər] , [wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz]
that two of these being shut up in a cage together , one killed and eat his
那 二 的 这些 存在 关闭 向上 在 一个 笼 一起 , 一 被杀 和 吃 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
其中两只被关在同一个笼子里, 一只被杀死并吃掉了它的同伴。

[ˈliːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [skɪn] .
leaving nothing but the skin .
离开 没有什么 但 这 皮肤 .
只剩下皮。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sləʊ] , [dɪˈlɪbəɾət] [ˈmuːvmənts] ; [ænd; ənd]
Two of them are remarkable for their slow , deliberate movements ; and
二 的 他们 是 卓越 为了 他们的 慢的 , 商榷 移动 ; 和
[wʌn]
one
一
他们两人以缓慢、沉稳的动作著称; 而一人

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [neɪmd] [ðə; ði] ['li:mər] - , [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][æt; ət] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlɪz] **of them , named the Lemur Tardigradus , was procured at Prince of Wales's** 的 他们 , 命名 这 狐猴 - , 曾是 采购 在 王子 的 威尔士的 [ˈaɪlənd][baɪ][ˈmɪstər] . ['bɛrd] . **Island by Mr . Baird .** 岛 经过 先生 . 贝尔德 . 其中一只被命名为“缓步狐猴”(Lemur Tardigradus) 的狐猴, 是由贝尔德先生在威尔士亲王岛捕获的。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [[ʊʊn] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , **He tells us that his eyes shone brightly in the dark ,** 他 讲述 我们 那 他的 眼睛 闪耀 明亮地 在 这 黑暗的 , 他告诉我们, 他的眼睛在黑暗中闪闪发光。 [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [daɪ'æɡənəli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] . **and that he moved his eyelids diagonally , instead of up and down .** 和 那 他 已搬 他的 眼睑 对角线 , 反而 的 向上 和 向下 . 而且他的眼睑是斜向转动的, 而不是上下转动的。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [tʌŋz] , [wʌn] [raʊf] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['næroʊ] [ænd; ənd] **He had two tongues , one rough like that of a cat , the other narrow and** 他 有 二 舌头 , 一 粗糙的 喜欢 那 的 一个 猫 , 这 其他 狭窄的 和 [[ɑːrp] , **sharp ,** 锋利的 , 他有两条舌头, 一条像猫舌一样粗糙, 另一条又窄又尖。

[ænd; ənd][bəʊθ][prə'dʒektɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ən'les] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['lætər] . **and both projected at the same time , unless he chose to retain the latter .** 和 两个都 预计 在 这 相同的 时间 , 除非 他 选择 到 保持 这 后者 . 两者同时进行投影, 除非他选择保留后者。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [slept] [roʊld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , **He generally slept rolled up like a ball , with his arms over his head ,** 他 一般来说 睡着了 滚动 向上 喜欢 一个 球 , 和 他的 武器 超过 他的 头 , 他睡觉时通常蜷成一团, 像个球, 双臂抱在头顶。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] . **taking hold of his cage .** 采取 抓住 的 他的 笼 . 他抓住了自己的笼子。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'tætʃmənt] **He and a dog lived together in the same cage , and a great attachment** 他 和 一个 狗 居住地 一起 在 这 相同的 笼 , 和 一个 伟大的 依恋 [səb'sɪstɪd] [brɪ'twiːŋ] [ðem; ðəm] ; **subsisted between them ;** 生存 之间 他们 ; 他和一条狗生活在同一个笼子里, 他们之间有着很深的感情;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kæt] , [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [dʒʌmpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] **but nothing could reconcile him to a cat , which constantly jumped over his** 但 没有什么 可以 调和 他 到 一个 猫 , 哪个 不断地 跳了起来 超过 他的 [bæk] , **back ,** 后退 , 但他始终无法接受一只猫, 那只猫总是跳到他的背上。

[ðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ə'hɔɪəns] . **thereby causing him great annoyance .** 从而 导致 他 伟大的 烦恼 . 这让他非常恼火。

[aɪ][ˈkænɑ:tɪ] [ˈbetər] [kloʊz] [ðɪs] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɜːriəs] [ˈledʒənd] [wɪtʃ]
I cannot better close this notice of Monkeys than by giving a curious legend which
我 不能 更好的 关闭 这 注意 的 猴子 比 经过 给予 一个 好奇的 传奇 哪个
[ɪz][tuːld][ɪn] [ˌnɔːrθˈwestərn] [ˈæfrɪkə] ,
is told in Northwestern Africa ,
是 讲述 在 西北 非洲 ,

关于猴子的介绍, 我没有什么比讲述一个在西北非流传的奇特传说更合适的结尾了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ʌnˈkɑ:mən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪˈli:f] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][moʊst]
and which is more uncommon than the belief , which is to be found in most
和 哪个 是 更多的 罕见 比 这 信仰 , 哪个 是 到 是 成立 在 最多
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

这种观点比大多数国家普遍存在的这种观点更为罕见。

[ðæt] " [ˈmʌŋkɪz] [kæn; kən] [tɔːk] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] ,
that " monkeys can talk if they like , but they won't ,
那 " 猴子 能 讲话 如果 他们 喜欢 , 但 他们 惯于 ,
“猴子如果想说话就能说话, 但它们不会说。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [waɪt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm][wɜːrk] .
for fear white men should make them work .
为了 害怕 白色的 男人 应该 制作 他们 工作 :
害怕白人男性会让他们工作。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈhju:mər] ;
" It was related by the negroes to each other with infinite humour ;
" 它 曾是 有关的 经过 这 黑人 到 每个 其他 和 无限 幽默 ;
“黑人之间用无穷的幽默讲述着这件事;

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [wɜːr; wər] [əˈsuːmd] ,
the different voices of the characters were assumed ,
这 不同的 声音 的 这 人物 是 假定 ,
角色的不同声音都是假定的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] [wɜːr; wər][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] .
and the gestures and countenance were in accordance with the tale .
和 这 手势 和 面容 是 在 根据 和 这 故事 :
他们的手势和神态都与故事描述相符。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][bɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] ,
" There was once a big and a strong man , who was a cook ,
" 那里 曾是 一次 一个 大的 和 一个 强的 男人 , WHO 曾是 一个 厨师 ,
从前有一个身材高大强壮的男人, 他是一名厨师,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [θɔːt] [hɜːrˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
and he married a woman who thought herself very much above him ,
和 他 已婚 一个 女士 WHO 想法 她自己 非常 很多 多于 他 ,
他娶了一个自视甚高的女人, 那个女人觉得自己比他强得多。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː]
so she only accepted him on condition that she should never be asked to go into
所以 她 仅有的 公认 他 在 状况 那 她 应该 绝不 是 问 到 去 进入
[ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] ([ˈkɪtʃɪn]) ,
the cook - house (kitchen) ,
这 厨师 - 房子 (厨房) ,
所以她接受他的条件是, 永远不能让她进厨房。

[bʌt; bət][ɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]
but live in a
但 居住 在 一个

但生活在

[ˈseprət] [ˈdwelɪŋ] .
separate dwelling .
分离 住宅 .

独立住宅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]
They were married , and all the house he had for her was the
他们 是 已婚 , 和 全部 这 房子 他 有 为了 她 曾是 这
[ˈkɪtʃɪn] ;
kitchen ;
厨房 ;

他们结了婚，而他留给她的只有厨房；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][naːt][æt; ət][fɜːrst] [kəmˈpleɪn] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
but she did not at first complain , because she was afraid to make her
但 她 做过 不是 在 第一的 抱怨 , 因为 她 曾是 害怕的 到 制作 她
[ˈhʌzbənd] [ʌnˈhæpi] .
husband unhappy .
丈夫 不开心 .

但她起初并没有抱怨，因为她害怕让丈夫不高兴。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [brɪkeɪm] [soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ;
At last she became so tired of her life , that she began to find fault ;
在 最后的 她 成为 所以 疲劳的 的 她 生活 , 那 她 开始 到 寻找 过错 ;
最后，她对自己的生活感到厌倦，开始挑剔起来；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] .
but at first was very gentle .
但 在 第一的 曾是 非常 温和的 .

但起初非常温柔。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][skəʊldɪd] [ɪnˈses(ə)ntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ˈkwaɪət] ,
At last she scolded incessantly , and the man , to keep her quiet ,
在 最后的 她 责骂 不已 , 和 这 男人 , 到 保持 她 安静的 ,
最后她不停地责骂，而那男人为了让她安静下来，

[təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ([ˈfɔːrɪst]) ,
told her he would go to the bush (forest) ,
讲述 她 他 会 去 到 这 衬套 (森林) ,
他告诉她他会去灌木丛（森林）里。

[ænd; ənd] [fetʃ] [wʊd] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] .
and fetch wood to build her a new house .
和 拿来 木头 到 建造 她 一个 新的 房子 .
然后去取木材给她盖新房子。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɔːt] [sʌm; səm] [wʊd] .
He went away , and in a few hours brought some wood .
他 去 离开 , 和 在 一个 很少 小时 带来 一些 木头 .
他离开了，几个小时后带了一些木柴来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] .
The next day his wife told him to go and fetch some more .
这 下一个 天 他的 妻子 讲述 他 到 去 和 拿来 一些 更多的 .
第二天，他妻子让他再去取一些。

[ə'gen] [hi:; hi] [went] [ə'wei] , [sterd] [ɔ:l] [dei] , [ænd; ənd][f'oʊnli] [brɔ:t] [hoʊm][ə; eɪ] [fju:] [stɪks] ,
Again he went away , stayed all day , and only brought home a few sticks ,
再次 他 去 离开 , 入住 全部 天 , 和 仅有的 带来 家 一个 很少 棍子 ,
他又走了, 待了一整天, 只带回了几根木棍。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['æŋɡri] , [ðæt] [fi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
which made her so angry , that she took the biggest and beat him with it
哪个 制成 她 所以 生气的 , 那 她 采取 这 最大 和 打 他 和 它
.
.
.

这让她非常生气, 她拿起最大的棍子打他。
[ðə; ði][mæn] [went] [ə'wei] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] , [ænd; ənd] [sterd] [ɔ:l] [naɪt] ,
The man went away a third time , and stayed all night ,
这 男人 去 离开 一个 第三 时间 , 和 入住 全部 夜晚 ,
那人第三次离开, 整夜都没回家。

[nɑ:t] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] ['eni] [wʊd] [æt; ət][ɔ:l] ,
not bringing home any wood at all ,
不是 带来 家 任何 木头 在 全部 ,
一分钱木头都没带回家。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hevi] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
saying that the trees which he had cut down were so heavy that he could
说 那 这 树木 哪个 他 有 切 向下 是 所以 重的 那 他 可以
[nɑ:t] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
not bring them all the way .
不是 带来 他们 全部 这 方式 .

他说他砍倒的树木太重了, 他无法把它们全部运过去。
[ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [sterd] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['veri]
Then he went and stayed two days and nights , which made his wife very
然后 他 去 和 入住 二 天 和 夜晚 , 哪个 制成 他的 妻子 非常
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

然后他去了, 待了两天两夜, 这让他的妻子非常不高兴。
[fi:; ji] [kraɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'tri:tɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ,
She cried very much , intreated him not to leave her ,
她 哭 非常 很多 , 未治疗 他 不是 到 离开 她 ,
她哭得很伤心, 恳求他不要离开她。

['pra:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][skəʊld][ɔ:r] [bi:t] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] , [ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [kən'tentɪdli] [ɪn]
promised not to scold or beat him any more , and to live contentedly in
承诺 不是 到 骂 或者 打 他 任何 更多的 , 和 到 居住 心满意足地 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
the kitchen ;
这 厨房 ;

承诺不再责骂或殴打他, 并且安心地在厨房里生活;
[bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] - [nʊʃ] ! [ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ,
but he answered ' No ! you made me go to the bush ,
但 他 回答 - 不 ! 你 制成 我 去 到 这 衬套 ,
但他回答说: “不! 是你逼我去灌木丛的。”

[naʊ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [bʊʃ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][gʊʊ][ænd; ənd][stɑ:p][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['evər] . -
now I like the bush very much , and I shall go and stop there for ever . '
现在 我 喜欢 这 衬套 非常 很多 , 和 我 将 去 和 停止 那里 为了 曾经 . -
现在我非常喜欢这片灌木丛, 我打算永远待在那里。

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] , [wer] [hiː; hi] [tɜːrnd]
So saying , he rushed out of the cook - house into the bush , where he turned
所以 说 , 他 匆忙 出去 的 这 厨师 - 房子 进入 这 衬套 , 在哪里 他 转向
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ,
into a monkey ,
进入 一个 猴 ,

说完, 他冲出炊事房, 钻进灌木丛, 变成了一只猴子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [keɪm] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈmʌŋkɪz] .
and from him came all other monkeys .
和 从 他 来了 全部 其他 猴子 .

其他所有猴子都是他的后代。

" [bæts] .
" **BATS** .
" 蝙蝠 .

蝙蝠。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈepɪθet] [mɪˈstɪriəs] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [truːθ]
A race of beings , to which the epithet mysterious may be with some truth
一个 种族 的 生物 , 到 哪个 这 别名 神秘 可能 是 和 一些 真相
[əˈplaɪd] ,
applied ,
应用 ,

一个种族, 用“神秘”一词来形容它或许不无道理。

[əˈfɔːrdz] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm][ɪts] [pɪˈkjuːliər][ˈhæbɪts] ,
affords more interest from its peculiar habits ,
提供 更多的 兴趣 从 它是 奇特 习惯 ,

它独特的习性使其更具趣味性。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [pruːf] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ˈment(ə)l] [ˈpaʊəz] ;
than from any proof which can be given of its mental powers ;
比 从 任何 证明 哪个 能 是 给定 的 它是 精神的 权力 ;

比任何能够证明其心智能力的证据都更能说明问题;

[ænd; ənd][ɪts] [plɛɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrəvələs] [ˈhɪstɜːɪz, ˈhɪstriːz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and its place in this work is due to the marvellous histories which have
和 它是 地方 在 这 工作 是 到期的 到 这 奇妙 历史 哪个 有
[bɪn] [rɪˈleɪtɪd] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
been related concerning it ,
到过 有关的 有关 它 ,

它之所以出现在这部作品中, 是因为围绕它流传下来的那些精彩的历史故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [suːpərˈstɪʃəs] [əˈlɑːrm] .
and which have made it an object of superstitious alarm .
和 哪个 有 制成 它 一个 目的 的 迷信的 警报 .

这也使它成为迷信恐慌的对象。

[bæts] , [ɔ:r] [kaɪ'ɒptərə] , [ɑ:r; əɾ] [pəɾ'tɪkjələɾli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ['kri:tʃəɾz] [wɪt]
Bats , or Chiroptera , are particularly distinguished from all other creatures which
蝙蝠 , 或者 翼手目 , 是 特别 杰出的 从 全部 其他 生物 哪个
[ˈsʌk(ə)l] [ðər; ðəɾ] [jʌŋ] ,
suckle their young ,
哺乳 他们的 年轻的 ,
蝙蝠, 或称翼手目动物, 与其他所有哺乳幼崽的动物有着显著的区别。

[baɪ] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [flaɪt] .
by possessing the power of flight .
经过 拥有 这 力量 的 航班 .
蝙蝠 拥有飞行能力。

[ə; eɪ] ['li:mər] [ˌgeɪli:ʊs'pɪθɪkəs] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['i:stəɾn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ,
A Lemur Galeopithecus , which exists in the Eastern part of the globe ,
一个 狐猴 加利奥猿 , 哪个 存在 在 这 东 部分 的 这 地球 ,
一种生活在地球东部的狐猴 (Galeopithecus)。

[teɪks] [lɔ:n] [swi:ps] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ,
takes long sweeps from tree to tree ,
需要 长的 扫荡 从 树 到 树 ,
蝙蝠 在树间进行长距离扫荡,

[ænd; ənd] [oʊz] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [skɪn] [brɪ'twi:n] [ɪts] [fɔ:r] [ænd; ənd][haɪnd]
and owes this faculty to the extension of its skin between its fore and hind
和 欠款 这 学院 到 这 扩大 的 它是 皮肤 之间 它是 前 和 后
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,
这种能力归功于其前肢和后肢之间皮肤的延伸。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kænə:t] [bi:; bi] ['ri:əli] [sed] [tu:; tə] [flaɪ] .
including the tail ; but it cannot be really said to fly .
包括 这 尾巴 ; 但 它 不能 是 真的 说 到 飞 .
蝙蝠 包括尾巴; 但不能说它真的会飞。

[ðə; ði][bæts] , [ðen] , [ə'loʊn][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒlɒŋˈɡeɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] , [ɪn]
The Bats , then , alone enjoy this privilege ; and the prolongation of what , in
这 蝙蝠 , 然后 , 独自的 享受 这 特权 ; 和 这 延长 的 什么 , 在
[ˈka:mən] ['pɑ:rləns] ,
common parlance ,
常见的 语言 ,
因此, 只有蝙蝠享有这种特权; 而这种特权的延续, 用通俗的话来说,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['fɪŋɡəɾz] , [ˈkɑ:nstəˌtu:ts] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [wɪtʃ] [sə'pɔ:rts]
we should call the arms and fingers , constitutes the framework which supports
我们 应该 称呼 这 武器 和 手指 , 构成 这 框架 哪个 支持
[ðə; ði] [skɪn] ,
the skin ,
这 皮肤 ,
我们应该称手臂和手指为支撑皮肤的框架,

[ɔ:r] ['membreɪn] [ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] .
or membrane forming the wings .
或者 膜 成型 这 翅膀 .
蝙蝠 或构成翅膀的膜。

[ðə; ði] [θʌmz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [left] [fri:] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [æz; əz] [hʊks] [fɔ:r; fər] [veriəs]
The thumbs , however , are left free , and serve as hooks for various
这 拇指 , 然而 , 是 左边 自由的 , 和 服务 作为 钩子 为了 各种各样的
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 :

然而，拇指是自由的，可以用作各种用途的钩子。

[ðə; ði] [legz] , [ænd; ənd] [teɪl] ([wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni]) , [ˈdʒen(ə)rəli] [help] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði]
The legs , and tail (when they have any) , generally help to extend the
这 腿 , 和 尾巴 (什么时候 他们 有 任何) , 一般来说 帮助 到 延长 这
[ˈmembrein] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] ;
membrane of the wing ;
膜 的 这 翼 ;

腿和尾巴（如果有的话）通常有助于伸展翅膀的膜；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪst] - [boʊn] [ɪz] [soʊ] [fɔ:rmd] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmʌslz] [wɪt]
and the breast - bone is so formed as to support the powerful muscles which
和 这 胸部 - 骨 是 所以 形成 作为 到 支持 这 强大的 肌肉 哪个
[eɪd] [ðer; ðər] [,looʔə'moʊtɪv] [pɪ,kju:li:'ærəti:z] .
aid their locomotive peculiarities .
援助 他们的 机车 特殊性 :

胸骨的形状是为了支撑强壮的肌肉，这些肌肉有助于他们独特的运动能力。

[ðeɪ] [klaɪm] [ænd; ənd]
They climb and
他们 爬 和

他们攀爬，

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[krɔ:l] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪl] [rʌn] [wen] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ;
crawl with great dexterity , and some will run when on the ground ;
爬行 和 伟大的 灵巧 , 和 一些 将要 跑步 什么时候 在 这 地面 ;
它们爬行时非常灵活，有些甚至能在地面上奔跑；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mu:v] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smu:ð] , [hɔ:ri'zɑ:nt(ə)l]
but it is difficult for most of them to move on a smooth , horizontal
但 它 是 难的 为了 最多 的 他们 到 移动 在 一个 光滑的 , 水平的
[ˈsɜ:rfɪs] ,
surface ,
表面 ,

但对它们中的大多数来说，在光滑的水平面上移动是困难的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræg] [ðəm'selvz] [ə'ɔ:ŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [θʌmz] .
and they drag themselves along by their thumbs .
和 他们 拖 他们自己 沿着 经过 他们的 拇指 .

他们用拇指拖着自己向前走。

[ə; eɪ] [ˈpɔ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkaɪ'rɒptərə] [ˈfi:dz] [ɑ:n] [ˈɪnsektz] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɑ:n] [fru:ts] ;
A portion of the Cheiroptera feeds on insects , and another on fruits ;
一个 部分 的 这 翼手目 饲料 在 昆虫 , 和 其他 在 水果 ;
一部分翼手目昆虫以昆虫为食，另一部分则以水果为食；

[wʌn] [ˈdʒi:nəs] [səb'sɪsts] [ˈtʃi:flɪ] [ɑ:n] [blʌd] .
one genus subsists chiefly on blood .
一 属 存在 主要 在 血 .

其中一个属主要以血液为生。

[i:tʃ] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
each having an independent motion .
每个 拥有 一个 独立的 运动 .

每个物体都有独立的运动。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][bæts][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ˈɪndɪz] [ˈmeʒər] [faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wɪŋ] [wɪŋ]
The large bats of the East Indies measure five feet from the tip of one wing
这 大的 蝙蝠 的 这 东方 印第斯 措施 五 脚 从 这 提示 的 一 翼
[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
to that of the other ,
到 那 的 这 其他 ,

东印度群岛的大型蝙蝠从一侧翼尖到另一侧翼尖的长度为五英尺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈmʌski] [ˈoʊdər] .
and they emit a musky odour .
和 他们 发射 一个 麝香 气味 .

它们散发出麝香味。

[ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪktərɪs] - [ɪz] [ˈveri] [lu:s] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di] ;
The skin of the Nycteris Geoffroyi is very loose upon the body ;
这 皮肤 的 这 夜蛾 - 是 非常 松动的 之上 这 身体 ;

杰氏夜蛾的皮肤在身上非常松弛；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [drɔ:z] [er] [θru:] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:k] [ˈpaʊtʃɪz] , [hed] , [ænd; ənd]
and the animal draws air through openings in the cheek pouches , head , and
和 这 动物 平局 空气 通过 开口 在 这 脸颊 小袋 , 头 , 和
[bæk] ,
back ,
后退 ,

这种动物通过颊囊、头部和背部的开口吸入空气。

[ænd; ənd] [swelz] [ɪtˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bəˈlu:n] ; [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [kloʊzd] [æt; ət] [ˈpleʒər] [baɪ]
and swells itself into a little balloon ; the openings being closed at pleasure by
和 涌浪 本身 进入 一个 小的 气球 ; 这 开口 存在 关闭 在 乐趣 经过
[mi:nz] [ʌv; əv] [vælvz] .
means of valves .
方法 的 阀门 .

它会膨胀成一个小气球；开口可以通过阀门随意关闭。

[ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] [ɪkˈstri:mli] [ʃɑ:rp] ;
The bite of all is extremely sharp ;
这 咬 的 全部是 极其 锋利的 ;

它们咬合力都非常强；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈseldəm] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][wɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [teɪmd] .
and we seldom hear of an instance of one being tamed .
和 我们 很少 听到 的 一个 实例 的 一 存在 驯服 .

我们很少听说有驯服这种动物的例子。

[ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [ˈfeltər] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ˈtʃɪli] [ˈwaɪndz] , [ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] [ˈfeltərd] [spɑ:ts] ,
They try to shelter themselves from chilly winds , and frequent sheltered spots ,
他们 尝试 到 庇护所 他们自己 从 寒冷 风 , 和 频繁 避难所 地点 ,
[əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈmeɪsənri] ,
abounding in masonry ,
丰富 在 石工 ,

他们试图躲避寒风，经常光顾那些遍布砖石结构的避风处。

[ˈrɑ:ks] , [tri:z] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [stri:mz] .
rocks , trees , and small streams .
岩石 , 树木 , 和 小的 溪流 .

岩石、树木和小溪。

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˈvæmpaɪər] , [ɔ:r][ðə; ði] [blʌd] - [ˈsʌkər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [ə'pɪnjənz] :
About the Vampire , or the blood - sucker , there are different opinions :
关于 这 吸血鬼 , 或者 这 血 - 傻瓜 , 那里 是 不同的 意见 :

关于吸血鬼, 或者说吸血鬼, 人们的看法各不相同:

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ɪz] [sed] [tu;; tə][bi;; bi] [kwɔ:t] [ˈhɑ:rlməs] ;
that of the East is said to be quite harmless ;
那 的 这 东方 是 说 到 是 相当 无害 ;

据说东方的病毒完全无害;

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈspi:ʃi:z] [lʌv] [tu;; tə] [əˈtætʃ] [ðəmˈselvz] [tu;; tə]
but it is asserted that the South American species love to attach themselves to
但 它 是 断言 那 这 南 美国人 物种 爱 到 附 他们自己 到
[ɔ:l][ˈkæt(ə)] ,
all cattle ,
全部 牛 ,

但据称, 南美洲的这种动物喜欢附着在所有牛身上。

[ɪˈspeʃəli] [tu;; tə][ˈhɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [meɪni:z] ,
especially to horses with long manes ,
尤其 到 马匹 和 长的 鬃毛 ,

尤其对于鬃毛较长的马来说,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [kæn; kən] [klɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [her] [waɪl] [ðeɪ] [sʌk] [ðə; ði] [veɪnz] ,
because they can cling to the hair while they suck the veins ,
因为 他们 能 黏着 到 这 头发 尽管 他们 吸 这 静脉 ,

因为它们可以一边吸吮静脉, 一边吸附在头发上。

[ænd; ænd] [ki:p] [ðer; ðər][ˈvɪktɪm] [ˈkwaɪət][baɪ] [ˈflæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ˈoʊvər][ɪts] [hed] ;
and keep their victim quiet by flapping their wings over its head ;
和 保持 他们的 受害者 安静的 经过 扑 他们的 翅膀 超过 它是 头 ;

它们会通过猎物的头上拍打翅膀来使其安静下来;

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈfæsn] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][teɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈri:z(ə)n] ,
they also fasten themselves upon the tail for the first reason ,
他们 还 系 他们自己 之上 这 尾巴 为了 这 第一的 原因 ,

它们之所以会附着在尾巴上, 也是因为第一个原因。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈfri:kwəntli] [ɪnˈsju:z] .
and a great loss of blood frequently ensues .
和 一个 伟大的 损失 的 血 频繁地 随之而来 .

通常会导致大量失血。

[faʊlz] [ɑ:r; ər] [ˈfri:kwəntli] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ru:st] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈpɜ:tʃɪz] ,
Fowls are frequently killed by them as they roost upon their perches ,
家禽 是 频繁地 被杀 经过 他们 作为 他们 栖息地 之上 他们的 栖木 ,

它们经常在家禽栖息在树枝上时将其杀死。

[fɔ:r; fər][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt]
for so noiseless and gentle are they in their flight
为了 所以 无声 和 温和的 是 他们 在 他们的 航班

它们飞行时如此无声轻柔

[ænd; ənd] [ɑ:pə'eɪənz] , [ðæt] ['æniɪmlz] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ə'weɪkənd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sli:p] [baɪ][ðer; ðər]
and operations , that animals are not awakened out of their sleep by their
和 运营 , 那 动物 是 不是 觉醒 出去 的 他们的 睡觉 经过 他们的
[ə'tæks] .
attacks .
攻击 .

并且进行的操作，不会让动物在被攻击时从睡梦中惊醒。

[ðə; ði] [ti:θ] [ɑ:r; əɹ][soʊ] [dɪ'spoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd][ˈtrɪp(ə)l] [ˈpʌŋktʃər] ,
The teeth are so disposed that they make a deep and triple puncture ,
这 牙齿 是 所以 处置 那 他们 制作 一个 深的 和 三倍 穿刺 ,
这些牙齿的排列方式使得它们能够形成一个深而三重的穿孔。

[ænd; ənd][wʌŋ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rwɪn][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈsʌkɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and one was taken by Mr . Darwin in the act of sucking blood from the
和 一 曾是 已采取 经过 先生 . 达尔文 在 这 行为 的 吸吮 血 从 这
[nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
neck of a horse .
脖子 的 一个 马 .

其中一张照片是达尔文先生在吸吮马脖子上的血时拍摄的。

[ðɪs] [ˈeɪb(ə)l][ˈnætʃ(ə)rəlıst][ænd; ənd] [ækjərət] [əb'zɜ:rvər] [ɪz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,
This able naturalist and accurate observer is of opinion ,
这 有能力的 博物学家 和 准确的 观察员 是 的 观点 ,
这位博物学家和观察力敏锐的人认为：

[ðæt] [ˈhɔ:rsɪz] [du:][nɑ:t] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv] [blʌd] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ]
that horses do not suffer from the quantity of blood taken from them by
那 马匹 做 不是 遭受 从 这 数量 的 血 已采取 从 他们 经过
[ðə; ði][ˈvæmpaɪər] ,
the Vampire ,
这 吸血鬼 ,

马匹不会因为吸血鬼吸食了大量血液而遭受痛苦。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] ,
but from the inflammation of the wound which they make ,
但 从 这 炎 的 这 伤口 哪个 他们 制作 ,
但由于他们造成的伤口发炎，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kri:st] [ɪf] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ˈpresəz, ˈpresɪz][ɑ:n][aɪ ˈti:] .
and which is increased if the saddle presses on it .
和 哪个 是 增加 如果 这 鞍 出版社 在 它 .
如果鞍座压在上面，压力就会增加。

[ˈhɔ:rsɪz] , [haʊ'evər] , [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə] [græs] [æt; ət] [naɪt] ,
Horses , however , turned out to grass at night ,
马匹 , 然而 , 转向 出去 到 草 在 夜晚 ,
然而，马匹晚上会到草地上吃草。

[ɑ:r; əɹ] [ˈfri:kwəntli] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [hɔ:ntʃ] [ˈklʌvəd]
are frequently found the next morning with their necks and haunches covered
是 频繁地 成立 这 下一个 早晨 和 他们的 脖子 和 臀部 涵盖
[wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
with blood ;
和 血 ;

第二天早上经常会发现它们的脖子和臀部沾满了血迹；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][bæt] [fɪlz] [ænd; ənd] [dɪs'gɔ:dʒz] [ɪt'self] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
and it is known that the bat fills and disgorges itself several times .
和 它 是 已知 那 这 蝙蝠 填充 和 吐出 本身 一些 时代 .
众所周知，蝙蝠会多次进食和吐食。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːrpəntər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] ,
Dr . Carpenter is of the same opinion as Mr . Darwin ,
博士 : 木匠 是 的 这 相同 的 观点 作为 先生 : 达尔文 ,
卡彭特博士的观点与达尔文先生相同。

[ænd; ənd][ˈɔːlsuː] [ˌdɪsbɪˈli:vz] [ðæt] [ðiːz] [ˈkri:tʃərz] [suːð] [ðer; ðər][ˈvɪktəms][baɪ] [ˈfænɪŋ] [ðem; ðəm]
and also disbelieves that these creatures soothe their victims by fanning them
和 还 不信者 那 这些 生物 舒缓 他们的 受害者 经过 扇形 他们
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] .
with their wings .
和 他们的 翅膀 .

而且他也不相信这些生物会用翅膀扇动翅膀来安抚受害者。

[ˈkæptɪn] [ˈstɛdmən] , [huː] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ɡaɪˈænə] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ˈpʌblɪʃt] [æn; ən]
Captain Stedman , who travelled in Guiana , from 1772 to 1777 , published an
队长 斯特德曼 , WHO 旅行 在 圭亚那 , 从 - 到 - , 已发布 一个
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,
account of his adventures ,
帐户 的 他的 冒险 ,
斯特德曼船长于 1772 年至 1777 年间游历圭亚那, 并出版了一本关于他冒险经历的记述。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈɪrɪz] [ˈæftərwərdz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ]
and for several years afterwards , it was the fashion to doubt the truth
和 为了 一些 年 然后 , 它 曾是 这 时尚 到 怀疑 这 真相
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] .
of his statements .
的 他的 声明 .

在随后的几年里, 人们普遍怀疑他所说的话的真实性。

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
In fact , it was a general feeling , up to a much later period than the
在 事实 , 它 曾是 一个 一般的 感觉 , 向上 到 一个 很多 之后 时期 比 这
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

事实上, 这是一种普遍的感受, 其持续时间比上述时期要长得多。

[ðæt] [ˈtrævələz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪliːvd] .
that travellers were not to be believed .
那 旅行者 是 不是 到 是 相信 .
旅行者的话不可信。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] , [haʊˈevər] , [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɡɑːd]
As our knowledge , however , has increased , and the works of God
作为 我们的 知识 , 然而 , 有 增加 , 和 这 作品 的 上帝
[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [mɔːr] [ˈmænɪfɛst] ,
have been made more manifest ,
有 到过 制成 更多的 显现 ,

然而, 随着我们知识的增长, 以及上帝的作为越来越明显,

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kəˈlʌmniːeɪtɪd] [ˈtrævələr] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈstɔːrɪd] , [ænd; ənd] ,
the reputation of many a calumniated traveller has been restored , and ,
这 名声 的 许多 一个 诽谤 游客 有 到过 恢复 , 和 ,
[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈstɛdmən] .
among others , that of Captain Stedman .
之中 其他的 , 那 的 队长 斯特德曼 .

许多被诽谤的旅行者的名誉得以恢复, 其中包括斯特德曼船长。

[aɪ][jæl; ʃəl] , [ˈðerfɔːr] , [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [kwoʊt] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæmpaɪər] ,
I shall , therefore , unhesitatingly quote his account of the bite of the vampire ,
我 将 , 所以 , 毫不犹豫 引用 他的 帐户 的 这 咬 的 这 吸血鬼 ,
因此, 我将毫不犹豫地引用他对吸血鬼咬伤的描述。

" [ɑːn] [ˈweɪkɪŋ] , [əˈbʌʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ɪn][maɪ] [ˈhæmək] ,
" **On waking , about four o'clock this morning , in my hammock ,**
" 在 醒来 , 关于 四 点钟 这 早晨 , 在 我的 吊床 ,
“今天早上大约四点钟，我在吊床上醒来，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself] [ˈweltərɪŋ] [ɪn] [kənˈdʒiːld] [blʌd] , [ænd; ənd]
I was extremely alarmed at finding myself weltering in congealed blood , and
我 曾是 极其 惊慌 在 寻找 我 缝合 在 凝固 血 , 和
[wɪˈðʌʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeni] [peɪn] [wətˈevər] .
without feeling any pain whatever .
没有 感觉 任何 疼痛 任何 .

我惊恐地发现自己浑身浸在凝固的血泊中，却感觉不到任何疼痛。

[ˈhævɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfaɪərbrænd] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
Having started up and run to the surgeon , with a firebrand in one hand ,
拥有 开始 向上 和 跑步 到 这 外科医生 , 和 一个 火炬手 在 一 手 ,
他拔腿就跑，一手拿着火把，冲向外科医生。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [bɪˈsmɪəd] [wɪð; wɪθ] [ɡɔːr] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
and all over besmeared with gore , the mystery was found to be ,
和 全部 超过 涂抹 和 血块 , 这 神秘 曾是 成立 到 是 ,
尸体上沾满了血迹，谜底揭晓了，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪtn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvæmpaɪər] [ɔːr] [ˈspektər] [ʌv; əv] [ɡaɪˈænə] ,
that I had been bitten by the vampire or specter of Guiana ,
那 我 有 到过 被咬 经过 这 吸血鬼 或者 幽灵 的 圭亚那 ,
我仿佛被圭亚那的吸血鬼或幽灵咬了一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [dɔːɡ] [ʌv; əv] [nuː] [speɪn] .
which is also called the flying dog of New Spain .
哪个 是 还 称为 这 飞行 狗 的 新的 西班牙 .
它也被称为新西班牙的飞狗。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæən; ðən] [ə; eɪ] [bæt] [ʌv; əv] [ˈmɔːnstrəs] [saɪz] ,
This is no other than a bat of monstrous size ,
这 是 不 其他 比 一个 蝙蝠 的 滔天 尺寸 ,
这是一只体型巨大的蝙蝠，

[ðæt] [sʌks] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [men] [ænd; ənd] [ˈkæt(ə)l] , [ˈsʌmtaɪmz] [iːv(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] ; [ˈnoʊɪŋ]
that sucks the blood from men and cattle , sometimes even till they die ; knowing
那 真糟糕 这 血 从 男人 和 牛 , 有时 甚至 直到 他们 死 ; 会心
, [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] ,
, by instinct ,
, 经过 本能 ,
它吸食人和牲畜的血液，有时甚至吸到他们死亡；它凭本能知道这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [əˈtæk] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈslʌmbər] ,
that the person they intend to attack is in a sound slumber ,
那 这 人 他们 打算 到 攻击 是 在 一个 声音 睡眠 ,
他们打算攻击的人正在熟睡中。

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈlaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [fiːt] , [wer] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [kənˈtɪnjuːz] [ˈfænɪŋ] [wɪð; wɪθ]
they generally alight near the feet , where , while the creature continues fanning with
他们 一般来说 点燃 靠近 这 脚 , 在哪里 , 尽管 这 生物 继续 扇形 和
[hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [wɪŋz] ,
his enormous wings ,
他的 巨大的 翅膀 ,
它们通常落在脚边，而那生物则继续用它巨大的翅膀扇动翅膀。

[wɪtʃ] [ki:ps] [wʌn] [ku:l] , [hi:; hi] [baɪts] [ə; eɪ] [pi:s] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [toʊ] ,
which keeps one cool , he bites a piece out of the tip of the great toe ,
哪个 保持 一 凉爽的 , 他 咬 一个 片 出去 的 这 提示 的 这 伟大的 脚趾 ,
为了保持冷静, 他咬掉了大脚趾尖的一小块肉。

[soʊ] [ˈveri] [smɔ:l] [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn][kɒd; kəd] [ˈskersli] [bi:; bi] [rɪˈsi:vɪd] [ˈɪntu:]
so very small indeed , that the head of a pin could scarcely be received into
所以 非常 小的 的确 , 那 这 头 的 一个 别针 可以 几乎 是 已收到 进入
[ðə; ði] [wu:nd] ,
the wound ,
这 伤口 ,
伤口非常小, 针头都很难伸进去。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [nɑ:tɪ][ˈpeɪnf(ə)]; [jet] , [θru:] [ðɪs] [ˈɔ:rɪfɪs] , [hi:; hi] [kənˈtraɪvz] [tu:; tə] [sʌk]
which is consequently not painful ; yet , through this orifice , he contrives to suck
哪个 是 最后 不是 痛苦 ; 然而 , 通过 这 孔 , 他 精心策划 到 吸
[ðə; ði] [blʌd] ,
the blood ,
这 血 ,
因此并不痛苦; 然而, 他却设法通过这个孔口吸血。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [dɪsˈɡɔ:rdʒ] .
until he is obliged to disgorge .
直到 他 是 有义务 到 吐出 .
直到他被迫吐出为止。

[hi:; hi] [ðen] [bɪˈɡɪnz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kənˈtɪnju:z] [ˈsʌkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈɡɔ:dʒɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][ɪz]
He then begins again , and thus continues sucking and disgorging till he is
他 然后 开始 再次 , 和 因此 继续 吸吮 和 呕吐 直到 他 是
[ˈskersli] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][flaɪ] ,
scarcely able to fly ,
几乎 有能力的 到 飞 ,
然后他又开始吸吮和吐出, 如此反复, 直到他几乎无法飞行为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərə] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [sli:p] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˈɪntu:] [ɪˈtɜ:rnəti] .
and the sufferer has often been known to sleep from time into eternity .
和 这 患者 有 经常 到过 已知 到 睡觉 从 时间 进入 永恒 .
据说, 患者常常会陷入沉睡, 直至永恒。

[ˈkæt(ə)] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [baɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [blʌd]
Cattle they generally bite in the ear , but always in those places where the blood
牛 他们 一般来说 咬 在 这 耳朵 , 但 总是 在 那些 地方 在哪里 这 血
[ˈfloʊz] [spɑ:nˈteɪniəsli] .
flows spontaneously .
流量 自发地 .
它们通常会咬牛的耳朵, 但总是咬那些血液会自然流出的地方。

[ˈhævɪŋ] [əˈplaɪd] [təˈbækəʊ] - [ˈæfɪz] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈremədi] , [ænd; ənd] [wɔ:ft] [ðə; ði] [ɡɔ:r]
Having applied tobacco - ashes as the best remedy , and washed the gore
拥有 应用 烟草 - 灰烬 作为 这 最好的 补救 , 和 洗过 这 血块
[frʌm; frəm][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [ˈhæmək] ,
from myself and my hammock ,
从 我 和 我的 吊床 ,
我使用了烟草灰作为最佳的治疗方法, 并清洗了自己和吊床上的血迹。

[aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ˈsevrəl] [smɔ:l] [hi:ps] [ʌv; əv] [kənˈdʒi:ld] [blʌd] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]
I observed several small heaps of congealed blood all around the place where
我 观察到 一些 小的 堆积如山 的 凝固 血 全部 大约 这 地方 在哪里
我看到周围有好几小堆凝固的血迹。

[aɪ][hæd; həd][leɪn] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [əˈpɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wɪt]] ,
I had lain , upon the ground ; upon examining which ,
我 有 莱恩 , 之上 这 地面 ; 之上 检查 哪个 ,
我躺在地上; 检查之后,

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [dʒʌdʒd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][æt; ət] [liːst] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːrtiːn] [ˈaʊnsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
the surgeon judged that I had lost at least twelve or fourteen ounces during the
这 外科医生 评判 那 我 有 丢失的 在 至少 十二 或者 十四 盎司 期间 这
[naɪt]] .
night .
夜晚 .

外科医生判断我一夜之间至少瘦了十二到十四盎司。

[ˈhævɪŋ] [ˈmeɪʒəd] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bəts]) , [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ,
Having measured this creature (one of the bats) , I found it to be ,
拥有 测量 这 生物 (一 的 这 蝙蝠) , 我 成立 它 到 是 ,
测量了这只生物（蝙蝠之一）后, 我发现它的尺寸是:

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [ˈθɜːrti] - [tuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [ðə; ði] [ˈkʌləɹ]
between the tips of the wings , thirty - two inches and a half ; the colour
之间 这 尖端 的 这 翅膀 , 三十 - 二 英寸 和 一个 一半 ; 这 颜色
[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] ,
was a dark brown ,
曾是 一个 黑暗的 棕色的 ,

翼尖间距为32.5英寸; 颜色为深棕色。

[ˈnɪrli] [blæk] , [bʌt; bət] [ˈlaɪtər] [ʌndərˈniːθ] .
nearly black , but lighter underneath .
几乎 黑色的 , 但 打火机 下 .

近乎黑色, 但底部颜色较浅。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɔːtər,tɑːn] , [huːm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]
" Mr . Waterton , whom all the world recognizes as a gentleman , and
" 先生 . 沃特顿 , 谁 全部 这 世界 认可 作为 一个 绅士 , 和
[ˈkɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [truːθ] ,
consequently a man of truth ,
最后 一个 男人 的 真相 ,

“沃特顿先生, 世人公认是一位绅士, 因此也是一位诚实的人,

[ˈleɪbəd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɪgmə] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒəˈreɪ](ə)n][æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈstedmən] ,
laboured at one time under the same stigma of exaggeration as Captain Stedman ,
辛勤劳作 在 一 时间 在下面 这 相同的 柱头 的 夸张 作为 队长 斯特德曼 ,
他曾一度 and 斯特德曼船长一样, 背负着夸大其词的污名。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɪˈlɑːstriəs] [ˈtrævələz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈfəːmz] [ðə; ði] [blʌd] - [ˈsʌkɪŋ] [ɪn]
and many other illustrious travellers ; and he confirms the blood - sucking in
和 许多 其他 杰出 旅行者 ; 和 他 确认 这 血 - 吸吮 在
[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [tɜːrmz] : — " [sʌm; səm] [ˈjɪɹz] [əˈɡoʊ] ,
the following terms : — " Some years ago ,
这 下列的 条款 : — " 一些 年 前 ,

以及许多其他杰出的旅行者; 他用以下的话语证实了吸血行为: “几年前,

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskaːtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
I went to the river Paumarau , with a Scotch gentleman .
我 去 到 这 河 - , 和 一个 苏格兰威士忌 绅士 .

我和一位苏格兰绅士一起去了帕乌马鲁河。

[wiː; wi] [hʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæməks] [ɪn][ðə; ði] [θætʃt] [lɒft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplæntərz] [haʊs] .
We hung our hammocks in the thatched loft of a planter's house .
我们 悬挂 我们的 吊床 在 这 茅草屋顶 阁楼 的 一个 种植者的 房子 .
我们在种植园主茅草屋的阁楼里挂起了吊床。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈmʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmæk] ,
Next morning I heard this gentleman muttering in his hammock ,
下一个 早晨 我 听到 这 绅士 喃喃自语 在 他的 吊床 ,
第二天早上, 我听到这位先生在吊床上喃喃自语。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈletɪŋ] [ˈfɔːl] [æŋ; ən] [ɪmˈpriːkeɪ(ə)n] [ɔːr] [tuː] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
and now and then letting fall an imprecation or two , ' What is the matter ,
和 现在 和 然后 出租 落下 一个 诅咒 或者 二 , - 什么 是 这 事情 ,
[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,
时不时地, 他还会咒骂一两句: “先生, 您这是怎么了? ”

- [sed] [aɪ] [ˈsɔːftli] , - [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [əˈmɪs] ? -
' said I softly , ' is anything amiss ? ' .
- 说 我 轻轻 , - 是 任何事物 错误 ? -
我轻声问道: “出什么事了吗? ”

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ! - [ˈænsər] [hiː; hi][ˈsəːləli] , - [waɪ] [ðə; ði][ˈvæmˌpaɪəz][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌkɪŋ]
' What is the matter ! ' answered he surlily , ' why the vampires have been sucking
- 什么 是 这 事情 ! - 回答 他 暴躁地 , - 为什么 这 吸血鬼 有 到过 吸吮
[em ˈiː][tuː; tə] [deθ] . -
me to death . ' .
我 到 死亡 . -
“怎么了! ”他闷闷不乐地回答, “为什么吸血鬼要把我吸干而死? ”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæmæk] ,
As soon as there was light enough , I went to his hammock ,
作为 很快 作为 那里 曾是 光 足够的 , 我 去 到 他的 吊床 ,
天一亮, 我就去了他的吊床边。

[ænd; ənd] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [mʌt] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and saw it much stained with blood .
和 锯 它 很多 染色 和 血 .
看到它沾满了血迹。

- [ðer; ðər] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmæk] ,
' There , ' said he , thrusting his foot out of the hammock ,
- 那里 , - 说 他 , 推进 他的 脚 出去 的 这 吊床 ,
“好了, ”他一边说着, 一边把一只脚从吊床上伸出来。

- [siː] [haʊ] [ðiːz] [ɪmps][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [maɪ] [ˈlaɪfs] [blʌd] . -
' see how these imps have been drawing my life's blood . ' .
- 看 如何 这些 小恶魔 有 到过 绘画 我的 生活的 血 . -
“看看这些小恶魔是如何榨干我的生命。”

[ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈvæmpaɪər][hæd; həd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tuː] .
On examining his foot , I found the vampire had tapped his great toe .
在 检查 他的 脚 , 我 成立 这 吸血鬼 有 轻敲 他的 伟大的 脚趾 .
检查他的脚后, 我发现吸血鬼用脚趾敲过他的大脚趾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wuːnd] [ˈsʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [liːt] .
There was a wound somewhat less than that made by a leech .
那里 曾是 一个 伤口 有些 较少的 比 那 制成 经过 一个 水蛭 .
伤口比水蛭叮咬的要轻一些。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [sti:l] ['u:ziŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
The blood was still oozing from it , and
这 血 曾是 仍然 渗出 从 它 , 和
鲜血仍在从伤口渗出,

[, [pi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[aɪ] [kən'dʒektəd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɔ:st] [frʌm; frəm] [ten] [tu:; tə] [twelv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] .
I conjectured he might have lost from ten to twelve ounces of blood .
我 推测 他 可能 有 丢失的 从 十 到 十二 盎司 的 血 .
我估计他可能失血了十到十二盎司。

" ['mɪstər] . ['wɔ:tər,tɑ:n] ['fɜ:rðər] [telz] [ju: 'es] ,
" Mr . Waterton further tells us ,
" 先生 . 沃特顿 更远 讲述 我们 ;
沃特顿先生还告诉我们:

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] [ɔ:r] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['væmpaɪər] ,
that a boy of ten or eleven years of age was bitten by a vampire ,
那 一个 男生 的 十 或者 十一 年 的 年龄 曾是 被咬 经过 一个 吸血鬼 ,
一个十岁或十一岁的男孩被吸血鬼咬了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [æs] , [brɪ'ɔ:ŋɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['fa:ðər] ,
and a poor ass , belonging to the young gentleman's father ,
和 一个 贫穷的 屁股 , 属于 到 这 年轻的 绅士的 父亲 ,
还有一头可怜的驴, 属于这位年轻绅士的父亲。

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:rdʒər][kaɪndz] ,
was dying by inches from the bites of the larger kinds ,
曾是 垂死 经过 英寸 从 这 咬 的 这 更大的 种类 ,
它被体型较大的蛇咬得奄奄一息。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faʊlɪz] [wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['smɔ:lər] [bəts] .
while most of his fowls were killed by the smaller bats .
尽管 最多 的 他的 家禽 是 被杀 经过 这 较小的 蝙蝠 .
而他的大部分家禽都被体型较小的蝙蝠杀死了。

[ðə; ði] [tɔ:pɪdɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [bəts] [rɪ'meɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ɪn] [k'lɑɪməts] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
The torpidity in which bats remain during the winter , in climates similar to that of
这 麻木 在 哪个 蝙蝠 保持 期间 这 冬天 , 在 气候 相似的 到 那 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
在与英国气候相似的地区, 蝙蝠在冬季会进入一种蛰伏状态。

[ɪz] [wel] [noʊn] ; [ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðər] ['ænɪmlɪz] [wɪtʃ] [ʌndər'goʊ][ðə; ði] [seɪm] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
is well known ; and , like other animals which undergo the same suspension of
是出色地 已知 ; 和 , 喜欢 其他 动物 哪个 经历 这 相同的 暂停 的
['paʊəz] ,
powers ,
权力 ,
这是众所周知的; 而且, 就像其他经历同样能力丧失的动物一样,

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['hɪstəɪ:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [si:m] [ɪ'nɪmɪk(ə)]
they have their histories of long imprisonment in places which seem inimical
他们 有 他们的 历史 的 长的 监禁 在 地方 哪个 似乎 敌对的
[tu:; tə][laɪf] .
to life .
到 生活 .
他们都有在看似不适宜生存的地方长期监禁的经历。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [tu:] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [tri:z] , [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [ɪk'stri:mli] ['kjʊəriəs]
There are two accounts of their being found in trees , which are extremely curious
那里 是 二 账户 的 他们的 存在 成立 在 树木 , 哪个 是 极其 好奇的
,
:
:

有两种说法称它们在树上被发现，这非常奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wʌn] [kə'ɾɒbə'reɪts] [ðə; ði] [ʌðər] .
and the more so , because the one corroborates the other .
和 这 更多的 所以 , 因为 这 一 证实 这 其他 .

而且更重要的是，这两者相互印证。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [ə; eɪ] ['wʊdmən] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['splɪtɪŋ] ['tɪmbər] [fɔ:r; fər]
In the beginning of November , 1821 , a woodman , engaged in splitting timber for
在 这 开始 的 十一月 , - , 一个 樵夫 , 已订婚的 在 分裂 木材 为了
[reɪl] - [poʊsts] ,
rail - posts ,
轨 - 帖子 ,

1821年11月初，一名伐木工正在劈柴做铁路柱子，

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] ['heɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['prɪŋɡəlz] , [ɪn]
in the woods close by the lake at Haining , a seat of Mr . Pringle's , in
在 这 树林 关闭 经过 这 湖 在 海宁 , 一个 座位 的 先生 : 品客薯片 , 在
['selk\\:kʃiə(r)] ,
Selkirkshire ,
塞尔柯克郡 ,

在塞尔柯克郡海宁湖附近的树林里，那是普林格尔先生的住所。

[dɪ'sklʌvəd] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][waɪld] - ['tʃeri] [tri:] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bæt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
discovered , in the centre of a large wild - cherry tree , a living bat , of a
发现 , 在 这 中心 的 一个 大的 荒野 - 樱桃 树 , 一个 活的 蝙蝠 , 的 一个
[braɪt] ['skɑ:rlət] ['kʌlər] ,
bright scarlet colour ,
明亮的 猩红 颜色 ,

在一棵巨大的野樱桃树中央，发现了一只鲜红色的活蝙蝠。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [en'tu:mmənt] , [tʊk] [tu:; tə][ɪts]
which , as soon as it was relieved from its entombment , took to its
哪个 , 作为 很快 作为 它 曾是 松了口气 从 它是 窀穸 , 采取 到 它是
[wɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
wings and escaped .
翅膀 和 逃脱 .

它一从坟墓中被释放出来，就展开翅膀飞走了。

[ɪn][ðə; ði] [tri:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:ses] [sə'fɪʃntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ; [bʌt; bət]
In the tree there was a recess sufficiently large to contain the animal ; but
在 这 树 那里 曾是 一个 凹陷处 足够 大的 到 包含 这 动物 ; 但
[ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
all around ,
全部 大约 ,

树上有一个足够大的凹陷处，可以容纳这只动物；但四周，

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [saʊnd] , ['sɑ:lɪd] ,
the wood was perfectly sound , solid ,
这 木头 曾是 完美 声音 , 坚硬的 ,

木材完好无损，非常结实。

[ænd; ɐnd] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfijər] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ætməsˈfɪrɪk] [er] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði]
and free from any fissure through which the atmospheric air could reach the
和 自由的 从 任何 裂缝 通过 哪个 这 大气 空气 可以 抵达 这
[ˈæniɪm(ə)] .
animal .
动物 .

并且没有任何裂缝，大气中的空气无法通过这些裂缝接触到动物。

[ə; eɪ][mæn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈtɪmbər] , [nɪr] [ˈkelsəl] ,
A man engaged in splitting timber , near Kellsall ,
一个 男人 已订婚的 在 分裂 木材 , 靠近 凯尔索尔 ,
在凯尔索尔附近，一名男子正在劈柴。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]
[第40页]

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , - , [dɪˈskʌvəd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [per] -
in the beginning of December , 1826 , discovered , in the centre of a large pear -
在 这 开始 的 十二月 , - , 发现 , 在 这 中心 的 一个 大的 梨 -
[tri:] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [bæt] ,
tree , a living bat ,
树 , 一个 活的 蝙蝠 ,
1826年12月初，在一棵大梨树的树干中央，发现了一只活蝙蝠。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈskɑ:rlət] [ˈkʌlər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfu:lɪʃli] [ˈsʌfəd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] , [frʌm; frəm] [fɪr] ,
of a bright scarlet colour , which he foolishly suffered to escape , from fear ,
的 一个 明亮的 猩红 颜色 , 哪个 他 愚蠢地 遭受 到 逃脱 , 从 害怕 ,
他愚蠢地放任自己被鲜艳的猩红色火焰吞噬，只因恐惧而想方设法逃脱。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈker.ək.təˈrɪs.tɪk] [suːpərˈstɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]
being fully persuaded (with the characteristic superstition of the inhabitants of
存在 完全 被说服 (和 这 特征 迷信 的 这 居民 的
[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈtʃeʃər]) ,
that part of Cheshire) ,
那 部分 的 柴郡) ,
完全被说服了（带着柴郡那部分地区居民特有的迷信），

[ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
that it was " a being not of this world .
那 它 曾是 " 一个 存在 不是 的 这 世界 .
它“是一个不属于这个世界的存在”。

" [ðə; ði] [tri:] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkævəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [wer] [ðə; ði][bæt][wʌz; wəz] [ɪnˈklaʊzd] ,
" The tree presented a small cavity in the centre , where the bat was enclosed ,
" 这 树 呈现 一个 小的 空腔 在 这 中心 , 在哪里 这 蝙蝠 曾是 内 ,
“树干中央有一个小树洞，蝙蝠就藏在里面。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [saʊnd] [ænd; ɐnd][ˈsɑ:lɪd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
but was perfectly sound and solid on each side .
但 曾是 完美 声音 和 坚硬的 在 每个 边 .
但两侧都非常结实稳固。

[ðə; ði][ˈskɑ:rlət] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈprɪzənəz] [si:mz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi]
The scarlet colour of each of these prisoners seems at present to be
这 猩红 颜色 的 每个 的 这些 囚犯 似乎 在 展示 到 是
[ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] ,
inexplicable ,
无法解释的 ,
目前看来，这些囚犯身上呈现出的猩红色似乎无法解释。

[ænd; ʌnd] [meɪks] [ðɪːz] [ˈsteɪtmənts] [stɪl] [mɔːr] [ˈmɑːrəvləs] .
and makes these statements still more marvellous .
和 制作 这些 声明 仍然 更多的 奇妙 .
这使得这些说法更加令人惊叹。

[prəˈfesər] [bel] ,
Professor Bell ,
教授 钟 ,
贝尔教授

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l][wɜːrk][ɑːn] ['brɪtɪʃ] [k'wɒdrʊpədz] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] - [ɪrd] [bæt] [wɪtʃ]
in his admirable work on British Quadrupeds speaks of a long-eared bat which
在 他的 令人钦佩的 工作 在 英国 四足动物 说话 的 一个 长的 - 耳朵 蝙蝠 哪个
[fed] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] ;
fed from the hand ;
美联储 从 这 手 ;
在他关于英国四足动物的杰出著作中，提到了一种长耳蝙蝠，它从手中取食；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [æn; ən][ˈɪnsekt][wɜːr; wər][held] [br'twiːn] [ðə; ði][lɪps] , [aɪ 'tiː] [wʊd] ['set(ə)l][ɑːn][ɪts] ['mæstɜːz]
and if an insect were held between the lips , it would settle on its master's
和 如果 一个 昆虫 是 握住 之间 这 嘴唇 , 它 会 定居 在 它是 硕士学位
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,
如果把昆虫夹在嘴唇之间，它就会落在主人的脸颊上。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði][flaɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kwaɪətənəs] .
and take the fly from his mouth with great quietness .
和 拿 这 飞 从 他的 嘴 和 伟大的 寂静 .
然后非常安静地从他嘴里取出苍蝇。

[soʊ] [ə'kʌstəmd] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ,
So accustomed was it to this ,
所以 习惯 曾是 它 到 这 ,
它对此早已习以为常。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːk] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] .
that it would seek his lips when he made a buzzing noise .
那 它 会 寻找 他的 嘴唇 什么时候 他 制成 一个 嗡嗡声 噪音 .
当他发出嗡嗡声时，它就会找到他的嘴唇。

[aɪ 'tiː][ˈfoʊldɪd][ɪts] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪrɪz] [ʌndər] [ɪts][ɑːrm] [wen] [aɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ]
It folded its beautiful ears under its arm when it went to sleep , and also
它 折叠 它是 美丽的 耳朵 在下面 它是 手臂 什么时候 它 去 到 睡觉 , 和 还
[ˈdɔːrɪŋ] [ˌhaɪbərˈneɪʃ(ə)n] .
during hibernation .
期间 冬眠 .
它睡觉时会把漂亮的耳朵夹在胳膊下，冬眠时也是如此。

[ɪts][kraɪ][wʌz; wəz][ə'kjuːt][ænd; ʌnd] [ˈfrɪl] , [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ʌnd] [ˈpɪrsɪŋ] [wen] [dɪ'stɜːrbd] .
Its cry was acute and shrill , becoming more clear and piercing when disturbed .
它是 哭 曾是 急性 和 尖锐 , 成为 更多的 清除 和 冲孔 什么时候 不安 .
它的叫声尖锐刺耳，受到惊扰时会变得更加清晰刺耳。

[aɪ 'tiː][ɪz][mouʊst] [ˈfriːkwəntli] [siːn] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ʌnd] [ˈvɪlɪdʒəz] .
It is most frequently seen in towns and villages .
它 是 最多 频繁地 已见 在 城镇 和 村庄 .
这种现象在城镇和乡村最为常见。

[ðɪs] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈteɪmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] [maɪt] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli]
This instance of taming to a certain extent might , perhaps , be more frequently
这 实例 的 驯服 到 一个 肯定 程度 可能 , 也许 , 是 更多的 频繁地
[rɪˈpiːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,

这种一定程度的驯服行为或许会更频繁地发生。

[ɪf] [bæts][wɜːr; wər][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] .
if bats were objects of more general interest .
如果 蝙蝠 是 对象 的 更多的 一般的 兴趣 .

如果蝙蝠是更受大众关注的对象。

[moʊlz] .
MOLES .
鼯鼠 .
鼯鼠。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 41**]
[- 页 -]

[第41页]

[tɑːp]
Top
顶部
顶部

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ˈkɑːnstəntli] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] , [ʌv; əv]
There is a tribe of animals constantly around our country habitations , of
那里 是 一个 部落 的 动物 不断地 大约 我们的 国家 居住地 , 的
[ʌndərˈgraʊnd] [ænd; ænd][nɑːkˈtɜːrn(ə)][ˈhæbɪts] ,
underground and nocturnal habits ,
地下 和 夜 习惯 ,
在我们乡村居住地周围, 常年生活着一群生活在地下、昼伏夜出的动物。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈkʌm] [ˈtɔːrpid][ɪn] [ˈwɪntər] .
some of which become torpid in winter .
一些 的 哪个 变得 迟钝 在 冬天 .
有些植物在冬季会变得迟钝。

[ɔːl][ɑːr; ər][ˈtɪmɪd][ænd; ænd] [ʌnəbˈtruːsɪv] , [ænd; ænd] [jet] [hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
All are timid and unobtrusive , and yet have great influence upon our
全部 是 胆小 和 不引人注目 , 和 然而 有 伟大的 影响 之上 我们的
[ˈwelfer] ;
welfare ;
福利 ;
它们都很胆小、不引人注目, 但却对我们的福祉有着巨大的影响;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʃek] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wəːmz, vɔːrms][ænd; ænd] [ˈɪnsektz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv]
for they check the rapid increase of those worms and insects which live
为了 他们 查看 这 迅速的 增加 的 那些 蠕虫 和 昆虫 哪个 居住
[ænd; ænd] [briːd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][sɔɪl] ,
and breed beneath the soil ,
和 品种 下面 这 土壤 ,
因为它们抑制了生活在土壤下并在此繁殖的蠕虫和昆虫的快速增长。

[ænd; ænd] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][kraːps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪɡˈzɪstəns] .
and would destroy the crops which are necessary to our existence .
和 会 破坏 这 农作物 哪个 是 必要的 到 我们的 存在 .
这将摧毁我们生存所必需的农作物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [ˈkærəktərz] [ɪn][ðer; ðər][fɔːrˈmeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
There are certain and constant characters in their formation , which bring them
那里 是 肯定 和 持续的 人物 在 他们的 形成 , 哪个 带来 他们
[ɔːl] [ˈʌndər] [wʌn] [gruːp] ,
all under one group ,
全部 在下面 一 团体 ,

他们的组成中存在一些确定且恒定的特征，这些特征将他们凝聚成一个整体。

[kɔːld] [,ɪnsekˈtɪvərə] , [ɔːr][ˈɪnsekt] - [ˈiːtɪŋ] [mæˈmeliə] , [baɪ][ˈnætʃərələsts] ; [bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
called Insectivora , or Insect - eating Mammalia , by naturalists ; but among them
称为 食虫动物 , 或者 昆虫 - 吃 哺乳纲 , 经过 自然学家 ; 但 之中 他们
[ɑːr; ər] [ˈsmɔːlər] [gruːps] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
are smaller groups of individuals ,
是 较小的 团体的 个人 ,

博物学家称之为食虫目，或食虫哺乳动物；但其中也包含一些较小的个体群体。

[wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [ˈkærəktərz] , [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈhæbɪts] .
with peculiar characters , adapted to their different habits .
和 奇特 人物 , 改编 到 他们的 不同的 习惯 .

具有独特的性格，适应了他们不同的生活习惯。

[ðə; ðɪ] [moʊl] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmaɪnər] [gruːps] ; [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][wʌn]
The mole is an instance of one of these minor groups ; which , with one
这 痣 是 一个 实例 的 一 的 这些 次要的 团体 ; 哪个 , 和 一
[ɪkˈsepʃn] ,
exception ,
例外 ,

鼯鼠是这些次要类群中的一个实例；除一种例外情况外，

[hæz; hæz][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [blaɪnd] .
has a portion of sight in spite of its reputation for being blind .
有 一个 部分 的 视线 在 尽管如此 的 它是 名声 为了 存在 瞎的 .

尽管它被认为看不见，但它其实有一部分视力。

[ɪts] [smel] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][soʊ][əˈkjuːt] ,
Its smell and hearing , however , are so acute ,
它是 闻 和 听力 , 然而 , 是 所以 急性 ,

然而，它的嗅觉和听觉却非常敏锐。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈfɪ(ə)nsɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [sens] , [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [dɪˈveləpt] [ˈɔːrgən]
that they make up for the deficiency in the other sense , a highly developed organ
那 他们 制作 向上 为了 这 不足 在 这 其他 感觉 , 一个 高度 发达 器官
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
for which ,
为了 哪个 ,

它们在另一方面弥补了不足，即成为一个高度发达的器官，为此，

[wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [ˌhæbrɪˈteɪŋ] [wɪˈðɪn]
would be very much in the way of an animal which makes its habitation within
会 是 非常 很多 在 这 方式 的 一个 动物 哪个 制作 它是 居住地 之内
[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

这对栖息在地下的动物来说将是极大的阻碍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈrerli] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [taɪm] .
and which rarely comes to the surface in the day time .
和 哪个 很少 来 到 这 表面 在 这 天 时间 .

而且白天很少会浮出水面。

[ɪts] [fɔːr] - [fi:t] [ɑːr; ər][ˈlɑːrdʒɪst] ,
Its fore - feet are largest ,
它是 前 - 脚 是 最大 ,

它的前足最大，

[ænd; ɐnd] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈmʌslz] [ɪˈneɪb(ə)][aɪ ˈtiː][tuː; tə][dɪg] [ʌp][ðə; ði][saɪl] [ænd; ɐnd] [ruːts] [wɪtʃ] [əˈpəʊz]
and powerful muscles enable it to dig up the soil and roots which oppose
和 强大的 肌肉 使能够 它 到 挖 向上 这 土壤 和 根 哪个 反对
[ðə; ði][fɔːrˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈgæləriz] ,
the formation of its galleries ,
这 形成 的 它是 画廊 ,

强壮的肌肉使它能够挖开阻碍其隧道形成的土壤和根系。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈluːsnd] .
and which are thrown up as they become loosened .
和 哪个 是 抛掷 向上 作为 他们 变得 松动 .

它们松动后就会被抛出来。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 42**]
[- 页 -]

[第42页]

[ðə; ði][noʊz] , [ɔːr] [snaʊt] , [ɪz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊn][æt; ət][ðə; ði][end] ,
The nose , or snout , is furnished with a bone at the end ,
这 鼻子 , 或者 鼻子 , 是 提供 和 一个 骨 在 这 结尾 ,
鼻子，或者说吻部，末端有一块骨头。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈpiəsɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ɐnd][ɪn][wʌn][ˈdʒiːnəs] [ðɪs] [boʊn][hæz; həz] [ˈtwenti] -
with which it pierces the earth , and in one genus this bone has twenty -
和 哪个 它 穿孔 这 地球 , 和 在 一 属 这 骨 有 二十 -
[tuː] [smɔːl] ,
two small ,
二 小的 ,

它用这根骨头刺穿大地，在一个属中，这根骨头有二十二个小的，

[ˌkɑːrtɪˈlædʒɪnəs] [pɔɪnts] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][staːr] .
cartilaginous points attached to it , which can be extended into a star .
软骨 积分 随附的 到 它 , 哪个 能 是 扩展 进入 一个 星星 .

附着在其上的软骨点，可以延伸成星形。

[ə; eɪ][veɪn] [laɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpʌŋktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [ˈɪnstənt]
A vein lies behind the ear of all , the smallest puncture of which causes instant
一个 静脉 谎言 在后面 这 耳朵 的 全部 , 这 最小 穿刺 的 哪个 原因 立即的
[deθ] .
death .
死亡 .

每个人的耳朵后面都有一条静脉，即使是最小的刺破也会导致立即死亡。

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [moʊlz] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] , [ɔːr] [grʌbz]
The food of moles chiefly consists of worms , and the larvæ , or grubs
这 食物 的 鼯鼠 主要 由 的 蠕虫 , 和 这 幼虫 , 或者 幼虫
[ʌv; əv][ˈɪnsektz] ,
of insects ,
的 昆虫 ,

鼯鼠的食物主要包括蠕虫和昆虫的幼虫。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːt] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkwɑːntətɪz] .
of which they eat enormous quantities .
的 哪个 他们 吃 巨大的 数量 .

它们会大量食用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [və'reɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [praɪ'veɪ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] ['draɪvz] [ðem; ðəm]
They are extremely voracious , and the slightest privation of food drives them
他们是 极其 贪婪的 , 和 这 丝毫 匮乏 的 食物 驱动 他们
[tuː; tə] ['frenzi] , [ɔːr] [kɪlz] [ðem; ðəm] .
to frenzy , or kills them .
到 狂热 , 或者 杀戮 他们 :

它们极其贪婪, 稍有食物匮乏就会使它们陷入疯狂, 甚至死亡。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [iːt] [fleʃ] , [ænd; ənd] [wen] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['nɜːrɪʃmənt] ,
They will all eat flesh , and when shut up in a cage without nourishment ,
他们 将要 全部 吃 肉 , 和 什么时候 关闭 向上 在 一个 笼 没有 营养 ,
[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
have been known to devour each other .
有 到过 已知 到 吞食 每个 其他 :

它们之间曾有过互相吞噬的记录。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊl] , [wen] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ,
There is a remarkable instance of a mole , when in confinement ,
那里 是 一个 卓越 实例 的 一个 痣 , 什么时候 在 监禁 ,
[hævɪŋ] [ə; eɪ][vaɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][toʊd] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kɪld] [ænd; ənd]
having a viper and a toad given to it , both of which it killed and
拥有 一个 毒蛇 和 一个 蟾蜍 给定 到 它 , 两个都 的 哪个 它 被杀 和
[dɪ'vaʊəd] .
devoured .
吞噬 :

人们给它一条毒蛇和一只蟾蜍, 它都杀死并吞食了。

[ɔːl] [skwiːz] [aʊt][ðə; ði] ['ɜːrθi] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'saɪd][wəːmz, vɔːrms] , [brɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
All squeeze out the earthy matter which is inside worms , before eating them ,
全部 挤 出去 这 泥土 事情 哪个 是 里面 蠕虫 , 前 吃 他们 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [rə'pɪdəti] .
which they do with the most eager rapidity .
哪个 他们 做 和 这 最多 渴望的 快速 :

它们以最快的速度完成了这项工作。

[ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [ðeɪ] [praʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [dʒen(ə)rəli][æt; ət]
In June and July , they prowl upon the surface of the ground , generally at
在 六月 和 七月 , 他们 潜行 之上 这 表面 的 这 地面 , 一般来说 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ] [deɪ] ,
but they have been seen by day ,
但 他们 有 到过 已见 经过 天 ,
[wɪtʃ] [daɪ] [biːn] [sɪn] [sɪn] [baɪ] [deɪ] .
which they have been seen by day .
它们白天被人看到过。

所有食用蚯蚓的人都会先挤出蚯蚓体内的泥土状物质。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [rə'pɪdəti] .
which they do with the most eager rapidity .
哪个 他们 做 和 这 最多 渴望的 快速 :

它们以最快的速度完成了这项工作。

[ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [ðeɪ] [praʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [dʒen(ə)rəli][æt; ət]
In June and July , they prowl upon the surface of the ground , generally at
在 六月 和 七月 , 他们 潜行 之上 这 表面 的 这 地面 , 一般来说 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

六月和七月, 它们通常在夜间于地面上活动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ] [deɪ] ,
but they have been seen by day ,
但 他们 有 到过 已见 经过 天 ,
[wɪtʃ] [daɪ] [biːn] [sɪn] [sɪn] [baɪ] [deɪ] .
which they have been seen by day .
它们白天被人看到过。

但它们在白天也被人看到过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['fleʃɪ] [fuːd] ,
and this is the time in which they indulge in fleshy food ,
和 这 是 这 时间 在 哪个 他们 放纵 在 肉质的 食物 ,
[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [kæʃ] [smɔːl] [bɜːrdz] , [maɪs] , ['frɑːgz] , ['lɪzərdz] , [ænd; ənd] [sneɪlz] ;
for then they catch small birds , mice , frogs , lizards , and snails ;
为了 然后 他们 抓住 小的 鸟类 , 小鼠 , 青蛙 , 蜥蜴 , 和 蜗牛 ;
[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [kæʃ] [smɔːl] [bɜːrdz] , [maɪs] , ['frɑːgz] , ['lɪzərdz] , [ænd; ənd] [sneɪlz] ;
for then they catch small birds , mice , frogs , lizards , and snails ;
为了 然后 他们 抓住 小的 鸟类 , 小鼠 , 青蛙 , 蜥蜴 , 和 蜗牛 ;

而这正是他们尽情享用肉类食物时的时候。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [kæʃ] [smɔːl] [bɜːrdz] , [maɪs] , ['frɑːgz] , ['lɪzərdz] , [ænd; ənd] [sneɪlz] ;
for then they catch small birds , mice , frogs , lizards , and snails ;
为了 然后 他们 抓住 小的 鸟类 , 小鼠 , 青蛙 , 蜥蜴 , 和 蜗牛 ;
[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [kæʃ] [smɔːl] [bɜːrdz] , [maɪs] , ['frɑːgz] , ['lɪzərdz] , [ænd; ənd] [sneɪlz] ;
for then they catch small birds , mice , frogs , lizards , and snails ;
为了 然后 他们 抓住 小的 鸟类 , 小鼠 , 青蛙 , 蜥蜴 , 和 蜗牛 ;
[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [kæʃ] [smɔːl] [bɜːrdz] , [maɪs] , ['frɑːgz] , ['lɪzərdz] , [ænd; ənd] [sneɪlz] ;
for then they catch small birds , mice , frogs , lizards , and snails ;
为了 然后 他们 抓住 小的 鸟类 , 小鼠 , 青蛙 , 蜥蜴 , 和 蜗牛 ;

因为那样它们就能捕捉到小鸟、老鼠、青蛙、蜥蜴和蜗牛;

[bʌt; bət] [ɔ:ˈlʊʊʊ] [wen] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] [wʌn][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ][toʊd] , [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli]
but although when in confinement one was known to eat a toad , they generally
但 虽然 什么时候 在 监禁 一 曾是 已知 到 吃 一个 蟾蜍 , 他们 一般来说
[rɪˈfju:z] [ði:z] [ˈreptailz] ,
refuse these reptiles ,
拒绝 这些 爬行动物 ,

虽然有记录显示，在被囚禁期间，有人会吃蟾蜍，但他们通常不会食用这些爬行动物。

[ˈpraɪ:bəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈækɹɪd] [ˈhju:mər] [wɪt] [ɪgˈzu:dz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][skɪn] .
probably from the acrid humour which exudes from their skin .
大概 从 这 辛辣 幽默 哪个 散发 从 他们的 皮肤 .

可能是因为他们皮肤散发出的那种刺鼻的体液。

[ðeɪ] , [ɑ:n] [ði:z] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [məˈrɔ:diŋ] ,
They , on these occasions of open marauding ,
他们 , 在 这些 场合 的 打开 劫掠 ,

在这些公开劫掠的场合，他们

[ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:t] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][baɪ] [aulz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][dɔ:gz][baɪ]
are often caught and devoured in their turn by owls at night , and dogs by
是 经常 捕捉 和 吞噬 在 他们的 转动 经过 猫头鹰 在 夜晚 , 和 狗 经过
[deɪ] .
day .
天 .

它们常常在夜间被猫头鹰捕食，白天被狗吃掉。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)]
They have a remarkable
他们 有 一个 卓越

他们拥有非凡的

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə:ltɪkəm] , [ɔ:r] [ˈmedoʊ] [ˈsæfrən] ,
power of eating the roots of the colchicum , or meadow saffron ,
力量 的 吃 这 根 的 这 秋水仙碱 , 或者 草地 藏红花 ,
食用秋水仙（或称野秋水仙）根部的功效

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第3/20页

[wɪtʃ] [teɪks] [sʌtʃ] [ˈpaʊərf(ə)] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] ,
which takes such powerful effect on other animals ,
哪个 需要 这样的 强大的 影响 在 其他 动物 ,
对其他动物产生如此强大影响,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [ˈswɑːləʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr][wəːmz, vɔːrms]
and which they probably swallow for the sake of the larvæ or worms
和 哪个 他们 大概 吞 为了 这 清酒 的 这 幼虫 或者 蠕虫
[əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

他们很可能是为了吃掉这些东西上的幼虫或蠕虫而吞食它们。

[sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə][ˈɡɑːrlɪk] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [kloʊvz] [pʊt][ˈɪntuː][ðer; ðər] [rʌnz] ,
Such is their antipathy to garlic , that a few cloves put into their runs ,
这样的 是 他们的 反感 到 蒜 , 那 一个 很少 丁香 放 进入 他们的 跑步 ,
他们对大蒜的厌恶程度可见一斑, 甚至会把几瓣大蒜放进他们的粪便里。

[wɪl] [kɔːz] [ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] .
will cause their destruction .
将要 原因 他们的 破坏 .
这将导致他们的毁灭。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈnæt(ə)rəlist] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈhenri, ˈpriː, ˌɑːnˈriː] [lɪkɔrt] ,
A French naturalist , of the name of Henri Lecourt ,
一个 法语 博物学家 , 的 这 姓名 的 亨利 勒库尔 ,
一位名叫亨利·勒库尔的法国博物学家

[dɪˈvootɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈstrʌktʃər]
devoted a great part of his life to the study of the habits and structure
奉献 一个 伟大的 部分 的 他的 生活 到 这 学习 的 这 习惯 和 结构
[ʌv; əv] [moʊlz] ,
of moles ,
的 鼹鼠 ,

他一生中的大部分时间都致力于研究鼹鼠的习性和结构。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [juː ˈes] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪl] [ˈɡæləp] .
and he tells us , that they will run as fast as a horse will gallop .
和 他 讲述 我们 , 那 他们 将要 跑步 作为 快速地 作为 一个 马 将要 驰骋 .
他告诉我们, 他们的奔跑速度将如同骏马奔腾一般快。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [hiː; hi] [ˈrendəd] [ɪˈsenʃ(ə)] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [fræns] ,
By his observations he rendered essential service to a large district in France ,
经过 他的 观察 他 渲染 基本的 服务 到 一个 大的 区 在 法国 ,
他的观察为法国一个大地区提供了至关重要的服务。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [moʊlz] [hæd; həd] [ˈʌndəˈmaɪnd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]
for he discovered that numbers of moles had undermined the banks of a
为了 他 发现 那 数字 的 鼹鼠 有 被削弱 这 银行 的 一个
[kəˈnæl] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
canal , and that ,
运河 , 和 那 ,

因为他发现大量的鼹鼠破坏了运河的河岸, 而且,

[ən'les] [mi:nz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [ði:z] [bæŋks] [wʊd] [gɪv] [wei] ,
unless means were taken to prevent the catastrophe , these banks would give way ,
 除非 方法 是 已采取 到 防止 这 灾难 , 这些 银行 会 给 方式 ,
 [ænd; ənd] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [wʊd] [ɪn'su:] .
and inundation would ensue .
 和 洪水 会 随之而来 .

除非采取措施防止灾难发生，否则这些河岸将会溃决，洪水将会泛滥。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvənsɪz] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhæbɪts] ,
By his ingenious contrivances and accurate knowledge of their habits ,
 经过 他的 巧妙 诡计 和 准确的 知识 的 他们的 习惯 ,
 凭借他巧妙的计谋和对他们习性的准确了解 ,

[hi; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ˈekstərpeɪt][ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈmɪstɪʃ] .
he contrived to extirpate them before the occurrence of further mischief .
 他 人为的 到 根除 他们 前 这 发生 的 更远 恶作剧 .
 他设法在造成进一步危害之前将他们彻底铲除。

[moʊlz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eksələnt] ['dreɪnər] [ʌv; əv] [lænd] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [hɒg]
Moles , however , are said to be excellent drainers of land , and Mr . Hogg
 鼯鼠 , 然而 , 是 说 到 是 出色的 排水器 的 土地 , 和 先生 . 霍格
 , [ðə; ði] ['etrɪk] ['jepərd] ,
 , the Ettrick Shepherd ,
 , 这 埃特里克 牧羊人 ,
 然而, 据说鼯鼠是优秀的排水者, 埃特里克牧羊人霍格先生也这样认为。

[ju:st] [tu:; tə] [dɪ'kler] ,
used to declare ,
 用过的 到 宣布 ,

用于声明,

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [ænd; ʌnd] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [dres] [ə; eɪ] [ˈpæstʃər] [fɑːrm]
that if a hundred men and horses were employed to dress a pasture farm
 那 如果 一个 百 男人 和 马匹 是 受雇 到 裙子 一个 牧场 农场
 [ʌv; əv][wʌn] ,
of 1 ,
 的 1 ,

如果雇用一百名工人和马匹来照料一个1,000英亩的牧场,

- [ɔ:r][tu:'tu:] , - ['eikəs] ,
500 or 2 , 000 acres ,
 - 或者 2 , - 英亩 ,
 500英亩或2000英亩，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [moʊlɪz] [wʊd] [du:] [ɪf] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
they would not do it as effectually as moles would do if left to themselves .
 他们 会 不是 做 它 作为 有效地 作为 鼹鼠 会 做 如果 左边 到 他们自己 .
 如果放任不管，它们的效果肯定不如鼹鼠。

[ðə; ði] [leɪt] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈdɜ:rbɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈaɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [ˈklu:ni] ,
The late Earl of Derby possessed a small deserted island , in the Loch of Clunie ,
这 晚的 伯爵 的 德比 拥有 一个 小的 荒凉的 岛 , 在 这 湖 的 克鲁尼 ,
 已故的德比伯爵在克鲁尼湖中拥有一座荒无人烟的小岛。

- [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [lənd] , [ænd; ʌnd] [æz; əz] [pru:f] [ðæt] [mouzlz] [swɪm] [wel] ,
180 yards from the main land , and as proof that moles swim well ,
 - 码 从 这 主要的 土地 , 和 作为 证明 那 鼹鼠 游泳 出色地 ,
 距离大陆180码, 这证明鼹鼠很擅长游泳。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [tʊk]
a number of them crossed the water , and took
 一个 数字 的 他们 交叉 这 水 , 和 采取
 他们中的一些人渡过水面，然后.....

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
possession of this place .
拥有 的 这 地方 .

拥有此地所有权。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] , [æz; əz] ['biːvərz] [ɑːr; ər] , [baɪ][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] ,
They are said to be dragged , as beavers are , by their companions ,
他们 是 说 到 是 拖拽 , 作为 海狸 是 , 经过 他们的 同伴 ,
据说它们像海狸一样, 被同伴拖着走。

[huː] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][teɪl] , [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [əˈbɔːŋ] [waɪl] [ðeɪ] [laɪ][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
who lay hold of their tail , and pull them along while they lie on their backs ,
WHO 躺 抓住 的 他们的 尾巴 , 和 拉 他们 沿着 尽管 他们说谎 在 他们的 背部 ,
他们抓住它们的尾巴, 在它们仰面躺着的时候拉着它们走。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][sɔɪl] [dʌg] [aʊt] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðer; ðər] [rʌnz] .
embracing a quantity of soil dug out in forming their runs .
拥抱 一个 数量 的 土壤 挖 出去 在 成型 他们的 跑步 .
包含着在形成跑道时挖出的大量土壤。

[ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊl] [ɪz] [ˈveri] [ˈɔːrt] , [faɪn] , [ænd; ənd] [kloʊz] ,
The fur of the mole is very short , fine , and close ,
这 毛皮 的 这 痣 是 非常 短的 , 美好的 , 和 关闭 ,
鼯鼠的毛很短、很细、很密。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz]['dʒenəʊə] [ˈvelvɪt] .
and is as smooth and soft as Genoa velvet .
和 是 作为 光滑的 和 柔软的 作为 热那亚 天鹅绒 .
它像热那亚天鹅绒一样光滑柔软。

[moʊlɪz] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɪlfɪ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Moles display a high degree of instinct in the skilful construction of their
鼯鼠 展示 一个 高的 程度 的 本能 在 这 熟练 建造 的 他们的
[ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈfɔːtrɪsɪz] .
subterranean fortresses .
地下 堡垒 .

鼯鼠在建造地下堡垒方面展现出高度的本能, 而且技艺精湛。

[ðer; ðər][saɪt] [ɪz][naːt] [ˈɪndɪkətɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] [maʊndz] [ʌv; əv] [luːs] [ɜːrθ] ,
Their site is not indicated by those little mounds of loose earth ,
他们的 地点 是 不是 表明的 经过 那些 小的 土堆 的 松动的 地球 ,
他们的遗址并不能从那些松散的小土堆中辨认出来。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [reɪzd] [ʌp][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðer; ðər] [ˈhʌntɪŋ] [ɪksˈkəːʃənz] ,
which we see raised up at night , and which mark their hunting excursions ,
哪个 我们 看 提高 向上 在 夜晚 , 和 哪个 标记 他们的 打猎 短途旅行 ,
我们看到它们在夜间被高高举起, 它们标志着它们的狩猎活动。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhɪlək] [riəd] [baɪ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] , [bæŋk] ,
but under a hillock reared by themselves , and protected by a wall , bank ,
但 在下面 一个 岗 饲养 经过 他们自己 , 和 受保护 经过 一个 墙 , 银行 ,
但在他们自己隆起的小山丘下, 并由墙、堤岸保护着,

[ɔːr] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
or roots of a tree .
或者 根 的 一个 树 .

或者树根。

[ðə; ði] [ːrθ] [ɪz] [wel] [wɜːrkt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][kəm'pækt][ænd; ənd][hɑːrd] ,
The earth is well worked , so as to make it compact and hard ,
这 地球 是出色地 工作 , 所以 作为 到 制作 它 袖珍的 和 难的 ,
土地经过充分耕作, 变得紧实坚硬。

[ænd; ənd] ['gæləriːz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['lðər] .
and galleries are formed which communicate with each other .
和 画廊 是 形成 哪个 交流 和 每个 其他 .
各个展厅由此形成, 彼此之间相互连通。

[ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] ['gæləri] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,
A circular gallery is placed at the upper part of the mound ,
一个 圆 画廊 是 放置 在 这 上 部分 的 这 冢 ,
土墩上部设有一个圆形通道,

[ænd; ənd][faɪv] [dɪ'sendɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [liːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri] [bɪ'loʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['lɑːrdʒər] [sə'rkaɪmfərəns] .
and five descending passages lead from this to a gallery below , which is of larger circumference .
和 五 下降 段落 带领 从 这 到 一个 画廊 以下 , 哪个 是 的 更大的 圆周 .
从这里向下延伸出五条通道, 通往下方周长更大的画廊。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['loʊər] ['gæləri] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] ['gæləri]
Within this lower gallery is a chamber , which communicates with the upper gallery
之内 这 降低 画廊 是 一个 房间 , 哪个 沟通 和 这 上 画廊
[baɪ] [θriː] [dɪ'sendɪŋ] [ˈtʌnlz] .
by three descending tunnels .
经过 三 下降 隧道 .
在这个下层走廊内有一个房间, 通过三条向下延伸的隧道与上层走廊相连。

[ðɪs] [tʃeɪmbər] [ɪz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊl] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [sliːps] .
This chamber is , as it were , the citadel of the mole , in which it sleeps .
这 房间 是 , 作为 它 是 , 这 堡垒 的 这 痣 , 在 哪个 它 睡觉 .
这个洞室就像是鼹鼠的城堡, 它就睡在这里。

[ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] ['gæləri] [goʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['gæləri] ,
A principal gallery goes from the lower gallery ,
一个 主要的 画廊 去 从 这 降低 画廊 ,
主画廊从下层画廊延伸而来,

[ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊl]
in a direct line to the utmost extent of the ground through which the mole
在 一个 直接的 线 到 这 极致 程度 的 这 地面 通过 哪个 这 痣
[hʌnts] ,
hunts ,
狩猎 ,
沿着一条直线, 一直延伸到鼹鼠觅食区域的最深处,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɔːrmətɔːri] [ɪz] [ə'hʌðər] , [wɪtʃ] [dɪ'sendz] ['fɑːrðər] ['ɪntuː]
and from the bottom of this dormitory is another , which descends farther into
和 从 这 底部 的 这 宿舍 是 其他 , 哪个 下降 更远 进入
[ðə; ði] [ːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,
从这座宿舍楼的底部还有另一座宿舍楼, 它继续向下延伸到地下。

[ænd; ənd][dʒɔɪnz] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɔːr][prɪn]
and joins this great or prin
和 加入 这 伟大的 或者 打印
并加入这个伟大的或王子

[ˌsɪpəl] [ˈroʊd] .
cipal road .
CIPAL 路 .

主干道。

[eɪt] [ɔːr] [naɪn] [ˈlðər] [ˈtʌnlz] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhɪlək] [æt; ət] [ɪˈregjələr] [ˈdɪstənsɪz] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
Eight or nine other tunnels run round the hillock at irregular distances , leading
八 或者 九 其他 隧道 跑步 圆形的 这 岗 在 不规则的 距离 , 领导
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈgæləri] ,
from the lower gallery ,
从 这 降低 画廊 ,

还有八九条隧道以不规则的间距环绕着小山丘，从下方的隧道通向山丘。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊl] [hʌnts] [ɪts] [preɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈlɑːdʒz] .
through which the mole hunts its prey , and which it constantly enlarges .
通过 哪个 这 痣 狩猎 它是 猎物 , 和 哪个 它 不断地 放大 .
[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [ˈpraːses] [aɪˈtiː] [θroʊz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɪlək] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪ] [ɪts] [vəˈsɪnəti] [tuː; tə] [juːˈes] .
During this process it throws up the hillocks which betray its vicinity to us .
期间 这 过程 它 投掷 向上 这 小山丘 哪个 背叛 它是 附近 到 我们 .
[ðə; ði] [greɪt] [ˈroʊd] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈdepθs] ,
The great road is of various depths ,
这 伟大的 路 是 的 各种各样的 深度 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwaːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈɛkskəˌveɪtɪd] ;
according to the quality of the soil in which it is excavated ;
根据 到 这 质量 的 这 土壤 在 哪个 它 是 挖掘 ;
[aɪˈtiː] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ɪntɪz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈkæərɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [striːm]
it is generally five or six inches below the surface , but if carried under a stream
它 是 一般来说 五 或者 六 英寸 以下 这 表面 , 但 如果 携带 在下面 一个 溪流
,
.
,

它通常位于水面以下五六英寸处，但如果被溪流冲刷，

[ɔːr] [ˈpæθweɪ] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [sʌŋk] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
or pathway , it will be occasionally sunk a foot and a half .
或者 路径 , 它 将要 是 偶尔 沉没 一个 脚 和 一个 一半 .
[ɪf] [ðə; ði] [ˈhɪlək] [biː; bi] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsevrəl] [haɪ] - [ˈroʊdʒ] ,
If the hillock be very extensive there will be several high - roads ,
如果 这 岗 是 非常 广泛的 那里 将要 是 一些 高的 - 道路 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [moʊlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈtrespæs] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈlðəːz]
and they will serve for several moles , but they never trespass on each other's
和 他们 将要 服务 为了 一些 鼹鼠 , 但 他们 绝不 侵入 在 每个 其他的
[ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] .
hunting grounds .
打猎 理由 .

它们可以供养好几只鼹鼠，但它们从不侵入对方的猎场。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ][roʊd] , [wʌn][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtri:t] ,
If they happen to meet in a road , one is obliged to retreat ,
如果 他们 发生 到 见面 在 一个 路 , 一 是 有义务 到 撤退 ,
如果他们在路上碰巧相遇, 其中一方必须后退。

[ɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈwi:kəst] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [ɔːf][ðə; ði][wɜːrst] .
or they have a battle , in which the weakest always comes off the worst .
或者 他们 有 一个 战斗 , 在 哪个 这 最弱 总是 来 离开 这 最差 .
或者他们之间会发生争斗, 而最弱的一方总是会遭受最惨重的失败。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbærən] [sɔɪl] , [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈgæləriz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈnu:mərəs] ,
In a barren soil , the searching galleries are the most numerous ,
在 一个 荒芜 土壤 , 这 搜索 画廊 是 这 最多 很多的 ,
在贫瘠的土地上, 搜寻洞穴最为常见。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [meɪd] [ɪn] [ˈwɪntər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdi:pəst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][wə:mz, vɔːrms] [ˈpenətreɪt]
and those made in winter are the deepest , because the worms penetrate
和 那些 制成 在 冬天 是 这 最深处 , 因为 这 蠕虫 穿透
[brɪˈɑːnd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][frɔːst] ,
beyond the line of frost ,
超过 这 线 的 霜 ,
冬天形成的冰层最深, 因为蚯蚓能钻到霜冻线以下。

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊl][ɪz][æz; əz] [ˈæktɪv] [ɪn] [ˈwɪntər] [æz; əz][ɪn][wɔːrm] [ˈweðər] .
and the mole is as active in winter as in warm weather .
和 这 痣 是 作为 积极的 在 冬天 作为 在 温暖的 天气 .
鼹鼠在冬季和温暖的天气里一样活跃。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈtʃeɪmbər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [brɪŋ]
The females have a separate chamber made for them , in which they bring
这 女性 有 一个 分离 房间 制成 为了 他们 , 在 哪个 他们 带来
[fɔːrθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] .
forth their young .
前进 他们的 年轻的 .
雌性拥有一个单独的巢室, 它们在巢室中产下幼崽。

[ðɪs] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtədel] ,
This is situated at some distance from the citadel ,
这 是 位于 在 一些 距离 从 这 堡垒 ,
它位于距离城堡一段距离的地方,

[ænd; ænd] [pleɪst] [wer] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈgæləriz] [ˌɪntərˈsekt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and placed where three or four galleries intersect each other .
和 放置 在哪里 三 或者 四 画廊 相交 每个 其他 .
位于三四个展厅交汇处。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ʌv; əv][draɪ] [græs] , [ɔːr][ˈfaɪbəz][ʌv; əv] [ruːts] ,
There they have a bed made of dry grass , or fibres of roots ,
那里 他们 有 一个 床 制成 的 干燥 草 , 或者 纤维 的 根 ,
那里有一张用干草或根纤维制成的床。

[ænd; ænd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [jʌŋ] [ɑːr; ər][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and four or five young are born at the same time ,
和 四 或者 五 年轻的 是 出生 在 这 相同的 时间 ,
四五个幼崽同时出生,

[wɪt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [oʊn] [fuːd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf] [groʊn] .
which begin to get their own food when they are half grown .
哪个 开始 到 得到 他们的 自己的 食物 什么时候 他们 是 一半 生长 .
它们长到一半大的时候就开始自己觅食了。

[laɪk] [ɔːl] [vəˈreɪʃəs] [ˈænɪmlz] , [moʊlz] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈkɑːnsɪkwentli]
Like all voracious animals , moles require a large quantity of water , consequently
喜欢 全部 贪婪的 动物 , 鼹鼠 要求 一个 大的 数量 的 水 , 最后
[ðer; ðər][rʌn] , [ɔːr] [ˈfɔːrtres] ,
their run , or fortress ,
他们的 跑步 , 或者 堡垒 ,
像所有贪婪的动物一样, 鼹鼠需要大量的水, 因此它们的巢穴或堡垒.....

[ˈdʒen(ə)rəli] [kəˈmjuːnikeɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔːr][pɑːnd] .
generally communicates with a ditch or pond .
一般来说 沟通 和 一个 沟 或者 池塘 .
通常与沟渠或池塘连通。

[ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [draɪ][ʌp] , [ɔːr][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [ˈriːsɔːrsɪz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrkɪtekt]
Should these dry up , or the situation be without such resources , the little architect
应该 这些 干燥 向上, 或者 这 情况 是 没有 这样的 资源 , 这 小的 建筑师
[sɪŋks] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [welz] ,
sinks perpendicular wells ,
水槽 垂直 水井 ,
如果这些水源枯竭, 或者没有这样的资源, 这位小建筑师就会挖垂直井。

[wɪtʃ] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][aɪˈtiː] [dreɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] .
which retain the water as it drains from the soil .
哪个 保持 这 水 作为 它 排水沟 从 这 土壤 .
它们能保持土壤中渗出的水分。

[moʊlz] [ʃɪft] [ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [swɪm] [wel] ,
Moles shift their quarters according to circumstances , and as they swim well ,
鼹鼠 转移 他们的 四分之一 根据 到 情况 , 和 作为 他们 游泳 出色地 ,
[ðeɪ] [ˈmaɪɡreɪt] [əˈkrɔːs] [ˈrɪvəz] ;
they migrate across rivers ;
他们 迁移 穿过 河流 ;
鼹鼠会根据情况改变栖息地, 而且它们很擅长游泳, 所以会迁徙过河;

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnənˈdeɪʃənz] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
and in sudden inundations are able , not to save themselves alone , but their
和 在 突然 洪水 是 有能力的 , 不是 到 节省 他们自己 独自的 , 但 他们的
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,
在突如其来的洪水中, 它们不仅能够自救, 还能救出它们的幼崽。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] .
to which they are much attached .
到 哪个 他们 是 很多 随附的 .
他们非常依恋这些事物。

[ðə; ði][ˈstrætədʒəm][ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpræktɪs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ][bɜːrd][ɑːr; ər]
The stratagem and caution which they practise in order to secure a bird are
这 策略 和 警告 哪个 他们 实践 在 命令 到 安全的 一个 鸟 是
[ˈhaɪli] [ˈkjʊəriəs] :
highly curious :
高度 好奇的 :
他们为了捕获鸟类而采取的策略和谨慎做法非常值得关注:

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'dəʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
they approach without seeming to do so ,
他们 方法 没有 似乎 到 做 所以 ;
他们悄无声息地接近,

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'dɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] , [ðeɪ] [rʌʃ] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] ,
but as soon as they are within reach of their prey , they rush upon it ,
但 作为 很快 作为 他们 是 之内 抵达 的 他们的 猎物 , 他们 匆忙 之上 它 ;
但一旦它们接近猎物, 就会立即扑上去。

[ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][ɪts]['bɑ:di] , [θrʌst] [ðer; ðər] [snaʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] , [ænd; ənd] ['revl] [ɪn][ðer; ðər]
tear open its body , thrust their snout into the intestines , and revel in their
撕 打开 它是 身体 , 推力 他们的 鼻子 进入 这 肠子 , 和 陶醉 在 他们的
[ˈsæŋɡwɪnerɪ] [fi:st] .
sanguinary feast .
血腥 盛宴 .
撕开它的身体, 将鼻子伸进肠子里, 尽情享受这血腥的盛宴。

[ðeɪ] [ðen] [sli:p] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [ˈæpɪtaɪt] .
They then sleep for three or four hours , and awake with renewed appetite .
他们 然后 睡觉 为了 三 或者 四 小时 , 和 醒 和 更新 食欲 .
然后它们睡上三四个小时, 醒来后食欲大增。

[ɔ:l] [moʊl] - ['kætʃər; 'ketʃər] [wɪl] [ber] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwənt]
All mole - catchers will bear testimony to the rapid movements and consequent
全部 痣 - 捕手 将要 熊 见证 到 这 迅速的 移动 和 后果
[ˈdɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ði:z] [ˈænɪmlz] .
difficulty of catching these animals .
困难 的 捕捉 这些 动物 .
所有捕鼯人都会证明, 鼯鼠行动迅速, 因此很难捕捉。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdnər] [stænd][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
I have watched a gardener stand for half an hour by one of the little
我 有 观看 一个 园丁 站立 为了 一半 一个 小时 经过 一 的 这 小的
[ˈhɪlək] [ʌv; əv] [lu:s] [ɜ:rθ] ,
hillocks of loose earth ,
小山丘 的 松动的 地球 ;
我曾看到一位园丁站在一小堆松软的泥土旁半个小时。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmu:vmənt] , [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][moʊl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] [wɜ:rk] , [ænd; ənd]
which , from its movement , showed that the mole was there at work , and
哪个 , 从 它是 移动 , 显示 那 这 痣 曾是 那里 在 工作 , 和
[rɪ'meɪn] [ˈmoʊʃnləs] ,
remain motionless ,
保持 静止不动 ;
从它的移动来看, 这表明鼯鼠正在那里活动, 然后保持静止不动。

[speɪd] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [eɪk] , [dæʃ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ˈɪntu:][ðə; ði]
spade in hand , and when he saw the earth shake , dash his weapon into the
铲 在 手 , 和 什么时候 他 锯 这 地球 摇 , 短跑 他的 武器 进入 这
[hi:p] .
heap .
堆 .
他手持铁锹, 看到大地震动, 便将铁锹猛地砸向土堆。

[ðə; ði] [mɪr] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] ,
The mere uplifting of his arm was sufficient ,
这 仅仅 令人振奋 的 他的 手臂 曾是 充足的 ,
他仅仅抬起手臂就足够了。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [speɪd] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [moʊl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
and before the spade could reach the ground the mole was gone .
和 前 这 铲 可以 抵达 这 地面 这 痣 曾是 已消失 .
铁锹还没来得及触地，鼯鼠就已经不见了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]
He could
他 可以
他可以

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]
[第47页]

[ˈskersli] [ˈrekən] [ɑːn] [siˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈefərts] .
scarcely reckon on securing his victim once out of twenty efforts .
几乎 估计 在 确保 他的 受害者 一次 出去 的 二十 努力 .
他几乎不指望二十次尝试中能成功一次。

[noʊ] [moʊlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈskaːtlənd] , [ɔːr][ɪn][ˈaɪərlənd] ,
No moles are found in the north of Scotland , or in Ireland ,
不 鼯鼠 是 成立 在 这 北 的 苏格兰 , 或者 在 爱尔兰 ,
苏格兰北部和爱尔兰都没有鼯鼠。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˈklaɪmət] ;
which some attribute to soil and climate ;
哪个 一些 属性 到 土壤 和 气候 ;
有些人将其归因于土壤和气候;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ˈʌndər] [ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
but they exist in other parts of Europe under similar circumstances .
但 他们 存在 在 其他 部分 的 欧洲 在下面 相似的情况 .
但在欧洲其他地区，类似情况下也存在这种情况。

[ˈhedʒ,hɔːgz] .
HEDGEHOGS .
刺猬 .
刺猬。

[tɑːp]
Top
顶部
顶部

[ˈhedʒ,hɔːgz] [fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈɪnsekt] - [ˈiːtɪŋ] [mæˈmɛliə] ,
Hedgehogs form one of the small groups of insect - eating mammalia ,
刺猬 形式 一 的 这 小的 团体 的 昆虫 - 吃 哺乳动物 ,
刺猬是少数以昆虫为食的哺乳动物之一。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][rɪˈmaːrkəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [iːt] [ðoʊz] [ˈsʌbstənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
and are remarkable for being also able to eat those substances which are
和 是 卓越 为了 存在 还 有能力的 到 吃 那些 物质 哪个 是
[dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [ˈʌðər] ;
destructive to others ;
破坏性的 到 其他的 ;
它们还能够食用对其他生物有害的物质，这一点非常了不起;

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['spæniʃ] [flaɪz] ([kæn'θærə'diːz]) [wɪð; wɪθ]
for instance , they will devour the wings of Spanish flies (Cantharides) with
为了 实例 , 他们 将要 吞食 这 翅膀 的 西班牙语 苍蝇 (斑蝥) 和
[ɪm'pjʊ:nəti] ,
impunity ,
免责 ,

例如, 它们会肆无忌惮地吞食西班牙苍蝇 (Cantharides) 的翅膀。

[wɪtʃ] [kɔːz] ['fɪrf(ə)l] ['tɔːments] [tuː; tə] ['ʌðər] ['æniɪmlz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][mæn] ,
which cause fearful torments to other animals , and not the least to man ,
哪个 原因 可怕 折磨 到 其他 动物 , 和 不是 这 至少 到 男人 ,
这不仅给其他动物带来可怕的痛苦, 对人类也同样如此。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] ['blɪstəz] [ɑːn][hɪz; ɪz][skɪn] .
by raising blisters on his skin .
经过 提高 水泡 在 他的 皮肤 .

在他的皮肤上起了水泡。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ɪk'stɜːrənəli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['pɔɪzn] , [fɔːr; fər]
It would seem that the hedgehog is also externally insensible to poison , for
它 会 似乎 那 这 刺猬 是 还 外部 麻木不仁 到 毒 , 为了
[aɪ 'tiː] [faɪts] [wɪð; wɪθ] ['ædər] ,
it fights with adders ,
它 战斗 和 加法器 ,

看来刺猬对毒药的外部作用也无感觉, 因为它能与蝰蛇搏斗。

[ænd; ənd][ɪz] ['bɪtn] [ə'baʊt][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][noʊz] [wɪ'daʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['ɪndʒəri] .
and is bitten about the lips and nose without receiving any injury .
和 是 被咬 关于 这 嘴唇 和 鼻子 没有 接收 任何 受伤 .

嘴唇和鼻子被咬伤, 但没有受伤。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['prʌsɪk] [æsɪd][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [tʊk]
An experiment has been made by administering prussic acid to it , which took
一个 实验 有 到过 制成 经过 管理 普鲁士克 酸 到 它 , 哪个 采取
[noʊ] [ɪ'fekt] .
no effect .
不 影响 .

曾有人对其进行氢氰酸处理, 但并未产生任何效果。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['hedʒhɔːgz] [ɑːr; ər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['brɪstlz] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ʃɑːrp]
It is well known that hedgehogs are covered with bristles , amounting to sharp
它是出色地 已知 那 刺猬 是 涵盖 和 刷毛 , 金额 到 锋利的
['prɪkəlz] ,
prickles ,
刺 ,

众所周知, 刺猬身上长满了刚毛, 这些刚毛就像尖刺一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [roʊl] [ðəm'selvz] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] .
and that they roll themselves up into a ball .
和 那 他们 卷 他们自己 向上 进入 一个 球 .

它们会把自己卷成一团。

[ðɪs] [ɪz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [set][ʌv; əv] ['mʌslz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ,
This is effected by a peculiar set of muscles attached to the skin ,
这 是 受影响 经过 一个 奇特 放 的 肌肉 随附的 到 这 皮肤 ,
这是由附着在皮肤上的一组特殊的肌肉实现的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊl] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˈʃeɪp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [set] [ʌp] ['evri] **by which they pull themselves into this shape , and at the same time set up every** 经过 哪个 他们 拉 他们自己 进入 这 形状 , 和 在 这 相同的 时间 放 向上 每一个 [ˈbrɪs(ə)l] , **bristle ,** 鬃 ,

它们通过这种方式将自己拉成这种形状，同时竖起每一根鬃毛。

[ænd; ənd][dræg][ðer; ðər] **and drag their** 和 拖 他们的

并拖着他们

[ˌpiːˈdʒiː] -] **[Pg 48]** [页 -]

[第48页]

[hed] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɪˈðɪn] . **head and limbs within .** 头 和 四肢 之内 .

头部和四肢都在里面。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd][ɪːləˈstɪsəti][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbrɪstlz] , **Such is the resistance and elasticity of these bristles ,** 这样的 是 这 反抗 和 弹性 的 这些 刷毛 , 这就是这些刷毛的韧性和弹性。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈdɪstənsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] **that the owners of them may be thrown to great distances and remain** 那 这 所有者 的 他们 可能 是 抛掷 到 伟大的 距离 和 保持 [ʌnˈhɜːrt] , **unhurt ,** 毫发无损 ,

这样一来，它们的拥有者即使被抛掷到很远的地方也不会受伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪːv(ə)n] [θroʊ] [ðəm'selvz] [daʊn] [stiːp] [ˈpleɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] **and they will even throw themselves down steep places when they wish to move** 和 他们 将要 甚至 扔 他们自己 向下 陡 地方 什么时候 他们 希望 到 移动 [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt] . **from a particular spot .** 从 一个 特别的 点 .

它们甚至会从陡峭的地方跳下去，只为了离开某个地方。

[ˈhedʒ,hɔːgz] [ɑːr; ər][naɪˈktɜːrən(ə)l] [ˈænaɪmlz] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [wɒdʒ] , [ˈɡɑːdnz] , [ˈɔːtʃədʒ] , [ænd; ənd] **Hedgehogs are nocturnal animals , and frequent woods , gardens , orchards , and** 刺猬 是 夜 动物 , 和 频繁 树林 , 花园 , 果园 , 和 [θɪk] [hedʒ] - [ˈroʊz; ˈraʊz] . **thick hedge - rows .** 厚的 对冲 - 行 .

刺猬是夜行动物，经常出没于树林、花园、果园和茂密的树篱中。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [mɪˈsteɪkən] [baɪ][ə; eɪ][hen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] **It is in the latter that I have heard of one being mistaken by a hen for a** 它 是 在 这 后者 那 我 有 听到 的 一 存在 错误 经过 一个 母鸡 为了 一个 [bʊʃ] , **bush ,** 衬套 ,

我曾在后一种情况下听说过，母鸡会把灌木丛误认为是灌木。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [leɪ] [hɜːr; həɹ] [eg] [ɪn] [ˈseɪfti] .
in which she might lay her egg in safety .
在 哪个 她 可能 躺 她 蛋 在 安全 :

她可以在那里安全地产卵。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈkækəlɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] [bɜːrdz] [voʊˈsɪfəreɪt] [ɑːn]
The fact was announced by the triumphant cackling which these birds vociferate on
这 事实 曾是 宣布 经过 这 凯 咯咯笑 哪个 这些 鸟类 喊叫 在
[sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] :
such occasions :
这样的 场合 :

这一事实由这些鸟儿在这种场合发出的胜利的咯咯声宣告出来:

[ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [səːtʃt] [fɔːr; fəɹ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhedʒhɑːgz] [bæk] .
the egg was consequently searched for , and found upon the hedgehog's back .
这 蛋 曾是 最后 搜索 为了 , 和 成立 之上 这 刺猬的 后退 :

于是人们开始寻找那枚蛋,最后在刺猬背上找到了它。

[ˈhedʒhɑːgz] [fiːd] [ɑːn] [ˈɪnsekt] , [slʌgz] , [ˈfrɑːgz] , [egz] , [jʌŋ] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [nest] , [maɪs] , [ˈfɔːlən]
Hedgehogs feed on insects , slugs , frogs , eggs , young birds in the nest , mice , fallen
刺猬 喂养 在 昆虫 , 蛞蝓 , 青蛙 , 鸡蛋 , 年轻的 鸟类 在 这 巢 , 小鼠 , 倒下
[fruːts] ,
fruits ,
水果 ,

刺猬以昆虫、蛞蝓、青蛙、鸟蛋、巢中的幼鸟、老鼠和掉落的水果为食。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌ; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈplæntɪnˌplænteɪn] , [ˈbɔːrɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði]
and the roots of vegetables , especially the plantain , boring into the
和 这 根 的 蔬菜 , 尤其 这 芭蕉 , 无聊的 进入 这
[graʊnd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðiːz] [ˈsʌbstənsɪz] .
ground to get at these substances .
地面 到 得到 在 这些 物质 :

蔬菜的根,尤其是车前草的根,会扎入土壤中吸收这些物质。

[ðeɪ] [wɪl] [klɪr] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌ; əv] [blæk] [ˈbiːtlz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
They will clear a house of black beetles in a few weeks ,
他们 将要 清除 一个 房子 的 黑色的 甲虫 在 一个 很少 周 ,
他们几周内就能清除一屋子里的黑甲虫。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [əˈtest] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .
as I can attest from my own experience .
作为 我 能 证明 从 我的 自己的 经验 :

我可以根据自己的经验作证。

[maɪ] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈfestɪd] , [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [sɔːrt][ʌ; əv]
My kitchen was much infested , not only by them , but by a sort of
我的 厨房 曾是 很多 受感染的 , 不是 仅有的 经过 他们 , 但 经过 一个 种类 的
[dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈkɑːkroʊtʃ] ,
degenerated cockroach ,
退化的 蟑螂 ,

我的厨房里虫害严重,不仅有这些蟑螂,还有一种退化的蟑螂。

[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbetər] [kənˈdɪʃnd] - , [brɔːt] [ɪn][maɪ][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz]
descended from the better conditioned Blattæ , brought in my packages
下降 从 这 更好的 条件反射 - , 带来 在 我的 包裹
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtraːpɪk(ə)l] [ˈkʌntri] ,
from a tropical country ,
从 一个 热带 国家 ,

它们是体质较好的布拉泰鸟的后代,是我从热带国家带来的包裹里带回来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ɔ:l][ˈefərts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪk'stɜ:rmɪ'heɪʃn] , [sʌtʃ]
and which had resisted all efforts for their extermination , such
和 哪个 有 抵抗 全部 努力 为了 他们的 灭绝 , 这样的
[æz; əz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [ˈpepər] , [ˈɑ:rsnɪk] - [ˈweɪfəz] , [ˈmɔ:rtər] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
as boiling water , pepper , arsenic - wafers , mortar , etc :
作为 沸腾 水 , 胡椒 , 砷 - 晶圆 , 砂浆 , ETC :
它们抵抗了所有消灭它们的尝试, 例如沸水、胡椒、砒霜片、研钵等等。

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ] [frend] , [hu:z] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] [ˈbi:tlz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhedʒhɔ:g] ,
At last , a friend , whose house had been cleared of beetles by a hedgehog ,
在 最后的 , 一个 朋友 , 谁 房子 有 到过 已清除 的 甲虫 经过 一个 刺猬 ,
最后, 一位朋友家里的甲虫被一只刺猬清除掉了,

[meɪd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˈoʊvər][tu:; tə][em 'i:] , [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ] [kʊk] , [tu:; tə]
made the animal over to me , very much to the discomfort of my cook , to
制成 这 动物 超过 到 我 , 非常 很多 到 这 不适 的 我的 厨师 , 到
[hu:m] [aɪ 'ti:]
whom it
谁 它
我把那只动物交给了我, 这让我的厨师非常不自在, 因为.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 49**]
[页 -]
[第49页]

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈterər] .
was an object of terror .
曾是 一个 目的 的 恐怖 :
曾是令人恐惧的对象。

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ɪts][əˈraɪv(ə)l][ə; eɪ][bed][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][ˈhæmpər] ,
The first night of its arrival a bed was made for it in a hamper ,
这 第一的 夜晚 的 它是 到达 一个 床 曾是 制成 为了 它 在 一个 阻碍 ,
它抵达的第一晚, 人们就用一个篮子为它铺好了床。

[hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɔ:sər] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌz; wəz][set] [wɪˈðɪn] .
half full of hay , and a saucer of milk was set within .
一半 满的 的 干草 , 和 一个 碟子 的 牛奶 曾是 放 之内 :
半罐干草里放着一碟牛奶。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedʒhɔ:g] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
The next morning the hedgehog had disappeared ,
这 下一个 早晨 这 刺猬 有 消失 ,
第二天早上, 刺猬不见了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfru:tləs] .
and for several days the search made for it was fruitless .
和 为了 一些 天 这 搜索 制成 为了 它 曾是 徒劳无功 :
几天来, 搜寻工作都一无所获。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əˈlaɪv][wʌz; wəz] [pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪlk] [ˈbi:ɪŋ] [drʌŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:sər] [ɪn]
That it was alive was proved by the milk being drunk out of the saucer in
那 它 曾是 活 曾是 已证实 经过 这 牛奶 存在 醉 出去 的 这 碟子 在
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] .
which it was placed .
哪个 它 曾是 放置 :
牛奶从放置它的碟子里流了出来, 这证明了它是活的。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] ['pɜ:rpəsli] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æftər][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər]
One night I purposely went into the kitchen after the family had been for
— 夜晚 我 故意 去 进入 这 厨房 后 这 家庭 有 到过 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [bed] ,
some time in bed ,
— 一些 时间 在 床 ,

一天晚上，我特意在家人都睡下一段时间后去了厨房。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and , as I opened the door ,
和 , 作为 我 打开 这 门 ,
[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [slɪŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] .
I saw the little creature slink into a hole under the oven attached to the grate .
我 锯 这 小的 生物 潜行 进入 一个 洞 在下面 这 烤箱 随附的 到 这 格特 .
[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [slɪŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] .
我看到那只小动物溜进了烤箱下方与炉篦相连的小洞里。

[fɪərɪŋ] [ðɪs] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pru:v] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
Fearing this would sometimes prove too hot for it ,
恐惧 这 会 有时 证明 也 热的 为了 它 ,
[fɪərɪŋ] [ðɪs] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pru:v] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
担心这样一来，温度有时会太高，

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [brɪks] [pʊt] [ɪn][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['æpərtʃər] .
I had some bricks put in to fill up the aperture .
我 有 一些 砖块 放 在 到 充满向上 这 光圈 .
[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [brɪks] [pʊt] [ɪn][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['æpərtʃər] .
我找人放了一些砖块来填补这个开口。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [brɪks] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ə'wei] , [ænd; ʌnd] [oʊvər'tɜ:rnd] ,
The next night the bricks were pulled away , and overturned ,
这 下一个 夜晚 这 砖块 是 拉 离开 , 和 翻覆 ,
[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [brɪks] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ə'wei] , [ænd; ʌnd] [oʊvər'tɜ:rnd] ,
第二天晚上，砖块被移开并翻倒在地。

[ɪ'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ju: 'es] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [ðæt] ,
evincing a degree of strength which astonished us ; but , after that ,
表现出 一个 程度 的 力量 哪个 惊讶 我们 ; 但 , 后 那 ,
[ɪ'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ju: 'es] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [ðæt] ,
他展现出的力量令我们惊叹不已；但是，在那之后，

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][tu:; tə] [ɪts] [oʊn] [ker] .
we left the animal to its own care .
我们 左边 这 动物 到 它是自己的 关心 .
[wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][tu:; tə] [ɪts] [oʊn] [ker] .
我们把动物留给它自己照顾。

[ðə; ði] ['bi:tlz] [ænd; ʌnd] ['kɒkrəʊtʃɪz] ['vɪzəbli] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌðər]
The beetles and cockroaches visibly disappeared , but as they disappeared other
这 甲虫 和 蟑螂 明显地 消失 , 但 作为 他们 消失 其他
[θɪŋz] ['ɔ:lsoʊ] ['vænɪʃt] ;
things also vanished ;
事物 还 消失了 ;
[θɪŋz] ['ɔ:lsoʊ] ['vænɪʃt] ;
甲虫和蟑螂明显消失了，但随着它们的消失，其他东西也消失了；

['kɪtʃɪn] [klɔ:ðz] [left] [tu:; tə][draɪ][æt; ət] [naɪt] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] ; [ðen] , [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .
kitchen cloths left to dry at night were missing ; then , a silk handkerchief .
厨房 布料 左边 到 干燥 在 夜晚 是 丢失的 ; 然后 , 一个 丝绸 手帕 .
['kɪtʃɪn] [klɔ:ðz] [left] [tu:; tə][draɪ][æt; ət] [naɪt] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] ; [ðen] , [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .
晚上晾晒的厨房抹布不见了；后来，一条丝绸手帕也不见了。

[æt; ət] [læst][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] [left] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresər] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ; [ænd; ʌnd] [ði:z] [æb'strækʃənz]
At last a night - cap left on the dresser was gone ; and these abstractions
在 最后的 一个 夜晚 - 帽 左边 在 这 梳妆台 曾是 已消失 ; 和 这些 抽象
[wɜ:r; wər][moʊst] [mɪ'stɪriəs] .
were most mysterious .
是 最多 神秘 .
[wɜ:r; wər][moʊst] [mɪ'stɪriəs] .
最后，放在梳妆台上的睡帽不见了；这些抽象概念变得非常神秘。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ˈpɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ˈpleɪsɪz] ,
The next day there was a general search in possible and impossible places ,
这 下一个 天 那里 曾是 一个 一般的 搜索 在 可能的 和 不可能的 地方 ,
第二天, 对所有可能和不可能地方都进行了全面搜寻。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌzli:n] [striŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] - [hoʊl] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
and the end of a muslin string was seen in the oven - hole ; it was
和 这 结尾 的 一个 细棉布 细绳 曾是 已见 在 这 烤箱 - 洞 ; 它 曾是
[si:zd] [ɑ:n] ,
seized on ,
查获 在 ,

人们在炉孔里发现了一根细棉布绳的末端; 他们抓住了它。
[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] - [kæp] [ˈdrægd] [aʊt] ,
and not only was the night - cap dragged out ,
和 不是 仅有的 曾是 这 夜晚 - 帽 拖拽 出去 ,
不仅睡前酒被拖了很久,

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈmɪsɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhedʒhɔ:g] [hæd; həd]
but all the missing and not missing articles which the hedgehog had
但 全部 这 丢失的 和 不是 丢失的 文章 哪个 这 刺猬 有
[pəlˈbɪnd] ;
purloined ;
被盗 ;

但刺猬偷走的所有丢失和未丢失的物品;
[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tɔ:rn] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði]
most of them were much torn , and it was supposed that the
最多 的 他们 是 很多 撕裂 , 和 它 曾是 据称 那 这
[pʊr] [bi:st] [hæd; həd][ˈteɪkən]
poor beast had taken
贫穷的 兽 有 已采取

它们大多破损严重, 人们推测那可怜的牲畜已经.....
[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:ft] [bed] .
possession of them to make a soft bed .
拥有 的 他们 到 制作 一个 柔软的 床 .

拥有它们是为了铺一张柔软的床。
[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈpensəti] [ˈnoʊtɪst] [ˈels,wer] ,
I have not seen such a propensity noticed elsewhere ,
我 有 不是 已见 这样的 一个 倾向 注意到 别处 ,
我之前从未在其他地方看到过这种倾向。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l][hɪnt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ki:p] [ˈhedʒhɔ:gz] .
and it may be a useful hint to those who keep hedgehogs .
和 它 可能 是 一个 有用 暗示 到 那些 WHO 保持 刺猬 .
这或许能给饲养刺猬的人一些有用的建议。

[ɔ:l] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] [ˈfrendli] [wɜ:r; wər] [ʌnəˈveɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈtoʊld] ,
All endeavours to make this animal friendly were unavailing ; but I am told ,
全部 努力 到 制作 这 动物 友好的 是 徒劳无功 ; 但 我 是 讲述 ,
所有使之对动物友好的努力都失败了; 但我听说,

[ðæt] [ˈhedʒ,hɔ:gz] [ɑ:r; ə] [ˈfri:kwəntli] [kwaɪ] [dəˈmestɪkeɪtɪd] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv]
that hedgehogs are frequently quite domesticated ; and even shew a degree of
那 刺猬 是 频繁地 相当 家养的 ; 和 甚至 展示 一个 程度 的
[əˈfekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

刺猬经常被驯化，甚至表现出一定程度的感情。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈbʌklənd] [æsəˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhedʒ,hɔ:gz] [kɪl] [sneɪks] ;
Dr . Buckland ascertained the manner in which hedgehogs kill snakes ;
博士 . 巴克兰 已确定 这 方式 在 哪个 刺猬 杀 蛇 ;

巴克兰博士查明了刺猬杀死蛇的方式；

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreptail] , [ɡɪv] [ˌaɪ ˈti:] [ə; eɪ] [fɪrs] [baɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
they make a sudden attack on the reptile , give it a fierce bite , and then ,
他们 制作 一个 突然 攻击 在 这 爬虫 , 给 它 一个 凶猛的 咬 , 和 然后 ,
它们突然袭击爬行动物，狠狠地咬它一口，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoust][dekˈsterəti] ,
with the utmost dexterity ,
和 这 极致 灵巧 ,
极其灵巧，

[roul] [ðəmˈselvz] [ʌp][soʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [spaɪnz] [wen] [ðə; ði] [sneɪk] [riˈtælieɪts]
roll themselves up so as to present nothing but spines when the snake retaliates
卷 他们自己 向上 所以 作为 到 展示 没有什么 但 脊柱 什么时候 这 蛇 报复
.
.
.

它们会把自己卷起来，这样当蛇反击时，就只会露出尖刺。

[ðeɪ] [rɪˈpi:t] [ðɪs] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [tɪl] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ɪz][ˈbroʊkən][ɪn]
They repeat this manoeuvre several times , till the back of the snake is broken in
他们 重复 这 演习 一些 时代 , 直到 这 后退 的 这 蛇 是 破碎的 在
[ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] ;
various places ;
各种各样的 地方 ;

他们重复这个动作好几次，直到蛇的背部多处断裂；

[ðeɪ] [ðen] [pæs] [ˌaɪ ˈti:] [θru:] [ðer; ðər][dʒɔ:z] , [ˈkrækɪŋ] [ɪts] [boʊnz] [æt; ət] [ʃɔ:rt] [ˈɪntərvlz] ;
they then pass it through their jaws , cracking its bones at short intervals ;
他们 然后 经过 它 通过 他们的 下颚 , 裂纹 它是 骨头 在 短的 间隔 ;
然后它们将食物从下颚送入口中，以短促的间隔将其骨头咬碎；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [i:t] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] [ʌp] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] .
after which they eat it all up , beginning at the tail .
后 哪个 他们 吃 它 全部向上 , 开始 在 这 尾巴 .
然后它们会从尾巴开始，把剩下的东西全部吃掉。

[ðə; ði][oʊld][ˈledʒənd] ,
The old legend ,
这 老的 传奇 ,
古老的传说

[ðæt] [ˈhedʒ,hɔ:gz] [sʌk] [ðə; ði] [ˈʌdə] [ʌv; əv] [kaʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈtʃu:ɪŋ] [ðə; ði]
that hedgehogs suck the udders of cows as they lie on the ground chewing the
那 刺猬 吸 这 乳房 的 牛 作为 他们 说谎 在 这 地面 咀嚼 这
[kʌd] [ɪz] ,
cud is ,
盘根错节 是 ,
刺猬会在母牛躺在地上反刍时吸吮它们的乳房，这是.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈhoʊli] [wɪˈðəʊt] [faʊnˈdeɪ(ə)n] .
of course , wholly without foundation .
的 课程 , 完全 没有 基础 .

当然，这完全是毫无根据的。

[ðeɪ] [rɪˈtri:t] [tu:; tə] [hooʊz] [ɪn] [tri:z] , [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [li:vz] ,
They retreat to holes in trees , or in the earth where they make a bed of leaves ,
他们 撤退 到 孔 在 树木 , 或者 在 这 地球 在哪里 他们 制作 一个 床 的 树叶 ,
它们躲进树洞里，或者躲进土里，用落叶铺成床。

[mɔ:s] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊl] [ðəmˈselvz] ,
moss , etc . , in which they roll themselves ,
苔藓 , ETC . , 在 哪个 他们 卷 他们自己 ,
它们在苔藓等物体中翻滚，

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈsʌbstənsɪz] [ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [spainz] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l]
and these substances sticking to the spines make them look like a bundle
和 这些 物质 粘性 到 这 脊柱 制作 他们 看 喜欢 一个 捆
[ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈmætər] .
of vegetable matter .
的 蔬菜 事情 .
这些附着在刺上的物质使它们看起来像一团植物物质。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [tɔ:pɪdɪtɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd]
In this condition they pass the winter , in a state of torpidity ; but it should
在 这 状况 他们 经过 这 冬天 , 在 一个 状态 的 麻木 ; 但 它 应该
[bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
be mentioned ,
是 提及 ,
它们在这种状态下度过冬天，处于一种迟钝的状态；但应该提一下，

[ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [teɪm] , [rɪˈteɪnd] [ɪts] [ækˈtɪvətɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .
that one which was tame , retained its activity the whole year .
那 一 哪个 曾是 驯服 , 保留 它是 活动 这 所有的 年 .
那只性情温顺的动物，全年都保持着活跃的状态。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈhedʒ,hɔ:gz] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rn,spɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn]
There are instances of hedgehogs performing the office of turnspits in a kitchen
那里 是 实例 的 刺猬 表演 这 办公室 的 旋转木马 在 一个 厨房
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,
有些刺猬会在厨房里担任烤肉架的工作；而且，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fəˈsɪlətɪ] [wɪð; wɪθ]
from the facility with
从 这 设施 和
来自该设施

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈkɑ:mədeɪt] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [fu:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪˈzəli] [kept] .
which they accommodate themselves to all sorts of food , they are easily kept .
哪个 他们 容纳 他们自己 到 全部 排序 的 食物 , 他们 是 容易地 保留 .
它们能适应各种食物，很容易饲养。
[ðeɪ] , [haʊˈevər] , [wen] [wʌns] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈænɪm(ə)l] [ˈdaɪət] , [wɪl] [əˈtæk] [jʌŋ] [geɪm] ;
They , however , when once accustomed to animal diet , will attack young game ;
他们 , 然而 , 什么时候 一次 习惯 到 动物 饮食 , 将要 攻击 年轻的 游戏 ;
然而，一旦它们习惯了动物性食物，就会攻击幼小的猎物；

[ænd; ənd][wʌŋ][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ]
and one was detected in the south of Scotland in the act of killing a
和 一 曾是 检测到 在 这 南 的 苏格兰 在 这 行为 的 杀 一个
[ˈlevərət] .
leveret .
莱弗雷特 .

其中一只在苏格兰南部被发现正在杀害一只幼狮。

[berz] .
BEARS .
熊 .

熊。

[tɑ:p]
Top
顶部

顶部

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɑːr'nɪvərə] , [ɔ:r] [fle] - [iːtɪŋ] [ˈænɪmlz] , [berz] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ;
Among the Carnivora , or flesh - eating animals , Bears take the first place ;
之中 这 食肉动物 , 或者 肉 - 吃 动物 , 熊 拿 这 第一的 地方 ;
在食肉动物中, 熊位居榜首;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] [lɪŋk] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for their characters and habits link them in some degree with the
为了 他们的 人物 和 习惯 关联 他们 在 一些 程度 和 这
[prɪ'sɪːdɪŋ] [ˈɔːrdər] , [ðə; ði] [ˌɪnsek'tɪvərə] .
preceding order , the Insectivora .
前 命令 , 这 食虫动物 .

因为它们的特性和习性在某种程度上与前面的目——食虫目——有所联系。

[bəʊθ] [ˈprɪnsəpli] [lɪv; laɪv][ɑːn] [fruːt] , [greɪnz] , [ænd; ənd][ˈɪnsektz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [i:t] [fle] [frʌm; frəm]
Both principally live on fruit , grains , and insects , and only eat flesh from
两个都 主要 居住 在 水果 , 谷物 , 和 昆虫 , 和 仅有的 吃 肉 从
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

它们主要以水果、谷物和昆虫为食, 只有在必要时才会吃肉。

[ɔːr][sʌm; səm][pɪ,kjuːli'ærəti][ʌv; əv][laɪf] , [sʌt] [æz; əz] [kən'faɪnmənt] , [ɔːr][edʒu'keɪ(ə)n] .
or some peculiarity of life , such as confinement , or education .
或者 一些 特点 的 生活 , 这样的 作为 监禁 , 或者 教育 .
或者生活中的某些特殊情况, 例如监禁或教育。

[ðə; ði] [kɑːr'nɪvərə] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ˈnætʃərələsts][ˈɪntuː] [θriː] [traɪbz] ,
The Carnivora are divided by naturalists into three tribes ,
这 食肉动物 是 分割 经过 自然学家 进入 三 部落 ,
博物学家将食肉目动物分为三个族,

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [fɔːr; fər] [wɪt] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ]
the characters for which are taken from their feet and manner of walking
这 人物 为了 哪个 是 已采取 从 他们的 脚 和 方式 的 步行
.
:
.

这些角色的性格特征取自他们的脚部特征和走路方式。

[berz] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌplæntɪ'greɪdə] ,
Bears rank among the Plantigrada ,
熊 秩 之中 这 跖行虫 ,
熊属于跖行目动物,

[ɔːr] [ðoʊz] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] [ˈfɜːrmlɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðeɪ] [wɔːk] .
or those which put the whole of their feet firmly upon the ground when they walk .
或者 那些 哪个 放 这 所有的 的 他们的 脚 牢牢 之上 这 地面 什么时候 他们 走 .

或者那些走路时双脚稳稳地踩在地上的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] , [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈvɪns] [gʊd] [ˈhjuːmər] ,
They are occasionally cunning and ferocious , but often evince good humour ,
他们 是 偶尔 狡猾 和 凶猛 , 但 经常 表明 好的 幽默 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [fʌn] .
and a great love of fun .
和 一个 伟大的 爱 的 乐趣 .

他们有时狡猾凶猛，但通常表现出良好的幽默感和对乐趣的热爱。

[ɪn][ðer; ðər][waɪld] [steɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsaːləteri][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
In their wild state they are solitary the greater part of their lives ;
在 他们的 荒野 状态 他们 是 孤 这 更大的 部分 的 他们的 生活 ;
在野外，它们一生中的大部分时间都是独居的；

[ðeɪ] [klaɪm] [triːz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fəˈsɪləti] , [lɪv; laɪv][ɪn][ˈkævərnz] , [hoʊlz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] [triːz] ;
they climb trees with great facility , live in caverns , holes , and hollow trees ;
他们 爬 树木 和 伟大的 设施 , 居住 在 洞穴 , 孔 , 和 空洞的 树木 ;
[ænd; ənd][ɪn][koʊld] [ˈkʌntrɪz] ,
and in cold countries ,
和 在 寒冷的 国家 ,

它们爬树非常灵活，生活在洞穴、树洞和空心树中；在寒冷的地区，

[rɪˈtaɪər][tuː; tə][sʌm; səm] [sɪˈkluːdɪd] [spɑːt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [kənˈsiːld] ,
retire to some secluded spot during the winter , where they remain concealed ,
退休 到 一些 僻 点 期间 这 冬天 , 在哪里 他们 保持 暗 ,
[ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] .
and bring forth their young .
和 带来 前进 他们的 年轻的 .

冬季，它们会退居到某个偏僻的地方，在那里隐蔽起来，繁育后代。

[sʌm; səm] [seɪ]
Some say
一些 说
有人说

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 52**]
[页 -]
[第52页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈtɔːrpid] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkænɑːt] [biː; bi] ,
they are torpid ; but this cannot be ,
他们 是 迟钝 ; 但 这 不能 是 ,
他们行动迟缓；但这不可能，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [berz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪˈtriːts] [wɪð; wɪθ] [kʌbz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɪvd]
for the female bears come from their retreats with cubs which have lived
为了 这 女性 熊 来 从 他们的 静修 和 幼崽 哪个 有 居住地
[əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,
雌熊带着依偎在它们身边的幼崽从隐蔽处回来。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [riəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]
and it is not likely , that they can have reared them and remained
和 它 是 不是 可能 , 那 他们 能 有 饲养 他们 和 剩余
[wɪˈðəʊt] [fuːd] ;
without food ;
没有 食物 ;

他们不太可能在没有食物的情况下养育出这些幼崽；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [liːn] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] ,
they are , however , often very lean and wasted ,
他们 是 , 然而 , 经常 非常 倾斜 和 浪费 ,
然而，它们往往非常瘦弱且营养不良。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈsɔːrpj(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəli][lɑːrdʒ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][fæt] , [kənˈtribjʊts] [tuː; tə]
and the absorption of their generally large portion of fat , contributes to
和 这 吸收 的 他们的 一般来说 大的 部分 的 胖的 , 贡献 到
[ðer; ðər] [ˈnɜːrɪʃmənt] .
their nourishment .
他们的 营养 .

它们体内通常含有大量脂肪，吸收这些脂肪有助于它们获得营养。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] [ˈsʌkɪŋ] [ðer; ðər] [pɔːz] [ɪz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
The story that they live by sucking their paws is , as may be supposed ,
这 故事 那 他们 居住 经过 吸吮 他们的 爪子 是 , 作为 可能 是 据称 ,
[ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l] ;
a fable ;
一个 寓言 ;

他们靠吮吸爪子为生的故事，不出所料，只是一个寓言；

[wen] [wel] - [fed] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [lɪk] [ðer; ðər] [pɔːz] ,
when well - fed they always lick their paws ,
什么时候出色地 - 美联储 他们 总是 舔 他们的 爪子 ,
吃饱喝足后，它们总是会舔爪子。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [əˈkʌmpəneɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmʌmblɪŋ] [nɔɪz] .
very often accompanying the action with a peculiar sort of mumbling noise .
非常 经常 随同 这 行动 和 一个 奇特 种类 的 喃喃自语 噪音 .
经常伴随着一种奇特的咕哝声。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈnevər] [iːt] [fleʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt]
There are a few which will never eat flesh , and all are able to do without
那里 是 一个 很少 哪个 将要 绝不 吃 肉 , 和 全部 是 有能力的 到 做 没有
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

有些动物永远不会吃肉，而所有动物都能不吃肉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [lɑːrdʒ] , [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] , [pəˈzesɪŋ] [lɑːrdʒ] [klɔːz]
They are , generally speaking , large , clumsy and awkward , possessing large claws
他们 是 , 一般来说 请讲 , 大的 , 笨拙 和 尴尬的 , 拥有 大的 爪子
[fɔːr; fər] [dɪɡɪŋ] ;
for digging ;
为了 挖掘 ;

一般来说，它们体型较大，笨拙，行动不便，并且拥有用于挖掘的大爪子；

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wɔːk] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] - [fiːt] , [ə; eɪ] [fəˈsɪləti] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər]
and often walk on their hind - feet , a facility afforded them by the peculiar
和 经常 走 在 他们的 后 - 脚 , 一个 设施 提供 他们 经过 这 奇特
[fɔːrˈmeɪj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [θaɪ] - [boʊn] .
formation of their thigh - bone .
形成 的 他们的 大腿 - 骨 .

它们经常用后腿行走，这得益于它们股骨的特殊构造。

[ðeɪ] [duː][na:t][ɔ:f(ə)n] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [ən'les] [ɪm'peld] [baɪ] ['hʌŋgər] [ɔ:r][deɪndʒər] ;
They do not often attack in the first instance , unless impelled by hunger or danger ;
他们 做 不是 经常 攻击 在 这 第一的 实例 , 除非 被迫 经过 饥饿 或者 危险 ;
除非受到饥饿或危险的驱使, 否则它们通常不会主动攻击;

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] , [haʊ'veər] , [fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ə'pəʊnənts] [wen] [ɪk'saɪtɪd] .
they are , however , formidable opponents when excited .
他们 是 , 然而 , 强大 对手 什么时候 兴奋的 .
然而, 当他们兴奋起来时, 就会变成可怕的对手。

[ɪn] [fɔ:rmər] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t][tu:; tə]
In former times there were few parts of the globe in which they were not to
在 以前的 时代 那里 是 很少 部分 的 这 地球 在 哪个 他们 是 不是 到
[bi:; bi] [faʊnd] ;
be found ;
是 成立 ;
过去, 几乎全球各地都能找到它们的身影;

[bʌt; bət] [laɪk] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][mæn] .
but like other wild animals , they have disappeared before the advance of man .
但 喜欢 其他 荒野 动物 , 他们 有 消失 前 这 进步 的 男人 .
但和其他野生动物一样, 它们在人类的扩张之前就消失了。

[stɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [faʊnd] [ɪn][sɜ:rt(ə)n][spɑ:ts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Still they are found in certain spots from the northern regions of the world ,
仍然 他们 是 成立 在 肯定 地点 从 这 北方 地区 的 这 世界 ,
不过, 在世界北部的一些地方仍然可以找到它们。

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [klaɪmz] [ʌv; əv][æfrɪkə] , ['eɪzə; 'eɪə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
to the burning climes of Africa , Asia , and America .
到 这 燃烧 气候 的 非洲 , 亚洲 , 和 美国 .
前往非洲、亚洲和美洲的炎热气候地区。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪn] ['skɑ:tlənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The latest date of their appearance in Great Britain , was in Scotland , during the
这 最新的 日期 的 他们的 外貌 在 伟大的 英国 , 曾是 在 苏格兰 , 期间 这
[jɪr] - .
year 1057 .
年 - .
他们最后一次出现在英国是在1057年的苏格兰。

[berz] [ɑ:r; əɾ] [ɔ:lweɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [fɜ:r] ; [wɪtʃ] , [nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['kɔ:rsnəs] , [ɪz]
Bears are always covered with thick fur ; which , notwithstanding its coarseness , is
熊 是 总是 涵盖 和 厚的 毛皮 ; 哪个 , 虽然 它是 粗糙度 , 是
[mʌtʃ] [praɪzd] [fɔ:r; fər]
much prized for
很多 珍贵的 为了
熊身上总是覆盖着厚厚的皮毛; 尽管这种皮毛粗糙, 但却非常珍贵。

[ˈveriəs] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
various purposes :
各种各样的 目的 :
用途广泛。

[ðeɪ] [ə'fɔ:rd] [mʌtʃ] [spɔ:rt][tu:; tə] [ðʊʊz] [ɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz] ;
They afford much sport to those inclined for such exercises ;
他们 买得起 很多 运动 到 那些 倾斜 为了 这样的 练习 ;
它们为那些喜欢这类运动的人提供了许多运动机会;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ber] - [ˈbeɪtɪŋ] [ɪz] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] .
but the cruel practice of bear - baiting is discontinued .
但 这 残忍的 实践 的 熊 - 诱饵 是 已停产 .

但残忍的斗熊行为已经停止。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ˈhjuːdɪbræs] ,
In an old edition of Hudibras ,
在 一个 老的 版 的 胡迪布拉斯 ,

在旧版的《Hudibras》中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [berz] [wɪð; wɪθ]
there is a curious note of a mode of running at the devoted bears with
[ˈwiːlbærəʊ] ,
wheelbarrows ,
独轮车 ,

值得注意的是，人们似乎有一种奇特的奔跑方式，那就是推着独轮车冲向那些虔诚的熊。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ventɪd] [ðer; ðər][ˈfjʊəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪtərz] [ðʌs] [hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]
on which they vented their fury , and the baiters thus had them at their
在 哪个 他们 通风 他们的 愤怒 , 和 这 诱饵 因此 有 他们 在 他们的
[ˈmɜːrsi] .
mercy .
怜悯 .

他们把怒火发泄在了他们身上，挑衅者们就这样将他们玩弄于股掌之间。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [hʌnts] [ɑːr; ər] [ˈregjələri] [ˈɔːrgənəɪzd] [faɪts] , [ɔːr] [ˈbætlz] ,
At present the hunts are regularly organised fights , or battles ,
在 展示 这 狩猎 是 经常 有组织的 战斗 , 或者 战斗 ,

目前，狩猎活动通常演变成有组织的战斗或战斗。

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [weɪz] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][træps] , [ˈpɪtfɔːlz] ,
besides which there are many ways of catching them in traps , pitfalls ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

除此之外，还有许多方法可以用陷阱、陷阱等来捕捉它们。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈpoʊlər] [ber] ([ˈɜːsəs] [məˈrɪtɪməs]) , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [fɜːr] , [ɪts] [lɔːŋ] , [ˈflætnd] [hed] ,
The large polar bear (Ursus Maritimus) , with its white fur , its long , flattened head ,
这 大的 极性 熊 (熊 海洋) , 和 它是 白色的 毛皮 , 它是 长的 , 扁平的 头 ,
[ænd; ənd] [blæk] [klɔːz] ,
and black claws ,
和 黑色的 爪子 ,

体型庞大的北极熊（Ursus maritimus），有着白色的皮毛、扁平的长头和黑色的爪子。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ɡreɪt] [pərˈfek(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][zuːəlˈɑːdʒɪk(ə)] [ˈɡɑːdnz] .
may be seen in great perfection at the Zoological Gardens .
可能 是 已见 在 伟大的 完美 在 这 动物学 花园 .

在动物园里可以完美地观赏到它们。

[ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈkʌntri] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [aɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz] [ˈtʃiːfli] [ɑːn] [ˈsiːlz] [fleʃ] ,
In its own country , during the winter , it lives chiefly on seal's flesh ,
在 它是自己的 国家 , 期间 这 冬天 , 它 生活 主要 在 海豹的 肉 ,

在它自己的国家，冬季期间，它主要以海豹肉为食。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [iːts] [ˈberɪz] , [siː] - [wiːd] , [ænd; ənd] [mɑːrʃ] [plænts] .
but in the summer eats berries , sea - weed , and marsh plants .
但 在 这 夏天 吃 浆果 , 海 - 杂草 , 和 沼泽 植物 .

但在夏季，它会吃浆果、海藻和沼泽植物。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ；
It is one of the most formidable of the race ；
它是 一 的 这 最多 强大 的 这 种族 ；

这是比赛中最难对付的选手之一；

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['klaɪmɪŋ] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv][aɪs] ，
and may be seen climbing mountains of ice ；
和 可能 是 已见 攀登 山脉 的 冰 ；

人们可能会看到它们攀登冰山，

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [frʌm; frəm][floʊ][tuː; tə][floʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [rəˈpɪdəti] ．
and swimming from floe to floe with the greatest rapidity ．
和 游泳 从 浮冰 到 浮冰 和 这 最 快速 ．

并以最快的速度从一块浮冰游到另一块浮冰。

['kæptɪn] ['laɪən] [telz] [ˌjuːˈes] ， [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [siːl] [laɪz][dʒʌst] [əˈʃɔːr] ，
Captain Lyon tells us ， that when a seal lies just ashore ；
队长 里昂 讲述 我们 ； 那 什么时候 一个 海豹 谎言 只是 岸上 ；

里昂船长告诉我们，当一只海豹躺在岸边时，

[ðə; ði] [ber] [gets] ['kwaiətli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [swɪmz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['liːwərd] ；
the bear gets quietly into the water and swims away from him to leeward ；
这 熊 获得 悄悄 进入 这 水 和 游泳 离开 从 他 到 背风面 ；

熊悄悄地进入水中，向着背风处游去；

[hiː; hi] [ðen] [teɪks] [ˌʃɔːrt] [ˈdaɪvɪz] ，
he then takes short dives ；
他 然后 需要 短的 潜水 ；

然后他进行短距离潜水，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [daɪv][jæl; jəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siːl] ，
and manages so that the last dive shall bring him back close to the seal ；
和 管理 所以 那 这 最后的 潜水 将 带来 他 后退 关闭 到 这 海豹 ；

并设法让最后一次潜水将他带回海豹附近。

[wɪtʃ] [traɪz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ， [wen] [hiː; hi] [fɔːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['berz] [pɔːz]
which tries to escape by rolling into the water ， when he falls into the bear's paws
哪个 尝试 到 逃脱 经过 滚动 进入 这 水 ， 什么时候 他 瀑布 进入 这 熊的 爪子
；
；
；
；

它试图滚入水中逃脱，却不慎落入熊掌之中；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [stɪl] ， [ðə; ði] [ber] [sprɪŋz] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [dɪˈvaʊəz] [hɪm; ɪm] ； [ɪts]
and if he should lie still ， the bear springs upon and devours him ； its
和 如果 他 应该 说谎 仍然 ； 这 熊 弹簧 之上 和 吞噬 他 ； 它是
[ˈfeɪvərɪt] [fuːd] ，
favourite food ；
最喜欢的 食物 ；

如果他一动不动地躺着，熊就会扑上去把他吃掉；熊最喜欢的食物是.....

[haʊˈevər] ， [ɪz][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [weɪlz] ．
however ， is the floating carcasses of whales ．
然而 ， 是 这 漂浮的 尸体 的 鲸鱼 ．

然而，漂浮的却是鲸鱼的尸体。

[ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [berz] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʌf(ə)l] ； [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ɡoʊz][æt; ət] [sʌtʃ]
The gait of all bears is a sort of shuffle ； but this one goes at such
这 步态 的 全部 熊 是 一个 种类 的 洗牌 ； 但 这 一 去 在 这样的

所有熊的步态都是一种拖步；但这只熊却走得如此之快。

[ə; eɪ] [reɪt] , [ðæt] [ɪts] [pers] [ɪz] ['i:kwəl] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['gæləp] .
a rate , that its pace is equal to a horse's gallop .
一个 速度 , 那 它是 步伐 是 平等的 到 一个 马匹 驰骋 .

速度, 其步伐与马的奔跑速度相当。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [sə'geɪʃəs] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [di'fi:ts] [ðə; ði] ['strætədʒəm] ['præktɪst] [fɔ:r; fər] [ɪts]
It is remarkably sagacious , and often defeats the stratagems practised for its
它 是 非常 明智 , 和 经常 失败 这 策略 已实践 为了 它是
[kæptʃər] .
capture .
捕获 .

它非常机敏, 常常能挫败为俘获它而采取的各种计谋。

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] [wɪð; wɪθ] [tu:] [kʌbz] [wʌz; wəz] [pər'su:d] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [aɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv]
A female with two cubs was pursued across a field of ice by a party of
一个 女性 和 二 幼崽 曾是 追击 穿过 一个 场地 的 冰 经过 一个 派对 的
[seɪləz] ;
sailors ;
水手们 ;

一群水手在冰面上追逐一只带着两只幼崽的雌性动物;

[æ; ət] [fɜ:rst] [ʃi;; ji] ['ʒ:dʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [tu;; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [spi:d] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
at first she urged the young ones to increase their speed , by running in front
在 第一的 她 敦促 这 年轻的 一个 到 增加 他们的 速度 , 经过 跑步 在 正面
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

起初, 她鼓励孩子们加快速度, 自己则跑在他们前面。

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪ'vɪnsɪŋ] , [baɪ] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
turning round , and evincing , by gesture and voice , great anxiety for their
转弯 圆形的 , 和 表现出 , 经过 手势 和 嗓音 , 伟大的 焦虑 为了 他们的
[pra:gres] ;
progress ;
进步 ;

他们转过身, 用手势和声音表达出对他们进展的极大焦虑;

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'sju:əz] [geɪnd] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] , [ʃi;; ji] ['ɔ:ltərnətli] ['kærid] , [pʊʃt] ,
but finding that their pursuers gained upon them , she alternately carried , pushed ,
但 寻找 那 他们的 追击者 获得 之上 他们 , 她 交替 携带 , 推动 ,
[ɔ:r] [pɪtʃt] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwərdz] ,
or pitched them forwards ,
或者 投球 他们 前进 ,

但她发现追兵越来越近, 于是她交替地扛着、推着或抛着他们向前走。

[ʌn'tɪl] [ʃi;; ji] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
until she effected their escape .
直到 她 受影响 他们的 逃脱 .

直到她帮助他们逃脱。

[ðə; ði] [kʌbz] [si:md] [tu;; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θrɒʊ] ,
The cubs seemed to arrange themselves for the throw ,
这 幼崽 似乎 到 安排 他们自己 为了 这 扔 ,

小熊们似乎摆好了姿势准备投掷,

[ænd; ənd] [wen] [ðʌs] [sent] [ˈfɔːrwərdz] [sʌm; səm] [ˈjaːdz] [ɪn] [ædˈvæns] ,
and when thus sent forwards some yards in advance ,
和 什么时候 因此 发送 前进 一些 码 在 进步 ,
当这样向前投掷几码后,

[ræn][ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [ðei] [ˈɔːltərnətli] [pleɪst] [ðəmˈselvz]
ran on till she again came up to them , when they alternately placed themselves
跑 在 直到 她 再次 来了 向上 到 他们 , 什么时候 他们 交替 放置 他们自己
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

她一直跑到他们跟前，他们轮流站在她面前。
[ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [ber] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] [kʌbz] , [ˈbiːɪŋ] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈblʌbər]
A she - bear and two large cubs , being attracted by the scent of some blubber
一个 她 - 熊 和 二 大的 幼崽 , 存在 吸引 经过 这 香味 的 一些 大声哭
,
.
,
一只母熊和两只大幼崽，被某种鲸脂的气味吸引而来。

[prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsiːhɔːrs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
proceeding from a seahorse , which had been set on fire , and was
进行中 从 一个 海马 , 哪个 有 到过 放 在 火 , 和 曾是
[ˈbɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
burning on the ice ,
燃烧 在 这 冰 ,
是从一只被点燃、在冰上燃烧的海马身上发出来的。

[ræn] [ˈiːgərli] [təːrdz] [aɪ ˈtiː] , [ˈdrægd] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [iːt]
ran eagerly towards it , dragged some pieces out of the flames , and eat
跑 急切地 向 它 , 拖拽 一些 件 出去 的 这 火焰 , 和 吃
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [vəˈræsəti] .
them with great voracity .
他们 和 伟大的 贪婪 .

他急切地跑过去，从火里拖出几块，狼吞虎咽地吃了起来。
[ðə; ði] [ˈseɪləz] [θruː] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [lʌmps] [stiːl] [left] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] ,
The sailors threw them some lumps still left in their possession ,
这 水手们 扔 他们 一些 肿块 仍然 左边 在 他们的 拥有 ,
水手们把身上剩下的一些杂物扔给了他们。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ber] [tʊk] [əˈwei] [ænd; ənd][leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [kʌbz] ,
which the old bear took away and laid before her cubs ,
哪个 这 老的 熊 采取 离开 和 铺设 前 她 幼崽 ,
老熊把食物拿走，放在幼崽面前。

[rɪˈzɜːrv] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
reserving only a small piece for herself .
预订 仅有的 一个 小的 片 为了 她自己 .
她只给自己留了一小块。

[æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər] [iːtɪŋ] [ðə; ði][læst] [piːs] , [ðə; ði][men] [ʃɑːt] [ðə; ði] [kʌbz] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd]
As they were eating the last piece , the men shot the cubs , and wounded
作为 他们 是 吃 这 最后的 片 , 这 男人 射击 这 幼崽 , 和 受伤
[ðə; ði] [ˈmʌðər] .
the mother .
这 母亲 .
当它们吃最后一块肉的时候，这些人开枪打死了幼崽，并打伤了母狮。

[hɜːr; hər] [dɪˈstres] [wʌz; wəz][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][bɪˈhoʊld] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈwuːndɪd] ,
Her distress was most painful to behold , and , though wounded ,
她 痛苦 曾是 最多 痛苦 到 看哪 , 和 , 尽管 受伤 ,
看到她痛苦的样子, 令人心痛不已, 尽管她身负重伤,

[ʃiː; ji] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [leɪ] , [tɔːr] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] ,
she crawled to the spot where they lay , tore the piece of flesh into pieces ,
她 爬行 到 这 点 在哪里 他们 躺 , 撕裂 这 片 的 肉 进入 件 ,
她爬到他们躺着的地方, 把那块肉撕成了碎片。

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [bɪˈfɔːr] [iːt] .
and put some before each .
和 放 一些 前 每个 .
并在每个前面放一些。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [iːt] , [ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə]
Finding they did not eat , she tried to
寻找 他们 做过 不是 吃 , 她 尝试 到
发现他们没有吃东西, 她试着.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]
[第55页]

[reɪz] [ðem; ðəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɪtiəs] [moʊnz] ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
raise them , making piteous moans all the time .
增加 他们 , 制作 可怜的 呻吟 全部 这 时间 .
把它们举起来, 不停地发出凄惨的呻吟声。

[ʃiː; ji] [ðen] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [moʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfeɪlɪŋ]
She then went to some distance , looked back and moaned , and this failing
她 然后 去 到 一些 距离 , 看起来 后退 和 呻吟 , 和 这 失败
[tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [ðem; ðəm] ,
to entice them ,
到 诱惑 他们 ,
然后她走开一段距离, 回头呻吟了一声, 但这并没有激起他们的兴趣。

[ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [lɪkt] [ðer; ðər] [ˈwuːndz] .
she returned and licked their wounds .
她 返回 和 舔过 他们的 伤口 .
她回来后舔舐了他们的伤口。

[ʃiː; ji][dɪd] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌbz] [dɪd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] ,
She did this a second time , and still finding that the cubs did not follow ,
她 做过 这 一个 第二 时间 , 和 仍然 寻找 那 这 幼崽 做过 不是 跟随 ,
她第二次这样做, 却发现幼崽们仍然没有跟来。

[ʃiː; ji] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈpɔːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈtendərnəs] .
she went round and pawed them with great tenderness .
她 去 圆形的 和 爪子 他们 和 伟大的 压痛 .
她绕着它们走去, 用爪子温柔地抚摸它们。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ləɪst] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪfləs] , [ʃiː; ji] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Being at last convinced that they were lifeless , she raised her head towards the
存在 在 最后的 确信 那 他们 是 无生命 , 她 提高 她 头 向 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
她终于确信他们已经没有生命迹象, 便抬起头看向船只。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [graʊl] , [si:md] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðer; ðər] [dɪ'strɔɪəz] .
and , by a growl , seemed to reproach their destroyers .
和 , 经过 一个 咆哮 , 似乎 到 责备 他们的 驱逐舰 .
它们发出低沉的咆哮, 似乎在谴责那些摧毁它们的人。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɑ:lɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [bɔ:lz] ; [[wʌn]]
They returned this with a volley of musket balls ; [1]
他们 返回 这 和 一个 截击 的 滑膛枪 球 ; [1]
他们用一连串的火枪子弹还击; [1]

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [brɪtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [kʌbz] , [ænd; ənd][daɪd] [ˈlɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwu:ndz] .
she fell between her cubs , and died licking their wounds .
她 跌倒 之间 她 幼崽 , 和 死亡 舔舐 他们的 伤口 .
她倒在了幼崽之间, 舔舐着它们的伤口死去。

[ðə; ðɪ] [ber] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kʌbz] . — [peɪdʒ] - .
THE BEAR AND HER CUBS . — Page 54 .
这 熊 和 她 幼崽 : — 页 - :
熊和她的幼崽。——第54页。

[ðə; ðɪ] [blæk] [ber] [ʌv; əv][ˈkænədə][ɪz][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈkri:tʃər] ,
The black bear of Canada is a formidable creature ,
这 黑色的 熊 的 加拿大 是 一个 强大 生物 ,
加拿大黑熊是一种令人畏惧的动物。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈrɪtʃəɹdsən] [kɒntrə'dɪkts] [ðə; ðɪ] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] ;
and Dr . Richardson contradicts the assertion that it is not swift of foot ;
和 博士 : 理查森 矛盾 这 断言 那 它 是 不是 迅速 的 脚 ;
理查森博士反驳了它行动不敏捷的说法;

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [su:n] [aʊt'strɪps] [ðə; ðɪ] [ˈswɪftəst] [ˈrʌnər] , [ænd; ənd] [ædz] , [ðæt] [,aɪ 'ti:] [klaɪmz]
he says that it soon outstrips the swiftest runner , and adds , that it climbs
他 说道 那 它 很快 超越 这 最快 跑步者 , 和 添加 , 那 它 攀登
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,
他说它很快就能超越跑得最快的人, 并补充说, 它还能爬坡。

[ɪf] [nɑ:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] .
if not better than a cat .
如果 不是 更好的 比 一个 猫 :
即使不如猫, 也比猫好。

[,aɪ 'ti:] [ˈfi:dz] [ɑ:n] ['berɪz] , [egz] , [ænd; ənd] [ru:ts] ; [bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:k] [fleʃ] ,
It feeds on berries , eggs , and roots ; but although it does not seek flesh ,
它 饲料 在 浆果 , 鸡蛋 , 和 根 ; 但 虽然 它 做 不是 寻找 肉 ,
它以浆果、蛋和根为食; 但尽管它不寻求血肉,

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [,aɪ 'ti:] [wen] [ˈɔ:fərd] .
it does not refuse it when offered .
它 做 不是 拒绝 它 什么时候 提供 :
它不会拒绝别人提供的食物。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈrʌfli] [ˈhændəld][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [ˈsetlər] , [hu:] ,
A young bear of this kind roughly handled a Canadian settler , who ,
一个 年轻的 熊 的 这 种类 大致 处理 一个 加拿大 定居者 , who ,
一只这样的幼熊粗暴地对待了一名加拿大定居者, 该定居者

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ˈpaʊərf(ə)] [mæn] , [rɪ'tɜ:rnd] [hʌg] [fɔ:r; fər] [hʌg] ,
being a very large powerful man , returned hug for hug ,
存在 一个 非常 大的 强大的 男人 , 返回 拥抱 为了 拥抱 ,
他身材高大强壮, 回抱了对方。

[tɪl] [ðə; ði] [səp'praɪzd] [ber] [let] [gou] [its] [hoʊld] .

till the surprised bear let go its hold .
直到 这 惊讶 熊 让 去 它是 抓住 :

直到受惊的熊松开了爪子。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ventʃəd] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [jʌŋ] [plæn'teɪnɪz] , [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪŋ]

It had ventured into some young plantations, where it was committing
它 有 冒险 进入 一些 年轻的 种植园 , 在哪里 它 曾是 提交

[mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ,

much mischief ,
很多 恶作剧 ,

它闯入了一些幼苗种植园，在那里作恶多端。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['setlər] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

and the settler had endeavoured to frighten it away .
和 这 定居者 有 努力 到 吓唬 它 离开 :

而定居者曾试图把它吓走。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,

A friend of mine was in the house when the gentleman returned home ,
一个 朋友 的 矿 曾是 在 这 房子 什么时候 这 绅士 返回 家 ,

我的一个朋友当时也在屋里，那位先生回家的时候，他正在屋里。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] , [ænd; ʌnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ; [hi:; hi]

his clothes torn in the struggle, and very much exhausted by the encounter; he
他的 衣服 撕裂 在 这 斗争 , 和 非常 很多 筋疲力尽的 经过 这 遇到 ; 他

[dra:pt] ['ɪntu:]

dropped into
掉落 进入

他的衣服在搏斗中被撕破，而且筋疲力尽；他倒在了.....

[,pi: 'dʒi: -]

[**Pg 56**]
[页 -]

[第56页]

[ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ʌnd] ['nɪrli] ['feɪntɪd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['brændɪ] [rɪ'vaɪvd] [hɪm; ɪm] ,

a chair, and nearly fainted, but a little brandy revived him ,
一个 椅子 , 和 几乎 昏厥 , 但 一个 小的 白兰地 复活 他 ,

他瘫坐在椅子上，差点晕倒，但喝了一点白兰地后就恢复了过来。

[ðoo] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] [sʌm; səm] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['preʃər] .

though he was ill some days from the pressure .
尽管 他 曾是 患病的 一些 天 从 这 压力 :

虽然他有时因为压力过大而生病。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊn] ['fɔ:rtrəs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

A young English officer, who was stationed at a lone fortress in the same
一个 年轻的 英语 官 , WHO 曾是 驻 在 一个 孤独 堡垒 在 这 相同的

['kʌntri] ,

country ,
国家 ,

一位驻扎在该国一座孤立堡垒中的年轻英国军官

[ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['teɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['spi:ʃi:z] .

amused himself by taming a bear of the above species .
觉得好笑 他自己 经过 驯服 一个 熊 的 这 多于 物种 :

他驯服了上述种类的熊，以此为乐。

[hi:; hi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [ænd; ʌnd] ['kæəri] , [tu:; tə] ['fɑ:lou] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] ,

He taught him to fetch and carry, to follow him like a dog ,
他 教授 他 到 拿来 和 携带 , 到 跟随 他 喜欢 一个 狗 ,

他教他捡东西、叼东西，像狗一样跟着他。

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] [ˈpeɪʃntli] [æt; ət] [miːl] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fər] .
and to wait patiently at meal time for his share .
和 到 等待 耐心 在 一顿饭 时间 为了 他的 分享 .

并且耐心等待用餐时间，给自己那份饭菜。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
He took the bear with him when he returned to England ,
他 采取 这 熊 和 他 什么时候 他 返回 到 英格兰 ,
他返回英国时把熊也带走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪps]
and he became a great favourite with the passengers and the ship's
和 他 成为 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 乘客 和 这 船的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

他深受乘客和船员的喜爱。

[ˈbruːɪn] , [haʊˈevər] , [ɪˈspeʃəli] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrli] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Bruin , however , especially attached himself to a little girl , about four years old ,
布鲁因 , 然而 , 尤其 随附的 他自己 到 一个 小的 女孩 , 关于 四 年 老的 ,
然而，布鲁因尤其喜欢一个四岁左右的小女孩。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːn] [bɔːrd] ,
the daughter of one of the ladies on board ,
这 女儿 的 一 的 这 女士们 在 木板 ,
船上一位女士的女儿

[huː] [rɒmpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fiː; ji] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] .
who romped with him as she would with a dog .
WHO 嬉戏玩耍 和 他 作为 她 会 和 一个 狗 .
她像对待狗一样和他嬉戏玩耍。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɡeɪmz] [ʌv; əv] [pleɪ] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] [fɔːr] [pɔː] ,
In one of these games of play , he seized her with one fore paw ,
在 一 的 这些 游戏 的 玩 , 他 查获 她 和 一 前 爪子 ,
在一次玩耍中，他用一只前爪抓住了她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈklæmbəd] [ænd; ənd] [klaŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,
and with the other clambered and clung to the rigging ,
和 和 这 其他 攀爬 和 紧紧抓住 到 这 索具 ,
其他人则爬上去，紧紧抓住索具。

[tɪl] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [tɑːp] , [wer] ,
till he lodged her and himself in the main top , where ,
直到 他 已提交 她 和 他自己 在 这 主要的 顶部 , 在哪里 ,
直到他把她和自己安置在主屋顶上，在那里，

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
regardless of her cries and the agony of her mother , he tried to
不管 的 她 哭泣 和 这 痛苦 的 她 母亲 , 他 尝试 到
[kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz][rɑːmp] .
continue his romp .
继续 他的 欢蹦乱跳 .

尽管她哭喊不止，她的母亲痛苦万分，他还是继续寻欢作乐。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [per] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [ber] [ʃʊd; ʃəd][draːp][ðə; ði] [tʃaɪld] ;
It would not do to pursue the pair , for fear the bear should drop the child ;
它 会 不是 做 到 追求 这 一对 , 为了 害怕 这 熊 应该 降低 这 孩子 ;
不宜追赶这对母子，以免熊将孩子放下；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ˈnoʊɪŋ] [həʊ] [fɑ:nd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈʊgər] , [hæd; həd][sʌm; səm]
and his master , knowing how fond he was of sugar , had some
和 他的 掌握 , 会心 如何 喜爱 他 曾是 的 糖 , 有 一些
[ˈmætrəsɪz] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði][mæst] ,
mattresses placed round the mast ,
床垫 放置 圆形的 这 桅杆 ,
他的主人知道他很喜欢吃糖, 便让人在桅杆周围放了一些床垫。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] [[ʊd; ʃəd] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstru:d] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊgər] [ɑ:n][ðə; ði]
in case the child should fall , and then strewed a quantity of the sugar on the
在 案件 这 孩子 应该 落下 , 和 然后 散落的 一个 数量 的 这 糖 在 这
[dek] ;
deck ;
甲板 ;
为了防止孩子摔倒, 便在甲板上撒了一些糖;

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈbru:ɪn] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [hu:] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] ,
he called Bruin , and pointed to it , who , after a moment's hesitation ,
他 称为 布鲁因 , 和 尖 到 它 , WHO , 后 一个 瞬间 犹豫 ,
他叫了布鲁因, 并指着它, 布鲁因犹豫片刻后,
[keɪm] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌp] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [ˈseɪftɪ] .
came down as he went up , bringing the child in safety .
来了 向下 作为 他 去 向上 , 带来 这 孩子 在 安全 .

他上去的时候也下来了, 把孩子安全地带了下来。
[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] .
He was , of course , deprived of his liberty during the rest of his voyage .
他 曾是 , 的 课程 , 被剥夺的 的 他的 自由 期间 这 休息 的 他的 航程 .
当然, 在剩下的航程中, 他被剥夺了自由。
[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 57**]
[页 -]

[第57页]
[ðɪs] [seɪm] [blæk] [ber] [ʌv; əv][ˈkænədə] , [ˈæftər][aɪ ˈti:][hæz; həz] [hʌɡɪd] [ɪts][ænˈtæɡənɪsts][tu:; tə] [deθ] ,
This same black bear of Canada , after it has hugged its antagonists to death ,
这 相同的 黑色的 熊 的 加拿大 , 后 它 有 拥抱 它是 反派 到 死亡 ,
这只加拿大黑熊, 在将它对手拥抱致死之后,
[terz] [ðem; ðəm][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ɪts][haɪnd] [fi:t] .
tears them open with its hind feet .
眼泪 他们 打开 和 它是 后 脚 .

它用后脚将它们撕开。
[aɪ ˈti:] [wɪl] [wɔ:rd] [ɔ:f] [bloʊz] [laɪk] [æn; ən] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈbɑ:ksər] ; [fɔ:r; fər] ,
It will ward off blows like an accomplished boxer ; for ,
它 将要 病房 离开 打击 喜欢 一个 完成 拳击手 ; 为了 ,
它会像一位技艺精湛的拳击手一样抵挡攻击; 因为,
[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈθɪkli] - [ˈkʌvəd] [ˈbɑ:di] ,
as it would be of no use to strike him on his thickly - covered body ,
作为 它 会 是 的 不 使用 到 罢工 他 在 他的 浓密 - 涵盖 身体 ,

因为击打他身上厚厚的衣物是没用的。
[ðə; ði] [əˈtæks] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [meɪd] [əˈbɔ:t] [ðə; ði] [hed] .
the attacks are usually made about the head .
这 攻击 是 通常 制成 关于 这 头 .
攻击通常针对头部。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['wɑ:ntənli] [θru:] [æn; ən][æks][æt; ət][ə; eɪ] [meɪl] [ber] [æz; əz][hi; hi] [pæst] , ['wu:ndɪd]
A man who wantonly threw an axe at a male bear as he passed , wounded
一个 男人 WHO 肆意妄为 扔 一个 斧头 在 一个 男性 熊 作为 他 通过了 , 受伤
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

一名男子肆意向路过的一头雄熊投掷斧头，导致其受伤。

[ˌwerə'pa:n] [ðə; ði] [bi:st] [rʌft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][mæn] [fel] ['bækwərdz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] ,
whereupon the beast rushed at him , the man fell backwards over a fallen tree ,
于是 这 兽 匆忙 在 他 , 这 男人 跌倒 向后 超过 一个 倒下 树 ,
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

于是，那野兽向他扑来，那人向后摔倒在一棵倒下的树上，然后，

[ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] , [tɔ:r] ɔ:f[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] [nɑ:b] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [hi; hi] [θrʌst] [daʊn] [ðə; ði]
in so doing , tore off a sharp - pointed knob of wood , which he thrust down the
在 所以 正在做 , 撕裂 离开 一个 锋利的 - 尖 旋钮 的 木头 , 哪个 他 推力 向下 这
['berz] [θroʊt] ,
bear's throat ,
熊的 喉 ,

这样一来，他扯下了一个尖锐的木块，并将其塞进了熊的喉咙里。

[ænd; ɐnd][soʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ; [nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
and so killed him ; not , however ,
和 所以 被杀 他 ; 不是 , 然而 ,
[ɪz] [hɪ; hi] [hæd; həd] [rɪ'sɪ:vɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [wu:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪnd] [fʊt] .
于是杀了他；然而，并非如此。

[brɪ'fɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] [rɪ'sɪ:vɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [wu:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪnd] [fʊt] .
before he had received his own death wound from the hind foot .
前 他 有 已收到 他的 自己的 死亡 伤口 从 这 后 脚 .
[hɪ; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'testɪnz] , [ænd; ɐnd][daɪd][ə; eɪ] [deɪ] ɔ:r [tu:] ['æftər] . [[tu:'tu:]]
他 步行 家 保持 在 他的 肠子 , 和 死亡 一个 天 或者 二 后 : [2]]
在他后脚被击中致死之前。

[hɪ; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'testɪnz] , [ænd; ɐnd][daɪd][ə; eɪ] [deɪ] ɔ:r [tu:] ['æftər] . [[tu:'tu:]]
He walked home holding in his intestines , and died a day or two after . [2]
他 步行 家 保持 在 他的 肠子 , 和 死亡 一个 天 或者 二 后 : [2]]
他捂着肠子走回家，一两天后就去世了。[2]

[æn; ən][oʊld] ['hʌntər] , [neɪmɪd] ['ru:h] , ['hævɪŋ] [set][hɪz; ɪz][træps][tu; ; tə] [kætʃ] ['bi:vərz] ,
An old hunter , named Ruhe , having set his traps to catch beavers ,
一个 老的 猎人 , 命名 汝河 , 拥有 放 他的 陷阱 到 抓住 海狸 ,
[ɪz] [hɪ; hi] [hæd; həd] [rɪ'sɪ:vɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [wu:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪnd] [fʊt] .
一位名叫鲁赫的老猎人，设下陷阱捕捉海狸，

[rɪ'tɜ:rnd] [tu; ; tə][ðə; ði] [stri:m] [tu; ; tə] [æsər'teɪn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ; [hi; hi] [mɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
returned to the stream to ascertain his success ; he missed one of them ,
返回 到 这 溪流 到 探明 他的 成功 ; 他 错过 一 的 他们 ,
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

他回到溪边查看是否成功；他漏掉了一只，而且，

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [sɔ:] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ['hævɪŋ] [pæst] [ðæt] [wei] .
on looking for it , saw signs of a bear having passed that way .
在 寻找 为了 它 , 锯 标志 的 一个 熊 拥有 通过了 那 方式 :
[ænd; ɐnd] ,
寻找的过程中，发现有熊经过那里的痕迹。

[æz; əz][hi; hi] [went] [ɑ:n] ,
As he went on ,
作为 他 去 在 ,
[ɪz] [hɪ; hi] [hæd; həd] [rɪ'sɪ:vɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [wu:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪnd] [fʊt] .
他继续说道，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
he heard the noise of a heavy body breaking through the bushes in the thicket .
他 听到 这 噪音 的 一个 重的 身体 打破 通过 这 灌木丛 在 这 灌木丛 .
他听到一个沉重的身躯穿过灌木丛的声音。

[hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] ,
He hid himself behind a rock , and saw a huge bear ,
他 隐藏 他自己 在后面 一个 岩石 , 和 锯 一个 巨大的 熊 ,
他躲在一块岩石后面, 看到了一头巨大的熊。

[ˈlɪmpɪŋ] [ɑːn] [θriː] [legz][tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ['siːtɪd] [ɪt'self] ,
limping on three legs to a flat piece of rock , upon which it seated itself ,
跛行 在 三 腿 到 一个 平坦的 片 的 岩石 , 之上 哪个 它 坐着 本身 ,
它用三条腿一瘸一拐地走到一块平坦的岩石旁, 然后坐在上面。

[ænd; ənd][ɑːn] ['reɪzɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ɪts] [fɔːr] [pɔːz] ['ruːh] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [en'sɜːkəld] [baɪ]
and on raising one of its fore paws Ruhe discovered that it was encircled by
和 在 提高 一 的 它是 前 爪子 汝河 发现 那 它 曾是 包围 经过
[ðə; ði][bːst][træp] .
the lost trap .
这 丢失的 陷阱 .
鲁赫抬起一只前爪, 发现自己被丢失的陷阱包围了。

[ðə; ði] [ber] ['lɪftɪd] [ðə; ði][aɪərn] [glʌv] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [pɔː]
The bear lifted the iron glove towards his face , examined it , turned his paw
这 熊 抬起 这 铁 手套 向 他的 脸 , 检查 它 , 转向 他的 爪子
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
round and round ,
圆形的 和 圆形的 ,
熊把铁手套举到脸前, 仔细端详了一番, 然后用爪子转了好几圈。

[bent] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [lʊkt] [æt; ət]
bent his head from side to side , looked at
弯曲 他的 头 从 边 到 边 , 看起来 在
他歪着头, 左右看了看

[ðə; ði][træp] [ə'skæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pʌz(ə)ld] [er] , [felt] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] , [tæpt] [aɪ 'tiː][ɑːn]
the trap askance with the most puzzled air , felt the encumbrance , tapped it on
这 陷阱 斜视 和 这 最多 困惑 空气 , 毛毡 这 累赘 , 轻敲 它 在
[ðə; ði] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,
陷阱歪斜着, 一脸困惑, 感觉到了它的重量, 使用它敲了敲石头。

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and evidently knew not what to do .
和 显然 知道 不是 什么 到 做 .
显然他不知道该怎么办。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [peɪn][ænd; ənd] [lɪkt] [aɪ 'tiː] ;
Then he began to feel pain and licked it ;
然后 他 开始 到 感觉 疼痛 和 舔过 它 ;
然后他开始感到疼痛, 便舔了舔伤口;

[bʌt; bət] [ˈruːh] [suːn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [kənˈdʒektʃəz] , [baɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] . [[θriː]]
but Ruhe soon put an end to all his conjectures , by shooting him dead . [3]
但 汝河 很快 放 一个 结尾 到 全部 他的 猜想 , 经过 射击 他 死的 : [3]

但鲁赫很快就结束了他所有的猜测，开枪打死了他。[3]

[ʌv; əv][ɔːl] [berz] , [ðə; ði] [ˈgrɪzli] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] , [bəuθ][ˈfɔːr; fər][saɪz]
Of all bears , the grizzly is said to be the most formidable , both for size
的 全部 熊 , 这 灰熊 是 说 到 是 这 最多 强大 , 两个都 为了 尺寸
[ænd; ənd][fəˈrɑːsəti] ,
and ferocity ,
和 恶 ,
据说，在所有熊类中，灰熊体型最大、凶猛程度也最高，是最令人畏惧的。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrʌkstən] [telz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈænɪkdoʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪks]
and Mr . Ruxton tells the following anecdote , in which one of them makes
和 先生 : 鲁克斯顿 讲述 这 下列的 轶事 , 在 哪个 一 的 他们 制作
[ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈfɪɡjər] :
a conspicuous figure :
一个 显眼的 数字 :
鲁克斯顿先生讲述了以下轶事，其中一人格外引人注目：

— " [ə; eɪ] [ˈtræpər] , [neɪmd] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
— "A trapper , named Glass , and a companion ,
— " 一个 捕兽人 , 命名 玻璃 , 和 一个 伴侣 ,
——“一个名叫格拉斯的猎人，和他的同伴，

[wɜːr; wər] [ˈsetɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbiːvər] [træps][ɪn][ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [plæt] ,
were setting their beaver traps in a stream to the north of the river Platte ,
是 环境 他们的 海狸 陷阱 在 一个 溪流 到 这 北 的 这 河 普拉特 ,
他们当时正在普拉特河北岸的一条小溪里设置海狸陷阱。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈgrɪzli] [ber] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tɜːrf] [nɪr] [baɪ] ,
when they saw a large , grizzly bear turning up the turf near by ,
什么时候 他们 锯 一个 大的 , 灰熊 熊 转弯 向上 这 草皮 靠近 经过 ,
当他们看到附近有一头体型庞大的灰熊正在翻动草皮时，

[ænd; ənd] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [ruːts] [ænd; ənd][pɪɡ] - [nʌts] .
and searching for roots and pig - nuts .
和 搜索 为了 根 和 猪 - 坚果 :
寻找根茎和猪坚果。

[ðə; ði] [tuː] [men] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [ˈwuːndɪd] ,
The two men crept to the thicket , and fired at him ; they wounded ,
这 二 男人 悄悄地爬 到 这 灌木丛 , 和 被解雇 在 他 ; 他们 受伤 ,
两人悄悄潜入灌木丛，向他开枪；他们击伤了他。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [biːst] [groʊn] , [dʒʌmpt] [ɔːl] [ˈfɔːr] [legz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
but did not kill him ; the beast groaned , jumped all four legs from the ground
但 做过 不是 杀 他 ; 这 兽 呻吟 , 跳了起来 全部 四 腿 从 这 地面
,
:
,
但它并没有杀死他；那野兽呻吟着，四肢离地跳了起来。

[ænd; ənd] , [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][ˈfjʊəri] ,
and , snorting with pain and fury ,
和 , 吸鼻 和 疼痛 和 愤怒 ,
他痛苦而愤怒地哼了一声，

[tʃɑ:rdʒd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪfəlz] .
charged towards the place from whence came the smoke of the rifles .

带电 向 这 地方 从 何处 来了 这 抽烟 的 这 步枪 .

朝着枪声硝烟飘来的方向冲去。

[ðə; ði][men] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [wer] [ðə; ði] [ˈʌndər,wʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪmˈpi:did] [ðer; ðər]
The men rushed through the thicket , where the underwood almost impeded their
这 男人 匆忙 通过 这 灌木丛 , 在哪里 这 安德伍德 几乎 受阻 他们的
[ˈprɑ:gres] ;
progress ;
进步 ;

男人们冲过灌木丛，茂密的灌木几乎阻碍了他们的前进；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbi:sts] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ˈkæɪd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:n] [soʊ][fæst] ,
but the beast's weight and strength carried him along so fast ,
但 这 野兽的 重量 和 力量 携带 他 沿着 所以 快速地 ,
但是，野兽的重量和力量带着他飞速前进。

[ðæt] [hi;; hi] [su:n] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
that he soon came up with them .
那 他 很快 来了 向上 和 他们 .
他很快就想出了这些办法。

[ə; eɪ] [sti:p] [blʌf] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃuertɪd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ɔ:f] ,
A steep bluff was situated a hundred yards off ,
一个 陡 虚张声势 曾是 位于 一个 百 码 离开 ,
一百码外是一处陡峭的悬崖，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][pleɪn] [ʌv; əv] [græs] [bɪˈtwi:n] [ˌaɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ;
with a level plain of grass between it and the thicket ;
和 一个 等级 清楚的 的 草 之间 它 和 这 灌木丛 ;
它与灌木丛之间隔着一片平坦的草地；

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] [flu:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [spi:d] , [ðə; ði] [ber] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
the hunters flew across the latter with the utmost speed , the bear after them .
这 猎人 飞翔 穿过 这 后者 和 这 极致 速度 , 这 熊 后 他们 .
猎人们以最快的速度飞跃而过，熊紧随其后。

[wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [əˈbaʊt] [ˌhæfweɪ] , [glæs] [ˈstʌmblɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [fel] .
When he reached about halfway , Glass stumbled over a stone and fell .
什么时候 他 达到 关于 半 , 玻璃 踉跄 超过 一个 石头 和 跌倒 .
当他走到大约一半路程时，格拉斯被一块石头绊倒了。

[hi;; hi][roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]
He rose , and the bear stood before him on his
他 玫瑰 , 和 这 熊 站立 前 他 在 他的
他站起身，熊站在他面前。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 59**]
[- 页 -]

[haɪnd][legz] .
hind legs .
后 腿 .

后肢。

[glæs] [kɔ:ld] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tu;; tə][ˈfaɪər] ,
Glass called to his companion to fire ,
玻璃 称为 到 他的 伴侣 到 火 ,
格拉斯叫同伴开火，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [sent] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['berz] ['bɑ:di] .
and he himself sent the contents of his pistol into the bear's body .
和 他 他自己 发送 这 内容 的 他的 手枪 进入 这 熊的 身体 :

他亲手将手枪里的子弹射入了熊的体内。

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['æniɪm(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
The furious animal , with the blood streaming from his nose and mouth ,
这 狂怒 动物 , 和 这 血 流媒体 从 他的 鼻子 和 嘴 ,
那只狂暴的动物, 鲜血从它的鼻子和嘴巴里汩汩流出。

[nɑ:kt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [pɔ:] ,
knocked the pistol away with one paw ,
敲门 这 手枪 离开 和 一 爪子 ;
他用一只爪子把手枪打掉了。

[waɪl] [hi:; hi] [stʌk] [ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪst] ,
while he stuck the claws of the other into the flesh of his antagonist ,
尽管 他 卡住 这 爪子 的 这 其他 进入 这 肉 的 他的 反派 ,
当他将另一只爪子刺入对手的血肉之中时,

[ænd; ənd] [roʊld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and rolled with him on the ground .
和 滚动 和 他 在 这 地面 .

然后和他一起在地上滚了起来。

[ɡlæs] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [aɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ber] ,
Glass managed to reach his knife , and plunged it several times into the bear ,
玻璃 管理 到 抵达 他的 刀 , 和 暴跌 它 一些 时代 进入 这 熊 ,
[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ,
while the latter ,
尽管 这 后者 ,

格拉斯设法拿到了他的刀, 并多次刺入熊的身体, 而后者.....

[wɪð; wɪθ] [tu:θ] [ænd; ənd] [klɔ:] , [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
with tooth and claw , tore his flesh .
和 齿 和 爪 , 撕裂 他的 肉 .

用牙齿和爪子撕碎了他的血肉。

[æt; ət] [læst] , ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔ:stʃən] , [ðə; ði] [naɪf] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At last , blinded with blood and exhaustion , the knife fell from the
在 最后的 , 失明 和 血 和 疲惫 , 这 刀 跌倒 从 这
[ˈtræpərz] [hænd] ,
trapper's hand ,
捕兽人的 手 ,

最后, 猎人因鲜血和疲惫而双目失明, 手中的刀滑落下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] .
and he became insensible .
和 他 成为 麻木不仁 .

他渐渐失去了知觉。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [wʊd] [kʌm] [nekst] , [dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv]
His companion , who thought his turn would come next , did not even think of
他的 伴侣 , WHO 想法 他的 转动 会 来 下一个 , 做过 不是 甚至 思考 的
[ri:'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] ,
reloading his rifle ,
重新装弹 他的 步枪 ,

他的同伴以为下一个轮到自己了, 甚至都没想过要重新装弹。

[ænd; ənd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [kæmp] , [wer] [ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pa:rtɪ] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] ,
and fled to the camp , where others of his party were resting ,
和 逃亡 到 这 营 , 在哪里 其他的 的 他的 派对 是 休息 ,

然后他逃到营地, 他的同伴们正在那里休息。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [feit] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjən] .
to tell the miserable fate of their companion .
到 告诉 这 悲惨的 命运 的 他们的 伴侣 .
去讲述同伴的悲惨命运。

[əˈsɪstəns] [wʌz; wəz][sent] , [ænd; ənd] [glæs] [stiːl] [briːðd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [leɪ] [əˈkrɒs] [hɪm; ɪm]
Assistance was sent , and Glass still breathed , but the bear lay across him
协助 曾是 发送 , 和 玻璃 仍然 呼吸 , 但 这 熊 躺 穿过 他
[kwaɪt] [ded] ,
quite dead ,
相当 死的 ,

救援人员赶到后，格拉斯还有呼吸，但那头熊已经横躺在他身上，死了。
[frʌm; frəm] [θri:] [ˈbulɪts] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [naɪf] [ˈwuːndz] ; [ðə; ði][ˈmænz] [fleɪ] [wʌz; wəz][tɔːrn] [əˈweɪ] [ɪn]
from three bullets and twenty knife wounds ; the man's flesh was torn away in
从 三 子弹 和 二十 刀 伤口 ; 这 男人的 肉 曾是 撕裂 离开 在
[slɪps] ,
slips ,
滑倒 ,

他身中三枪，身中二十刀，皮肉被撕成碎片。
[ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [hɪz; ɪz][skælp] [hʌŋ] [ˈbliːdɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]
and lumps of it lay upon the ground ; his scalp hung bleeding over his face
和 肿块 的 它 躺 之上 这 地面 ; 他的 头皮 悬挂 出血 超过 他的 脸
,
.
,

他的头皮碎成一团，散落在地上；鲜血淋漓的头皮耷拉在脸上。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][tɔːrn] .
which was also torn .
哪个 曾是 还 撕裂 .
也被撕破了。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtræpərz] [ˈhʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] , [ˈmɒkəsɪnz] , [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ˈdrægd]
The men took away the trapper's hunting - shirt , moccasins , and arms , dragged
这 男人 采取 离开 这 捕兽人的 打猎 - 衬衫 , 鹿皮鞋 , 和 武器 , 拖拽
[ðə; ði] [ber] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈbəːdi] ,
the bear off his body ,
这 熊 离开 他的 身体 ,
这些人拿走了猎人的猎装衬衫、鹿皮鞋和武器，把熊从他身上拖了下来。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] , [dɪˈkleɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðer; ðər][ˈpɑːrtɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and left him , declaring , when they rejoined their party , that they had
和 左边 他 , 声明 , 什么时候 他们 重新加入 他们的 派对 , 那 他们 有
[kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈberiəl] .
completed his burial .
完全的 他的 葬礼 .
他们离开他，回到队伍后宣称，他们已经完成了他的葬礼。

" [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ber] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
" **Although the bear no longer figures in the story , I must be allowed to**
" 虽然 这 熊 不 更长 数据 在 这 故事 , 我 必须 是 允许 到
[rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈsiːkwəl] ,
relate the sequel ,
涉及 这 续集 ,
“虽然熊在故事中不再出现，但我必须被允许讲述续集，

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhjuː.mən] [ˈneɪtʃər] [kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstrʌkʃn] .
as a proof of what human nature can endure without destruction .
作为 一个 证明 的 什么 人类 自然 能 忍受 没有 破坏 .
这证明了人类本性能够承受多么巨大的痛苦而不被摧毁。

[ˈmʌnθs] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Months elapsed , and some of the
几个月过去 , 和 一些 的 这

几个月过去了, 一些

[ˌpiːˈdʒiː] -
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] ['menʃ(ə)nd] [kæmp][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pɔːrt]
party of the above mentioned camp were on their way to a trading port
派对 的 这 多于 提及 营 是 在 他们的 方式 到 一个 贸易 港口
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skɪnz] ,
with their skins ,
和 他们的 皮肤 ,

上述营地中的一些人正带着兽皮前往贸易港口。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [əˈprəʊtʃ] [ðem; ðəm] ,
when they saw a horseman approach them ,
什么时候 他们 锯 一个 骑手 方法 他们 ,

当他们看到一个骑马的人向他们走来时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [ˈskaːd] [ænd; ənd] [ˌdisˈfɪɡəd] [ðæt] [ðeɪ] [kəd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz]
with a face so scarred and disfigured that they could not distinguish his
和 一个 脸 所以 疤痕 和 毁容 那 他们 可以 不是 区分 他的
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

他的脸部伤痕累累, 面目全非, 以至于无法辨认他的五官。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [əˈkɒst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['glæsɪz] [kəmˈpænjən] ,
The stranger accosted that one of the party who had been Glass's companion ,
这 陌生人 被骚扰 那 一 的 这 派对 WHO 有 到过 玻璃的 伴侣 ,
[ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

陌生人拦住格拉斯的同伴, 大声说道:

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] , " [həˈrɑː] , [bɪl] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ['ʌndər] ([kɪld])
in a hollow voice , " Hurrah , Bill , my boy , you thought I was gone under (killed)
在 一个 空洞的 嗓音 , " 欢呼 , 账单 , 我的 男生 , 你 想法 我 曾是 已消失 在下面 (被杀)
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

他用空洞的声音说: “好啊, 比尔, 我的孩子, 你当时以为我已经死了(被杀)了。”

[dɪd][juː; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

你做了吗?

[bʌt; bət][hænd][em ˈiː][ˈoʊvər][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɡʌn] , [læd] .
but hand me over my horse and gun , lad .
但 手 我 超过 我的 马 和 枪 , 小伙子 .

把我的马和枪交出来, 小子。

[aɪm][nɑːt] [ded] [jet] .
I'm not dead yet .
我是 不是 死的 然而 .

我还没死。

" [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
" Astonishment and horror seized on the party ,
" 惊讶 和 恐怖 查获 在 这 派对 ,
党内上下一片震惊和恐惧之中。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [biːli:vð] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ded] .
many of whom believed he had been buried as well as dead .
许多 的 谁 相信 他 有 到过 埋葬 作为 出色地 作为 死的 .
他们当中许多人认为他已经去世并被埋葬了。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mis'teɪk] [naʊ] ,
However , there could be no mistake now ,
然而 , 那里 可以 是 不 错误 现在 ,
然而, 现在绝不会再有任何差错。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [frəm; frəm][ðer; ðər] [sə'praɪz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
and when they had sufficiently recovered from their surprise to listen to
和 什么时候 他们 有 足够 恢复 从 他们的 惊喜 到 听 到
[ˈglæsɪz] ['stɔ:ri] ,
Glass's story ,
玻璃的 故事 ,
当他们从惊讶中缓过神来, 开始聆听格拉斯的故事时,

[hi:; hi][tuʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]
he told them that he knew not how long he lay before he recovered his
他 讲述 他们 那 他 知道 不是 如何 长的 他 躺 前 他 恢复 他的
[ˈsensɪz] ;
senses ;
感官 ;
他告诉他们, 他不知道自己躺了多久才恢复意识;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] ['nɜ:rɪʃmənt] ,
but when he did , and was able to take nourishment ,
但 什么时候 他 做过 , 和 曾是 有能力的 到 拿 营养 ,
但当他做到这一点, 并且能够摄取营养时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [səb'sɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .
he was obliged to subsist on the flesh of the bear .
他 曾是 有义务 到 生存 在 这 肉 的 这 熊 .
他被迫以熊肉为生。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [streŋθ] [tu:; tə] [krɔ:l] ,
When he had strength to crawl ,
什么时候 他 有 力量 到 爬行 ,
当他有力气爬行时,

[hi:; hi] [tɔ:r] [ɔ:f][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [wi:k] [steɪt] ,
he tore off as much of this as he could carry in his weak state ,
他 撕裂 离开 作为 很多 的 这 作为 他 可以 携带 在 他的 虚弱的 状态 ,
他虚弱地撕下了自己能带走的尽可能多的东西。

[ænd; ənd] [krept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] ['tɔ:tʃəz] [frəm; frəm][kəʊld] ,
and crept down to the river ; he had suffered tortures from cold ,
和 悄悄地爬 向下 到 这 河 ; 他 有 遭受 酷刑 从 寒冷的 ,
[ˈwu:ndz] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,
wounds , and hunger ,
伤口 , 和 饥饿 ,
他爬到河边; 他饱受寒冷、伤痛和饥饿的折磨。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['eɪtɪ] [ænd; ənd] ['naɪnti] [maɪlz]
but he had reached the fort , which was between eighty and ninety miles
但 他 有 达到 这 堡 , 哪个 曾是 之间 八十 和 九十 英里
['dɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

但他已经到达了堡垒，堡垒距离他大约八九十英里。

['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑːn] [ruːts] [ænd; ənd] ['berɪz] ,
living the greater part of the way on roots and berries ,
活的 这 更大的 部分 的 这 方式 在 根 和 浆果 ,
大部分时间都以根茎类食物和浆果为生，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] .
but there he had been taken care of and recovered .
但 那里 他 有 到过 已采取 关心 的 和 恢复 .
但他在那里得到了照顾并康复了。

[ðə; ði] [braʊn] [ber] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [blæk] [ɪn][saɪz] , ['hæbɪts][ænd; ənd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [laɪk]
The brown bear much resembles the black in size , habits and shape , and like
这 棕色的 熊 很多 类似 这 黑色的 在 尺寸 , 习惯 和 形状 , 和 喜欢
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

棕熊在体型、习性和外形上与黑熊非常相似，而且和黑熊一样，

[laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hɑːləʊ] ['pleɪsɪz] ; [hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['sʌmtaɪmz] [dɪgz] [pɪts][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
lives in hollow places ; he , however , sometimes digs pits for himself ,
生活 在 空洞的 地方 ; 他 , 然而 , 有时 挖掘 坑 为了 他自己 ,
他住在空洞里；不过，他有时也会为自己挖坑。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts] [hʌt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] .
and even constructs huts , which he lines with moss .
和 甚至 构造 小屋 , 哪个 他 线条 和 苔藓 .
他甚至还建造小屋，并在小屋内铺上苔藓。

[bəʊθ] [ə'teɪn] [æn; ən] [ɪ'noːrməs] [saɪz][ænd; ənd] [weɪt] .
Both attain an enormous size and weight .
两个都 达到 一个 巨大的 尺寸 和 重量 .
两者都拥有巨大的体积和重量。

[ɔːl] [berz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] ['ʃʊɡər] ,
All bears are extremely fond of honey and sugar ,
全部 熊 是 极其 喜爱 的 蜂蜜 和 糖 ,
所有的熊都非常喜欢蜂蜜和糖。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['teɪkən] [wen] ['ventʃərɪŋ] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][mæn][tuː; tə] [prə'kjər] [ðiːz] [ɪn'taɪsɪŋ]
and are often taken when venturing too close to man to procure these enticing
和 是 经常 已采取 什么时候 冒险 也 关闭 到 男人 到 采购 这些 诱人的
['sʌbstənsɪz] .
substances .
物质 .

并且经常在冒险接近男性以获取这些诱人物质时服用。

[ðə; ði] ['setləz] [ɪn][ˈkænədə] , [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʊgər] , [kætʃ] [ðəm; ðəm][baɪ] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ]
The settlers in Canada , when they make maple sugar , catch them by leaving a
这 定居者 在 加拿大 , 什么时候 他们 制作 枫 糖 , 抓住 他们 经过 离开 一个
[ˈbɔɪlər] [fʊl] ,
boiler full ,
锅炉 满的 ,

加拿大的移民在制作枫糖时, 会把锅装满水来捕捉它们。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪp][ðer; ðər] [pɔ:z] , [ɔ:r][ðer; ðər] [hed] ,
into which they dip their paws , or their head ,
进入 哪个 他们 蘸 他们的 爪子 , 或者 他们的 头 ,
它们会把爪子或头浸入其中,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:l][æn; ən] [ˈi:zi] [preɪ] [wen] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] , [ˈsækəɾɪn] [ˈmætər] ,
and they fall an easy prey when encumbered with the thick , saccharine matter ,
和 他们 落下 一个 简单的 猎物 什么时候 负担 和 这 厚的 , 糖精 事情 ,
当它们被浓稠的、甜腻的物质所束缚时, 就很容易成为猎物。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [ˈɔ:lsəʊ] .
and sometimes with the boiler also .
和 有时 和 这 锅炉 还 .
有时也包括锅炉。

[ˈbru:ɪnz] [əˈten](ə)n] [ɪz] [ˈi:zəli] [daɪˈvɜ:rtɪd] ,
Bruin's attention is easily diverted ,
布鲁因的 注意力 是 容易地 改道 ,
布鲁因的注意力很容易被分散。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɔ:r] [ˈnæpsæk] [daʊn] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn]
and many have escaped by throwing a bundle or knapsack down when he is in
和 许多 有 逃脱 经过 投掷 一个 捆 或者 背包 向下 什么时候 他 是 在
[pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
pursuit of them ,
追逐 的 他们 ,
许多人趁他追赶时扔下包裹或背包逃脱。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [hi:; hi] [stu:ps] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪˈti:] , [ðeɪ] [geɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] .
for while he stoops to examine it , they gain time and distance .
为了 尽管 他 门廊 到 检查 它 , 他们 获得 时间 和 距离 .
当他弯腰查看时, 他们便获得了时间和距离。

[aɪˈti:][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈæntɪks] ;
It is natural to him to play all sorts of antics ;
它 是 自然的 到 他 到 玩 全部 排序 的 滑稽动作 ;
他天生就喜欢搞各种恶作剧;

[ænd; ənd][wɪ:; wi][ɑ:r; ər][təʊld][baɪ][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈtrævələɾ] , [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒə:nɪz] ,
and we are told by an Indian traveller , that in one of his journeys ,
和 我们 是 讲述 经过 一个 印度 游客 , 那 在 一 的 他的 旅程 ,
一位印度旅行者告诉我们, 在他的一次旅行中,

[sʌm; səm] [berz] [kept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæˈlənki:n] ,
some bears kept in front of his palanquin ,
一些 熊 保留 在 正面 的 他的 轿子 ,
他轿子前面养着几头熊。

[ˈtʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [hɪm; ɪm] [əˈmju:zmənt] .
tumbling and playing as if they designed to afford him amusement .
翻滚 和 玩耍 作为 如果 他们 设计 到 买得起 他 娱乐 .
它们翻滚嬉戏, 仿佛是为了逗他开心而设计的。

[ˈklaɪmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [əˈsend] [ə; eɪ]
Climbing is a great delight to them , and one was seen to ascend a
攀登 是 一个 伟大的 喜 到 他们 , 和 一 曾是 已见 到 上升 一个
[ˈskæfəldɪŋ] ,
scaffolding ,
脚手架 ,

攀爬是他们的一大乐趣，有人看到其中一个爬上了脚手架。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈplezər] ; [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [prəˈsiːdɪd] [ˈkɔːʃəslɪ] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [streŋθ]
for his own pleasure ; he at first proceeded cautiously , examining the strength
为了 他的 自己的 乐趣 ; 他 在 第一的 继续 谨慎地 , 检查 这 力量
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][dʒɔɪsts] ,
of all the joists ,
的 全部 这 托梁 ,

他纯粹是为了取乐；起初他小心翼翼地进行，仔细检查了所有托梁的强度。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] , [waɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [fiːt]
and at last reached the summit , which was one hundred and twenty feet
和 在 最后的 达到 这 首脑 , 哪个 曾是 一 百 和 二十 脚
[haɪ] .
high .
高的 .

最后到达了山顶，山顶高一百二十英尺。

[hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ðɪs] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
He looked much pleased when he had completed this operation ,
他 看起来 很多 高兴 什么时候 他 有 完全的 这 手术 ,
[ˈsʌɹdʒrɪ] ,
手术完成后，他看起来非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɜːkmən] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səˈvɪləti] .
and the workmen treated him with great civility .
和 这 工人 治疗 他 和 伟大的 礼貌 .
[ˈwɜːkmən] ,
工人们对他非常客气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈloʊər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
They were going to lower him in a bucket , but to this he would not
他们 是 去 到 降低 他 在 一个 桶 , 但 到 这 他 会 不是
[kənˈsent] ,
consent ,
同意 ,

他们打算用桶把他放下去，但他不肯同意。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] ,
and descended as he had mounted , being so pleased with his prowess ,
和 下降 作为 他 有 安装 , 存在 所以 高兴 和 他的 能力 ,
[ðæt][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
that he repeated his visit .
那 他 重复 他的 访问 .

他像上山一样下山，对自己的英勇表现非常满意，于是又来了一次。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[ə; eɪ] [nɔːrˈwiːdʒən] [hæd; həd] [teɪmd] [ə; eɪ] [ber] [soʊ] [kəmˈpliːtli] ,
A Norwegian had tamed a bear so completely ,
一个 挪威 有 驯服 一个 熊 所以 完全地 ,
[ˈnɔːrweɪʃən] ,
一位挪威人彻底驯服了一头熊。

[ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [sledʒ] ,
that he used to stand at the back of his master's sledge ,
那 他 用过的 到 站立 在 这 后退 的 他的 硕士学位 雪橇 ,
他以前常常站在主人雪橇的后面,

[wer] [hi:; hi] [kept] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['bæləns] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ʌp'set] [hɪm; ɪm] :
where he kept so good a balance , that it was impossible to upset him :
在哪里 他 保留 所以 好的 一个 平衡 , 那 它 曾是 不可能的 到 沮丧的 他 :
他处事平衡做得非常好, 以至于不可能让他心烦意乱:

[ɪf] [ðə; ði] [sledʒ] [went] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [ber] [θru:] [hɪz; ɪz] [wert] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
if the sledge went on one side , the bear threw his weight in the opposite
如果 这 雪橇 去 在 一 边 , 这 熊 扔 他的 重量 在 这 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
如果雪橇向一侧倾斜, 熊就会把重心转移到相反的方向。

[ænd; ænd] [soʊ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ:kwr'ɪbrɪəm] .
and so kept up the equilibrium .
和 所以 保留 向上 这 平衡 .
于是, 这种平衡得以维持。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ɪn] [spɔ:rt] , [droʊv] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rst] [graʊnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
One day , however , his master , in sport , drove over the worst ground he could
一 天 , 然而 , 他的 掌握 , 在 运动 , 驾驶 超过 这 最差 地面 他 可以
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,
然而有一天, 他的主人为了参加比赛, 驾车驶过他所能找到的最糟糕的场地。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ber] [ɔ:f] .
hoping to throw the bear off .
希望 到 扔 这 熊 离开 .
希望能把熊甩掉。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] ;
This , however , only served to irritate him ;
这 , 然而 , 仅有的 服务 到 刺激 他 ;
然而, 这反而激怒了他;

[ænd; ænd] [hi:; hi] [ventɪd] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['hju:mər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [ə'krɔ:s]
and he vented his ill humour by giving his master a tremendous blow across
和 他 通风 他的 患病的 幽默 经过 给予 他的 掌握 一个 巨大的 吹 穿过
[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
the shoulders .
这 肩膀 .
他发泄心中的怒气, 狠狠地打了主人的肩膀一巴掌。

[ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] , [ɪn] ['rʌʃə] , [wen] ['si:kɪŋ] ['hʌni] , [klaɪmd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [tri:] ;
A countryman , in Russia , when seeking honey , climbed a very high tree ;
一个 同胞 , 在 俄罗斯 , 什么时候 寻求 蜂蜜 , 攀登 一个 非常 高的 树 ;
在俄罗斯, 一个农民为了寻找蜂蜜, 爬上了一棵很高的树;

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑ:ləʊ] , [ænd; ænd] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntəti]
the trunk of which was hollow , and finding there was a large quantity
这 树干 的 哪个 曾是 空洞的 , 和 寻找 那里 曾是 一个 大的 数量
[ʌv; əv] [koʊm] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
of comb in it ,
的 梳子 在 它 ,
树干是空心的, 里面发现了大量的梳子。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [tə'neɪʃəs] ['sʌbstəns] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] .
he descended , and stuck fast in the tenacious substance there deposited .
他 下降 , 和 卡住 快速地 在 这 顽强 物质 那里 已存 .

他向下移动, 牢牢地陷在了那里沉积的顽固物质中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
He was so far distant from home , that his voice could not be heard ,
他 曾是 所以 远的 遥远 从 家 , 那 他的 嗓音 可以 不是 是 听到 ,
他离家太远, 以至于听不到他的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [tu:] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [rɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋɡər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and he remained two days in this situation , relieving his hunger with the
和 他 剩余 二 天 在 这 情况 , 缓解 他的 饥饿 和 这
[ˈhʌni] .
honey .
蜂蜜 .

他就这样待了两天, 靠蜂蜜充饥。

[hi:; hi][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ˈevər] ['bi:ɪŋ] ['ekstri:kertɪd] , [wen] [ə; eɪ] [ber] [hu:] , [laɪk] [hɪm'self] ,
He began to despair of ever being extricated , when a bear who , like himself ,
他 开始 到 绝望 的 曾经 存在 脱困 , 什么时候 一个 熊 WHO , 喜欢 他自己 ,
他开始绝望, 觉得自己永远也无法脱身, 这时, 一只和他一样的熊出现了。

[keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] , [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] , [haɪnd][pɑ:rt] ['fɔ:rmoʊst] .
came for the sake of the honey , slid down the hollow , hind part foremost .
来了 为了 这 清酒 的 这 蜂蜜 , 滑行 向下 这 空洞的 , 后 部分 首先 .

为了蜂蜜而来, 顺着凹陷处滑了下去, 后半身在前。

[ðə; ði][mæn] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'la:rm] , [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ,
The man , in spite of his alarm , seized hold of him , and the bear ,
这 男人 , 在 尽管如此 的 他的 警报 , 查获 抓住 的 他 , 和 这 熊 ,
尽管惊恐万分, 那人还是抓住了他, 然后抓住了熊。

[ɔ:soʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [ˈklæmbəd] [aʊt][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
also in a great fright , clambered out as fast as he could ,
还 在 一个 伟大的 惊吓 , 攀爬 出去 作为 快速地 作为 他 可以 ,
他吓坏了, 也拼命地爬了出来。

['dræɡɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] - ['berər] ,
dragging the man up with him , and when clear of his tail - bearer ,
拖拽 这 男人 向上 和 他 , 和 什么时候 清除 的 他的 尾巴 - 持有人 ,
他拖着那人上去, 摆脱了尾随者之后,

[meɪd] [ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
made off as fast as possible .
制成 离开 作为 快速地 作为 可能的 .

他以最快的速度逃走了。

[ðə; ði] [drəʊl] [ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ʌv; əv][ɔ:l] [berz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑ:rtɪn] ,
The drollest and most accomplished of all bears , was the celebrated Martin ,
这 最滑稽的 和 最多 完成 的 全部 熊 , 曾是 这 著名 马丁 ,
[ʌv; əv][ˈpærɪs] , [hu:z] ['dænsɪŋ] ,
of Paris , whose dancing ,
的 巴黎 , 谁 跳舞 ,

所有熊中最滑稽、最有才华的, 是来自巴黎的著名熊马丁, 它的舞蹈.....

['klaɪmɪŋ] , [ˈkɜ:rtsɪ] , [ˈtʌmblɪŋ] , [ˈbɛɡɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni]
climbing , curtsyng , tumbling , begging , and many
攀登 , 屈膝礼 , 翻滚 , 乞讨 , 和 许多

攀爬、屈膝礼、翻滚、乞讨, 以及许多其他

[ˈʌðər] [ˈæntɪks] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ˈʌv; əv] [ˈevri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [məˈtrɔːpəlɪs] , [ænd; ənd][ˈʌv; əv] [ˈmeni]
other antics , were the delight of every child in the metropolis , and of many
其他滑稽动作 , 是这喜的每一个孩子在都会 , 和的许多
[groʊn] - [ʌp] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlsəʊ] .
grown - up children also .
生长 - 向上 孩子们 还 .

其他滑稽举动, 令大都市里的每个孩子, 以及许多童心未泯的大人们都感到无比快乐。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæt][ðə; ði] [ˈnɜːsmɪd] [ɪnˈdeɪndʒəd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
It is true , that the nursemaids endangered the lives of their charges ,
它是真的 , 那这保姆濒危这生活的他们的收费 ,
的确, 保姆们危及了她们照顾的孩子的生命。

[baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ˈʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ;
by holding them over the side of the pit in which he was kept ;
经过保持他们超过这边的这坑在哪个他曾是保留 ;
将它们举过他被囚禁的坑边;

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [dɪd][fɔːl] , [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
but as none did fall , they continued to amuse themselves and their
但作为没有任何做过落下 , 他们持续到娱乐他们自己和他们的
[ˈnɜːrslɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [rɪsk] .
nurslings at the same risk .
幼苗在这相同的风险 .

但由于没有人摔倒, 他们继续冒着同样的风险, 为自己和他们的幼崽们寻欢作乐。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] , [hiː; hi] [ˈveri] [ˈklevərli] [wɪðˈdruː] [ðə; ði][boʊlts][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪt] [dɔːr] ,
One morning early , he very cleverly withdrew the bolts of his pit door ,
一早晨早期的 , 他非常巧妙地退出这螺栓的他的坑门 ,
一天清晨, 他非常机智地取下了矿井门的门闩。

[ænd; ənd][ˈsællɪəd] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
and sallied forth on his hind - legs to take a walk .
和突袭前进在他的后 - 腿到拿一个走 .
然后他用后腿迈开步伐, 开始散步。

[ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪzn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt]
The keepers of the garden had not risen ; but the dogs were on the alert
这守门员的这花园有不是升起 ; 但这狗是在这警报
 ,
 ,
 ,

园丁们尚未起身, 但猎犬们却警觉起来。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈdʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] , [hæf][ɪn] [pleɪ] , [ænd; ənd][hæf][ɪn] [ˈɜːrɪnst]
and surrounded Martin , jumping and barking , half in play , and half in earnest
和包围马丁 , 跳和叫声 , 一半在玩 , 和一半在认真
 .
 :
 .

它们围着马丁, 又蹦又跳, 吠叫着, 一半是玩耍, 一半是认真的。

[ðɪs] [raʊzd] [ðə; ði][men] , [huː] , [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
This roused the men , who , rushing out to see what was the matter ,
这唤醒这男人 , who , 匆忙出去到看什么曾是这事情 ,
这惊动了男人们, 他们纷纷冲出去查看发生了什么事。

[bɪ'held] [ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪnəɪn] [tru:p] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɒlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
beheld the bear in the midst of the canine troop , his tongue lolling out of his
观看 这 熊 在 这 中间 的 这 犬类 部队 , 他的 舌头 懒散 出去 的 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他看见一只熊站在犬科动物群中间, 舌头耷拉在嘴外。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and an expression of fun and enjoyment in his countenance , which was
和 一个 表达 的 乐趣 和 享受 在 他的 面容 , 哪个 曾是
[ɪndɪ'skraɪbəbl] .
indescribable .
无法形容 .

他脸上露出了难以形容的快乐和愉悦的表情。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'laɪnənt] [skaʊl] , [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [berz] , [frʌm; frəm] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]
Never was the malignant scowl , so often noticed in bears , from pulling the
绝不 曾是 这 恶性 皱眉头 , 所以 经常 注意到 在 熊 , 从 拉 这
[ˈnɪktetɪ] ['membreɪn] ,
nictating membrane ,
瞬膜 ,

熊身上经常出现的那种凶狠的表情, 并非是由于拉扯瞬膜造成的。

[ɔ:r] [θɜ:rd] ['aɪlɪd] [hæf][ˈoʊvər][ðə; ði] [aɪ] , [si:n] [ɪn] [pʊr] ['mɑ:rtənz] [feɪs] ;
or third eyelid half over the eye , seen in poor Martin's face ;
或者 第三 眼皮 一半 超过 这 眼睛 , 已见 在 贫穷的 马丁的 脸 ;
或者像可怜的马丁脸上那样, 第三眼睑一半盖住了眼睛;

[jet] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'pɑ:pjələr][frʌm; frəm][ðə; ði][kju:'pɪdəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənəlz] .
yet he became unpopular from the cupidity of one of the sentinels .
然而 他 成为 不受欢迎的 从 这 贪婪 的 一 的 这 哨兵 .
然而, 他却因为其中一名哨兵的贪婪而变得不受欢迎。

[ðɪs] [mæn] ['fænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [pi:s] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['berz] [pɪt] ,
This man fancied he saw a five - franc piece lying in the bear's pit ,
这 男人 幻想 他 锯 一个 五 - 法郎 片 说谎 在 这 熊的 坑 ,
这个人似乎看到熊坑里躺着一枚五法郎的硬币。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][gʊð] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n]['du:ti] , [ænd; ənd]
and determined to go during the night , when he would be on duty , and
和 决定 到 去 期间 这 夜晚 , 什么时候 他 会 是 在 责任 , 和
[sɪ'kjʊr] [aɪ 'ti:] .
secure it .
安全的 它 .

他决定趁着夜里值班的时候去把它拿下来。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz]
He accordingly provided himself with a ladder , and when the guard was
他 因此 假如 他自己 和 一个 梯子 , 和 什么时候 这 警卫 曾是
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

于是他找来梯子, 等守卫换岗后,

[wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪŋ] ['laɪfləs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ðə; ði] ['kɒvətɪd] [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
was found lying lifeless at the bottom , the coveted piece in his hand ,
曾是 成立 说谎 无生命 在 这 底部 , 这 令人垂涎的 片 在 他的 手 ,
人们发现他毫无生气地躺在水底, 手里还握着那件珍贵的物品。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʌt(ə)n] .
which proved to be nothing but a large button .
哪个 已证实 到 是 没有什么 但 一个 大的 按钮 ；

结果发现那只不过是一个大按钮而已。

[noʊ][maːrks][ʌv; əv] ['vaɪələns] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
No marks of violence were to be
不 标记 的 暴力 是 到 是

不得留下任何暴力痕迹。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[第64页]

[siːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
seen upon his body ,
已见 之上 他的 身体 ；

在他身上可以看到，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tuːʒn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm]
but the contusions on his head seemed to tell that he had fallen from
但 这 挫伤 在 他的 头 似乎 到 告诉 那 他 有 倒下 从

[ðə; ði] ['lædə] [wen] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] ,
the ladder when near the top ,
这 梯子 什么时候 靠近 这 顶部 ；

但他头部的挫伤似乎表明，他是在接近梯子顶端时从梯子上摔下来的。

[ænd; ænd][soʊ][met] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and so met his death .
和 所以 遇见 他的 死亡 ；

于是他便死去了。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] , [ɔːr] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['ɡɪdɪnəs] , [ɔːr] ['weðər] ['mɑːrtɪn]
Whether he had been frightened , or seized with giddiness , or whether Martin
无论 他 有 到过 害怕 ，或者 查获 和 眩晕 ，或者 无论 马丁

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['lædə] ,
had shaken the ladder ,
有 摇晃 这 梯子 ；

无论是他受到惊吓，还是感到头晕目眩，又或者马丁摇晃了梯子，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ;
no one could say ;
不 一 可以 说 ；

谁也说不准；

[ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] ['kwɑɪətli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [noʊn]
the animal was sitting quietly by his side when his fate was first made known
这 动物 曾是 坐着 悄悄 经过 他的 边 什么时候 他的 命运 曾是 第一的 制成 已知

·
·
·

当他的命运第一次被揭晓时，那只动物正静静地坐在他身边。

[ðə; ði] ['stoːri] [fled] [laɪk] ['waɪldfaɪər][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The story fled like wildfire from one end of Paris to the other ,
这 故事 逃亡 喜欢 野火 从 一 结尾 的 巴黎 到 这 其他 ；

这个故事像野火一样迅速从巴黎的一端传遍了另一端。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈmɑːrtɪn][hæd; həd] [kɪld]
and in a short time , the populace were fully convinced that Martin had killed
和 在 一个 短的 时间 , 这 民众 是 完全 确信 那 马丁 有 被杀
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

很快，民众就完全相信马丁杀死了他；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ɪgˌzædʒəˈeɪʃənz] , [ɪnˈdʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flɑːk] [ɪn]
and this , combined with other exaggerations , induced them to flock in
和 这 , 合并 和 其他 夸张 , 诱导 他们 到 群 在
[ˈmʌltɪtjuːdz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [ber] .
multitudes to see the murderous bear .
众多 到 看 这 杀人犯 熊 .

而这，再加上其他夸张的描述，促使他们成群结队地涌向那头杀人熊。

[ˈæftəwərdz] , [tuː] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ˈɑːrsnɪk] , [ræpt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [swiːt] [ˈsʌbstəns] , [wɜːr; wər]
Afterwards , two balls of arsenic , wrapped up in some sweet substance , were
然后 , 二 球 的 砷 , 包装 向上 在 一些 甜的 物质 , 是
[ˈfaʊnd] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
found in the pit ,
成立 在 这 坑 ,

随后，人们在坑里发现了两个用某种甜味物质包裹的砒霜球。

[ˈfɔːrtʃənətli] [bɪˈfɔːr] [ˈmɑːrtɪn][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ;
fortunately before Martin had touched them ;
幸运的是 前 马丁 有 感动 他们 ;

幸好在马丁碰到它们之前就发现了；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪˈmuːv]
and the authorities of the establishment thought it prudent to remove
和 这 当局 的 这 建立 想法 它 谨慎 到 消除
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][den][ɪn][ðə; ði] [məˈnædʒəri] .
him to a den in the menagerie .
他 到 一个 丹 在 这 动物园 .

当局认为，将他转移到动物园的某个兽舍是明智之举。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [denz][wʌz; wəz] [kloʊzɪd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈʃʌtər] ,
The front of these dens was closed at night with a sliding shutter ,
这 正面 的 这些 巢穴 曾是 关闭 在 夜晚 和 一个 滑动 快门 ,
[ˈdaʊn] [wɪt] [rɪŋ] [wɛn] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [wʌz; wəz] [daʊn] , [sɜːrvɪd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ][boʊlt] .
这些窝点的正面在夜间会用滑动百叶窗关闭。

[pʊld] [daʊn] [baɪ] [ɪnˈsɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pəʊl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
pulled down by inserting a hook at the end of a long pole into a ring ,
拉 向下 经过 插入 一个 钩 在 这 结尾 的 一个 长的 极 进入 一个 戒指 ,
[wɪt] [rɪŋ] , [wɛn] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [wʌz; wəz] [daʊn] , [sɜːrvɪd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ][boʊlt] .
将长杆末端的钩子插入环中，然后向下拉。

[wɪt] [rɪŋ] , [wɛn] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [wʌz; wəz] [daʊn] , [sɜːrvɪd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ][boʊlt] .
which ring , when the shutter was down , served to admit a bolt .
哪个 戒指 , 什么时候 这 快门 曾是 向下 , 服务 到 承认 一个 螺栓 .

当快门放下时，该环可以用来打开门闩。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːz] [ˈmɑːrtɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkiːpər] [ˈnevər][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði]
This did not at all please Martin , and the keeper never could accomplish the
这 做过 不是 在 全部 请 马丁 , 和 这 守门员 绝不 可以 完成 这
[ˈfæsɪŋ] ,
fastening ,
紧固 ,

马丁对此非常不高兴，而管理员也始终没能把门闩扣好。

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈberz] [əˈten](ə)n] ；
till some one else went to the other side to take off the bear's attention ；
直到 一些 一 别的 去 到 这 其他 边 到 拿 离开 这 熊的 注意力 ；
直到有人走到另一边去转移熊的注意力；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [[ˈlætər] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ˈmɑːrtɪn] [ɪnˈsɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd]
for the moment the shutter was down , Martin inserted his claws and
为了 这 片刻 这 快门 曾是 向下 , 马丁 插入 他的 爪子 和
[pʊʃt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈɡen] ,
pushed it up again ,
推动 它 向上 再次 ,
趁着快门放下的瞬间, 马丁伸出爪子, 又把它推了上去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪɡˈzɪstɪd] .
and this practice was continued as long as he existed .
和 这 实践 曾是 持续 作为 长的 作为 他 存在 .
这种做法在他有生之年一直延续至今。

[ðə; ði] [məˈleɪən] [sʌn] [ber] ([ˈɜːsəs] -) [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] , [[ɔːrt] [smuːð] [fɜːr] ,
The Malayan Sun bear (Ursus Malayensis) has a long tongue , short smooth fur ,
这 马来亚 太阳 熊 (熊 -) 有 一个 长的 舌头 , 短的 光滑的 毛皮 ,
[ˈveri] [ɪkˈstensəbl] ,
very extensible ,
非常 可扩展的 ,
马来熊（Ursus malayensis）舌头很长, 毛发短而光滑, 具有很强的伸展性。

[ˈfleksəb(ə)l][lɪps] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [klɔːz] .
flexible lips , and large claws .
灵活的 嘴唇 , 和 大的 爪子 .

嘴唇灵活, 爪子很大。

[sɜːr] [ˈstæmfərd] [ˈræflz] [hæd; həd][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Sir Stamford Raffles had one which was brought up in the nursery with his
先生 斯坦福德 莱佛士 有 一 哪个 曾是 带来 向上 在 这 苗圃 和 他的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
斯坦福·莱佛士爵士有一只, 是和他的孩子们一起在育儿室里养大的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][æt; ət] [ˈteɪbl] , [wʊd] [ˈoʊnli] [ɪːt] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [fruːt] ,
and when he joined the party at table , would only eat the choicest fruit ,
和 什么时候 他 加入 这 派对 在 桌子 , 会 仅有的 吃 这 精选 水果 ,
[ænd; ənd] [drɪŋk] [ʃæmˈpeɪn] ,
and drink champagne ,
和 喝 香槟酒 ,
当他加入餐桌上的聚会时, 只吃最好的水果, 喝香槟。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
and even be out of humour when there was none of the latter .
和 甚至 是 出去 的 幽默 什么时候 那里 曾是 没有任何 的 这 后者 .
即使没有幽默感, 也可能表现得不耐烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈfekʃənət] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [ɔːr] [tʃæsˈtaɪzd] .
He was very affectionate , and never required to be chained or chastised .
他 曾是 非常 亲热 , 和 绝不 必需的 到 是 连锁 或者 受责罚 .
他非常温柔, 从来不需要被束缚或惩罚。

[ðɪs] [ber] , [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɔːri][frʌm; frəm] [nuː] [ˈhɑːlənd] ,
This bear , a cat , a dog , and a lory from New Holland ,
这 熊 , 一个 猫 , 一个 狗 , 和 一个 洛里 从 新的 荷兰 ,
这只熊、一只猫、一条狗和一辆来自新荷兰的卡车,

[juːst] [tuː; tə] [iːt] [ˈæmɪkəbli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ] .
used to eat amicably out of the same dish .
用过的 到 吃 友好地 出去 的 这 相同的 盘子 .
过去他们常常友好地共用一个盘子吃饭。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpleɪfeloʊ] , [hʌʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tiːzd]
His favorite playfellow , however , was the dog , although he was teased
他的 最喜欢的 玩伴 , 然而 , 曾是 这 狗 , 虽然 他 曾是 戏弄
[ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [baɪ][,aɪˈtiː] [ɪnˈses(ə)ntli] .
and worried by it incessantly .
和 担心 经过 它 不已 .
然而，他最喜欢的玩伴是那条狗，尽管它总是捉弄他，让他担心不已。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)] , [ænd; ənd] [pɔld] [plænts][ænd; ənd] [triːz] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts]
He grew to be very powerful , and pulled plants and trees up by the roots
他 生长 到 是 非常 强大的 , 和 拉 植物 和 树木 向上 经过 这 根
,
.
,
他变得非常强大，能将植物和树木连根拔起。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] .
the latter of which were too large for him to embrace .
这 后者 的 哪个 是 也 大的 为了 他 到 拥抱 .
后者个头太大，他无法拥抱。

[ðə; ði] [ˈbɔːniən] [ber] ([ˈɜːsəs] -) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)] [ʌv; əv]
The Bornean bear (Ursus Euryspilus) is one of the most amusing and playful of
这 婆罗洲 熊 (熊 -) 是 一 的 这 最多 有趣 和 顽皮的 的
[ɔːl] [berz] ;
all bears ;
全部 熊 ;
婆罗洲熊（Ursus Euryspilus）是所有熊类中最有趣、最爱玩耍的熊之一；

[begz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɜːrniːst] [ˈmænər] ,
begs in the most earnest manner ,
乞求 在 这 最多 认真 方式 ,
以最恳切的方式乞求，

[ænd; ənd] [wen] [,aɪˈtiː][hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən][,aɪˈtiː][kæn; kən][hoʊld][ɪn][ɪts] [pɔːz] [ænd; ənd]
and when it has more to eat than it can hold in its paws and
和 什么时候 它 有 更多的 到 吃 比 它 能 抓住 在 它是 爪子 和
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
当它吃的食物超过了爪子和嘴巴能装下的量时，

[ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ˈsɜːrpləs] [ɑːn][ɪts] [ˈhɪndər] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [,aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈsoɪld] ;
places the surplus on its hinder feet , as if to keep it from being soiled ;
地方 这 剩余 在 它是 阻碍 脚 , 作为 如果 到 保持 它 从 存在 脏的 ;
它将多余的食物放在后腿上，好像是为了防止弄脏似的；

[ænd; ənd] [wen] [ˈvekst] [ɔːr] [ˈɪrɪteɪtɪd] ,
and when vexed or irritated ,
和 什么时候 烦恼 或者 受刺激 ,
当感到恼怒或烦躁时，

[wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈrekənsaɪld] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfendər] [ɪz][ɪn][ɪts] [saɪt] .
will never be reconciled as long as the offender is in its sight .
将要 绝不 是 和解 作为 长的 作为 这 罪犯 是 在 它是 视线 .

只要冒犯者还在它的视线范围内，就永远无法和解。

[aɪˈtiː] [dʌz] [mʌtʃ] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][ˈkɒʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] , [baɪ][ˈbaɪtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp] [[uːts] ,
It does much injury to cocoa - nut trees , by biting off the top shoots ,
它 做 很多 受伤 到 可可 - 坚果 树木 , 经过 咬 离开 这 顶部 芽 ,

它会咬掉椰子树顶端的嫩芽，对椰子树造成很大的伤害。

[ɔːr] [ˈteɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fruːt] . [[wʌŋ]]
or tearing down the fruit . [1]
或者 撕裂 向下 这 水果 . [1]

或者把果实扯下来。 [1]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第4/20页

[ˈkæptɪn] [ˈfɪps] - [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] . [[tuːˈtuː]]
Captain Phipps ' Voyage to the North Pole . [2]
队长 菲普斯 - 航程 到 这 北 极 . [2]
菲普斯船长北极之旅。 [2]

- . [[θriː]]
L'Acadie . [3]
- . [[3]]

阿卡迪亚。 [3]

[ˈrʌkstən] .
Ruxton .
鲁克斯顿 .

鲁克斯顿。

[ˈbædʒərz] .
BADGERS .
獾 .

獾。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[taːp]
Top
顶部

顶部

[ˈbædʒərz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kɑːrˈnɪvərə] [æz; əz] [berz] , [bʌt; bət] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm]
Badgers belong to the same division of Carnivora as Bears , but differ from
獾 属于 到 这 相同的 分配 的 食肉动物 作为 熊 , 但 不同 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

獾和熊同属食肉目，但与熊有所不同。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][saɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [denˈtɪʃn] .
not only in size , but in dentition .
不是 仅有的 在 尺寸 , 但 在 牙齿 .

不仅体型不同，牙齿也不同。

[ðɪs] , [waɪl] [ðeɪ] [kleɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɪnətʃər] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] , [fɔːrmz][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ]
This , while they claim a sort of miniature relationship , forms them into a
这 , 尽管 他们 宣称 一个 种类 的 微型 关系 , 表格 他们 进入 一个
[ˈseprət] [ˈdʒiːnəs] .
separate genus .
分离 属 .

虽然它们声称之间存在某种微型关系，但这使它们成为一个独立的属。

[ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [spɔːrt] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [hʌnt]
They afford many a day of what is called sport , to those who choose to hunt
他们 买得起 许多 一个 天 的 什么 是 称为 运动 , 到 那些 WHO 选择 到 打猎
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

对于那些选择狩猎它们的人来说，它们提供了许多天的所谓“运动”乐趣。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈvɪns] [mʌtʃ] [sə'gæsəti] [ɪn][ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;
during which they evince much sagacity in their efforts to escape ;
期间 哪个 他们 表明 很多 睿智 在 他们的 努力 到 逃脱 ;

在此期间，他们在逃跑过程中表现出了很高的智慧；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ˈhæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntuː][æn; ən] [ˈempti] [kæsk] ,
but I am happy to say the custom of tying them into an empty cask ,
但 我 是 快乐的 到 说 这 风俗 的 捆绑 他们 进入 一个 空的 酒桶 ,
但我很高兴地说，将它们绑在空桶里的习俗已经消失了。

[ænd; ənd] [ˈbeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dɔːgz] , [noʊ][lɔːŋgər][ɪgˈzɪsts] .
and baiting them with dogs , no longer exists .
和 诱饵 他们 和 狗 , 不 更长 存在 .

用狗引诱它们的做法已经不再使用了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈsloʊθfɪ] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [teɪmd] , [ænd; ənd] [wen]
They are by nature slothful and heavy , but are easily tamed , and when
他们 是 经过 自然 懒惰 和 重的 , 但 是 容易地 驯服 , 和 什么时候
[raʊzd] [ɑːr; ər] [fɪrs] .
roused are fierce .
唤醒 是 凶猛的 .

它们天性懒惰笨重，但容易驯服，一旦被激怒就会变得凶猛。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][glænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [teɪl] , [wɪtʃ] [sɪˈkriːts] [ə; eɪ][ˈlɪkwɪd][ʌv; əv][moʊst] [dɪsə'griːəb(ə)l]
They have a gland under the tail , which secretes a liquid of most disagreeable
他们 有 一个 腺 在下面 这 尾巴 , 哪个 分泌物 一个 液体 的 最多 令人不快的
[ˈoʊdər] ,
odour ,
气味 ,

它们尾巴下方有一个腺体，会分泌一种气味极其难闻的液体。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [ɪˈntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpraːvɜːrb] .
and causes them to pass into a sort of proverb .
和 原因 他们 到 经过 进入 一个 种类 的 谚语 .

并使它们演变成一句谚语。

[ðeɪ] [fiːd] [ˈtʃiːfli] [ɑːn] [ruːts] , [nʌts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fruːts] ; [əˈtæk] [ðə; ði] [neɪts] [ʌv; əv][ˈwɒsps] , [ɔːr]
They feed chiefly on roots , nuts , and other fruits ; attack the nests of wasps , or
他们 喂养 主要 在 根 , 坚果 , 和 其他 水果 ; 攻击 这 巢穴 的 黄蜂 , 或者
[waɪld] [biːz] ,
wild bees ,
荒野 蜜蜂 ,

它们主要以根茎、坚果和其他水果为食；攻击黄蜂或野生蜜蜂的巢穴。

[ænd; ənd][dɪˈvaʊər][ðer; ðər] , [ðəm'selvz] , [ɔːr][ðer; ðər] [ˈhʌni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
and devour their larvæ , themselves , or their honey , with a perfect
和 吞食 他们的 幼虫 , 他们自己 , 或者 他们的 蜂蜜 , 和 一个 完美的
[ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [stɪŋz] ,
indifference to their stings ,
漠不关心 到 他们的 刺痛 ,

它们会吞食它们的幼虫、自身或蜂蜜，完全不顾被蜇的痛苦。

[wɪtʃ] ['kænɑ:t] [pɪrs] [θru:] [ðer; ðər] [tʌf] [haɪd] .
which cannot pierce through their tough hide .
哪个 不能 刺穿 通过 他们的 艰难的 隐藏 .

但它们无法刺穿它们坚韧的表皮。

[ðeɪ] [preɪ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑ:rts][ʌv; əv] [wʊdz] [ɔ:r] ['kɑ:pɪs] ,
They prey at night and live in the thickest parts of woods or coppices ,
他们 猎物 在 夜晚 和 居住 在 这 最厚 部分 的 树林 或者 矮林 ,
它们夜间捕猎，生活在森林或矮林最茂密的地方。

[wer] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [dɪɡ] [di:p] [hoʊlz] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [klɔ:z] .
where they rapidly dig deep holes , by means of their sharp and powerful claws .
在哪里 他们 快速 挖 深的 孔 , 经过 方法 的 他们的 锋利的 和 强大的 爪子 .
它们用锋利有力的爪子迅速挖出深洞。

[ði:z] [hoʊlz] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] ['sevrəl] ['tʃembər] , [ðə; ði] ['ɪnərmʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [raʊnd] ,
These holes are divided into several chambers , the innermost of which is round ,
这些 孔 是 分割 进入 一些 房间 , 这 最内层 的 哪个 是 圆形的 ,
这些孔洞被分隔成几个腔室，最里面的腔室是圆形的。

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [ɔ:r] [græs] .
and lined with hay or grass .
和 衬里 和 干草 或者 草 .

并铺上干草或青草。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] [kept] ['veri] [kli:n] , [ænd; ənd] ['evri] [weɪst] ['remnənt] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
All are kept very clean , and every waste remnant of food and species of
全部 是 保留 非常 干净的 , 和 每一个 浪费 剩 的 食物 和 物种 的
[fɪlθ] [ɪz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd]
filth is deposited
污秽 是 已存

所有地方都保持得非常干净，所有食物残渣和各种污垢都会被清理掉。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 67**]
[页 -]

[第67页]

[ɪn] [hoʊlz] [dʌɡ] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'sep(ə)n] .
in holes dug on purpose for its reception .
在 孔 挖 在 目的 为了 它是 接待 .

在特意挖好的洞里接收它。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [d'welɪŋz] ['fri:kwəntli] [tɜ:rn][æt; ət] [ʃɑ:rp] ['æŋɡlɪz] ,
The passages to the dwellings frequently turn at sharp angles ,
这 段落 到 这 住宅 频繁地 转动 在 锋利的 角度 ,
通往住所的通道经常以急转弯的形式出现，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['bædʒərz] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [wen] [ə'tækt] .
at which places the badgers make a stand when attacked .
在 哪个 地方 这 獾 制作 一个 站立 什么时候 遭到攻击 .

獾在受到攻击时会选择哪些地方进行抵抗。

['mɪstər] . [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['bædʒɜ:z] [hoʊl][tu:; tə][bi:; bi] [dʌɡ] [aʊt] ,
Mr . St . John caused a badger's hole to be dug out ,
先生 . 英石 . 约翰 导致 一个 獾的 洞 到 是 挖 出去 ,

圣约翰先生让人挖出了一个獾洞。

[ænd; ənd][hi:; hi][ðer; ðər] [faʊnd] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [græs] , [roʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [fɪst] ,
and he there found balls of grass , rolled up to the size of a man's fist ,
和 他 那里 成立 球 的 草 , 滚动 向上 到 这 尺寸 的 一个 男人的 拳头 ,
他在那里发现了一些草球，卷起来有拳头那么大。

[ˈeɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [fuːd] .
evidently intended for food .
显然 故意的 为了 食物 .

显然是用作食品的。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈɔːlsəʊ] [sez] ,
That gentleman also says ,
那 绅士 还 说道 ,

那位先生还说：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [faʊnd] [ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [bluː] [ˈhaɪəsɪnθ] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr]
that he has frequently found the bulb of the common blue hyacinth lying near
那 他 有 频繁地 成立 这 电灯泡 的 这 常见的 蓝色的 风信子 说谎 靠近
[ðə; ði] [hoʊl] .
the hole .
这 洞 .

他经常在洞口附近发现普通蓝风信子的球茎。

[ðeɪ] [drɪˈvaʊər] , [brɪˈsaɪdz] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [smɔːl] [ˈænɪmlz] [ˈweðər] [əˈlaɪv][ɔːr] [ded] ,
They devour , besides all sorts of vegetables , small animals whether alive or dead ,
他们 吞食 , 除了 全部 排序 的 蔬菜 , 小的 动物 无论 活 或者 死的 ,
[sneɪlz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] ;
snails and worms ;
蜗牛 和 蠕虫 ;

它们除了吃各种蔬菜外，还吃活的或死的小动物、蜗牛和蠕虫；

[bʌt; bət][ðer; ðər][prɪˈkjuːliər] [ˈdeɪnti] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [egz] .
but their peculiar dainty consists of eggs .
但 他们的 奇特 纤巧 由 的 鸡蛋 .

但他们独特的美味佳肴却是由鸡蛋组成的。

[ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒɪz] [nest] [əˈfɔːrdz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [drɪˈliːəs] [fɪːst] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði]
A partridge's nest affords them a delicious feast , particularly if they include the
一个 鹧鸪的 巢 提供 他们 一个 可口的 盛宴 , 特别 如果 他们 包括 这
[ˈsɪtɪŋ] [hen] .
sitting hen .
坐着 母鸡 .

鹧鸪的巢穴能为它们提供一顿美味的盛宴，尤其是当巢穴里还有正在孵蛋的母鸡时。

[ˈbædʒərz][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪˈkjuːliərli] [fɔːrmd] [tʃest] [ænd; ənd][dʒɔː], [wɪtʃ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɡreɪt]
Badgers have a peculiarly formed chest and jaw , which give them great
獾 有 一个 奇特地 形成 胸部 和 颞 , 哪个 给 他们 伟大的
[streŋθ] ;
strength ;
力量 ;

獾的胸部和下颞形状奇特，这使它们力大无穷；

[ðer; ðər] [ˈfɔːrhed] [ɪz][soʊ] [θɪk] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
their forehead is so thick , in consequence of a ridge which runs down the middle
他们的 前额 是 所以 厚的 , 在 结果 的 一个 岭 哪个 跑步 向下 这 中间
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

由于额头中间有一道隆起，所以他们的额头很厚。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈhɜːrt] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] [frʌnt] [wɪtʃ] [wʊd] [kɪl] [æn; ən][ɑːks] ;
that they are unhurt by a blow in front which would kill an ox ;
那 他们 是 毫发无损 经过 一个 吹 在 正面 哪个 会 杀 一个 牛 ;

它们正面受到的打击却毫发无损，而这种打击足以杀死一头牛；

[waɪl] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪl] [kɔːz] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .
while almost a touch at the back of the head will cause their destruction .
尽管 几乎 一个 触碰 在 这 后退 的 这 头 将要 原因 他们的 破坏 .

而只需轻轻触碰后脑勺，就能造成毁灭性的后果。

[ðer; ðər] [θɪk] [skɪn] , [wɪtʃ] [laɪz] ['luːslɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['pɪst(ə)l]
Their thick skin , which lies loosely upon them , is much used for making pistol
他们的 厚的 皮肤 , 哪个 谎言 松散地 之上 他们 , 是 很多 用过的 为了 制作 手枪
['keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

它们厚厚的、松弛地覆盖在身上的皮肤，常被用来制作手枪壳。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][fɜːr][ɪz] ['eksələnt] [fɔːr; fər]['peɪntɜːz, 'peɪnɜːz] ['brʌʃɪz] .
and their fur is excellent for painter's brushes .
和 他们的 毛皮 是 出色的 为了 画家的 刷子 .

它们的毛皮非常适合用来制作画家的画笔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ʌnd] [fjuː] [dɔːgz][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk]
They are difficult to kill , and few dogs have courage enough to attack
他们 是 难的 到 杀 , 和 很少 狗 有 勇气 足够的 到 攻击
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [hoʊlɪz] ,
them in their holes ,
他们 在 他们的 孔 ,

它们很难被杀死，而且很少有狗有勇气在洞穴里攻击它们。

[wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [perz] .
where they live in pairs .
在哪里 他们 居住 在 对 .

它们成对生活。

[wen] [ðʌs] [pər'suːd] , [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [ɪm'piːd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [baɪ]
When thus pursued , they constantly impede the progress of their enemies by
什么时候 因此 追击 , 他们 不断地 阻碍 这 进步 的 他们的 敌人 经过
[θroʊɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
throwing the soil behind them ,
投掷 这 土壤 在后面 他们 ,

当敌人追击他们时，他们会不断地将泥土抛向身后，阻碍敌人的前进。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
so as to fill up the passages , while they escape to the surface .
所以 作为 到 充满向上 这 段落 , 尽管 他们 逃脱 到 这 表面 .

这样就能填满通道，而它们则可以逃到地面。

[[piː'dʒiː] -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rer] ['ænɪmlɪz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
They are rare animals , but are to be found in various parts of the world .
他们 是 稀有的 动物 , 但 是 到 是 成立 在 各种各样的 部分 的 这 世界 .

它们是稀有动物，但在世界各地都能找到它们的踪迹。

[ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [iːt] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bæd] ['oʊdə] .
The Chinese eat them in spite of their bad odour .
这 中国人 吃 他们 在 尽管如此 的 他们的 坏的 气味 .

尽管气味难闻，中国人还是会吃它们。

[wen] [teɪmd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] ,
When tamed they show great affection ,
什么时候 驯服 他们 展示 伟大的 感情 ,

被驯服后，它们会表现出极大的感情。

[æŋ; əŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈkæptɪn] [braʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːpjələɹ][ˈnætʃ(ə)rəl]
an interesting proof of which is given by Captain Brown in his popular Natural
一个有趣的证明的哪个是给定经过队长棕色的在他的受欢迎的自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
History ,
历史 ,

布朗船长在他广受欢迎的《自然史》中给出了一个有趣的例证。

[wɪtʃ] [aɪ] [trænˈskraɪb] .
which I transcribe .
哪个我录制 .

我将其转录。

" [tuː] [pɜːsənz] ([ɪn] [fræns]) [went] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [wei]
" Two persons (in France) went on a journey , and passing through a hollow way
" 二 人 (在 法国) 去 在 一个 旅行 , 和 通过 通过 一个 空洞的 方式
,
:
,

“有两个人（在法国）一起旅行，经过一条空心路，

[ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈbædʒəɹ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtækt] ,
a dog which was with them , started a badger , which he attacked ,
一个 狗 哪个 曾是 和 他们 , 开始 一个 獾 , 哪个 他 遭到攻击 ,
他们身边的一条狗吓到了一只獾，并攻击了它。

[ænd; ənd] [pərˈsuːd] [tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ˈfeltəɹ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜːroʊ] [ˈʌndəɹ] [ə; eɪ] [triː] .
and pursued till he took shelter in a burrow under a tree .
和 追击 直到 他 采取 庇护所 在 一个 洞穴 在下面 一个 树 .

追赶者一路追赶，直到他躲进树下的洞穴里。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [peɪnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪd] [aʊt][ænd; ənd] [kɪld] .
With some pains he was hunted out and killed .
和 一些 疼痛 他 曾是 猎杀 出去 和 被杀 .

他费了好大劲才被追捕并杀害。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [kɔːld] - , [ðeɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə][dræg]
Being a few miles from a village , called Chapelletiere , they agreed to drag
存在 一个 很少 英里 从 一个 村庄 , 称为 - , 他们 同意 到 拖
[hɪm; ɪm] [ˈðɪðəɹ] ,
him thither ,
他 那里 ,

由于距离一个名叫沙佩莱蒂埃的村庄只有几英里，他们同意把他拖到那里。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fəɹ] [ˈevri] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] ;
as the commune gave a reward for every one which was destroyed ;
作为 这 公社 给予 一个 报酬 为了 每一个 一 哪个 曾是 损毁 ;
公社对每一件被摧毁的物品都给予奖励；

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [ˈselɪŋ] [ðə; ði][skɪn] .
besides which they proposed selling the skin .
除了 哪个 他们 建议的 销售 这 皮肤 .

除此之外，他们还提议出售兽皮。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] , [ðeɪ] [ˈtwɪstɪd] [sʌm; səm] [twɪgz] , [ænd; ənd][baɪ] [tɜːrnz] [druː] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ]
Not having a rope , they twisted some twigs , and by turns drew him along
不是 拥有 一个 绳索 , 他们 扭曲 一些 树枝 , 和 经过 转弯 画 他 沿着
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

由于没有绳子，他们就把一些树枝拧成绳子，轮流拉着他沿着路走。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [fɑ:r] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][æn; ən]['ænim(ə)l][ɪn] ['si:mɪŋ]
They had not proceeded far when they heard the cry of an animal in seeming
他们 有 不是 继续 远的 什么时候 他们 听到 这 哭 的 一个 动物 在 似乎
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

他们没走多远，就听到一声动物似乎很痛苦的叫声。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [wen] [ə'hʌðər] ['bædzər] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] ['sləʊli] .
and stopped to listen , when another badger approached them slowly .
和 停止 到 听 , 什么时候 其他 獾 接近 他们 缓慢地 .

他们停下来倾听，这时另一只獾慢慢地向他们走来。

[ðeɪ] [æt; ət][fɜ:rst] [θru:] [stoʊnz] [æt; ət][aɪ 'ti:] ; [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [dru:] [nɪr] ,
They at first threw stones at it ; notwithstanding which , it drew near ,
他们 在 第一的 扔 石头 在 它 ; 虽然 哪个 , 它 画 靠近 ,

他们起初向它扔石头；尽管如此，它还是靠近了。

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ded] ['ænim(ə)l] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [lɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪts] ['mɔ:rnf(ə)l]
came up to the dead animal , began to lick it , and continued its mournful
来了 向上 到 这 死的 动物 , 开始 到 舔 它 , 和 持续 它是 悲哀
[kraɪ] .

cry .
哭 .

它走到死去的动物面前，开始舔舐它，并继续发出哀鸣。

[ðə; ði][men] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm] ['ɔ:fərɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] ['ɪndʒəri][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
The men , surprised at this , desisted from offering any further injury to it ,
这 男人 , 惊讶 在 这 , 停止 从 提供 任何 更远 受伤 到 它 ,

这些人对此感到惊讶，停止了对它进行进一步的伤害。

[ænd; ənd] [ə'gen] [dru:] [ðə; ði] [ded] [wʌn] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ; [wen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bædzər] ,
and again drew the dead one along as before ; when the living badger ,
和 再次 画 这 死的 一 沿着 作为 前 ; 什么时候 这 活的 獾 ,

于是又像以前一样拖着死去的獾走了；当活着的獾，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][kwɪt] [ɪts] [kəm'pænjən] , [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dʒentli][baɪ][wʌn]
determined not to quit its companion , lay down on it , taking it gently by one
决定 不是 到 辞职 它是 伴侣 , 躺 向下 在 它 , 采取 它 轻轻地 经过 一

[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

它决心不抛弃同伴，便趴在它身上，轻轻地揪住它的一只耳朵。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mænər] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [nɔ:r][kʊd; kəd][dɔ:gz]
and in that manner was drawn into the midst of the village ; nor could dogs
和 在 那 方式 曾是 绘制 进入 这 中间 的 这 村庄 ; 也不 可以 狗

,
,
,

就这样，它被引到了村子中央；狗也一样。

[bɔɪz] , [ɔːr] [men] [ɪnˈduːs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kwɪt] [ɪts][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [[eɪm] [biː; bi][aɪ ˈtiː] **boys , or men induce it to quit its situation , and to their shame be it** 男孩们 , 或者 男人 诱导 它 到 辞职 它是 情况 , 和 到 他们的 耻辱 是 它 [sed] , **said** , 说 ,

男孩或男人诱使它离开它的位置, 这真是他们的耻辱, 应该这样说:

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ɪnhjuːˈmænəti][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pɔr] [ˈæniɪm(ə)] , [ænd; ənd] [ˈæftərwɔrdz] [tuː; tə][bɜːrn] **they had the inhumanity to kill the poor animal , and afterwards to burn** 他们 有 这 不人道 到 杀 这 贫穷的 动物 , 和 然后 到 烧伤 [aɪ ˈtiː] , **it** , 它 ,

他们残忍地杀害了这只可怜的动物, 之后还把它烧掉了。

[drɪˈkleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪtʃ] . **declaring it could not be no other than a witch .** 声明 它 可以 不是 是 不 其他 比 一个 巫婆 .

断言她不可能是别人, 只能是女巫。

" [prəˈfesər] [bel] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbædʒər] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , **" Professor Bell had a badger which followed him like a dog ,** " 教授 钟 有 一个 獾 哪个 随后 他 喜欢 一个 狗 , 贝尔教授养了一只獾, 它像狗一样跟着他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [teɪmd] [wen] [kwɪt] [jʌŋ] [baɪ][sʌm; səm] - [ˈtʃɪldrən] , **and which had been tamed when quite young by some cottager's children ,** 和 哪个 有 到过 驯服 什么时候 相当 年轻的 经过 一些 - 孩子们 , 它幼年时曾被某个农舍的孩子们驯服过。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [pleɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌpi] . **with whom he played like a puppy .** 和 谁 他 玩 喜欢 一个 小狗 .

他和她玩得像小狗一样。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ɪn] [ˈjɪrz] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , **As he grew in years , he became too rough for them ,** 作为 他 生长 在 年 , 他 成为 也 粗糙的 为了 他们 , 随着年龄增长, 他变得太粗鲁了, 他们受不了了。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈbelz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈfeɪvərɪt] . **but at Mr . Bell's was a universal favourite .** 但 在 先生 . 贝尔的 曾是 一个 普遍的 最喜欢的 .

但在贝尔先生家, 它却是人人都喜欢的。

[hiː; hi] [ˈjelpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] , [ˈɑːrp] [kraɪ] [wen] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmæstərz] **He yelped with a peculiar , sharp cry when excluded from his master's** 他 尖叫 和 一个 奇特 , 锋利的 哭 什么时候 排除 从 他的 硕士学位 [ˈprez(ə)ns] . **presence** . 在场 .

当被排除在主人之外时, 他发出了一声奇特而尖锐的叫声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmɔːsəlz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːrdərli] **He was fed at dinner - time , and took the morsels in the most orderly** 他 曾是 美联储 在 晚餐 - 时间 , 和 采取 这 小块 在这 最多 秩序 [ˈmænər] . **manner** . 方式 .

他按时吃了晚饭, 吃东西也很有条不紊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'fekʃənət] , [gʊd] - ['tempərd] , [ænd; ənd] ['kli:nli] .
He was very affectionate , good - tempered , and cleanly .
他 曾是 非常 亲热 , 好的 - 淬火 , 和 干净利落 .
他非常和蔼可亲，脾气温和，而且爱干净。

[hi:; hi][daɪd][ʌv; əv][ə; ei] [dɪ'zi:z] [wɪt] [ə'fekts; 'æf,ekts] ['meni] [kɑ:r'nɪvərəs] ['æniɪmlz] [ɪn] [kən'faɪnmənt] —
He died of a disease which affects many carnivorous animals in confinement —
他 死亡 的 一个 疾病 哪个 影响 许多 食肉的 动物 在 监禁 —
[ə; ei] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['louər] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,
a contraction of the lower opening of the stomach ,
一个 收缩 的 这 降低 开幕 的 这 胃 ,
他死于一种影响许多圈养食肉动物的疾病——胃下开口收缩。

[wɪt] [pri'vents, pri:'vents][ðə; ði] [fu:d] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] .
which prevents the food from passing .
哪个 阻止 这 食物 从 通过 .
这会阻止食物通过。

[ɪn] [ðæt] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [es 'ti:] . [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] " [waɪld]
In that most interesting book , written by Mr . St . John , and called " Wild
在 那 最多 有趣的 书 , 书面 经过 先生 . 英石 . 约翰 , 和 称为 " 荒野
[spɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
Sports of the Highlands ,
运动的 的 这 高地 ,
圣约翰先生所著的那本非常有趣的书，名为《高地野外运动》，

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tri:ts] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒər] .
" the author treats at some length of the badger .
" 这 作者 款待 在 一些 长度 的 这 獾 .
作者用相当长的篇幅描写了獾。

[aɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] : —
I select the following passages from his pages : —
我 选择 这 下列的 段落 从 他的 页面 : —
我从他的文字中摘录了以下段落：——

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm][maɪ] ['revəri] [baɪ][ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv] [grʌnt] [kloʊz][tu:; tə]
" I was just then startled from my reverie by a kind of grunt close to
" 我 曾是 只是 然后 惊慌 从 我的 遐想 经过 一个 种类 的 咕啾 关闭 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“我正沉浸在沉思中，突然被附近一声咕啾声惊醒。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [æpə'ri](ə)n] [ʌv; əv][ə; ei] [smɔ:l] , ['wɒdlɪŋ] , [greɪ] ['æniɪm(ə)] ,
and the apparition of a small , waddling , grey animal ,
和 这 幻影 的 一个 小的 , 摇摇摆摆 , 灰色的 动物 ,
以及一只蹒跚而行的小型灰色动物的幻影，

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
who was busily employed in hunting about the grass and stones at the edge
WHO 曾是 忙碌地 受雇 在 打猎 关于 这 草 和 石头 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ;
of the loch ;
的 这 湖 ;
他忙着在湖边的草丛和石头间打猎；

[ˈprez(ə)ntli] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgræsi] [gleɪd] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə]
presently another and another appeared in a little grassy glade which ran down to
目前 其他 和 其他 出现 在 一个 小的 草丛 林间空地 哪个 跑 向下 到
[ðə; ðɪ] [ˈwɔtɜːz] [edʒ] ,
the water's edge ,
这 水的 边缘 ,

不一会儿，又一只、又一只出现在延伸到水边的一片小草地上。

[tɪl] [æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][em ˈiː]
till at last I saw seven of them busily at work within a few yards of me
直到 在 最后的 我 锯 七 的 他们 忙碌地 在 工作 之内 一个 很少 码 的 我
,
,
,
最后我看到其中七个人正在离我几码远的地方忙碌地工作着。

[ɔːl]
all
全部
全部

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 70**]
[页 -]
[第70页]

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
coming from one direction .
未来 从 一 方向 .
来自一个方向。

[aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] [strʌk] [em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈfɑːrmɜːz] [pɪgz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
It at first struck me that they were some farmer's pigs taking a distant
它 在 第一的 击 我 那 他们 是 一些 农民的 猪 采取 一个 遥远
[ˈræmb(ə)l] ;
ramble ;
漫谈 ;

我一开始以为它们是某个农夫的猪在远处闲逛；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːrtli] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbædʒərz] , [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfæstnəs] [ˈræðər] [ˈɜːrliər]
but I shortly saw they were badgers , come from their fastnesses rather earlier
但 我 不久 锯 他们 是 獾 , 来 从 他们的 坚固性 相当 早些时候
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

但我很快发现它们是獾，而且比往常更早地从它们的巢穴里出来。

[ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsʌməɹ] [ˈʃaʊəɹ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]
tempted by the quiet evening , and by a heavy summer shower that was just
受诱惑 经过 这 安静的 晚上 , 和 经过 一个 重的 夏天 淋浴 那 曾是 只是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

被宁静的夜晚和刚刚结束的一场夏日暴雨所吸引，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [blæk] [sneɪlz] [ænd; ənd]
and which had brought out an infinity of large black snails and
和 哪个 有 带来 出去 一个 无穷大 的 大的 黑色的 蜗牛 和
[wəːmz, vɔːrms] ,
worms ,
蠕虫 ,

于是，涌出了无数巨大的黑色蜗牛和蠕虫。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbædʒərz][wɜ:r; wər] [ˈfi:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][gʊd] [ˈæpɪtaɪt] .
on which the badgers were feeding with good appetite .
在 哪个 这 獾 是 喂养 和 好的 食欲 .

獾们正津津有味地享用着这些食物。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][greɪ] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][greɪ] [rɑ:k] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [em 'i:] ,
As I was dressed in grey , and sitting on a grey rock , they did not see me ,
作为 我 曾是 穿着 在 灰色的 , 和 坐着 在 一个 灰色的 岩石 , 他们 做过 不是 看 我 ,
因为我身穿灰色衣服, 坐在灰色的石头上, 所以他们没有看见我。

[bʌt; bət] [ˈwɒdlɪd] [əˈbaʊt] , [ˈsʌmtaɪmz] [kloʊz][tu:; tə][em 'i:] , [ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ]
but waddled about , sometimes close to me , only now and then , as they
但 摇摇摆摆 关于 , 有时 关闭 到 我 , 仅有的 现在 和 然后 , 作为 他们
[krɔ:st] [maɪ] [træk] ,
crossed my track ,
交叉 我的 追踪 ,

但它们摇摇摆摆地走来走去, 有时会靠近我, 只是偶尔, 当它们穿过我的路线时才会靠近我。

[ðeɪ] [ʃʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌnɪːzɪnɪs] , [smelɪŋ] [ðə; ði][graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈgrʌntɪŋ] [ˈdʒentli] .
they showed a slight uneasiness , smelling the ground , and grunting gently .
他们 显示 一个 轻微 不安 , 闻起来 这 地面 , 和 哼哼 轻轻地 .
它们似乎有些不安, 嗅了嗅地面, 轻轻地哼哼着。

[prez(ə)ntli][ə; eɪ][ˈveri] [lɑ:rdʒ][wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,
Presently a very large one , which I took to be the mother of the rest ,
目前 一个 非常 大的 一 , 哪个 我 采取 到 是 这 母亲 的 这 休息 ,
目前有一个非常大的个体, 我认为它是其他所有个体的母体。

[stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈgɪvɪŋ]
stood motionless for a moment , listening with great attention , and then giving
站立 静止不动 为了 一个 片刻 , 聆听 和 伟大的 注意力 , 和 然后 给予
[ə; eɪ][laʊd] [grʌnt] ,
a loud grunt ,
一个 大声 咕哝 ,
他静静地站了一会儿, 全神贯注地听着, 然后发出了一声响亮的咕哝。

[wɪtʃ] [si:md] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [fi:; ji] [sˈkʌtlɪd] [əˈweɪ] , [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði]
which seemed perfectly understood by the others ; she scuttled away , followed by the
哪个 似乎 完美 理解 经过 这 其他的 ; 她 沉没 离开 , 随后 经过 这
[hoʊl] [lɑ:t] .
whole lot .
所有的 很多 .
其他人似乎完全明白了她的意思; 她匆匆离去, 其他人也跟着她走了。

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [dʒɔɪnd][baɪ][maɪ] [əˈtendənt] ,
I was soon joined by my attendant ,
我 曾是 很快 加入 经过 我的 服务员 ,

我的侍者很快也赶了过来。

[hu:z] [əˈprəʊtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [bɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [les] [əˈkju:t] [ɪrz] [geɪv] [em 'i:] [ˈwɔ:rnɪŋ]
whose approach they had heard long before my less acute ears gave me warning
谁 方法 他们 有 听到 长的 前 我的 较少的 急性 耳朵 给予 我 警告
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
of his coming
的 他的 未来
他们早在我的耳朵不太灵敏之前就听到了他的脚步声.....

[wen] [kɔ:t] [ɪn][træps] , [ðeɪ] ['bædʒərz]] ['nevər] [li:v] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɒt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
When caught in traps , they [badgers] never leave part of their foot behind them
什么时候 捕捉 在 陷阱 , 他们 [獾] 绝不 离开 部分 的 他们的 脚 在后面 他们
[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] ,
and so escape ,
和 所以 逃脱 ,
獾被困在陷阱里时, 从来不会留下脚的一部分, 因此总能逃脱。

[æz; əz] [fɒksɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɜ:rmɪn] ['fri:kwəntli] [du:] ;
as foxes and other vermin frequently do ;
作为 狐狸 和 其他 害虫 频繁地 做 ;
就像狐狸和其他害虫经常做的那样;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] ['veri] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][dek'sterəti][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði][peg][ʌv; əv][ðə; ði]
but they display very great strength and dexterity in drawing up the peg of the
但 他们 展示 非常 伟大的 力量 和 灵巧 在 绘画 向上 这 钉子的 这
[træp] ,
trap ,
陷阱 ,
但他们在拉起陷阱的木桩时展现出了非常大的力量和灵巧性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] ['hevɪst] [træp][tu:; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['dɪstəns] ,
and this done , they will carry off the heaviest trap to an amazing distance ,
和 这 完毕 , 他们 将要 携带 离开 这 最重 陷阱 到 一个 惊人的 距离 ,
这样一来, 他们就能将最重的陷阱运送到惊人的距离。

['oʊvər] [rɑ:k] [ɔ:r] ['heðər] .
over rock or heather .
超过 岩石 或者 希瑟 .
在岩石或石楠丛上。

[ðeɪ] ['nevər] [ə'tempt] [tu:; tə]['entər][ðer; ðər][hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træp] ['dæŋɡlɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
They never attempt to enter their hole with a trap dangling to their
他们 绝不 试图 到 进入 他们的 洞 和 一个 陷阱 悬挂 到 他们的
他们从不会尝试带着陷阱进入洞穴。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 71**]
[页 -]
[第71页]

[fɒt] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [leɪ] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [fɜ:rz] [bʊʃ] [ɔ:r] ['θɪkɪt] .
foot , but generally lay up in some furze bush or thicket .
脚 , 但 一般来说 躺 向上 在 一些 金雀花 衬套 或者 灌木丛 .
脚, 但通常会躲藏在金雀花丛或灌木丛中。

" [wen] [fɜ:rst] [kɔ:t] ,
" **When first caught ,**
" 什么时候第一的 捕捉 ,
“刚被抓获时,

[ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][,ɪndʒə'nu:əti] [wɪtʃ] [ɪz][kwɑɪt]
their efforts to escape show a degree of strength and ingenuity which is quite
他们的 努力 到 逃脱 展示 一个 程度 的 力量 和 独创性 哪个 是 相当
['wʌndərf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,
他们逃脱的努力展现出了相当的毅力和创造力, 这非常了不起。

[dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] ['teriŋ] [æʔ; ət][ðer; ðər] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪ'no:sərəs] .
digging and tearing at their prison with the strength of a rhinoceros .
挖掘 和 撕裂 在 他们的 监狱 和 这 力量 的 一个 犀牛 .
他们像犀牛一样奋力挖掘、撕扯着囚笼。

[aɪ][wʌn] [deɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈbædʒər] , [nɑ:t] [mʌt] [hɜ:rt] , [ɪn][ə; eɪ][træp] .

I one day found a badger , not much hurt , in a trap .
我 一 天 成立 一个 獾 , 不是 很多 伤害 , 在 一个 陷阱 .

有一天, 我发现一只獾被困在陷阱里, 它没受什么伤。

[ˈtaɪŋ] [ə; eɪ][roʊp][tu:; tə][hɪz; ɪz][haɪnd][leg] , [aɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [bɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:] ,
Tying a rope to his hind leg , I drove him home before me ,
捆绑 一个 绳索 到 他的 后 腿 , 我 驾驶 他 家 前 我 ,

我把绳子绑在他的后腿上, 然后开车把他带回家。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈdraɪvz] [ə; eɪ][pɪɡ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌt] [les] [ˈtrʌb(ə)l] ,
as a man drives a pig , but with much less trouble ,
作为 一个 男人 驱动 一个 猪 , 但 和 很多 较少的 麻烦 ,

就像一个人赶猪一样, 但要轻松得多。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtɛmpts] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət] [trɒtɪd] [ˈkwaɪətli] [əˈhed] ,
for he made no attempts to escape , but trotted quietly ahead ,
为了 他 制成 不 尝试 到 逃脱 , 但 小跑 悄悄 前方 ,

因为他没有试图逃跑, 而是安静地小跑着向前。

[ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈʃoʊŋ] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][boʊlt][ɔ:f] [ðə; ði] [meɪn] [præθ] ,
only occasionally showing a natural inclination to bolt off the main path ,
仅有的 偶尔 显示 一个 自然的 倾角 到 螺栓 离开 这 主要的 小路 ,

只有偶尔才会表现出偏离主路的自然倾向,

[wenˈevər] [hi:; hi] [pæst] [ˈeni] [dɪˈvɜ:rdʒɪŋ] [roʊd] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈpraɪ:bəbli] [fəˈmɪliər] [hɔ:nts]
whenever he passed any diverging road , all of which were probably familiar haunts
每当 他 通过了 任何 分歧 路 , 全部 的 哪个 是 大概 熟悉的 闹鬼的地方

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [bi:st] .

of the unlucky beast .
的 这 倒霉 兽 .

每当他经过任何岔路口时, 这些岔路口很可能都是那只倒霉野兽经常出没的地方。

[wen] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pɜ:vɪd] [kɔ:rt] ,
When at home , I put him into a paved court ,
什么时候 在 家 , 我 放 他 进入 一个 铺砌路面 法庭 ,

在家的时候, 我把他放在铺好的球场上。

[wer] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpa:səbli] [ɪˈskeɪp] .
where I thought he could not possibly escape .
在哪里 我 想法 他 可以 不是 可能 逃脱 .

我当时觉得他根本不可能逃脱。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
The next morning , however , he was gone ,
这 下一个 早晨 , 然而 , 他 曾是 已消失 ,

然而, 第二天早上, 他就不见了。

[ˈhævɪŋ] [dɪsˈpleɪst] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] ,
having displaced a stone that I thought him quite incapable of moving ,
拥有 流离失所 一个 石头 那 我 想法 他 相当 无法 的 移动 ,

他竟然移开了一块我认为他根本搬不动的石头。

[ænd; ænd] [ðen] [dɪɡɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [wɔ:l]
and then digging under a wall
和 然后 挖掘 在下面 一个 墙

然后挖开墙洞.....

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][ˈbædʒər] [li:v] [ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [teɪk]
Sometimes I have known a badger leave the solitude of the woods and take
有时 我 有 已知 一个 獾 离开 这 孤独 的 这 树林 和 拿
[tu:; tə][sʌm; səm] [dreɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈkʌntri] ,
to some drain in the cultivated country ,
到 一些 流走 在 这 栽培 国家 ,
有时我会看到獾离开幽静的森林，跑到耕地里的某个排水沟里去。

[wer] [hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈveri] [boʊld][ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði][kra:ps] , [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [wi:t] ,
where he becomes very bold and destructive to the crops , cutting down wheat ,
在哪里 他 变成 非常 大胆的 和 破坏性的 到 这 农作物 , 切割 向下 小麦 ,
他变得非常大胆，对庄稼造成了极大的破坏，砍伐小麦。

[ænd; ənd] [ˈrævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈmænər] .
and ravaging the gardens in a most surprising manner .
和 蹂躏 这 花园 在 一个 最多 奇怪 方式 .
并以最令人惊讶的方式糟蹋了花园。

[wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
One which I know to be now living in this manner ,
一 哪个 我 知道 到 是 现在 活的 在 这 方式 ,
我知道其中一人现在就是这样生活的。

[dɪˈraɪvz] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrʊkəri] , [ˈʌndər] [wɪtʃ]
derives great part of his food during the spring from a rookery , under which
衍生 伟大的 部分 的 他的 食物 期间 这 春天 从 一个 乌鸦巢 , 在下面 哪个
[hi:; hi] [ˈnaɪtli] [hʌnts] ,
he nightly hunts ,
他 每晚 狩猎 ,
春天期间，它的大部分食物都来自一个鸟类栖息地，它每晚都会在栖息地下方捕猎。

[ˈfi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrʊks] [ðæt] [fɔ:l][frʌm; frəm][ðər; ðər] [nests] ,
feeding on the young rooks that fall from their nests ,
喂养 在 这 年轻的 车 那 落下 从 他们的 巢穴 ,
以从巢穴中掉落的幼年乌鸦为食，

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:t] .
or on the old ones that are shot .
或者 在 这 老的 一个 那 是 射击 .
或者那些被射杀的旧物。

[ðɪs] [ˈbædʒər] [ɪˈlu:dz] [ˈevri] [əˈtempt] [tu:; tə]
This badger eludes every attempt to
这 獾 逃避 每一个 试图 到
这只獾躲过了所有试图.....的尝试

[træp][hɪm; ɪm] .
trap him .
陷阱 他 .
设陷阱抓住他。
[ˈhævɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] [rʌŋ] [ˈnæroʊ] [rɪks][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [soʊ]
Having more than once run narrow risks of this nature , he has become so
拥有 更多的 比 一次 跑步 狭窄的 风险 的 这 自然 , 他 有 变得 所以
[ˈkʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,
他不止一次冒过这种险，变得非常狡猾。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
that no one can catch him .
那 不 一 能 抓住 他 .

没有人能抓住他。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [beɪt] [træps] [ɑːr; ər] [set] , [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] ['kæəri] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [beɪts] ,
If a dozen baited traps are set , he manages to carry off the baits ,
如果 一个 打 诱饵 陷阱 是 放 , 他 管理 到 携带 离开 这 饵料 ,
如果设置了十二个带诱饵的陷阱, 他总能设法把诱饵带走。

[ænd; ænd] [sprɪŋ] ['evri] [træp] , [ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['tʊt(ə)l] [ɪm'pjʊ:nəti] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and spring every trap , always with total impunity to himself .
和 春天 每一个 陷阱 , 总是 和 全部的 免责 到 他自己 .
他会设下每一个陷阱, 而且总是能完全免受惩罚。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dreɪn] ,
At one time he was watched out to some distance from his drain ,
在 一 时间 他 曾是 观看 出去 到 一些 距离 从 他的 流走 ,
曾有一段时间, 有人在离他家排水沟一段距离的地方监视他。

[ænd; ænd] [træps] [wɜːr; wər] [ðen] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [raʊnd] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ,
and traps were then put in all directions round it , but ,
和 陷阱 是 然后 放 在 全部 方向 圆形的 它 , 但 ,
于是人们在它周围各个方向都设置了陷阱, 但是,

[baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] [ænd; ænd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] ['ʌðər] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] .
by jumping over some and rolling over others , he escaped all .
经过 跳 超过 一些 和 滚动 超过 其他的 , 他 逃脱 全部 .
他跳过一些障碍物, 翻滚越过另一些障碍物, 最终逃脱了所有追捕。

[ɪn] [fækt] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ænd] [mæl'triːt] ['ænɪm(ə)l] ,
In fact , though a despised and maltreated animal ,
在 事实 , 尽管 一个 被鄙视的 和 虐待 动物 ,
事实上, 尽管它是一种受人鄙视和虐待的动物,

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌns] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['wɜːrldli] ['mætərz] ,
when he has once acquired a certain experience in worldly matters ,
什么时候 他 有 一次 获得 一个 肯定 经验 在 世俗 事情 ,
当他积累了一定的世俗经验之后,

[fjuː] [biːsts] [ʃoʊ] [mɔːr] [ə'dres] [ænd; ænd] ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [skreɪps] .
few beasts show more address and cunning in keeping out of scrapes .
很少 野兽 展示 更多的 地址 和 狡猾 在 保持 出去 的 刮伤 .
很少有动物比它更懂得如何巧妙地避开麻烦。

[ðʊʊ] ['iːtn] [ɪn] [fræns] , [dʒɜːrməni] , [ænd; ænd] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] , [ænd; ænd] [prə'naʊnst] [tuː; tə]
Though eaten in France , Germany , and other countries , and pronounced to
尽管 吃 在 法国 , 德国 , 和 其他 国家 , 和 发音 到
[meɪk] ['eksələnt] [hæmz] ,
make excellent hams ,
制作 出色的 火腿 ,
虽然在法国、德国和其他国家都有食用, 并且被认为可以制成上等火腿,

[wiː; wi] [ɪn] ['brɪt(ə)n] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fuːd] ,
we in Britain despise him as food ,
我们 在 英国 鄙视 他 作为 食物 ,
我们英国人视他如食物一般厌恶。

[ðʊʊ] [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [biː; bi] [kwɑɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [pɔːrk] .
though I see no reason why he should not be quite as good as any pork .
尽管 我 看 不 原因 为什么 他 应该 不是 是 相当 作为 好的 作为 任何 猪肉 .
但我认为他完全可以和其他猪肉一样美味。

" [ðə; ði][ˈbædʒər] [brɪkʌmz] [rɪmensli] [fæt] .

" The badger becomes immensely fat .
" 这 獾 变成 非常 胖的 .

獾变得非常肥胖。

[ðʊʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [i:tər] ,

Though not a great eater ,
尽管 不是 一个 伟大的 食客 ,

虽然食量不大,

[hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][ˈhæbɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsli:pər] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [li:n] .

his quiet habits and his being a great sleeper prevent his being lean .
他的 安静的 习惯 和 他的 存在 一个 伟大的 轨枕 防止 他的 存在 倾斜 .

他安静的生活习惯和良好的睡眠质量使他身材保持苗条。

" [ðæt] [sli:p] [ɪz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ɑ:r; əɹ][ˈdʒen(ə)rəli][nɑ:k'tɜ:rn(ə)] .

" That sleep is taken in the day , for his habits are generally nocturnal .
" 那 睡觉 是 已采取 在 这 天 , 为了 他的 习惯 是 一般来说 夜 .

“他白天睡觉，因为他的习惯通常是夜间活动的。”

[ɔ:l] [ˈbædʒəɹz] [meɪ] [bi:; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [brɔ:d] [blæk] [bænd] [əˈkrɔ:s] [ðer; ðər] [tʃi:ks] .

All badgers may be recognized by the broad black band across their cheeks .
全部 獾 可能 是 认可 经过 这 广阔 黑色的 乐队 穿过 他们的 脸颊 .

所有獾都可以通过脸颊上宽阔的黑色条纹来识别。

[ðʊʊz] [ʌv; əv] [ˈɪndiə][hæv; həv] [lɔ:ŋɡər] [legz][ðæn; ðən] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] ; [ðer; ðər] [snaʊt] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ]

Those of India have longer legs than those of Europe ; their snout is also

那些 的 印度 有 更长 腿 比 那些 的 欧洲 ; 他们的 鼻子 是 还

[prəˈlɔ:ŋd] ,
prolonged ,
延长 ,

印度的猴子腿比欧洲的猴子长；它们的吻部也 longer。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:g] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][teɪl] [rɪˈzemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈænɪm(ə)] .

like that of a hog ; and their tail resembles that of the latter animal .
喜欢 那 的 一个 猪 ; 和 他们的 尾巴 类似 那 的 这 后者 动物 .

像猪的尾巴；它们的尾巴也像猪的尾巴。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [sloʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmu:vmənt] , [ænd; ənd] [wen] [əˈfrʌntɪd] [meɪk] [ə; eɪ][pɪˈkju:liər]

They are very slow in their movement , and when affronted make a peculiar

他们 是 非常 慢的 在 他们的 移动 , 和 什么时候 受辱 制作 一个 奇特

[ˈɡrʌntɪŋ] [nɔɪz] ,
grunting noise ,
哼哼 噪音 ,

它们行动非常缓慢，受到冒犯时会发出一种奇特的咕噜声。

[ænd; ənd][ˈbrɪs(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [her] [ʌv; əv]

and bristle up the hair of
和 鬃 向上 这 头发 的

并使毛发竖立起来

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]

[Pg 73]

[页 -]

[第73页]

[ðer; ðər] [bæk] .

their back .
他们的 后退 .

他们的背。

[ɪf] [stɪl] [mɔːr] [raʊzd] , [ðeɪ] [stænd][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz][æz; əz] [berz] [duː] ,
If still more roused , they stand on their hind legs as bears do ,
如果 仍然 更多的 唤醒 , 他们 站立 在 他们的 后 腿 作为 熊 做 ,
如果受到更大的刺激, 它们会像熊一样用后腿站立起来。

[hæv; həv] [mʌtɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðer; ðər] [fɔːr] [legz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈsævɪdʒ] [wen] [prəˈvəʊkt] .
have much power in their fore legs , and are extremely savage when provoked .
有 很多 力量 在 他们的 前 腿 , 和 是 极其 野蛮的 什么时候 挑衅 .
它们的前腿力量很强, 受到挑衅时会变得非常凶猛。

[ˈwiːzəlz] .
WEASELS .
黄鼠狼 .

黄鼠狼。

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

[ðə; ði] [ˈsekənd] [traɪb] [ʌv; əv] [kɑːrˈnɪvərə] [wɔːks] [əˈpɑːn][ɪts] [toʊz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [kɔːld]
The second tribe of Carnivora walks upon its toes , and is , consequently , called
这 第二 部落 的 食肉动物 散步 之上 它是 脚趾 , 和 是 , 最后 , 称为
Digitigrada ;
Digitigrada ;
趾行动物 ;

食肉目第二类动物用脚趾行走, 因此被称为趾行目;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [ˈænɪmlz] ,
it is chiefly composed of a number of smaller animals ,
它 是 主要 由 的 一个 数字 的 较小的 动物 ,
它主要由许多小型动物组成,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhæbɪts] ,
which are very interesting from many of their habits ,
哪个 是 非常 有趣的 从 许多 的 他们的 习惯 ,
它们的很多习惯都非常有趣,

[ˈveri] [ˈpreʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)][fɜːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈfɔːrd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz]
very precious from the valuable fur which they afford , and in many instances
非常 宝贵的 从 这 有价值的 毛皮 哪个 他们 买得起 , 和 在 许多 实例
[ɑːr; ər][soʊ] [dɪˈstrʌktɪv] ,
are so destructive ,
是 所以 破坏性的 ,

它们因其提供的珍贵皮毛而非常珍贵, 但在许多情况下也极具破坏性。

[ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [neɪm] [ʌv; əv][ˈvɜːrmɪn] .
that they go under the common name of Vermin .
那 他们 去 在下面 这 常见的 姓名 的 害虫 .
它们俗称害虫。

[ə; eɪ] [ˈnuːməərəs] [ˈdʒiːnəs] [berz] [ðə; ði] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvɜːrməˌfɔːrm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz]
A numerous genus bears the appellation of Vermiform , because their bodies
一个 很多的 属 熊 这 称谓 的 蠕虫状 , 因为 他们的 身体
[ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,
are long ,
是 长的 ,
有许多属被称为蠕虫状, 因为它们的身体细长。

[ænd; ənd][ðer; ðər][legz][ɑ:r; ər] [ɔ:rt] , [wɪt] [fɔ:r'meɪ(ə)n] [i'neɪblz] [ðem; ðəm][tu:; tə][slaid] [θru:] [smɔ:l]
and their legs are short , which formation enables them to slide through small
和 他们的 腿 是 短的 , 哪个 形成 启用 他们 到 滑动 通过 小的
[æ'pəʃəz] [ɪn][wɜ:rm] - ['fæ(ə)n] ,
apertures in worm - fashion ,
孔径 在 蠕虫 - 时尚 ,
它们的腿很短, 这种构造使它们能够像蠕虫一样滑过狭小的缝隙。

[ˈtwɪstɪŋ] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['tʌtʃɪŋ]
twisting themselves through the winding passages , with their bodies touching
扭曲 他们自己 通过 这 绕线 段落 , 和 他们的 身体 接触
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
他们扭动着身子穿过蜿蜒曲折的通道, 身体几乎贴着地面。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [mʌt] [geɪm] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [wen] [treɪnd] [tu:; tə] [kɪl] [ræts][ænd; ənd] ['ræbəts] ,
They destroy much game , and , except when trained to kill rats and rabbits ,
他们 破坏 很多 游戏 , 和 , 除了 什么时候 受过训练 到 杀 老鼠 和 兔子 ,
它们会破坏大量的猎物, 而且, 除非经过训练用来猎杀老鼠和兔子,

[ɑ:r; ər]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .
are objects of persecution and dislike .
是 对象 的 迫害 和 不喜欢 .
是遭受迫害和憎恶的对象。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['wi:zəlz] , ['pouʃ,kæts] , ['ferɪt] , ['mɑ:rtənz] , [skʌŋks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Among them are weasels , polecats , ferrets , martens , skunks , and others .
之中 他们 是 黄鼠狼 , 臭鼬 , 雪貂 , 貂 , 臭鼬 , 和 其他的 .
其中包括黄鼠狼、白鼬、雪貂、貂、臭鼬等动物。

[ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] [ænd; ənd] ['seɪbl] [ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:rtənz] ;
The ermine and sable are included with the martens ;
这 貂 和 黑貂 是 包括 和 这 貂 ;
白鼬和紫貂都属于貂的范畴;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [fɜ:rst][send] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['oʊdə] .
and the three first send forth a disagreeable odour .
和 这 三 第一的 发送 前进 一个 令人不快的 气味 .
首先, 这三者会散发出令人不快的气味。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [skʌŋk] ,
They , however , are not to be compared in this respect to the skunk ,
他们 , 然而 , 是 不是 到 是 比较的 在 这 尊重 到 这 臭鼬 ,
然而, 在这方面, 它们不能与臭鼬相提并论。

[wɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃərz] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪsə'gri:əb(ə)l] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts]
which of all creatures is one of the most disagreeable , in consequence of its foetid
哪个 的 全部 生物 是 一 的 这 最多 令人不快的 , 在 结果 的 它是 臭
[glænd] ,
gland ,
腺 ,
所有生物中, 哪一种因为其散发恶臭的腺体而最令人厌恶?

[wɪt] [sɪ'kri:ts] [ðə; ði]
which secretes the
哪个 分泌物 这
它分泌

[ə'fensɪv] ['lɪkər] [sent] [fɔːrθ] [wen] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] ['ɪrɪteɪd] .
offensive liquor sent forth when the animal is frightened or irritated .

进攻 酒 发送 前进 什么时候 这 动物 是 害怕 或者 受刺激 .

动物受到惊吓或刺激时会发出刺鼻的气味。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ə'blɪtəreɪt] [ðɪs] ['oʊdər] , [noʊ] [ˈʌðər] [sent] [ˌəʊvə'kʌmz] [aɪ 'tiː] ; [noʊ] ['beriɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Nothing will obliterate this odour , no other scent overcomes it ; no burying in the
没有什么 将要 混 这 气味 , 不 其他 香味 克服 它 ; 不 埋葬 在 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

没有什么能消除这种气味, 没有任何其他气味能掩盖它; 即使埋入土里也无济于事。

[noʊ] ['wɑːʃɪŋ] [wɪl] [ə'veɪl] ; ['iːv(ə)n] [taɪm] [dʌz] [nɑːt] [kjər] ,
no washing will avail ; even time does not cure ,

不 洗涤 将要 可用 ; 甚至 时间 做 不是 治愈 ,

任何洗涤都无济于事; 即使时间也无法治愈。

[ænd; ænd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] [pʊt][baɪ][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ɪz] [stiːl] [ʌn'weərəbl] .
and an article of dress put by for years , is still unwearable .

和 一个 文章 的 裙子 放 经过 为了 年 , 是 仍然 无法穿戴 .

一件搁置多年的衣服, 至今仍无法穿着。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['wiːzəlz] [ænd; ænd] ['ɒtəz] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [kən'faɪn] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,
It is to weasels and otters that I shall confine myself in this work ,

它 是 到 黄鼠狼 和 水獭 那 我 将 局限 我 在 这 工作 ,

在这部作品中, 我将只关注鼬和水獭。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊəz] [duː][wiː; wi] [noʊ] [moʊst] .
for about their intellectual powers do we know most .

为了 关于 他们的 知识分子 权力 做 我们 知道 最多 .

我们对他们的智力水平了解最多。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kə'reɪdʒəs] [biːst] , [nɑːt] [fɪərɪŋ] [tuː; tə] [ətæk] [ˈænɪmlz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]
The first is a very courageous beast , not fearing to attack animals much larger

这 第一的 是 一个 非常 勇敢 兽 , 不是 害怕 到 攻击 动物 很多 更大的

[ðæn; ðæn] [hɪm'self] — ['iːv(ə)n][mæn] .
than himself — even man .

比 他自己 — 甚至 男人 .

第一种是非常勇敢的野兽, 它不怕攻击比自己大得多的动物——甚至是人类。

[ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] ['pez(ə)nt] [æt; ət] [glɛn'kærn] , [ɪn] [dʌmfriːʃr] , [wʌz; wəz] [ətæk't] [baɪ][sɪks][ʌv; əv]
A labouring peasant at Glencairn , in Dumfrieshire , was attacked by six of

一个 劳动 农民 在 格伦凯恩 , 在 邓弗里斯郡 , 曾是 遭到攻击 经过 六 的

[ðem; ðəm] ,
them ,

他们 ,

在邓弗里斯郡格伦凯恩, 一名辛勤劳作的农民遭到其中六人的袭击。

[huː] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .
who rushed upon him when he was at work in a field .

WHO 匆忙 之上 他 什么时候 他 曾是 在 工作 在 一个 场地 .

当他正在田里干活时, 有人冲向了他。

['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɜːriəs] ['ɑːnset] , [hiː; hi] [fled] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] ,
Being frightened at such a furious onset , he fled , but they pursued him ,

存在 害怕 在 这样的 一个 狂怒 发病 , 他 逃亡 , 但 他们 追击 他 ,

面对如此猛烈的攻击, 他吓坏了, 拔腿就跑, 但他们追了上去。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [delt] [sʌm; səm] [bæk] - ['hændɪd] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hɔːrswɪp] .
although he dealt some back - handed strokes with a large horsewhip .

虽然 他 已处理 一些 后退 - 递交 笔画 和 一个 大的 马鞭 .

虽然他用一根大马鞭进行了几次反手抽打。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][si:zd][baɪ][ðə; ði][θroʊt] ,
He was on the point of being seized by the throat ,
他 曾是 在 这 观点 的 存在 查获 经过 这 喉 ,
他当时差点被人掐住喉咙。

[wen][hi:; hi][ˈfɔ:rtʃənətli][pəˈsi:vɪd][ðə; ði][ˈfɔ:lən][bræntʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][tri:] .
when he fortunately perceived the fallen branch of a tree .
什么时候 他 幸运的是 感知 这 倒下 分支 的 一个 树 .
幸运的是，他看到了掉落的树枝。

[hi:; hi][snætʃt][aɪˈti:][ʌp] , [ænd; ənd][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][stænd][əˈɡenst][hɪz; ɪz][ˈenəmi] , [hi:; hi][kɪld][θri:]
He snatched it up , and making a stand against his enemies , he killed three
他 抢夺 它 向上 , 和 制作 一个 站立 反对 他的 敌人 , 他 被杀 三
 ,
 ,
 ,
他一把夺过武器，奋起反抗敌人，杀死了三人。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˈʌðər][tu:; tə][flaɪt] .
and put the others to flight .
和 放 这 其他的 到 航班 .
并击退了其他人。

[əˈnʌðər][ˈɪnstəns][ɪz][rɪˈpɔ:rtɪd][baɪ][ˈkæptɪn][braʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑ:pjələr][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Another instance is reported by Captain Brown , in his Popular Natural history ,
其他 实例 是 据报道 经过 队长 棕色的 , 在 他的 受欢迎的 自然的 历史 ,
布朗船长在他的《大众博物学》中也记载了另一起例子。

[wer][ðə; ði][əˈfreɪ][kəˈmenst][baɪ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈstraɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈwi:zl] , [wɪtʃ][ˈskwi:kt][əˈlaʊd] .
where the affray commenced by a person striking a weasel , which squeaked aloud .
在哪里 这 斗殴 开始 经过 一个 人 引人注目 一个 黄鼠狼 , 哪个 吱吱作响 大声 .
冲突起因是有人打了一只发出吱吱声的黄鼠狼。

[ðɪs][raʊzd][ə; eɪ][hoʊl][ˈkɑ:ləni] , [kənˈsɪstɪŋ][ʌv; əv][ˈfɪfti:n] , [hu:] [flu:] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪt]
This roused a whole colony , consisting of fifteen , who flew at him and bit
这 唤醒 一个 所有的 殖民地 , 由 的 十五 , WHO 飞翔 在 他 和 少量
[hɪm; ɪm][ˈsɪvɪrli] .
him severely .
他 严重 .
这激怒了一群共十五只的飞鸟，它们飞向他，狠狠地咬了他一口。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][keɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈsɪstəns] , [ˈsevrəl][ʌv; əv][ðə; ði]
A gentleman came to his aid , and with his assistance , several of the
一个 绅士 来了 到 他的 援助 , 和 和 他的 协助 , 一些 的 这
[əˈseɪlənts][wɜ:ɹ; wər][kɪld] ,
assailants were killed ,
袭击者 是 被杀 ,
一位绅士出手相助，在他的帮助下，几名袭击者被击毙。

[ðə; ði][ˈʌðər][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfɪʃərz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪbərɪŋ][rɑ:k] .
the others ran into the fissures of a neighbouring rock .
这 其他的 跑 进入 这 裂缝 的 一个 邻接 岩石 .
其他人则撞进了邻近岩石的裂缝里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðər; ðər] [əˈfekʃənz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ]
but it is very difficult to make any impression on their affections , although they
但 它 是 非常 难的 到 制作 任何 印象 在 他们的 情感 , 虽然 他们
[ɑːr; ər] [ˈveri] [səˈgeɪʃəs] ,
are very sagacious ,
是 非常 明智 ,

但是, 尽管他们非常睿智, 却很难打动他们的心。

[ænd; ænd] [səˈgeɪʃəs] [ˈæniɪmlz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [iːzəli] [ˈɪnfluənst] [ðæn; ðæn] [ˈʌðər] .
and sagacious animals are more easily influenced than others .
和 明智 动物 是 更多的 容易地 影响 比 其他的 .

聪明的动物比其他动物更容易受到影响。

[ðə; ði] [ˈwiːzl] [ænd; ænd][ðə; ði] [stoʊt] [ɑːr; ər][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
The weasel and the stoat are so often mistaken for each other ,
这 黄鼠狼 和 这 鼬 是 所以 经常 错误 为了 每个 其他 ,

黄鼠狼和白鼬经常被误认为是彼此。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [iːtʃ] .
that it will be well to point out the constant difference in each .
那 它 将要 是 出色地 到 观点 出去 这 持续的 不同之处 在 每个 .

有必要指出它们之间始终存在的差异。

[ðə; ði] [stoʊt] [ɪz] [braʊn] [əˈbʌv] , [ˈdɜːrti] [waɪt] [ˌʌndərˈniːθ] ;
The stoat is brown above , dirty white underneath ;
这 鼬 是 棕色的 多于 , 肮脏的 白色的 下 ;

白鼬背部呈棕色, 腹部呈脏白色;

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [lɔːŋɡər][ænd; ænd] [mɔːr] [ˈbʊʃi] [ðæn; ðæn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːzl] ,
his tail is longer and more bushy than that of the weasel ,
他的 尾巴 是 更长 和 更多的 茂密的 比 那 的 这 黄鼠狼 ,

它的尾巴比鼬的尾巴更长更蓬松。

[ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [blæk] [æt; ət][ðə; ði] [tɪp] .
and always black at the tip .
和 总是 黑色的 在 这 提示 .

尖端总是黑色的。

[ðə; ði] [ˈwiːzl] [ɪz] [red] [əˈbʌv] , [ænd; ænd] [pjʊr] [waɪt] [ˌʌndərˈniːθ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [red]
The weasel is red above , and pure white underneath , and the tail is red
这 黄鼠狼 是 红色的 多于 , 和 纯的 白色的 下 , 和 这 尾巴 是 红色的

[ænd; ænd][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
and uniform ,
和 制服 ,

黄鼠狼背部呈红色, 腹部纯白, 尾巴为红色且颜色均匀。

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊʃi] [tɪp] .
being deprived of the bushy tip .
存在 被剥夺的 的 这 茂密的 提示 .

失去了浓密的顶端。

[ˈmɪstər] . [bel] , [frʌm; frəm] [huːz] [ˈpeɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪːz] [ˈkærəktərz] ,
Mr . Bell , from whose pages I have taken these characters ,
先生 . 钟 , 从 谁 页面 我 有 已采取 这些 人物 ,

这些人物形象均取材于贝尔先生的作品,

[dɪˈfendz] [ˈwiːzəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈvʌʊərɪŋ] [ˈpoultəri] , [geɪm] , [heəz] , [ˈræbəts] ,
defends weasels from the accusation of devouring poultry , game , hares , rabbits ,
辩护 黄鼠狼 从 这 指控 的 吞噬 家禽 , 游戏 , 野兔 , 兔子 ,

[ænd; ænd] [ˈveriəs] [smɔːl] [bɜːrdz] .
and various small birds .
和 各种各样的 小的 鸟类 .

为黄鼠狼辩护, 否认它们会吞食家禽、猎物、野兔、家兔和各种小鸟。

[hiː; hi] [sez] , [ðæt] [wen] ['drɪv] [baɪ] ['hʌŋgə] , [ðeɪ] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [iːt] [sʌt] [θɪŋz] ;
He says , that when driven by hunger , they may occasionally eat such things ;
他 说道 , 那 什么时候 驱动 经过 饥饿 , 他们 可能 偶尔 吃 这样的 事物 ;
他说, 饥饿驱使他们偶尔会吃这些东西;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [fuːd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][maɪs][ænd; ənd][ræts][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
but that their general food consists of mice and rats of every description ,
但 那 他们的 一般的 食物 由 的 小鼠 和 老鼠 的 每一个 描述 ,
但它们的主要食物是各种各样的老鼠。

[ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['wɔːtər] [voʊl] , [ænd; ənd] [moʊlɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi]
the field and water vole , and moles ; and that they ought rather to be
这 场地 和 水 田鼠 , 和 鼯鼠 ; 和 那 他们 应该 相当 到 是
[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðæn; ðən] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] ,
encouraged than exterminated ,
鼓励 比 灭绝 ,
田鼠、水鼠和鼯鼠; 而且应该鼓励它们生存, 而不是消灭它们。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['vɜːrmɪn] .
because they destroy so much vermin .
因为 他们 破坏 所以 很多 害虫 .
因为它们消灭了太多害虫。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'prəʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃaɪnəs] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns]
They generally approach with the utmost caution and shyness , and when once
他们 一般来说 方法 和 这 极致 警告 和 害羞 , 和 什么时候 一次
[ðeɪ] [hæv; həv] [siːzd] [ðer; ðər] [preɪ] ,
they have seized their prey ,
他们 有 查获 他们的 猎物 ,
它们通常会极其谨慎和羞怯地接近猎物, 一旦捕获猎物,

[ðeɪ] ['nevər] [let][goʊ][ðer; ðər][hoʊld] ; [ðeɪ] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [nek] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪr] ,
they never let go their hold ; they aim at the neck , below the ear ,
他们 绝不 让 去 他们的 抓住 ; 他们 目的 在 这 脖子 , 以下 这 耳朵 ,
它们始终紧咬不放; 它们的目标是脖子, 耳朵下方,

[ɔːr] [draɪv] [ðer; ðər] [tiːθ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] : [ðeɪ] [haʊnd] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
or drive their teeth through the back of the head : they hound and spring ,
或者 驾驶 他们的 牙齿 通过 这 后退 的 这 头 : 他们 猎犬 和 春天 ,
或者用牙齿刺穿后脑勺: 它们追逐并扑向

[ænd; ənd] [klaɪm] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [fə'sɪləti] , [ænd; ənd] [siːm] ['nevər] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv]
and climb trees with the greatest facility , and seem never to tire of
和 爬 树木 和 这 最 设施 , 和 似乎 绝不 到 胎 的
[ˈhʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,
它们爬树的本领非常出色, 而且似乎永远不会厌倦狩猎。

[ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋɡri] [ɔːr][nɑːt] .
whether they are hungry or not .
无论 他们 是 饥饿的 或者 不是 .
无论他们是否饥饿。

[ˈmɪstər] . [es ˈtiː] . [dʒɑːn] [sɔː] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['stʌbl]
Mr . St . John saw one in a stubble
先生 . 英石 . 约翰 锯 一 在 一个 茬
圣约翰先生在茬地里看到了一只。

[fi:ld] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [kɔ:rn] ['bʌntɪŋ] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔ:r] [ə'laɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] .
field , in which several corn buntings were flying about , or alighting on a thistle .
场地 , 在 哪个 一些 玉米 彩旗 是 飞行 关于 , 或者 下车 在 一个 蓟 .

田野里, 几只玉米鹁在飞来飞去, 或落在蓟草上。

[ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θɪs(ə)l] ,
The animal disappeared at the foot of this thistle ,
这 动物 消失 在 这 脚 的 这 蓟 ,
那只动物消失在这株蓟草的根部。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['dʒent(ə)lmən] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [slʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl] ,
and the above gentleman thought he had slunk into a hole ,
和 这 多于 绅士 想法 他 有 斯伦克 进入 一个 洞 ,
而上面那位先生以为自己钻进了一个洞里。

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [fɔr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [hi:; hi] [steɪd] [tu:; tə]
but feeling sure by his manner he intended some mischief , he stayed to
但 感觉 当然 经过 他的 方式 他 故意的 一些 恶作剧 , 他 入住 到
[wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
watch his movements .
手表 他的 移动 .
但他觉得对方的举止肯定是想搞恶作剧, 于是留下来观察他的一举一动。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜ:rdz] ['setld] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] ,
As soon as one of the birds settled on the thistle ,
作为 很快 作为 一 的 这 鸟类 定居 在 这 蓟 ,
其中一只鸟刚落在蓟上,

['sʌmθɪŋ] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ænd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
something sprang up as quick as lightning , and then disappeared with the
某物 弹簧 向上 作为 快的 作为 闪电 , 和 然后 消失 和 这
[bɜ:rd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wi:zl] ,
bird ; it was the weasel ,
鸟 ; 它 曾是 这 黄鼠狼 ,
有什么东西像闪电一样窜了出来, 然后和鸟一起消失了; 那是一只黄鼠狼。

[hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [sək'sesfəli] [kən'si:ld] [hɪm'self] .
who had thus successfully concealed himself .
WHO 有 因此 成功地 暗 他自己 .
他就这样成功地隐藏了自己的身份。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [tʃeɪst] [ə; eɪ] ['wi:zl] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [tri:] , [hu:] ['kæɪɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
The same gentleman chased a weasel into a hollow tree , who carried something in
这 相同的 绅士 追逐 一个 黄鼠狼 进入 一个 空洞的 树 , WHO 携带 某物 在
[hɜ:r; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .
这位先生追赶一只黄鼠狼进入一棵空心树, 黄鼠狼嘴里叼着什么东西。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [sməʊk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ænd; ænd] [aʊt] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ə'gen] , ['kæɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm]
He applied smoke to the hole , and out she came again , carrying the same
他 应用 抽烟 到 这 洞 , 和 出去 她 来了 再次 , 携带 这 相同的
['bɜ:rd(ə)n] .
burden .
负担 .
他用烟熏了洞口, 她又出来了, 背负着同样的重物。

[ʃi:; ʃɪ][ræŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [stoʊn] - [wɔ:l] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['teriər] , [hu:] [kɪld] [hɜ:r; hər] ,
She ran towards a stone - wall , but was met by a terrier , who killed her ,
她 跑 向 一个 石头 - 墙 , 但 曾是 遇见 经过 一个 梗犬 , WHO 被杀 她 ,
她朝着一堵石墙跑去, 却遇到了一只梗犬, 被它咬死了。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; həɹ̩][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [fəˈsɪləti] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩][ˈɑːbstɪnəsi] [ɪn]
catching her with the greater facility in consequence of her obstinacy in
捕捉 她 和 这 更大的 设施 在 结果 的 她 固执 在
[ˈkæriŋ] [əˈweɪ] [wʌt] [ˈmɪstər] . [es ˈtiː] . [dʒɑːn] [stɪl] [θɔːt] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ̩] [preɪ] .
carrying away what Mr . St . John still thought was her prey .
携带 离开 什么 先生 : 英石 : 约翰 仍然 想法 曾是 她 猎物 :
由于她执意要带走圣约翰先生仍然认为是她猎物的东西，所以更容易抓住她。

[ɑːn] [ˈpɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [həʊˈevər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwiːzl] , [ʌnˈeɪb(ə)]
On picking it up , however , he found that it was a young weasel , unable
在 挑选 它 向上 , 然而 , 他 成立 那 它 曾是 一个 年轻的 黄鼠狼 , 无法
[tuː; tə] [rʌŋ] ,
to run ,
到 跑步 ,
然而，当他捡起它时，却发现这是一只幼小的鼬鼠，还不会跑。

[wɪtʃ] [ɪts] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ,
which its mother was endeavouring to carry to a place of safety ,
哪个 它是 母亲 曾是 努力 到 携带 到 一个 地方 的 安全 ,
它的母亲正努力将它带到安全的地方。

[hɜːr; həɹ̩][ˈfɔːrmər] [hoʊl] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [fiːld] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈplʌʊd] [ˈoʊvər] .
her former hole in an adjoining field having been ploughed over .
她 以前的 洞 在 一个 相邻的 场地 拥有 到过 耕作 超过 :
她以前在邻近田地里的洞穴已被犁平。

[əˈnʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːzəlz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ̩] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] [ˈwɪtnɪst] [baɪ][ə; eɪ]
Another proof of the weasel's affection for her young , was witnessed by a
其他 证明 的 这 黄鼠狼的 感情 为了 她 年轻的 , 曾是 目击者 经过 一个
[ˈleɪbərər] , [huː] ,
labourer , who ,
劳动者 , WHO ,
另一次证明黄鼠狼对幼崽充满爱意的举动，被一名劳工亲眼目睹。

[waɪl] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [saɪd] ,
while standing on a foot - path close to the hedge side ,
尽管 常设 在 一个 脚 - 小路 关闭 到 这 对冲 边 ,
站在靠近树篱的小路上，

[pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈwiːzl] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn][hɜːr; həɹ̩] [maʊθ] .
perceived a weasel with one of her young ones in her mouth .
感知 一个 黄鼠狼 和 一 的 她 年轻的 一个 在 她 嘴 :
他看到一只黄鼠狼嘴里叼着一只幼崽。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɜːr; həɹ̩] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [ˈdraːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [rɪˈtriːtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hedʒ] .
He kicked her , and she , dropping it , retreated into a hedge .
他 踢 她 , 和 她 , 下降 它 , 撤退 进入 一个 对冲 :
他踢了她一脚，她丢下东西，退到树篱里去了。

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He then stood over the young one with a stick in his hand ,
他 然后 站立 超过 这 年轻的 一 和 一个 戳 在 他的 手 ,
然后他手里拿着一根棍子，站在那个年轻人上方。

[nɑːt] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪts]
not intending to kill it , but merely to see how its
不是 意图 到 杀 它 , 但 仅仅 到 看 如何 它是
并非有意杀死它，只是想看看它的反应。

[ˈmʌðər] [wʊd] [prəʊˈsi:d] .
mother would proceed .
母亲 会 继续 .

母亲会继续进行下去。

[ʃiː; ʃi] [su:n] [pi:pt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkʌvərt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈsevrəl] [feɪnts] [tuː; tə][get][æt; ət]
She soon peeped from her covert , and made several feints to get at
她 很快 偷窥 从 她 隐蔽 , 和 制成 一些 佯攻 到 得到 在
[hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,
her charge ,
她 收费 ,

她很快从隐蔽处探出头来，并多次佯攻试图接近她的目标。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] [əˈɡen] ,
but was obliged to run into the hedge again ,
但 曾是 有义务 到 跑步 进入 这 对冲 再次 ,
但却不得不再次撞进树篱里。

[ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [ˈflʌrɪʃt] [əˈbaʊt] .
intimidated by the stick which the man flourished about .
受到恐吓 经过 这 戳 哪个 这 男人 繁荣 关于 .
被那人挥舞的棍子吓到了。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈrezəˈluː](ə)n , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
At last she summoned up all her resolution , and in spite of everything ,
在 最后的 她 被召唤 向上全部 她 解决 , 和 在 尽管如此 的 一切 ,
最终，她鼓起全部决心，尽管困难重重，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈdɑːdʒɪŋ] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [stɪk] ,
after a great deal of dodging to avoid the stick ,
后 一个 伟大的 交易 的 躲避 到 避免 这 戳 ,
经过一番躲避，避开了那根棍子之后，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈlɪsɪtuːd] ,
succeeded in obtaining the object of her solicitude ,
成功了 在 获得 这 目的 的 她 关怀 ,
成功得到了她所关心的对象。

[ænd; ənd] [boːr] [aɪˈtiː][ɔːf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːrˈmentər] .
and bore it off between the legs of her tormentor .
和 钻孔 它 离开 之间 这 腿 的 她 折磨者 .
然后把它从折磨她的人的两腿之间拖了出来。

[ˈwiːzəlz] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːl][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [hɔːks] ;
Weasels sometimes fall a prey to hawks ;
黄鼠狼 有时 落下 一个 猎物 到 老鹰 ;
黄鼠狼有时会成为鹰的猎物；

[ænd; ənd][aɪ] [trænˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bel] .
and I transcribe the following account from the pages of Mr . Bell .
和 我 录制 这 下列的 帐户 从 这 页面 的 先生 . 钟 .
我从贝尔先生的书中摘录了以下内容。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpɪndər] , [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɡraʊndz] ,
" **As a gentleman of the name of Pinder , was riding over his grounds** ,
" 作为 一个 绅士 的 这 姓名 的 平德 , 曾是 骑术 超过 他的 理由 ,
[hiː; hi] [sɔː] ,
he saw ,
他 锯 ,

“一位名叫平德的绅士骑马经过他的庄园时，看到.....”

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [kaɪt] [paʊns] [ɑːn][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ðɪ]
at a short distance from him , a kite pounce on some object on the
在 一个 短的 距离 从 他 , 一个 风筝 猛扑 在 一些 目的 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

离他不远处，一只风筝猛地扑向地面上的某个物体。

[ænd; ənd][raɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtælən] .

and rise with it in his talons .
和 上升 和 它 在 他的 利爪 .

并用利爪将它抓住，然后将其举起。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [kaɪt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ʌnˈiːzɪnɪs] ,
In a few moments , however , the kite began to show signs of great uneasiness ,
在 一个 很少 时刻 , 然而 , 这 风筝 开始 到 展示 标志 的 伟大的 不安 ,

然而，片刻之后，风筝开始显露出极度不安的迹象。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [ɔːr][æz; əz] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwiːlɪŋ] [ˈrɛɡjələrlɪ] [raʊnd] ,
rising rapidly in the air , or as quickly falling , and wheeling irregularly round ,
上升 快速 在 这 空气 , 或者 作为 迅速地 坠落 , 和 惠灵 不规则地 圆形的 ,

快速上升到空中，或快速下降，并呈不规则的旋转运动。

[waɪlst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [friː] [sʌm; səm] [əbˈnɑːkəs] [θɪŋ] [frʌm; frəm]
whilst he was evidently endeavouring to free some obnoxious thing from
而 他 曾是 显然 努力 到 自由的 一些 令人讨厌的 事物 从

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

him with his feet .
他 和 他的 脚 .

当时他显然正试图用脚把身上某个讨厌的东西踢开。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [bʌt; bət] [ɑːrp] [ˈkɑːntest] , [ðə; ðɪ] [kaɪt] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
After a short but sharp contest , the kite fell suddenly to the earth ,
后 一个 短的 但 锋利的 竞赛 , 这 风筝 跌倒 突然 到 这 地球 ,

经过短暂而激烈的角逐，风筝突然坠落到地面。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈpɪndər] .

not far from Mr . Pinder .
不是 远的 从 先生 . 平德 .

离平德先生不远。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] , [wen] [ə; eɪ] [ˈwiːzl] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kaɪt] ,
He instantly rode up to the spot , when a weasel ran away from the kite ,
他 即刻 骑 向上 到 这 点 , 什么时候 一个 黄鼠狼 跑 离开 从 这 风筝 ,

他立刻骑马赶到现场，这时一只黄鼠狼从风筝旁逃走了。

[əˈpærəntli] [ʌnˈhɜːrt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][bɜːrd] [ded] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈiːtn] [θruː] [ðə; ðɪ][skɪn]
apparently unhurt , leaving the bird dead , with a hole eaten through the skin
显然 毫发无损 , 离开 这 鸟 死的 , 和 一个 洞 吃 通过 这 皮肤

[ˈʌndər][ðə; ðɪ] [wɪŋ] ,

under the wing ,
在下面 这 翼 ,

它似乎没有受伤，留下这只鸟死亡，但鸟翼下的皮肤被咬穿了一个洞。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [blʌd] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrt][tɔːrn] [θruː] .

and the large blood vessels of the part torn through .
和 这 大的 血 船只 的 这 部分 撕裂 通过 .

以及撕裂部位的大血管。

" [ðə; ðɪ] [nest] [kəmˈpouzɪd] [baɪ] [ˈwiːzəlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [waɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [jʌŋ] [wʌnz] ,
" The nest composed by weasels , in which they will bring forth four or five young ones ,
" 这 巢 由 经过 黄鼠狼 , 在 哪个 他们 将要 带来 前进 四 或者 五 年轻的 一个 ,

“鼬鼠筑的巢，它们会在巢里产下四五只幼崽，

[tu:] [ɔ:r]
two or
二 或者

两个或

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 78**]
[页 -]

[第78页]

[θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪz][ʌv; əv][draɪ] [li:vz] [ænd; ənd][ˈɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ] , [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ,
three times a year , is of dry leaves and herbage , is placed in a hole ,
三 时代 一个 年 , 是 的 干燥 树叶 和 草本植物 , 是 放置 在 一个 洞 ,
一年三次, 用干树叶和草料制成, 放在洞里。

[ɪn][ə; eɪ][bæŋk] , [ə; eɪ][draɪ] [dɪtʃ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊʊ] [tri:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] [kʌm] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
in a bank , a dry ditch , or a hollow tree , and if a dog come near it ,
在 一个 银行 , 一个 干燥 沟 , 或者 一个 空洞的 树 , 和 如果 一个 狗 来 靠近 它 ,
在河岸、干涸的沟渠或空心树中, 如果狗靠近,

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [flaɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [tə'naesəti] .
the mother flies at him , and fastens on his lips with great tenacity .
这 母亲 苍蝇 在 他 , 和 扣 在 他的 嘴唇 和 伟大的 韧性 .
母鸡扑向他, 死死地咬住他的嘴唇。

[ˈɒtəz] .
OTTERS .
水獭 .

水獭。

[ta:p]
Top
顶部

顶部

[ðə; ðɪ] [mʌtʃ] ['pə:sɪkju:tɪd] [ˈɑ:tər] ['prez(ə)nts] [hɪm'self] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['noʊtɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][wɜ:rm] -
The much persecuted otter presents himself to our notice among the worm -
这 很多 受迫害 獭 礼物 他自己 到 我们的 注意 之中 这 蠕虫 -
[ˈbɑdɪd] , [ˈdɪdʒɪtəɡreɪd] ['æniːmlz] .
bodied , digitigrade animals .
有形的 , 趾行 动物 .

在蠕虫状身体、趾行动物中, 我们注意到了饱受迫害的水獭。

[ðer; ðər] [brɔ:d] [webd] [fi:t] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['fri:kwənt] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,
Their broad webbed feet shew that they frequent the water , and in fact ,
他们的 广阔 蹼状的 脚 展示 那 他们 频繁 这 水 , 和 在 事实 ,
它们宽大的蹼足表明它们经常出没于水中, 事实上,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈoʊnli] [faʊnd] [ɪn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ʌv; əv][moʊst] [jɜrə'pi:ən] ['kʌntrɪz] , [bʌt; bət]
they are not only found in rivers and lakes of most European countries , but
他们 是 不是 仅有的 成立 在 河流 和 湖泊 的 最多 欧洲的 国家 , 但
[æt; ət] [si:] .
at sea .
在 海 .

它们不仅分布于欧洲大多数国家的河流和湖泊中, 而且也分布于海洋中。

[ðer; ðər] [ɪ'lɔ:ŋɡeɪtɪd] ['bɑ:di][ɪz] ['flætnd] [hɔ:ˈrɪzɑ:ntəli] , [ðer; ðər][teɪl][ɪz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [flæt] ,
Their elongated body is flattened horizontally , their tail is broad and flat ,
他们的 细长的 身体 是 扁平的 水平方向 , 他们的 尾巴 是 广阔 和 平坦的 ,
它们的身体细长, 水平扁平, 尾巴宽而扁平。

[ænd; ʌnd][fɔ:rmz][æn; ʌn] ['eksələnt] ['rʌdə] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['gaɪd(ə)ns] [wen] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and forms an excellent rudder for their guidance when in the water .
和 表格 一个 出色的 舵 为了 他们的 指导 什么时候 在 这 水 .
并且在水中时能起到很好的舵的作用，帮助它们控制方向。

[ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [legz][ɑ:r; ər][soʊ] ['lu:slɪ] ['dʒɔɪntɪd][ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi; bi] [tɜ:rnd] [ɪn] ['eni]
Their short legs are so loosely jointed that they can be turned in any
他们的 短的 腿 是 所以 松散地 关节 那 他们 能 是 转向 在 任何
[də'rekʃn; da'rekʃn] [wen] ['swɪmɪŋ] ,
direction when swimming ,
方向 什么时候 游泳 ,
它们的短腿关节非常松动，游泳时可以朝任何方向转动。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][fɜ:r][ɪz][sɔ:ft] , [faɪn] , [ænd; ʌnd][kloʊz] [ʌndər'ni:θ] , [waɪl] [ə; eɪ][lɔ:ŋɡər] ,
and their fur is soft , fine , and close underneath , while a longer ,
和 他们的 毛皮 是 柔软的, 美好的, 和 关闭 下 , 尽管 一个 更长 ,
它们的皮毛柔软、细腻，底毛紧贴皮肤，而另一侧则较长，

['kɔrsɜː] [set][ʌv; əv][hɑ:rd] ['faɪnɪŋ] [her] , [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
coarser set of hard shining hairs , are on the outside .
较粗糙 放 的 难的 灼灼 头发 , 是 在 这 外部 .
外侧是一层较粗硬、有光泽的毛发。

[ðer; ðər] [ti:θ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ʌnd] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['slɪpəri] [preɪ] ;
Their teeth are very pointed , and well adapted to hold their slippery prey ;
他们的 牙齿 是 非常 尖 , 和 出色地 改编 到 抓住 他们的 滑 猎物 ;
它们的牙齿非常尖锐，非常适合抓住滑溜溜的猎物；

[ðer; ðər] [ɪrz] [ɑ:r; ər] ['veri] [smɔ:l] , [ænd; ʌnd][kloʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] [hed] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
their ears are very small , and close to their head , and they have a
他们的 耳朵 是 非常 小的 , 和 关闭 到 他们的 头 , 和 他们 有 一个
['nɪktet] ['membreɪn] ,
nictating membrane ,
瞬时 膜 ,
它们的耳朵很小，紧贴头部，而且有瞬膜。

[ɔ:r][θɜ:rd] ['aɪlɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] .
or third eyelid , for the protection of their bright eyes .
或者 第三 眼皮 , 为了 这 保护 的 他们的 明亮的 眼睛 .
或者说是第三眼睑，用来保护它们明亮的眼睛。

[ðer; ðər] ['mu:vmənts] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrlɪ] ['elɪɡənt] , [ðeɪ] [swɪm] [hɔ:ri'zɔ:ntəli] ,
Their movements in the water are particularly elegant , they swim horizontally ,
他们的 移动 在 这 水 是 特别 优雅的 , 他们 游泳 水平方向 ,
[ænd; ʌnd][ˈræpɪdli] [daɪv]['æftər][ðer; ðər]['vɪktəms] ,
and rapidly dive after their victims ,
和 快速 潜水 后 他们的 受害者 ,
它们在水中的动作尤其优雅，它们水平游动，并迅速潜入水中追捕猎物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [i:t] [ə'ʃɔ:r] .
which they eat ashore .
哪个 他们 吃 岸上 .
他们在岸上吃这些东西。

[aɪ 'ti:ɪ][ɪz] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kə'lekt] [ə; eɪ]
It is said , that they will collect a
它 是 说 , 那 他们 将要 收集 一个
据说，他们将收集

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [traʊt] [ˈɪntuːz][ə; eɪ] [ʃoʊl] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðəm; ðəm][ɑːn] [tɪl] , [ɪn][ðer; ðər] [dred]
number of trouts into a shoal , and drive them on till , in their dread
数字 的 鳟鱼 进入 一个 浅滩 , 和 驾驶 他们 在 直到 , 在 他们的 恐惧
[ænd; ənd][əˈlɑːrm] ,
and alarm ,
和 警报 ,

将许多鳟鱼赶成鱼群，驱赶它们，直到它们因恐惧和惊慌而.....

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [wɪl] [θroʊ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][lənd] .
many of the fishes will throw themselves on to the land .
许多 的 这 鱼 将要 扔 他们自己 在 到 这 土地 .

许多鱼会游到岸上。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)]
They have the power of remaining very long under water , at a considerable
他们 有 这 力量 的 其余的 非常 长的 在下面 水 , 在 一个 大量
[depθ] ,
depth ,
深度 ,

它们能够在水下相当深的深度长时间停留。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrɪs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [dɔːgz][æt; ət] [beɪ] ,
and the fierce manner in which they keep dogs at bay ,
和 这 凶猛的 方式 在 哪个 他们 保持 狗 在 湾 ,
他们驱赶狗的手段十分强硬。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈwuːndɪŋ] [ðəm; ðəm] [sɪˈvɪrli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [baɪts] ;
often wounding them severely with their sharp bites ;
经常 受伤 他们 严重 和 他们的 锋利的 咬 ;

它们经常用锋利的牙齿严重咬伤它们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][raɪz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]
and the anxious watching for their rise in the water when they have
和 这 焦虑的 观看 为了 他们的 上升 在 这 水 什么时候 他们 有
[rɪˈtriːtɪd] ,
retreated ,
撤退 ,

焦急地等待着它们退入水中后再次浮出水面。

[ɔːl][fɔːrm][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [spɔːrt] ,
all form a most exciting sport ,
全部 形式 一个 最多 激动人心 运动 ,

这一切共同构成了一项激动人心的运动。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ɑːtər] - [ˈhʌntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kiːn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
so that we hear of otter - hunting as a source of keen enjoyment ;
所以 那 我们 听到 的 獭 - 打猎 作为 一个 来源 的 敏锐的 享受 ;

因此，我们听说猎捕水獭是一种令人愉悦的消遣；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʌnt] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [wɪtʃ] [naɪn] [ˈɔtəz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
and there is a hunt on record in which nine otters were killed in one day .
和 那里 是 一个 打猎 在 记录 在 哪个 九 水獭 是 被杀 在 一 天 .

据记载，曾有一次猎杀事件，一天之内就杀死了九只水獭。

[ˈɔtəz] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˈsuːm] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [fɪʃ] ;
Otters will certainly consume an immense quantity of fish ;
水獭 将要 当然 消耗 一个 巨大 数量 的 鱼 ;

水獭肯定会吃掉大量的鱼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ˈsæmən] [ɔːr] [traʊt] [striːmz] [hæv; həv] [ɡreɪt] [spaɪt] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] .
and the owners of salmon or trout streams have great spite against them .
和 这 所有者 的 三文鱼 或者 鳟鱼 溪流 有 伟大的 尽管如此 反对 他们 .

鲑鱼或鳟鱼溪流的所有者对他们怀有极大的怨恨。

[,aɪˈtiː][ɪz] , [ˈhəʊˈevər] ,
It is , however ,
它是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [teɪm] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪt] [ðeɪ]
very possible to tame them so as to make them bring the fish which they
非常 可能的 到 驯服 他们 所以 作为 到 制作 他们 带来 这 鱼 哪个 他们
[kætʃ] .
catch .
抓住 .

完全有可能驯服它们，让它们把捕获的鱼带回来。

[ðɪs] [ˈpræktɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
This practice is much more followed in other countries than in England ;
这 实践 是 很多 更多的 随后 在 其他 国家 比 在 英格兰 ;

这种做法在其他国家比在英国更为普遍；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrpəsli] [kept] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪn][ˈswɪːd(ə)n] ,
they are purposely kept for it in Sweden ,
他们 是 故意 保留 为了 它 在 瑞典 ,

它们被特意保存在瑞典用于此目的。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
and at a signal from the cook will go and fetch the fish for dinner .
和 在 一个 信号 从 这 厨师 将要 去 和 拿来 这 鱼 为了 晚餐 .

厨师发出信号后，他就会去取晚餐要用的鱼。

[ˈbɪʃəp] [ˈhiːbɜː] [ˈmenʃənz] ,
Bishop Heber mentions ,
主教 希伯 提及 ,

希伯主教提到：

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʊtəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ˌbæmˈbuː] [ˈsteɪks] [baɪ]
that he saw several large and very beautiful otters fastened to bamboo stakes by
那 他 锯 一些 大的 和 非常 美丽的 水獭 系紧 到 竹子 赌注 经过
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætə] [ˈkɒli] [ˈrɪvər] ,
the side of the Matta Colly river ,
这 边 的 这 马塔 科利 河 ,

他看到几只体型硕大、非常漂亮的水獭被拴在马塔科利河岸边的竹竿上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ˈwɪslɪŋ]
some of which appeared to be at play , and uttered a shrill , whistling
一些 的 哪个 出现 到 是 在 玩 , 和 说出 一个 尖锐 , 吹口哨
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

其中一些似乎在玩耍，发出尖锐的哨声。

[ðeɪ] [wɔːr] [strɔː] [ˈkɑːlərz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈveri] [teɪm] [ænd; ənd][ˈdɑːs(ə)] .
They wore straw collars and were very tame and docile .
他们 穿着 稻草 项圈 和 是 非常 驯服 和 温顺 .

它们戴着草项圈，非常温顺。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːt] [kwat] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [fed] [ɑːn] [smɔːl] [fɪʃ] ,
They should be caught quite young , and fed on small fish ,
他们 应该 是 捕捉 相当 年轻的 , 和 美联储 在 小的 鱼 ,

它们应该在幼年时就被捕获，并以小鱼为食。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [æt; ət] [ˈɔːltərnət] [miːlz] ;
then they are allowed bread and milk at alternate meals ;
然后 他们 是 允许 面包 和 牛奶 在 备用 餐 ;

然后，他们可以隔餐吃面包和牛奶；

[tɪl] [æʔ; ət][læst] [ðeɪ] [ɪn'taɪərli] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [ðɪs] [fu:d] .
till at last they entirely live upon this food .

直到 在 最后的 他们 完全 居住 之上 这 食物 .
直到最后他们完全依靠这种食物生存。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]
They are
他们 是

他们是

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[tɔ:t] [tu:; tə] [fetʃ] [ænd; ʌnd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['fɪʃɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] , [ænd; ʌnd] [stʌft]
taught to fetch and carry with artificial fishes made of leather , and stuffed
教授 到 拿来 和 携带 和 人造的 鱼 制成 的 皮革 , 和 填充
[wɪð; wɪθ] [wʊl] .
with wool .
和 羊毛 .

训练它用皮革制成、填充羊毛的人造鱼去取和搬运。

[ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ded] ['fɪʃɪz] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]
Then they are made to bring dead fishes , and if they attempt to tear
然后 他们 是 制成 到 带来 死的 鱼 , 和 如果 他们 试图 到 撕
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后他们被迫带回死鱼，如果他们试图撕咬死鱼，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .
they are severely punished .
他们 是 严重 受到惩罚 .

他们将受到严厉惩罚。

[ðʌs] [treɪnd] , [ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɑ:tər] [brɪ'kʌmz] ['ju:sf(ə)l][ænd; ʌnd] [də'mestɪkeɪtɪd] .
Thus trained , in process of time , the otter becomes useful and domesticated .
因此 受过训练 , 在 过程 的 时间 , 这 獭 变成 有用 和 家养的 .

经过这样的训练，随着时间的推移，水獭会变得有用且被驯化。

[ɪn][ðer; ðər]['næt(ə)rəl] [kən'dɪ(ə)n] , [ˈɒtəz] [wɪl] ['wɑ:ndər][tu:; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
In their natural condition , otters will wander to considerable distances for their
在 他们的 自然的 状况 , 水獭 将要 漫步 到 大量 距离 为了 他们的
[preɪ] ; ['mɪstər] . [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [sez] ,
prey ; Mr . St . John says ,
猎物 ; 先生 . 英石 . 约翰 说道 ,

圣约翰先生说，在自然环境中，水獭会为了捕食而游荡相当远的距离。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'mju:zd] [æʔ; ət][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [æʔ; ət] - [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪnd,hɔrn] ,
" **I was rather amused at an old woman living at Sluie on the Findhorn ,**
" 我 曾是 相当 觉得好笑 在 一个 老的 女士 活的 在 - 在 这 芬德霍恩 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

“我被一位住在芬德霍恩河畔斯卢伊的老妇人逗乐了，她

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] ,
complaining of the hardness of the present times ,
抱怨 的 这 硬度 的 这 展示 时代 ,

抱怨当今时代的艰难，

[wen] - [ə; eɪ] [pɔɪ] ['ba:di] - [get] [ə; eɪ] [dra:p] ['smʌɡld] ['wiski] ,
when ' a puir body couldn'a get a drop smuggled whisky ,
 什么时候 - 一个 普伊 身体 - 得到 一个 降低 走私 威士忌酒 ,
 当一个穷小子连一滴走私威士忌都搞不到的时候

[ɔːr] [ʃu:t] [ə; eɪ][roʊ] [wiðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈspɔːrtsmən] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
or shoot a roe without his lordship's sportsman finding it out ,
 或者 射击 一个 鱼子 没有 他的 领主的 运动员 寻找 它 出去 ,
 或者在不被老爷的猎手发现的情况下射杀一只孢子,

- ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [lɪst] [ʌv; əv] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ,
 ' **added** **to** **her** **list** **of** **grievances** ,
 - 额外 到 她 列表 的 不满 ,
 又给她的不满清单上添了一笔,

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʊtəz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] [gɔ:n] - [pɜr] ['bi:sti] . - -
that even the otters were nearly all gone 'paur beasties . ' '
 那 甚至 这 水獭 是 几乎 全部 已消失 - 普伊 野兽 . - -
 就连水獭也几乎全部消失了，“可怜的小家伙们”。

[wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['tʌz] [du:][ju:; jʊ] ? -
Well , **but** **what** **good** **could** **the** **otters** **do** **you** ? '
 出色地 , 但 什么 好的 可以 这 水獭 做 你 ? -
 但是，水獭能给你带来什么好处呢？

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .
I asked her .
 我 问 她 .

我问了她。

- [gʊd] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ?
 ' **Good** , **your** **honor** ?
 - 好的 , 你的 荣誉 ?
 “好的，法官大人？”

[waɪ] [ˈskɜːsli] [ə; eɪ][mɔːrən] [keɪm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [left][ə; eɪ] [ˈbʌːni] [grɪls] ([jʌŋ] [ˈsæməŋ]) [ɑːn][ðə; ði]

why scarcely a morn came but they left a bonny grilse (young salmon) on the

为什么 几乎 一个 早晨 来了 但 他们 左边 一个 邦妮 格里尔斯 (年轻的 三文鱼) 在 这

[skaːrp] [daʊn] [ˈjɑːndər] ,

scarp down yonder ,

断崖 向下 远处 ,

为什么没过多久，他们就在远处的悬崖边留下了一条漂亮的小鲑鱼？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ðə; ði][pɜ:ɹ] [bi:sts] [eɪt]

and the vennison was none the worse of the bit the puir beasts ate

和 这 - 曾是 没有任何 这 更糟 的 这 少量 这 普伊 野兽 吃

[ðəm'selvz] ,

themselves ,

他们自己 ,

而这鹿肉也丝毫不逊色于那些可怜的牲畜自己吃掉的那部分。

- [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hɪr] (['mɒrɪʃlə(r), 'm\\:-]) [kɔ:l] ['evri] ['i:təbl] ['ænim(ə)l], [fɪʃ] , [fleʃ] , [ɔ:r] [faʊl] ,
 ' **The people here (Morayshire) call every eatable animal , fish , flesh , or fowl ,**
 - 这 人们 这里 (莫雷郡) 称呼 每一个 可食用 动物 , 鱼 , 肉 , 或者 鸡 ,
 ['venɪsn,'venɪzn] ,
venison ,
 鹿肉 ,

'这里（莫雷郡）的人们把所有可食用的动物、鱼、肉或禽类都称为鹿肉，

[ɔːr][æz; əz] [ðei] [prəˈnaʊns] [aɪˈtiː] ,
or as they pronounce it , vennison .
 或者 作为 他们 发音 它 ,
 或者用他们的发音来说，就是鹿肉。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snaɪps] [ɑːr; ər] [gʊd] - ,
For instance , they tell you that the snipes are good venison ,
为了 实例 , 他们 告诉 你 那 这 狙击手 是 好的 - ,
例如, 他们会告诉你, 鹬鸟是上好的鹿肉。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [traʊt] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] - [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
or that the trout are not good venison in the winter .
或者 那 这 鳟鱼 是 不是 好的 - 在 这 冬天 .
或者说, 鳟鱼在冬天不是很好的鹿肉。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɒtəz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]
" **It seems that a few years ago , before the otters had been so much**
" 它 似乎 那 一个 很少 年 前 , 前 这 水獭 有 到过 所以 很多
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,
“似乎几年前, 在水獭遭到如此大规模破坏之前,

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wɜːr; wər] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [fɔːr; fər] ['sæmən]
the people in particular parts of the river were never at a loss for salmon ,
这 人们 在 特别的 部分 的 这 河 是 绝不 在 一个 损失 为了 三文鱼 ,
河流特定区域的人们从来不愁找不到鲑鱼。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒtəz] [ɔːlweɪz] [tʊk] [ðəm; ðəm] [ə'pɔːr] , ['dʒen(ə)rəli]
as the otters always took them ashore , generally
作为 这 水獭 总是 采取 他们 岸上 , 一般来说
通常情况下, 水獭总是把它们拖上岸。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 81**]
[页 -]
[第 81 页]

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [bæŋk][ɔːr] [rɑːk] , [ænd; ænd][ɪn] ['siːznz] [ʌv; əv] ['plenti] ,
to the same bank or rock , and in seasons of plenty ,
到 这 相同的 银行 或者 岩石 , 和 在 季节 的 很多 ,
到同一岸边或岩石上, 在丰收的季节,

[ðeɪ] ['oʊnli] [iːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌn'tʌtʃt] ,
they only eat a small piece out of the shoulder , leaving the rest untouched ,
他们 仅有的 吃 一个 小的 片 出去 的 这 肩膀 , 离开 这 休息 未受触碰 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] ,
and the cottagers ,
和 这 农舍 ,
他们只吃猪肩肉的一小部分, 其余部分一口都没动, 而农舍里的居民们,

[ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [səːtʃt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['liːvɪŋz] . "
aware of this , searched every morning for their leavings . "
意识到的 的 这 , 搜索 每一个 早晨 为了 他们的 剩菜 . "
他意识到这一点, 每天早上都会寻找他们的遗物。

" ['ɒtəz] , " [kən'tɪnjuːz] ['mɪstər] . [es 'tiː] . [dʒɑːn] , " [ɑːr; ər] ['veri] [ə'fekʃənət] ['ænɪmlz] ; [ðə; ði] [jʌŋ]
" **Otters , " continues Mr . St . John , " are very affectionate animals ; the young**
" 水獭 , " 继续 先生 . 英石 . 约翰 , " 是 非常 亲热 动物 ; 这 年轻的
[ˈæŋkʃəsli] [siːk] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,
anxiously seek their mother ,
焦虑地 寻找 他们的 母亲 ,
圣约翰先生继续说道：“水獭是非常有感情的动物；幼崽会焦急地寻找它们的母亲。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər]['ɪndʒərd] ,
if she should be killed ; and if the young are injured ,
如果 她 应该 是 被杀 ; 和 如果 这 年轻的 是 受伤 ,
如果她不幸遇难；如果幼崽受伤,

[ðə; ði] ['perənt] ['hɒvəz] [nɪr] [ðem; ðəm] [tɪl] [ʃi; ʃi] [ɪz] [hɜ:rsɛlf] [dɪ'strɔɪd] .
the parent hovers near them till she is herself destroyed .

这 父母 悬停 靠近 他们 直到 她 是 她自己 损毁 .

母体会在它们附近徘徊，直到自己被毁灭。

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər] [bi:; bi] [kɪld] ,
If one of a pair be killed ,

如果 一 的 一个 一对 是 被杀 ,

如果一对夫妇中的一人被杀，

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [left] [wɪl] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ɪts] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'taɪərɪŋ] [pɜ:rsə'vɪrəns] ;
the one that is left will hunt for its mate with untiring perseverance ;

这 一 那 是 左边 将要 打猎 为了 它是 伴侣 和 不懈 毅力 ;

剩下的那一个会不懈地寻找它的配偶；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] , [ɪts] [kəm'pænjən] [wɪl] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
and if one be caught in a trap , its companion will run round and round ,

和 如果 一 是 捕捉 在 一个 陷阱 , 它是 伴侣 将要 跑步 圆形的 和 圆形的 ,

如果其中一人落入陷阱，它的同伴就会四处奔跑。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [set] [aɪ 'ti:] [fri:] , [ɑ:n] [wɪt] [ə'keɪzənz] , [ðʊ] [soʊ] ['kwaɪət] [æt; ət] [ʌðər] [taɪmz]
endeavouring to set it free , on which occasions , though so quiet at other times

努力 到 放 它 自由的 , 在 哪个 场合 , 尽管 所以 安静的 在 其他 时代

,
.
,

试图将其释放，在这些情况下，尽管在其他时候如此安静，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
they make a snorting and blowing like a horse .

他们 制作 一个 吸鼻 和 吹 喜欢 一个 马 .

它们发出像马一样的喷鼻声和喷气声。

" [ə; eɪ] [dɔ:g] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [θru:]
" **A dog belonging to the above gentleman was running and splashing through**

" 一个 狗 属于 到 这 多于 绅士 曾是 跑步 和 溅起水花 通过

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] ,
the shallow water ,

这 浅的 水 ,

“上述先生的一条狗正在浅水中奔跑嬉戏，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] , ['sʌmtaɪmz] ['waɪnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] ,
and suddenly stood still , sometimes whining , as if caught in a trap ,

和 突然 站立 仍然 , 有时 抱怨 , 作为 如果 捕捉 在 一个 陷阱 ,

突然，它停了下来，有时发出呜咽声，仿佛陷入了陷阱。

[ænd; ənd] [ðen] ['baɪtɪŋ] ['fjʊrɪəsli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
and then biting furiously at something in the water .

和 然后 咬 愤怒地 在 某物 在 这 水 .

然后疯狂地撕咬水中的什么东西。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'beɪ] , [hɪz; ɪz] ['mæstər] [weɪdɪd]
He was called by his master , but as he did not obey , his master waded

他 曾是 称为 经过 他的 掌握 , 但 作为 他 做过 不是 服从 , 他的 掌握 涉水

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,

到 他 ,

主人叫他，但他没有听从，于是主人趟水去找他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɑ:tər] , ['houldɪŋ] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [dʒɔ:z][tu:; tə][ðə; ði] ['dɒgz]
and found a large otter , holding on by his powerful jaws to the dog's
 和 成立 一个 大的 獭 , 保持 在 经过 他的 强大的 下颚 到 这 狗的
 ['ouldər] ;
shoulder ;
 肩膀 ;

结果发现一只大水獭，用它强有力的下颚紧紧咬住狗的肩膀；

[ænd; ɐnd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][hæd; həd][ə; ɪ] [gʊd] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɜːrli] [hər] ,
and had he not had a good covering of curly hair ,
 和 有 他 不是 有 一个 好的 覆盖 的 卷曲 头发 ,
 如果他没有一头浓密的卷发的话,

[hiː; hi] [stʊd] [ə; ɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][ˈbrʊkən] , [ðə; ði][baɪt][wʌz; wəz][soʊ] [sɪˈvɪr] .
he stood a chance of having his leg broken , the bite was so severe .
 他 站立 一个 机会 的 拥有 他的 腿 破碎的 , 这 咬 曾是 所以 严重 .
 咬伤非常严重，他的腿差点被咬断。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['skɑ:tlənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['təz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔ:r] ['li:dər] ,
The people in Scotland believe that the otters have a king , or leader ,
 这 人们 在 苏格兰 相信 那 这 水獭 有 一个 国王 , 或者 领导者 ,
 苏格兰人认为水獭有国王或首领。

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] ['lɒðər] , [ænd; ənd] ['spɑ:trɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .
which is larger than others , and spotted with white .
 哪个 是 更大的 比 其他的 , 和 斑 和 白色的 .
 比其他的要大，并且带有白色斑点。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [brɪˈliːv] [ðæt]
They **also** **believe** **that**
 他们 还 相信 那

他们也认为

[第 82 页]

[wen] [ði:z] ['æniɪmlz] [ɑ:r; ər] [kɪld] ,
when these animals are killed ,
 什么时候 这些 动物 是 被杀 ,
 当这些动物被杀害时,

[ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [ə'hʌðər] [ʌ; əv][ðə; ði] [bru:t] [kaɪnd][daɪz] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ;
a man or another of the brute kind dies suddenly at the same moment ;
 一个 男人 或者 其他 的 这 蛮力 种类 死亡 突然 在 这 相同的 片刻 ;
 同时，一个人或其他动物突然死亡；

[ðæt] [ðer; ðər] [skɪn] [pəˈzesɪz] [æn; ən] [ˈæntɪdoʊt] [tuː; tə] [ɪnˈfek(ə)n] , [prɪˈzɜːrv] [ˈsoʊldʒərz] [frʌm; frəm]
that their skin possesses an antidote to infection , preserves soldiers from
 那 他们的 皮肤 拥有 一个 解毒剂 到 感染 , 果酱 士兵 从
 ['wuːndz] ,
wounds ,
 伤口 ,

他们的皮肤具有抵抗感染的能力，可以保护士兵免受伤口伤害。

[ænd; ənd] [seɪvz] ['seɪləz] [frʌm; frəm] [dɪ'zæstər] [æt; ət] [si:] .
and saves sailors from disasters at sea .
 和 保存 水手们 从 灾难 在 海 上 .
 并能拯救水手于海上灾难之中。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔ:təz] [dɪ'laɪt] , [ðer; ðər] ['wɔ:təri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ðer; ðər] ['ɔɪlɪ] , ['nɔɪzləs]
The darkness in which otters delight , their watery habitations , their oily , noiseless
这 黑暗 在 哪个 水獭 喜 , 他们的 水状的 居住地 , 他们的 油腻的 , 无声
['mu:vmənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɑ:rk][fɜ:r] ,
movements , and their dark fur ,
移动 , 和 他们的 黑暗的 毛皮 ,

水獭喜欢黑暗，它们栖息在水中，它们油腻而无声地移动，还有它们深色的皮毛。

[ɪn'vest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv]
invest them with mystery in the eyes of the peasantry in many parts of
投资 他们 和 神秘 在 这 眼睛 的 这 农民 在 许多 部分 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

在英格兰许多地区的农民眼中，它们充满了神秘色彩。

[ðə; ði] [emɪ'greɪʃn] [ʌv; əv] ['ɔ:təz] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [fækt] : — " [ə; eɪ] ['leɪbərər] ['gəʊɪŋ]
The emigration of otters is established by the following fact : — " A labourer going
这 移民 的 水獭 是 已确立的 经过 这 下列的 事实 : — " 一个 劳动者 去
[tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
to his work ,
到 他的 工作 ,

水獭的迁徙可以通过以下事实来证明：——“一个劳动者去上班，

[su:n] ['æftər] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɔ:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz]
soon after five o'clock in the morning , saw a number of animals coming towards
很快 后 五 点钟 在 这 早晨 , 锯 一个 数字 的 动物 未来 向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

清晨五点刚过，他看到许多动物朝他走来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['kwaiətli][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [tɪl] [ðei] [keɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and stood quietly by the hedge till they came alongside of him .
和 站立 悄悄 经过 这 对冲 直到 他们 来了 旁边 的 他 .

他们静静地站在树篱旁，直到走到他身边。

[hi:; hi] [ðen] [pər'si:vð] [fɔ:r] [oʊld] ['ɔ:təz] , ['prɑ:bəbli] [dæmz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [jʌŋ] [wʌnz] .
He then perceived four old otters , probably dams , and about twenty young ones .
他 然后 感知 四 老的 水獭 , 大概 水坝 , 和 关于 二十 年轻的 一个 .

然后他看到了四只老水獭（可能是母水獭）和大约二十只小水獭。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [kɪld] [wʌn] .
He took a stick out of the hedge and killed one .
他 采取 一个 戳 出去 的 这 对冲 和 被杀 一 .

他从树篱里抽出一根树枝，打死了一只。

[də'rektli; da'rektli][aɪ 'ti:] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [skwi:k] , [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:r] [oʊld][wʌnz] [tɜ:rnd] [bæk] ,
Directly it began to squeak , all the four old ones turned back ,
直接地 它 开始 到 吱 , 全部 这 四 老的 一个 转向 后退 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [tɪl] [ðə; ði] [l'ðər] [jʌŋ] [wʌnz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd]
and stood till the other young ones had escaped through the hedge , and
和 站立 直到 这 其他 年轻的 一个 有 逃脱 通过 这 对冲 , 和
[ðen] [went] ['kwaiətli] [ðəm'selvz] .
then went quietly themselves .
然后 去 悄悄 他们自己 .

它站在那里，直到其他幼崽都穿过树篱逃走，然后才静静地离开。

[ˈsevrəl] [ˈfæməliːz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈdʒɜːrniŋ] [təˈgeðər] ,
Several families were thus journeying together ,
一些 家庭 是 因此 旅程 一起 ,
于是好几个家庭结伴而行。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ðei] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈfɔːrmər] [əˈboʊd] [frʌm; frəm] [nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪ](ə)nsi]
and probably they had left their former abode from not finding a sufficiency
和 大概 他们 有 左边 他们的 以前的 住所 从 不是 寻找 一个 充足性
[ʌv; əv] [fuːd] .
of food .
的 食物 .

他们很可能是因为找不到足够的食物而离开了原来的住所。

" [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈɑːtər] [ɪn] [ðə; ði] [mjuːziːəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈgaːdnz] [ɪz] [frʌm; frəm] [ˈaɪərlənd] ,
" **The beautiful otter in the Museum of the Zoological Gardens is from Ireland** ,
" 这 美丽的 獭 在 这 博物馆 的 这 动物学 花园 是 从 爱尔兰 ,
“动物园博物馆里那只美丽的水獭来自爱尔兰。”

[ænd; ənd] [ɪz] [baɪ] [sʌm; səm] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈspiːʃiːz] .
and is by some considered as a distinct species .
和 是 经过 一些 经过考虑的 作为 一个 清楚的 物种 .
有些人认为它是一个独立的物种。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈæntɪrɪm] ,
It is chiefly found on the coast of Antrim ,
它 是 主要 成立 在 这 海岸 的 安特里姆 ,
它主要分布在安特里姆海岸。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkævərnz] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [bəˈsɔːlɪtɪk] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ,
living in the caverns formed by the basaltic columns of that shore , **and** ,
活的 在 这 洞穴 形成 经过 这 玄武岩 列 的 那 支撑 , 和 ,
居住在海岸玄武岩柱形成的洞穴中, 并且,

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hʌnts] [ðə; ði] [ˈsæmən] , [rɪˈwɔːrdz] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] .
as it hunts the salmon , rewards are offered for its destruction .
作为 它 狩猎 这 三文鱼 , 奖励 是 提供 为了 它是 破坏 .
因为它捕食鲑鱼, 所以会悬赏捉拿它。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈɔtəz] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ræŋk] [ænd; ənd] [ˈfɪʃi] ; [ænd; ənd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt]
The flesh of all otters is extremely rank and fishy ; and because it cannot
这 肉 的 全部 水獭 是 极其 秩 和 腥 ; 和 因为 它 不能
[biː; bi] [kɔːld] [miːt] ,
be called meat ,
是 称为 肉 ,

所有水獭的肉都极其腥臭, 有股鱼腥味; 而且因为它不能被称为肉,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [əˈlʌʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːtɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmiːgər] [deɪz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ]
it is often allowed to be eaten on the meager days appointed by the Romish
它 是 经常 允许 到 是 吃 在 这 微薄 天 任命 经过 这 罗马天主教
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

在罗马天主教会规定的少数日子里, 人们通常可以吃这种食物。

[ˈkæptɪn] [braʊn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːpjələr] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Captain Brown , in his Popular Natural History ,
队长 棕色的 , 在 他的 受欢迎的 自然的 历史 ,

布朗船长在他的《大众自然史》中写道:

[tɛlz] [ju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kept] [ə; eɪ] [teɪm] [ˈɑ:tər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:gz] ,
tells us of a person who kept a tame otter with his dogs ,
讲述 我们 的 一个 人 WHO 保留 一个 驯服 獭 和 他的 狗 ,
讲述了一个人把他的狗和一只驯养的水獭一起养在一起的故事。

[wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
which followed him in company with them :
哪个 随后 他 在 公司 和 他们 :
它和他们一起跟随他。

[hi:; hi] [ˈhʌntɪd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
He hunted fish with them ,
他 猎杀 鱼 和 他们 ,
他和他们一起捕鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hʌnt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑ:tər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
and they never would hunt any other otter as long as he was with
和 他们 绝不 会 打猎 任何 其他 獭 作为 长的 作为 他 曾是 和
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :
只要有他在, 他们就绝不会再去看杀其他水獭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] [ˈɑ:tər][ɪn] [nɔ:ˈθʌmbələnd] , [wɪtʃ] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər]
There was a tame otter in Northumberland , which also followed his master
那里 曾是 一个 驯服 獭 在 诺森伯兰郡 , 哪个 还 随后 他的 掌握
[werˈevər] [hi:; hi] [went] .
wherever he went :
无论 他 去 :
诺森伯兰郡有一只被驯养的水獭, 它也总是跟着主人到处走。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fu:d] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] [wen] [ˈsætɪsfɑɪd] .
He caught his own food , and returned home when satisfied .
他 捕捉 他的 自己的 食物 , 和 返回 家 什么时候 使满意 :
他自己捕猎食物, 吃饱后就回家了。

[wʌnz] [hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:zuəl][kɔ:l] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ,
Once he refused to come to the usual call when he was out ,
一次 他 拒绝 到 来 到 这 通常 称呼 什么时候 他 曾是 出去 ,
有一次, 他外出时拒绝接听平时的电话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
and was lost for some days :
和 曾是 丢失的 为了 一些 天 :
迷路了好几天。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] ,
At length , going back to the same place , he , with great joy ,
在 长度 , 去 后退 到 这 相同的 地方 , 他 , 和 伟大的 喜悦 ,
最后, 他回到了原地, 欣喜若狂。

[keɪm] [ˈkri:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [fi:t] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] .
came creeping to his master's feet , who was still seeking his favourite .
来了 爬行 到 他的 硕士学位 脚 , WHO 曾是 仍然 寻求 他的 最喜欢的 :
它悄悄爬到主人脚边, 主人还在寻找它最喜欢的宠物。

[dɔ:gz] .
DOGS :
狗 :
狗。

[ˈbærən][ˈkjuːvieɪ] [sez] [ðæt][ðə; ði][moʊst][ˈjuːsf(ə)l][ˈkɑːŋkwest] [əˈtʃiːvd] [baɪ][mæn] ,
Baron Cuvier says that the most useful conquest achieved by man ,
男爵 居维叶 说道 那 这 最多 有用 征服 已达成 经过 男人 ,
居维叶男爵说, 人类所取得的最有用的征服,

[ɪz][ðə; ði] [dəˌmestɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] — [ə; eɪ][ˈkɑːŋkwest][soʊ] [lɔːŋ] [kəmˈpliːtɪd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ]
is the domestication of the dog — a conquest so long completed , that it is now
是 这 驯化 的 这 狗 — 一个 征服 所以 长的 完全的 , 那 它 是 现在
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,
狗的驯化——这项征服早已完成, 以至于现在不可能了——

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [tuː; tə] [treɪs] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [tuː; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [taɪp] .
with any certainty , to trace these animals to their original type .
和 任何 肯定 , 到 痕迹 这些 动物 到 他们的 原来的 类型 .
能够确定地追溯这些动物的原始种类。

[ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] [ʌv; əv][ˈnætʃərələsts][hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm]
The cleverest of naturalists have supposed them to descend from
这 最聪明的 的 自然学家 有 据称 他们 到 下降 从
[wʊlvz] , [frʌm; frəm][ˈdʒækəlz] ,
wolves , from jackals ,
狼 , 从 豺狼 ,
最聪明的博物学家们曾推测它们起源于狼或豺。

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ; [waɪl] [ˈʌðər] ,
or from a mixture of the two ; while others ,
或者 从 一个 混合物 的 这 二 ; 尽管 其他的 ,
或由两者混合而成; 而其他人,

[ˈiːkwəli] [ˈkleɪvər] , [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][dɔːgz] .
equally clever , assert that they proceeded from different species of dogs .
同样地 聪明的 , 断言 那 他们 继续 从 不同的 物种 的 狗 .
同样聪明的是, 他们断言它们是由不同种类的狗繁衍而来。

[ðə; ði] [ˈlætər] [meɪnˈteɪn] [ðæt][ðə; ði][ˈdɪŋɡoʊz][ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][nəˈpɔːl] , [ɔːr] [ˈdoʊlz]
The latter maintain that the Dingos of Australia , the Buansas of Nepal , or Dholes
这 后者 维持 那 这 澳洲野犬 的 澳大利亚 , 这 - 的 尼泊尔 , 或者 豺
[ʌv; əv][ˈɪndiə] ,
of India ,
的 印度 ,
后者则认为, 澳大利亚的澳洲野狗、尼泊尔的布安萨狗或印度的豺,

[ðə; ði][əɡwɑːrəz][ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈreɪsɪz] , [ɑːr; ər][əˈrɪdʒən(ə)l] ;
the Aguaras of South America , and several other races , are original ;
这 阿瓜拉斯 的 南 美国 , 和 一些 其他 种族 , 是 原来的 ;
南美洲的阿瓜拉人以及其他几个种族都是原始的;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːtː][hæv; həv] [prəˈduːst] [ðə; ði][dɔːgz] [wɪtʃ] [əˈtend] [mæn] ,
and although they may not have produced the dogs which attend man ,
和 虽然 他们 可能 不是 有 生产 这 狗 哪个 出席 男人 ,
虽然它们可能没有繁育出如今陪伴人类的犬只,

[ðeɪ] [pru:v] [ðæt] [wiː, wi] [meɪ] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] ['priːdisesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
they prove that we may attribute the latter to predecessors of the same
他们 证明 那 我们 可能 属性 这 后者 到 前任 的 这 相同的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

它们证明我们可以将后者归因于同类的前身。

[wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ʌðər] ['ænɪmlz] [wɪt] [ðeɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'zemb(ə)l] .
without having recourse to other animals which they more or less resemble .
没有 拥有 追索权 到 其他 动物 哪个 他们 更多的 或者较少的 类似 .
无需借助其他与它们或多或少相似的动物。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] [ə'gen] ,
On the other hand again ,
在 这 其他 手 再次 ,
另一方面,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][fɜːrst] [men] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ][ə'ɪdʒən(ə)l][dɔːgz]
some of our first men are of opinion that there are now no original dogs
一些 的 我们的 第一的 男人 是 的 观点 那 那里 是 现在 不 原来的 狗
,
.
,

我们一些早期的男性认为现在已经没有真正的原始犬种了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pæks] [kɔːld] [waɪld][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp]
but that all the packs called wild are those which have made their escape
但 那 全部 这 包装 称为 荒野 是 那些 哪个 有 制成 他们的 逃脱
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][doʊme'stɪsəti,daːme'stɪsəti] .
from a state of domesticity .
从 一个 状态 的 家庭生活 .

但所有被称为野生的狼群，都是从家养状态中逃脱出来的。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pruːfs] [brɔːt] [ɪn]['feɪvər]
This is not the place to examine the merits of the different proofs brought in favor
这 是 不是 这 地方 到 检查 这 优点 的 这 不同的 证明 带来 在 偏爱
[ʌv; əv] [iːt] ['ɑːrgjʊmənt] ;
of each argument ;
的 每个 争论 ;

这里不宜对支持每个论点的各种证据的优劣进行评判；

[ænd; ænd][aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪːf] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪt] [səb'sɪst]
and I hasten to a brief notice of some of those which subsist
和 我 趋 到 一个 简短的 注意 的 一些 的 那些 哪个 生存
[,ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'sɪstəns] .
independently of human assistance .
独立 的 人类 协助 .

接下来，我将简要介绍一些无需人类帮助就能生存的物种。

[ɔːl][dɔːgz] , [waɪld][ɔːr] [teɪm] , [wɔːk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [toʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] , [ɪ'læstɪk] [geɪt] ,
All dogs , wild or tame , walk upon their toes with a firm , elastic gait ,
全部 狗 , 荒野 或者 驯服 , 走 之上 他们的 脚趾 和 一个 公司 , 松紧带 步态 ,
所有狗，无论是野生的还是家养的，走路时都用脚尖着地，步态稳健而富有弹性。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [toʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'træktəl] .
and their toes are not retractile .
和 他们的 脚趾 是 不是 可伸缩的 .
它们的脚趾不能伸缩。

[ðer; ðær] [ˈʌðær] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈverɪd] ,
Their other external characters are so varied ,
他们的 其他 外部的 人物 是 所以 多种多样 ,
他们的其他外在性格特征也各不相同 ,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈkʌlər] [ɔːr][fɔːrm] ;
that it is impossible to give a general summary of their colour or form ;
那 它 是 不可能的 到 给 一个 一般的 概括 的 他们的 颜色 或者 形式 ;
无法对其颜色或形状进行概括描述 ;

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ([ə; eɪ] , [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz]) ,
the largest on record (a Suliot , belonging to the king of Naples) ,
这 最大 在 记录 (一个 苏利奥特 , 属于 到 这 国王 的 那不勒斯) ,
有记录以来最大的（苏利奥特号，属于那不勒斯国王），

[ˈmezərd] [fɔːr] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ; [ðə; ði] [liːst] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ɡɪv] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]
measured four feet at the shoulders ; the least would probably give a height of
测量 四 脚 在 这 肩膀 ; 这 至少 会 大概 给 一个 高度 的
[æz; əz] [ˈmeni] [ɪntʃɪz] .
as many inches .
作为 许多 英寸 .
肩高四英尺；最小的测量结果可能也是四英寸高。

[ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈteɪmd] [ˈspiːʃiːz] [ɑːr; ər][læŋk][ænd; ænd] [ɡɔːnt] , [ðer; ðær] [ˈmʌzlz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ænd]
All the untamed species are lank and gaunt , their muzzles are long and
全部 这 未驯服的 物种 是 空白 和 瘦削 , 他们的 口套 是 长的 和
[ˈslendər] , [ðer; ðær] [aɪz] [əˈbliːk] ,
slender , their eyes oblique ,
苗条 , 他们的 眼睛 斜 ,
所有未驯化的物种都体型瘦长，面容憔悴，它们的吻部细长，眼睛斜视。

[ænd; ænd][ðer; ðær] [streŋθ] [ænd; ænd][təˈnæsəti] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][ˈɔːlmʊst] [ˈmɑːrvələs] .
and their strength and tenacity of life are almost marvellous .
和 他们的 力量 和 韧性 的 生活 是 几乎 奇妙 .
它们的生命力和顽强生命力几乎令人惊叹。

[ðə; ði][ˈdɪŋɡoʊ] , [ɔːr] [ɔːˈstreɪliən] [dɔːɡ] , [rəʊmz] [ɪn] [pæks] [θruː] [ðæt] [væst] [ˈkʌntri] ; [hæz; həz][ə; eɪ]
The Dingo , or Australian dog , roams in packs through that vast country ; has a
这 澳洲野犬 , 或者 澳大利亚 狗 , 漫游 在 包装 通过 那 广阔的 国家 ; 有 一个
[brɔːd] [hed] ,
broad head ,
广阔 头 ,
澳洲野犬，又称澳洲犬，成群结队地漫游在这片广袤的土地上；头部宽阔。

[fɪrs] , [əˈbliːk] [aɪz] , [əˈkjuːt] [ˈmʌzl] ; [ɔːrt] , [ˈpɔɪntɪd] , [ɪˈrekt] [ɪrz] ; [teɪl] [ˈbʊʃɪ] ,
fierce , oblique eyes , acute muzzle ; short , pointed , erect ears ; tail bushy ,
凶猛的 , 斜 眼睛 , 急性 枪口 ; 短的 , 尖 , 直立 耳朵 ; 尾巴 茂密的 ,
凶狠的斜视眼，尖锐的口吻；短而尖的直立耳朵；蓬松的尾巴

[ænd; ænd][ˈnevər] [reɪzd] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] .
and never raised to more than a horizontal position .
和 绝不 提高 到 更多的 比 一个 水平的 位置 .
从未被抬升到高于水平位置的高度。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][bɑːrk] , [bʌt; bət] [haʊlz] [ˈfɪrfəli] ; [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [səˈgeɪʃəs] ,
He does not bark , but howls fearfully ; is extremely sagacious ,
他 做 不是 吠 , 但 嚎叫 恐惧地 ; 是 极其 明智 ,
他不会吠叫，而是发出恐惧的嚎叫；他非常睿智。

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['pʌʊər] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [peɪn] .
and has a remarkable power of bearing pain .
和 有 一个 卓越 力量 的 轴承 疼痛 .
并且具有惊人的耐痛能力。

[wen] ['bi:tŋ] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][left][fɔ:r; fər] [ded] ,
When beaten so severely as to be left for dead ,
什么时候 被打败 所以 严重 作为 到 是 左边 为了 死的 ,
当被打得奄奄一息时,

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ʌnd] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
he has been seen to get up and run away .
他 有 到过 已见 到 得到 向上 和 跑步 离开 .
有人看到他起身逃跑。

[ə; eɪ][mæn] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][skɪn] [wʌn] , [nɑ:t] ['dʌʊtɪŋ] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪk'stɪŋkt] ,
A man proceeded to skin one , not doubting that life was extinct ,
一个 男人 继续 到 皮肤 一 , 不是 怀疑 那 生活 曾是 灭绝 ,
一名男子剥了一只动物的皮, 他毫不怀疑这种生物已经灭绝了。

[ænd; ʌnd]['æftər] [prə'si:dɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [hi:; hi][left] [ðə; ði] [hʌt] [tu:; tə] [ʃɑ:rpən] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
and after proceeding a little way with the operation , he left the hut to sharpen his knife .
和 后 进行中 一个 小的 方式 和 这 手术 , 他 左边 这 小屋 到 锐化 他的 刀 .
手术进行到一定程度后, 他离开小屋去磨刀。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] , [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
When he returned , the poor animal was sitting up ,
什么时候 他 返回 , 这 贫穷的 动物 曾是 坐着 向上 ,
他回来时, 那可怜的动物已经坐了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:s] [skɪn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with the loose skin hanging over one side of his face .
和 这 松动的 皮肤 绞刑 超过 一 边 的 他的 脸 .
他脸的一侧皮肤松弛下垂。

[ðə; ði]['dɪŋɡoʊz] ['wɜ:ri] [ðə; ði]['kæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,
The Dingos worry the cattle of the settlers ,
这 澳洲野犬 担心 这 牛 的 这 定居者 ,
澳洲野犬骚扰定居者的牛群,

[ænd; ʌnd] [wɪl] ['i:v(ə)n] [i:t] ['pi:sɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
and will even eat pieces out of them as they lie upon the ground ;
和 将要 甚至 吃 件 出去 的 他们 作为 他们 说谎 之上 这 地面 ;
甚至会吃掉躺在地上的它们的碎片;

[ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] [hæz; həz] [bɪn] ['fri:kwəntli] [nɑ:d] [ɔ:f][baɪ][ðəm; ðəm] .
the leg of a sheep has been frequently gnawed off by them .
这 腿 的 一个 羊 有 到过 频繁地 被啃咬 离开 经过 他们 .
羊的腿经常被它们咬掉。

[də'mestɪkeɪtɪd] [dɔ:gz] [wɪl] [hʌnt] [ænd; ʌnd] [kɪl] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [dɪs'ɡʌst]
Domesticated dogs will hunt and kill them ; but show signs of great disgust
家养的 狗 将要 打猎 和 杀 他们 ; 但 展示 标志 的 伟大的 厌恶
[ˈæftərwərdz] , [ˈɔ:lweɪz] ,
afterwards , always ,
然后 , 总是 ,
家犬会追捕并杀死它们; 但事后总是会表现出极大的厌恶。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ˈwɔːtər] ,
if they can , plunging themselves into water ,
如果 他们 能 , 骤降 他们自己 进入 水 ,
如果可以的话, 他们会跳入水中。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kənˌtæmɪˈnei](ə)n [kɔːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈkɑːntækt] .
as if to get rid of the contamination caused by such contact .
作为 如果 到 得到 摆脱 的 这 污染 导致 经过 这样的 接触 .
仿佛是为了清除这种接触造成的污染。

[wʌn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æt; ət][sɪks] [wiːks] [oʊld][wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [teɪmd] ;
One taken from his mother at six weeks old was partially tamed ;
一 已采取 从 他的 母亲 在 六 周 老的 曾是 部分 驯服 ;
其中一只六周大时被从母亲身边带走, 后来被部分驯化;

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈkɔːrnərz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
but at first he crouched down in all the darkest corners he could find ,
但 在 第一的 他 蹲着 向下 在 全部 这 最黑暗的 角落 他 可以 寻找 ,
但起初, 他只能蜷缩在所有他能找到的最黑暗的角落里。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈvɜːrʒn] , [ænd; ənd] [wen] [əˈloʊn] [ˈhaʊlɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
looking at every one with aversion , and when alone howling incessantly ,
寻找 在 每一个 一 和 厌恶 , 和 什么时候 独自的 嚎叫 不已 ,
[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] .
especially if the moon were shining .
尤其 如果 这 月亮 是 灼灼 .

它厌恶地看着每个人, 独自一人时会不停地嚎叫, 尤其是在月光下的时候。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈgrædʒuəli] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fed] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .
He became gradually reconciled to those who fed him , but to no one else .
他 成为 逐步地 和解 到 那些 WHO 美联储 他 , 但 到 不 一 别的 .
他逐渐与那些供养他和人和解, 但对其他人却始终没有和解。

[hiː; hi] [ˈnevər] [geɪv] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ,
He never gave warning of the approach of strangers ,
他 绝不 给予 警告 的 这 方法 的 陌生人 ,
他从不提前警告陌生人的靠近。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [meɪd] [æn; ən][ˈoʊpən] [əˈtæk] .
and never made an open attack .
和 绝不 制成 一个 打开 攻击 .
而且从未发动公开进攻。

[aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [dɔːgz][ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊsli] [ˈneɪbəɪnɪŋ] [ˈaɪlənd][ʌv; əv]
It is remarkable that these dogs are not found in the closely neighbouring island of
它 是 卓越 那 这些 狗 是 不是 成立 在 这 密切 邻接 岛 的
[væn] [ˈdiːmənʒ] [lənd] .
Van Diemen's Land .
范 迪门的 土地 .

令人惊讶的是, 在邻近的范迪门斯地岛上却找不到这些狗。

[ðə; ði][waɪld][dɔːgz][ʌv; əv] [ˈɪndiə][goʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [doʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɒlsən] ,
The wild dogs of India go under the name of Buansa , Dhole , and Kolsun ,
这 荒野 狗 的 印度 去 在下面 这 姓名 的 - , 豺 , 和 科尔松 ,
印度的野狗被称为 Buansa、Dhole 和 Kolsun。

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][nəˈpɔːl] , [ðə; ði] [ˈnɪlɡɪrɪz] , [kɔːrəˈmændəl] , [ðə; ði] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
are found in Nepal , the Nilgiris , Coromandel , the Dekkan , etc . : ,
是 成立 在 尼泊尔 , 这 尼尔吉里 , 科罗曼德尔 , 这 德坎 , ETC . : ,
[ænd; ænd] [ber] [ˈveriəs] [neɪmz] ,
and bear various names ,
和 熊 各种各样的 姓名 ,
分布于尼泊尔、尼尔吉里山脉、科罗曼德尔半岛、德干地区等地, 并有不同的名称。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][loʊˈkæləti] .
according to their locality .
根据 到 他们的 地点 .
根据他们所在地区而定。

[ðeɪ] [preɪ] [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] , [hæv; həv][æn; ən][əˈkjuːt] [smel] , [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][bɑːrk] ,
They prey night and day , have an acute smell , a peculiar bark ,
他们 猎物 夜晚 和 天 , 有 一个 急性 闻 , 一个 奇特 吠 ,
它们昼夜捕猎, 气味敏锐, 叫声独特。

[nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] , [ænd; ænd][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsændi][ɔːr] [red] [ˈkʌlər] .
not unlike that of a hound , and are of a sandy or red colour .
不是 与此不同 那 的 一个 猎犬 , 和 是 的 一个 沙 或者红色的 颜色 .
与猎犬的羽毛颇为相似, 呈沙色或红色。

[ðer; ðər] [hed] [ɪz] [lɔːŋ] ; [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [lʊk] , [əˈbliːk] [aɪz] ; [lɔːŋ] , [ɪˈrekt]
Their head is long ; they have an ill - natured look , oblique eyes ; long , erect
他们的 头 是 长的 ; 他们 有 一个 患病的 - 自然 看 , 斜 眼睛 ; 长的 , 直立
[ɪrz] ; [ˈpaʊərf(ə)l] [lɪmz] ,
ears ; powerful limbs ,
耳朵 ; 强大的 四肢 ,
它们的头很长; 它们面相凶恶, 眼睛斜视; 耳朵长而直立; 四肢强壮有力。

[ˈbʊʃi] [teɪl] , [fɜːr][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈklaɪmət] , [ænd; ænd][ɔːl] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər][əˈfreɪd] [ʌv; əv]
bushy tail , fur varying according to climate , and all animals are afraid of
茂密的 尾巴 , 毛皮 变化 根据 到 气候 , 和 全部 动物 是 害怕的 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

蓬松的尾巴, 毛发随气候而变化, 所有动物都害怕它们。
[ðeɪ] [kɪl] [ˈtɑːgəz][ænd; ænd] [ˈtʃiːtəz] ,
They kill tigers and cheetahs ,
他们 杀 老虎 和 猎豹 ,
他们猎杀老虎和猎豹,

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɔːgz][ænd; ænd] [daɪr] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .
and the remains of hogs and deer are to be found in their path .
和 这 遗迹 的 猪 和 鹿 是 到 是 成立 在 他们的 小路 .
在他们的行进路线上, 可以看到野猪和鹿的残骸。

[æn; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [teɪm] [wʌn][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [əˈfekʃənət]
An endeavour to tame one succeeded , and he was as affectionate
一个 努力 到 驯服 一 成功了 , 和 他 曾是 作为 亲热
[ænd; ænd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈlðər] [dɔːgz] .
and intelligent as many other dogs .
和 聪明的 作为 许多 其他 狗 .
驯服一只狗的尝试成功了, 它和其他许多狗一样, 既温顺又聪明。

[ɪn][ˈdʒɑ:və][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [waɪld][dɔ:ɡ] , [ænd; ənd][ɪn] [hoʊl] [pæks] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə]
In Java there is a large , wild dog , and in Beloochistan whole packs are to
在 Java 那里 是 一个 大的 , 荒野 狗 , 和 在 别鲁奇斯坦 所有的 包装 是 到
[bi:; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

爪哇岛上有一种大型野狗，在俾路支斯坦省则可以看到成群的野狗。

[wɪtʃ] [pʊl] [daʊn] ['bʌfələʊz] [wɪð; wɪθ] [i:z] ; [ðer; ðər] ['fʊtma:k] [ɑ:r; əɹ][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] ;
which pull down buffaloes with ease ; their footmarks are like those of a hound ;
哪个 拉 向下 水牛 和 舒适 ; 他们的 脚印 是 喜欢 那些 的 一个 猎犬 ;

它们能轻易地将水牛拉倒；它们的足迹像猎犬的足迹；

[ænd; ənd] [sti:l] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [sed] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
and still further to the west a much larger species is said to exist .
和 仍然 更远 到 这 西方 一个 很多 更大的 物种 是 说 到 存在 .

据说在更西边还存在一种体型更大的物种。

[ðə; ði] ['fi:b] [ɔ:r] - , [ʌv; əv] ['sɪrɪ] , [ɪz][waɪld] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:ɡ][ʌv; əv]
The Sheeb or Schib , of Syria , is wild , and is probably the wolf - dog of
这 希布 或者 - , 的 叙利亚 , 是 荒野 , 和 是 大概 这 狼 - 狗 的

.
Natolia .
纳托利亚 .

叙利亚的希布犬（Sheeb 或 Schib）是野生的，很可能就是纳托利亚的狼犬。

[ðə; ði] ['di:b] [ʌv; əv][ˈnjʊəriə] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['spi:ʃi:z] ,
The Deeb of Nubia would seem to be also a primitive species ,
这 迪布 的 努比亚 会 似乎 到 是 还 一个 原始 物种 ,

努比亚的迪布人似乎也是一种原始物种。

[bʌt; bət][nɑ:t] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [pæks] [ʌv; əv][waɪld][dɔ:gz] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt]['kɑ:ŋɡoʊ][ænd; ənd] [saʊθ]
but not resembling the packs of wild dogs which inhabit Congo and South
但 不是 类似 这 包装 的 荒野 狗 哪个 居住 刚果 和 南

['æfrɪkə] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
Africa , etc ∴ ∴
非洲 , ETC ∴ ,

但它们并不像生活在刚果和南非等地的野狗群。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌvəz] [ænd; ənd] ['bɜ:ʊʊz] .
and live in covers and burrows .
和 居住 在 封面 和 洞穴 .

它们生活在树荫下或洞穴中。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 87**]
[页 -]

[第 87 页]

[ðə; ði] ['hʌntəɹz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst]
The hunters of South Africa tell us that they pull down the strongest
这 猎人 的 南 非洲 告诉 我们 那 他们 拉 向下 这 最强

['æntl,əʊps] ;
antelopes ;
羚羊 ;

南非的猎人们告诉我们，他们会猎杀最强壮的羚羊；

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə] [fi:p] , [ænd; ənd]['mæŋɡ(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəɹ] .
they are very destructive to sheep , and mangle more than they devour .
他们 是 非常 破坏性的 到 羊 , 和 绞肉机 更多的 比 他们 吞食 .

它们对羊群危害极大，咬死的羊比吃掉的还多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [swɪft] , [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bəːrk] , [ɔːr] [tʃætərɪŋ] [kraɪ] , [wɪtʃ] [kɔːlz]
They are extremely swift , and utter a sharp bark , or chattering cry , which calls
他们是 极其 迅速 , 和 说出 一个 锋利的 吠 , 或者 喋喋不休 哭 , 哪个 呼叫
[ðə; ði] [pæk] [tə'geðər] ,
the pack together ,
这 盒 一起 ,
它们行动极其敏捷, 会发出尖锐的吠叫声或叽叽喳喳的叫声, 以此召集同伴。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [sɔːft][ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] .
and is very soft and melodious .
和 是 非常 柔软的 和 悦耳动听 .
声音非常柔和悦耳。

[ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪm] [dɔːgz][ɪz] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)] ,
The hatred between them and tame dogs is unconquerable ,
这 仇恨 之间 他们 和 驯服 狗 是 不可征服的 ,
它们与家犬之间的仇恨是无法消除的。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪŋk] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]
and in their appearance they look like a link between the wolf and the
和 在 他们的 外貌 他们 看 喜欢 一个 关联 之间 这 狼 和 这
hyæna .
鬣狗 .
从外形上看, 它们像是狼和鬣狗的结合体。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv][dɔːgz] [ɪn'kluːdz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [ˈkænəɪnz][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
A large group of dogs includes all the indigenous canines of South America ,
一个 大的 团体 的 狗 包括 全部 这 土著 犬科动物 的 南 美国 ,
一大类犬包括南美洲所有本土犬科动物。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][əgwɑːrəz] , [ænd; ənd] [rɪ'zembɪz] [fɒksɪz] .
under the name of Aguaras , and resembles foxes .
在下面 这 姓名 的 阿瓜拉斯 , 和 类似 狐狸 .
它名为阿瓜拉斯, 外形酷似狐狸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsaɪlənt] , [ɪf] [nɑːt] [dʌm] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˈkɑːŋgrɪgeɪt] [ɪn] [ˈfæməlɪz] [ˈræðər]
They are silent , if not dumb , and appear to congregate in families rather
他们是 沉默的 , 如果 不是 哑的 , 和 出现 到 聚集 在 家庭 相当
[ðæn; ðən] [pæks] .
than packs .
比 包装 .
它们沉默寡言, 甚至有些愚钝, 而且似乎更倾向于成群结队地聚集在一起, 而不是成群结队地聚集在一起。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [prə'pensəti] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [sɪ'kriːt] , [wɪ'ðəʊt] [eni] [ə'pærənt]
They have a peculiar propensity to steal and secrete , without any apparent
他们有 一个 奇特 倾向 到 偷 和 分泌 , 没有 任何 明显
[ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
object for so doing .
目的 为了 所以 正在做 .
他们有一种特殊的偷窃和藏匿倾向, 而且没有任何明显的目的。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæmɪltən] [smɪθ] , [ðə; ði][ˈeɪb(ə)l] [ˈraɪtər] [ɑːn][dɔːgz] , [dʌz] [nɑːt] [ək'haːlɪdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Colonel Hamilton Smith , the able writer on dogs , does not acknowledge some of
上校 汉密尔顿 史密斯 , 这 有能力的 作家 在 狗 , 做 不是 承认 一些 的
[ðiːz] [waɪld][ˈreɪsɪz] ,
these wild races ,
这些 荒野 种族 ,
擅长研究犬类的汉密尔顿·史密斯上校并未承认其中一些野生犬种的存在。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˈferəl] ; [ɔːr] [dəˈmestɪk] [dɔːgz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːˈgeɪnd]
but **thinks** **they** **are** **what** **he** **calls** **feral** , **or** **domestic** **dogs** **which** **have** **regained**
但 思考 他们 是 什么 他 呼叫 野生的 , 或者 国内的 狗 哪个 有 恢复
[ðer; ðər] [ˈlɪbərti] ,
their **liberty** ,
他们的 自由 ,

但他认为它们是他所谓的野狗，或者说是重获自由的家犬。

[ænd; ænd][hæv; həv] [səbˈsɪstɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˌdʒɛnᵊˈeɪʒənz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
and **have** **subsisted** **for** **many** **generations** **on** **their** **own** **intelligence** .
和 有 生存 为了 许多 几代人 在 他们的 自己的 智力 .
他们凭借自己的智慧生存了许多代。

[tuː; tə] [ðɪːz] [hiː; hi] [riˈfəːz] [ðə; ðɪ] - [ænd; ænd][əɡwɑːrəz] ;
To **these** **he** **refers** **the** **Natolians** **and** **Aguaras** ;
到 这些 他 指 这 - 和 阿瓜拉斯 ;
他指的是纳托利亚人和阿瓜拉斯人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈferəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːg][ʌv; əv][es ˈtiː]
but **there** **can** **be** **no** **doubt** **concerning** **the** **feral** **nature** **of** **the** **dog** **of** **St**
但 那里 能 是 不 怀疑 有关 这 野生的 自然 的 这 狗 的 英石
. [dəuˈmiːŋɡəu] ,
:
:
多明戈 ,
但圣多明各犬的野性毋庸置疑。

[wɪtʃ] [dɪˈsendz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊndz] [treɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈspænjərdz] ,
which **descends** **from** **the** **hounds** **trained** **to** **hunt** **human** **beings** **by** **the** **Spaniards** ,
哪个 下降 从 这 猎犬 受过训练 到 打猎 人类 生物 经过 这 西班牙人 ,
它是由西班牙人训练用来猎杀人类的猎犬繁衍而来。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [riːˈgeɪnd] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz]
and **which** **are** **supposed** **to** **have** **regained** **their** **liberty** **in** **the** **woods**
和 哪个 是 据称 到 有 恢复 他们的 自由 在 这 树林
[ʌv; əv] [ˈheɪti] .
of **Haiti** .
的 海地 .
据说他们在海地的森林里重获自由。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ðɪːz] [dɔːgz][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər][toʊld] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈniːgrəʊz] ,
It **is** **of** **these** **dogs** **the** **stories** **are** **told** **concerning** **runaway** **negroes** ,
它 是 的 这些 狗 这 故事 是 讲述 有关 逃跑 黑人 ,
人们讲述的关于逃亡黑人的故事，指的就是这些狗。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
and **which** **were** **taught** **by** **means** **of**
和 哪个 是 教授 经过 方法 的
并通过以下方式教授：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **88**]
[页 -]
[第 88 页]

[rɔː] [fuːd] , [pleɪst] [ɪn] [stʌft] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
raw **food** , **placed** **in** **stuffed** **representations** **of** **human** **beings** .
生的 食物 , 放置 在 填充 表现形式 的 人类 生物 .
生食被放置在填充的人形模型中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈkriːtʃəz] , [ˈkæriŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
They are very handsome creatures , carrying their heads with an air of
他们是 非常 英俊的 生物 , 携带 他们的 头部 和 一个 空气 的
[ˈkaːnfəs] [suːpəriːrəti] .
conscious superiority .
有意识的 优势 .

它们外形俊美，昂首挺胸，带着一种自觉的优越感。

[ðeɪ] [ˈfaːləʊ] [ə; eɪ] [træk] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] ; [ðeɪ] , [haʊˈevər] , [ˈɔːlweɪz] [siːz]
They follow a track rapidly , and in complete silence ; they , however , always seize
他们 跟随 一个 追踪 快速 , 和 在 完全的 沉默 ; 他们 , 然而 , 总是 抢占
[ðer; ðər][ˈvɪktəms] .
their victims .
他们的 受害者 .

它们沿着踪迹快速而悄无声息地前进；然而，它们总是能抓住它们的猎物。

[ə; eɪ][ˈkaːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ˈferəl][dɔːg][ʌv; əv][es ˈtiː] . [dəuˈmiːŋgəu] , [ɪz][ðə; ði][ˈælkəʊ][ʌv; əv][ˈmeksɪkəʊ] ,
A contrast to the feral dog of St . Domingo , is the Alco of Mexico ,
一个 对比 到 这 野生的 狗 的 英石 . 多明戈 , 是 这 阿尔科 的 墨西哥 ,
与圣多明各的野狗形成鲜明对比的是墨西哥的阿尔科酒。

[wið; wiθ][ɪts] [smɔːl] [hed] , [ʃɔːrt] [nek] , [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪk] [ˈbɑːdi] .
with its small head , short neck , and very thick body .
和 它是 小的 头 , 短的 脖子 , 和 非常 厚的 身体 .

它头部较小，脖子较短，身体非常粗壮。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæmpəsˌpæmpəz] [ˈhævɪŋ] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈeɪps] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] [trænsˈpɔːtɪd]
Those of the Pampas having assumed the shapes of all the dogs transported
那些 的 这 潘帕斯草原 拥有 假定 这 形状 的 全部 这 狗 运输
[frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,
from Europe ,
从 欧洲 ,

那些生活在潘帕斯草原上的人们，都变成了从欧洲运来的所有狗的样子。

[hæv; həv] [naʊ] [ˈsetld] [ˈɪntuː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [kɜːrs] .
have now settled into what may be called curs .
有 现在 定居 进入 什么 可能 是 称为 曲线 .

现在它们已经安顿下来，变成了可以称之为“牧羊犬”的状态。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [boʊld] , [ˈveri] [səˈgeɪfəs] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪˈnɪmɪk(ə)][tuː; tə][men] ,
They are very bold , very sagacious , are not inimical to men ,
他们是 非常 大胆的 , 非常 明智 , 是 不是 敌对的 到 男人 ,
她们非常勇敢，非常睿智，对男性并不敌视。

[bʌt; bət] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈænɪmlz] [ɪn] [həːdz] .
but destructive to the young animals in herds .
但 破坏性的 到 这 年轻的 动物 在 畜群 .

但对畜群中的幼畜却具有破坏性。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈbɜːoʊz] , [ænd; ənd] [ɪf] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˌdoʊmeˈstɪsətiˌdaːmeˈstɪsəti] ,
They live in burrows , and if brought back to domesticity ,
他们 居住 在 洞穴 , 和 如果 带来 后退 到 家庭生活 ,
它们生活在洞穴里，如果被驯化成家养动物，

[ɑːr; ər][ˈvæljuəb(ə)][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [dɪˈveləpt] [ˈsensɪz] .
are valuable for their courage and highly developed senses .
是 有价值的 为了 他们的 勇气 和 高度 发达 感官 .

他们因其勇气和高度发达的感官而珍贵。

[ɪn] [ˈveriəs] [ˈsɪtiz] [ɪgˈzɪst] [həːdz] [ʌv; əv][dɔːgz] , [huː] [duː][nɑːt] [oʊn] [ˈeni] [ˈmæstərz] ;
In various cities exist herds of dogs , who do not own any masters ;
在 各种各样的 城市 存在 畜群 的 狗 , WHO 做 不是 自己的 任何 大师 ;
在许多城市里，都存在着一群没有主人的狗；

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第5/20页

[hu:] [ɪn'fest][ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] [pæks] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['skævɪndʒər] , [ðə; ði]
who infest the streets in packs , and who are at once the scavengers , the
WHO 虫害 这 街道 在 包装 , 和 WHO 是 在 一次 这 拾荒者 , 这
['pjʊərə'faɪzəz] ,
purifiers ,
净化器 ,

它们成群结队地栖息在街头，既是清道夫，又是净化者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['nju:sənsɪz] .
and the greatest nuisances .
和 这 最 滋扰 .

以及最大的麻烦。

[ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪzbən] ; ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪɡəs][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həər] ['steɪtli] ['taʊərz] , [hɜ:r; həər]
In beautiful Lisbon ; rising from the Tagus with her stately towers , her
在 美丽的 里斯本 ; 上升 从 这 塔霍河 和 她 庄严 塔楼 , 她
['ga:dnz] , [hɜ:r; həər] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
gardens , her churches ,
花园 , 她 教堂 ,

美丽的里斯本；从塔霍河畔拔地而起，拥有庄严的塔楼、花园和教堂，

[hɜ:r; həər] [di:p] [blu:] [skaɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həər]['noʊb(ə)l] ['ækwɪdʌkt] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['laɪfs] ['bevərɪdʒ] [tu:; tə]
her deep blue sky , and her noble aqueduct , leading life's beverage to
她 深的 蓝色的 天空 , 和 她 高贵 渡槽 , 领导 生活的 饮料 到
[hɜ:r; həər] [ɪk'skwɪzɪt] ['fauntɪnz] ,
her exquisite fountains ,
她 精美的 喷泉 ,

她湛蓝的天空，以及她雄伟的引水渠，将生命的甘霖引向她精致的喷泉。

[ði:z] ['ænɪmlz] [ə'baʊnd] ;
these animals abound ;
这些 动物 盛产 ;

这些动物数量众多；

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['bi:ɪŋ] ['i:zəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] ['brɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
their presence being easily accounted for by their owners bringing and
他们的 在场 存在 容易地 已记录 为了 经过 他们的 所有者 带来 和
[ə'bændənɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] .
abandoning them there at the time of the vintage .
放弃 他们 那里 在 这 时间 的 这 优质的 .

这些葡萄的出现很容易解释，因为它们的主人在葡萄采摘时将它们带到那里并遗弃了它们。

[ðeɪ] [i:t] [soʊ] ['meni] [greɪps] [wen] [raɪp] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sent] [ə'weɪ] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .
They eat so many grapes when ripe , that they are sent away in self - defence .
他们 吃 所以 许多 葡萄 什么时候 成熟 , 那 他们 是 发送 离开 在 自己 - 防御 .

它们成熟后会吃掉太多葡萄，以至于人们出于自卫将它们赶走。

[woʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ə'frʌnts] [wʌn][ʌ; əv][ðem; ðəm] ; [hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rʌn] [hɑ:rd] ,
Woe to the person who affronts one of them ; he is obliged to run hard ,
悲哀 到 这 人 WHO 侮辱 一 的 他们 ; 他 是 有义务 到 跑步 难的 ,
胆敢冒犯她们中的任何一人，必将遭受灭顶之灾；他将被迫亡命奔逃。

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] , [baɪ] ['θret(ə)n]
or else to keep them at bay , by threaten
或者 别的 到 保持 他们 在 湾 , 经过 威胁

或者, 为了阻止他们, 可以采取威胁手段。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 89**]
[页 -]

[ɪŋ] [tuː; tə] [θrou] [stounz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːkɪŋ] ['bækwərdz] ;
ing to throw stones at them , and walking backwards ;
ing 到 扔 石头 在 他们 , 和 步行 向后 ;

准备向他们扔石头, 然后倒退着走;

['fɔ:rtʃənətli] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nærou] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
fortunately he can do this in the narrow streets of this city ,
幸运的是 他 能 做 这 在 这 狭窄的 街道 的 这 城市 ,

幸运的是, 他可以在这座城市的狭窄街道上做到这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ɔːst] [ɪf] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
for he would be lost if surrounded by them .
为了 他 会 是 丢失的如果 包围 经过 他们 .

因为如果他被他们包围, 他会迷失方向。

[ðeɪ] [lɑːdʒ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] [ʌv; əv]['ruːɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]['plentɪf(ə)l][ɪn] ['lɪzbən] .
They lodge by day in the holes of ruins , which are so plentiful in Lisbon .
他们 小屋 经过 天 在 这 孔 的 废墟 , 哪个 是 所以 丰富 在 里斯本 .

他们白天栖身于废墟的洞穴中, 里斯本到处都是这样的洞穴。

[ðə; ði] [seɪm] [dɔːgz] , [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tuː; tə]['hæbɪts] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz]
The same dogs , with regard to habits , are to be met with in the cities
这 相同的 狗 , 和 看待 到 习惯 , 是 到 是 遇见 和 在 这 城市

[ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
of Russia ,
的 俄罗斯 ,

在俄罗斯的城市里, 人们会遇到习性相同的狗。

['tɜːrki] , [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .
Turkey , and Egypt ; but they differ in size and appearance .
火鸡 , 和 埃及 ; 但 他们 不同 在 尺寸 和 外貌 .

土耳其和埃及; 但它们在大小和外观上有所不同。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɔː'deɪʃəs] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['sɪtiz] , [wer] ['klenlɪnəs] [ɪz]
Those of Turkey are particularly audacious , and in all cities , where cleanliness is
那些 的 火鸡 是 特别 大胆的 , 和 在 全部 城市 , 在哪里 清洁 是

[nɔːt] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɔːrgənəɪzd] ,
not systematically organised ,
不是 系统地 有组织的 ,

土耳其人尤其胆大妄为, 而且在所有清洁工作没有系统组织的城市里,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜːrvɪs] ; [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ,
they are doubtless of infinite service ; though I have read ,
他们 是 毫无疑问 的 无限 服务 ; 尽管 我 有 读 ,

它们无疑具有无限的用途; 虽然我读过,

[ɪn][ə; eɪ] ['pæmflet] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [sə'vɑːnt] ,
in a pamphlet written by a French savant ,
在 一个 小册子 书面 经过 一个 法语 学者 ,

在一本由一位法国学者撰写的小册子中,

[ðæt] [ðoʊz] [ɪn][iːdʒɪpt][ɑːr; ər][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [plɛɪŋ] ,
that those in Egypt are one means of continuing the plague ,
那 那些 在 埃及 是 一 方法 的 继续 这 瘟疫 ,
埃及的那些人是瘟疫继续蔓延的途径之一。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʌnˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈkerləsli] [ˈberɪd] [ˈbɑːdɪz] ,
for they uncover the carelessly buried bodies ,
为了 他们 揭露 这 粗心大意 埋葬 身体 ,
因为他们会挖出那些被随意掩埋的尸体。

[ænd; ænd][dræŋ] [ˈpɔːjənz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ænd] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
and drag portions of flesh and clothing into the houses of the living .
和 拖 部分 的 肉 和 衣服 进入 这 房屋 的 这 活的 .
并将血肉和衣物拖入活人的家中。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv] [ˈɡɪni] , [dɔːgz][ɑːr; ər][bred][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
In some of the countries of Guinea , dogs are bred for the table ,
在 一些 的 这 国家 的 几内亚 , 狗 是 繁殖 为了 这 桌子 ,
在几内亚的一些国家, 人们饲养狗是为了食用。

[ænd; ænd][sɪt][ɪn] [ˈsɜːrkl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkt] [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər] [seɪl] .
and sit in circles in the market places for sale .
和 坐 在 界 在 这 市场 地方 为了 销售 .
他们围坐在市场摊位上进行交易。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [reɪs] [ðeɪ] [kʌm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər]
I do not know from what race they come ; they are not used for any other
我 做 不是 知道 从 什么 种族 他们 来 ; 他们 是 不是 用过的 为了 任何 其他
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
我不知道它们来自哪个种族; 它们没有用于其他任何用途。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [smɔːl] , [ɪkˈstriːmli] [ˈʌɡli] , [ænd; ænd][ˈveriəsliˌværiəsli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [braʊn] , [red] ,
and are small , extremely ugly , and variously marked with brown , red ,
和 是 小的 , 极其 丑陋的 , 和 各种各样的 标记 和 棕色的 , 红色的 ,
[ɔːr] [blæk] [spɑːts] .
or black spots .
或者 黑色的 地点 .
它们个头小, 长相极其丑陋, 身上有棕色、红色或黑色的斑点。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈdɒgz] [fleʃ] [ɪz][ɪn] [ðɪːz] [ˈkʌntrɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] ,
The passion for dog's flesh is in these countries very strong ,
这 热情 为了 狗的 肉 是 在 这些 国家 非常 强的 ,
在这些国家, 人们对狗肉的喜爱非常强烈。

[ænd; ænd][noʊ] [jʊrəˈpiːən] [kæn; kən] [kiːp] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈmeni] [wiːks] .
and no European can keep an animal of this kind many weeks .
和 不 欧洲的 能 保持 一个 动物 的 这 种类 许多 周 .
没有哪个欧洲人能把这种动物养上好几个星期。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [əˈraɪvd] [æt; ət] [keɪp] [koʊst] [ˈkæs(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
An officer arrived at Cape Coast Castle when I was there , accompanied by
一个 官 到达的 在 岬 海岸 城堡 什么时候 我 曾是 那里 , 伴随 经过
[θriː] ,
three ,
三 ,
我当时在科斯特角城堡时, 一名军官带着三人抵达了那里。

[nɑːt] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
not imagining the temptation they would present to the appetite of the natives .
不是 想象 这 诱惑 他们 会 展示 到 这 食欲 的 这 本地人 .
他们没有想到, 这些食物会对当地人的食欲构成多么大的诱惑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] , [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sent]
and then the Englishman , unable to control himself , left the room and sent
和 然后 这 英国人 , 无法 到 控制 他自己 , 左边 这 房间 和 发送
[ðə; ði] ['kʌstəməri] [rɪ'freʃmənts] ,
the customary refreshments ,
这 习惯 茶点 ,
然后, 那位英国人按捺不住, 离开了房间, 送去了惯常的茶点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði][pə'lɑ:vər][wʌz; wəz] ['endɪd] .
with a message , to signify that the palaver was ended .
和 一个 信息 , 到 表示 那 这 闲聊 曾是 结束 .
附上一条信息, 表示谈话已经结束。

[ɔ:l'dʒʊ] ['evri] [prɪ'kə:ʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['stəʊlən] [ðæt]
Although every precaution was taken to save the animal , he was stolen that
虽然 每一个 预防 曾是 已采取 到 节省 这 动物 , 他 曾是 被盗 那
[seɪm] [naɪt] ,
same night ,
相同的 夜晚 ,
尽管采取了一切预防措施来保护这只动物, 但它当晚还是被偷走了。

[ænd; ənd]['grætɪfaɪd][ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [gʊə'mɑ:ndz] .
and gratified the palates of the African gourmands .
和 满意 这 味蕾 的 这 非洲 美食家 .
满足了非洲美食家的味蕾。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [wʌt] ['kɜ:rn(ə)l] [smɪθ] [kɔ:lz] " [ðə; ði] [fə'mɪliər] [dɔ:gz] ,
I now come to what Colonel Smith calls " The Familiar Dogs ,
我 现在 来 到 什么 上校 史密斯 呼叫 " 这 熟悉的 狗 ,
现在我要讲的是史密斯上校所说的“家犬”,

" [wer] [wi:; wi][faɪnd][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] ,
" where we find an amount of intellect ,
" 在哪里 我们 寻找 一个 数量 的 智力 ,
“在那里我们发现了一定程度的智慧,

[wɪtʃ] [fə'bɪdz] [ju: 'es][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['rɪ:z(ə)n] , [ænd; ənd] [wer] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,
which forbids us to say that they do not reason , and where self - sacrifice ,
哪个 禁止 我们 到 说 那 他们 做 不是 原因 , 和 在哪里 自己 - 牺牲 ,
[fɪ'deləti] , ['kɜ:rɪdʒ] ,
fidelity , courage ,
忠诚 , 勇气 ,
这使我们不能说他们缺乏理性, 而自我牺牲、忠诚、勇气,

[ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [reɪz] [ðem; ðəm][fɑ:r] [bɪ'ja:nd] [mɔ:r] ['ɡɪftɪd] ['kri:tʃərz] .
and affection , in many instances raise them far beyond more gifted creatures .
和 感情 , 在 许多 实例 增加 他们 远的 超过 更多的 天才 生物 .
在许多情况下, 关爱能使它们超越那些更有天赋的生物。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'stæblɪʃt] [wɜ:rk][ɪn] ['tri:tɪŋ]
It will be advisable to follow the series of some established work in treating
它 将要 是 建议 到 跟随 这 系列 的 一些 已确立的 工作 在 治疗
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
建议遵循一些已有的治疗方法。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhæmɪltən] [smɪθ] , [bəuθ][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪk'stent]
and I have selected that of Colonel Hamilton Smith , both for its extent
和 我 有 已选 那 的 上校 汉密尔顿 史密斯 , 两个都 为了 它是 程度
[ænd; ənd][ɪts] [ə'bɪləti] .
and its ability .
和 它是 能力 .

我之所以选择汉密尔顿·史密斯上校的作品，是因为它内容丰富且能力出众。

[hi:; hi] [br'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rktrɪk][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][bəuθ]
He begins with those which are placed nearest to the Arctic Circle of both
他 开始 和 那些 哪个 是 放置 最近的 到 这 北极 圆圈 的 两个都
[ˈhemɪsfɪəz] ,
hemispheres ,
半球 ,

他首先从位于南北半球北极圈附近的那些地点开始说起，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] , [ˈwʊlfɪ] [dɔ:gz] , [wɪð; wɪθ] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈnoʊzɪz] , [ˈpɔɪntɪd]
and which form a group of large , wolfish dogs , with tapering noses , pointed
和 哪个 形式 一个 团体 的 大的 , 狼 狗 , 和 逐渐变细 鼻子 , 尖
[ɪrz] , [ænd; ənd] ,
ears , and ,
耳朵 , 和 ,

它们构成了一群体型较大、外形似狼的犬类，鼻子呈锥形，耳朵尖尖的，而且

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] , [lɔ:ŋ] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk]
generally speaking , long , white and black
一般来说 请讲 , 长的 , 白色的 和 黑色的
一般来说，长、白、黑

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[her] .
hair .
头发 .

头发。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɪrs] , [brɔ:d] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][web] - [ˈfʊtɪd] ; [ðeɪ] [swɪm] [wel] , [hʌnt] [tə'geðər] [ɔ:r]
They are fierce , broad , and often web - footed ; they swim well , hunt together or
他们 是 凶猛的 , 广阔 , 和 经常 网站 - 有脚的 ; 他们 游泳 出色地 , 打猎 一起 或者
[ə'loʊn] ,
alone ,
单独的 ,

它们凶猛、体型宽大，通常有蹼足；它们擅长游泳，既可以单独狩猎，也可以成群狩猎。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [tɜ:rn][ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈɔ:f(ə)n] [fɪʃ]
and when their owners turn them out to obtain their own living , often fish
和 什么时候 他们的 所有者 转动 他们 出去 到 获得 他们的 自己的 活的 , 经常 鱼
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dek'sterəti] .
with great dexterity .
和 伟大的 灵巧 .

当它们的主人把它们放出去谋生时，它们往往能非常熟练地捕鱼。

[wen] [ðeɪ] [ˈkwa:rəl] [ðeɪ] [ˈkɑ:nstəntli] [dɪ'strɔɪ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
When they quarrel they constantly destroy each other ,
什么时候 他们 争吵 他们 不断地 破坏 每个 其他 ,
他们争吵时总是互相伤害。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈnevər] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈlaɪv] .

for they never will give up while they are alive .
为了 他们 绝不 将要 给 向上 尽管 他们 是 活 .

因为只要活着，他们就绝不会放弃。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði][saɪˈbiəriən][dɔːgz] , [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [wɪt]]
Among them are the Siberian dogs , remarkable for the instinct with which
之中 他们 是 这 西伯利亚 狗 , 卓越 为了 这 本能 和 哪个

[ðeɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈmæstərz] ,
they return to their masters ,
他们 返回 到 他们的 大师 ,

其中包括西伯利亚犬，它们以极强的本能而闻名，总是能回到主人身边。

[ˈæftər] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ænd; ənd][self] - [səbˈsɪstəns] , [tuː; tə][dræg][ðer; ðər] [sleɪ] .
after weeks of absence and self - subsistence , to drag their sleighs .
后 周 的 缺席 和 自己 - 生存 , 到 拖 他们的 雪橇 .

经过数周的离家和自给自足，他们拖着雪橇回来了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkjʊriəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ɪl] [fed] , [ænd; ənd] [ɪl]
This is the more curious , as they are then always very ill fed , and ill
这 是 这 更多的 好奇的 , 作为 他们 是 然后 总是 非常 患病的美联储 , 和 患病的
[ˈtriːtɪd] .
treated .
治疗 .

这更令人费解，因为他们总是吃得很少，而且受到虐待。

[ðeɪ] [ˈʌtər] [jelz] [wen] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [joʊkt] , [bʌt; bət] , [wʌns][ɪn][faɪl] , [ðeɪ] [muːv] [ˈsaɪləntli]
They utter yells when about to be yoked , but , once in file , they move silently
他们 说出 喊叫 什么时候 关于 到 是 轭 , 但 , 一次 在 文件 , 他们 移动 默默
[ænd; ənd][ˈræpɪdli] ,
and rapidly ,
和 快速 ,

它们在即将被套上轭时会发出叫喊声，但一旦排成一列，它们就会安静而迅速地行进。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ʌpˈset][ðer; ðər][ˈdraɪvər] .
sometimes , however , trying to upset their drivers .
有时 , 然而 , 尝试 到 沮丧的 他们的 司机 .

但有时，他们会试图激怒司机。

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛskiˌmoʊz] [dɔːgz][ɪz] [ˈbʊʃi] , [ænd; ənd] [kəːlz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] ,
The tail of the Esquimaux dogs is bushy , and curls very much over the back ,
这 尾巴 的 这 爱斯基摩人 狗 是 茂密的 , 和 卷发 非常 很多 超过 这 后退 ,
爱斯基摩犬的尾巴蓬松，并大幅度卷曲在背上。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ˈweɪvɪŋ] [her] .
which is covered with long , waving hair .
哪个 是 涵盖 和 长的 , 挥手 头发 .

它上面覆盖着长长的波浪状毛发。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈræpɪd][ɪn][ðer; ðər][ˈpeɪsɪz] , [ˈskɪlfɪ] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs]
They are very patient and faithful , rapid in their paces , skilful and courageous
他们 是 非常 病人 和 忠实 , 迅速的 在 他们的 步幅 , 熟练 和 勇敢
[wen] [ˈhʌntɪŋ] ,
when hunting ,
什么时候 打猎 ,

它们非常耐心忠诚，步伐迅速，狩猎时技巧娴熟且勇敢。

[ˈkæəri] [ˈbəːdənz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈtempərd] .
carry burdens , and are very good tempered .
携带 负担 , 和 是 非常 好的 淬火 .

他们能承担重任，而且脾气很好。

[ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [kloʊz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðer; ðər]['mæstərz] ;
They form a close attachment to their masters ;
他们 形式 一个 关闭 依恋 到 他们的 大师 ;
它们与主人建立了亲密的联系；

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [ɪn] ['edɪnbərə] , ['bi:ɪn] [let] [lu:s] ,
and one which had been kept in confinement in Edinburgh , being let loose ,
和 一 哪个 有 到过 保留 在 监禁 在 爱丁堡 , 存在 让 松动的 ,
[ˈentərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
entered the kitchen door ,
进入 这 厨房 门 ,
其中一只原本被囚禁在爱丁堡的狗被放了出来，钻进了厨房门。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [hɪz; ɪz] ['oʊnəz] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['li:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [geɪv] ['evri]
found his way through his owner's house , and , leaping on his bed , gave every
成立 他的 方式 通过 他的 所有者的 房子 , 和 , 跳跃 在 他的 床 , 给予 每一个
[saɪn] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
sign of affection .
符号 的 感情 .
他找到了主人家的路，跳到主人的床上，表达了各种喜爱之情。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['prɪnsəz] [stri:t] ['ga:dnz] , [hɪz; ɪz]
At another time , as his master was walking in Princes Street Gardens , his
在 其他 时间 , 作为 他的 掌握 曾是 步行 在 王子们 街道 花园 , 他的
[fʊt] [slɪpt] ,
foot slipped ,
脚 滑倒了 ,
还有一次，当他的主人在王子街花园散步时，脚滑了一下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔ:g] [traɪd] [tu:; tə][lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [koʊt] .
and he fell , upon which the dog tried to lift him up by his coat .
和 他 跌倒 , 之上 哪个 这 狗 尝试 到 举起 他 向上 经过 他的 外套 .
他摔倒了，狗试图叼住他的外套把他提起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [eɪt] , [stru:d] [hɪz; ɪz] [mi:t] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He was very cunning , and when he ate , strewed his meat around him ,
他 曾是 非常 狡猾 , 和 什么时候 他 吃 , 散落的 他的 肉 大约 他 ,
[tu:; tə] [ɪn'taɪs] [faʊlz]
to entice fowls
到 诱惑 家禽
他非常狡猾，吃饭时会把肉撒在周围，引诱家禽。

[ænd; ənd][ræts] .
and rats .
和 老鼠 .
还有老鼠。

[hi:; hi] [ðen] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] ; [noʊ] ['su:nər] , [həʊ'evər] ,
He then laid himself down , and pretended to be asleep ; no sooner , however ,
他 然后 铺设 他自己 向下 , 和 假装 到 是 睡着了 ; 不 很快 , 然而 ,
[dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ,
did they come ,
做过 他们 来 ,
于是他躺了下来，假装睡着了；然而，他们刚一出现，

[ðæn; ðən][hi:; hi] [paʊnst] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

than he pounced upon and killed them .
比 他 猛扑 之上 和 被杀 他们 .

然后他扑上去把他们杀死了。

[ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] ['ɛskɪ,mʊʊz] [dɔ:gz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mə'nædzəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn]['di'i'es] [plāt] ,
A pair of Esquimaux dogs lived in the Menagerie of the Jardin des Plantes ,
一个 一对 的 爱斯基摩人 狗 居住地 在 这 动物园 的 这 花园 德斯 植物 ,

植物园的动物园里住着一对爱斯基摩犬。

[wɜr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['feɪvərɪts] ;
where they were great favourites ;
在哪里 他们 是 伟大的 收藏夹 ;

他们在那里备受喜爱；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['peɪnf(ə)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hi:t] ,
but it was extremely painful to see the poor creatures panting with heat ,
但 它 曾是 极其 痛苦 到 看 这 贫穷的 生物 喘息 和 热 ,

但看到这些可怜的动物因酷热而喘息，实在令人心痛。

[ænd; ənd][ɔ:lmʊʊst][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [mu:v] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] ['weðər] ,
and almost unable to move , during the hot weather ,
和 几乎 无法 到 移动 , 期间 这 热的 天气 ,

天气炎热时，几乎无法动弹。

['oʊnli] ['fi:lɪŋ] ['hæpi] [wen] [kʊʊld]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
only feeling happy when cold water was thrown over them .
仅有的 感觉 快乐的 什么时候 寒冷的 水 曾是 抛掷 超过 他们 .

只有被冷水浇头时才会感到快乐。

[ðə; ði] ['fɑ:ndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪ,mʊʊz] [dɔ:gz][fɔ:r; fər][ɔɪl] ['nevər] [si:sɪz] ,
The fondness of the Esquimaux dogs for oil never ceases ,
这 喜爱 的 这 爱斯基摩人 狗 为了 油 绝不 停止 ,

爱斯基摩犬对石油的喜爱从未消减。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [laɪk][tu:; tə] [drɪŋk] ['wɔ:tər] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [teɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] .
and they do not like to drink water , unless it tastes of this substance .
和 他们 做 不是 喜欢 到 喝 水 , 除非 它 口味 的 这 物质 .

他们不喜欢喝水，除非水里有这种物质的味道。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [stʊd] ['aʊər]['æftər]['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['kænd(ə)] -
Two of them are said to have stood hour after hour before a candle -
二 的 他们 是 说 到 有 站立 小时 后 小时 前 一个 蜡烛 -

['meɪkəz] ['wɜ:rkʃɑ:p] ,
maker's workshop ,
制造商的 车间 ,

据说其中两人曾在一家蜡烛作坊前一站就是几个小时。

['eɪvɪdəntli] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meltɪd] ['tæloʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
evidently sniffing the fumes of the melted tallow with great enjoyment .
显然 嗅闻 这 烟雾 的 这 融化 脂 和 伟大的 享受 .

显然，他很享受地嗅着融化的牛油散发出的气味。

[ðer; ðər] [sent] [ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['delɪkət] , [wɪt] ['rendərz] [ðem; ðəm][ɪn'væljʊəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv]
Their scent is particularly delicate , which renders them invaluable in the chase of
他们的 香味 是 特别 精美的 , 哪个 渲染 他们 无价 在 这 追赶 的

[ðə; ði][reɪn] - [dɪr] .
the rein - deer .
这 缰绳 - 鹿 .

它们的气味特别细腻，这使得它们在追捕驯鹿的过程中发挥了不可估量的作用。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][fəˈrɑːsəti] , [les] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði]
Nor are they , from their resolution and ferocity , less useful in attacking the
也不 是 他们 , 从 他们的 解决 和 恶 , 较少的 有用 在 攻击 这
[ber] ,
bear ,
熊 ,

它们凭借其决心和凶猛，在攻击熊方面也毫不逊色。

[ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪt] [biːst] , [prəˈnaʊnst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɪrɪŋ] , [ɪkˈsaɪts] [ðer; ðər] [ˈɑːrdər] .
the very name of which beast , pronounced in their hearing , excites their ardour .
这 非常 姓名 的 哪个 兽 , 发音 在 他们的 听力 , 兴奋 他们的 热情 .

仅仅是听到这种野兽的名字，就能激起他们的热情。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sledʒ] [ðeɪ] [dæʃ] [ˈæftər][ðer; ðər] [preɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,
Even in the sledge they dash after their prey , out of the track ,
甚至 在 这 雪橇 他们 短跑 后 他们的 猎物 , 出去 的 这 追踪 ,

即使坐在雪橇上，它们也会冲出赛道，追逐猎物。

[ˈdræɡɪŋ] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pərˈsuːt] .
dragging their owner into the pursuit .
拖拽 他们的 所有者 进入 这 追逐 .

拖着主人一起追逐。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeskɪˌmoʊz] [dɔːgz] , [ˈsevrəl]
In order to test the strength of the Esquimaux dogs , several
在 命令 到 测试 这 力量 的 这 爱斯基摩人 狗 , 一些
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
experiments have been made ,
实验 有 到过 制成 ,

为了测试爱斯基摩犬的力量，人们进行了多次实验。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈlaɪən] , [huː] [faʊnd] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][dræɡ][hɪm; ɪm] ,
among others by Captain Lyon , who found that three of them could drag him ,
之中 其他的 经过 队长 里昂 , WHO 成立 那 三 的 他们 可以 拖 他 ,

其中就包括里昂船长，他发现他们三个就能把他拖走。

[ɑːn][ə; eɪ] [sledʒ] [ˈweɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][sɪks] [ˈmɪnɪts]
on a sledge weighing one hundred pounds , at the rate of a mile in six minutes
在 一个 雪橇 称重 一 百 磅 , 在 这 速度 的 一个 英里 在 六 分钟
.
:
.

乘坐重达一百磅的雪橇，以每六分钟行驶一英里的速度前进。

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈloʊdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] [ðəmˈselvz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwɔːkɪŋ]
With heavy loads they are often induced to exert themselves by a woman walking
和 重的 负载 他们 是 经常 诱导 到 发挥 他们自己 经过 一个 女士 步行
[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

当她们负重行走时，往往会受到前面行走的女性的刺激，从而更加努力地行走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with a
和 一个

与一个

[ˈmɪtn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
mitten in her hand .
手套 在 她 手 ；

她手里拿着连指手套。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [fuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Having been accustomed to receive food from her ,
拥有 到过 习惯 到 收到 食物 从 她 ；

由于习惯了从她那里得到食物，

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔfəz] [ðem; ðəm] [miːt] .
they believe that in this way she offers them meat .
他们 相信 那 在 这 方式 她 优惠 他们 肉 ；

他们认为她这样就能给他们提供肉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈbiːdiənt] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ,
They are particularly obedient and affectionate to women ,
他们 是 特别 听话 和 亲热 到 女性 ；

他们尤其顺从，对女性也很亲昵。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkaɪndnəs] [biˈstəu] [əˈpɑːn]
because it is from them that they receive the only kindnesses bestowed upon
因为 它 是 从 他们 那 他们 收到 这 仅有的 善意 授予 之上

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ；

因为他们唯一得到的善意都来自这些人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [wɪl] [ɪkˈsaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪɡˈzɜːrʃn] ,
and a word from a female will excite them to exertion ,
和 一个 单词 从 一个 女性 将要 激发 他们 到 用力 ；

女性的一句话就能激发他们的活力。

[wen] [ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ˈoʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈɑːbstɪnət] .
when the blows and threats of the men only make them obstinate .
什么时候 这 打击 和 威胁 的 这 男人 仅有的 制作 他们 顽固 ；

当男人的拳打脚踢和威胁反而让他们更加顽固时。

[ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ˈɪndiəns] , [ɔːr] [məˈkenzi] [ˈrɪvər] , [wʌz; wəz][fɜːrst] [dɪˈskraɪbd] [baɪ]
The dog of the Hare Indians , or Mackenzie river , was first described by
这 狗 的 这 野兔 印度人 ，或者 麦肯齐 河 ， 曾是 第一的 描述 经过

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɪtʃərdzən] ,
Dr . Richardson ,
博士 ； 理查森 ；

哈雷印第安人或麦肯齐河的犬种最早由理查森博士描述。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [saɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈeskɪˌmoʊz] [briːd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [brɔːd] [fiːt] ,
and is of a smaller size than the Esquimaux breed , but with broad feet ,
和 是 的 一个 较小的 尺寸 比 这 爱斯基摩人 品种 ； 但 和 广阔 脚 ；

体型比爱斯基摩犬小，但脚掌宽阔。

[wɪtʃ] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .
which prevent him from sinking into the snow .
哪个 防止 他 从 下沉 进入 这 雪 ；

这可以防止他陷进雪里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [oʊld] , [ræn] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [sledʒ]
One of them , only seven months old , ran beside this gentleman's sledge
一 的 他们 ； 仅有的 七 几个月 老的 ； 跑 旁 这 绅士的 雪橇

[fɔːr; fər][naɪn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,
for nine hundred miles ,
为了 九 百 英里 ；

其中一只只有七个月大，就跟在这位先生的雪橇旁跑了九百英里。

[ˈfriːkwəntli] [ˈkæriŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ˈmitnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; ɔːl][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] ,
frequently carrying one of his master's mittens in his mouth ; all are very gentle ,
频繁地 携带 一 的 他的 硕士学位 连指手套 在 他的 嘴 ; 全部 是 非常 温和的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

它经常嘴里叼着主人的一只手套；它们都非常温顺，而且

[laɪk][ðə; ði] [ˈɛskiˌmoʊz] [dɔːgz] , [duː][na:t][bɑːrk] .
like the Esquimaux dogs , do not bark .
喜欢 这 爱斯基摩人 狗 , 做 不是 吠 .

像爱斯基摩犬一样，不要吠叫。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ˈpaʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [dɔːgz] [wɪtʃ] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
The large , powerful , and handsome dogs which go by the name of
这 大的 , 强大的 , 和 英俊的 狗 哪个 去 经过 这 姓名 的
[njoʊˈfaʊndlənd] ,
Newfoundland ,
纽芬兰 ,

体型庞大、力量强劲、外形俊美的犬种，名为纽芬兰犬。

[ɑːr; ər][na:t][ðə; ði] [pjʊr] [briːd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] .
are not the pure breed of that country .
是 不是 这 纯的 品种 的 那 国家 .

并非该国的纯种血统。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈslendər] [ɪn][ðer; ðər] [meɪk] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] [ˈmʌzl] , [ə; eɪ] [ˈwɪldər]
The latter are more slender in their make , have a sharper muzzle , a wilder
这 后者 是 更多的 苗条 在 他们的 制作 , 有 一个 更锐利 枪口 , 一个 更狂野
[lʊk] ,
look ,
看 ,

后者体型更纤细，口鼻部更尖锐，外表更野性。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [blæk] [ɪn] [ˈkʌlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [spɑːt][ˈoʊvər] [iːtʃ] [aɪ] , [ænd; ənd]
and are generally black in colour , with a rusty spot over each eye , and
和 是 一般来说 黑色的 在 颜色 , 和 一个 生锈的 点 超过 每个 眼睛 , 和
[ə; eɪ] [ˈtɔːni] [ˈmʌzl] .
a tawny muzzle .
一个 黄褐色 枪口 .

它们通常呈黑色，每只眼睛上方都有一个锈色的斑点，口鼻部呈黄褐色。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈlæbrədɔːr][dɔːgz] ,
These are called Labrador dogs ,
这些 是 称为 拉布拉多 狗 ,

它们被称为拉布拉多犬。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɛskiˌmoʊz] [hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]
and it is supposed that they and the Esquimaux have contributed to
和 它 是 据称 那 他们 和 这 爱斯基摩人 有 贡献 到
[fɔːrm][ðə; ði] [ˈkɑːmənli] [əkˈseptɪd] [briːd] .
form the commonly accepted breed .
形式 这 通常 公认 品种 .

人们认为他们和爱斯基摩人共同促成了公认的该品种的形成。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæv; həv][lɔːst] , [haʊˈevər] , [ɪn][ˈpjʊrəti][ʌv; əv] [blʌd] ,
What the latter have lost , however , in purity of blood ,
什么 这 后者 有 丢失的 , 然而 , 在 纯度 的 血 ,

然而，后者却失去了血统的纯正性。

[hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] ,
has been gained on the side of beauty ,
有 到过 获得 在 这 边 的 美丽 ,
已在美貌方面有所斩获,
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈæni:m(ə)][ʌv; əv][ɪts][saɪz] [wɪθ] [kən'veiz] [ə; eɪ] ['haɪər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]
and there is no animal of its size which conveys a higher idea of intelligence
和 那里 是 不 动物 的 它是 尺寸 哪个 传递 一个 更高 主意 的 智力
而且, 没有哪种体型相近的动物能比它展现出更高的智慧。

[ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] , [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [nɪʃ'faʊndlənd] [dɔ:g] .
and dignity , than the so - called Newfoundland dog .
和 尊严 , 比 这 所以 - 称为 纽芬兰 狗 .
比所谓的纽芬兰犬更有尊严。

[ɔ:l][ɑ:r; əɹ][ˈsemi] - [ˈpæl,meɪt] , [ænd; ənd][daɪv] , [swɪm] ,
All are semi - palmate , and dive , swim ,
全部 是 半 - 棕榈酸酯 , 和 潜水 , 游泳 ,
它们都是半掌状的, 会潜水、游泳。

[ænd; ənd] [ki:p] [lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] .
and keep longer in the water than any others of their tribe .
和 保持 更长 在 这 水 比 任何 其他的 的 他们的 部落 .
并且比族中的其他成员在水中停留的时间更长。

[wʌn][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪskeɪ] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ˈves(ə)] ,
One was picked up in the Bay of Biscay , out of sight of any other vessel ,
一 曾是 挑选 向上 在 这 湾 的 比斯开 , 出去 的 视线 的 任何 其他 血管 ,
其中一艘是在比斯开湾被发现的, 当时没有任何其他船只的视线范围。

[fə'ti:gd] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [wɪθ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [məst; məst]
fatigued and hungry , and which , judging from the circumstances , must
疲劳 和 饥饿的 , 和 哪个 , 评判 从 这 情况 , 必须

[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] .
have been there for many hours .
有 到过 那里 为了 许多 小时 .

他又累又饿, 从周围环境判断, 肯定已经在那里待了好几个小时了。

[ðer; ðər] [fɪ'deləti] , [ðer; ðər] ['kɜ:riɪdʒ] , [ðer; ðər][dʒenə'rɑ:səti] , [ɑ:r; əɹ] [prə'vɜ:rbɪəl] ,
Their fidelity , their courage , their generosity , are proverbial ,
他们的 忠诚 , 他们的 勇气 , 他们的 慷慨 , 是 谚语 ,
他们的忠诚、勇气和慷慨, 已是众所周知。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'ti:] [ɪz] ['wɪspəd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ə'keɪz(ə)nəli] [kə'prɪjəs] [ænd; ənd][na:t][tu:; tə][bi:; bi]
and yet it is whispered that they are occasionally capricious and not to be
和 然而 它 是 低声说道 那 他们 是 偶尔 任性 和 不是 到 是
[ˈtrʌstɪd] .
trusted .
可信 .

然而, 也有人私下议论说, 他们有时反复无常, 不可信任。

[ˈdʊrɪŋ] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈæni:mɪlz] , [aɪ] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
During long years of intercourse with these animals , I never met with an
期间 长的 年 的 交往 和 这些 动物 , 我 绝不 遇见 和 一个
[ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
instance of this ;
实例 的 这 ;

在与这些动物多年的交往中, 我从未遇到过这种情况;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [ə'kɜːr] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
and I have been told that it is more apt to occur when they have been
和 我 有 到过 讲述 那 它 是 更多的 易于 到 发生 什么时候 他们 有 到过
[kept] [ɪn] [kən'faɪnmənt] .
kept in confinement .
保留 在 监禁 .

有人告诉我，当他们被限制活动时，这种情况更容易发生。

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [briːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['kʌlər] — [blæk]
A noble creature of the mixed breed , and of the usual colour — black
一个 高贵 生物 的 这 混合 品种 , 和 的 这 通常 颜色 — 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] — [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][em 'i:] ,
and white — belonged to me ,
和 白色的 — 属于 到 我 ,
[ənd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɑːrd] ['evriθɪŋ] [bɪ'ɒːŋɪŋ]
and his extreme good - nature , and endeavours to guard everything belonging
和 他的 极端 好的 - 自然 , 和 努力 到 警卫 一切 属于
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ,
to the family ,
到 这 家庭 ,

一只血统纯正、毛色黑白相间的名贵混种猫属于我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɑːrd] ['evriθɪŋ] [bɪ'ɒːŋɪŋ]
and his extreme good - nature , and endeavours to guard everything belonging
和 他的 极端 好的 - 自然 , 和 努力 到 警卫 一切 属于
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ,
to the family ,
到 这 家庭 ,
[meɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːrvənt] .
made him like a confidential servant .
制成 他 喜欢 一个 机密的 仆人 .
[ðə; ði] [greɪt] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [hiːdlɪsnɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌndər]
The great defects in his disposition were heedlessness , and an under
这 伟大的 缺陷 在 他的 处置 是 粗心大意 , 和 一个 在下面
[ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ;
estimate of his own power ;
估计 的 他的 自己的 力量 ;

他性情极其善良，并竭尽全力守护家族的一切。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːrvənt] .
made him like a confidential servant .
制成 他 喜欢 一个 机密的 仆人 .
[ðə; ði] [greɪt] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [hiːdlɪsnɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌndər]
The great defects in his disposition were heedlessness , and an under
这 伟大的 缺陷 在 他的 处置 是 粗心大意 , 和 一个 在下面
[ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ;
estimate of his own power ;
估计 的 他的 自己的 力量 ;

他性格上最大的缺点是粗心大意，以及低估了自己的能力；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][staːp][tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ˈæktɪd] , [æz; əz] ['meni] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [dɔːgz] [wɪl] [duː] ;
he did not stop to think before he acted , as many more cautious dogs will do ;
他 做过 不是 停止 到 思考 前 他 行动 , 作为 许多 更多的 谨慎 狗 将要 做 ;
[hiː; hi][dɪd][nɑːt][staːp][tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ˈæktɪd] , [æz; əz] ['meni] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [dɔːgz] [wɪl] [duː] ;
he did not stop to think before he acted , as many more cautious dogs will do ;
他 做过 不是 停止 到 思考 前 他 行动 , 作为 许多 更多的 谨慎 狗 将要 做 ;

他不像许多谨慎的狗那样，在行动前停下来思考；

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wɜːz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [spɔɪl] [ænd; ənd] [krʌʃ]
and he forgot that his weight was so great as to spoil and crush
和 他 忘了 那 他的 重量 曾是 所以 伟大的 作为 到 剧透 和 压碎
[wət'eɪvər] [hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] .
whatever he laid himself upon .
任何 他 铺设 他自己 之上 .

他忘记了自己的体重如此之大，以至于会压坏和压垮他所躺着的任何东西。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
As an instance of the former ,
作为 一个 实例 的 这 以前的 ,
[hiː; hi][wʌn] [deɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
he one day fancied he saw some one whom he knew in the street ,
他 一 天 幻想 他 锯 一些 一 谁 他 知道 在 这 街道 ,
[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
As an instance of the former ,
作为 一个 实例 的 这 以前的 ,
[hiː; hi][wʌn] [deɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
he one day fancied he saw some one whom he knew in the street ,
他 一 天 幻想 他 锯 一些 一 谁 他 知道 在 这 街道 ,

作为前者的一个例子，

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
he one day fancied he saw some one whom he knew in the street ,
他 一 天 幻想 他 锯 一些 一 谁 他 知道 在 这 街道 ,
[hiː; hi][wʌn] [deɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
he one day fancied he saw some one whom he knew in the street ,
他 一 天 幻想 他 锯 一些 一 谁 他 知道 在 这 街道 ,
[hiː; hi][wʌn] [deɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
he one day fancied he saw some one whom he knew in the street ,
他 一 天 幻想 他 锯 一些 一 谁 他 知道 在 这 街道 ,

有一天，他突然觉得在街上看到了一个熟人。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [dæft] [θru:] [ðə; ði] ['windʊ] , ['smæʃɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [glæs] , [bʌt; bət]
and immediately dashed through the window , smashing not only the glass , but
和 立即地 虚线 通过 这 窗户 , 粉碎 不是 仅有的 这 玻璃 , 但
[ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] .
the framework .
这 框架 .

然后他立即冲破窗户，不仅打碎了玻璃，还打碎了窗框。

[də'rektli; da'rektli][hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:][hi; hi] [felt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd]
Directly he had done it he felt he had been wrong , and
直接地 他 有 完毕 它 他 毛毡 他 有 到过 错误的 , 和
[rɪ'tɜ:rnɪŋ]
returning
返回

他做完之后立刻觉得自己错了，于是返回

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 95**]
[页 -]

[第95页]

[θru:] [ðə; ði] ['fætərd] ['windʊ] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
through the shattered window , which was opened for him ,
通过 这 破碎 窗户 , 哪个 曾是 打开 为了 他 ,
透过为他打开的那扇破碎的窗户，

[hi; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌn'bid(ə)n] [tu; tə][ə; eɪ] ['ri:ses] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['kʌvərd]
he hung his head and walked unbidden to a recess in the room covered
他 悬挂 他的 头 和 步行 未邀请的 到 一个 凹陷处 在 这 房间 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['mætɪŋ] ,
with matting ,
和 垫子 ,

他低着头，不由自主地走到房间里铺着垫子的凹室里。

[tu; tə] [wɪt] [pleɪs] [hi; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bænɪft] [wen] ['nɔ:ti] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] .
to which place he was always banished when naughty , and seated himself .
到 哪个 地方 他 曾是 总是 被放逐 什么时候 淘气 , 和 坐着 他自己 .
他淘气时总是被流放到那个地方，然后自己坐了下来。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] - [meɪd][tu; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['broʊkən]
The bell was rung for the house - maid to come and clear away the broken
这 钟 曾是 梯子 为了 这 房子 - 女佣 到 来 和 清除 离开 这 破碎的
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

人们按响了门铃，叫女佣过来清理碎玻璃。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [wen] [ʃi; ji] [pæst] ['laɪən] , [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [tɔ:rdz]
and as the woman smiled when she passed Lion , I turned my head towards
和 作为 这 女士 微笑 什么时候 她 通过了 狮子 , 我 转向 我的 头 向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当那位女士经过狮子身边时面带微笑，我转头看向他。

[ðer; ðər][hi; hi][sæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][maɪ] ['slɪpərz] , [æksɪ'dentəli] [left] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ɪn]
There he sat , with a pair of my slippers , accidentally left in the room , in
那里 他 卫星 , 和 一个 一对 的 我的 拖鞋 , 偶然 左边 在 这 房间 , 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

他坐在那里，嘴里叼着我不小心落在房间里的一双拖鞋。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wəd] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rd(ə)n] .

as if he thought they would obtain his pardon .

作为 如果 他 想法 他们 会 获得 他的 赦免 .

仿佛他认为他们会为他争取到赦免。

[maɪ] ['grævəti] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd] ['laɪən] , [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [ˈhʌmbli] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] ,

My gravity was disturbed , and Lion , seeing this , humbly came up to me ,

我的 重力 曾是 不安 , 和 狮子 , 看到 这 , 谦卑地 来了 向上 到 我 ,

我的重力被扰乱了, 狮子见状, 谦卑地走到我身边。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n] [maɪ] [ni:z] .

and rested his chin on my knees .

和 休息 他的 下巴 在 我的 膝盖 .

他把下巴搁在我的膝盖上。

[aɪ] [ðen] ['lektʃəd] [hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ; [ænd; ənd] [hi;; hi]

I then lectured him concerning the mischief he had committed ; and he

我 然后 讲课 他 有关 这 恶作剧 他 有 坚定的 ; 和 他

[soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ʌndə'stʊd] ,

so perfectly understood ,

所以 完美 理解 ,

然后我训斥了他所犯的错; 他完全明白了。

[ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] , [wen] ['eni] [wʌn] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

that for a long time , when any one pointed to the window ,

那 为了 一个 长的 时间 , 什么时候 任何 一 尖 到 这 窗户 ,

很长一段时间以来, 每当有人指着窗户时,

[hi;; hi] [wəd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'feɪmd] .

he would hang his head and tail , and look ashamed .

他 会 悬挂 他的 头 和 尾巴 , 和 看 羞愧 .

他会低下头, 垂下尾巴, 一脸羞愧。

['dɔ:ɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [hi;; hi] ['kɑ:nstəntli] [kə'lektɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd]

During my absence he constantly collected articles which belonged to me , and

期间 我的 缺席 他 不断地 集 文章 哪个 属于 到 我 , 和

[slept] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

slept upon them .

睡着了 之上 他们 .

我不在的这段时间里, 他不断地收集属于我的物品, 然后睡在上面。

[wʌn] [deɪ] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] , [hi;; hi] [met] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] ,

One day , on returning from church , he met me on the stairs ,

一 天 , 在 返回 从 教会 , 他 遇见 我 在 这 楼梯 ,

一天, 他从教堂回来, 在楼梯上遇见了我。

['dræɡɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [sɪlk] [dres] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sli:v] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [mʌst; məst]

dragging a new silk dress along with him by the sleeve , which he must

拖拽 一个 新的 丝绸 裙子 沿着 和 他 经过 这 袖子 , 哪个 他 必须

[hæv; həv] [kən'traɪvd] ,

have contrived ,

有 人为的 ,

他拽着袖子, 拖着一件他精心准备的新丝绸连衣裙。

[baɪ] [hɪm'self] , [tu:; tə] [hæv; həv] [æb'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [peg] [ɪn] [ə; eɪ] ['kla:zɪt] .

by himself , to have abstracted from a peg in a closet .

经过 他自己 , 到 有 摘要 从 一个 钉子 在 一个 壁橱 .

他独自一人, 从衣橱里的挂钩上抽象出来。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi;; bi] [oʊnd] [ðæt] , ['klevər] [æz; əz] [maɪ] ['laɪən] [wʌz; wəz] ,

It must be owned that , clever as my Lion was ,

它 必须 是 拥有 那 , 聪明的 作为 我的 狮子 曾是 ,

必须承认, 尽管我的狮子很聪明,

[prəˈfesər] [ˈəuɪn] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlaɪən] [hu:] [səˈpɑːst] [hɪm; ɪm] .
Professor Owen was acquainted with a Lion who surpassed him .
教授 欧文 曾是 熟人 和 一个 狮子 WHO 超越 他 .

欧文教授认识一头比他更强大的狮子。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,
This gentleman was walking with a friend , the master of the dog ,
这 绅士 曾是 步行 和 一个 朋友 , 这 掌握 的 这 狗 ,
这位先生当时正和他的朋友（狗的主人）一起散步，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [nɪr] [ɪts] [maʊθ] , [ɑːn][ðə; ði][ˈkoʊst][ʌv; əv][ˈkɔːrnwɑːl] ,
by the side of a river , near its mouth , on the coast of Cornwall ,
经过 这 边 的 一个 河 , 靠近 它是 嘴 , 在 这 海岸 的 康沃尔郡 ,
在康沃尔海岸，靠近河口的河边，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] .
and picked up a small piece of sea - weed .
和 挑选 向上 一个 小的 片 的 海 - 杂草 .
然后捡起一小块海藻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd]
It was covered
它 曾是 涵盖

它被报道了

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈəuɪn] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈθroʊɪŋ]
with minute animals , and Mr . Owen observed to his companion , throwing
和 分钟 动物 , 和 先生 : 欧文 观察到 到 他的 伴侣 , 投掷
[ðə; ði] [wiːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the weed into the water ,
这 杂草 进入 这 水 ,
还有一些微小的动物，欧文先生一边说着，一边把水草扔进水里，并向他的同伴解释道。

" [ɪf] [ðɪs] [smɔːl] [piːs] [əˈfɔːd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtreʒərz] , [haʊ] [ˌmaɪkrəˈskaːpɪkli] [rɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]
" **If this small piece afforded so many treasures , how microscopically rich the whole**
" 如果 这 小的 片 提供 所以 许多 宝藏 , 如何 显微镜下 富有的 这 所有的
[plənt] [wɒd] [biː; bi] ;
plant would be ;
植物 会 是 ;
“如果这小小的一小块都蕴藏着这么多宝藏，那么整株植物在微观层面上该是多么丰富啊！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] !
I should much like to have one !
我 应该 很多 喜欢 到 有 一 ！

我真想拥有一个！

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [tɜːrnd] [raʊnd] ,
" **The gentleman walked on ; but hearing a splashing in the water , turned round ,**
" 这 绅士 步行 在 ; 但 听力 一个 溅起水花 在 这 水 , 转向 圆形的 ,
“那位先生继续往前走；但听到水中传来扑腾声，便转过身来，

[ænd; ənd] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈvaɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
and saw it violently agitated .
和 锯 它 暴力 激动 .

并看到它剧烈躁动。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪən] !
" It is Lion !
" 它 是 狮子 ！

“是狮子！ ”

" [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [kæn; kən] [hi:; hi] [bi:; bi] [ə'baʊt] ?
" both exclaimed , " What can he be about ?
" 两个都 惊呼 , " 什么 能 他 是 关于 ?

两人惊呼：“他究竟是做什么的？ ”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['kwaɪətli] ['ɪnʌf] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'ɡoʊ] .
He was walking quietly enough by our side a minute ago .
他 曾是 步行 悄悄 足够的 经过 我们的 边 一个 分钟 前 .

一分钟前他还安静地走在我们旁边。

" [æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
" At one moment they saw his tail above the water ,
" 在 一 片刻 他们 锯 他的 尾巴 多于 这 水 ,

“有一瞬间，他们看到他的尾巴露出了水面。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [reɪzɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌ; əv] [er] , [ðen] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['elɪmənt] [ʃʊk]
then his head raised for a breath of air , then the surrounding element shook
然后 他的 头 提高 为了 一个 气息 的 空气 , 然后 这 周围 元素 摇晃

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然后他抬起头来呼吸一口气，周围的环境再次震动起来。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ləst] [hi:; hi] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] , [ˈpæntɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] ,
and at last he came ashore , panting from his exertions ,
和 在 最后的 他 来了 岸上 , 喘息 从 他的 努力 ,

最后他气喘吁吁地上了岸，显然是累坏了。

[ænd; ænd] [leɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [plænt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wi:d] [æt; ət] ['mɪstər] . ['oʊənz] [fi:t] .
and laid a whole plant of the identical weed at Mr . Owen's feet .
和 铺设 一个 所有的 植物 的 这 完全相同的 杂草 在 先生 . 欧文的 脚 .

并将一整株同样的杂草放在欧文先生的脚边。

['æftər] [ðɪs] [pru:f] [ʌ; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t] [bi:; bi] ['wʌndərd] [æt; ət] ,
After this proof of intelligence , it will not be wondered at ,
后 这 证明 的 智力 , 它 将要 不是 是 想知道 在 ,

有了这样的智慧证明，就不会再感到惊讶了。

[ðæt] [wen] ['laɪən] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [gest]
that when Lion was joyfully expecting to accompany his master and his guest
那 什么时候 狮子 曾是 欣喜地 期待 到 陪伴 他的 掌握 和 他的 客人

[ɑ:n] [æn; ən] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
on an excursion ,
在 一个 短途旅行 ,

当时，狮子兴高采烈地期待着陪伴主人和客人外出游览，

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [təʊld] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ænd] [teɪk] [ker] [ʌ; əv] [ænd; ænd] ['kʌmfərt] ['mɪsɪz] . ['əuin] , [hu:]
and was told to go and take care of and comfort Mrs . Owen , who
和 曾是 讲述 到 去 和 拿 关心 的 和 舒适 太太 . 欧文 , WHO

[wʌz; wəz] [ɪl] ,
was ill ,
曾是 患病的 ,

他被告知去照顾和安慰生病的欧文太太。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm'self] [baɪ]
that he should immediately return to the drawing - room , and lay himself by
那 他 应该 立即地 返回 到 这 绘画 - 房间 , 和 躺 他自己 经过
[hɜːr; həʀ][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,
他应该立即返回客厅，躺在她身边。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [left] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊnər] ; [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'loʊn]
which he never left during the absence of his owner ; his countenance alone
哪个 他 绝不 左边 期间 这 缺席 的 他的 所有者 ; 他的 面容 独自的
[bɪ'treɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
betraying his disappointment ,
背叛 他的 失望 ,
主人不在家时，他从未离开过它；单凭他的表情就能看出他的失望。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and that only for a few minutes .
和 那 仅有的 为了 一个 很少 分钟 :
而且这种情况只持续了几分钟。

['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv] [ŋjʊ'faʊndlənd] [dɔːgz] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
Many instances are recorded of Newfoundland dogs having saved the lives of
许多 实例 是 记录 的 纽芬兰 狗 拥有 已保存 这 生活 的
[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːləŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
those who have fallen into the water ,
那些 WHO 有 倒下 进入 这 水 ,
许多事例都记载了纽芬兰犬救起落水者的生命。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][maɪ] ['faːðər] ; [huː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['mɪsɪŋ] ,
and among them was my father ; who , when he was one day missing ,
和 之中 他们 曾是 我的 父亲 ; WHO , 什么时候 他 曾是 一 天 丢失的 ,
其中就包括我的父亲；有一天他突然失踪了，

[wʌz; wəz] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [pɑːnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] ['gɑːrdn] .
was traced to a deep pond in his mother's garden .
曾是 追踪 到 一个 深的 池塘 在 他的 母亲的 花园 :
最终追溯到他母亲花园里的一个深水池。

[hɪz; ɪz]
His
他的
他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 97**]
[页 -]
[第97页]

[frend] ['traɪəl][wʌz; wəz] [kɔːld] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstəːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ʃəʊn] [tuː; tə]
friend Trial was called ; some of his young master's clothes were shewn to
朋友 审判 曾是 称为 ; 一些 的 他的 年轻的 硕士学位 衣服 是 展示 到
[ðə; ði][dɔːg] ,
the dog ,
这 狗 ,
朋友特里尔被叫来；他年轻主人的一些衣服被拿给狗看。

[ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]['traɪəl] [dæft] [ɪn] , ['ʃɔːrtli] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['bɑːdi] .
the pond was pointed out , and Trial dashed in , shortly bringing out the body .
这 池塘 曾是 尖 出去 , 和 审判 虚线 在 , 不久 带来 出去 这 身体 :
有人指出了池塘的位置，特里尔冲了进去，很快就把尸体带了出来。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'devər] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [æni'meɪ(ə)n] ,
He watched all the endeavours made to restore animation ,
他 观看 全部 这 努力 制成 到 恢复 动画片 ,
他关注了所有为恢复动画所做的努力,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['eɪdɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] , [wen] [draɪ] , [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][bed] ,
and at last aided the work by being allowed , when dry , to get into the bed ,
和 在 最后的 协助 这 工作 经过 存在 允许 , 什么时候 干燥 , 到 得到 进入 这 床 ,
最后, 等他身体干透后, 被允许爬上床, 这才帮助了其他人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔ:di] [gɪv] [hi:t] [ænd; ənd][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][hæf]
and with the warmth of his body give heat and circulation to the half
和 和 这 温暖 的 他的 身体 给 热 和 循环 到 这 一半
- [ɪks'paɪərɪŋ][tʃaɪld] .
- **expiring child** .
- 到期 孩子 .
用他身体的温暖为奄奄一息的孩子提供热量和血液循环。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['æniɪkdoʊt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [θru:]
A very interesting anecdote is given of a person who was travelling through
一个 非常 有趣的 轶事 是 给定 的 一个 人 WHO 曾是 旅行 通过
['hɑ:lənd] ,
Holland ,
荷兰 ,
文中讲述了一个非常有趣的轶事, 故事的主人公当时正在荷兰旅行。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [nɪʃ'faʊndlənd] [dɔ:g] .
accompanied by a large Newfoundland dog .
伴随 经过 一个 大的 纽芬兰 狗 .
还带着一只体型较大的纽芬兰犬。
['wɔ:kɪŋ] [wʌn] ['i:vɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ;
Walking one evening on a high bank , by the side of a canal , his foot slipped ;
步行 一 晚上 在 一个 高的 银行 , 经过 这 边 的 一个 运河 , 他的 脚 滑倒了 ;
一天傍晚, 他走在运河边的高堤上, 脚下一滑;

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][swɪm] , [su:n] [br'keɪm] ['sensləs] .
he fell into the water , and being unable to swim , soon became senseless .
他 跌倒 进入 这 水 , 和 存在 无法 到 游泳 , 很快 成为 无意义的 .
他掉进水里, 由于不会游泳, 很快就失去了意识。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [rekə'lek(ə)n] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:tɪdʒ] ,
When he recovered his recollection , he found himself in a cottage ,
什么时候 他 恢复 他的 回忆 , 他 成立 他自己 在 一个 小屋 ,
当他恢复记忆时, 发现自己身处一间小屋里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pesnts] ,
on the opposite side of the canal , surrounded by peasants ,
在 这 对面的 边 的 这 运河 , 包围 经过 农民 ,
在运河的另一边, 周围都是农民,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ] [ɔ:l] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪf] .
who had been using all means for restoring him to life .
WHO 有 到过 使用 全部 方法 为了 恢复 他 到 生活 .
他曾竭尽全力想让他复活。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tuɔld] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [sɔ:] [æt; ət]
He was told , that one of them returning home from his work , saw at
他 曾是 讲述 , 那 一 的 他们 返回 家 从 他的 工作 , 锯 在
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪstəns] ,
a considerable distance ,
一个 大量 距离 ,
他被告知, 其中一人在下班回家的路上, 从相当远的距离看到了.....

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɔ:ɡ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['sʌmtaɪmz] ['pʊʃɪŋ] ,
a large dog swimming in the water , sometimes pushing ,
一个 大的 狗 游泳 在 这 水 , 有时 推动 ,
一只体型较大的狗在水中游泳, 有时会推搡水流。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dræɡɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
and sometimes dragging something which he appeared to have great difficulty in
和 有时 拖拽 某物 哪个 他 出现 到 有 伟大的 困难 在
[sə'pɔ:rtɪŋ] ;
supporting ;
支持 ;
有时他拖着什么东西, 看起来很难支撑住;

[bʌt; bət] [wɪt] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ɡetɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [kri:k] .
but which he at length succeeded in getting into a small creek .
但 哪个 他 在 长度 成功了 在 获得 进入 一个 小的 溪 .
但他最终还是成功地把它弄进了一条小溪里。

[wen] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)] [pʊld] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][æz; əz][fɑ:r][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][hi:; hi]
When there , the animal pulled this object as far out of the water as he
什么时候 那里 , 这 动物 拉 这 目的 作为 远的 出去 的 这 水 作为 他
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)] ,
was able ,
曾是 有能力的 ,
到达目的地后, 这只动物尽可能地将这个物体拖出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and the peasant discovered it to be the body of a man .
和 这 农民 发现 它 到 是 这 身体 的 一个 男人 .
农夫发现那是一具男性尸体。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [ʃʊk] [hɪm'self] , [lɪkt] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [ðə; ði] ['pez(ə)nt]
The dog shook himself , licked the hands and face of his master ; the peasant
这 狗 摇晃 他自己 , 舔过 这 双手 和 脸 的 他的 掌握 ; 这 农民
[əb'teɪnd] [ə'sɪstəns] ,
obtained assistance ,
获得 协助 ,
狗抖了抖身子, 舔了舔主人的手和脸; 农夫得到了帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə]
and the body was conveyed to
和 这 身体 曾是 传递 到
尸体被运往

[ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [ɪn'devər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [pru:vɪd] [sək'sesf(ə)] .
the house , where the endeavours used for resuscitation proved successful .
这 房子 , 在哪里 这 努力 用过的 为了 复苏 已证实 成功的 .
房子里, 所有用于抢救的措施都取得了成功。

[tu:] ['bru:zɪz] , [wɪð; wɪθ][mɑ:rks][ʌv; əv] [ti:θ] [ə'pɪrd] , [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
Two bruises , with marks of teeth appeared , one on the shoulder ,
二 瘀伤 , 和 标记 的 牙齿 出现 , 一 在 这 肩膀 ,
身上出现了两处瘀伤, 有牙印, 一处在肩膀上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [wens] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pri'zʃʊmd] ,
the other on the nape of his neck , whence it was presumed ,
这 其他 在 这 颈背 的 他的 脖子 , 何处 它 曾是 假定 ,
另一处在他后颈处, 据推测是从那里来的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:r vər] [fɜ:rst] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldər] ,
that his preserver first seized him by the shoulder ,
那 他的 保护者 第一的 查获 他 经过 这 肩膀 ,
他的救命恩人先是抓住了他的肩膀,

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'gæsəti] [ˈprɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪft] [hɪz; ɪz][græsp][tu:; tə][ðə; ði] [nek] ;
but that his sagacity prompted him to shift his grasp to the neck ;
但 那 他的 睿智 提示 他 到 转移 他的 抓牢 到 这 脖子 ;
但他的机敏使他迅速将手移到了脖子上;

[æz; əz][baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
as by so doing he could keep the head out of the water .
作为 经过 所以 正在做 他 可以 保持 这 头 出去 的 这 水 .
这样他就能把头露出水面。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,
He had continued to do this for at least a quarter of a mile ,
他 有 持续 到 做 这 为了 在 至少 一个 四分之一 的 一个 英里 ,
他这样持续跑了至少四分之一英里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] , [æz; əz] [mʌt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz]
and thus preserved his owner , as much by his intelligence , as by his
和 因此 保存完好 他的 所有者 , 作为 很多 经过 他的 智力 , 作为 经过 他的
[ə'fek](ə)n] .
affection .
感情 .

因此，他凭借自己的智慧和爱心，留住了他的主人。
[ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] , [laɪk] ['meni] [ʼʌðər] , [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][taɪm] ,
The Newfoundland dog , like many others , possesses a sense of time ,
这 纽芬兰 狗 , 喜欢 许多 其他的 , 拥有 一个 感觉 的 时间 ,
纽芬兰犬和许多其他犬种一样，具有时间观念。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bel] [rɪ'leɪts] [æŋ; əŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪt] [ə'kɜ:rd] [ʼʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and Mr . Bell relates an instance of this , which occurred under his own
和 先生 . 钟 相关 一个 实例 的 这 , 哪个 发生 在下面 他的 自己的
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
observation .
观察 .

贝尔先生讲述了他亲眼目睹的一个例子。
[hi:; hi] [sez] , [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] , [wɪt] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət][æŋ; əŋ] [ɪn] [ɪn]
He says , that a fine Newfoundland dog , which was kept at an inn in
他 说道 , 那 一个 美好的 纽芬兰 狗 , 哪个 曾是 保留 在 一个 客栈 在
[ˈdɔ:sətʃə] ,
Dorsetshire ,
多塞特郡 ,

他说，一只优秀的纽芬兰犬，被养在多塞特郡的一家旅馆里。
[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [eɪt] , [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
was accustomed every morning as the clock struck eight , to take in his mouth
曾是 习惯 每一个 早晨 作为 这 钟 击 八 , 到 拿 在 他的 嘴
[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbæskɪt] ,
a certain basket ,
一个 肯定 篮子 ,
每天早上八点钟声敲响时，他都习惯性地用嘴叼起一个特定的篮子。

[pleɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [pens] ,
placed for the purpose , containing a few pence ,
放置 为了 这 目的 , 包含 一个 很少 便士 ,
为此目的而放置的，里面装着几便士。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪkəz] , [huː] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] ,
and to carry it across the street to a baker's , who took out the money ,

和 到 携带 它 穿过 这 街道 到 一个 面包师的 , WHO 采取 出去 这 钱 ,

然后把它拿到街对面的面包店, 面包师把钱拿出来。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][roʊlz] .
and replaced it by the proper number of rolls .

和 替换 它 经过 这 恰当的 数字 的 卷 .

并用相应数量的卷纸替换了它。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈneptjuːn,ˈneptuːn] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [dɪˈpɑːzɪtɪd]
With these Neptune hastened back to the kitchen , and safely deposited

和 这些 海王星 加快 后退 到 这 厨房 , 和 安全 已存

[hɪz; ɪz] [trʌst] ;
his trust ;

他的 相信 ;

海王星带着这些东西匆匆赶回厨房, 安心地把信任托付给了厨房。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [wel] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrk] , [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bæskɪt]
but what was well worthy of remark , he never attempted to take the basket

但 什么 曾是 出色地 值得 的 评论 , 他 绝不 尝试过 到 拿 这 篮子

,
:
,

但值得注意的是, 他从未尝试过抢篮板。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [aɪ 'tiː][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] .
or even to approach it on Sunday mornings .

或者 甚至 到 方法 它 在 星期日 早晨 .

甚至可以在周日早上接近它。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪzn] , [wen] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊlz] , [əˈnʌðər] [dɔːg] [meɪd] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn]
On one occasion , when returning with the rolls , another dog made an attack upon

在 一 场合 , 什么时候 返回 和 这 卷 , 其他 狗 制成 一个 攻击 之上

[ðə; ði] ['bæskɪt] ,
the basket ,

这 篮子 ,

有一次, 我们叼着面包卷回来时, 另一只狗袭击了篮子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] ; [wen] [ðə; ði] [ˈtrʌsti] [ˈneptjuːn,ˈneptuːn] [pleɪst] [ðə; ði]
for the purpose of stealing its contents ; when the trusty Neptune placed the

为了 这 目的 的 偷窃 它是 内容 ; 什么时候 这 可靠 海王星 放置 这

['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
basket on the ground ,

篮子 在 这 地面 ,

为了偷走里面的东西; 当忠实的海神尼普顿把篮子放在地上时,

[sɪˈvɪrli]
severely

严重

严重

[ˈpʌnɪʃt] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
punished the intruder , and then bore off his charge in triumph .

受到惩罚 这 入侵者 , 和 然后 钻孔 离开 他的 收费 在 胜利 .

惩罚了入侵者, 然后凯旋而归。

[ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] , [ɑ:r; ər][pər'hæps] [sə'pɑ:st] [baɪ] [ðooz]
The proofs of intelligence which I have related , are perhaps surpassed by those
这 证明 的 智力 哪个 我 有 有关的 , 是 也许 超越 经过 那些
[ʌv; əv] ['dændi] ,
of Dandie ,
的 丹迪 ,

我所列举的这些智力证明，或许比不上丹迪的那些。

[ə; eɪ] [nɪʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] [bɪ'ɪɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . - [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
a Newfoundland dog belonging to Mr . M'Intyre of Edinburgh ; but it
一个 纽芬兰 狗 属于 到 先生 . 的 爱丁堡 ; 但 它
[mʌst; məst][bi:; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,
must be recollected ,
必须 是 回忆 ,

这是爱丁堡麦因泰尔先生的一条纽芬兰犬；但必须记住，

[ðæt] - [edʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['kɜ:fəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] ['kæɪɪd] [ɑ:n] ,
that Dandie's education had been more carefully and continuously carried on ,
那 - 教育 有 到过 更多的 小心 和 持续 携带 在 ,
[mʌst; məst][bi:; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,
must be recollected ,
必须 是 回忆 ,

丹迪的教育得到了更细致、更持续的进行。

[ðæən; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ['breðrən] .
than that of his before mentioned brethren .
比 那 的 他的 前 提及 弟兄们 .
[hɪ; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [hætʃ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
He selected his master's hat from a number of others ,
他 已选 他的 硕士学位 帽子 从 一个 数字 的 其他的 ,

比他前面提到的那些兄弟还要好。

[hɪ; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [hætʃ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
He selected his master's hat from a number of others ,
他 已选 他的 硕士学位 帽子 从 一个 数字 的 其他的 ,
[ɔ:r][ə; eɪ][kɑ:rd] ['tʃoʊzn] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] ;
or a card chosen by his master from a whole pack ;
或者 一个 卡片 选定 经过 他的 掌握 从 一个 所有的 盒 ;

或者由他的主人从一整副牌中挑选的一张牌；

[pɪkt] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['pennaɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
picked his master's penknife from a heap of others ,
挑选 他的 硕士学位 小刀 从 一个 堆 的 其他的 ,
[pɪkt] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['pennaɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
picked his master's penknife from a heap of others ,
挑选 他的 硕士学位 小刀 从 一个 堆 的 其他的 ,

他从一堆小刀中挑出了主人的那把。

[ænd; ənd] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:rtɪk(ə)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tu:; tə][faɪnd] ,
and any particular article which he might have been told to find ,
和 任何 特别的 文章 哪个 他 可能 有 到过 讲述 到 寻找 ,
[ænd; ənd] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:rtɪk(ə)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tu:; tə][faɪnd] ,
and any particular article which he might have been told to find ,
和 任何 特别的 文章 哪个 他 可能 有 到过 讲述 到 寻找 ,

以及他被指示要寻找的任何特定物品，

[ɔ:l'ðoo] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'ɪɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
although he would have to search among a multitude of others belonging to
虽然 他 会 有 到 搜索 之中 一个 民众 的 其他的 属于 到
[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] ;
the same person ;
这 相同的 人 ;

尽管他需要在同一人的众多其他物品中查找；

['pru:vɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [smel] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
proving that it was not smell which guided him ,
证明 那 它 曾是 不是 闻 哪个 引导 他 ,
['pru:vɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [smel] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
proving that it was not smell which guided him ,
证明 那 它 曾是 不是 闻 哪个 引导 他 ,

这证明引导他的并非气味。

[bʌt; bət][æən; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][du:] .
but an understanding of what he was required to do .
但 一个 理解 的 什么 他 曾是 必需的 到 做 .
[bʌt; bət][æən; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][du:] .
but an understanding of what he was required to do .
但 一个 理解 的 什么 他 曾是 必需的 到 做 .

但他明白自己应该做什么。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] ['kʌmpəni] [wið; wiθ] ['lðər] , [ˌæksɪ'dentəli] [dra:pt] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ]
One evening , a gentleman in company with others , accidentally dropped a shilling
— 晚上 , 一个 绅士 在 公司 和 其他的 , 偶然 掉落 一个 先令
[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

一天晚上, 一位绅士与几位朋友在一起时, 不小心把一枚先令掉在了地上。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] .
which , after diligent search , could not be found .
哪个 , 后 勤奋 搜索 , 可以 不是 是 成立 .
经过仔细查找, 仍未找到。

[ˈdændi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Dandie had been sitting in the corner of the room ,
丹迪 有 到过 坐着 在 这 角落 的 这 房间 ,
丹迪一直坐在房间的角落里。

[əˈpærəntli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] , [ˈmɪstər] . - [ðen] [sed] [tu:; tə]
apparently unconscious of what had been going on , Mr . M'Intyre then said to
显然 无意识 的 什么 有 到过 去 在 , 先生 : - 然后 说 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

麦因泰尔先生似乎完全没有意识到发生了什么, 然后对他说。

" [faɪnd][ju: 'es][ðə; ði] ['ɪlɪŋ] , [ˈdændi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪskɪt] , " [ðə; ði][dɔ:g]
" Find us the shilling , Dandie , and you shall have a biscuit , " the dog
" 寻找 我们 这 先令 , 丹迪 , 和 你 将 有 一个 饼干 , " 这 狗
[ˈɪnstəntli] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
instantly jumped up ,
即刻 跳了起来 向上 ,

“丹迪, 去找那枚先令, 你就吃块饼干!”狗立刻跳了起来。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['ɪlɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ʌnpər'sɪvd] [baɪ]
and laid the shilling upon the table , which he had picked up unperceived by
和 铺设 这 先令 之上 这 桌子 , 哪个 他 有 挑选 向上 未被察觉的 经过
[ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
the party .
这 派对 :

他把那枚之前悄悄拿走的先令放在桌子上, 其他人都没有注意到。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] [wʌn] ['i:vniŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][rest] ,
On his return home one evening after the family had gone to rest ,
在 他的 返回 家 — 晚上 后 这 家庭 有 已消失 到 休息 ,
一天晚上, 家人都休息后, 他回到家。

[ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz] [bu:t] - [dʒæk] ; [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] , " [ˈdændi] , [aɪ]
Mr . M'Intyre could not find his boot - jack ; upon which he said , " Dandie , I
先生 : - 可以 不是 寻找 他的 启动 - 杰克 ; 之上 哪个 他 说 , " 丹迪 , 我
[ˈkænɑ:t] [faɪnd][maɪ] [bu:t] - [dʒæk] ;
cannot find my boot - jack ;
不能 寻找 我的 启动 - 杰克 ;

麦因泰尔先生找不到他的拔靴器; 于是他说: “丹迪, 我找不到我的拔靴器了;

[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
search for
搜索 为了

搜索

[aɪ 'ti:] .
 it .
它 .

它。

" [ðə; ði][dɔ:ɡ] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] - [dɔ:r] , [hɪz; ɪz]['mæstər] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
" The dog scratched at the room - door , his master opened it ,
" 这 狗 刮痕 在 这 房间 - 门 , 他的 掌握 打开 它 ,
"狗抓挠房门，它的主人打开了门，

[ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['dændi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bu:t] -
 and going to a distant part of the house Dandie returned with the boot -
和 去 到 一个 遥远 部分 的 这 房子 丹迪 返回 和 这 启动 -
[dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
 jack in his mouth ;
杰克 在 他的 嘴 ;

丹迪走到房子远处，回来时嘴里叼着拔靴器；

[wer] ['mɪstər] . - [rekə'lektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ə; eɪ]['soʊfə] .
 where Mr . M'Intyre recollected to have left it under a sofa .
在哪里 先生 . - 回忆 到 有 左边 它 在下面 一个 沙发 .

麦因泰尔先生回忆说，他把它放在沙发底下。

['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ['dændi] [ə; eɪ] ['penɪ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
 Several gentlemen were in the habit of giving Dandie a penny a day ,
一些 先生们 是 在 这 习惯 的 给予 丹迪 一个 一分钱 一个 天 ,
有好几位绅士习惯每天给丹迪一便士。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['beɪkɜ:z] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [bred] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
 which he always took to a baker's , and exchanged for bread for himself .
哪个 他 总是 采取 到 一个 面包师的 , 和 交换 为了 面包 为了 他自己 .

他总是把这些东西拿到面包店去，换成面包给自己吃。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ə'kɒst] [baɪ][ðə; ði][dɔ:ɡ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət]
 One of them was accosted by the dog for his accustomed present ;
一 的 他们 曾是 被骚扰 经过 这 狗 为了 他的 习惯 展示 ; 但

[hi:; hi] [sed] ,
 he said ,
他 说 ,

其中一人因为惯常的礼物而被狗拦住；但他说道：

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ə; eɪ] ['penɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][wʌn][æt; ət] [hoʊm] .
" I have not a penny with me to - day , though I have one at home .
" 我 有 不是 一个 一分钱 和 我 到 - 天 , 尽管 我 有 一 在 家 .

“我今天身上一分钱都没有，虽然家里有一分钱。”

" ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [sʌm; səm] [taɪm]['æftər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]
" Having returned to his house , some time after he heard a noise at the
" 拥有 返回 到 他的 房子 , 一些 时间 后 他 听到 一个 噪音 在 这
[dɔ:r] ;
 door ;
门 ;

“他回到家后过了一会儿，听到门口有动静；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['dændi] [spræŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['penɪ] .
 it was opened , and Dandie sprang in for his penny .
它 曾是 打开 , 和 丹迪 弹簧 在 为了 他的 一分钱 .

门开了，丹迪跳进去拿了他的便士。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈfraːlɪk] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bəd][wʌn] ;
By way of frolic , the gentleman gave him a bad one ;
经过 方式 的 嬉戏 , 这 绅士 给予 他 一个 坏的 一 ;
为了逗他开心, 这位先生给了他一个糟糕的笑话;
[ðə; ði][ˈbeɪkər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði][lɒʊf] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][dɔːg] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
the baker refused to exchange the loaf for it ; the dog returned to the
这 面包师 拒绝 到 交换 这 面包 为了 它 ; 这 狗 返回 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

面包师拒绝用面包换它; 狗又回到了门口。
[nɑːkt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [ˈoʊpənd][,aɪ ˈtiː] , [leɪd][ðə; ði] [ˈpenɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
knocked , and when the servant opened it , laid the penny at her feet ,
敲门 , 和 什么时候 这 仆人 打开 它 , 铺设 这 一分钱 在 她 脚 ,
她敲了敲门, 仆人打开门后, 把那枚便士放在了她的脚边。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
and walked away with an air of contempt .
和 步行 离开 和 一个 空气 的 鄙视 .
然后带着轻蔑的神情走开了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ˈɔːlweɪz] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈsʌndɪ] ,
He did not , however , always spend all his money , and one Sunday ,
他 做过 不是 , 然而 , 总是 花费 全部 他的 钱 , 和 一 星期日 ,
然而, 他并非总是花光所有的钱, 有一天星期天,

[wen] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
when it was very unlikely that he could have received a present ,
什么时候 它 曾是 非常 不太可能 那 他 可以 有 已收到 一个 展示 ,
在他极不可能收到礼物的情况下,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ][lɒʊf] .
he was observed to bring home a loaf .
他 曾是 观察到 到 带来 家 一个 面包 .
有人看到他带回家一个面包。

[sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . - [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər]
Surprised at this , Mr . M'Intyre desired the servant to search the room for
惊讶 在 这 , 先生 . - 想要的 这 仆人 到 搜索 这 房间 为了
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

对此, 麦因泰尔先生感到惊讶, 便命令仆人搜查房间, 看看有没有钱。
[ˈdændi] [siːmd] [kwɪt] [ʌnkənˈsɜːrnd] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][bed] , [wen] [hiː; hi][ˈdʒentli] [druː]
Dandie seemed quite unconcerned till she approached the bed , when he gently drew
丹迪 似乎 相当 漠不关心 直到 她 接近 这 床 , 什么时候 他 轻轻地 画
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
her from it .
她 从 它 .

丹迪似乎毫不在意, 直到她走到床边, 他才轻轻地把她从床上拉起来。
[ˈmɪstər] . - [sɪˈkjɔrd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [graʊld] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] ; [ænd; ənd] ,
Mr . M'Intyre secured him , for he growled and struggled ; and ,
先生 . - 安全 他 , 为了 他 咆哮 和 挣扎 ; 和 ,
[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
continuing the search ,
继续 这 搜索 ,
麦因泰尔先生制服了他, 因为他咆哮挣扎; 然后, 他们继续搜寻,

[ðə; ði] ['wʊmən] [faʊnd] ['sev(ə)n] [pens] ['hæfpeni] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .
the woman found seven pence halfpenny under a piece of cloth .
这 女士 成立 七 便士 半便士 在下面 一个 片 的 布 .

那名女子在一块布下面发现了七便士半便士。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][dɔ:g][kɒd; kəd][nɔ:t] [ɪn'dɔr] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hens'fɔ:rθ] [hɪd][hɪz; ɪz]
From that time the dog could not endure her , and henceforth hid his
从 那 时间 这 狗 可以 不是 忍受 她 , 和 今后 隐藏 他的
[ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði]
money in the
钱 在 这

从那以后，那条狗再也无法忍受她，便把钱藏在了.....

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:pɪt] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [dʌst] .
corner of a sawpit , under a heap of dust .
角落 的 一个 锯木坑 , 在下面 一个 堆 的 灰尘 .

锯木坑一角，一堆灰尘下面。

[hi; hi] ['kɑ:nstəntli] ['eskɔ:tid] ['mɪstər] . - [frendz] [hoʊm] , [wen] [dɪ'zaird] [tu;; tə][du:][soʊ] ,
He constantly escorted Mr . M'Intyre's friends home , when desired to do so ,
他 不断地 护送 先生 . 朋友们 家 , 什么时候 想要的 到 做 所以 ,
[haʊ'evər] [kən'sɪdərəb(ə)l][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
however considerable the distance ,
然而 大量 这 距离 ,

只要麦因泰尔先生的朋友们提出要求，无论路途多么遥远，他都会护送他们回家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] , [hi; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] .
and when they were safe , he returned to his own quarters .
和 什么时候 他们 是 安全的 , 他 返回 到 他的 自己的 四分之一 .

等他们安全后，他就回到了自己的住处。

['mɪstər] . [dʒu:ks] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪks'kə:ʃənz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [nɪjʊ'faʊndlənd] ,
Mr . Jukes , in his " Excursions in and about Newfoundland ,
先生 . 朱克斯 , 在 他的 " 短途旅行 在 和 关于 纽芬兰 ,

朱克斯先生在他的《纽芬兰及其周边地区的游记》中写道：

" [spi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [pjɔr] [bri:d] ,
" **speaks of a dog which appeared to be of the pure breed ,**
" 说话 的 一个 狗 哪个 出现 到 是 的 这 纯的 品种 ,

指的是一只看起来像是纯种犬的狗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi; hi] [θɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪkst] [reɪs] .
and which he thought to be more intelligent than the mixed race .
和 哪个 他 想法 到 是 更多的 聪明的 比 这 混合 种族 .

他认为这种人比混血儿更聪明。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪʃ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['pɜ:rpəs] [hi; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑ:k] ,
This animal caught his own fish , for which purpose he sat on a projecting rock ,
这 动物 捕捉 他的 自己的 鱼 , 为了 哪个 目的 他 卫星 在 一个 投影 岩石 ,

这只动物自己捕到了鱼，为此它坐在一块突出的岩石上。

[brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [steɪdʒ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər][leɪd][tu;; tə][draɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][wɔ:tər] ,
beneath a fish stage , on which the fish were laid to dry , watching the water ,
下面 一个 鱼 阶段 , 在 哪个 这 鱼 是 铺设 到 干燥 , 观看 这 水 ,

在鱼架下方，鱼被放置在上面晾干，人们注视着水面。

[ðə; ði] [depθ] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [eɪt] [fi:t] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:təm] [kwaɪt] [waɪt] [wɪð; wɪθ]
the depth being from six to eight feet , and the bottom quite white with
这 深度 存在 从 六 到 八 脚 , 和 这 底部 相当 白色的 和
[fɪ] - [boʊnz] .
fish - bones .
鱼 - 骨头 .

水深六到八英尺，底部呈白色，布满鱼骨。

[ɑ:n] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:dfɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hevi] , ['klʌmzi] -
On throwing a piece of codfish into the water , three or four heavy , clumsy -
在 投掷 一个 片 的 鳕鱼 进入 这 水 , 三 或者 四 重的 , 笨拙 -
[lʊkɪŋ] [fɪ] ,
looking fish ,
寻找 鱼 ,

将一块鳕鱼扔进水里，结果捞出了三四条笨重的大鱼。

[kɔ:ld] [ɪn] [njʊ'faʊndlənd] ['skʌlpɪns] , [wʊd] [swɪm][ɪn][tu:; tə] [kætʃ] [ɑɪ 'ti:] .
called in Newfoundland sculpins , would swim in to catch it .
称为 在 纽芬兰 杜父鱼 , 会 游泳 在 到 抓住 它 .

被称为纽芬兰杜父鱼的鱼类会游过来捕食它。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [wʌn] [tɜ:rnd] [ɪts] ['brɔ:dsɑɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi]['dɑ:rtɪd] [daʊn] ,
The instant one turned its broadside towards him , he darted down ,
这 立即的 一 转向 它是 舷侧 向 他 , 他 飞镖 向下 ,
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
其中一门炮刚一侧舷对着他，他就俯冲了下去。

[ænd; ənd] ['seldəm] [keɪm] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [fɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and seldom came up without the fish in his mouth .
和 很少 来了 向上 没有 这 鱼 在 他的 嘴 .

而且他很少不叼着鱼就上来。

[hi:; hi] ['regjələrlɪ] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ɔ:f]
He regularly carried them as he caught them to a place a few yards off
他 经常 携带 他们 作为 他 捕捉 他们 到 一个 地方 一个 很少 码 离开
,
:
,

他经常把抓到的猎物带到几码远的地方。

[wer] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['fɪftɪ] [ɔ:r]['sɪksɪ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
where he deposited them , sometimes making a pile of fifty or sixty in the day .
在哪里 他 已存 他们 , 有时 制作 一个 桩 的 五十 或者 六十 在 这 天 .

他把它们堆放在某个地方，有时一天就能堆起五六十个。

[æz; əz][hi:; hi] ['nevər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [fɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
As he never attempted to eat them , he appeared to fish for his
作为 他 绝不 尝试过 到 吃 他们 , 他 出现 到 鱼 为了 他的
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

因为他从未试图吃掉它们，他似乎只是为了取乐而钓鱼。

[lɔ:ŋ] , ['læŋki] , [rʌf] - ['herd] , [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] , ['bʊʃɪ] [teɪl] ; [lɔ:ŋ] [ɪrz] , [hæf] [ɪ'rekt] ; [lɔ:ŋ] ,
Long , lanky , rough - haired , with drooping , bushy tail ; long ears , half erect ; long ,
长的 , 瘦长的 , 粗糙的 - 头发 , 和 下垂 , 茂密的 尾巴 ; 长的 耳朵 , 一半 直立 ; 长的 ,
[ɑ:rp] ['mʌzl] ;
sharp muzzle ;
锋利的 枪口 ;

体型长而瘦长，毛发粗糙，尾巴下垂且蓬松；耳朵长，半竖立；口吻长而尖；

[blæk] [ænd; ənd] [ˈflʌvəs] [ɪn] [ˈkʌlər] , [ˈɔ:f(ə)n] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
black and fulvous in colour , often mingled with brown and white ,
黑色的 和 黄褐色 在 颜色 , 经常 混合 和 棕色的 和 白色的 ,
颜色呈黑色和黄褐色, 常与棕色和白色混杂在一起。

[ðə; ði] [ˈʃepəˌdz] [dɔ:g] [ji:ldz] [tu:; tə] [nʌn] [ɪn] [frɪˌdeləti] [ænd; ənd] [səˈɡæsəti] .
the Shepherd's Dog yields to none in fidelity and sagacity .
这 牧羊人的 狗 产量 到 没有任何 在 忠诚 和 睿智 .
牧羊犬忠诚机敏, 无人能及。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪˈkju:liər] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
In his own peculiar calling ,
在 他的 自己的 奇特 呼叫 ,
在他独特的职业道路上,

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 102**]
[页 -]

[第102页]

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪkˈsi:d] [hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] ,
nothing can exceed his vigilance , his quick comprehension ,
没有什么 能 超过 他的 警觉 , 他的 快的 理解 ,
他的警觉性和敏锐的理解力无人能及。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] .
and his intimate knowledge of every individual entrusted to his care .
和 他的 亲密的 知识 的 每一个 个人 受托 到 他的 关心 .
他对每一位托付给他照顾的人都了如指掌。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] , [hi:; hi][ˈsɪŋɡlɪs] [aʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈmembər] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
Rushing into the middle of his flock , he singles out any one member of it ,
冲刺 进入 这 中间 的 他的 群 , 他 单打 出去 任何 一 成员 的 它 ,
他冲进羊群中间, 挑出其中一只羊来。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .
and brings it to his master .
和 带来 它 到 他的 掌握 .
他把它带给了他的主人。

[ˈfɪrs] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] [ki:ps] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [baɪ] [ɪnˈses(ə)ntli] [praʊlɪŋ] [raʊnd]
Fierce in the defence of all , he keeps them together by incessantly prowling round
凶猛的 在 这 防御 的 全部 , 他 保持 他们 一起 经过 不已 潜行 圆形的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他誓死捍卫所有人, 通过不断在他们周围巡逻来维系他们的团结。

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɒndərəz] [bæk] [tu:; tə][ðər; ðər] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [ˈfɪrslɪ] [əˈtækɪŋ] [ðoʊz]
dragging the wanderers back to their companions , and fiercely attacking those
拖拽 这 流浪者 后退 到 他们的 同伴 , 和 激烈地 攻击 那些
[hu:] [wʊd] [ˈɔ:fər] [ðəm; ðəm][æn; ən][ˈɪndʒəri] .
who would offer them an injury .
WHO 会 提供 他们 一个 受伤 .
将流浪者拖回同伴身边, 并猛烈攻击任何想要伤害他们的人。

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [gaɪdz] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðər; ðər][foʊld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][æn; ən]
At night he guides them to their fold ; and if this should be in an
在 夜晚 他 指南 他们 到 他们的 折叠 ; 和 如果 这 应该 是 在 一个
[ɪkˈspoʊzɪd][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
exposed situation ,
裸露 情况 ,
夜里他引导它们回到羊圈; 如果它们处于暴露的位置,

[hi:; hi] [θroʊz] [hɪm'self] [ə'krɔ: s] [ðə; ði] ['entrəns] ,
he throws himself across the entrance ,
他 投掷 他自己 穿过 这 入口 ,
他猛地扑倒在入口处,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [in'tru: dɪŋ] ['enəmi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ: di][tu:; tə] [kə'mens]
so that the intruding enemy will have to pass over his body to commence
所以 那 这 入侵 敌人 将要 有 到 经过 超过 他的 身体 到 开始
[hɪz; ɪz][wɜ: rɪk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
his work of destruction .
他的 工作 的 破坏 .
这样，入侵的敌人就必须从他的尸体上跨过去才能开始破坏。

[ə; eɪ] ['lu: dɪkrəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒmptɪtju: d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pʌnɪʃɪz] [ə'fendəz] , [ɪz]
A ludicrous instance of the promptitude with which he punishes offenders , is
一个 荒谬 实例 的 这 迅速 和 哪个 他 惩罚 罪犯 , 是
[rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['kɜ: rɪn(ə)l] [sɪmɪθ] ,
related by Colonel Smith ,
有关的 经过 上校 史密斯 ,
史密斯上校讲述了一个他惩罚罪犯时迅速而荒谬的例子:

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ: loʊɪŋ] ['mænər] : — " [wi:; wi][hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [ker] [ðeɪ] [teɪk] [ʌv; əv][ðər; ðər]
in the following manner : — " We have witnessed the care they take of their
在 这 下列的 方式 : — " 我们 有 目击者 这 关心 他们 拿 的 他们的
[tʃɑ: rɪdʒ] ,
charge ,
收费 ,
以如下方式：“我们亲眼目睹了他们对所照料对象的悉心照料，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [wɪt] ['redɪnəs] [ðeɪ] [tʃæ'staɪz] [ðoʊz] [ðæt] [mə'lest] [ðəm; ðəm] ,
and with what readiness they chastise those that molest them ,
和 和 什么 准备就绪 他们 惩罚 那些 那 骚扰 他们 ,
他们又会以何等的决心斥责那些骚扰他们的人呢？
[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɜ: r] ['bɑ: tɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi: p] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ: k] ,
in the case of a cur biting a sheep in the rear of the flock ,
在 这 案件 的 一个 库尔 咬 一个 羊 在 这 后部 的 这 群 ,

如果一只野狗咬了羊群后部的一只羊，
[ænd; ænd] [ʌn'si: n] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepərd] .
and unseen by the shepherd .
和 看不见 经过 这 牧羊人 .
牧羊人没有看见。
[ðɪs] [ə'sɔ: lt] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪlərz] [dɔ: g] , [bʌt; bət][nɑ: t] [ʌn'mɑ: rkt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
This assault was committed by a tailor's dog , but not unmarked by the other ,
这 突击 曾是 坚定的 经过 一个 裁缝 狗 , 但 不是 未标记 经过 这 其他 ,
这次袭击是由裁缝的狗实施的，但另一条狗也留下了痕迹。

[hu:] ['ɪmi: diətli] [si: zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] ['dræŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ɪŋkwənt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] , [waɪl]
who immediately seized him , and dragging the delinquent into a puddle , while
WHO 立即地 查获 他 , 和 拖拽 这 不良少年 进入 一个 水坑 , 尽管
['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
holding his ear ,
保持 他的 耳朵 ,
他立即抓住他，揪住他的耳朵，把他拖进水坑里。

[kept] ['dæblɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] ['grævəti] ; [ðə; ði][kɜ: r] [jeld] ,
kept dabbling him in the mud with exemplary gravity ; the cur yelled ,
保留 浅尝辄止 他 在 这 泥 和 典范 重力 ; 这 库尔 大喊 ,
他一本正经地把他按进泥里；那条狗叫道：

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'tetoʊz] . -
the cow is in the potatoes . '
 这 奶牛 是 在 这 土豆 . -

牛在土豆堆里。

[ðʊʊ] [hiː; hi] ['pɜːrəsli] [leɪd][noʊ] [stres] [ɑːn] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sed] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]
Though he purposely laid no stress on these words , and said them in a quiet
 尽管 他 故意 铺设 不 压力 在 这些 字 , 和 说 他们 在 一个 安静的
 ,
 ,
 ,

虽然他故意没有强调这些话，而是平静地说了出来，

[ʌŋkən'sɜ:rnd] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ðə; ði][dɔ:ɡ] , [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] , [ɪ'mi:diətli]
unconcerned tone of voice , the dog , who appeared to be asleep , immediately
 漠不关心 语气 的 嗓音 , 这 狗 , WHO 出现 到 是 睡着了 , 立即地
 [dʒʌmpt] [ʌp] ,
jumped up ,
 跳了起来 向上 ,

狗语气轻松地跳了起来，它看起来好像睡着了。

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][tɜ:rf] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and leaping through the open window , scrambled up the turf roof of the house
和 跳跃 通过 这 打开 窗户 , 打乱 向上 这 草皮 屋顶 的 这 房子

,

./

,

然后他从敞开的窗户跳了出去，爬上了房子的草皮屋顶。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][pə'teɪtʊ] [fiːld] .
from which he could see the potato field .
 从 哪个 他 可以 看 这 土豆 场地 .
 从那里他可以看到土豆地。

[hiː; hi] [ðen] ([nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [ðer; ðər]) [ræn][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['baɪər]
He then (not seeing the cow there) ran and looked into the byre
 他 然后 (不 是 看到 这 奶牛 那里) 跑 和 看起来 进入 这 牛棚

然后（他没看到牛），他跑过去往牛棚里看去。

[[fɑ:rm] - [jɑ:rd]] , [wer] [ʃi: ʃi][wɒz; wɒz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wɒz] [raɪt] , [keɪm] [bæk] [tu:; tə]
[farm - yard] , where she was , and finding that all was right , came back to
 [农场 - 院子] , 在哪里 她 曾是 , 和 寻找 那 全部 曾是 正确的 , 来了 后退 到
 [ðə; ði] [haʊs] .
the house .
 这 房子 .

她回到了她所在的农场，发现一切都很好，就回到了房子里。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] [əˈgen] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][dɔ:g]
After a short time the shepherd said the same words again , and the dog
后 一个 短的 时间 这 牧羊人 说 这 相同的 字 再次 , 和 这 狗

[rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [lʊk] - [aʊt] ;
repeated his look - out ;
重复 他的 看 - 出去 ;

过了一会儿，牧羊人又说了同样的话，狗也再次警戒起来；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:ls][ə'lɑ:rm][ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][θɜ:rd][taɪm][ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði][dɔ:g][ɡɑ:tʃ][ʌp] ,

but on the false alarm being a third time given , the dog got up ,

但 在 这 错误的 警报 存在 一个 第三 时间 给定 , 这 狗 得到 向上 ,

但第三次发出虚惊之后，狗就起身了。

[ænd; ənd][ˈwæɡɪŋ][hɪz; ɪz][teɪl] , [lɒkt][hɪz; ɪz][ˈməstər][ɪn][ðə; ði][feɪs][wɪð; wɪθ][səʊ][ˈkɑ:mɪk(ə)l][æŋ; ən]

and wagging his tail , looked his master in the face with so comical an
和 摇尾巴 他的 尾巴 , 看起来 他的 掌握 在 这 脸 和 所以 滑稽 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn,terə'geɪ(ə)n] ,
expression of interrogation ,
表达 的 审讯 ,

它摇着尾巴，用一种滑稽的质问表情看着主人。

[ðæt] [wiː; wi][kəd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈlæfɪŋ] [əˈlaʊd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [graʊl]
that we could not help laughing aloud at him , on which , with a slight growl
那 我们 可以 不是 帮助 笑 大声 在 他 , 在 哪个 , 和 一个 轻微 咆哮
,
:
:

我们忍不住对他大笑起来，对此，他低声咆哮道：

[hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:rm] [ˈkɔ:rnər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fendɪd] [er] ,
he laid himself down in his warm corner , with an offended air ,
他 铺设 他自己 向下 在 他的 温暖的 角落 , 和 一个 被冒犯了 空气 ,
他一脸委屈地躺在温暖的角落里。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [ə'gen] .
as if determined not to be made a fool of again .
作为 如果 决定 不是 到 是 制成 一个 傻子 的 再次 .
仿佛下定决心不再被人愚弄。

" [ˈmɪstər] . [hɒɡ] , [ðə; ðɪ] [ˈetrɪk] [ˈjepərd] ,
" **Mr . Hogg , the Ettrick shepherd ,**
" 先生 . 霍格 , 这 埃特里克 牧羊人 ,
“霍格先生，埃特里克的牧羊人，

[ɪz][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
is the person of all others to give an adequate idea of the
是 这 人 的 全部 其他的 到 给 一个 足够的 主意 的 这
是所有人中唯一能充分表达这种想法的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 104**]
[页 -]
[第104页]

[ˈʃepərdz] [dɔ:g] , [ænd; ənd][aɪ][ju:z] [ˈveri] [ˈnɪrli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .
shepherd's dog , and I use very nearly his own words .
牧羊人的 狗 , 和 我 使用 非常 几乎 他的 自己的 字 .
牧羊犬，我几乎完全引用了他自己的话。

" [maɪ][dɔ:g] [ˈsɪrə] , [wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [kəm'pærɪsn] [ðə; ðɪ][best][dɔ:g][aɪ][ˈevər] [sɔ:l] ;
" **My dog Sirrah , was beyond all comparison the best dog I ever saw ;**
" 我的 狗 西拉 , 曾是 超过 全部 比较 这 最好的 狗 我 曾经 锯 ;
“我的狗 Sirrah 是我见过的最好的狗，没有之一；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rlɪ] , [ˌʌn'soʊʃl] [ˈtempər] ; [dɪs'deɪnɪŋ] [ɔ:l] [ˈflætəri] , [hiː; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
he was of a surly , unsocial temper ; disdaining all flattery , he refused
他 曾是 的 一个 粗鲁 , 不善交际 脾气 ; 轻蔑 全部 奉承 , 他 拒绝
[tu:; tə][bi:; bi] [kə'rest] ;
to be caressed ;
到 是 被爱抚 ;

他性情暴躁，不善交际；他鄙视一切奉承，拒绝被人抚摸；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [kə'mændz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [wɪl] [ˈnevər] [ə'gen] , [pər'hæps] ,
but his attention to my commands and interests will never again , perhaps ,
但 他的 注意力 到 我的 命令 和 兴趣 将要 绝不 再次 , 也许 ,
但他对我的命令和兴趣的关注，或许再也不会有了。

[bi:; bi] [ˈi:kwəld] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkeɪnəɪn] [reɪs] .
be equalled by any of the canine race .
是 等于 经过 任何 的 这 犬类 种族 .
任何犬科动物都能与之匹敌。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsʌləŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
I thought I discovered a sort of sullen intelligence in his countenance ,
我 想法 我 发现 一个 种类 的 忧郁 智力 在 他的 面容 ,
我似乎从他的脸上发现了一种忧郁的智慧。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd][fərˈlɔ:rn] [əˈpɪrəns] ; [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdroʊvər][ə; eɪ] [ˈɡɪni]
notwithstanding his dejected and forlorn appearance ; I gave a drover a guinea
虽然 他的 垂头丧气 和 绝望 外貌 ; 我 给予 一个 司机 一个 几内亚
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

尽管他看起来垂头丧气、孤苦伶仃，但我还是给了赶牛人一基尼买下了他。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ænd; ənd] [nu:] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈhɜ:dɪŋ] ,
He was scarcely a year old , and knew so little of herding ,
他 曾是 几乎 一个 年 老的 , 和 知道 所以 小的 的 放牧 ,
他当时还不到一岁，对放牧一窍不通。

[ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ʃi:p] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
that he had never turned a sheep in his life ;
那 他 有 绝不 转向 一个 羊 在 他的 生活 ;
他一生中从未改变过羊的习性；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu; tə][du:][soʊ] ,
but as soon as he discovered that it was his duty to do so ,
但 作为 很快 作为 他 发现 那 它 曾是 他的 责任 到 做 所以 ,
但他一发现这是他的职责，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:][əˈblaɪdʒd][emˈi:] ,
and that it obliged me ,
和 那 它 有义务 我 ,
这让我很满意。

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈget] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈi:gərnəs] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][hi; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz]
I can never forget with what eagerness and anxiety he learned his
我 能 绝不 忘记 和 什么 渴望 和 焦虑 他 学习 他的
[evəˈlu:ʃ(ə)n] .
evolutions .
进化 .

我永远不会忘记他当时学习进化论时那种渴望和焦虑的心情。

[hi; hi] [wʊd] [traɪ] [ˈevri] [wei] [dɪˈlɪbəɾətli] , [tɪl] [hi; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə][du:]
He would try every way deliberately , till he found out what I wanted him to do
他 会 尝试 每一个 方式 故意地 , 直到 他 成立 出去 什么 我 通缉 他 到 做
,
,
,
,

他会故意尝试各种方法，直到弄明白我想要他做什么。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [hi; hi] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:t][ɔ:r]
and when I once made him understand a direction , he never forgot or
和 什么时候 我 一次 制成 他 理解 一个 方向 , 他 绝不 忘了 或者
[mɪˈstʊk] [aɪˈti:] [əˈɡen] .
mistook it again .
误 它 再次 .

当我让他明白某个方向之后，他就再也没有忘记或弄错过。

[wel] [æz; əz][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] , [hi; hi][ˈɔ:f(ə)n] [əˈstɑ:nɪft] [emˈi:] ;
Well as I knew him , he often astonished me ;
出色地 作为 我 知道 他 , 他 经常 惊讶 我 ;
据我所知，他常常让我感到惊讶；

[fɔːr; fər] [wen] [prest] [hɑːrd][ɪn] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði][tæsk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] ,
for when pressed hard in accomplishing the task that he was put to ,
为了 什么时候 按下 难的 在 完成 这 任务 那 他 曾是 放 到 ,
因为当他被委派的任务给他施加巨大压力时,

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspiːdiːənts] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðæt] [biˈspəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [[er] [ʌ; əv][ðə; ði]
he had expedients of the moment , that bespoke a great share of the
他 有 权宜之计 的 这 片刻 , 那 定制 一个 伟大的 分享 的 这
[ˈriːzənɪŋ] [ˈfæk(ə)lti] .
reasoning faculty .
推理 学院 .

他采取了一些权宜之计，这体现了他相当高的推理能力。

" [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [əˈbaʊt] - [ləmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [æt; ət] [ˈwiːnɪŋ] [taɪm] ,
" **On one occasion , about 700 lambs , which were under his care at weaning time ,**
" 在 一 场合 , 关于 - 羔羊 , 哪个 是 在下面 他的 关心 在 断奶 时间 ,
“有一次，他照料的大约700只羔羊正值断奶期，

[broʊk] [ʌp][æt; ət] [ˈmɪdnɑːt] , [ænd; ənd] [ˈskæmpəd] [ɔːf] , [ɪn] [θriː] [dɪˈvɪʒnz] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
broke up at midnight , and scampered off , in three divisions , across the
打破 向上 在 午夜 , 和 四处逃窜 离开 , 在 三 部门 , 穿过 这
[ˈneɪbəɪŋ] [hɪlz] ,
neighbouring hills ,
邻接 丘陵 ,

午夜时分，他们解散了，分成三队，穿过附近的山丘逃走了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][æn; ən] [əˈsɪstənt] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
in spite of all that he and an assistant could do to keep them
在 尽管如此 的 全部 那 他 和 一个 助手 可以 做 到 保持 他们
尽管他和助手竭尽全力想要留住他们。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 105**]
[页 -]

[第105页]

[təˈgeðər] .
together .
一起 .

一起。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][daːrk] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [ˈsɪrə] ;
The night was so dark , that we could not see Sirrah ;
这 夜晚 曾是 所以 黑暗的 , 那 我们 可以 不是 看 西拉 ;
夜色太黑了，我们什么也看不见，西拉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ləˈment] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] [ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] ,
but the faithful animal heard his master lament their absence in words which ,
但 这 忠实 动物 听到 他的 掌握 哀叹 他们的 缺席 在 字 哪个 ,
[ʌ; əv][ɔːl] [ˈʌðər] ,
of all others ,
的 全部 其他的 ,

但是，这只忠诚的动物听到了主人用最动听的话语哀悼他们的离去。

[wɜːr; wər] [[ʊr] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][moʊst][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] ; [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] ,
were sure to set him most on the alert ; and without more ado ,
是 当然 到 放 他 最多 在 这 警报 ; 和 没有 更多的 阿多 ,
这肯定会让他高度警惕；而且无需再多费口舌，

[hiː; hi][ˈsaɪləntli] [set] [ɔːf] [ɪn] [kwɛst] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrekriənt] [flɑːk] .
he silently set off in quest of the recreant flock .
他 默默 放 离开 在 寻求 的 这 叛徒 群 .

他默默地出发，去寻找那群叛逆的羊。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][du:][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər]
Meanwhile the shepherd and his companion did not fail to do all in their power
 同时 这 牧羊人 和 他的 伴侣 做过 不是 失败 到 做 全部 在 他们的 力量

[tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər][lɔ:st] [tʃɑ:rdʒ] ;
to recover their lost charge ;
 到 恢复 他们的 丢失的 收费 ;

与此同时，牧羊人和他的同伴竭尽全力找回他们丢失的牲畜；

[ðeɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] [ˈskaʊəɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] ,
they spent the whole night in scouring the hills , for miles around ,
 他们 花费 这 所有的 夜晚 在 洗涤 这 丘陵 , 为了 英里 大约 ,
 他们整夜都在周围数英里的山丘上搜寻，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [ðə; ði] [læmz] [nɔːr] [ˈsɪrə] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [treɪs] .
but of neither the lambs nor Sirrah could they obtain the slightest trace .
 但 的 两者都不 这 羔羊 也不 西拉 可以 他们 获得 这 丝毫 痕迹 .
 但他们既没能从羔羊身上找到一丝痕迹，也没能找到西拉酒的踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪ'tiː] , [deɪ] ['hævɪŋ] [dɔːnd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər]
They **had** **nothing** **for** **it** , **day** **having** **dawned** , **but** **to** **return** **to** **their**
 他们 有 没有什么 为了 它 , 天 拥有 黎明 , 但 到 返回 到 他们的
 ['mæstər] , [ænd; ɛnd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] ,
master , **and** **inform** **him** ,
 掌握 , 和 通知 他 ,
 天亮了, 他们别无选择, 只能返回去告诉他们的主人。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv] [læmz] ,
that they had lost the whole flock of lambs ,
 那 他们 有 丢失的 这 所有的 群 的 羔羊 ,
 他们把所有的小羊羔都弄丢了。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [wʌz; wəz] [br'kʌm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and knew not what was become of one of them .
 和 知道 不是 什么 曾是 变得 的 一 的 他们 .
 并不知道其中一人后来怎么样了。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm] , [haʊ'evər] ,
On our way home , however ,
 在 我们的 方式 家 , 然而 ,
 然而，在我们回家的路上，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][lɑːt][lʌ; əv] [læmz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [lʌ; əv][ə; eɪ] [di:p] [rə'vi:n] ,
we discovered a lot of lambs at the bottom of a deep ravine ,
 我们 发现 一个 很多 的 羔羊 在 这 底部 的 一个 深的 峡谷 ,
 我们在一条深沟底部发现了很多小羊羔。

[ænd; ʌnd][d̩ə; ði] [ɪndɪ'fætɪɡəbl̩] ['sɪrə] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər]
and the indefatigable Sirrah standing in front of them , looking round for
 和 这 不懈 西拉 常设 在 正面 的 他们 , 寻找 圆形的 为了
 [sʌm; səm] [rɪ'liːf] ,
some relief ,
 一些 宽慰 ,

还有不知疲倦的西拉站在他们面前，四处张望，希望能找到一丝喘息之机。

[bʌt; bət] [stɪl] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
but still true to his charge .
 但 仍然 真的 到 他的 收费 .
 但他仍然忠于职守。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ðen] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [wi;; wi][fɜːrst] [keɪm] [ɪn] [vju:] ,
The sun was then up , and when we first came in view ,
这 太阳 曾是 然后 向上 , 和 什么时候 我们 第一的 来了 在 看法 ,
 那时太阳已经升起, 当我们第一次出现在视线中时,

[wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [wɪtʃ] [ˈsɪrə] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l]
we concluded that it was one of the divisions which Sirrah had been unable
我们 结束 那 它 曾是 一 的 这 部门 哪个 西拉 有 到过 无法
[tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [kəˈmændɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
to manage until he came to that commanding situation .
到 管理 直到 他 来了 到 那 指挥 情况 .
我们得出结论，这是 Sirrah 直到担任要职之前一直无法管理的部门之一。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
But what was our astonishment ,
但 什么 曾是 我们的 惊讶 ,
但我们最惊讶的是什么呢？
[wen] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [læm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [wʌz; wəz] [ˈwaːntɪŋ] .
when we discovered that not one lamb of the whole flock was wanting .
什么时候 我们 发现 那 不是 一 羊肉 的 这 所有的 群 曾是 想要 .
当我们发现整个羊群里没有一只羔羊缺粮时。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪz] [brɪˈʤɑːnd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n]
How he had got all the divisions collected in the dark is beyond my comprehension
如何 他 有 得到 全部 这 部门 集 在 这 黑暗的 是 超过 我的 理解
.
:
.
我实在无法理解他是如何在黑暗中收集到所有部门信息的。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈmɪdnɑɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
The charge was left to himself from midnight until the rising sun ,
这 收费 曾是 左边 到 他自己 从 午夜 直到 这 上升 太阳 ,
从午夜到日出，他独自一人承担了所有任务。
[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] [ðeɪ]
and if all the shepherds in the forest had been there to assist him they
和 如果全部 这 牧羊人 在 这 森林 有 到过 那里 到 协助 他 他们
[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [prəˈpraɪəti] .
could not have effected it with greater propriety .
可以 不是 有 受影响 它 和 更大的 礼 .
即使森林里所有的牧羊人都到场帮助他，他们也不可能做得更好。

[æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [gʊd] [ˈʃepərdz] [dɔːg] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz]
An exceedingly good shepherd's dog appears to concentrate all his powers in his
一个 非常 好的 牧羊人的 狗 出现 到 集中 全部 他的 权力 在 他的
[oʊn] [ɪˈmiːdiət] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] ;
own immediate vocation ;
自己的 即时 职业 ;
一只非常优秀的牧羊犬似乎会将所有精力都集中在它眼前的职责上；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dʌz] [hiː; hi][ɪgˈzɜːrt][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kəˈpæsəti] .
and in this does he exert and exhaust his whole capacity .
和 在 这 做 他 发挥 和 排气 他的 所有的 容量 .
在这件事上，他倾尽全力，耗尽了自己的全部潜能。
[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [kɔːld] ,
If he be suddenly awoke , and hurriedly called ,
如果 他 是 突然 醒来 , 和 匆匆 称为 ,
如果他突然醒来，被匆匆叫醒，

[hiː; hi] [ˈrɪrɪz] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [fɪːp] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ]
he rears himself up to see what sheep are running away , and he is so
他 后部 他自己 向上 到 看 什么 羊 是 跑步 离开 , 和 他 是 所以
[ˈɑːnərəb(ə)l] ,
honourable ,
光荣的 ,

他挺直身子去看哪些羊在逃跑，他真是太有荣誉感了。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [laɪ] [ə'mʌŋ] [peɪlɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [ɔːr]
that he will lie among pails full of milk , and neither touch them himself , or
那 他 将要 说谎 之中 水桶 满的 的 牛奶 , 和 两者都不 触碰 他们 他自己 , 或者
[ˈsʌfər] [kæt] ,
suffer cat ,
遭受 猫 ,

他将躺在装满牛奶的桶中间，自己既不碰牛奶，也不让猫碰牛奶。

[ræt] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [mə'lest] [ðə; ði] [stɔːr] .
rat , or any other creature to molest the store .
鼠 , 或者 任何 其他 生物 到 骚扰 这 店铺 .

老鼠或其他任何骚扰商店的动物。

[ðə; ði][ˈdroʊvərz] - [dɔːgz][ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrʌɡɪd] .
The drovers ' dogs are somewhat larger , and more rugged .
这 司机 - 狗 是 有些 更大的 , 和 更多的 崎岖 .

牧牛人的狗体型稍大一些，也更强壮一些。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [sə'geɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃepəˈdʒ] [dɔːg] ,
They are as sagacious as the shepherd's dog ,
他们 是 作为 明智 作为 这 牧羊人的 狗 ,

他们像牧羊犬一样机敏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkruːəlti] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
but they are trained to act with more cruelty to their charges .
但 他们 是 受过训练 到 行为 和 更多的 残酷 到 他们的 收费 .

但他们接受的训练是对他们所照管的人更加残忍。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][es ˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][dɔːg] , [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
The original St . Bernard dog , which has for years been the object
这 原来的 英石 . 伯纳德 狗 , 哪个 有 为了 年 到过 这 目的

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
of so much interest ,
的 所以 很多 兴趣 ,

圣伯纳犬的原型，多年来一直是人们关注的焦点。

[rɪˈzemblz] [ðə; ði] [nɪʊˈfaʊndlənd] [ɪn][fɔːrm] , [her] , [ˈkʌlər][ænd; ənd][saɪz] .
resembles the Newfoundland in form , hair , color and size .
类似 这 纽芬兰 在 形式 , 头发 , 颜色 和 尺寸 .

外形、毛发、颜色和体型都与纽芬兰犬相似。

[əˈnʌðər] [reɪs] [wɪð; wɪθ][kloʊz] , [ɔːrt] [her] , [ɪz] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrvɪsɪz] ;
Another race with close , short hair , is trained to the same services ;
其他 种族 和 关闭 , 短的 头发 , 是 受过训练 到 这 相同的 服务 ;

另一种毛发短而密的种族，也接受同样的训练；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [bɪˈbɔːnd] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
and one of the latter belonged to me for some time ,
和 一 的 这 后者 属于 到 我 为了 一些 时间 ,

其中一辆曾属于我一段时间。

[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈtempər] [ænd; ənd]
establishing himself in the good graces of every one by his good temper and
建立 他自己 在 这 好的 恩典 的 每一个 一 经过 他的 好的 脾气 和
[frɪˈdeləti] .
fidelity .
忠诚 .

他性情温和，为人忠诚，因此赢得了所有人的好感。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [jiːld] [tuː; tə] [beɪs] ,
He must , however , with all his good qualities yield to Bass ,
他 必须 , 然而 , 和 全部 他的 好的 品质 屈服 到 低音 ,
然而，尽管他拥有诸多优点，但他最终还是必须向巴斯屈服。
[ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈtɒməs] [dɪk] [ˈbɔːdə] , [huː] [ðʌs] [raɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the property of Sir Thomas Dick Lauder , who thus writes of him .
这 财产 的 先生 托马斯 迪克 劳德 , WHO 因此 写 的 他 .
这是托马斯·迪克·劳德爵士的财产，他这样描述他。

" [maɪ][es ˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [es ˈtiː] .
" My St . Bernard was brought home direct from the Great St .
" 我的 英石 : 伯纳德 曾是 带来 家 直接的 从 这 伟大的 英石 :
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
Bernard ,
伯纳德 ,
“我的圣伯纳犬是从大圣伯纳犬展直接带回家的，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌpi] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mʌnθs] .
when he was a puppy of about four or five months .
什么时候 他 曾是 一个 小狗 的 关于 四 或者 五 几个月 :
当时他大概四五个月大，还是一只小狗。

[hɪz; ɪz][bəːrk][ɪz] [trəˈmendəs] ; [soʊ] [laʊd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈnɪrli]
His bark is tremendous ; so loud , indeed , that I have often distinguished it nearly
他的 吠 是 巨大的 ; 所以 大声 , 的确 , 那 我 有 经常 杰出的 它 几乎
[ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .
a mile off .
一个 英里 离开 :
他的吠声非常响亮；事实上，声音如此之大，以至于我经常在近一英里外都能分辨出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [wen] , [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt]
He had been missing for some time ; when , to my great
他 有 到过 丢失的 为了 一些 时间 ; 什么时候 , 到 我的 伟大的
他已经失踪一段时间了；当，对我伟大的

[dʒɔɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ˈkæriərz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz] [əˈkaʊnt]
joy , one of the letter carriers brought him back ; and the man's account
喜悦 , 一 的 这 信 承运人 带来 他 后退 ; 和 这 男人的 帐户
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
令人高兴的是，其中一位邮递员把他送了回来；那人是这样描述的：

[ðæt] [ɪn] ['ɡoʊɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [stri:t] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [bɑ:rk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv]
that in going along a certain street , he heard his bark from the inside of
那 在 去 沿着 一个 肯定 街道 , 他 听到 他的 吠 从 这 里面 的
[ə; eɪ] [jɑ:rd] ,
a yard ,
一个 院子 ,

当他沿着某条街道走时，他听到从院子里传来狗吠声。

[ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] .
and knew it immediately .
和 知道 它 立即地 .

他立刻就明白了。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
He knocked at the gate ,
他 敲门 在 这 门 ,

他敲了敲大门，

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] - [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] [sɜ:r] ['tɒməs] ['lɔ:dərz]
and said to the owner of the premises ' You have got Sir Thomas Lauder's
和 说 到 这 所有者 的 这 前提 - 你 有 得到 先生 托马斯 劳德
[bɪɡ] [dɔ:g] . -
big dog . '
大的 狗 . -

他对房主说：“你养的是托马斯·劳德爵士的大狗。”

[ðə; ði] [mæn] [dɪ'naɪd] [aɪ 'ti:] .
The man denied it .
这 男人 否认 它 .

那人否认了。

- [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['letər] ['kæriər] ,
' But I know you have , ' continued the letter carrier ,
- 但 我 知道 你 有 , - 持续 这 信 载体 ,

“但我知道你有，”邮递员继续说道。

- [aɪ] [kæn; kən] [swer] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɑ:rk] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['tɑ:məsɪz] [bɪɡ] [dɔ:g] ;
' I can swear that I heard the bark of Sir Thomas's big dog ;
- 我 能 发誓 那 我 听到 这 吠 的 先生 托马斯的 大的 狗 ;

“我可以发誓，我听到了托马斯爵士的大狗的吠叫声；

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɔ:g] [ɪn] , [ɔ:r] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['edɪnbərə] , [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɑ:rk] . -
for there is no dog in , or about all Edinburgh , that has such a bark . '
为了 那里 是 不 狗 在 , 或者 关于 全部 爱丁堡 , 那 有 这样的 一个 吠 . -

因为在爱丁堡，乃至整个爱丁堡附近，没有哪条狗的叫声像它这样响亮。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] , [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [dɔ:g] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letər] ['kæriər] ,
At last , with great reluctance , the man gave up the dog to the letter carrier ,
在 最后的 , 和 伟大的 不情愿 , 这 男人 给予 向上 这 狗 到 这 信 载体 ,

最后，那人万般不舍地把狗交给了邮递员。

[hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [hɪr] .
who brought him home here .
WHO 带来 他 家 这里 .

是谁把他带回家的？

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['beɪsɪz, 'bæɪsɪz] [bɑ:rk] [ɪz] [soʊ] [tə'rɪfɪk] ,
But though Bass's bark is so terrific ,
但 尽管 贝斯的 吠 是 所以 了不起 ,

虽然巴斯的吠声非常响亮，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] ['neɪtjərd] [ænd; ənd][moʊst][ˈpleɪf(ə)l][dɔːg][aɪ][ˈevər] [sɔː] ; [soʊ] [mæt] [soʊ] [ɪn'diːd] ,
he is the best natured and most playful dog I ever saw ; so much so indeed ,
他 是 这 最好的 自然 和 最多 顽皮的 狗 我 曾经 锯 ； 所以 很多 所以 的确 ；
他是我见过的性格最好、最爱玩的狗；的确如此。

[ðæt][ðə; ði][smɔːl] [kɪŋ] ['tʃɑːrlɪz] ['spænjəl] , [ˈreɪθ] ,
that the small King Charles's spaniel , Raith ,
那 这 小的 国王 查尔斯的 西班牙猎犬 , 雷斯 ,
那只名叫雷斯的小型查理王小猎犬，

[juːst] [tuː; tə] ['tɪrənəɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm]
used to tyrannize over him for many months after he came here from
用过的 到 暴政 超过 他 为了 许多 几个月 后 他 来了 这里 从
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .
他从国外来到这里后，曾被压迫了好几个月。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [rʌŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ænɪm(ə)l] [wen] ['nɔːɪŋ]
I have seen the little creature run furiously at the great animal when gnawing
我 有 已见 这 小的 生物 跑步 愤怒地 在 这 伟大的 动物 什么时候 啃咬
[ə; eɪ][boʊn] ,
a bone ,
一个 骨 ,
我曾亲眼目睹那只小动物在啃骨头的时候疯狂地朝它冲过去。

[huː] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [hɪm'self] [səb'mɪsɪvli] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ði]
who instantly turned himself submissively over on his back , with all his legs in the
WHO 即刻 转向 他自己 拱手 超过 在 他的 后退 ； 和 全部 他的 腿 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,
他立刻顺从地翻身仰躺，双腿高高抬起。

[waɪlst] ['reɪθ] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][boʊn] ,
whilst Raith , seizing the bone ,
而 雷斯 , 抓住 这 骨 ,
雷斯抓住骨头时，

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ʌnə'veɪlɪŋ] [ə'tempts] [tuː; tə] [brɪ'straɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]
would make the most absurd and unavailing attempts to bestride the enormous
会 制作 这 最多 荒诞 和 徒劳无功 尝试 到 最佳跨步 这 巨大的
[hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səb'duːd] [kəm'pænjən] ,
head of his subdued companion ,
头 的 他的 低沉的 伴侣 ,
他会做出最荒谬、最徒劳的尝试，试图跨过他那被制服的同伴巨大的脑袋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['luːdɪkrəs] [æfektɪ'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ['ɡraʊlɪŋ] , [ðæt] [maɪt] [brɪ'spiːk]
with the most ludicrous affectation of the terrible growling , that might bespeak
和 这 最多 荒谬 做作 的 这 糟糕的 咆哮 , 那 可能 表明
[ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][dɔːg] - [ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
the loftiest description of dog - indignation .
这 最高 描述 的 狗 - 愤慨 .
带着最滑稽的夸张的咆哮声，这或许是对狗的愤怒最崇高的描述。

[wen] [ə; eɪ][dɔːg] [ə'tæks] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɔːr][roʊd] , [hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kwɑːrəl]
When a dog attacks Bass in the street or road , he runs away rather than quarrel
什么时候 一个 狗 攻击 低音 在 这 街道 或者 路 , 他 跑步 离开 相当 比 争吵
;
;
;
;
当狗在街上或路上攻击巴斯时，他会逃跑而不是反抗；

[bʌt; bət] [wen] [kəm'peld] [tuː; tə] [faɪt] [baɪ] ['eni] [pɜːrsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [pɑːrti] ,
but when compelled to fight by any perseverance in the attacking party ,
但 什么时候 被迫 到 斗争 经过 任何 毅力 在 这 攻击 派对 ,
但若因进攻方的任何顽强抵抗而被迫战斗，

[hiː; hi] [θrouz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['baɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
he throws his enemy down in a moment , and then , without biting him ,
他 投掷 他的 敌人 向下 在 一个 片刻 , 和 然后 , 没有 咬 他 ,
他瞬间将敌人击倒在地，然后，没有咬他，

[hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪ'mens] [bʌlk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [tɪl] [hiː; hi] ['hɪrli] [ˈsmʌðəz] [hɪm; ɪm] .
he lays his whole immense bulk down upon him , till he nearly smothers him .
他 躺下 他的 所有的 巨大 大部分 向下 之上 他 , 直到 他 几乎 窒息 他 .
他将自己庞大的身躯压在他身上，几乎把他闷死了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] [ˈfænsi][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊstmən] [huː] [dɪ'lɪvər] ['letərz] [hɪr] ,
He took a particular fancy for one of the postmen who deliver letters here ,
他 采取 一个 特别的 想要 为了 一 的 这 邮递员 WHO 递送 信件 这里 ,
他特别喜欢这里的一位送信邮递员。

[huːz] ['duːti][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdɪz] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['letərz] ,
whose duty it was , besides delivering letters ,
谁 责任 它 曾是 , 除了 运送 信件 ,
除了递送信件之外，他的职责还包括：

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [bæg][frʌm; frəm][wʌn] [rɪ'siːvɪŋ] [haʊs] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
to carry a letter bag from one receiving house to another ,
到 携带 一个 信 包 从 一 接收 房子 到 其他 ,
将信件袋从一个收件处送到另一个收件处，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bæg][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [beɪs] [tuː; tə] ['kæri] .
and this bag he used to give Bass to carry .
和 这 包 他 用过的 到 给 低音 到 携带 .
而这个包是他以前给巴斯背的。

[beɪs] [ˈɔːlweɪz] ['fɑːləʊd] [ðæt] [mæn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪləz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [wer] [hiː; hi]
Bass always followed that man through all the villas in this neighbourhood where he
低音 总是 随后 那 男人 通过 全部 这 别墅 在 这 邻里 在哪里 他
[hæd; həd] [dɪ'lɪvərɪz] [tuː; tə] [meɪk] ,
had deliveries to make ,
有 送货 到 制作 ,
巴斯总是跟着那个人穿过这片街区的所有别墅，因为他要去那里送货。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he invariably parted with him opposite to the gate of the
和 他 总是 分手了 和 他 对面的 到 这 门 的 这
[ˈkaːnvənt,'kaːnvənt][ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts] ,
Convent of St . Margaret's ,
修道院 的 英石 : 玛格丽特的 ,
他总是和他一起在圣玛格丽特修道院大门对面告别。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
and returned home .
和 返回 家 .
然后返回家中。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [hɪr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊstmən] ,
When our gate was shut here to prevent his following the postman ,
什么时候 我们的 门 曾是 关闭 这里 到 防止 他的 下列的 这 邮差 ,
为了阻止他跟踪邮递员，我们把大门关上了。

[ðə; ði][dɔːg] ['ɔːlweɪz] [liːpt] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [tuː; tə][get] ['æftər][hɪm; ɪm] .
the dog always leaped a high wall to get after him .
这 狗 总是 跳跃 一个 高的 墙 到 得到 后 他 .
那条狗总是跳过高墙去追他。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['pəʊstmən][wʌz; wəz] [ɪl] , [ɔːr] [di'teɪnd] [baɪ][sʌm; səm][æksə'dent(ə)] ['sɜːrkəmstæns]
One day when the postman was ill , or detained by some accidental circumstance
一 天 什么时候 这 邮差 曾是 患病的, 或者 被拘留 经过 一些 偶然 环境
,
:
,
有一天，邮递员生病了，或者因为某些意外情况被耽搁了，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
he sent a man in his place .
他 发送 一个 男人 在 他的 地方 .
他派了个人代替他。

[beɪs] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , ['kjʊriəsli] ['skæniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Bass went up to the man , curiously scanning his face ,
低音 去 向上 到 这 男人 , 奇怪的是 扫描 他的 脸 ,
巴斯走到那人跟前，好奇地打量着他的脸。

[waɪlst] [ðə; ði][mæn] ['ræðər] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] , [baɪ][noʊ] [miːnz] ['laɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
whilst the man rather retired from the dog , by no means liking his appearance .
而 这 男人 相当 退休 从 这 狗 , 经过 不 方法 喜欢 他的 外貌 .
而那名男子却对那条狗避之不及，他一点也不喜欢那条狗的样子。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [beɪs] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
But as the man left the place , Bass followed him ,
但 作为 这 男人 左边 这 地方 , 低音 随后 他 ,
但当那人离开时，巴斯跟了上去。

[əʊ] [strɔːŋ] ['sɪmptəmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pəʊst] - [bæg] .
shewing strong symptoms that he was determined to have the post - bag .
显示 强的 症状 那 他 曾是 决定 到 有 这 邮政 - 包 .
表现出强烈的迹象，表明他决心要得到这个邮袋。

[ðə; ði][mæn][dɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
The man did all he could to keep possession of it .
这 男人 做过 全部 他 可以 到 保持 拥有 的 它 .
他竭尽所能地保住了它。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [beɪs] ,
But at length Bass ,
但 在 长度 低音 ,
但最终，巴斯

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][baɪ]['sɪv(ə)]
seeing that he had no chance of getting possession of the bag by civil
看到 那 他 有 不 机会 的 获得 拥有 的 这 包 经过 民用
[ɪn'triːti] ,
entreaty ,
恳求 ,
鉴于他通过民事请求没有机会获得该包的所有权，

[reɪzɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:r] - [pɔ:] [ɑ:n] , [ɪ:tʃ] [ʌv; əv]
raised himself on his hind legs , and putting a great fore - paw on , each of
提高 他自己 在 他的 后 腿 , 和 推杆 一个 伟大的 前 - 爪子 在 , 每个 的
[ðə; ðɪ]['mænz] ['ʃəuldəz] ,
the man's shoulders ,
这 男人的 肩膀 ,

他用后腿站了起来，两只巨大的前爪分别搭在那个人的肩膀上。

[hi:; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][bæg] ,
he laid him flat on his back in the road , and quietly picking up the bag ,
他 铺设 他 平坦的 在 他的 后退 在 这 路 , 和 悄悄 挑选 向上 这 包 ,
他把他平放在路边，然后静静地捡起包。

[hi:; hi] [prəˈsi:did] ['pi:səbli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [wei] .
he proceeded peaceably on his wonted way .
他 继续 和平地 在 他的 惯常 方式 :
他平静地继续着他惯常的道路。

[ðə; ðɪ]
The
这
这

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[mæn] , [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] , [ə'rouz][ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ðɪ][dɔ:g] , ['meɪkɪŋ] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
man , much dismayed , arose and followed the dog , making , every now and then
男人 , 很多 沮丧 , 出现 和 随后 这 狗 , 制作 , 每一个 现在 和 然后
,
:
,
男人十分沮丧，起身跟着狗走去，不时地，

[æn; ən] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tu:; tə][koʊks][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][bæg] .
an ineffectual attempt to coax him to give up the bag .
一个 无效 试图 到 哄 他 到 给 向上 这 包 :
试图劝说他交出包，但没有成功。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [haʊs] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] , [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'lemə] [hi:; hi]
At the first house he came to , he told his fears , and the dilemma he
在 这 第一的 房子 他 来了 到 , 他 讲述 他的 恐惧 , 和 这 困境 他
[wʌz; wəz][ɪn] ,
was in ,
曾是 在 ,
他来到第一户人家，便诉说了自己的恐惧和困境。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)] ['kʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔ:g] ['ɔ:lweɪz] ['kæɪrɪd] [ðə; ðɪ]
but the people comforted him , by telling him that the dog always carried the
但 这 人们 安慰 他 , 经过 讲述 他 那 这 狗 总是 携带 这
[bæg] .
bag .
包 :
但人们安慰他说，狗总是叼着包。

[bers] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'livərd] ['letərz] ,
Bass walked with the man to all the houses at which he delivered letters ,
低音 步行 和 这 男人 到 全部 这 房屋 在 哪个 他 发表 信件 ,
巴斯陪着那人走遍了他送信的每一户人家。

[ænd; ənd] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][roʊd] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][,es 'ti:] . [ˈmɑ:rgə-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ,
and along the road till he came to the gate of St . Margaret's ,
和 沿着 这 路 直到 他 来了 到 这 门 的 英石 : 玛格丽特的 ,
沿着这条路一直走到圣玛格丽特教堂门口,

[wer] [hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
where he dropped the bag and returned home .
在哪里 他 掉落 这 包 和 返回 家 .
他把包丢在那里, 然后回家了。

" [ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['sɜ:rvisɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][,es 'ti:] . ['bə:nəd; bə'na:d][dɔ:g][ɪz] [tɔ:t] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] ,
" **The peculiar services which the St . Bernard dog is taught to perform** ,
" 这 奇特 服务 哪个 这 英石 : 伯纳德 狗 是 教授 到 履行 ,
“圣伯纳犬被训练执行的特殊服务,

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ - ['kʌvəd] ['ri:dʒənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwell]
have made them the blessings of the snow - covered regions in which they dwell
有 制成 他们 这 祝福 的 这 雪 - 涵盖 地区 在 哪个 他们 住
;
;
;
;
使他们成为他们所居住的冰雪覆盖地区的福祉;

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɪz] [ˈveri] [ə'kju:t] , [ðer; ðər][lɑ:rdʒ] , [fʊl] , [aɪ] , [ɪz] [ˈveri] [ɪk'spresɪv] ,
their sense of smell is very acute , their large , full , eye , is very expressive ,
他们的 感觉 的 闻 是 非常 急性 , 他们的 大的 , 满的 , 眼睛 , 是 非常 富有表现力的 ,
它们的嗅觉非常敏锐, 它们的大而饱满的眼睛非常有表现力。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [seɪvd] ['meni] ['pɜ:sənz] [frʌm; frəm] [deθ] , [wen] [,əʊvə'teɪkən]
and their intelligence has saved many persons from death , when overtaken
和 他们的 智力 有 已保存 许多 人 从 死亡 , 什么时候 被超越
[baɪ][kəʊld][ɑ:n][ðə; ði]'ælpain] ['pɑ:sɪz] .
by cold on the Alpine passes .
经过 寒冷的 在 这 高山 通过 .
他们的智慧曾多次在阿尔卑斯山隘口因严寒而丧命时拯救了许多人。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['noʊb(ə)l] ['kri:tʃərz] [wɔ:r] [ə; eɪ]'med(ə)l] , [ɪn] [kə'memə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
One of these noble creatures wore a medal , in commemoration of his having
一 的 这些 高贵 生物 穿着 一个 勋章 , 在 纪念 的 他的 拥有
[prɪ'zɜ:rɪv] ['twenti] - [tu:] [laɪvz; lɪvz] ,
preserved twenty - two lives ,
保存完好 二十 - 二 生活 ,
这些高贵的生物中, 有一只佩戴着一枚奖章, 以纪念它救了二十二条生命。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət] [ləst] [ɒ:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][æn; ən] ['ævələntʃ] ,
and he at last lost his own in an avalanche ,
和 他 在 最后的丢失的 他的 自己的 在 一个 雪崩 ,
最后, 他在一场雪崩中失去了自己的家。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prə'tekt] .
together with those whom he was endeavouring to protect .
一起 和 那些 谁 他 曾是 努力 到 保护 .
与他竭力保护的人们一起。

[ðeɪ] ['kæri] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] ,
They carry food and wine with them ; and followed by the monks ,
他们 携带 食物 和 葡萄酒 和 他们 ; 和 随后 经过 这 僧侣 ,
他们携带食物和酒; 僧侣们随后跟上,

[hu:] [hæv; həv] ['vəʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] , [si:k] [ðoʊz] [hu:] [ni:d] [ə'sɪstəns] .
who have vowed themselves to the task , seek those who need assistance .
WHO 有 发誓 他们自己 到 这 任务 , 寻找 那些 WHO 需要 协助 .
那些立志完成这项任务的人, 要寻找那些需要帮助的人。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][dɔːgz] [ˈmen](ə)nd] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [smiθ] ,
In passing over a number of dogs mentioned by Colonel Smith ,
在 通过 超过 一个 数字 的 狗 提及 经过 上校 史密斯 ;
在略过史密斯上校提到的几只狗之后,

[kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈdeɪtə][fɔːr; fər] [ˈænik.doʊts] , [aɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət]
concerning which I have no data for anecdotes , I pause for a moment at
有关 哪个 我 有 不 数据 为了 轶事 , 我 暂停 为了 一个 片刻 在
[ðə; ði][ˈdroʊvər] ,
the drover ,
这 司机 ,

关于我没有相关轶事资料的情况, 我先停顿了一下, 谈到赶牛人。

[ɔːr][ˈkæt(ə)l] - [dɔːg][ʌv; əv][ˈkjuːbə] , [ænd; ənd] [ˈterə] [ˈfɜːmə] , [ɪn] [əˈmerɪkə] , [pleɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ]
or cattle - dog of Cuba , and Terra Firma , in America , placed by him among
或者 牛 - 狗 的 古巴 , 和 泰拉 公司 , 在 美国 , 放置 经过 他 之中
[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [dɔːgz] , ([ˈkeɪnɪs]
the native dogs , (Canis
这 本国的 狗 , (犬科动物

或古巴的牧牛犬, 以及美洲的特拉菲尔马犬, 被他归入本土犬种之列。(犬属)

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 110**]
[页 -]

[第110页]

-) , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] [ɪn] [ˈlændɪŋ] [ˈkæt(ə)l][frʌm; frəm] [ˈves(ə)lz] .
Laniarius) , because they are so serviceable in landing cattle from vessels .
-) , 因为 他们 是 所以 可用 在 降落 牛 从 船只 .

兰尼亚里乌斯), 因为它们在从船上卸下牲畜方面非常有用。

[ðə; ði][ˈɑːksn][ɑːr; ər] [ˈhɔɪstɪd] [aʊt][baɪ] [slɪŋz] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈhɔːrnz] ;
The oxen are hoisted out by slings passed round the base of their horns ;
这 牛 是 吊起 出去 经过 吊索 通过了 圆形的 这 根据 的 他们的 角 ;
人们用套在牛角根部的吊索将牛吊出去;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and when they are allowed to fall into the water ,
和 什么时候 他们 是 允许 到 落下 进入 这 水 ,
当它们被允许落入水中时,

[men] [ˈdʒen(ə)rəli] [swɪm] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrnz] .
men generally swim and guide them by the horns .
男人 一般来说 游泳 和 指导 他们 经过 这 角 .
通常由男性游泳, 并用角来引导它们。

[ðɪs] [ˈɑːfɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [dɔːgz] , [huː] ,
This office , however , is often performed by one or two dogs , who ,
这 办公室 , 然而 , 是 经常 执行 经过 一 或者 二 狗 , WHO ,
然而, 这项工作通常由一两只狗来完成, 它们

[ˈkætfɪŋ; ˈketɪŋ][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] , [fɔːrs] [aɪˈtiː][tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
catching the frightened animal by the ears , force it to swim to the landing
捕捉 这 害怕 动物 经过 这 耳朵 , 力量 它 到 游泳 到 这 降落
- [plers] ,
- place ,
- 地方 ,
抓住受惊动物的耳朵, 强迫它游到登陆点。

[ˈɪnstəntli] [rɪˈliːsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈɔːr] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə][ɪts]
instantly releasing it when it touches the shore , and can walk to its
即刻 发布 它 什么时候 它 触摸 这 支撑 , 和 能 走 到 它是
[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

它一接触到岸边就会立即释放，然后可以走到目的地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈmæstɪfs] [ɪn] [streŋθ] ;
They are equal to mastiffs in strength ;
他们 是 平等的 到 獒犬 在 力量 ;

它们的力量与獒犬不相上下；

[ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [smɪθ] [kənˈsɪdəz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˈferəl][dɔːgz][ʌv; əv][es ˈtiː] . [dəuˈmiːŋɡəu] , [ɪn]
and Colonel Smith considers them as the feral dogs of St . Domingo , in
和 上校 史密斯 考虑 他们 作为 这 野生的 狗 的 英石 . 多明戈 , 在
[kənˈtɪnjuːd] [ˌdoʊmeˈstɪsətiˌdɑːmeˈstɪsəti] ,
continued domesticity ,
持续 家庭生活 ,

史密斯上校认为它们就像圣多明各的野狗，仍然保持着家养状态。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [speɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
and to have been taken from Spain to the West .
和 到 有 到过 已采取 从 西班牙 到 这 西方 .

并从西班牙被带到西方。

[ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][fɔːrm] , [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] , [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [ɪkˈstrɔːrdənəri]
Elegance of form , grace of movement , beauty of countenance , extraordinary
优雅 的 形式 , 优雅 的 移动 , 美丽 的 面容 , 非凡的
[ˈswɪftnəs] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [streŋθ] ;
swiftness , and great strength ;
速度 , 和 伟大的 力量 ;

外形优美，动作轻盈，容貌秀丽，速度极快，力量强大；

[ɑːr; ər][ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪhaʊnd] , [æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]
are all combined in the Greyhound , as recorded during the last three thousand
是 全部 合并 在 这 灰狗 , 作为 记录 期间 这 最后的 三 千
[ˈjɪrz] ;
years ;
年 ;

所有这些特征都融合在了灰狗身上，这在过去三千年的记录中都有记载；

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [ɪn] [ˈveriəs] [dɪˈɡriːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l]
and continued at the present moment , in various degrees , from the noble
和 持续 在 这 展示 片刻 , 在 各种各样的 学位 , 从 这 高贵
[ˈspɔːrtɪŋ] [dɔːɡ] ,
sporting dog ,
体育 狗 ,

并且一直延续至今，在不同程度上源自高贵的运动犬。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [pet][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
to the delicate pet of the drawing - room .
到 这 精美的 宠物 的 这 绘画 - 房间 .

致客厅里娇弱的宠物。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [[ɑːrp] [hed] , [ðə; ði] [laɪt] , [hæf] [ˈhæŋɪŋ] [ɪrz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [nek] , [ðə; ði] [ɑːrtʃt]
The narrow , sharp head , the light , half hanging ears , the long neck , the arched
这 狭窄的 , 锋利的 头 , 这 光 , 一半 绞刑 耳朵 , 这 长的 脖子 , 这 拱形
[bæk] ,
back ,
后退 ,

狭长而尖锐的头部，轻盈半垂的耳朵，长长的脖子，拱起的背部，

[ðə; ði] ['slendə] [jet] ['sɪnju:i] [lɪmz] , [ðə; ði] [di:p] [tʃest] , [[əʊ] [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the slender yet sinewy limbs , the deep chest , shewing the high development of the
这 苗条 然而 筋骨 四肢 , 这 深的 胸部 , 显示 这 高的 发展 的 这
['bri:ðɪŋ] ['ɔrgənz] ,
breathing organs ,
呼吸 器官 ,
纤细而富有肌肉的四肢, 深厚的胸膛, 都显示出呼吸器官的高度发达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [haɪnd]['kwɔ:rtərz] , [ɔ:l] ['ʃædɔʊ] [fɔ:rθ] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ði:z]
and the elevated hind quarters , all shadow forth the peculiar qualities of these
和 这 升高 后 四分之一 , 全部 阴影 前进 这 奇特 品质 的 这些
[dɔ:gz] .
dogs .
狗 .
而高耸的后躯, 都体现了这些犬种的独特品质。

[ðer; ðər][kouʔ][hæz; həz] [bɪn] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ɪdʒənəli] [lɪvd] : [hɪr]
Their coat has been adapted to the climate in which they originally lived : here
他们的 外套 有 到过 改编 到 这 气候 在 哪个 他们 起初 居住地 : 这里
[aɪ'ti:][ɪz] [smu:ð] ;
it is smooth ;
它 是 光滑的 ;
它们的皮毛已经适应了它们最初生活的气候: 在这里, 它们的皮毛是光滑的;

[bʌt; bət] [br'kʌmz] [mɔ:r] ['fægi] [æz; əz] [ðeɪ]
but becomes more shaggy as they
但 变成 更多的 毛茸茸 作为 他们
但随着它们变得越来越蓬松

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 111**]
[页 -]
[第111页]

[ɑ:r; ər][frʌm; frəm]['kʊʊldəz]['ri:dʒənz] .
are from colder regions .
是 从 更冷 地区 :
来自较冷的地区。

[stɪl] [ðer; ðər] ['i:stərn] ['ɔ:ɪdʒɪn][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər]
Still their Eastern origin is always to be detected by the care which they require
仍然 他们的 东 起源 是 总是 到 是 检测到 经过 这 关心 哪个 他们 要求
['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪntəz] ;
during our winters ;
期间 我们的 冬天 ;
不过, 从它们在我们这里冬季所需的照料来看, 它们的东方血统总是显而易见的;

[ænd; ənd] ([laɪk][ðə; ði]['æərəb] ['hɔ:rsɪz]) [ðoʊz] [kept] [fɔ:r; fər] ['kɔ:rsɪŋ] [ɑ:r; ər] ['mʌfld] [ʌp][ɪn] [klɔ:ðz]
and (like the Arab horses) those kept for coursing are muffled up in cloths
和 (喜欢 这 阿拉伯 马匹) 那些 保留 为了 赛跑 是 闷音 向上 在 布料
['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][kʊʊld][ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃər] .
during our periods of cold temperature .
期间 我们的 时期 的 寒冷的 温度 :
(像阿拉伯马一样) 那些被饲养用于赛马的马匹, 在我们寒冷的天气里都会被裹上厚厚的衣服。

[ðer; ðər][fɔ:rm] , [ðer; ðər] [klɪr] , ['prɑ:mɪnənt] [aɪz] , [[oʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [preɪ] [baɪ] [spi:d] ,
Their form , their clear , prominent eyes , shew that they secure their prey by speed ,
他们的 形式 , 他们的 清除 , 著名的 眼睛 , 展示 那 他们 安全的 他们的 猎物 经过 速度 ,
[nɑ:tʃ][baɪ] [smel] ,
not by smell ,
不是 经过 闻 ,
它们的体型, 它们清澈明亮的眼睛, 表明它们靠速度而不是嗅觉来捕获猎物。

[ænd; ənd] [sʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [eɪt] [maɪlz] [ɪn] [twelv] **and such is their power in this respect , that they will run eight miles in twelve**
和 这样的 是 他们的 力量 在 这 尊重 , 那 他们 将要 跑步 八 英里 在 十二
[ˈmɪnɪts] , **minutes** ,
分钟 ,

他们在这方面的力量就是如此强大，他们可以在十二分钟内跑完八英里。

[ænd; ənd] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] , [waɪl] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər] [kəmˈpærətɪvli] **and will run down the hare with fatigue , while they themselves are comparatively**
和 将要 跑步 向下 这 野兔 和 疲劳 , 尽管 他们 他们自己 是 比较
[freʃ] . **fresh** .
新鲜的 .

它们会因为疲惫而追上兔子，而它们自己却相对精力充沛。

[ˈkɜːrn(ə)l] [smɪθ] [ˈfɪksɪz][ðer; ðər] [ˈɜːrliɪst] [ˈɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪʒiˈætɪk] [ˈmaʊntnɪz] **Colonel Smith fixes their earliest origin to the westward of the Asiatic mountains**
上校 史密斯 修复 他们的 最早 起源 到 这 向西 的 这 亚洲 山脉
,
.
,

史密斯上校认为它们的最早起源地位于亚洲山脉以西。

[wer] [ðə; ði][ˈbæktɪriən][ænd; ənd] [ˈpɜːrʒɪn] [pleɪnz] [kəˈmens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiθiən] [steps] **where the Bactrian and Persian plains commence , and the Scythian steppes**
在哪里 这 双峰 和 波斯语 平原 开始 , 和 这 斯基泰人 草原
[stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] . **stretch to the north** .
拉紧 到 这 北 .

这里是巴克特里亚平原和波斯平原的起点，斯基泰草原向北延伸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第6/20页

[ðens] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sprɛd] [ˈoʊvər] [ˈjɒrəp] , [ˈeɪzə; ˈeɪə] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [ˈmeni] **Thence they have been spread over Europe , Asia , and part of Africa , many** 因此 他们 有 到过 传播 超过 欧洲 , 亚洲 , 和 部分 的 非洲 , 许多 [hæv; həv] [əˈgen] [bɪˈkʌm] [waɪld] , **have again become wild ,** 有 再次 变得 荒野 , 此后它们扩散到欧洲、亚洲和非洲部分地区，其中许多又重新变成了野生物种。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈpæmpərd] [dɪˈpendənts] [ʌv; əv] [ˈæmətər] [ˈspɔ:tsmɪn] . **and others are the pampered dependents of amateur sportsmen .** 和 其他的 是 这 娇惯 家属 的 业余 运动员 . 还有一些人则是业余运动员娇生惯养的家属。

[ˈmeni] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnəʊblmən] [ki:p] [pæks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [steps] . **Many Russian noblemen keep packs of them in the Steppes .** 许多 俄语 贵族 保持 包装 的 他们 在 这 草原 . 许多俄罗斯贵族在草原上饲养了大量的这种动物。

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ˈɡreɪhaʊnd] (- [skɑ:təkəs]) , [ˈdʒen(ə)rəli] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [klaʊdz] , **The Scotch greyhound (Cania Scoticus) , generally white , with black clouds ,** 这 苏格兰威士忌 灵缇犬 (- 苏格兰) , 一般说来 白色的 , 和 黑色的 云 , 苏格兰灵缇犬 (Cania Scoticus)，通常为白色，带有黑色云状斑纹。

[ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪntəˈlektʃuəl] [ʌv; əv][ɔ:l] , **is said to be the most intellectual of all ,** 是 说 到 是 这 最多 知识分子 的 全部 , 据说他是所有人中最有智慧的。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rmərli] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [sent] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] **and formerly to have had so good a scent , as to be employed** 和 以前 到 有 有 所以 好的 一个 香味 , 作为 到 是 受雇 [æz; əz][ə; eɪ] [blʌd] - [haʊnd] . **as a blood - hound .** 作为 一个 血 - 猎犬 . 而且以前嗅觉非常灵敏，曾被用作寻血猎犬。

[ˈmeɪdə] , [hu:z] [neɪm] [ɪz] [ɪˈmɔ:tləɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [skɒt] , [wʌz; wəz] **Maida , whose name is immortalized as the favourite of Sir Walter Scott , was** 迈达 , 谁 姓名 是 永垂不朽 作为 这 最喜欢的 的 先生 沃尔特 斯科特 , 曾是 [ə; eɪ] [ˈskɑ:tʃ] [ˈɡreɪhaʊnd] . **a Scottish greyhound .** 一个 苏格兰 灵缇犬 . 玛伊达是一只苏格兰灰狗，它的名字因成为沃尔特·斯科特爵士最喜欢的动物而永垂不朽。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwestərən] [bri:dz] , **The Irish is the largest of all the western breeds ,** 这 爱尔兰 是 这 最大 的 全部 这 西 品种 , 爱尔兰牧羊犬是所有西方牧羊犬品种中体型最大的。

[ænd; ənd][ɪz][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [oʊ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt]
and is supposed to owe this distinction to mingling with the great
和 是 据称 到 欠 这 区别 到 混杂 和 这 伟大的
[ˈdeɪnɪʃ] [dɔ:ɡ] .
Danish dog .
丹麦语 狗 .

据说，它之所以获得这一殊荣，要归功于与伟大的丹麦犬的杂交。

[tu:; tə][aɪ 'ti:]['aɪərlənd] [oʊz] [ðə; ðɪ]
To it Ireland owes the
到 它 爱尔兰 欠款 这

爱尔兰对此负有责任

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ˌɛkstər'peɪʃn] [ʌv; əv] [wʊlvz] , [ænd; ənd][ɪt'self] [naʊ] ['skɜ:slɪ] [ɪɡ'zɪsts][bʌt; bət][ɪn] [neɪm] .
extirpation of wolves , and itself now scarcely exists but in name .
根除 的 狼 , 和 本身 现在 几乎 存在 但 在 姓名 .
狼群被彻底消灭，如今狼群本身也几乎只剩下名字了。

[æŋ; ən] ['ɪnstəns] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['ɡreɪhaʊnd] , [ɪn] ['læŋkəʃə] , [hu:] [ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ][laɪf]
An instance is recorded of a black greyhound , in Lancashire , who adopted a life
一个 实例 是 记录 的 一个 黑色的 灵缇犬 , 在 兰开夏郡 , who 已采用 一个 生活
[ʌv; əv] ['fri:dəm] ,
of freedom ,
的 自由 ,

据记载，兰开夏郡曾有一只黑色灰狗选择过着自由的生活。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə'pɑ:n] [deprə'deɪʃn] .
and lived upon depredation .
和 居住地 之上 掠夺 .

他们靠掠夺为生。

[ˈmeni] [ə'tempts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [ʊ:t] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'lu:did] [ðem; ðəm][ɔ:l] ;
Many attempts were made to shoot her , but she eluded them all ;
许多 尝试 是 制成 到 射击 她 , 但 她 躲避 他们 全部 ;
人们多次试图射杀她，但她都躲过了；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [en'sneəd] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:rn] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] ['pʌpɪz] ;
she was at last ensnared in a barn , where she had placed her puppies ;
她 曾是 在 最后的 陷入 在 一个 谷仓 , 在哪里 她 有 放置 她 小狗 ;
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] ,
they were destroyed ,
他们 是 损毁 ,

她最终被困在一间谷仓里，她把幼犬们放在那里；幼犬们被残忍地杀害了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'kleɪmd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][ɪn] ['kɔ:rsɪŋ] ;
and she partially reclaimed , so as to be useful in coursing ;
和 她 部分 回收 , 所以 作为 到 是 有用 在 赛跑 ;
她部分恢复了体力，以便在赛马中发挥作用；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'teɪnd] [ðæt] [waɪld] [lʊk] [wɪtʃ] [təʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['frɑ:ɪlk] .
but she always retained that wild look which told of her frolic .
但 她 总是 保留 那 荒野 看 哪个 讲述 的 她 嬉戏 .
但她始终保持着那种狂野的神态，诉说着她曾经的嬉戏玩闹。

[ə; eɪ][ˈmɪstər] . [kəkˈpætrɪk, kəkˈpætrɪk] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
A Mr . Kirkpatrick possessed a greyhound which always took care of the
一个 先生 : 柯克帕特里克 拥有 一个 灵缇犬 哪个 总是 采取 关心 的 这
[mi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
meat in the kitchen ,
肉 在 这 厨房 ,

柯克帕特里克先生养了一条灰狗，它总是负责照看厨房里的肉。

[ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm][kæts][ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɔ:gz] .
and defended it from cats and other dogs .
和 辩护 它 从 猫 和 其他 狗 .

并保护它免受猫和其他狗的侵害。

[ðə; ði] [rʌf] , [lɑ:rdʒ] - [boʊnd] , [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɜ:rtʃər] ,
The rough , large - boned , ill - looking Lurcher ,
这 粗糙的 , 大的 - 骨 , 患病的 - 寻找 觊 ,

那只体型粗壮、骨架大、面容憔悴的灵缇犬

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [ˈɡreɪhaʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepəˌdz] [dɔ:ɡ]
is said to have descended from the rough greyhound and the shepherd's dog
是 说 到 有 下降 从 这 粗糙的 灵缇犬 和 这 牧羊人的 狗
.
:
.

据说是由粗毛猎犬和牧羊犬杂交繁衍而来。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [rer] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪnɪstər] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmʌŋɡrəl] [ˈpra:ˌdʒəni]
It is now rare , but there are some of its sinister - looking mongrel progeny
它 是 现在 稀有的 , 但 那里 是 一些 的 它是 险恶 - 寻找 杂种狗 后代
[sti:l] [tu:; tə][bi; bi] [si:n] .
still to be seen .
仍然 到 是 已见 .

现在这种动物已经很少见了，但还能看到一些外形凶恶的杂交后代。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ber] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpoutʃəz] - [dɔ:gz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈdi:pli]
They always bear the reputation of being poachers ' dogs , and are deeply
他们 总是 熊 这 名声 的 存在 偷猎者 - 狗 , 和 是 深
[əˈtætʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] .
attached to their owners .
随附的 到 他们的 所有者 .

它们一直背负着偷猎者猎犬的恶名，并且对主人有着深厚的感情。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [sent] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [kənˈfest] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbju:ɪk] , [ðæt] [hi; hi]
They have a fine scent ; and a man confessed to Mr . Bewick , that he
他们 有 一个 美好的 香味 ; 和 一个 男人 坦白 到 先生 . 贝威克 , 那 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

它们散发着迷人的香气；一位男士向贝威克先生坦白，他能闻到这些香味。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [per] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rtʃər] , [prəˈkjʊr] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈræbəts] [æz; əz][hi; hi] [pli:zd] .
with his pair of lurchers , procure as many rabbits as he pleased .
和 他的 一对 的 猎犬 , 采购 作为 许多 兔子 作为 他 高兴 .

他带着他的两只猎犬，想抓多少兔子就抓多少。

[ðeɪ] [ˈnevər] [ɡɪv] [tʌŋ] , [bʌt; bət][set] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][wɜ:rk] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd]
They never give tongue , but set about their work silently and cautiously , and
他们 绝不 给 舌头 , 但 放 关于 他们的 工作 默默 和 谨慎地 , 和
[hʌnt] [heəz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] ,
hunt hares and partridges ,
打猎 野兔 和 鹧鸪 ,

他们从不张扬，而是默默谨慎地干活，猎捕野兔和鹧鸪。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nets] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈlɔːfl] [ˈspɔːtsmɪn] .
driving the latter into the nets of the unlawful sportsmen .

驾驶 这 后者 进入 这 网 的 这 非法的 运动员 .
将后者赶入非法运动员的球网中。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [pʊl] [daʊn] [dɪr] .
They will even pull down deer .

他们 将要 甚至 拉 向下 鹿 .
他们甚至会把鹿拉下来。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɑːrts] [wɪtʃ] [biːt] [ˈkwɪkər] [æt; ət] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊnd] ;
There are still many English hearts which beat quicker at the cry of the hound ;

那里 是 仍然 许多 英语 心 哪个 打 更快 在 这 哭 的 这 猎犬 ;
至今仍有许多英国人听到猎犬的叫声就会心跳加速;

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [oʊld]
there are some old

那里 是 一些 老的
有一些旧的

[ˌpiː ˈdʒiː] - []
[**Pg 113**]
[页 -]

[第113页]

[wʌnz] [wɪtʃ] [θrɑːb] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [fiːld] ,
ones which throb at the recollection of the well - appointed field ,

一个 哪个 搏动 在 这 回忆 的 这 出色地 - 任命 场地 ,
那些一想起那片布置精美的田野就心潮澎湃的人，

[wen] [ðə; ði] [ˈbjʊːɡl] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [wen] [ˈɡælənt] [stiːdz] [ˈkærid]
when the bugle summoned them to the chase , when gallant steeds carried

什么时候 这 号角 被召唤 他们 到 这 追赶 , 什么时候 英勇 马匹 携带
[ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ɡeɪt] ,

them over gate ,
他们 超过 门 ,

当号角召唤他们去追逐，当英勇的骏马驮着他们翻过大门，

[hedʒ] , [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈrɪvər] ; [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈɡlɔːrɪ] [wen] [ðeɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈtʌmblz] ,
hedge , ditch , and river ; they even glory when they refer to fearful tumbles ,

对冲 , 沟 , 和 河 ; 他们 甚至 荣耀 什么时候 他们 参考 到 可怕 翻滚 ,
[ˈberli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,

barely escaping with life ,
仅仅 逃脱 和 生活 ,

树篱、沟渠和河流；他们甚至在谈到可怕的跌倒、侥幸逃生时也引以为豪。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deθ] [nekst] [ɪn] [ˈɑːnər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈnəʊnɪz]
and some meeting with a death next in honour , according to their notions

和 一些 会议 和 一个 死亡 下一个 在 荣誉 , 根据 到 他们的 概念
,
:
,

有些人甚至认为，会面之后会以死亡作为荣誉的象征。

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ɪn] [ˈæk(ə)n] .
to that of a soldier in action .

到 那 的 一个 士兵 在 行动 .
就像一名作战中的士兵。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ʌŋ] [wʌnz] [hu:] [ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtrænst] [ɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv]
There are some young ones who listen with entranced ears to the deeds of
那里 是 一些 年轻的 一个 WHO 听 和 着迷 耳朵 到 这 契约 的
[ðer; ðær] [ˈfɔ:r;fɑ:ðær] ,
their forefathers ,
他们的 祖先 ,

有些年轻人如痴如醉地聆听着祖辈的丰功伟绩。

[ænd; ənd][əˈmɪdst] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [kʌʊntɪŋ] - [haʊs] , [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] [taɪmz] [kʊd; kəd]
and amidst the toil of the dark counting - house , wish that such times could
和 在.....之中 这 辛劳 的 这 黑暗的 计数 - 房子 , 希望 那 这样的 时代 可以
[kʌm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
come for them :
来 为了 他们 :

在黑暗的账房里辛勤工作时，他们多么希望这样的时代也能降临到自己身上。

[ðeɪ] [ˈnevər] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] ; [ˈreɪlɹəʊdz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈventɪd] , [ˈmenz] [maɪndz][hæv; həv] [bɪn]
They never will come again ; railroads have been invented , men's minds have been
他们 绝不 将要 来 再次 ; 铁路 有 到过 发明 , 男士 思想 有 到过
[daɪˈvɜ:rtɪd][ˈɪntu:] [ˈʌðər] [ˈtʃænlz] ;
diverted into other channels ;
改道 进入 其他 频道 ;

他们再也不会来了；铁路已经发明出来了，人们的注意力也转移到了其他领域；

[ænd; ənd][fɑ:ks] - [ˈhʌntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kənˈkɑ:mitənt] [ˈi:vəlz][ænd; ənd][ɪts] [əˈtendənt] [ˈplezərz] , [ɪz]
and fox - hunting , with its concomitant evils and its attendant pleasures , is
和 狐狸 - 打猎 , 和 它是 伴随物 罪恶 和 它是 服务员 快乐 , 是
[ˈgrædʒuəli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm][fɑ:ks] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] .
gradually disappearing from fox - hunting England .
逐步地 消失 从 狐狸 - 打猎 英格兰 .

而猎狐运动及其伴随的弊端和乐趣，正在逐渐从英国的猎狐运动中消失。

[sʌm; səm] , [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈnɪm,rɔ:d][hæz; həz] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] ,
Some , on whom the spirit of Nimrod has descended with such force ,
一些 , 在 谁 这 精神 的 尼姆罗德 有 下降 和 这样的 力量 ,
有些人，受到了宁录之灵的强烈感召，

[æz; əz][tu:; tə] [ˈrendər] [ðem; ðəm][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈʌndər] [ðə; ði][praɪˈveɪ(ə)n] , [ɡoʊ][tu:; tə] [ˈdɪstənt] [lændz] ,
as to render them impatient under the privation , go to distant lands ,
作为 到 使成为 他们 不耐烦 在下面 这 匮乏 , 去 到 遥远 土地 ,
为了使他们在困苦中失去耐心，就去远方吧。

[ænd; ənd][ðer; ðær][pərˈfɔ:rm] [fi:ts] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈhʌntər] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈni:ðər]
and there perform feats worthy of the mighty hunter ; but it is neither
和 那里 履行 壮举 值得 的 这 强大的 猎人 ; 但 它 是 两者都不
[wɪð; wɪθ] [hɔ:k] [nɔ:r] [haʊnd] ,
with hawk nor hound ,
和 鹰 也不 猎犬 ,

在那里，它们展现出堪比强大猎人的壮举；但它们既非鹰隼，也非猎犬。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [dʒɛnᵻˈeɪʒənz] [hæv; həv] [pæst] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [dɔ:gz]
and before many generations have passed , our beautiful race of hunting dogs
和 前 许多 几代人 有 通过了 , 我们的 美丽的 种族 的 打猎 狗
[wɪl] [ɪɡˈzɪst][bʌt; bət][ɪn] [neɪm] .
will exist but in name .
将要 存在 但 在 姓名 :

不出几代，我们美丽的猎犬品种将只剩下空名。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [haʊndz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˈnu:mərəɪt] ;
There are more varieties of these hounds than I can here enumerate ;
那里 是 更多的 品种 的 这些 猎犬 比 我 能 这里 枚举 ;
这些猎犬的品种繁多，我无法在此一一列举；

[bʌt; bət][ɔ:l] [pə'zes] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][breɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪhʌʊnd] ; [ðer; ðər][noʊz]
but all possess a larger development of brain than the greyhound ; their nose
但 全部 具有 一个 更大的 发展 的 脑 比 这 灵缇犬 ; 他们的 鼻子
[ɪz] ['brɔ:dər] ,
is broader ,
是 更广泛 ,

但它们的脑容量都比灵缇犬大；它们的鼻子也更宽。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][dʒɔ:z] ; [ðer; ðər] [ɪrɪz] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ; [ðer; ðər][teɪl][ɪz] [reɪzd]
as well as their jaws ; their ears are large and hanging ; their tail is raised
作为 出色地 作为 他们的 下颚 ; 他们的 耳朵 是 大的 和 绞刑 ; 他们的 尾巴 是 提高
[ænd; ənd] ['trʌŋkətɪd] ,
and truncated ,
和 截断 ,

它们的下颚也很大；它们的耳朵又大又下垂；它们的尾巴高高翘起，而且是截断的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][fɜ:rm] , [boʊld] , [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [geɪt] , [æŋ; ən] [ə'pɪrəns]
and they have a firm , bold , and erect gait , an appearance
和 他们 有 一个 公司 , 大胆的 , 和 直立 步态 , 一个 外貌
[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ʌv; əv] [streŋθ] , [ɪndɪ'pendəns] ,
of strength , independence ,
的 力量 , 独立 ,
[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]

力量、独立性

[ænd; ənd] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ['kændər] ,
and (if I may be allowed to use the expression) candour ,
和 (如果 我 可能 是 允许 到 使用 这 表达) 坦率 ,
[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]

以及（如果我可以这个词的话）坦诚，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veɪnli] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn] ['ʌðər] [dɔ:gz] .
which is vainly looked for in other dogs .
哪个 是 徒劳地 看起来 为了 在 其他 狗 .
[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]

这是其他狗狗身上人们徒劳寻找的特质。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,
They came to us from the East ,
他们 来了 到 我们 从 这 东方 ,
[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]

他们从东方来到这里，

[ˈprɑ:bəbli] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [dɔ:gz] [wɪtʃ] [mɔ:r] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [wʊlf] .
probably at a later period than those dogs which more resemble the wolf .
大概 在 一个 之后 时期 比 那些 狗 哪个 更多的 类似 这 狼 .
[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]

可能出现的时间比那些更像狼的狗要晚。

[ðə; ði][wʌns] - [ɪ'sti:md] [blʌd] - [hʌʊnd] [ɪz] [naʊ] [rer] , [ænd; ənd][aɪ][ˈkɑ:pi][ˈmɪstər] . ['belz] [dɪ'skrɪpʃn]
The once - esteemed Blood - hound is now rare , and I copy Mr . Bell's description
这 一次 - 尊敬的 血 - 猎犬 是 现在 稀有的 , 和 我 复制 先生 . 贝尔的 描述
[ʌv; əv][ðə; ði] [bri:d] ,
of the breed ,
的 这 品种 ,
[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]

曾经备受推崇的寻血猎犬如今已十分罕见，我引用贝尔先生对该犬种的描述。

[ɪn] [pəˈzɛʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] : — " [ðeɪ] [stænd] ['twenti] - [eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] **in possession of his namesake** : — " **They stand twenty - eight inches high at the**
在 拥有 的 他的 同名者 : — " 他们 站立 二十 - 八 英寸 高的 在 这
[ˈʃoʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;

拥有他的同名物：——“它们肩高二十八英寸；

[ðə; ði] ['mʌzl] [brɔːd] [ænd; ənd] [fʊl] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['pendʒələs] , [ðə; ði][ˈvɜːrteks][ʌv; əv] **the muzzle broad and full , the upper lip large and pendulous , the vertex of**
这 枪口 广阔 和 满的 , 这 上 唇 大的 和 下垂的 , 这 顶点 的
[ðə; ði] [hed] [prɒʊtuːbəɾənt] ,
the head protuberant ,
这 头 突出的 ,

口吻宽阔饱满，上唇大而下垂，头顶突出。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [stɜːrɪn] , [ˈθɔːtʃ(ə)] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] ; [ðə; ði] [breʃt] [brɔːd] ; [ðə; ði] [lɪmz] [strɔːŋ] **the expression stern , thoughtful , and noble ; the breast broad ; the limbs strong**
这 表达 船尾 , 周到 , 和 高贵 ; 这 胸部 广阔 ; 这 四肢 强的
[ænd; ənd] ['mʌskjələr] ,
and muscular ,
和 肌肉发达的 ,

神态严肃、深沉、高贵；胸膛宽阔；四肢强壮有力。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['kʌlər] [ə; eɪ] [diːp] [tæn] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [blæk] [klaʊdz] .
and the original colour a deep tan , with large black clouds .
和 这 原来的 颜色 一个 深的 棕褐色 , 和 大的 黑色的 云 :
[ˈɔːrɪdʒənəl] 原色为深褐色，带有大片黑色云朵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsaɪlənt] [wen] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [sent] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] **They are silent when following their scent ; and in this respect differ from other**
他们 是 沉默的 什么时候 下列的 他们的 香味 ; 和 在 这 尊重 不同 从 其他
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,

它们在追踪气味时保持沉默；在这方面，它们与其他猎犬不同。

[huː] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] , [diːp] ['vɔɪsɪz] .
who are generally gifted with fine , deep voices .
WHO 是 一般来说 天才 和 美好的 , 深的 声音 :
[ˈdʒen(ə)rəli] 他们通常都拥有优美浑厚的嗓音。

['nʌmbərz] , [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sluːθ] - [haʊndz] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] , **Numbers , under the name of sleuth - hounds , used to be kept on the Borders ,**
数字 , 在下面 这 姓名 的 侦探 - 猎犬 , 用过的 到 是 保留 在 这 边界 ,
[ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['truːpəz] ,
and kings and troopers ,
和 国王 和 骑警 ,

边境地区过去常饲养一些被称为“侦察犬”的警犬，国王和骑兵也曾使用过它们。

[pərˈhæps] ['iːkwəli] [mɜːˈɔːdɜːz] , [hæv; həv] , [ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] , [faʊnd] [aɪˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈveɪd] **perhaps equally marauders , have , in olden times , found it difficult to evade**
也许 同样地 乱兵 , 有 , 在 古老的 时代 , 成立 它 难的 到 逃避
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

或许同样凶残的掠夺者，在古代也很难躲避他们。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [bruːs] [hæd; həd] ['sevrəl] ['næroʊ] [ɪsˈkeɪps] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
The noble Bruce had several narrow escapes from them ,
这 高贵 布鲁斯 有 一些 狭窄的 逃脱 从 他们 ,
[ˈnəʊb(ə)l] 高贵的布鲁斯曾多次侥幸逃脱他们的魔爪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ʃɒr] [wei] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðer; ðər] [sent] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spɪl] [blʌd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and the only sure way to destroy their scent was to spill blood upon the
和 这 仅有的 当然 方式 到 破坏 他们的 香味 曾是 到 洒 血 之上 这
[træk] .
track .
追踪 .

唯一能彻底消除它们气味的方法就是在赛道上洒血。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [laɪf] [ðei] [ɑːr; ər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd]
In all the common routine of life they are good - natured and intelligent , and
在 全部 这 常见的 常规 的 生活 他们 是 好的 - 自然 和 聪明的 , 和
[meɪk] [ˈeksələnt] [wɑːtʃ] - [dɒːgz] .
make excellent watch - dogs .
制作 出色的 手表 - 狗 .

在日常生活中，它们性情温顺、聪明伶俐，是优秀的看门犬。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] , [huː] ,
A story is related of a nobleman , who ,
一个 故事 是 有关的 的 一个 贵族 , WHO ,

讲述的是一位贵族的故事，他.....

[tuː; tə] [meɪk] [ˈtraɪəl] [ˈweðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhʌʊnd] [wʌz; wəz] [wel] [ɪnˈstrʌktɪd] ,
to make trial whether a young hound was well instructed ,
到 制作 审判 无论 一个 年轻的 猎犬 曾是 出色地 指示 ,

检验幼犬是否训练有素，

[dɪˈzʌɪrd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] [fɔːr] [maɪlz] [ɔːf] ,
desired one of his servants to walk to a town four miles off ,
想要的 一 的 他的 仆人 到 走 到 一个 镇 四 英里 离开 ,

他想让一个仆人步行到四英里外的一个镇上去。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] - [taʊn] , [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðens] .
and then to a market - town , three miles from thence .
和 然后 到 一个 市场 - 镇 , 三 英里 从 因此 .

然后到达距离那里三英里的集镇。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[dɒːg] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pərˈsuː] ,
dog , without seeing the man he was to pursue ,
狗 , 没有 看到 这 男人 他 曾是 到 追求 ,

狗，没看到它要追赶的人，

[ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈpleɪsɪz] ,
followed him by the scent to the above mentioned places ,
随后 他 经过 这 香味 到 这 多于 提及 地方 ,

循着气味，他来到了上述地点。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈmɑːrkɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ,
notwithstanding the multitude of market people that went along the same road ,
虽然 这 民众 的 市场 人们 那 去 沿着 这 相同的路 ,

尽管有很多市场商贩沿着同一条路走，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['trævələz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'keɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blʌd] -
and of travellers that had occasion to come ; and when the blood -
和 的 旅行者 那 有 场合 到 来 ; 和 什么时候 这 血 -
[haʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] ,
hound came to the cross market - town ,
猎犬 来了 到 这 叉 市场 - 镇 ,

以及那些前来此地的旅客；当猎犬来到十字路口的集镇时，

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ðer; ðər] ,
he passed through the streets without taking notice of any of the people there ,
他 通过了 通过 这 街道 没有 采取 注意 的 任何 的 这 人们 那里 ,
[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ðer; ðər] ,
他穿过街道，对街上的任何人视而不见。

[ænd; ənd] ['siːst] [nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔːt]
and ceased not till he had gone to the house where the man he sought
和 停止 不是 直到 他 有 已消失 到 这 房子 在哪里 这 男人 他 寻求
[ˈrestɪd] [hɪm'self] ,
rested himself ,
休息 他自己 ,

他一直寻找，直到找到他要找的人居住的房子才停下。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] [ruːm] ,
and where he found him in an upper room ,
和 在哪里 他 成立 他 在 一个 上 房间 ,
[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] [ruːm] ,
他找到他是在一个楼上的房间里。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [pər'suːt] . " [fɔːr]]
to the wonder of those who had accompanied him in this pursuit . " [4]
到 这 想知道 的 那些 WHO 有 伴随 他 在 这 追逐 . " [4]
[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [pər'suːt] . " [fɔːr]]
令那些与他一同追寻梦想的人感到惊奇。[4]

[ðə; ði] ['stertli] [stæg] - [haʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stedɪ] , ['kɔːʃəs] ['kwɑːlətɪz] ,
The stately Stag - hound , with his steady , cautious qualities ,
这 庄严 麋 - 猎犬 , 和 他的 稳定的 , 谨慎 品质 ,
[ðə; ði] ['stertli] [stæg] - [haʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stedɪ] , ['kɔːʃəs] ['kwɑːlətɪz] ,
威严的猎鹿犬，性格沉稳谨慎。

[ɪz]['lɪt(ə)] [les] ['væljuəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] [fɔːr; fər] ['fɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [sent] .
is little less valuable than the blood - hound for following a scent .
是 小的 较少的 有价值的 比 这 血 - 猎犬 为了 下列的 一个 香味 .
[ɪz]['lɪt(ə)] [les] ['væljuəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] [fɔːr; fər] ['fɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [sent] .
在追踪气味方面，它的价值几乎不亚于寻血猎犬。

['maːrveləs] [fiːts] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'veɪəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]
Marvellous feats are related of his perseverance and strength in pursuit of
奇妙 壮举 是 有关的 的 他的 毅力 和 力量 在 追逐 的
[hɪz; ɪz] [geɪm] ;
his game ;
他的 游戏 ;

人们讲述了他为追求比赛而展现出的毅力和力量的惊人事迹；

[bʌt; bət] [saɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] , [ðə; ði] [briːd] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kept] [ʌp] .
but since the reign of George the Third , the breed has not been kept up .
但 自从 这 在位 的 乔治 这 第三 , 这 品种 有 不是 到过 保留 向上 .
[bʌt; bət] [saɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] , [ðə; ði] [briːd] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kept] [ʌp] .
但自乔治三世统治时期以来，该品种就未能保存下来。

[ðæt] ['maːnərk] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [faːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
That monarch was particularly fond of this description of hunting ; but now ,
那 君主 曾是 特别 喜爱的 这 描述 的 打猎 ; 但 现在 ,
[hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː:] [dɪs'juːs] ,
having fallen into disuse ,
拥有 倒下 进入 废弃 ,

那位君主尤其喜爱这种对狩猎的描述；但如今，这种描述已不再使用，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][riˈvaɪvd] .
it is not likely to be revived .
它 是 不是 可能 到 是 复活 :

它不太可能复活。

[stæg] - [haʊndz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] ; [rʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Stag - hounds are somewhat smaller than the blood - hound ; rougher , with a
麋 - 猎犬 是 有些 较小的 比 这 血 - 猎犬 ; 粗糙 , 和 一个
[ˈwaɪdər][noʊz] , [ˈʃɔːrtər] [hed] , [luːs] [ˈhæŋɪŋ] [ɪrz] ,
wider nose , shorter head , loose hanging ears ,
更广泛 鼻子 , 较短 头 , 松动的 绞刑 耳朵 ,

猎鹿犬比寻血猎犬体型略小；毛色更粗糙，鼻子更宽，头部更短，耳朵下垂。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rʌʃ] [teɪl] , [ˈnɪrli] [rˈrekt] .
and a rush tail , nearly erect .
和 一个 匆忙 尾巴 , 几乎 直立 :

尾巴像芦苇一样，几乎直立。

[ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][stæg] [hʌnt] [ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [westˈmɔːrlənd] ,
A most remarkable stag hunt is recorded as having taken place in Westmoreland ,
一个 最多 卓越 麋 打猎 是 记录 作为 拥有 已采取 地方 在 韦斯特摩兰 ,
[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː][ˈskaːtlənd] .
which extended into Scotland .
哪个 扩展 进入 苏格兰 :

据记载，在西摩兰郡（其范围延伸至苏格兰）曾发生过一次非同寻常的猎鹿活动。

[ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [ɪkˈsept] [tuː] , [huː] [ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər] [ˈkwaːri] [ðə; ði] [hoʊl] [wei]
All the dogs were thrown out except two , who followed their quarry the whole way
全部 这 狗 是 抛掷 出去 除了 二 , WHO 随后 他们的 采石场 这 所有的 方式
:
:
:

除了两只狗之外，所有的狗都被赶了出去，这两只狗一路追着猎物跑。

[ðə; ði][stæg] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
The stag returned to the
这 麋 返回 到 这

雄鹿回到了.....

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 116**]
[页 -]

[第116页]

[pɑːrk] [wens] [aɪˈtiː][ˈstɑːrtɪd] , [wer] [aɪˈtiː] [lept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ʌnd][ɪkˈspaɪərd] ,
park whence it started , where it leapt over the wall and expired ,
公园 何处 它 开始 , 在哪里 它 跳跃 超过 这 墙 和 已到期 ,
它最初出现的公园，它跃过围墙，在那里消逝。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkit] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] - [maɪlz] .
having made a circuit of at least 120 miles .
拥有 制成 一个 电路 的 在 至少 - 英里 :

至少绕行了 120 英里。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːp]
The hounds were found dead at a little distance , having been unable to leap
这 猎犬 是 成立 死的 在 一个 小的 距离 , 拥有 到过 无法 到 飞跃
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 :

人们在不远处发现了猎犬的尸体，它们没能跳过这堵墙。

[ðə; ði][fɑ:ks] - [haʊndz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði][stæg] - [haʊndz] , [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [waɪt] [ɪn]
The fox - hounds are still smaller than the stag - hounds , are generally white in
这 狐狸 - 猎犬 是 仍然 较小的 比 这 麇 - 猎犬 , 是 一般来说 白色的 在
['kʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

猎狐犬比猎鹿犬体型更小，通常为白色。

[wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ænd] [tæn] .
with clouds of black and tan .
和 云 的 黑色的 和 棕褐色 .

夹杂着黑色和棕褐色的云朵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [fɔ:r; fər] [ten] [ˈaʊəz] ,
They have been known to run at full speed for ten hours ,
他们 有 到过 已知 到 跑步 在 满的 速度 为了 十 小时 ,
据记载，它们可以连续全速奔跑十个小时。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [θri:] [taɪmz] , [ɔ:r]
during which the hunters were obliged to change their horses three times , or
期间 哪个 这 猎人 是 有义务 到 改变 他们的 马匹 三 时代 , 或者
[əˈbændən][ðə; ði] [pərˈsu:t] .
abandon the pursuit .
放弃 这 追逐 .

在此期间，猎人们必须更换三次马匹，否则就放弃追捕。

[ðə; ði] [ˈhæriər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbi:gl] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['smɔ:lər] [vəˈraɪətɪz] : [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ˈɪndɪˌkeɪts] ,
The Harrier and the Beagle are still smaller varieties : as the name indicates ,
这 鹞式战斗机 和 这 比格犬 是 仍然 较小的 品种 : 作为 这 姓名 表示 ,
鹞式和比格犬体型更小：顾名思义，

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪkˈsklu:sɪvli] [fɔ:r; fər] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [her] , [ænd; ænd][hæv; həv] [ˈnɪrli]
the former are used exclusively for hunting the hare , and have nearly
这 以前的 是 用过的 只 为了 打猎 这 野兔 , 和 有 几乎
[ˌsju:pəˈsi:dɪd] [ðə; ði] [ˈbi:gl] ,
superseded the beagle ,
被取代 这 比格犬 ,

前者专门用于猎兔，几乎已经取代了比格犬。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈtʃi:fli] [ˈvæljuəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈveri] [ˈmju:zɪk(ə)l] [noʊt] .
which is chiefly valuable for its very musical note .
哪个 是 主要 有价值的 为了 它是 非常 音乐 笔记 .

它最主要的价值在于它优美的音色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [bri:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwi:n] [ˈɪlɪzəbəθ] , [soʊ] [smɔ:l]
There was a fancy breed of them in the time of Queen Elizabeth , so small
那里 曾是 一个 想要 品种 的 他们 在 这 时间 的 女王 伊丽莎白 , 所以 小的
,
,
,

在伊丽莎白女王时代，有一种很特别的品种，体型非常小。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [glʌv] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ˈsɪŋɪŋ] [dɔ:gz] .
that they could be carried in a man's glove , and were called singing dogs .
那 他们 可以 是 携带 在 一个 男人的 手套 , 和 是 称为 歌唱 狗 .

它们可以装在男人的手套里，被称为唱歌的狗。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈveɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [ˈpæniər] .
They used to be conveyed to the field in paniers .
他们 用过的 到 是 传递 到 这 场地 在 篮子 .

它们以前是用担架运送到田间的。

[ˈtɜːrn,spɪt] [ɑːr; ər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ɪl] - [meɪd] [haʊndz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)l] [ɪn] [ˈbɑːdi] ,
Turnspits are descended from ill - made hounds , which they resemble in body ,
旋转木马 是 下降 从 患病的 - 制成 猎犬 , 哪个 他们 类似 在 身体 ,
[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˈveri] [ɔːrt] ,
but have very short ,
但 有 非常 短的 ,
烤肉串是由劣质猎犬繁育而来，它们的体型与劣质猎犬相似，但毛发非常短，

[ænd; ʌnd] [ˈiːv(ə)n] [ˈkrʊkɪd] [legz] .
and even crooked legs .
和 甚至 歪 腿 .

甚至还有歪腿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌf] [ɔːr] [smuːð] .
They are rough or smooth .
他们 是 粗糙的 或者 光滑的 .

它们表面粗糙或光滑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈteriːəz] ,
They are said also to be derived from terriers ,
他们 是 说 还 到 是 衍生的 从 梗犬 ,
据说它们也源自梗犬。

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pəˌpetʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv] [mælfɔːrˈmeɪʃn] [ɪn] [ˈsevrəl] [briːdz]
and it seems to me that the perpetuation of malformation in several breeds
和 它 似乎 到 我 那 这 延续 的 畸形 在 一些 品种

[wɪl] [prəˈduːs] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːrn,spɪt] .
will produce the turnspit .
将要 生产 这 旋转木马 .

在我看来，几个品种的畸形现象持续存在，将会导致烤肉串的出现。

[ðeɪ] [dɪˈraɪv] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [spɪt] ,
They derive their name from having been used to turn the kitchen spit ,
他们 派生 他们的 姓名 从 拥有 到过 用过的 到 转动 这 厨房 吐 ,
它们的名字来源于曾经被用来转动厨房里的烤肉叉。

[ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈkloʊzd] [wiːl] , [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] .
being put into an enclosed wheel , placed at the end for the purpose .
存在 放 进入 一个 内 车轮 , 放置 在 这 结尾 为了 这 目的 .
放入一个封闭的轮子中，为此目的放置在末端。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [fækt] , [ðæt] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ɪz] [əˈbɑːlɪft] , [ðə; ðɪ] [reɪs]
It is a curious fact , that now the office is abolished , the race
它 是 一个 好奇的 事实 , 那 现在 这 办公室 是 废除 , 这 种族
一个奇怪的事实是，现在这个职位被废除了，种族问题却出现了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 117**]
[页 -]

[第117页]

[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈnɪrli] [ɪkˈstɪŋkt] .
has become nearly extinct .
有 变得 几乎 灭绝 .

几乎已经灭绝。

[aɪ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈbraʊnz] " [ˈpɑːpjələr] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , "
I extract the following from Captain Brown's " Popular Natural History , "
我 提炼 这 下列的 从 队长 布朗的 " 受欢迎的 自然的 历史 , "

[tuː; tə] [pruːv] ,
to prove ,
到 证明 ,

我从布朗船长的《大众自然史》中摘录以下内容，以证明：

[ðæt] [ɪf] ['tʃ:rn,spɪt] [hæd; həd] ['krʊkɪd] [legz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['krʊkɪd] [wɪts] : — " [aɪ][hæv; həv]
that if turnspits had crooked legs , they had not crooked wits : — " I have
那 如果 旋转木马 有 歪 腿 , 他们 有 不是 歪 智慧 : — " 我 有

[hæd; həd][ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] ,
had in my kitchen ,
有 在 我的 厨房 ,

如果烤肉架的腿是弯的，它们的脑子可不是弯的：——“我厨房里有，

" [sed] [ðə; ði] [du:k] [di:] ['li:ən,kɔ:rt] , [tu:; tə][em] . [dei'ka:t] , " [tu:] ['tʃ:rn,spɪt] ,
" said the Duke de Liancourt , to M . Descartes , " two turnspits ,
" 说 这 公爵 德 利安库尔 , 到 M : 笛卡尔 , " 二 旋转木马 ,

利昂库尔公爵对笛卡尔先生说：“两台旋转烤肉机，

[wɪtʃ] [tʊk] [ðer; ðər][tʃ:rnz] ['regjələrlɪ] ['evrɪ] ['lðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:l] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
which took their turns regularly every other day in the wheel ; one of them ,
哪个 采取 他们的 转弯 经常 每一个 其他 天 在 这 车轮 ; 一 的 他们 ,

它们每隔一天轮流上台；其中一个，

[nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [hɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; fəd] [hæv; həv] [rɔ:t] ,
not liking his employment , hid himself on the day he should have wrought ,
不是 喜欢 他的 就业 , 隐藏 他自己 在 这 天 他 应该 有 锻 ,

他不喜欢自己的工作，于是在应该工作的日子里躲了起来。

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [wi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ;
when his companion was forced to mount the wheel in his stead ;
什么时候 他的 伴侣 曾是 强制 到 山 这 车轮 在 他的 坚定 ;

当他的同伴被迫代替他掌舵时；

[bʌt; bət] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [hi:; hi] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn] [ə'tendəns] [ʃʊd; fəd]
but crying and wagging his tail , he intimated that those in attendance should
但 哭泣 和 摇尾巴 他的 尾巴 , 他 暗示 那 那些 在 出席 应该

[fɜ:rst] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
first follow him :
第一的 跟随 他 :

但他一边哭一边摇尾巴，暗示在场的人应该先跟着他走。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['gærət] , [wer] [hi:; hi] [dɪs'ldʒd] [ðə; ði]['aɪd(ə)]
He immediately conducted them to a garret , where he dislodged the idle
他 立即地 实施 他们 到 一个 阁楼 , 在哪里 他 脱落 这 闲置的

[dɔ:g] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] .
dog , and killed him immediately .
狗 , 和 被杀 他 立即地 .

他立即将他们带到阁楼，在那里赶出了那条闲散的狗，并立即将其杀死。

" [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə'kɜ:rəns] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] - ,
" The following occurrence at the Jesuit's College at Flêche ,
" 这 下列的 发生 在 这 耶稣会士 大学 在 - ,

“以下事件发生在弗莱什的耶稣会学院，

[ʃoʊz] [ðæt] ['lðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['tʃ:rn,spɪt][tu:; tə] [ðɪs] [dɪsə'gri:əb(ə)] ['du:ti]
shows that others of the species have kept the turnspit to this disagreeable duty
演出 那 其他的 的 这 物种 有 保留 这 旋转木马 到 这 令人不快的 责任

.
:
.

这表明该物种的其他成员也承担了这种令人不快的任务。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [mi:t] [fɔ:r; fər] ['roʊstɪŋ] ,
When the cook had prepared the meat for roasting ,
什么时候 这 厨师 有 准备 这 肉 为了 烘焙 ,

当厨师准备好烤肉时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɔːt] [ðə; ði][spɪt][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
he found that the dog which should have wrought the spit had disappeared .
他 成立 那 这 狗 哪个 应该 有 锻 这 吐 有 消失 .

他发现本该吐唾沫的那条狗不见了。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][bɪt][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [fled] .
He attempted to employ another , but it bit his leg and fled .
他 尝试过 到 采用 其他 , 但 它 少量 他的 腿 和 逃亡 .

他试图再雇用一只，但它咬了他的腿然后逃走了。

[suːn] [ˈæftər] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [rɪˈfræktəri] [dɔːg] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [ˈdraɪvɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
Soon after , however , the refractory dog entered the kitchen , driving before him the

truant turnspit ,
逃学 旋转木马 ,

然而不久之后，那条桀骜不驯的狗走进了厨房，把逃学的烤肉架赶在它前面。

[wɪt] [ɪˈmiːdiətli] , [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wiːl] .
which immediately , of its own accord , went into the wheel .
哪个 立即地 , 的 它是自己的 符合 , 去 进入 这 车轮 .

它随即自行进入了车轮中。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈtɜːrɪnˌspɪt] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bəθ] , [wer]
A company of turnspits were assembled in the Abbey Church of Bath , where

they remained very quietly .
他们 剩余 非常 悄悄 .

一群旋转木马聚集在巴斯修道院教堂，他们静静地待在那里。

[æt; ət][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][wɜːrd] " [spɪt] " [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] , [ˈræðər]
At one part of the service , however , the word " spit " was pronounced , rather

loudly .
在 一 部分 的 这 服务 , 然而 , 这 单词 " 吐 " 曾是 发音 , 相当 高声 .

然而，在仪式的某个环节，有人大声念出了“吐痰”这个词。

[ðɪs] [rɪˈmaɪnɪd] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈduːti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔːdi] ,
This reminded the dogs of their duty , and they all rushed out in a body ,

这提醒了狗狗们它们的职责，它们全都齐刷刷地冲了出去。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [dˈwelɪŋz] .
to go to their respective dwellings .
到 去 到 他们的 各自 住宅 .

各自返回住处。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] " [ˈspæniʃ] " [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪntər] ,
From the word " Spanish " being often prefixed to the name of the Pointer ,

从指示犬名称前经常加上“西班牙”一词来看，

[aɪˈtiː][ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðiːz] [dɔːgz] [keɪm] [tuː; tə][juːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪˈhɪnsələ] ;
it is supposed that these dogs came to us from the Peninsula ;
它 是 据称 那 这些 狗 来了 到 我们 从 这 半岛 ;

据推测，这些狗是从半岛来的；

[bʌt; bət][æz; əz][ɔ:lɪ][dɔ:gz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,
but as all dogs came from the East ,
但 作为 全部 狗 来了 从 这 东方 ,
但由于所有的狗都来自东方,

[ðer; ðər] [mɔ:r] [ˈeɪnʃənt] [ˈɔ:rɪdʒɪn][ɪz][tu:; tə][bi: bi] [əˈskraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] , [hu:] [brɔ:t]
their more ancient origin is to be ascribed to the Phœnicians , who brought
他们的 更多的 古老的 起源 是 到 是 归因于 到 这 腓尼基人 , who 带来
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们更古老的起源可以追溯到腓尼基人，是他们将它们带到了这里。
[nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [ðæt] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [ˈprɑ:bəbli] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
not only to that country , but probably to England ,
不是 仅有的 到 那 国家 , 但 大概 到 英格兰 ,
不仅对那个国家，而且很可能对英国也是如此。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈmeni] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [noʊn] [hɪr] [brɪˈɔ:r] - .
although many think they were not known here before 1688 .
虽然 许多 思考 他们 是 不是 已知 这里 前 - .
尽管许多人认为他们在 1688 年之前在这里并不为人所知。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ˈtreɪnɪŋ] ,
In consequence of long training ,
在 结果 的 长的 训练 ,
由于长期训练,

[ðə; ði] [prɪˈkju:liər][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [geɪm] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪˈneɪt] [ˈkwɑ:ləti][ɑ:n]
the peculiar faculty of pointing at game has become an innate quality on
这 奇特 学院 的 指向 在 游戏 有 变得 一个 先天 质量 在
[ðer; ðər][pɑ:rt] ;
their part ;
他们的 部分 ;
它们天生就具备一种独特的指向猎物的能力；

[jʌŋ] [dɔ:gz] [ɪnˈherɪt] [aɪ ˈti:] ,
young dogs inherit it ,
年轻的 狗 继承 它 ,
幼犬会遗传这种基因。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈoʊnli][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [ˈdɪsəplɪn] [wɪt] [ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:lɪ] [ˈpʌpɪz] [brɪˈheɪv]
and they only require that discipline which is necessary to make all puppies behave
和 他们 仅有的 要求 那 纪律 哪个 是 必要的 到 制作 全部 小狗 表现
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
它们只需要必要的管教，就能让所有小狗都规规矩矩地生活。

[ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] , [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪˈmɑ:rk] [wɪt] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈaɪzɪz] ,
If we look at a pointer , the first remark which naturally arises ,
如果 我们 看 在 一个 指针 , 这 第一的 评论 哪个 自然 出现 ,
如果我们观察一个指针，首先自然而然会产生以下看法：

[ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈɪndələnt] [haʊnd] .
is that he is a large , indolent hound .
是 那 他 是 一个 大的 , 懒惰的 猎犬 .
他是一只体型庞大、性情懒散的猎犬。

[hi:; hi][ɪz] [haʊˈevər] , [ɪkˈstri:mli] [ˈdɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] .
He is however , extremely docile and affectionate .
他 是 然而 , 极其 温顺 和 亲热 .
然而，他性格极其温顺，也很有爱心。

[ðə; ði] [blæk] [ɑ:r; ə] [sed] [tu; tə] [bi; bi] [ðə; ði] [best] , [bʌt; bət] [ðei] ['veri] [ɪn] ['kʌlə] ;
The black are said to be the best , but they vary in color ;
这 黑色的 是 说 到 是 这 最好的 , 但 他们 各不相同 在 颜色 ;

据说黑色的最好，但它们的颜色各不相同；

[ðer; ðər] [fɜ:r] [ɪz] [kwai] [smu:ð] , [ænd; ənd] [ðei] [ɑ:r; ə] [kən'sɪdərd] ['veri] ['væljuəb(ə)] [dɔ:gz] .
their fur is quite smooth , and they are considered very valuable dogs .
他们的 毛皮 是 相当 光滑的 , 和 他们 是 经过考虑的 非常 有价值的 狗 .

它们的毛发非常光滑，被认为是非常珍贵的犬种。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlpɪn] [spi:ks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntərz] , [hu:] [stʊd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Mr . Gilpin speaks of a brace of pointers , who stood an hour and a
先生 . 吉尔平 说话 的 一个 支撑 的 指针 , WHO 站立 一个 小时 和 一个
[ˈkwɔ:rtər] [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] .
quarter without moving .
四分之一 没有 移动 .

吉尔平先生提到两只指示犬，它们站了一个多小时一动不动。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɪk'sɪ:dɪd] [baɪ] ['kli:ɒs] , [ə; eɪ] [dɔ:g] [brɪˈɔ:ŋɪŋ] [tu; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
This , however , was exceeded by Clio , a dog belonging to my father ,
这 , 然而 , 曾是 超出 经过 克里奥 , 一个 狗 属于 到 我的 父亲 ,

然而，我父亲养的一条狗克里奥的表现却超过了他。

[hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [haɪnd] [legz] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [geɪt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊəz] ,
who stood with her hind legs upon a gate for more than two hours ,
WHO 站立 和 她 后 腿 之上 一个 门 为了 更多的 比 二 小时 ,

她后腿搭在栅栏上站了两个多小时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ˈpɑ:trɪdʒ] [kloʊz] [tu; tə] [hɜ:r; hə] [noʊz] .
with a nest of partridges close to her nose .
和 一个 巢 的 鹧鸪 关闭 到 她 鼻子 .

鼻子附近有一窝鹧鸪。

[ʃi; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃi; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃi; ʃɪ]
She must have seen them as she jumped over the gate , and had she
她 必须 有 已见 他们 作为 她 跳了起来 超过 这 门 , 和 有 她

[mu:vd] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
moved an inch ,
已搬 一个 英寸 ,

她翻过栅栏时肯定看到了他们，如果她稍微动一下，

[ðei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] [əˈweɪ] .
they would have been frightened away .
他们 会 有 到过 害怕 离开 .

他们会被吓跑的。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʌðər] [dɔ:gz] , [dɪd] [nɑ:t] [mɪs] ['kli:ɒs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;
My father went on , and having other dogs , did not miss Clio for a long time ;
我的 父亲 去 在 , 和 拥有 其他 狗 , 做过 不是 错过 克里奥 为了 一个 长的 时间 ;

我父亲继续生活，养了其他狗，很长一段时间都没有想念克里奥；

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hi; hi] [pər'si:vd] [ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] ['ni:ðər]
at length he perceived she was not with the rest , and neither
在 长度 他 感知 她 曾是 不是 和 这 休息 , 和 两者都不

他最终意识到她既不在其他人中间，也不在其他人中间。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl][ɔːr] ['wɪs(ə)] ; [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fiː; fi]
came to his call or whistle ; he went back to seek her , and there she
来了 到 他的 称呼 或者 哨 ； 他 去 后退 到 寻找 她 ， 和 那里 她
[stəd] ,
stood ,
站立 ；

她循着他的呼唤或口哨声而来；他回去找她，她就站在那里。

[dʒʌst][æz; əz][fiː; fi][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] .
just as she had got over the gate .
只是 作为 她 有 得到 超过 这 门 ；

就在她翻过栅栏的那一刻。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
His coming up disturbed the birds , and he shot some of them ; but
他的 未来 向上 不安 这 鸟类 ， 和 他 射击 一些 的 他们 ； 但
['kliːoʊ] [wen] [ðʌs] [rɪ'liːvd] ,
Clio when thus relieved ,
克里奥 什么时候 因此 松了口气 ；

他的到来惊扰了鸟群，他射杀了一些；但克利俄获救后，

[wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [ðæt] [fiː; fi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ,
was so stiff that she could not move ,
曾是 所以 僵硬的 那 她 可以 不是 移动 ；

她浑身僵硬，动弹不得。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mæstər][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər][legz] [tɪl] [fiː; fi][kʊd; kəd]
and her master sat down on the grass and rubbed her legs till she could
和 她 掌握 卫星 向下 在 这 草 和 摩擦 她 腿 直到 她 可以
[bend][ðem; ðəm] [ə'gen] .
bend them again .
弯曲 他们 再次 ；

她的主人坐在草地上，揉搓她的腿，直到她能再次弯曲双腿。

[fiː; fi] [daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [fɔːr'tiːn] ['jɪrz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɜːrθ] ;
She died of old age , having been with us fourteen years from her birth ;
她 死亡 的 老的 年龄 ， 拥有 到过 和 我们 十四 年 从 她 出生 ；
[ə'neɪtɪ] [fɔːr'tiːn] [frʌm; frəm]
她因年老去世，从出生起就陪伴我们十四年；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] : [ænd; ənd][fiː; fi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
there were no signs of illness : and she went out in the morning with the
那里 是 不 标志 的 疾病 ： 和 她 去 出去 在 这 早晨 和 这
[fʊːtɪŋ] ['pɑːrti] .
shooting party .
射击 派对 ；

她没有任何生病的迹象：早上她和狩猎队一起外出了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwɛstʃən] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːtsmɪn] [wʌz; wəz] , [æn; ən][ɪn'kwɪər][fɔːr; fər]['kliːoʊ]
The first question on the return of the sportsmen was , an inquire for Clio
这 第一的 问题 在 这 返回 的 这 运动员 曾是 ， 一个 查询 为了 克里奥
; [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
; search was made ,
； 搜索 曾是 制成 ；

关于运动员归来的第一个问题是询问克里奥的情况；已展开搜索。

[ænd; ənd][fiː; fi][wʌz; wəz] [faʊnd] [kwɪt] [stɪf] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] , ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə]
and she was found quite stiff in the stable , having apparently come home to
和 她 曾是 成立 相当 僵硬的 在 这 稳定的 ， 拥有 显然 来 家 到
[daɪ] .
die .
死 ；

人们发现她僵硬地躺在马厩里，显然是回家等死。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈpɔɪntər] , [ðə; ði] ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ˈpruːf] .
Of the general intelligence of the pointer , the following is a proof .
的 这 一般的 智力 的 这 指针 , 这 下列的 是 一个 证明 .
以下证明指针具有一般智能。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈjuːtɪŋ] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] ˈtəʊtəli] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [fetʃ]
A gentleman shooting in Ireland , with a dog totally unused to fetch
一个 绅士 射击 在 爱尔兰 , 和 一个 狗 完全 未使用的 到 拿来
[ænd; ənd] ˈkæri] , [kɪld] [ə; eɪ] ˈsnaɪp] .
and carry , killed a snipe .
和 携带 , 被杀 一个 狙击 .
爱尔兰一位绅士用一条完全不习惯衔取和叼东西的狗打死了一只鹬。

[aɪ ˈtiː] [fel] [ɪn][sɔːft] , [ˈbɑːgi] ˈgrʌʊnd] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ˈget][tuː; tə] ˈpɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
It fell in soft , boggy ground , where he could not get to pick it up .
它 跌倒 在 柔软的 , 沼泽地 地面 , 在哪里 他 可以 不是 得到 到 挑选 它 向上 .
它掉在了松软的沼泽地里, 他够不着去捡。

[ˈæftər][sʌm; səm] ˈveɪn] ˈefərts] [tuː; tə] ˈəˈprəʊtʃ] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][haɪd][ɑːn][ðə; ði] ˈpɔɪntər] , [baɪ] ˈseɪɪŋ] , "
After some vain efforts to approach it , he hied on the pointer , by saying , "
后 一些 徒劳 努力 到 方法 它 , 他 希德 在 这 指针 , 经过 说 , "
[fetʃ] [aɪ ˈtiː] ,
Fetch it ,
拿来 它 ,
在几次徒劳的尝试后, 他抓住了指示物, 说道: “把它拿来。”

[fæn] ! [fetʃ] [aɪ ˈtiː] .
Fan ! fetch it .
扇子 ! 拿来 它 .
风扇! 把它拿过来。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoumənt] ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] ˈprəːsiːdɪŋ] ,
" **She seemed for a moment puzzled at such an unusual proceeding ,**
" 她 似乎 为了 一个 片刻 困惑 在 这样的 一个 异常 进行中 ,
她似乎对这种不同寻常的程序感到困惑不解,

[ænd; ənd] [lʊkt] ˈraʊnd] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [wʌns][ɔːr] ˈtwʌɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn]
and looked round inquisitively once or twice , as if to say ; What do you mean
和 看起来 圆形的 好奇地 一次 或者 两次 , 作为 如果 到 说 ; 什么 做 你 意思是
?
?
?
他好奇地环顾四周一两眼, 仿佛在说: 你是什么意思?

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ˈspɔːrtsmənɪz] [dɪˈlemə] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Suddenly the sportsman's dilemma seemed to flash upon her .
突然 这 运动员的 困境 似乎 到 闪光 之上 她 .
突然间, 运动员面临的困境似乎在她脑海中闪现。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] , [tʊk] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [kwʌɪt] ˈdʒentli] ,
She walked on , took the bird in her mouth quite gently ,
她 步行 在 , 采取 这 鸟 在 她 嘴 相当 轻轻地 ,
她继续往前走, 轻轻地把鸟叼在嘴里。

[ænd; ənd] ˈkæriɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ˈgrʌʊnd] [wʌz; wəz][fɜːrm] ;
and carried it to where the ground was firm ;
和 携带 它 到 在哪里 这 地面 曾是 公司 ;
然后把它搬到坚实的地面上;

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] [ɪntʃ] ['fɜ:rðər] [wʊd] [ʃi:; ji] [brɪŋ] [əɪ 'ti:] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [ʌv; əv]
but not one inch further would she bring it , despite all the encouragement of
但 不是 一 英寸 更远 会 她 带来 它 , 尽管 全部 这 鼓励 的
[hɜ:r; hər][ˈmæstər] ,
her master ,
她 掌握 ,

尽管主人百般鼓励，她却寸步不离，再也不肯把它带走。

[hu:] [naʊ] [wɪʃt] [tu:; tə]
who now wished to
WHO 现在 希望 到

现在希望

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[meɪk] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'tri:v]
make her constantly retrieve .
制作 她 不断地 取回 .

让她不停地去取东西。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][læst][bɜ:rd][ʃi:; ji] ['evər] ['lɪftɪd]
This , however , was the first and last bird she ever lifted .
这 , 然而 , 曾是 这 第一的 和 最后的 鸟 她 曾经 抬起 .

然而，这是她举起的第一只也是最后一只鸟。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɔɪntər] [wʌz; wəz] [lent] [baɪ][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ; [bʌt; bət][ˈæftər][sʌm; səm]
A favourite pointer was lent by a gentleman to a friend ; but after some
一个 最喜欢的 指针 曾是 借出的 经过 一个 绅士 到 一个 朋友 ; 但 后 一些
[jɪrz] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] ,
years of trial ,
年 的 审判 ,

一位绅士将自己心爱的指示犬借给了朋友；但经过几年的尝试，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][dɔ:ɡ] [wʊd] [nɑ:t] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [frend] [ri'kwestɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ðen]
finding the dog would not hunt with him , the friend requested his master , then
寻找 这 狗 会 不是 打猎 和 他 , 这 朋友 请求 他的 掌握 , 然后
[ɪn][ˈaɪərlənd] ,
in Ireland ,
在 爱尔兰 ,

朋友发现那条狗不愿和他一起狩猎，便请求当时在爱尔兰的主人帮忙。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] [bæk]
to receive him back .
到 收到 他 后退 .

接他回来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪt] [frʌm; frəm] ['brɪstl] [tu:; tə][kɔ:rk] ,
He was conveyed in a packet from Bristol to Cork ,
他 曾是 传递 在 一个 包 从 布里斯托尔 到 软木 ,
他被装在包裹里，从布里斯托尔运到了科克。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['oʊnər] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][dɔ:ɡ]
and his owner went to meet his dog .
和 他的 所有者 去 到 见面 他的 狗 .
于是他的主人去见了他的狗。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][æ; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]
The vessel was at some distance from the shore ; but seeing him on
这 血管 曾是 在 一些 距离 从 这 支撑 ; 但 看到 他 在
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

船离岸边有一段距离；但看到他在甲板上，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [heɪld] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sɛnt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
the gentleman hailed the sailors , and requested he might be sent in a boat .
这 绅士 赞誉 这 水手们 , 和 请求 他 可能 是 发送 在 一个 船 .
这位先生向水手们打招呼，并请求派一艘小船送他过去。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] , [dɪd][ðə; ði][dɔːg] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mæstəːz] [vɔɪs] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː]
No sooner , however , did the dog hear his master's voice , than he leaped into
不 很快 , 然而 , 做过 这 狗 听到 他的 硕士学位 噪音 , 比 他 跳跃 进入
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

然而，狗一听到主人的声音，就立刻跳进了水里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][swæm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] .
and with great demonstrations of joy swam to him on the shore .
和 和 伟大的 示威游行 的 喜悦 游泳 到 他 在 这 支撑 .
她们欢欣雀跃地游向岸边的他。

[sʌt] ['miːtɪŋz] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][dɔːgz] ,
Such meetings have frequently been too much for dogs ,
这样的 会议 有 频繁地 到过 也 很多 为了 狗 ,
这样的聚会往往对狗狗来说太过激烈。

[huː] [hæv; həv][daɪd][frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] [dʒɔɪ][æ; ət] ['siːɪŋ] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌvd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
who have died from excessive joy at seeing those they loved , after a long
WHO 有 死亡 从 过多的 喜悦 在 看到 那些 他们 喜爱 , 后 一个 长的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

他们因与久别重逢的亲人喜极而泣而亡。

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [dɔːg] [kɔːld] [ðə; ði] ['setər] , [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['sɪlki] [her] ,
The sporting dog called the Setter , is distinguished by his long , silky hair ,
这 体育 狗 称为 这 塞特 , 是 杰出的 经过 他的 长的 , 丝滑 头发 ,
猎犬塞特犬以其长而柔顺的毛发而著称。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kɑːnsɪkwɛntli] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spænjəl] .
and has consequently been considered as a large spaniel .
和 有 最后 到过 经过考虑的 作为 一个 大的 西班牙猎犬 .
因此，它被认为是一种大型西班牙猎犬。

[ðə; ði] [hed] [ˈhɒ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [breɪn] ;
The head shews an unusual development of brain ;
这 头 展示 一个 异常 发展 的 脑 ;
头部显示出大脑发育异常；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [kə'ris'pɒndz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and his character for affection and intelligence corresponds with this
和 他的 特点 为了 感情 和 智力 对应 和 这
[fɔːr'meɪ(ə)n] .
formation .
形成 .
他富有爱心和智慧的性格也与这种性格相符。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [speɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
He is very handsome , is said to have come from Spain to this country ,
他是 非常 英俊的 , 是 说 到 有 来 从 西班牙 到 这 国家 ,
他长相英俊, 据说是从西班牙来到这个国家的。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkʌlər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [diːp] [ˈtʃesnʌt] , [ɔːr] [waɪt] .
and his original colour to have been deep chestnut , or white .
和 他的 原来的 颜色 到 有 到过 深的 板栗 , 或者 白色的 .
他原本的毛色可能是深栗色或白色。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [braʊn] , [ɔːr] [blæk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ðiːz] [ˈkʌlərz] .
He is now marked with brown , or black , as well as having these colours .
他是 现在 标记 和 棕色的 , 或者 黑色的 , 作为 出色地 作为 拥有 这些 颜色 .
他现在身上除了这些颜色之外, 还有棕色或黑色的斑纹。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈaɪərlənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [blæk] [ˈsetər] [ˈpʌpi] ,
A gentleman in Ireland received a present of a beautiful black setter puppy ,
一个 绅士 在 爱尔兰 已收到 一个 展示 的 一个 美丽的 黑色的 塞特 小狗 ,
[frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [hænd] .
from an unknown hand .
从 一个 未知 手 .
爱尔兰一位绅士收到了一份来自陌生人的礼物——一只漂亮的黑色塞特犬幼犬。

[hiː; hi][bred] [ænd; ʌnd] [ˈtʃerɪʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmeməri]
He bred and cherished him , and the memory
他 繁殖 和 珍爱 他 , 和 这 记忆
他养育了他, 珍爱他, 并铭记着他。

[ʌv; əv] [blæk] [jɔːk] [ɪz] [stiːl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ; [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrɪkt] [ˈsɪmətri] ,
of Black York is still fresh in his country ; not only for his perfect symmetry ,
的 黑色的 约克 是 仍然 新鲜的 在 他的 国家 ; 不是 仅有的 为了 他的 完美的 对称 ,
黑约克在他所在的国家仍然很受欢迎; 不仅仅是因为他完美的对称性,

[hɪz; ɪz] [ˈsɪlki] , [ˈreɪv(ə)n] [blæk] [her] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] , [səbˈmɪsɪv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
his silky , raven black hair , but for his gentle , submissive disposition .
他的 丝滑 , 乌鸦 黑色的 头发 , 但 为了 他的 温和的 , 顺从者 处置 .
他有着丝滑的乌黑头发, 但他性格温柔顺从。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [dɔːg] [wen] [jʌŋ] , [fɔːr; fər][iːv(ə)n][ə; eɪ] [laʊd] [wɜːrd] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm] ,
He was a nervous dog when young , for even a loud word alarmed him ,
他 曾是 一个 紧张的 狗 什么时候 年轻的 , 为了 甚至 一个 大声 单词 惊慌 他 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
他小时候是一只胆小的狗, 即使是大声说话也会让他惊慌失措。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [əˈfekʃ(ə)n] ,
combined with his mysterious arrival , and an involuntary affection ,
合并 和 他的 神秘 到达 , 和 一个 非自愿 感情 ,
再加上他神秘的到来, 以及一种不由自主的喜爱,

[ɪnˈdʒʊst] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə][trænsˈfɜːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈken(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
induced his master to transfer him from the kennel to the drawing - room .
诱导 他的 掌握 到 转移 他 从 这 狗窝 到 这 绘画 - 房间 .
它诱使主人将它从狗舍转移到客厅。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [jɔ:k] [ə'kwaɪd] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdətɪ] ;
From that time York acquired confidence , and lost his timidity ;
从 那 时间 约克 获得 信心 , 和 丢失的 他的 胆怯 ;

从那时起, 约克变得自信起来, 不再胆怯;

[hi:; hi] [fɜ:rst] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['nɜ:smeɪd] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'kʌmpənɪd]
he first walked out with the nursemaids and children , and then accompanied
他 第一的 步行 出去 和 这 保姆 和 孩子们 , 和 然后 伴随

[hɪz; ɪz] ['mæstər] .

his master .
他的 掌握 .

他先是和奶妈、孩子们一起出去, 然后陪着主人出去。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [went] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rʌʃɪ] [fi:ld] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['nu:li] [bɔ:rn]
The latter went one morning to a rushy field , to look at some newly born
这 后者 去 一 早晨 到 一个 匆忙 场地 , 到 看 在 一些 新 出生

[foʊl] ;

foals ;
小马驹 ;

一天早晨, 后者来到一片长满芦苇的田野, 去看一些刚出生的小马驹;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [jɔ:k] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [snaɪp] .

and there York pointed to a snipe .
和 那里 约克 尖 到 一个 狙击 .

约克指着那里的一只鹬。

[ðə; ðɪ] [bɜ:rd] [roʊz] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'weɪ] , [ˈjɔrks] [noʊz] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm]
The bird rose , and pitched some hundred yards away , York's nose detected him
这 鸟 玫瑰 , 和 投球 一些 百 码 离开 , 约克的 鼻子 检测到 他

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] :

a second time :
一个 第二 时间 :

那只鸟飞了起来, 落在了大约一百码远的地方, 约克的鼻子第二次发现了它:

[hi:; hi] [krept] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] ['kʌʊtʃt] [ə'gen] .

he crept on a dozen paces , and couched again .
他 悄悄地爬 在 一个 打 步幅 , 和 卧倒 再次 .

他蹑手蹑脚地走了十几步, 然后又蹲了下来。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [bɪ'tɔkənd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [pər'fɛkʃənz] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,
This circumstance betokened his natural perfections ; but with his temperament ,
这 环境 标记 他的 自然的 完美 ; 但 和 他的 气质 ,

这种情况表明他天资聪颖; 但就他的性情而言,

[ðə; ðɪ] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['traɪəl] .

the firing a gun might be a dangerous trial .
这 射击 一个 枪 可能 是 一个 危险的 审判 .

开枪可能是一次危险的审判。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tu:; tə] [mɑ:rk] [ðə; ðɪ] [snaɪps] , [ænd; ənd] [preɪzd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
He was taken day after day to mark the snipes , and praised for his
他 曾是 已采取 天 后 天 到 标记 这 狙击手 , 和 赞扬 为了 他的

[kən'dʌkt] .

conduct .
执行 .

他每天都被带去观察狙击手, 并因其表现而受到表扬。

[ˈæftər] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈtendənt] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
After this , his master took his gun and an attendant , with orders to the
后 这 , 他的 掌握 采取 他的 枪 和 一个 服务员 , 和 订单 到 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,

之后, 他的主人带走了他的枪和一个侍从, 并吩咐侍从:

[ɪf] [jɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə][ləˈvænt][ɔːr] [rʌn] [əˈwei] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
if York should attempt to levant or run away , he was to catch him in his
如果 约克 应该 试图 到 黎凡特 或者 跑步 离开 , 他 曾是 到 抓住 他 在 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 :

如果约克试图逃跑, 他就要把他抱在怀里。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ; [pʊr] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈfraɪ(ə)nd] ;
It occurred as he had anticipated ; poor York was dreadfully frightened ;
它 发生 作为 他 有 预期 ; 贫穷的 约克 曾是 极其糟糕 害怕 ;
[ˈevri] [lɪm] [ˈkwɪvəd] ,
every limb quivered ,
每一个 肢 颤抖 ,

事情果然如他所料; 可怜的约克吓坏了; 他浑身颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːðd] [baɪ] [kəˈresɪs] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [ded]
but he was soothed by caresses , and encouraged to go where the dead
但 他 曾是 舒缓 经过 爱抚 , 和 鼓励 到 去 在哪里 这 死的
[snaɪp] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
snipe was lying .
狙击 曾是 说谎 :

但他受到抚摸后平静下来, 并被鼓励去看看死鹬鸟躺着的地方。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kəˈmprɪˈhend] [ðə; ðɪ] [hoʊl] .
In a moment he appeared to comprehend the whole .
在 一个 片刻 他 出现 到 理解 这 所有的 :

他似乎瞬间领悟了一切。

[hiː; hi] [smeld] [ðə; ðɪ] [snaɪp] ,
He smelled the snipe ,
他 闻起来 这 狙击 ,

他闻到了鹬的气味。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 122**]
[页 -]

[第122页]

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɡʌn] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [feɪs] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈboʊldər] [wen] [hiː; hi]
looked at the gun , then in his master's face , and became bolder when he
看起来 在 这 枪 , 然后 在 他的 硕士学位 脸 , 和 成为 更大胆 什么时候 他
[ðer; ðər] [sɔː] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] .
there saw approbation .
那里 锯 赞许 :

他看了看枪, 又看了看主人的脸, 看到主人的赞许, 胆子就更大了。

[əˈnʌðər] [pɔɪnt] , [əˈnʌðər] [ˈɑːt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [snaɪp] ; [ænd; ənd] [jɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər]
Another point , another shot , and another snipe ; and York and his master
其他 观点 , 其他 射击 , 和 其他 狙击 ; 和 约克 和 他的 掌握
[rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ;
returned home ;
返回 家 ;

又得一分, 又得一枪, 又得一枪; 约克和他的主人回了家;

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snaɪps] [kloʊz] [baɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːrpi] .
the gun was put in the corner , and the snipes close by , on the carpet .
这 枪 曾是 放 在 这 角落 , 和 这 狙击手 关闭 经过 , 在 这 地毯 .
枪放在角落里, 狙击手就在附近的地毯上。

[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] , [jɔːk] [stoʊl] [ˈkwaɪətli] [tuː; tə]
A dozen times , while his master was drinking his wine , York stole quietly to
一个 打 时代 , 尽管 他的 掌握 曾是 喝 他的 葡萄酒 , 约克 偷窃 悄悄 到
[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] ,
the corner ,
这 角落 ,
约克曾十几次趁主人喝酒时悄悄溜到角落里。

[smeld] [ðə; ði] [snaɪps] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [gʌn] .
smelled the snipes , and examined the gun .
闻起来 这 狙击手 , 和 检查 这 枪 .
闻到了狙击手的气味, 并检查了枪支。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɜːsmeɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
From that day he gave up walking with the nursemaids , and became a
从 那 天 他 给予 向上 步行 和 这 保姆 , 和 成为 一个
[ˈmætʃləs] [fiːld] [dɒːg] .
matchless field dog .
无比 场地 狗 .
从那天起, 他不再和保姆们一起散步, 而是成为了一只无与伦比的田野犬。

[jɔːk] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈwɪlɪŋli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi]
York was never willingly separated from his master , and was very unhappy
约克 曾是 绝不 心甘情愿 分开 从 他的 掌握 , 和 曾是 非常 不开心
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ;
at his absence ;
在 他的 缺席 ;
约克从来不愿意离开他的主人, 主人不在的时候他非常不开心;

[hiː; hi] [suːn] [æsəˈteɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpi] [bæg] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [gɪg] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər]
he soon ascertained , that a carpet bag put into the gig , was the signal for
他 很快 已确定 , 那 一个 地毯 包 放 进入 这 演出 , 曾是 这 信号 为了
[ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ;
going away ;
去 离开 ;
他很快发现, 把地毯袋放进马车里就是离开的信号;

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [ˈfɑːləʊd] ,
and one day , he secretly followed ,
和 一 天 , 他 偷偷 随后 ,
有一天, 他偷偷地跟踪了她。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt]
and only shewed himself when he thought he was at such a distance that
和 仅有的 展示 他自己 什么时候 他 想法 他 曾是 在 这样的 一个 距离 那
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naɪt] [biː; bi] [sent] [bæk] [əˈɡen] .
he could not be sent back again .
他 可以 不是 是 发送 后退 再次 .
只有当他认为自己已经远离到无法再次被送回去的距离时, 他才会现身。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [gɪg] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [sæd] [deθ] .
He was taken into the gig , and by this means escaped a sad death .
他 曾是 已采取 进入 这 演出 , 和 经过 这 方法 逃脱 一个 伤心 死亡 .
他被带去参加演出, 也因此逃脱了悲惨的死亡。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][mæd][dɒːg] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd][naɪn] ['setəz] ,
While he was away , a mad dog infected the kennel , and nine setters ,
尽管 他 曾是 离开 , 一个 疯狂的 狗 已感染 这 狗窝 , 和 九 二传手 ,
他不在的时候, 一条疯狗感染了犬舍, 九只塞特犬.....

[ænd; ənd] [tuː] [skaɪ] ['teri:əz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [blæk] [jɒːk] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] .
and two Skye terriers were obliged to be killed , Black York alone remaining .
和 二 斯凯 梗犬 是 有义务 到 是 被杀 , 黑色的 约克 独自的 其余的 .
两只斯凯梗犬被迫被处死, 只剩下一只黑约克夏梗犬。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] , " [sez] ['jɔːks] ['mæstər] , " [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ken(ə)l]
" **From the moment , " says York's master , " I took him from the kennel**
" 从 这 片刻 , " 说道 约克的 掌握 , " 我 采取 他 从 这 狗窝
[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
to the parlour ,
到 这 客厅 ,
“从我把他从狗舍带到客厅的那一刻起,”约克的主人说。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːl] [loʊ] [kə'nekʃnz] ; [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
he cut all low connections ; on the human race his affections seemed to be
他 切 全部 低的 连接 ; 在 这 人类 种族 他的 情感 似乎 到 是
[kɑːnsntreɪtɪd] ,
concentrated ,
集中 ,
他断绝了所有低级关系; 他的情感似乎都集中在了人类身上。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd]
and on one occasion , he gave a marked instance of his fidelity and
和 在 一 场合 , 他 给予 一个 标记 实例 的 他的 忠诚 和
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .
有一次, 他充分展现了自己的忠诚和智慧。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪd][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [beɪð] ,
His mistress had gone with her maid to the beach to bathe ,
他的 情妇 有 已消失 和 她 女佣 到 这 海滩 到 洗澡 ,
他的情妇带着女仆去海边游泳了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
and a general permission had been given to the servants to go to
和 一个 一般的 允许 有 到过 给定 到 这 仆人 到 去 到
[ðə; ði] ['neɪbəɪrɪŋ] [fer] [ə; eɪ][maɪl]
the neighbouring fair a mile
这 邻接 公平的 一个 英里
仆人们被允许去一英里外的邻近集市。

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 123**]
[页 -]
[第123页]

[ɔːf] .
off .
离开 .
离开。

[ðə; ði] [jʌŋ] [nɜːrs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɡɪdɪnəs] [ʌv; əv] [ˈɡɜːrlhʊd] , [left] [ðə; ði]['berbi][ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] .
The young nurse , in the giddiness of girlhood , left the baby in his cot .
这 年轻的 护士 , 在 这 眩晕 的 少女时代 , 左边 这 婴儿 在 他的 婴儿床 .
年轻的护士因为少女心大起, 把婴儿留在了婴儿床里。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kʌstəm] , [ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ,
According to the then existing custom , the hall - door was wide open and ,
根据 到 这 然后 现存的 风俗 , 这 大厅 - 门 曾是 宽的 打开 和 ,
[seɪv] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['berbi] ,
save the sleeping baby ,
节省 这 睡眠 婴儿 ,

按照当时的习俗，大厅的门大开着，为了保护熟睡的婴儿，

[blæk] [jɔ:k] [ænd; ənd][kæts] , [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [held] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
Black York and cats , no living thing held possession of the premises .
黑色的 约克 和 猫 , 不 活的 事物 握住 拥有 的 这 前提 .

黑约克郡布列塔尼和猫，没有其他生物占据该房屋。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pri:st] [ə'raɪvd] , [tu:; tə][æsk][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɑ:spɪ'tæləti] .
A strange priest arrived , to ask and receive hospitality .
一个 奇怪的 牧师 到达的 , 到 问 和 收到 热情好客 .

一位陌生的牧师前来请求并接受款待。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] , ['ʌðərwaɪz] ['kwaraɪt] , [spræŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd]
He entered the hall , and the dog , otherwise quiet , sprang forward and
他 进入 这 大厅 , 和 这 狗 , 否则 安静的 , 弹簧 向前 和
[ə'seɪld] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['tɑ:gə] .
assailed him like a tiger .
遭受攻击 他 喜欢 一个 老虎 .

他走进大厅，那条平时很安静的狗突然像老虎一样扑向他。

[ðə; ði] [pri:st] [rɪ'tri:tɪd] , ['jɔ:ks] [bæk] [wʌz; wəz] [rɪdʒd] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)] ,
The priest retreated , York's back was ridged for battle ,
这 牧师 撤退 , 约克的 后退 曾是 脊状的 为了 战斗 ,

牧师撤退了，约克的后背绷紧了防线，准备战斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)] [ti:θ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['revərəns] ,
and a mouthful of unquestionable teeth hinted to his Reverence ,
和 一个 一口气 的 毋庸置疑 牙齿 暗示 到 他的 尊敬 ,

他满口洁白的牙齿无可置疑地暗示着他的虔诚。

[ðæt] [ðə; ði]['keɪnəɪn] ['kʌstəmər] [wʊd] [pru:v] [æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] .
that the canine customer would prove an ugly one .
那 这 犬类 顾客 会 证明 一个 丑陋的 一 .

事实证明，犬类顾客会是一个难缠的顾客。

[hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd] [jɔ:k] [sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] .
He retreated accordingly , and York sat down beside his sleeping charge .
他 撤退 因此 , 和 约克 卫星 向下 旁 他的 睡眠 收费 .

他随即退下，约克在他熟睡的受保护者身边坐了下来。

[ðər; ðər][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['æbsənt] ['mʌðər] [rɪ'tʃ:rnd] ; [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]
There he remained on guard until the absent mother returned ; when she entered the
那里 他 剩余 在 警卫 直到 这 缺席的 母亲 返回 ; 什么时候 她 进入 这
[drɔ:ɪŋ] [ru:m] ,
drawing room ,
绘画 房间 ,

他一直守在那里，直到不在家的母亲回来；当她走进客厅时，

[hɜ:r; hər] [fɔ:r] [legd] [reprɪ'zentətɪv] [leɪd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['dʒentli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [feɪs] ,
her four legged representative laid his tongue gently across the infant's face ,
她 四 腿 代表 铺设 他的 舌头 轻轻地 穿过 这 婴儿的 脸 ,

她的四条腿代表用舌头轻轻地舔了舔婴儿的脸，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɑ:pə'zi:(ə)n] [pər'mɪtɪd] ['fɑ:ðər] ['mæləkaɪ][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] .
and without opposition permitted Father Malachi to walk in .
和 没有 反对 允许 父亲 马拉基 到 走 在 .

没有任何反对，就让马拉基神父走了进来。

" ['i:kwəli] ['ɪnrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛlz] ['setər] , ['dʒu:nʊʊ] ,
" Equally interesting is the biography of Mr . Bell's setter , Juno ,
" 同样地 有趣的 是 这 传 的 先生 : 贝尔的 塞特 , 朱诺 ,
" 同样引人入胜的是贝尔先生的二传手朱诺的传记,

[hu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌpi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best][dɔ:gz] [ðæt] ['evər] ['entəd] [ə; eɪ] [fi:ld] .
who from a puppy was one of the best dogs that ever entered a field .
WHO 从 一个 小狗 曾是 一 的 这 最好的 狗 那 曾经 进入 一个 场地 :
" 它从小就是赛场上最优秀的犬只之一。

" [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
" She appeared to be always on the watch ,
" 她 出现 到 是 总是 在 这 手表 ,
" 她似乎时刻都在保持警惕。

[tu:; tə] [ɪ'vɪns] [hɜ:r; həɹ] [ʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
to evince her love and gratitude to those who were kind to her ;
到 表明 她 爱 和 感激 到 那些 WHO 是 种类 到 她 ;
" 为了表达她对那些善待她的人的爱和感激之情;

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['hju:mən] [frendz] .
" and she had other than human friends .
" 和 她 有 其他 比 人类 朋友们 :
" 她除了人类朋友之外还有其他朋友。

" [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðər] ,
" A kitten , which had been taken from its mother ,
" 一个 小猫 , 哪个 有 到过 已采取 从 它是 母亲 ,
" 一只被从母亲身边带走的小猫

[ʃʊʊ] [ðə; ði]['ju:zuəl] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][kæts][æt; ət]['dʒu:nʊʊz] [ə'prʊʊtʃ] .
shewed the usual horror of cats at Juno's approach .
展示 这 通常 恐怖 的 猫 在 朱诺的 方法 :
" 朱诺的靠近让猫咪们露出了猫咪们惯常的恐惧表情。

[ʃi:; ʃi] [haʊ'evər] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] ,
She however seemed determined to conquer the antipathy ,
她 然而 似乎 决定 到 征服 这 反感 ,
" 然而, 她似乎决心要克服这种敌意。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mʊʊst] ['wɪnɪŋ] [pɜ:rsə'vɪrəns] [kəm'pli:tli] [ə'tætʃt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
and by the most winning perseverance completely attached the kitten to her ;
和 经过 这 最多 获胜 毅力 完全地 随附的 这 小猫 到 她 ;
[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lertli]
and as she had lately

和 作为 她 有 最近
" 她凭借着无比的毅力, 让小猫完全依偎在她身边; 而且, 正如她最近所做的那样

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 124]
[页 -]
[第124页]

[lɔ:st][hɜ:r; həɹ] ['pʌpɪz] , [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ɪts]['fɑ:stər] - ['mʌðər] .
lost her puppies , she became its foster - mother .
丢失的 她 小狗 , 她 成为 它是 促进 - 母亲 :
" 她失去了自己的小狗, 于是成为了它们的养母。

[ˈdʒuːnʊʊ][ˈɔːlsʊʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [teɪm] [ˈræbəts] , [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][hɜːr; hər][kaɪnd]
Juno also played with some tame rabbits , enticing them by her kind
朱诺 还 玩 和 一些 驯服 兔子 , 诱人的 他们 经过 她 种类
[ˈmænər] ;
manner ;
方式 ;

朱诺还和一些驯养的兔子玩耍，用她温柔的举止吸引它们；

[ænd; ənd][soʊ][faːnd][wʌz; wəz][fɪː; fɪ][ʌv; əv] [kəˈresɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈspiːʃiːz] ,
and so fond was she of caressing the young of her own species ,
和 所以 喜爱 曾是 她 的 爱抚 这 年轻的 的 她 自己的 物种 ,
她非常喜欢抚摸同类的幼崽，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈspænjəl][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəːz] [hæd; həd] [ˈpʌpɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][wɜːr; wər]
that when a spaniel of my father's had puppies , and all but one were
那 什么时候 一个 西班牙猎犬 的 我的 父亲的 有 小狗 , 和 全部 但 一 是
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

我父亲的一只西班牙猎犬生了小狗，除了其中一只之外，其余的都被杀死了。

[ˈdʒuːnʊʊ] [wʊd] [teɪk] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmʌðər] ,
Juno would take every opportunity of stealing this from its mother ,
朱诺 会 拿 每一个 机会 的 偷窃 这 从 它是 母亲 ,
朱诺会抓住一切机会从它的母亲那里偷走它。

[ænd; ənd] [lɪk] [ænd; ənd][ˈfaːnd(ə)][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈtendərnəs] .
and lick and fondle it with the greatest tenderness .
和 舔 和 拏 它 和 这 最 压痛 .
用最温柔的方式舔舐和爱抚它。

[wen] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ] [θeft] , [fɪː; fɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
When the poor mother discovered the theft , she hastened to bring back her little
什么时候 这 贫穷的 母亲 发现 这 盗窃 , 她 加快 到 带来 后退 她 小的
[wʌn] ;
one ;
一 ;

可怜的母亲发现孩子被偷后，赶紧把孩子带了回来；

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ˈstouələn] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
only to be stolen again at the first opportunity , until at length ,
仅有的 到 是 被盗 再次 在 这 第一的 机会 , 直到 在 长度 ,
但一有机会就又被偷走了，直到最后，

[ˈdʒuːnʊʊ][ænd; ənd] [ˈbɪzi] [kɪld] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈpʌpɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [ɪkˈses] [ʌv; əv]
Juno and Busy killed the poor puppy between them , from excess of
朱诺 和 忙碌的 被杀 这 贫穷的 小狗 之间 他们 , 从 过量的 的
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

朱诺和布西因为过度溺爱而害死了那只可怜的小狗。

" [aɪ][kloʊz] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsetər] ,
" **I close this account of the setter ,**
" 我 关闭 这 帐户 的 这 塞特 ,
“我结束了对二传手的介绍，

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpəʊər] [ˈʌv; əv][dɔːgz][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər]
by giving an instance of the remarkable power of dogs to return to their
经过 给予 一个 实例 的 这 卓越 力量 的 狗 到 返回 到 他们的
[ˈhoʊmz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
homes from a distance ,
房屋 从 一个 距离 ,

通过举例说明狗从远处返回家中的惊人能力，

[soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪɡˈzempləˌfaɪd][baɪ][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈsetər] [flʌʃ] ,
so often cited , and which was exemplified by my father's setter Flush ,
所以 经常 引用 , 和 哪个 曾是 举例说明 经过 我的 父亲的 塞特 冲洗 ,
[ə; eɪ][dɔːg][ˈʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ˈvæljuː] .
a dog of remarkable beauty and value .
一个 狗 的 卓越 美丽 和 价值 :
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][dɔːg][kɑːrt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈlʌndən] ,
His master drove him in his dog cart as far as London ,
他的 掌握 驾驶 他 在 他的 狗 大车 作为 远的 作为 伦敦 ,
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈʌv; əv] [əˈbʌv] [ˈfɪfti] [maɪlz] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ɪn]
a distance of above fifty miles , being the first stage of a shooting excursion in
一个 距离 的 多于 五十 英里 , 存在 这 第一的 阶段 的 一个 射击 短途旅行 在
[əˈnʌðər] [ˈkaʊnti] .
another county .
其他 县 .

一只外形优美、价值非凡的狗。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][dɔːg][kɑːrt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈlʌndən] ,
His master drove him in his dog cart as far as London ,
他的 掌握 驾驶 他 在 他的 狗 大车 作为 远的 作为 伦敦 ,
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈʌv; əv] [əˈbʌv] [ˈfɪfti] [maɪlz] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ɪn]
a distance of above fifty miles , being the first stage of a shooting excursion in
一个 距离 的 多于 五十 英里 , 存在 这 第一的 阶段 的 一个 射击 短途旅行 在
[əˈnʌðər] [ˈkaʊnti] .
another county .
其他 县 .

距离超过五十英里，是前往另一个县进行射击远征的第一阶段。

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [kənˈstrʌktɪd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [er] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] ,
The carriage was so constructed , that the opening to admit air was above ,
这 运输 曾是 所以 建造 , 那 这 开幕 到 承认 空气 曾是 多于 ,
[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][saɪdʒ] ,
and not at the sides ,
和 不是 在 这 侧面 ,
[soʊ] [ðæt] [flʌʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [siːn] [ˈeni] [pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
so that Flush could not possibly have seen any part of the road .
所以 那 冲洗 可以 不是 可能 有 已见 任何 部分 的 这 路 .
[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] , [ðə; ði] [gruːm] [taɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] ,
On his arrival in town , the groom tied him up by a cord ,
在 他的 到达 在 镇 , 这 新郎 系 他 向上经过 一个 绳索 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈken(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈjɑːrd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wer] [maɪ] [ˈfɑːðər] [staːpt] .
with access to a kennel in the yard of the inn where my father stopped .
和 使用权 到 一个 狗窝 在 这 院子 的 这 客栈 在哪里 我的 父亲 停止 .
[hɪ; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][roʊp][hæd; həd]
He saw him the last thing at night , but in the morning the rope had
他 锯 他 这 最后的 事物 在 夜晚 , 但 在 这 早晨 这 绳索 有
[bɪn] [ˈseɪvɜːd] ,
been severed ,
到过 切断 ,

而不是在两侧，

[soʊ] [ðæt] [flʌʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [siːn] [ˈeni] [pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
so that Flush could not possibly have seen any part of the road .
所以 那 冲洗 可以 不是 可能 有 已见 任何 部分 的 这 路 .
[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] , [ðə; ði] [gruːm] [taɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] ,
On his arrival in town , the groom tied him up by a cord ,
在 他的 到达 在 镇 , 这 新郎 系 他 向上经过 一个 绳索 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈken(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈjɑːrd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wer] [maɪ] [ˈfɑːðər] [staːpt] .
with access to a kennel in the yard of the inn where my father stopped .
和 使用权 到 一个 狗窝 在 这 院子 的 这 客栈 在哪里 我的 父亲 停止 .
[hɪ; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][roʊp][hæd; həd]
He saw him the last thing at night , but in the morning the rope had
他 锯 他 这 最后的 事物 在 夜晚 , 但 在 这 早晨 这 绳索 有
[bɪn] [ˈseɪvɜːd] ,
been severed ,
到过 切断 ,

他到达镇上后，新郎用绳子把他绑了起来。

[wɪð; wɪθ] [ˈækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈken(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈjɑːrd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wer] [maɪ] [ˈfɑːðər] [staːpt] .
with access to a kennel in the yard of the inn where my father stopped .
和 使用权 到 一个 狗窝 在 这 院子 的 这 客栈 在哪里 我的 父亲 停止 .
[hɪ; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][roʊp][hæd; həd]
He saw him the last thing at night , but in the morning the rope had
他 锯 他 这 最后的 事物 在 夜晚 , 但 在 这 早晨 这 绳索 有
[bɪn] [ˈseɪvɜːd] ,
been severed ,
到过 切断 ,

父亲下榻的旅馆院子里有一个犬舍，可以进入犬舍。

[hɪ; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][roʊp][hæd; həd]
He saw him the last thing at night , but in the morning the rope had
他 锯 他 这 最后的 事物 在 夜晚 , 但 在 这 早晨 这 绳索 有
[bɪn] [ˈseɪvɜːd] ,
been severed ,
到过 切断 ,

他晚上最后见到他时，绳子已经被割断了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and the dog was gone .
和 这 狗 曾是 已消失 .

狗不见了。

[ɔːl]
All
全部

全部

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[ɪnˈkwaɪəriz] [pruːvd] [ˈfruːtləs] ,
inquiries proved fruitless ,
查询 已证实 徒劳无功 ,

调查毫无结果。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [greɪt] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [ˈtemptɪd] [sʌm; səm][wʌn]
it was supposed the great value of the dog had tempted some one
它 曾是 据称 这 伟大的 价值 的 这 狗 有 受诱惑 一些 一
[tuː; tə] [pərˈlɔɪn] [hɪm; ɪm] ,
to purloin him ,
到 窃 他 ,

人们猜测，正是这条狗的高价值诱使有人将其偷走。

[ænd; ʌnd][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [raʊt] [hoʊm][hɪz; ɪz] [læmenˈteɪʃənz] .
and in great trouble his master wrote home his lamentations .
和 在 伟大的 麻烦 他的 掌握 写道 家 他的 哀歌 .

主人遇到大麻烦，便写信回家倾诉。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪst] ,
Late in the evening of the day in which he was missed ,
晚的 在 这 晚上 的 这 天 在 哪个 他 曾是 错过 ,

在他被人们发现的那天傍晚，

[maɪ] [ˈmʌðər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈwaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst]
my mother heard a scratching and whining at the front door , as she passed
我的 母亲 听到 一个 抓挠 和 抱怨 在 这 正面 门 , 作为 她 通过了
[θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
through the hall .
通过 这 大厅 .

我母亲经过走廊时，听到前门传来抓挠和呜咽声。

[nɔːt] [səˈpəʊzɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [hiːd] [aɪ ˈtiː] .
Not supposing in any way it could relate to her , she did not heed it .
不是 假如 在 任何 方式 它 可以 涉及 到 她 , 她 做过 不是 注意 它 .

她认为这件事与自己没有任何关系，所以没有理会。

[ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [bɑːrk][met][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
In about half an hour a smothered bark met her ears ,
在 关于 一半 一个 小时 一个 窒息 吠 遇见 她 耳朵 ,

大约半小时后，她听到一声闷闷的犬吠。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [æsərˈteɪn] [ðə; ði]
and then she ordered a servant to open the hall door and ascertain the
和 然后 她 订购 一个 仆人 到 打开 这 大厅 门 和 探明 这
[kɔːz] .
cause .
原因 .

然后她吩咐仆人打开大厅的门，查明原因。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [pʊr] [flʌ] — [wet] , ['dɜ:rti] , ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] ['wɪri] ;
There was poor Flush — wet , dirty , hungry , and weary ;
那里 曾是 贫穷的 冲洗 — 湿的 , 肮脏的 , 饥饿的 , 和 厌倦 ;

可怜的弗拉什——又湿又脏又饿又疲惫；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
with the remainder of the rope hanging to his neck .
和 这 余 的 这 绳索 绞刑 到 他的 脖子 .

绳子剩下的部分挂在他的脖子上。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [dɔ:ɡ] ,
He had never been a house dog ,
他 有 绝不 到过 一个 房子 狗 ,

他从来就不是一只家犬。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət]
and that he should seek the dwelling - house rather than the stable at
和 那 他 应该 寻找 这 住宅 - 房子 相当 比 这 稳定的 在

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
some little distance ,
一些 小的 距离 ,

他应该寻找稍远处的住所，而不是马厩。

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'ɡæsəti] ; [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðer; ðər] [mɔ:r]
was another proof of his sagacity ; he knew he should be there more
曾是 其他 证明 的 他的 睿智 ; 他 知道 他 应该 是 那里 更多的

[ɪ'mi:diətli] [kæəd] [fɔ:r; fər] ,
immediately cared for ,
立即地 关心 为了 ,

这再次证明了他的睿智；他知道自己应该在那里得到更及时的照顾。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] .
and so he was .
和 所以 他 曾是 .

事实的确如此。

[maɪ] ['mʌðər] [fed] [hɪm; ɪm][hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] , [stretʃt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , [hi:; hi][fər'ɡɑ:t][hɪz; ɪz]
My mother fed him herself ; and , stretched before the fire , he forgot his
我的 母亲 美联储 他 她自己 ; 和 , 拉伸 前 这 火 , 他 忘了 他的

[ˈtrʌblz] .
troubles .
麻烦 .

我母亲亲自喂他吃饭；他躺在火炉前，忘记了所有的烦恼。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nu:z] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][poʊst] [wʊd] [teɪk]
The joyful news was conveyed to my father , as fast as the post would take
这 快乐 消息 曾是 传递 到 我的 父亲 , 作为 快速地 作为 这 邮政 会 拿

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

这个令人欣喜的消息以最快的速度通过邮递员送到了我父亲手中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [flʌ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and from that time Flush was a companion in the drawing - room ,
和 从 那 时间 冲洗 曾是 一个 伴侣 在 这 绘画 - 房间 ,

从那时起，弗拉什就成了客厅里的伴侣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
as well as in the shooting excursion .
作为 出色地 作为 在 这 射击 短途旅行 .

以及在射击旅行中。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['spænjəl] ['ɔ:lmʊst] [pri'klu:dz] [ə; eɪ] ['seprət] [ɪnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪn]
The infinite variety of spaniels almost precludes a separate enumeration of each in
这 无限 种类 的 西班牙猎犬 几乎 排除 一个 分离 枚举 的 每个 在
[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wɜ:rk] ,
a limited work ,
一个 有限的 工作 ,
由于西班牙猎犬的种类繁多, 几乎不可能在篇幅有限的作品中逐一列举。

[aɪ][æɪ; əɪ] , [ðerfɔ:ɾ] , [kən'faɪn] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:ɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks] .
I shall , therefore , confine myself to a few general remarks .
我 将 , 所以 , 局限 我 到 一个 很少 一般的 评论 .

因此, 我将仅作几句概括性评论。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['setər] , [æz; əz][ðə; ði] ['setər] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['spænjəl] ,
He may be called a small setter , as the setter is called a large spaniel ,
他 可能 是 称为 一个 小的 塞特 , 作为 这 塞特 是 称为 一个 大的 西班牙猎犬 ,
他或许可以被称为小型塞特犬, 就像塞特犬通常被称为大型西班牙猎犬一样。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔ:ŋ] [her] [ænd; ənd] [ɪrʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sɪlkən] [ɪn][ɪts]
having the same long hair and ears ; but the former is even more silken in its
拥有 这 相同的 长的 头发 和 耳朵 ; 但 这 以前的 是 甚至 更多的 丝 在 它是
['tekstʃər] .
texture .
质地 .

拥有同样长长的头发和耳朵; 但前者的质地更加丝滑。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪ 'ti:] [kə:lz] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
With some it curls more , and is a little
和 一些 它 卷发 更多的 , 和 是 一个 小的
有些卷曲得更厉害, 而且有点

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 126**]
[页 -]

[第126页]

['hɑ:rʃər] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; əɾ] ['fa:ndəʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
harsher , and these are fonder of the water than the others .
更严厉 , 和 这些 是 更爱 的 这 水 比 这 其他的 .
更严酷, 而且这些植物比其他植物更喜欢水。

[ðer; ðər] [ə'tætʃmənts] [ɑ:r; əɾ] [strɔ:ŋ] , [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [greɪt] ,
Their attachments are strong , their intelligence great ,
他们的 附件 是 强的 , 他们的 智力 伟大的 ,
他们感情深厚, 才智过人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [sɔ:t] [æz; əz] [pets] ;
and the beauty of some of them makes them much sought as pets ;
和 这 美丽 的 一些 的 他们 制作 他们 很多 寻求 作为 宠物 ;
[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ,
they are ,
他们 是 ,
它们中有些品种的美貌使它们成为非常受欢迎的宠物; 它们是,

[haʊ'evər] , ['dʒen(ə)rəli]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] .
however , generally useful to the sportsman .
然而 , 一般来说 有用 到 这 运动员 .

不过, 对运动员来说通常很有用。

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][leɪd][tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] ,
The only fault which can be laid to their charge ,
这 仅有的 过错 哪个 能 是 铺设 到 他们的 收费 ,
唯一可以归咎于他们的过错是,

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'hæps][ˈoʊnli][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] , [ɪz] ,
and this perhaps only extends to a few , is ,
和 这 也许 仅有的 扩展 到 一个 很少 , 是 ,
或许这种情况只适用于少数人, 是吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [lʌv] [st'reɪndʒəz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [frendz] .
that they are apt to love strangers as well as friends .
那 他们 是 易于 到 爱 陌生人 作为 出色地 作为 朋友们 .
他们往往既喜欢朋友, 也喜欢陌生人。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
As an instance to the contrary , was a beautiful little red and white
作为 一个 实例 到 这 相反 , 曾是 一个 美丽的 小的 红色的 和 白色的
[ˈblenɪm] ,
Blenheim ,
布伦海姆 ,
相反的例子是一架漂亮的小红白相间的布伦海姆飞机。

[huː] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'soʊjəbl] , [ænd; ənd] [huːz] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɪn] .
who was most unsociable , and whose affections were most difficult to win .
WHO 曾是 最多 不善交际 , 和 谁 情感 是 最多 难的 到 赢 .
谁最不善交际, 谁的感情最难赢得。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wen] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd] [tuː]
I , however , succeeded , when on a visit to her mistress ; and two
我 , 然而 , 成功了 , 什么时候 在 一个 访问 到 她 情妇 ; 和 二
[ˈjɪrz] [æftər] ,
years after ,
年 后 ,
然而, 我成功了, 当时我去拜访她的女主人; 两年后,

[wen] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ][ˈvɪzɪt] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
when I repeated my visit , expected to have the same difficulty .
什么时候 我 重复 我的 访问 , 预期的 到 有 这 相同的 困难 .
当我再次来访时, 预计会遇到同样的困难。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][bəːrk][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [br'keɪm] ['saɪlənt] ,
She , however , when the first bark had been given , became silent ,
她 , 然而 , 什么时候 这 第一的 吠 有 到过 给定 , 成为 沉默的 ,
然而, 当第一声吠叫之后, 她便沉默了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['feɪvər] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][baɪt][ɑːn][ðə; ði] [hiːl] ,
and she did not favour me with a sly bite on the heel ,
和 她 做过 不是 偏爱 我 和 一个 狡猾 咬 在 这 脚跟 ,
她并没有像往常那样偷偷咬我的脚后跟。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .
as she was in the habit of doing to strangers .
作为 她 曾是 在 这 习惯 的 正在做 到 陌生人 .
她习惯性地对陌生人这样做。

[br'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt]
Before the evening was over , the recognition was complete , and she jumped
前 这 晚上 曾是 超过 , 这 认出 曾是 完全的 , 和 她 跳了起来
[ˈɪntuː][maɪ][ləp] .
into my lap .
进入 我的 膝 .
夜幕降临之前, 她已经认出了我, 并跳到我的腿上。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['vʌlgər]
Her mistress took pains to prevent her from coming in contact with vulgar
她 情妇 采取 疼痛 到 防止 她 从 未来 在 接触 和 庸俗
[dɒːgz] ,
dogs ,
狗 ,

她的女主人费尽心思不让她接触那些粗俗的狗。

[ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜːr; hər] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['hæbɪts] ,
always thought her possessed of the most refined habits ,
总是 想法 她 拥有 的 这 最多 精制 习惯 ,

我一直觉得她拥有最优雅的习惯，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [fæt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [soʊ] ['delɪkətli] .
and was sure she never would be too fat , because she ate so delicately .
和 曾是 当然 她 绝不 会 是 也 胖的 , 因为 她 吃 所以 轻柔地 .

她确信自己永远不会太胖，因为她吃东西很讲究。

[wʌn] ['iːvɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈsoʊ(ə)l][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv]
One evening , a small , social party of us were listening to the music of
一 晚上 , 一个 小的 , 社会的 派对 的 我们 是 聆听 到 这 音乐 的
['hændl] ,
Handel ,
亨德尔 ,

一天晚上，我们几个朋友聚在一起听亨德尔的音乐。

[ˈeksɪkjʊːtɪd][baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [pər'fɔːrmərz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [wen] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
executed by two of the finest performers in the world , when through the door ,
执行 经过 二 的 这 最好的 表演者 在 这 世界 , 什么时候 通过 这 门 ,

由两位世界上最优秀的表演者演绎，当他们穿过这扇门时，

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ['oʊpən] , [ˈfæni] [ɡlaɪdɪd][ɪn] ,
which stood a little way open , Fanny glided in ,
哪个 站立 一个 小的 方式 打开 , 触 滑翔 在 ,
门微微敞开着，芬妮滑了进去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][fæt][ænd; ænd] [skɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
with a large piece of fat and skin in her mouth .
和 一个 大的 片 的 胖的 和 皮肤 在 她 嘴 .

嘴里含着一大块脂肪和皮。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd]
I thought I was the only person who saw her , and
我 想法 我 曾是 这 仅有的 人 WHO 锯 她 , 和

我以为只有我一个人看到她，

[[ˌpiː 'dʒɪː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stiːl] ; [ˈprez(ə)ntli] [maɪ] [aɪ] [kɔːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
remained quite still ; presently my eye caught that of the gentleman of the house ,
剩余 相当 仍然 ; 目前 我的 眼睛 捕捉 那 的 这 绅士 的 这 房子 ,

他一动不动地站着；过了一会儿，我的目光与这家的男主人相遇了。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsou][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ekwə'nɪməti]
who made a sign that he also had discovered her , and our equanimity
WHO 制成 一个 符号 那 他 还 有 发现 她 , 和 我们的 平静

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .
was much disturbed .
曾是 很多 不安 .

他示意我们也发现了她，我们的平静顿时被打破了。

[ʃiː, ʃi] [kraʊtʃt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
She crouched rather than walked round the room ,
她 蹲着 相当 比 步行 圆形的 这 房间 ,
她没有在房间里走动，而是蹲着身子。

[ˈdræɡɪŋ] [hɜːr; hər] [bə:n] [buːʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkətli] - [ˈtɪntɪd] [saɪk]
dragging her bonne bouche over the rich folds of the delicately - tinted silk
拖拽 她 好 博切 超过 这 富有的 折叠 的 这 轻柔地 - 有色 丝绸
[ˈdæməsk] [ˈkɜːtənz] ,
damask curtains ,
绫 窗帘 ,
她用甜嘴拂过色彩柔和的丝绸锦缎窗帘的层叠褶皱，

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [əˈpaːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tɪl] [ʃiː, ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈveri] [əbˈskjʊr] [ˈkɔːrnər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
as they lay upon the ground , till she reached a very obscure corner under the
作为 他们 躺 之上 这 地面 , 直到 她 达到 一个 非常 朦胧 角落 在下面 这
[piˈænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,
她们躺在地上，直到她找到钢琴下面一个非常隐蔽的角落。

[wer] [ʃiː, ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːrˈself] .
where she proceeded to enjoy herself .
在哪里 她 继续 到 享受 她自己 .
随后她便尽情享受起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] , " [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˈfæni] ? " [wʌz; wəz]
As soon as the glorious music was concluded , " Did you see Fanny ? " was
作为 很快 作为 这 辉煌 音乐 曾是 结束 , " 做过 你 看 舢 ? " 曾是
[ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
the exclamation ,
这 感叹 ,
美妙的音乐刚一结束，就有人惊呼：“你看到芬妮了吗？ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [wʌz; wəz] [ˈdræɡd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst][ˈmɔːrs(ə)l][wʌz; wəz] [dɪˈvaʊəd] ;
and the delinquent was dragged out before the last morsel was devoured ;
和 这 不良少年 曾是 拖拽 出去 前 这 最后的 小块 曾是 吞噬 ;
[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pruːf] [ˈpɑːzətɪv] .
so there was proof positive .
所以 那里 曾是 证明 积极的 .
罪犯还没吃完最后一口就被拖了出去；所以证据确凿。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
The next morning the cook told her mistress that she was in the habit of
这 下一个 早晨 这 厨师 讲述 她 情妇 那 她 曾是 在 这 习惯 的
[ˈstiːɪŋ] [sʌtʃ] [ˈmɔːsəlz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,
stealing such morsels as I have described ,
偷窃 这样的 小块 作为 我 有 描述 ,
第二天早上，厨娘告诉女主人，她经常偷吃我刚才描述的那种食物。

[ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and hiding them ,
和 隐藏 他们 ,
并将它们藏起来，
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ˈoʊnli] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ʃiː, ʃi] [[ðə; ði] [kʊk]] [wʌz; wəz] [ɡɔːn]
and that she only took them out to eat when she [the cook] was gone
和 那 她 仅有的 采取 他们 出去 到 吃 什么时候 她 [这 厨师] 曾是 已消失

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
to church .
到 教会 .
而且她只在她（厨娘）去教堂的时候带他们出去吃饭。

[pʊr] [ˈfæniːz] [ˌrepjuːteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪˈfaɪnmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈklaʊdɪd] .
Poor Fanny's reputation for refinement was for ever clouded .

贫穷的 芬妮的 名声 为了 精炼 曾是 为了 曾经 阴天 .
可怜的范妮，她优雅高贵的名声从此蒙上了阴影。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈspænjəl] , [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈraɪəti] [wɪtʃ] [ˈteɪks] [tuː; tə][ðə; ði]
In the same house lived a larger spaniel , of the variety which takes to the
在 这 相同的 房子 居住地 一个 更大的 西班牙猎犬 , 的 这 种类 哪个 需要 到 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

同一栋房子里还住着一只体型较大的西班牙猎犬，它是那种喜欢玩水的品种。

[ænd; ʌnd] [neɪmd] [ˈflɔːrə] .
and named Flora .
和 命名 弗洛拉 .

并命名为弗洛拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [haʊs] - [dɔːg] , [ænd; ʌnd] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈʌndər][noʊ] [rɪˈstreɪnt]
She was an excellent house - dog , and , generally speaking , under no restraint
她 曾是 一个 出色的 房子 - 狗 , 和 , 一般来说 请讲 , 在下面 不 克制
.
:
.

她是一只非常优秀的家犬，而且一般来说，没有受到任何约束。

[sʌm; səm][əˈlɑːrm] , [haʊˈevər] , [ɔːˈkeɪzənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈriːəl][ɔːr] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈæksɪdənt] ,
Some alarm , however , occasioned by a real or reported accident ,
一些 警报 , 然而 , 引发 经过 一个 真实的或者 据报道 事故 ,

然而，一些由真实或已报道的事故引起的恐慌，

[kɔːzd] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈmæstər] [rɪˈzaɪdɪd] , [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [æn; ən]
caused the magistrate of the town in which her master resided , to issue an
导致 这 地方法官 的 这 镇 在 哪个 她 掌握 居住地 , 到 问题 一个
[ˈɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

她促使她主人居住地的镇长下令，

[ðæt] [noʊ][dɔːgz][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈoʊnərz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈmʌzld] .
that no dogs should leave the premises of their owners without being muzzled .
那 不 狗 应该 离开 这 前提 的 他们的 所有者 没有 存在 戴口套 .

任何犬只离开主人住所时都必须戴上嘴套。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈflɔːrə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [hæd; həd] [ðɪs] [ˈɪnstɹəmənt] [pʊt]
Accordingly , Flora , when she went out with the servant , had this instrument put
因此 , 弗洛拉 , 什么时候 她 去 出去 和 这 仆人 , 有 这 乐器 放
[ɑːn] ;
on ;
在 ;

因此，弗洛拉和仆人外出时，就让人把这件东西戴上了；

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] , [traɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] , [bʌt; bət]
she hated it at first , tried all she could to get it off , but
她 憎恨 它 在 第一的 , 尝试 全部 她 可以 到 得到 它 离开 , 但

她一开始很讨厌它，想尽一切办法想把它弄掉，但是

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
at **length** **appeared** **to** **become** **indifferent** **to** **the** **confinement** **which** **it**
在 长度 出现 到 变得 冷漠 到 这 监禁 哪个 它
[prə'duːst] .
produced .
生产 .

最终，它似乎对这种限制所造成的束缚漠不关心了。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [mɔːr] ['kerləsli] ['bʌklɪd] [ɑːn] , [ænd; ænd]
In **consequence** **of** **this** , **it** **was** , **perhaps** , **more** **carelessly** **buckled** **on** , **and**
在 结果 的 这 , 它 曾是 , 也许 , 更多的 粗心大意 弯曲 在 , 和
[wʌn] [deɪ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɔːf] ,
one **day** **it** **came** **off** ,
一 天 它 来了 离开 ,

因此，它可能被系得更加随意，有一天就脱落了。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [stuːpt] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [pleɪs] ; ['flɔːrə] , [hʌʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk]
and **the** **man** **stooped** **to** **put** **it** **in** **its** **place** ; **Flora** , **however** , **was** **too** **quick**
和 这 男人 弯腰 到 放 它 在 它是 地方 ; 弗洛拉 , 然而 , 曾是 也 快的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for **him** ,
为了 他 ,

于是那人弯下腰去把它放回原位；然而，弗洛拉动作太快，他抢先一步。

[fiː; ji] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] [pɑːnd] ,
she **took** **it** **up** **in** **her** **mouth** , **plunged** **with** **it** **into** **a** **neighbouring** **pond** ,
她 采取 它 向上 在 她 嘴 , 暴跌 和 它 进入 一个 邻接 池塘 ,
[ɪ] ,
她把它叼在嘴里，然后叼着它跳进了附近的一个池塘里。

[ænd; ænd] [wen] [fiː; ji] [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['diːpest] [pɑːrt] , [draːpt] [ðə; ði] ['mʌzl] ['ɪntuː][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd]
and **when** **she** **reached** **the** **deepest** **part** , **dropped** **the** **muzzle** **into** **it** , **and**
和 什么时候 她 达到 这 最深处 部分 , 掉落 这 枪口 进入 它 , 和
[swæm] [bæk] ,
swam **back** ,
游泳 后退 ,

当她游到最深处时，把嘴伸进水里，然后游了回来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪŋ] [dɪ'laɪt] .
with **her** **countenance** **expressing** **delight** .
和 她 面容 表达 喜 .
[ɪ] ,
她脸上露出喜悦的表情。

[ɔːl] [dɔːgz][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bred] , [ænd; ænd][em] . [blɑː'zeɪ] [telz] [juː 'es] ,
All **dogs** **enjoy** **the** **sport** **to** **which** **they** **are** **bred** , **and** **M** . **Blase** **tells** **us** ,
全部 狗 享受 这 运动 到 哪个 他们 是 繁殖 , 和 M . 布莱斯 讲述 我们 ,
[ɪ] ,
所有狗狗都喜欢它们所从事的运动，M. Blase 告诉我们：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] ['juːtɪŋ] [nɪr] [vəə'sai] , [wen] [hɪz; ɪz] [frend] , [em] .
that **he** **was** **once** **shooting** **near** **Versailles** , **when** **his** **friend** , **M** . **Guilleman** ,
那 他 曾是 一次 射击 靠近 凡尔赛 , 什么时候 他的 朋友 , M .
[ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
accompanied **him** ,
伴随 他 ,

他曾有一次在凡尔赛附近拍摄，当时他的朋友吉耶曼先生陪同他一起。

[wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [waɪld] [dʌks] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] .
with **permission** **to** **kill** **wild** **ducks** **on** **the** **preserve** .
和 允许 到 杀 荒野 鸭子 在 这 保存 .
[ɪ] ,
获准在保护区内猎杀野生鸭子。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][dɔːg] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] ,
There was but one dog between them , but at the first shot ,
那里 曾是 但 一 狗 之间 他们 , 但 在 这 第一的 射击 ,
他们之间只有一条狗, 但第一枪响后,

[ə; eɪ] [faɪn] ['spænjəl][ræn][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
a fine spaniel ran up to them at full speed .
一个 美好的西班牙猎犬 跑 向上 到 他们 在 满的 速度 .
一只漂亮的西班牙猎犬全速朝他们跑来。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ʌnd] [kə'reɪn] [em] . - , [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] — "
He plunged into the water , and caressing M . Guilleman , seemed to say — "
他 暴跌 进入 这 水 , 和 爱抚 M . - , 似乎 到 说 — "
[hɪr] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ;
Here I am at your service ;
这里 我 是 在 你的 服务 ;
他纵身跃入水中, 抚摸着吉勒曼先生, 仿佛在说——“我随时为您效劳;

[ə'mjuːz][em 'iː] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .
amuse me , and I will amuse you .
娱乐 我 , 和 我 将要 娱乐 你 .
你逗我开心, 我也会逗你开心。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pər'suːd] [ðer; ðær][spɔːrt][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][dɔːg] [pruːvd] ['eksələnt] .
" The gentlemen pursued their sport all day , and the dog proved excellent .
" 这 先生们 追击 他们的 运动 全部 天 , 和 这 狗 已证实 出色的 .
“先生们一整天都在进行他们的运动, 而那条狗的表现非常出色。”

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][spɔːrt]['oʊvər] , [ɔːf] [hiː; hi][set][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,
No one appeared to own him ; but the sport over , off he set at full gallop ,
不 一 出现 到 自己的 他 ; 但 这 运动 超过 , 离开 他 放 在 满的 驰骋 ,
似乎没有人拥有他; 但比赛结束了, 他便全速飞奔而去。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
and they saw him no more .
和 他们 锯 他 不 更多的 .
他们再也没见过他。

[ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [huː] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] ,
They spoke of him to the keeper of the water , who informed them ,
他们 辐 的 他 到 这 守门员 的 这 水 , WHO 知情的 他们 ,
他们把他的事告诉了水务官, 水务官告诉了他们:

[ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ['lɪvɪŋ] [tuː] [liːgz] ['dɪstənt] ,
that the dog belonged to a sportsman living two leagues distant ,
那 这 狗 属于 到 一个 运动员 活的 二 联赛 遥远 ,
这条狗属于一位住在两里格之外的猎人。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] .
who was at that time laid up with the gout .
WHO 曾是 在 那 时间 铺设 向上 和 这 痛风 .
当时他正因痛风卧床不起。

" [ðə; ði][dɔːg] [noʊz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kiːpər] , " [ðæt] ['pɜːsənz] [kʌm] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪr] ['evri]
" The dog knows , " added the keeper , " that persons come to shoot here every
" 这 狗 知道 , " 额外 这 守门员 , " 那 人 来 到 射击 这里 每一个
[ˈsʌndeɪ] ;
Sunday ;
星期日 ;
“这条狗知道,”管理员补充道, “每个星期天都有人来这里打猎;

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [ˈregjələri] [meɪks]
and on that day , regularly makes
和 在 那 天 , 经常 制作

那天, 他照常.....

[ˌpi: ˈdʒi:] -
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
his appearance .
他的 外貌 :

他的外貌。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈspɔ:rtsmən] [hu:m] [hi; hi] [mi:ts] , [hi; hi] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə]
Having done his duty for the first sportsman whom he meets , he returns to
拥有 完毕 他的 责任 为了 这 第一的 运动员 谁 他 满足 , 他 返回 到
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
his master .
他的 掌握 :

他为遇到的第一位运动员尽到了职责后, 便返回了主人身边。

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n][dɔ:gz] , [vəʊtʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]
" Mr . Martin , in his clever little treatise on dogs , vouches for the truth of
" 先生 . 马丁 , 在 他的 聪明的 小的 论文 在 狗 , 代金券 为了 这 真相 的
[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ˈstɔ:ri] :
the following story :
这 下列的 故事 :

马丁先生在他那篇关于狗的精辟小论中, 证实了以下故事的真实性:

— " [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [bu:ts] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪsɪz] [broʊk] .
— "One morning , as a lady was lacing her boots , one of the laces broke .
— " — 早晨 , 作为 一个 女士 曾是 系带 她 靴子 , 一 的 这 鞋带 打破 .
—“一天早上, 一位女士正在系靴子鞋带, 结果其中一根鞋带断了。

[ʃi; ji] [ˈpleɪfəli] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][pet] [ˈspænjəl] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
She playfully said to her pet spaniel who was standing by her ,
她 嬉戏地 说 到 她 宠物 西班牙猎犬 WHO 曾是 常设 经过 她 ,
她俏皮地对站在身旁的宠物西班牙猎犬说:

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][em ˈi:] [əˈnʌðər] [bu:t] [leɪs] ,
' I wish you would find me another boot lace ,
- 我 希望 你 会 寻找 我 其他 启动 蕾丝 ,
我希望你能帮我找到另一根鞋带。

- [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt]
' but having managed to use that which was broken , she thought no more about
- 但 拥有 管理 到 使用 那 哪个 曾是 破碎的 , 她 想法 不 更多的 关于
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

但她既然已经能够利用那件破损的东西, 就没再想这件事了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [bu:ts] ,
On the following morning , when she was again lacing her boots ,
在 这 下列的 早晨 , 什么时候 她 曾是 再次 系带 她 靴子 ,
第二天早上, 当她再次系鞋带时,

[ðə; ði][dɔ:g][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˈsɪlkən] [bu:t] - [leɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the dog ran up to her with a new silken boot - lace in his mouth .
这 狗 跑 向上 到 她 和 一个 新的 丝 启动 - 蕾丝 在 他的 嘴 .

那只狗嘴里叼着一根新的丝质鞋带, 朝她跑去。

[ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ə'meɪzmənt] ; [fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [əb'teɪnd] [aɪ'tiː][noʊ][wʌn]
This created general amazement ; for where the dog had obtained it no one
这 创建 一般的 惊愕 ; 为了 在哪里 这 狗 有 获得 它 不 一
[kʊd; kəd] [tel] .
could tell .
可以 告诉 .

这引起了大家的普遍惊奇；因为没有人知道这只狗是从哪里得到它的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'boɪnd] [aɪ'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn]
There was no doubt , however , that he had purloined it from some one
那里 曾是 不 怀疑 , 然而 , 那 他 有 被盗 它 从 一些 一
[els] .
else .
别的 .

然而，毫无疑问，他是从别人那里偷来的。

" [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spænjəl] , [brɪ'boːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
" **A black and white spaniel , belonging to a friend of mine ,**
" 一个 黑色的 和 白色的 西班牙猎犬 , 属于 到 一个 朋友 的 矿 ,
"我朋友的一只黑白相间的西班牙猎犬，

[siːmd] [tuː; tə][ʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['wɪspəd]
seemed to understand everything said to him , and if his master whispered
似乎 到 理解 一切 说 到 他 , 和 如果 他的 掌握 低声说道
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
in his ear ,
在 他的 耳朵 ,

他似乎能听懂别人对他说的话，即使主人在他耳边低语，他也能听懂。

" [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mæstər] ,
" **Find something for your master ,**
" 寻找 某物 为了 你的 掌握 ,
"为你的主人找点东西吧。"

" ['evri] [luːs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]
" **every loose article which he could carry was sure to be laid at his**
" 每一个 松动的 文章 哪个 他 可以 携带 曾是 当然 到 是 铺设 在 他的
['mæstə-z] [fi:t] ,
master's feet ,
硕士学位 脚 ,
"他能携带的每一件零碎物品，都一定会放在他主人的脚边。"

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɑːk] [ðer; ðər][wɜːrk] -
and frequently the ladies of the family were obliged to lock their work -
和 频繁地 这 女士们 的 这 家庭 是 有义务 到 锁 他们的 工作 -
[bɑːksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

而且，家里的女性成员常常被迫锁上她们的工作箱。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]['kɑːntents][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kæriɪd] [ɔːf][baɪ] [dæʃ] .
to prevent their contents from being carried off by Dash .
到 防止 他们的 内容 从 存在 携带 离开 经过 短跑 .
防止里面的东西被达什带走。

[ɪf] [wʌn] [glʌv] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
If one glove were missing , and the other were shown to him ,
如果 一 手套 是 丢失的 , 和 这 其他 是 所示 到 他 ,
如果一只手套不见了，而另一只手套被拿给他看，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rest][tɪl][hi:; hi][hæd; həd][faʊnd][aɪ'ti:]; [ænd; ənd] ,
he did not rest till he had found it ; and ,
他 做过 不是 休息 直到 他 有 成立 它 ; 和 ;
他不找到它就浑身解数；而且，

[wʌn][deɪ][aɪ][sɔ:] [hɪm; ɪm][pʊʃ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['mju:zɪk] - [bʊks][ɔ:f][ə; eɪ][wʌt] - [nɑ:t] ,
one day I saw him push a pile of music - books off a What - not ,
一 天 我 锯 他 推 一个 桩 的 音乐 - 图书 离开 一个 什么 - 不是 ;
有一天，我看到他把一堆乐谱从一个杂物架上推了下来。

[ænd; ənd][dræg][ə; eɪ][glʌv][aʊt][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][di:md][ɪrɪ'kʌvərəbl] .
and drag a glove out which had been deemed irrecoverable .
和 拖 一个 手套 出去 哪个 有 到过 被认为 无法挽回 .
然后拖出一只被认为无法修复的手套。

[ə; eɪ][kʌntrɪmən] , [tʃɑ:rdʒd][wɪð; wɪθ]
A countryman , charged with
一个 同胞 , 带电 和
一名同乡，被指控

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]
[第130页]

[ə; eɪ][lɛtər][tu:; tə][bɪ; bi][dɪ'lɪvəd][tu:; tə][dæʃɪz][mæstər] ,
a letter to be delivered to Dash's master ,
一个 信 到 是 发表 到 冲刺的 掌握 ;
一封要交给达什主人的信，

[ə'raɪvd][æ; tɪ][ðə; ði][haʊs][waɪl][ðæt][dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æ; tɪ][brekfəst] .
arrived at the house while that gentleman was at breakfast .
到达的 在 这 房子 尽管 那 绅士 曾是 在 早餐 .
我到达时，那位先生正在吃早餐。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʃoʊn][ɪntu:][ə; eɪ][pɑ:rlər] , [wer][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][sɪt][daʊn] ,
The man was shown into a parlour , where he was about to sit down ,
这 男人 曾是 所示 进入 一个 客厅 , 在哪里 他 曾是 关于 到 坐 向下 ;
那人被领进一间客厅，正要坐下时，

[wen][ə; eɪ][graʊl][sə'lu:tɪd][hɪz; ɪz][ɪrɪz] .
when a growl saluted his ears .
什么时候 一个 咆哮 敬礼 他的 耳朵 .
一声低吼传入他的耳中。

[tɜ:rnɪŋ][raʊnd] , [hi:; hi][sɔ:] [dæʃ][laɪn][ɪn][ə; eɪ][tʃer][nɪr][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [hu:] [rɪəd][hɪz; ɪz]
Turning round , he saw Dash lying in a chair near the fire - place , who reared his
转弯 圆形的 , 他 锯 短跑 说谎 在 一个 椅子 靠近 这 火 - 地方 ; who 饲养 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
他转过身，看到达什躺在壁炉旁的椅子上，达什抬起了头。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bel] - [pʊl][hæŋɪŋ][kloʊz][baɪ] , [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][pɔ:] [ɪn][aɪ'ti:] .
and the ring of the bell - pull hanging close by , he put his paw in it .
和 这 戒指 的 这 钟 - 拉 绞刑 关闭 经过 , 他 放 他的 爪子 在 它 .
他听到附近悬挂的拉铃发出叮当声，便把爪子伸了进去。

[æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ðə; ði][mæn][ə'temptɪd][tu:; tə][sɪt] , [soʊ][ɔ:f(ə)n][dɪd][dæʃ][graʊl] ;
As often as the man attempted to sit , so often did Dash growl ;
作为 经常 作为 这 男人 尝试过 到 坐 , 所以 经常 做过 短跑 咆哮 ;
每当那人试图坐下时，达什就会发出低吼声；

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [kɜːri'ɑ:səti] ['bi:ɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,
till at last the stranger's curiosity being excited ,
直到 在 最后的 这 陌生人的 好奇心 存在 兴奋的 ,

最后, 陌生人的好奇心被激发了出来。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði][dɔ:g] [wʊd] [du:] [ɪf] [hi:; hi] [ˌpə:si'viəd] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; ei] [tʃer] .
as to what the dog would do if he persevered , he sat down in a chair .
作为 到 什么 这 狗 会 做 如果 他 坚持不懈 , 他 卫星 向下 在 一个 椅子 .

至于如果他坚持下去, 那条狗会怎么样, 他便坐到了椅子上。

[dæʃ] [ðen] [ɪ'fektʃuəli] [pʊld] [ðə; ði] [bel] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
Dash then effectually pulled the bell ; and the servant who answered the summons ,
短跑 然后 有效地 拉 这 钟 ; 和 这 仆人 WHO 回答 这 传票 ,

达什随即拉响了铃铛; 应召而来的仆人,

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɔ:nɪʃt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hu:] [hæd; həd] [rʌŋ] .
was much astonished when he heard who had rung .
曾是 很多 惊讶 什么时候 他 听到 WHO 有 梯子 .

当他听到是谁打来的电话时, 他非常惊讶。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [pli:zd] ,
He , however , was equally pleased ,
他 , 然而 , 曾是 同样地 高兴 ,

然而, 他也同样感到高兴。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] [ə; ei] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ˌsɜ:rvənt] .
for it explained a mystery which had long puzzled him and his fellow servants .
为了 它 解释 一个 神秘 哪个 有 长的 困惑 他 和 他的 同伴 仆人 .

因为它解开了困扰他和他的仆人们许久的谜团。

[aɪ 'ti:] [si:md] ,
It seemed ,
它 似乎 ,

似乎,

[ðæt] [wen'evər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ʌp][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mæstər][ɔ:r] ['mɪstrəs] [wen] [ðeɪ]
that whenever any of them sat up for their master or mistress when they
那 每当 任何 的 他们 卫星 向上 为了 他们的 掌握 或者 情妇 什么时候 他们

[wɜ:r; wər][aʊt] ,
were out ,
是 出去 ,

每当他们中的任何一个在主人外出时为主人坐下,

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] [bel] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [ˌæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ðəm'selvz]
the parlour bell was sure to ring immediately after they had settled themselves
这 客厅 钟 曾是 当然 到 戒指 立即地 后 他们 有 定居 他们自己

[tu:; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .

他们刚准备入睡, 客厅的铃铛就一定会响起。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['spænjəl] , [ɔ:l'doʊ] , [wen] [ðeɪ] [ˌæftərwərdz]
Of course they had never suspected the spaniel , although , when they afterwards
的 课程 他们 有 绝不 怀疑 这 西班牙猎犬 , 虽然 , 什么时候 他们 然后
[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] ,
discussed the matter ,
讨论 这 事情 ,

当然, 他们从未怀疑过那只西班牙猎犬, 尽管事后当他们讨论此事时,

[ðeɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [əˈwʊʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [si:n] .
they recollected that when they awoke , he was not to be seen .
他们 回忆 那 什么时候 他们 醒来 , 他 曾是 不是 到 是 已见 .
他们回忆说, 当他们醒来时, 已经不见他的踪影了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzɪd] ,
There was no doubt that directly he saw their eyes closed ,
那里 曾是 不 怀疑 那 直接地 他 锯 他们的 眼睛 关闭 ,
毫无疑问, 他直接看到他们闭上了眼睛。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈwaːtʃflnəs] .
he went to the bell in order to rouse them to watchfulness .
他 去 到 这 钟 在 命令 到 唤醒 他们 到 警惕 .
他去敲钟, 是为了唤醒他们保持警惕。

[ˈiːv(ə)n] [sərˈpæsiŋ] [ðiːz] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [frɪˈdeləti] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [bel]
Even surpassing these histories of reason and fidelity , is that which Mr . Bell
甚至 超越 这些 历史 的 原因 和 忠诚 , 是 那 哪个 先生 . 钟
[rɪˈleɪts] ,
relates ,
相关 ,
甚至超越这些关于理性与忠诚的历史的, 是贝尔先生所讲述的故事。

[ɪn] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [tɜːrmz] : — " [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn]
in nearly the following terms : — " My friend was travelling on
在 几乎 这 下列的 条款 : — " 我的 朋友 曾是 旅行 在
大致如下: “我的朋友当时正在旅行.....”

[ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [dɔːg][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
the continent , and his faithful dog was his companion .
这 大陆 , 和 他的 忠实 狗 曾是 他的 伴侣 .
他来自欧洲大陆, 他的爱犬是他的伙伴。

[wʌn] [deɪ] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
One day , before he left his lodgings in the morning ,
一 天 , 前 他 左边 他的 住宿 在 这 早晨 ,
一天早上, 在他离开住处之前,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɪn]
with the expectation of being absent till the evening , he took out his purse in
和 这 期待 的 存在 缺席的 直到 这 晚上 , 他 采取 出去 他的 钱包 在
[hɪz; ɪz] [ruːm] ,
his room ,
他的 房间 ,
他预计要到晚上才会回来, 于是在房间里拿出钱包。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmʌni] [fɔːr; fər]
for the purpose of ascertaining whether he had taken sufficient money for
为了 这 目的 的 确定 无论 他 有 已采取 充足的 钱 为了
[ðə; ði] [ˈdeɪz] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
the day's occupation ,
这 天 职业 ,
为了确定他是否带够了当天工作所需的钱,

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][brɪˈhaɪnd] .
and then went his way , leaving the dog behind .
和 然后 去 他的 方式 , 离开 这 狗 在后面 .
然后他便独自离开了, 留下了那条狗。

[ˈhævɪŋ] [daɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪ] - [haʊs] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ]
Having dined at a coffee - house , he took out his purse , and missing a
拥有 用餐 在 一个 咖啡 - 房子 , 他 采取 出去 他的 钱包 , 和 丢失的 一个
[ˈluːɪs] [ˈdɔːr] ,
Louis d'or ,
路易斯 金 ,

在咖啡馆吃过饭后，他拿出钱包，发现少了一张路易金钞。

[səːtʃt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .
searched for it diligently , but to no purpose .
搜索 为了 它 勤勉地 , 但 到 不 目的 .

仔细寻找过，但一无所获。

[rɪˈtɜːrniŋ] [hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] [let][hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
Returning home late in the evening , his servant let him in with a face of
返回 家 晚的 在 这 晚上 , 他的 仆人 让 他 在 和 一个 脸 的
[ˈsaːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

傍晚时分，他回到家，仆人一脸悲伤地为他开门。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ,
and told him that the poor dog was very ill ,
和 讲述 他 那 这 贫穷的 狗 曾是 非常 患病的 ,

然后告诉他，那只可怜的狗病得很重。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈiːtn] [ˈeniθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [əˈpɪrd] [ˈveri] [streɪndʒ] ,
as she had not eaten anything all day , and what appeared very strange ,
作为 她 有 不是 吃 任何事物 全部 天 , 和 什么 出现 非常 奇怪的 ,

因为她一整天都没吃东西，而且发生了一件非常奇怪的事情，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [fuːd] [əˈwei] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
she would not suffer him to take her food away from before her ,
她 会 不是 遭受 他 到 拿 她 食物 离开 从 前 她 ,

她绝不允许他把她面前的食物拿走。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈves(ə)l] [wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ]
but had been lying with her nose close to the vessel without attempting
但 有 到过 说谎 和 她 鼻子 关闭 到 这 血管 没有 尝试

[tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] .

to touch it .
到 触碰 它 .

但她一直躺着，鼻子靠近容器，却没有试图触摸它。

[ɑːn][maɪ] [frend] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [dʒʌmpt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
On my friend entering the room , she instantly jumped upon him ,
在 我的 朋友 进入 这 房间 , 她 即刻 跳了起来 之上 他 ,

我朋友一进房间，她就立刻扑向了他。

[ðen] [leɪd][ə; eɪ] [ˈluːɪs] [ˈdɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
then laid a Louis d'or at his feet ,
然后 铺设 一个 路易斯 金 在 他的 脚 ,

然后把一枚路易金币放在他脚下，

[ænd; ənd] [rɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæŋ][tuː; tə][drɪˈvəʊər][hɜːr; hər] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [vəˈræsəti] .
and immediately began to devour her food with great voracity .
和 立即地 开始 到 吞食 她 食物 和 伟大的 贪婪 .

她随即开始狼吞虎咽地吃起食物来。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] ; [maɪ] [frend] [hæd; həd] [dra:pt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
The truth was now apparent ; my friend had dropped the money in the morning
这 真相 曾是 现在 明显 ; 我的 朋友 有 掉落 这 钱 在 这 早晨
,
:
,

真相大白了：我的朋友早上把钱弄丢了。

[wen] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kri:tʃər] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
when leaving the room , and the faithful creature finding it ,
什么时候 离开 这 房间 , 和 这 忠实 生物 寻找 它 ,
离开房间时，忠实的生物发现了它。

[hæd; həd] [held] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:]
had held it in her mouth until his return enabled her to restore it
有 握住 它 在 她 嘴 直到 他的 返回 已启用 她 到 恢复 它
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;
to his own hands ;
到 他的 自己的 双手 ;

她一直把它含在嘴里，直到他回来后才把它交还给他；

['i:v(ə)n] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [lest] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
even refusing to eat for a whole day , lest it should be out of her
甚至 拒绝 到 吃 为了 一个 所有的 天 , 免得 它 应该 是 出去 的 她
['kʌstədi] .
custody .
保管 .

她甚至拒绝进食一整天，以免孩子离开她的监护。

" [ɔ:l] [dɔ:gz] [treɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [meɪ] [bɪ'kʌm] [rɪ'tri:vəz] [ɔ:r] ['faɪndəz] [ʌv; əv] [geɪm] ,
" All dogs trained for the service may become Retrievers or finders of game ,
" 全部 狗 受过训练 为了 这 服务 可能 变得 寻回犬 或者 发现者 的 游戏 ,
所有接受过训练的犬只都可能成为寻回犬或猎物搜寻犬，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['mæstər] [wɪ'ðəʊt] ['ɪndʒəri] .
which they bring to their master without injury .
哪个 他们 带来 到 他们的 掌握 没有 受伤 .
它们毫发无损地将它们带回主人那里。

['spænjəl] , [haʊ'evər] ,
Spaniels , however ,
西班牙猎犬 , 然而 ,
然而，西班牙猎犬

[ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜ:rd] .
are generally preferred .
是 一般来说 首选 .
通常是首选。

['mɪstər] . [es 'ti:] . [dʒɑ:n][hæd; həd][wʌn] [kɔ:ld] ['roʊvər] , [ə; eɪ] [blæk] ['wɔ:tər] - ['spænjəl] , [hu:] ['noʊtɪst]
Mr . St . John had one called Rover , a black water - spaniel , who noticed
先生 . 英石 . 约翰 有 一 称为 路虎 , 一个 黑色的 水 - 西班牙猎犬 , WHO 注意到
['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['spʊʊkən] ,
everything that was spoken ,
一切 那 曾是 说 ,
圣约翰先生养了一只名叫罗孚的黑色水猎犬，它能注意到人们说的一切话。

[ænd; ənd][ˈæktɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and acted accordingly .
和 行动 因此 .

并采取了相应行动。

[ɪf] [æt; ət] [ˈbrekfəst] - [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [sed] , " [ˈroʊvər][mʌst; məst][stɑːp][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If at breakfast - time his master said , " Rover must stop at home to - day ,
如果 在 早餐 - 时间 他的 掌握 说 , " 路虎 必须 停止 在 家 到 - 天 ,
[aɪ][ˈkænɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
I cannot take him out ,
我 不能 拿 他 出去 ,

如果早餐时主人说：“罗孚今天必须待在家里，我不能带它出去”，

" [ˈroʊvər] [ˈnevər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] : [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ˈroʊvər][wɪð; wɪθ][,em ˈiː]
" Rover never offered to go : but if he said , " I shall take Rover with me
" 路虎 绝不 提供 到 去 : 但 如果 他 说 , " 我 将 拿 路虎 和 我
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“罗孚从未主动提出要去：但如果他说，‘我今天要带罗孚一起走，’

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] , [ˈnevər] [ˈluːzɪŋ] [saɪt]
" the moment breakfast was over , he was on the alert , never losing sight
" 这 片刻 早餐 曾是 超过 , 他 曾是 在这 警报 , 绝不 输 视线
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
of his master .
的 他的 掌握 .

早餐后，他立刻警觉起来，始终没有离开主人的视线。

[plænz][wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːgz] [ˈprez(ə)ns] ;
Plans were frequently made for the ensuing morning in the dog's presence ;
计划 是 频繁地 制成 为了 这 随后 早晨 在这 狗的 在场 ;
人们经常在狗的注视下制定第二天早上的计划；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈteɪkən] ; [ˈevər][ˈæftər] ,
and one day he was not taken ; ever after ,
和 一 天 他 曾是 不是 已采取 ; 曾经 后 ,
有一天他没有被带走；从此以后，

[wen] [ˈroʊvər] [hɜːrd] [ˈoʊvər] [naɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈloʊn] , [ˈveri]
when Rover heard over night what was to take place , he started alone , very
什么时候 路虎 听到 超过 夜晚 什么 曾是 到 拿 地方 , 他 开始 独自的 , 非常
[ˈɜːrli] ,
early ,
早期的 ,

罗孚夜里得知即将发生的事情后，一大早就独自出发了。

[ænd; ənd][met] [ðə; ði][ˈpaːrti] ,
and met the party ,
和 遇见 这 派对 ,

并与该团体见面，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
sitting in front of the road with a peculiar kind of grin on his face ,
坐着 在 正面 的 这 路 和 一个 奇特 种类 的 咧嘴笑 在 他的 脸 ,
他坐在路边，脸上带着一种奇特的笑容。

[ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wel] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðəʊt]
expressing a doubt of being well received , in consequence of coming without
表达 一个 怀疑 的 存在 出色地 已收到 , 在 结果 的 未来 没有
[pərˈmɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

由于未经许可前来，他对是否会受到欢迎表示怀疑。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] , [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
Directly , however , he saw he was well received , he threw off his
直接地 , 然而 , 他 锯 他 曾是 出色地 已收到 , 他 扔 离开 他的
[əˈfektɪd] [ˈʃaɪnəs] ,
affected shyness ,
做作的 害羞 ,

然而，当他立刻发现自己很受欢迎时，便抛开了伪装的羞涩。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
and jumped about with delight .
和 跳了起来 关于 和 喜 .

他们高兴地跳来跳去。

[ðəʊ] [ə; eɪ][moʊst] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈhæbɪts] , [wen] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ]
Though a most aristocratic dog in his usual habits , when staying in England with
尽管 一个 最多 贵族 狗 在 他的 通常 习惯 , 什么时候 入住 在 英格兰 和
[ˈmɪstər] . [esˈtiː] . [dʒɑːn] ,
Mr : St : John ,
先生 : 英石 : 约翰 ,

虽然它平时举止高贵，但当它和圣约翰先生一起待在英国时，

[hiː; hi] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræt] - [ˈkætʃər; ˈketʃər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɜːrs] ,
he struck up an acquaintance with a rat - catcher and his curs ,
他 击 向上 一个 熟人 和 一个 鼠 - 捕手 和 他的 曲线 ,
[əˈsɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðər; ðər] [ˈbɪznəs] ,
assisting them in their business ,
协助 他们 在 他们的 商业 ,

他与一名捕鼠人及其猎犬结识，并帮助他们做生意。

[ˈwɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ræt] - [ˈhoʊlz] [wer] [ðə; ði] [ˈferɪt] [wɜːr; wər][ɪn] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [best] [dɔːg]
watching at the rat - holes where the ferrets were in , and being the best dog
观看 在 这 鼠 - 孔 在哪里 这 雪貂 是 在 , 和 存在 这 最好的 狗
[ʌv; əv][ɔːl] ;
of all ;
的 全部 ;

它守在雪貂所在的鼠洞旁，是所有狗中最棒的；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [geɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] , [ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] .
for he never gave a false alarm , or failed to give a true one .
为了 他 绝不 给予 一个 错误的 警报 , 或者 失败的 到 给 一个 真的 一 .

因为他从未发出过虚假警报，也从未漏报过真实警报。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈfrendz] ,
The moment he saw his master , however , he cut his humble friends ,
这 片刻 他 锯 他的 掌握 , 然而 , 他 切 他的 谦逊的 朋友们 ,
然而，他一见到主人，就断绝了与卑微朋友的关系。

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [ðər; ðər] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈmænər] .
and declined their acquaintance in the most comical manner .
和 拒绝 他们的 熟人 在 这 最多 滑稽 方式 .

他们以最滑稽的方式拒绝了他们的相识。

[ə; eɪ][dɑːrk] - [braʊn] [rɪˈtriːvər] , [neɪmd] [sæm] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]

A dark - brown retriever , named Sam , was in the
一个 黑暗的 - 棕色的 寻回犬 , 命名 山姆 , 曾是 在 这

一只名叫萨姆的深棕色寻回犬在.....

[[piː ˈdʒiː] -]

[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈken(ə)l] [ʌv; əv] [haʊndz] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ænd; ənd]

habit of going into a kennel of hounds , who always crowded round and
习惯 的 去 进入 一个 狗窝 的 猎犬 , WHO 总是 挤 圆形的 和

[kəˈrest] [hɪm; ɪm] .

caressed him .
被爱抚 他 .

他习惯去猎犬的犬舍，猎犬们总是围着他，抚摸他。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [æt; ət][ˈeksərsaɪz] , [sæm][wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [əˈmjuːz]

When they were in the field at exercise , Sam was told to go and amuse
什么时候 他们 是 在 这 场地 在 锻炼 , 山姆 曾是 讲述 到 去 和 娱乐

[ðem; ðəm] ;

them ;
他们 ;

当他们在田间进行训练时，萨姆被告知去逗他们开心；

[hiː; hi] [ðen] [went] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [dʒʌmpt] [ˈdʒɪm] [kroʊ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv][ˈæntɪks] ,

he then went among them , jumped Jim Crow , and played all sorts of antics ,
他 然后 去 之中 他们 , 跳了起来 吉姆 乌鸦 , 和 玩 全部 排序 的 滑稽动作 ,

然后他走到他们中间，跳起来嘲弄吉姆·克劳，还表演了各种各样的滑稽动作。

[ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈlæfəbl] [ˈmænər] , [ðeɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

leaping and tumbling about in the most laughable manner , they looking at him
跳跃 和 翻滚 关于 在 这 最多 可笑 方式 , 他们 寻找 在 他

[moʊst] [əˈtentɪvli] .

most attentively .
最多 认真地 .

他们以最滑稽的方式蹦蹦跳跳、翻滚嬉戏，而他们则全神贯注地看着他。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm] ,

He went with his master to call upon a lady ; she patted him ,
他 去 和 他的 掌握 到 称呼 之上 一个 女士 ; 她 轻拍 他 ,

他随主人去拜访一位女士；她拍了拍他，

[æskt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [sæm] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

asked if he were the celebrated Sam , and hearing he was ,
问 如果 他 是 这 著名 山姆 , 和 听力 他 曾是 ,

问他是不是鼎鼎大名的山姆，听到 he 说是之后，

[ʃiː; ʃɪ][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she invited him to stay with her .
她 受邀 他 到 停留 和 她 .

她邀请他留下来和她一起住。

[ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The animal ran to his master , looked up , and seemed to ask for his
这 动物 跑 到 他的 掌握 , 看起来 向上 , 和 似乎 到 问 为了 他的

[kənˈsent] .

consent .
同意 .

这只动物跑到主人身边，抬起头，似乎在征求主人的同意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][ri'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
He was told to return to the lady , and take care of her ,
他 曾是 讲述 到 返回 到 这 女士 , 和 拿 关心 的 她 ,
他被告知要回到那位女士身边, 照顾她。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [tɒk] [hɜ:r; həɹ]['bæskɪt][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
upon which he ran to her , took her basket from her ,
之上 哪个 他 跑 到 她 , 采取 她 篮子 从 她 ,
于是他跑到她跟前, 从她手中接过篮子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; həɹ] .
and tried to express his willingness to serve her .
和 尝试 到 表达 他的 意愿 到 服务 她 .
他试图表达自己愿意为她服务。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'raɪvd]
He remained with her for some hours , and when his master arrived
他 剩余 和 她 为了 一些 小时 , 和 什么时候 他的 掌握 到达的
[tu:; tə] [fet] [hɪm; ɪm] ,
to fetch him ,
到 拿来 他 ,
他陪了她几个小时, 等他的主人来接他时,

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] , [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the lady was so pleased , that she asked for his company till the next day .
这 女士 曾是 所以 高兴 , 那 她 问 为了 他的 公司 直到 这 下一个 天 .
这位女士非常高兴, 请求他陪伴她到第二天。

['sæmz] ['oʊnər] ['petɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɔ:g] ,
Sam's owner petted and praised him , told him to be a good dog ,
山姆的 所有者 被宠爱 和 赞扬 他 , 讲述 他 到 是 一个 好的 狗 ,
山姆的主人抚摸他、表扬他, 告诉他要做一只好狗狗。

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
and stay with the lady until she had given him his breakfast the next day
和 停留 和 这 女士 直到 她 有 给定 他 他的 早餐 这 下一个 天
.
:
.

他一直陪着那位女士, 直到第二天早上她给他准备了早餐。
[ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The dog was contented to remain , ate his breakfast on the ensuing morning ,
这 狗 曾是 满足 到 保持 , 吃 他的 早餐 在 这 随后 早晨 ,
狗狗很乐意待在这里, 第二天早上吃了早餐。

[ðen] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['leɪdi:z] [feɪs] , [wæɡd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [left][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ræn] [hoʊm]
then looked up in the lady's face , wagged his tail , left the house , and ran home
然后 看起来 向上 在 这 女士的 脸 , 摇晃 他的 尾巴 , 左边 这 房子 , 和 跑 家
.
:
.

然后它抬起头看了看那位女士的脸, 摇了摇尾巴, 离开了房子, 跑回了家。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fetɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] [kloʊðz] ,
He was in the habit of fetching his master's clothes ,
他 曾是 在 这 习惯 的 获取 他的 硕士学位 衣服 ,
他有给主人取衣服的习惯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˈprɑːpər][ˈpleɪsɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər]
and of returning them to their proper places ; and he knew their
和 的 返回 他们 到 他们的 恰当的 地方 ; 和 他 知道 他们的
[neɪmz] .
names .
姓名 :

并将它们放回原处；而且他知道它们的名字。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ; [ɔːr]
He sat in a chair at dinner with the family , without making any confusion ; or
他 卫星 在 一个 椅子 在 晚餐 和 这 家庭 , 没有 制作 任何 困惑 ; 或者
[daɪnd] [əˈloʊn] ,
dined alone ,
用餐 独自的 ,
他与家人一起坐在椅子上吃饭，没有引起任何骚动；或者独自一人用餐。

[ɔːltərnətli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd]
alternately taking a piece of bread and meat , and
交替 采取 一个 片 的 面包 和 肉 , 和
交替地拿一块面包和一块肉，

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ðen] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɪlk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [sed] , " [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [piːs] , [sæm] ,
then drinking a little milk ; and if any one said , " Give me a piece , Sam ,
然后 喝 一个 小的 牛奶 ; 和 如果 任何 一 说 , " 给 我 一个 片 , 山姆 ,
然后喝一点牛奶；如果有人说：“给我一块，山姆，

" [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [əuˈbeɪd] .
" he instantly obeyed .
" 他 即刻 服从 .

他立即服从了。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [hiː; hi] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] .
When all was gone , he cleared away the things .
什么时候全部 曾是 已消失 , 他 已清除 离开 这 事物 .

当所有东西都消失后，他把东西都收拾干净了。

[hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] , [peɪ] [ðə; ði] [ˈhɑːslər] ,
He would fetch his master's horse from the inn , pay the hostler ,
他 会 拿来 他的 硕士学位 马 从 这 客栈 , 支付 这 房东 ,
他会去客栈牵回主人的马，付钱给马夫，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第7/20页

[ænd; ənd][raɪd] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
and ride back upon the saddle .

和 骑 后退 之上 这 鞍 .

然后骑上马鞍返回。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,

在 短的 ,

简而言之，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] ['evri] [θɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]
he seemed to comprehend every thing that was said to him and was

他 似乎 到 理解 每一个 事物 那 曾是 说 到 他 和 曾是

[ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] .
a model of good nature and obedience .

一个 模型 的 好的 自然 和 服从 .

他似乎能听懂别人对他说的话，而且品行端正，服从命令。

[wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
Wonderful as these stories are as matters of reason ,

精彩的 作为 这些 故事 是 作为 事情 的 原因 ,

从理性的角度来看，这些故事固然精彩绝伦，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][pər'hæps] [ɪk'si:diɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pu:dl] - [dɔ:gz]
they are perhaps exceeded by some of the tricks performed by the Poodle - Dogs

他们 是 也许 超出 经过 一些 的 这 技巧 执行 经过 这 贵宾犬 - 狗

,
.
,

或许它们不如贵宾犬表演的一些把戏那么精彩。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['krɪsplɪ] ['kɜ:rlɪŋ] [her] , [ðer; ðər][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [hed] ,
who are easily distinguished by their crisply curling hair , their large round head ,

WHO 是 容易地 杰出的 经过 他们的 清脆地 冰壶 头发 , 他们的 大的 圆形的 头 ,

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪrɪz] ,
and long ears ,

和 长的 耳朵 ,

他们很容易辨认，因为他们有着卷曲的头发、圆圆的大脑袋和长长的耳朵。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] ['wɔ:tər][ɪz][æz; əz] ['welkəm] [ænd; ənd] [fə'miliər] [æz; əz][lənd] .
and to whom water is as welcome and familiar as land .

和 到 谁 水 是 作为 欢迎 和 熟悉的 作为 土地 .

对他们来说，水就像陆地一样令人喜爱和熟悉。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['edʒukeɪtɪd][ɪn][mɪ'læn] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðer; ðər] ['paʊəz] [ɪn]['pæris] ,
Two of them , educated in Milan , exhibited their powers in Paris ,

二 的 他们 , 受过教育 在 米兰 , 展出 他们的 权力 在 巴黎 ,

其中两人曾在米兰接受教育，并在巴黎展示了他们的才华。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][vəˈræsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] ['steɪtmənt] : — [ðə; ði][ˈeldə] **and I can vouch for the veracity of the following statement : — The elder**
和 我 能 担保 为了 这 真实性 的 这 下列的 陈述 : — 这 长老
[wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈfaɪdoʊ] ,
was named Fido ,
曾是 命名 菲多 ,
我可以保证以下说法属实: ——这位长者名叫菲多,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [biːˈɑːŋkoʊ] .
and the younger Bianco .
和 这 年轻 比安科 .
还有年轻的比安科。
[ðə; ði][ˈfɔːrmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] , ['stedɪ] [dɔːg] , [huː] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [səˈlemnəti] ;
The former was a serious , steady dog , who walked about with much solemnity ;
这 以前的 曾是 一个 严肃的 , 稳定的 狗 , WHO 步行 关于 和 很多 严肃 ;
前者是一只严肃、沉稳的狗, 走路时神态庄重;

[bʌt; bət][biːˈɑːŋkoʊ][wʌz; wəz] ['ɡɪdɪ] [ænd; ənd] [ˈfrɑːlɪksəm] .
but Bianco was giddy and frolicsome .
但 比安科 曾是 头晕 和 嬉戏的 .
但比安科却兴高采烈、活泼好动。

[ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈfaɪdoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] , [ˈlætn] , [ɪˈtæliən] , [ˈfrentʃ] , [ɔːr]
A word was given to Fido from the Greek , Latin , Italian , French , or
一个 单词 曾是 给定 到 菲多 从 这 希腊语 , 拉丁 , 意大利语 , 法语 , 或者
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
English languages ,
英语 语言 ,
人们给菲多取了一个词, 这个词分别来自希腊语、拉丁语、意大利语、法语或英语。

[ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] , [wer] [ˈfɪftɪ] [wɜːrdz][ɪn] [iːtʃ] [tʌŋ] [wɜːr; wər]
and selected from a book , where fifty words in each tongue were
和 已选 从 一个 书 , 在哪里 五十 字 在 每个 舌头 是
[ɪnˈskraɪbd] , [wɪtʃ] , [ɔːltəˈgeðər] ,
inscribed , which , altogether ,
铭文 , 哪个 , 共 ,
选自一本书, 书中每种语言都记载了五十个单词, 总共

[meɪd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [kɑːmbəˈneɪʃənz] .
made three hundred combinations .
制成 三 百 组合 .
共合成了三百种组合。

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði]
He selected from the letters of the alphabet those which composed the
他 已选 从 这 信件 的 这 字母 那些 哪个 由 这
[ˈɡɪv(ə)n][wɜːrd] ,
given word ,
给定 单词 ,
他从字母表中挑选出组成给定单词的字母。

[ænd; ənd][leɪd][ðəm; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
and laid them in order at the feet of his master .
和 铺设 他们 在 命令 在 这 脚 的 他的 掌握 .
并将它们按顺序放在他主人的脚下。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ði][wɜːrd] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz][ˈtoʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
On one occasion , the word heaven was told to him ,
在 一 场合 , 这 单词 天堂 曾是 讲述 到 他 ,
有一次, 有人对他说出了“天堂”这个词。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['kwɪkli] [pleɪst] [ðə; ði] ['letərz] [tɪl] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði]
and he quickly placed the letters till he came to the
和 他 迅速地 放置 这 信件 直到 他 来了 到 这
他迅速地把信放好，直到他来到.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 135]
[页 -]

[ˈsekənd][i:] , [wen] , [ˈæftə] [ˈveɪnli] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ælfəbet] ,
second e , when , after vainly searching for the letter in his alphabet ,
第二 e , 什么时候 , 后 徒劳地 搜索 为了 这 信 在 他的 字母 ,
第二个 e, 当他徒劳地在他的字母表中寻找这个字母之后,

[hi;; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪləb(ə)] , [ænd; ənd] [ɪn'sə:tɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] .
he took it from the first syllable , and inserted it in the second .
他 采取 它 从 这 第一的 音节 , 和 插入 它 在 这 第二 .
他从第一个音节中提取出来，插入到第二个音节中。

[hi;; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:r] [fɜ:rst] [ru:lz] [ʌv; əv] [ə'ɪθmətɪk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wɪð; wɪθ]
He went through the four first rules of arithmetic in the same way , with
他 去 通过 这 四 第一的 规则 的 算术 在 这 相同的 方式 , 和
[ɪk'strɔ:rdənəri] [sə'lerɪti] ,
extraordinary celerity ,
非凡的 速度 ,
他以同样的方式，以惊人的速度讲解了算术的前四条规则。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] [ˈsaɪfər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌb(ə)] [ˈvʌʊəl] [ɪn] ['hev(ə)n]
and arranged the double cyphers in the same way as the double vowel in heaven
和 安排 这 双倍的 密码 在 这 相同的 方式 作为 这 双倍的 元音 在 天堂
.
:
.
并将双重密码按照天上的双重元音排列。

[bi:'ɑ:ŋkoʊ] , [haʊ'evər] , [ɔ:l'dʒoʊ] [soʊ] ['hi:dləs] , [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['fɑɪdoʊ] , [ænd; ənd] [wen]
Bianco , however , although so heedless , was quicker than Fido , and when
比安科 , 然而 , 虽然 所以 鲁莽 , 曾是 更快 比 菲多 , 和 什么时候
[ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
the latter made a mistake ,
这 后者 制成 一个 错误 ,
然而，比安科虽然粗心大意，却比菲多跑得快，当菲多犯错时，

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu;; tə]['rektɪfaɪ][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æz; əz] ['kwɪkli] [dɪs'mɪst] ,
was called on to rectify it , but as quickly dismissed ,
曾是 称为 在 到 纠正 它 , 但 作为 迅速地 解雇 ,
被要求纠正此事，但很快就被驳回了。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu;; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪrz] , [tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
as he was wont to pull his companion's ears , to come and play with
作为 他 曾是 惯于 到 拉 他的 同伴的 耳朵 , 到 来 和 玩 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他经常揪同伴的耳朵，过来和他一起玩耍。

[wʌn] [deɪ] ['fɑɪdoʊ] [spelt] [ðə; ði][wɜ:rd]['dʒu:pɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bi:] ,
One day Fido spelt the word Jupiter with a b ,
一 天 菲多 拼写 这 单词 木星 和 一个 b ,
有一天，菲多用 ab 拼出了 Jupiter 这个词。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [səˈvɑːnt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [ˈerə] , [hiː; hi] [ˈkerfəli]
but the younger savant being summoned to correct the error , he carefully
但 这 年轻 学者 存在 被召唤 到 正确的 这 错误 , 他 小心
[ˈkaːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] ,
contemplated the word ,
思考 这 单词 ,

但被召来纠正错误的年轻学者仔细思考了这个词，

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][biː] ,
and pushing out the b ,
和 推动 出去 这 b ,

并推出 b，

[rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][piː] . [ə; eɪ][ˈleɪdi] [held][hɜːr; hə] [rɪˈpiːtɪŋ] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ] [ʌv; əv]
replaced it with a p . A lady held her repeating watch to the ear of
替换 它 和 一个 p . 一个 女士 握住 她 重复 手表 到 这 耳朵 的
[ˈfaɪdoʊ] ,
Fido ,
菲多 ,

把它换成了p。一位女士把她的报时表贴在菲多的耳朵上，

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [straɪk] [eɪt] [ænd; ənd] [θriː] [ˈkwɔːrtərz] .
and made it strike eight and three quarters .
和 制成 它 罢工 八 和 三 四分之一 .

击球八又四分之三。

[ˈfaɪdoʊ] [ɪˈmiːdiətli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æn; ən][eɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sɪks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] -
Fido immediately selected an 8 , and then a 6 , for the three -
菲多 立即地 已选 一个 8 , 和 然后 一个 6 , 为了 这 三 -
[ˈkwɔːrtərz] ;
quarters ;
四分之一 ;

菲多立即选择了 8，然后又选择了 6，作为四分之三的赌注；

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstə] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈɡen]
the company present and the master insisted upon his error , and he again
这 公司 展示 和 这 掌握 坚持 之上 他的 错误 , 和 他 再次
[lʊkt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪfə] ,
looked among his cyphers ,
看起来 之中 他的 密码 ,

在场的人和主人都坚持认为他错了，于是他又仔细查看了自己的密码。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈrektɪfaɪ][aɪ ˈtiː] ,
but being unable to rectify it ,
但 存在 无法 到 纠正 它 ,

但由于无法纠正，

[hiː; hi] [ˈkuːlli] [sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
he coolly sat himself down in the middle and looked at those around him .
他 冷静地 卫星 他自己 向下 在 这 中间 和 看起来 在 那些 大约 他 .

他镇定地在中间坐下，环顾四周。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əsəˈteɪnd] [ðæt][aɪ ˈtiː] [strʌk] [tuː]
The watch was again sounded , and it was ascertained that it struck two
这 手表 曾是 再次 听起来 , 和 它 曾是 已确定 那 它 击 二
[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈkwɔːrtə] ,
for every quarter ,
为了 每一个 四分之一 ,

钟声再次响起，经查明，每刻钟敲两下。

[wɪtʃ] [kwaɪt] [ɪg'zɒnə'reɪtɪd] ['faɪdoʊ] .
which quite exonerated Fido .
哪个 相当 无罪释放 菲多 .

这完全证明了菲多的清白。

[bəʊθ][dɔːgz] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] - , ['æskɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [fɔːr; fər] , [ɔːr] [rɪ'fjuːzɪŋ] [kɑːrdz] ,
Both dogs would sit down to play ecarté , asking each other for , or refusing cards ,
两个都 狗 会 坐 向下 到 玩 - , 问 每个 其他 为了 , 或者 拒绝 牌 ,
两只狗会坐下来玩纸牌游戏, 互相要牌或拒绝牌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʊk] , ['kʌtɪŋ] [æt; ət]['prɔːpər] [taɪmz] ,
with the most important and significant look , cutting at proper times ,
和 这 最多 重要的 和 重要的 看 , 切割 在 恰当的 时代 ,
最重要的一点是, 在合适的时机进行修剪。

[ænd; ənd] ['nevər] [mɪ'steɪkɪŋ] [wʌn][kɑːrd][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] .
and never mistaking one card for another .
和 绝不 误会 一 卡片 为了 其他 .
而且绝不会把一张牌认错。

[bi:'ɑːŋkoʊ] [ə'keɪz(ə)nəli]
Bianco occasionally
比安科 偶尔

偶尔比安科

[[pi: 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[wʌn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪfər] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] ,
won , and went to the cyphers to mark his points ,
韩元 , 和 去 到 这 密码 到 标记 他的 积分 ,
赢了, 然后去密码机那里标记他的分数。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [haʊ] ['meni] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [hæd; həd] [geɪnd] ,
and when he was asked how many his adversary had gained ,
和 什么时候 他 曾是 问 如何 许多 他的 对手 有 获得 ,
当被问及他的对手获得了多少分时,

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][æn; ən] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
he took out an 0 with his teeth .
他 采取 出去 一个 - 和 他的 牙齿 .
他用牙齿咬出了一个0。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [tuː; tə] [siː]
They sometimes played at ecarté with one of the company assembled to see
他们 有时 玩 在 - 和 一 的 这 公司 组装 到 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们有时会和前来观看他们表演的剧团成員一起玩纸牌游戏。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] [seɪm] [kə'rektnəs] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]
when they evinced the same correctness , and seemed to know all the terms of
什么时候 他们 表现出 这 相同的 正确性 , 和 似乎 到 知道 全部 这 条款 的
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .
当他们表现出同样的正确性, 并且似乎了解游戏的所有规则时。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [pæst] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['ɔ:dəbl] [ɔ:r][ˈvɪzəb(ə)l][ˈsaɪn] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
All this passed without the slightest audible or visible sign between them and
全部 这 通过了 没有 这 丝毫 可听见的 或者 可见的 符号 之间 他们 和
[ðer; ðər][ˈmæstər] .
their master .
他们的 掌握 .

这一切发生时，他们和主人之间没有任何声音或视觉上的交流。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈwɔ:tər][dɔ:g][æt; ət] ['heɪstɪŋz] , [brɪ'bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][peɪdʒ][ðə; ði] ['bəʊtmən] , [hu:] , [ɑ:n]
There is a water dog at Hastings , belonging to Page the boatman , who , on
那里 是 一个 水 狗 在 黑斯廷斯 , 属于 到 页 这 船工 , WHO , 在
[rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['penɪ] ,
receiving a penny ,
接收 一个 一分钱 ,
[ˈhɒstɪŋz] [wɔ:ɪ] [brɪ'twɪn] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ru:l] ,
黑斯廷斯 有一条水狗 , 属于 船夫佩奇 , 他收到一便士后 ,

[ɪ'mɪ:diətli] [teɪks] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['beɪkəz] [[ɑ:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ru:l] ,
immediately takes it to a baker's shop for the purchase of a roll ,
立即地 需要 它 到 一个 面包师的 店铺 为了 这 购买 的 一个 卷 ,
[ɪ'mɪ:diətli] [teɪks] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['beɪkəz] [[ɑ:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ru:l] ,
立即把它带到面包店去买一个面包卷 ,

[nɔ:r] [wɪl] [hi:; hi][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tɪl] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [sə:vz] [hɪm; ɪm][hæz; həz][pʊt][ðə; ði] [bred]
nor will he part with it till the person who serves him has put the bread
也不 将要 他 部分 和 它 直到 这 人 WHO 服务 他 有 放 这 面包
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] ;
upon the counter ;
之上 这 柜台 ;
[hi:; hi] [ðen] [leɪz] [aɪ 'ti:][daʊn] , [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
他 然后 躺下 它 向下 , 和 散步 离开 和 他的 购买 在 他的 嘴 .
[hi:; hi] [ðen] [leɪz] [aɪ 'ti:][daʊn] , [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
然后他把它放下 , 叼着买到的东西走了 .

[ə'nʌðər] [dɔ:g][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ˈɔ:lsʊʊ][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfæməli] ['kæriər] ;
Another dog of this kind , also of my acquaintance , was the family carrier ;
其他 狗 的 这 种类 , 还 的 我的 熟人 , 曾是 这 家庭 载体 ;
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
[hi:; hi] [ðen] [leɪz] [aɪ 'ti:][daʊn] , [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
我认识的另一只同类型的狗 , 是家里的搬运工 ; 也就是说 ,

[fi:; ji] ['kærid] [bʊks] , [wɜ:rk] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [tu:; tə]['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] ['eni] [ru:m] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
she carried books , work , etc . , to any person or any room pointed out
她 携带 图书 , 工作 , ETC . , 到 任何 人 或者 任何 房间 尖 出去
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
to her ;
到 她 ;
[fi:; ji] [wɒz; wəz] [ˈleɪdn] .
她会书籍、工作用品等送到任何人指定的房间或任何人手中 ;

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['ræðər] [en'krəʊtɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and as we rather encroached on her ,
和 作为 我们 相当 侵占 在 她 ,
[fi:; ji] [wɒz; wəz] [ˈleɪdn] .
当我们有点侵犯了她的领地时 ,

[fi:; ji] [bɔ:st][ˈɔ:lmʊʊst][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ənd] ['hevi] ['bɜ:rðən] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
she lost almost all her teeth from the hard and heavy burthens with which
她 丢失的 几乎 全部 她 牙齿 从 这 难的 和 重的 负担 和 哪个
[fi:; ji][wɒz; wəz] ['leɪdn] .
she was laden .
她 曾是 满载 .
[fi:; ji] [wɒz; wəz] [ˈleɪdn] .
她因为肩负重担 , 几乎掉光了牙齿 .

[wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][seɪ] , " [ˈkɔːrə] , [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,
We had only to say , " Cora , take this to so and so ,
我们 有 仅有的 到 说 , " 科拉 , 拿 这 到 所以 和 所以 ,
我们只需要说：“科拉，把这个带给某某。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [dɔːg][kɒd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] ,
" and if the good dog could not find the person ,
" 和 如果 这 好的 狗 可以 不是 寻找 这 人 ,
“如果这条好狗找不到那个人，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
she brought it back and stood before us .
她 带来 它 后退 和 站立 前 我们 .
她把它带了回来，站在我们面前。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [ˈevri] [æftərˈnuːn] , [ʃiː; ʃi] , [ʌnˈtoʊld] , [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmæstəz] [buːt] - [dʒæk]
At the same hour every afternoon , she , untold , brought her master's boot - jack
在 这 相同的 小时 每一个 下午 , 她 , 不明 , 带来 她 硕士学位 启动 - 杰克
[ænd; ənd] [ˈslɪpərz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
and slippers into his study ,
和 拖鞋 进入 他的 学习 ,
每天下午同一时间，她都会悄悄地把主人的靴拔和拖鞋拿到他的书房里。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
to be in readiness for his return .
到 是 在 准备就绪 为了 他的 返回 .
做好迎接他回来的准备。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [neɪm] [ʌv; əv][kɜːrs] , [ˈkɜːrn(ə)] [smɪθ] [ˈklæsɪz] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] , [ðə; ði] [drəʊl] ,
Under the despised name of curs , Colonel Smith classes the sharpest , the drollest ,
在下面 这 被鄙视的 姓名 的 曲线 , 上校 史密斯 课程 这 最锋利 , 这 最滑稽的 ,
[ðə; ði][moʊst] -
the most perti
这 最多 -
在令人鄙夷的“杂种”一词下，史密斯上校将最敏锐、最滑稽、最傲慢的家伙们归为一类。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 137**]
[页 -]

- , [ðə; ði][moʊst] [ˈmɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][moʊst][ˈjuːsf(ə)] [ˈterɪər] ; [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
nacious , the most mischievous , and yet the most useful terrier ; together with
- , 这 最多 恶作剧 , 和 然而 这 最多 有用 梗犬 ; 一起 和
[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [smɔːl] [dɔːgz] .
several other small dogs .
一些 其他 小的 狗 .

纳西斯，最顽皮，但也是最有用的梗犬；还有几只其他的小狗。

[lɔːŋ] - [ˈherd] , [rʌf] - [ˈherd] , [lɔːŋ] - [ɪrd] , [ʃɔːrt] - [ɪrd] , [brʌʃ] - [teɪld] , [smuːð] - [teɪld]
Long - haired , rough - haired , long - eared , short - eared , brush - tailed , smooth - tailed
长的 - 头发 , 粗糙的 - 头发 , 长的 - 耳朵 , 短的 - 耳朵 , 刷子 - 有尾巴的 , 光滑的 - 有尾巴的
, [lɔːŋ] - [legd] , [ʃɔːrt] - [legd] , [blæk] - [aɪd] , [blæk] - [noʊzd] ; [waɪt] , [braʊn] , [blæk] , [tæn] ,
, long - legged , short - legged , black - eyed , black - nosed ; white , brown , black , tan ,
, 长的 - 腿 , 短的 - 腿 , 黑色的 - 眼睛 , 黑色的 - 鼻子 ; 白色的 , 棕色的 , 黑色的 , 棕褐色 ,
[ˈsændi] ,
sandy ,
沙 ,
长毛猫、粗毛猫、长耳猫、短耳猫、刷尾猫、光尾猫、长腿猫、短腿猫、黑眼猫、黑鼻猫；白色、棕色、黑色、黄褐色、沙色

[mɪkst] ； [ˈevri] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [pɹɔr] [ɔ:r] [ˈmʌŋɡrəl] [blʌd] ； [ˈteri:əz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][swɔ:rm] [əˈraʊnd]
mixed ； **every degree of pure or mongrel blood** ； **terriers of all kinds swarm around**
混合 ； 每一个 程度 的 纯的 或者 杂种狗 血 ； 梗犬 的 全部 种类 蜂群 大约
[ju:ˈes] ,
us ,
我们 ；

混血的；各种纯种或杂种血统的；各种各样的梗犬在我们周围成群结队地出现。

[ˈpleɪɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈæntɪks] , [ɪˈvɪnsɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪmˈpɜ:rtneɪns] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɔ:l] [ˈsɔrts]
playing all sorts of antics , **evincing all kinds of impertinences** , **catching all sorts**
玩耍 全部 排序 的 滑稽动作 , 表现出 全部 种类 的 无礼 , 捕捉 全部 排序
[ʌv; əv][ˈvɜ:rmɪn] ,
of vermin ,
的 害虫 ,

做出各种滑稽举动，表现出各种无礼行为，捕捉各种各样的害虫，

[ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ju:ˈes][ɪn] [ˈevri] [jeɪp] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ɔ:r] [ˈʌɡlɪnəs] ,
and presenting themselves to us in every shape of beauty or ugliness ,
和 呈现 他们自己 到 我们 在 每一个 形状 的 美丽 或者 丑陋 ,
它们以各种美丽或丑陋的形态出现在我们面前，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [reɪs] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l] .
of which their race is capable .
的 哪个 他们的 种族 是 有能力的 .

这是他们种族所能做到的。

[ðə; ði][muʊst] [ˈeɪnfənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnfluˈen](ə)l] , [ɪf] [nɑ:t] [rɪˈspektəbl] [traɪb] [ʌv; əv][dɔ:gz] ,
The most ancient of this influential , **if not respectable tribe of dogs** ,
这 最多 古老的 的 这 有影响 , 如果 不是 可敬 部落 的 狗 ,
这个颇具影响力（即便称得上受人尊敬）的犬类族群中最古老的一支

[ɪnˈdi:d] [ðə; ði][muʊst] [ˈeɪnfənt] [dɔ:g][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [skɔ:tʃ] [ˈteriər] , [brɔ:t] [tu:; tə]
indeed the most ancient dog of Great Britain , **is the Scotch Terrier** , **brought to**
的确 这 最多 古老的 狗 的 伟大的 英国 , 是 这 苏格兰威士忌 梗犬 , 带来 到
[ju:ˈes] ,
us ,
我们 ；

事实上，英国最古老的犬种是苏格兰梗，它被带到了我们身边。

[ˈpra:bəbli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪmətɪv] [ɪnˈhæbɪtənts] .
probably , **from the north - west of Europe by our primitive inhabitants** .
大概 , 从 这 北 - 西方 的 欧洲 经过 我们的 原始 居民 .
很可能是由我们欧洲西北部的原始居民带来的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ˈteri:əz] — [ðə; ði][wʌn] , [smu:ð] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
There are two varieties of indigenous terriers — the one , **smooth** , **usually**
那里 是 二 品种 的 土著 梗犬 — 这 一 , 光滑的 , 通常
[waɪt] [ɔ:r] [blæk] [ɪn] [ˈkʌlər] ,
white or black in colour ,
白色的 或者 黑色的 在 颜色 ,

本地梗犬有两种类型——一种是短毛梗，通常为白色或黑色；

[wɪð; wɪθ] [tæn] [spa:ts] ； [ʃɑ:rp] [ˈmʌzl] ； [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [aɪz] ； [ˈpɔɪntɪd] [ɔ:r] [ˈslaɪtli] [tɜ:rnd] -
with tan spots ； **sharp muzzle** ； **bright and lively eyes** ； **pointed or slightly turned** -
和 棕褐色 地点 ； 锋利的 枪口 ； 明亮的 和 热闹 眼睛 ； 尖 或者 轻微地 转向 -
[daʊn] [ɪrz] ；
down ears ；
向下 耳朵 ；

身上有棕褐色斑点；口吻尖锐；眼睛明亮有神；耳朵尖尖的或略微下垂；

[ænd; ənd][teɪl] ['kærid] [haɪ] .
and tail carried high .
和 尾巴 携带 高的 .

尾巴高高翘起。

[aɪ'tiː][ɪz] , [haʊ'veər] , [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːtɪ] [reɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd]
It is , however , supposed that the Scottish race , with a shorter and
它 是 , 然而 , 据称 那 这 苏格兰 种族 , 和 一个 较短 和
[fʊlər] ['mʌzl] , ['staʊtər] [lɪmz] ,
fuller muzzle , stouter limbs ,
更丰满 枪口 , 更粗壮 四肢 ,

然而，人们认为苏格兰犬种的吻部较短较丰满，四肢较粗壮，

[hɑːrd] , ['ægi] [fɜːr] , ['sʌmtaɪmz] [waɪt] [ɪn] ['kʌlər] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] ['sændɪ] [ɔːr] ['oʊkri] ,
hard , shaggy fur , sometimes white in colour , but more often sandy or ochry ,
难的 , 毛茸茸 毛皮 , 有时 白色的 在 颜色 , 但 更多的 经常 沙 或者 赭石 ,
毛发粗糙蓬松，有时呈白色，但更多时候呈沙色或赭色。

[ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst]['dʒenjuɪn] [briːd] .
is the oldest and most genuine breed .
是 这 最老 和 最多 真的 品种 .

这是最古老、最纯正的品种。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['klevər][ænd; ənd] ['eksələnt] [biːsts] , [neɪmd] ['piːtər] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər]
One of these clever and excellent beasts , named Peter , lived with my mother
一 的 这些 聪明的 和 出色的 野兽 , 命名 彼得 , 居住地 和 我的 母亲
[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
for some years ,
为了 一些 年 ,

这些聪明优秀的动物中，有一只名叫彼得，曾和我母亲一起生活了几年。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪˈvɪnst] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [sə'gæsəti][ænd; ənd]
and during the whole of that time evinced the greatest sagacity and
和 期间 这 所有的 的 那 时间 表现出 这 最 睿智 和
[ə'tætʃmənt] .
attachment .
依恋 .

在那段时间里，他表现出了极大的智慧和忠诚。

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] , [prəˈvaɪdɪd][aɪ'tiː] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə]
He constantly understood the conversation , provided it related to
他 不断地 理解 这 对话 , 假如 它 有关的 到
只要谈话内容与.....相关，他总能听懂。

[[piː'dʒiː] -]
[**Pg** **138**]
[页 -]

[第138页]

[kæts] , [ræts] , [ɔːr] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wen] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kæʒuəli] ,
cats , rats , or himself ; and often when we spoke of him casually ,
猫 , 老鼠 , 或者 他自己 ; 和 经常 什么时候 我们 辐 的 他 随意地 ,
猫、老鼠，或者他自己；而且通常当我们随意谈论他时，

[wɪðəʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
without even knowing he was in the room , or calling him by his name ,
没有 甚至 会心 他 曾是 在 这 房间 , 或者 呼叫 他 经过 他的 姓名 ,
甚至不知道他就在房间里，也没有叫他的名字。

[hi:; hi][hæz; həz][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ni:z] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
he has laid his head on our knees and wagged his tail , as much as
他 有 铺设 他的 头 在 我们的 膝盖 和 摇晃 他的 尾巴 , 作为 很多 作为
[tu:; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他把头枕在我们的膝盖上，摇着尾巴，仿佛在说：

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'vetərət] ['enəmi] [tu:; tə][ɔ:l][ræts] , [maɪs] , [ænd; ənd][kæts] ,
" He was a most inveterate enemy to all rats , mice , and cats ,
" 他 曾是 一个 最多 根深蒂固 敌人 到 全部 老鼠 , 小鼠 , 和 猫 ,
“他极其憎恨老鼠、家鼠和猫。”

[ˈnɪpɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
nipping them in the back of the neck ,
轻咬 他们 在 这 后退 的 这 脖子 ,
轻咬它们的后颈，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðəm; ðəm][ʼoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and throwing them over his head at the rate of one in a minute .
和 投掷 他们 超过 他的 头 在 这 速度 的 一 在 一个 分钟 .
他以每分钟一个的速度将它们扔过头顶。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ʼaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] ,
Before he came into our family ,
前 他 来了 进入 我们的 家庭 ,
在他成为我们家庭的一员之前，

[hi:; hi] [wʌn] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ki:l] [twelv] [ræts][ɪn] [twelv] ['mɪnɪts] :
he won a wager that he would kill twelve rats in twelve minutes :
他 韩元 一个 赌注 那 他 会 杀 十二 老鼠 在 十二 分钟 :
他打赌自己能在十二分钟内杀死十二只老鼠，结果赢了：

[ðə; ði] ['sekənd] [ræt] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [hi:; hi] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði]
the second rat fastened on his lip , and hung there while he despatched the
这 第二 鼠 系紧 在 他的 唇 , 和 悬挂 那里 尽管 他 已派送 这
[ˈʌðər] [ten] ,
other ten ,
其他 十 ,

第二只老鼠咬住了他的嘴唇，挂在那里，直到他处理掉了其他十只。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] , [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [ɔ:lsoʊ] .
and then , within the given time , he finished that also .
和 然后 , 之内 这 给定 时间 , 他 完成的 那 还 .
然后，规定的时间内，他也完成了那项工作。

[ðə; ði][,ɪnhju:'mænəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['weɪdʒərz][dɪd][nɑ:t][rest][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The inhumanity of such wagers did not rest with him .
这 不人道 的 这样的 赌注 做过 不是 休息 和 他 .
这种赌博的残酷无情并非他一人所为。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈstoʊləŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌnz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [wʌz; wəz]
He was stolen more than once , and brought back when a reward was
他 曾是 被盗 更多的 比 一次 , 和 带来 后退 什么时候 一个 报酬 曾是
[ˈædvɜ:taɪzd] ; [ænd; ənd] ,
advertised ; and ,
广告 ; 和 ,

他曾多次被人偷走，每次都是在悬赏通缉后才被找回；

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] ['sʌfəriŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['veri] ['mænɪfest] .
the first time , the signs of suffering about him were very manifest .
这 第一的 时间 , 这 标志 的 痛苦 关于 他 是 非常 显现 .
第一次, 他身上表现出的痛苦迹象非常明显。

[ðə; ði] [bɪrd] [ʌndər][ðə; ði][tʃɪn] , [ðə; ði][tʌfts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrɜː] , [ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][legz] ,
The beard under the chin , the tufts of the ears , the fringes of the legs ,
这 胡须 在下面 这 下巴 , 这 簇绒 的 这 耳朵 , 这 边缘 的 这 腿 ,
下巴上的胡须, 耳朵上的簇毛, 腿上的绒毛,

[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [kʌt] [ɔːf] ,
had been all cut off ,
有 到过 全部 切 离开 ,
一切都被切断了,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [red] ['oʊkər][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [seɪl] .
and he had been rubbed with red ochre to disguise him for sale .
和 他 有 到过 摩擦 和 红色的 赭石 到 伪装 他 为了 销售 .
他身上涂满了红色赭石, 以便伪装起来出售。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] , ['redi] [fɔːr; fər] [ˈʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He was placed with many others in a cellar , ready for shipping , and the
他 曾是 放置 和 许多 其他的 在 一个 地窖 , 准备好 为了 船运 , 和 这
[dɔːg] - ['diːlər] ,
dog - dealer ,
狗 - 经销商 ,
他和许多其他动物一起被关在地窖里, 准备运走, 而那个狗贩子.....

[ɔːr] ['ræðər] [dɔːg] - ['sɪnˌstɪlər] , [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː 'es] ,
or rather dog - stealer , who brought him to us ,
或者 相当 狗 - 窃贼 , WHO 带来 他 到 我们 ,
或者更确切地说, 是偷狗贼把他带到我们这里来的。

[sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [ɡriːf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
said he thought he would have died of grief in a day or two ,
说 他 想法 他 会 有 死亡 的 悲伤 在 一个 天 或者 二 ,
他说他觉得他可能一两天内就会因悲伤过度而死。

[fɔːr; fər][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)] ['iːðər] [tuː; tə]
for he refused to eat , and seemed to be insensible either to
为了 他 拒绝 到 吃 , 和 似乎 到 是 麻木不仁 任何一个 到
['kaɪndnəs] [ɔːr][ˈæŋɡər] .
kindness or anger .
仁慈 或者 愤怒 .
因为他拒绝进食, 而且似乎对善意或愤怒都麻木不仁。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈrʌŋk] [ˈɪntuː][ˈkɔːrnərz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt]
For three weeks he hung his head and shrunk into corners , as if he felt
为了 三 周 他 悬挂 他的 头 和 缩小 进入 角落 , 作为 如果 他 毛毡
[hɪm'self] [dɪ'ɡreɪdɪd] ;
himself degraded ;
他自己 退化的 ;
整整三个星期, 他都低着头, 蜷缩在角落里, 仿佛觉得自己受到了侮辱;

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˈaʊər; ɑːr] [kə'resɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈboʊld]
but at last our caresses and encouragement brought back his usual bold
但 在 最后的 我们的 爱抚 和 鼓励 带来 后退 他的 通常 大胆的
[ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈberiŋ] .
and lively bearing .
和 热闹 轴承 .
但最终, 我们的爱抚和鼓励让他恢复了往日的勇敢和活泼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] [ɪg'zɪstəns] , [ˈpi:tər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːlweɪz]
For the last three months of my mother's existence , Peter was almost always
为了 这 最后的 三 几个月 的 我的 母亲的 存在 , 彼得 曾是 几乎 总是
[ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,
on her bed ,
在 她 床 ,

在我母亲生命的最后三个月里，彼得几乎一直待在她的床上。

[naɪt] [ænd; ʌnd][deɪ] ; [ænd; ʌnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [fɔːr] [wiːks] , [wen] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈdeɪli]
night and day ; and during the final four weeks , when death was daily
夜晚 和 天 ; 和 期间 这 最终的 四 周 , 什么时候 死亡 曾是 日常的
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

日夜不停；在最后的四周里，每天都面临着死亡的威胁，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sæd][ænd; ʌnd] [dʌl] : [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪts]
he was sad and dull : which was attributed to the change in the habits
他 曾是 伤心 和 乏味的 : 哪个 曾是 归因于 到 这 改变 在 这 习惯
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

他变得悲伤而迟钝：这归因于家庭生活习惯的改变。

[ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈpi:tər] [krept] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] ,
Forty - eight hours before all was over , Peter crept into a corner under the bed ,
四十 - 八 小时 前 全部 曾是 超过 , 彼得 悄悄地爬 进入 一个 角落 在下面 这 床 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] [wen] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ;
which had always been his place of refuge when in trouble ;
哪个 有 总是 到过 他的 地方 的 避难所 什么时候 在 麻烦 ;
[ˈhæpɪli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] [wen] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ;
which had always been his place of refuge when in trouble ;
哪个 有 总是 到过 他的 地方 的 避难所 什么时候 在 麻烦 ;

在一切结束前48小时，彼得悄悄地躲到了床底下的角落里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] [wen] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ;
which had always been his place of refuge when in trouble ;
哪个 有 总是 到过 他的 地方 的 避难所 什么时候 在 麻烦 ;

那里一直是他遇到麻烦时的避难所；

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ˈprɪveɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][aɪ 'tiː] ,
and we with difficulty prevailed on him to quit it ,
和 我们 和 困难 最终获胜 在 他 到 辞职 它 ,

我们费了好大劲才说服他放弃。

[iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ænd; ʌnd] [seɪ] [ˈferwel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
even when his mistress wished to see and say farewell to him .
甚至 什么时候 他的 情妇 希望 到 看 和 说 告别 到 他 .

甚至当他的情妇想见他一面并向他道别时。

[ɑːn][ðæt] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
On that occasion he hung his head , and appeared to be so miserable ,
在 那 场合 他 悬挂 他的 头 , 和 出现 到 是 所以 悲惨的 ,
[ɑːn][ðæt] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
On that occasion he hung his head , and appeared to be so miserable ,
在 那 场合 他 悬挂 他的 头 , 和 出现 到 是 所以 悲惨的 ,

当时他低下了头，看起来很痛苦。

[ðæt] [æprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv] [ˈmælədi] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wɜːr; wər] [ˌentərˈteɪnd] .
that apprehensions of malady on his part were entertained .
那 担忧 的 弊病 在 他的 部分 是 娱乐 .

人们开始担心他可能生病了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
He returned to his corner , and was not thought of for some time .
他 返回 到 他的 角落 , 和 曾是 不是 想法 的 为了 一些 时间 .

他回到了自己的角落，很长一段时问都没人想起他。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɔ:ɪ][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [aɪˈti:] ,
At length all was quiet in the room , and I was about to leave it ,
在 长度 全部 曾是 安静的 在 这 房间 , 和 我 曾是 关于 到 离开 它 ,
房间里终于安静下来, 我正要离开。

[wen] [aɪ] [rekəˈlektɪd] [ˈpi:tər] .
when I recollected Peter .
什么时候 我 回忆 彼得 .

当我想起彼得的时候。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [priˈveɪld] [ɑ:n][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər] , [wer] [hi:; hi] [leɪ] , [kɜ:rlɪd]
He was with difficulty prevailed on to leave his corner , where he lay , curled
他 曾是 和 困难 最终获胜 在 到 离开 他的 角落 , 在哪里 他 躺 , 卷曲

[ʌp][ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] .
up and trembling .
向上 和 发抖 .

他费了好大劲才被劝离他蜷缩着身子、瑟瑟发抖的角落。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs] ,
I lifted him up to take a last look of his beloved mistress ,
我 抬起 他 向上 到 拿 一个 最后的 看 的 他的 心爱 情妇 ,

我把他抱起来, 让他最后看一眼他心爱的情妇。

[bʌt; bət][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][maɪ] [ˈʃʊldər] ,
but he laid his head on my shoulder ,
但 他 铺设 他的 头 在 我的 肩膀 ,

但他把头靠在我的肩膀上,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] [ðæt][aɪ] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪˈmi:diətli] .
and was so much distressed that I carried him away immediately .
和 曾是 所以 很多 苦恼 那 我 携带 他 离开 立即地 .

我当时非常难过, 立刻把他抱走了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] , [hi:; hi] [əˈkʌmpənɪd] [emˈi:ɪ][ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pæst] [maɪ]
On the following day , he accompanied me up stairs , and when I passed my
在 这 下列的 天 , 他 伴随 我 向上 楼梯 , 和 什么时候 我 通过了 我的
[ˈmʌðəz] [dɔ:r] ,
mother's door ,
母亲的 门 ,

第二天, 他陪我上楼, 当我经过母亲的房门时,

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ?
he looked up in my face as much as to say , " Are you going in there ?
他 看起来 向上 在 我的 脸 作为 很多 作为 到 说 , " 是 你 去 在 那里 ?

他抬起头看着我的脸, 仿佛在说: “你要进去吗? ”

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈplaɪd] " [noʊ] !
" but I replied " No !
" 但 我 回复 " 不 !

但我回答说“不! ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [əˈgen] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈentrəns] .
" and he never again asked for entrance .
" 和 他 绝不 再次 问 为了 入口 .

“他再也没有要求进入过。”

[ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɒldəd] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] - [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]
The coffin was soldered down , and removed from the bed - room to the
这 棺材 曾是 焊接 向下 , 和 已移除 从 这 床 - 房间 到 这

[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ;
dining - room ;
用餐 - 房间 ;

棺材被焊死, 然后从卧室搬到了餐厅;

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]
and thus had to pass the drawing - room where all the family were
和 因此 有 到 经过 这 绘画 - 房间 在哪里 全部 这 家庭 是
[ə'sembld] .
assembled .
组装

因此，他不得不经过全家人都聚集的客厅。

[ɑːn]
On
在

在

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ˈɔːrd(ə)neri] [ə'keɪzənz] , [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði]
ordinary occasions , Peter was furious at the sound of strange footsteps in the
普通的 场合 , 彼得 曾是 狂怒 在 这 声音 的 奇怪的 脚步声 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

在平常的日子里，彼得听到屋里传来陌生的脚步声就会勃然大怒。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [bɑːrkt] [ˈlʌʊdli] [wen] [ˈeni] [wʌn] [nɑːkt] [ɔːr] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] .
and even barked loudly when any one knocked or rang at the street - door .
和 甚至 吠叫 高声 什么时候 任何 一 敲门 或者 响铃 在 这 街道 - 门 .
当有人敲门或按门铃时，它甚至会大声吠叫。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd] [rɪ'pæs]
On this occasion , however , he suffered the men employed to pass and repass
在 这 场合 , 然而 , 他 遭受 这 男人 受雇 到 经过 和 重传
[ˈfriːkwəntli] ,
frequently ,
频繁地 ,

然而，这一次，他却允许那些被雇佣的人反复通过和返回。

[wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] ;
without making the slightest noise ;
没有 制作 这 丝毫 噪音 ;

悄无声息地；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌn'juːzuəl] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt]
but that he was conscious of some unusual occurrence was evident
但 那 他 曾是 有意识的 的 一些 异常 发生 曾是 明显
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] ,
from his jumping into my arms ,
从 他的 跳 进入 我的 武器 ,

但他跳进我怀里，显然是意识到发生了什么不寻常的事情。

[wer] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] , [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [aɪz]
where , as the coffin was brought down , he sat with ears erect , and eyes
在哪里 , 作为 这 棺材 曾是 带来 向下 , 他 卫星 和 耳朵 直立 , 和 眼睛
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,

当棺材被抬下来时，他竖着耳朵，目光呆滞地坐着。

[ænd; ənd] [pæntɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈædʒɪteɪtɪd] ['mænər] [tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
and panted and trembled in the most agitated manner till all was quiet .
和 喘息 和 颤抖 在 这 最多 激动 方式 直到全部 曾是 安静的 .
他焦躁不安地喘息颤抖，直到一切安静下来。

[æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈbɑ:di] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
As long as the body remained in the house ,
作为 长的 作为 这 身体 剩余 在 这 房子 ,
只要尸体还留在房子里，

[hi:; hi] [tʊk] ['evri] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] ,
he took every opportunity of walking round it and lying under it ,
他 采取 每一个 机会 的 步行 圆形的 它 和 说谎 在下面 它 ,
他抓住一切机会绕着它走来走去，躺在它下面。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] [æt; ət][faɪv] [əˈklɒk, əu-] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and when it was removed at five o'clock one morning ,
和 什么时候 它 曾是 已移除 在 五 点钟 一 早晨 ,
一天清晨五点，它被移走了。

[tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ɪts] [ˈdʒɜ:nɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [vɔ:lt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [mʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
to begin its journey to the family vault , he was again much agitated ,
到 开始 它是 旅行 到 这 家庭 金库 , 他 曾是 再次 很多 激动 ,
为了让遗体踏上前往家族墓穴的旅程，他再次变得非常焦躁不安。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɔ:fərd] [tu:; tə][bɑ:rk] .
but never offered to bark .
但 绝不 提供 到 吠 .
但他从未主动吠叫过。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] , [aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][æt; ət][ə; eɪ]
On the following day , I and others started to attend the funeral at a
在 这 下列的 天 , 我 和 其他的 开始 到 出席 这 葬礼 在 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] ,
considerable distance ,
大量 距离 ,
第二天，我和其他人从相当远的地方赶来参加葬礼。

[ænd; ənd][maɪ] ['dɒtɜ:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
and my daughters were to arrive at eight o'clock ,
和 我的 女儿们 是 到 到达 在 八 点钟 ,
我的女儿们应该在八点钟到达。

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈsi:st] ['grænmlðər] .
to pass the day in the house of their deceased grandmother .
到 经过 这 天 在 这 房子 的 他们的 死者 祖母 .
在已故祖母的家中度过一天。

[aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ˈpi:tər] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][mæt][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [sed] ,
I took leave of Peter , placed him on a mat in the hall , and said ,
我 采取 离开 的 彼得 , 放置 他 在 一个 垫 在 这 大厅 , 和 说 ,
我向彼得告别，把他放在大厅里的垫子上，然后说道：

" [steɪ] [ðər; ðər] [tɪl] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [kʌm] .
" Stay there till the girls come .
" 停留 那里 直到 这 女孩们 来 .
“待在那儿等女孩们来。”

" [hi:; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'fɔrd] [em 'i:] , [hi:; hi] ['nevər] [mu:vɪd] [tɪl] [ðə; ði]
" He laid himself down ; and the servants assured me , he never moved till the
" 他 铺设 他自己 向下 ; 和 这 仆人 保证 我 , 他 绝不 已搬 直到 这
[ˈpɑ:rtɪz] [ə'raɪvd] ;
parties arrived ;
各方 到达的 ;

“他躺了下来；仆人们向我保证，直到客人到达，他都没有动过；

[wen] [hi:; hi] [met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [səb'du:d] [lʊks] ,
when he met them with subdued looks ,
什么时候 他 遇见 他们 和 低沉的 看起来 ;
当他面色凝重地与他们见面时，

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] .
and closely attached himself to them as long as they were present .
和 密切 随附的 他自己 到 他们 作为 长的 作为 他们 是 展示 .
只要他们在场，他就与他们紧密相连。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:rd] ,
I returned two hours after midnight ; and the first sound which I heard ,
我 返回 二 小时 后 午夜 ; 和 这 第一的 声音 哪个 我 听到 ;
我午夜过后两小时返回；我听到的第一个声音是，

[wen] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔɪzɪ] [demən'streɪ](ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
when the carriage stopped at the door , was a noisy demonstration of joy
什么时候 这 运输 停止 在 这 门 , 曾是 一个 嘈杂 示范 的 喜悦
[frʌm; frəm][ˈpi:tər] .
from Peter .
从 彼得 .
马车停在门口时，彼得高兴得大声欢呼起来。

[hi:; hi] [ðens'fɔ:rwərd] [rɪ'zju:md] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
He thenceforward resumed all his
他 此后 恢复 全部 他的
此后，他恢复了所有的一切。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 141]
[页 -]
[第141页]

[ˈju:zuəl][ˈhæbɪts] , ['bɑ:kiŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]
usual habits , barking on all occasions ; but he never was quite the same in
通常 习惯 , 叫声 在 全部 场合 ; 但 他 绝不 曾是 相当 这 相同的 在
[dɪspə'zɪ](ə)n] .
disposition .
处置 .
他的习惯依旧如故，随时随地都会吠叫；但他的性情却再也和以前不一样了。

[hi:; hi] [gru:] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [maɪ] ['brʌðər] , ['nevər] [pleɪd] [ə'gen] ;
He grew indifferent to every one except my brother , never played again ;
他 生长 冷漠 到 每一个 一 除了 我的 兄弟 , 绝不 玩 再次 ;
除了我哥哥以外，他对所有人都漠不关心，再也没有踢过球了；

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈfɪrɪz] [ˈæftər][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] .
and four years after was found dead in his corner of refuge .
和 四 年 后 曾是 成立 死的 在 他的 角落 的 避难所 .
四年后，人们发现他死在了他避难所的角落里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɔ:t][ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪf(ə)] [laɪt] [ə'loʊn] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [vju:] [ðə; ði] [ska:tʃ] ,
But it is not in a mournful light alone that we must view the Scotch ,
但 它 是 不是 在 一个 悲哀 光 独自的 那 我们 必须 看法 这 苏格兰威士忌 ,
但是，我们不应仅仅用悲伤的眼光来看待苏格兰威士忌。

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈteriər] ； [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ʌnˈtaɪərɪŋ][ˈpleɪf(ə)] [ˈbiːɪŋs] [ˈʌndər] [ðə; ði]
or indeed any other terrier ； for they are the most untiring playful beings under the
或者 的确 任何 其他 梗犬 ； 为了 他们 是 这 最多 不懈 顽皮的 生物 在下面 这
[sʌn] ．
sun ．
太阳 ；

或者其他任何梗犬；因为它们是世上最不知疲倦、最爱玩耍的生物。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ɪksˈpaɪərɪŋ] [ˈpʌpi] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd][wʌn] [deɪ] ，
I picked up a poor little expiring puppy by the edge of a pond one day ；
我 挑选 向上 一个 贫穷的 小的 到期 小狗 经过 这 边缘 的 一个 池塘 一 天 ；
有一天，我在池塘边捡到了一只奄奄一息的小狗。

[rɪˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] ， [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] ， [ænd; ænd][ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfeɪθf(ə)] [ɔːr]
recovered him ， brought him up ， and there never was a more faithful or
恢复 他 ， 带来 他 向上 ， 和 那里 绝不 曾是 一个 更多的 忠实 或者
[əˈmjuːzɪŋ] [biːst] ．
amusing beast ．
有趣 兽 ；

他把他找回来，把他抚养长大，从此再也没有比他更忠诚、更有趣的动物了。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈægi] [skaːtʃ] [ˈteriər] ；
He proved to be a shaggy Scotch terrier ；
他 已证实 到 是 一个 毛茸茸 苏格兰威士忌 梗犬 ；
事实证明，他是一只毛茸茸的苏格兰梗犬；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈhiːdləs] [juːθ] [hæd; həd][tuː; tə][ʌndərˈgoʊ] [ˈmeni] [kəˈrekʃnz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm]
and his heedless youth had to undergo many corrections before he became
和 他的 鲁莽 青年 有 到 经历 许多 更正 前 他 成为
[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [məˈtʃʊrəti] [prɪˈzentɪd] ．
the perfect model of obedience which his maturity presented ．
这 完美的 模型 的 服从 哪个 他的 到期 呈现 ；

他年轻时鲁莽无礼，经历了多次纠正，才最终成为他成熟后所展现的完美服从的典范。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] [wʌz; wəz] ， [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃɪkɪnz] ．
One of his misdemeanours was ， to kill the young chickens ．
一 的 他的 轻罪 曾是 ， 到 杀 这 年轻的 鸡 ；
他的罪行之一是杀死小鸡。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈpəʊltri] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃərz] [daɪd]
The woman who managed the poultry could not imagine why these little creatures died
这 女士 WHO 管理 这 家禽 可以 不是 想象 为什么 这些 小的 生物 死亡
[soʊ][fæst] ，
so fast ；
所以 快速地 ；

负责照看家禽的妇女无法理解这些小家伙为什么死得这么快。

[ænd; ænd][æt; ət][fɜːrst] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ænd; ænd] [ˈswɑːləʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
and at first suspected that they picked up and swallowed something which
和 在 第一的 怀疑 那 他们 挑选 向上 和 吞咽 某物 哪个
[ˈpɔɪznd] [ðem; ðəm] ．
poisoned them ；
中毒 他们 ；

起初他们怀疑自己捡到并吞下了某种有毒的东西。

[ʃɪː; ʃi] ， [haʊˈevər] ， [ˈoʊpənd] [wʌn] ， [ænd; ænd][daɪd][nɑːt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [kənˈfɜːrmd]
She ， however ， opened one ， and did not find anything in it which confirmed
她 ， 然而 ， 打开 一 ， 和 做过 不是 寻找 任何事物 在 它 哪个 确认的
[hɜːr; hər] [səsˈpɪʃənz] ；
her suspicions ；
她 怀疑 ；

然而，她打开了其中一扇，却没有发现任何可以证实她怀疑的东西；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeðz̩z] [wɜːr; wər] [ˈrʌfld] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
but the feathers were ruffled on the back of the neck ,
但 这 羽毛 是 褶皱的 在 这 后退 的 这 脖子 ,
但颈后的羽毛有些凌乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər]
and she was then convinced that they were destroyed by a much larger
和 她 曾是 然后 确信 那 他们 是 损毁 经过 一个 很多 更大的
[ˈænɪm(ə)l][ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] .
animal than themselves .
动物 比 他们自己 .
于是她确信它们是被比它们体型大得多的动物摧毁的。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈbruːɪn] , [maɪ][dɔːg] ,
She watched for some days ; and at length saw Mr . Bruin , my dog ,
她 观看 为了 一些 天 ; 和 在 长度 锯 先生 . 布鲁因 , 我的 狗 ,
她观察了几天; 最后看到了我的狗布鲁因先生。

[kriːp] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][skwaːt] [hɪmˈself] [daʊn] ,
creep through a little hole in the palings of the yard , and squat himself down ,
潜行者 通过 一个 小的 洞 在 这 栅栏 的 这 院子 , 和 蹲 他自己 向下 ,
他从院子栅栏上的一个小洞里爬进去, 蹲了下来。

[ˈveri] [ˈgreɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ]
very gravely , as if he had not a
非常 严重地 , 作为 如果 他 有 不是 一个
神情非常严肃, 仿佛他没有.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]
[第142页]

[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪn] [ræn][pæst][hɪm; ɪm] ,
thought of mischief in him ; presently a little chicken ran past him ,
想法 的 恶作剧 在 他 ; 目前 一个 小的 鸡 跑 过去的 他 ,
他心中萌生了恶作剧的念头; 这时, 一只小鸡从他身边跑过。

[snæp] [went] [ˈbruːɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [nek] ,
snap went Bruin at the back of its neck ,
折断 去 布鲁因 在 这 后退 的 它是 脖子 ,
布鲁因的后颈传来一声脆响,

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tɔːs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ][ræt] ,
and giving it a toss over his head as he would a rat ,
和 给予 它 一个 折腾 超过 他的 头 作为 他 会 一个 鼠 ,
他像扔老鼠一样把它扔过头顶。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] .
the little thing was dead .
这 小的 事物 曾是 死的 .
小家伙死了。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
Another was served in the same way ;
其他 曾是 服务 在 这 相同的 方式 ;
另一份也以同样的方式上桌;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [aɪ] [θɔːt] [moʊst][ˈprɑːpər] .
and I was then called to inflict the punishment I thought most proper .
和 我 曾是 然后 称为 到 造成 这 惩罚 我 想法 最多 恰当的 .
然后我被叫去执行我认为最合适的惩罚。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['bi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] , [soʊ][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ,
I was averse to beating him at first , so I pointed to the chicken ,
我 曾是 反 到 殴打 他 在 第一的 , 所以 我 尖 到 这 鸡 ,
我一开始不想打他, 所以就指着那只鸡。

[ænd; ənd][skəʊldɪd][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [ðæt][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [veri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]
and scolded him so much that he appeared to be very sorry for what he
和 责骂 他 所以 很多 那 他 出现 到 是 非常 对不起 为了 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

并狠狠地训斥了他, 以至于他看起来对自己的所作所为非常后悔。
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɡɪdɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [meɪd] [wʌz; wəz]
But he was then young and giddy , and the impression made was
但 他 曾是 然后 年轻的 和 头晕 , 和 这 印象 制成 曾是
[bʌt; bət] [slɑ:t] .
but slight .
但 轻微 .

但他当时年轻气盛, 给人的印象并不深刻。
[ɪn] [θri:] [deɪz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trɪks] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tʃæ'staɪz]
In three days he returned to his tricks , and I was obliged to chastise
在 三 天 他 返回 到 他的 技巧 , 和 我 曾是 有义务 到 惩罚
[hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [sɪ'vɪrli] .
him more severely .
他 更多的 严重 .

三天后他又故伎重演, 我不得不更加严厉地惩罚他。
[aɪ][taɪd][ə; eɪ] [ded] ['tʃɪkɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [bi:t] [hɪm; ɪm] ,
I tied a dead chicken round his neck , beat him ,
我 系 一个 死的 鸡 圆形的 他的 脖子 , 打 他 ,
我把一只死鸡绑在他脖子上, 狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tu:l] - [haʊs] , [wer] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ,
and shut him up all day in a tool - house , where I visited him several times ,
和 关闭 他 向上全部 天 在 一个 工具 - 房子 , 在哪里 我 到访 他 一些 时代 ,
我把他整天关在工具房里, 我曾多次去看望他。

['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [haʊ] [ˈnɔ:ti] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
pointed to the chicken , and repeated how naughty he was .
尖 到 这 鸡 , 和 重复 如何 淘气 他 曾是 .
指着那只鸡, 又重复了一遍它有多么淘气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'feɪmd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
He was so ashamed that he could not look me in the face , and in the
他 曾是 所以 羞愧 那 他 可以 不是 看 我 在 这 脸 , 和 在 这
[i:vɪnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
他羞愧得不敢看我, 到了晚上,

[wen] [aɪ] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] .
when I released him , he could not eat .
什么时候 我 发布 他 , 他 可以 不是 吃 .
我把他放走的时候, 他已经吃不下东西了。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈɡeɪəti] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fə'ɡɪvn] ;
He recovered his gaiety in a day or two because he was entirely forgiven ;
他 恢复 他的 欢乐 在 一个 天 或者 二 因为 他 曾是 完全 已原谅 ;
因为他被完全原谅了, 所以一两天后他就恢复了快乐;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [ə'gen] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɒʊltri] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hi:; hi] [sɔ:]
but he never again went into the poultry - yard , and if by chance he saw
但 他 绝不 再次 去 进入 这 家禽 - 院子 , 和 如果 经过 机会 他 锯
[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,
a chicken ,
一个 鸡 ,

但他再也没有去过养鸡场，如果碰巧看到一只鸡，

[hi:; hi] [wʊd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][teɪl] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [raʊnd] [aɪ 'ti:][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] ['dɪstəns]
he would hang his head and tail , and walk round it at such a distance
他 会 悬挂 他的 头 和 尾巴 , 和 走 圆形的 它 在 这样的 一个 距离
,
,
,

他会垂下头和尾巴，绕着它走一段距离。

[ðæt] [hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [kən'dʌkt] .
that he evidently recollected his former conduct .
那 他 显然 回忆 他的 以前的 执行 .

他显然想起了自己以前的行为。

[ðə; ði] [greɪt] [frend] [ænd; ənd] ['pleɪmət] [ʌv; əv]['bru:ɪn] , [wʌz; wəz] ['pɪntʃər] [ə; eɪ] ['veri] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
The great friend and playmate of Bruin , was Pincher a very accomplished ,
这 伟大的 朋友 和 玩伴 的 布鲁因 , 曾是 平彻 一个 非常 完成 ,
[smu:ð] ['teriər] ,
smooth terrier ,
光滑的 梗犬 ,

布鲁因的好朋友和玩伴是平彻，一只非常优秀的短毛梗犬。

['kæpɪt(ə)][dɔ:g][tu:; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [əb'hɑ:kʃəs]
capital dog to go with the hounds , and to kill all sorts of obnoxious
首都 狗 到 去 和 这 猎犬 , 和 到 杀 全部 排序 的 令人讨厌的
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

一只优秀的猎犬，与猎犬一起，用来猎杀各种讨厌的动物。

[ɪf] [ðə; ði] [tu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə]
If the two appeared to
如果 这 二 出现 到

如果两人看起来

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 143**]
[页 -]

[第143页]

[bi:; bi] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪk'skleɪmd] " [kæt] ! " [ɔ:r] " [ræt] !
be asleep , and we exclaimed " Cat ! " or " Rat !
是 睡着了 , 和 我们 惊呼 " 猫 ! " 或者 " 鼠 !

我们睡着了，然后惊呼“猫！”或“老鼠！”

" [ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər][legz] , ['si:kɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər][ðər; ðər]
" in one instant they were on their legs , seeking in every direction for their
" 在 一 立即的 他们 是 在 他们的 腿 , 寻求 在 每一个 方向 为了 他们的
[geɪm] .
game .
游戏 .

“一瞬间，他们就站了起来，四处寻找他们的猎物。”

[ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They hunted on their own account sometimes , and were often seen with a
他们 猎杀 在 他们的 自己的 帐户 有时 , 和 是 经常 已见 和 一个
[red] [ˈspænjəl] ,
red spaniel ,
红色的西班牙猎犬 ,

他们有时会独自狩猎，而且经常可以看到他们带着一只红色的西班牙猎犬。

[trɒtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] , [noʊ] [daʊt] [kənˈspaɪərɪŋ] [təˈgeðər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] .
trotting through the fields , no doubt conspiring together to have a feast .
小跑 通过 这 字段 , 不 怀疑 阴谋 一起 到 有 一个 盛宴 .
它们在田野间小跑，无疑是在密谋举行一场盛宴。

[bəʊθ][ˈbru:ɪn][ænd; ənd] [ˈpɪntʃər] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [əˈwer] [wen] [ˈsʌndeɪ] [keɪm] [raʊnd] ; [ænd; ənd]
Both Bruin and Pincher were perfectly aware when Sunday came round ; and
两个都 布鲁因 和 平彻 是 完美 意识到的 什么时候 星期日 来了 圆形的 ; 和
[ɔ:lˈðoʊ] [ɑ:n] [ˈʌðər] [deɪz] ,
although on other days ,
虽然 在 其他 天 ,
布鲁因和平彻都非常清楚星期天何时到来；虽然在其他日子里，

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ju: 'es] [ɪˈkwɪpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
when they saw us equipped for a walk ,
什么时候 他们 锯 我们 配备 为了 一个 走 ,
当他们看到我们全副武装准备散步时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst] [voʊˈsɪfərəs] [ɪn][ðer; ðər] [enˈtri:ti:z] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɔ:lsəʊ] ,
they were most vociferous in their entreaties to go also ,
他们 是 最多 喧闹的 在 他们的 恳求 到 去 还 ,
他们极力恳求也去，

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ðeɪ] [hɪd] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni]
on Sunday they hid themselves under the sofa , and never offered to accompany
在 星期日 他们 隐藏 他们自己 在下面 这 沙发 , 和 绝不 提供 到 陪伴
[ju: 'es] .
us :
我们 :

星期天，他们躲在沙发底下，始终没有提出要陪我们一起去。

[ðeɪ] [nu:] [wer] [wi; wi] [went] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es][ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [rɪˈtɜ:rn] ,
They knew where we went , and generally came to meet us on our return ,
他们 知道 在哪里 我们 去 , 和 一般来说 来了 到 见面 我们 在 我们的 返回 ,
他们知道我们去了哪里，通常会在我们回来的时候来迎接我们。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈventʃərɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
sometimes venturing as far as the gate of the churchyard , which was a
有时 冒险 作为 远的 作为 这 门 的 这 墓地 , 哪个 曾是 一个
[maɪl] [ˈdɪstənt] ,
mile distant ,
英里 遥远 ,

有时甚至会冒险走到一英里外的教堂墓地大门。

[bʌt; bət][ˈnevər] [went] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈklaʊzər] .
but never went within the enclosure .
但 绝不 去 之内 这 外壳 .
但他从未进入过围栏。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðərz] , [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [pɪˈkju:liərli] [-] [ˈmæstər] ,
One of my brothers , who was more peculiarly Pincher's master ,
一 的 我的 兄弟 , WHO 曾是 更多的 奇特地 平彻的 掌握 ,
我的一位兄弟，更确切地说，是平彻的主人，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] ;
had a great fancy to be a doctor as he called it ;
有 一个 伟大的 想要 到 是 一个 医生 作为 他 称为 它 ;
他非常想当医生，正如他自己所说的那样；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʃɪpt] ['veriəs] [flɪnt] [stoʊnz] ['ɪntuː] ['fænsɪd] ['ɪnstroʊmənts] .
and he chipped various flint stones into fancied instruments .
和 他 缺口 各种各样的 燧石 石头 进入 幻想 仪器 .
他还把各种燧石打磨成精美的乐器。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ˌɑːpə'eɪjənz] [ɑːn] ['pɪntʃər] , [huː] [wʊd] [laɪ] ['pɜːrfɪktli]
With these he pretended to perform operations on Pincher , who would lie perfectly
和 这些 他 假装 到 履行 运营 在 平彻 , WHO 会 说谎 完美
[ˈpæsɪv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hændz] ,
passive under his hands ,
被动的 在下面 他的 双手 ,
他用这些东西假装给平彻做手术，而平彻则会完全顺从地躺在他的手下。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [dɹɔːn] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [set] , [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ['bændɪdʒd] , [hɪz; ɪz] [veɪnz]
to have his teeth drawn , his limbs set , his wounds bandaged , his veins
到 有 他的 牙齿 绘制 , 他的 四肢 放 , 他的 伤口 包扎 , 他的 静脉
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .
拔掉他的牙齿，固定他的四肢，包扎他的伤口，切开他的血管。

[ðə; ði][grænd] [fɪ'næli] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'taɪər] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ,
The grand finale used to be an entire cutting up ,
这 盛大 终曲 用过的 到 是 一个 全部的 切割 向上 ,
以前的压轴戏是一场彻底的剪裁大战，
[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɑːpɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] ['præktɪst] [ɑːn][pɪgz] .
which the boy copied from the same process practised on pigs .
哪个 这 男生 复制 从 这 相同的 过程 已实践 在 猪 .
男孩模仿了在猪身上进行的相同操作。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
The dog was laid upon a table ,
这 狗 曾是 铺设 之上 一个 桌子 ,
那只狗被放在桌子上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [stʌk] [aʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
with his legs stuck out which he made as stiff as possible .
和 他的 腿 卡住 出去 哪个 他 制成 作为 僵硬的 作为 可能的 .
他双腿伸直，并尽可能地保持僵硬。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ðen] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [flɪnt] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'krɔːs]
His head was then cut off , and as soon as the flint was passed across
他的 头 曾是 然后 切 离开 , 和 作为 很快 作为 这 燧石 曾是 通过了 穿过
[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,
他的头被砍了下来，燧石刚一划过他的喉咙，

[ðə; ði] [hed] [fel] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
the head fell on one side ,
这 头 跌倒 在 一 边 ,
头歪向一边，

[ænd; ɐnd][ˈaɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] [ˈfænsɪd] [ˈaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ɔ:f] ,
and it might have been thought that the dog fancied it was really off ,
和 它 可能 有 到过 想法 那 这 狗 幻想 它 曾是 真的 离开 ,
人们或许会认为那只狗觉得它真的不对劲。

[soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [dɪd][hi:; hi][let][aɪ ˈti:][laɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
so entirely did he let it lie without motion .
所以 完全 做过 他 让 它 说谎 没有 运动 .
他就这样让它静静地躺在那里，一动不动。

[ðə; ði] [flɪnt] [wʌz; wəz] [ðen] [pæst] [raʊnd] [hi:; ɪz][legz] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər]
The flint was then passed round his legs , each of which fell down without further
这 燧石 曾是 然后 通过了 圆形的 他的 腿 , 每个 的 哪个 跌倒 向下 没有 更远
[ˈmu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,
然后，燧石被绕着他的双腿传递，他的双腿随即瘫倒在地，一动不动。

[æz; əz] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðem; ðəm] .
as close to the body as he could pull them .
作为 关闭 到 这 身体 作为 他 可以 拉 他们 .
他尽可能地把它们拉到离尸体最近的地方。

[æt; ət][læst] , [wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [sed] , " [dʒʌmp] [ʌp] , [gʊd] [dɔ:g] !
At last , when all was ended , my brother said , " Jump up , good dog !
在 最后的 , 什么时候全部 曾是 结束 , 我的 兄弟 说 , " 跳 向上 , 好的 狗 !
最后，当一切都结束时，我哥哥说：“跳起来，好狗狗！ ”

" [ænd; ɐnd] [ˈpɪntʃər] [ˈbɑʊndɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈterbl] [[ʊk] [hɪmˈself] [tu:; tə][laɪf] [əˈgen] .
" and Pincher bounding off the table shook himself to life again .
" 和 平彻 边界 离开 这 桌子 摇晃 他自己 到 生活 再次 .
“平彻从桌子上跳下来，抖了抖身子，又活了过来。”

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈterɪər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈkʌmpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [hu:] [wʌz; wəz]
A favourite terrier was in the habit of accompanying his master , who was
一个 最喜欢的 梗犬 曾是 在 这 习惯 的 随同 他的 掌握 , WHO 曾是
[ə; eɪ][ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
a clergyman ,
一个 牧师 ,
主人是一位牧师，他养了一只很喜欢的梗犬，这只狗经常陪伴在主人身边。

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkwaɪət] , [ðæt] [fju:] [ˈpɜ:sənz] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to church , where he was so perfectly quiet , that few persons knew of his
到 教会 , 在哪里 他 曾是 所以 完美 安静的 , 那 很少 人 知道 的 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
他去教堂时，非常安静，以至于很少有人注意到他的存在。

[ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] , [ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [left] [ðə; ði]
On one occasion , he went to a funeral , and when the procession left the
在 一 场合 , 他 去 到 一个 葬礼 , 和 什么时候 这 游行 左边 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
有一次，他去参加葬礼，当送葬队伍离开教堂时，

[ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [wɜr] [hiː; hi] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
accompanied his master to the side of the grave , where he mingled with
伴随 他的 掌握 到 这 边 的 这 严重 , 在哪里 他 混合 和
[ðə; ði] [ə'tendənts] .
the attendants .
这 服务员 :

他陪同主人来到坟墓旁，与侍从们交谈。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ['æftər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The parties remained for some little time looking at the coffin after it was
这 各方 剩余 为了 一些 小的 时间 寻找 在 这 棺材 后 它 曾是
[ˈləʊə-d] ,
lowered ,
降低 ,

棺木下葬后，双方人员停留了片刻，注视着棺木。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ʌnəb'zɜːrvd] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][dɔːg] .
and the clergyman slipped away , unobserved even by his dog .
和 这 牧师 滑倒了 离开 , 未被观察到的 甚至 经过 他的 狗 :

于是，牧师悄悄溜走了，连他的狗都没注意到。

[æn; ən] ['aʊər][ˈæftər] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
An hour after , as he sat at dinner with his friends ,
一个 小时 后 , 作为 他 卫星 在 晚餐 和 他的 朋友们 ,

一小时后，当他和朋友们一起吃晚饭时，

[hɪz; ɪz][ˈseksdən] [ri'kwestɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
his sexton requested to speak with him .
他的 教堂司事 请求 到 说话 和 他 :

他的教堂执事请求与他谈话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] , [wen] [hiː; hi] [sed] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)][tuː; tə] [kloʊz]
He was admitted into the room , when he said it was impossible to close
他 曾是 承认 进入 这 房间 , 什么时候 他 说 它 曾是 不可能的 到 关闭
[ðə; ði] [greɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,

他被允许进入房间，然后他说坟墓无法封闭。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and that he did not know what to do .
和 那 他 做过 不是 知道 什么 到 做 :

他不知道该怎么办。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , " [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][sɜːr] , [jər; jər] ['terɪər] [stændz][ðər; ðər] ,
" **Why ?** " **asked the gentleman ,** " **Because Sir , your terrier stands there** ,
" 为什么 ? " 问 这 绅士 , " 因为 先生 , 你的 梗犬 站立 那里 ,

“为什么？”那位先生问道，“因为先生，您的梗犬站在那里。”

[ænd; ənd] [flaɪz] [soʊ] ['fɜːsli] [æt; ət][juː 'es] [wen'evər] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [speɪd] [fʊl] [ɪn] ,
and flies so fiercely at us whenever we attempt to throw a spade full in ,
和 苍蝇 所以 激烈地 在 我们 每当 我们 试图 到 扔 一个 铲 满的 在 ,
每当我们试图把铲子全部扔进去时，它都会凶猛地朝我们飞过来。

[ðæt] [wiː; wi] [der] [nɑːt][goʊ][ɑːn] .
that we dare not go on .
那 我们 敢 不是 去 在 :

我们不敢继续下去。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjaːrd] ,
" **One of the house servants was sent to the churchyard** ,
" 一 的 这 房子 仆人 曾是 发送 到 这 墓地 ,

“其中一名家仆被派往墓地，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:g][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfjəri] , [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] ; [ʃi:; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s]
and there saw the dog in a perfect fury , defending the grave ; she refused
和 那里 锯 这 狗 在 一个 完美的 愤怒 , 防守 这 严重 ; 她 拒绝
她看见那条狗怒气冲冲地守卫着坟墓；她拒绝了。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:l] , [soʊ][baɪ][meɪn] [fɔ:rs] [hi:; hi] [rɪˈmu:vd] [hɜ:r; hər] ,
to come to his call , so by main force he removed her ,
到 来 到 他的 称呼 , 所以 经过 主要的 力量 他 已移除 她 ;
他召唤她前来，于是用武力将她带走。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and carried her to the drawing - room .
和 携带 她 到 这 绘画 - 房间 .

然后把她抱进了客厅。

[ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ˈmæstər] , [hɜ:r; hər][ˈtrænsɜ:rt][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈi:kwəld] [hɜ:r; hər]
There , the moment she saw her master , her transport of joy equalled her
那里 , 这 片刻 她 锯 她 掌握 , 她 运输 的 喜悦 等于 她
[ˈfɔ:rmər] [ˈfjəri] ;
former fury ;
以前的 愤怒 ;

在那里，当她见到主人的那一刻，她欣喜若狂，与她之前的愤怒不相上下；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] , [nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈmæstər][goʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ]
and it is supposed that , not seeing her master go away , and missing
和 它 是 据称 那 , 不是 看到 她 掌握 去 离开 , 和 丢失的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

据推测，她没有看到主人离开，非常想念他，

[ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðʌs] [stroʊv] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
she fancied he was in the grave , and thus strove to protect him from
她 幻想 他 曾是 在 这 严重 , 和 因此 努力 到 保护 他 从
[ˈɪndʒəri] .
injury .
受伤 .

她以为他已经入土为安，因此竭力保护他免受伤害。

[ðə; ði] [seɪm] [dɔ:g][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ˈi:kwəli] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [səˈgeɪʃəs] , [əˈtætʃt]
The same dog and a companion , equally faithful and sagacious , attached
这 相同的 狗 和 一个 伴侣 , 同样地 忠实 和 明智 , 随附的
[ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmæstə-z] [hɔ:rs] ,
themselves to their master's horse ,
他们自己 到 他们的 硕士学位 马 ,

同一只狗和它的同伴，同样忠诚而聪慧，都依偎在主人的马身边。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ðei] [kʊd; kəd] , [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .
and whenever they could , went out with it .
和 每当 他们 可以 , 去 出去 和 它 .

只要有机会，他们就会带着它出去。

[hi:; hi][roʊd] [aʊt] [ɑ:n][,aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He rode out on it to dinner , the two dogs with him ,
他 骑 出去 在 它 到 晚餐 , 这 二 狗 和 他 ,
他骑着马去吃晚饭，两只狗也跟着他。

[hu:] [went] [kən'tentɪdli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frend] .
who went contentedly into the stable with their friend .
WHO 去 心满意足地 进入 这 稳定的 和 他们的 朋友 :

他们和朋友一起心满意足地走进了马厩。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [ə'wei] ;
He ordered his horse when it was time to go away ;
他 订购 他的 马 什么时候 它 曾是 时间 到 去 离开 ;

他吩咐马匹该走了的时候就出发；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [waɪl] [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪn'kwaiəɪz][wɜ:r; wər] [meɪd]
but as it was a long while coming to the door , inquiries were made

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'lei] ,
about the delay ,
关于 这 延迟 ,

但由于迟迟未到，有人询问了延误的原因。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [gru:m] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [aʊt] [ʌv; əv]
upon which the groom appeared , and said he dared not take the horse out of

[ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
the stable ,
这 稳定的 ,

这时，马夫出现了，说他不敢把马牵出马厩。

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmənz] [dɔ:gz][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ɪts] [saɪd]
for one of the clergyman's dogs was on its back , and the other by its side

,
,
,

牧师的一条狗仰面朝天，另一条则趴在它身旁。

[ˈflaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] .
flying at every person who came near the animal .
飞行 在 每一个 人 WHO 来了 靠近 这 动物 :

它会攻击每一个靠近它的人。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˌkɒmpri'hendɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [hɪm'self] ,
The owner comprehended the mystery , and going to the stable himself ,

[brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [sti:d] :
brought forth the steed :
带来 前进 这 骏马 :

主人领悟了其中的奥秘，亲自前往马厩，牵出了那匹马：

[ðə; ði] [gru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] [derd] [nɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
the groom was a stranger , and the dogs dared not trust him with their

[ˈmæstɜ-z] [ˈpra:pərtɪ] .
master's property .
硕士学位 财产 :

新郎是个陌生人，狗狗们不敢把主人的东西交给他。

[ə; eɪ] [ˈteriər] , [noʊn] [tu:; tə] [prəˈfesər] [ˈəʊɪn] , [wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [haɪd][ænd; ənd] [si:k]
A terrier , known to Professor Owen , was taught to play at hide and seek

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
with his master ,
和 他的 掌握 ,

欧文教授认识的一只梗犬，被训练成和主人玩捉迷藏。

[hu:] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] " [let] [ju: ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] ,
who summoned him , by saying " Let us have a game ,
WHO 被召唤 他 , 经过 说 " 让 我们 有 一个 游戏 ,
召见他的人说：“我们来玩个游戏吧。”

" [əˈpɑ:n] [wɪt] [ðə; ði][dɔ:ɡ] [ɪˈmi:diətli] [hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]
" upon which the dog immediately hid his eyes between his paws , in the most
" 之上 哪个 这 狗 立即地 隐藏 他的 眼睛 之间 他的 爪子 , 在 这 最多
[ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈmænər] ,
honourable manner ,
光荣的 方式 ,
于是，那只狗立刻以最得体的方式，将眼睛藏在了爪子之间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] , [ɔ:r]
and when the gentleman had placed a sixpence , or
和 什么时候 这 绅士 有 放置 一个 六便士 , 或者
当这位先生投入六便士之后，或者

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 146**]
[页 -]

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪmˈpra:bəbl] [pleɪs] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli]
a piece of cake in a most improbable place , he started up and invariably
一个 片 的 蛋糕 在 一个 最多 不太可能 地方 , 他 开始 向上 和 总是
[faʊnd] [aɪ ˈti:] .
found it .
成立 它 .

他起身去寻找一块放在最不可能的地方的蛋糕，结果总是能找到。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [wɜ:r; wər] [ˈi:kwəld] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][fɑ:ks] - [ˈteriər] , [neɪmd] [fɑ:p] ,
His powers were equalled by what was called a Fox - terrier , named Fop ,
他的 权力 是 等于 经过 什么 曾是 称为 一个 狐狸 - 梗犬 , 命名 纨绔子弟 ,
[hu:] [wʊd] [haɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
who would hide his eyes ,
WHO 会 隐藏 他的 眼睛 ,
他的能力与一只名叫福普的狐狸犬不相上下，这只狐狸犬会遮住自己的眼睛。

[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ðoʊz] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [lʊkt]
and suffer those at play with him to conceal themselves before he looked
和 遭受 那些 在 玩 和 他 到 隐藏 他们自己 前 他 看起来
[ʌp] .
up .
向上 .

在他抬头之前，让和他一起玩耍的人躲起来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪfeləʊ] [hɪd] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜ:rt(ə)n] , [fɑ:p] [wʊd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
If his playfellow hid himself behind a window curtain , Fop would , for a
如果 他的 玩伴 隐藏 他自己 在后面 一个 窗户 窗帘 , 纨绔子弟 会 , 为了 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm] ,
certain time ,
肯定 时间 ,

如果他的玩伴躲在窗帘后面，那么在一段时间内，弗普会.....

[ˈkerfəli] [pæs] [ðæt] [ˈkɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] , [bɪˈhaɪnd] [dɔ:z] ,
carefully pass that curtain , and look behind all the others , behind doors ,
小心 经过 那 窗帘 , 和 看 在后面 全部 这 其他的 , 在后面 门 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : ,
ETC . ,

小心地掀开那道帘子，看看其他帘子后面、门后面等等。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,
and when he thought he had looked long enough ,
和 什么时候 他 想法 他 有 看起来 长的 足够的 ,
当他觉得自己已经找得差不多了的时候,

[siːz] [ðə; ði] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd][dræg][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd][ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
seize the concealing curtain and drag it aside in triumph .
抢占 这 隐藏 窗帘 和 拖 它 旁边 在 胜利 .
抓住遮蔽视线的帷幕，得意洋洋地将其拉开。

[ðə; ði] [drʌʊl] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ] ;
The drollest thing , however , was to see him take his turn of hiding ;
这 最滑稽的 事物 , 然而 , 曾是 到 看 他 拿 他的 转动 的 隐藏 ;
然而，最滑稽的是看到他轮到自己躲藏起来；

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
he would get under a chair , and fancy that he was not seen ; of course ,
他 会 得到 在下面 一个 椅子 , 和 想要 那 他 曾是 不是 已见 ; 的 课程 ,
他会躲到椅子底下，以为没人看见他；当然，

[ðoʊz] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
those at play with him pretended not to see him ,
那些 在 玩 和 他 假装 不是 到 看 他 ,
与他一起玩耍的人都假装没看见他。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
and it was most amusing to witness his agitation as they passed .
和 它 曾是 最多 有趣 到 证人 他的 搅动 作为 他们 通过了 .
看着他们经过时他焦躁不安的样子，真是太有趣了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɜːr] [baɪ][sʌm; səm] [ˈɡlɒbjʊːlɪz] ,
When he was ill he had been cured by some homœopathic globules ,
什么时候 他 曾是 患病的 他 有 到过 治愈 经过 一些 顺势疗法 小球 ,
[ænd; ənd][ˈevər][ˈæftər] ,
and ever after ,
和 曾经 后 ,
他生病时服用了一些顺势疗法药丸后痊愈了，此后一直如此。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [nɪr] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][bɑːks]
if anything were the matter with him , he would stand near the medicine box
如果 任何事物 是 这 事情 和 他 , 他 会 站立 靠近 这 药品 盒子
,
,
,
如果他有什么不舒服的地方，他就会站在药箱旁边。

[ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] .
and hold his mouth open .
和 抓住 他的 嘴 打开 .
掰开他的嘴。

[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] [ˈterɪər] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] - [ˈdreɪpər][ɪn] [ˈswɪndən] ,
A black and tan terrier , belonging to a linen - draper in Swindon ,
一个 黑色的 和 棕褐色 梗犬 , 属于 到 一个 亚麻布 - 德雷珀 在 斯温顿 ,
一只黑褐色梗犬，属于斯温顿的一位亚麻布料商。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [ɑːp] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
directly the shop was opened in the morning ,
直接地 这 店铺 曾是 打开 在 这 早晨 ,
商店早上直接开门营业。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊst] - [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
was in the habit of going to the post - office with his master ;
曾是 在 这 习惯 的 去 到 这 邮政 - 办公室 和 他的 掌握 ;
他有和主人一起去邮局的习惯；

[ðə; ði] [ˈletər] [bæg][wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][hoʊm] .
the letter bag was put into his mouth , and he carried it home .
这 信 包 曾是 放 进入 他的 嘴 , 和 他 携带 它 家 .
他把信袋放进嘴里，然后把它带回了家。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [prɪˈsiːd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ənd][ɡoʊ][əˈloʊn]
One morning he took it into his head to precede his master , and go alone
一 早晨 他 采取 它 进入 他的 头 到 先于 他的 掌握 , 和 去 独自的
.
.
.

一天早晨，他突发奇想，决定先于主人独自前往。

[ðə; ði][ˈpoʊst] - [ˈmæstər] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [felt][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
The post - master , on seeing him , felt so certain his owner was at the door
这 邮政 - 掌握 , 在 看到 他 , 毛毡 所以 肯定 他的 所有者 曾是 在 这 门
,
.
.

邮局局长一见到他，就确信他的主人就在门口。

[ðæt][hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn] [hoʊm] [waɪl] [hɪz; ɪz]
that he delivered the bag to him , with which he ran home while his
那 他 发表 这 包 到 他 , 和 哪个 他 跑 家 尽管 他的
他把包交给了他，他拿着包跑回了家，而他的

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 147**]
[页 -]
[第147页]

[ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
master was seeking him .
掌握 曾是 寻求 他 .
主人在找他。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][ˈregjələr] [ˈduːti][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈdeɪli] .
From that time it became his regular duty to fetch the letters daily .
从 那 时间 它 成为 他的 常规的 责任 到 拿来 这 信件 日常的 .
从那时起，每天取信就成了他的日常工作。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] [telz] [juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [kɑːmpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
Sir Walter Scott tells us of the remarkable comprehension of human language
先生 沃尔特 斯科特 讲述 我们 的 这 卓越 理解 的 人类 语言
[ɪˈvɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʊl] - [dɔːɡ] [ˈteriər] ,
evinced by his Bull - dog terrier ,
表现出 经过 他的 公牛 - 狗 梗犬 ,
沃尔特·斯科特爵士向我们讲述了他的斗牛犬对人类语言表现出的非凡理解力。

[kɔːld] [kæmp] .
called Camp .
称为 营 .
被称为营地。

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] ,
He understood so many words ,
他 理解 所以 许多 字 ,
他听懂了很多词。

[ðæt] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [felt] [kənˈvɪnst] [æn; ən] [ˈɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [dʌm] [ˈænɪmlz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈlɑ:rdʒd] .
that Sir Walter felt convinced an intercourse with dumb animals might be enlarged .
那 先生 沃尔特 毛毡 确信 一个 交往 和 哑的 动物 可能 是 放大 .

沃尔特爵士确信，与无语动物的交配可能会扩大范围。

[kæmp] [wʌns] , [bɪt] [ðə; ði] [ˈbeɪkər] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [bi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði]
Camp once , bit the baker , for which Sir Walter beat him , and , at the
营 一次 , 少量 这 面包师 , 为了 哪个 先生 沃尔特 打 他 , 和 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

坎普有一次咬了面包师，结果被沃尔特爵士揍了一顿，与此同时，

[ɪkˈspləɪnd] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfens] ; [æftər] [wɪt] , [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv]
explained the enormity of the offence ; after which , to the last moment of
解释 这 巨大 的 这 罪行 ; 后 哪个 , 到 这 最后的 片刻 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

他解释了罪行的严重性；此后，直至生命的最后一刻，

[hi:; hi] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [li:st] [əˈlu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
he never heard the least allusion to the story ,
他 绝不 听到 这 至少 典故 到 这 故事 ,
[ˈɪn] [wətˈevər] [vɔɪs] [ɔ:r] [tuʊn] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
in whatever voice or tone it might be mentioned ,
在 任何 嗓音 或者 语气 它 可能 是 提及 ,

无论以何种声音或语气提及，

[wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkəst] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
without getting up and retiring into the darkest corner of the room , with great
没有 获得 向上 和 退休 进入 这 最黑暗的 角落 的 这 房间 , 和 伟大的
[əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
appearance of distress .
外貌 的 痛苦 .

他没有起身，而是躲到房间最黑暗的角落里，一副极度痛苦的样子。

[ðen] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪkər] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [peɪd] ,
Then , if it were said that the baker had been well paid ,
然后 , 如果 它 是 说 那 这 面包师 有 到过 出色地有薪酬的 ,
[ˈɪn] [wətˈevər] [vɔɪs] [ɔ:r] [tuʊn] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
in whatever voice or tone it might be mentioned ,
在 任何 嗓音 或者 语气 它 可能 是 提及 ,

那么，如果有人说面包师得到了丰厚的报酬，

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪkər] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [hɜ:rt] [æftər] [ɔ:l] , [kæmp] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈkeɪpəd] , [bɑ:rkt] ,
or that the baker was not hurt after all , Camp came forward , capered , barked ,
或者 那 这 面包师 曾是 不是 伤害 后 全部 , 营 来了 向前 , 跳跃 , 吠叫 ,
[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] .
and rejoiced .
和 欣喜若狂 .

或者说，面包师最终并没有受伤，坎普冲上前去，又蹦又跳，吠叫着，欢呼雀跃。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [tu:; tə] [əˈtend] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ɪn]
When he was unable , towards the end of his life , to attend his master in
什么时候 他 曾是 无法 , 向 这 结尾 的 他的 生活 , 到 出席 他的 掌握 在
[hɪz; ɪz] [raɪdʒ] ,
his rides ,
他的 骑行 ,

在他生命的最后阶段，当他无法再陪伴主人骑马时，

[hiː; hi] [wɑ:tʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] ,
he watched for his return ,
他 观看 为了 他的 返回 ;

他一直盼望着他回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][sɜːr] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [ˈklɑːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
and the servant used to tell him Sir Walter was coming down the hill ,
和 这 仆人 用过的 到 告诉 他 先生 沃尔特 曾是 未来 向下 这 爬坡道 ;
仆人过去常常告诉他，沃尔特爵士正从山上下来。

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [mʊr] , [kæmp] [ˈnevər] [mɪˈstʊk] [hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz] [ˈeni]
or through the moor , Camp never mistook him , although he did not use any
或者 通过 这 泊 , 营 绝不 误 他 , 虽然 他 做过 不是 使用 任何
[ˈdʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ;

即使穿过荒原，坎普也从未认错他，尽管他没有做任何手势。

[bʌt; bət] [ˈiːðər] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [hɪlz] ,
but either went out at the front to ascend the hills ,
但 任何一个 去 出去 在 这 正面 到 上升 这 丘陵 ;
但要么他们冲到前面去爬山，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [mʊr] [saɪd] .
or at the back to get at the moor side .
或者 在 这 后退 到 得到 在 这 泊 边 .

或者从后面进入沼泽地边。

[ðɪːz] [ˈænɪkˌdɒts] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈlðər] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈteriːəz] ,
These anecdotes , taken from many others concerning Terriers ,
这些 轶事 , 已采取 从 许多 其他的 有关 梗犬 ;
这些轶事，取自许多其他关于梗犬的故事，

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈendɪd] [ðæn; ðən][baɪ][sʌm; səm] [kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈteriər] .
cannot be better ended than by some concerning a Russian terrier .
不能 是 更好的 结束 比 经过 一些 有关 一个 俄语 梗犬 .

没有比讲述一只俄罗斯梗犬的故事更好的结尾了。

[æz; əz][aɪ][wʌns] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈmʌŋki] , [neɪmd] [dʒæk] ,
As I once was acquainted with an inimitable monkey , named Jack ,
作为 我 一次 曾是 熟人 和 一个 无比 猴 , 命名 杰克 ,
我曾经认识一只独一无二的猴子，名叫杰克，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[- 页 -]

[第148页]

[soʊ][duː][aɪ] [naʊ] [noʊ] [æn; ən][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][dɔːg][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
so do I now know an inimitable dog of that name .
所以 做 我 现在 知道 一个 无比 狗 的 那 姓名 .

所以我现在知道有一只独一无二的狗也叫这个名字。

[hiː; hi][ɪz] [smɔːl] , [waɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkweɪntli] [pleɪst] [dɑːrk] [braʊn] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi]
He is small , white , with some quaintly placed dark brown spots on the body
他 是 小的 , 白色的 , 和 一些 古雅地 放置 黑暗的 棕色的 地点 在 这 身体
[ænd; ənd] [hed] ;
and head ;
和 头 ;

它体型娇小，通体雪白，身上和头部有一些位置别致的深褐色斑点；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [blæk] , [hiː; hi][ɪz] ['slɑɪtli] [ænd; ənd] [dʒen'ti:li] [meɪd] ,
his eyes are of the most brilliant black , he is slightly and genteelly made ,
他的 眼睛 是 的 这 最多 杰出的 黑色的 , 他 是 轻微地 和 优雅地 制成 ,
他的眼睛是无比明亮的黑色, 身材略显瘦削, 气质温文尔雅。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['oʊnli] ,
and he has a quantity of curling hair on his back only ,
和 他 有 一个 数量 的 冰壶 头发 在 他的 后退 仅有的 ,
他后背上长着一些卷曲的毛发。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ə'pɪrəns] .
which gives him a peculiar appearance .
哪个 给予 他 一个 奇特 外貌 .
这使他看起来有些奇特。

[hiː; hi] [fɔːrmərli] [rɪ'zaidɪd] [ɪn][ˈaɪərlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pə'zesər] ,
He formerly resided in Ireland with the mother of his present possessor ,
他 以前 居住地 在 爱尔兰 和 这 母亲 的 他的 展示 拥有者 ,
他之前和现任主人的母亲一起居住在爱尔兰。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪˈvɪnst] [ðæt] [dɪˈvoʊtɪd] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] ['keɪnəɪn] ,
to whom he evinced that devoted attachment which ought to be named canine ,
到 谁 他 表现出 那 奉献 依恋 哪个 应该 到 是 命名 犬类 ,
他对他表现出的那种忠诚的依恋, 应该被称为犬类的依恋。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [ˈʌðər] ['æniɪm(ə)] .
for there is nothing equal to it in any other animal .
为了 那里 是 没有什么 平等的 到 它 在 任何 其他 动物 .
因为在其他任何动物身上都找不到与之类似的结构。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,
This lady was ill for some years before her death ,
这 女士 曾是 患病的 为了 一些 年 前 她 死亡 ,
这位女士去世前已患病多年。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] ['eksərsaɪz][ɪn][æn; ən][ɪnˈvælɪd] [tʃer] .
and could only take exercise in an invalid chair .
和 可以 仅有的 拿 锻炼 在 一个 无效的 椅子 .
他只能坐在残疾人专用椅上进行锻炼。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [naʊ] , [dʒæk] ,
When she was ready to go out , she would say , " Now , Jack ,
什么时候 她 曾是 准备好 到 去 出去 , 她 会 说 , " 现在 , 杰克 ,
当她准备出门时, 她会说: “杰克,

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] , " [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['skæmpəd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
I am ready for the chair , " upon which he immediately scampered off to the
我 是 准备好 为了 这 椅子 , " 之上 哪个 他 立即地 四处逃窜 离开 到 这
['steɪblz] ,
stables ,
马厩 ,

“我已经准备好坐上那把椅子了,”说完, 他立刻飞奔向马厩。
[pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'vi:hɪkl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
placed himself in the vehicle , and was dragged to the door .
放置 他自己 在 这 车辆 , 和 曾是 拖拽 到 这 门 .
他把自己放进车里, 然后被拖到车门边。

[ðen] [hiː; hi][gɔːt][aʊt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][aɪ 'tiː] ,
Then he got out till his mistress was placed comfortably in it ,
然后 他 得到 出去 直到 他的 情妇 曾是 放置 舒适地 在 它 ,
然后他下车, 直到他的情妇舒舒服服地坐在车里。

[wen] [hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
when he seated himself at her feet .
什么时候 他 坐着 他自己 在 她 脚 .

他坐在她脚边。

[ɪf] [ðei] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] [æt; ət][ˈdʒæks] [ˈfeɪvərɪt]
If they went through the garden , the carriage was stopped at Jack's favourite
如果 他们 去 通过 这 花园 , 这 运输 曾是 停止 在 杰克的 最喜欢的
[bedz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
beds of flowers ,
床 的 花朵 ,

如果他们穿过花园, 马车就会停在杰克最喜欢的花坛前。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈfænsi] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðer; ðər] [pərˈfju:m] ;
for he had a remarkable fancy , like a cat , to enjoy their perfume ;
为了 他 有 一个 卓越 想要 , 喜欢 一个 猫 , 到 享受 他们的 香水 ;
[ˈbɪkəʊz] [ə; eɪ] [pəˈfju:m] [ˈfænsi] [kæt]
因为他像猫一样, 对她们的香水有着非凡的喜爱;

[ˌmɪnjəˈnet] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [drˈlaɪt] .
mignonette being always a source of delight .
小醋汁 存在 总是 一个 来源 的 喜 .

小茴香酒总是令人愉悦。

[ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [ɪn] [ˈdʌblɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:st] ; [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ,
On one occasion , in Dublin , he was lost ; sought for ,
在 一 场合 , 在 都柏林 , 他 曾是 丢失的; 寻求 为了 ,
[ˈbɪkəʊz] [ə; eɪ] [pəˈfju:m] [ˈfænsi] [kæt]
有一次在都柏林, 他迷路了; 人们四处寻找他。

[ænd; ənd] [met] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈli:smən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
and met in the arms of a policeman , who was carrying him home .
和 遇见 在 这 武器 的 一个 警察 , WHO 曾是 携带 他 家 .
[ˈbɪkəʊz] [ə; eɪ] [pəˈfju:m] [ˈfænsi] [kæt]
他与一名警察相遇, 当时警察正抱着他回家。

[ðə; ði][mæn] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [drˈlɪvərd] [hɪmˈself] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
The man said he had actually delivered himself up at the station ,
这 男人 说 他 有 实际上 发表 他自己 向上 在 这 车站 ,
[ˈbɪkəʊz] [ə; eɪ] [pəˈfju:m] [ˈfænsi] [kæt]
那名男子说他实际上是主动到车站自首的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ˈsevrəl] [men][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] , [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]
for he came into the room where several men were seated , looked at one of
为了 他 来了 进入 这 房间 在哪里 一些 男人 是 坐着 , 看起来 在 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
[ˈbɪkəʊz] [ə; eɪ] [pəˈfju:m] [ˈfænsi] [kæt]
因为他走进房间, 里面坐着几个人, 他看了看其中一个人,

因为他走进房间, 里面坐着几个人, 他看了看其中一个人,

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
as he stood at his feet ,
作为 他 站立 在 他的 脚 ,

他站在他脚边,

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˈsaɪfərd] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈspektɪd] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈteɪkən] [ʌp][ænd; ənd]
and quietly suffered his collar to be inspected and himself taken up and
和 悄悄 遭受 他的 衣领 到 是 检查 和 他自己 已采取 向上 和
[ˈkæriɪd] .
carried .
携带 .
[ˈbɪkəʊz] [ə; eɪ] [pəˈfju:m] [ˈfænsi] [kæt]
他默默地任由别人检查他的项圈, 把他抱起来带走。

他默默地任由别人检查他的项圈, 把他抱起来带走。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] [tu:] ['mɪstrɪsɪz] [wɜ:; wə] ['sɪtɪŋ] ,
He entered the drawing - room where his two mistresses were sitting ,
他 进入 这 绘画 - 房间 在哪里 他的 二 情妇们 是 坐着 ,
他走进客厅，他的两个情妇正坐在那里。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [fɔ:; fə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and made signs for one of them to go to the door .
和 制成 标志 为了 一 的 他们 到 去 到 这 门 .
然后做了指示牌，让其中一人去开门。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [hi:d] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hə] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
She did not heed his request ; upon which he pulled her gown with his teeth ,
她 做过 不是 注意 他的 要求 ; 之上 哪个 他 拉 她 袍 和 他的 牙齿 ,
她没有理会他的请求；于是他用牙齿扯住了她的裙子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ri:z(ə)n] [fɔ:; fə] [aɪ 'ti:] ,
and she , thinking he must have some extraordinary reason for it ,
和 她 , 思维 他 必须 有 一些 非凡的 原因 为了 它 ,
[ðen] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ;
then followed him ;
然后 随后 他 ;
她心想他一定有非常特殊的原因，于是便跟着他走了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ,
the instant she opened the door wide ,
这 立即的 她 打开 这 门 宽的 ,
她一打开门，

[hi:; hi] [skwɒtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][mæt] [pleɪst] [ðer; ðər] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r]
he squatted himself in the middle of the mat placed there , thumping the floor
他 蹲着 他自己 在 这 中间 的 这 垫 放置 那里 , 怦 这 地面
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] ;
with his tail ;
和 他的 尾巴 ;
他蹲在垫子中央，用尾巴拍打着地板；

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] [sɪks] [ded] [ræts] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
before him lay six dead rats , which he had killed and brought to be seen
前 他 躺 六 死的 老鼠 , 哪个 他 有 被杀 和 带来 到 是 已见
,
:
,
他面前躺着六只死老鼠，是他亲手杀死并带来给大家看的。

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [aʊt] , [ræt] ['fæj(ə)n] , [ɪn] [du:ɪ] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'spleɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs]
they being laid out , rat fashion , in due form , and he displaying his prowess
他们 存在 铺设 出去 , 鼠 时尚 , 在 到期的 形式 , 和 他 显示 他的 能力
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['plezər] .
with great pleasure .
和 伟大的 乐趣 .
它们被按照老鼠的方式摆放好，他非常高兴地展示着自己的本领。

[dʒæk] [went] [tu:; tə] ['tɔ:'ki:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['laɪŋ] [ɪn]
Jack went to Torquay with his young mistress , where he was one day lying in
杰克 去 到 托基 和 他的 年轻的 情妇 , 在哪里 他 曾是 一 天 说谎 在
[ðə; ði] ['bælkəni] ,
the balcony ,
这 阳台 ,
杰克带着他的年轻情妇去了托基，有一天他躺在阳台上。

[endʒɔɪŋ] [ðə; ði] [si:] ['bri:zɪz] .
enjoying the sea breezes .
享受 这 海 微风 .

享受着海风。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [keɪm] [pæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɔ:rgən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] ; [hi:; hi] [stɔ:pt] [brɪ'fɔ:r]
An Italian came past with his organ , and a monkey ; he stopped before
一个 意大利语 来了 过去的 和 他的 器官 , 和 一个 猴 ; 他 停止 前
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

一个意大利人带着他的风琴和一只猴子路过；他在杰克面前停了下来。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [wɪtʃ] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ðə; ði] ['bælkəni]
and suffered his monkey to climb the pillars which supported the balcony
和 遭受 他的 猴 到 爬 这 柱子 哪个 有 这 阳台
[ænd; ənd] ['entər] .
and enter .
和 进入 .

他任由他的猴子爬上支撑阳台的柱子进入阳台。

[dʒæk] ['nevər] ['teɪmli] ['sʌfərd] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ;
Jack never tamely suffered the intrusion of strangers ;
杰克 绝不 温顺地 遭受 这 入侵 的 陌生人 ;
杰克从来不会默默忍受陌生人的打扰；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][st'reɪndʒər][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] ; [hi:; hi] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [ʃɒk]
but such a stranger as this was beyond all patience ; he seized him , shook
但 这样的 一个 陌生人 作为 这 曾是 超过 全部 耐心 ; 他 查获 他 , 摇晃
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
但像这样的陌生人实在令人难以忍受；他抓住他，摇晃他；

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌŋki] [skwi:ld] , [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [bɔ:ld] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
the poor monkey squealed , the Italian bawled out for his companion ,
这 贫穷的 猴 尖叫 , 这 意大利语 嚎啕大哭 出去 为了 他的 伴侣 ,
可怜的猴子尖叫起来，意大利人大声呼喊他的同伴。

[ænd; ənd][dʒæks] ['mɪstrəs] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['reskjʊ:d] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
and Jack's mistress rushed to the window and rescued the unfortunate
和 杰克的 情妇 匆忙 到 这 窗户 和 获救 这 不幸
['kri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,
杰克的情妇冲到窗边，救下了这只不幸的动物。

[dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][dʒæks][ˈfaɪn(ə)l] [graɪp] .
just time enough to save him from Jack's final gripe .
只是 时间 足够的 到 节省 他 从 杰克的 最终的 抱怨 .
时间刚刚够他摆脱杰克最后的抱怨。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [dʒæk][wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['brʌðər] , [hu:]
Some days after this , Jack was walking out with his mistress's brother , who
一些 天 后 这 , 杰克 曾是 步行 出去 和 他的 情妇的 兄弟 , who
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'vælɪd] ,
was a great invalid ,
曾是 一个 伟大的 无效的 ,
几天后，杰克和他情妇的哥哥一起外出，他情妇的哥哥是个重病患者。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rgən] [sə'lu:tid] [hɪz; ɪz] [ɪrɪ] .
when the sound of an organ saluted his ears .
什么时候 这 声音 的 一个 器官 敬礼 他的 耳朵 :

这时，管风琴的声音传入了他的耳中。

[ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [si:zd] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['mʌŋki] [bɪ'twi:n]
In one moment he came up with it , seized the accompanying monkey between
在 一 片刻 他 来了 向上 和 它 , 查获 这 随同 猴 之间
[hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,

他灵机一动，一把咬住身边的猴子。

[ænd; ʌnd] [dæft] [pæst][hɪz; ɪz]
and dashed past his
和 虚线 过去的 他的

然后他飞快地从他身边跑过。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 150**]
[页 -]

[第150页]

[ə'stɑ:nɪft] ['mæstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪnd][legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
astonished master , with the hind legs of the creature hanging out on one side ,
惊讶 掌握 , 和 这 后 腿 的 这 生物 绞刑 出去 在 一 边 ,
惊愕的主人，那生物的后腿耷拉在一边，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['feðəd] [hæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
and the feathered hat on the other .
和 这 羽毛 帽子 在 这 其他 :

另一边戴着羽毛帽。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][kɔ:l] ; [dʒæk] ['i:ðər] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [hi:d] ;
In vain did the gentleman call ; Jack either did not hear or did not heed ;
在 徒劳 做过 这 绅士 称呼 ; 杰克 任何一个 做过 不是 听到 或者 做过 不是 注意 ;

那位先生的呼喊徒劳无功；杰克要么没听见，要么没理会；

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [wer] [hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [kept] ,
he took his way to the stable where his master's horse was kept ,
他 采取 他的 方式 到 这 稳定的 在哪里 他的 硕士学位 马 曾是 保留 ,

他径直走向主人马匹所在的马厩。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪməleɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [grʌnz] [ðer; ðər] [seɪvd]
and would have immolated the monkey , had not the grooms there saved
和 会 有 焚烧 这 猴 , 有 不是 这 新郎 那里 已保存

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] .
him from death .
他 从 死亡 :

如果不是在场的马夫救了它，他们早就把猴子烧死了。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
The invalid and the owner of the monkey arrived at the same moment ,
这 无效的 和 这 所有者 的 这 猴 到达的 在 这 相同的 片刻 ,

病人与猴子的主人同时到达。

[i:tʃ] [dɪ'lʌɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm] .
each delighted at the safety of the poor victim .
每个 高兴极了 在 这 安全 的 这 贫穷的 受害者 :

每个人都为可怜的受害者平安无事而感到高兴。

[dʒæk] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['kænaɪt] [ɪn'dɔːr] [æn; ən][ɔːrgən][ɔːr][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
Jack , to this day , cannot endure an organ or a monkey .
杰克 , 到 这 天 , 不能 忍受 一个 器官 或者 一个 猴 子 .

直到今天, 杰克仍然无法忍受器官或猴子。

[ðə; ði] [pə'raɪə] [dɔːgz][ʌv; əv] ['ɪndiə] , [wen] [waɪld] , ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [wɒdz] [ɪn] ['nu:mərəs] [pæks] ; [ðeɪ]
The Pariah dogs of India , when wild , occupy the woods in numerous packs ; they
这 贱民 狗 的 印度 , 什么时候 荒野 , 占据 这 树林 在 很多的 包装 ; 他们
[hæv; həv] [lɔːŋ] [bæks] ,
have long backs ,
有 长的 背部 ,

印度的土狗在野外时成群结队地栖息在森林中; 它们背部较长。

[ˈpɔɪntɪd] [ɪrz] , [ʃɑːrp] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [frɪndʒd] [teɪlz] .
pointed ears , sharp noses , and fringed tails .
尖 耳朵 , 锋利的 鼻子 , 和 流苏 尾巴 .

尖耳朵、尖鼻子、有流苏的尾巴。

[ðer; ðər] ['faːndnəs] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tætʃ]
Their fondness for human beings is very remarkable ; and they will attach
他们的 喜爱 为了 人类 生物 是 非常 卓越 ; 和 他们 将要 附
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
themselves to a stranger ,
他们自己 到 一个 陌生人 ,

它们对人类的喜爱非常显著; 它们甚至会依附于陌生人。

[ænd; ənd][naɪt] ['sʌfər] ['eni] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and not suffer any ill - usage to keep them at a distance .
和 不是 遭受 任何 患病的 - 用法 到 保持 他们 在 一个 距离 .

并且不会遭受任何虐待, 以保持距离。

[wʌn] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['faːloʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pæ'lænkiːn] [tɪl] [hiː; hi] [draːpt]
One was known to follow a gentleman travelling in a palanquin till he dropped
一 曾是 已知 到 跟随 一个 绅士 旅行 在 一个 轿子 直到 他 掉落
[frʌm; frəm] [fə'tiːg] .
from fatigue .
从 疲劳 .

据说有一人曾一路尾随一位乘坐轿子的绅士, 直到他筋疲力尽倒下。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [və'raɪəti] , [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sɪlki] [her] , [laɪk][ə; eɪ][ləp][dɔːg] ,
There is a minute variety , white , with long silky hair , like a lap dog ,
那里 是 一个 分钟 种类 , 白色的 , 和 长的 丝滑 头发 , 喜欢 一个 膝 狗 ,
还有一种体型很小的品种, 通体白色, 长着丝滑的长毛, 像只小型犬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [treɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [f'læmbəʊz] [ænd; ənd] ['læntərnz] .
and this is trained to carry flambeaux and lanterns .
和 这 是 受过训练 到 携带 火炬 和 灯笼 .

它经过训练, 可以携带火炬和灯笼。

['bɪʃəp] ['hiːbɜː] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːr] [pə'raɪə] [dɔːg] ,
Bishop Heber gives an account of a poor Pariah dog ,
主教 希伯 给予 一个 帐户 的 一个 贫穷的 贱民 狗 ,
希伯主教讲述了一只可怜的流浪狗的故事,

[huː] ['faːloʊd] [hɪm; ɪm] ['dɔːrɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] ['ɪndiə] .
who followed him during a part of his journey through India .
WHO 随后 他 期间 一个 部分 的 他的 旅行 通过 印度 .

在他穿越印度的旅程中, 有人一路跟随他。

[hiː; hi] [ɔːrdərd] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][skræps] ,
He ordered the cook to give him some scraps ,
他 订购 这 厨师 到 给 他 一些 碎屑 ,

他命令厨师给他一些剩菜剩饭。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈstrɔːŋli] [əˈtætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
and the animal strongly attached himself to the bishop .
和 这 动物 强烈 随附的 他自己 到 这 主教 .

这只动物紧紧地依附在主教身上。

[wen] [ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈrɪvər] , [æt; ət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
When the party were obliged to cross a rapid river , at rather a dangerous
什么时候 这 派对 是 有义务 到 又 一个 迅速的 河 , 在 相当 一个 危险的
[fɔːrd] ,
ford ,
福特 ,

当队伍被迫渡过一条湍急的河流，而且渡口相当危险时，

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ]
the dog was so frightened at the black roaring water , that he sat down by
这 狗 曾是 所以 害怕 在 这 黑色的 咆哮 水 , 那 他 卫星 向下 经过
[ðə; ði]
the
这

狗被咆哮的黑色水流吓坏了，便坐在水边。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 151**]
[页 -]

[第151页]

[saɪd][ænd; ʌnd] [haʊld] [ˈpɪtiəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [went] [ˈoʊvər] .
side and howled piteously , as the bishop went over .
边 和 嚎叫 可怜地 , 作为 这 主教 去 超过 .

主教倒下时，他侧身发出凄惨的嚎叫。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [əˈsuːmd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈgen] [dɪˈstrest] [wen] [wʌn]
He , however , assumed courage to follow ; but was again distressed when one
他 , 然而 , 假定 勇气 到 跟随 ; 但 曾是 再次 苦恼 什么时候 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ;
of the Sepoys was missing ;
的 这 士兵 曾是 丢失的 ;

然而，他鼓起勇气跟随；但当发现一名印度士兵失踪时，他又感到十分沮丧；

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ʌnd] [haʊld] , [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
he ran back to the spot , and howled , returned to the bishop ,
他 跑 后退 到 这 点 , 和 嚎叫 , 返回 到 这 主教 ,
[heɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp]
他跑回原处，嚎叫着，然后回到主教那里。

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [dɪˈfɔːltər] , [ænd; ʌnd] [kənˈtɪnjuːd] [ðɪs] [tɪl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
then back to summon the defaulter , and continued this till the man had
然后 后退 到 召唤 这 违约者 , 和 持续 这 直到 这 男人 有
[rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] .
rejoined his party .
重新加入 他的 派对 .

然后返回去召回违约者，如此反复，直到该男子重新加入他的队伍。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [rɪˈleɪts] [ə; eɪ][ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [dɔːgz] [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
The bishop relates a story of one of these dogs who , being in search of water ,
这 主教 相关 一个 故事 的 一 的 这些 狗 WHO , 存在 在 搜索 的 水 ,
[ˈwɔːtər] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [dɔːgz] [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
主教讲述了一个关于其中一只狗的故事，这只狗在寻找水源时，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ˈæn; ən] [ˈzɜːrθn] [dʒɑːr] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑːt][get][aɪˈtiː][aʊt] [əˈgen] ;
thrust his head into an earthen jar , and could not get it out again ;
推力 他的 头 进入 一个 土 罐 , 和 可以 不是 得到 它 出去 再次 ;
[ˈzɜːrθn] [dʒɑːr] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑːt][get][aɪˈtiː][aʊt] [əˈgen] ;
他把头伸进一个陶罐里，却怎么也拔不出来；

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [be'ləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['fɪrʃ(ə)l] ['mænər]
he rushed about in all directions , bellowing and howling in the most fearful manner
他 匆忙 关于 在 全部 方向 , 咆哮 和 嚎叫 在 这 最多 可怕 方式
.
:
.

他四处乱窜，发出极其可怕的咆哮和嚎叫。

[ðə; ði] [gɑːrd] [spræŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] [stʊd] [pri'perd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən] ['enəmi]
The guard sprang to their feet , and stood prepared to encounter an enemy
这 警卫 弹簧 到 他们的 脚 , 和 站立 准备 到 遇到 一个 敌人
.
.
.

卫兵们迅速起身，摆出迎战敌人的架势。

[huːz] [ə'prəʊtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːr] - [hɔːrŋ] .
whose approach they thought was announced by the blast of a war - horn .
谁 方法 他们 想法 曾是 宣布 经过 这 爆炸 的 一个 战争 - 喇叭 .

他们认为，是号角声宣告了敌军的到来。

['hɔːltər] [wɜːr; wər] ['brʊkən] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlɪz] [p'rɑːnst] ['oʊvər] [ðə; ði] [tent] [roʊps] ;
Halters were broken , and horses and mules pranced over the tent ropes ;
缰绳 是 破碎的 , 和 马匹 和 骡子 轻快地 超过 这 帐篷 绳索 ;
.
.
马缰绳断了，马和骡子在帐篷绳上蹦蹦跳跳；

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fjuːz(ə)n] [wʌz; wəz]
and it was some minutes before the cause of this confusion was
和 它 曾是 一些 分钟 前 这 原因 的 这 困惑 曾是
[æsə'teɪnd] .
ascertained .
已确定 .

过了几分钟才查明造成这场混乱的原因。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [fɔːrm] , [ɑːrtʃt] [skʌl] , [di:p] ['lʊər] [dʒɔː] , [strɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [nek] , ['semi] -
A massive form , arched skull , deep lower jaw , strong legs and neck , semi -
一个 大量的 形式 , 拱形 颅骨 , 深的 降低 颚 , 强的 腿 和 脖子 , 半 -
['hæŋɪŋ] [ɪrɪz] , ['trʌŋketɪd] [teɪl] ,
hanging ears , truncated tail ,
绞刑 耳朵 , 截断 尾巴 ,

体型庞大，头骨呈拱形，下颚深，四肢和颈部强壮，耳朵半下垂，尾巴截短。

[ænd; ənd] ['friːkwənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪfθ] [toʊ] , [dɪ'strɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['mæstɪf] .
and frequent presence of a fifth toe , distinguish the noble Mastiff .
和 频繁 在场 的 一个 第五 脚趾 , 区分 这 高贵 獒 .

第五趾的出现是高贵獒犬的显著特征。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['saɪlənt] , [fleg'mætɪk] [dɔːgz] , ['kɑːŋjəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] ,
They are silent , phlegmatic dogs , conscious of their own strength ,
他们 是 沉默的 , 黏液质的 狗 , 有意识的 的 他们的 自己的 力量 ,
.
它们是沉默寡言、性格沉稳的犬种，对自己的力量有着清醒的认识。

[siːm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [mɔːr] [æz; əz] [kəm'pænjənz] [ðæn; ðən] ['sɜːrvənt] , [ɑːr; ər] ['rezəluːt] ,
seem to consider themselves more as companions than servants , are resolute ,
似乎 到 考虑 他们自己 更多的 作为 同伴 比 仆人 , 是 坚决 ,
.
他们似乎更把自己视为伙伴而非仆人，态度坚决。

[ænd; ənd] [feɪs] ['deɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [self] - [pə'zeɪn] .
and face danger with the utmost self - possession .
和 脸 危险 和 这 极致 自己 - 拥有 .
.
面对危险，要保持极大的沉着冷静。

[ə; eɪ][koʊld][ˈri:dʒən] , [sʌt] [æz; əz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv] [ˈsentərəl] [ˈeɪzə; ˈeɪə] ,
A cold region , such as the highest ranges of Central Asia ,
一个 寒冷的 地区 , 这样的 作为 这 最高 范围 的 中央 亚洲 ,
寒冷地区, 例如中亚最高山脉,

[ɪz] [best] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈpɜ:rfɪkt] [dɪˈveləpmənt] ,
is best adapted to their perfect development ,
是 最好的 改编 到 他们的 完美的 发展 ,
最适合它们的完美发展,

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ˈoʊnli][waɪld] [taɪp] [ɪz] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ˈæfrɪkə] .
and yet their only wild type is met with in Africa .
和 然而 他们的 仅有的 荒野 类型 是 遇见 和 在 非洲 .
然而, 它们唯一的野生型却只在非洲才能找到。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][oʊld] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t]
They are old denizens of Great Britain , and are said to have been brought
他们 是 老的 居民 的 伟大的 英国 , 和 是 说 到 有 到过 带来
它们是英国的古老居民, 据说是由人带来的。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 152**]
[页 -]

[hɪr] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈroʊmənɪz] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
here before the Romans conquered the country .
这里 前 这 罗马书 征服 这 国家 .
这里在罗马人征服这个国家之前就存在了。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][na:t][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [əˈrɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] , [bʌt; bət]
They are not supposed to have come originally from Africa , but
他们 是 不是 据称 到 有 来 起初 从 非洲 , 但
[frʌm; frəm] [tiˈbet] ,
from Thibet ,
从 西藏 ,
它们原本并非来自非洲, 而是来自西藏。

[θru:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
through the north of Europe .
通过 这 北 的 欧洲 .

穿越欧洲北部。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ˈlaɪənz] ; [ænd; ənd] [jet] ,
They have been known to conquer lions ; and yet ,
他们 有 到过 已知 到 征服 狮子 ; 和 然而 ,
他们曾战胜过狮子; 然而,

[waɪl] [ðeɪ] [pəˈzes] [ðə; ði][moʊst][ɪnˈdɑ:mitəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɪdʒ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði]
while they possess the most indomitable strength and courage , they are the
尽管 他们 具有 这 最多 不屈不挠 力量 和 勇气 , 他们 是 这
[ˈdʒɛntələst][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,
gentlest of animals ,
最温柔的 的 动物 ,
虽然它们拥有最坚不可摧的力量和勇气, 但它们却是最温顺的动物。

[ˈsʌfərɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][sɪt][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [pʊl] [ðem; ðəm] [ˈrʌfli] ,
suffering children to sit upon them , pull them roughly ,
痛苦 孩子们 到 坐 之上 他们 , 拉 他们 大致 ,
让孩子们坐在上面, 粗暴地拉扯它们,

[ænd; ənd] [smɔ:ɪ] [dɔ:gz][tu:; tə][snæp][ænd; ənd][sna:rl][æt; ət][ðem; ðəm] .

and small dogs to snap and snarl at them .

和 小的 狗 到 折断 和 咆哮 在 他们 :

还有小型犬对着它们狂吠咆哮。

[kən'fainmənt] [ə'loʊn] [di'stə:bz] [ðer; ðər] ['tempər] .

Confinement alone disturbs their temper .

监禁 独自的 扰乱 他们的 脾气 :

仅仅是禁闭就足以扰乱他们的性情。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] ['gɑ:diənz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [dɪ'lɪbəɾət] ['ku:lnəs] ,

They are excellent guardians , and such is their deliberate coolness ,

他们 是 出色的 守护者 , 和 这样的 是 他们的 商榷 凉爽 ,

他们是优秀的守卫者，这就是他们刻意保持冷静的原因。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [wɔ:k] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:f] [wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ]

that they have been known to walk quietly by the side of a thief without doing

那 他们 有 到过 已知 到 走 悄悄 经过 这 边 的 一个 贼 没有 正在做

[hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪndʒəri] ,

him an injury ,

他 一个 受伤 ,

他们曾被目睹过在窃贼身边悄无声息地行走，却不伤害窃贼。

['mɪrli] [pri'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

merely preventing his escape .

仅仅 预防 他的 逃脱 :

只是阻止他逃跑而已。

[ðeɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [ˈsʌfər] [ðə; ði] [rɒʊg] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ɔ:l'redi]

They will , however , suffer the rogue to go away , if he has not already

他们 将要 , 然而 , 遭受 这 流氓 到 去 离开 , 如果 他 有 不是 已经

[pə'loʊnd] ['eniθɪŋ] .

purloined anything .

被盗 任何事物 :

但是，如果这个流氓还没有偷走任何东西，他们就会放他走。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [dɔ:gz] [ʌv] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

It is well known that dogs love to be in a crowd of people ,

它 是出色地 已知 那 狗 爱 到 是 在 一个 人群 的 人们 ,

众所周知，狗喜欢待在人群中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['entər] [tʃɜ:rtʃɪz] .

and this is frequently the temptation for them to enter churches .

和 这 是 频繁地 这 诱惑 为了 他们 到 进入 教堂 :

这往往是他们进入教堂的诱惑。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɔ:gz] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][bəu'hi:mɪə] , [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðɪs] ['præktɪs] ,

A number of dogs , in a village of Bohemia , had followed this practice ,

一个 数字 的 狗 , 在 一个 村庄 的 波西米亚 , 有 随后 这 实践 ,

[ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mæstɪf] ,

including an English mastiff ,

包括 一个 英语 獒 ,

在波西米亚的一个村庄里，一些狗也遵循了这种做法，其中包括一只英国獒犬。

[brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['noʊblmən] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] .

belonging to a nobleman who lived there .

属于 到 一个 贵族 WHO 居住地 那里 :

属于住在那里的一位贵族。

[ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] [hu:] [prɪˈzaɪdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔ:rt] , [əbˈzɜ:rvd] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][æn; ən]
A magistrate who presided at a Court , observed upon it , and said , in an
一个 地方法官 WHO 主持 在 一个 法庭 , 观察到 之上 它 , 和 说 , 在 一个
[əˈθɔ:rəteɪtɪv] [vɔɪs] ,
authoritative voice ,
权威性 嗓音 ,

一位主持法庭的法官观察了一番，然后用权威的语气说道：

" [noʊ][dɔ:gz][jæl; jəl][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [let][em ˈi:][nɑ:t] [si:] [wʌn][ðər; ðər][ɪn]
" No dogs shall be allowed to go to church , let me not see one there in
" 不 狗 将 是 允许 到 去 到 教会 , 让 我 不是 看 一 那里 在
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

“不允许狗进入教堂，以后我一定不能在那里看到狗。”

" [ðə; ði] [ˈmæstɪf] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt]
" The mastiff was present , and seemed to listen with attention , not without
" 这 獒 曾是 展示 , 和 似乎 到 听 和 注意力 , 不是 没有
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

“那只獒犬也在场，似乎很认真地听着，这并非没有效果。”

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [hi:; hi] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] , [ræn] [ˈbɑ:kiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [dɔ:gz] ,
for on the ensuing Sunday , he , rising early , ran barking at the village dogs ,
为了 在 这 随后 星期日 , 他 , 上升 早期的 , 跑 叫声 在 这 村庄 狗 ,
[ˈbɪkɪŋ] ,
因为到了接下来的星期天，他早早起床，对着村里的狗狂吠。

[tʊk] [hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [kɪld] [ðə; ði][ˈoʊnli][dɔ:g] [ðæt]
took his station near the door of the church , killed the only dog that
采取 他的 车站 靠近 这 门 的 这 教会 , 被杀 这 仅有的 狗 那
[ˈoʊnli] ,
他占据了教堂门口附近的位置，杀死了唯一一条狗。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 153**]
[页 -]

[第153页]

[ˈventʃəd] [ɪn] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˌproʊˈbɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpoʊstɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ]
ventured in , notwithstanding the prohibition ; and always posted himself as a
冒险 在 , 虽然 这 禁令 ; 和 总是 发布 他自己 作为 一个
[ˈsentɪn(ə)][ɑ:n][ˈdu:ti] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
sentinel on duty , before the church ,
哨兵 在 责任 , 前 这 教会 ,

尽管有禁令，他还是冒险进入；并且总是守卫在教堂前。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈæftərwərdz] [ˈentərɪŋ] [aɪˈti:] .
but without ever afterwards entering it .
但 没有 曾经 然后 进入 它 .

但之后却从未进入过。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [went] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈɡɑ:dnz] , [æt; ət]
An English gentleman , some time ago , went to some public gardens , at
一个 英语 绅士 , 一些 时间 前 , 去 到 一些 民众 花园 , 在
[esˈti:] . [dʒɜːˈmeɪn] ,
St . Germain ,
英石 : 杰曼 ,

不久前，一位英国绅士去了圣日耳曼的某个公共花园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mæstɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [æd'mɪt(ə)ns] ,
with a large mastiff , who was refused admittance ,
和 一个 大的 獒 , WHO 曾是 拒绝 准入 ,
带着一只体型较大的獒犬，被拒绝入内。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒdi:ɡɑ:dʒ] , [hu:] [wɜ:r; wər]
and the gentleman left him in the care of the bodyguards , who were
和 这 绅士 左边 他 在 这 关心 的 这 保镖 , WHO 是
[pleɪst] [ðer; ðər] .
placed there .
放置 那里 .

这位先生将他托付给了安排在那里的保镖照顾。
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡert] ,
The Englishman , some time after he had entered , returned to the gate ,
这 英国人 , 一些 时间 后 他 有 进入 , 返回 到 这 门 ,
英国人进入大门后过了一段时间，又回到了门口。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ɡɑ:rdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , ['telɪŋ] [ðə; ði]['sa:rdʒənt] ,
and informed the guards that he had lost his watch , telling the sergeant ,
和 知情的 这 守卫 那 他 有 丢失的 他的 手表 , 讲述 这 军士 ,
他告诉警卫他的手表丢了，并对中士说：

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g] , [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]
that if he would permit him to take in the dog , he would soon discover the
那 如果 他 会 允许 他 到 拿 在 这 狗 , 他 会 很快 发现 这
[θi:f] .
thief .
贼 .

如果他允许他收养这条狗，他很快就会发现小偷。
[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ['bi:ɪŋ] ['græntɪd] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]
His request being granted , the gentleman made signs to the dog of what he
他的 要求 存在 的确 , 这 绅士 制成 标志 到 这 狗 的 什么 他
[hæd; həd][lɔ:st] ,
had lost ,
有 丢失的 ,

他的请求得到批准后，这位先生向狗比划着他丢失的东西。
[hu:] ['ɪmi:diətli] [ræŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] ['ɡɑ:dnz] ,
who immediately ran about among the company , and traversed the gardens ,
WHO 立即地 跑 关于 之中 这 公司 , 和 穿越 这 花园 ,
他立刻在人群中跑来跑去，穿过花园，

[tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
till at last he laid hold of a man .
直到 在 最后的 他 铺设 抓住 的 一个 男人 .
最后他抓住了一个人。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ]
The gentleman insisted that this person had his watch ; and , on being
这 绅士 坚持 那 这 人 有 他的 手表 ; 和 , 在 存在
[sə:tʃt] , [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
searched , not only his watch ,
搜索 , 不是 仅有的 他的 手表 ,

这位先生坚称这个人拿了他的手表；而且，搜查后，不仅找到了他的手表，
[bʌt; bət][sɪks] [ʌðər] , [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
but six others , were discovered in his pockets .
但 六 其他的 , 是 发现 在 他的 口袋 .
但另外六件物品是在他的口袋里发现的。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðə; ði][dɔːg] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] ,
What is more remarkable , the dog took his master's watch from the other six ,
什么 是 更多的 卓越 , 这 狗 采取 他的 硕士学位 手表 从 这 其他 六 ,
更令人惊讶的是, 这条狗从其他六只手表中叼走了主人的手表。

[ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and carried it to him .
和 携带 它 到 他 .

然后把它拿给他。

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən][oʊld] ['stɔːri] ,
This is rather an old story ,
这 是 相当 一个 老的 故事 ,

这是一个相当古老的故事了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɪf] .
but it is an excellent example of the sagacity of the mastiff .
但 它 是 一个 出色的 例子 的 这 睿智 的 这 獒 .

但这却是獒犬机智的绝佳例证。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['ænɪkdoot] [hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə][em 'iː] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'blaʊ] ,
The following anecdote has been sent to me while writing the above ,
这 下列的 轶事 有 到过 发送 到 我 尽管 写作 这 多于 ,

我在撰写上述内容时收到了以下轶事：

[baɪ][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [huː] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['glɜːkəs] [wʌz; wəz][hæf]
by the gentleman who witnessed the occurrence , and , as Glaucous was half
经过 这 绅士 WHO 目击者 这 发生 , 和 , 作为 灰绿色的 曾是 一半
[ə; eɪ] ['mæstɪf] ,
a mastiff ,
一个 獒 ,

目睹此事的那位先生, 以及由于格劳库斯是半只獒犬,

[aɪ][ɪn'sɜːrt][aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] : —
I insert it in this place : —
我 插入 它 在 这 地方 : —

我把它插入到这里: —

" [æn; ən] ['aɪrɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [pə'zest] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [dɔːgz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
" **An Irish gentleman , possessed a couple of immense dogs , male and female ,**
" 一个 爱尔兰 绅士 , 拥有 一个 夫妻 的 巨大 狗 , 男性 和 女性 ,
[hæf] [nɪʊ'faʊndlənd] ,
half Newfoundland ,
一半 纽芬兰 ,

一位爱尔兰绅士养了两条体型巨大的狗, 一公一母, 一半是纽芬兰犬的血统。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 154**]
[页 -]

[第154页]

[hæf] ['mæstɪf] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər][sə'gæsəti] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [haɪ] -
half mastiff , which were celebrated for their sagacity , courage , and high -
一半 獒 , 哪个 是 著名 为了 他们的 睿智 , 勇气 , 和 高的 -
['treɪnɪŋ] .
training .
训练 .

半獒犬, 以其智慧、勇气和高超的训练能力而闻名。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [sens] , [æmˈfɪbiəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊm]
They were , in the most comprehensive sense , amphibious , and their home
他们是 是 , 在这 最多 综合的 感觉 , 水陆两用 , 和 他们的 家
[ˈbiːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,
being near the sea ,
存在 靠近 这 海 ,

从最全面的意义上讲，它们是两栖动物，而且它们的家园靠近海边。

[ðeɪ] [spɛnt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ˈdeɪli] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
they spent many hours daily in the water .
他们 花费 许多 小时 日常的 在 这 水 .

他们每天都要在水里待上好几个小时。

" [wʌŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɔːgz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
" One day a young gentleman , related to the owner of these dogs , and to
" 一 天 一个 年轻的 绅士 , 有关的 到 这 所有者 的 这些 狗 , 和 到
[huːm] [ðə; ði] [meɪ] ,
whom the male ,
谁 这 男性 ,

“有一天，一位与这些狗的主人有亲戚关系的年轻绅士，也是其中一只雄性犬的亲戚，

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɡlɔːkəs] , [hæd; həd] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [əˈfekʃ(ə)n] [soʊ]
who was called Glaucous , had attached himself with the ardent affection so
WHO 曾是 称为 灰绿色的 , 有 随附的 他自己 和 这 热心 感情 所以
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspiːʃiːz] ,
characteristic of his species ,
特征 的 他的 物种 ,

他名叫格劳库斯，对他表现出了他这个物种特有的炽热感情。

[wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was walking on the shore with him .
曾是 步行 在 这 支撑 和 他 .

我和他一起在岸边散步。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [loʊ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] , [ˈklʌvəd] [ˈdʊrɪŋ] [haɪ] [taɪd] ,
It was nearly low water , and a sand - bank , covered during high tide ,
它 曾是 几乎 低的 水 , 和 一个 沙 - 银行 , 涵盖 期间 高的 潮 ,
[ˈsɔːnd] [ˈbæŋk] [ˈkʌvəd] [ˈdʊrɪŋ] [haɪ] [taɪd] ,
当时接近退潮，是一片沙洲，涨潮时会被淹没。

[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] .
was visible at some hundred yards distance from the shore .
曾是 可见的 在 一些 百 码 距离 从 这 支撑 .

在距离岸边约一百码的地方都能看到。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] ,
His attention was drawn to this object ,
他的 注意力 曾是 绘制 到 这 目的 ,

他的注意力被这个物体吸引了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈraʊnd]
from the circumstance of the water being in a state of commotion around
从 这 环境 的 这 水 存在 在 一个 状态 的 骚动 大约
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

从周围水体波涛汹涌的状况来看，

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [ˈelsˌwer] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈplæsɪd] .
while the sea elsewhere was perfectly placid .
尽管 这 海 别处 曾是 完美 平静 .

而其他地方的海面则风平浪静。

[ɑ:n] [ˈfɜ:rðər] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] , [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [fɪ] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊl]
On further examination , he discovered that some large fish was chasing a shoal
在 更远 考试 , 他 发现 那 一些 大的 鱼 曾是 追逐 一个 浅滩
[ʌv; əv] [ˈwaɪtɪŋ] ,
of whiting ,
的 白鳕 ,

进一步观察后，他发现一些大鱼正在追逐一群鳕鱼。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [hi:; hi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ræn][ɑ:n][ðə; ði]
and in his eagerness to capture his prey , he more than once ran on the
和 在 他的 渴望 到 捕获 他的 猎物 , 他 更多的 比 一次 跑 在 这
[sænd] - [bæŋk] .
sand - bank .
沙 - 银行 .

为了尽快捕获猎物，他不止一次地跑上了沙洲。

" [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [ˈdɒgz] [əˈten](ə)n] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈɑ:bdʒekts] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [tu:; tə]
" **Directing the dog's attention to these objects , he was encouraged to**
" 导演 这 狗的 注意力 到 这些 对象 , 他 曾是 鼓励 到
[swɪm] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] ,
swim to the sand - bank ,
游泳 到 这 沙 - 银行 ,

“引导狗狗的注意力到这些物体上，鼓励它游向沙洲，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [su:n] [əˈteɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
which he soon attained , and he had not been there a minute ,
哪个 他 很快 已达到 , 和 他 有 不是 到过 那里 一个 分钟 ,
他很快就到达了目的地，而他甚至还没在那里待上一分钟。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [fɪ] [meɪd] [əˈnʌðər] [dæʃ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz] .
before the large fish made another dash almost under his nose .
前 这 大的 鱼 制成 其他 短跑 几乎 在下面 他的 鼻子 .
那条大鱼又一次从他眼皮底下猛地窜了过去。

[ðə; ði][dɔ:g] [ɪˈmi:diətli] [pərˈsu:d] [ðə; ði] [fɪ] ;
The dog immediately pursued the fish ;
这 狗 立即地 追击 这 鱼 ;
狗立刻追着鱼跑去；

[ænd; ənd] [er] [aɪˈti:][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [di:p] [ˈwɔ:tər][hi:; hi] [si:zd] [aɪˈti:][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
and ere it had reached the deep water he seized it by the shoulders ,
和 埃雷 它 有 达到 这 深的 水 他 查获 它 经过 这 肩膀 ,
船还没到深水区，他就抓住了船的肩膀。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] .
and bore it to the sand - bank .
和 钻孔 它 到 这 沙 - 银行 .
然后把它钻到沙洲上。

[ðə; ði] [fɪ] , [haʊˈevər] , [rɪˈmeɪnd] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈpæsɪv] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈtri:tmənt] , [fɔ:r; fər][æz; əz]
The fish , however , remained far from passive under such treatment , for as
这 鱼 , 然而 , 剩余 远的 从 被动的 在下面 这样的 治疗 , 为了 作为
[su:n] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈli:st] ,
soon as it was released ,
很快 作为 它 曾是 发布 ,

然而，这条鱼在这种处理下远未变得温顺，因为它一被放生，

[aɪˈti:][ˈoʊpənd] [ɪts][lɑ:rdʒ][dʒɔ:z] , [ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][dɔ:g][soʊ]
it opened its large jaws , and bit the dog so
它 打开 它是 大的 下颚 , 和 少量 这 狗 所以
它张开大嘴，咬住了那条狗。

[ˈfɪrslɪ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪmsənd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
fiercely as to cause his muzzle to be crimsoned with blood .
激烈地 作为 到 原因 他的 枪口 到 是 深红色 和 血 .
猛烈地攻击，以至于他的嘴部都被鲜血染红。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈstrʌɡlz] [brɔːt] [ðə; ði] [fɪ] [əˈɡen] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈelɪmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] .
" **A few struggles brought the fish again into his own element , in which he quickly**
" 一个 很少 斗争 带来 这 鱼 再次 进入 他的 自己的 元素 , 在 哪个 他 迅速地
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .
几番挣扎之后，这条鱼又回到了它熟悉的水域，并很快消失在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːɡ] , [ðʊʊ] [sɪˈvɪrli] [ˈbɪtn] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] .
But the dog , though severely bitten , was not discomfited .
但 这 狗 , 尽管 严重 被咬 , 曾是 不是 不安 .
但是，这只狗虽然被严重咬伤，却并没有感到不适。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [kɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
A cheering call from his young friend ,
一个 欢呼 称呼 从 他的 年轻的 朋友 ,
一位年轻朋友的欢呼声传来，

[wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɪni] [foʊ] , [ænd; ənd] [ˈdaɪvɪŋ] ,
was followed by his dashing into the water after his finny foe , and diving ,
曾是 随后 经过 他的 帅气 进入 这 水 后 他的 芬尼 敌人 , 和 潜水 ,
随后，他猛地冲入水中追赶他的鳍状敌人，并潜入水中。

[hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
he reappeared with the fish trailing from his jaws .
他 再次出现 和 这 鱼 尾随 从 他的 下颚 .
他再次出现时，嘴里还叼着那条鱼。

[əˈɡen] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [fɪ] [meɪd] [ɡʊd] [juːz]
Again he bore him to the sand - bank , and again the fish made good use
再次 他 钻孔 他 到 这 沙 - 银行 , 和 再次 这 鱼 制成 好的 使用
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
of his teeth .
的 他的 牙齿 .
他又一次把他拖到沙洲上，鱼又一次好好地用他的牙齿咬了他一口。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ˌɔːŋɡər] [kənˈtɪnjuːd] .
" **But it was evident that the struggle could not be much longer continued** .
" 但 它 曾是 明显 那 这 斗争 可以 不是 是 很多 更长 持续 .
但很明显，这场斗争不可能再持续太久了。

[əˈveɪlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
Availing himself of every opportunity ,
利用 他自己 的 每一个 机会 ,
他抓住了每一个机会，

[ðə; ði][dɔːɡ] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [tʌks] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd]
the dog used his powerful tusks with terrible effect on the fish's shoulders , and
这 狗 用过的 他的 强大的 象牙 和 糟糕的 影响 在 这 鱼的 肩膀 , 和
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,
那条狗用它强有力的獠牙狠狠地攻击了鱼的肩膀，最终，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [graɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] , [hiː; hi][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] .
taking a good gripe of his prey , he set off for the shore .
采取 一个 好的 抱怨 的 他的 猎物 , 他 放 离开 为了 这 支撑 :

他牢牢抓住猎物, 向岸边游去。

[wen] [əˈbaʊt] [ˌhæfweɪ] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] , [bʌt; bət] [ˈɡlɔːkəs] [wʌz; wəz] [tuː]
When about halfway , the fish managed to break loose , but Glaucous was too
什么时候 关于 半 , 这 鱼 管理 到 休息 松动的 , 但 灰绿色的 曾是 也
[kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
quick for him ,
快的 为了 他 ,

游到一半的时候, 那条鱼挣脱了束缚, 但格劳库斯的速度太快了, 它没能追上去。

[ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and once more seizing him ,
和 一次 更多的 抓住 他 ,

然后再次抓住他,

[hiː; hi][ˈlændɪd][hɪz; ɪz] [praɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈtraɪʌmf] [ˈvɪnst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈæŋɡlər] ,
he landed his prize with all the apparent triumph evinced by a veteran angler ,
他 登陆 他的 奖 和 全部 这 明显 胜利 表现出 经过 一个 老将 垂钓者 ,
他钓到鱼时, 脸上洋溢着一位经验丰富的垂钓者应有的得意笑容。

[huː] [siˈkjuəz] [ə; eɪ][ˈmɔːnstər] [ˈsæmən] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈleŋθi] [ˈbæt(ə)] .
who secures a monster salmon after a lengthy battle .
WHO 确保 一个 怪物 三文鱼 后 一个 冗长 战斗 :

经过一番激烈的搏斗, 他捕获了一条巨型鲑鱼。

[ðə; ði] [fɪʃ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [heɪk] ; [aɪˈtiː] [weɪd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [paʊndz] ,
The fish turned out to be a hake ; it weighed seventeen pounds ,
这 鱼 转向 出去 到 是 一个 鳕鱼 ; 它 称重 十七 磅 ,
那条鱼原来是条无须鳕, 重十七磅。

[ænd; ænd] [wen] [ˈoʊpənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [kəmˈpliːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwaɪtɪŋz, ˈhwaɪtɪŋz] .
and when opened was found completely filled with whittings .
和 什么时候 打开 曾是 成立 完全地 已填 和 白鳕鱼 :

打开后发现里面全是白鳕鱼。

" [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌŋketɪd] [noʊz] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [maʊθ] , [red] [ˈaɪlɪdz] , [lɑːrdʒ]
" **The Bull - dog , with his truncated nose , his broad mouth , red eyelids , large**
" 这 公牛 - 狗 , 和 他的 截断 鼻子 , 他的 广阔 嘴 , 红色的 眼睑 , 大的
[hed] ,
head ,
头 ,

“斗牛犬, 鼻子短小, 嘴巴宽阔, 眼睑通红, 脑袋很大,

[ˈfɔːrhed] [ˈsɪŋkɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [noʊz] [ˈraɪzɪŋ] , [ˈʌndər] - [dʒɔː] [prəˈdʒektɪŋ] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈʃoʊɪŋ]
forehead sinking between the eyes , nose rising , under - jaw projecting , often showing
前额 下沉 之间 这 眼睛 , 鼻子 上升 , 在下面 - 颞 投影 , 经常 显示
[ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ænd] [θɪk] [meɪk] ,
the teeth , and thick make ,
这 牙齿 , 和 厚的 制作 ,

额头凹陷, 鼻子上翘, 下颌突出, 常常露出牙齿, 浓妆艳抹。

[hæz; həz][nɑːt] [ðoʊz] [ˈaʊtwərd] [ˈkærəktərz] [wɪtʃ] [kəmˈpoʊz] [ˈbjuːti] .
has not those outward characters which compose beauty .
有 不是 那些 向外 人物 哪个 撰写 美丽 :

它不具备构成美的那些外在特征。

[ðer; ðər] ['hedz] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [blæk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɪz] ['brɪndlɪd] , [bʌf] ,
Their heads have always black about them ; but the rest is brindled , buff ,
他们的 头部 有 总是 黑色的 关于 他们 ; 但 这 休息 是 斑纹 , 增幅 ,
['oʊkri] , [ɔ:r] [waɪt] .
ochry , or white .
赭石 , 或者 白色的 .

它们的头部总是黑色的；但其余部分是杂色的、淡黄色的、赭色的或白色的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [sə'geɪʃəs] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [dɔ:gz] , [ænd; ənd] [les] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
They are said to be less sagacious than other dogs , and less capable of
他们 是 说 到 是 较少的 明智 比 其他 狗 , 和 较少的 有能力的 的
[ə'tætʃmənt] ;
attachment ;
依恋 ;

据说它们不如其他犬类聪明，也不如其他犬类那样善解人意；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [greɪt] [streŋθ] , [ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] ,
but their great strength , their courage ,
但 他们的 伟大的 力量 , 他们的 勇气 ,
[ˈkɒrɪdʒ] ,
但他们强大的力量，他们的勇气，

[ænd; ənd] [ɪk'stri:m] [pɜ:rtn'æsəti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hoʊld] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] ['teɪkən][ə; eɪ] [graɪp] ,
and extreme pertinacity in keeping hold when they have once taken a gripe ,
和 极端 坚韧 在 保持 抓住 什么时候 他们 有 一次 已采取 一个 抱怨 ,
[ˈɡraɪp] ,
一旦他们有所不满，就会表现出极强的执着，绝不肯罢休。

[meɪks] [ðem; ðəm][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [fɔ:r; fər] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [pæks] [ʌv; əv] [haʊndz] [treɪnd] [tu:; tə]
makes them most valuable for completing the packs of hounds trained to
制作 他们 最多 有价值的 为了 完成 这 包装 的 猎犬 受过训练 到
[hʌnt] [bɔ:z] , [wʊlvz] ,
hunt boars , wolves ,
打猎 野猪 , 狼 ,

这使得它们对于组成训练有素的猎犬队，用于猎捕野猪、狼等猎物，具有极高的价值。

[ænd; ənd] [sti:l] ['lɑ:rdʒər] ['æniɪmlz] .
and still larger animals .
和 仍然 更大的 动物 .
[ˈæniɪmlz] ,
以及体型更大的动物。

[wen] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [tə'rɪfɪk] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [ju:st] [fɔ:r; fər] [bʊl] -
When excited they are terrific in appearance , and were formerly used for bull -
什么时候 兴奋的 他们 是 了不起 在 外貌 , 和 是 以前 用过的 为了 公牛 -
[ˈbeɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
baiting in this country .
诱饵 在 这 国家 .

它们兴奋时外表非常威猛，以前在这个国家曾被用于斗牛。

[ɪn] [speɪn] [ænd; ənd]['kɔ:rsɪkə] , [wer] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] [sti:l] [kən'tɪnju:d] ,
In Spain and Corsica , where this practice is still continued ,
在 西班牙 和 科西嘉岛 , 在哪里 这 实践 是 仍然 持续 ,
[ˈkɒrsɪkə] ,
在西班牙和科西嘉岛，这种做法至今仍在延续。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .
they may be seen in all their strength and power .
他们 可能 是 已见 在 全部 他们的 力量 和 力量 .
[ˈpaʊər] ,
人们可以看到它们展现出的全部力量和威力。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['dʒent(ə)] [wen] [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər]['kru:əl][spɔ:rt] .
I have been told they are gentle when not engaged in their cruel sport .
我 有 到过 讲述 他们 是 温和的 什么时候 不是 已订婚的 在 他们的 残忍的 运动 .
[ˈdʒent(ə)] ,
有人告诉我，它们在不进行残酷的运动时，性情很温顺。

[ðə; ði] [pʌg] [hæz; həz] [bɪn] [baɪ][sʌm; səm] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] ,
The Pug has been by some considered as a variety of the bull - dog ,
这 哈巴狗 有 到过 经过 一些 经过考虑的 作为 一个 种类 的 这 公牛 - 狗 ,
有些人认为巴哥犬是斗牛犬的一个变种。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪ'dʒekt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
and others reject this opinion .
和 其他的 拒绝 这 观点 .
而另一些人则不认同这种观点。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] , [groʊ'teskli] [ə'briːviəti] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [smɔːl] , ['taɪtli] [kɜːrld] [teɪl] , [ðeɪ]
His round head , grotesquely abbreviated muzzle , and small , tightly curled tail , they
他的 圆形的 头 , 怪诞地 缩写 枪口 , 和 小的 , 紧紧 卷曲 尾巴 , 他们
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
他们觉得，它圆圆的脑袋，怪异的短吻，还有又小又紧紧卷曲的尾巴，

[ɪn'taɪtlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mʌŋ] [dɔːgz] .
entitling him to a place of his own among dogs .
权利 他 到 一个 地方 的 他的 自己的 之中 狗 .
这使他有资格在狗狗中拥有属于自己的一席之地。

[ə'θɔːrətɪz] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [krɒːs] , [ɪl] - ['tempərd] ['lɪt(ə)] [dɔːg] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn]
Authorities state that he is a cross , ill - tempered little dog , but my own
当局 状态 那 他 是 一个 叉 , 患病的 - 淬火 小的 狗 , 但 我的 自己的
[ɪk'spɪriəns] [kɒntrə'dɪkts] [ðɪs] .
experience contradicts this .
经验 矛盾 这 .
官方称他是一只脾气暴躁、性情乖戾的小狗，但我自己的经验却与此相反。

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第8/20页

[ðə; ði] [tu:] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ˈfri:kwənt] [ˈkɑ:ntækt] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmɑ:rkəbli]
The two with whom I have come in frequent contact , have been remarkably
这 二 和 谁 我 有 来 在 频繁 接触 , 有 到过 非常
[ˈpleɪf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] .
playful and good - natured .
顽皮的 和 好的 - 自然 .
我经常接触的那两个人，都非常爱玩，性格也很友善。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [meɪd]
One was the pet of a lady ; and his bringing up ought to have made
— 曾是 这 宠物 的 一个 女士 ; 和 他的 带来 向上 应该 到 有 制成
[hɪm; ɪm] [ˈdʒentlmənli] ;
him gentlemanly ;
他 绅士风度 ;
其中一匹是某位女士的宠物；它的成长环境应该使它成为一位绅士；

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ləʊ] [trɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:tɪŋ] [wei] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsti:lɪŋ] [frʌm; frəm]
but he had several low tricks in the eating way ; such as stealing from
但 他 有 一些 低的 技巧 在 这 吃 方式 ; 这样的 作为 偷窃 从
[ðə; ði] [ˈskʌləri] ,
the scullery ,
这 洗碗间 ,
但他吃东西时有一些卑鄙的伎俩，比如偷厨房里的食物。

[wɪtʃ] [ju:st] [tu;; tə] [prəˈvʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
which used to provoke his mistress .
哪个 用过的 到 惹 他的 情妇 .
这曾被用来激怒他的情妇。
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [pəˈlɔɪnd] [ˈdeɪntɪz] [wʌz; wəz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed]
His place for hiding the purloined dainties was under the pillow of her bed
他的 地方 为了 隐藏 这 被盗 精致小点心 曾是 在下面 这 枕头 的 她 床
,
.
,
他把偷来的点心藏在了她床的枕头底下。

[ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [æt; ət][hɜ:r; hər]
and frequently at her
和 频繁地 在 她
而且经常在她

[[ˌpi:ˈdʒɪ:] -]
[**Pg 157**]
[页 -]
[第157页]
[ˈnaɪtli] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] , [ʃi;; ʃɪ] [faʊnd] , [nɑ:t][ˈoʊnli] [boʊnz] , [bʌt; bət] [ded] [maɪs] .
nightly examination of the spot , she found , not only bones , but dead mice .
每晚 考试 的 这 点 , 她 成立 , 不是 仅有的 骨头 , 但 死的 小鼠 .
她每晚都去查看那个地方，发现的不仅是骨头，还有死老鼠。

[pʌg] ['nʌmbər] [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['felʊs] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self]
Pug number two , was a very clever fellow , who used to walk out by himself
哈巴狗 数字 二 , 曾是 一个 非常 聪明的 同伴 , WHO 用过的 到 走 出去 经过 他自己
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

第二只巴哥犬非常聪明，它每天都会独自外出散步。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - ['entər][ðə; ðɪ] [haʊs] , [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [bel]
and when he wished to re - enter the house , he always rang the door bell
和 什么时候 他 希望 到 关于 - 进入 这 房子 , 他 总是 响铃 这 门 钟
;
;
;

当他想再次进入房子时，他总是按门铃；

['i:ðər] [baɪ] ['feɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['waɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:] , [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
either by shaking the wire with his paw , or taking it between his teeth .
任何一个 经过 摇晃 这 金属丝 和 他的 爪子 , 或者 采取 它 之间 他的 牙齿 .

他要么用爪子摇晃电线，要么用牙齿叼住电线。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪn] ['fetʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wa:ntɪd] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]
He was clever in fetching what was wanted from distant parts of the house
他 曾是 聪明的 在 获取 什么 曾是 通缉 从 遥远 部分 的 这 房子
,
;
;

他很聪明，能从房子的各个角落取回需要的东西。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ][da:rk] .
but was very much afraid of being by himself in the dark .
但 曾是 非常 很多 害怕的 的 存在 经过 他自己 在 这 黑暗的 .

但他非常害怕独自待在黑暗中。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,
He had formed a great friendship with a kitten ,
他 有 形成 一个 伟大的 友谊 和 一个 小猫 ,

他和一只小猫建立了深厚的友谊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [ju:st] [tu:; tə][bæsk] [tə'geðər] [br'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['faɪər] .
and the two used to bask together before the fire .
和 这 二 用过的 到 晒 一起 前 这 火 .

两人过去常常一起在火堆前晒太阳。

[ɪf] [pʌg] [wɜ:r; wər][təʊld][tu:; tə] [fetʃ] [sʌm; səm][ɑ:rtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] - [ru:m] ,
If Pug were told to fetch some article from the bed - room ,
如果哈巴狗 是 讲述 到 拿来 一些 文章 从 这 床 - 房间 ,

如果让帕格去卧室拿些东西，

['æftər][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] -
after the house was closed for the night , he insisted on having puss's
后 这 房子 曾是 关闭 为了 这 夜晚 , 他 坚持 在 拥有 -
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

夜幕降临，房子关门后，他坚持要猫咪陪伴。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] , [hi:; hi] ['drægd] [hɜ:r; hər] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
If she were unwilling to move , he dragged her along with his mouth ,
如果 她 是 不愿意 到 移动 , 他 拖拽 她 沿着 和 他的 嘴 ,

如果她不愿动，他就用嘴拖着她走。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['maʊntɪd] ['sevrəl] [sterz] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] , [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [kən'sent] [tu:; tə]
and frequently mounted several stairs with her , before she gave consent to
和 频繁地 安装 一些 楼梯 和 她 , 前 她 给予 同意 到
[ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] .
the proceeding .
这 进行中 .

在她同意之前，他们经常陪她爬好几级台阶。

[ˈmʌltɪtju:dz] [ʌv; əv] ['ænɪk,doots] [ɪg'zɪst] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] , [æz; əz]
Multitudes of anecdotes exist , which have been handed down to us , as
众多 的 轶事 存在 , 哪个 有 到过 递交 向下 到 我们 , 作为
[rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][dɔ:gz] ,
relating to dogs ,
相关 到 狗 ,

关于狗的轶事有很多，这些轶事都流传至今。

[wɪ'daʊt] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['æktər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
without any information of the species of the principal actors , as in the
没有 任何 信息 的 这 物种 的 这 主要的 演员 , 作为 在 这
[ˈfɑ:lʊʊŋ] ['ɪnstənsɪz] .
following instances .
下列的 实例 .

没有任何关于主要参与者物种的信息，如下例所示。

[ðə; ði][ˈfaɪər][dɔ:gz] , [ˈoʊnli][dʒʌst] [ded] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:lmoust] ['evri] [kɑ:nflə'greɪʃ(ə)n]
The fire dog , only just dead , was to be seen at almost every conflagration
这 火 狗 , 仅有的 只是 死的 , 曾是 到 是 已见 在 几乎 每一个 大火
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

那只刚刚死去的消防犬，几乎出现在伦敦的每一场火灾现场。

[i:ðər] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ɔ:r] ['teɪɪŋ] [ə'bi:ŋ] [baɪ][ɪts][saɪd] ,
either mounted on the engine , or tearing along by its side ,
任何一个 安装 在 这 引擎 , 或者 撕裂 沿着 经过 它是 边 ,

要么安装在发动机上，要么紧贴发动机侧面行驶。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['nesəsəri] [ɑ:n][ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] .
seeming to think his presence necessary on all such occasions .
似乎 到 思考 他的 在场 必要的 在 全部 这样的 场合 .

他似乎认为在所有此类场合，他的出席都是必要的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['endʒɪn] ['steɪʃənz] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'bi:ŋ] [tu:; tə] ,
He was well known at all the engine stations , though he did not belong to ,
他 曾是 出色地 已知 在 全部 这 引擎 车站 , 尽管 他 做过 不是 属于 到 ,

虽然他并不属于某个机车站，但他在所有机车站都很有名。

[ɔ:r] [dɪ'raɪv] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
or derive his support from any individual .
或者 派生 他的 支持 从 任何 个人 .

或从任何个人那里获得支持。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][dɔ:gz] ,
There is now a dog ,
那里 是 现在 一个 狗 ,

现在有一条狗了。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [wɪt̚] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][nɑːt̚][tuː; tə] [ˈeni] [wɒn][ˈpɜːrs(ə)n] ;
at the Temple , which belongs to the inn , and not to any one person ;
在 这 寺庙 , 哪个 属于 到 这 客栈 , 和 不是 到 任何 一 人 ;
在属于客栈的寺庙里, 而不是属于任何个人的寺庙里;

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌŋgrəl] , [ɪz] [fed] [werˈevər] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə][æsk] ,
he is a mongrel , is fed wherever he chooses to ask ,
他 是 一个 杂种狗 , 是 美联储 无论 他 选择 到 问 ,
他是一条杂种狗, 想在哪儿吃就在哪儿吃。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈevriwɪər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and is to be seen everywhere within the precincts of the place .
和 是 到 是 已见 到处 之内 这 辖区 的 这 地方 .
在这个地方的各个角落都能看到它。

[dɒːgz][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [əˈtæt̚] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈredʒimənts] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Dogs have frequently been known to attach themselves to regiments , in the same
狗 有 频繁地 到过 已知 到 附 他们自己 到 军团 , 在 这 相同的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
人们也经常看到狗以同样的方式依附于军队。

[wɒn] [neɪmd] [bəˈtæliən] , [bɪˈlɒːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst̚][ˈredʒɪmənt̚][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [gɑːrdz] [ɪn] [fræns] .
One named Battalion , belonged to the first regiment of Royal Guards in France .
一 命名 营 , 属于 到 这 第一的 团 的 皇家 卫兵 在 法国 .
其中一个营隶属于法国皇家卫队第一团。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət̚][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] .
Being always stationed at the guard - house , he remained there .
存在 总是 驻 在 这 警卫 - 房子 , 他 剩余 那里 .
由于他一直驻守在岗哨, 所以就一直待在那里。

[ðə; ði] [ˈfriːkwənt̚] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈmæstərz̥][wɒz; wəz̥][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
The frequent change of masters was of no importance to him ;
这 频繁 改变 的 大师 曾是 的 不 重要性 到 他 ;
频繁更换主人对他来说无关紧要;

[hiː; hi][dɪd̚][nɑːt̚][ˈiːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] ; [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd̚] [hɪmˈself] [æz; əz̥][ðə; ði] [ˈpraːpərti]
he did not even go to the barracks ; and considered himself as the property
他 做过 不是 甚至 去 到 这 兵营 ; 和 经过考虑的 他自己 作为 这 财产
[ʌv; əv] [twelv] [ˈsoʊldʒərz̥] ,
of twelve soldiers ,
的 十二 士兵 ,
他甚至没有去兵营; 他把自己视为十二名士兵的财产。

[tuː] [ˈkɔːrpərəl] , [ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt̚] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdrʌməɹ] , [huːˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə]
two corporals , a sergeant , and a drummer , whoever they might happen to
二 下士 , 一个 军士 , 和 一个 鼓手 , 谁 他们 可能 发生 到
[biː; bi] ;
be ;
是 ;
两名下士、一名中士和一名鼓手, 不管他们是谁;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt̚] [tʃeɪndʒd̚] [ˈgæɪrɪsn̚] , [hiː; hi] [ɪnˈstɔːld̚] [hɪmˈself] [æt; ət̚][ðə; ði] [nuː] [gɑːrd] -
but if the regiment changed garrison , he installed himself at the new guard -
但 如果 这 团 已更改 驻军 , 他 已安装 他自己 在 这 新的 警卫 -
[haʊs] .
house .
房子 .
但如果该团更换驻地, 他就会亲自到新的哨所驻守。

[hi:; hi] ['nevər] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [wer] [ðə; ði] [seɪm] ['ju:nɪfɔ:rm] .

He never took any notice of those who did not wear the same uniform .
他 绝不 采取 任何 注意 的 那些 WHO 做过 不是 穿 这 相同的 制服 .

他从不理会那些没有穿同样制服的人。

[ðə; ði] ['hɪstɔ:i:z, 'hɪstri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smʌɡlɪŋ] [dɔ:gz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['frʌŋtiəz] [ʌv; əv] [fræns] , [ɑ:r; ər] [wel]

The histories of the smuggling dogs on the frontiers of France , are well known ,
这 历史 的 这 走私 狗 在 这 前沿 的 法国 , 是 出色地 已知 ,

法国边境走私犬的历史广为人知。

[bʌt; bət] [ði:z] ['smʌɡ(ə)lərs] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] [dɪ'strɔɪd] .

but these smugglers are now almost all destroyed .
但 这些 走私者 是 现在 几乎 全部 损毁 .

但现在这些走私犯几乎都被消灭了。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'lɪsɪt] ['kɑ:mɜ:rs] [wʌz; wəz] ['kærid] , [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] .

The extent to which this illicit commerce was carried , was enormous .
这 程度 到 哪个 这 非法 商业 曾是 携带 , 曾是 巨大的 .

这种非法贸易的规模极其庞大。

[dɔ:gz] ['nəʊfɪnz] [ʌv; əv] ['pra:pɜ:ti] , [həʊ'vevə] , [ɑ:r; ər] [ɔ:f(ə)n] [veri] ['skru:pjələs] ;

Dogs notions of property , however , are often very scrupulous ;
狗 概念 的 财产 , 然而 , 是 经常 非常 一丝不苟的 ;

然而，狗的财产观念往往非常严谨；

[ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət] [bæθ] [faʊnd] [hɜ:r; hɜr] [wei] [ɪm'pi:did] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔ:g] ,

a lady at Bath found her way impeded as she walked by a dog ,
一个 女士 在 洗澡 成立 她 方式 受阻 作为 她 步行 经过 一个 狗 ,

一位巴斯的女士在散步时，被一只狗挡住了去路。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hɜr] [veɪl] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] ;

who had discovered the loss of her veil , though she had not ;
WHO 有 发现 这 损失 的 她 面纱 , 尽管 她 有 不是 ;

虽然她自己没有发现，但她却发现了自己面纱的丢失；

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstə] [tu:; tə] [si:k] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hɜr] ; [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:]

the animal had left his own master to seek it for her ; he found it
这 动物 有 左边 他的 自己的 掌握 到 寻找 它 为了 她 ; 他 成立 它
,
.
,

这只动物离开了自己的主人去帮她寻找；它找到了。

[ænd; ænd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['oʊnə] .

and then returned to his owner .
和 然后 返回 到 他的 所有者 .

然后回到了主人身边。

[ðeɪ] [ɔ:f(ə)n] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [deɪndʒə] , [ænd; ænd] [geɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They often shew a presentiment of danger , and gave notice of the
他们 经常 展示 一个 预感 的 危险 , 和 给予 注意 的 这

earthquake at Gabaluasco in 1835 ,
地震 在 - 在 - ,

它们常常预示着危险，例如在1835年就预言了加巴卢阿斯科地震。

[baɪ] ['li:vɪŋ]

by leaving
经过 离开

离开

[ðə; ði] [taʊn] , [ˈɔːlsʊʊ][æʔ; əʔ][kən,sepsiˈəʊn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
the town , also at Concepcion , in the same manner .
这 镇 , 还 在 康塞普西翁 , 在 这 相同 的 方式 .

康塞普西翁镇也以同样的方式进行了改造。

[sʌm; səm][dɔːgz][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə]ˈmjuːzɪk] , [ˈʌðər] [ˈoʊnli][tuː; tə]ˈsɜːrt(ə)n] [toʊnz] ,
Some dogs have a great antipathy to music , others only to certain tones ,
一些 狗 有 一个 伟大的 反感 到 音乐 , 其他的 仅有的 到 肯定 音调 ,
有些狗非常讨厌音乐, 有些狗只讨厌某些特定的音调。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][dɔːg] [huː] [ˈɔːlweɪz] [set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] [æʔ; əʔ] [pərˈtɪkjələr]
and I have known a dog who always set up a howl at particular
和 我 有 已知 一个 狗 WHO 总是 放 向上 一个 嗥 在 特别的
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 .

我认识一条狗, 它总会在特定的段落发出嚎叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [fræns] ,
There was one who , before the great revolution in France ,
那里 曾是 一 WHO , 前 这 伟大的 革命 在 法国 ,
在法国大革命之前, 曾有这样一个人

[juːst] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bənd][æʔ; əʔ][ðə; ði] - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] ,
used to march with the band at the Thuileries because he liked it ,
用过的 到 行进 和 这 乐队 在 这 - 因为 他 喜欢 它 ,
他以前经常跟着图伊勒里区的乐队行进, 因为他喜欢这样做。

[ænd; ənd][æʔ; əʔ] [naɪt] [ˈfriːkwəntɪd] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈθiətəz] .
and at night frequented the opera and other theatres .
和 在 夜晚 经常光顾 这 歌剧 和 其他 剧院 .
晚上, 他经常出入歌剧院和其他剧院。

[ðə; ði][moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈhɪstɔːɪz, ˈhɪstriːz][toʊld][ʌv; əv][dɔːgz][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [spiːtʃ] .
The most surprising histories told of dogs are concerning their speech .
这 最多 奇怪 历史 讲述 的 狗 是 有关 他们的 演讲 .
关于狗的历史, 最令人惊讶的莫过于它们的语言能力。

- [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
Liebnitz reported to the French Academy of Sciences ,
- 据报道 到 这 法语 学院 的 科学 ,
莱布尼茨向法国科学院报告说:

[ðæt] [ə; eɪ][dɔːgz][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə]ˈmɑːdʒələɪt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
that a dog had been taught to modulate his voice ,
那 一个 狗 有 到过 教授 到 调制 他的 嗓音 ,
一只狗被训练来调节自己的叫声。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [dɪˈstrɪŋktli] [æsk][fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] , [tiː] , [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] .
so that he could distinctly ask for coffee , tea , and chocolate .
所以 那 他 可以 明显地 问 为了 咖啡 , 茶 , 和 巧克力 .
这样他就可以清楚地点咖啡、茶和巧克力了。

[ˈæftər] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːgz][wʌz; wəz] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] .
After this we may believe that a dog was learning to say Elizabeth .
后 这 我们 可能 相信 那 一个 狗 曾是 学习 到 说 伊丽莎白 .
此后我们或许会认为, 那只狗正在学习说“伊丽莎白”这个名字。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [saʊndz] , [frʌm; frəm][enər'dʒetɪk] , [ˈklevər][dɔ:gz] ,
I have often watched for such sounds , from energetic , clever dogs ,
我 有 经常 观看 为了 这样的 声音 , 从 精力充沛 , 聪明的 狗 ,
我经常留意那些精力充沛、聪明伶俐的狗狗发出的这种声音。

[hu:] [hæv; həv] [ˈeɪdɪntli] [traɪd] - [ˈvoʊtʃi][tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
who have evidently tried vivâ voce to make me acquainted with some
WHO 有 显然 尝试 - voce 到 制作 我 熟人 和 一些
[ˈsɜ:rkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,
显然, 他们曾试图用口头交流的方式让我了解某些情况。

[bʌt; bət][ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ,
but never heard anything intelligible ,
但 绝不 听到 任何事物 可理解的 ,
但始终没听到任何能听懂的话。

[ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɑ:r; ər] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈfeɪvəd]
and I cannot imagine that the organs of speech are bestowed upon a favoured
和 我 不能 想象 那 这 器官 的 演讲 是 授予 之上 一个 受青睐
[fju:] ;
few ;
很少 ;
我无法想象语言器官只赋予少数特权者；

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:rˌtɪkjʊˈleɪʃn] [ʌv; əv][wɜ:rdz][mʌst; məst][bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
without which the articulation of words must be impossible .
没有 哪个 这 关节 的 字 必须 是 不可能的 .
没有它, 语言的表达就不可能实现。

[ˈvɑ:ljəmz] [maɪt] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈænɪkˌdɒts] [ʌv; əv][dɔ:gz] ,
Volumes might be filled with these anecdotes of dogs ,
卷 可能 是 已填 和 这些 轶事 的 狗 ,
关于狗的这类轶事, 恐怕能写成好几卷书。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hɪr] [kənˈklu:d] [maɪ][lɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [es ˈti:] . [dʒɑ:n][ʌv; əv]
but I will here conclude my list with the picture given by Mr . St . John of
但 我 将要 这里 结束 我的 列表 和 这 图片 给定 经过 先生 . 英石 . 约翰 的
[hɪz; ɪz][pets] ,
his pets ,
他的 宠物 ,
但我将以圣约翰先生提供的他的宠物照片来结束我的清单。

[pɔ:ˈtreɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [ˈkɒntræsts] [ˈstrɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
portraying a happiness which contrasts strongly with the miserable condition of
描绘 一个 幸福 哪个 对比 强烈 和 这 悲惨的 状况 的
[ˈmeni] [ɪl] - [ju:st] [ˈænɪmlz] ,
many ill - used animals ,
许多 患病的 - 用过的 动物 ,
展现出的幸福与许多受虐待动物的悲惨境遇形成鲜明对比。

[bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɑ:rd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈmæstərz] , [hu:]
belonging to hard - hearted masters , who
属于 到 难的 - 心地 大师 , WHO
属于铁石心肠的主人, 他们

[pər'fɔ:rm] ['væljuəb(ə)] ['sɜ:rvisɪz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [jet] [kɪkt] , [spɜ:nd] , [ɔ:r][hæf] - [stɑ:rvd] .
perform valuable services , and are yet kicked , spurned , or half - starved .
履行 有价值的 服务 , 和 是 然而 踢 , 被拒绝 , 或者 一半 - 饥饿 .

他们提供了宝贵的服务, 却遭到踢打、冷落或半饥饿。

" [ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sez] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **Opposite the window of the room I am in at present ,** " **says this gentleman ,**
" 对面的 这 窗户 的 这 房间 我 是 在 在 展示 , " 说道 这 绅士 ,
"就在我目前所在房间的窗户对面,"这位先生说道。

" [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][faɪv][dɔ:gz] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌŋ] , [ə; eɪ] [blʌd] - [haʊnd] , [ə; eɪ] [skaɪ]
" **are a monkey and five dogs basking in the sun , a blood - hound , a Skye**
" 是 一个 猴 和 五 狗 晒太阳 在 这 太阳 , 一个 血 - 猎犬 , 一个 斯凯
[ˈteriər] ,
terrier ,
梗犬 ,

“一只猴子和五只狗在晒太阳, 还有一只寻血猎犬和一只斯凯梗犬,

[ə; eɪ] ['setər] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pu:dl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ŋjʊ'faʊndlənd] , [hu:] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['edʒukeɪtɪd]
a setter , a Russian poodle , and a young Newfoundland , who is being educated
一个 塞特 , 一个 俄语 贵宾犬 , 和 一个 年轻的 纽芬兰 , WHO 是 存在 受过教育
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tri:vər] .
as a retriever .
作为 一个 寻回犬 .

一只塞特犬、一只俄罗斯贵宾犬和一只正在接受寻回犬训练的纽芬兰幼犬。

[ðeɪ] [ɔ:l][lɪv; laɪv][ɪn] [ɡreɪt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
They all live in great friendship with the monkey ,
他们 全部 居住 在 伟大的 友谊 和 这 猴 ,
他们和猴子相处得非常融洽。

[hu:] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][əb'sɜ:rd] ['mæənər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pu:dlz] [kəʊt][fɔ:r; fər] [fli:z] ,
who is now in the most absurd manner searching the poodle's coat for fleas ,
WHO 是 现在 在 这 最多 荒诞 方式 搜索 这 贵宾犬 外套 为了 跳蚤 ,
现在, 他正以最荒谬的方式在贵宾犬的毛发里寻找跳蚤。

['lɪftɪŋ] [ʌp][kɜ:rl][baɪ][kɜ:rl] , [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .
lifting up curl by curl , and examining the roots of the hair .
举重 向上 卷曲 经过 卷曲 , 和 检查 这 根 的 这 头发 .
一缕一缕地提起头发, 检查发根。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pʊld] [ðə; ði] [her] ,
Occasionally , if she thinks that she has pulled the hair ,
偶尔 , 如果 她 思考 那 她 有 拉 这 头发 ,
偶尔, 如果她觉得自己扯到了头发,

[ɔ:r] ['lɪftɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ['ræðər] [tu:] ['rʌfli] ,
or lifted one of his legs rather too roughly ,
或者 抬起 一 的 他的 腿 相当 也 大致 ,
或者他抬起一条腿的动作过于粗暴。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi]
she looks the dog in the face with an inquiring expression to see if he be
她 看起来 这 狗 在 这 脸 和 一个 查询 表达 到 看 如果 他 是
[ˈæŋɡri] .
angry .
生气的 .
她用探究的表情看着狗的脸, 想看看它是否生气了。

[ðə; ði][dɔːg] , [haʊ'veər] , [si:mz] ['ræðər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ]
The dog , however , seems rather to enjoy the operation , and , showing no
这 狗 , 然而 , 似乎 相当 到 享受 这 手术 , 和 , 显示 不
[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] ,
symptoms of displeasure ,
症状 的 不满 ,

然而, 这条狗似乎很享受这个过程, 而且没有表现出任何不悦的迹象。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [kən'tɪnjuːz] [hɜːr; həɹ] [sɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; jɪ] [siːz] [ə; eɪ] [fliː] ,
the monkey continues her search ; and when she sees a flea ,
这 猴 继续 她 搜索 ; 和 什么时候 她 看到 一个 跳蚤 ,
[ˈkɪtʃɪz; 'kæʃɪz][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['mænər] , [lʊks] [æt; ət][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
catches it in the most active manner , looks at it for a moment ,
捕获物 它 在 这 最多 积极的 方式 , 看起来 在 它 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [ðen] [iːts] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['reɪlɪ] .
and then eats it with great relish .
和 然后 吃 它 和 伟大的 尽情享受 .

然后津津有味地把它吃掉了。

[ˈhævɪŋ] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['puːdl] , [ʃiː; jɪ][dʒʌmps][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] -
Having exhausted the game on the poodle , she jumps on the back of the blood -
拥有 筋疲力尽的 这 游戏 在 这 贵宾犬 , 她 跳跃 在 这 后退 的 这 血 -
[haʊnd] ,
hound ,
猎犬 ,

她和贵宾犬玩够了游戏, 然后跳到寻血猎犬的背上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; jɪ] [wɪl] [ber] [,aɪ 'tiː] , [brɪ'ɡɪnz] [ə; eɪ] [nuː]
and having looked into her face to see how she will bear it , begins a new
和 拥有 看起来 进入 她 脸 到 看 如何 她 将要 熊 它 , 开始 一个 新的
[sɜːrtʃ] ,
search ,
搜索 ,

他仔细端详着她的脸, 想看看她能承受得住什么, 然后开始了新一轮的寻找。

[bʌt; bət] , [ˈfaɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ɡoʊz] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡeɪm] [æt; ət] [rɒmps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪʃ'faʊndlənd]
but , finding nothing , goes off for a game at romps with the Newfoundland
但 , 寻找 没有什么 , 去 离开 为了 一个 游戏 在 嬉戏 和 这 纽芬兰
[dɔːg] .
dog .
狗 .

但是, 一无所获后, 他便去和纽芬兰犬玩耍嬉戏。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
While the blood - hound , hearing the voice of one of the children ,
尽管 这 血 - 猎犬 , 听力 这 嗓音 的 一 的 这 孩子们 ,
[ænd; ənd] [ðen] [iːts] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['reɪlɪ] .
and then eats it with great relish .
和 然后 吃 它 和 伟大的 尽情享受 .

猎犬听到其中一个孩子的声音后,

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; jɪ][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['fænsɪ] , [wɔːks] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
to whom she has taken a particular fancy , walks off to the nursery .
到 谁 她 有 已采取 一个 特别的 想要 , 散步 离开 到 这 苗圃 .
[ænd; ənd] [ðen] [iːts] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['reɪlɪ] .
and then eats it with great relish .
和 然后 吃 它 和 伟大的 尽情享受 .

她特别喜欢的那个孩子, 径直走向了育婴室。

[ðə; ði] ['setər] [laɪz] ['doʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] [graʊs] ; [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteriər] [sɪts][wɪð; wɪθ]
The setter lies dozing and dreaming of grouse ; while the little terrier sits with
这 塞特 谎言 打盹 和 做梦 的 松鸡 ; 尽管 这 小的 梗犬 坐着 和
[ɪrʒ] [prɪkt]
ears pricked
耳朵 刺痛

猎犬躺着打盹，梦见松鸡；而小梗犬则竖着耳朵坐着。

[ʌp] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [saʊndz] [ʌv; əv][dɔ:ɡ][ɔ:r][mæn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hɪr] ;
up , listening to any sounds of dog or man that she may hear ;
向上 , 聆听 到 任何 声音 的 狗 或者 男人 那 她 可能 听到 ;
她起身，侧耳倾听可能听到的任何狗或人的声音；

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃi:; ʃi][trɒts] [ɔ:f][ɑ:n] [θri:] [legz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
occasionally she trots off on three legs to look at the back door of the house ,
偶尔 她 小跑 离开 在 三 腿 到 看 在 这 后退 门 的 这 房子 ,
她偶尔会用三条腿小跑过去，看看房子的后门。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ˈeni] [ræt] - [hʌnt] , [ɔ:r] [fʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ]
for fear any rat - hunt , or fun of that sort may take place without her being
为了 害怕 任何 鼠 - 打猎 , 或者 乐趣 的 那 种类 可能 拿 地方 没有 她 存在
[ɪnˈvaɪtɪd] .
invited .
受邀 .

因为她担心未经她邀请，就会发生任何捕鼠之类的恶作剧。

[waɪ] [du:] [ˈhaɪlənd] [ˈteri:əz] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [rʌn] [ɑ:n] [θri:] [legz] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [bent] [ɑ:n] [ˈeni]
Why do Highland terriers so often run on three legs , particularly when bent on any
为什么 做 高地 梗犬 所以 经常 跑步 在 三 腿 , 特别 什么时候 弯曲 在 任何
[ˈmɪstʃɪf] ?
mischief ?
恶作剧 ?

为什么高地梗犬经常用三条腿奔跑，尤其是在它们一心想捣蛋的时候？

[ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ki:p] [wʌn][ɪn] [rɪˈzɜ:rv] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [iˈmæ:dʒənsɪz] ?
Is it to keep one in reserve in case of emergencies ?
是 它 到 保持 一 在 预订 在 案件 的 紧急情况 ?
是为了以备不时之需而预留一个吗？

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈteriər] [hu:] [dɪd][nɑ:t][hɑ:p] [əˈlɔ:ŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n] [θri:] [legz] ,
I never had a Highland terrier who did not hop along constantly on three legs ,
我 绝不 有 一个 高地 梗犬 WHO 做过 不是 跳 沿着 不断地 在 三 腿 ,
我养过的所有高地梗犬都总是用三条腿蹦蹦跳跳地走路。

[ˈki:pɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd][legz] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][rest] .
keeping one of the hind legs up as if to give it rest .
保持 一 的 这 后 腿 向上 作为 如果 到 给 它 休息 .
后腿抬起，好像要休息似的。

" [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtætʃmənts] [wɪtʃ] [dɔ:gz] [wɪl] [fɔ:rm] , [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] .
" **A proof of the sudden attachments which dogs will form , is given by Mr .**
" 一个 证明 的 这 突然 附件 哪个 狗 将要 形式 , 是 给定 经过 先生 .
[ˈmɜ:rri] ,
Murray ,
默里 ,

“穆雷先生提供的证据表明，狗会突然建立起深厚的感情。”

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] [tɒk] [ə; eɪ][ˈfænsi] .
to whom the dog of his guide took a fancy .
到 谁 这 狗 的 他的 指导 采取 一个 想要 .
他的向导的狗对它一见钟情。

[ˈmɪstər] . [ˈmɜːrri] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [fed] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Murray passed the night in the house of his master , fed him ,
先生 . 默里 通过了 这 夜晚 在 这 房子 的 他的 掌握 , 美联储 他 ,
默里先生在主人家过夜，并款待了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the animal sat looking up in his face .
和 这 动物 卫星 寻找 向上 在 他的 脸 .
那只动物坐着，仰头看着他的脸。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈpɪrənɪz] ,
The next morning the party started on foot to cross the Pyrenees ,
这 下一个 早晨 这 派对 开始 在 脚 到 叉 这 比利牛斯山脉 ,
第二天早上，一行人开始徒步穿越比利牛斯山脉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [əˈɡri:mənt] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] ,
and when the guide had fulfilled his agreement and received his reward ,
和 什么时候 这 指导 有 已完成 他的 协议 和 已收到 他的 报酬 ,
[hiː; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [liːv] ;
he took his leave ;
他 采取 他的 离开 ;
向导履行完约定并拿到报酬后，便告辞了。

[ðə; ði][dɔːg] , [haʊˈevər] , [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrri] ,
the dog , however , followed Mr . Murray ,
这 狗 , 然而 , 随后 先生 . 默里 ,
然而，那条狗却跟着默里先生走了。

[ænd; ənd][noʊ] [θrets] [ɔːr] [enˈtriːtiːz] [kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
and no threats or entreaties could prevail on him to turn back .
和 不 威胁 或者 恳求 可以 占上风 在 他 到 转动 后退 .
无论怎样威胁或恳求都无法让他回头。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,
He proceeded to an inn with his new friend ,
他 继续 到 一个 客栈 和 他的 新的 朋友 ,
他和新朋友一起去了客栈。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɜːrri] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [tuː; tə][send][ðə; ði]
and Mr . Murray was making a bargain with the innkeeper to send the
和 先生 . 默里 曾是 制作 一个 便宜货 和 这 旅店老板 到 发送 这
[dɔːg][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] ,
dog to his owner ,
狗 到 他的 所有者 ,
默里先生正与旅店老板商量，让他把狗送回主人身边。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] , [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [biːst] .
when a boy came from the man , to claim the beast .
什么时候 一个 男生 来了 从 这 男人 , 到 宣称 这 兽 .
当一个男孩从男人那里来认领野兽时。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] , [ænd; ənd] [ɪnˈvəriəbli]
He followed the boy two or three times for a few yards , and invariably
他 随后 这 男生 二 或者 三 时代 为了 一个 很少 码 , 和 总是
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .
他两三次跟着那个男孩走了几米远，但总是会返回。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrd][wʌz; wəz] [ðen] [taɪd] [rəʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
A strong cord was then tied round his neck ,
一个 强的 绳索 曾是 然后 系 圆形的 他的 脖子 ,
然后, 有人将一根结实的绳子系在他的脖子上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ; [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and the boy was told to lead him with that ; but at a little
和 这 男生 曾是 讲述 到 带领 他 和 那 ; 但 在 一个 小的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

于是, 男孩被告知要用那东西引路; 但过了一段距离后,
[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] , [ðə; ði][dɔːg] [liːpt] [əˈpɑːn]
finding that he could not get rid of the cord , the dog leaped upon
寻找 那 他 可以 不是 得到 摆脱 的 这 绳索 , 这 狗 跳跃 之上
狗发现自己无法摆脱电线, 于是扑了上去。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 162**]
[页 -]
[第162页]

[ðə; ði] [bɔɪ] , [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ˈdrægd] [ðə; ði][kɔːrd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ʌnd] [rɪˈtɜːrnd]
the boy , threw him down , dragged the cord out of his hand , and returned
这 男生 , 扔 他 向下 , 拖拽 这 绳索 出去 的 他的 手 , 和 返回
[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɜːrri] .
to Mr . Murray .
到 先生 . 默里 .

男孩把他扔到地上, 从他手里拽出绳子, 然后回到默里先生身边。
[ˈæftər] [ðɪs] [aɪˈtiː] [siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][ˈtræv(ə)l] [təˈgeðər] .
After this it seemed inevitable that they should travel together .
后 这 它 似乎 不可避免的 那 他们 应该 旅行 一起 .
此后, 他们一起旅行似乎成了必然之事。

[ˈmɪstər] . [ˈmɜːrri] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər] , [bɔːt] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ʌnd] [ɪˈventʃuəli] [tʊk] [hɪm; ɪm]
Mr . Murray sent for the master , bought the dog , and eventually took him
先生 . 默里 发送 为了 这 掌握 , 买 这 狗 , 和 最终 采取 他
[tuː; tə][ˈskɔːtlənd] ,
to Scotland ,
到 苏格兰 ,

默里先生派人去请主人, 买下了那条狗, 最终把它带到了苏格兰。
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] ; [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði]
having a place secured for him always in the diligence ; and from the
拥有 一个 地方 安全 为了 他 总是 在 这 勤勉 ; 和 从 这
[ˈmoʊmənt][hiː; hi] [əˈraɪvd] ,
moment he arrived ,
片刻 他 到达的 ,

在勤勉之中, 他始终占有一席之地; 而且从他到达的那一刻起,
[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
he became the pet of the family .
他 成为 这 宠物 的 这 家庭 .
他成了家里的宠物。

[əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][dɔ:gz] , [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈtrævələɹ] [ɪn]
Another instance of the same feeling in dogs , occurred to a sporting traveller in
其他 实例 的 这 相同的 感觉 在 狗 , 发生 到 一个 体育 游客 在
[ˈnɔ:rwɛɪ] ([ˈmɪstər] . [ɒɪd] ,
Norway (Mr . Lloyd ,
挪威 (先生 : 劳埃德 ,
另一起狗也有类似感觉的例子发生在挪威的一位运动旅行者身上（劳埃德先生，

[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɔ:t]) [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][dɔ:g][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlaɪkɪŋ] .
if I mistake not) to whom the dog of a peasant took the same sudden liking .
如果 我 错误 不是) 到 谁 这 狗 的 一个 农民 采取 这 相同的 突然 喜欢 .
[ʃɔ:r]
[4]
[4]
如果我没记错的话）农夫的狗也突然喜欢上了他。[4]

[bɔɪl] .
Boyle .
博伊尔 .
博伊尔。

[wʊlvz] .
WOLVES .
狼 .
狼。

[tɑ:p]
Top
顶部
顶部

[strɔ:ŋ] , [ɡɔ:nt] , [fəˈrʊʃəs] , [ˈkʌnɪŋ] , [ˈkaʊədli] , [ænd; ənd][ˈsɪnɪstər] - [ˈlʊkɪŋ] ,
Strong , gaunt , ferocious , cunning , cowardly , and sinister - looking ,
强的 , 瘦削 , 凶猛 , 狡猾 , 胆小 , 和 险恶 - 寻找 ,
强壮、瘦削、凶猛、狡猾、胆小、面目狰狞

[wʊlvz] ([ˈkeɪnɪs] [ˈlu:pəs]) [stɪl] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst][ænd; ənd] [ˈmaʊntənəs] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
wolves (Canis Lupus) still inhabit the forest and mountainous districts of Europe ,
狼 (犬科动物 狼疮) 仍然 居住 这 森林 和 多山 地区 的 欧洲 ,
[ˈeɪzə; ˈeɪə] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] ;
Asia , and America ;
亚洲 , 和 美国 ;
狼（Canis Lupus）仍然栖息在欧洲、亚洲和美洲的森林和山区；

[ə; eɪ] [fju:] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [pleɪnz] .
a few being occasionally met with in plains .
一个 很少 存在 偶尔 遇见 和 在 平原 .
偶尔会在平原上遇到一些。

[ˈhæpɪli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈektə,pertɪd][frʌm; frəm] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ˈaɪərlənd] ,
Happily they have been extirpated from Great Britain and Ireland ,
快乐地 他们 有 到过 根除 从 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,
令人欣慰的是，它们已在英国和爱尔兰被彻底根除。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmeni] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈpɑ:pjələs] [ˈkʌntrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [jʊrəˈpi:ən] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
but in many parts of populous countries on the European Continent ,
但 在 许多 部分 的 人口众多 国家 在 这 欧洲的 大陆 ,
但在欧洲大陆许多人口稠密国家的地区，

[æn; ən][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [sɪˈvɪr] [ˈwɪntər] [brɪŋz] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][mæn] .
an unusually severe winter brings them to the habitations of man .
一个 异常地 严重 冬天 带来 他们 到 这 居住地 的 男人 .
异常严寒的冬季将它们带到了人类居住的地方。

[ðer; ðər] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][dɔːgz] , [ɪnˈtɜːrneli] [ænd; ənd] [ɪkˈstɜːrneli] , [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði]
Their resemblance to dogs , internally and externally , has led to the
他们的 相似 到 狗 , 内部 和 外部 , 有 引领 到 这
[ˌsʌpəˈzi(ə)n] ,
supposition ,
假设 ,

它们在内部和外部结构上都与狗相似，这导致人们推测：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ;
that they were the original parents of the latter ;
那 他们 是 这 原来的 父母 的 这 后者 ;

他们是后者的亲生父母；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈels,wər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈsetld] [ˈkwestʃən] .
but I have elsewhere alluded to this unsettled question .
但 我 有 别处 暗示 到 这 不安的 问题 .

但我曾在其他地方提到过这个悬而未决的问题。

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [nek] , [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [wʊlvz] , [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli]
The muscles of the head , neck , and shoulders of wolves , are extremely
这 肌肉 的 这 头 , 脖子 , 和 肩膀 的 狼 , 是 极其
[ˈpaʊəf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][snæp][wɪð; wɪθ]
powerful , and the snap with
强大的 , 和 这 折断 和

狼的头部、颈部和肩部的肌肉极其强壮，咬合力惊人。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [baɪt][ɪz] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsterkən] , [ˈbiːɪŋ] [əˈpærəntli] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðem; ðəm] .
which they bite is never to be mistaken , being apparently peculiar to them .
哪个 他们 咬 是 绝不 到 是 错误 , 存在 显然 奇特 到 他们 .

它们咬的东西绝不会错，显然是它们特有的。

[ðeɪ] [drɪŋk] [baɪ] [ˈsʌk(ə)n] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [sed] ,
They drink by suction , and it is said ,
他们 喝 经过 吸 , 和 它 是 说 ,

它们通过吸吮的方式饮水，据说，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][baɪ][ə; eɪ][dɔːg] , [ʃʊd; ʃəd] [ləp] ,
that if the offspring which they have by a dog , should lap ,
那 如果 这 后代 哪个 他们 有 经过 一个 狗 , 应该 舔 ,

如果他们与狗所生的后代，舔舐，

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
they take a dislike to it .
他们 拿 一个 不喜欢 到 它 .

它们不喜欢它。

[ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈregjələr][bɑːrk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˈʌgli] [nɔɪz] ,
The cry which they make is not a regular bark , but a hoarse , ugly noise ,
这 哭 哪个 他们 制作 是 不是 一个 常规的 吠 , 但 一个 嘶哑 , 丑陋的 噪音 ,

它们发出的叫声不是正常的犬吠，而是一种沙哑难听的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ,
and the howl which they delight in setting up at night ,
和 这 嚎 哪个 他们 喜 在 环境 向上 在 夜晚 ,

还有它们在夜里喜欢发出的嚎叫声，

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['meləŋkɑ:li] [saʊndz] ['pɑ:səb(ə)l] .
is one of the most melancholy sounds possible .
是 一 的 这 最多 忧郁 声音 可能的 .

这是最令人忧郁的声音之一。

[ðeɪ] ['veri] [mʌt] [ɪn] ['kʌlər] , ['bi:ɪŋ] [waɪt] , [blæk] , [greɪ] , [braʊn] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
They vary much in colour , being white , black , grey , brown , etc .
他们 各不相同 很多 在 颜色 , 存在 白色的 , 黑色的 , 灰色的 , 棕色的 , ETC .

它们的颜色各不相同，有白色、黑色、灰色、棕色等等。

[ðer; ðər]['dɪdʒɪtəgreɪd] [wɔ:k] , [ʃɑ:rp] ['mʌzl] , [ə'bli:k] [aɪz] , [ænd; ənd]
Their digitigrade walk , sharp muzzle , oblique eyes , and

他们的 趾行 走 , 锋利的 枪口 , 斜 眼睛 , 和

它们趾行行走，尖尖的口鼻，斜视的眼睛，以及

['hæŋɪŋ] [teɪl] , [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [steɪt] , [ɑ:r; ər] [les] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn] [də'mestɪ'keɪʃn] ,
hanging tail , in their wild state , are less conspicuous in domestication ,

绞刑 尾巴 , 在 他们的 荒野 状态 , 是 较少的 显眼的 在 驯化 ,

野生动物的下垂尾巴在驯化后不太显眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] ['grædʒʊəli] [ə'sɪməleɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'pɪrəns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊndz] .
and they then gradually assimilate themselves in appearance to our hounds .

和 他们 然后 逐步地 吸收 他们自己 在 外貌 到 我们的 猎犬 .

然后，它们的外形逐渐与我们的猎犬相似。

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tru:] ['hɪstə:i:z, 'hɪstri:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ju: 'es]
Innumerable are the true histories which have been transmitted to us

无数 是 这 真的 历史 哪个 有 到过 传输 到 我们

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wʊlvz] .
concerning wolves .

有关 狼 .

关于狼的真实历史，流传至今不计其数。

[ðer; ðər] ['naɪtli] [praʊlɪŋ] , [ðer; ðər]['kwaɪət] , [ʌn'taɪərɪŋ] [pɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn] [pər'su:t] , [ðer; ðər] [skʌlkɪŋ]
Their nightly prowling , their quiet , untiring perseverance in pursuit , their skulking

他们的 每晚 潜行 , 他们的 安静的 , 不懈 毅力 在 追逐 , 他们的 潜行

[dɪspə'zɪ(ə)n] , [ðer; ðər]['ɑ:rtf(ə)l] ['strætədʒəm] ,
disposition , their artful stratagems ,

处置 , 他们的 巧 策略 ,

他们夜间的潜行，他们安静而不知疲倦的追逐，他们鬼鬼祟祟的习性，他们精妙的计谋，

[ɔ:l][ɪm'pɑ:rt][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['haɪ(ə)nd] [baɪ] [fɪr] ,
all impart a mystery to them which has been heightened by fear ,

全部 传授 一个 神秘 到 他们 哪个 有 到过 增强 经过 害怕 ,

所有这些都给它们增添了一层神秘感，而恐惧又加剧了这种神秘感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['prəʊnnəs] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə]['mæɡnɪfaɪ][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
and the natural proneness of man to magnify tales of horror .

和 这 自然的 倾向 的 男人 到 放大 故事 的 恐怖 .

以及人类天生倾向于夸大恐怖故事的倾向。

[wʊlvz] [ɑ:r; ər] [tu:] [sə'spɪʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f(ə)n]['teɪkən][ɪn][træps] ;
Wolves are too suspicious to be often taken in traps ;

狼 是 也 可疑的 到 是 经常 已采取 在 陷阱 ;

狼的警惕性太高，不容易被陷阱捕获；

[ænd; ənd] [wen] [pər'su:d] [ðeɪ] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɔ:lmoʊst] ['tʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ðer; ðər]
and when pursued they run with their noses almost touching the ground , their

和 什么时候 追击 他们 跑步 和 他们的 鼻子 几乎 接触 这 地面 , 他们的

[aɪz] ['ɡloʊɪŋ] [laɪk] ['faɪər] ,
eyes glowing like fire ,

眼睛 发光 喜欢 火 ,

当被追赶时，它们会低着头奔跑，眼睛像火一样闪闪发光。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd] [nek] ['brislɪd] [ʌp] , [ðer; ðər][teɪl] [drɔ:n] [kloʊz][tu:; tə][ðer; ðər]
the hair of their head and neck bristled up , their tail drawn close to their
这 头发 的 他们的 头 和 脖子 竖起的 向上 , 他们的 尾巴 绘制 关闭 到 他们的
[legz] .
legs .
腿 .

它们头部和颈部的毛发竖了起来，尾巴紧贴着腿部。

[ðer; ðər][ˈju:zuəl] [haɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;
Their usual height at the shoulders is about two feet and a half ;
他们的 通常 高度 在 这 肩膀 是 关于 二 脚 和 一个 一半 ;

它们的肩高通常约为两英尺半；

[ðer; ðər] [jʌŋ] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][ɪn][ˈkævərnz][ɔ:r] [ˈglu:mi] [rɪˈsesɪz] ,
their young are born in caverns or gloomy recesses ,
他们的 年轻的 是 出生 在 洞穴 或者 阴沉 凹陷处 ,

它们的幼崽出生在洞穴或阴暗的角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [wʊlf] [ɪz] [ˈfjəriəs] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈfens] .
and the female wolf is furious in their defence .
和 这 女性 狼 是 狂怒 在 他们的 防御 .

母狼愤怒地保护它们。

[ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [sed] ,
They often fight with each other ; and it is said ,
他们 经常 斗争 和 每个 其他 ; 和 它 是 说 ,

他们经常互相争斗；据说，

[ɪf] [ə; eɪ]
if a
如果 一个

如果

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ˈwu:ndɪd] [wʊlf] [kʌm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [hi:; hi][ɪz] [ɪˈmi:diətli] [tɔ:rn][ɪn] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd]
wounded wolf come among his fellows , he is immediately torn in pieces and
受伤 狼 来 之中 他的 伙伴们 , 他 是 立即地 撕裂 在 件 和

[dɪˈvaʊəd] .
devoured .
吞噬 .

受伤的狼回到同伴中间，立刻被撕成碎片，吞噬殆尽。

[ˈmɪstər] . [bɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [fi:ld] [spɔ:rts][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
Mr . Lloyd , in his " Field Sports in the North of Europe ,
先生 . 劳埃德 , 在 他的 " 场地 运动的 在 这 北 的 欧洲 ,

劳埃德先生在他的《北欧的野外运动》一书中写道：

" [telz] [ju: ˈes][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpi:tərz,bɜ:rg] ,
" tells us of a peasant who , in the neighbourhood of St . Petersburg ,
" 讲述 我们 的 一个 农民 WHO , 在 这 邻里 的 英石 : 圣彼得堡 ,

“讲述了一个农民在圣彼得堡附近.....”

[met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] : — " [hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈsu:d] [baɪ][ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z]
met with the following narrow escape : — " He was pursued by eleven of these
遇见 和 这 下列的 狭窄的 逃脱 : — " 他 曾是 追击 经过 十一 的 这些

[fəˈroʊʃəs] [ˈænɪmlz] ,
ferocious animals ,
凶猛 动物 ,

他遭遇了如下惊险的逃脱：——“他被十一头这种凶猛的动物追赶，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [sledʒ] .
while he was in his sledge .
尽管 他 曾是 在 他的 雪橇 ；

当时他还在雪橇上。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
At this time he was only about two miles from home ,
在 这 时间 他 曾是 仅有的 关于 二 英里 从 家 ；

当时他离家只有大约两英里远。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɜːdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [təːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .
towards which he urged his horse at the very top of his speed .
向 哪个 他 敦促 他的 马 在 这 非常 顶部 的 他的 速度 ；

于是他催马以最快的速度朝那个方向奔去。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
At the entrance of his residence was a gate , which happened to be
在 这 入口 的 他的 住宅 曾是 一个 门 ； 哪个 发生 到 是

[kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
closed at the time ;
关闭 在 这 时间 ；

他住所入口处有一扇门，当时碰巧是关着的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [dæft] [ðɪs] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [hɪmˈself] [faʊnd]
but the horse dashed this open , and thus his master and himself found
但 这 马 虚线 这 打开 ， 和 因此 他的 掌握 和 他自己 成立

[ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
refuge in the courtyard .
避难所 在 这 庭院 ；

但那匹马冲破了这道缺口，于是它和主人一起躲进了院子里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] , [haʊˈevər] , [baɪ][naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [wʊlvz] ; [bʌt; bət] [ˈveri]
They were followed , however , by nine out of the eleven wolves ; but very
他们 是 随后 ， 然而 ， 经过 九 出去 的 这 十一 狼 ； 但 非常
[ˈfɔːrtʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ；

然而，十一匹狼中有九匹紧随其后；但非常幸运的是，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ðɪːz] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] , [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn][ɪts]
at the very instant these had entered the enclosure , the gate swung back on its
在 这 非常 立即的 这些 有 进入 这 外壳 ， 这 门 摇摆 后退 在 它是
[ˈhɪndʒɪz] ,
hinges ,
铰链 ；

就在他们进入围栏的瞬间，大门就向后摆动了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][træp] .
and thus they were caught as in a trap .
和 因此 他们 是 捕捉 作为 在 一个 陷阱 ；

因此，他们就像落入了陷阱一样。

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [fəˈrouʃəs] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪˈskeɪp] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
From being the most ferocious of animals , now that they found escape impossible ,
从 存在 这 最多 凶猛 的 动物 ， 现在 那 他们 成立 逃脱 不可能的 ；
[ðeɪ] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] ,
they completely changed ,
他们 完全地 已更改 ；

它们原本是最凶猛的动物，但现在发现逃脱无望，就彻底变了。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['ɔ:fəriŋ] [ˌmoʊlə'steɪʃn] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [ðei] [slʌŋk] ['ɪntu:] [həʊlz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rnərz] ,
and so far from offering molestation to any one , they slunk into holes and corners ,
和 所以 远的 从 提供 性骚扰 到 任何 一 ； 他们 斯伦克 进入 孔 和 角落 ；

他们非但没有骚扰任何人，反而躲藏在洞穴和角落里。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['slɔ:təd] , [ˈɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [rɪ'zɪstəns] .
and allowed themselves to be slaughtered , almost without making resistance .
和 允许 他们自己 到 是 屠杀 ； 几乎 没有 制作 反抗 ；
他们几乎没有抵抗，就任由自己被屠杀。

" [ə; eɪ] [mɔ:r] ['trædʒɪk] [ə'kɜ:rəns] ['hæpənd] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈwʊmən] , [ˈɔ:lsəʊ][ɪn] [ˈrʌʃə] ,
" A more tragic occurrence happened to an unfortunate woman , also in Russia ,
" 一个 更多的 悲惨 发生 发生 到 一个 不幸 女士 ； 还 在 俄罗斯 ；
“在俄罗斯，一位不幸的女士遭遇了更加悲惨的事件，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)lmən] : — " [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [θri:] [ʌv; əv]
and is related by the same gentleman : — " A woman , accompanied by three of
和 是 有关的 经过 这 相同的 绅士 ； — " 一个 女士 ； 伴随 经过 三 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ；

同一位先生还讲述了以下故事：“一位女士带着她的三个孩子，

[wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] , [wen] [ðei] [wɜ:r; wəɹ] [pəɹ'su:d] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwʊlvz] .
was one day in a sledge , when they were pursued by a number of wolves .
曾是 一 天 在 一个 雪橇 ； 什么时候 他们 是 追击 经过 一个 数字 的 狼 ；
有一天，他们坐雪橇时，被一群狼追赶。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˈgæləp] , [ænd; ənd] [ˈdroʊv] [tɔ:rdʒ]
She put the horse into a gallop , and drove towards
她 放 这 马 进入 一个 驰骋 ； 和 驾驶 向
她策马疾驰，朝那个方向驶去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [spi:d] .
her home with the utmost speed .
她 家 和 这 极致 速度 ；
她以最快的速度回到家。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fə'rouʃəs] ['æniɪmlz] [geɪnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
She was not far from it ; but the ferocious animals gained upon her ,
她 曾是 不是 远的 从 它 ； 但 这 凶猛 动物 获得 之上 她 ；
她离那里并不远；但凶猛的野兽们正向她逼近。

[ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [sledʒ] .
and were on the point of rushing on to the sledge .
和 是 在 这 观点 的 匆忙 在 到 这 雪橇 ；
他们正准备冲上雪橇。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˌprezəɹ'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
For the preservation of her own life , and that of the remaining children ,
为了 这 保存 的 她 自己的 生活 ； 和 那 的 这 其余的 孩子们 ；
[ðə; ði] [pʊɹ] ,
the poor ,
这 贫穷的 ；
为了保全她自己的性命，以及其余孩子和穷人的性命，

[ˈfræntɪk] [ˈkri:tʃər] [kæst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [blʌd] - [ˈθɜ:rsti] [pə'sju:əz] .
frantic creature cast one of them to her blood - thirsty pursuers .

疯狂的 生物 投掷 一 的 他们 到 她 血 - 渴 追击者 .

惊慌失措的生物将其中一只扔给了嗜血的追兵。

[ðɪs] [stɔ:pt] [ðer; ðər] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər] [drɪvaʊərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,
This stopped their career for a moment ; but , after devouring the poor child ,
这 停止 他们的 职业 为了 一个 片刻 ; 但 , 后 吞噬 这 贫穷的 孩子 ,
[ðeɪ] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [pər'su:t] ,
they renewed the pursuit ,
他们 更新 这 追逐 ,

这暂时中断了他们的作案活动；但是，在吞噬了那个可怜的孩子之后，他们又重新开始了追捕。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
and a second time came up with the vehicle .

和 一个 第二 时间 来了 向上 和 这 车辆 .

第二次，他们找到了这辆车。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈdrɪvn] [tu:; tə] [ˌdespə'reɪŋ] , [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ɪk'spi:diənt] ,
The mother , driven to desperation , resorted to the same horrible expedient ,
这 母亲 , 驱动 到 绝望 , 复原 到 这 相同的 可怕 权宜 ,
[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈdrɪvn] [tu:; tə] [ˌdespə'reɪŋ] , [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ɪk'spi:diənt] ,
这位母亲走投无路，也采取了同样可怕的手段。

[ænd; ʌnd] [θru:] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɔ:fsprɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fə'roʊʃəs] [ə'seɪlənts] .
and threw another of her offspring to her ferocious assailants .

和 扔 其他 的 她 后代 到 她 凶猛 袭击者 .

她又将自己的另一个孩子扔给了凶残的袭击者。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈsækrɪfaɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ʌnd] [su:n] [ˈæftər] ,
The third child was also sacrificed in the same way , and soon after ,
这 第三 孩子 曾是 还 牺牲 在 这 相同的 方式 , 和 很快 后 ,
[ðə; ði] [θɜ:rd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈsækrɪfaɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ʌnd] [su:n] [ˈæftər] ,
第三个孩子也以同样的方式被献祭，不久之后，

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ:tʃt] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn] [ˈseɪftɪ] .
the wretched being reached her home in safety .

这 可怜 存在 达到 她 家 在 安全 .

这个可怜的人最终安全回到了家。

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ˈpæliəɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn]
Here she related what had happened , and endeavoured to palliate her own
这里 她 有关的 什么 有 发生 , 和 努力 到 缓解 她 自己的
[hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ˈpæliəɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn]
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

在这里，她讲述了事情经过，并试图为自己的行为开脱。

[baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ɔ:ɪtʰɜ:rnətɪv] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] .
by describing the dreadful alternative to which she had been reduced .

经过 描述 这 可怕 选择 到 哪个 她 有 到过 减少 .

通过描述她被迫采取的可怕替代方案。

[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] , [ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] ,
A peasant , however , who was among the bystanders , and heard the recital ,
一个 农民 , 然而 , WHO 曾是 之中 这 旁观者 , 和 听到 这 独奏会 ,
[tʊk] [ʌp][æŋ; ən][æks] ,
took up an axe ,
采取 向上 一个 斧头 ,

然而，一位旁观者中的农民听到了朗诵，便拿起了一把斧头。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][wʌn] [blʊ] [kleft] [hɜ:r; hər] [skʌl] [ɪn] [tu:] , [ˈseɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and with one blow cleft her skull in two , saying , at the same time ,
和 和 一 吹 裂 她 颅骨 在 二 , 说 , 在 这 相同的 时间 ,
[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][wʌn] [blʊ] [kleft] [hɜ:r; hər] [skʌl] [ɪn] [tu:] , [ˈseɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
他一击将她的头骨劈成两半，同时说道：

- [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['sækrɪfaɪs][hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv]
' **that a mother who could thus sacrifice her children for the preservation of**
- 那 一个 母亲 WHO 可以 因此 牺牲 她 孩子们 为了 这 保存 的
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [laɪf] ,
her own life ,
她 自己的 生活 ;

“一位母亲为了保全自己的性命，竟然可以牺牲自己的孩子，

[wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:ŋɡər] [fɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . -
was no longer fit to live . '
曾是 不 更长 合身 到 居住 . -

已不再适合生存。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['prɪzn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [ˌsʌbsɪkwəntli] ['græntɪd]
The man was committed to prison , but the Emperor subsequently granted
这 男人 曾是 坚定的 到 监狱 , 但 这 皇帝 随后 的确
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n] .
him a pardon .
他 一个 赦免 .

该男子被投入监狱，但皇帝后来赦免了他。

" [ðə; ði] [teɪm] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn]['di'i'es] [plāt] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][em] . ['fredrɪk] ['kju:viei] ,
" **The tame wolf at the Jardin des Plantes , is described by M . Frederic Cuvier** ,
" 这 驯服 狼 在 这 花园 德斯 植物 , 是 描述 经过 M . 弗雷德里克 居维叶 ,
“植物园里的那只驯服的狼，是弗雷德里克·居维叶先生所描述的。”

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mænər] : — " [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔ:g] ,
in the following manner : — " This animal was brought up as a young dog ,
在 这 下列的 方式 : — " 这 动物 曾是 带来 向上 作为 一个 年轻的 狗 ,
以如下方式：——“这只动物从小就被养大，

[bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi]
became familiar with every person whom he
成为 熟悉的 和 每一个 人 谁 他
他熟悉了他遇到的每一个人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 166**]
[页 -]

[第166页]

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] , [ænd; ænd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['evriwɐ] ,
was in the habit of seeing , and in particular followed his master everywhere ,
曾是 在 这 习惯 的 看到 , 和 在 特别的 随后 他的 掌握 到处 ,
他习惯于观察，尤其喜欢到处跟随他的主人。

[ɪˈvɪnsɪŋ] [ə'ɡrɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [əuˈbeɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ænd] [ˈʊʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:]
evincing chagrin at his absence , obeying his voice , and showing a degree
表现出 懊恼 在 他的 缺席 , 服从 他的 嗓音 , 和 显示 一个 程度
[ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,
of submission ,
的 提交 ,

对她的缺席表示懊恼，服从她的命令，并表现出一定程度的顺从。

['skɜ:slɪ] ['dɪfərɪŋ] [ɪn] ['eni] [rɪˈspekt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θɜ:ɹəli] [dəˈmestɪkətɪd] [dɔ:g]
scarcely differing in any respect from that of the most thoroughly domesticated dog
几乎 不同 在 任何 尊重 从 那 的 这 最多 彻底 家养的 狗
.
:
.

几乎与最彻底驯化的狗没有任何区别。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
His master being obliged to be absent for a time ,
他的 掌握 存在 有义务 到 是 缺席的 为了 一个 时间 ,
他的主人暂时无法到场 ,

[prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][pet][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɑːrdɪn][ˈdiːiəs] [pläʔ] , [wer] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [kənˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
presented his pet to the Jardin des Plantes , where the animal , confined in a
呈现 他的 宠物 到 这 花园 德斯 植物 , 在哪里 这 动物 , 受限 在 一个
[den] ,
den ,
丹 ,

他把自己的宠物送到了植物园，这只动物被关在一个洞穴里。

[kənˈtɪnjuːd] [dɪsˈkɑːnsələʔ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈskersli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
continued disconsolate , and would scarcely take his food .
持续 沮丧的 , 和 会 几乎 拿 他的 食物 .
他一直情绪低落，几乎不肯吃饭。

[æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [helθ] [rɪˈtʃːrnd] ; [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkiːpəz]
At length , however , his health returned ; he became attached to his keepers
在 长度 , 然而 , 他的 健康 返回 ; 他 成为 随附的 到 他的 守门员
,
:
,

然而，最终他的健康恢复了；他与饲养员们建立了深厚的感情。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [əˈfekʃ(ə)n] ; [wen] , [æftər] [eɪˈtiːn]
and appeared to have forgotten all his former affection ; when , after eighteen
和 出现 到 有 被遗忘的 全部 他的 以前的 感情 ; 什么时候 , 后 十八
[mʌnθs] , [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [rɪˈtʃːrnd] .
months , his master returned .
几个月 , 他的 掌握 返回 .

似乎已经忘记了他以前所有的爱意；十八个月后，他的主人回来了。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][hiː; hi] [ˈʌtəd] , [ðə; ði] [wʊlf] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [pərˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ]
At the first word he uttered , the wolf , who had not perceived him among
在 这 第一的 单词 他 说出 , 这 狼 , WHO 有 不是 感知 他 之中
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

他刚开口说话，那只狼——它之前并没有在人群中发现他——就立刻有了反应。

[ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [set][æʔ; əʔ] [ˈlɪbərti] ,
recognized him , exhibited the most lively joy , and , being set at liberty ,
认可 他 , 展出 这 最多 热闹 喜悦 , 和 , 存在 放 在 自由 ,
认出了他，表现出无比的喜悦，并且被释放后，

[ˈlævɪʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði][moʊst] [əˈfekʃənət] [kəˈresɪs] .
lavished on his old friend the most affectionate caresses .
慷慨的 在 他的 老的 朋友 这 最多 亲热 爱抚 .
他向老朋友倾注了最深情的爱抚。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈsɪmələər] [ˌdemənˈstreɪfənz] [ʌv; əv]
A second separation and return was followed by similar demonstrations of
一个 第二 分离 和 返回 曾是 随后 经过 相似的 示威游行 的
[ˈsaːroʊ] , [wɪʔ] , [haʊˈevər] ,
sorrow , which , however ,
悲哀 , 哪个 , 然而 ,
第二次分离和重逢之后，双方也表现出了类似的悲伤，然而，

[ə'gen] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [taɪm] .
again yielded to time .
再次 产生 到 时间 :

再次屈服于时间。

[θriː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒlf] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
Three years had passed , and the wolf was living happily in company with
三 年 有 通过了 , 和 这 狼 曾是 活的 快乐地 在 公司 和
[ə; eɪ][dɔːg] ,
a dog ,
一个 狗 ,

三年过去了，狼和一只狗幸福地生活在一起。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ə'gen] [rɪˈtɜːrnd] ,
when his master again returned ,
什么时候 他的 掌握 再次 返回 ,

当他的主人再次回来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [rɪˈmembər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpeɪ(ə)nt]
and the still remembered voice was instantly replied to by the most impatient
和 这 仍然 记得 嗓音 曾是 即刻 回复 到 经过 这 最多 不耐烦
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

那熟悉的声音立刻被最不耐烦的叫喊声所回应。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈdʌbəld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pɔr] ['feləʊ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] , [wen] ,
which were redoubled as soon as the poor fellow was at liberty , when ,
哪个 是 加倍 作为 很快 作为 这 贫穷的 同伴 曾是 在 自由 , 什么时候 ,
[ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
rushing to his master ,
匆忙 到 他的 掌握 ,

可怜的家伙一获得自由，就立刻加倍地哭喊着去找他的主人。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
he threw his fore - feet on his shoulders ,
他 扔 他的 前 - 脚 在 他的 肩膀 ,

他把前脚搭在肩膀上，

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [hɪz; ɪz]
licking his face with every mark of the most lively joy , and menacing his
舔舐 他的 脸 和 每一个 标记 的 这 最多 热闹 喜悦 , 和 威胁 他的
[ˈkiːpəz] ,
keepers ,
守门员 ,

他舔着脸，脸上洋溢着最活泼的喜悦，并威胁着他的饲养员。

[huː] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [huːm] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] , [hiː; hi]
who offered to remove him , and towards whom , not a moment before , he
WHO 提供 到 消除 他 , 和 向 谁 , 不是 一个 片刻 前 , 他

那个提出要带他离开的人，就在刚才，他还对那个人.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[hæd; həd] [bɪn] [ˈʃoʊɪŋ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] [ˈfɑːndnəs] .
had been showing every mark of fondness .
有 到过 显示 每一个 标记 的 喜爱 .

一直以来都表现出明显的喜爱之情。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [ˌsepə'reɪŋ] , [haʊ'evər] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['ænəməlz]
A third separation , however , seemed to be too much for this faithful animal's
一个 第三 分离 , 然而 , 似乎 到 是 也 很多 为了 这 忠实 动物
[ˈtempər] ; [hi:; hi] [br'keɪm] ['glu:mi] ,
temper ; he became gloomy ,
脾气 ; 他 成为 阴沉 ,
然而 , 第三次分离似乎让这只忠诚的动物难以承受 ; 它变得郁郁寡欢。

[dɪ'spɑ:ndɪŋ] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz] [fu:d] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
desponding , refused his food , and for a long time his life appeared to
沮丧 , 拒绝 他的 食物 , 和 为了 一个 长的 时间 他的 生活 出现 到
[bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər] .
be in danger .
是 在 危险 .
他意志消沉 , 拒绝进食 , 很长一段时间里 , 他的生命似乎都处于危险之中。

[hɪz; ɪz] [helθ] , [haʊ'evər] , [rɪ'tɜ:rnd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][noʊ][bɔ:ŋgər] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv] ['eni]
His health , however , returned ; but he no longer suffered the caresses of any
他的 健康 , 然而 , 返回 ; 但 他 不 更长 遭受 这 爱抚 的 任何
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ki:pəz] ,
but his keepers ,
但 他的 守门员 ,
然而 , 他的健康恢复了 ; 但他除了看守之外 , 不再接受任何人的爱抚。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [st'reɪndʒəz] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [ˈsævɪdʒnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] .
and towards strangers manifested the original savageness of his species .
和 向 陌生人 表现出来 这 原来的 野蛮 的 他的 物种 .
他对陌生人表现出了他物种原本的野蛮本性。
" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [mə'nædʒəri] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɑ:s(ə)l][ænd; ənd]
" **There was another wolf at the same Menagerie , who was very docile and**
" 那里 曾是 其他 狼 在 这 相同的 动物园 , who 曾是 非常 温顺 和

[ə'fekʃənət] ,
affectionate ,
亲热 ,
“动物园里还有另一只狼 , 它非常温顺 , 也很亲人。”

[dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ðer; ðər] [kə'resɪs] .
distinguishing those whom he knew from strangers , and seeking their caresses .
区别 那些 谁 他 知道 从 陌生人 , 和 寻求 他们的 爱抚 .
他能分辨出认识的人和陌生人 , 并寻求他们的爱抚。
[wi:; wi][wɜ:; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]
We were very good friends , and I often played with him , so that he
我们 是 非常 好的 朋友们 , 和 我 经常 玩 和 他 , 所以 那 他

[nu:] [maɪ] [vɔɪs] .
knew my voice .
知道 我的 嗓音 .
我们是很好的朋友 , 我经常和他一起玩 , 所以他认得我的声音。
['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:] ,
After an absence of two years , to my great surprise , he recognized it ,
后 一个 缺席 的 二 年 , 到 我的 伟大的 惊喜 , 他 认可 它 ,
时隔两年 , 令我非常惊讶的是 , 他竟然认出了它。

[dæʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði][den] , [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [aʊt] [tu:; tə] [ɡri:t] [em 'i:] ,
dashed to the bars of the den , thrust his paws out to greet me ,
虚线 到 这 酒吧 的 这 丹 , 推力 他的 爪子 出去 到 迎接 我 ,
他冲到狗窝的栏杆边 , 伸出爪子迎接我 ,

[dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [wʊlf] [ˈpʌpi] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlki] [blæk] [her] .
displayed a beautiful little wolf puppy , covered with silky black hair .
显示 一个 美丽的 小的 狼 小狗 , 涵盖 和 丝滑 黑色的 头发 :
展示了一只漂亮的小狼崽，全身覆盖着丝滑的黑色毛发。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʒɔɪfəli] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪˈtiː] ; [wiː; wi] [ˈkærid] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnædʒəri] ,
She joyfully received it ; we carried it to the keepers of the Menagerie ,
她 欣喜地 已收到 它 ; 我们 携带 它 到 这 守门员 的 这 动物园 ,
她欣然接受了它；我们把它带给了动物园的管理员。

[ænd; ənd][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [fed] [ɑːn] [suːp] [ænd; ənd] [kʊkt] [miːt] .
and orders were given that it might be fed on soup and cooked meat .
和 订单 是 给定 那 它 可能 是 美联储 在 汤 和 煮熟 肉 :
并下令可以用汤和熟肉喂养它。

[ðə; ði] [wʊlf] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ˈveri] [ˈpleɪf(ə)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [teɪm] [fɔːr; fər]
The wolf continued to be very handsome , very playful , and very tame for
这 狼 持续 到 是 非常 英俊的 , 非常 顽皮的 , 和 非常 驯服 为了
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,
about a year ,
关于 一个 年 ,
这只狼在接下来的一年左右时间里，一直都非常英俊、非常活泼、非常温顺。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd]
when she became a mother , and from that time was savage and
什么时候 她 成为 一个 母亲 , 和 从 那 时间 曾是 野蛮的 和
[ʌnˈsoʊjəbl] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
unsociable to human beings ,
不善交际 到 人类 生物 ,
她当了母亲之后，就变得野蛮残暴，不愿与人交往。

[ˈnevər] [rɪˈkʌvəriŋ] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][ˈeɪmiəb(ə)] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
never recovering her former amiable disposition .
绝不 恢复中 她 以前的 可亲 处置 :
她再也没有恢复到以前和蔼可亲的性格。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪrənɪz] .
She was from the Pyrenees .
她 曾是 从 这 比利牛斯山脉 :
她来自比利牛斯山脉。

" [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈstɔːri] [ɪz][təʊld][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈspɔːrtɪŋ] [ɪn] [ˈhʌŋɡəri] [æt; ət]
" **The following story is told by a gentleman who was sporting in Hungary at**
" 这 下列的 故事 是 讲述 经过 一个 绅士 WHO 曾是 体育 在 匈牙利 在
[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈkɜːrd] :
the time the circumstance occurred :
这 时间 这 环境 发生 :
“以下故事是一位当时正在匈牙利参加体育运动的先生讲述的：

— " [əˈbaʊt] [dʌsk] ,
— " **About dusk ,**
— " 关于 黄昏 ,

——“大约在黄昏时分，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst] [sledʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]
just as the last sledge had arrived within a quarter of a mile of a
只是 作为 这 最后的 雪橇 有 到达的 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 一个
[ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ['hoʊmwərd] ,
village on the way homeward ,
村庄 在 这 方式 回家 ,
就在最后一辆雪橇抵达距离回家途中的一个村庄不到四分之一英里的地方时,

[ænd; ənd][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊndɪd] [ðə; ði][roʊd][æt; ət]
and had cleared the corner of a wood which had bounded the road at
和 有 已清除 这 角落 的 一个 木头 哪个 有 有界 这 路 在
[ə; eɪ] [fju:] [ja:dʒ] [ˈdɪstəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)][lenkθ; lenθ] ;
a few yards distance for a considerable length ;
一个 很少 码 距离 为了 一个 大量 长度 ;
并清理了道路旁几码远、绵延相当长的一片树林角落;

[ðə; ði] ['oʊnər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [br'haɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
the owner , who was seated behind , with his back to the horses ,
这 所有者 , WHO 曾是 坐着 在后面 , 和 他的 后退 到 这 马匹 ,
主人坐在马匹后面，背对着马匹。

[ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [wʊlf] [rʌʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡ(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
espied a wolf rush out of the angle of the wood ,
窥视 一个 狼 匆忙 出去 的 这 角度 的 这 木头 ,
瞥见一只狼从树林角落里冲了出来,

[ænd; ənd] [ɡɪv] [tʃeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [sledʒ] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] .
and give chase to the sledge at the top of his speed .
和 给 追赶 到 这 雪橇 在 这 顶部 的 他的 速度 .
并以最快的速度追赶雪橇。

[ðə; ði][mæn] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] , - ['fɑ:rkəs] ! ['fɑ:rkəs] ! -
The man shouted to the boy who was driving , ' Farkas ! farkas ! '
这 男人 喊叫 到 这 男生 WHO 曾是 驾驶 , - 法卡斯 ! 法卡斯 ! -
那人朝开车的男孩喊道：“Farkas! farkas! ”

([ə; eɪ] [wʊlf] !
(**a wolf !**
(一个 狼 !
(一只狼！

[ə; eɪ] [wʊlf] !)) .
a wolf !)) .
一个 狼 !)) .
一只狼！

- [het] !
Itze het !
- 他的 !
Itze het!

- [het] !
itze het !
- 他的 !
itze het!

([draɪv] [ɑ:n]) , - [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['terər] ,
(**drive on**) , ' **and the lad , looking round in terror ,**
(驾驶 在) , - 和 这 小伙子 , 寻找 圆形的 在 恐怖 ,
(继续行驶), '而那个男孩惊恐地环顾四周，

[bɪ'held] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][dʒʌst] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][graɪp] [wɪtʃ] [ræn] [ə'loʊŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ][hæd; həd]
beheld the animal just clearing the gripe which ran along the road they had
观看 这 动物 只是 清理 这 抱怨 哪个 跑 沿着 这 路 他们 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

他们看到那只动物刚刚越过他们经过的道路旁的一条沟壑。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [wɪp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Quick as lightning , with shout and whip , and with all his might ,
快的 作为 闪电 , 和 喊 和 鞭 , 和 和 全部 他的 可能 ,
迅如闪电, 怒吼鞭答, 使出浑身解数,

[hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
he urged the horses to gain the village .
他 敦促 这 马匹 到 获得 这 村庄 .

他敦促马匹攻入村庄。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈfʊlɪst] [stretʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][bɪ'haɪnd]
Away they flew at their fullest stretch , as if sensible of the danger behind
离开 他们 飞翔 在 他们的 最 拉紧 , 作为 如果 明智的 的 这 危险 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们伸展着身体, 飞向远方, 仿佛察觉到了身后的危险。

[kən'veɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]
conveyed to them by
传递 到 他们 经过

由.....传达给他们

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 169**]
[页 -]

[第169页]

[ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,
the exclamation of the lad ,
这 感叹 的 这 小伙子 ,

少年惊呼道

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredɪd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
and the dreaded name of the animal which he shouted in their ears .
和 这 令人恐惧的 姓名 的 这 动物 哪个 他 喊叫 在 他们的 耳朵 .

还有他对着他们的耳朵大喊的那种可怕动物的名字。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] [stiɪl] [mɔːr] [ˌenərˈdʒetɪkli] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði]
The man turned his seat and urged the boy still more energetically to lash the
这 男人 转向 他的 座位 和 敦促 这 男生 仍然 更多的 精力充沛地 到 睫毛 这
[ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈʌtməʊst] [spiːd] .
horses to their very utmost speed .
马匹 到 他们的 非常 极致 速度 .

那人转过身, 更加卖力地催促男孩用鞭子抽打马匹, 让它们跑得飞快。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈsentɪv] , [bʌt; bət] [pʊʃt] [ɑːn][ðə; ði][nægz][wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk]
He did not need any further incentive , but pushed on the nags with frantic
他 做过 不是 需要 任何 更远 激励 , 但 推动 在 这 唠叨 和 疯狂的
[ɪɡˈzɜːrʃn] .
exertion .
用力 .

他不需要任何进一步的激励, 就拼命地驱赶着那些烦人的马。

[ðə; ði] [sledʒ] [flu:] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] [roʊd][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [spi:d] ;
The sledge flew over the slippery road with fearful speed ;
这 雪橇 飞翔 超过 这 滑 路 和 可怕 速度 ;
雪橇以惊人的速度飞驰过湿滑的路面;

[bʌt; bət][ðə; ði][wʊlf] ['ɜ:dʒd] [jet] [mɔ:r] [hɪz; ɪz][ʌtmoʊst] [peɪs] , [ænd; ənd] [geɪnd] [fæst][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
but the wolf urged yet more his utmost pace , and gained fast upon it .
但 这 狼 敦促 然而 更多的 他的 极致 步伐 , 和 获得 快速地 之上 它 .
但狼却加快了脚步, 迅速追了上去。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [jə:dʒ] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
The village was distant about two hundred yards below the brow of the hill ;
这 村庄 曾是 遥远 关于 二 百 码 以下 这 眉头 的 这 爬坡道 ;
村庄位于山顶下方约两百码处;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪldɪst] [peɪs] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
nothing but the wildest pace could save them ,
没有什么 但 这 最狂野的 步伐 可以 节省 他们 ;
只有最疯狂的速度才能拯救他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [felt] [ðæt] [ðə; ði][wʊlf] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
and the man felt that the wolf would inevitably spring upon them before they
和 这 男人 毛毡 那 这 狼 会 不可避免地 春天 之上 他们 前 他们
[kʊd; kəd][get][tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
could get to the bottom .
可以 得到 到 这 底部 .
那人觉得, 在他们到达谷底之前, 狼一定会扑向他们。

[bəʊθ] ['fʌʊtɪd] ['waɪldli][æz; əz] [ðeɪ] [pər'su:d] [ðer; ðər] [ɪm'petʃuəs] [kə'rɪr] ,
Both shouted wildly as they pursued their impetuous career ,
两个都 喊叫 疯狂地 作为 他们 追击 他们的 浮躁 职业 ;
两人在追求自己鲁莽的事业时都疯狂地叫喊。

[ðə; ði] [sledʒ] ['swə:viŋ] ['fraɪtəli] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd][tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the sledge swerving frightfully from one side of the road to the other ,
这 雪橇 急转弯 可怕地 从 一 边 的 这 路 到 这 其他 ;
雪橇在道路两侧惊险地左右摇摆,

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tu;; tə][tʒ:rn]['ʊʊvər] .
and threatening every moment to turn over .
和 威胁 每一个 片刻 到 转动 超过 .
随时都有可能翻身。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [dru:] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['bʌndə] ([ʃi:p] - [skɪn]) ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ;
The man then drew his thick bunda (sheep - skin) over his head ;
这 男人 然后 画 他的 厚的 邦达 (羊 - 皮肤) 超过 他的 头 ;
然后, 那人把厚厚的羊皮披在头上;

[hi;; hi] [lʊkt] [brɪ'haɪnd][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [fɪrs] , [pæntɪŋ] [bi:st] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jə:dʒ] [ʌv; əv]
he looked behind and saw the fierce , panting beast within a few yards of
他 看起来 在后面 和 锯 这 凶猛的 , 喘息 兽 之内 一个 很少 码 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他回头一看, 发现那头凶猛喘息的野兽就在离他几码远的地方;

[hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hʌ:t] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
he thought he felt his hot breath in his face ;
他 想法 他 毛毡 他的 热的 气息 在 他的 脸 ;
他感觉自己感觉到了对方灼热的呼吸喷在脸上;

[hiː; hi] [en'skɒnst] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌndə] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] ,
he **ensconced** **his** **head** **again** **in** **his** **bunda** , **and** , **in** **another** **moment** ,
他 安顿下来 他的 头 再次 在 他的 邦达 , 和 , 在 其他 片刻 ,
他又把头埋进头巾里, 过了一会儿,

[ðə; ði] [wʊlf] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [gript] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʃi:p] [skɪn] [ðæt] ['kʌvəd]
the **wolf** **sprang** **upon** **his** **back** , **and** **gripped** **into** **the** **thick** **sheep** **skin** **that** **covered**
这 狼 弹簧 之上 他的 后退 , 和 紧握 进入 这 厚的 羊 皮肤 那 涵盖
[hɪz; ɪz] [nek] .
his **neck** .
他的 脖子 .
狼跃到他背上, 咬住了他脖子上厚厚的羊皮。

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ðə; ði][boʊld] - ['hɑrtɪd] ['pez(ə)nt] [naʊ] [θruː] [ʌp][bəʊθ]
With **admirable** **presence** **of** **mind** **the** **bold** - **hearted** **peasant** **now** **threw** **up** **both**
和 令人钦佩的 在场 的 头脑 这 大胆的 - 心地 农民 现在 扔 向上 两个都
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his **hands** ,
他的 双手 ,
这位胆识过人的农夫顿时举起了双手,

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['wʊlfs] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
and **grasping** **the** **wolf's** **head** **and** **neck** **with** **all** **his** **strength** ,
和 抓握 这 狼的 头 和 脖子 和 全部 他的 力量 ,
他用尽全力抓住狼的头和脖子,
[hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [klʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] . -
hugged **him** **with** **an** **iron** **clutch** **to** **his** **shoulders** . '
拥抱 他 和 一个 铁 离合器 到 他的 肩膀 . -

她用铁钳般的力道将他搂在肩上。
- [het] , - [naʊ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ku:l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi]
Itze **het** , '**now** **shouted** **the** **cool** **fellow** , **and** **holding** **his** **enemy**
- 他的 , - 现在 喊叫 这 凉爽的 同伴 , 和 保持 他的 敌人
“Itze het,”那个冷静的家伙喊道, 同时抓住了他的敌人。

[ɪn][ə; eɪ] [deθ] [ɡrɪp] , [ðeɪ] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [bru:t] ['æftər][ðəm; ðəm] ,
in **a** **death** **grip** , **they** **swept** **into** **the** **village** , **dragging** **the** **fierce** **brute** **after** **them** ,
在 一个 死亡 紧握 , 他们 扫荡 进入 这 村庄 , 拖拽 这 凶猛的 蛮力 后 他们 ;
他们死死地抓住猎物, 冲进村庄, 把那凶猛的野兽也拖了进去。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə][dɪsɪn'ɡeɪdʒ] [hɪm'self] .
in **spite** **of** **his** **frantic** **efforts** **to** **disengage** **himself** .
在 尽管如此 的 他的 疯狂的 努力 到 脱离接触 他自己 .
尽管他拼命想要摆脱困境。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd] [spi:d] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **shouts** **of** **the** **boy** **and** **man** , **with** **the** **mad** **speed** **and** **noise** **of** **the**
这 喊叫 的 这 男生 和 男人 , 和 这 疯狂的 速度 和 噪音 的 这
['hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
男孩和男人的喊叫声, 伴随着马匹疯狂的速度和噪音,

[brɔ:t] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
brought **the** **villagers** **out** **to** **see** **what** **was** **the** **matter** .
带来 这 村民们 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 .
他把村民们都带出来看发生了什么事。

- ['fɑ:rkəs] ！ ['fɑ:rkəs] ！ - ['ʃaʊtɪd] [bəʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [ɪ'mi:diətli] ['si:rɪŋ] [ðer; ðər]
- **Farkas ！ farkas ！ ' shouted both , and the peasants immediately seeing their**
- 法卡斯 ！ 法卡斯 ！ - 喊叫 两个都 , 和 这 农民 立即地 看到 他们的
['perələs] [pə'zi(ə)n] ,
perilous position ,
危险的 位置 ,

“法卡斯！ 法卡斯！”两人齐声喊道，农民们立刻意识到自己处境危险。

[geɪv] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz] , [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][mæn][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] ['breɪvli] .
gave chase with their axes , calling out to the man to hold on bravely .
给予 追赶 和 他们的 轴 , 呼叫 出去 到 这 男人 到 抓住 在 勇敢地 .
他们挥舞着斧头追赶，一边喊着让那人勇敢坚持下去。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [bɔɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['slækənɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðə; ði]
At length the boy succeeded in slackening the speed of the animals , the
在 长度 这 男生 成功了 在 松弛 这 速度 的 这 动物 , 这
[sledʒ] [stɑ:pt] ,
sledge stopped ,
雪橇 停止 ,

最终，男孩成功地减缓了动物们的速度，雪橇停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] , [ɪʌʃɪŋ] [ɑ:n] , [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [fə'rouʃəs] ['kri:tʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mænz]
and the peasants , rushing on , dispatched the ferocious creature upon the man's
和 这 农民 , 匆忙 在 , 已派出 这 凶猛 生物 之上 这 男人的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

于是，农民们冲上前去，将那凶猛的野兽扑倒在男人的背上。

[hu:z] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər][soʊ] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['mʌskjələr] [ɪg'zɜ:rʃn] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]
whose arms were so stiffened with the immense muscular exertion he had so
谁 武器 是 所以 僵硬 和 这 巨大 肌肉发达的 用力 他 有 所以
[lɔ:ŋ] [meɪn'teɪnd] ,
long maintained ,
长的 维持 ,

他的双臂因长时间保持高强度的肌肉用力而僵硬不堪。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [lu:s] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʊlf] .
that he could hardly loose them from the neck of the dead wolf .
那 他 可以 几乎 松动的 他们 从 这 脖子 的 这 死的 狼 .

他几乎无法将它们从死狼的脖子上解下来。

" [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['klɜ:rdʒimən] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [beɪsɪz]
" **An unfortunate clergyman , in the neighbourhood of Eauxbonnes in the Basses**
" 一个 不幸 牧师 , 在 这 邻里 的 - 在 这 贝斯
[pɪrə,nɪz] ,
Pyrenees ,
比利牛斯山脉 ,

“一位不幸的牧师，在下比利牛斯省欧邦附近，

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æz; əz] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ; [fɔ:r; fər] ,
was not as fortunate as the Slovak peasant ; for ,
曾是 不是 作为 幸运 作为 这 斯洛伐克人 农民 ; 为了 ,
他不如斯洛伐克农民那么幸运；因为，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ɪn] ['dʒænjuerɪ] , - , [hi:; hi][wʌz; wəz]
as he was returning from visiting the sick in January , 1830 , he was
作为 他 曾是 返回 从 访问 这 生病的 在 一月 , - , 他 曾是
[bɪ'set] [baɪ] ['hʌŋɡrɪ] [wʊlvz] ,
beset by hungry wolves ,
围困 经过 饥饿的 狼 ,

1830年1月，他探望完病人后返回途中，遭到饥饿的狼群袭击。

[ænd; ənd][tɔːrŋ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd]
and torn to pieces by them ; the fragments which they left , and the blood
和 撕裂 到 件 经过 他们 ; 这 片段 哪个 他们 左边 , 和 这 血
[əˈpɑːn][ðə; ði] [snəʊ] ,
upon the snow ,
之上 这 雪 ,
被他们撕成了碎片；他们留下的碎片，以及雪地上的鲜血，

[əˈloʊn] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
alone telling his fate .
独自的 讲述 他的 命运 .

独自一人诉说着他的命运。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [wʊlvs] [ɑːr; ər][naɪt][æz; əz] [ɡɔːnt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [ˈhævɪŋ] [ˈʃɔːrtər]
The North American wolves are not as gaunt as those of Europe , having shorter
这 北 美国人 狼 是 不是 作为 瘦削 作为 那些 的 欧洲 , 拥有 较短
[legz] ,
legs ,
腿 ,

北美狼不像欧洲狼那样瘦削，腿也更短。

[ˈθɪkər] [fɜːr] , [ˈʃɔːrtər] [ˈmʌzl] , [ˈbrɔːdər] [ˈhedz] , [mɔːr] [ˈbʊʃi] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɔːltəˈgeðər]
thicker fur , shorter muzzle , broader heads , more bushy tail , and being altogether
较厚 毛皮 , 较短 枪口 , 更广泛 头部 , 更多的 茂密的 尾巴 , 和 存在 共
[mɔːr] [kəmˈpækt] .
more compact .
更多的 袖珍的 .

毛发更厚，口鼻更短，头部更宽，尾巴更蓬松，整体体型更紧凑。

[ðer; ðər][ˈhæbɪts] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
Their habits , however , are much the same ,
他们的 习惯 , 然而 , 是 很多 这 相同的 ,

然而，它们的生活习惯却大同小异。

[ə; eɪ][ˈfɑːrmər][ɪn] [nuː] [ˈhæmpʃə] [wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn]
A farmer in New Hampshire was one night awakened by a noise in
一个 农民 在 新的 汉普郡 曾是 一 夜晚 觉醒 经过 一个 噪音 在
新罕布什尔州的一位农民一天晚上被一阵噪音惊醒。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 171**]
[页 -]

[第171页]

[hɪz; ɪz][hɔːg] - [pen] ; [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][hiː; hi] [sɔː] , [wʌt] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faːks]
his hog - pen ; on looking out he saw , what he supposed to be a fox
他的 猪 - 笔 ; 在 寻找 出去 他 锯 , 什么 他 据称 到 是 一个 狐狸
 , [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ,
, on the low ,
 , 在 这 低的 ,

他的猪圈；他向外望去，看到一个东西，他认为是只狐狸，在低处，

[ˈsloʊpɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][staɪ] .
sloping roof of the sty .
倾斜的 屋顶 的 这 风格 .

猪圈的倾斜屋顶。

[hi:; hi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænim(ə)] [wʌz; wəz] [ə; ei] [greɪ] [wʊlf] , [wɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
He went out , but found that the animal was a grey wolf , which , instead of
他 去 出去 , 但 成立 那 这 动物 曾是 一个 灰色的 狼 , 哪个 , 反而 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:f] ,
making off ,
制作 离开 ,

他出去后发现那动物是一头灰狼，而这头灰狼并没有逃走，

[ˈfɜːsli] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] , [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ru:f] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ;
fiercely attacked him , rushing down the roof towards him ;
激烈地 遭到攻击 他 , 匆忙 向下 这 屋顶 向 他 ;

他猛烈地向他扑去，从屋顶冲下来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [mu:v] [bæk] , [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪz; ɪz]
and before the man had time to move back , the wolf had bitten his
和 前 这 男人 有 时间 到 移动 后退 , 这 狼 有 被咬 他的

[ɑ:rm] [θri:] [taɪmz] ,
arm three times ,
手臂 三 时代 ,

还没等那人后退，狼就已经咬了他的胳膊三口。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [snæps] , [ˈlæsə, reɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elboʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]
with his quick and repeated snaps , lacerating it from the elbow to the
和 他的 快的 和 重复 快照 , 撕裂 它 从 这 弯头 到 这

[rɪst] ; [ðen] ,
wrist ; then ,
手腕 ; 然后 ,

他快速而连续地猛击，从肘部到手腕撕裂了伤口；然后，

[haʊ'evə] , [hi:; hi] [li:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [baɪ] [soʊ] ['du:ɪŋ] [lɔ:st]
however , he leaped from the roof to the ground , and by so doing lost
然而 , 他 跳跃 从 这 屋顶 到 这 地面 , 和 经过 所以 正在做 丢失的

[hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ;
his advantage ;
他的 优势 ;

然而，他从屋顶跳到地面，结果反而失去了优势；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ]
for the man succeeded in seizing him on each side of the neck with
为了 这 男人 成功了 在 抓住 他 在 每个 边 的 这 脖子 和

[hɪz; ɪz] [hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

那人用双手抓住了他的脖子两侧，

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rmli] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ,
and held him firmly in that position till his wife , whom he called out ,
和 握住 他 牢牢 在 那 位置 直到 他的 妻子 , 谁 他 称为 出去 ,

并把他牢牢地按在那个位置上，直到他喊出妻子的名字。

[keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [lɑ:rdʒ] ['bʊtʃəz] [naɪf] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['bi:sts] [θroʊt] .
came up with a large butcher's knife , and cut the beast's throat .
来了 向上 和 一个 大的 肉铺 刀 , 和 切 这 野兽的 喉 .

他拿出一把大屠刀，割开了野兽的喉咙。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mænz] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [hi:ld] ; ['evri] [ɪn'sɪz(ə)n] , [aɪ 'ti:]
It was three months before the man's arm was healed ; every incision , it
它 曾是 三 几个月 前 这 男人的 手臂 曾是 已治愈 ; 每一个 切口 , 它

[wʌz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

男子的手臂花了三个月才痊愈；据说，每一处切口都.....

[ˈpɪrsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] . [[faɪv]]
piercing to the bone . [5]
冲孔 到 这 骨 . [5]

刺穿至骨头。[5]

[ə; eɪ] [waɪt] [wʊlf] [ˈɔːlweɪz] [əˈtendz] [ðə; ði][bʊl] , [kɔːld] [ˈbʌfələʊ] , [ʌv; əv] [ˈwestərn] [əˈmerɪkə] ;
A white wolf always attends the bull , called buffalo , of Western America ;
一个 白色的 狼 总是 参加 这 公牛 , 称为 水牛 , 的 西 美国 ;
一只白狼总是陪伴着美国西部被称为水牛的公牛；

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪm] [ˈkʌntri] [əˈfɔːrdz] [ˈʌðər] [vəˈraɪətɪz] .
besides which the same country affords other varieties .
除了 哪个 这 相同的 国家 提供 其他 品种 .
除此之外，该国还提供其他品种。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪˈəʊtiːz] , [ɔːrɪ]ˈmedɪs(ə)n [wʊlvz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [huː] [ʃoʊ]
Among them are the Coyotes , or Medicine Wolves , of the Indians , who show
之中 他们 是 这 郊狼 , 或者 药品 狼 , 的 这 印度人 , WHO 展示
[ðem; ðəm] [ɡreɪt] [ˈrevərəns] .
them great reverence .
他们 伟大的 尊敬 .
其中包括印第安人的郊狼，或称药狼，他们对郊狼表现出极大的敬畏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [səˈgeɪʃəs] , [ænd; ænd] [ˈkʌnɪŋ] ; [əˈsemb(ə)l] [ɪn] [pæks] ,
They are small , sagacious , and cunning ; assemble in packs ,
他们 是 小的 , 明智 , 和 狡猾 ; 集合 在 包装 ,
它们体型小，却机敏狡猾；喜欢成群结队地聚集在一起。

[ænd; ænd] [hʌnt] [ɪn] [truːps] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [rʌnz] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ænd]
and hunt in troops of from three to thirty , along the runs of deer and
和 打猎 在 军队 的 从 三 到 三十 , 沿着 这 跑步 的 鹿 和
[ˈæntləʊps] ,
antelopes ,
羚羊 ,
他们三人至三十人一组，沿着鹿和羚羊的栖息地进行狩猎。

[ænd; ænd] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈkwɑːri] .
and run down their quarry .
和 跑步 向下 他们的 采石场 .
然后追赶他们的猎物。

[wen] [geɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ˈhʌntərz] , [ðeɪ] [saɪt] [ˈpeɪʃntli] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] ,
When game has been killed by hunters , they sit patiently at a short distance ,
什么时候 游戏 有 到过 被杀 经过 猎人 , 他们 坐 耐心 在 一个 短的 距离 ,
当猎人猎杀猎物后，它们会耐心地坐在不远处。

[waɪl] [ˈlɑːrdʒər] [wʊlvz] [praʊl] [əˈraʊnd] , [ˈpaʊnsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [θroʊn] [tuː; tə]
while larger wolves prowl around , pouncing on the pieces thrown to
尽管 更大的 狼 潜行 大约 , 猛扑 在 这 件 抛掷 到
而体型更大的狼则在周围徘徊，伺机抢夺扔过来的食物碎片。

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][men] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][smɔːl] [wʌnz][draːp] [ˈɪnstəntli] .
them by the men , and which the small ones drop instantly .
他们 经过 这 男人 , 和 哪个 这 小的 一个 降低 即刻 .
它们被男人们围住，小的那些立刻就掉下来了。

[ðeɪ] [ki:p] [wɑ:tʃ] [raʊnd] [ə; eɪ][kæmp][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [nɔ:] [ðə; ði][skin] [roʊps][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz]
They keep watch round a camp at night , and gnaw the skin ropes of horses
他们 保持 手表 圆形的 一个 营 在 夜晚 , 和 啃 这 皮肤 绳索 的 马匹
[ænd; ənd][ˈkæt(ə)] .
and cattle .
和 牛 :

它们夜间在营地周围放哨，啃咬马和牛的皮绳。

[wen] [ðə; ði][kaɪ'əʊti:z] , [ɔ:r] [smɔ:l] [waɪt] [wʊlvz] , [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] , [lu:z] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
When the Coyotes , or small white wolves , of Mexico , lose all hope of escape ,
什么时候 这 郊狼 , 或者 小的 白色的 狼 , 的 墨西哥 , 失去 全部 希望 的 逃脱 ,
当墨西哥的郊狼，也就是小型白狼，彻底失去逃脱的希望时

[ðeɪ] [kɜ:rl] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd][ə'weɪt] [deθ] .
they curl themselves up and await death .
他们 卷曲 他们自己 向上 和 等待 死亡 :

它们蜷缩起来，等待死亡。

[ɪf] [ɪm'peld] [baɪ] [ˈhʌŋgər] , [wʌn] [ˈsnætʃɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌntər] , [waɪl] [hi:; hi] [kʌts] [ʌp]
If impelled by hunger , one snatches a piece from the hunter , while he cuts up
如果 被迫 经过 饥饿 , 一 抢夺 一个 片 从 这 猎人 , 尽管 他 削减 向上
[hɪz; ɪz] [geɪm] ,
his game ,
他的 游戏 ,

如果饥饿驱使，它会趁猎人分割猎物时，从猎人手中抢走一块肉。

[ðə; ði] [hoʊl] [hɜ:rd] [rʌʃ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [faɪt] , [graʊl] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
the whole herd rush upon it , fight , growl , and tear each other for it .
这 所有的 一群 匆忙 之上 它 , 斗争 , 咆哮 , 和 撕 每个 其他 为了 它 :

整个兽群都冲向它，为了争夺它而打斗、咆哮、撕咬。

[ˈmɪstər] . [ˈraɪən] , [frʌm; frəm] [hu:z] [ˈlaɪvli] [dɪ'skrɪpʃənz] [ði:z] [ˈnoʊtɪsɪz][ɑ:r; ər][ˈteɪkən] ,
Mr . Ryan , from whose lively descriptions these notices are taken ,
先生 : 瑞安 , 从 谁 热闹 描述 这些 通知 是 已采取 ,
这些通知均摘自瑞安先生生动的描述。

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [deɪz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [greɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [wen] [hi:; hi]
was for days followed by a large grey wolf , and every evening when he
曾是 为了 天 随后 经过 一个 大的 灰色的 狼 , 和 每一个 晚上 什么时候 他
[ɪnˈkæmpt] ,
encamped ,
营地 ,

连续几天，都有一头巨大的灰狼跟着他，而且每天晚上他扎营的时候，

[ðə; ði] [wʊlf] [skwɒtɪd] [hɪm'self] [daʊn] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [wen'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
the wolf squatted himself down , and helped himself whenever he could .
这 狼 蹲着 他自己 向下 , 和 帮助 他自己 每当 他 可以 :

狼蹲了下来，见人就吃。

[ˈsʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [teɪm] ,
Something , however , was generally left for him ; and he became so tame ,
某物 , 然而 , 曾是 一般来说 左边 为了 他 ; 和 他 成为 所以 驯服 ,
然而，总会给他留些东西；他也变得如此温顺，

[ðæt] [hi:; hi] [stɑ:pt] [wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [wen] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
that he stopped when the party stopped , and when anything was killed ,
那 他 停止 什么时候 这 派对 停止 , 和 什么时候 任何事物 曾是 被杀 ,
[wɔ:kt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
walked round and round ,
步行 圆形的 和 圆形的 ,

当聚会停止时，他也停了下来；当有动物被杀死时，他也跟着转圈走动。

[ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ɪn] [ˌekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfer] .
licking his jaws in expectation of his share .
舔舐 他的 下颚 在 期待 的 他的 分享 .
他舔着下巴，期待着分到自己的那份。

[noʊ][wʌn][ˈevər] [məˈlest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [kwɑɪt] [ˈhɑːrmləs] .
No one ever molested him , and , therefore , he continued quite harmless .
不 一 曾经 性骚扰 他 , 和 , 所以 , 他 持续 相当 无害 .
从来没有人骚扰过他，因此，他一直都很无害。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] .
This sort of proceeding will sometimes take place with a whole pack .
这 种类 的 进行中 将要 有时 拿 地方 和 一个 所有的 盒 .
这种做法有时会针对整个团伙进行。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌkstən] [wʌn] [deɪ] [kɪld] [æn; ən][oʊld] [bʌk] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Mr Ruxton one day killed an old buck , and left it on the ground ,
先生 . 鲁克斯顿 一 天 被杀 一个 老的 巴克 , 和 左边 它 在 这 地面 ,
有一天，鲁克斯顿先生猎杀了一头老雄鹿，然后把它留在了地上。

[wer] [sɪks] [smɔːl] [wʊlvz] [wɜːr; wər][ɪn] [əˈtendəns] .
where six small wolves were in attendance .
在哪里 六 小的 狼 是 在 出席 .
当时有六只小狼在场。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ðə; ði][sɪks] [wʊlvz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Ten minutes after he left his game , the six wolves came up with him ,
十 分钟 后 他 左边 他的 游戏 , 这 六 狼 来了 向上 和 他 ,
他离开游戏十分钟后，六只狼跟着他来了。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [feɪs] [bɪˈsmɪəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
one of which had his nose and face besmeared with blood ,
一 的 哪个 有 他的 鼻子 和 脸 涂抹 和 血 ,
其中一人鼻子和脸上沾满了血迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈbɜːrstɪŋ] .
and he seemed to be almost bursting .
和 他 似乎 到 是 几乎 爆发 .
他看起来几乎要爆炸了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [bʌk] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Thinking it impossible they should have devoured the buck in so short a time ,
思维 它 不可能的 他们 应该 有 吞噬 这 巴克 在 所以 短的 一个 时间 ,
他们觉得不可能在这么短的时间内就把雄鹿吃掉，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kɜːrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [siː]
he had the curiosity to return and see
他 有 这 好奇心 到 返回 和 看
他出于好奇心又回去看了看。

[第173页]
[wʌt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪˈtiː] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪˈtiː] .
what impression they had made upon it , and why they had left it .
什么 印象 他们 有 制成 之上 它 , 和 为什么 他们 有 左边 它 .
他们给这座城市留下了怎样的印象，以及他们为什么离开。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'staːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [her]
To his astonishment , he found only the bones and some of the hair
到 他的 惊讶 , 他 成立 仅有的 这 骨头 和 一些 的 这 头发
[rɪ'meɪnɪŋ] ,
remaining ,
其余的 ,

令他惊讶的是，他只找到了骨头和一些头发。

[ðə; ði] [fleʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
the flesh having been taken off as if it had been scraped with a knife .
这 肉 拥有 到过 已采取 离开 作为 如果 它 有 到过 刮擦 和 一个 刀 .
肉被刮掉了，就像是用刀刮掉的一样。

[ðeɪ] ['flɜːrɪʃ] [ðer; ðər][teɪlz] , [snɑːrl] , [baɪt] , [skwiːk] , [ænd; ənd] ['swɑːləʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ʌv; əv]
They flourish their tails , snarl , bite , squeak , and swallow the whole time of
他们 繁荣 他们的 尾巴 , 咆哮 , 咬 , 吱 , 和 吞 这 所有的 时间 的
[ðer; ðər] [miːl] ;
their meal ;
他们的 一顿饭 ;

它们在进食过程中不停地甩动尾巴、咆哮、撕咬、吱吱叫和吞咽；

[ænd; ənd] [ɪf] ['kaɪndli] ['triːtɪd] ,
and if kindly treated ,
和 如果 亲切地 治疗 ,
如果受到善待，

[wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][wɔːrm] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][faɪr z][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
will come and warm themselves by the fires of the hunters when they are
将要 来 和 温暖的 他们自己 经过 这 火灾 的 这 猎人 什么时候 他们 是
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

他们会在猎人们睡觉的时候来到篝火旁取暖。

[ænd; ənd][saɪt] ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['draʊzɪnəs] .
and sit nodding their own heads with drowsiness .
和 坐 点头 他们的 自己的 头部 和 睡意 .
他们昏昏欲睡地点头。

[ðə; ði] ['eskɪˌmoʊz] [dɔːgz] , [ðoʊ] ['veri] [boʊld] [wen] [ə'tækɪŋ] [berz] , [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]
The Esquimaux dogs , though very bold when attacking bears , are so much afraid of
这 爱斯基摩人 狗 , 尽管 非常 大胆的 什么时候 攻击 熊 , 是 所以 很多 害怕的 的
[wʊlvz] ,
wolves ,
狼 ,

爱斯基摩犬虽然在攻击熊时非常大胆，但却非常害怕狼。

[ðæt] [ðeɪ] ['skersli] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [wen] [set][ə'pɑːn][baɪ][ðem; ðəm] .
that they scarcely make any resistance when set upon by them .
那 他们 几乎 制作 任何 反抗 什么时候 放 之上 经过 他们 .
当遭到攻击时，他们几乎没有进行任何抵抗。

[sɜːr][dʒɑːn] ['rɪtʃərdəsən] [telz] [juː 'es] , [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] , ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] , [rɪ'tɜːrnd]
Sir John Richardson tells us , that a wolf , wounded by a musket - ball , returned
先生 约翰 理查森 讲述 我们 , 那 一个 狼 , 受伤 经过 一个 滑膛枪 - 球 , 返回
[æftər] [dʌsk] ,
after dusk ,
后 黄昏 ,

约翰·理查森爵士告诉我们，一只被火枪子弹击伤的狼在黄昏后返回了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f][ə; eɪ][dɔ:g][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['fifti] ['lðər] , [hu:] [hauld] ['pitiəsli] ,
and carried off a dog from among fifty others , who howled piteously ,
和 携带 离开 一个 狗 从 之中 五十 其他的 , WHO 嚎叫 可怜地 ,
他从五十多条狗中叼走了一条, 那条狗发出凄惨的嚎叫。

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [der] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] ['reskju:] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] .
but did not dare to try and rescue their companion .
但 做过 不是 敢 到 尝试 和 救援 他们的 伴侣 .
但他们不敢尝试营救同伴。

['sevrəl] [wʊlvz] [wɪl] [kəm'baɪn] , [ænd; ənd] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['semisɜ:rk(ə)], , [kri:p] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]
Several wolves will combine , and , forming a semicircle , creep slowly towards a
一些 狼 将要 结合 , 和 , 成型 一个 半圆 , 潜行者 缓慢地 向 一个
[hɜ:rd][ʌv; əv] [dɪr] ,
herd of deer ,
一群 的 鹿 ,
几只狼会聚集在一起, 形成一个半圆形, 慢慢地向一群鹿靠近。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['presəpɪs] [nɪr] , [ænd; ənd] ['hemɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['grædʒuəli] ,
if there be a precipice near , and hemming them in gradually ,
如果 那里 是 一个 悬崖 靠近 , 和 缝边 他们 在 逐步地 ,
如果附近有悬崖, 并且逐渐将他们包围,

[soʊ][æz; əz][nɔ:t][tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , [draɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
so as not to alarm them suddenly , drive them to the edge of the
所以 作为 不是 到 警报 他们 突然 , 驾驶 他们 到 这 边缘 的 这
['presəpɪs] ;
precipice ;
悬崖 ;
为了不让他们突然惊慌, 把他们逼到悬崖边;

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [set] [ʌp][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [jelz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] ,
then they all at once set up the most terrific yells , and taking flight ,
然后 他们 全部 在 一次 放 向上 这 最多 了不起 喊叫 , 和 采取 航班 ,
然后他们突然发出震耳欲聋的尖叫声, 然后逃走了。

[ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [li:p] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
the poor deer leap over the precipice ,
这 贫穷的 鹿 飞跃 超过 这 悬崖 ,
可怜的鹿从悬崖上跳了下去。

[wer] [ðə; ði] [wʊlvz] ['fɑ:ləʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['li:zər] [baɪ][ə; eɪ]['seɪfər] [pæθ] ,
where the wolves follow them at their leisure by a safer path ,
在哪里 这 狼 跟随 他们 在 他们的 闲暇 经过 一个 更安全 小路 ,
狼群会悠闲地沿着一条更安全的路线尾随他们。

[tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n][ðer; ðər] ['mæŋɡld] ['kɑ:kəs] .
to feed on their mangled carcasses .
到 喂养 在 他们的 残缺不全 尸体 .
以它们残缺的尸体为食。

[ɑ:n][wʌŋ] [ə'keɪʒn] ,
On one occasion ,
在 一 场合 ,
有一次,

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][naɪn] [waɪt] [wʊlvz] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ə'pɑ:n][sɜ:r]
a troop of nine white wolves endeavoured to practise the same trick upon Sir
一个 部队 的 九 白色的 狼 努力 到 实践 这 相同的 诡计 之上 先生
[dʒɑ:n] ['rɪtʃərdəsən] ,
John Richardson ,
约翰 理查森 ,
九只白狼试图对约翰·理查森爵士施展同样的伎俩。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]
evidently intending to drive him
显然 意图 到 驾驶 他

显然是打算开车送他去。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 174**]
[页 -]

[第174页]

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .
into the river .
进入 这 河 .

进入河中。

[haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi][ˈroʊz] [ʌp] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪŋ] ,
However , when he rose up they halted , and on his advancing ,
然而 , 什么时候 他 玫瑰 向上 他们 停止 , 和 在 他的 前进 ,
然而, 当他起身时, 他们停了下来; 当他继续前进时,

[meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tents] .
made way for him to go to the tents .
制成 方式 为了 他 到 去 到 这 帐篷 .

他让出一条路, 以便自己前往帐篷。

[ðə; ði][ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk][ˈhɪstɔːiːz, ˈhɪstriːz] [wɪl] [faɪnd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪr(ə)l] [kaɪnd] [əˈmʌŋ]
The lovers of tragic histories will find many of the most fearful kind among
这 恋人 的 悲惨 历史 将要 寻找 许多 的 这 最多 可怕 种类 之中

[ðə; ði][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] [wer] [wʊlvs] [əˈbaʊnd] ;
the legends of all countries where wolves abound ;
这 传说 的 全部 国家 在哪里 狼 盛产 ;

喜欢悲惨故事的人会在狼群出没的各个国家的传说中找到许多最恐怖的故事;

[ɔːl] [ˈpraːbəbli] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][fækt] , [bʌt; bət][ˈmoʊstli] [ˌɪntəˈwəʊvən] [wɪð; wɪθ][ˈroʊməns] .
all probably founded on fact , but mostly interwoven with romance .
全部 大概 创立 在 事实 , 但 大多 交织 和 浪漫 .

所有内容可能都基于事实, 但大多都融入了浪漫元素。

[ðer; ðər][ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [mʌt] [mɔːr] [ˈʃɑːkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [ˈtrævələr] ,
There cannot be anything much more shocking than that of the solitary traveller ,
那里 不能 是 任何事物 很多 更多的 令人震惊 比 那 的 这 孤 游客 ,

没有什么比孤独的旅行者更令人震惊的了。

[ˈɡæləpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [pərˈsuːd] [baɪ] [ðiːz] [biːsts] , [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ,
galloping into a village pursued by these beasts , and knocking at the doors ,
疾驰 进入 一个 村庄 追击 经过 这些 野兽 , 和 敲门 在 这 门 ,
[ˈɜːrniʃtli] [enˈtriːtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈrefjuːdʒ] .
earnestly entreating for refuge .
切实 恳求 为了 避难所 .

他策马奔进一个村庄, 身后是这些野兽, 他敲着门, 恳切地请求庇护。

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ˈberɪd] [ɪn] [sliːp] ; [sʌm; səm] [fjuː] [hɜːrd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] ,
The inhabitants were mostly buried in sleep ; some few heard and did not move ,
这 居民 是 大多 埋葬 在 睡觉 ; 一些 很少 听到 和 做过 不是 移动 ,

大部分居民都在睡梦中被埋葬; 少数人听到了声音, 但没有动弹。

[ˈʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] , [kənˈfjuːzd] [ˈnɒʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]
others had a dim , confused notion of what was passing , and also
其他的 有 一个 暗淡 , 使困惑 概念 的 什么 曾是 通过 , 和 还
[rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ;
remained in their beds ;
剩余 在 他们的 床 ;

其他人则对正在发生的事情只有模糊、混乱的概念, 也仍然躺在床上;

[waɪl] [ˈðə] [əˈɡen] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] .
while others again did not hear anything .
尽管 其他的 再次 做过 不是 听到 任何事物 .

而其他人则什么也没听到。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][sæd] [ɪˈvent] [wʌz; wəz][təʊld][baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrævələʒz] [kloʊk] [ænd; ənd]
The next morning the sad event was told by finding the traveler's cloak and
这 下一个 早晨 这 伤心 事件 曾是 讲述 经过 寻找 这 旅行者的 披风 和
[ə; eɪ] [fju:] [boʊnz] . [[faɪv]]
a few bones . [5]
一个 很少 骨头 . [5]

第二天早上，人们发现了旅行者的斗篷和几根骨头，这才得知了这件悲伤的事情。[5]

[ɡɒsəz] [kəˈneɪdiən] [ˈnæt(ə)rəlist] .
Gosse's Canadian Naturalist .
戈斯 加拿大 博物学家 .

戈斯的加拿大博物学家。

[fɒksɪz] .
FOXES .
狐狸 .

狐狸。

[tɑ:p]
Top
顶部

顶部

[ˈsti:lɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv] [iːvnɪŋ] ,
Stealing along in the dark of evening ,
偷窃 沿着 在 这 黑暗的 的 晚上 ,

在夜色中悄悄前行，

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [rəˈpeɪʃəs] [fɑ:ks] ([ˈkeɪnɪs] [ˈvʌlpɪ:z]) [li:vz] [hɪz; ɪz][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the cunning and rapacious Fox (Canis Vulpes) leaves his hole in the earth ,
这 狡猾 和 贪婪 狐狸 (犬科动物 狐狸) 树叶 他的 洞 在 这 地球 ,
狡猾贪婪的狐狸（Canis Vulpes）离开了它的地洞，

[ænd; ənd] [rəʊmz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .
and roams in search of his prey .
和 漫游 在 搜索 的 他的 猎物 .

它四处游荡，寻找猎物。

[ðə; ði] [ˈpəʊltri] - [ja:dz] , [ˈræbɪt] - [ˈwɔ:rɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [geɪm] , [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The poultry - yards , rabbit - warrens , and the haunts of game , tell of his
这 家禽 - 码 , 兔子 - 兔窝 , 和 这 闹鬼的地方 的 游戏 , 告诉 的 他的
[ˈskɪfl] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] ;
skilful depredations ;
熟练 掠夺 ;

家禽养殖场、兔子洞穴和猎物出没的地方，都诉说着他高超的掠夺手段；

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæptɪtaɪt] .
but he is not at all difficult in his appetite .
但 他 是 不是 在 全部 难的 在 他的 食欲 .

但他食量并不大。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔr] , [wen] [hi; hi][kæn; kən][get] [raɪp] [greɪps] , [hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fi:st] .
To be sure , when he can get ripe grapes , he has a feast .
到 是 当然 , 什么时候 他 能 得到 成熟 葡萄 , 他 有 一个 盛宴 .

当然，当他能摘到成熟的葡萄时，他就会大吃一顿。

[ɪf] [jʌŋ] [ˈtɜ:kɪz] [ænd; ənd] [heəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , [hi:; hi][pʊts]
If young turkeys and hares are not to be had , he puts
如果 年轻的 火鸡 和 野兔 是 不是 到 是 有 , 他 放置

如果找不到幼火鸡和幼兔，他就.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 175**]
[页 -]

[第175页]

[ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔ:n] , [ə; eɪ][waɪld] [dʌk] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈwi:zəlz] , [maɪs] , [ˈfra:gz] , [ɔ:r][ˈɪnsekt्स] .
up with a young fawn , a wild duck , or even weasels , mice , frogs , or insects .
向上 和 一个 年轻的 讨好 , 一个 荒野 鸭子 , 或者 甚至 黄鼠狼 , 小鼠 , 青蛙 , 或者 昆虫 .
和幼鹿、野鸭，甚至是黄鼠狼、老鼠、青蛙或昆虫一起长大。

[hi:; hi] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] , [ænd; ənd] [sʌp][əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
He will also walk down to the sea - shore , and sup upon the remains of
他 将要 还 走 向下 到 这 海 - 支撑 , 和 上 之上 这 遗迹 的
[ˈfɪʃz] ,
fishes ,
鱼 ,
他还会走到海边，吃掉鱼的残骸。

[ɔ:r] [əˈrest] [ðə; ði][kræbz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈɔ:ltər][ðer; ðər] [ˈsaɪdlɔ:ŋ] [kɔ:rs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
or arrest the crabs and make them alter their sidelong course so as to
或者 逮捕 这 螃蟹 和 制作 他们 改变 他们的 横 课程 所以 作为 到
[krɔ:l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
crawl down his throat .
爬行 向下 他的 喉 .
或者抓住螃蟹，让它们改变横向爬行的路线，以便爬进他的喉咙。

[ˈrenəd; -nɑ:d; ˈrei-] [ˈɔ:lsoʊ][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ;
Reynard also has an eye to the future ;
雷纳德 还 有 一个 眼睛 到 这 未来 ;
雷纳德也着眼于未来；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈnevər] [lets] [ˈeniθɪŋ] [ɪˈskeɪp] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [baɪt] ,
for he never lets anything escape which comes within his sharp bite ,
为了 他 绝不 让我们 任何事物 逃脱 哪个 来 之内 他的 锋利的 咬 ,
因为凡是进入他利齿之下的，他绝不放过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)l][kæn; kən]
and as there must be a limit to the quantity which any animal can
和 作为 那里 必须 是 一个 限制 到 这 数量 哪个 任何 动物 能
[kənˈteɪn] ,
contain ,
包含 ,
而且，任何动物体内所能容纳的数量必然是有限的，

[wen] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [ɪ:t] [ˈeni] [mɔ:r] , [hi:; hi] , [ɪn] [ˈveriəs] [spɑ:ts] , [wel] [mɑ:rkt] [baɪ] [hɪmˈself]
when he cannot possibly eat any more , he , in various spots , well marked by himself
什么时候 他 不能 可能 吃 任何 更多的 , 他 , 在 各种各样的 地点 , 出色地 标记 经过 他自己
,
,
当他实在吃不下任何东西时，他会在不同的地方，留下自己清晰的标记。

[ˈberɪz] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊz] [mi:l] .
buries the remainder for the morrow's meal .
埋葬 这 余 为了 这 明天 一顿饭 .
把剩下的食物埋起来，留着明天吃。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈtoʊz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [hi:; hi] [praʊlz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [steps] ;
With only his toes touching the earth , he prowls about with noiseless steps ;
和 仅有的 他的 脚趾 接触 这 地球 , 他 潜行 关于 和 无声 步骤 ;
他只用脚趾着地, 悄无声息地四处游荡;

[hɪz; ɪz][ˈnoʊz] [ænd; ənd] [ɪrz] [əˈlaɪv][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saʊnd] [ɔ:r] [ˈoʊdə] ; [hɪz; ɪz][kæt] - [laɪk] [aɪz] ,
his nose and ears alive to the faintest sound or odour ; his cat - like eyes ,
他的 鼻子 和 耳朵 活 到 这 最微弱 声音 或者 气味 ; 他的 猫 - 喜欢 眼睛 ;
[wɪð; wɪθ] [ˈlɪniər] [ˈpju:p(ə)l] ,
with linear pupil ,
和 线性 瞳孔 ,
他的鼻子和耳朵对最细微的声音或气味都非常敏感; 他那猫一样的眼睛, 瞳孔呈线状。

[ˈgli:mɪŋ] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
gleaming like coals of fire ,
闪闪发光 喜欢 煤炭 的 火 ,
像火炭一样闪闪发光,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsprɪŋz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he suddenly springs upon his victims before they are aware of his
和 他 突然 弹簧 之上 他的 受害者 前 他们 是 意识到的 的 他的
[vəˈsɪnəti] .
vicinity .
附近 .
他会在受害者察觉到他靠近之前突然扑向他们。

[hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [teɪl][ɪz][ðə; ði] [ˈenvɪd] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] , [hu:] [kɔ:lz] [ˌaɪ ˈti:] [ə; eɪ] [brʌʃ] .
His bushy tail is the envied trophy of the huntsman , who calls it a brush .
他的 茂密的 尾巴 是 这 令人羡慕 杯 的 这 猎人 , who 呼叫 它 一个 刷子 .
他那蓬松的尾巴是猎人羡慕的战利品, 猎人称之为“刷子”。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌlərz] [ɑ:r; ər] [waɪt] , [blæk] , [red] , [ˈjeləʊ] , [ˈblu:ɪʃ] , [ɔ:r] [ˈverɪɡertɪd] ;
His colours are white , black , red , yellow , bluish , or variegated ;
他的 颜色 是 白色的 , 黑色的 , 红色的 , 黄色的 , 蓝蓝色 , 或者 斑 ;
他的颜色有白色、黑色、红色、黄色、蓝色或杂色;

[ænd; ənd][ɪn][koʊld] [kˈlaɪməts] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rnz] [waɪt] [ɪn] [ˈwɪntər] .
and in cold climates he always turns white in winter .
和 在 寒冷的 气候 他 总是 转弯 白色的 在 冬天 .
在寒冷的气候下, 他冬天总是会变成白色。

[ðə; ði] [ˈfa:ðər] [teɪks] [noʊ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ;
The father takes no care of his children ;
这 父亲 需要 不 关心 的 他的 孩子们 ;
父亲不照顾他的孩子;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [pəˈfɔrmz] [hɜ:r; hər][ˈdu:ti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪɡˈzempləri] [drɪˈvoʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [fɔ:r]
but the mother performs her duty with the most exemplary devotion for four
但 这 母亲 表演 她 责任 和 这 最多 典范 虔诚 为了 四
[ˈmʌnθs] .
months .
几个月 .
但这位母亲在四个月的时间里, 以堪称典范的奉献精神履行了自己的职责。

[ðə; ði][fa:ks][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri] , [səˈspɪʃəs] [ˈænɪm(ə)l] ; [i:v(ə)n] [wen] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈteɪmd]
The fox is generally a solitary , suspicious animal ; even when as much tamed
这 狐狸 是 一般来说 一个 孤 , 可疑的 动物 ; 甚至 什么时候 作为 很多 驯服
[æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ,
as he can be ,
作为 他 能 是 ,
狐狸通常是一种独居且多疑的动物; 即使被驯服到极致,

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [di'si:vd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tri:tɪd] :
he seems to think he is going to be deceived and ill - treated :
他 似乎 到 思考 他 是 去 到 是 受骗 和 患病的 - 治疗 :

他似乎认为自己会被欺骗和虐待：

[pər'hæps][hi:; hi]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ʌðər] [baɪ] [hɪm'self] .
perhaps he judges of others by himself .
也许 他 法官 的 其他的 经过 他自己 .

或许他是以自己的方式评判他人。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] , [kɔ:ld] [æn; ən] [ɜ:rθ] , [br'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [els]
He lives very often in a burrow , called an earth , belonging to somebody else
他 生活 非常 经常 在 一个 洞穴 , 称为 一个 地球 , 属于 到 某人 别的
,
:
:

他经常住在别人的洞穴里，这个洞穴被称为“土洞”。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] ['veri] [læks] ['mɔrəlz]
for he has very lax morals
为了 他 有 非常 松散 德

因为他道德败坏。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 176**]
[页 -]

[第176页]

[kən'sɜ:rnɪŋ] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə] [ðæt] [raɪt] [ɪz] [ɪ'stæblɪft] [baɪ] [pə'zeɪn] .
concerning property , and a great idea that right is established by possession .
有关 财产 , 和 一个 伟大的 主意 那 正确的 是 已确立的 经过 拥有 .

关于财产，以及“占有即确立权利”这一伟大理念。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn] [kən'faɪnmənt] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] [fə'roʊʃəs] , [ɔ:r][daɪz]
If he should be caught and put in confinement , he is very ferocious , or dies
如果 他 应该 是 捕捉 和 放 在 监禁 , 他 是 非常 凶猛 , 或者 死亡
[ʌv; əv][ɑ:n'wi:] ;
of ennui ;
的 厌倦 ;

如果他被抓住并被关起来，他会变得非常凶猛，或者会因为无聊而死；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [mʌt] [tu:] [kɔɪ] [ænd; ənd] ['kleɪvər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:zəli] [en'træpt] .
but he is much too coy and clever to be easily entrapped .
但 他 是 很多 也 害羞 和 聪明的 到 是 容易地 被困 .

但他非常狡猾机敏，不容易落入圈套。

[hɪz; ɪz][kraɪ][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [jelp] , [wɪt] , [haʊ'evər] ,
His cry is a sort of yelp , which , however ,
他的 哭 是 一个 种类 的 喊叫 , 哪个 , 然而 ,

他的叫声有点像哀嚎，然而，

[hi:; hi][ɪz] [mʌt] [tu:] ['kɔ:ʃəs] [tu:; tə] [ʌtər] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
he is much too cautious to utter when he is earning his living .
他 是 很多 也 谨慎 到 说出 什么时候 他 是 收入 他的 活的 .

他为人非常谨慎，在谋生的时候绝不会轻易开口。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][fɑ:ks][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
Occasionally the fox has been caught in a trap ,
偶尔 这 狐狸 有 到过 捕捉 在 一个 陷阱 ,

狐狸偶尔也会落入陷阱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd][left] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr]
and there is the history of one who escaped and left one of his fore
和 那里 是 这 历史 的 一 WHO 逃脱 和 左边 一 的 他的 前
[fi:t] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
feet behind him .
脚 在后面 他 .

还有一个人逃亡时，留下了一只前脚。

[ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [treɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd]
After a lapse of time , his trail was to be seen in various places , and
后 一个 失效 的 时间 , 他的 踪迹 曾是 到 是 已见 在 各种各样的 地方 , 和
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

过了一段时间，人们在各处都发现了他的踪迹，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈiːzəli] [ˈrekəɡnaɪzd] .
of course , easily recognized .
的 课程 , 容易地 认可 .

当然，很容易辨认。

[ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][ˈmɪstər] . [es ˈtiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd]
This continued for two years , when he was chased by Mr . St . John and
这 持续 为了 二 年 , 什么时候 他 曾是 追逐 经过 先生 . 英石 . 约翰 和
[ˈiːzəli] [kɪld] .
easily killed .
容易地 被杀 .

这种情况持续了两年，直到他被圣约翰先生追赶并轻易杀死。

[əˈnʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌnˈəθɪd] [baɪ][ðə; ði][dɔːgz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
Another who was unearthed by the dogs , instead of running after the usual
其他 WHO 曾是 出土 经过 这 狗 , 反而 的 跑步 后 这 通常
[ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [biːsts] ,
fashion of these beasts ,
时尚 的 这些 野兽 ,

另一只被猎犬挖出来的动物，并没有像这些野兽通常那样逃跑，

[tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [dɔːg] [ðæt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
turned suddenly upon each dog that came up and jumped over him .
转向 突然 之上 每个 狗 那 来了 向上 和 跳了起来 超过 他 .

它突然转身扑向每一个冲上来跳到它身上的狗。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði][dɔːgz] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən]
This could not last long , although it puzzled the dogs very much ; he was taken
这 可以 不是 最后的 长的 , 虽然 它 困惑 这 狗 非常 很多 ; 他 曾是 已采取
,
.
,

虽然这让狗狗们非常困惑，但这并没有持续多久；他被带走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt]
and then only was the reason for his manœuvre discovered by finding that
和 然后 仅有的 曾是 这 原因 为了 他的 演习 发现 经过 寻找 那
[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [θriː] [fi:t] .
he had only three feet .
他 有 仅有的 三 脚 .

后来人们才发现，他之所以做出这样的举动，是因为他只有三只脚。

[ˈmɪstər] . [es ˈtiː] . [dʒɑːn] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] :
Mr . St . John relates the following history of the cunning of a fox :
先生 . 英石 . 约翰 相关 这 下列的 历史 的 这 狡猾 的 一个 狐狸 :

圣约翰先生讲述了狐狸狡猾的以下故事：

——" [dʒʌst][ˈæftər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] ,
——" **Just after it was daylight** ,
——" 只是 后 它 曾是 日光 ,

——“天刚亮的时候，

[aɪ][sɔː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɔːks] [kʌm] [ˈveri][ˈkwaɪətli][əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] ;
I saw a large fox come very quietly along the edge of the plantation ;
我 锯 一个 大的 狐狸 来 非常 悄悄 沿着 这 边缘 的 这 种植园 ;
我看到一只大狐狸沿着种植园边缘悄无声息地走过来；

[hiː; hi] [lʊkt] [wið; wiθ] [greɪt] [ker] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɜːrf] [wɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][fiːld] ,
he looked with great care over the turf wall into the field ,
他 看起来 和 伟大的 关心 超过 这 草皮 墙 进入 这 场地 ;
他非常仔细地越过草皮墙看向田野，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [heəz] [ðæt]
and seemed to long very much to get hold of some of the hares that
和 似乎 到 长的 非常 很多 到 得到 抓住 的 一些 的 这 野兔 那
[wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
were feeding in it ,
是 喂养 在 它 ,
他似乎非常渴望能抓住一些在水里觅食的野兔。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [wʌn] [baɪ][dɪnt] [ʌv; əv]
but apparently knew that he had no chance of catching one by dint of
但 显然 知道 那 他 有 不 机会 的 捕捉 一 经过 凹痕 的
[ˈrʌnɪŋ] .
running .
跑步 .
但他显然知道，光靠奔跑是抓不到猎物的。

[ˈæftər]
After
后
后

[kənˈsɪdəɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][plænz] ,
considering a short time , he seemed to have formed his plans ,
考虑 一个 短的 时间 , 他 似乎 到 有 形成 他的 计划 ,
考虑到时间紧迫，他似乎已经制定好了计划。

[ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɡæps][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [fɪkst] [əˈpɑːn][wʌn] [wɪt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi]
examined the different gaps in the wall , fixed upon one which appeared to be
检查 这 不同的 差距 在 这 墙 , 固定的 之上 一 哪个 出现 到 是
[moʊst] [ˈfriːkwəntɪd] ,
most frequented ,
最多 经常光顾 ,
他仔细观察了墙上的各个缝隙，最后锁定在一个看起来最常有人走动的缝隙上。

[ænd; ənd][leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [aɪˈtiː] ,
and laid himself down close to it ,
和 铺设 他自己 向下 关闭 到 它 ,
他便躺在它旁边，

[ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [æt; ət][ə; eɪ] [maʊs] [hoʊl] .
in an attitude like that of a cat at a mouse hole .
在 一个 态度 喜欢 那 的 一个 猫 在 一个 老鼠 洞 .
就像猫守着老鼠洞一样。

" [ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [heəz] . — [peɪdʒ] - .
" **THE FOX AND THE HARES . — Page 176 .**
" 这 狐狸 和 这 野兔 . — 页 - .

《狐狸和野兔》——第 176 页。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [wɑ:tft] [ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz] ;
" **In the meantime I watched all his plans ;**
" 在 这 与此同时 我 观看 全部 他的 计划 ;

“与此同时，我密切关注着他的所有计划；

[hi:; hi] [ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['saɪləns] [skreɪpt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hɑ:lʊθ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
he then with great care and silence scraped a small hollow in the ground ,
他 然后 和 伟大的 关心 和 沉默 刮擦 一个 小的 空洞的 在 这 地面 ,
然后他小心翼翼、默默地在地上刮出一个小坑。

[θroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [skri:n] ; ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] ,
throwing up the sand as a kind of screen ; every now and then , however ,
投掷 向上 这 沙 作为 一个 种类 的 屏幕 ; 每一个 现在 和 然后 , 然而 ,
扬起沙子作为屏障；然而，时不时地，

[hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][moʊst] ['kɔ:ʃəs] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði]
he stopped to listen , and sometimes to take a most cautious peep into the
他 停止 到 听 , 和 有时 到 拿 一个 最多 谨慎 窥视 进入 这
[fi:ld] .
field .
场地 .

他停下来倾听，有时还会非常谨慎地向田野里窥视一眼。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hi:; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['pɑ:stʃər] [fɔ:r; fər]
When he had done this he laid himself down in a convenient posture for
什么时候 他 有 完毕 这 他 铺设 他自己 向下 在 一个 方便的 姿势 为了
['sprɪŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
springing on his prey ,
弹簧 在 他的 猎物 ,

完成这一切后，他摆出一个便于扑向猎物的姿势。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪktli] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
and remained perfectly motionless , with the exception of an occasional
和 剩余 完美 静止不动 , 和 这 例外 的 一个 偶然
[ˌrekə'nɔɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [heəz] .
reconnoiter of the feeding hares .
侦察 的 这 喂养 野兔 .

除了偶尔侦察一下正在觅食的野兔之外，它一动不动。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [brɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] , [ðeɪ] [keɪm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]
When the sun began to rise , they came , one by one , from the field to the
什么时候 这 太阳 开始 到 上升 , 他们 来了 , 一 经过 一 , 从 这 场地 到 这
[plæn'teɪ](ə)n] ;
plantation ;
种植园 ;

太阳升起时，他们一个接一个地从田里来到种植园；

[θri:] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [kʌm] [wɪ'daʊt] ['pæsɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] , [wʌn] [wɪ'dɪn] ['twenti] [jɑ:dz]
three had already come without passing by his ambush , one within twenty yards
三 有 已经 来 没有 通过 经过 他的 伏击 , 一 之内 二十 码
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

已有三人未经允许便闯入了他的埋伏圈，其中一人距离他不到二十码。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈmuːvmənt] [brɪˈɑːnd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ˈflætli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
but he made no movement beyond crouching still more flatly to the ground .
但 他 制成 不 移动 超过 蹲伏 仍然 更多的 断然 到 这 地面 .

但他除了更加平躺在地上之外，没有做任何其他动作。

[ˈprez(ə)ntli] [tuː] [keɪm] [də'rektli; da'rektli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər]
Presently two came directly towards him , and though he did not venture
目前 二 来了 直接地 向 他 , 和 尽管 他 做过 不是 风险投资
[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
to look up ,
到 看 向上 ,

这时，有两个人径直朝他走来，虽然他不敢抬头看，

[aɪ] [sɔː] , [baɪ][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
I saw , by an involuntary motion of his ears ,
我 锯 , 经过 一个 非自愿 运动 的 他的 耳朵 ,
[aɪ] [sɔː] , [baɪ][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
我看到，他的耳朵不由自主地动了一下。

[ðæt] [ðoʊz] [kwɪk] [ˈɔrgənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] .
that those quick organs had already warned him of their approach .
那 那些 快的 器官 有 已经 警告 他 的 他们的 方法 .
[ðæt] [ðoʊz] [kwɪk] [ˈɔrgənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] .
那些反应灵敏的器官早已向他发出了它们的逼近的警告。

[ðə; ði] [tuː] [heəz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][gæp] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][faːks] , [ˈsprɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The two hares came through the gap together , and the fox , springing with
这 二 野兔 来了 通过 这 差距 一起 , 和 这 狐狸 , 弹簧 和
[ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
the quickness of lightning ,
这 速度 的 闪电 ,

两只野兔一起穿过了缺口，狐狸则以闪电般的速度跃了过去。

[kɔːt] [wʌn][ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] [ɪ'mɪːdiətli] ; [hiː; hi] [ðen] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbuːti] , [ænd; ənd]
caught one and killed her immediately ; he then lifted up his booty , and
捕捉 一 和 被杀 她 立即地 ; 他 然后 抬起 向上 他的 赃物 , 和
[wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [aɪ 'tiː][ɔːf] ,
was carrying it off ,
曾是 携带 它 离开 ,

他抓住了其中一个，立刻杀死了她；然后他举起战利品，正要带走。

[wen] [maɪ][ˈraɪf(ə)l] - [bɔːl] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
when my rifle - ball stopped his course .
什么时候 我的 步枪 - 球 停止 他的 课程 .
[wen] [maɪ][ˈraɪf(ə)l] - [bɔːl] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
我的步枪子弹阻止了他的前进。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 178**]
" [页 -]

[第178页]

[ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈbraʊnz] " [ˈpɑːpjələər][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] :
In Captain Brown's " Popular Natural History , " I find the following :
在 队长 布朗的 " 受欢迎的 自然的 历史 , " 我 寻找 这 下列的 :

我在布朗船长的《大众自然史》一书中发现了以下内容：

— " [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [æt; ət][ə; eɪ][faːks] - [tʃeɪs] [ɪn] [ˈgæləwei] ,
— "**In the autumn of the year 1819 , at a fox - chase in Galloway ,**
— " 在 这 秋天 的 这 年 - , 在 一个 狐狸 - 追赶 在 加洛韦 ,
——“1819年秋天，在加洛韦的一次猎狐活动中，

[ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [faːks][wʌz; wəz][hɑːrd] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] .
a very strong fox was hard run by the hounds .
一个 非常 强的 狐狸 曾是 难的 跑步 经过 这 猎犬 .

一只力气很大的狐狸被猎犬追赶得很艰难。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] ,
Finding himself in great danger of being taken ,
寻找 他自己 在 伟大的 危险 的 存在 已采取 ,
发现自己身处极度危险之中,

[ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈoʊvər]
Reynard made for a high wall at a short distance , and springing over
雷纳德 制成 为了 一个 高的 墙 在 一个 短的 距离 , 和 弹簧 超过
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

雷纳德朝着不远处的一堵高墙跑去，然后跃了过去。

[krept] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] : [ðə; ði] [haʊndz] [ˈfɑːləʊd] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ðeɪ]
crept close under the other side : the hounds followed , but no sooner had they
悄悄地爬 关闭 在下面 这 其他 边 : 这 猎犬 随后 , 但 不 很快 有 他们
[liːpt] [ðə; ði] [wɔːl] ,
leaped the wall ,
跳跃 这 墙 ,

它们悄悄地从另一侧爬了过去：猎犬们紧随其后，但它们刚一跃过墙，

[ðæən; ðən][hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [əˈɡen] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˈkʌnɪŋ] [dɪˈvaɪs] [geɪv] [ðem; ðəm]
than he sprang back again over it , and by this cunning device gave them
比 他 弹簧 后退 再次 超过 它 , 和 经过 这 狡猾 设备 给予 他们
[ðə; ði][slɪp] ,
the slip ,
这 滑 ,

然后他又跳了回去，用这种巧妙的办法摆脱了他们。

[ænd; ənd][ɡəːt] [seɪf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] .
and got safe away from his pursuers .
和 得到 安全的 离开 从 他的 追击者 .
他成功摆脱了追捕者，安全脱身。

" [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈpɪtsfiːld] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [blʌd] - [haʊndz] , [faʊnd]
" **An American gentleman of Pittsfield , accompanied by two blood - hounds , found**
" 一个 美国人 绅士 的 皮茨菲尔德 , 伴随 经过 二 血 - 猎犬 , 成立
[ə; eɪ][fɑːks] ,
a fox ,
一个 狐狸 ,

“一位来自匹兹菲尔德的美国绅士，带着两只寻血猎犬，发现了一只狐狸，

[ænd; ənd] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔːgz] [əˈpɪrd] [æt; ət]
and pursued him for nearly two hours , when suddenly the dogs appeared at
和 追击 他 为了 几乎 二 小时 , 什么时候 突然 这 狗 出现 在
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

追赶了他近两个小时，突然间，事情变成了狗的错。

[ðer; ðər][ˈmæstər] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Their master came up with them near a large log of wood lying on the
他们的 掌握 来了 向上 和 他们 靠近 一个 大的 日志 的 木头 说谎 在 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他们的主人带着他们来到地上一根横卧的大木头旁。

[ænd; ʌnd][felt] [mʌt] [səp'praɪz] [æt; ət][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ru:d] [wɪ'dəʊt] ['eni] **and felt much surprise at their making a circuit of a few roods without any**
和 毛毡 很多 惊喜 在 他们的 制作 一个 电路 的 一个 很少 roods 没有 任何
[ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] , **object in view** ,
目的 在 看法 ,

看到他们漫无目的地绕着几罗德圈，感到非常惊讶。

[ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:ks] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɒ:st] , [waɪl] [ðə; ði][dɒ:gz] [stɪl] [kept] **every trace of the fox seeming to have been lost , while the dogs still kept**
每一个 痕迹 的 这 狐狸 似乎 到 有 到过 丢失的 , 尽管 这 狗 仍然 保留
[ˌjelpɪŋ] . **yelping** .
尖叫 .

狐狸的踪迹似乎完全消失了，而狗还在不停地吠叫。

[ɑ:n] ['lɒkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sɔ:] [ðə; ði][fa:ks] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɒ:g] , **On looking about him the gentleman saw the fox stretched upon the log** ,
在 寻找 关于 他 这 绅士 锯 这 狐狸 拉伸 之上 这 日志 ,
[ə'pærəntli] ['laɪfləs] . **apparently lifeless** .
显然 无生命 .

这位先生环顾四周，发现那只狐狸趴在圆木上，似乎已经没有了生命迹象。

[hi:; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ʌnsək'sesfl] ['efərts] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][dɒ:gz] [tɔ:rdz] **He made several unsuccessful efforts to direct the attention of the dogs towards**
他 制成 一些 不成功 努力 到 直接的 这 注意力 的 这 狗 向
[ðə; ði] [pleɪs] , **the place** ,
这 地方 ,

他多次尝试将狗的注意力引向那个地方，但都失败了。

[ænd; ʌnd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [səʊ] [nɪr] [æz; əz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bri:ð] . **and at length he approached so near as to see the animal breathe** .
和 在 长度 他 接近 所以 靠近 作为 到 看 这 动物 呼吸 .
[fɪnəl] [bri:ð] . 最后，他走近到可以看到这只动物呼吸。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈrenəd; -nɑ:d; 'rei-][dɪd][nɑ:t] [fɒʊ] ['eni] [ə'la:rm] ; **Even then Reynard did not show any alarm** ;
甚至 然后 雷纳德 做过 不是 展示 任何 警报 ;
[bɪn] 即便如此，雷纳德也没有表现出任何惊慌；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pər'su:ər] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , **but his pursuer aimed a blow at him with the branch of a tree** ,
但 他的 追击者 旨在 一个 吹 在 他 和 这 分支 的 一个 树 ,
[bʌt] 但追赶他的人用树枝向他袭来。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lə:kɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['teɪkən] . **upon which he leaped from his lurking - place , and was taken** .
之上 哪个 他 跳跃 从 他的 潜伏 - 地方 , 和 曾是 已采取 .
[wəz] 于是他从藏身之处跳了出来，被抓住了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [drəʊl] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][fɑ:ks] - ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] ['nu:ri] , [ɪn]['aɪərlənd] ,
One of the drollest incidents in fox - hunting was that at Newry , in Ireland ,
— 的 这 最滑稽的 事件 在 狐狸 - 打猎 曾是 那 在 纽里 , 在 爱尔兰 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

狐狸狩猎史上最滑稽的事件之一发生在爱尔兰纽里，当时：

[ˈbi:ɪŋ] [pər'su:d] ['veri] ['hɑ:tli] , [ðə; ði][fɑ:ks] [li:pt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜ:rf] - [stæk] ,
being pursued very hotly , the fox leaped on to the top of a turf - stack ,
存在 追击 非常 热 , 这 狐狸 跳跃 在 到 这 顶部 的 一个 草皮 - 堆 ,
狐狸遭到追赶，纵身跃上一堆草皮顶上。

[wer] [hi:; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [kwɪt] [flæt] .
where he laid himself down quite flat .
在哪里 他 铺设 他自己 向下 相当 平坦的 .

他平躺在那里。

[æt; ət][læst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [pər'si:vɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] [ə'gen]
At last , one of the hounds perceived him , and he was obliged again
在 最后的 , 一 的 这 猎犬 感知 他 , 和 他 曾是 有义务 再次
[tu:; tə][rʌn] .
to run .
到 跑步 .

最后，其中一只猎犬发现了他，他只好再次奔跑起来。

[ˈæftər] [ðɪs] , [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn] [wɔ:l] ,
After this , he climbed up a stone wall ,
后 这 , 他 攀登 向上 一个 石头 墙 ,

之后，他爬上了一面石墙。

[wens] [hi:; hi] [spræŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] [nɪr] [baɪ] ,
whence he sprang on to the roof of a cabin near by ,
何处 他 弹簧 在 到 这 屋顶 的 一个 舱 靠近 经过 ,

于是他跳上了附近一间小木屋的屋顶。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tɑ:p] , [frʌm; frəm] [ðens] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and mounting to the chimney top , from thence inspected his enemies .
和 安装 到 这 烟囱 顶部 , 从 因此 检查 他的 敌人 .

他爬上烟囱顶，从那里巡视他的敌人。

[æn; ən][oʊld] [haʊnd] , [haʊ'evər] , ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['si:zɪŋ]
An old hound , however , followed him , and was on the point of seizing
一个 老的 猎犬 , 然而 , 随后 他 , 和 曾是 在 这 观点 的 抓住
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，一条老猎犬尾随其后，眼看就要咬住他了。

[wen] [ˈrenəd; -nɑ:d; 'rei-] [dra:pt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntu:][ðə; ði][læp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
when Reynard dropped down the chimney into the lap of an old woman ,
什么时候 雷纳德 掉落 向下 这 烟囱 进入 这 膝 的 一个 老的 女士 ,

当雷纳德从烟囱里掉进一位老妇人的腿上时，

[hu:] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɜ:r; hər][paɪp][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
who was smoking her pipe at the corner .
WHO 曾是 吸烟 她 管道 在 这 角落 .

她当时正在街角抽烟斗。

[ðə; ði] [haʊnd] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ˈfɑ:lɒʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈspɔ:tsmɪn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈentəriŋ]
The hound did not dare to follow , but the sportsmen came up , and entering
这 猎犬 做过 不是 敢 到 跟随 , 但 这 运动员 来了 向上 , 和 进入
[ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

猎犬不敢跟上去，但猎人们还是走了过来，进了小屋。

[faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:ks] ; [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈhʌdlɪd]
found it in possession of the fox ; the frightened woman and children huddled
成立 它 在 拥有 的 这 狐狸 ; 这 害怕 女士 和 孩子们 蜷缩着
[ˈɪntu:] [wʌn] [ˈkɔ:rnə] ,
into one corner ,
进入 一 角落 ,

发现它落在了狐狸手里；受惊的妇女和孩子们蜷缩在角落里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑ:ks] ([hu:] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈlaɪv]) [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
and the fox (who was taken alive) grinning at them .
和 这 狐狸 (who 曾是 已采取 活) 咧嘴笑 在 他们 .

那只被活捉的狐狸正对着他们咧嘴笑着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第9/20页

[ɪn] [ɔ:l] [ˈeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪb(ə)] , [ðə; ði] [fɑ:ks] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈhɪroʊ] .

In all ages of fable , the fox has been the principal hero .
在 全部 年龄 的 寓言 , 这 狐狸 有 到过 这 主要的 英雄 .

在历代寓言故事中，狐狸一直是主角。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈeɪnfənt] [ˈfeɪblz] [ɑ:n] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈlɔ:kmən] , [ðə; ði] [əˈreɪbiən] ,

The most ancient fables on record , those of Lokman , the Arabian ,
这 最多 古老的 寓言 在 记录 , 那些 的 洛克曼 , 这 阿拉伯 ,

有记载的最古老的寓言故事，是阿拉伯人洛克曼的寓言故事，

[frʌm; frəm] [hu:m] [tʊk] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

from whom Æsop took most of his ,
从 谁 伊索 采取 最多 的 他的 ,

伊索的大部分思想都来源于此。

[ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈspɪkjʊəs] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkræfti] [ˈkɔ:ti:əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪən] .

gives him a very conspicuous place among the crafty courtiers of the lion .
给予 他 一个 非常 显眼的 地方 之中 这 狡猾 朝臣 的 这 狮子 .

这使他在狮子狡猾的朝臣中占据了非常显眼的位置。

[ðə; ði] [tʃi:f] [freɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwaɪli] [ˈflætərər] [meɪks] [ju:z] ,

The chief phrase of which the wily flatterer makes use ,
这 首席 短语 的 哪个 这 狡猾的 奉承者 制作 使用 ,

狡猾的奉承者最常用的短语是：

[æz; əz] [hi; hi] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [hju:ˈmɪləti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vɪn] , [ɪz] , " [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv]

as he bows with affected humility to his sovereign , is , " Oh , Father of
作为 他 弓 和 做作的 谦逊 到 他的 主权 , 是 , " 哦 , 父亲 的

[ˈbjʊ:ti] ,
Beauty ,
美丽 ,

当他故作谦卑地向他的君主鞠躬时，说道：“哦，美之父，

" [baɪ] [wɪtʃ] [ɪndəˈrekt] [ˈkɑ:mplɪmənt] [hi; hi] [ˈdʒen(ə)rəli] [geɪnz] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

" by which indirect compliment he generally gains his wishes .
" 经过 哪个 间接 赞扬 他 一般来说 收益 他的 愿望 .

他通常通过这种间接的赞美来达到目的。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈraɪtɜ:z] [hæv; həv] [ˈɔ:lsʊ] [ˈtʃoʊzn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈhɪroʊ] [ʌv; əv]

The early German writers have also chosen him as the principal hero of
这 早期的 德语 作家 有 还 选定 他 作为 这 主要的 英雄 的

[ˈveriəs] [ˈhɪstɜ:i:z, ˈhɪstri:z] ,

various histories ,
各种各样的 历史 ,

早期德国作家也曾选择他作为各种历史作品中的主角。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [ʌv; əv] " [ˈrenəd; -nɑ:d; ˈrei-] , [ðə; ði]

and the poem of " Reynard , the
和 这 诗 的 " 雷纳德 , 这

还有《列那陀》这首诗

[[ˌpi: ˈdʒi: -]

[Pg 180]

[页 -]

[fɑ:ks] , " [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['printərz][ænd; ənd] ['iləstreɪtəz] ['eksərsaɪz][ðer; ðər][ɑ:rt][ænd; ənd]
Fox , " will live as long as printers and illustrators exercise their art and
狐狸 , " 将要 居住 作为 长的 作为 打印机 和 插画家 锻炼 他们的 艺术 和
['tælənt] .
talent .
天赋 .

“只要印刷商和插画家继续发挥他们的艺术和才能，福克斯就会一直存在。”

[ðə; ði]['ɑ: rktɪk][fɑ:ks][ɪz] ['smɔ:ləŋ] [ðæn; ðən]['aʊərz] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; əŋ] ['kʌvəd]
The Arctic fox is smaller than ours ; even the soles of his feet are covered
这 北极 狐狸 是 较小的 比 我们的 ; 甚至 这 鞋底 的 他的 脚 是 涵盖
[wɪð; wɪθ][fɜ: r] ,
with fur ,
和 毛皮 ,

北极狐比我们人类的狐狸体型小；就连它的脚底都覆盖着毛。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][hi:; hi]ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [mɔ:r] ['θɪkli] [kloʊðd] .
like those of the hare , and he is altogether more thickly clothed .
喜欢 那些 的 这 野兔 , 和 他 是 共 更多的 浓密 穿着衣服 .

就像兔子一样，而且他的衣服比兔子的衣服厚实得多。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][paɪd][ɪn] ['kʌlər] ,
He has often been supposed to be pied in colour ,
他 有 经常 到过 据称 到 是 馅饼 在 颜色 ,
['skɪn] ['kʌlə] .
他常被认为是肤色多变的，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hju:][ʌv; əv] ['wɪntər] .
but this is only in process of turning to the hue of winter .
但 这 是 仅有的 在 过程 的 转弯 到 这 色调 的 冬天 .

但这仅仅是逐渐变成冬天的颜色的过程。

[hi:; hi]ɪz][ɪn] [ðɪ:z] [k 'laɪməts] [ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r] [grɪ'geriəs] ['ænɪm(ə)] ,
He is in these climates a much more gregarious animal ,
他 是 在 这些 气候 一个 很多 更多的 群居 动物 ,
['ænɪm(ə)] .
在这样的气候条件下，他是一种更喜欢群居的动物。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['fæməlɪz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɜ:rθ] .
and several families live in the same earth .
和 一些 家庭 居住 在 这 相同的 地球 .
['sevrəl] .
几个家庭生活生活在同一个地球里。

['bɪəp] ['hi:bə] ['menʃənz] [wʌn][ɪn] ['ɪndiə] , [wɪt] ['fi:dz] ['tʃi:fli] [ɑ:n] [fi:ld] - [maɪs][ænd; ənd] [waɪt] [ænts]
Bishop Heber mentions one in India , which feeds chiefly on field - mice and white ants
主教 希伯 提及 一 在 印度 , 哪个 饲料 主要 在 场地 - 小鼠 和 白色的 蚂蚁
,
,
,

希伯主教提到印度有一种蜘蛛，主要以田鼠和白蚁为食。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑ:bəbli] [ɪz][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [seɪ] ,
and this probably is the species of which the natives say ,
和 这 大概 是 这 物种 的 哪个 这 本地人 说 ,
['neɪtɪvz] .
这大概就是当地人所说的物种吧。

[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][tɜ:rn] [naɪn] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lenkθ; lenθ] .
that he can turn nine times within the space of his own length .
那 他 能 转动 九 时代 之内 这 空间 的 他的 自己的 长度 .
['lenkθ; lenθ] .
他可以在自身身长的范围内转九圈。

[hi:; hi]ɪz] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] .
He is about half the size of the European .
他 是 关于 一半 这 尺寸 的 这 欧洲的 .
[jʊərə'pi:ən] .
他的体型大约只有欧洲人的一半。

[mʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l][fɜːr][ɪz] [dɪˈraɪvd] [bəuθ][frʌm; frəm] [ˌjərəˈpiːən] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [fɒksɪz] ,
Much valuable fur is derived both from European and American foxes ,
很多 有价值的 毛皮 是 衍生的 两个都 从 欧洲的 和 美国人 狐狸 ,
许多珍贵的毛皮都来自欧洲狐狸和美洲狐狸。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [nɑːt] [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
where there is a great variety of colour , not depending on temperature .
在哪里 那里 是 一个 伟大的 种类 的 颜色 , 不是 取决于 在 温度 .
那里色彩丰富多样, 不受温度影响。

[ɪn][ˈaɪərlənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈænɪm(ə)l] [kɔːld] [ə; eɪ][faːks] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [iːt] [fleʃ] ,
In Ireland there is a small animal called a fox , which does not eat flesh ,
在 爱尔兰 那里 是 一个 小的 动物 称为 一个 狐狸 , 哪个 做 不是 吃 肉 ,
爱尔兰有一种叫做狐狸的小动物, 它不吃肉。

[bʌt; bət] [ˈkɑːntents] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ˈpɜːrʃɪktli] [ˈhɑːrmləs] , [ðæt] [aɪˈtiː]
but contents itself with vegetables , and is so perfectly harmless , that it
但 内容 本身 和 蔬菜 , 和 是 所以 完美 无害 , 那 它
[rəʊmz] [əˈbaʊt] ,
roams about ,
漫游 关于 ,
但它只吃蔬菜, 而且完全无害, 所以才会四处游荡。

[ʌnməˈlestɪd] [ˈiːv(ə)n][baɪ][dɔːgz] .
unmolested even by dogs .
未受干扰 甚至 经过 狗 .
甚至连狗都不来骚扰它。

HYÆNAS .
鬣狗 .
鬣狗。

[ˈtɑːp]
Top
顶部
顶部

[ðer; ðər] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːrd] - [ˈhaɪdɪd] ,
There cannot be a much more uninteresting animal than the hard - hided ,
那里 不能 是 一个 很多 更多的 无聊 动物 比 这 难的 - 隐藏 ,
[nɑːk] - [niːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [pri] - [ˈemɪnəntli] [ˈæfrɪkən] ,
knock - kneed Hyæna , which is pre - eminently African ,
敲 - 膝盖 鬣狗 , 哪个 是 预 - 非常 非洲 ,
恐怕没有比鬣狗更无趣的动物了, 这种皮毛坚硬、膝盖内扣的动物主要分布在非洲。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz]
although he is
虽然 他 是
虽然他是

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **181**]
[页 -]
[第181页]

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ; [ˈhævɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈnætʃərələsts] ,
found in the East ; having , according to the opinion of some naturalists ,
成立 在 这 东方 ; 拥有 , 根据 到 这 观点 的 一些 自然学家 ,
发现于东方; 根据一些博物学家的观点, 具有

[ˈmaɪɡreɪtɪd] [ˈðɪðər] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ˈkærəvənz] .
migrated thither in the wake of caravans .
已迁移 那里 在 这 唤醒 的 旅行拖车 .

他们跟随商队的脚步迁徙到那里。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] , [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [lʊk] ,
He has a ferocious, ill - natured look ,
他 有 一个 凶猛 , 患病的 - 自然 看 ,

他面相凶恶，一副凶神恶煞的样子。

[jet] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [kæən; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði]
yet the first impression made by his appearance can only be expressed by the
然而 这 第一的 印象 制成 经过 他的 外貌 能 仅有的 是 表达 经过 这
[wɜːrd] " [ˈsniːkɪŋ] .
word " sneaking .
单词 " 鬼鬼祟祟 .

然而，他出现给人的第一印象只能用“偷偷摸摸”来形容。

" [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːni] [ˈkʌlər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈdʌski] [tɪl] [aɪˈtiː] [əˈproʊtʃɪz] [blæk] ,
" **He is of a tawny colour, more or less dusky till it approaches black** ,
" 他 是 的 一个 黄褐色 颜色 , 更多的 或者较少的 昏暗 直到 它 方法 黑色的 ,

“他的肤色呈黄褐色，或多或少有些暗沉，直至接近黑色。”

[ænd; ənd][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspɔːtɪd] , [ɔːr] [straɪpt] .
and is generally spotted, or striped .
和 是 一般来说 斑 , 或者 有条纹的 .

通常有斑点或条纹。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [meɪn] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːl] [əˈboːŋ] [ðə; ði] [spaɪn] ; [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪˈrekt]
He has a mane continued all along the spine ; his ears are long and erect
他 有 一个 鬃毛 持续 全部 沿着 这 脊柱 ; 他的 耳朵 是 长的 和 直立
;
;
;
;

他的鬃毛沿着脊柱一直延伸；他的耳朵又长又直立；

[hiː; hi][ɪz][ˈdɪdʒɪtəgreɪd] , [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈtræktəl] ;
he is digitigrade, his claws are strong, and not retractile ;
他 是 趾行 , 他的 爪子 是 强的 , 和 不是 可伸缩的 ;

他是趾行动物，爪子强壮有力，而且不能伸缩；

[hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ][glænd] [wɪtʃ] [sendz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈoʊdər] ,
he possesses a gland which sends forth a disagreeable odour ,
他 拥有 一个 腺 哪个 发送 前进 一个 令人不快的 气味 ,

他身上有一种腺体，会散发出难闻的气味。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈtræktɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [raʊnd]
and his eyes have a pupil which is contracted at the top, and round
和 他的 眼睛 有 一个 瞳孔 哪个 是 合同 在 这 顶部 , 和 圆形的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
at the bottom ,
在 这 底部 ,

他的眼睛瞳孔上部收缩，下部呈圆形。

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
which gives them a singular expression .
哪个 给予 他们 一个 单数 表达 .

这赋予了它们独特的表达方式。

[ðə; ði] [greɪt] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv][fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [ɪz][ðə; ði] [dɪsprə'pɔ:ɾjənət] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv]
The great peculiarity of form in the Hyæna is the disproportionate smallness of
这 伟大的 特点 的 形式 在 这 鬣狗 是 这 不成比例的 小 的
[hɪz; ɪz][haɪnd]['kwɔ:rtərz] ;
his hind quarters ;
他的 后 四分之一 ;

鬣狗外形的最大特点是其后躯不成比例地小；

[bɪ'saɪdz] [wɪt] , [ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'klʌm] ['stɪfnd] ,
besides which , the vertebræ of his neck very often become stiffened ,
除了 哪个 , 这 脊椎 的 他的 脖子 非常 经常 变得 僵硬 ,
此外，他的颈椎经常会僵硬。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ðæt]
in consequence of the strain put upon them by the powerful muscles of that
在 结果 的 这 拉紧 放 之上 他们 经过 这 强大的 肌肉 的 那
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

由于该部位强壮的肌肉对其施加了压力，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z] .
and of the jaws .
和 的 这 下颚 .

以及下颚。

[soʊ][fɜ:rm][ɪz][ðə; ði][hoʊld] [wɪt] [ðei] [teɪk] ,
So firm is the hold which they take ,
所以 公司 是 这 抓住 哪个 他们 拿 ,
他们抓得如此牢靠，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [li:v] [wʌt] [ðei] [hæv; həv][wʌns] [si:zd] .
that nothing will make them leave what they have once seized .
那 没有什么 将要 制作 他们 离开 什么 他们 有 一次 查获 .
没有什么能让他们放弃他们曾经拥有的东西。

[ðei] [dɪ'vaʊə] [boʊnz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌslz] , [rɪ'dʒektɪŋ] ['oʊnli] [hu:f] , [hɔ:rnz] , [ænd; ənd] [skʌl] ;
They devour bones as well as muscles , rejecting only hoofs , horns , and skull ;
他们 吞食 骨头 作为 出色地 作为 肌肉 , 拒绝 仅有的 蹄子 , 角 , 和 颅骨 ;
它们吞食骨头和肌肉，只拒绝蹄子、角和头骨；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊə] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][fɔ:rmə] ['eɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [wɪt]
and this power must have existed in former ages , for in the caves which
和 这 力量 必须 有 存在 在 以前的 年龄 , 为了 在 这 洞穴 哪个
[ðei] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
they inhabited ,
他们 有人居住的 ,

这种力量必定在远古时代就已存在，因为在他们居住的洞穴中，

[ænd; ənd][ɪntu:] [wɪt] [ðei] ['drægd] [ðer; ðər] [preɪ] , [ðer; ðər]['fɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]
and into which they dragged their prey , their fossil remains are found with
和 进入 哪个 他们 拖拽 他们的 猎物 , 他们的 化石 遗迹 是 成立 和
[ðoʊz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['mæstə,dɑ:n] ,
those of gigantic mastodons ,
那些 的 巨大 乳齿象 ,

它们将猎物拖入其中，它们的化石遗骸与巨型乳齿象的化石遗骸一同被发现。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɑ:n] [wɪt] [ðer; ðər] [ti:θ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
etc . , on which their teeth had made impression .
ETC . , 在 哪个 他们的 牙齿 有 制成 印象 .
等等，上面留下了他们牙齿的印记。

[ðɪs] [stɪf]
This stiff
这 僵硬的

这块硬物

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 182**]
[页 -]

[第182页]

[nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [hæz; həz] [kɔ:zd] ['meni] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv]
ness of the neck has caused many to imagine that it was composed of
内斯 的 这 脖子 有 导致 许多 到 想象 那 它 曾是 由 的
[wʌn][dʒɔɪnt]['oʊnli] ,
one joint only ,
一 联合的 仅有的 ,

颈部的结构使许多人误以为它只由一个关节组成。

[ænd; ənd][led][ðə; ði]['æɾəbz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnəsi] .
and led the Arabs to make Hyænas the symbols of obstinacy .
和 引领 这 阿拉伯人 到 制作 鬣狗 这 符号 的 固执 .

并导致阿拉伯人将鬣狗作为顽固的象征。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['neɪtʃəz]
The habits of Hyænas accord with their outward appearance ; they are nature's
这 习惯 的 鬣狗 符合 和 他们的 向外 外貌 ; 他们 是 自然的
['skævɪndʒər] , [ænd; ənd] [fi:d] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] ,
scavengers , and feed on everything ,
拾荒者 , 和 喂养 在 一切 ,

鬣狗的习性与其外表相符；它们是自然界的清道夫，什么都吃。

['bi:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒækɪ; 'dʒækɔ:l][ænd; ənd]['dʒenɪt][kæt] , [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['ɾɔbəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
being , with the jackal and Genet cat , the especial robbers of the
存在 , 和 这 豺狼 和 吉内特 猫 , 这 特别的 强盗 的 这
['semətəri] .
cemetery .
公墓 .

它们与豺狼和麝猫一起，是墓地里的特殊盗贼。

['meni] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [təʊld][ʌv; əv][ðer; ðər]['kru:əl] [deprɪ'deɪfənz] ,
Many are the stories told of their cruel depredations ,
许多 是 这 故事 讲述 的 他们的 残忍的 掠夺 ,

关于他们残酷掠夺的故事有很多，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] ['sti:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kra:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] ['hɒtəntɒt] ,
such as their stealing into the kraals of the Caffres and Hottentots ,
这样的 作为 他们的 偷窃 进入 这 畜栏 的 这 卡弗斯 和 霍屯督人 ,
例如他们偷偷潜入卡弗尔人和霍屯督人的村落，

[ænd; ənd] [æb'stræktɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['ɪnfənts] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'ɾɔs] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] ,
and abstracting the sleeping infants from under the kaross of its mother ,
和 摘要 这 睡眠 婴儿 从 在下面 这 卡罗斯 的 它是 母亲 ,
并将熟睡的婴儿从母亲的怀抱中剥离出来，

[hu:] ['oʊnli] [bɪ'kʌmz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [lɔ:s] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['hi:ɾz] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
who only becomes conscious of her loss when she hears the cries of the victim .
WHO 仅有的 变成 有意识的 的 她 损失 什么时候 她 听到 这 哭泣 的 这 受害者 .
只有当她听到受害者的哭喊声时，她才意识到自己失去了亲人。

[ˈmeɪdʒər] [ˈdenəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [telz] [ju: ˈes][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈstɔːrmd] [baɪ][ðəm; ðəm][æt; ət]
Major Denham , in his travels , tells us of a village stormed by them at
主要的 丹汉姆 , 在 他的 旅行 , 讲述 我们 的 一个 村庄 暴风雨 经过 他们 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

丹纳姆少校在他的游记中讲述了他们夜间袭击一个村庄的经过。

[wen] [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf] [ˈæsɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈæniːmlz] .
when they carried off asses and other animals .
什么时候 他们 携带 离开 亚斯 和 其他 动物 .

他们掳走了驴和其他动物。

[maɪ] [oʊn] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr; ər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] , [ˈkaʊədli] [ˈæniːm(ə)] .
My own impressions of the Hyæna are , that he is a timid , cowardly animal .
我的 自己的 印象 的 这 鬣狗 是 , 那 他 是 一个 胆小 , 胆小 动物 .

我对鬣狗的印象是, 它是一种胆小、懦弱的动物。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [ʃʌn] [maɪ] [əˈprəʊtʃ] ; [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [hæz; həz][təʊld][em ˈiː] ,
I always found them shun my approach ; and my uncle has told me ,
我 总是 成立 他们 回避 我的 方法 ; 和 我的 叔叔 有 讲述 我 ,

我发现他们总是躲避我的方法; 而且我叔叔告诉我,

[ðæt] [wen] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈkaʊntər] [ðəm; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtpoʊst][ʌv; əv]
that when he often encountered them during his command of the outpost of
那 什么时候 他 经常 遭遇 他们 期间 他的 命令 的 这 前哨 的
[ˈtæntəm] [ˈkwɛrɪ] ,
Tantum Query ,
坦图姆 查询 ,

在他指挥坦图姆奎里前哨站期间, 他经常遇到他们。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈliːwərd] [koʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [ðeɪ] [ɪnˈvəriəbli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
on the leeward coast of Africa , they invariably turned from him ,
在 这 背风面 海岸 的 非洲 , 他们 总是 转向 从 他 ,

在非洲的背风海岸, 他们总是背弃他。

[ænd; ənd] [slʌŋk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈdræɡɪŋ] , [ˈʃʌflɪŋ] [geɪt] .
and slunk out of sight with their dragging , shuffling gait .
和 斯伦克 出去 的 视线 和 他们的 拖拽 , 洗牌 步态 .

它们拖着脚步, 蹒跚着, 悄无声息地消失在人们的视线中。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
I cannot say that they disturbed the stillness of the night ,
我 不能 说 那 他们 不安 这 寂静 的 这 夜晚 ,

我不能说他们扰乱了夜晚的宁静。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈtraːpɪk(ə)l] [naɪt] [ˈnevər][ɪz] [stɪl] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][kraɪ] [juːst] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kʌm]
because a tropical night never is still ; but their cry used suddenly to come
因为 一个 热带 夜晚 绝不 是 仍然 ; 但 他们的 哭 用过的 突然 到 来

[əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] ,
upon our ears ,
之上 我们的 耳朵 ,

因为热带的夜晚从不平静; 但它们的叫声总是突然传入我们的耳中。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɔːt] [waɪ] , [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kloʊz][tuː; tə][juː ˈes] .
and I know not why , always seemed to be close to us .
和 我 知道 不是 为什么 , 总是 似乎 到 是 关闭 到 我们 .

我不知道为什么, 他似乎总是和我们很亲近。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlepərd] [ɔːr][ˈlaɪən][ɪz][moʊst][grænd] , [haʊˈevər] [təˈrɪfɪk] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]
The roar of a leopard or lion is most grand , however terrific ; but what is called
这 吼 的 一个 豹 或者 狮子 是 最多 盛大 , 然而 了不起 ; 但 什么 是 称为

豹子或狮子的咆哮声固然雄伟壮观, 令人胆寒; 但人们常说的“咆哮”却并非如此。

[ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [egzəl'teɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs]
the laugh of the hyæna , is just like the triumphant exultation of a fierce
这 笑 的 这 鬣狗 , 是 只是 喜欢 这 凯 大喜 的 一个 凶猛的
[ˈmædmən] ,
madman ,
狂人 ,

鬣狗的笑声，就像一个凶猛疯子的胜利狂喜。

[wen] [hiː; hi] [ˈriːtɪz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [sɔːt] [ˈvɪktɪm] .
when he reaches his long - sought victim .
什么时候 他 到达 他的 长的 - 寻求 受害者 .

当他找到他苦苦寻觅的猎物时。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [koʊst] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [ˈmɪmɪkri] [ɪˈvɪnst]
All the natives of the Gold Coast bear witness to the powers of mimicry evinced
全部 这 本地人 的 这 金子 海岸 熊 证人 到 这 权力 的 模仿 表现出
[baɪ][ðə; ði] ;
by the hyæna ;
经过 这 鬣狗 ;

黄金海岸的所有居民都亲眼见证了鬣狗展现出的惊人模仿能力；

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhaɪdz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] ,
they say that he hides himself in the jungle ,
他们 说 那 他 隐藏 他自己 在 这 丛林 ,

他们说 he 藏身于丛林中。

[ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪts] [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [biːsts] [tɪl] [hiː; hi] [əˈljuəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and imitates the cries of other beasts till he allures them to his side ,
和 模仿 这 哭泣 的 其他 野兽 直到 他 诱惑 他们 到 他的 边 ,
他会模仿其他野兽的叫声，直到把它们引诱到自己身边。

[wen] [hiː; hi] [fɔːlz] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [diˈvauəz] [ðem; ðəm] .
when he falls upon and devours them .
什么时候 他 瀑布 之上 和 吞噬 他们 .

当他扑向他们并吞噬他们时。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [lɔːŋ] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtɪrəs] [ɑːn][ðə; ði][ɡoʊld] [koʊst] , [toʊld][em ˈiː][ðə; ði]
A gentleman , who long commanded a fortress on the Gold Coast , told me the
一个 绅士 , WHO 长的 命令 一个 堡垒 在 这 金子 海岸 , 讲述 我 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [ˈstoːri] ,
following story ,
下列的 故事 ,

一位长期指挥黄金海岸一座堡垒的绅士给我讲了下面这个故事：

[wɪtʃ] [kənˈfəːmz] [ðə; ði] [əˈbʌv] [əˈsɜːrj(ə)n] :
which confirms the above assertion :
哪个 确认 这 多于 断言 :

这证实了上述论断：

— " [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]
— " Some women from the neighbouring village were accustomed to pass the
— " 一些 女性 从 这 邻接 村庄 是 习惯 到 经过 这
[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [fetʃ] [ˈwɔːtər][ˈæftər] [ˈsʌnset] ,
walls of the fort to fetch water after sunset ,
墙壁 的 这 堡 到 拿来 水 后 日落 ,

——“邻村的一些妇女习惯在日落后翻过堡垒的城墙去取水，

[æ̯t; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər][ʌ; əv] [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌt] [nɔɪz] , [ðæt] [ðeɪ]
at the dinner hour of this officer , and made so much noise , that they
在 这 晚餐 小时 的 这 官 , 和 制成 所以 很多 噪音 , 那 他们
[dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] ,
disturbed him ,
不安 他 ,

在这位军官的晚餐时间, 他们制造了很大的噪音, 打扰了他。

[soʊ][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [pæθ] .
so he ordered them to take another path .
所以 他 订购 他们 到 拿 其他 小路 .

于是他命令他们改走另一条路。

[ðə; ði][nekst] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [rɪˈkəːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði]
The next evening the noise recurred , and the same order was repeated the
这 下一个 晚上 这 噪音 复发 , 和 这 相同的 命令 曾是 重复 这
[nekst] [ˈmɔːrniŋ] ;
next morning ;
下一个 早晨 ;

第二天晚上噪音再次出现, 第二天早上同样的事情又发生了;

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [prəuˈtestɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [kwɑɪt] [əˈnʌðər] [weɪ] .
on which the women protested they had gone quite another way .
在 哪个 这 女性 抗议 他们 有 已消失 相当 其他 方式 .

对此, 妇女们抗议说她们走了完全不同的路。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli]
On the third evening , when the laughing and talking were apparently
在 这 第三 晚上 , 什么时候 这 笑 和 说 是 显然
[ˌrɪːkəˈmensɪŋ] ,
recommencing ,
重新开始 ,

第三天晚上, 当欢笑和谈话声似乎再次响起时,

[ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] ;
a sergeant sallied forth to bring the delinquents into the fort ;
一个 军士 突袭 前进 到 带来 这 不良少年 进入 这 堡 ;

一名军士率领士兵上前将那些违纪少年带进堡垒;

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [θriː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
but to his surprise there were only three hyænas to be seen ,
但 到 他的 惊喜 那里 是 仅有的 三 鬣狗 到 是 已见 ,

但令他惊讶的是, 他只看到了三只鬣狗。

[huːz] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌ; əv][ˈhjuːmən] [saʊndz] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm]
whose imitation of human sounds had deceived all those who had heard them
谁 模仿 的 人类 声音 有 受骗 全部 那些 WHO 有 听到 他们

[ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [əˈkeɪʒənz] .
on the preceding occasions .
在 这 前 场合 .

它们模仿人类声音的本领, 在前几次的听觉上欺骗了所有听过它们的人。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌ; əv] [əˈtætʃmənt] ,
" **It was long supposed that the hyæna was incapable of attachment** ,
" 它 曾是 长的 据称 那 这 鬣狗 曾是 无法 的 依恋 ,

人们一直认为鬣狗没有依恋能力,

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbɜːkəl] [brɔːt] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
but Mr . Burchell brought one with him from South Africa to this country ,
但 先生 . 伯切尔 带来 一 和 他 从 南 非洲 到 这 国家 ,

但伯切尔先生从南非带来了一个到这个国家。

[wɪtʃ] [ˈeɪdəntli] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
which **evidently** **loved** **his** **master** , **and** **was** **jealous** **of** **other**

哪个 显然 喜爱 他的 掌握 , 和 曾是 嫉妒的 的 其他

它显然很爱戴它的主人，并且嫉妒其他人。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg** **184**]
[页 -]

[第184页]

[ˈænɪmlz] .
animals .
动物

动物。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsaɪks] [prəʊˈkjʊəd][wʌn][ɪn][ˈɪndiə] [hu:] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,
Colonel **Sykes** **procured** **one** **in** **India** **who** **followed** **him** **about** **like** **a** **dog** ,

上校 赛克斯 采购 一 在 印度 who 随后 他 关于 喜欢 一个 狗 ,

赛克斯上校在印度弄到了一只，这只狗像狗一样跟着他。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɡʊd] [ˈhjuːmə] ,
played **with** **the** **sailors** **on** **board** **ship** **with** **the** **greatest** **good** **humour** ,

玩 和 这 水手们 在 木板 船 和 这 最 好的 幽默 ,

他与船上的水手们玩得很开心，气氛十分融洽。

[ænd; ənd][ˈnevər] [fərˈɡɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈoʊnər] .
and **never** **forgot** **his** **first** **owner** .
和 绝不 忘了 他的 第一的 所有者 .

并且从未忘记他的第一位主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɡɑːdnz] , [wer] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsaɪks] [peɪd]
He **was** **placed** **in** **the** **Zoological** **Gardens** , **where** , **although** **Colonel** **Sykes** **paid**

他 曾是 放置 在 这 动物学 花园 , 在哪里 , 虽然 上校 赛克斯 有薪酬的

[hɪm; ɪm] [rer] [ˈvɪzɪts] ,
him **rare** **visits** ,
他 稀有的 访问 ,

他被安置在动物园里，虽然赛克斯上校很少去看望他，

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [kraʊd] .
he **always** **recognized** **him** **amidst** **the** **crowd** .
他 总是 认可 他 在.....之中 这 人群 .

他总能在人群中认出他。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ]
One **day** , **when** **the** **hyæna** **was** **asleep** , **this** **gentleman** **suddenly** **called** **him** **by**

一 天 , 什么时候 这 鬣狗 曾是 睡着了 , 这 绅士 突然 称为 他 经过

[hɪz; ɪz] [neɪm] ;
his **name** ;
他的 姓名 ;

有一天，当鬣狗睡着的时候，这位先生突然叫出了它的名字；

[ðə; ði] [pʊr] [biːst] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] , [lʊkt] [ʌp] ,
the **poor** **beast** **as** **suddenly** **started** **on** **to** **his** **legs** , **looked** **up** ,

这 贫穷的 兽 作为 突然 开始 在 到 他的 腿 , 看起来 向上 ,

这可怜的牲畜突然站了起来，抬起头来，

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði][baɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [baʊndɪd] [əˈbaʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ˈɔːrt] [kraɪz] ,
rubbed **his** **head** **against** **the** **bars** **of** **his** **cage** , **bounded** **about** **uttering** **short** **cries** ,

摩擦 他的 头 反对 这 酒吧 的 他的 笼 , 有界 关于 发出声音 短的 哭泣 ,

它用头蹭着笼子的栏杆，蹦来蹦去，发出短促的叫声。

[lʊkt] [ˈsɑ:roʊfəli] [æt; ət][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈsaɪks] [wen] [hi:; hi] [went] [əˈwei] ,
looked sorrowfully at Colonel Sykes when he went away ,
看起来 悲伤地 在 上校 赛克斯 什么时候 他 去 离开 ,
赛克斯上校离开时, 他悲伤地望着他。

[ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ðɪ:z] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] .
and repeated these manifestations of joy when he returned .
和 重复 这些 表现 的 喜悦 什么时候 他 返回 .
回来后, 他再次表现出了这些喜悦之情。

[ðə; ði] [ˈspɑ:tɪd] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kəˈpensɪs] ,
The Spotted Hyæna has been called the Hyæna Capensis ,
这 斑 鬣狗 有 到过 称为 这 鬣狗 开普 ,
斑鬣狗曾被称为Hyæna Capensis,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [ˈoʊnli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ;
from the belief that it only inhabited South Africa ;
从 这 信仰 那 它 仅有的 有人居住的 南 非洲 ;
源于人们认为它只生活在南非;

[bʌt; bət][ˌaɪˈti:][ɪz] [faʊnd] [æz; əz] [ˈfri:kwəntli] [ɪn] [ˈɡɪni] [æz; əz][ðə; ði] [straɪpt] [vəˈraɪəti] ,
but it is found as frequently in Guinea as the striped variety ,
但 它 是 成立 作为 频繁地 在 几内亚 作为 这 有条纹的 种类 ,
但在几内亚, 它的出现频率与条纹品种一样高。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [prəˈpensɪti:z] .
and has just the same propensities .
和 有 只是 这 相同的 倾向 .
并且具有同样的倾向。

[nɪr] [ðə; ði] [keɪp] , [haʊˈevər] , [ˌaɪˈti:] [dʌz] [mɔ:ɹ] [ˈmɪstʃɪf] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈkɒlənɪsts] [hæv; həv] [ˈsetld]
Near the Cape , however , it does more mischief , because colonists have settled
靠近 这 岬 , 然而 , 它 做 更多的 恶作剧 , 因为 殖民者 有 定居
[ðəmˈselvz] [ðer; ðər] ,
themselves there ,
他们自己 那里 ,
然而, 在海角附近, 它造成的危害更大, 因为殖民者已经在那里定居下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfɑ:rmz] [əˈfɔ:rd] [mɔ:ɹ] [ˈvæljuəb(ə)l] [preɪ] .
and their farms afford more valuable prey .
和 他们的 农场 买得起 更多的 有价值的 猎物 .
而且他们的农场能提供更有价值的猎物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [prɪˈfɜ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑ:n] [strɔ:ŋ] , [ˈvɪɡərəs] [ˈænɪmlz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
They are said to prefer making an attack on strong , vigorous animals , because
他们 是 说 到 更喜欢 制作 一个 攻击 在 强的 , 蓬勃 动物 , 因为
[ðeɪ] [rʌŋ] [əˈwei] ,
they run away ,
他们 跑步 离开 ,
据说它们更喜欢攻击强壮、精力充沛的动物, 因为这些动物会逃跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæn; kən] [ˈfɑ:lʊʃ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈænɪmlz] [tɜ:rn] [raʊnd]
and the hyænas can follow them ; but the weaker animals turn round
和 这 鬣狗 能 跟随 他们 ; 但 这 较弱 动物 转动 圆形的

[ænd; ənd] [feɪs] [ðer; ðər] [ˈenəmi] ,
and face their enemy ,
和 脸 他们的 敌人 ,
鬣狗可以跟随它们; 但较弱的动物会转身面对敌人。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈtɪmideɪts] [ðem; ðəm] .
which always intimidates them .
哪个 总是 恐吓 他们 .
这总是让他们感到畏惧。

[ˈmɪstər] . [ˈstiːdmən] , [ə; eɪ] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [ˈtrævələər] , [ˈgɪvz] [æən; ən] [ʌnˈmɪtɪɡertɪd] [bəd] [ˈkærəktər] [tuː; tə]
Mr . Steedman , a South African traveller , gives an unmitigated bad character to
先生 . 斯蒂德曼 , 一个 南 非洲 游客 , 给予 一个 未加缓解的 坏的 特点 到
[ðə; ði] [ˈspɑːtɪd]
the spotted hyenas ,
这 斑 鬣狗 ,

南非旅行家斯蒂德曼先生对斑鬣狗的形象完全负面。

[ænd; ənd] [sez] , [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən]
and says , that such is their preference for human
和 说道 , 那 这样的 是 他们的 偏爱 为了 人类
并表示, 这就是他们对人类的偏好。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[fleʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [pæs] [baɪ][ðə; ði][ˈkæt(ə)] ,
flesh , that they will even pass by the cattle ,
肉 , 那 他们 将要 甚至 经过 经过 这 牛 ,
肉, 他们甚至会从牛群旁经过,

[ænd; ənd] [siːz] [ɑːn] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [eɪt] [ˈjɪrz] .
and seize on children as old as eight years .
和 抢占 在 孩子们 作为 老的 作为 八 年 .
甚至抓捕年仅八岁的儿童。

[ðə; ði] - [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈvɪləʊs] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈeɪbəl] [smiθ] ,
The Straand Wolf of the Dutch , or the Villose Hyæna of Dr . Abel Smith ,
这 - 狼 的 这 荷兰语 , 或者 这 绒毛状的 鬣狗 的 博士 . 亚伯 史密斯 ,
荷兰的斯特兰德狼, 或阿贝尔·史密斯博士的维洛斯鬣狗

[huː] [hæz; hæz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈæfrɪkə] ,
who has done so much for the natural history of Southern Africa ,
WHO 有 完毕 所以 很多 为了 这 自然的 历史 的 南方 非洲 ,
他为南部非洲的自然历史做出了巨大贡献,

[ɪz] [les] [ˈkɑːmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈspiːʃiːz] ; [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [ˈfiːdz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ,
is less common than the other species ; and often feeds on the shore ,
是 较少的 常见的 比 这 其他 物种 ; 和 经常 饲料 在 这 支撑 ,
比其他物种少见; 而且经常在岸边觅食。

[frʌm; frəm][ɪts] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ded] [ˈæniːmlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kæst][ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] .
from its preference for those dead animals which are cast up by the sea .
从 它是 偏爱 为了 那些 死的 动物 哪个 是 投掷 向上 经过 这 海 .
因为它偏爱被海水冲上岸的动物尸体。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][biː; bi] [prest] [baɪ] [ˈhʌŋɡər] , [aɪ ˈtiː] [kəˈmits] [dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz]
If , however , it be pressed by hunger , it commits just as many depredations
如果 , 然而 , 它 是 按下 经过 饥饿 , 它 提交 只是 作为 许多 掠夺
[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
as the others .
作为 这 其他的 .
但是, 如果它被饥饿所迫, 它也会像其他动物一样犯下许多掠夺罪行。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈkʌniŋ] , [kənˈsiːlz] [ɪtˈself][baɪ] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ɔːr] [θɪk] [ˈpætʃɪz]
It is extremely cunning , conceals itself by day among the mountains , or thick patches
它 是 极其 狡猾 , 隐藏 本身 经过 天 之中 这 山脉 , 或者 厚的 补丁
[ʌv; əv][ˈfɔːrɪst] ,
of forest ,
的 森林 ,
它极其狡猾, 白天藏身于群山之中或茂密的森林里。

[ænd; ʌnd] [preɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] [hæbɪ'teɪʃn] .
and preys at a great distance from its habitation .

和 猎物 在 一个 伟大的 距离 从 它是 居住地 .

并在远离其栖息地的地方捕食猎物。

[ˈmɪstər] . [ˈprɪŋɡəl] [kən'fə:mz] [ˈmɪstər] . - [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈhævək] [ɔ'keɪzənd] [baɪ]
Mr . Pringle confirms Mr . Steedman's accounts of the terrible havoc occasioned by

先生 . 品客薯片 确认 先生 . - 账 户 的 这 糟糕的 混乱 引发 经过

[ðə; ði] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
the hyænas of South Africa ,

这 鬣狗 的 南 非洲 ,

普林格尔先生证实了斯蒂德曼先生关于南非鬣狗造成可怕破坏的描述。

[ænd; ʌnd] [sez] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]['sʌməsɪt, -set] , [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] ['sev(ə)ntɪ] [foʊl] [ɪn][wʌn]
and says , that in the district of Somerset , they destroyed seventy foals in one

和 说道 , 那 在 这 区 的 萨默塞特郡 , 他们 损毁 七十 小马驹 在 一

[jɪr] ,
year ,

年 ,

并称，在萨默塞特郡，他们一年内就杀死了七十匹小马驹。

[bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rməz] ; [hi:; hi] , [haʊ'veər] , [bɪ'li:vz] ,
belonging to the farmers ; he , however , believes ,

属于 到 这 农民 ; 他 , 然而 , 相信 ,

属于农民；然而，他认为，

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ə'tæk] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [baɪ] [naɪt] [ɔ:r][baɪ] [deɪ] ,
that they never attack human beings by night or by day ,

那 他们 绝不 攻击 人类 生物 经过 夜晚 或者 经过 天 ,

它们从不在白天或晚上攻击人类。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [pæks] [ænd; ʌnd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['vʌltʃərz] ,
and that they come in packs and play the part of four - footed vultures ,

和 那 他们 来 在 包装 和 玩 这 部分 的 四 - 有脚的 秃鹫 ,

它们成群结队地出现，扮演着四足秃鹫的角色。

['i:v(ə)n] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɪndrəd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ;
even devouring their own kindred if they should chance to be killed ;

甚至 吞噬 他们的 自己的 亲属 如果 他们 应该 机会 到 是 被杀 ;

如果不幸丧命，他们甚至会吞噬自己的同类；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] [wɪl] [i:t] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fensɪv] ['ræŋknəs] [ʌv; əv]
but no other beast of prey will eat them , from the offensive rankness of

但 不 其他 兽 的 猎物 将要 吃 他们 , 从 这 进攻 臭味 的

[ðer; ðər] [fleʃ] .
their flesh .

他们的 肉 .

但由于它们的肉质散发着令人作呕的恶臭，其他猛兽都不会吃它们。

[ðə; ði] [den] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:tɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz]
The den of a spotted hyæna , that was kept in the Tower about twenty years

这 丹 的 一个 斑 鬣狗 , 那 曾是 保留 在 这 塔 关于 二十 年

[ə'gəʊ] ,
ago ,

前 ,

大约二十年前，伦敦塔里饲养着一只斑鬣狗，它的巢穴就在那里。

[rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [rɪ'per] .
required some repair .

必需的 一些 维修 .

需要进行一些维修。

[ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] [neɪld] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈoʊkən] [plæŋk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [əˈbaʊt][ˈsev(ə)n] [fi:t] [lɔ:n] ,
The carpenter nailed a thick oaken plank upon the floor , about seven feet long ,
这 木匠 钉子 一个 厚的 橡木 板 之上 这 地面 , 关于 七 脚 长的 ,
木匠在地板上钉了一块大约七英尺长的厚橡木板。

[ˈpʊtrɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [neɪlz] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [i:t] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] [ˈfɪŋgər] .
putting at least a dozen nails into it , each longer than his middle finger .
推杆 在 至少 一个 打 指甲 进入 它 , 每个 更长 比 他的 中间 手指 .
他往里面钉了至少十二根钉子，每根都比他的中指长。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [prəˈdʒekʃ(ə)n] ,
At one end of this piece of wood , there was a small projection ,
在 一 结尾 的 这 片 的 木头 , 那里 曾是 一个 小的 投影 ,
这块木头的一端有一个小凸起，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑ:pər][ˈtʃɪz(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [wɪt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪˈmu:v] [aɪ ˈti:] ,
and not having a proper chisel with him by which he might remove it ,
和 不是 拥有 一个 恰当的 凿 和 他 经过 哪个 他 可能 消除 它 ,
而且他身上没有合适的凿子可以用来凿掉它，

[ðə; ði][mæn] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɑ:p] [tu:; tə] [fetʃ] [wʌn] .
the man returned to his shop to fetch one .
这 男人 返回 到 他的 店铺 到 拿来 一 .
那人回到店里去取一个。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] ;
While he was absent , some persons came to see the animals ;
尽管 他 曾是 缺席的 , 一些 人 来了 到 看 这 动物 ;
他不在的时候，有些人来看这些动物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʌz; wəz][let] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈki:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][den][ɪn]
and the hyæna was let down by the keeper into the part of the den in
和 这 鬣狗 曾是 让 向下 经过 这 守门员 进入 这 部分 的 这 丹 在
[wɪt] [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] .
which the carpenter had been at work .
哪个 这 木匠 有 到过 在 工作 .
饲养员把鬣狗放进了木匠刚才工作过的洞穴里。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [bi:st] [sɔ:] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] , [hi:; hi] [si:zd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ]
Directly the beast saw the projecting piece of wood , he seized it with
直接地 这 兽 锯 这 投影 片 的 木头 , 他 查获 它 和
[hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,
野兽一看到那根突出的木头，就用牙齿咬住了它。

[tɔ:r] [ðə; ði][plæŋk][ʌp] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ˈevri] [neɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [i:z] ;
tore the plank up , and drew out every nail with the utmost ease ;
撕裂 这 板 向上 , 和 画 出去 每一个 指甲 和 这 极致 舒适 ;
他把木板拆下来，轻而易举地拔出了每一颗钉子；

[wɪt] [ˈækʃ(ə)n] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkri:tʃər] .
which action will give a good idea of the muscular strength of this creature .
哪个 行动 将要 给 一个 好的 主意 的 这 肌肉发达的 力量 的 这 生物 .
哪个动作能很好地反映出这种生物的肌肉力量？

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ][waɪ][ðer; ðər][ʊd; ʃəd][biː; bi][sʌt][kənˈflɪktɪŋ][əˈkaʊnts][ʌv; əv][ðə; ði]
It is impossible to say why there should be such conflicting accounts of the
它 是 不可能的 到 说 为什么 那里 应该 是 这样的 冲突 账户 的 这
hyæna ,
鬣狗 ,

无法解释为什么关于鬣狗的说法会有如此相互矛盾之处。

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðoʊz][huːz][vəˈræsəti][ɪz][ʌnˈdaʊtɪd]
given by those whose veracity is undoubted
给定 经过 那些 谁 真实性 是 毫无疑问
由那些诚实可靠之人提供。

[noʊ][wʌn][dredz][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ɡoʊld][koʊst]
No one dreads them on the Gold Coast
不 一 脏辫 他们 在 这 金子 海岸
在黄金海岸，没人会害怕他们。

[bʌt; bət][ðeɪ][siːm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈterər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][æt; ət]
but they seem to be the terror of all the inhabitants at
但 他们 似乎 到 是 这 恐怖 的 全部 这 居民 在
但他们似乎成了所有居民的噩梦。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][nɔːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][keɪp] , [ˈɔːlsoʊ][ɪn][æbəˈsɪniə]
and to the north of the Cape , also in Abyssinia
和 到 这 北 的 这 岬 , 还 在 阿比西尼亚
在开普敦以北，也是在阿比西尼亚境内，

[wer][bruːs][kɔːld][ðem; ðəm]"[ðə; ði][pleɪɡz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , "[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən]
where Bruce called them " the plagues of their lives , " and we can
在哪里 布鲁斯 称为 他们 " 这 瘟疫 的 他们的 生活 , " 和 我们 能
[ˈskersli][fɔːrˈber][ə; eɪ][smaɪl]
scarcely forbear a smile
几乎 忍耐 一个 微笑
布鲁斯称它们为“他们生活中的瘟疫”，我们几乎忍不住要笑了。

[wen][wiː; wi][riːd][ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][stʊd][baɪ][hɪz; ɪz][bed]-[saɪd]
when we read that one of them stood by his bed - side
什么时候 我们 读 那 一 的 他们 站立 经过 他的 床 - 边
当我们读到其中一人站在他的床边时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəˈbɪnd][bʌntʃ][ʌv; əv][ˈkændlɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maʊθ]
with a purloined bunch of candles in his mouth
和 一个 被盗 束 的 蜡烛 在 他的 嘴
嘴里叼着一束偷来的蜡烛；

[ˈhævɪŋ][faʊnd][hɪz; ɪz][wei][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][θruː][ðə; ði][striːts][ʌv; əv][ˈɡɒndə]
having found his way to him even through the streets of Gondar
拥有 成立 他的 方式 到 他 甚至 通过 这 街道 的 贡达尔
即使穿过贡德尔的街道，他也找到了找到他的路。

[ðə; ði][kæt][traɪb] . — [ˈlaɪənz]
THE CAT TRIBE . — LIONS
这 猫 部落 . — 狮子 .
猫族——狮子。

[tɑːp]
Top
顶部
顶部

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['lenkθənd; 'lenθənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən]
I must be allowed to give a somewhat more lengthened description than
我 必须 是 允许 到 给 一个 有些 更多的 加长 描述 比
[aɪ][hæv; həv] [bi'stəʊ] [ɑːn]
I have bestowed on
我 有 授予 在

我应该可以对它进行比我之前描述得更详细的阐述。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**Pg 187**]
[页 -]

[第187页]

[ʌðər] ['ænɪmlz] , [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔːr][kæt] - [traɪb] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] [sɜːrv]
other animals , to the Felidae , or Cat - tribe , because the same characters serve
其他 动物 , 到 这 - , 或者 猫 - 部落 , 因为 这 相同的 人物 服务
[fɔːr; fər][ɔːl] ;
for all ;
为了 全部 ;

其他动物，如猫科动物，或猫族，因为相同的特征适用于所有动物；

[saɪz][ænd; ənd] ['kʌlə] ['biːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl]
size and colour being almost the only difference among those of which I shall
尺寸 和 颜色 存在 几乎 这 仅有的 不同之处 之中 那些 的 哪个 我 将
[triːt] .
treat :
对待 .

我将要讨论的这些品种之间，尺寸和颜色几乎是唯一的区别。

[ɡreɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][juːnɪvɜːrs(ə)l] [ə'trɪbjʊːts] ,
Grace and strength are their universal attributes ,
优雅 和 力量 是 他们的 普遍的 属性 ,

优雅和坚强是他们共同的特质。

[ðə; ði] ['lætər] ['laɪŋ] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] [freɪmz] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [pɔːz] ,
the latter lying chiefly in the fore parts of their frames ; such as their paws ,
这 后者 说谎 主要 在 这 前 部分 的 他们的 框架 ; 这样的 作为 他们的 爪子 ,
后者主要位于它们身体的前部，例如它们的爪子。

[legz] , ['ʃəʊldəz] , [nek] [ænd; ənd][dʒɔːz] ; [ðə; ði][fɔːrmər][ɪn][ðer; ðər] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [fɔːrm] ,
legs , shoulders , neck and jaws ; the former in their arched and rounded form ,
腿 , 肩膀 , 脖子 和 下颚 ; 这 以前的 在 他们的 拱形 和 圆润 形式 ,
腿、肩、颈和下颚；前者呈拱形和圆润的形状，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌplnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnts] .
and the extreme suppleness of their joints .
和 这 极端 柔韧性 的 他们的 关节 .

以及他们关节的极佳柔韧性。

[ðer; ðər] ['mʌzl] [ɪz] [ɔːrt] [ænd; ənd] [raʊnd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːθ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz]
Their muzzle is short and round , some of their teeth are of enormous size
他们的 枪口 是 短的 和 圆形的 , 一些 的 他们的 牙齿 是 的 巨大的 尺寸
[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ,

它们的嘴部短而圆，有些牙齿非常大且有力。

[ðer; ðər] [saɪt] [ɪz] ['veri] [ə'kjuːt] [bəʊθ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
their sight is very acute both by night and day ;
他们的 视线 是 非常 急性 两个都 经过 夜晚 和 天 ;

他们的视力非常敏锐，无论白天还是夜晚；

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][set] [əˈbliːkli] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɡler] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
their eyes are set obliquely in the head , and always glare in the dark ;
他们的 眼睛 是 放 斜向 在 这 头 , 和 总是 强光 在 这 黑暗的 ;
它们的眼睛斜着长在眼眶里, 在黑暗中总是闪着光;

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
and sometimes by day when they are in a rage .
和 有时 经过 天 什么时候 他们 是 在 一个 愤怒 .
有时白天他们也会这样做, 尤其是在他们愤怒的时候。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [traɪbz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][ɪz] [ˈvɜːrtɪkli] [ˈlɪniər] ,
It is only in the smaller tribes that the pupil is vertically linear ,
它 是 仅有的 在 这 较小的 部落 那 这 瞳孔 是 垂直方向 线性 ,
只有在较小的部落中, 瞳孔才是垂直的线形的。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ˈkɔːzɪz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈkɔːntrækt] .
when the full light causes it to contract .
什么时候 这 满的 光 原因 它 到 合同 .
当光线充足时, 它会收缩。

[ðə; ði] [ɪrɪz] [ɑːr; ər][laːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [mʌt] [dɪˈveləpt] .
The ears are large , and the sense of hearing much developed .
这 耳朵 是 大的 , 和 这 感觉 的 听力 很多 发达 .
耳朵很大, 听觉非常发达。

[ðer; ðər] [smel] [ɪz][nɑːt] [ˈiːkwəli] [ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋ] [[oʊ] ,
Their smell is not equally perfect , and the roughness of their tongue shews ,
他们的 闻 是 不是 同样地 完美的 , 和 这 粗糙度 的 他们的 舌头 展示 ,
它们的气味并不完全完美, 舌头的粗糙度也表明了这一点。

[ðæt] [ðer; ðər] [teɪst] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdelɪkət] .
that their taste cannot be very delicate .
那 他们的 品尝 不能 是 非常 精美的 .
他们的口味可能不太细腻。

[ðɪs] [ˈrʌfnəs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrni] , [ɔːr] [smɔːl] [praːˈdʒekʃənz] , [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts]
This roughness is caused by the horny papillæ , or small projections , with points
这 粗糙度 是 导致 经过 这 好色 乳头 , 或者 小的 预测 , 和 积分
[dəˈrektɪd] [ˈbækwərdz] ,
directed backwards ,
指导 向后 ,
这种粗糙感是由角质乳突（或称小突起）造成的, 这些乳突的尖端向后延伸。

[wɪtʃ] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd][rɪneɪb(ə)l][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊnz]
which cover the tongue , and enable it to lick the flesh from the bones
哪个 覆盖 这 舌头 , 和 使能够 它 到 舔 这 肉 从 这 骨头
[ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] .
of their food .
的 他们的 食物 .
覆盖舌头的骨膜, 使舌头能够舔舐食物骨头上的肉。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈbrɪstlɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
They have long bristles on each side of the mouth ,
他们 有 长的 刷毛 在 每个 边 的 这 嘴 ,
它们的嘴巴两侧长有长长的刚毛,

[wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][moʊst] [ˈsensətɪv] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ;
which form the most sensitive organs of touch ;
哪个 形式 这 最多 敏感的 器官 的 触碰 ;
它们构成了触觉最敏感的器官;

[i:tʃ] [ˈbrɪs(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈsə:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][glændz] [ˈʌndə] [ðə; ði][skɪn] , [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
each bristle being inserted in a bed of glands under the skin , communicating with
每个 鬃 存在 插入 在 一个 床 的 腺体 在下面 这 皮肤 , 沟通 和
[ə; eɪ] [nɜ:rv] .
a nerve .
一个 神经 .

每根刚毛都插入皮肤下的腺体床中，并与神经相连。

[ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:r; ə] [ɪkˈstri:mli] [strɔ:ŋ] , [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd] [ˈkrəʊkɪd] ;
The claws of the Felidae are extremely strong , sharp , and crooked ;
这 爪子 的 这 - 是 极其 强的 , 锋利的 , 和 歪 ;
猫科动物的爪子非常强壮、锋利且弯曲；

[ænd; ənd][ɔ:l] [fɔ:r] - [fi:t] [ɑ:r; ə] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [faɪv] [brɪˈfɔ:r] ,
and all four - feet are furnished with them , five before ,
和 全部 四 - 脚 是 提供 和 他们 , 五 前 ,
四只脚都配有它们，前面还有五只。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 188]
[页 -]
[第188页]

[ænd; ənd] [fɔ:r] [brɪˈhaɪnd] ;
and four behind ;
和 四 在后面 ;
还有四名队员在后面；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈmʌskjələr] [kənˈtraɪvəns] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈgɪvz] [sʌtʃ] [fɔ:rs]
and the most effective system of muscular contrivance not only gives such force
和 这 最多 有效的 系统 的 肌肉发达的 装置 不是 仅有的 给予 这样的 力量
[tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] - [pɔ:z] ,
to the fore - paws ,
到 这 前 - 爪子 ,
而最有效的肌肉构造系统不仅能给前爪带来这样的力量，

[ðæt] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wɪl] [ˈfræktʃər] [ə; eɪ][ˈmænz] [skʌl] ,
that a blow from one of these will fracture a man's skull ,
那 一个 吹 从 一 的 这些 将要 断裂 一个 男人的 颅骨 ,
其中之一击中人的头部就能使人颅骨骨折。

[bʌt; bət] [ki:ps] [ði:z] [klɔ:z] [frʌm; frəm] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
but keeps these claws from touching the ground ,
但 保持 这些 爪子 从 接触 这 地面 ,
但这能防止爪子接触地面。

[ænd; ənd] [ɪˈneɪblz] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [ðəm; ðəm] [bæk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʃi:θ] .
and enables the animal to draw them back into a sheath .
和 启用 这 动物 到 画 他们 后退 进入 一个 鞘 .
并使动物能够将它们收回鞘中。

[ɪn][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [fɒt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊz] , [hæz; həz][ə; eɪ][sɔ:ft]
In aid of this , the sole of the foot , and each of the toes , has a soft
在 援助 的 这 , 这 唯一 的 这 脚 , 和 每个 的 这 脚趾 , 有 一个 柔软的
,
:
,
为此，脚底和每个脚趾都有一层柔软的.....

[ɪˈlæstɪk] [pæd] , [ɔ:r] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈʌndə] [aɪˈti:] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:k] ,
elastic pad , or cushion under it , on which they walk ,
松紧带 软垫 , 或者 软垫 在下面 它 , 在 哪个 他们 走 ,
它们行走时，脚下垫着弹性垫或软垫。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈnevər] [set][ðə; ði] [hi:l] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] [ˈfutsteps] [ɑːr; ər] [ˈnɔɪzləs]
and as they never set the heel to the ground , their footsteps are noiseless .
和 作为 他们 绝不 放 这 脚跟 到 这 地面 , 他们的 脚步声 是 无声 ,
.
.
.

由于它们走路时脚后跟不着地，所以脚步声是无声的。

[ənˈles] [ðeɪ] [tʃuːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈðərwaɪz] .
unless they choose them to be otherwise .
除非 他们 选择 他们 到 是 否则 .

除非他们选择另有安排。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [klɔːz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [tiːθ] ,
It is with their formidable claws , and still more formidable teeth ,
它 是 和 他们的 强大 爪子 , 和 仍然 更多的 强大 牙齿 ,

它们拥有锋利的爪子，以及更加锋利的牙齿。

[ðæt] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] [preɪ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
that they tear their prey to pieces .
那 他们 撕 他们的 猎物 到 件 .

它们会将猎物撕成碎片。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlaɪn] [traɪb] [wɪl] [iːt] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ənˈles] [dəˈmestɪkaɪtɪd] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] [bʌt; bət]
None of the Feline tribe will eat vegetables , unless domesticated , even then but
没有任何 的 这 猫科动物 部落 将要 吃 蔬菜 , 除非 家养的 , 甚至 然后 但
[ˈrerli] ;
rarely ;
很少 ;

猫科动物中没有一种会吃蔬菜，除非是家养的，即使是家养的，也很少吃；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][waɪld] [stert] , [ənˈles] [prest] [baɪ] [ˈhʌŋɡər] ,
and in their wild state , unless pressed by hunger ,
和 在 他们的 荒野 状态 , 除非 按下 经过 饥饿 ,

在野生状态下，除非迫于饥饿，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [iːt] [wʌt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [kɪld] .
they will only eat what they themselves have killed .
他们 将要 仅有的 吃 什么 他们 他们自己 有 被杀 .

它们只吃自己猎杀的动物。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [diːkəmˈpouzɪd] .
They have an abhorrence of anything which is decomposed .
他们 有 一个 厌恶 的 任何事物 哪个 是 分解 .

他们厌恶一切腐烂的东西。

[ðə; ði][fɜːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] [meɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] , [ɪz]
The fur , with the exception of the Lion's mane , and that of the cat , is
这 毛皮 , 和 这 例外 的 这 狮子的 鬃毛 , 和 那 的 这 猫 , 是
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

除了狮子的鬃毛和猫的毛之外，其他动物的毛都很短。

[kloʊz] , [ænd; ənd][sɔːft] ; [ˈkeɪpəb(ə)l] , [wen] [drest] , [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈpɑːlɪʃ] .
close , and soft ; capable , when dressed , of receiving a high polish .
关闭 , 和 柔软的 ; 有能力的 , 什么时候 穿着 , 的 接收 一个 高的 抛光 .

质地紧致柔软；打理后，能够被擦得锃亮。

[ˈmeni] [ɑːr; əɹ] [straɪpt] [ænd; ənd] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][kaɪndz] , [ɑːr; əɹ]
Many are striped and spotted with black , and the larger kinds , are
许多 是 有条纹的 和 斑 和 黑色的 , 和 这 更大的 种类 , 是
[ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] ,
generally of a warm ,
一般来说 的 一个 温暖的 ,
许多品种带有黑色条纹和斑点, 体型较大的品种通常呈暖色调。

[ˈfʌlvəs] [ˈkʌlər] .
fulvous colour .
黄褐色 颜色 .

黄褐色。

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [kæt][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈbːf(ə)n] [waɪt] , [blæk] , [ɡreɪ] , [ænd; ənd] [ˈbrɪndld] ; [sʌm; səm]
The domestic cat is , however , often white , black , gray , and brindled ; some
这 国内的 猫 是 , 然而 , 经常 白色的 , 黑色的 , 灰色的 , 和 斑纹 ; 一些
[ˈlepədz] [ɑːr; əɹ] [blæk] ,
leopards are black ,
豹子 是 黑色的 ,
然而, 家猫的毛色通常是白色、黑色、灰色和虎斑色; 有些豹子是黑色的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪld][kæt] , [mɑːrkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈpænθər] .
and there is a small , beautiful wild cat , marked like the panther .
和 那里 是 一个 小的 , 美丽的 荒野 猫 , 标记 喜欢 这 豹 .
还有一种体型娇小、外形美丽的野生猫科动物, 身上有像豹子一样的斑纹。

[ɔːl][ɑːr; əɹ] [ˈveri] [ˈweri] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [feɪs] [ðer; ðər] [foʊz] .
All are very wary and cunning , and seldom face their foes .
全部 是 非常 警惕 和 狡猾 , 和 很少 脸 他们的 敌人 .
他们都十分谨慎狡猾, 很少与敌人正面交锋。

[ðeɪ] [laɪ][ɪn] [ˈæmbʊʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsprɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
They lie in ambush for them , and suddenly spring upon them ,
他们 说谎 在 伏击 为了 他们 , 和 突然 春天 之上 他们 ,
他们埋伏起来, 伺机突然袭击。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 189**]
[页 -]

[第189页]

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn] [prəˈlɒŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtɔːments] .
seeming to take a pleasure in prolonging their torments .
似乎 到 拿 一个 乐趣 在 延长 他们的 折磨 .
似乎乐于延长他们的痛苦。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [kəˈresɪs] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [blɒʊ] , [ɔːr][ˈæŋɡrɪ] [wɜːrd]
They are very sensible to caresses and affection , but a blow , or angry word
他们 是 非常 明智的 到 爱抚 和 感情 , 但 一个 吹 , 或者 生气的 单词
,
:
,
他们非常敏感, 喜欢爱抚和亲昵, 但打骂或一句恶语,

[rauɪzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfjʊəri] .
rouses them to fury .
唤醒 他们 到 愤怒 .
激起他们的愤怒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kəˈpriʃəs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [kɔːz] [bɜːrst][ˈɪntuː]
They are certainly capricious , and sometimes without any apparent cause burst into
他们 是 当然 任性 , 和 有时 没有 任何 明显 原因 爆裂 进入
[fɪts][ʌv; əv] [ɪl] [ˈtempər] ,
fits of ill temper ,
适合 的 患病的 脾气 ,

他们的确反复无常，有时毫无明显原因就会突然暴怒。

[ˈðerfɔːr] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
therefore are by no means to be trusted , even in the midst of love and
所以 是 经过 不 方法 到 是 可信 , 甚至 在 这 中间 的 爱 和
[dɑːˈsɪləti] .
docility .
码头 .

因此，即使在充满爱意和温顺的情况下，也绝不可信任。

[ðə; ði] [ˈbækwəd] [ˈkæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][məˈdʒestɪk] [straɪd] ,
The backward carriage of his head , his majestic stride ,
这 落后 运输 的 他的 头 , 他的 雄伟 步幅 ,
他向后仰着头，迈着威严的步伐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɪət] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
and the deliberate manner in which he looks at his enemy ,
和 这 商榷 方式 在 哪个 他 看起来 在 他的 敌人 ,
以及他审视敌人时那种刻意的眼神，

[hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈlaɪən][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] .
have caused the Lion to be called the king of beasts .
有 导致 这 狮子 到 是 称为 这 国王 的 野兽 .
这使得狮子被称为百兽之王。

[hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] , [ænd; ənd][ɪnˈhæbɪts] [pleɪnz] , [wer] [ˈrɑːks] , [ɔːr]
He is only occasionally seen in the forests , and inhabits plains , where rocks , or
他 是 仅有的 偶尔 已见 在 这 森林 , 和 居住地 平原 , 在哪里 岩石 , 或者
[loʊ] [ˈdʒʌŋg(ə)] ,
low jungle ,
低的 丛林 ,

他很少出现在森林里，主要栖息在平原、岩石区或低矮丛林中。

[əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfeltər] .
afford him a shelter .
买得起 他 一个 庇护所 .
给他提供一个栖身之所。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [riˈtriːts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [men] ,
He , however , retreats before the advance of men ,
他 , 然而 , 静修 前 这 进步 的 男人 ,
然而，面对大军的推进，他却退缩了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈriːdʒənz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [ʌndɪˈspjuːtɪd]
and has now deserted many of those regions where he was once undisputed
和 有 现在 荒凉的 许多 的 那些 地区 在哪里 他 曾是 一次 无可争议
[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
lord of the country .
主 的 这 国家 .
如今，他已经抛弃了曾经是国家绝对统治者的许多地区。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] ['dɪfrənt] ; ['ðerfɔːr] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðæt] ['oʊnli]
The Lion of America is altogether different ; therefore it may be said , that only
这 狮子 的 美国 是 共 不同的 ; 所以 它 可能 是 说 , 那 仅有的
[ˈsentrəl] ['eɪzə; 'eɪfə] ,
Central Asia ,
中央 亚洲 ,

美洲之狮则截然不同；因此可以说，只有中亚，

[ænd; ənd][ˌɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈæfrɪkə][ɑːr; ər] ['trævəst] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and almost all Africa are traversed by him .
和 几乎 全部 非洲 是 穿越 经过 他 .

他几乎走遍了整个非洲。

[ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] [ˈiːstərn] ['baʊndri] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ['skersli] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
Formerly the eastern boundary of Europe scarcely formed a limit to his presence ;
以前 这 东 边界 的 欧洲 几乎 形成 一个 限制 到 他的 在场 ;

从前，欧洲东部边界几乎无法限制他的活动范围；

[ðə; ði][ə'reɪbiən][ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the Arabian literature is full of allusions to him ,
这 阿拉伯 文学 是 满的 的 暗示 到 他 ,

阿拉伯文学中充满了对他的提及，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] ['skriptʃər] ['kɑːnstəntli] [ə'test] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['sɪrɪr] ,
and the Holy Scriptures constantly attest his presence in Syria ,
和 这 圣 经文 不断地 证明 他的 在场 在 叙利亚 ,

圣经也不断证实他曾在叙利亚生活过。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .
during the times in which they were written .
期间 这 时代 在 哪个 他们 是 书面 .

在它们被写成的那个时代。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] [meɪn] [ɪz] [wel] [noʊn] .
The beauty of the Lion's mane is well known .
这 美丽 的 这 狮子的 鬃毛 是 出色地 已知 .

狮子鬃毛的美丽举世闻名。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . ['ɡɔːrdn] ['kʌmɪŋ] , [ɪts] ['kʌlər] ['verɪz] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , ['biːɪŋ] ['fʌlvəs]
According to Mr . Gordon Cumming , its colour varies with age , being fulvous
根据 到 先生 . 戈登 卡明 , 它是 颜色 变化 和 年龄 , 存在 黄褐色

[ænd; ənd] [braɪt] [wen] [jʌŋ] ,
and bright when young ,
和 明亮的 什么时候 年轻的 ,

据戈登·卡明先生介绍，它的颜色会随着年龄而变化，幼年时呈黄褐色且颜色鲜亮。

[blæk] [wen] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] ,
black when the animal is in his full strength ,
黑色的 什么时候 这 动物 是 在 他的 满的 力量 ,

当动物处于最佳状态时，全身呈黑色。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 190**]
[页 -]

[第190页]

[ænd; ənd] [ˈɡrɪzli] [wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] .
and grisly with old age .
和 可怕的 和 老的 年龄 .

年纪大了，面目狰狞。

[ðer; ðær][hæz; həz] [bɪn] , [həʊ'veər] , [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][gu:zə'ɾɑ:t] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
There has been , however , a species recently discovered in Guzerat , which has
那里 有 到过 , 然而 , 一个 物种 最近 发现 在 古吉拉特 , 哪个 有
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [meɪn] ,
but little or no mane ,
但 小的 或者 不 鬃毛 ,
然而, 最近在古吉拉特邦发现了一种几乎没有鬃毛的物种。

[aɪ'ti:][ɔ:lsou][hæz; həz] ['ɔ:rtər] [lɪmz] [ænd; ənd][teɪl] , [ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [brʌʃ] [æt; ət]
it also has shorter limbs and tail , the latter having a larger brush at
它 还 有 较短 四肢 和 尾巴 , 这 后者 拥有 一个 更大的 刷子 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .
它的四肢和尾巴也较短, 尾巴末端有一个较大的毛刷。

[aɪ'ti:][ɪz][boʊld] , [kə'mɪts] [greɪt] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ;
It is bold , commits great havoc among the cattle ;
它 是 大胆的 , 提交 伟大的 混乱 之中 这 牛 ;
它胆大妄为, 在牛群中造成了极大的破坏;

[ænd; ənd][ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv] [kʌtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs]
and is supposed to have been driven out of Cutch , by the practice
和 是 据称 到 有 到过 驱动 出去 的 卡奇 , 经过 这 实践
[ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
adopted by the natives ,
已采用 经过 这 本地人 ,
据说他被当地土著居民用某种方式驱逐出了卡奇地区。

[ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [ðer; ðær] [græs] .
of burning their grass .
的 燃烧 他们的 草 .
烧毁他们的草坪。

[ə; eɪ][neɪl][ɔ:r] ['prɪk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənz][teɪl][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] ,
A nail or prickle at the end of a lion's tail is often found ,
一个 指甲 或者 刺 在 这 结尾 的 一个 狮子的 尾巴 是 经常 成立 ,
人们经常会在狮子尾巴末端发现一根钉子或刺。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:d(ə)l] .
but has nothing to do with the caudal vertebræ .
但 有 没有什么 到 做 和 这 尾部 脊椎 .
但这与尾椎无关。

[aɪ'ti:][ɪz] ['pra:bəbli] [ə; eɪ] ['hɑ:dnd] [pi:s] [ʌv; əv][skɪn] , [ɔ:r][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ə'glu:tɪneɪt] [her] ,
It is probably a hardened piece of skin , or a mass of agglutinated hairs ,
它 是 大概 一个 硬化 片 的 皮肤 , 或者 一个 大量的 的 凝集 头发 ,
它可能是一块硬化的皮肤碎片, 或者是一团粘连在一起的毛发。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɔ:rn] ; [aɪ'ti:] [kʌmz] [ɔ:f][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] .
in the manner of horn ; it comes off with only a slight touch .
在 这 方式 的 喇叭 ; 它 来 离开 和 仅有的 一个 轻微 触碰 .
像角一样, 轻轻一碰就会脱落。

['laɪənz] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðær] [fʊl] [streŋθ] [æt; ət][faɪv] ['jɪrz] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [fɔ:r; fər]
Lions come to their full strength at five years , but live a long time ; for
狮子 来 到 他们的 满的 力量 在 五 年 , 但 居住 一个 长的 时间 ; 为了
[ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,
狮子五岁时达到壮年, 但寿命很长; 例如,

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgæmbiə][wʌz; wəz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪksti] - [θri:] ['jɪrɪ] [ʌv; əv][eidʒ] .
one from the Gambia was proved to be sixty - three years of age .
一 从 这 冈比亚 曾是 已证实 到 是 六十 - 三 年 的 年龄 ；

其中一名来自冈比亚的人被证实已年满六十三岁。

[ðei] [sli:p] [baɪ][dei] , [ænd; ənd] [fi:d] [baɪ] [naɪt] , [læp][ðer; ðər][drɪŋk] ,
They sleep by day , and feed by night , lap their drink ,
他们 睡觉 经过 天 , 和 喂养 经过 夜晚 , 舔 他们的 喝 ,
它们白天睡觉, 晚上觅食, 舔舐着水。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [ˈstɔ:rmz] ,
and delight in coming forth in the midst of furious storms ,
和 喜 在 未来 前进 在 这 中间 的 狂怒 暴风雨 ,
并乐于在狂风暴雨中挺身而出,

[wen] [ðei] [eɪ di: ˈdi:][ðer; ðər] [ˈmaɪti] [ˈrɔ:ɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
when they add their mighty roars to those of the elements .
什么时候 他们 添加 他们的 强大的 咆哮 到 那些 的 这 元素 .
当它们的轰鸣声与天地万物的咆哮声交织在一起时。

[ˈseldəm] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [reɪdʒ][ɪn][ˈtrɔ:pɪk(ə)][ˈæfrɪkə] ,
Seldom does a tempest rage in tropical Africa ,
很少 做 一个 暴风雨 愤怒 在 热带 非洲 ,
热带非洲很少发生暴风雨。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈfɪr(ə)l] [saʊndz] [ɑ:r; əɪ] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][waɪld] [ˈænɪmlz] ;
but its fearful sounds are increased by the din of wild animals ;
但 它是 可怕 声音 是 增加 经过 这 din 的 荒野 动物 ;
但野兽的喧闹声加剧了它可怕的叫声;

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] .
that of the lion being heard above all others .
那 的 这 狮子 存在 听到 多于 全部 其他的 .
狮子的吼声盖过了所有其他声音。

[ˈkaʊntləs] [ɑ:r; əɪ][ðə; ði][ˈhɪstɔ:i:z, ˈhɪstri:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] ,
Countless are the histories of his depredations ,
无数 是 这 历史 的 他的 掠夺 ,
他的暴行罄竹难书。

[ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] [ɑ:r; əɪ][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [ɪkˈsplɔɪts] [pərˈfɔ:rmɪd] [baɪ][ˌjʊərəˈpi:ənz]
and numerous are the daring and gallant exploits performed by Europeans
和 很多的 是 这 大胆 和 英勇 漏洞 执行 经过 欧洲人
[əˈɡenst] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [geɪm] ;
against this noble game ;
反对 这 高贵 游戏 ;
欧洲人对这种高贵的游戏进行了无数次大胆而英勇的壮举;

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ɪz][æn; ən] [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæɪətɪv] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði]
the following is an abridgment of a narrative , from the pen of the
这 下列的 是 一个 删节 的 一个 叙述 , 从 这 笔 的 这
[ˌmɑ:ɪfəˈnes] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] ;
Marchioness of Hastings ;
侯爵夫人 的 黑斯廷斯 ;

以下节选自黑斯廷斯侯爵夫人所著的一篇叙述;

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsəleɪni] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [hɜ:ɪself] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈheroʊɪn]
and published in the Miscellany of Natural History ; herself being the heroine
和 已发布 在 这 杂项 的 自然的 历史 ; 她自己 存在 这 女英雄
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
of the chase .
的 这 追赶 .
并发表在《自然史杂录》中; 她本人就是这场追逐的女英雄。

“这片田地是为了寻找三头狮子而设立的，据说它们潜伏在帐篷附近。”

地面平坦，已被耕犁过。

人们成群结队地围了过来，几分钟之内，树上就挤满了人。

弗雷泽将其放置于此以供观察。

当我们被派去的时候，

我们在大运河边找到了弗雷泽——他得到了关于狮子和老虎出没的情报。

而他则朝着相反的方向前进。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [əˈbʌv] ,
The rest of the party were to beat the jungle above ,
这 休息 的 这 派对 是 到 打 这 丛林 多于 ,
其余队员的任务是征服上方的丛林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [θɪk] [tu:; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] [θru:] [aɪ ˈti:] .
which was too thick to admit the passage of an elephant through it .
哪个 曾是 也 厚的 到 承认 这 通道 的 一个 大象 通过 它 .
那里太厚了，连大象都无法通过。

[wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈfreɪzər] [wer] [ðə; ði][kəˈnæl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪdər] ,
We fell in with Fraser where the canal was a little wider ,
我们 跌倒 在 和 弗雷泽 在哪里 这 运河 曾是 一个 小的 更广泛 ,
我们在运河稍宽一些的地方遇到了弗雷泽。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes][hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] , [ðʊʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [sə:tʃt] [ˈevri]
and neither of us had been successful, though we had searched every
和 两者都不 的 我们 有 到过 成功的 , 尽管 我们 有 搜索 每一个
[bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
bush with our eyes ,
衬套 和 我们的 眼睛 ,
我们俩都没能找到，尽管我们已经用眼睛仔细搜寻了每一丛灌木。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] .
in passing along .
在 通过 沿着 .
传递下去。

[hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [ju: ˈes][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði]
He desired us to wait till he had mounted the bank to look after the
他 想要的 我们 到 等待 直到 他 有 安装 这 银行 到 看 后 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənts] .
rest of the elephants .
休息 的 这 大象 .
他希望我们等到他爬上河岸后再去照顾其他的大象。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [gɔ:n] [əˈweɪ] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈlaɪənes] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had hardly gone away before a lioness crossed the narrow neck of the
他 有 几乎 已消失 离开 前 一个 母狮 交叉 这 狭窄的 脖子 的 这
[kəˈnæl] ,
canal ,
运河 ,
他刚走不久，就看到一头母狮穿过了狭窄的运河口。

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk] .
just before us , and clambered up the opposite bank .
只是 前 我们 , 和 攀爬 向上 这 对面的 银行 .
就在我们前面，它爬上了对岸。

[aɪ][ˈfaɪərd] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ræn] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] .
I fired , but missed her , and she ran along the bank to the westward .
我 被解雇 , 但 错过 她 , 和 她 跑 沿着 这 银行 到 这 向西 .
我开了枪，但没打中她，她沿着河岸向西跑去。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈgen] [goʊ]
We turned round and had the mortification of seeing her again go
我们 转向 圆形的 和 有 这 屈辱 的 看到 她 再次 去
[θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
through the water ,
通过 这 水 ,
我们转过身，尴尬地看到她再次游进水里。

[æʔ; ət] [wɪʔ] ['aʊə; ɑ:r] ['elɪfənt] [br'keɪm] [rɪ'fræktəri] , [wi:ld] [ə'baʊt] ,
at which our elephant became refractory , wheeled about ,
在 哪个 我们的 大象 成为 耐火 , 带轮子的 关于 ,
于是我们的大象开始不耐烦, 转身乱转。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'stedi] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ju: 'es][frʌm; frəm]['faɪərɪŋ] .
and was so unsteady as to prevent us from firing .
和 曾是 所以 不稳定 作为 到 防止 我们 从 射击 .
但它非常不稳定, 以至于我们无法开火。

[wi:; wi] ['fa:lʊd] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [pʊt][ðə; ði] ['eləfənts]
We followed her up to the thicket , put the elephant's
我们 随后 她 向上 到 这 灌木丛 , 放 这 大象的
我们跟着她来到灌木丛里, 把大象的

[hed] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['laɪənes] ['graʊlɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ju: 'es] .
head into it , and we heard the lioness growling close to us .
头 进入 它 , 和 我们 听到 这 母狮 咆哮 关闭 到 我们 .
我们走了进去, 听到母狮在我们附近咆哮。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'perd] ['aʊə; ɑ:r] ['gʌnz] ,
Just as we were expecting her charge and had prepared our guns ,
只是 作为 我们 是 期待 她 收费 和 有 准备 我们的 枪支 ,
[raʊnd] [wi:ld] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ə'gen] ,
round wheeled the elephant again ,
圆形的 带轮子的 这 大象 再次 ,
正当我们预料到它会发起冲锋并准备好枪支时, 大象又转过身来了。

[ænd; ənd] [br'keɪm] ['pɜ:rfɪktli] [ʌn'mæɪnɪdʒəbl] .
and became perfectly unmanageable .
和 成为 完美 难以控制 .
变得完全无法控制。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['skʌf(ə)] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['draɪvər] ,
During the scuffle between the elephant and his driver ,
期间 这 扭打 之间 这 大象 和 他的 司机 ,
在大象和它的驯象师发生冲突的过程中,

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪənes] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɔ:f] .
we heard the cry that the lioness was again off .
我们 听到 这 哭 那 这 母狮 曾是 再次 离开 .
我们听到母狮又跑了。

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] [krɔ:st] [ðə; ði] ['nʌlə] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t]['aʊə; ɑ:r] ['elɪfənt]
She again crossed the Nullah , and just as we had got our elephant
她 再次 交叉 这 努拉 , 和 只是 作为 我们 有 得到 我们的 大象
[tu:; tə][gʊʊ] [wel] [ɪn] ,
to go well in ,
到 去 出色地 在 ,

她再次穿过了小溪, 正当我们把大象顺利带进去的时候,

[ðə; ði] ['laɪənes] [ræn] [bæk] , [ænd; ənd] [kraʊt[t] [ʌndər] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɑ:n]['aʊə; ɑ:r] [left] ,
the lioness ran back , and crouched under a thicket on our left ,
这 母狮 跑 后退 , 和 蹲着 在下面 一个 灌木丛 在 我们的 左边 ,
母狮跑了回去, 蹲伏在我们左侧的一丛灌木下。

[wer] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [ˈstɑːrtɪd] .
where she had been originally started .
在哪里 她 有 到过 起初 开始 .

她最初开始工作的地方。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
All this happened in less than a minute .
全部 这 发生 在 较少的 比 一个 分钟 .

这一切都发生在不到一分钟的时间内。

[ˈfreɪzər] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
Fraser then called to us to come round the bush ,
弗雷泽 然后 称为 到 我们 到 来 圆形的 这 衬套 ,

弗雷泽随后叫我们绕过灌木丛，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪənes] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [wiː; wi] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈfaɪərɪŋ] .
as the lioness being on a line with us , we prevented him from firing .
作为 这 母狮 存在 在 一个 线 和 我们 , 我们 阻止 他 从 射击 .

由于母狮和我们处于同一水平线上，我们阻止了它开枪。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [hiː; hi][ˈfaɪərd] ,
Just as we got out of his reach , he fired ,
只是 作为 我们 得到 出去 的 他的 抵达 , 他 被解雇 ,

我们刚脱离他的攻击范围，他就开枪了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [stɔːpt] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and when the elephant stopped I did the same .
和 什么时候 这 大象 停止 我 做过 这 相同的 .

当大象停下来时，我也跟着停了下来。

[bəʊθ] [ʃɑːts] [tʊk] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪənes] [leɪ] [ænd; ənd] [graʊld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] , [ˈmeləʊ]
Both shots took effect , and the lioness lay and growled in a hollow , mellow
两个都 镜头 采取 影响 , 和 这 母狮 躺 和 咆哮 在 一个 空洞的 , 醇厚
[toʊn] .
tone .
语气 .

两枪都奏效了，母狮躺了下来，发出空洞而低沉的咆哮声。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [dɪstʃɑːdʒz] [ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsæli] [fɔːrθ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [lɔɪnz] [wɜːr; wər] [kʌt] [tuː; tə]
After a few discharges she tried to sally forth , but her loins were cut to
后 一个 很少 排放 她 尝试 到 莎莉 前进 , 但 她 腰肉 是 切 到
[ˈpiːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

几次射精后，她试图向前冲去，但她的腰部已被割得血肉模糊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [æz; əz][hɜːr; hər] [fɔːr] [pɑːrts] [siːmd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
which was fortunate for us , as her fore parts seemed strong and

[ʌnˈhɜːrt] .

unhurt .
毫发无损 .

这对我们来说是件好事，因为她的前部看起来很强壮，没有受伤。

[ʃiː ʃi] [riəd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kæst] [tɔːrdz] [juː ˈes][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [bɪˈspəʊk]
She reared herself upon them , and cast towards us a look that bespoke
她 饲养 她自己 之上 他们 , 和 投掷 向 我们 一个 看 那 定制
[rɪˈvendʒ] , [kəmˈpleɪnt] , [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] .
revenge , complaint , and dignity .
复仇 , 抱怨 , 和 尊严 .

她挺直身子，朝我们投来一抹复仇、抱怨和尊严的目光。

[hɜːr; hər] [hed] , [hæf] [ə'vəːtɪd] [frʌm; frəm][juː 'es] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt]
Her head , half averted from us , was turned back as if ready to start
她 头 , 一半 避免了 从 我们 , 曾是 转向 后退 作为 如果 准备好 到 开始
[æt; ət][juː 'es] ,
at us ,
在 我们 ,

她半侧着头，背对着我们，仿佛准备盯着我们看似的。

[ɪf] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔɪnz] [hæd; həd][nɑːt] [dɪs'eɪblɪd] [hɜːr; hər] .
if the wounds in her loins had not disabled her .
如果 这 伤口 在 她 腰肉 有 不是 已禁用 她 .

如果不是腰部的伤口让她丧失了行动能力的话。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪ] [tuː; tə][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] ,
As it was now a mercy to put an end to her sufferings ,
作为 它 曾是 现在 一个 怜悯 到 放 一个 结尾 到 她 苦难 ,

既然结束她的痛苦是一种仁慈，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['stedɪ] [eɪm] , [ænd; ænd] [ʌ:t] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
I took a steady aim , and shot her through the head .
我 采取 一个 稳定的 目的 , 和 射击 她 通过 这 头 .

我瞄准她的头部，一枪爆头。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ded] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['lɒʊər] [dʒɔː][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ə'weɪ] ;
She fell dead at once , and her lower jaw was carried away ;
她 跌倒 死的 在 一次 , 和 她 降低 颞 曾是 携带 离开 ;

她当即倒地身亡，下颞骨被带走了；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ænd] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .
she was drawn up the bank and pronounced to be two years old .
她 曾是 绘制 向上 这 银行 和 发音 到 是 二 年 老的 .

她被带到岸边，经鉴定为两岁。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn]
She had thrown
她 有 抛掷

她扔掉了

[[ˌpiː 'dʒɪː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[wʌn][mæn] [daʊn] , [ænd; ænd][gɔːt][hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [ʌndər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tɜːrbən][ɪn][hɜːr; hər]
one man down , and got him completely under her with his turban in her
一 男人 向下 , 和 得到 他 完全地 在下面 她 和 他的 头巾 在 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

她制服了一个男人，把他的头巾塞进嘴里，完全控制住了他。

[wen] [ə; eɪ] [ʌ:t] [greɪzd] [hɜːr; hər][saɪd] .
when a shot grazed her side .
什么时候 一个 射击 放牧 她 边 .

子弹擦过她的侧身。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪ'mɪːdiətli] [left] [hɜːr; hər][hoʊld][ænd; ænd] [krɔːst] [ðə; ði][kə'næl] , [wer] [wiː; wi][fɜːrst] [pər'siːvd]
She immediately left her hold and crossed the canal , where we first perceived
她 立即地 左边 她 抓住 和 交叉 这 运河 , 在哪里 我们 第一的 感知
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她立即松开手，穿过运河，我们第一次见到她就是在那里。

" There used to be , and perhaps is still , a lion in the menagerie of
那里用过的到是 , 和 也许 是 仍然 , 一个 狮子 在 这 动物园 的
[ˈbrʌslz] ,
Brussels ,
布鲁塞尔 ,

“布鲁塞尔的动物园里曾经有一只狮子，也许现在仍然有。”

whose cell requiring some repairs , his keeper desired a carpenter to set about
谁 细胞 需要 一些 维修 , 他的 守门员 想要的 一个 木匠 到 放 关于
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他的牢房需要维修，狱卒希望找个木匠来修理；

but when he saw the lion , he drew back with terror .
但 什么时候 他 锯 这 狮子 , 他 画 后退 和 恐怖 .

但当他看到狮子时，他吓得后退了。

The keeper entered the cell , and then led the animal to the upper part of
这 守门员 进入 这 细胞 , 和 然后 引领 这 动物 到 这 上 部分 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

饲养员进入牢房，然后把动物领到牢房的上层。

where he amused himself by playing with him , and then fell asleep .
在哪里 他 觉得好笑 他自己 经过 玩耍 和 他 , 和 然后 跌倒 睡着了 .

他和他玩耍自娱自乐，然后睡着了。

The carpenter , fully trusting to the vigilance of the keeper , pursued his work ,
这 木匠 , 完全 信任 到 这 警觉 的 这 守门员 , 追击 他的 工作 ,
木匠完全信任看守人的警惕，继续他的工作。

and when he had finished , called to him to inspect what he had
和 什么时候 他 有 完成的 , 称为 到 他 到 检查 什么 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

他做完之后，叫他过来检查他所做的工作。

The man made no answer ; the carpenter called again and again , but to no
这 男人 制成 不 回答 ; 这 木匠 称为 再次 和 再次 , 但 到 不
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

那人没有回应；木匠一遍又一遍地喊，但都无济于事。

and , being alarmed , went to the upper part of the den , and looked
和 , 存在 惊慌 , 去 到 这 上 部分 的 这 丹 , 和 看起来
[θru:] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .
through the railing .
通过 这 栏杆 .

于是，它感到惊恐，走到洞穴的上层，透过栏杆向外看去。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] [ˈsliːpɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][laʊd][kraɪ] .
Seeing the lion and his keeper sleeping side by side , he uttered a loud cry .
看到 这 狮子 和 他的 守门员 睡眠 边 经过 边 , 他 说出 一个 大声 哭 .
看到狮子和它的饲养员并排睡着, 他发出了一声响亮的叫喊。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] , [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [lɒkt] [ˈfjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] ,
The lion suddenly awakened , started up , looked furiously at the carpenter ,
这 狮子 突然 觉醒 , 开始 向上 , 看起来 愤怒地 在 这 木匠 ,
狮子突然惊醒, 猛地站起身, 怒视着木匠。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] , [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [əˈɡen] .
and placing his paw on the breast of his keeper , lay down to sleep again .
和 放置 他的 爪子 在 这 胸部 的 他的 守门员 , 躺 向下 到 睡觉 再次 .
然后把爪子放在饲养员的胸口, 躺下又睡着了。

[ðə; ði][ˈkɑːrpəntər][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] , [ˈtelɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
The carpenter was dreadfully frightened , and ran out , telling what he had
这 木匠 曾是 极其糟糕 害怕 , 和 跑 出去 , 讲述 什么 他 有
[siːn] .
seen .
已见 .
木匠吓坏了, 跑了出去, 把看到的情景告诉了别人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] [went] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪt] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər][hæd; həd]
Some of the attendants went and opened the door which the carpenter had
一些 的 这 服务员 去 和 打开 这 门 哪个 这 木匠 有
[sɪˈkjʊəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [bɑːz] ,
secured with several bars ,
安全 和 一些 酒吧 ,
几个侍者走过去打开了木匠用几根木条加固的门。

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ˈkiːpər] ; [huː] , [ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and contrived to wake the keeper ; who , on opening his eyes ,
和 人为的 到 唤醒 这 守门员 ; WHO , 在 开幕 他的 眼睛 ,
于是设法叫醒了守卫; 守卫睁开眼睛后,

[dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
did not appear to be in the least frightened at his situation .
做过 不是 出现 到 是 在 这 至少 害怕 在 他的 情况 .
他似乎丝毫没有自己的处境吓到。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] , [ʃʊk]
He took the paw of the lion , shook
他 采取 这 爪子 的 这 狮子 , 摇晃
他抓住狮子的爪子, 摇了摇。

[aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [led][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] .
it , and quietly led him down to the lower part of his residence .
它 , 和 悄悄 引领 他 向下 到 这 降低 部分 的 他的 住宅 .
它, 然后悄悄地把 他领到他住所的下层。

[aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈprɪŋɡəl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈraɪv] [ðə; ði]
It is from Mr . Pringle and Mr . Gordon Cumming that we derive the
它 是 从 先生 . 品客薯片 和 先生 . 戈登 卡明 那 我们 派生 这
[moʊst] [ˈstɜːrɪŋ] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ][ˈlaɪənz] ;
most stirring adventures with lions ;
最多 搅拌 冒险 和 狮子 ;
我们从普林格尔先生和戈登·卡明先生那里得到了最激动人心的与狮子有关的冒险故事;

[ænd; ənd][aɪ][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈfʊːd] [em ˈiː][baɪ][ðer; ðər][ˈpeɪdʒɪz] .

and I profit by the advantage afforded me by their pages .
和 我 利润 经过 这 优势 提供 我 经过 他们的 页面 .

我从他们的文章中获益匪浅。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ,

The first was a relation of mine by marriage ,
这 第一的 曾是 一个 关系 的 矿 经过 婚姻 ,

第一个是我的姻亲，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊɪd] [ˈfriːkwənt] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] ;

and I have enjoyed frequent conversations with him concerning his travels ;
和 我 有 享受 频繁 对话 和 他 有关 他的 旅行 ;

我经常和他谈论他的旅行经历，感觉很愉快；

[ˈrendəd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈleɪmənəs] ,

rendered the more extraordinary by his lameness ,
渲染 这 更多的 非凡的 经过 他的 跛行 ,

他的跛脚使他更显非凡。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðæt] [maɪnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [sərˈmaʊnt] [ˈbɑːdɪli][ɪnˈfɜːrməti] .

which proved the energy of that mind which could thus surmount bodily infirmity .
哪个 已证实 这 活力 的 那 头脑 哪个 可以 因此 超越 身体上的 虚弱 .

这证明了这种精神力量能够克服身体上的虚弱。

[ˈmɪstər] . [ˈkʌmɪŋ] [stiɪl] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ;

Mr . Cumming still lives to tell his own tales ;
先生 . 卡明 仍然 生活 到 告诉 他的 自己的 故事 ;

卡明先生仍然健在，可以讲述他自己的故事；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [hɪr] [ɔːr] [riːd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn]

and no one can hear or read his words without seeing that he has one
和 不 一 能 听到 或者 读 他的 字 没有 看到 那 他 有 一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈspɪrɪts] [wɪtʃ] [lʌvz] [ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,

of those ardent spirits which loves danger for the sake of danger ,
的 那些 热心 烈酒 哪个 爱 危险 为了 这 清酒 的 危险 ,

任何人只要听过或读过他的文字，都会发现他有着那种热爱冒险、纯粹为了冒险而冒险的热血精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdɪ,hʊd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈjɪrɪz] ,

and that his indomitable courage and hardihood , from his early years ,
和 那 他的 不屈不挠 勇气 和 坚韧 , 从 他的 早期的 年 ,

他从小就展现出不屈不挠的勇气和坚韧不拔的精神。

[wen] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [dɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [doʊˈmeɪnz] , [prɪˈperd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wʌt]

when he killed the deer on his father's domains , prepared him to be what
什么时候 他 被杀 这 鹿 在 他的 父亲的 域名 , 准备 他 到 是 什么

[hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ,

he now is ,
他 现在 是 ,

当他在他父亲的领地上猎杀鹿时，就为他成为现在的他做好了准备。

[ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrfer] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈæɪɪmlz] .

the most successful of all men in his warfare with wild animals .
这 最多 成功的 的 全部 男人 在 他的 战争 和 荒野 动物 .

在与野兽的战斗中，他是所有人中最成功的。

[ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] " [poʊˈetɪkl] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈprɪŋɡəl] , " [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]

In a note to the " Poetical Remains of Mr . Pringle , " I find the following
在 一个 笔记 到 这 " 诗意的 遗迹 的 先生 . 品客薯片 , " 我 寻找 这 下列的

[rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ɪˈskeɪp] :

remarkable escape :
卓越 逃脱 :

在《普林格先生的诗歌遗作》的一则笔记中，我发现了以下这段非凡的逃脱：

— " ['lu:kəs][væn][ˈbjərən][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] ['kærid] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['elɪfənt] [gʌn] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
— " **Lucas Van Buren usually carried a huge elephant gun , as long and**
— " 卢卡斯 范 布伦 通常 携带 一个 巨大的 大象 枪 , 作为 长的 和
[ʌnˈwi:ldi] [æz; əz] [hɪmˈself] ;
unwieldy as himself ;
笨重 作为 他自己 ;
——“卢卡斯·范布伦通常携带一门巨大的象枪，这门枪和他本人一样又长又笨重；

[bʌt; bət] [left] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][moʊst] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
but left it at home one day when he had most need of it .
但 左边 它 在 家 一 天 什么时候 他 有 最多 需要 的 它 .
但有一天，当他最需要它的时候，却把它忘在家里了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪnz] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ˈrɪvər] , [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ]
He was riding across the open plains , near the Little Fish river , one morning
他 曾是 骑术 穿过 这 打开 平原 , 靠近 这 小的 鱼 河 , 一 早晨
[əˈbaʊt] [deɪ] [breɪk] ,
about day break ,
关于 天 休息 ,
一天清晨，天刚破晓，他正骑马穿过小鱼河附近的开阔平原。

[wen] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ə; eɪ][ˈlaɪən][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm][baɪ]
when observing a lion at a distance , he endeavoured to avoid him by
什么时候 观察 一个 狮子 在 一个 距离 , 他 努力 到 避免 他 经过
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkɪt] .
making a circuit .
制作 一个 电路 .
当他远远地观察狮子时，他试图绕着狮子走来避开它。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
There were thousands of
那里 是 数千 的
有成千上万个

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 195**]
[页 -]
[第195页]

[sprɪŋ] - [bʌ:k] ['skætəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [flæts] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
spring - bocks scattered over the extensive flats ; but from the open nature of
春天 - 博克斯 疏散 超过 这 广泛的 公寓 ; 但 从 这 打开 自然 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
跳羚散布在广阔的平原上；但由于该地区地势开阔，

[ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd] [ˈpraɪˈbæbli] [bɪn] [ʌnsəkˈsesfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] .
the lion had probably been unsuccessful in his hunting .
这 狮子 有 大概 到过 不成功 在 他的 打猎 .
这头狮子可能捕猎失败了。

['lu:kəs] [su:n] [pərˈsi:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][let] [hɪm; ɪm] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər]
Lucas soon perceived that he was not disposed to let him pass without further
卢卡斯 很快 感知 那 他 曾是 不是 处置 到 让 他 经过 没有 更远
[ˈpɑ:rləns] ,
parlance ,
语言 ,
卢卡斯很快意识到，对方并不打算不经进一步交谈就放他过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] .
and that he was rapidly approaching to the encounter .
和 那 他 曾是 快速 接近 到 这 遇到 .

他正迅速接近那个遭遇点。

[ˈbiːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hiːz; ɪz] [ɡʌn] , [ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [hiːz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
Being without his gun , the farmer , little inclined to cultivate his acquaintance ,
存在 没有 他的 枪 , 这 农民 , 小的 倾斜 到 培育 他的 熟人 ,
由于没有枪, 这位农夫也不太愿意与人交往,

[tɜːrnd] [hiːz; ɪz] [hɔːrs] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [fɔːr; fər][laɪf] .
turned his horse off at a right angle , and galloped for life .
转向 他的 马 离开 在 一个 正确的 角度 , 和 疾驰 为了 生活 .
他把马转了个直角, 然后拼命奔跑。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [fægd] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈhevi] [mæn]
But it was too late ; the horse was fagged , and bore a heavy man
但 它 曾是 也 晚的 ; 这 马 曾是 疲惫不堪 , 和 钻孔 一个 重的 男人
[əˈpɑːn][hiːz; ɪz] [bæk] ;
upon his back ;
之上 他的 后退 ;
但为时已晚; 马匹疲惫不堪, 背上还驮着一个体重很重的人;

[ðə; ði][ˈlaɪən][wʌz; wəz] [freɪ] , [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
the lion was fresh , furious with hunger , and came down upon him like a
这 狮子 曾是 新鲜的 , 狂怒 和 饥饿 , 和 来了 向下 之上 他 喜欢 一个
[ˈθʌndər] - [boʊlt] .
thunder - bolt .
雷 - 螺栓 .
那头狮子精力充沛, 饥饿难耐, 像闪电一样向他扑来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [brɔːt] [mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
In a few minutes he brought man and horse to the ground .
在 一个 很少 分钟 他 带来 男人 和 马 到 这 地面 .
几分钟之内, 他就把人和马都制服在地。

[ˈlʌkɪli] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɔːt][hɜːrt] ,
Luckily , the man was not hurt ,
幸运的是 , 这 男人 曾是 不是 伤害 ,
所幸, 该男子并未受伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n]
and the lion was too much occupied with the horse to pay any attention
和 这 狮子 曾是 也 很多 占领 和 这 马 到 支付 任何 注意力
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
狮子一心只想追赶那匹马, 根本没注意到他。

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] , [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]
Hardly knowing how he escaped , he contrived to do so , and reached the
几乎 会心 如何 他 逃脱 , 他 人为的 到 做 所以 , 和 达到 这
[ˈnɪrəst] [haʊs] .
nearest house .
最近的 房子 .
他几乎不知道自己是如何逃脱的, 但他设法逃脱了, 并到达了最近的房子。

[hiːz; ɪz] [riˈmaːks] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [hiːz; ɪz] [ədˈventʃər] ,
His remarks , when he related his adventure ,
他的 评论 , 什么时候 他 有关的 他的 冒险 ,
他在讲述自己的冒险经历时说道:

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ;
 were concerning the audacity of the lion in attacking a Christian man ;
是 有关 这 大胆 的 这 狮子 在 攻击 一个 基督教 男人 ;
指的是狮子竟敢攻击基督徒，真是胆大妄为；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [vek'seɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
 but his chief vexation was about the saddle .
但 他的 首席 烦恼 曾是 关于 这 鞍 .
但他最烦恼的还是马鞍。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɔːsəz] [boʊnz] [pɪkt]
 He returned to the spot the next day , and found the horse's bones picked
他 返回 到 这 点 这 下一个 天 , 和 成立 这 马匹 骨头 挑选
[kliːn] ,
 clean ,
干净的 ,
第二天他回到原地，发现马的骨头都被啃得干干净净。

[ˈlaɪən][ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] ['hævɪŋ] [bəʊθ] ['dɪsə'pɪrd] .
 lion and saddle having both disappeared .
狮子 和 鞍 拥有 两个都 消失 .
狮子和马鞍都消失了。

[ˈluːkəs] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][ðə; ði] [biːst] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
 Lucas said he could excuse the beast for killing the horse ,
卢卡斯 说 他 可以 原谅 这 兽 为了 杀 这 马 ,
卢卡斯说他可以原谅这头野兽杀死了那匹马。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l]
 as he had allowed himself to escape ; but the abstraction of the saddle
作为 他 有 允许 他自己 到 逃脱 ; 但 这 抽象 的 这 鞍
, [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
, for which ,
, 为了 哪个 ,
他放任自己逃脱；但马鞍的缺失，却使他失去了意义。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ðə; ði][ˈlaɪən][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['eni] [juːz] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [splɪːn] ,
 he added , the lion could not possibly have any use , raised his spleen ,
他 额外 , 这 狮子 可以 不是 可能 有 任何 使用 , 提高 他的 脾 ,
他补充说，狮子肯定没有任何用处，然后抬起头来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌ; əv][ə'bjuːs] [wen'evər] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stoːri] .
 and called down a shower of abuse whenever he related the story .
和 称为 向下 一个 淋浴 的 虐待 每当 他 有关的 这 故事 .
每当他讲述这个故事时，都会遭到一片辱骂。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[- 页 -]
[第196页]
" [wiː; wi][hæd; həd] , " [sez] ['mɪstər] . ['prɪŋɡəl] , " [bɪn] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kæmɜːənz] ['fæməli] ,
" We had , " says Mr . Pringle , " been to tea with Captain Cameron's family ,
" 我们 有 , " 说道 先生 . 品客薯片 , " 到过 到 茶 和 队长 卡梅伦的 家庭 ,
[tuː; tə] [huːm] ,
 to whom ,
到 谁 ,
普林格先生说：“我们曾与卡梅伦上尉一家一起喝过茶，他们.....”

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [θriː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [wiː; wi] [kənˈsɪdərd] [ɑːrˈselvz] [nekst] - [dɔːr]
as we were only three miles distant , we considered ourselves next - door
作为 我们 是 仅有的 三 英里 遥远 , 我们 经过考虑的 我们自己 下一个 - 门
[ˈneɪbərz] ;
neighbours ;
邻居 ;

由于我们相距仅三英里，所以我们视彼此为近邻；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [wiː; wi][roʊd] [hoʊm] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] ,
and as the weather was fine , we rode home by moonlight ,
和 作为 这 天气 曾是 美好的 , 我们 骑 家 经过 月光 ,
由于天气晴朗，我们乘着月光骑车回家。

[ˈdʒestɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈbaʊt] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ,
jesting all the way about wild beasts and Caffres ,
开玩笑 全部 这 方式 关于 荒野 野兽 和 卡弗斯 ,
一路都在拿野兽和卡弗雷斯开玩笑，

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlaɪən][wʌz; wəz] [ˈdɔːɡɪŋ] [juːˈes] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
and not at all suspecting that a lion was dogging us through the bushes
和 不是 在 全部 怀疑 那 一个 狮子 曾是 狗 我们 通过 这 灌木丛
[ðə; ði] [hoʊl] [wei] [hoʊm] .
the whole way home .
这 所有的 方式 家 .

完全没有想到，回家的路上，一头狮子正躲在灌木丛里尾随我们。

" [əˈbaʊt] [ˈmɪdnait] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)] - [foʊld] ,
" **About midnight I was awakened by an unusual noise in the cattle - fold ,**
" 关于 午夜 我 曾是 觉醒 经过 一个 异常 噪音 在 这 牛 - 折叠 ,
[ænd; ənd] [ˈlɒkɪŋ] [aʊt] ,
and looking out ,
和 寻找 出去 ,

“大约午夜时分，我被牛栏里传来的异常声响惊醒，向外望去，

[sɔː] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [hɔːrnd] [ˈkæt(ə)] [sprɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪ] [θɔːrn] [fens] , [ænd; ənd][ˈskæmpər] [raʊnd]
saw all our horned cattle spring over the high thorn fence , and scamper round
锯 全部 我们的 有角的 牛 春天 超过 这 高的 刺 栅栏 , 和 疾走 圆形的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

我们看到所有带角的牛都跃过高高的荆棘围栏，在院子里四处乱窜。

[ˈfænsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈhaʊlɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
Fancying that a hyæna , which I had heard howling when I went to bed ,
幻想 那 一个 鬣狗 , 哪个 我 有 听到 嚎叫 什么时候 我 去 到 床 ,
我幻想着那是一只鬣狗，我上床睡觉时听到它的嚎叫声，

[hæd; həd] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [aɪ][ˈsællaid] [fɔːrθ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [æt; ət][aɪˈtiː] .
had alarmed the animals , I sallied forth to have a shot at it .
有 惊慌 这 动物 , 我 突袭 前进 到 有 一个 射击 在 它 .
我惊扰了动物们，于是冲上前去试探。

[aɪ] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ˈeni] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] ,
I , however , could not find any cause for the disturbance ,
我 , 然而 , 可以 不是 寻找 任何 原因 为了 这 干扰 ,
然而，我却找不到任何引起骚乱的原因。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɒtəntɒt] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] ,
and calling a Hottentot to drive back the cattle , and shut them in ,
和 呼叫 一个 霍屯督人 到 驾驶 后退 这 牛 , 和 关闭 他们 在 ,
然后叫来一个霍屯督人把牛群赶回去，并把它们圈起来。

[aɪ] [əˈɡen] [went] [tuː; tə][bed] .
I again went to bed .
我 再次 去 到 床 ；

我又上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kæptɪn] ['kæməɾən] [roʊd][ˈoʊvər][tuː; tə][seɪ] ,
The next morning Captain Cameron rode over to say ,
这 下一个 早晨 队长 卡梅伦 骑 超过 到 说 ；

第二天早上，卡梅伦上尉骑马过来说道：

[hɪz; ɪz] ['hɜːrdzmən] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈlaɪən][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [juː ˈes][ʌp][ðə; ði]
his herdsman had discovered that a large lion had followed us up the
他的 牧人 有 发现 那 一个 大的 狮子 有 随后 我们 向上 这
[ˈvæli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
valley , and then ,
谷 ； 和 然后 ；

他的牧人发现有一头大狮子跟着我们上了山谷，然后，

[ɑːn] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [wiː; wi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][foʊld] , [ænd; ənd] [ˈkæɾɪd] [ɔːf][ə; eɪ]
on further inspection , we found he had visited the fold , and carried off a
在 更远 检查 ； 我们 成立 他 有 到访 这 折叠 ； 和 携带 离开 一个
[ʃiːp] .
sheep .
羊 ；

进一步检查后，我们发现他曾到过羊圈，并叼走了一只羊。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [pərˈsuː]
He appeared to have retreated to the mountains , and we did not pursue
他 出现 到 有 撤退 到 这 山脉 ； 和 我们 做过 不是 追求
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；

他似乎退到了山里，我们没有追赶他。

" [ðə; ði][ˈlaɪən] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][let][juː ˈes][ɔːf][soʊ] [ˈiːzəli] .
" **The lion , however , was not disposed to let us off so easily** .
" 这 狮子 ； 然而 ； 曾是 不是 处置 到 让 我们 离开 所以 容易地 ；

然而，狮子并不打算轻易放过我们。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [kɪld] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈraɪdɪŋ] - [hɔːrs] ,
He returned that night , and killed my favourite riding - horse ,
他 返回 那 夜晚 ； 和 被杀 我的 最喜欢的 骑术 - 马 ；

当晚他又回来了，杀死了我最喜欢的坐骑。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] [frʌm; frəm][maɪ] [dɔːr] ;
a little more than a hundred yards from my door ;
一个 小的 更多的 比 一个 百 码 从 我的 门 ；

离我家门口一百多码远；

[aɪ] [ðen] [kənˈsɪdərɪd] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmeʒərz] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
I then considered it right to take measures for defence , and called forth a
我 然后 经过考虑的 它 正确的 到 拿 措施 为了 防御 ； 和 称为 前进 一个
[ˈpɑːrtɪ]
party
派对

我当时认为有必要采取防御措施，于是召集了一支队伍。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pər'su:t] ,
for his pursuit ,
为了 他的 追逐 ,

为了他的追求，

[ðə; ði] ['hɒtəntɒt] [ˈseɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]
the Hottentots saying that as he had only eaten a small part of the horse
这 霍屯督人 说 那 作为 他 有 仅有的 吃 一个 小的 部分 的 这 马
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
he would be in the vicinity .
他 会 是 在 这 附近 .

霍屯督人说，因为他只吃了马的一小部分，所以他应该就在附近。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] ['hɔːsmən] , [mju(:)ˈlætəʊz][ænd; ʌnd] ['hɒtəntɒt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [strɒŋ]
Seventeen horsemen , Mulattoes and Hottentots , and a number of strong
十七 骑兵 , 混血儿 和 霍屯督人 , 和 一个 数字 的 强的
[haʊndz] , [suːn] [əˈseɪmblɪd] .
hounds , soon assembled .
猎犬 , 很快 组装 .

十七名骑兵，混血儿和霍屯督人，以及一些强壮的猎犬，很快聚集起来。

" [ðə; ði] ['hɒtəntɒt] [treɪst] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɑːn] [fʊt] , [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔːr] , [ɔːr] [træk] , [wɪð; wɪθ]
" **The Hottentots traced the lion on foot , discovering his spoor , or track , with**
" 这 霍屯督人 追踪 这 狮子 在 脚 , 发现 他的 痕迹 , 或者 追踪 , 和
[səˈpraɪzɪŋ] [dekˈsterəti] ,
surprising dexterity ,
奇怪 灵巧 ,

“霍屯督人徒步追踪狮子，以惊人的灵巧发现了它的踪迹。”

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈθɪkɪt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] .
and found him in a large thicket about a mile distant .
和 成立 他 在 一个 大的 灌木丛 关于 一个 英里 遥远 .

在一英里外的一片茂密灌木丛中找到他。

[ðə; ði][dɔːgz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][mju(:)ˈlætəʊz][roʊd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] , [ænd; ʌnd]
The dogs failed to dislodge him , the Mulattoes rode round the jungle , and
这 狗 失败的 到 松动 他 , 这 混血儿 骑 圆形的 这 丛林 , 和
[ˈfaɪərd][ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː] ,
fired into it ,
被解雇 进入 它 ,

狗没能把他赶走，混血儿们骑马绕着丛林转，向丛林里开枪。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
but without effect .
但 没有 影响 .

但没有任何效果。

[æt; ət][læst] [θriː] ['skɒtʃmən] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] , [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][mju(:)ˈlætəʊz] [wʊd]
At last three Scotchmen determined to march in , provided the Mulattoes would
在 最后的 三 苏格兰人 决定 到 行进 在 , 假如 这 混血儿 会
[səˈpɔːrt] [ðer; ðər][ˈfaɪər] .
support their fire .
支持 他们的 火 .

最后，三名苏格兰人决定进军，前提是混血儿们要支援他们的火力。

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt] [men] , [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz]
Regardless of the warnings of more prudent men , they went in , and , as
不管 的 这 警告 的 更多的 谨慎 男人 , 他们 去 在 , 和 , 作为
[ðeɪ] [θɔːt] ,
they thought ,
他们 想法 ,

尽管一些更谨慎的人发出警告，他们还是进去了，而且，正如他们所想的那样，

[faʊnd] [ðə; ði][ˈlaɪən] [kraʊtʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈevərgriːn] [bʊʃ] ,
found the lion crouched among the roots of a large evergreen bush ,
成立 这 狮子 蹲着 之中 这 根 的 一个 大的 常绿 衬套 ,
发现狮子蜷缩在一棵大型常绿灌木的根部。

[ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] .
glaring at them from under the foliage .
刺眼 在 他们 从 在下面 这 叶子 .
躲在树叶下怒视着他们。

[ðeɪ] [ˈfaɪərd][ænd; ənd] [strʌk] , [nɑːt][ðə; ði][ˈlaɪən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blɑːk] [ʌv; əv][sænd] - [stoʊn] ,
They fired and struck , not the lion , but a great block of sand - stone ,
他们 被解雇 和 击 , 不是 这 狮子 , 但 一个 伟大的 堵塞 的 沙 - 石头 ,
他们开枪射击, 击中的不是狮子, 而是一大块砂岩。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bæd] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈlaɪɪŋ] .
which they bad mistaken for him ; but beyond which he was actually lying .
哪个 他们 坏的 错误 为了 他 ; 但 超过 哪个 他 曾是 实际上 说谎 .
他们误以为那是他; 但实际上, 他在撒谎。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ɡraʊl] [hiː; hi][ˈboʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ; [ðə; ði][mju(:)ˈlætəʊz] [fled] [ˈheltɜː] -
With a furious growl he bolted from the bush ; the Mulattoes fled helter -
和 一个 狂怒 咆哮 他 螺栓连接 从 这 衬套 ; 这 混血儿 逃亡 杂乱 -
[ˈskeltə(r)] ,
skelter ,
滑梯 ,
他怒吼一声, 从灌木丛中窜了出来; 混血儿们四散奔逃。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [skaːts] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈɡʌnz] , [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [tuː; tə]
leaving the Scots with empty guns , tumbling over each other in their haste to
离开 这 苏格兰人 和 空的 枪支 , 翻滚 超过 每个 其他 在 他们的 匆忙 到
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .
苏格兰人枪已打空, 慌忙逃窜, 互相推搡着。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
In a twinkling he was upon them ,
在 一个 闪烁 他 曾是 之上 他们 ,
眨眼间, 他就到了他们面前。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] [dæft] [dʒɑːn] [ˈrɛni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
with one stroke of his paw dashed John Rennie to the ground ,
和 一 中风 的 他的 爪子 虚线 约翰 雷尼 到 这 地面 ,
他一爪子就把约翰·伦尼扑倒在地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [fʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [ɪn] [ˈkɑːnʃəs]
and with one foot upon him , looked round upon his assailants in conscious
和 和 一 脚 之上 他 , 看起来 圆形的 之上 他的 袭击者 在 有意识的
[ˈpaʊər] [ænd; ənd] [praɪd] ,
power and pride ,
力量 和 自豪 ,
他一只脚踩在对方身上, 带着自信和骄傲, 环顾着袭击者们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [pɔːrt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsiːvd] .
and with the most noble and imposing port that could be conceived .
和 和 这 最多 高贵 和 气势磅礴 港口 那 可以 是 构思 .
以及所能想象到的最宏伟壮丽的港口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
It was the most magnificent thing I ever witnessed ; but the danger of
它 曾是 这 最多 壮丽 事物 我 曾经 目击者 ; 但 这 危险 的
那是我见过的最壮观的景象; 但危险也随之而来。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
 our friends was too great to enjoy the picture .
我们的 朋友们 曾是 也 伟大的 到 享受 这 图片 .

朋友们太热情了，以至于都没心思拍照。

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tɔːrɪn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ;
 We expected every minute to see one or more of them torn to pieces ;
我们 预期的 每一个 分钟 到 看 一 或者 更多的 的 他们 撕裂 到 件 ;

我们每时每刻都担心会看到他们中的一个或多个被撕成碎片；

[ænd; ʌnd] [jet] [ɪn][ðər; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] , [wʌn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [pɔː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər]
 and yet in their position , one lying under the lion's paw , and the others
和 然而 在 他们的 位置 , 一 说谎 在下面 这 狮子的 爪子 , 和 这 其他的
[ˈskræmblɪŋ] [tɔːrdz] [juːˈes] ,
 scrambling towards us ,
争抢 向 我们 ,

然而，它们却处于这样的境地：一只躺在狮爪下，其余的则向我们爬来。

[wiː; wi] [dɜrd] [nɑːt][ˈfaɪər] .
 we dared not fire .
我们 敢于 不是 火 .

我们不敢开火。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈlaɪən] , [ˈæftər] [ˈstedəli] [səˈveɪɪŋ] [juːˈes] , [tɜːrɪnd] [ˈkɑːmli] [əˈweɪ] ,
 Fortunately , however , the lion , after steadily surveying us , turned calmly away ,
幸运的是 , 然而 , 这 狮子 , 后 稳步 测量 我们 , 转向 平静地 离开 ,
不过幸运的是，狮子在仔细打量了我们一番后，平静地转身离开了。

[droʊv] [ɔːf][ðə; ði] [haʊndz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ræts] ,
 drove off the hounds with his heels , as if they had been rats ,
驾驶 离开 这 猎犬 和 他的 高跟鞋 , 作为 如果 他们 有 到过 老鼠 ,

他用脚后跟赶走了猎犬，就像赶老鼠一样。

[ænd; ʌnd] [baʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈθɪkɪt] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ˈklɪɪɪŋ] [bʊʃɪz] [twelv] [ɔːr]
 and bounded over the adjoining thicket like a cat , clearing bushes twelve or
和 有界 超过 这 相邻的 灌木丛 喜欢 一个 猫 , 清理 灌木丛 十二 或者

[ˈfɪftiːn] [fiːt] [haɪ] ,
 fifteen feet high ,
十五 脚 高的 ,

它像猫一样跃过旁边的灌木丛，跳过了十二到十五英尺高的灌木。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] .
 as if they had been tufts of grass .
作为 如果 他们 有 到过 簇绒 的 草 .

仿佛它们曾经是一簇簇的草。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmræd] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈɪndʒəri][ðæn; ðən][ə; eɪ] [skrætʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
" Our comrade had sustained no other injury than a scratch upon the back ,
" 我们的 同志 有 持续 不 其他 受伤 比 一个 划痕 之上 这 后退 ,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [bruːz] ,
 and a severe bruise ,
和 一个 严重 挫伤 ,

“我们的同志除了背部有一道擦伤和一块严重的瘀伤外，没有受其他伤。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [rɪˈnuːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
 and we renewed the chase .
和 我们 更新 这 追赶 .

于是我们重新开始了追逐。

[wiː, wi] [faʊnd] [ðə, ði] [ˈenəmi] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [beɪ] [ˈlʌndər] [ə; eɪ][mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə] [triː] .
We found the enemy standing at bay under a mimosa tree .
我们 成立 这 敌人 常设 在 湾 在下面 一个 含羞草 树 .

我们发现敌人正躲在一棵含羞草树下。

[ðə; ði][dɔːgz] [bɑːrkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [graʊld]
The dogs barked round him , but were afraid to approach ; for he growled
这 狗 吠叫 圆形的 他 , 但 是 害怕的 到 方法 ; 为了 他 咆哮
[ˈfɜːsli] ,
fiercely ,
激烈地 ,

狗在他周围狂吠，但不敢靠近；因为他发出凶狠的咆哮声。

[ænd; ʌnd] [ˈbrændɪft] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈfoʊd] [hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈmɪstʃɪf] .
and brandished his tail in a manner that showed he meditated mischief .
和 挥舞 他的 尾巴 在 一个 方式 那 显示 他 冥想 恶作剧 .

它甩动尾巴，一副蓄意捣蛋的样子。

[ðə; ði] [ˈhɒtəntɒt] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkɪt] , [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
The Hottentots , by taking a circuit , reached a precipice above him ,
这 霍屯督人 , 经过 采取 一个 电路 , 达到 一个 悬崖 多于 他 ,

霍屯督人绕了一圈，到达了他上方的一处悬崖。

[əˈnʌðər] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][juː ˈes][ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] ,
another party of us occupied a position on the other side of the glen ,
其他 派对 的 我们 占领 一个 位置 在 这 其他 边 的 这 格伦 ,

我们另一组人占据了峡谷的另一侧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪən][wʌz; wəz] [brɪˈtwiːn] [tuː] [fairz] ; [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] , [wiː; wi] [ˈbætərd] [əˈweɪ]
so that the lion was between two fires ; he became confused , we battered away
所以 那 这 狮子 曾是 之间 二 火灾 ; 他 成为 使困惑 ; 我们 伤痕累累 离开
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

于是狮子被夹在两团火之间；它慌了神，我们便猛烈攻击它。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [fel] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈwuːndz] .
and he fell , pierced with many wounds .
和 他 跌倒 , 穿孔 和 许多 伤口 .

他倒下了，身上有多处伤口。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɡroʊn] , [ænd; ʌnd][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
He appeared to be full grown , and six years old ,
他 出现 到 是 满的 生长 , 和 六 年 老的 ,

他看起来已经成年，六岁了。

[ˈmeʒərəɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
measuring eleven feet from the nose to the tip of the tail .
测量 十一 脚 从 这 鼻子 到 这 提示 的 这 尾巴 .

从鼻子到尾巴尖的长度为十一英尺。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [leg] , [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [niː] , [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] ,
His fore leg , below the knee , was so thick ,
他的 前 腿 , 以下 这 膝盖 , 曾是 所以 厚的 ,

他膝盖以下的前腿非常粗壮，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][spæn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ;
that I could not span it with both hands ;
那 我 可以 不是 跨度 它 和 两个都 双手 ;

我双手都无法把它展开；

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ɑːks] .
his head was almost as large as that of an ordinary ox .

他的 头 曾是 几乎 作为 大的 作为 那 的 一个 普通的 牛 .

他的头几乎和普通牛的头一样大。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][kjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [teɪst] , [rɪzəm]
His flesh , which I had the curiosity to taste , resem

他的 肉 , 哪个 我 有 这 好奇心 到 品尝 , 扫描电镜

他的肉，我出于好奇想尝尝，看起来.....

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[bled] [ˈveri] [waɪt] , [kɔːrs] [biːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪnˈsɪpɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
bled very white , coarse beef , and was insipid rather than disagreeable .

出血 非常 白色的 , 粗 牛肉 , 和 曾是 平淡 相当 比 令人不快的 .

肉质呈白色，质地粗糙，味道寡淡无味，而非令人不快。

" [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [ˈkʌmɪŋz] [pen] ; — " [ə; eɪ]
" The ensuing histories are from Mr . Gordon Cumming's pen ; — " A

" 这 随后 历史 是 从 先生 . 戈登 卡明斯 笔 ; — " 一个

[ˈbʌfəloʊ] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] ,
buffalo was wounded ,

水牛 曾是 受伤 ,

以下故事均出自戈登·卡明先生之手；——“一头水牛受伤了，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌntərz] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [θriː] [ˈlaɪənz] , [huː] [ˈɔːlsoʊ] [geɪv]
and two hunters in pursuit of him were joined by three lions , who also gave

和 二 猎人 在 追逐 的 他 是 加入 经过 三 狮子 , who 还 给予

[tʃeɪs] ,
chase ,

追赶 ,

两名猎人追赶他时，三头狮子也加入了追赶的行列。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbʌfəloʊ] .
and getting before the gentlemen sprang upon the buffalo .

和 获得 前 这 先生们 弹簧 之上 这 水牛 .

赶在绅士们扑向水牛之前。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [ˈstrʌɡld] [mʌtʃ] ; [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ˈfaɪərd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlaɪənz] ,
The latter , being very large , struggled much ; the hunters fired upon the lions ,

这 后者 , 存在 非常 大的 , 挣扎 很多 ; 这 猎人 被解雇 之上 这 狮子 ,

后者体型庞大，挣扎得很厉害；猎人们向狮子开火。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪːtʃ] [bɔːl] [strʌk] ,
and as each ball struck ,

和 作为 每个 球 击 ,

每次击球时，

[ðə; ði] [ˈlætər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌfəˌloʊz] [boʊnz]
the latter seemed to think the blood which flowed came from the buffalo's bones

这 后者 似乎 到 思考 这 血 哪个 流动 来了 从 这 布法罗的 骨头

; [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
; consequently ,

; 最后 ,

后者似乎认为流出的血来自水牛的骨头；因此，

[tuː] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [sɪˈkjʊrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] .
two were easily secured , but the third had the sense to walk away .

二 是 容易地 安全 , 但 这 第三 有 这 感觉 到 走 离开 .

其中两个很容易就被抓住了，但第三个明智地走开了。

" [ðə; ði][ˈɔ:riks] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪts] [ðə; ði][ˈlaɪən] , [ænd; ənd][ɪz] [vɪkˈtɔ:riəs] ;
" **The Oryx sometimes fights the lion , and is victorious ;**
" 这 羚羊 有时 战斗 这 狮子 , 和 是 胜利者 ;
“羚羊有时会与狮子搏斗，并且会取得胜利；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ˈlaɪɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
but the bodies have been seen lying close together ,
但 这 身体 有 到过 已见 说谎 关闭 一起 ,
但有人看到尸体挨得很近。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pɪrst] [θru:] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgemzbɔk] ,
the lion having been pierced through by the horns of the gemsbok ,
这 狮子 拥有 到过 穿孔 通过 经过 这 角 的 这 长角羚 ,
狮子被羚羊的角刺穿了，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [drɔ:] [ðem; ðəm][aʊt] [əˈgen] , [i:tʃ] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)]
and as he could not draw them out again , each died from the mortal
和 作为 他 可以 不是 画 他们 出去 再次 , 每个 死亡 从 这 凡人
[bloʊ] [ɪnˈfliktɪd] [baɪ] ,
blow inflicted by ,
吹 造成的 经过 ,
由于他无法再次将它们拔出，它们都死于致命一击。

[æt; ət] [li:st] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
at least , one of them .
在 至少 , 一 的 他们 .
至少其中一人。

" [ˈhendrɪk] [ænd; ənd] [ˈraɪtər] [leɪ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈblæŋkɪt] ,
" **Hendrick and Ruyter lay on one side of the fire under one blanket ,**
" 亨德里克 和 鲁伊特 躺 在 一 边 的 这 火 在下面 一 毯子 ,
亨德里克和鲁伊特躺在火堆的一侧，盖着同一条毯子。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔ:l] ,
and John Stefolus on the other ; the fire was very small ,
和 约翰 - 在这 其他 ; 这 火 曾是 非常 小的 ,
另一边是约翰·斯特弗勒斯；火势很小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈwɪndi] .
and the night was pitch dark and windy .
和 这 夜晚 曾是 沥青 黑暗的 和 刮风 .
夜色漆黑，狂风呼啸。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [əˈpɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rdərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈæŋɡri] , [blʌd] - [ˈθɜ:rsti] [ˈlaɪən]
Suddenly the appalling and murderous voice of an angry , blood - thirsty lion
突然 这 令人震惊 和 杀人犯 噪音 的 一个 生气的 , 血 - 渴 狮子
[bɜ:rst][əˈpɑ:n][maɪ] [ɪr] ,
burst upon my ear ,
爆裂 之上 我的 耳朵 ,
突然，一头愤怒嗜血的狮子发出令人毛骨悚然的杀气声，传入我的耳中。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˌja:dz] [ʌv; əv][ju:ˈes] , [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒtəntɒt] .
within a few yards of us , followed by the shrieking of the Hottentots .
之内 一个 很少 码 的 我们 , 随后 经过 这 尖叫 的 这 霍屯督人 .
离我们几码远的地方，传来霍屯督人的尖叫声。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [rɔ:r] [ʌv; əv] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] .
Again and again the terrific roar of attack was repeated .
再次 和 再次 这 了不起 吼 的 攻击 曾是 重复 .
一声声震耳欲聋的进攻咆哮再次响起。

[wiː, wi] [hɜːrd] [dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈraɪtər] [ˈriːk] , - [ðə; ði][ˈlaɪən] !
We heard John and Ruyter shriek , ' The lion !

我们 听到 约翰 和 鲁伊特 尖叫 , - 这 狮子 !

我们听到约翰和鲁伊特尖叫道：“狮子！ ”

[ðə; ði][ˈlaɪən] ! -
the lion ! '

这 狮子 ! -

狮子！

[stɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Still , for a few minutes ,

仍然 , 为了 一个 很少 分钟 ,

然而，还是持续了几分钟，

[ɔːl] [θɔːt] [hiː, hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtʃeɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [raʊnd] [ðə; ði] [kraːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
all thought he was only chasing one of the dogs round the kraal ; but the

全部 想法 他 曾是 仅有的 追逐 一 的 这 狗 圆形的 这 克拉尔 ; 但 这

所有人都以为他只是在畜栏里追着其中一只狗跑；但是.....

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 200]

[页 -]

[第200页]

[nekst] [ˈɪnstənt] [dʒɑːn] - [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][juː 'es][ˈɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ]
next instant John Stefolus rushed into the midst of us almost speechless with

下一个 立即的 约翰 - 匆忙 进入 这 中间 的 我们 几乎 无言 和

[fɪr] ,
fear ,

害怕 ,

下一刻，约翰·斯特弗勒斯冲进了我们中间，吓得几乎说不出话来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɔːkəts] , [ænd; ənd] [ˈriːkt] [aʊt] , - [ðə; ði][ˈlaɪən] !
his eyes bursting from their sockets , and shrieked out , ' The lion !

他的 眼睛 爆发 从 他们的 插座 , 和 尖叫 出去 , - 这 狮子 !

他双眼瞪得老大，尖叫道：“狮子！ ”

[ðə; ði][ˈlaɪən] !
the lion !

这 狮子 !

狮子！

[hiː, hi][hæz; həz][gɔːt] ['hɛndrɪk] ; [hiː, hi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
he has got Hendrick ; he dragged him away from the fire ;

他 有 得到 亨德里克 ; 他 拖拽 他 离开 从 这 火 ;

他抓住了亨德里克；他把他从火海中拖了出来；

[aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [brænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
I struck him with the burning brand upon his head ,

我 击 他 和 这 燃烧 品牌 之上 他的 头 ,

我用燃烧的火把击打他的头部，

[bʌt; bət][hiː, hi] [wʊd] [nɔːt][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] .
but he would not let go his hold .

但 他 会 不是 让 去 他的 抓住 .

但他始终不肯放手。

['hɛndrɪk] [ɪz] [ded] !
Hendrick is dead !

亨德里克 是 死的 !

亨德里克死了！

[let] [ju: 'es] [teɪk] ['faɪər][ænd; ənd] [lək] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! -
Let us take fire and look for him ! -
让 我们 拿 火 和 看 为了 他 ！ -

我们带上火力去找他吧！

[ðə; ði][rest] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] [rʌʃt] [ə'baʊt] , [ʃri:k] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The rest of my people rushed about , shrieking and yelling as if they were
这 休息 的 我的 人们 匆忙 关于 , 尖叫 和 大喊 作为 如果 他们 是
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

我的其他人则四处乱窜，尖叫呐喊，仿佛疯了一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fʌ:li] ,
I was angry with them for their folly ,
我 曾是 生气的 和 他们 为了 他们的 蠢事 ,

我因他们的愚蠢而生气，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [ki:p] ['kwaɪət] ,
and told them if they did not stand still and keep quiet ,
和 讲述 他们 如果 他们 做过 不是 站立 仍然 和 保持 安静的 ,

并告诉他们，如果他们不站好不动，保持安静，

[ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ; [moʊst] ['laɪkli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]
the lion would have another of us ; most likely there was a troop of
这 狮子 会 有 其他 的 我们 ; 最多 可能 那里 曾是 一个 部队 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

那头狮子还会再抓一个我们；很可能它们有一群。

[ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər][let] [lu:s] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ɪn'kri:st] .
The dogs were let loose , and the fire increased .
这 狗 是 让 松动的 , 和 这 火 增加 .

狗被放了出来，火势蔓延开来。

['hendrɪks] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] ; [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðen] [stɪl] .
Hendrick's name was shouted ; but all was then still .
亨德里克 姓名 曾是 喊叫 ; 但 全部 曾是 然后 仍然 .

有人喊出了亨德里克的名字；但随后一切都安静了下来。

[aɪ][təʊld][ðə; ði][men] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
I told the men he was dead , and had everything brought within the
我 讲述 这 男人 他 曾是 死的 , 和 有 一切 带来 之内 这
['kæt(ə)l] - [fəʊld] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ,
cattle - fold , lighted a fire ,
牛 - 折叠 , 照明 一个 火 ,

我告诉那些人他死了，然后让人把所有东西都搬到牛棚里，生了一堆火。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .
and closed the entrance as well as we could .
和 关闭 这 入口 作为 出色地 作为 我们 可以 .

我们尽可能地关闭了入口。

[wi:; wi][sæt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['ɡʌnz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən] ['evri]
We sat with our guns in our hands till daylight , expecting a lion every
我们 卫星 和 我们的 枪支 在 我们的 双手 直到 日光 , 期待 一个 狮子 每一个
['məʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

我们一直持枪守候到天亮，时刻提防着狮子的出现；

[ðə; ði] [bi:st] [did][nɑ:t] [hi:d] [ðə; ði] ['bi:tiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [wið; wiθ][ðə; ði] ['bɜ:riŋ] [wʊd] .
The beast did not heed the beating about the head with the burning wood .
这 兽 做过 不是 注意 这 殴打 关于 这 头 和 这 燃烧 木头 .
那野兽对用燃烧的木头击打头部的疼痛毫不在意。

[ðə; ði][ˈlaɪən] ['drægd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:riŋ] ,
The lion dragged the remains of him away the next morning ,
这 狮子 拖拽 这 遗迹 的 他 离开 这 下一个 早晨 ,
第二天早上, 狮子拖走了他的残骸。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [pʊr] ['hendriks] [legz] , [ðə; ði] [ʃu:] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði]
but in the hollow was found one of poor Hendrick's legs , the shoe still on the
但 在 这 空洞的 曾是 成立 一 的 贫穷的 亨德里克 腿 , 这 鞋 仍然 在 这
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,
但在树洞里却发现了可怜的亨德里克的一条腿, 鞋子还穿在脚上。

[wið; wiθ] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
with fragments of his coat .
和 片段 的 他的 外套 .
身上带着他外套的碎片。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði][ˈlaɪənz][tɜ:rn] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [baɪ] ['kɪliŋ] [hɪm; ɪm] ,
The next day came the lion's turn ; for the party , by killing him ,
这 下一个 天 来了 这 狮子的 转动 ; 为了 这 派对 , 经过 杀 他 ,
第二天轮到狮子了; 为了这场战斗, 他们杀死了它。

[ə'vendʒd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] ['hendrik] .
avenged the death of poor Hendrick .
复仇 这 死亡 的 贫穷的 亨德里克 .
为可怜的亨德里克报了仇。

" [aɪ 'ti:][hæz; hæz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈhju:mən] [vɔɪs] [hæz; hæz] [greɪt] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]
" **It has often been said that the human voice has great power over the**
" 它 有 经常 到过 说 那 这 人类 嗓音 有 伟大的 力量 超过 这
[ˈfɪrsəst] ['æni:məlz] ;
fiercest animals ;
最凶猛 动物 ;
人们常说, 人的声音对最凶猛的动物也有很大的威慑力;

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ə; ei] [strɔ:ŋgər] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [met] [wið; wiθ] ,
and I do not think a stronger proof of it can be met with ,
和 我 做 不是 思考 一个 更强 证明 的 它 能 是 遇见 和 ,
我认为没有比这更有力的证据了。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['gɔ:rdn] ['kʌmiŋz] : — " [aɪ][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['hɪrəst]
than in this adventure of Mr . Gordon Cumming's : — " I fired at the nearest
比 在 这 冒险 的 先生 : 戈登 卡明斯 : — " 我 被解雇 在 这 最近的
[ˈlaɪənes] ,
lioness ,
母狮 ,
比戈登·卡明先生的这段冒险经历更甚: “我向最近的一头母狮开枪,

[ˈhæviŋ] ['oʊnli][wʌn] [ʃɑ:t] [ɪn][maɪ][ˈraɪf(ə)] .
having only one shot in my rifle .
拥有 仅有的 一 射击 在 我的 步枪 .
我的步枪里只有一发子弹。

[ðə; ði] [bɔːl] [təʊld] ['bædli] ; [ðə; ði] ['laɪənes] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['faɪərd] [wiːld] [raɪt] [raʊnd] ,
The ball told badly ; the lioness at which I had fired wheeled right round ,
这 球 讲述 糟糕 ; 这 母狮 在 哪个 我 有 被解雇 带轮子的 正确的 圆形的 ,
[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] ,
and came on ,
和 来了 在 ,

那球飞得不太准；我开枪打中的那头母狮立刻转身，朝我扑了过来。

[ˈlæʃɪŋ] [hɜːr; həʀ] [teɪl] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; həʀ] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['hɔːrɪd] , [ˈmɜːrdəres] , [diːp]
lashing her tail , showing her teeth , and making that horrid , murderous , deep
鞭打 她 尾巴 , 显示 她 牙齿 , 和 制作 那 可怕的 , 杀人犯 , 深的
[graʊl] ,
growl ,
咆哮 ,

她甩动着尾巴，露出牙齿，发出可怕的、充满杀意的低沉咆哮。

[wɪtʃ] [æn; ən] ['æŋɡri] ['laɪən] ['dʒen(ə)rəli] [ˈʌtəz] .
which an angry lion generally utters .
哪个 一个 生气的 狮子 一般来说 说话 .

这是愤怒的狮子通常会发出的声音。

[hɜːr; həʀ] ['kɑːmræd] ['heɪstɪli] [riˈtriːtɪd] .
Her comrade hastily retreated .
她 同志 草草 撤退 .

她的同伴匆忙撤退了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['laɪənes] [keɪm] [ɑːn] , [aɪ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [fʊl] [haɪt] , ['hoʊldɪŋ] [maɪ] ['raɪf(ə)] ,
The instant the lioness came on , I stood up to my full height , holding my rifle ,
这 立即的 这 母狮 来了 在 , 我 站立 向上 到 我的 满的 高度 , 保持 我的 步枪 ,
母狮一出现，我就立刻站直身子，举起步枪。

[ænd; ənd] [maɪ] [ɑːrmz] [ɪkˈstendɪd] [haɪ] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] .
and my arms extended high above my head .
和 我的 武器 扩展 高的 多于 我的 头 .

我的双臂高高举过头顶。

[ðɪs] [tʃekt] [hɜːr; həʀ] [ɪn] [hɜːr; həʀ] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [hɜːr; həʀ]
This checked her in her course , but on looking round , and missing her
这 已检查 她 在 她 课程 , 但 在 寻找 圆形的 , 和 丢失的 她
[ˈkɑːmræd] ,
comrade ,
同志 ,

这让她重新集中注意力，但环顾四周，发现同伴不见了，

[ænd; ənd] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ˈraɪtəʀ] [ˈsləʊli] [ədˈvænsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] ,
and observing Ruyter slowly advancing , she was still more exasperated ,
和 观察 鲁伊特 缓慢地 前进 , 她 曾是 仍然 更多的 恼怒 ,

看着鲁伊特缓缓走近，她更加恼火了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第10/20页

[ænd; ənd] [ˈfænsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [səˈraʊndɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈfɔːrwərd]
and fancying that she was near being surrounded , she made another forward
和 幻想 那 她 曾是 靠近 存在 包围 , 她 制成 其他 向前
[ˈmuːvmənt] , [ˈgraʊlɪŋ] [ˈterəbli] .
movement , growling terribly .
移动 , 咆哮 可怕 .

她觉得自己快要被包围了，于是又向前冲去，发出可怕的咆哮声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] ,
This was a moment of great danger ,
这 曾是 一个 片刻 的 伟大的 危险 ,
这是一个极其危险的时刻。

[aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːm] [ˈstedɪnəs] , [soʊ] , [stænd]
I felt that my only chance of safety was extreme steadiness , so , stand
我 毛毡 那 我的 仅有的 机会 的 安全 曾是 极端 稳定性 , 所以 , 站立
我觉得唯一能保证安全的办法就是保持绝对的沉着冷静，所以，站稳了。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 202**]
[页 -]

[第202页]

[ɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ˈfɜːrmlɪ] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [aɪ] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]
ing motionless as a rock , with my eyes firmly fixed upon her , I called in a
ing 静止不动 作为 一个 岩石 , 和 我的 眼睛 牢牢 固定的 之上 她 , 我 称为 在 一个
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,
我一动不动，像块石头一样，眼睛紧紧地盯着她，清晰地喊道：

[kəˈmændɪŋ] [vɔɪs] , " [ˈhɑːl,ʊ; həˈloʊ] , [oʊld][gɜːrl] !
commanding voice , " Holloa , old girl !
指挥 嗓音 , " 霍洛亚 , 老的 女孩 !
一声命令式的声音：“你好，老姑娘！ ”

[wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈhɜːrɪ] ?
What's the hurry ?
是什么 这 匆忙 ?

急什么？

[teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzɪ] !
take it easy !
拿 它 简单的 !

别紧张！

[ˈhɑːl,ʊ; həˈloʊ] ! [ˈhɑːl,ʊ; həˈloʊ] !
Holloa ! holloa !
霍洛亚 ! 霍洛亚 !

你好！你好！

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌns] [mɔːr] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [pərˈplekst] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkɑːmræd] .
" **She once more halted and seemed perplexed , looking round for her comrade .**
" 她 一次 更多的 停止 和 似乎 困惑 , 寻找 圆形的 为了 她 同志 .
她再次停下脚步，似乎有些困惑，四处寻找她的同伴。

[aɪ] [ðen] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['pru:d(ə)nt] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] , [wɪtʃ] [aɪ] ['veri] ['sləʊli] [dɪd] ,
I then thought it prudent to beat a retreat , which I very slowly did ,
我 然后 想法 它 谨慎 到 打 一个 撤退 , 哪个 我 非常 缓慢地 做过 ,
我当时觉得撤退比较明智, 于是慢慢地撤退了。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪənes] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
talking to the lioness all the time .
说 到 这 母狮 全部 这 时间 .
一直和母狮说话。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['æftər]
She seemed undecided as to her future movements , and was gazing after
她 似乎 未决定 作为 到 她 未来 移动 , 和 曾是 凝视 后
[em 'i:] , [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
me , and snuffing the ground ,
我 , 和 吸鼻烟 这 地面 ,
她似乎对接下来的行动犹豫不决, 目光不时地追随着我, 并不时地嗅着地面。

[wen] [aɪ] [læst] [br'held] [hɜ:r; hər] .
when I last beheld her .
什么时候 我 最后的 观看 她 .
我最后一次见到她的时候。

" [aɪ] ['kɑ:pi] [ðə; ði] [ɪn 'su:ɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['kæmbəlz] ['sekənd] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['æfrɪkə] .
" **I copy the ensuing anecdote from Mr . Campbell's second journey to Africa .**
" 我 复制 这 随后 轶事 从 先生 . 坎贝尔 第二 旅行 到 非洲 .
“我抄录了坎贝尔先生第二次非洲之旅中的以下轶事。

" [ə; eɪ] ['laɪən] [hæd; həd] [brɪn] [nɪr] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bʊʃmənz] [hʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , ['weɪtɪŋ] ,
" **A lion had been near to a bushman's hut the whole night , waiting ,**
" 一个 狮子 有 到过 靠近 到 一个 丛林人的 小屋 这 所有的 夜晚 , 等待 ,
“一头狮子整夜都徘徊在丛林居民的小屋附近, 伺机而动。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn]
it was supposed for the arrival of his companions , to assist in
它 曾是 据称 为了 这 到达 的 他的 同伴 , 到 协助 在
[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] ;
attacking the family ;
攻击 这 家庭 ;
这是为了迎接他的同伴, 协助他们袭击这家人;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [kən'dʒʌŋk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and if they had made the attack in conjunction with each other ,
和 如果 他们 有 制成 这 攻击 在 连词 和 每个 其他 ,
如果他们是共同发动袭击的,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pra:bəb(ə)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
it is probable they would have met with success .
它 是 可能 他们 会 有 遇见 和 成功 .
他们很可能会成功。

[tu:] - ['hɜ:rdzmən] , [ə'tendɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
Two Bootchuana herdsmen , attending near the place next morning , saw him and
二 - 牧民 , 参加 靠近 这 地方 下一个 早晨 , 锯 他 和
[ræn] [tu:; tə] [ɪn 'fɔ:rm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
ran to inform the people .
跑 到 通知 这 人们 .
第二天早上, 两名在附近放牧的布楚阿纳牧民看到了他, 便跑去通知了村民。

[ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [met] [sɪks] [gri:kwa:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] ['kri:tʃər] ,
On their way they met six Griquas coming to attack the formidable creature ,
在 他们的 方式 他们 遇见 六 格里夸 未来 到 攻击 这 强大 生物 ,
途中, 他们遇到了六只前来攻击这只强大生物的格里夸兽。

[ˈhævɪŋ] [ɔ:ˈlredi] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
having already heard he was there .

拥有 已经 听到 他 曾是 那里 .

我已经听说他在那里。

[ədˈvænsɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ðei] [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][dɪsˈeɪb(ə)l][hɪm; ɪm] .
Advancing towards him , they fired , and wounded , but did not disable him .

前进 向 他 , 他们 被解雇 , 和 受伤 , 但 做过 不是 禁用 他 .

他们向他逼近, 开火射击, 击伤了他, 但没有让他失去战斗力。

[ɪnˈreɪdʒd] [baɪ][peɪn] , [hi:; hi] [ədˈvænst] [tu:; tə] [teɪk] [rɪˈvendʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] .
Enraged by pain , he advanced to take revenge on his assailants .

愤怒 经过 疼痛 , 他 先进的 到 拿 复仇 在 他的 袭击者 .

他因疼痛而怒火中烧, 上前向袭击者复仇。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃ] , [ðə; ði][ɡri:kwɑ:z] [li:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
On seeing him approach , the Griquas leaped from their horses ,

在 看到 他 方法 , 这 格里夸 跳跃 从 他们的 马匹 ,

看到他走近, 格里夸人便跳下马来。

[fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ][kloʊz] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
formed them into a close line with their tails towards the lion ,

形成 他们 进入 一个 关闭 线 和 他们的 尾巴 向 这 狮子 ,

它们排成一列, 尾巴朝向狮子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔ:rsəz] [ˈhedz] .
and took their stand at the horse's heads .

和 采取 他们的 站立 在 这 马匹 头部 .

他们站在马头前。

[ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈænɪm(ə)l] [flu:] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] - [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prəˈtektɪd] [baɪ]
The enraged animal flew upon a Bootchuana who was not protected by

这 愤怒 动物 飞翔 之上 一个 - WHO 曾是 不是 受保护 经过

愤怒的动物飞向了没有保护的布楚阿纳人。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈrɒs] , [ɔ:r] [skɪn] [kloʊk] .
the horses , and who tried to defend himself with his kaross , or skin cloak .

这 马匹 , 和 WHO 尝试 到 保卫 他自己 和 他的 卡罗斯 , 或者 皮肤 披风 .

马匹, 以及试图用他的卡罗斯(kaross, 即兽皮斗篷)保护自己的人。

[ðə; ði][ˈlaɪən] , [haʊˈevər] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [θru:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
The lion , however , caught him by the arm , threw him on the ground ;

这 狮子 , 然而 , 捕捉 他 经过 这 手臂 , 扔 他 在 这 地面 ;

然而, 狮子却咬住了他的胳膊, 把他摔倒在地;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [stiɪl] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] , [baɪ] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [kəˈrɒs] [raʊnd]
and while the poor man still tried to defend himself , by keeping the kaross round

和 尽管 这 贫穷的 男人 仍然 尝试 到 保卫 他自己 , 经过 保持 这 卡罗斯 圆形的

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

而当那个可怜的人仍然试图用卡罗斯披风保护自己时,

[ðə; ði][ˈlaɪən][ɡɔ:t] [ˈʌndər] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [nɑ:d] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪ] .
the lion got under it , and gnawed part of his thigh .

这 狮子 得到 在下面 它 , 和 被啃咬 部分 的 他的 大腿 .

狮子钻到他身下, 咬掉了他大腿的一部分。

[hɪz; ɪz] - [kəm'pænjən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] ['æsəgaɪ] , [wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði]['laɪənz]
His Bootchuana companion at that time threw his assagai , which entered the lion's
他的 - 伴侣 在 那 时间 扔 他的 阿萨盖 , 哪个 进入 这 狮子的
[bæk] .
back .
后退 .

当时他的布楚阿纳同伴扔出了他的阿萨盖，阿萨盖刺入了狮子的背部。

[ðə; ði][gri:kwa:z] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ju:tɪŋ] [ðə; ði][mæn] ;
The Griquas would have fired , but were afraid of shooting the man ;
这 格里夸 会 有 被解雇 , 但 是 害怕的 的 射击 这 男人 ;
格里夸人本想开枪，但他们害怕射杀那个人；

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðen] [tu:; tə][draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'wei] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [θru:] [sʌm; səm]
in order then to drive him away , they made a great noise , and threw some
在 命令 然后 到 驾驶 他 离开 , 他们 制成 一个 伟大的 噪音 , 和 扔 一些
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

为了赶走他，他们制造了很大的噪音，并扔了一些石头。

[ðə; ði]['laɪən] [ðen] [left] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
The lion then left the man , and rushed on them ,
这 狮子 然后 左边 这 男人 , 和 匆忙 在 他们 ,
狮子随后放开了那人，向他们扑了过来。

[wen] [ðeɪ] [ə'gen] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [baɪ] [tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [raʊnd] .
when they again checked his attack by turning the horses round .
什么时候 他们 再次 已检查 他的 攻击 经过 转弯 这 马匹 圆形的 .
当他们再次调转马头阻止他的进攻时。

[hi:; hi][nekst] [krept] [ʌndər] [ðə; ði] ['belɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mer] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] [legz]
He next crept under the belly of a mare , and seized her by the fore legs
他 下一个 悄悄地爬 在下面 这 腹部 的 一个 母马 , 和 查获 她 经过 这 前 腿
,
,
,
接着，他爬到一匹母马的腹部下方，抓住了它的前腿。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [kɪk] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][let][ɡoʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] .
but with a powerful kick she made him let go his hold .
但 和 一个 强大的 踢 她 制成 他 让 去 他的 抓住 .
但她一脚踢得他松开了手。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][baɪ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:ɪ] , [hi:; hi] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði]['ba:di][ʌv; əv][ðə; ði]
In revenge , and by one stroke of his paw , he tore open the body of the
在 复仇 , 和 经过 一 中风 的 他的 爪子 , 他 撕裂 打开 这 身体 的 这
[mer] ,
mare ,
母马 ,

为了报复，他一爪子就撕开了母马的身体。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
and retired .
和 退休 .
然后退休了。

['æftər] [ðɪs] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][get] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [men] ,
After this , he tried to get round the horses to the men ,
后 这 , 他 尝试 到 得到 圆形的 这 马匹 到 这 男人 ,
之后，他试图绕过马匹接近那些人。

[bʌt; bət] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]
but when on the point of making a spring , he was happily killed by a

但 什么时候 在 这 观点 的 制作 一个 春天 , 他 曾是 快乐地 被杀 经过 一个

['mʌskɪt] [bɔ:l] ,

musket ball ,

滑膛枪 球 ,

但就在他准备发飙的时候，一颗火枪子弹却让他痛快地夺去了生命。

[ðə; ði] [bɔ:l] ['penətreɪtɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ɪr] .

the ball penetrating behind the ear .

这 球 渗透 在后面 这 耳朵 .

球穿透了耳后。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪŋɡjələr] , [sez] ['mɪstər] . - [ɪn][hɪz; ɪz]['æfrɪkən] ['trævlz] , [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][ɪz]

" It is singular , says Mr . Sparrman in his African travels , that the lion is

" 它 是 单数 , 说道 先生 . - 在 他的 非洲 旅行 , 那 这 狮子 是

[rɪ'pɔ:rtɪd] ['fri:kwəntli] ,

reported frequently ,

据报道 频繁地 ,

斯帕曼先生在他的非洲旅行中说：“狮子经常被人看到，这真是件奇事。”

[ɔ:l'dʊʊ] [prə'vəʊkt] , [tu:; tə]['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] ['wu:ndɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən]

although provoked , to content himself with sometimes only wounding the human

虽然 挑衅 , 到 内容 他自己 和 有时 仅有的 受伤 这 人类

['spi:ʃi:z] ,

species ,

物种 ,

即使受到挑衅，他也往往满足于只伤害人类。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [tu:; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ɡɪvz] [ðə; ði]['fert(ə)l] [blɒʊ] [tu:; tə][ðə; ði]

or at least to wait some time before he gives the fatal blow to the

或者 在 至少 到 等待 一些 时间 前 他 给予 这 致命的 吹 到 这

[ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] [hi:; hi][hæz; həz][ɡa:t] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

unhappy victim he has got under him .

不开心 受害者 他 有 得到 在下面 他 .

或者至少要等一段时间，才会对被压在他身下的不幸受害者给予致命一击。

[ə; eɪ]['fɑ:rmər][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['laɪən] [si:z] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:ksn] ,

A farmer had the misfortune to see a lion seize two of his oxen ,

一个 农民 有 这 不幸 到 看 一个 狮子 抢占 二 的 他的 牛 ,

一位农夫不幸目睹狮子叼走了他的两头牛。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd]

at the very instant he had

在 这 非常 立即的 他 有

就在他拥有的那一刻

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 204]

[页 -]

[第204页]

['teɪkən][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wæɡən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ded] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðeə; ðeə]

taken them out of the wagon , but they fell down dead , having had their

已采取 他们 出去 的 这 车皮 , 但 他们 跌倒 向下 死的 , 拥有 有 他们的

[bæks] ['brʊkən] .

backs broken .

背部 破碎的 .

他们被从马车里抬出来，却倒地身亡，脊椎骨都断了。

[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [əˈpɑːn]
A father and two sons were in search of a lion , when he rushed upon
一个 父亲 和 二 儿子们 是 在 搜索 的 一个 狮子 , 什么时候 他 匆忙 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一位父亲带着两个儿子寻找狮子，结果狮子突然向他们冲了过来。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ɡreɪt] [hɜːrt] ,
threw one of them under his feet , but he received no great hurt ,
扔 一 的 他们 在下面 他的 脚 , 但 他 已收到 不 伟大的 伤害 ,
他把其中一个扔到自己脚下，但并没有受重伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
for the two others shot him dead upon the spot .
为了 这 二 其他的 射击 他 死的 之上 这 点 .
其余两人当场将他击毙。

[əˈnʌðər] [ˈfɑːrmər][hæd; həd][leɪn][sʌm; səm] [taɪm] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈlaɪən] , [rɪˈsiːvd] [ˈsevrəl] [ˈbruːzɪz] [frʌm; frəm]
Another farmer had lain some time under a lion , received several bruises from
其他 农民 有 莱恩 一些 时间 在下面 一个 狮子 , 已收到 一些 瘀伤 从
[ðə; ði] [biːst] ,
the beast ,
这 兽 ,

另一位农民曾被狮子压在身下一段时间，身上多处被狮子咬伤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈbɪtn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ɑːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈænɪm(ə)l] ,
and was a good deal bitten by him in one arm , but the noble animal ,
和 曾是 一个 好的 交易 被咬 经过 他 在 一 手臂 , 但 这 高贵 动物 ,
他一只胳膊被他咬了不少，但这高贵的动物

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɡev] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] : [ˌnevərðəˈles] , [ˈʌðər] [seɪ] ,
as it were , gave him his life : nevertheless , others say ,
作为 它 是 , 给予 他 他的 生活 : 尽管如此 , 其他的 说 ,
仿佛是给了他生命：然而，有人说，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [wʌnz] [teɪst] [ˈhjuːmən] [blʌd] , [hiː; hi][fɔːr; fər][ˈevər][ˈæftər] [θəːsts] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
that if a lion once taste human blood , he for ever after thirsts for it .
那 如果 一个 狮子 一次 品尝 人类 血 , 他 为了 曾经 后 口渴 为了 它 .
据说，狮子一旦尝过人血，就会永远渴望人血。

[soʊ] [strɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
So strong is this opinion in India ,
所以 强的 是 这 观点 在 印度 ,
这种观点在印度非常普遍。

[ðæt] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
that an officer who was asleep with his left hand out of bed ,
那 一个 官 WHO 曾是 睡着了 和 他的 左边 手 出去 的 床 ,
一名警官睡觉时左手伸到了床外，

[wʌz; wəz] [əˈwoʊk] [baɪ][hɪz; ɪz][pet] [ˈlaɪən] [ˈlɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was awoke by his pet lion licking him .
曾是 醒来 经过 他的 宠物 狮子 舔舐 他 .
他被宠物狮子舔舐的动作吵醒了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [rʌf] [tʌŋ] [brɔːt] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz]
Of course the rough tongue brought blood , and he tried to withdraw his
的 课程 这 粗糙的 舌头 带来 血 , 和 他 尝试 到 提取 他的
[hænd] .
hand .
手 .
当然，那粗暴的舌头弄伤了他的手，他试图把手抽回来。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [graʊl] ,
The lion gave a slight growl ,
这 狮子 给予 一个 轻微 咆哮 ,

狮子低声咆哮了一声。

[əˈpɑ:n] [wɪt] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈpɪst(ə)][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t]
upon which the officer took a loaded pistol from under his pillow , **and shot**
之上 哪个 这 官 采取 一个 已加载 手枪 从 在下面 他的 枕头 , 和 射击
[hɪm; ɪm] [ded] ,
him dead ,
他 死的 ,

于是，警官从枕头底下掏出一把上了膛的手枪，将他击毙。

[ˈfi:lɪŋ] [kənˈvɪnst] [ɪf] [hi:; hi] [ɪˈskeɪpt] [ðen] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈgen] [bi:; bi] [seɪf] .
feeling convinced if he escaped then , **he should never again be safe** .
感觉 确信 如果 他 逃脱 然后 , 他 应该 绝不 再次 是 安全的 .

他确信，即使他当时逃脱了，以后也永远不会安全了。

[aɪ] [maɪt] [ˈmʌltɪplaɪ] [maɪ] [ˈsto:riz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪsˈkeɪps] , [tɪl] [ðeɪ] [əˈləʊn] [wʊd] [fɔ:rm]
I might multiply my stories of destruction and escapes , **till they alone would form**
我 可能 乘 我的 故事 的 破坏 和 逃脱 , 直到 他们 独自的 会 形式
[ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] ,
a volume ,
一个 体积 ,

我或许会把我的毁灭和逃亡故事写成一本书，直到它们本身就能构成一本书。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt]
but I would rather give a few instances of the gratitude of this magnificent
但 我 会 相当 给 一个 很少 实例 的 这 感激 的 这 壮丽
[ˈkri:tʃər] .
creature .
生物 .

但我更愿意举几个例子来说明这种神奇生物的感恩之心。

" [wʌn] [deɪ] , " [rɪˈleɪts] [ˈmɪstər] . [hoʊp] ,
" One day , " relates Mr . Hope ,
" 一 天 , " 相关 先生 . 希望 ,

“有一天，”霍普先生说道，

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][ˈlaɪən] [fed] ;
" the company attended the Duchess of Hamilton to see her lion fed ;
" 这 公司 参加 这 公爵夫人 的 汉密尔顿 到 看 她 狮子 美联储 ;

“该公司陪同汉密尔顿公爵夫人观看她喂狮子；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈti:zɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈvʊʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈpɒtər] [keɪm] [ænd; ənd]
and while they were teasing and provoking him , **the porter came and**
和 尽管 他们 是 戏弄 和 挑衅 他 , 这 搬运工 来了 和
[sed] ,
said ,
说 ,

当他们戏弄挑衅他的时候，门房走了过来，说道：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈkru:ts] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ˈbegd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈlaɪən] .
that a sergeant with some recruits at the gate begged to see the lion .
那 一个 军士 和 一些 新兵 在 这 门 乞求 到 看 这 狮子 .

一名士官带着一些新兵在门口恳求去看狮子。

[hɜ:r; həɹ] [greɪs] [əˈfɔ:d] [ˈpɜ:rmɪs]
Her grace afforded permis
她 优雅 提供 许可证

她的恩典给予了许可

[ˈsaɪən; sɜːŋ] ; [ðə; ði][ˈlaɪən][wʌz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði]
 sion ; the lion was growling over his prey , the sergeant advanced to the
西昂 ; 这 狮子 曾是 咆哮 超过 他的 猎物 , 这 军士 先进的 到 这
[keɪdʒ] , [kɔːld] " [ˈnɪroʊ] , [ˈnɪroʊ] ,
 cage , called " Nero , Nero ,
笼 , 称为 " 尼禄 , 尼禄 ,

狮子正对着猎物咆哮，中士走到笼子前，喊道：“尼禄，尼禄，

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [emˈiː] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈænim(ə)l] [ˈɪnstəntli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [roʊz] , [left] [hɪz; ɪz]
 don't you know me , " and the animal instantly raised his head ; rose , left his
不 你 知道 我 , " 和 这 动物 即刻 提高 他的 头 ; 玫瑰 , 左边 他的
[fuːd] ,
 food ,
食物 ,

你不认识我吗？那动物立刻抬起头，站了起来，放下了食物。

[ænd; ənd] [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
 and wagging his tail went to the bars of his cage .
和 摇尾巴 他的 尾巴 去 到 这 酒吧 的 他的 笼 .

它摇着尾巴走到笼子的栏杆旁。

[ðə; ði][mæn] [ˈpæɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðei] [hæd; həd]
 The man patted him , and then said it was three years since they had
这 男人 轻拍 他 , 和 然后 说 它 曾是 三 年 自从 他们 有
[siːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
 seen each other ,
已见 每个 其他 ,

那人拍了拍他，然后说他们已经三年没见面了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][frʌm; frəm][dʒɪˈbrɔːltər] ,
 that he had taken charge of the lion from Gibraltar ,
那 他 有 已采取 收费 的 这 狮子 从 直布罗陀 ,

他从直布罗陀接管了那头狮子，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔːr] [biːst] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɡrætɪtuːd] .
 and he was glad to see the poor beast shew so much gratitude .
和 他 曾是 高兴的 到 看 这 贫穷的 兽 展示 所以 很多 感激 .

看到这只可怜的牲畜表现出如此强烈的感激之情，他很高兴。

[ðə; ði][ˈlaɪən] , [ɪnˈdiːd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [pliːzd] , [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
 The lion , indeed , seemed to be perfectly pleased , went to and fro ,
这 狮子 , 的确 , 似乎 到 是 完美 高兴 , 去 到 和 弗 ,

狮子似乎非常高兴，来回踱步。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [stʊd] ,
 rubbing himself against the place where his old friend stood ,
擦 他自己 反对 这 地方 在哪里 他的 老的 朋友 站立 ,

他蹭着老朋友曾经站过的地方，

[ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [hænd][æz; əz][hiː; hi][held] [aɪˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
 and licked the sergeant's hand as he held it out to him .
和 舔过 这 中士的 手 作为 他 握住 它 出去 到 他 .

他舔了舔中士伸出的手。

" [ə; eɪ][ˈlaɪən] , [wɪt] , [fɔːr; fər][ɪts] [ɪkˈstri:m] [ˈbjʊ:ti] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˈpærɪs][frʌm; frəm]
" **A lion , which , for its extreme beauty , was to be sent to Paris from**
" 一个 狮子 , 哪个 , 为了 它是 极端 美丽 , 曾是 到 是 发送 到 巴黎 从
[senɪˈɡɔ:l] ,
Senegal ,
塞内加尔 ,

“一头狮子，因其极其美丽，将从塞内加尔送往巴黎，

[fel] [sɪk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
fell sick before the departure of the vessel ,
跌倒 生病的 前 这 离开 的 这 血管 ,

在船只启航前生病了，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][let] [luːs] [tuː; tə][daɪ][ɑːn][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] .
and was let loose to die on an open space of ground .
和 曾是 让 松动的 到 死 在 一个 打开 空间 的 地面 .

然后被放生到空旷的地面上等死。

[ə; eɪ] [ˈtrævələər] [ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,
A traveller there , as he returned home from a hunting excursion ,
一个 游客 那里 , 作为 他 返回 家 从 一个 打猎 短途旅行 ,

一位旅行者在狩猎之旅后返回家中时，

[faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪɡˈzɔːstɪd] [steɪt] , [ænd; ʌnd] [kəmˈpæʃənətli] [pɔːd] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti]
found him in a very exhausted state , and compassionately poured a quantity
成立 他 在 一个 非常 筋疲力尽的 状态 , 和 充满同情心 倾倒 一个 数量

[ʌv; əv] [mɪlk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
of milk down his throat .
的 牛奶 向下 他的 喉 .

发现他非常疲惫，出于怜悯，往他嘴里灌了一大杯牛奶。

[ðʌs] [rɪˈfreʃt] , [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [rɪˈkʌvəd] .
Thus refreshed , the poor beast recovered .
因此 焕然一新 , 这 贫穷的 兽 恢复 .

如此一来，这可怜的牲畜恢复了活力。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [teɪm] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
From that time he became so tame , and was so attached to his
从 那 时间 他 成为 所以 驯服 , 和 曾是 所以 随附的 到 他的

[ˈbenɪfæktər] ,
benefactor ,
恩人 ,

从那时起，他变得非常温顺，并且非常依恋他的恩人。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [eɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,
that he afterwards ate from his hand and followed him like a dog ,
那 他 然后 吃 从 他的 手 和 随后 他 喜欢 一个 狗 ,

后来，他吃他手里的食物，像狗一样跟着他。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
with only a string tied round his neck .
和 仅有的 一个 细绳 系 圆形的 他的 脖子 .

脖子上只系着一根绳子。

[em] . [ˈfiːlɪks] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnædʒəri] [ɪn][ˈpærɪs] ,
M . Felix , one of the keepers of the animals of the Menagerie in Paris ,
M . 菲利克斯 , 一 的 这 守门员 的 这 动物 的 这 动物园 在 巴黎 ,

[brɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪl] ,
became so ill ,
成为 所以 患病的 ,

巴黎动物园的动物管理员之一费利克斯先生病得很重，

[ðæt] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pə'fɔ:rm][hɪz; ɪz]['du:ti] .

that another person was obliged to perform his duty .

那 其他 人 曾是 有义务 到 履行 他的 责任 .

另一个人有义务履行他的职责。

[ə; eɪ] [meɪl] ['laɪən] , [hu:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [brɔ:t]

A male lion , whom , with a female , he himself had brought

一个 男性 狮子 , 谁 , 和 一个 女性 , 他 他自己 有 带来

他自己带来了一头雄狮，还有一头雌狮。

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 206]

[页 -]

[第206页]

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [rɪ'meɪnd] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

to the place , remained constantly at one end of his cage ,

到 这 地方 , 剩余 不断地 在 一 结尾 的 他的 笼 ,

到了那里，他始终待在笼子的一端。

[ænd; ænd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] ['grɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] , [æt; ət] [hu:m] [hi:; hi]

and refused to eat anything given him by the stranger , at whom he

和 拒绝 到 吃 任何事物 给定 他 经过 这 陌生人 , 在 谁 他

[ɔ:f(ə)n] [rɔ:rd] .

often roared .

经常 咆哮 .

他拒绝吃陌生人给他的任何东西，还经常对着陌生人咆哮。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [dis'laɪkt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] , [ænd; ænd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

He even disliked the company of the female , and paid no attention to

他 甚至 不喜欢 这 公司 的 这 女性 , 和 有薪酬的 不 注意力 到

[hɜ:r; həɹ] .

her .

她 .

他甚至不喜欢和那位女士待在一起，对她毫不在意。

[ðə; ði]['æniɪm(ə)l][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] , [ænd; ænd] [jet] [noʊ][wʌn] [dɜ:d] [tu:; tə]

The animal was supposed to be ill , and yet no one dared to

这 动物 曾是 据称 到 是 患病的 , 和 然而 不 一 敢于 到

[ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

approach him .

方法 他 .

这只动物据说生病了，但却没有人敢靠近它。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][em] . ['fi:lɪks] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ænd] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [səɹ'praɪz] [ðə; ði]['laɪən] , [ʃəʊd]

At length M . Felix recovered , and intending to surprise the lion , showed

在 长度 M . 菲利克斯 恢复 , 和 意图 到 惊喜 这 狮子 , 显示

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z] .

his face between the bars .

他的 脸 之间 这 酒吧 .

费利克斯先生终于恢复了过来，为了给狮子一个惊喜，他从笼子缝隙间探出了脸。

[ɪn][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ðə; ði] [bi:st] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] , [li:pt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ba:z] , [kə'rest] [hɪm; ɪm]

In a moment the beast made a bound , leaped against the bars , caressed him

在 一个 片刻 这 兽 制成 一个 边界 , 跳跃 反对 这 酒吧 , 被爱抚 他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:z] ,

with his paws ,

和 他的 爪子 ,

刹那间，那野兽猛地一跃，撞到栅栏上，用爪子抚摸着他。

[ˈlɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪʒər] .
licked his face , and trembled with pleasure .
舔过 他的 脸 , 和 颤抖 和 乐趣 .

她舔了舔他的脸，舒服得浑身颤抖。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈɔːlsoʊ][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈdroʊv] [hɜːr; həər] [bæk] ,
The female also ran to him ; but the lion drove her back ,
这 女性 还 跑 到 他 ; 但 这 狮子 驾驶 她 后退 ,

那只母狮也跑向他，但狮子把她赶了回去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [snætʃ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [frʌm; frəm] [ˈfiːlɪks] ,
as if she were not to snatch any of the favours from Felix ,
作为 如果 她 是 不是 到 抢夺 任何 的 这 恩惠 从 菲利克斯 ,

仿佛她不会从菲利克斯那里夺走任何好处似的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] .
and he was about to quarrel with her .
和 他 曾是 关于 到 争吵 和 她 .

他正要和她吵架。

[ðə; ði] [ˈkiːpər] [ðen] [ˈentərd] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [kəˈrest] [ðem; ðəm][baɪ][tɜːrnz] ,
The keeper then entered the cage , and caressed them by turns ,
这 守门员 然后 进入 这 笼 , 和 被爱抚 他们 经过 转弯 ,

饲养员随后进入笼子，轮流抚摸它们。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kəmˈpliːt] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər]
and after that often went to them , and had complete control over
和 后 那 经常 去 到 他们 , 和 有 完全的 控制 超过

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

之后，他经常去见他们，并完全控制了他们。

[ðeɪ] [wʊd] [əˈbeɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈrekəmpens] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɪk]
They would obey all his commands , and all their recompense was to lick
他们 会 服从 全部 他的 命令 , 和 全部 他们的 补偿 曾是 到 舔

[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他们会服从他的一切命令，而他们得到的全部报酬就是舔他的手。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈsɜːrkəmstæns] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [nuː] [ɔːˈliːnz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
A curious circumstance took place at New Orleans in the year 1832 ,
一个 好奇的 环境 采取 地方 在 新的 奥尔良 在 这 年 - ,

1832年，新奥尔良发生了一件奇特的事情。

[wen] [ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz][let] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈæfrɪkən][ˈlaɪən] ,
when a bear was let down into the cage of an old African lion ,
什么时候 一个 熊 曾是 让 向下 进入 这 笼 的 一个 老的 非洲 狮子 ,

当一只熊被放进一头年老的非洲狮的笼子里时，

[səˈpəʊzɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tɜːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
supposing it would be torn to pieces .
假如 它 会 是 撕裂 到 件 .

假设它会被撕成碎片。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
As many people were assembled to see the barbarous exhibition ,
作为 许多 人们 是 组装 到 看 这 野蛮 展览 ,

许多人聚集在一起观看这场野蛮的展览，

[ðə; ði] [ber] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , [ænd; ənd] [flu:] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] ; [bʌt; bət] ,
the bear placed himself in a fighting posture , and flew at the lion ; but ,
这 熊 放置 他自己 在 一个 斗争 姿势 , 和 飞翔 在 这 狮子 ; 但 ,
熊摆出战斗姿势, 向狮子扑去; 但是,

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði]['laɪən] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
to the great disappointment of all present , the lion placed his paw upon the
到 这 伟大的 失望 的 全部 展示 , 这 狮子 放置 他的 爪子 之上 这
[ˈberz] [hed] ,
bear's head ,
熊的 头 ,

令在场所有人大失所望的是, 狮子把爪子放在了熊的头上。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˈpɪti] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as if to express his pity , and tried to make friends with him .
作为 如果 到 表达 他的 遗憾 , 和 尝试 到 制作 朋友们 和 他 .

仿佛是为了表达他的同情, 并试图与他交朋友。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ber] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [prəˈtektʃn] , [ˈsʌfəd] [noʊ][wʌn]
He took the bear under his protection , suffered no one
他 采取 这 熊 在下面 他的 保护 , 遭受 不 一
他将熊纳入自己的保护之下, 没有让任何人受苦。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 207**]
[页 -]

[第207页]

[tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
to approach close to the cage , and did not sleep till he was exhausted ,
到 方法 关闭 到 这 笼 , 和 做过 不是 睡觉 直到 他 曾是 筋疲力尽的 ,
他靠近笼子, 直到筋疲力尽才肯睡觉。

[soʊ] ['kloʊsli] [dɪd][hi:; hi] [wa:tʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈfrend] .
so closely did he watch over his new friend .
所以 密切 做过 他 手表 超过 他的 新的 朋友 .
他非常细心地守护着他的新朋友。

[hi:; hi] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [ber] [tu:; tə] [i:t] , [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [fu:d] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
He suffered the bear to eat , but long refused food for himself ,
他 遭受 这 熊 到 吃 , 但 长的 拒绝 食物 为了 他自己 ,
他任由熊吃掉食物, 自己却长期拒绝进食。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ləst] [ə'kaʊnts] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ber] [æz; əz]
and when the last accounts were received , continued to guard the bear as
和 什么时候 这 最后的 账户 是 已收到 , 持续 到 警卫 这 熊 作为
[ˈdʒeləsli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
jealously as possible .
嫉妒 作为 可能的 .

当收到最后一批账目后, 仍然像守护珍宝一样守护着这头熊。

[ðə; ði]['laɪənes] [hæz; həz][noʊ] [meɪn] ; [ɪz] ['smɔ:lər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['slendər] [ɪn][hɜ:r; hər] [prə'pɔ:ʃəns]
The lioness has no mane ; is smaller , and more slender in her proportions
这 母狮 有 不 鬃毛 ; 是 较小的 , 和 更多的 苗条 在 她 比例
[ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] ;
than the male ;
比 这 男性 ;

母狮没有鬃毛; 体型比雄狮小, 身材也更苗条;

[ʃi:; ʃi] ['kæriʒ] [hɜ:r; hər] [hed] [i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bæk] ,
she carries her head even with the line of her back ,
她 携带 她 头 甚至 和 这 线 的 她 后退 ,
她昂首挺胸, 与背部线条保持平行。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['kɜ:riɔʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['ædʒ(ə)l] .

and wants the majestic courage of the lion , but she is more agile .
和 想要 这 雄伟 勇气 的 这 狮子 , 但 她 是 更多的 敏捷 .

她渴望拥有狮子般的雄伟勇气，但她更加敏捷。

[hɜ:r; hær] ['tempər] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] ['kʌmɪŋ] [sez] :

Her temper is more irritable , and Mr . Gordon Cumming says :
她 脾气 是 更多的 易怒的 , 和 先生 . 戈登 卡明 说道 :

她的脾气变得更加暴躁，戈登·卡明先生说：

— " [ʃi:; ʃi] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['deɪndʒərəs] [brɪʔɔ:ɹ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] ;

— " She is more dangerous before she has been a mother ;
— " 她 是 更多的 危险的 前 她 有 到过 一个 母亲 ;

“她在成为母亲之前更危险；

[jet] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɜ:mənəs] [ɔ:ɹ] [dɑ:'sɪləti] ['vænɪfɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

yet every vestige of tameness or docility vanishes when she is a mother ,
然而 每一个 痕迹 的 驯服 或者 码头 消失 什么时候 她 是 一个 母亲 ,

然而，当她成为母亲后，她身上所有的温顺和顺从的痕迹都消失了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

and she is then in a constant state of excitement ,
和 她 是 然后 在 一个 持续的 状态 的 激动 ,

她因此一直处于兴奋状态。

[ˈgetɪŋ] ['ɪntu:ɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['vaɪələnt] ['fɜ:ri] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hær] [kʌbz] .

getting into the most violent fury if any one should attempt to touch her cubs .
获得 进入 这 最多 暴力 愤怒 如果 任何 一 应该 试图 到 触碰 她 幼崽 .

如果有人胆敢碰她的幼崽，她就会勃然大怒。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪənes] [wɪtʃ] [wʌn] [naɪt] [ə'tækt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" The story of the lioness which one night attacked one of the horses of the
" 这 故事 的 这 母狮 哪个 一 夜晚 遭到攻击 一 的 这 马匹 的 这

Exeter mail has been told so many different ways ,
埃克塞特 邮件 有 到过 讲述 所以 许多 不同的 方式 ,

“关于一头母狮在夜里袭击埃克塞特邮车一匹马的故事，已经有很多不同的版本流传了。”

[ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] ['kɑ:pi] [ðə; ði] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['braʊnz] " ['pɑ:pjələr]

that I am glad to copy the correct account from Captain Brown's " Popular
那 我 是 高兴的 到 复制 这 正确的 帐户 从 队长 布朗的 " 受欢迎的

[ˈnæt(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] " :
Natural History " :

自然的 历史 " :

我很高兴能从布朗船长的《大众自然史》中复制正确的记载：

— " [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hær] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] , [ɑ:n] [ɪts] [wei] [tu:; tə]

— " She had made her escape from a travelling Menagerie , on its way to
— " 她 有 制成 她 逃脱 从 一个 旅行 动物园 , 在 它是 方式 到

['sɔ:lzbəri] [fer] ,
Salisbury fair ,
索尔兹伯里 公平的 ,

“她从一个前往索尔兹伯里集市的流动动物园里逃了出来，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['hɔ:rsɪz] .

and suddenly seized one of the leading horses .
和 突然 查获 一 的 这 领导 马匹 .

突然，他抓住了一匹领头的马。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [prə'du:st] [greɪt] [ə'la:rm] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,

This , of course , produced great alarm and confusion ,
这 , 的 课程 , 生产 伟大的 警报 和 困惑 ,

这自然引起了极大的恐慌和混乱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lesnd] [baɪ] [pə'si:vɪŋ] [wʌt][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ;
which was not lessened by perceiving what the enemy was ;
哪个 曾是 不是 减少 经过 感知 什么 这 敌人 曾是 ;

即使认清了敌人的身份，这种恐惧也丝毫没有减轻；

[ænd; ənd] [tu:] [ɪn'saɪd] ['pæsndʒə] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
and two inside passengers took refuge in a house .
和 二 里面 乘客 采取 避难所 在 一个 房子 .

车厢内两名乘客躲进了一户人家。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mæstɪf] [ə'tækt] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['kwɑɪtɪd][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd]
A large mastiff attacked the intruder , upon which she quited the horse , and
一个 大的 獒 遭到攻击 这 入侵者 , 之上 哪个 她 安静 这 马 , 和
[tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi]
turned upon him ; he
转向 之上 他 ; 他

一只体型庞大的獒犬攻击了入侵者，它挣脱了马的束缚，转而攻击他；他

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 208**]
[页 -]

[第208页]

[fled] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pər'su:d] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər] ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rti] [ja:dz] .
fled , but she pursued and killed him , after running forty yards .
逃亡 , 但 她 追击 和 被杀 他 , 后 跑步 四十 码 .

他逃跑了，但她追上去，跑了四十码后杀死了他。

[ɑ:n][ðə; ði][ə'lɑ:rm] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] , [hɜ:r; hər] ['ki:pəz] [went][ˈæftər][hɜ:r; hər] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['refju:dʒ] ['ʌndər]
On the alarm being given , her keepers went after her , till she took refuge under
在 这 警报 存在 给定 , 她 守门员 去 后 她 , 直到 她 采取 避难所 在下面
[ə; eɪ][ˈɡreɪnəri;ˈɡrænəri] ,
a granary ,
一个 粮仓 ,

警报响起后，饲养员们追了上去，直到她躲到粮仓底下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:ɡ] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .
with the dog still within her teeth .
和 这 狗 仍然 之内 她 牙齿 .

狗还叼在她嘴里。

[ðeɪ] [ˌbærɪ'keɪd] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɔ:rd] [ðer; ðər][soʊ]
They barricaded her there to prevent her escape , and she roared there so
他们 路障 她 那里 到 防止 她 逃脱 , 和 她 咆哮 那里 所以
[ˈlaʊdli] ,
loudly ,
高声 ,

他们用路障把她困在那里，不让她逃跑，她在那里发出震耳欲聋的咆哮声。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] .
that she was heard half a mile off .
那 她 曾是 听到 一半 一个 英里 离开 .

半英里外都能听到她的声音。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [sɪ'kjɔrd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][den] ;
She was afterwards secured and taken to her den ;
她 曾是 然后 安全 和 已采取 到 她 丹 ;

随后她被制服并带回了她的巢穴；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɜ:r; həɾ] [əd'ventʃər] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'hædʒəri] [tu:; tə]
and of course her adventure increased the celebrity of the menagerie to
和 的 课程 她 冒险 增加 这 名人 的 这 动物园 到
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [br'ɔ:nd] .
which she belonged .
哪个 她 属于 .

当然，她的冒险经历也提升了她所属动物园的名气。

[br'fɔ:r] [ðɪs] [hæpənd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪd] [æz; əz] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd]
Before this happened , she was considered as very tame , and never had
前 这 发生 , 她 曾是 经过考虑的 作为 非常 驯服 , 和 绝不 有
[gɪv(ə)n] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [fə'ra:səti] ;
given any signs of ferocity ;
给定 任何 标志 的 恶 ;

在此之前，她被认为非常温顺，从未表现出任何凶猛的迹象；

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [ə'fɔ:rdz] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [trʌst] [ði:z] ['ænɪmlz] :
she therefore affords another example , that it is not safe to trust these animals :
她 所以 提供 其他 例子 , 那 它 是 不是 安全的 到 相信 这些 动物 :
因此，她提供了另一个例子，说明信任这些动物是不安全的：

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [pʊɾ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [tɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of course the poor horse was dreadfully torn , and the expressions of his
的 课程 这 贫穷的 马 曾是 极其糟糕 撕裂 , 和 这 表达式 的 他的
[ægəni] [wɜ:r; wər][moʊst] [ə'fektɪŋ] ;
agony were most affecting ;
痛苦 是 最多 影响 ;

当然，这匹可怜的马伤势非常严重，它痛苦的表情非常感人；

[ðə; ði] ['laɪənes] , [haʊ'veər] , [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rts] .
the lioness , however , had missed the vital parts .
这 母狮 , 然而 , 有 错过 这 必不可少的 部分 .

然而，这头母狮却错过了要害部位。

" [ðə; ði] ['pu:mə][ɔ:r] ['ku:gər] , [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['laɪən] ,
" **The Puma or Cougar , of North and South America , is generally called a lion ,**
" 这 彪马 或者 美洲狮 , 的 北 和 南 美国 , 是 一般来说 称为 一个 狮子 ,
“美洲狮，又称美洲豹，分布于北美洲和南美洲，通常被称为狮子，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [meɪn] , [ɔ:r] ['tʌftɪd] [teɪl] , [ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] , [hɪz; ɪz] [peɪl] , [fɔ:n] [koʊt]
but he has no mane , or tufted tail , and when young , his pale , fawn coat
但 他 有 不 鬃毛 , 或者 簇绒 尾巴 , 和 什么时候 年轻的 , 他的 苍白 , 讨好 外套
,
.
,

但他没有鬃毛，也没有簇状尾巴，而且年轻时，他那浅褐色的皮毛，

[ɪz] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] ['blækɪʃ] [braʊn] .
is striped with blackish brown .
是 有条纹的 和 黑褐色 棕色的 .

带有黑褐色条纹。

[ði:z] [mɑ:rks] [haʊ'veər] , [dɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
These marks however , disappear with age .
这些 标记 然而 , 消失 和 年龄 .

然而，这些痕迹会随着年龄的增长而消失。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:ləɪn] [traɪb] [ɑ:n] [ðæt] ['kɑ:ntɪnənt] ,
He is the largest of the feline tribe on that continent ,
他 是 这 最大 的 这 猫科动物 部落 在 那 大陆 ,
他是那片大陆上体型最大的猫科动物。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [tu;; tə] ['smɔ:lər] ['ænɪmlz] .
and is very destructive to smaller animals .
和 是 非常 破坏性的 到 较小的 动物 ;
对于小型动物来说，它的破坏性非常大。

[hi;; hi] ['rerli] [ə'tæks] [mæn] , [ænd; ənd][ɑ:n][sʌm; səm] [ə'keɪzənz] [ɪ'vɪnsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] [æz; əz]
He rarely attacks man , and on some occasions evinces as much courage as
他 很少 攻击 男人 , 和 在 一些 场合 表现 作为 很多 勇气 作为
[ðə; ði] [tru:] ['laɪən] ,
the true lion ,
这 真的 狮子 ;
他很少攻击人类，有时甚至展现出与真正的狮子一样的勇气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjəriəs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['trævələz] ,
and a curious observation has been made by travellers ,
和 一个 好奇的 观察 有 到过 制成 经过 旅行者 ;
旅行者们发现了一个有趣的现象：

[ðæt] [hi;; hi] [brɪ'kʌmz] [les] [bəʊld][æz; əz][hi;; hi] [ə'prəʊtɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
that he becomes less bold as he approaches to the north .
那 他 变成 较少的 大胆的 作为 他 方法 到 这 北 ;
随着他向北行进，他的胆子也越来越小。

[wʌn][ɪ'gɪv(ə)n][tu;; tə] [prə'fesər] [dʒeɪmɪsən][ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [si:md] [tu;; tə] [dɪ'lɑɪt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
One given to Professor Jamieson of Edinburgh, seemed to delight in playing with
一 给定 到 教授 杰米森 的 爱丁堡 , 似乎 到 喜 在 玩耍 和
[ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
a tub of water ,
一个 浴缸 的 水 ;
其中一只送给了爱丁堡的杰米森教授，它似乎很喜欢玩水桶。

[hi;; hi][ɔ:lsou] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
he also played with
他 还 玩 和
他还和.....一起玩过

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 209]
[页 -]
[第209页]

[dɔ:gz][ænd; ənd] ['mʌŋkɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪntə'rʌp(ə)n] [tu;; tə][ðer; ðər] [ɡʊd] [ʌndər'stændɪŋ] ;
dogs and monkeys without the slightest interruption to their good understanding ;
狗 和 猴子 没有 这 丝毫 中断 到 他们的 好的 理解 ;
狗和猴子的良好理解能力丝毫未受影响；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][ɡəʊt] [ɔ:r][ə; eɪ] [faʊl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [snæpt] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] .
but if a goat or a fowl came in sight, they were snapped up immediately .
但 如果 一个 山羊 或者 一个 鸡 来了 在 视线 , 他们 是 啪啪 向上 立即地 ;
但如果看到山羊或家禽，就会立即被抓走。

[hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʌn] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] [kɔ:t]
He made his escape one night in London ; and offered no resistance when caught
他 制成 他的 逃脱 一 夜晚 在 伦敦 ; 和 提供 不 反抗 什么时候 捕捉
[baɪ][ə; eɪ] ['wɔ:tʃmən] .
by a watchman .
经过 一个 守望者 ;
一天晚上，他在伦敦逃脱；被守夜人抓住时，也没有反抗。

[hi;; hi][ɪz] [hʌntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['pæmpəs,'pæmpəz][baɪ][dɔ:gz] ,
He is hunted on the Pampas by dogs ,
他 是 猎杀 在 这 潘帕斯草原 经过 狗 ;
他在潘帕斯草原上遭到猎犬追捕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bəʊləs][ɔ:r][ðə; ði]['læsəʊ] .

and the Indians secure him with the bolas or the lasso .
和 这 印度人 安全的 他 和 这 博拉斯 或者 这 套索 .

印第安人用投石索或套索将他制服。

[hi:; hi] [klaɪmz] [tri:z] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'sɪləti] ; [hɪz; ɪz] [skɪn] [meɪks] ['eksələnt] [glʌvz] ;

He climbs trees with great facility ; his skin makes excellent gloves ;
他 攀登 树木 和 伟大的 设施 ; 他的 皮肤 制作 出色的 手套 ;

他爬树非常灵活; 他的皮肤可以做成极好的手套;

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜ:sənz] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['deɪntɪ] [fu:d] .

and many persons consider his flesh to be dainty food .
和 许多 人 考虑 他的 肉 到 是 纤巧 食物 .

许多人认为他的肉是美味佳肴。

['mɪstər] . ['wɔ:tər,tɑ:n] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪz] , [meɪks] [sʌm; səm] [ri'ma:ks] ,

Mr . Waterton , in one of his essays , makes some remarks ,
先生 . 沃特顿 , 在 一 的 他的 散文 , 制作 一些 评论 ,

沃特顿先生在他的一篇文章中发表了一些评论,

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sə:tɪd] [ɪn] ['evri] [bʊk] [wɪt] [tri:ts] [ʌv; əv]

and relates a story which ought to be inserted in every book which treats of
和 相关 一个 故事 哪个 应该 到 是 插入 在 每一个 书 哪个 款待 的

['fi:ləɪn] [ænɪmlz] ;

feline animals ;

猫科动物 动物 ;

并讲述了一个故事, 这个故事应该被收录到每一本关于猫科动物的书中;

['ðerfɔ:r] , [ɔ:l'ðəʊ] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv]['kwəʊtɪd][ðem; ðəm] ,

therefore , although many others have quoted them ,
所以 , 虽然 许多 其他的 有 引 他们 ,

因此, 尽管许多其他人也引用过它们,

[aɪ][du:][nɑ:t][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [ɪn'sɜ:tɪŋ] [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] .

I do not apologize for inserting an abridgment of them here .
我 做 不是 道歉 为了 插入 一个 删节 的 他们 这里 .

我并不为在此处插入它们的节选版本而道歉。

[hi:; hi] [sez] , [ɔ:l] [ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] [traɪb] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kɑ:mbæt] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd]

He says , all animals of the dog tribe must be combated with might and
他 说道 , 全部 动物 的 这 狗 部落 必须 是 对抗 和 可能 和

[meɪn] ,

main ,

主要的 ,

他说, 必须全力以赴地与所有犬科动物作战。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'si:sɪŋ] [ɪg'zɜ:rʃn] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'tæks] [ə'pɑ:n][mæn] ; [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði]

and with unceasing exertion , in their attacks upon man ; for from the
和 和 不断 用力 , 在 他们的 攻击 之上 男人 ; 为了 从 这

['mʊʊmənt] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['mæstəri] ,

moment they obtain the mastery ,
片刻 他们 获得 这 精通 ,

他们不懈努力, 不断攻击人类; 因为从他们取得胜利的那一刻起,

[ðeɪ] ['wɜ:ri] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər]['vɪktɪm] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][laɪf] [rɪ'meɪnz] [ɪn][aɪ 'ti:] .

they worry and tear their victim as long as life remains in it .
他们 担心 和 撕 他们的 受害者 作为 长的 作为 生活 遗迹 在 它 .

只要受害者还有生命, 他们就会一直折磨和撕咬它。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪri] , ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [traɪb] , ['hævɪŋ] [wʌns] [,oʊvər'kʌm] [ðer; ðər] [preɪ] ,

On the contrary , animals of the cat tribe , having once overcome their prey ,
在 这 相反 , 动物 的 这 猫 部落 , 拥有 一次 克服 他们的 猎物 ,

相反, 猫科动物一旦战胜了猎物,

[sɪːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ˈfɜːrðər] [ɪndʒəri][əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
cease for a certain time to inflict further injury upon it .
停止 为了 一个 肯定 时间 到 造成 更远 受伤 之上 它 :

停止对其造成进一步伤害一段时间。

[ðʌs] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ɪntərvlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [stroʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][leɪd][ə; eɪ][mæn]
Thus , during the momentous intervals , from the stroke which has laid a man
因此 , 期间 这 意义重大 间隔 , 从 这 中风 哪个 有 铺设 一个 男人
[bɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
beneath a lion ,
下面 一个 狮子 :

因此，在那些意义重大的间隙中，从将人击倒在狮子脚下的那一刻起，

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈlaɪən][jæl; ʃəl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][hɪm; ɪm] ,
to the time when the lion shall begin to devour him ,
到 这 时间 什么时候 这 狮子 将 开始 到 吞食 他 ,

直到狮子开始吞噬他的那一刻，

[ðə; ði][mæn] [meɪ] [hæv; həv][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][raɪz] [əˈɡen] ; [ɪˈðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
the man may have it in his power to rise again ; either by his own exertions ,
这 男人 可能 有 它 在 他的 力量 到 上升 再次 ; 任何一个 经过 他的 自己的 努力 ,
这个人或许有能力再次站起来；无论是凭借他自身的努力，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [frend] .
or by the fortunate intervention of an armed friend .
或者 经过 这 幸运 干涉 的 一个 武装 朋友 :

或者幸亏有持枪的朋友出手相救。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl]
But then all
但 然后 全部

但随后一切都

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 210**]
[页 -]

[第210页]

[dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ˈkwaɪət][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
depends upon quiet on the part of the man ,
取决于 之上 安静的 在 这 部分 的 这 男人 ,
取决于男子的沉默。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [plʌndʒz] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] [ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz]
until he plunges his dagger into the heart of the animal ; for if he tries
直到 他 暴跌 他的 匕首 进入 这 心 的 这 动物 ; 为了 如果 他 尝试
[tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,
to resist ,
到 抵抗 ,

直到他将匕首刺入动物的心脏；因为如果它试图反抗，

[hiː; hi][ɪz] [fɔːr] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌsɜːrɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] [wɪð; wɪθ]
he is sure to feel the force of his adversary's claws and teeth with
他 是 当然 到 感觉 这 力量 的 他的 敌方的 爪子 和 牙齿 和
[rɪˈdʌbəld] [ˈvendʒəns] .
redoubled vengeance .
加倍 复仇 :

他一定会以加倍的复仇之心感受到对手利爪和利齿的威力。

[ˈmeni] [ˈjɪrɪ] [əˈɡoʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [dʌf] , [ɪn] [ˈɪndiə] , [wʌz; wəz] [leɪd] [loʊ] [baɪ] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [benˈɡɔːl] **Many years ago , Colonel Duff , in India , was laid low by the stroke of a Bengal**
许多 年 前 , 上校 达夫 , 在 印度 , 曾是 铺设 低的 经过 这 中风 的 一个 孟加拉
[ˈtaɪɡər] .
tiger :
老虎 :

多年前, 印度的达夫上校被一只孟加拉虎袭击身亡。

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈænim(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
On coming to himself , he found the animal standing over him .
在 未来 到 他自己 , 他 成立 这 动物 常设 超过 他 :
他回过神来时, 发现那只动物正站在他上方。

[ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [dɜːrk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs]
Recollecting that he had his dirk by his side , he drew it out of the case
回忆 那 他 有 他的 短剑 经过 他的 边 , 他 画 它 出去 的 这 案件
,
:
,

他想起自己腰间带着匕首, 便将其从鞘中拔了出来。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkɔːʃəs] [ˈmænər] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] [ˈhæpi] [θrʌst] [kwɑɪt] [θruː] [ðə; ði]
in the most cautious manner possible , and by one happy thrust quite through the
在 这 最多 谨慎 方式 可能的 , 和 经过 一 快乐的 推力 相当 通过 这
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

以最谨慎的方式, 一击便直刺心脏,

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪɡər] [ded] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
he laid the tiger dead at his side .
他 铺设 这 老虎 死的 在 他的 边 :

他把死去的老虎放在自己身边。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstəns] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːtər,tɑːn] [əˈluːdz] ,
The particular instance , however , to which Mr . Waterton alludes ,
这 特别的 实例 , 然而 , 到 哪个 先生 : 沃特顿 暗示 ,
然而, 沃特顿先生所指的具体例子是:

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ðəmˈselvz] , [aɪ] [naʊ] [ˈbriːfli] [ɡɪv] :
and which was told him by the parties themselves , I now briefly give :
和 哪个 曾是 讲述 他 经过 这 各方 他们自己 , 我 现在 简要地 给 :
而这些内容正是当事人告诉他的, 我现在简要地概括如下:

— [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɑːlərəbli] [ˈsʌltɹi] .
— **The weather was intolerably sultry** .
— 这 天气 曾是 无法容忍地 闷热 :

天气闷热难耐。

[ˈæftər] [ˈveɪnli] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ˈkriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
After vainly spending a considerable time in creeping through the grass and bushes ,
后 徒劳地 开支 一个 大量 时间 在 爬行 通过 这 草 和 灌木丛 ,
在草丛和灌木丛中徒劳地爬行了相当长一段时间后,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [rɪˈtriːt] ,
with the hope of discovering the place of the lion's retreat ,
和 这 希望 的 发现 这 地方 的 这 狮子的 撤退 ,
希望能找到狮子的隐居之处,

[ðeɪ] ([ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ]) [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [kwɑɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
they (the party) concluded that he had passed quite through the jungle ,
他们 (这 派对) 结束 那 他 有 通过了 相当 通过 这 丛林 ,
他们（指该党）得出结论, 他已经完全穿越了丛林。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .

and gone off in an opposite direction .
和 已消失 离开 在 一个 对面的 方向 .

然后朝相反的方向走去。

[rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][let][ðer; ðər] [geɪm] [ɪ'skeɪp] , [leftenənts] [dɛləmeɪn] [ænd; ənd] [læŋ] [rɪ'tɜ:rnd]
Resolved not to let their game escape , Lieutenants Delamain and Lang returned .

[tu:; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

to the elephant ,
到 这 大象 ,

为了不让猎物逃脱，德拉曼中尉和朗中尉返回了大象身边。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] [raʊnd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
and immediately proceeded round the jungle ,
和 立即地 继续 圆形的 这 丛林 ,

然后立即绕着丛林前进，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ðə; ði] [ru:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'dʒektʃərd] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd]['teɪkən] .
expecting to discover the route which they conjectured the lion had taken .
期待 到 发现 这 路线 哪个 他们 推测 这 狮子 有 已采取 .

他们希望能够发现他们推测狮子走过的路线。

['kæptɪn] ['wʊd,haʊs] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
Captain Woodhouse , however , remained in the thicket ,
队长 伍德豪斯 , 然而 , 剩余 在 这 灌木丛 ,

然而，伍德豪斯上尉仍然留在灌木丛中。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
and as he could discern the print of the animal's foot on the ground ,
和 作为 他 可以 辨别 这 打印 的 这 动物 脚 在 这 地面 ,

当他能辨认出地上动物的脚印时，

[hi:; hi]['bʊəldli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [ʌp][ðə; ði] [træk] [æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz] .
he boldly resolved to follow up the track at all hazards .
他 大胆地 已解决 到 跟随 向上 这 追踪 在 全部 危险 .

他下定决心，不顾一切危险，一定要沿着这条线索继续追踪。

[ðə; ði]

The
这

这

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[ˈɪndiən] [geɪm] - [ˈfaɪndər] [hu:] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mændər] , [æt; ət][læst] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði]['laɪən]
Indian game - finder who continued with his commander , at last espied the lion .
印度 游戏 - 发现者 WHO 持续 和 他的 指挥官 , 在 最后的 窥视 这 狮子

[ɪn][ðə; ði] ['kʌvərt] ,

in the covert ,
在 这 隐蔽 ,

跟随指挥官继续前进的印度猎手，最终在灌木丛中发现了狮子。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] ['faɪərd] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [mɪst]
and pointed him out to the Captain , who fired , but unfortunately missed .
和 尖 他 出去 到 这 队长 , WHO 被解雇 , 但 很遗憾 错过

[hɪz; ɪz][mɑ:rk] .

his mark .
他的 标记 .

他指给上尉看，上尉开了枪，但不幸的是没打中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] [left] [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd][loʊd][hɪz; ɪz][rɪ'raɪf(ə)] .

There was now no alternative left but to retreat and load his rifle .
那里 曾是 现在 不 选择 左边 但 到 撤退 和 加载 他的 步枪 .

现在他别无选择，只能撤退并装填步枪。

[ˈhævɪŋ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [lu:'tenənt] [dɛləmeɪn] ,

Having retired to a distance he was joined by Lieutenant Delamain ,
拥有 退休 到 一个 距离 他 曾是 加入 经过 中尉 德拉曼 ,

他退居二线后，德拉曼中尉加入了他的行列。

[hu:] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌn] .

who had dismounted from his elephant on hearing the report of the gun .
WHO 有 下马 从 他的 大象 在 听力 这 报告 的 这 枪 .

听到枪声后，他从大象上跳了下来。

[ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] [ɪn'kri:st] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] [hoʊps][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

This unexpected meeting increased the Captain's hopes of ultimate success .
这 意外 会议 增加 这 船长的 希望 的 最终的 成功 .

这次意外的会面增强了船长最终取得成功的希望。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [lu:'tenənt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [faɪnd][ðə; ðɪ]

He pointed out to the Lieutenant the place where he would probably find the
他 尖 出去 到 这 中尉 这 地方 在哪里 他 会 大概 寻找 这

lion ,

lion ,
狮子 ,

他向中尉指出了狮子可能出现的地方。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] .

and said he would be up with him in a moment or two .
和 说 他 会 是 向上 和 他 在 一个 片刻 或者 二 .

他说他一会儿就上去陪他。

[lu:'tenənt] [dɛləmeɪn] [ɑ:n]['goʊɪŋ] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['peɪsɪz] [daʊn] ,

Lieutenant Delamain on going eight or ten paces down ,
中尉 德拉曼 在 去 八 或者 十 步幅 向下 ,

德拉曼中尉往下走了八到十步，

[gɔ:t][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪən][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz][rɪ'raɪf(ə)][æt; ət][hɪm; ɪm] .

got a sight of the lion and discharged his rifle at him .
得到 一个 视线 的 这 狮子 和 出院 他的 步枪 在 他 .

他看到了狮子，便向它开了一枪。

[ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['maɪtɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌft] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

This irritated the mighty king , and he rushed towards him .
这 受刺激 这 强大的 国王 , 和 他 匆忙 向 他 .

这激怒了强大的国王，他冲向了他。

['kæptɪn] ['wʊd,haʊs] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [sɪt'u'eɪ(ə)n] .

Captain Woodhouse now found himself placed in an awkward situation .
队长 伍德豪斯 现在 成立 他自己 放置 在 一个 尴尬的 情况 .

伍德豪斯上尉现在发现自己陷入了尴尬的境地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]

He was aware that if he retraced his steps in order to put himself in a
他 曾是 意识到的 那 如果 他 重走 他的 步骤 在 命令 到 放 他自己 在 一个

['betər] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'tæk] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst][get][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['laɪən]

better position for attack he would just get to the point to which the lion
更好的 位置 为了 攻击 他 会 只是 得到 到 这 观点 到 哪个 这 狮子

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

was making ,
曾是 制作 ,

他意识到，如果他原路返回，以便更好地发起攻击，他只会回到狮子正在前进的地方。

[ˈwerfɔːr] [hiː hi] [ˈɪnstəntli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ,
wherefore he instantly resolved to stand still ,
因此 他 即刻 已解决 到 站立 仍然 ,
因此他立即决定站住不动。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪən] [wʊd] [pæs] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˌjɑːdz] [ɔːr][soʊ] ,
in the hopes that the lion would pass by at a distance of four yards or so ,
在 这 希望 那 这 狮子 会 经过 经过 在 一个 距离 的 四 码 或者 所以 ,
希望狮子能从四码左右的距离经过。

[wɪˈðaʊt] [pəˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
without perceiving him , as the intervening cover was thick and strong .
没有 感知 他 , 作为 这 介入 覆盖 曾是 厚的 和 强的 .
由于中间的掩体又厚又结实，所以他没有察觉到他。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [hiː hi][wʌz; wəz] [dɪˈsiːvd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈlaɪən] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː hi]
In this , however , he was deceived ; for the enraged lion saw him as he
在 这 , 然而 , 他 曾是 受骗 ; 为了 这 愤怒 狮子 锯 他 作为 他
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
然而，他在这件事上却受了骗；因为愤怒的狮子在他经过时看见了他，

[ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [rɔːr] .
and flew at him with a dreadful roar .
和 飞翔 在 他 和 一个 可怕 吼 .
然后带着可怕的咆哮声向他飞来。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
In an instant , as though it had been done by a stroke of lightning ,
在 一个 立即的 , 作为 尽管 它 有 到过 完毕 经过 一个 中风 的 闪电 ,
瞬间，仿佛一道闪电划过，

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [hænd] , [hɪz; ɪz] [left]
the rifle was broken and thrown out of the Captain's hand , his left
这 步枪 曾是 破碎的 和 抛掷 出去 的 这 船长的 手 , 他的 左边
步枪断了，从上尉手中摔了出去，摔在了他的左手上。

[leg][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈbiːɪŋ] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [kloːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][baɪ][ðə; ði]
leg at the same moment being seized by the claws , and his right arm by the
腿 在 这 相同的 片刻 存在 查获 经过 这 爪子 , 和 他的 正确的 手臂 经过 这
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,
他的一条腿同时被利爪抓住，右臂被牙齿咬住。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [ænˈtæɡənɪst] .
of his desperate antagonist .
的 他的 绝望的 反派 .
他那绝望的对手。

[luːˈtenənt] [dɛləmeɪn] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [piːs] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪən] ;
Lieutenant Delamain ran up and discharged his piece full at the lion ;
中尉 德拉曼 跑 向上 和 出院 他的 片 满的 在 这 狮子 ;
德拉曼中尉跑上前去，对着狮子开了一枪；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðər]
and this caused the lion and the Captain to come to the ground together
和 这 导致 这 狮子 和 这 队长 到 来 到 这 地面 一起
,
:
:

于是，狮子和船长一起摔倒在地。

[waɪlst] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)] [tuː; tə] [ɑːr 'iː] - [loʊd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
whilst the Lieutenant hastened out of the jungle to re - load his gun .
而 这 中尉 加快 出去 的 这 丛林 到 关于 - 加载 他的 枪 .

中尉则匆匆走出丛林去重新装弹。

[ðə; ði] ['laɪən] [naʊ] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [krʌntʃ] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɑːrm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] ,
The lion now began to crunch the Captain's arm ; but the brave fellow ,
这 狮子 现在 开始 到 嘎吱声 这 船长的 手臂 ; 但 这 勇敢的 同伴 ,
[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] ,
notwithstanding the pain ,
虽然 这 疼痛 ,

狮子开始啃咬船长的胳膊；但这位勇敢的家伙，尽管疼痛难忍，

[hæd; həd] [ðə; ði] [kuːl] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [rezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] .
had the cool determined resolution to lie still .
有 这 凉爽的 决定 解决 到 说谎 仍然 .

他冷静而坚定地决定保持静止。

[ðə; ði] ['lɔːrdli] ['sævɪdʒ] [let] [ðə; ði] [ɑːrm] [draːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The lordly savage let the arm drop out of his mouth ,
这 尊贵的 野蛮的 让 这 手臂 降低 出去 的 他的 嘴 ,

那高傲的野蛮人松开了嘴里的手臂。

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and quietly placed himself in a couching position ,
和 悄悄 放置 他自己 在 一个 教练 位置 ,

他静静地摆出卧姿，

[wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θaɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [foʊ] .
with both his paws upon the thigh of his fallen foe .
和 两个都 他的 爪子 之上 这 大腿 的 他的 倒下 敌人 .

他双爪搭在倒地敌人的大腿上。

[waɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'toːrd] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌn'θɪŋkɪŋli] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]
While things were in this untoward situation , the Captain unthinkingly , raised his
尽管 事物 是 在 这 不愉快的 情况 , 这 队长 不假思索地 , 提高 他的
[hænd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
hand to support his head ,
手 到 支持 他的 头 ,

在这种不愉快的局面下，船长下意识地抬手托住了头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɑːt] [pleɪst] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .
which had got placed ill at ease in the fall .
哪个 有 得到 放置 患病的 在 舒适 在 这 落下 .

秋季时，它被置于一种不自在的境地。

[nʊʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [hiː; hi] [muːvd] [aɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['laɪən] [siːzd] [ðə; ði] ['læsəreɪtɪd]
No sooner , however , had he moved it , than the lion seized the lacerated
不 很快 , 然而 , 有 他 已搬 它 , 比 这 狮子 查获 这 撕裂
[ɑːrm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;
arm a second time ;
手臂 一个 第二 时间 ;

然而，他刚一挪开手臂，狮子就再次咬住了他那条被撕裂的手臂；

[krʌntʃt] [aɪˈtiː][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈfræktʃəd] [ðə; ði][boʊn] [stɪl] [ˈhaɪər] [ʌp] .
crunched it as before , and fractured the bone still higher up .
嘎吱作响 它 作为 前 , 和 破碎的 这 骨 仍然 更高 向上 .
像之前那样用力掰, 结果骨头更高处又骨折了。

[ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)] [məˈmentəʊ][ˈmɔːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪən][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ɑːn] [ˈkæptɪn] [ˈwʊd.haʊs] ;
This additional memento mori from the lion was not lost on Captain Woodhouse ;
这 额外的 纪念 森 从 这 狮子 曾是 不是 丢失的 在 队长 伍德豪斯 ;
伍德豪斯船长并没有忽略狮子带来的这份额外的死亡警示;

[aɪˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]
it immediately put him in mind that he had committed an act of
它 立即地 放 他 在 头脑 那 他 有 坚定的 一个 行为 的
[ɪmˈpruːdn̩s] [ɪn] [ˈstɜːrɪŋ] .
imprudence in stirring .
轻率 在 搅拌 .
这立刻让他意识到自己搅拌的行为是多么轻率。

[ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [steɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌpəːsɪviəd] [ˈæftər] [ðɪs] [brɔːd] [hɪnt] ,
The motionless state in which he persevered after this broad hint ,
这 静止不动 状态 在 哪个 他 坚持不懈 后 这 广阔 暗示 ,
在得到这一明确的暗示后, 他仍然保持着一动不动的状态。

[ʊʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə][ˌprɔːfɪt][baɪ][ðə; ði][ˌpeɪnf(ə)] [ˈles(ə)n] .
shewed that he had learnt to profit by the painful lesson .
展示 那 他 有 学会了 到 利润 经过 这 痛苦 课 .
这表明他已经从痛苦的教训中吸取了教训。

[ðə; ði] [tuː] [ˌleftənənts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
The two Lieutenants were now hastening to his assistance ,
这 二 中尉 是 现在 加速 到 他的 协助 ,
两位中尉立即赶去支援他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [əˈprəʊtʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ]
and he heard the welcome sound of feet approaching ; but unfortunately they
和 他 听到 这 欢迎 声音 的 脚 接近 ; 但 很遗憾 他们
[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
were in a wrong direction ,
是 在 一个 错误的 方向 ,
他听到了熟悉的脚步声; 但不幸的是, 他们走错了方向。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪən][wʌz; wəz] [bɪˈtwɪkst] [ðəm; ðəm][ænd; ənd]
as the lion was betwixt them and
作为 这 狮子 曾是 中间 他们 和
狮子夹在他们中间,

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他。

[əˈwer] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈfaɪərd] , [ðə; ði][bɔːlz] [wʊd] [hɪt][hɪm; ɪm] ,
Aware that if his friends fired , the balls would hit him ,
意识到的 那 如果 他的 朋友们 被解雇 , 这 球 会 打 他 ,
他知道如果朋友们开枪, 子弹会击中他。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈlaɪənz][ˈbɑːdi] , [ˈkæptɪn] [ˈwʊdˌhaʊs] [ˈkwaɪətli] [prəˈhaʊnst]
after they had passed through the lion's body , Captain Woodhouse quietly pronounced
后 他们 有 通过了 通过 这 狮子的 身体 , 队长 伍德豪斯 悄悄 发音
,
:
,

他们穿过狮子的身体后，伍德豪斯船长平静地宣布：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [səbˈduːd] [tuːn] , " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] !
in a low and subdued tone , " to the other side !
在 一个 低的 和 低沉的 语气 , " 到 这 其他 边 !

用低沉而柔和的语气说：“到另一边去！ ”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] !
to the other side !
到 这 其他 边 !

到另一边去！

" [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wens] [aɪˈtiː] [prəˈsiːdɪd] ,
" Hearing the voice , they looked in the direction from whence it proceeded ,
" 听力 这 嗓音 , 他们 看起来 在 这 方向 从 何处 它 继续 ,
听到声音，他们循声望去。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɔːrər] [sɔː] [ðer; ðər] [breɪv] [ˈkɑːmræd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [niːd] .
and to their horror saw their brave comrade in his utmost need .
和 到 他们的 恐怖 锯 他们的 勇敢的 同志 在 他的 极致 需要 .

他们惊恐地看到自己勇敢的战友正处于最危急的时刻。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkit] , [ðeɪ] [ˈkɔːʃəsli] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ; [ænd; ənd] [luːˈtenənt]
Having made a circuit , they cautiously came up on the other side ; and Lieutenant
拥有 制成 一个 电路 , 他们 谨慎地 来了 向上 在 这 其他 边 ; 和 中尉
[dɛləmeɪn] ,
Delamain ,
德拉曼 ,

他们绕了一圈，小心翼翼地来到了另一边；德拉曼中尉

[huːz] [ˈkuːlnəs] [ɪn] [ɪnˈkauntəz] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kənˈspɪkjʊəs] ,
whose coolness in encounters with wild beasts had always been conspicuous ,
谁 凉爽 在 遭遇 和 荒野 野兽 有 总是 到过 显眼的 ,

他面对野兽时一向表现得十分冷静，这一点一直很引人注目。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɑːdz] ,
from a distance of about a dozen yards ,
从 一个 距离 的 关于 一个 打 码 ,

从大约十几码的距离，

[ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪən][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈwɔːrɪər] .
fired at the lion over the person of the prostrate warrior .
被解雇 在 这 狮子 超过 这 人 的 这 前列腺 战士 .

向俯卧在地的战士上方的狮子开火。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈmɪrli] [ˈkwɪvəd] ; [hɪz; ɪz] [hed] [draːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The lion merely quivered ; his head dropped upon the ground ,
这 狮子 仅仅 颤抖 ; 他的 头 掉落 之上 这 地面 ,

狮子只是颤抖了一下，头垂落在地上。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [leɪ] [ded] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] .
and in an instant he lay dead on his side , close to his intended victim .
和 在 一个 立即的 他 躺 死的 在 他的 边 , 关闭 到 他的 故意的 受害者 .

瞬间，他侧身倒地，死去，就在他预定的受害者附近。

[ˈtaɪɡəz] .
TIGERS .
老虎 .

老虎。

[tɑ:p]
Top
顶部

顶部

[ðə; ði][ˈtaɪɡər][ɪz] [ɪkˈskluːsɪvli] [æn; ən][ˌeɪʒiˈæti:k][ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɪkˈstendz; ekˈstendz] ,
The Tiger is exclusively an Asiatic animal , and his range extends ,
这 老虎 是 只 一个 亚洲 动物 , 和 他的 范围 扩展 ,
老虎是亚洲特有的动物，其分布范围很广。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ˈoʊvər][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
not only over the more southern part of that continent ,
不是 仅有的 超过 这 更多的 南部 部分 的 那 大陆 ,
不仅在那个大陆的南部地区，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:rkɪˈpeləgoʊ] , [wer] [hi:; hi][ɪz] [pərˈtɪkjələrli]
but to the larger islands of the Archipelago , where he is particularly
但 到 这 更大的 岛屿 的 这 群岛 , 在哪里 他 是 特别
[dɪˈstrʌktɪv] .
destructive .
破坏性的 .

但对于群岛中较大的岛屿，他造成的破坏尤其严重。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪən] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] ; [hi:; hi][ɪz] , [haʊˈevər] ,
He is as tall as the lion , but not quite so powerful ; he is , however ,
他 是 作为 高的 作为 这 狮子 , 但 不是 相当 所以 强大的 ; 他 是 , 然而 ,
他和狮子一样高，但力量却不及狮子；然而，他.....

[mɔ:r] [ˈædʒ(ə)l] , [mɔ:r] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪnˈsɪdiəs] .
more agile , more graceful , and more insidious .
更多的 敏捷 , 更多的 优美 , 和 更多的 阴险 .
更敏捷、更优雅、更阴险。

[hi:; hi] [kraʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ˈmoʊstli] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd] [ˈʌðər]
He crouches , and mostly springs in the same manner as the lion and other
他 蹲伏 , 和 大多 弹簧 在 这 相同的 方式 作为 这 狮子 和 其他
[ˈfi:lɪn] [ˈænɪmlz] ;
feline animals ;
猫科动物 动物 ;

他蹲伏着，而且大多数时候像狮子和其他猫科动物一样跳跃；

[hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [fəˈroʊʃəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈi:v(ə)n] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪən] .
he is more ferocious , and will even fight with the lion .
他 是 更多的 凶猛 , 和 将要 甚至 斗争 和 这 狮子 .
他更加凶猛，甚至会与狮子搏斗。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [blʌd] [ɪtˈself] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [ˈsevrəl] [ˈvɪktəms] , [sʌk] [ðər; ðər]
He seems to delight in blood itself , for he will kill several victims , suck their
他 似乎 到 喜 在 血 本身 , 为了 他 将要 杀 一些 受害者 , 吸 他们的
他似乎嗜血成性，会杀死多个受害者，吸食他们的血液。

[blʌd] , [ænd; ənd] [li:v] [ðer; ðər] ['kɑ:kəsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [æt; ət] [ə'hʌðər] [ɑ:pər'tu:nəti] .
blood , and leave their carcasses to be devoured at another opportunity .
血 , 和 离开 他们的 尸体 到 是 吞噬 在 其他 机会 .
吸干它们的血，然后留下它们的尸体，等待其他机会被吞噬。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈɒrɪndʒ] [ˈtɔ:ni] , [waɪt] [ʌndər'hi:θ] ,
The colour of the tiger is a bright orange tawny , white underneath ,
这 颜色 的 这 老虎 是 一个 明亮的 橙子 黄褐色 , 白色的 下 ,
这只老虎的毛色是亮橙黄褐色，腹部为白色。

[ænd; ənd] [brɔ:d] [blæk] [straɪps] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [saɪdz][ænd; ənd][teɪl] .
and broad black stripes on the back , sides and tail .
和 广阔 黑色的 条纹 在 这 后退 , 侧面 和 尾巴 .
背部、侧面和尾巴上有宽阔的黑色条纹。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['raʊndər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði][moʊst]
His head is rounder than that of the lion , and he takes the most
他的 头 是 圆润 比 那 的 这 狮子 , 和 他 需要 这 最多
[ɪ'nɔ:rməs] [li:ps] ;
enormous leaps ;
巨大的 跳跃 ;
他的头比狮子的头还圆，而且他能跳得非常高大；

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [teɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , [bʌt; bət] ['nevər] ['trʌstɪd] .
he is to be tamed to a certain extent , but never trusted .
他 是 到 是 驯服 到 一个 肯定 程度 , 但 绝不 可信 .
他需要被驯服到一定程度，但绝不能信任。

[hi:; hi] [praʊlz] [bəʊθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [hi:; hi]
He prowls both night and day ; and in some places , the devastation he
他 潜行 两个都 夜晚 和 天 ; 和 在 一些 地方 , 这 毁灭 他
[hæz; hæz] [kɔ:zd] [ɪz] [tə'rɪfɪk] .
has caused is terrific .
有 导致 是 了不起 .
他昼夜出没，在某些地方造成的破坏极其可怕。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ðə; ði]['trædʒɪk][teɪlz; 'teɪlɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][təʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Nothing can exceed the tragic tales which are told of him ,
没有什么 能 超过 这 悲惨 故事 哪个 是 讲述 的 他 ,
没有什么比人们讲述的关于他的悲惨故事更令人难忘的了。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [wer] [hi:; hi][ɪg'zɪsts][ɪn] ['nʌmbərz] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
in the countries where he exists in numbers ; and in one part of India ,
在 这 国家 在哪里 他 存在 在 数字 ; 和 在 一 部分 的 印度 ,
在他人数众多的国家；以及印度的某个地区，

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [θɪ:ɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər]['teɪkən] ['evri] [jɪr] ,
it is said that at least three hundred lives were taken every year ,
它 是 说 那 在 至少 三 百 生活 是 已采取 每一个 年 ,
据说每年至少有三百人丧生。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] , [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['nʌmbər]
within a district containing seven villages , independent of an enormous number
之内 一个 区 包含 七 村庄 , 独立的 的 一个 巨大的 数字
[ʌv; əv] [ʃi:p] , [goʊts] , [ænd; ənd]['kæt(ə)] .
of sheep , goats , and cattle .
的 羊 , 山羊 , 和 牛 .
在一个包含七个村庄的地区内，独立于大量的绵羊、山羊和牛。

['hɔ:rsɪz] [wɪl] [nɑ:t][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['stedɪnəs] ;
Horses will not stand in his presence with any steadiness ;
马匹 将要 不是 站立 在 他的 在场 和 任何 稳定性 ;
马匹在他面前无法保持镇定；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ɪz] [ˈrestləs] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz][vəˈsɪnəti] .
and the elephant is restless when in his vicinity .
和 这 大象 是 不安 什么时候 在 他的 附近 .

当他靠近时，大象会变得焦躁不安。

[ðɪs] [səˈgeɪʃəs] [ˈænɪm(ə)][ˈɔ:f(ə)n][ˈmænɪdʒɪz][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ;
This sagacious animal often manages to shake him off ;
这 明智 动物 经常 管理 到 摇 他 离开 ;
这种机敏的动物常常能把他甩掉；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
and if he have taken hold of his trunk ,
和 如果 他 有 已采取 抓住 的 他的 树干 ,
如果他抓住了他的箱子，

[hi:; hi] [ˈtræmplz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [fi:t] [ænd; ənd][soʊ] [dɪsˈtrɔɪz] [hɪm; ɪm] .
he tramples on him with his fore - feet and so destroys him .
他 践踏 在 他 和 他的 前 - 脚 和 所以 摧毁 他 .
他用前脚踩踏他，从而摧毁了他。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [dɪsˈlɑ:dʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [hi:; hi][laɪz] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
If he cannot dislodge him from his body , he lies down upon him ,
如果 他 不能 松动 他 从 他的 身体 , 他 谎言 向下 之上 他 ,
如果无法将他从身上赶走，他就躺在他身上。

[ænd; ənd] [əˈtemptz] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ndərəs] [wert] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
and attempts to kill him by rolling his ponderous weight upon him .
和 尝试 到 杀 他 经过 滚动 他的 沉重的 重量 之上 他 .
然后试图用他沉重的身躯压在他身上，把他压死。

[ˈseldəm] , [haʊˈevər] , [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪgər][ðə; ði] [əˈɡresər] , [ənˈles] [hi:; hi][bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə][aɪˈti:][baɪ]
Seldom , however , is the tiger the aggressor , unless he be driven to it by
很少 , 然而 , 是 这 老虎 这 侵略者 , 除非 他 是 驱动 到 它 经过
[ˈhʌŋɡər] ,
hunger ,
饥饿 ,
然而，老虎很少主动攻击，除非是饥饿驱使。

[ɔ:r] [ˈmædənd] [baɪ][peɪn][ænd; ənd] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈstrʌɡlz] [tɪl] [hi:; hi][daɪz] .
or maddened by pain and despair , and then he struggles till he dies .
或者 疯狂的 经过 疼痛 和 绝望 , 和 然后 他 斗争 直到 他 死亡 .
或者因痛苦和绝望而发疯，然后挣扎至死。

[hi:; hi][ˈhaɪdz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪl] ,
He hides himself with such caution and skill ,
他 隐藏 他自己 和 这样的 警告 和 技能 ,
他隐藏得如此谨慎巧妙，

[ðæt] [ˈtrævələz] [ɑ:r; ər][leɪd][hoʊld][ʌv; əv] [wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vəˈsɪnəti] .
that travellers are laid hold of without being aware of his vicinity .
那 旅行者 是 铺设 抓住 的 没有 存在 意识到的 的 他的 附近 .
旅行者在不知不觉中被他抓住了。

[ðə; ði] [braɪd] [hæz; həz] [bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
The bride has been snatched from her
这 新娘 有 到过 抢夺 从 她
新娘被人从她身边夺走了

[ˈkæm(ə)l] , [ðə; ði] [ˈspɔ:rtsmən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈelɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ɪts] [ˈmʌðər] .
camel , the sportsman from his elephant , and the child from its mother .
骆驼 , 这 运动员 从 他的 大象 , 和 这 孩子 从 它是 母亲 .
骆驼, 猎人从大象身上下来, 孩子从母亲身上下来。

[ˈtaɪgəz][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [i:zəli] [kɔ:t] [ɪn][træps][ðæn; ðən][ˈlaɪənz] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [moʊst] [ju:st] ,
Tigers are much more easily caught in traps than lions ; and those most used ,
老虎队 是 很多 更多的 容易地 捕捉 在 陷阱 比 狮子 ; 和 那些 最多 用过的 ,
老虎比狮子更容易被陷阱捕获;而那些最常用的陷阱,

[ɑ:r; ər] [meɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:l] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [si:z] [ðə; ði][beɪt] .
are made so as to fall upon them when they seize the bait .
是 制成 所以 作为 到 落下 之上 他们 什么时候 他们 抢占 这 饵 .
它们的构造使得当它们咬住诱饵时, 就会落到它们身上。

[ɪn] [sʊˈmɑ:trə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði] [ˈkɑ:kəsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [left] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
In Sumatra the natives poison the carcasses which are left for them ,
在 苏门答腊 这 本地人 毒 这 尸体 哪个 是 左边 为了 他们 ,
在苏门答腊, 当地人会毒杀留给他们的动物尸体。

[ɔ:r] [ðeɪ] [ˈfæsn] [ði:z] [beɪts][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪk] , [ɔ:r] [tri:] ,
or they fasten these baits to a stake , or tree ,
或者 他们 系 这些 饵料 到 一个 赌注 , 或者 树 ,
或者他们把这些诱饵绑在木桩或树上,

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rsnɪk] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [nɪr] [baɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and place a vessel filled with arsenic and water near by , of which the
和 地方 一个 血管 已填 和 砷 和 水 靠近 经过 , 的 哪个 这

[ˈtaɪgər] [ɪnˈveriəbli] [drɪŋks] ,
tiger invariably drinks ,
老虎 总是 饮料 ,
并在附近放置一个装满砒霜和水的容器, 老虎总是会喝里面的水。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [mi:l] .
after making a full meal .
后 制作 一个 满的 一顿饭 .
做完一顿丰盛的饭菜之后。

[ə; eɪ][ˈtaɪgər][ɪz] [i:zəli] [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [nɔɪz] ,
A tiger is easily started by a sudden noise ,
一个 老虎 是 容易地 开始 经过 一个 突然 噪音 ,
老虎很容易被突如其来的噪音惊吓。

[æz; əz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [deɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʌmˈbrelə] [wɪl] [pru:v] ;
as the well - known story of Mrs . Day and her umbrella will prove ;
作为 这 出色地 - 已知 故事 的 太太 . 天 和 她 伞 将要 证明 ;
正如戴太太和她的雨伞的著名故事所证明的那样;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈri:s(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][maɪ]
but I have another and more recent instance of this , which occurred to my
但 我 有 其他 和 更多的 最近的 实例 的 这 , 哪个 发生 到 我的
brother .
兄弟 .
但我还有另一个更近期的例子, 发生在我哥哥身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [i:vnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
He was one evening on his return to his own house ,
他 曾是 一 晚上 在 他的 返回 到 他的 自己的 房子 ,
一天晚上, 他正要回家,

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] ,
from that of a brother officer with whom he had been dining ,
从 那 的 一个 兄弟 官 和 谁 他 有 到过 用餐 ,
来自与他一起用餐的一位军官兄弟的住处

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [huː] [ɪn'triːtɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [merk] [heɪst]
and he was met by his servants , who intreated of him to make haste
和 他 曾是 遇见 经过 他的 仆入 , WHO 未治疗 的 他 到 制作 匆忙
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他的仆人迎了上来，恳求他快点回家。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪgər] [praʊlɪŋ] [raʊnd] ; [ænd; ænd] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] ['dʒækəl; 'dʒækɔːl] [wʌz; wəz]
for there was a tiger prowling round ; and , in fact , a jackal was
为了 那里 曾是 一个 老虎 潜行 圆形的 ; 和 , 在 事实 , 一个 豺狼 曾是
[kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
close to him ,
关闭 到 他 ,
因为有一只老虎在附近徘徊；而且，实际上，还有一只豺狼离他很近。

[huː] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði] ['taɪgər] [wen] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
who so often accompanies the tiger when seeking his prey .
WHO 所以 经常 伴随 这 老虎 什么时候 寻求 他的 猎物 :
它经常陪伴老虎寻找猎物。

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪndiə] ,
My brother had been two or three years in India ,
我的 兄弟 有 到过 二 或者 三 年 在 印度 ,
我哥哥在印度待了两三年，

[ænd; ænd] [jet] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['æniɪmlz] , [soʊ] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [men] [ðeɪ]
and yet had never seen one of these animals , so he told his men they
和 然而 有 绝不 已见 一 的 这些 动物 , 所以 他 讲述 他的 男人 他们
[maɪ] [rɪ'tʊːn] ,
might return ,
可能 返回 ,
但他从未见过这种动物，所以他告诉手下，它们可能会再次出现。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌt] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['taɪgər] .
but he should stay , for he much wished to see a tiger .
但 他 应该 停留 , 为了 他 很多 希望 到 看 一个 老虎 :
但他应该留下来，因为他非常想见见老虎。

[ðeɪ] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , ['fænsɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] ,
They in vain tried to dissuade him ; but , fancying the beast was close by ,
他们 在 徒劳 尝试 到 劝阻 他 ; 但 , 幻想 这 兽 曾是 关闭 经过 ,
他们徒劳地试图劝阻他；但是，他们以为野兽就在附近，

[ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
they all ran away , and left him to his fate .
他们 全部 跑 离开 , 和 左边 他 到 他的 命运 :
他们都逃走了，把他留给了自生自灭。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['kwaiətli] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,
He sat down quietly by the bank of his garden ,
他 卫星 向下 悄悄 经过 这 银行 的 他的 花园 ,
他静静地坐在花园的河岸边。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wen] [ðə; ði] ['taɪgər] ['æktʃuəli] [ə'pɪrd] .
and had not been there long when the tiger actually appeared .
和 有 不是 到过 那里 长的 什么时候 这 老虎 实际上 出现 :
他们没待多久，老虎就出现了。

[hi:; hi] [sta:pt] ,
He stopped ,
他 停止 ,

他停了下来，

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[lʊkt] ['veri] [grænd] ,
looked very grand ,
看起来 非常 盛大 ,

看起来非常宏伟。

[ænd; ənd] [si:md] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʊʃnləs]
and seemed doubtful whether he should make an attack on the motionless
和 似乎 疑 无论 他 应该 制作 一个 攻击 在 这 静止不动
[ˈpɜ:rs(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
person before him ,
人 前 他 ,

他似乎犹豫是否应该攻击面前这个一动不动的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]
and there never was a more beautiful animal than he appeared to be
和 那里 绝不 曾是 一个 更多的 美丽的 动物 比 他 出现 到 是
.
:
.

而且，世上再也没有比他更美丽的动物了。

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [graʊl] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] ,
He uttered a sort of growl , and crouched down ,
他 说出 一个 种类 的 咆哮 , 和 蹲着 向下 ,
他发出低沉的咆哮声，然后蹲了下来。

[æz; əz][ðə; ði][kæt]['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [wen] [tɔ:r'mentɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] ;
as the cat often does when tormenting a mouse ;
作为 这 猫 经常 做 什么时候 折磨 一个 老鼠 ;
就像猫戏弄老鼠时经常做的那样；

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['ɔ:lmoʊst] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] .
and my brother almost gave himself up for lost .
和 我的 兄弟 几乎 给予 他自己 向上 为了 丢失的 .
我哥哥差点就放弃了抵抗。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ,
He fancied that he had been hidden ,
他 幻想 那 他 有 到过 隐 ,
他幻想自己被藏了起来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgər][kʊd; kəd][nɔ:t] [pər'si:v] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] ;
and that the tiger could not perceive him as he passed ;
和 那 这 老虎 可以 不是 感知 他 作为 他 通过了 ;
老虎经过时并没有察觉到他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ɡrenə'dɪr] [kæp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
but he took off his grenadier cap , which was large , and covered with
但 他 采取 离开 他的 掷弹兵 帽 , 哪个 曾是 大的 , 和 涵盖 和
['berz] [skɪn] ,
bear's skin ,
熊的 皮肤 ,
但他摘下了那顶掷弹兵帽，那帽子很大，上面覆盖着熊皮。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɔ:rd] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ;
and putting it before his face roared in it as loudly as he could ;
和 推杆 它 前 他的 脸 咆哮 在 它 作为 高声 作为 他 可以 ;
他把枪举到眼前，对着枪大声咆哮；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][soʊ] [sə'rpraɪzd] [ðə; ði]['taɪgər] , [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
the noise and the action so surprised the tiger , that he turned round ,
这 噪音 和 这 行动 所以 惊讶 这 老虎 , 那 他 转向 圆形的 ,
喧闹声和这突如其来的动静吓了老虎一跳，它转过身去。

[ænd; ənd] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] .
and leaped into the neighbouring thicket .
和 跳跃 进入 这 邻接 灌木丛 .
然后跳进了附近的灌木丛。

[maɪ] ['brʌðər] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][met] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [hu:] , [naʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]
My brother hastened away , and met his servants , who , now the danger was
我的 兄弟 加快 离开 , 和 遇见 他的 仆人 , WHO , 现在 这 危险 曾是
[oʊvər] ,
over ,
超过 ,
我的哥哥匆匆离开，与他的仆人们会合，此时危险已经过去。

[wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər]['mæstər][wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ænd; ənd] [tɔ:tʃɪz] .
were coming to protect their master with drums and torches .
是 未来 到 保护 他们的 掌握 和 鼓 和 火炬 .
他们带着鼓和火把前来保护他们的主人。

[ðə; ði]['taɪgər][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [snætʃ] [wɪ'dəʊt] ['sprɪŋɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ]
The tiger has been known to snatch without springing , of which the following
这 老虎 有 到过 已知 到 抢夺 没有 弹簧 , 的 哪个 这 下列的
[ænɪkdʊt] ,
anecdote ,
轶事 ,
老虎有时会在不扑击的情况下进行捕猎，以下就是一个相关的轶事：

[toʊld][em 'i:][baɪ][ə; eɪ] [frend] , [ɪz][ə; eɪ][kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .
told me by a friend , is a confirmation .
讲述 我 经过 一个 朋友 , 是 一个 确认 .
朋友告诉我的，证实了我的猜测。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn]['æsæm] ,
He was going up one of the rivers in Assam ,
他 曾是 去 向上 一 的 这 河流 在 阿萨姆邦 ,
他当时正沿着阿萨姆邦的一条河逆流而上。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd]
at the time when our troops took possession of that country , in a covered
在 这 时间 什么时候 我们的 军队 采取 拥有 的 那 国家 , 在 一个 涵盖
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
当时，我军乘坐一艘有顶棚的船占领了那个国家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)] ['sɜ:rvənt] [rɪ'taɪərd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , [tu:; tə] [smʊʊk]
and his principal servant retired on to the roof of the covering , to smoke
和 他的 主要的 仆人 退休 在 到 这 屋顶 的 这 覆盖 , 到 抽烟
[æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
at his ease .
在 他的 舒适 .
他的首席仆人则退到屋顶上，悠闲地抽烟。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wɒz; wəz] [ˈnæroʊ] , [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]
The river was narrow , the banks were high , and they were going at a
这 河 曾是 狭窄的 , 这 银行 是 高的 , 和 他们 是 去 在 一个
[ˈliːʒərli] [peɪs] ,
leisurely pace ,
悠闲 步伐 ,

河面狭窄, 河岸高耸, 他们悠闲地走着。

[wen] [maɪ] [frend] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈskʌf(ə)] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [ə; eɪ] [skriːm] ,
when my friend heard a slight scuffle over his head , then a scream ,
什么时候 我的 朋友 听到 一个 轻微 扭打 超过 他的 头 , 然后 一个 尖叫 ,
我的朋友听到头顶上方传来轻微的扭打声, 然后是一声尖叫。

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] .
followed by the cries of his party .
随后 经过 这 哭泣 的 他的 派对 .

随后是他的党羽们的叫喊声。

[ɑːn][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] [ˈlætər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtaɪgər][hæd; həd] [krept] [ɑːn][tuː; tə]
On inquiring the cause , the latter told him that a tiger had crept on to
在 查询 这 原因 , 这 后者 讲述 他 那 一个 老虎 有 悄悄地爬 在 到
[ðə; ði]
the
这

询问原因后, 后者告诉他, 一只老虎偷偷溜上了.....

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 217**]
[页 -]

[第217页]

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [pæst] ,
top of the boat , put out his paw , laid hold of the man as the boat passed ,
顶部 的 这 船 , 放 出去 他的 爪子 , 铺设 抓住 的 这 男人 作为 这 船 通过了 ,
它爬到船顶, 伸出爪子, 在船驶过时抓住了那个人。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
and dragged him into the jungle .
和 拖拽 他 进入 这 丛林 .
然后把他拖进了丛林。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [gaɪd] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]
The history of an unfortunate guide is an instance of the immediate
这 历史 的 一个 不幸 指导 是 一个 实例 的 这 即时
[ˈmɪstʃɪf] [wɪt] [ɪnˈsjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈkriːtʃərz] .
mischief which ensues from the first blow of one of these powerful creatures .
恶作剧 哪个 随之而来 从 这 第一的 吹 的 一 的 这些 强大的 生物 .

一位不幸的向导的遭遇, 正是这些强大生物第一次攻击后立即引发的灾难的例证。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [huːz] [ˈpɑːrti][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] ,
The poor man remonstrated with the officer , whose party he was conducting ,
这 贫穷的 男人 抗议 和 这 官 , 谁 派对 他 曾是 进行 ,
那个可怜的人向他所带领的军官提出了抗议。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpruːdn̩s] [ʌv; əv] [mɑːtʃɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː]
on the imprudence of marching before daylight ; but the officer , supposing it
在 这 轻率 的 行军 前 日光 ; 但 这 官 , 假如 它
[tuː; tə][biː; bi] [ˈleɪzɪnəs] ,
to be laziness ,
到 是 懒惰 ,

认为这是在天亮前行军的轻率之举; 但军官却以为这是懒惰的表现,

[ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn] .
threatened to punish him if he did not go on .

威胁 到 惩治 他 如果 他 做过 不是 去 在 .

威胁说如果他不继续下去就要惩罚他。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] ,
The man took his shield and sword , and walked along the narrow path ,

这 男人 采取 他的 盾 和 剑 , 和 步行 沿着 这 狭窄的 小路 ,

那人拿起盾牌和剑, 沿着狭窄的小路走去。

[ˈbɔːdəd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ] [haɪ] [ɡræs] [ænd; ənd][bæmˈbuː] .
bordered on each side by high grass and bamboo .

带边框 在 每个 边 经过 高的 草 和 竹子 .

两侧长满高高的草和竹子。

[ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ] [faɪv] [maɪlz] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈtɑɪɡər]
After going five miles , the officer heard a tremendous roar , and a large tiger

后 去 五 英里 , 这 官 听到 一个 巨大的 吼 , 和 一个 大的 老虎

[pæst] [hɪm; ɪm] ,
passed him ,

通过了 他 ,

走了五英里后, 这名警官听到一声巨大的咆哮, 一只大老虎从他身边经过。

[soʊ] [kloʊz] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡaɪd] .
so close , that he nearly brushed his horse , and sprang upon the guide .

所以 关闭 , 那 他 几乎 刷过 他的 马 , 和 弹簧 之上 这 指导 .

他离得那么近, 差点擦到马, 还扑向了向导。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
The latter lifted up his shield , but he was down in an instant ,

这 后者 抬起 向上 他的 盾 , 但 他 曾是 向下 在 一个 立即的 ,

后者举起了盾牌, 但瞬间就倒下了。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɑɪɡəz] [pɔːz] , [huː] [siːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ɡraʊld] , [ænd; ənd]
and under the tiger's paws , who seized him with his teeth , growled , and

和 在下面 这 老虎的 爪子 , WHO 查获 他 和 他的 牙齿 , 咆哮 , 和

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
looked at the officer .

看起来 在 这 官 .

在老虎的爪下, 老虎用牙齿咬住他, 咆哮着, 看着那名军官。

[ðə; ði] [ˈtɑɪɡər][wʌz; wəz] [əˈtækt] , [ænd; ənd][soʊ] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ;
The tiger was attacked , and so severely wounded that he dropped his victim ;

这 老虎 曾是 遭到攻击 , 和 所以 严重 受伤 那 他 掉落 他的 受害者 ;

老虎遭到攻击, 身负重伤, 以至于它松开了猎物;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ɡaɪd] ,
but it was all over with the poor guide ,

但 它 曾是 全部 超过 和 这 贫穷的 指导 ,

但可怜的向导的旅程就此结束了。

[ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈpiːsɪz] .
the first blow had literally smashed his head in pieces .

这 第一的 吹 有 字面上地 粉碎 他的 头 在 件 .

第一击就把他的头打得粉碎。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [nɪr] [ðə; ði] - [ˈrɪvər] , [ə; eɪ] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɑɪɡər] ;
In a plain near the Narbudda river , a party were hunting a tiger ;

在 一个 清楚的 靠近 这 - 河 , 一个 派对 是 打猎 一个 老虎 ;

在纳尔布达河附近的一片平原上, 一群人正在猎杀老虎;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bi:st] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but the beast did not seem inclined to come to a battle with his
但 这 兽 做过 不是 似乎 倾斜 到 来 到 一个 战斗 和 他的
[æn'tæɡənɪsts] .
antagonists .
反派 .

但这头野兽似乎并不打算与它的对手交战。

[hi:; hi] [trɒtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kaʊ] , [hi:; hi]
He trotted across the plain , and as he passed an unfortunate cow , he
他 小跑 穿过 这 清楚的 , 和 作为 他 通过了 一个 不幸 奶牛 , 他
[reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [pɔ:ɪ] ,
raised his paw ,
提高 他的 爪子 ,

他小跑着穿过平原，经过一头不幸的母牛时，他抬起爪子，

[geɪv] [hɜ:ɹ; hər][ə; eɪ] [blɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd][ʃɪ: ʃɪ] [fel] .
gave her a blow on the shoulder , and she fell .
给予 她 一个 吹 在 这 肩膀 , 和 她 跌倒 .

他打了她肩膀一下，她就倒下了。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wen]
He went on , and when
他 去 在 , 和 什么时候

他继续说道，当

[[ˌpi: 'dʒi:ɪ] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ðə; ði] [ˈhʌntəɹz] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [kaʊ] , [ʃɪ: ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] , [hi:; hi] [ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [ˈevri]
the hunters examined the cow , she was dead , he having left the print of every
这 猎人 检查 这 奶牛 , 她 曾是 死的 , 他 拥有 左边 这 打印 的 每一个
[təʊ] ,
toe ,
脚趾 ,

猎人们检查了那头母牛，发现它已经死了，但它的每个脚趾上都留下了猎人的脚印。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈfækt] , [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:ɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [bleɪd] , [wɪ'dəʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
and , in fact , every part of his paw upon the shoulder blade , without making
和 , 在 事实 , 每一个 部分 的 他的 爪子 之上 这 肩膀 刀刃 , 没有 制作

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wu:nd] .
the smallest wound .
这 最小 伤口 .

事实上，他的爪子每一部分都落在了肩胛骨上，却没有造成一丝伤口。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈænɪk.dəʊts] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈsɔ:rsɪz] ,
The following anecdotes have been obtained from various sources ,
这 下列的 轶事 有 到过 获得 从 各种各样的 来源 ,

以下轶事均来自不同渠道，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]ˈhæreɪtə; næ'reɪtə; nə'reɪtə[wɜ:ɹ; wər] [ˈæktə] [ɪn][ðə; ði] [si:nz] [dɪ'skraɪbd] .
and some of the narrators were actors in the scenes described .
和 一些 的 这 叙述者 是 演员 在 这 场景 描述 .

有些叙述者本身就是书中描述场景的演员。

[ə; eɪ][ˈtaɪɡə] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] - [ˈelɪfənt] ,
A tiger had sprung upon the shoulder of Lieutenant Colnett's elephant ,
一个 老虎 有 弹簧 之上 这 肩膀 的 中尉 - 大象 ,

一只老虎跳到了科尔内特中尉的大象肩上。

[hu:] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ˈfaɪərd][æɪt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] .
who in this situation fired at him , and he fell .
WHO 在 这 情况 被解雇 在 他 , 和 他 跌倒 .

在这种情况下, 是谁向他开枪, 他倒下了。

[kən'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'eɪbld] ,
Conceiving him to be disabled ,
受孕 他 到 是 已禁用 ,

认为他是残疾人,

[ðə; ðɪ] [lu:'tenənt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'spætɪŋ]
the Lieutenant descended from the elephant for the purpose of dispatching
这 中尉 下降 从 这 大象 为了 这 目的 的 调度

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪstlɪz] ;
him with his pistols ;
他 和 他的 手枪 ;

中尉从象背上下来, 准备用手枪解决掉它;

[bʌt; bət][ɪn] [ə'laɪtɪŋ] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈtaɪgər] ,
but in alighting , he came in contact with the tiger ,
但 在 下车 , 他 来了 在 接触 和 这 老虎 ,

但在下飞机时, 他与老虎发生了接触。

[hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli] [kraʊtɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:] , ['kætɪŋ; 'ketɪŋ][hoʊld][ʌv; əv]
who had only crouched for a second spring , and who , catching hold of
WHO 有 仅有的 蹲着 为了 一个 第二 春天 , 和 WHO , 捕捉 抓住 的

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [θaɪ] ,
him by the thigh ,
他 经过 这 大腿 ,

他只蹲了两下, 就抓住了他的大腿,

['drægd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bo:ŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
dragged him some distance along the ground .
拖拽 他 一些 距离 沿着 这 地面 .

把他拖到地上一段距离。

['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,
Having succeeded in drawing one of a brace of pistols from his belt ,
拥有 成功了 在 绘画 一 的 一个 支撑 的 手枪 从 他的 腰带 ,

[lu:'tenənt] - [ˈfaɪərd] ,
Lieutenant Colnett fired ,
中尉 - 被解雇 ,

科尔内特中尉成功地从腰带上拔出两把手枪中的一把, 然后开火了。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ə; eɪ][bɔ:l] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtɑɪgər] , [wen] [ðə; ðɪ] [bi:st] [br'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] ,
and lodged a ball in the body of the tiger , when the beast became enraged ,
和 已提交 一个 球 在 这 身体 的 这 老虎 , 什么时候 这 兽 成为 愤怒 ,

当老虎勃然大怒时, 他将一颗球射入了老虎的体内。

[ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [wɪ'daʊt] ['letɪŋ] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] ,
shook him violently without letting go his hold ,
摇晃 他 暴力 没有 出租 去 他的 抓住 ,

他用力摇晃他, 但始终没有松开手。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋg(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪ] .
and made off towards the thickest part of the jungle with his prey .
和 制成 离开 向 这 最厚 部分 的 这 丛林 和 他的 猎物 .

然后带着猎物向丛林最茂密的地方逃去。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)] [tu:; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['klʌtɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)] ,
In the struggle to disengage himself from the clutches of the animal ,
在 这 斗争 到 脱离接触 他自己 从 这 离合器 的 这 动物 ,

在挣扎着摆脱动物的束缚时,

[ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑɪgər][baɪ][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd]
the Lieutenant caught hold of the tiger by both his ears , and succeeded
这 中尉 捕捉 抓住 的 这 老虎 经过 两个都 他的 耳朵 , 和 成功了
 , [ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] ,
after some time ,
后 一些 时间 ,

中尉抓住老虎的双耳，过了一会儿，终于成功了。

[ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [bi:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,
in throwing the beast on his side ,
在 投掷 这 兽 在 他的 边 ,
将野兽翻身压在自己身上时，
[wen] [hi;; hi] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmoʊməntəri] [rɪˈli:s] [tu;; tə] [drɔ:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ]
when he availed himself of his momentary release to draw forth the remaining
什么时候 他 已利用 他自己 的 他的 瞬间 发布 到 画 前进 这 其余的
[ˈpɪst(ə)] ,
pistol ,
手枪 ,

当他利用短暂的喘息之机拔出剩下的那把手枪时，

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑɪgər] , [[ɑ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]
and placing the muzzle at the breast of the tiger , shot him through the
和 放置 这 枪口 在 这 胸部 的 这 老虎 , 射击 他 通过 这
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

他将枪口抵在老虎胸前，一枪射穿了老虎的心脏。

[hi;; hi] [ðen] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈelɪfənt] , [wɪt] [hi;; hi] [ˈmaʊntɪd] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] ,
He then returned to his elephant , which he mounted without assistance ,
他 然后 返回 到 他的 大象 , 哪个 他 安装 没有 协助 ,
然后他回到他的大象身边，无需他人帮助就骑上了大象。

[ˈfi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈlɪt(ə)] [peɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] , [ɔ:lˈðəʊ] [hi;; hi] [rɪˈsi:vd] [noʊ]
feeling at the moment little pain from his wounds , although he received no
感觉 在 这 片刻 小的 疼痛 从 他的 伤口 , 虽然 他 已收到 不
[fju:ər] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] ,
fewer than thirty - five ,
更少 比 三十 - 五 ,

虽然他身中三十五枪，但此刻却几乎感觉不到伤口带来的疼痛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wɪt] [hi;; hi] [lɔ:ŋ] [ˈæftərwərdz] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [ˈsʌfər] .
from the effects of which he long afterwards continued to suffer .
从 这 效果 的 哪个 他 长的 然后 持续 到 遭受 .
此后很长一段时间，他都饱受其影响。

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ˈrɔɪəl] [ˈtɑɪgər] [drɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [haɪts] .
A very large Royal tiger descended from some heights .
一个 非常 大的 皇家 老虎 下降 从 一些 高度 .
一只体型巨大的皇家虎从高处降落下来。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsetlɪd] [hɪm'self] , [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [əd'vænst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [ˈæŋkʃəs]
After he had settled himself , a party advanced , and he seemed anxious
后 他 有 定居 他自己 , 一个 派对 先进的 , 和 他 似乎 焦虑的
[tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] ,
to charge ,
到 收费 ,

他安顿好自己后，一队人马向前逼近，他似乎急于发起冲锋。

[bʌt; bət] [ʃʊd] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['restɪd] .
but showed great reluctance to quit the spot where he had rested .
但 显示 伟大的 不情愿 到 辞职 这 点 在哪里 他 有 休息 .
[bʌt; bət] [ʃʊd] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['restɪd] .
但他却非常不情愿离开休息的地方。

[ˈsevrəl] [bɔ:lz] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][flæŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔ:l] ['hævɪŋ] [pɪrst] [hɪz; ɪz]
Several balls struck him in the flanks , and a musket ball having pierced his
一些 球 击 他 在 这 侧翼 , 和 一个 滑膛枪 球 拥有 穿孔 他的
[saɪd] [ə'bli:kli] ,
side obliquely ,
边 斜向 ,

数颗子弹击中了他的侧腹，一颗火枪子弹斜射入他的肋部。

[pæst] [θru:] [hɪz; ɪz]['lɪvər] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][raɪz] [ə'gen] .
passed through his liver , and he did not rise again .
通过了 通过 他的 肝 , 和 他 做过 不是 上升 再次 .
[pæst] [θru:] [hɪz; ɪz]['lɪvər] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][raɪz] [ə'gen] .
子弹穿过他的肝脏，他再也没有站起来。

[hɪz; ɪz][skɪn] ['mezərd] [ten] [fi:t] [fɔ:r] [ɪntɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz]
His skin measured ten feet four inches and a half , and he was ten years
他的 皮肤 测量 十 脚 四 英寸 和 一个 一半 , 和 他 曾是 十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ;
of age ;
的 年龄 ;

他的皮肤长十英尺四英寸半，他当时十岁；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ten] [lɒʊbz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪvər] ,
for he had ten lobes to his liver ,
为了 他 有 十 叶 到 他的 肝 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ten] [lɒʊbz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪvər] ,
因为他的肝脏有十个叶，
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪgə-z] ['lɪvər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ðɪ]
and it is by the appearance of the tiger's liver that the natives ascertain the
和 它 是 经过 这 外貌 的 这 老虎的 肝 那 这 本地人 探明 这
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

当地人通过观察老虎肝脏的外观来确定老虎的年龄。

[aɪ][hæv; həv][ˈkwɒʊtɪd][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ˌænɪkdoʊt] ,
I have quoted the above anecdote ,
我 有 引 这 多于 轶事 ,
[aɪ][hæv; həv][ˈkwɒʊtɪd][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ˌænɪkdoʊt] ,
我引用了以上轶事。

[nɑ:t][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ðɪ] ['taɪgə-z] ['lɪvər] ,
not to prove the truth of the circumstance as regards the tiger's liver ,
不是 到 证明 这 真相 的 这 环境 作为 问候 这 老虎的 肝 ,
[nɑ:t][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ðɪ] ['taɪgə-z] ['lɪvər] ,
并非为了证明有关老虎肝脏的情况属实，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [trə'dɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] .
but as a tradition among the inhabitants .
但 作为 一个 传统 之中 这 居民 .
[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [trə'dɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] .
但这却是当地居民的传统。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['tʃitəɡɔŋ] [wɜ:r; wə] [ə'la:rm] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪgrəs] ,
The people of Chittagong were alarmed by the appearance of a tigress ,
这 人们 的 吉大港 是 惊慌 经过 这 外貌 的 一个 母老虎 ,
吉大港的居民对一只雌虎的出现感到惊恐。

[hu:] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['kæt(ə)] [ðæt] [wɜ:r; wə] ['greɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
who was first discovered among some cattle that were grazing at the mouth
WHO 曾是 第一的 发现 之中 一些 牛 那 是 放牧 在 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvə] .
of the river .
的 这 河 .
最初是在河口附近吃草的牛群中发现他的。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ə'la:rm] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] [ə'sembld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [ænd; ænd]
On the first alarm , the natives of the vicinity assembled with all speed and
在 这 第一的 警报 , 这 本地人 的 这 附近 组装 和 全部 速度 和
[əd'vænst] [ə'genst] [hɜ:r; hə] .
advanced against her .
先进的 反对 她 .
警报一响，附近的土著居民便迅速集结起来，向她发起进攻。

['ɪrɪteɪd] [baɪ] [ðɪs] , [fɪ; fɪ] [spræŋ] ['fɜ:riəsli] [ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['nɪrəst] [tu;; tə][hɜ:r; hə] , [ænd; ænd]
Irritated by this , she sprang furiously on the person nearest to her , and
受刺激 经过 这 , 她 弹簧 愤怒地 在 这 人 最近的 到 她 , 和
['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .
wounded him severely .
受伤 他 严重 .
她对此感到恼怒，猛地扑向离她最近的人，把他严重打伤。

[ðə; ði] ['ɪmi:diət] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['reskju:ɪŋ] [ðə; ði][mæn]
The immediate attack of the crowd , however , was successful in rescuing the man
这 即时 攻击 的 这 人群 , 然而 , 曾是 成功的 在 救援 这 男人
[frʌm; frəm][hɜ:r; hə][græsp] .
from her grasp .
从 她 抓牢 .
然而，人群的立即反击成功地将这名男子从她手中救了出来。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['taɪgrəs] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [hemd] [ɪn][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
On this the tigress , finding herself hemmed in on all sides ,
在 这 这 母老虎 , 寻找 她自己 包边 在 在 全部 侧面 ,
这时，这只母老虎发现自己四面楚歌，
[ænd; ænd] ['si:ɪŋ] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,
and seeing no way of avoiding the multitude ,
和 看到 不 方式 的 避免 这 民众 ,
眼见无法避开人群，

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvə] , [tʊk] [tu;; tə][ðə; ði]['wɔ:tə] , [ænd; ænd][swæm] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ,
except by the river , took to the water , and swam about five miles ,
除了 经过 这 河 , 采取 到 这 水 , 和 游泳 关于 五 英里 ,
除了河边，她还下水游了大约五英里。

[ˈkloʊsli] [pərˈsu:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɪn][ðər; ðər][ˈboʊts] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlændɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ]
closely pursued by the natives in their boats , until she landed under a tree in a
密切 追击 经过 这 本地人 在 他们的 船 , 直到 她 登陆 在下面 一个 树 在 一个
[ˈda:kja:rd] .
dockyard .
船厂 .

她被当地居民乘船紧追，直到在码头的一棵树下登陆。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ][leɪd] [hɜːrˈself] [daʊn] , [əˈpærəntli] [mʌtʃ] [fəˈtiːɡd] ;
Here she laid herself down , apparently much fatigued ;
这里 她 铺设 她自己 向下 , 显然 很多 疲劳 ;
她躺了下来，显然非常疲惫；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd][kʊd; kəd][get][ðər; ðər][ˈfaɪər][ɑːrmz] [ˈredi] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
but before the people in the yard could get their fire arms ready , she had ,
但 前 这 人们 在 这 院子 可以 得到 他们的 火 武器 准备好 , 她 有 ,
但院子里的人还没来得及准备好枪支，她就已经.....

[ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː] , [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [streŋθ] .
in a great degree , recovered her strength .
在 一个 伟大的 程度 , 恢复 她 力量 .
她的体力在很大程度上恢复了。

[ˈsevrəl] [ɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][æ; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] [ˈpenətreɪtɪd] [hɜːr; hər]
Several shots were fired at her , and two of them penetrated her
一些 镜头 是 被解雇 在 她 , 和 二 的 他们 渗透 她
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

她遭到数次枪击，其中两颗子弹穿透了她的身体。

[wʌn][ʌ; əv] [wɪtʃ] [leɪmd; læmɪd][hɜːr; hər] .
one of which lamed her .
一 的 哪个 跛脚 她 .
其中一人导致她跛脚。

[ˈrendərd] [ˈdespərət] [baɪ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [ədˈvænst] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [nuː] [əˈpounənts] ,
Rendered desperate by this , she advanced against her new opponents ,
渲染 绝望的 经过 这 , 她 先进的 反对 她 新的 对手 ,
她因此感到绝望，于是向新的对手发起了进攻。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɡlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [jʊərəˈpiːən] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] , [huː] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
and singling out a European gentleman in the yard , who was provided with
和 单身 出去 一个 欧洲的 绅士 在 这 院子 , who 曾是 假如 和
[ə; eɪ] [ˈkʌtləs] ,
a cutlass ,
一个 弯刀 ,

并单独挑出院子里的一位欧洲绅士，给他提供了一把弯刀。

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] ;
she sprang upon him before he could make use of his weapon ;
她 弹簧 之上 他 前 他 可以 制作 使用 的 他的 武器 ;
在他来得及使用武器之前，她就扑向了他；

[nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] [pɔː] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
knocked him down with her fore paw , seized his head in her mouth ,
敲门 他 向下 和 她 前 爪子 , 查获 他的 头 在 她 嘴 ,
她用前爪将他击倒在地，然后用嘴叼住他的头。

[bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm]
bit off a considerable part of the skin of his forehead , and wounded him
少量 离开 一个 大量 部分 的 这 皮肤 的 他的 前额 , 和 受伤 他
[ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] .
in several places .
在 一些 地方 .

他咬掉了自己额头上很大一部分皮肤，并在他身上多处受伤。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] , [ˈfræktʃərd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,
After this , she sprang upon a native , fractured his skull ,
后 这 , 她 弹簧 之上 一个 本国的 , 破碎的 他的 颅骨 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈlæsərəɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈdredfəli] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [nekst] [deɪ] .
and otherwise lacerated him so dreadfully that he died next day .
和 否则 撕裂 他 所以 极其糟糕 那 他 死亡 下一个 天 .

此外，他还被残忍地撕咬，以至于第二天就去世了。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [kloʊz][baɪ] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnmə'lestɪd]
She then entered a thicket close by , where she was allowed to remain unmolested
她 然后 进入 一个 灌木丛 关闭 经过 , 在哪里 她 曾是 允许 到 保持 未受干扰
.
:
.

然后她进入附近的一片灌木丛，在那里她没有受到骚扰。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
On the morning of the following day ,
在 这 早晨 的 这 下列的 天 ,
[ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ]
第二天早上，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɑːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] [saɪd] , [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]
she had got about a mile further from the water side , and near to a
她 有 得到 关于 一个 英里 更远 从 这 水 边 , 和 靠近 到 一个
[ˈsiːpɔɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
sepoy village .
士兵 村庄 .

她离水边又走了大约一英里，靠近了一个印度兵村。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈneɪtɪvz] , [wen] , [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Here she was surrounded by about a thousand natives , when , although she was
这里 她 曾是 包围 经过 关于 一个 千 本地人 , 什么时候 , 虽然 她 曾是
[ˈveri] [leɪm] ,
very lame ,
非常 瘸 ,

当时她被大约一千名当地人包围着，尽管她腿脚很不便，

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ˈfjʊriəsli] [ɑːn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [wʌn] [pʊr] [ˈwʊmən] [soʊ]
she sprang furiously on several of them , and wounded one poor woman so
她 弹簧 愤怒地 在 一些 的 他们 , 和 受伤 一 贫穷的 女士 所以
[ˈdredfəli] ,
dreadfully ,
极其糟糕 ,

她猛地扑向其中几人，其中一个可怜的女人受了很重的伤。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'keɪʒn] [hɜːr; hər] [deθ] .
as to occasion her death .
作为 到 场合 她 死亡 .
[ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ]
导致她死亡。

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ʃɑ:t] , [haʊ'veər] , [leɪd][ðə; ði][ˈænim(ə)l] [ˈprɑ:streɪt] .
A fortunate shot , however , laid the animal prostrate .
一个 幸运 射击 , 然而 , 铺设 这 动物 前列腺 .

然而，一次幸运的射击却将这只动物击倒在地。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪm] [ˈtaɪgər] [wɪtʃ]
There is an account of a tame tiger which
那里 是 一个 帐户 的 一个 驯服 老虎 哪个

有一篇关于驯服老虎的报道，

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə] [ɪn][ðə; ði] [pɪt] [i:st] [ˈɪndiəmən] ,
was brought from China in the Pitt East Indiaman ,
曾是 带来 从 中国 在 这 匹兹堡 东方 印度人 ,

它由“匹特”号东印度公司商船从中国运来。

" [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [də'mestɪkeɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [fə,mɪli'ærəti]
" who was so far domesticated as to admit of every kind of familiarity
" WHO 曾是 所以 远的 家养的 作为 到 承认 的 每一个 种类 的 熟悉

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
from the people on board .
从 这 人们 在 木板 .

“他已经完全驯化，能够接受船上所有人的各种亲昵举动。

[hi; hi] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] [kwaɪt] [ˈhɑ:rlməs] [ænd; ənd][æz; əz][ˈpleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] .
He seemed to be quite harmless and as playful as a kitten .
他 似乎 到 是 相当 无害 和 作为 顽皮的 作为 一个 小猫 .

他看起来十分温顺，像小猫一样顽皮。

[hi; hi] [ˈfri:kwəntli] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhæməks] ,
He frequently slept with the sailors in their hammocks ,
他 频繁地 睡着了 和 这 水手们 在 他们的 吊床 ,

他经常和水手们一起睡在吊床上。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈsʌfər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'pəʊz] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and would suffer two or three of them to repose their heads on his back ,
和 会 遭受 二 或者 三 的 他们 到 休息 他们的 头部 在 他的 后退 ,

他会允许其中两三个动物把头靠在他的背上，

[æz; əz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] , [waɪl] [hi; hi] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] .
as upon a pillow , while he lay stretched upon the deck .
作为 之上 一个 枕头 , 尽管 他 躺 拉伸 之上 这 甲板 .

他像躺在枕头上一样，四肢舒展地躺在甲板上。

[ɪn] [rɪ'tʃ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [hi; hi] [wʊd] , [haʊ'veər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sti:l] [ðer; ðər] [mi:t] .
In return for this , he would , however , now and then steal their meat .
在 返回 为了 这 , 他 会 , 然而 , 现在 和 然后 偷 他们的 肉 .

但作为回报，他偶尔会偷他们的肉。

[ˈhævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ˈkæɪrɪd] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bi:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] , [ðə; ði][mæn]
Having one day carried off a piece of beef from the carpenter , the man
拥有 一 天 携带 离开 一个 片 的 牛肉 从 这 木匠 , 这 男人

[ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði][ˈænim(ə)l] ,
followed the animal ,
随后 这 动物 ,

有一天，那人从木匠那里偷走了一块牛肉，然后就跟着那头牛走了。

[tʊk] [aɪˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θeft] ,
took it out of his mouth , and beat him severely for the theft ,
采取 它 出去 的 他的 嘴 , 和 打 他 严重 为了 这 盗窃 ,
他从他嘴里拿出东西, 并因偷窃而狠狠地揍了他一顿。

[wɪtʃ] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
which punishment he suffered with all the patience of a dog .
哪个 惩罚 他 遭受 和 全部 这 耐心 的 一个 狗 .
他像狗一样忍耐着接受了惩罚。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈfriːkwəntli] [rʌn] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] , [klaɪm] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,
He would frequently run out upon the bowsprit , climb about like a cat ,
他 会 频繁地 跑步 出去 之上 这 船首斜桅 , 爬 关于 喜欢 一个 猫 ,
他经常跑到船首斜桅上, 像猫一样爬来爬去。

[ænd; ənd] [pərˈfɔːrm] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtrɪks] , [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [əˈdʒɪləti] .
and perform a number of tricks , with astonishing agility .
和 履行 一个 数字 的 技巧 , 和 惊人 敏捷 .
并以惊人的敏捷性表演了许多技巧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][ɑːn] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ]
There was a dog on board , with whom he often played in the most amusing
那里 曾是 一个 狗 在 木板 , 和 谁 他 经常 玩 在 这 最多 有趣
[ˈmænər] ;
manner ;
方式 ;
船上有一条狗, 他经常和它以最有趣的方式玩耍;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] [oʊld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɑːn] [bɔːrd] ,
he was only a month or six weeks old when he was taken on board ,
他 曾是 仅有的 一个 月 或者 六 周 老的 什么时候 他 曾是 已采取 在 木板 ,
他被带上船时只有一个月或六周大。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ə; eɪ] [jɪr] .
and arrived in England before he had completed a year .
和 到达的 在 英格兰 前 他 有 完全的 一个 年 .
不到一年就抵达了英国。

" [ðə; ði][ˈtaɪɡər][ɪz][nɑːt][æz; əz][faːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz] ,
" **The tiger is not as fond of his children as the lion is ,**
" 这 老虎 是 不是 作为 喜爱 的 他的 孩子们 作为 这 狮子 是 ,
老虎不像狮子那样疼爱自己的孩子。

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [əˈbændənz] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈrɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] .
and often abandons the female while she is rearing her young .
和 经常 放弃 这 女性 尽管 她 是 饲养 她 年轻的 .
而且常常在雌性哺育幼崽期间抛弃她。

[ðə; ði][ˈtaɪgrəs] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər] [ɔːfsprɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kæt] [dʌz] ;
The tigress will destroy her offspring as the cat does ;
这 母老虎 将要 破坏 她 后代 作为 这 猫 做 ;
母虎会像母猫一样杀死自己的后代;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfek(ə)n] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈkæptɪn]
but the following is an instance of her affection , taken from Captain
但 这 下列的 是 一个 实例 的 她 感情 , 已采取 从 队长
[ˈwɪljəmsənz] " [ɔːriˈent(ə)l] [fiːld] [spɔːrts] .
Williamson's " Oriental Field Sports .
威廉姆森的 " 东方 场地 运动的 .
但下面这段话是她表达爱意的一个例子, 摘自威廉姆森上尉的《东方野外运动》。

" [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [tuː] ['taɪgər] [kʌbz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd]
" **This officer had two tiger cubs brought to him , which had been discovered**
" 这 官 有 二 老虎 幼崽 带来 到 他 , 哪个 有 到过 发现
, [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] ,
, **with two more** ,
, 和 二 更多的 ,

“这位警官收到了两只被发现的老虎幼崽，还有另外两只，

[baɪ][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒɜːz] [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [preɪ] .
by some villagers while their mother had been in quest of prey .
经过 一些 村民们 尽管 他们的 母亲 有 到过 在 寻求 的 猎物 .

一些村民趁着他们的母亲外出觅食时，将他们杀害。

[ðə; ðɪ]
The
这

这

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 222**]
[页 -]

[第222页]

[ˈkæptɪn] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['steɪb(ə)] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['nɔɪzi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
captain put them into a stable where they were very noisy during the night .
队长 放 他们 进入 一个 稳定的 在哪里 他们 是 非常 嘈杂 期间 这 夜晚 .

船长把它们安置在马厩里，它们晚上吵闹得很厉害。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'skʌvəd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
A few days having elapsed , their mother at length discovered where they were
一个 很少 天 拥有 过去 , 他们的 母亲 在 长度 发现 在哪里 他们 是
, [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,
, **came to relieve them** ,
, 来了 到 缓解 他们 ,

几天后，他们的母亲终于找到了他们的下落，前来接他们。

[ænd; ænd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kraɪz] [baɪ] [trə'mendəs] [haʊlɪŋz] ,
and replied to their cries by tremendous howlings ,
和 回复 到 他们的 哭泣 经过 巨大的 嚎叫 ,

并以震耳欲聋的嚎叫声回应他们的呼喊，

[wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [ðer; ðər] ['kiːpər] [tuː; tə][set][ðə; ðɪ] [kʌbz] [æt; ət] ['lɪbərti] , [lest][ðə; ðɪ][dæm] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk]
which induced their keeper to set the cubs at liberty , lest the dam should break
哪个 诱导 他们的 守门员 到 放 这 幼崽 在 自由 , 免得 这 坝 应该 休息
[ɪn] .
in .
在 .

这促使饲养员放生幼崽，以免大坝决堤。

[ʃɪː ʃɪ][hæd; həd] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)] [brɪ'fɔːr] ['mɔːrniŋ] .
She had carried them off to an adjoining jungle before morning .
她 有 携带 他们 离开 到 一个 相邻的 丛林 前 早晨 .

天亮之前，她就把他们带到了附近的一片丛林里。

[ˈbɪʃəp] ['hiːbɜː] ['hæpɪli] [kəm'pɛəz] [ðə; ðɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Bishop Heber happily compares the slight movement of the long grass of the
主教 希伯 快乐地 比较 这 轻微 移动 的 这 长的 草 的 这
[ˈdʒʌŋg(ə)] ,
jungle ,
丛林 ,

希伯主教欣然将丛林中长草的轻微摇曳作比，

[wɪtʃ] [bɪ'treɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌblz] [wɪtʃ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]
which betrays the presence of the tiger , to the bubbles which rise to the
哪个 背叛 这 在场 的 这 老虎 , 到 这 气泡 哪个 上升 到 这
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
surface of water ,
表面 的 水 ,
水面上冒出的气泡，暴露了老虎的存在。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈləːkɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtər] .
and show the lurking place of the otter .
和 展示 这 潜伏 地方 的 这 獭 .
并指出水獭的藏身之处。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ɪz] ['friːkwəntli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The immense strength of the tiger is frequently shown by the manner in which he
这 巨大 力量 的 这 老虎 是 频繁地 所示 经过 这 方式 在 哪个 他
[θrouz] [hɪz; ɪz] [preɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] ,
throws his prey over his shoulder ,
投掷 他的 猎物 超过 他的 肩膀 ,
老虎的强大力量常常体现在它将猎物扛在肩上的方式上。

[ænd; ənd] [kən'veɪz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɜr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] .
and conveys it to his lair to be devoured .
和 传递 它 到 他的 巢穴 到 是 吞噬 .
然后将其运回巢穴吞食。

[wʌŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [wɪtʃ] [weɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
One is said to have carried a buffalo in this manner , which weighed a thousand
— 是 说 到 有 携带 一个 水牛 在 这 方式 , 哪个 称重 一个 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .
据说有人曾用这种方式搬运过一头重达一千磅的野牛。

['kæptɪn] [braʊn] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [fleʃ] [dɪ'spleɪd] [baɪ]
Captain Brown gives the following account of the innate love of flesh displayed by
队长 棕色的 给予 这 下列的 帐户 的 这 先天 爱 的 肉 显示 经过
[ðə; ði]['taɪgər] :
the tiger :
这 老虎 :
布朗船长对老虎天生嗜食血肉的本能作了如下描述：

— " [ə; eɪ] ['pɑːrtɪ][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [bɑːm'beɪ] , [wʌŋ] [deɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [stuː'pendəs] ['temp(ə)l]
— "**A party of gentlemen from Bombay , one day visiting the stupendous temple**
— " 一个 派对 的 先生们 从 孟买 , 一 天 访问 这 惊人的 寺庙
[ʌv; əv] [ˈelɪfənts] ,
of Elephants ,
的 大象 ,
——“一群来自孟买的绅士，有一天参观了宏伟的大象庙，

[dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ] ['taɪgəz] [welp] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjər] [rɪ'sesɪz] .
discovered a tiger's whelp in one of the obscure recesses .
发现 一个 老虎的 仔 在 一 的 这 朦胧 凹陷处 .
在某个偏僻的角落里发现了一只老虎幼崽。

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði] [kʌb] , [wɪ'daʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊri][ʌv; əv][ɪts][dæm] ,
Desirous of kidnapping the cub , without encountering the fury of its dam ,
渴望 的 绑架 这 幼兽 , 没有 遭遇 这 愤怒 的 它是 坝 ,
想要绑架幼崽，又不想触怒它的母亲，

[ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ri'tri:tɪd] .
they took it up hastily and cautiously retreated .

他们 采取 它 向上 草草 和 谨慎地 撤退 .

他们匆忙拿起武器，然后谨慎地撤退了。

[ˈbiːɪŋ] [left] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [wel] [fed] , [ðə; ði] ['taɪgə] [gruː] [ˈræpɪdli] ,
Being left entirely at liberty , and extremely well fed , the tiger grew rapidly ,
存在 左边 完全 在 自由 , 和 极其 出色地 美联储 , 这 老虎 生长 快速 ,
[ə'pɪəd] [teɪm] ,
appeared tame ,
出现 驯服 ,

由于完全自由，并且喂养得非常好，这只老虎迅速长大，看起来也很温顺。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [də'mestɪkəɪtɪd] .
and in every respect domesticated .

和 在 每一个 尊重 家养的 .

并且在各方面都已被驯化。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] , [ænd; ənd] ,
At length , when it had attained a great size , and ,
在 长度 , 什么时候 它 有 已达到 一个 伟大的 尺寸 , 和 ,
最后，当它长到很大尺寸后，并且，

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ə'pærənt] ['dʒent(ə)lnəs] , [brɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] ['terər] [baɪ] [ɪts] [trə'mendəs]
notwithstanding its apparent gentleness , began to inspire terror by its tremendous
虽然 它是 明显 温柔 , 开始 到 启发 恐怖 经过 它是 巨大的
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['mɪʃtɪf] .
powers of doing mischief .
权力 的 正在做 恶作剧 .

尽管它表面上性情温和，但它强大的破坏力却开始令人恐惧。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɔː] [mi:t] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [fel] [ɪn] [ɪts] [wei] .
A piece of raw meat , dripping with blood , fell in its way .
一个 片 的 生的 肉 , 滴落 和 血 , 跌倒 在 它是 方式 .

一块滴着血的生肉掉在了它前面。

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['stuːdiəsli] [kept] [frʌm; frəm] ['ænɪm(ə)] [fuːd] ;
Hitherto it had been studiously kept from animal food ;
迄今为止 它 有 到过 认真地 保留 从 动物 食物 ;

此前一直刻意避免将其作为动物饲料；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['dɪpt] [ɪts] [tʌŋ] [ɪn] [blʌd] ,
but the instant it had dipped its tongue in blood ,
但 这 立即的 它 有 浸入 它是 舌头 在 血 ,
但它舌头刚一沾血，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mædnəs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)] .
something like madness seemed to have seized upon the animal .
某物 喜欢 疯狂 似乎 到 有 查获 之上 这 动物 .

这只动物似乎陷入了疯狂之中。

[ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['prɪnsəp(ə)] , [ˌhɪðər'tuː] [ˈdɔːrmənt] , [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ; [aɪ 'ti:] ['dɑːrtɪd] ['fɪəslɪ]
A destructive principle , hitherto dormant , was awakened ; it darted fiercely
一个 破坏性的 原则 , 迄今为止 休眠 , 曾是 觉醒 ; 它 飞镖 激烈地
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['glərɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn] [ɪts] [preɪ] ,
and with glaring eyes upon its prey ,
和 和 刺眼 眼睛 之上 它是 猎物 ,

一种此前一直处于休眠状态的破坏性力量被唤醒；它凶猛地、目光凶狠地扑向猎物。

[tɔːr] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] , [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmænər] ,
tore it to pieces with fury , and roaring in the most fearful manner ,
撕裂 它 到 件 和 愤怒 , 和 咆哮 在 这 最多 可怕 方式 ,
他愤怒地将它撕成碎片，发出极其恐怖的咆哮。

[rʌʃt] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
 rushed at once into the jungle .
匆忙 在 一次 进入 这 丛林 .
立即冲进丛林。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈsaːri] [tuː; tə][end] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪgər][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈstɔːri] ,
" **I am not sorry to end this account of the tiger with an old story ,**
" 我 是 不是 对不起 到 结尾 这 帐户 的 这 老虎 和 一个 老的 故事 ,
“我不后悔用一个老故事来结束关于老虎的叙述。”

[wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [fɪrs] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)l] [laɪt] [ðæn; ðən][ˈmoʊst]
 which places the fierce beast of prey in rather a more amiable light than most
哪个 地方 这 凶猛的 兽 的 猎物 在 相当 一个 更多的 可亲 光 比 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] .
 of the previous histories .
的 这 以前的 历史 .
与以往的大多数历史记载相比，这使得这种凶猛的猛兽形象显得更加和蔼可亲。

" [ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbjuːti] , [frʌm; frəm][beɪˈɡɔːl] , [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɑːs(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər]
" **A tigress of great beauty , from Bengal , being extremely docile on her**
" 一个 母老虎 的 伟大的 美丽 , 从 孟加拉 , 存在 极其 温顺 在 她
[ˈpæsɪdʒ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [kælˈkʌtə] ,
 passage home from Calcutta ,
通道 家 从 加尔各答 ,
“一只来自孟加拉的绝世美虎，从加尔各答回家的途中非常温顺。”

[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]
 was allowed to run about the vessel , and became exceedingly familiar with
曾是 允许 到 跑步 关于 这 血管 , 和 成为 非常 熟悉的 和
[ðə; ði] [ˈseɪləz] .
 the sailors .
这 水手们 .
被允许在船上四处走动，并与水手们变得非常熟悉。

[ɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [temz] , [haʊˈevər] , [hɜːr; hər] [ˈtempər] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ɪˈræsəb(ə)l] ,
 On her arrival in the Thames , however , her temper became very irascible ,
在 她 到达 在 这 泰晤士河 , 然而 , 她 脾气 成为 非常 暴躁 ,
[ænd; ənd][ɪˈiːv(ə)n] [ˈdeɪndʒərəs] .
 and even dangerous .
和 甚至 危险的 .
然而，当她到达泰晤士河时，她的脾气变得非常暴躁，甚至很危险。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
 She was placed in the Tower ,
她 曾是 放置 在 这 塔 ,
她被关进了伦敦塔。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ]
 where she for some time continued to exhibit a sulky and savage
在哪里 她 为了 一些 时间 持续 到 展览 一个 闷闷不乐的 和 野蛮的
[ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] .
 disposition .
处置 .
有一段时间，她一直表现出闷闷不乐和野蛮的性格。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði]
One day , the person who had charge of her on board the ship , visited the
一天 , 这个人 who 有 收费 的 她 在 木板 这 船 , 到访 这
[ˈtaʊər] ,
Tower ,
塔 ,

有一天, 船上负责照顾她的人参观了伦敦塔。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːpər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈentər] [hɜːr; hər][den] ,
and begged permission of the keeper to be allowed to enter her den ,
和 乞求 允许 的 这 守门员 到 是 允许 到 进入 她 丹 ,
她恳求饲养员允许她进入她的巢穴。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][ləst] [əˈgriːd] , [ðʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪˈlʌktəns] .
to which he at last agreed , though with much reluctance .
到 哪个 他 在 最后的 同意 , 尽管 和 很多 不情愿 .

他最终同意了, 尽管很不情愿。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði][ˈtaɪgrəs] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
No sooner did the tigress recognise her old friend , than she fawned upon him ,
不 很快 做过 这 母老虎 认出 她 老的 朋友 , 比 她 谄媚 之上 他 ,
[lɪkt] ,
licked ,
舔过 ,

母虎一认出老朋友, 就立刻对他献殷勤, 舔舐他,

[ænd; ənd] [kəˈrest] [hɪm; ɪm] , [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt]
and caressed him , exhibiting the most extravagant
和 被爱抚 他 , 展出 这 最多 靡

她抚摸着他, 展现出最夸张的姿态

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 224**]
[页 -]

[第224页]

[saɪnz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][left] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ðə; ði] [hoʊl]
signs of pleasure ; and when he left her , she whined and cried the whole
标志 的 乐趣 ; 和 什么时候 他 左边 她 , 她 抱怨 和 哭 这 所有的
[deɪ] [ˈæftərwərdz] .
day afterwards .
天 然后 .

她表现出愉悦的神情; 而当他离开她时, 她整整哭闹了一天。

" [ˈlepədʒ] , [ˈpænθərz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **LEOPARDS , PANTHERS , ETC** .
" 豹子 , 黑豹 , ETC .

“豹子、黑豹等等。”

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

[ðə; ði][ˈfiːlis] [lɛˈpɑːrdəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfiːlis][ˈpaːrdəs][ʌv; əv] [ˈɔːθəz] , [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈlepərd]
The Felis Leopardus and the Felis Pardus of authors , represent the Leopard
这 菲利斯 豹 和 这 菲利斯 豹 的 作者 , 代表 这 豹
[ænd; ənd] [ˈpænθər] ;
and Panther ;
和 豹 ;

作者笔下的 Felis Leopardus 和 Felis Pardus 分别代表豹和黑豹;

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第11/20页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eni] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [mɑ:rk][ðə; ði] but it has been impossible to establish any characters which mark the difference between them .

但 它 有 到过 不可能的 到 建立 任何 人物 哪个 标记 这 不同之处 之间 他们 .

但是，要确定它们之间的任何区别特征是不可能的。

[saɪz] , ['kʌlər] , [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][spɑ:ts][hæv; həv] [bɪn] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] , Size , colour , form , and position of spots have been resorted to ,

尺寸 , 颜色 , 形式 , 和 位置 的 地点 有 到过 复原 到 ,

人们已经考虑了斑点的大小、颜色、形状和位置等因素。

[bʌt; bət][eɪdʒ][ænd; ənd][ləʊ'kæləti][hæv; həv][set] [ɔ:l] [ru:lz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn] ['tri:tɪŋ] but age and locality have set all rules aside , and , therefore , in treating of them ,

但 年龄 和 地点 有 放 全部 规则 旁边 , 和 , 所以 , 在 治疗 的 他们 ,

但年龄和地域的限制使一切规则都变得无关紧要，因此，在对待他们时，

[aɪ][æ; ʃəl][ju:z][ðə; ði][tɜ:rm] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] . I shall use the term indiscriminately .

我 将 使用 这 学期 不加区分地 .

我将不加区分地使用这个词。

[ðer; ðər] [ɪk'stri:m] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['greɪtər] [dɑ:'sɪləti] , [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] Their extreme beauty , and their greater docility , make them more interesting than the tiger ; nevertheless ,

他们的 极端 美丽 , 和 他们的 更大的 码头 , 制作 他们 更多的 有趣的 比 这 老虎 ; 尽管如此 ,

它们极其美丽，性情也更加温顺，这使得它们比老虎更有趣；然而，

[ðeɪ] , [laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:ləɪn] [traɪb] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['tri:tɪd] [tu:] [ʌnrɪ'zɜ:rɪdli] . they , like others of the feline tribe , should not be treated too unreservedly .

他们 , 喜欢 其他的 的 这 猫科动物 部落 , 应该 不是 是 治疗 也 毫无保留 .

它们和其他猫科动物一样，不应该被过于随意地对待。

[ðer; ðər][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [den'tɪʃn] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] , Their internal anatomy and dentition agree with those of the tiger ,

他们的 内部的 解剖学 和 牙齿 同意 和 那些 的 这 老虎 ,

它们的内部解剖结构和牙齿与老虎的相同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['slɑɪtər] [meɪk] , [ɑ:r; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , but they are of smaller and slighter make , are natives of the East ,

但 他们 是 的 较小的 和 略微 制作 , 是 本地人 的 这 东方 ,

但它们体型较小，身形纤细，原产于东方。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'bʌndənt] [ɪn][mɒʊst][pɑ:rts][ʌv; əv]['æfrɪkə] . but particularly abundant in most parts of Africa .

但 特别 丰富 在 最多 部分 的 非洲 .

但在非洲大部分地区尤其丰富。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ɪk'siːdɪŋli] ['æktɪv] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)] ; [swɪm] , [klaɪm] [triːz] , [ɔːr][slɑɪd][ə'biːŋ] [ðə; ðɪ]
They are exceedingly active and graceful ; swim , climb trees , or slide along the
他们是 非常 积极的 和 优美 ; 游泳 , 爬 树木 , 或者 滑动 沿着 这
[graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] ,
ground like a snake ,
地面 喜欢 一个 蛇 ;
[ænd; ənd][ɑːr; əɹ] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ˈvɪktəms][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz]
and are very apt to spring upon their victims from the branches of trees
和 是 非常 易于 到 春天 之上 他们的 受害者 从 这 分支 的 树木
.
.
.
[ænd; ənd][ɑːr; əɹ] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ˈvɪktəms][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz]
它们极有可能从树枝上跳下来袭击猎物。

[ðer; ðər][koʊt][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ˈeɪd] [ʌv; əv] ['tɔːni] ,
Their coat is of that beautiful shade of tawny ,
他们的 外套 是 的 那 美丽的 阴影 的 黄褐色 ;
[wɪtʃ] [fɔːrmz][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] [rəʊ'zets] , [ɔːr][spɑːts] .
which forms so good a contrast with their black rosettes , or spots .
哪个 表格 所以 好的 一个 对比 和 他们的 黑色的 玫瑰花结 , 或者 地点 :
[wɪtʃ] [fɔːrmz][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] [rəʊ'zets] , [ɔːr][spɑːts] .
这与它们的黑色玫瑰花结或斑点形成了很好的对比。

[maɪ][fɜːrst][ˈpɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['lepədz] [ænd; ənd] ['pænθərz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]
My first personal acquaintance with leopards and panthers was made on the
我的 第一的 个人的 熟人 和 豹子 和 黑豹 曾是 制成 在 这
[ˈliːwərd] [koʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
leeward coast of Africa ,
背风面 海岸 的 非洲 ;
[maɪ][fɜːrst][ˈpɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['lepədz] [ænd; ənd] ['pænθərz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]
我第一次亲眼见到豹子和黑豹是在非洲的背风海岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 225**]
[页 -]
[第225页]

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] [brɔːt] [baɪ]'mɪstər] . ['baʊdɪtʃ] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [steɪt]
and one of the latter brought by Mr . Bowdich and myself in a living state
和 一 的 这 后者 带来 经过 先生 : 鲍迪奇 和 我 在 一个 活的 状态
[tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
to this country ,
到 这 国家 ;
[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] [brɔːt] [baɪ]'mɪstər] . ['baʊdɪtʃ] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [steɪt]
其中一只（指其他动物）是由鲍迪奇先生和我带到这个国家的，当时它还活着。

[æt; ət][fɜːrst] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ðɪ][men][ʌv; əv] ['saɪəns] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bjʊːtɪf(ə)l] [koʊt]
at first delighted the men of science , because , in his remarkably beautiful coat
在 第一的 高兴极了 这 男人 的 科学 ; 因为 , 在 他的 非常 美丽的 外套
.
.
.
[æt; ət][fɜːrst] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ðɪ][men][ʌv; əv] ['saɪəns] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bjʊːtɪf(ə)l] [koʊt]
起初这令科学家们欣喜不已，因为他穿着一件极其漂亮的衣服，

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [wʊd] [mɑːrk][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðɪːz] [tuː]
they hoped to find characters which would mark the difference between these two
他们 希望 到 寻找 人物 哪个 会 标记 这 不同之处 之间 这些 二
[ˈæɪnɪmlz] ;
animals ;
动物 ;
[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [wʊd] [mɑːrk][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðɪːz] [tuː]
他们希望找到能够区分这两种动物的特征；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [prəˈduːst] [skɪn][ˈæftər][skɪn] , [ðeɪ] [brɪˈɡæən] [əˈɡen] [tuː; tə] [daʊt] ,
but as we produced skin after skin , they began again to doubt ,
但 作为 我们 生产 皮肤 后 皮肤 ; 他们 开始 再次 到 怀疑 ;
但是, 随着我们一件件生产出新的皮肤, 他们又开始怀疑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈsɑːlvd] .
and the problem still remains unsolved .
和 这 问题 仍然 遗迹 未解之谜 .
这个问题至今仍未解决。

[maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈjænti] [ˈpænθər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [wɜːrks]
My history of the Ashanti panther has been so often repeated in various works
我的 历史 的 这 阿散蒂 豹 有 到过 所以 经常 重复 在 各种各样的 作品
,
.
.

我笔下的阿散蒂豹的历史已经在各种作品中反复出现过，

[ðæt][aɪ][fʊd; jəd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [aɪˈtiː] [hɪr] ,
that I should hesitate to introduce it here ,
那 我 应该 犹豫 到 介绍 它 这里 ;
我竟然犹豫要不要在这里介绍它，

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
had it not more than once been presented to the public ,
有 它 不是 更多的 比 一次 到过 呈现 到 这 民众 ;
如果它没有向公众展示过不止一次的话，

[ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [əˈrɪdʒɪneɪt] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] .
in a form which did not originate with myself .
在 一个 形式 哪个 做过 不是 起源 和 我 .
以一种并非我原创的形式。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [əˈkaʊnt] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [pen][wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈlaʊdən] ,
The only other account from my own pen was supplied to Mr . Loudon ,
这 仅有的 其他 帐户 从 我的 自己的 笔 曾是 供应 到 先生 . 劳登 ;
我亲笔撰写的另一份报告是提供给劳登先生的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæɡəziːn] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈdɪʃənz]
for his Magazine of Natural History , to which I now make a few additions
为了 他的 杂志 的 自然的 历史 , 到 哪个 我 现在 制作 一个 很少 新增内容
.
.
.

我为他的《自然史杂志》撰写了一些文章，现在我再做一些补充。

[ðə; ði] [ˈpænθər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈluːd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [kʌbz] ,
The panther to which I allude , was one of two cubs ,
这 豹 到 哪个 我 暗示 ; 曾是 一 的 二 幼崽 ;
我提到的那只美洲豹，是两只幼崽中的一只。

[faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [əˈjænti] .
found in one of the forests of the kingdom of Ashanti .
成立 在 一 的 这 森林 的 这 王国 的 阿散蒂 .
在阿散蒂王国的一片森林中发现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
They were both taken to the king ,
他们 是 两个都 已采取 到 这 国王 ;
他们两人都被带到国王面前。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['hʌtʃɪsən] ([ðə; ði] ['rezɪdənt] [left] [ɪn] [ku:'mɑ:si; -'mæsi] [baɪ] ['mɪstər] . ['baʊdɪtʃ])
and when Mr . Hutchison (the resident left in Kumasi by Mr . Bowdich)
和 什么时候 先生 : 和记黄埔 (这 居民 左边 在 库马西 经过 先生 : 鲍迪奇)
[kɛɪm] [tu:; tə] [hed] - ['kwɔ:rtərz] ,
came to head - quarters ,
来了 到 头 - 四分之一 ,

当哈奇森先生（鲍迪奇先生留在库马西的居民）来到总部时，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [dɪ'zaɪərd] [ðɪs] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
his Majesty desired this one to be presented to the Governor .
他的 威严 想要的 这 一 到 是 呈现 到 这 州长 .
陛下希望将此物呈献给总督。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['rɑ:mpɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər]
He had suffocated his brother in a fit of romping , being much the larger
他 有 窒息 他的 兄弟 在 一个 合身 的 嬉戏 , 存在 很多 这 更大的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ,
of the two ,
的 这 二 ,

他体型比弟弟大得多，在一次嬉闹中将弟弟闷死了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['dɑ:s(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [ə; eɪ]
but he was extremely docile and good - tempered , and was led by a
但 他 曾是 极其 温顺 和 好的 - 淬火 , 和 曾是 引领 经过 一个
[tʃeɪn] ['oʊnli] ,
chain only ,
链 仅有的 ,

但他性情极其温顺，脾气也很好，只被一条链子牵着走。

['bi:ɪŋ] [let] [lu:s] [wen] ['i:ɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪzənz] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz]
being let loose when eating was going forward , on which occasions he received his
存在 让 松动的 什么时候 吃 曾是 去 向前 , 在 哪个 场合 他 已收到 他的
[ʃer] ;
share ;
分享 ;

吃饭时被放开，他就能吃到自己应得的那一份；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faʊl] [wʌnz] [ɔ:r] [twɪs] ,
but he helped himself to a fowl once or twice ,
但 他 帮助 他自己 到 一个 鸡 一次 或者 两次 ,
但他曾一两次偷吃过家禽。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
and as he always gave it up to his master ,
和 作为 他 总是 给予 它 向上 到 他的 掌握 ,
他一如以往地将一切交给了他的主人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [prə'vɪzɪnz] [wen] [ðə; ði]
he was occasionally employed to secure provisions when the
他 曾是 偶尔 受雇 到 安全的 条款 什么时候 这
他偶尔会受雇去采购物资。

['neɪtɪvz] ['sə:ləli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ə; eɪ] [sə'plɑɪ] .
natives surlily refused a supply .
本地人 暴躁地 拒绝 一个 供应 .
当地居民断然拒绝了供应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˈmɪstər] . ['hʌtʃɪsən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lætɜːz]
He was one day sitting behind Mr . Hutchison , with his chin on the latter's
他 曾是 一 天 坐着 在后面 先生 . 和记黄埔 , 和 他的 下巴 在 这 后者的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

有一天，他坐在哈奇森先生身后，下巴搁在哈奇森先生的肩膀上。

[wen] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈfreʃt] [hɪm'self] [baɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈlævəndər] [ˈwɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz]
when this gentleman refreshed himself by pouring some lavender water on his
什么时候 这 绅士 焕然一新 他自己 经过 浇注 一些 薰衣草 水 在 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

这位先生将一些薰衣草水倒在手帕上，让自己清爽起来。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðɪs] ['pænθər] [tɔːr] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
In an instant , this panther tore it out of his hand ,
在 一个 立即的 , 这 豹 撕裂 它 出去 的 他的 手 ,
瞬间，这只豹子就把它从他手里夺走了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ,
as if in a state of ecstasy ,
作为 如果 在 一个 状态 的 狂喜 ,
仿佛处于极乐状态，

[nɔːr] ['siːst] [tuː; tə][roʊl][ˈoʊvər][aɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈkæmbɪrɪk][wʌz; wəz][ɪn] ['frægmənts] .
nor ceased to roll over it till the cambric was in fragments .
也不 停止 到 卷 超过 它 直到 这 麻纱 曾是 在 片段 .
它不停地碾压，直到细布被碾成碎片。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [keɪp] [kəʊst] ,
The day after his arrival at Cape Coast ,
这 天 后 他的 到达 在 岬 海岸 ,
他抵达海岸角后的第二天，

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['daɪnɪŋ] ;
he was led into the hall where we were all dining ;
他 曾是 引领 进入 这 大厅 在哪里 我们 是 全部 用餐 ;
他被带进了我们正在用餐的大厅；

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['pleʒər] .
and he received our salutations with apparent pleasure .
和 他 已收到 我们的 问候 和 明显 乐趣 .
他欣然接受了我们的问候。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,
On one occasion he stood on his hind legs ,
在 一 场合 他 站立 在 他的 后 腿 ,
有一次他用后腿站立起来，

[ænd; ænd][pʊt][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [huː] ['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪd] ,
and put his fore paws on the shoulders of an officer , who hastily retreated ,
和 放 他的 前 爪子 在 这 肩膀 的 一个 官 , WHO 草草 撤退 ,
它把前爪搭在一名军官的肩膀上，那名军官慌忙后退。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [dred] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ]
and it was amusing to see the unconquerable dread of him which
和 它 曾是 有趣 到 看 这 不可征服的 恐惧 的 他 哪个
[ə'seɪld] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'dɔːntɪd] [wer] [men][ˈoʊnli][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
assailed men who were undaunted where men only were concerned .
遭受攻击 男人 WHO 是 无所畏惧 在哪里 男人 仅有的 是 担心的 .
看到那些在人与人之间无所畏惧的人，竟然也对他感到不可战胜的恐惧，真是令人忍俊不禁。

[wiː; wi] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈpænθər] " - " [ˈæftər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
We named the panther " Saï " after the king , and he was kept in a small
我们 命名 这 豹 " - " 后 这 国王 , 和 他 曾是 保留 在 一个 小的
[kɔːrt] ;
court ;
法庭 ;

我们以国王的名字将这只豹子命名为“赛伊”，并把它养在一个小院子里；

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] [wɜːr; wər] [faɪld] , [ænd; ənd][noʊ][lɪv; laɪv] [fuːd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]
his claws and teeth were filed , and no live food was given to him
他的 爪子 和 牙齿 是 已提交 , 和 不 居住 食物 曾是 给定 到 他
.
:
.

他的爪子和牙齿都被锉平了，而且没有给他喂过活食。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
A boy was appointed to watch him .
一个 男生 曾是 任命 到 手表 他 :

安排了一个男孩看守他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɑːrmləs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvaɪələns] [hiː; hi] [ɪˈvɪnst] ,
He was perfectly harmless ; and the only violence he evinced ,
他 曾是 完美 无害 ; 和 这 仅有的 暴力 他 表现出 ,
他完全无害；他所表现出的唯一暴力行为，

[wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [pʊld] [hɪz; ɪz] [fuːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
was when a servant pulled his food from him ,
曾是 什么时候 一个 仆人 拉 他的 食物 从 他 ,
当时一个仆人把他的食物拿走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [tɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [leg] .
and he then tore a piece out of the man's leg .
和 他 然后 撕裂 一个 片 出去 的 这 男人的 腿 :
然后他从那人的腿上撕下一块肉。

[wʌns] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈræmpɑːts] ,
Once he escaped , and dashed on to the ramparts ,
一次 他 逃脱 , 和 虚线 在 到 这 城墙 ,
他逃脱后，冲上了城墙，

[wer] [hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈlæfəbl] ; [ðə; ði] [ˈsentənəlz]
where he caused a scene of confusion which was quite laughable ; the sentinels
在哪里 他 导致 一个 场景 的 困惑 哪个 曾是 相当 可笑 ; 这 哨兵
[fled] ,
fled ,
逃亡 ,
他在那里制造了一场混乱，场面十分滑稽；哨兵们四散奔逃。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [kloʊzd] [ðer; ðər] [dɔːz] , [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [geɪts] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ;
the officers closed their doors , the castle gates were shut ;
这 警官 关闭 他们的 门 , 这 城堡 大门 是 关闭 ;
军官们关上了门，城堡大门也关闭了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈskæmpər] ,
but when he was tired of his scamper ,
但 什么时候 他 曾是 疲劳的 的 他的 疾走 ,
但当他跑累了的时候，

[ðə; ði][ˈpleɪf(ə)l] [biːst] [ˈkwɑɪətli] [leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ˈkæɪɪdʒ] ,
the playful beast quietly laid himself down under a gun carriage ,
这 顽皮的 兽 悄悄 铺设 他自己 向下 在下面 一个 枪 运输 ,
这只顽皮的野兽悄悄地躺在了一辆炮架下面。

[ænd; ɐnd] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
and suffered his attendant to lead him away .
和 遭受 他的 服务员 到 带领 他 离开 .
他任由侍从将他带走。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][roʊm][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
At last he was allowed to roam at large ,
在 最后的 他 曾是 允许 到 漫游 在 大的 ,
他最终被允许自由活动。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 227]
[页 -]

[ˈɔːrdərz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] ;
orders being given to prevent his going beyond the gates ;
订单 存在 给定 到 防止 他的 去 超过 这 大门 ;
已下令阻止他越过大门；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
and the boy was desired not to leave him .
和 这 男生 曾是 想要的 不是 到 离开 他 .
人们希望男孩不要离开他。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [ˈɔːf(ə)n] [fel] [əˈsliːp] ,
He , however , often fell asleep ,
他 , 然而 , 经常 跌倒 睡着了 ,
然而，他经常睡着。

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkeɪzənz] - [wʊd] [kʌm] [ˈstelθɪli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈʌpraɪt] ,
on which occasions Saī would come stealthily behind him as he sat upright ,
在 哪个 场合 - 会 来 悄悄地 在后面 他 作为 他 卫星 直立 ,
每当这时，赛伊就会悄悄地走到他身后，趁他坐直的时候。

[ænd; ɐnd] [nɑːk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔː] , [wen] [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz]
and knock him over with a blow from his paw , when he wagged his
和 敲 他 超过 和 一个 吹 从 他的 爪子 , 什么时候 他 摇晃 他的
[teɪl][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
tail with delight .
尾巴 和 喜 .

当他高兴地摇着尾巴时，他用爪子一击将他击倒在地。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][ˈlegz] ,
His principal amusement was to stand on his hind legs ,
他的 主要的 娱乐 曾是 到 站立 在 他的 后 腿 ,
他最大的乐趣就是用后腿站立。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [bɪˈtwiːn]
his fore paws resting on the sill of one of the windows , his chin between
他的 前 爪子 休息 在 这 窗台 的 一 的 这 视窗 , 他的 下巴 之间
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他的前爪搭在其中一扇窗户的窗台上，下巴搁在两只前爪之间。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] [ˈkɑːntəmpləɪt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪˈloʊ] .
and there contemplate all that was going on in the town below .
和 那里 沉思 全部 那 曾是 去 在 在 这 镇 以下 .
然后，她会在那里思考下面小镇上发生的一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæstɑɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['tʃɪldrən] ；
But this was also a favourite pastime with my uncle's children ；
但 这 曾是 还 一个 最喜欢的 消遣 和 我的 叔叔的 孩子们 ；
但这也是我叔叔的孩子们最喜欢的消遣方式；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] , [sʊʊ] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ]
and there was not always room for all , so they often pulled him down by
和 那里 曾是 不是 总是 房间 为了 全部 , 所以 他们 经常 拉 他 向下 经过
[ðə; ðɪ][teɪl] ,
the tail ,
这 尾巴 ,
而且地方并不总是能容纳所有人，所以他们经常揪着他的尾巴把他拽下来。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
and took his place , without exciting his anger .
和 采取 他的 地方 , 没有 激动人心 他的 愤怒 .
他代替了他，却没有激起他的怒火。

[hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈtʃiːfli] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
His attachment to my uncle was very great , and he chiefly lived in his
他的 依恋 到 我的 叔叔 曾是 非常 伟大的 , 和 他 主要 居住地 在 他的
[ruːm] .
room .
房间 .
他与我叔叔感情很深，几乎一直住在叔叔的房间里。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pəˈlɑːvər][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ,
He missed him one day when he was holding a great palaver in the hall ,
他 错过 他 一 天 什么时候 他 曾是 保持 一个 伟大的 闲聊 在 这 大厅 ,
有一天，当他在大厅里举行一场大型会议时，他错过了他。

[ænd; ʌnd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and wandered about in search of him .
和 漫步 关于 在 搜索 的 他 .
于是四处寻找他。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [priˈventɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpænθər] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
The multitude prevented the panther from seeing his friend ,
这 民众 阻止 这 豹 从 看到 他的 朋友 ,
人群挡住了豹子，使它无法见到它的朋友。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈwɒndəd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
and he wandered to other parts of the castle , among others to my room ,
和 他 漫步 到 其他 部分 的 这 城堡 , 之中 其他的 到 我的 房间 ,
他随后漫步到城堡的其他地方，其中也包括我的房间。

[wer] [hiː; hi][leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈkɑːnsələt] [lʊk] .
where he laid himself down with a disconsolate look .
在哪里 他 铺设 他自己 向下 和 一个 沮丧的 看 .
他神情沮丧地躺了下来。

[ðə; ðɪ][pəˈlɑːvər][ˈoʊvər] , [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]
The palaver over , the Governor returned to his room to write , and the
这 闲聊 超过 , 这 州长 返回 到 他的 房间 到 写 , 和 这
[dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən] ,
door being open ,
门 存在 打开 ,
闲聊结束后，总督回到房间继续写作，房门开着。

[hiː; hi] [hɜːrd] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] .
he heard Sai coming slowly up the stairs .
他 听到 - 未来 缓慢地 向上 这 楼梯 .
他听到赛伊缓缓地走上楼梯。

[ðə; ði] ['pænθər] ['stɑ:rtɪd] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtɪ] ,
The panther started when he saw the object of his search ,
这 豹 开始 什么时候 他 锯 这 目的 的 他的 搜索 ,
黑豹一看到它寻找的目标, 就立刻行动起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [meɪd] [wʌn] [baʊnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:r; fər]
and as he made one bound across the room , my uncle gave himself up for
和 作为 他 制成 一 边界 穿过 这 房间 , 我的 叔叔 给予 他自己 向上 为了
[bɔ:st] ;
lost ;
丢失的 ;

当他纵身一跃穿过房间时, 我的叔叔就此认输了 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['kri:tʃər] ['nesəld] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mæstəz] ['ʃəʊldər] , [rʌbd]
but the affectionate creature nestled his head into his master's shoulder , rubbed
但 这 亲热 生物 依偎 他的 头 进入 他的 硕士学位 肩膀 , 摩擦
[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
his cheek against him ,
他的 脸颊 反对 他 ,
但这个黏人的小家伙把头埋进主人的肩膀里, 用脸颊蹭着他,

[ænd; ənd]['oʊnli] [traɪd] [baɪ]
and only tried by
和 仅有的 尝试 经过
仅尝试过

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 228]
[页 -]
[第228页]

[kə'resɪs] [tu; tə] [ɪ'vɪns] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
caresses to evince his happiness .
爱抚 到 表明 他的 幸福 .
他用爱抚来表达他的喜悦。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['səʊfəz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
He was very fond of hiding himself under one of the sofas in the hall ,
他 曾是 非常 喜爱 的 隐藏 他自己 在下面 一 的 这 沙发 在 这 大厅 ,
他很喜欢躲在大厅的沙发底下。

[wer] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [prə'tru:diŋ] [pɔ:] , [ɔ:r][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [pi:p] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd]
where a rustling noise , a protruding paw , or an occasional peep from behind
在哪里 一个 沙沙声 噪音 , 一个 突出 爪子 , 或者 一个 偶然 窥视 从 在后面
[ðə; ði] ['kʌvər] ,
the cover ,
这 覆盖 ,
那里传来沙沙声、伸出的爪子, 或者偶尔从被子后面传来一声轻叫。

[ə'loʊn] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
alone betrayed his presence .
独自的 背叛 他的 在场 .
孤身一人暴露了他的存在。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][wʌns] [entər'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['ɑ:fəsərz][frʌm; frəm][ɛl'maɪnə] , [wen] , [ɪn][ðə; ði]
The Governor was once entertaining some officers from Elmina , when , in the
这 州长 曾是 一次 娱乐 一些 警官 从 埃尔米纳 , 什么时候 , 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
midst of an animated discussion ,
中间 的 一个 动画 讨论 ,
总督有一次招待来自埃尔米纳的一些军官, 在一次热烈的讨论中,

[ðeɪ] [bəuθ] [tʰɜ:nd] [peɪl] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] ['spi:kɪŋ] .
they both turned pale , and stopped speaking .

他们 两个都 转向 苍白 , 和 停止 请讲 .

两人脸色都变得苍白，停止了说话。

[ðer; ðər][hoʊst] [lʊkt] [ʌp] — " [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Their host looked up — " I beg your pardon , " said one of them ,
他们的 主持人 看起来 向上 — " 我 求 你的 赦免 , " 说 一 的 他们 ,
他们的主人抬起头——“请问,”其中一人说道。

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [wʌt] ['ænim(ə)l][ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] ['soʊfə] ? " **but are you aware what animal is now lying under that sofa ?** "
" 但 是 你 意识到的 什么 动物 是 现在 说谎 在下面 那 沙发 ? "
但你知道现在躺在沙发底下的是什么动物吗？

" - , " [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , " [kʌm] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] .
Saï , " said my uncle , " come and speak to these gentlemen .
" - , " 说 我的 叔叔 , " 来 和 说话 到 这些 先生们 .
“赛伊,”我叔叔说, “过来和这些先生们谈谈。”

" [ðə; ði] ['pænθər] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bəuθ] ['dɑ:rtɪd][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
The panther walked up to them , and both darted behind the Governor ,
" 这 豹 步行 向上 到 他们 , 和 两个都 飞镖 在后面 这 州长 ,
“那只美洲豹走到他们跟前，两人都迅速躲到了州长身后。”

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [fi:l] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] - [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
nor did they feel comfortable when Saï was ordered back to his hiding - place
也不 做过 他们 感觉 舒服的 什么时候 - 曾是 订购 后退 到 他的 隐藏 - 地方
.
:
.

当赛伊被命令回到藏身之处时，他们也感到很不自在。

[aɪ] ['bæntəd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] ;
I bantered one of them about his fears when I met him at dinner ;
我 闲聊 一 的 他们 关于 他的 恐惧 什么时候 我 遇见 他 在 晚餐 ;
我在晚餐时遇到其中一人，就他的恐惧与他闲聊了几句；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] .
and he confessed that he had never been more frightened .
和 他 坦白 那 他 有 绝不 到过 更多的 害怕 .
他坦言自己从未如此害怕过。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drəʊl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] - ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
One of the drollest circumstances attending Saï's presence at the castle ,
一 的 这 最滑稽的 情况 参加 - 在场 在 这 城堡 ,
赛伊在城堡期间发生的一件最滑稽的事情是：

[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [swept] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ['evri] [deɪ] [brɪfɔ:r]
occurred to a woman who swept the floor of the great hall every day before
发生 到 一个 女士 WHO 扫荡 这 地面 的 这 伟大的 大厅 每一个 天 前
['dɪnər] [wʌz; wəz][leɪd] ,
dinner was laid ,
晚餐 曾是 铺设 ,
一位每天晚餐前都要打扫大厅地板的妇女想到了这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - [bru:m] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] [prɑ:] - [prɑ:] .
with a little hand - broom , called a prah - prah .
和 一个 小的 手 - 扫帚 , 称为 一个 普拉 - 普拉 .
用一种叫做 prah-prah 的小手扫帚。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl][ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
She was engaged in her usual occupation , without knowing that Saï was there ,
她 曾是 已订婚的 在 她 通常 职业 , 没有 会心 那 - 曾是 那里 ,
她像往常一样工作, 丝毫没有意识到赛伊就在那里。

[ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ; [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][fʌn] ,
and stooping almost on all fours ; when with a sudden impulse of fun ,
和 弯腰 几乎 在 全部 四 ; 什么时候 和 一个 突然 冲动 的 乐趣 ,
几乎四肢着地, 弯下腰; 突然间, 他感到一阵恶作剧般的兴奋,

[ðə; ði] [ˈpænθər] [dʒʌmpt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
the panther jumped upon her back , and stood there , wagging his tail .
这 豹 跳了起来 之上 她 后退 , 和 站立 那里 , 摇尾巴 他的 尾巴 .
豹子跳到她背上, 站在那里摇着尾巴。

[ˈnæt(ə)rəli] [səˈpoʊzɪŋ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvəʊəd] ,
Naturally supposing she was going to be devoured ,
自然 假如 她 曾是 去 到 是 吞噬 ,
她自然而然地认为自己即将被吞噬,

[ðə; ði] [pʊr] [praː] - [praː] [ˈwʊmən] [skriːmd] [soʊ] [ˈvaɪələntli][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] ,
the poor prah - prah woman screamed so violently as to bring the other servants ,
这 贫穷的 普拉 - 普拉 女士 尖叫 所以 暴力 作为 到 带来 这 其他 仆人 ,
那个可怜的婆婆尖叫声如此凄厉, 惊动了其他仆人。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [æz; əz]
whereupon they being of the same opinion as
于是 他们 存在 的 这 相同的 观点 作为
于是, 他们意见一致,

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 229**]
[页 -]
[第229页]

[hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn] [maɪt] [kʌm] [nekst] , [ræn] [əˈweɪ] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː, ʃi]
herself , and thinking their turn might come next , ran away ; nor was she
她自己 , 和 思维 他们的 转动 可能 来 下一个 , 跑 离开 ; 也不 曾是 她
[rɪˈliːst] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
released till the governor ,
发布 直到 这 州长 ,
她自己也逃走了, 并认为接下来可能轮到她们了; 直到总督将她释放, 她才被释放。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈsɪstəns] .
hearing the noise , came to her assistance .
听力 这 噪音 , 来了 到 她 协助 .
听到动静, 便上前帮助她。

[brɪfɔːr] - [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl] [təˈɡeðər] ,
Before Saï was put on board the vessel in which we were to sail together ,
前 - 曾是 放 在 木板 这 血管 在 哪个 我们 是 到 帆 一起 ,
在赛伊被送上我们要一起航行的船之前,

[wiː; wi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][best] [ˈfrendz] [ˈpɑːsəb(ə)] ;
we had become the best friends possible ;
我们 有 变得 这 最好的 朋友们 可能的 ;
我们成了最好的朋友;

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [kəʊkst] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and I and my uncle coaxed him into the cage made for his
和 我 和 我的 叔叔 哄骗 他 进入 这 笼 制成 为了 他的
[əˌkɑːməˈdeɪ](ə)n] .
accommodation .
住宿 .

我和叔叔哄着他进了专门为他准备的笼子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈnuː] , [ðə; ði] [men] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wɪt] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈlɑːrmd]
He was put into a canoe , the men belonging to which were so alarmed
他 曾是 放 进入 一个 独木舟 , 这 男人 属于 到 哪个 是 所以 惊慌
[wen] [hiː; hi] [muːvd] ,
when he moved ,
什么时候 他 已搬 ,

他被放进一艘独木舟里，当他动弹时，船上的人都非常惊慌。

[ðæt] [ðeɪ] [ʌpˈset] [ðə; ði] [kəˈnuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
that they upset the canoe , and the poor animal was plunged into the sea .
那 他们 沮丧的 这 独木舟 , 和 这 贫穷的 动物 曾是 暴跌 进入 这 海 .
[wen] [hiː; hi] [muːvd] ,
他们弄翻了独木舟，可怜的动物落入了海里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp]
We were watching him from a window in the castle , and gave him up
我们 是 观看 他 从 一个 窗户 在 这 城堡 , 和 给予 他 向上
[fɔːr; fər][lɔːst] ;
for lost ;
为了 丢失的 ;

我们当时正从城堡的窗户里看着他，觉得他已经失踪了；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][dɪˈzæstər] , [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
but some of the sailors of the vessel , seeing the disaster , stepped into a
但 一些 的 这 水手们 的 这 血管 , 看到 这 灾难 , 步 进入 一个
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

但船上的一些水手看到灾难后，跳上了一艘小艇。

[ænd; ənd] [ˈreskjʊːd] [hɪm; ɪm] .
and rescued him .
和 获救 他 .

并救了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [səbˈduːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdʌkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv]
He was so subdued by his ducking , and the uncomfortable dampness of
他 曾是 所以 低沉的 经过 他的 躲避 , 和 这 不舒服 潮湿 的
[hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
his cage ,
他的 笼 ,

他躲闪不已，笼子里潮湿闷热的环境也让他十分难受。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [dɜrd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
for no one dared to open it to wipe it out ,
为了 不 一 敢于 到 打开 它 到 擦拭 它 出去 ,

因为没有人敢打开它把它擦掉。

[ðæt] [hiː; hi] [roʊld] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] , [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv]
that he rolled himself up in the corner , and only , after an interval of
那 他 滚动 他自己 向上 在 这 角落 , 和 仅有的 , 后 一个 间隔 的
[sʌm; səm] [deɪz] ,
some days ,
一些 天 ,

他蜷缩在角落里，过了几天才缓过神来。

[wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][maɪ] [vɔɪs] .
was roused by my voice .
曾是 唤醒 经过 我的 嗓音 .

我的声音惊醒了他。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [spʊʊk] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
When I first spoke he raised his head ,
什么时候 我 第一的 辐 他 提高 他的 头 ,

我第一次开口说话时，他抬起了头。

[held] [aɪ 'tiː][fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈfɒli] [ˈɪntuː] [vjuː] ,
held it first on one side then on the other , and when I came fully into view ,
握住 它 第一的 在 一 边 然后 在 这 其他 , 和 什么时候 我 来了 完全 进入 看法 ,
他先是把它放在一边，然后又放在另一边，当我完全出现在他的视线中时，

[dʒʌmpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] [ˈoʊvər]
jumped upon his legs , and appeared frantic with joy ; he rolled himself over
跳了起来 之上 他的 腿 , 和 出现 疯狂的 和 喜悦 ; 他 滚动 他自己 超过
[ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
and over ,
和 超过 ,

他双腿跳了起来，看起来欣喜若狂；他翻来覆去地滚来滚去。

[hauld] , [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kɒd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz]
howled , opened his enormous jaws , and seemed as if he could tear his
嚎叫 , 打开 他的 巨大的 下颚 , 和 似乎 作为 如果 他 可以 撕 他的
[keɪdʒ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
cage to pieces ,
笼 到 件 ,

它发出嚎叫，张开巨大的嘴巴，似乎要把笼子撕成碎片。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [get] [kloʊz] [tuː; tə][em 'iː] .
in order to get close to me .
在 命令 到 得到 关闭 到 我 .

为了接近我。

[ˈgrædʒuəli] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] [səb'saɪdɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [kə'rest] ; [ænd; ənd]
Gradually , however , his violence subsided ; he was amply caressed ; and
逐步地 , 然而 , 他的 暴力 平静下来 ; 他 曾是 充足的 被爱抚 ; 和
[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,
from that time ,
从 那 时间 ,

然而，他的暴力倾向逐渐消退；他得到了充分的抚摸；从那时起，

[eɪt] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm]
ate everything which was offered to him : perhaps he had suffered from
吃 一切 哪个 曾是 提供 到 他 : 也许 他 有 遭受 从
[siː] - [ˈsɪknəs] .
sea - sickness .
海 - 疾病 .

他把别人给他的所有食物都吃了个精光：也许他晕船了。

[aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlævəndər] [ˈwɔːtər]
I indulged him twice a week with some lavender water
我 沉溺其中 他 两次 一个 星期 和 一些 薰衣草 水

我每周两次给他喝薰衣草水。

[pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][kʌp] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪf] [ˈpeɪpər] ,
put into a cup made of stiff paper ,
放 进入 一个 杯子 制成 的 僵硬的 纸 ,
放入硬纸杯中,

[bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [wen] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [fɔːrθ] ;
but never allowed him to have it when his claws were pushed forth ;
但 绝不 允许 他 到 有 它 什么时候 他的 爪子 是 推动 前进 ;
但当他伸出利爪时, 却从未让他得逞;

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] .
so that he learned to retract them at my bidding .
所以 那 他 学习 到 缩回 他们 在 我的 投标 .
所以他学会了听从我的命令收回它们。

[waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [gəˈbuːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [liːv]
While we lay for weeks in the river Gaboon , he was never suffered to leave
尽管 我们 躺 为了 周 在 这 河 加蓬 , 他 曾是 绝不 遭受 到 离开
[hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
his cage ,
他的 笼 ,
当我们在加蓬河里漂流数周时, 他始终没有被允许离开笼子。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkoʊz][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈpɜːsənz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
because the deck was constantly filled with black persons , to whom he
因为 这 甲板 曾是 不断地 已填 和 黑色的 人 , 到 谁 他
[ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪfɛstɪd] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈvɜːrʒn] .
always manifested a decided aversion .
总是 表现出来 一个 决定 厌恶 .
因为牌桌上总是挤满了黑人, 而他一直对黑人表现出明显的厌恶。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈmen](ə)nd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪmpænˈziː] [ænd; ænd] [ˈmʌŋkɪz] ,
I have already mentioned his rage at seeing a chimpanzee and monkeys ,
我 有 已经 提及 他的 愤怒 在 看到 一个 黑猩猩 和 猴子 ,
我之前已经提到过他看到黑猩猩和猴子时的愤怒,

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [ˈsekəndəri] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][pɪgz] , [huːm] [hiː; hi] [siːmd]
and only secondary to this was the approach of pigs , whom he seemed
和 仅有的 次要 到 这 曾是 这 方法 的 猪 , 谁 他 似乎
[tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə][dɪˈvaʊər] .
to long to devour .
到 长的 到 吞食 .
而猪群的逼近, 对他来说只是次要的, 他似乎很想把它们吃掉。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [dəˈrekt] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɑːrvd] [tuː; tə]
On the voyage to England direct , I thought he would have been starved to
在 这 航程 到 英格兰 直接的 , 我 想法 他 会 有 到过 饥饿 到
[deθ] ;
death ;
死亡 ;
我认为, 在直达英国的航程中, 他会饿死的;

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbɔːrdɪd] [baɪ] [ˈpaɪəɪrɪts] , [huː] [tʊk] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈvɪʒnz] [əˈweɪ] ,
for we were boarded by pirates , who took almost all our provisions away ,
为了 我们 是 登机 经过 海盗 , WHO 采取 几乎 全部 我们的 条款 离开 ,
因为我们被海盗劫持了, 他们几乎抢走了我们所有的补给。
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][lɪv; laɪv] [stɔːk] ,
of course including our live stock ,
的 课程 包括 我们的 居住 库存 ,
当然也包括我们的牲畜,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['pærəts] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
and if it had not been for the numerous parrots in the vessel ,
和 如果 它 有 不是 到过 为了 这 很多的 鹦鹉 在 这 血管 ;
如果不是因为船上有许多鹦鹉,

- [mʌst; məst] [hæv; həv] [met] [wɪð; wiθ] [ə; eɪ] ['melənkə:li] [deθ] .
Saï must have met with a melancholy death .
- 必须 有 遇见 和 一个 忧郁 死亡 ;
萨伊的死必定十分悲惨。

[sʌm; səm] [daɪd] ['deɪli] [æz; əz] [wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:] ['koʊldɜ:] [k'laɪməts] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [wʌn]
Some died daily as we came into colder climates , and he was allowed one
一些 死亡 日常的 作为 我们 来了 进入 更冷 气候 ; 和 他 曾是 允许 一
[i:tʃ] [deɪ] .
each day .
每个 天 ;
随着我们进入气候更寒冷的地区, 每天都有一些动物死亡, 而他每天都可以吃到一个。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['stɑ:rviŋ] ,
It was just enough to keep him from starving ,
它 曾是 只是 足够的 到 保持 他 从 饥饿 ;
这只够让他不至于饿死。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:z] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['rævənəsli] ,
and this sometimes made him seize it so ravenously ,
和 这 有时 制成 他 抢占 它 所以 贪婪地 ;
而这有时让他如饥似渴地攫取它。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm'self] [taɪm] [tu:; tə] [plʌk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['feðɜ:z] ;
that he did not give himself time to pluck off the feathers ;
那 他 做过 不是 给 他自己 时间 到 采摘 离开 这 羽毛 ;
他没有给自己时间去拔掉羽毛;

[ði:z] [ɪn] ['pra:ses] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['sʌbstəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'testɪnz] , [wɪtʃ] [meɪd]
these in process of time formed a hard substance within the intestines , which made
这些 在 过程 的 时间 形成 一个 难的 物质 之内 这 肠子 ; 哪个 制成
[hɪm; ɪm] ['veri] [ɪl] ,
him very ill ,
他 非常 患病的 ;
随着时间的推移, 这些物质在肠道内形成了一种硬块, 使他病得很重。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [fu:d] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [wʊd] [hæv; həv]
he refused even his small portion of food , and I thought would have
他 拒绝 甚至 他的 小的 部分 的 食物 ; 和 我 想法 会 有
[daɪd] ;
died ;
死亡 ;
他连自己那一点点食物都不肯吃, 我以为他会死掉;

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [pɪlz] [ʌv; əv] ['kæləmel] , ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['flaʊər] ,
but I made some pills of calomel , butter , and flour ,
但 我 制成 一些 药片 的 甘汞 ; 黄油 ; 和 面粉 ;
但我用甘汞、黄油和面粉做了一些药丸。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm] ['veri] [fɑ:r] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [ə'tendənt] , [wʌn]
and put them very far down his throat , while his particular attendant , one
和 放 他们 非常 远的 向下 他的 喉 ; 尽管 他的 特别的 服务员 ; 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [bɔɪz] ,
of the cabin boys ,
的 这 舱 男孩们 ;
然后把它们深深地塞进他的喉咙里, 而他的专属侍从, 一个舱房男孩,

[held] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ˈoʊpən] .
held his jaws open .
握住 他的 下颚 打开 .

他张着嘴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [slept] [ɪn]
The boy slept in
这 男生 睡着了 在

男孩睡着了

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər]
the cage with him all night ; and the next morning , I administered a further
这 笼 和 他 全部 夜晚 ; 和 这 下一个 早晨 , 我 管理 一个 更远
[doʊs] ,
dose ,
剂量 ,

他整晚都和笼子待在一起；第二天早上，我又给他注射了一剂。

[wɪtʃ] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][hɪz; ɪz] [kjʊr] .
which effected his cure .
哪个 受影响 他的 治愈 .

这最终治愈了他的疾病。

[ˈhævɪŋ] , [æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [noʊ] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]
Having , after a long absence from England , no accommodation for such an
拥有 , 后 一个 长的 缺席 从 英格兰 , 不 住宿 为了 这样的 一个
[ɪnmert] , [wiː; wi] ,
inmate , we ,
囚犯 , 我们 ,

由于长期离开英国，我们没有地方安置这样的病人，

[æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [sɔːt] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
as speedily as possible , sought a home for him .
作为 迅速地 作为 可能的 , 寻求 一个 家 为了 他 .

尽快为他寻找住处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] , [huː] [ˈbɔːrdɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈeksɪtər]
He was presented to the duchess of York , who boarded him at Exeter
他 曾是 呈现 到 这 公爵夫人 的 约克 , WHO 登机 他 在 埃克塞特
[tʃeɪndʒ] ,
Change ,
改变 ,

他被引荐给约克公爵夫人，公爵夫人安排他住在埃克塞特换乘站。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈoʊtləndz] .
till she herself was going to Oatlands .
直到 她 她自己 曾是 去 到 奥特兰兹 .

直到她自己也要去奥特兰兹。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] ;
I visited him more than once ;
我 到访 他 更多的 比 一次 ;

我曾多次拜访过他；

他们仅尚未到城镇或乡村的街道上，

[wer] [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ðem; ðəm][ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
where I have often seen them jumping about , and chasing each other .
在哪里 我 有 经常 已见 他们 跳 关于 , 和 追逐 每个 其他 .

我经常在那里看到它们蹦蹦跳跳，互相追逐。

[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [ˈsɜ:rdʒən][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] ,
Our chief surgeon had a house on the outskirts of the forest ,
我们的 首席 外科医生 有 一个 房子 在 这 郊区 的 这 森林 ,

我们的首席外科医生在森林边缘有一栋房子，

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ] [mɔ:r] [ru:m] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] [ˈbærəks] ; [ænd; ənd][wʌn]
that he might enjoy more room than he could have in barracks ; and one
那 他 可能 享受 更多的 房间 比 他 可以 有 在 兵营 ; 和 一
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

这样他就能享受到比在兵营里更大的空间；有一天晚上，

[,pi:ˈdʒi: -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[waɪl] [ˈsli:pɪŋ] [ðer; ðər] ,
while sleeping there ,
尽管 睡眠 那里 ,

在那里睡觉的时候，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hɜ:rd] [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] [bɔɪz] ([hu:] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈmeɪnd] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
he thought he heard his servant boys (who generally remained all night in the
他 想法 他 听到 他的 仆人 男孩们 (WHO 一般来说 剩余 全部 夜晚 在 这
[vəˈrændə]) [ˈdænsɪŋ] [aʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz][bed] - [ru:m] [dɔ:r] .
verandah) dancing outside his bed - room door .
阳台) 跳舞 外部 他的 床 - 房间 门 .

他好像听到他的男仆们（他们通常整夜都待在走廊里）在他的卧室门外跳舞。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [nɔɪz]
He called to them to be quiet , and for a minute or two the noise
他 称为 到 他们 到 是 安静的 , 和 为了 一个 分钟 或者 二 这 噪音
[ˈsi:st] ;
ceased ;
停止 ;

他喊他们安静下来，噪音停止了一两分钟；

[æz; əz] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [hi:; hi][roʊz] , [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [stɪk] , [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ə; eɪ]
as this happened several times , he rose , took a large stick , opened his door a
作为 这 发生 一些 时代 , 他 玫瑰 , 采取 一个 大的 戳 , 打开 他的 门 一个
[ˈlɪt(ə)] [wei] ,
little way ,
小的 方式 ,

这种情况发生了好几次，他便起身，拿起一根大棍子，把门打开了一条缝。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] , [wen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪbl] [əˈtendənts] ,
in order to punish them , when , instead of his sable attendants ,
在 命令 到 惩治 他们 , 什么时候 , 反而 的 他的 黑貂 服务员 ,

为了惩罚他们，当他的侍从不是身穿黑衣的侍从时，

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈpænθərz] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [dæns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈskersli]
he saw two large panthers performing their own dance ; and it is scarcely
他 锯 二 大的 黑豹 表演 他们的 自己的 舞蹈 ; 和 它 是 几乎
[ˈnesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] ,
necessary to say ,
必要的 到 说 ,

他看到两只体型巨大的美洲豹在跳它们自己的舞蹈；这几乎无需赘言，

[ðæt] [hi:; hi] [ˈkwikli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈtɒləreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈnu:s(ə)ns] .
that he quickly closed his door , and tolerated the nuisance .
那 他 迅速地 关闭 他的 门 , 和 容忍 这 滋扰 .
他迅速关上门，忍受着这种骚扰。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈska:d] [ɑ:n][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈʃəʊldər] ,
A woman at Annamaboo was very much scarred on one arm and shoulder ,
一个 女士 在 - 曾是 非常 很多 疤痕 在 一 手臂 和 肩膀 ,
安纳马布的一名妇女手臂和肩膀上有很深的疤痕。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpænθər] [ˈhævɪŋ] [sprʌŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [wen] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld][wʌz; wəz]
in consequence of a panther having sprung upon her when her child was
在 结果 的 一个 豹 拥有 弹簧 之上 她 什么时候 她 孩子 曾是
[æt; ət][hɜ:r; hər] [bæk] ,
at her back ,
在 她 后退 ,
因为她当她背着孩子时，一只豹子突然袭击了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
and she was carrying a pitcher of water .
和 她 曾是 携带 一个 投手 的 水 .
她手里提着一壶水。

[ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [fel] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [meɪd] [soʊ] [ˈvɪgərəs] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [hi:; hi]
The pitcher fell , and she made so vigorous an attack upon his eyes , that he
这 投手 跌倒 , 和 她 制成 所以 蓬勃 一个 攻击 之上 他的 眼睛 , 那 他
[brˈkeɪm] [brˈwɪldərd] ,
became bewildered ,
成为 困惑 ,
水罐掉在地上，她猛烈地攻击他的眼睛，以至于他眼花缭乱。

[ænd; ənd] [riˈtri:tɪd] .
and retreated .
和 撤退 .
然后撤退了。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnstəns] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] [ˈænɪmlz] [ˈbi:ɪŋ]
This is not the only instance I have heard of wild and ferocious animals being
这 是 不是 这 仅有的 实例 我 有 听到 的 荒野 和 凶猛 动物 存在
[ˈdrɪvŋ] [əˈwei] [baɪ] [bloʊz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt] .
driven away by blows on this part .
驱动 离开 经过 打击 在 这 部分 .
这并非我唯一听说过用拳头驱赶野生凶猛动物的例子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈfɔ:rˈti:n] ,
A little girl of fourteen ,
一个 小的 女孩 的 十四 ,
一个十四岁的小女孩，

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][meɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] ,
who was to have been my maid as soon as she was old enough ,
WHO 曾是 到 有 到过 我的 女佣 作为 很快 作为 她 曾是 老的 足够的 ,
她原本应该一到适龄就做我的女仆，

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æz; əz] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['neɪbər] ;
was not as fortunate as her neighbour ;
曾是 不是 作为 幸运 作为 她 邻居 ;
她不如邻居幸运;

[ʃi:; ʃɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['pænθər] [hu:] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [θru:] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
she being attacked by a panther who sprang upon her through an open window ,
她 存在 遭到攻击 经过 一个 豹 WHO 弹簧 之上 她 通过 一个 打开 窗户 ,
她遭到一只从敞开的窗户跳进来的黑豹的袭击。

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [baɪ][hɜ:r'self] .
in a room where she was sleeping by herself .
在 一个 房间 在哪里 她 曾是 睡眠 经过 她自己 .
在她独自睡觉的房间里。

[hɜ:r; hər][kraɪz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['fæməli] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bi:st] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
Her cries brought her family round her , and the beast made his escape
她 哭泣 带来 她 家庭 圆形的 她 , 和 这 兽 制成 他的 逃脱
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] ,
as he had entered ,
作为 他 有 进入 ,
她的哭声引来了家人，而那野兽则像来时一样逃走了。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] ['teɪstɪd] [blʌd] [ðer; ðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪ'tʌ:rn] ,
but having once tasted blood there , he was sure to return ,
但 拥有 一次 尝过 血 那里 , 他 曾是 当然 到 返回 ,
但他既然已经在那里尝到了血的滋味，就一定会回去。

[ænd; ænd][ə; eɪ][træp][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
and a trap was made which caught him the
和 一个 陷阱 曾是 制成 哪个 捕捉 他 这
于是有人设下陷阱抓住了他。

[ɪn'su:ɪŋ] [naɪt] ; [ðə; ði] [faɪn] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
ensuing night ; the fine was paid , and the skin was given to me .
随后 夜晚 ; 这 美好的 曾是 有薪酬的 , 和 这 皮肤 曾是 给定 到 我 .
当晚，罚款缴纳完毕，兽皮也交给了我。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skælp]['teɪkən] [ɔ:f] ,
The poor child had a piece of her scalp taken off ,
这 贫穷的 孩子 有 一个 片 的 她 头皮 已采取 离开 ,
可怜的孩子头皮被撕掉了一块。

[ə; eɪ][traɪ'æŋgʊləər]['mɔ:rs(ə)][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ;
a triangular morsel had been bitten from her shoulder ;
一个 三角形 小块 有 到过 被咬 从 她 肩膀 ;
她肩膀上被咬掉了一块三角形的肉块;

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [θroʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gæʃ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪndpaɪp] .
and her throat had a gash on each side of her windpipe .
和 她 喉 有 一个 伤口 在 每个 边 的 她 气管 .
她的喉咙两侧气管都有裂口。

[ɔ:l] [ði:z] ['wu:ndz] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ;
All these wounds appeared as if they had been cut with a knife ;
全部 这些 伤口 出现 作为 如果 他们 有 到过 切 和 一个 刀 ;
所有这些伤口看起来都像是被刀割伤的;

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ˈmɔːrt(ə)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði]
none of them were mortal , but she had not strength to encounter the
没有任何 的 他们 是 凡人 , 但 她 有 不是 力量 到 遇到 这
[ˈwiːknəs] [ðeɪ] [enˈdʒendəd] .
weakness they engendered .
弱点 他们 产生的 :
他们都不是凡人, 但她却没有力量去面对他们所带来的弱点。

[hɜːr; hər] [ˈfaɪðər] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] [tuː; tə] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtendəns]
Her father brought her in a canoe to head - quarters for the attendance
她 父亲 带来 她 在 一个 独木舟 到 头 - 四分之一 为了 这 出席
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɜːrdʒən] ,
of an English surgeon ,
的 一个 英语 外科医生 ,
她父亲用独木舟把她送到总部, 让她接受一位英国外科医生的诊治。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪkˈspaɪərd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈʃɔːr] .
but she expired as she was carried ashore .
但 她 已到期 作为 她 曾是 携带 岸上 :
但她在被抬上岸的途中就去世了。

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][juːˈes][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][esˈtiː] . [ˈməriːz] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]
A party of us had gone to St . Mary's near the mouth of the river
一个 派对 的 我们 有 已消失 到 英石 : 玛丽的 靠近 这 嘴 的 这 河
[ˈɡæmbiə] ;
Gambia ;
冈比亚 ;
我们一行人去了冈比亚河口附近的圣玛丽教堂;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈmuːnlait] [ɪnˈdʒʊst] [juːˈes][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
and in the evening a bright moonlight induced us to take a walk .
和 在 这 晚上 一个 明亮的 月光 诱导 我们 到 拿 一个 走 :
傍晚时分, 皎洁的月光促使我们外出散步。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈpruːd(ə)nt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] , [ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] , [ə; eɪ][ˈkweɪkər][ˈleɪdi]
It was not very prudent ; but we started , the commandant , a quaker lady
它 曾是 不是 非常 谨慎 ; 但 我们 开始 , 这 指挥官 , 一个 贵格会 女士
[ænd; ənd][maɪˈself] ,
and myself ,
和 我 ,
这并非明智之举; 但我们还是开始了, 指挥官、一位贵格会女教徒和我。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
to the outskirts of the forest .
到 这 郊区 的 这 森林 :
到森林边缘。

[maɪ] [ˈfiːmeɪl] [kəmˈpænjən] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ədˈvænst] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk]
My female companion after we had advanced some distance , began to think
我的 女性 伴侣 后 我们 有 先进的 一些 距离 , 开始 到 思考
[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ] ,
of danger , and I ,
的 危险 , 和 我 ,
我和我的女伴走了一段路后, 她开始担心危险, 而我,

[ɪn] [ˈmɪstʃɪf] , [ˈrʌslɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈlɑːrm][hɜːr; hər]
in mischief , rustled among the branches of the thicket in order to alarm her
在 恶作剧 , 沙沙作响 之中 这 分支 的 这 灌木丛 在 命令 到 警报 她
[stiːl] [mɔːr] .
still more .
仍然 更多的 :
为了更加吓唬她, 它故意在灌木丛的枝条间窸窣窣地走动。

[wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈʌndə] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈbeɪəʊbəb] , [wer] [wiː; wi] [stʊd]
We proceeded as far as a spring under a huge Baobab , where we stood
我们 继续 作为 远的 作为 一个 春天 在下面 一个 巨大的 猴面包树 , 在哪里 我们 站立
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

我们一路走到一棵巨大的猴面包树下的泉眼，在那里站了一会儿。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][pelt] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ˈoʊvər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
till the monkeys began to pelt us from the tree over our heads .
直到 这 猴子 开始 到 毛皮 我们 从 这 树 超过 我们的 头部 .

直到猴子们开始从树上朝我们头顶扔石头。

[ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈɔːlsʊʊ] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt]
A slight movement in the bushes also seemed to say it was time to depart
一个 轻微 移动 在 这 灌木丛 还 似乎 到 说 它 曾是 时间 到 离开
;
;
;

灌木丛中轻微的动静似乎也在暗示着该离开了；

[ænd; ənd] [ðen] , [eksˈpeɪʃeɪtɪŋ] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [fuːl] - [ˈhɑːrdɪnəs] , [wiː; wi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd]
and then , expatiating on our own fool - hardiness , we went on , and
和 然后 , 详述 在 我们的 自己的 傻子 - 耐寒性 , 我们 去 在 , 和
[riːtʃt] [hoʊm][ɪn] [ˈseɪftɪ] .
reached home in safety .
达到 家 在 安全 .

然后，我们一边夸耀自己的鲁莽，一边继续前行，最终安全到家。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] ,
The next morning we were informed ,
这 下一个 早晨 我们 是 知情的 ,

第二天早上我们接到通知：

[ðæt] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈlepərd] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [hæf]
that an enormous leopard had been caught in a trap close to the spring , half
那 一个 巨大的 豹 有 到过 捕捉 在 一个 陷阱 关闭 到 这 春天 , 一半
[æn; ən][ˈʌʊər]
an hour
一个 小时

半小时前，一只巨大的豹子在泉水附近的陷阱里被捕获了。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [hæd; həd] [bɪn] [treɪst] [əˈpɑːn] [maɪn] [ɪn]
after we had been there , and his footsteps had been traced upon mine in
后 我们 有 到过 那里 , 和 他的 脚步声 有 到过 追踪 之上 矿 在
[ðə; ði][sænd] .
the sand .
这 沙 .

我们去那里之后，他的脚印与我的脚印在了一起，留在了沙滩上。

[wiː; wi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈʌndərˈstænd] , [ˈhjuːmənli] [ˈspiːkɪŋ] , [wʌt] [seɪvd] [juː ˈes] ,
We never could understand , humanly speaking , what saved us ,
我们 绝不 可以 理解 , 人道地 请讲 , 什么 已保存 我们 ,
从人性的角度来看，我们永远无法理解是什么拯救了我们。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [plu:mz] [wɪtʃ] [weɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
unless it were the long white plumes which waved from the hat of the
除非 它 是 这 长的 白色的 羽流 哪个 挥手 从 这 帽子 的 这
[ˈkɑ:məndənt] .
commandant .
指挥官 .

除非那是指挥官帽子上飘扬的长长的白色羽饰。

[ðɪ:z] [træps] [ɑ:r; ə] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpɪtʃɔ:lz] , [beɪt] , [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪv; laɪv] [kɪd] ,
These traps are generally pitfalls , baited , too often , with a live kid ,
这些 陷阱 是 一般来说 陷阱 , 诱饵 , 也 经常 , 和 一个 居住 孩子 ,
这些陷阱通常都是精心设计的圈套，而且常常用活生生的孩子作为诱饵。

[hu:z] [kraɪz] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] .
whose cries entice the beast of prey .
谁 哭泣 诱惑 这 兽 的 猎物 .
它的叫声引诱了猛兽。

[ðə; ði] [ˈdʒæɡwɑ:r] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlepərd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈɔ:lsou] [ˈveri] [dɪ'strʌktɪv] [æt; ət] [taɪmz] ;
The Jaguar is the leopard of America , and is also very destructive at times ;
这 捷豹 是 这 豹 的 美国 , 和 是 还 非常 破坏性的 在 时代 ;
[ˈhʌŋɡər] ,
hunger ,
饥饿 ,
美洲豹是美洲的豹子，有时也极具破坏性； 饥饿，

[haʊ'evər] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɑ:ɪmptər] ; [ænd; ənd] [ˈbærən] [ˈhʌmbəʊlt] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
however , is the prompter ; and Baron Humboldt relates a story of a native
然而 , 是 这 提词器 ; 和 男爵 洪堡 相关 一个 故事 的 一个 本国的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

然而，提示者是；洪堡男爵讲述了一个土著妇女的故事，

[hu:z] [ˈtʃɪldrən] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈdeɪli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [kloʊz] [baɪ] .
whose children used to play daily with one which came from the forest close by .
谁 孩子们 用过的 到 玩 日常的 和 一 哪个 来了 从 这 森林 关闭 经过 .
他的孩子们过去每天都和一只从附近森林里抓来的兔子玩耍。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
She discovered it in consequence of the cry of one of the children ,
她 发现 它 在 结果 的 这 哭 的 一 的 这 孩子们 ,
她是因为听到其中一个孩子的哭声才发现这件事的。

[hu:] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪn] [pleɪ] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] [kəm'pænjən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tu:]
who received a scratch in play from their companion , who was a little too
WHO 已收到 一个 划痕 在 玩 从 他们的 伴侣 , WHO 曾是 一个 小的 也
[rʌf] .
rough .
粗糙的 .

他们在玩耍时被同伴抓伤了，因为同伴玩得太粗鲁了。

[hæd; həd] [hi:; hi] [rɪ'kwəɪəd] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] , [ðə; ði] [wu:nd] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Had he required a supper , the wound would probably have been more than
有 他 必需的 一个 晚餐 , 这 伤口 会 大概 有 到过 更多的 比
[ə; eɪ] [skrætʃ] .
a scratch .
一个 划痕 .

如果他需要吃晚饭，那伤口可能就不仅仅是擦伤了。

- , [haʊ'veər] , [sez] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fə'roʊʃəs] ['æniɪm(ə)l] ; ['kɔ:ziŋ] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn]
D'Azara , however , says , he is a very ferocious animal ; causing great destruction
- , 然而 , 说道 , 他 是 一个 非常 凶猛 动物 ; 导致 伟大的 破坏
[ə'mʌŋ] ['hɔ:rsɪz][ænd; ʌnd] ['æsɪz] .
among horses and asses .
之中 马匹 和 亚斯 .

然而，达扎拉说，它是一头非常凶猛的动物，给马和驴造成了巨大的破坏。

[hi:; hi][ɪz] [ɪk'stri:mli] [fʌ:nd][ʌv; əv] [egz] , [ænd; ʌnd][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:z] ['fri:kwəntɪd] [baɪ] ['tə:tlz] ,
He is extremely fond of eggs , and goes to the shores frequented by turtles ,
他 是 极其 喜爱 的 鸡蛋 , 和 去 到 这 海岸 经常光顾 经过 海龟 ,
他非常喜欢鸡蛋，经常去海龟经常出没的海岸。

[ænd; ʌnd][dɪgz][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .
and digs them out of the sand .
和 挖掘 他们 出去 的 这 沙 .

然后把它们从沙子里挖出来。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
Two of the early settlers in the western states of America ,
二 的 这 早期的 定居者 在 这 西 各州 的 美国 ,
美国西部各州的两名早期定居者，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf] [kloʊzd] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [hʌt] ,
a man and his wife closed their wooden hut ,
一个 男人 和 他的 妻子 关闭 他们的 木制的 小屋 ,
一对夫妇关上了他们的木屋。

[ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
and went to pay a visit at a distance ,
和 去 到 支付 一个 访问 在 一个 距离 ,
于是，他远行去探望了对方。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃli] [kɪld] [pi:s] [ʌv; əv]['venɪsn̩,venɪzn̩] ['hæŋɪŋ] [ɪn'saɪd] .
leaving a freshly killed piece of venison hanging inside .
离开 一个 新鲜的 被杀 片 的 鹿肉 绞刑 里面 .
里面还挂着一块刚宰杀的鹿肉。

[ðə; ði] ['geɪbl] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['bɔ:rdɪd] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ru:f] ,
The gable end of this house was not boarded up as high as the roof ,
这 山墙 结尾 的 这 房子 曾是 不是 登机 向上 作为 高的 作为 这 屋顶 ,
这栋房子的山墙没有像屋顶那样被木板封住。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz] [left]
but a large aperture was left
但 一个 大的 光圈 曾是 左边
但留下了一个很大的孔。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 235**]
[页 -]

[第235页]

[fɔ:r; fər] [laɪt] [ænd; ʌnd] [er] .
for light and air .
为了 光 和 空气 .
为了光线和空气。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [li:p] , [ə; eɪ] ['hʌŋɡrɪ] ['dʒæɡwɑ:r] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]
By taking an enormous leap , a hungry jaguar , attracted by the smell of the
经过 采取 一个 巨大的 飞跃 , 一个 饥饿的 美洲豹 , 吸引 经过 这 闻 的 这
[ˈvenɪsn̩,ˈvenɪzn̩] ,
venison ,
鹿肉 ,

一只饥饿的美洲豹被鹿肉的香味吸引, 纵身一跃,

[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [dɪ'vʌʊəd] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
had entered the hut , and devoured part of it ;
有 进入 这 小屋 , 和 吞噬 部分 的 它 ;
已经进入小屋, 并吃掉了其中的一部分;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
he was disturbed by the return of the owners , and took his departure .
他 曾是 不安 经过 这 返回 的 这 所有者 , 和 采取 他的 离开 .
主人的归来让他感到不安, 于是他离开了。

[ðə; ði][ˈvenɪsn̩,ˈvenɪzn̩][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] : [ðə; ði] ['hʌzbənd] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][tu:; tə][ə; eɪ]
The venison was removed : the husband went away the night after to a
这 鹿肉 曾是 已移除 : 这 丈夫 去 离开 这 夜晚 后 到 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
鹿肉被取走了; 丈夫第二天晚上就远行了。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
and left his wife alone in the hut .
和 左边 他的 妻子 独自的 在 这 小屋 .
他把妻子独自留在小屋里。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][na:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][bed] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈdʒæɡwɑ:r] [li:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]
She had not been long in bed before she heard the jaguar leap in at the open
她 有 不是 到过 长的 在 床 前 她 听到 这 美洲豹 飞跃 在 在 这 打开
[ˈɡeɪbl̩] ;
gable ;
山墙 ;

她刚躺下没多久, 就听到美洲豹从敞开的山墙上跳了进来;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔ:r] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] ,
there was no door between her room and that in which he had entered ,
那里 曾是 不 门 之间 她 房间 和 那 在 哪个 他 有 进入 ,
她的房间和他进入的房间之间没有门。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [na:t] [haʊ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r'self] .
and she knew not how to protect herself .
和 她 知道 不是 如何 到 保护 她自己 .
她不知道如何保护自己。

[ʃi:; ʃɪ] , [haʊ'evər] , [skri:md] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
She , however , screamed as loudly as she could ,
她 , 然而 , 尖叫 作为 高声 作为 她 可以 ,
然而, 她却竭尽全力地尖叫起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈvaɪələnt] ['nɔɪzɪz] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
and made all the violent noises she could think of ,
和 制成 全部 这 暴力 噪音 她 可以 思考 的 ,
她发出了所有能想到的剧烈噪音,

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm]
which served to frighten him away at that time ; but she knew he would come
哪个 服务 到 吓唬 他 离开 在 那 时间 ; 但 她 知道 他 会 来
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

这在当时确实吓跑了他；但她知道他还会再来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and she must be prepared for him .
和 她 必须 是 准备 为了 他 .

她必须做好迎接他的准备。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfaɪər] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wʊd] [wʌz; wəz] [ɪkˈspendɪd] .
She tried to make a large fire ; but the wood was expended .
她 尝试 到 制作 一个 大的 火 ; 但 这 木头 曾是 已支出 .

她试图生一堆大火，但是木柴已经用完了。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈroulɪŋ] [hɜ:rˈself] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][bed] [kloʊðz] ; [bʌt; bət] [ði:z] [wʊd] [bi:; bi][tɔ:rn] [ɔ:f] .
She thought of rolling herself up in the bed clothes ; but these would be torn off .
她 想法 的 滚动 她自己 向上 在 这 床 衣服 ; 但 这些 会 是 撕裂 离开 .

她想把自己裹在被子里；但这些被子会被撕掉。

[ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈbedsted] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] ,
The idea of getting under the low bedstead suggested itself ,
这 主意 的 获得 在下面 这 低的 床架 建议 本身 ,

我突然想到可以钻到矮床底下。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ə; eɪ] [pɔ:] [wʊd] [bi:; bi] [stretʃt] [fɔ:rθ] [wɪtʃ] [wʊd] [dræg][hɜ:r; hər] [aʊt] :
but she felt sure a paw would be stretched forth which would drag her out :
但 她 毛毡 当然 一个 爪子 会 是 拉伸 前进 哪个 会 拖 她 出去 :

但她确信会有一只爪子伸出来，把她拖出去：

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:l][ðər; ðər][ˈfaɪər] - [ɑ:rmz] .
her husband had taken all their fire - arms .
她 丈夫 有 已采取 全部 他们的 火 - 武器 .

她丈夫拿走了他们所有的枪支。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][ˈdʒægwɑ:r] [ðɪs] [taɪm] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
At last , as she heard the jaguar this time scrambling up the end of the
在 最后的 , 作为 她 听到 这 美洲豹 这 时间 争抢 向上 这 结尾 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

最后，当她听到美洲豹这次正沿着房子的尽头爬上去时，

[ʃi:; ʃɪ] , [ɪn] [drɪˈsper] , [gɑ:t][ˈɪntu:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɔ:r] [tʃest] , [ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she , in despair , got into a large store chest , the lid of which closed with a
她 , 在 绝望 , 得到 进入 一个 大的 店铺 胸部 , 这 盖 的 哪个 关闭 和 一个
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

绝望之下，她钻进了一个大储物箱里，箱子的盖子是用弹簧锁上的。

[ˈskersli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdrægd] [ðə; ðɪ][lɪd] [daʊn] ,
Scarcely was she within it , and had dragged the lid down ,
几乎 曾是 她 之内 它 , 和 有 拖拽 这 盖 向下 ,

她刚一进去，就把盖子拉了下来。

[ɪnˈsɜ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [brɪˈtwi:n] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] ,
inserting her fingers between it and the side of the chest ,
插入 她 手指 之间 它 和 这 边 的 这 胸部 ,

她将手指插入胸口和胸部之间，

[wen] [ðə; ði][ˈdʒægwɑ:r] [dɪˈskʌvəd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [smelt] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] , [traɪd]
when the jaguar discovered where she was ; he smelt round the chest , tried
什么时候 这 美洲豹 发现 在哪里 她 曾是 ; 他 冶炼 圆形的 这 胸部 ; 尝试
当美洲豹发现她所在之处时，它嗅了嗅她的胸口，试图找到她。

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [reɪz] [ðə; ði]
to get his head in through the crack , but fortunately he could not raise the
到 得到 他的 头 在 通过 这 裂缝 ; 但 幸运的是 他 可以 不是 增加 这
[lɪd] ;
lid ;
盖 ;

他想把头伸进缝隙里，但幸运的是他没能掀开盖子；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [lɪk] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðem; ðəm] [bliːd] ,
he found her fingers and began to lick them ; she felt them bleed ,
他 成立 她 手指 和 开始 到 舔 他们 ; 她 毛毡 他们 流血 ;
他找到了她的手指，开始舔舐；她感觉到手指在流血。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsʌfəkeɪtɪd] .
but did not dare to move them , for fear she should be suffocated .
但 做过 不是 敢 到 移动 他们 , 为了 害怕 她 应该 是 窒息 .
但她不敢挪动它们，怕自己会窒息。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [ˈdʒægwɑ:r] [liːpt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ˈpresɪŋ]
At length the jaguar leaped on to the lid , and his weight , pressing
在 长度 这 美洲豹 跳跃 在 到 这 盖 , 和 他的 重量 , 紧迫
[daʊn] [ðə; ði] [lɪd] ,
down the lid ,
向下 这 盖 ,
最后，美洲豹跳上了盖子，它的体重压住了盖子。

[ˈfræktʃəd] [ðiːz] [ˈfɪŋgərz] .
fractured these fingers .
破碎的 这些 手指 .

手指骨折了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] , [hiː; hi] [smelt] [raʊnd] [əˈɡen] , [hiː; hi] [pʊld] , [hiː; hi] [liːpt] [ɑːn] [ænd; ənd]
Still she could not move , he smelt round again , he pulled , he leaped on and
仍然 她 可以 不是 移动 , 他 冶炼 圆形的 再次 , 他 拉 , 他 跳跃 在 和
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

她仍然动弹不得，他又四处嗅了嗅，拉扯着，跳上跳下。

[tɪl] , [æt; ət] [læst] , [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [veɪn] [ˈefərts] , [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
till , at last , getting tired of his vain efforts , he went away .
直到 , 在 最后的 , 获得 疲劳的 的 他的 徒劳 努力 , 他 去 离开 .

最后，他厌倦了徒劳的努力，离开了。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [leɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ˈdeɪbreɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] , [ˈfiːlɪŋ] [seɪf] [frʌm; frəm]
The poor woman lay there till daybreak , and then only , feeling safe from
这 贫穷的 女士 躺 那里 直到 拂晓 , 和 然后 仅有的 , 感觉 安全的 从
[hɜːr; hər] [ˈenəmi] ,
her enemy ,
她 敌人 ,
可怜的女人一直躺在那里直到天亮，直到那时才感到安全，摆脱了敌人的追捕。

[ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [streŋθ] [wʊd] [let][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbəz]
she went as fast as her strength would let her to the nearest neighbour's
她 去 作为 快速地 作为 她 力量 会 让 她 到 这 最近的 邻居
,
.
.

她用尽全力，飞快地跑到最近的邻居家。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] , [wer] [ʃiː; ʃi][prəʊˈkjʊəd] [help] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwuːndɪd] [ˈfɪŋgərz] ,
a distance of two miles , where she procured help for her wounded fingers ,
一个 距离 的 二 英里 , 在哪里 她 采购 帮助 为了 她 受伤 手指 ,
两英里的路程中，她找到了人帮忙治疗受伤的手指。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ˈgetɪŋ] [wel] .
which were long getting well .
哪个 是 长的 获得 出色地 .

那些病情已经好转很久了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈdʒæɡwɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
On his return , her husband found a male and female jaguar in the forest
在 他的 返回 , 她 丈夫 成立 一个 男性 和 女性 美洲豹 在 这 森林
[kloʊz] [baɪ] ,
close by ,
关闭 经过 ,

她丈夫回来后，在附近的森林里发现了一雄一雌两只美洲豹。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kʌbz] ; [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] .
with their cubs ; and all were destroyed .
和 他们的 幼崽 ; 和 全部 是 损毁 .

它们和它们的幼崽；全部都被消灭了。

[æz; əz] [pruːf] [ðæt] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər][æz; əz] [suːn] [ˈstɑːrtld] [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪgər] ,
As proof that these animals are as soon startled as the tiger ,
作为 证明 那 这些 动物 是 作为 很快 惊慌 作为 这 老虎 ,
为了证明这些动物和老虎一样容易受到惊吓，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuːld][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] , [huː] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒæɡwɑːr] [ˈstændɪŋ]
we are told of an Indian , who saw a fierce - looking jaguar standing
我们 是 讲述 的 一个 印度 , WHO 锯 一个 凶猛的 - 寻找 美洲豹 常设
[dəˈrektli; daˈrektli][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
directly in his path ,
直接地 在 他的 小路 ,
据传，一位印第安人看到一只面目凶猛的美洲豹挡在了他的去路中间。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ten] [ˈpersɪz] .
at a distance of ten paces .
在 一个 距离 的 十 步幅 .

相距十步远。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
At first he was extremely puzzled to know what to do ;
在 第一的 他 曾是 极其 困惑 到 知道 什么 到 做 ;
起初他非常困惑，不知道该怎么办；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brɪmd] [hæt] , [meɪk]
but a sudden impulse prompted him to take off his broad brimmed hat , make
但 一个 突然 冲动 提示 他 到 拿 离开 他的 广阔 满溢 帽子 , 制作
[ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
a low bow ,
一个 低的 弓 ,
但一时冲动，他摘下宽边帽，深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; " [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] ,
and say , " A very good morning to you , Sir ; " and to his surprise ,
和 说 , " 一个 非常 好的 早晨 到 你 , 先生 ; " 和 到 他的 惊喜 ,
然后说：“先生，早上好；”令他惊讶的是，

[ðə; ði][ˈdʒægwɑ:r] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈli:ʒərli] [əˈwei] .
the jaguar turned round , and walked leisurely away .
这 美洲豹 转向 圆形的 , 和 步行 悠闲 离开 .
美洲豹转过身，悠闲地走开了。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:trɪf(ə)] [aʊns] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [məˈnædʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑ:rdɪn][ˈdiːes] [plɑ̃t] , [ɪn][ˈpæris]
A very beautiful Ounce lived in the menagerie of the Jardin des Plantes , in Paris
一个 非常 美丽的 盎司 居住地 在 这 动物园 的 这 花园 德斯 植物 , 在 巴黎
, [wɪtʃ] [brˈkeɪm]
, which became
, 哪个 成为
一只非常美丽的奥恩斯生活在巴黎植物园的动物园里，后来变成了

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 237]
[页 -]
[第237页]

[ɪkˈstri:mli] [teɪm] ; [ænd; ənd][ˌmædˈmweɪ,zel] .
extremely tame ; and Mdlle .
极其 驯服 ; 和 型号 .
非常温顺；还有小姐。

[ˈkju:viei] [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][gʊv][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
Cuvier and I used very often to go and take him a walk ,
居维叶 和 我 用过的 非常 经常 到 去 和 拿 他 一个 走 ,
居维叶和我以前经常带他出去散步。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][den][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [steɪks] :
leading him from his den to a small space surrounded by high stakes :
领导 他 从 他的 丹 到 一个 小的 空间 包围 经过 高的 赌注 :
把他从藏身之处带到一个充满危险的小空间：

[hi:; hi][rɪˈkwaɪərd][noʊ] [ˈʌðər] [kənˈfaɪnmənt] [tu:; tə] [ɪnˈfɔr] [hɪz; ɪz] [əˈbi:diəns] ,
he required no other confinement to ensure his obedience ,
他 必需的 不 其他 监禁 到 确保 他的 服从 ,
他无需其他任何监禁措施就能确保服从。

[ðæn; ðən] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ɪn][ðə; ði] [lu:s] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
than twisting our hands in the loose skin of his neck ,
比 扭曲 我们的 双手 在 这 松动的 皮肤 的 他的 脖子 ,
与其将我们的手伸进他脖子上松弛的皮肤里，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [feɪld] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ɪf] [wi:; wi]
and he never failed at all times to recognise us with pleasure if we
和 他 绝不 失败的 在 全部 时代 到 认出 我们 和 乐趣 如果 我们
[went] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][vəˈsɪnəti] .
went into his vicinity .
去 进入 他的 附近 .
只要我们走到他附近，他总是会高兴地认出我们。

[ðə; ði] [ˈtʃi:tə] [ɪz][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)nət] , [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] [treɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈhʌntɪŋ] .
The Cheetah is gentle and affectionate , and successfully trained for hunting .
这 猎豹 是 温和的 和 亲热 , 和 成功地 受过训练 为了 打猎 .
猎豹性情温顺友善，并被成功训练用于狩猎。

[kæts] .
CATS .
猫 .

猫。

[tɑ:p]
Top
顶部

顶部

[kæts][ɑ:r; əɹ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lain] [reɪs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][fɜ:r][ɪz][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]
Cats are diminished examples of the feline race ; but their fur is longer than
猫 是 减少 示例 的 这 猫科动物 种族 ; 但 他们的 毛皮 是 更长 比
[ðæt] [ʌv; əv] [ʌðər] ,
that of others ,
那 的 其他的 ,

猫是猫科动物中较为罕见的品种；但它们的毛比其他猫的毛长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ber] [ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] ['lepədz] [ðæn; ðən][tu:; tə]['laɪənz] .
and they bear a greater resemblance to leopards than to lions .
和 他们 熊 一个 更大的 相似 到 豹子 比 到 狮子 .

它们与豹子的相似度比与狮子的相似度更高。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['mædʒəsti][ɪz][nɑ:t] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['selɪbreɪtɪd]
The idea of majesty is not connected with them , but they are celebrated
这 主意 的 威严 是 不是 连接 和 他们 , 但 他们 是 著名
[fɔ:r; fər] [greɪs] ,
for grace ,
为了 优雅 ,

他们与威严的概念无关，但他们却因优雅而受人称道。

['elɪɡəns] , ['sʌplnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪdɪəsənəs] .
elegance , suppleness , and insidiousness .
优雅 , 柔韧性 , 和 阴险 .
优雅、柔韧、阴险。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ][waɪld] ['spi:ʃi:z] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
There is yet a wild species in existence ,
那里 是 然而 一个 荒野 物种 在 存在 ,
目前仍有一种野生物种存在。

[wɪtʃ] [ɪn'hæbɪts][ðə; ði] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv]
which inhabits the mountainous and wooded districts of the northern part of
哪个 居住地 这 多山 和 树木繁茂的 地区 的 这 北方 部分 的
['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsʊʊ]['skɑ:tlənd] ,
England , and also Scotland ,
英格兰 , 和 还 苏格兰 ,
它栖息于英格兰北部以及苏格兰的山区和林地地区。

[wer] [aɪ'ti:] [ju:st] ['fɔ:rmərli] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ə'bʌndənt] .
where it used formerly to be very abundant .
在哪里 它 用过的 以前 到 是 非常 丰富 .
以前这里非常多产。

[aɪ'ti:][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪ:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'teɪmd] ['spi:ʃi:z] ,
It is scarcely necessary to give a description , even of the untamed species ,
它 是 几乎 必要的 到 给 一个 描述 , 甚至 的 这 未驯服的 物种 ,
即使是野生物种，也几乎无需赘述。

[sʊʊ] [wel] [noʊn] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] .
so well known are the general characters of these animals .
所以 出色地 已知 是 这 一般的 人物 的 这些 动物 .
这些动物的一般特征众所周知。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][traɪˈæŋɡjələər] ,
It will be quite sufficient to say , that the head of the latter is triangular ,
它 将要 是 相当 充足的 到 说 , 那 这 头 的 这 后者 是 三角形 ,
只需说明, 后者的头部是三角形的。

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
the soles of the feet of the
这 鞋底 的 这 脚 的 这
脚底

[,pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

[meɪl] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [blæk] , [ðer; ðər][teɪlz] [ɑːr; ər] [ˈbʊʃi] , [ðeɪ] [sprɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [əˈpɑːn] [huːˈlevər]
male are always black , their tails are bushy , they spring furiously upon whoever
男性 是 总是 黑色的 , 他们的 尾巴 是 茂密的 , 他们 春天 愤怒地 之上 谁
[əˈprəʊtʃɪz] ,
approaches ,
方法 ,
雄性雄性全身黑色, 尾巴蓬松, 会猛烈地扑向任何靠近的人。

[ænd; ænd] [ˈʌtər] [ʌnˈzɪrθli] [kraɪz] .
and utter unearthly cries .
和 说出 超凡脱俗的 哭泣 .

发出怪异的哭喊声。

[ˈmɪstər] . [esˈti:] . [dʒɑːn] , [wen] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ˈheðər] , [ˈoʊvər][ˈbroʊkən] [ɡraʊnd] ,
Mr . St . John , when walking up to his knees in heather , over broken ground ,
先生 . 英石 . 约翰 , 什么时候 步行 向上 到 他的 膝盖 在 希瑟 , 超过 破碎的 地面 ,
圣约翰先生在齐膝深的石楠丛中, 走过崎岖不平的地面时,

[keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ə; eɪ][waɪld][kæt] .
came suddenly upon a wild cat .
来了 突然 之上 一个 荒野 猫 .

突然遇到一只野猫。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [ˈevri] [her] [ˈstændɪŋ] [ʌp] .
She rushed out between his legs , every hair standing up .
她 匆忙 出去 之间 他的 腿 , 每一个 头发 常设 向上 .

她冲到他两腿之间, 浑身汗毛都竖了起来。

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪzd] [stɪk] ;
He cut a good sized stick ;
他 切 一个 好的 尺寸 戳 ;

他砍了一根粗壮的木棍;

[ænd; ænd] [θriː] [skaɪ] [ˈteriːəz] [geɪv] [tʃeɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ˈspɪtɪŋ] [ænd; ænd]
and three Skye terriers gave chase till she took refuge in a corner , spitting and
和 三 斯凯 梗犬 给予 追赶 直到 她 采取 避难所 在 一个 角落 , 吐痰 和
[ˈɡraʊlɪŋ] .
growing .
咆哮 .

三只斯凯梗犬追赶她, 直到她躲到角落里, 一边吐着口水一边咆哮。

[ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [hɜːr; həər] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət][ˈmɪstər] . [esˈti:] . [ˈdʒɑːnz] [feɪs] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɒgz]
On trying to dislodge her , she flew at Mr . St . John's face , over the dog's
在 尝试 到 松动 她 , 她 飞翔 在 先生 . 英石 . 约翰的 脸 , 超过 这 狗的
[ˈhedz] ;
heads ;
头部 ;

在试图将她赶走时, 她飞向圣约翰先生的脸, 越过狗的头顶;

[bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɔːgz] ,
but he struck her while in the air , and she fell among the dogs ,
但 他 击 她 尽管 在 这 空气 , 和 她 跌倒 之中 这 狗 ,
但他趁她还在空中时击中了她, 她掉进了狗群中。

[huː] [suːn] [dɪ'spætʃt] [hɜːr; hər] , [iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] - [kæt][hæz; hæz] [twelv]
who soon dispatched her , even though they say , that a wild - cat has twelve
WHO 很快 已派出 她 , 甚至 尽管 他们 说 , 那 一个 荒野 - 猫 有 十二
[ɪn'sted] [ʌv; əv][naɪn][laɪvz; livz] .
instead of nine lives .
反而 的 九 生活 .
尽管人们常说, 野猫有十二条命而不是九条命, 但很快就被人除掉了。

[ɪf] [wʌn][biː; bi][ˈteɪkən] , [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlsəʊ] [sɪ'kjʊrd] ,
If one be taken , those in the neighbourhood are sure to be also secured ,
如果 一 是 已采取 , 那些 在 这 邻里 是 当然 到 是 还 安全 ,
如果其中一人被攻陷, 附近的居民也肯定能得到安全保障。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][fɒksɪz] , [ə'semb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər]
as they will all , in the manner of foxes , assemble round the body of their
作为 他们 将要 全部 , 在 这 方式 的 狐狸 , 集合 圆形的 这 身体 的 他们的
[rɪ'leɪʃn] .
relation .
关系 .
它们都会像狐狸一样, 聚集在亲属的尸体周围。

[də'mestɪk] [kæts][ˈɔːf(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [səb'sɪst] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhʌntɪŋ] ;
Domestic cats often run away to the woods and subsist on their own hunting ;
国内的 猫 经常 跑步 离开 到 这 树林 和 生存 在 他们的 自己的 打猎 ;
家猫经常逃到树林里, 靠自己捕猎为生;

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl][waɪld][kæt] .
but these are not to be taken for the real wild cat .
但 这些 是 不是 到 是 已采取 为了 这 真实的 荒野 猫 .
但这些不能被误认为是真正的野生猫科动物。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
The female of the latter is the smaller of the two ,
这 女性 的 这 后者 是 这 较小的 的 这 二 ,
后者的雌性体型比后者小。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəz] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪjərz] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] , [ɔːr] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ][ˈbɜːdz]
and retires into the fissures of rocks , or takes possession of some large bird's
和 退休 进入 这 裂缝 的 岩石 , 或者 需要 拥有 的 一些 大的 鸟类
[nest] ,
nest ,
巢 ,
然后躲进岩石缝隙里, 或者占据某个大型鸟类的巢穴。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [jʌŋ] [wʌnz] .
when she is about to have young ones .
什么时候 她 是 关于 到 有 年轻的 一个 .
当她即将生育孩子的时候。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɔːl] [θruː] [ˈdʒɜːrməni] , [ˈrʌʃə] , [ˈhʌŋɡəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə]
They are found all through Germany , Russia , Hungary , and the North of Asia
他们 是 成立 全部 通过 德国 , 俄罗斯 , 匈牙利 , 和 这 北 的 亚洲
,
.
,
它们遍布德国、俄罗斯、匈牙利和亚洲北部。

[wer] [ðer; ðər][fɜ:r][ɪz] [mʌt] [mɔ:r] [ˈvælju:d][ðæn; ðən][aɪˈti:][ɪz] [hɪr] ,
where their fur is much more valued than it is here ,
在哪里 他们的 毛皮 是 很多 更多的 有价值的 比 它 是 这里 ;
在那里, 它们的皮毛比在这里更有价值。

[ˈprɑ:bəbli] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [her] .
probably on account of the length and quality of the hair .
大概 在 帐户 的 这 长度 和 质量 的 这 头发 :
可能是因为头发的长度和质量。

[ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [kæts][ɑ:r; ər] , [baɪ][moʊst][ˈnætʃərələsts] , [səˈpouzd; səˈpouzɪd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]
Our house cats are , by most naturalists , supposed not to have
我们的 房子 猫 是 , 经过 最多 自然学家 , 据称 不是 到 有
[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌv] [waɪld] [ˈspi:ʃi:z] .
descended from the above wild species .
下降 从 这 多于 荒野 物种 :
大多数博物学家认为, 我们家养的猫并非起源于上述野生动物物种。

[,pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 239**]
[页 -]

[第239页]

[prəˈfesər] [təmɪnk] [əsˈkraɪbz] [ðer; ðər][ˈɔ:ɪdʒɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˈnju:biən][kæt] , [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri]
Professor Temminck ascribes their origin to the Nubian cat , found in that country
教授 特明克 归因 他们的 起源 到 这 努比亚人 猫 , 成立 在 那 国家
[baɪ][em] . - ,
by M . Rüppell ,
经过 M : - ,

特明克教授认为它们的起源可以追溯到努比亚猫, 这种猫是由吕佩尔先生在努比亚发现的。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [bel] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but Mr . Bell differs from him .
但 先生 : 钟 不同 从 他 :

但贝尔先生与他不同。

[kæts][wɜ:r; wər] [ˈnu:mərəs] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌt] [praɪzd] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nɜ-d]
Cats were numerous in Egypt , where they were much prized , and honoured
猫 是 很多的 在 埃及 , 在哪里 他们 是 很多 珍贵的 , 和 荣幸
[wɪð; wɪθ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈba:md] .
with being embalmed .
和 存在 防腐处理 :

猫在埃及数量众多, 备受珍视, 人们甚至会用防腐剂来纪念它们。

[ɪn] [æbəˈsɪniə] [ðeɪ] [fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈdaʊri] ,
In Abyssinia they form part of a marriage dowry ,
在 阿比西尼亚 他们 形式 部分 的 一个 婚姻 嫁妆 ,
在阿比西尼亚, 它们是结婚嫁妆的一部分。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði][maɪs] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɔ:ʃənz] .
for fear the mice should eat up the other portions .
为了 害怕 这 小鼠 应该 吃 向上 这 其他 部分 :
担心老鼠会吃掉剩下的部分。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][pərˈhæps] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] [tru:θ] [ɪf] [wi:; wi] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑ:r][kæts][æn; ən]
Nevertheless , it will be perhaps more like the truth if we give our cats an
尽管如此 , 它 将要 是 也许 更多的 喜欢 这 真相 如果 我们 给 我们的 猫 一个
[eɪʒiˈætɪk][ˈɔ:ɪdʒɪn] .
Asiatic origin .
亚洲 起源 :

然而, 如果我们把猫的起源归类为亚洲猫, 那或许更接近事实。

[wen] [ðeɪ] [rʌn] [waɪld] , [ˈmɪstər] . [esˈtɪ:] . [dʒɑ:n] [sez] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ɪrɪˈkleɪməbl] , [ænd; ænd][du:]
When they run wild , **Mr** . **St** . **John says** , **they are often irreclaimable** , **and do**
 什么时候 他们 跑步 荒野 , 先生 . 英石 . 约翰 说道 , 他们 是 经常 不可挽回的 , 和 做
 [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈmɪʃɪf] .
incredible mischief .
 极好的 恶作剧 .

圣约翰先生说, 当它们放任不管时, 往往难以控制, 而且会造成难以置信的破坏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪnstənsɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ['brɪŋɪŋ] [geɪm]
There are instances , however , of their returning to their homes bringing game
 那里 是 实例 , 然而 , 的 他们的 返回 到 他们的 房屋 带来 游戏
 [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
 和 他们 .

然而，也曾出现过他们带着猎物返回家乡的情况。

[wʌŋ] [nʊʊŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ju:st] ['evri] ['wintər] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
One known to the above gentleman , used every winter evening to bring in a
 — 已知 到 这 多于 绅士 , 用过的 每一个 冬天 晚上 到 带来 在 一个
 ['wʊdka:k] ;
woodcock ;
 鹑 ;

上述先生认识的一个人，每年冬天的晚上都会用这种方法来捕捉丘鹑；

[ə'nʌðər] [brɔ:t] [bæk] ['ræbəts] [ænd; ɐnd] [heəz] ; [ðə; ði] ['lætər] [wɒz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [kɔ:t] [ɪn][træps] ,
another brought back rabbits and hares ; the latter was constantly caught in traps ,
 其他 带来 后退 兔子 和 野兔 ; 这 后者 曾是 不断地 捕捉 在 陷阱 ,
 另一只猎物带回了兔子和野兔；后者却经常落入陷阱。

[wɪtʃ] ['æksɪdənt] [dɪd][nɑ:t] [kɜr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] , [ænd; ɐnd][hi: hi] ['nevər] ['strʌɡld] ,
which accident did not cure him of his wanderings , and he never struggled ,
 哪个 事故 做过 不是 治愈 他 的 他的 漫游 和 他 绝不 挣扎

那次意外并没有让他摆脱漂泊的习性，他也从未真正挣扎过。

[bʌt; bət][sæt][ˈkwaɪətli] [tɪl] [səm; səm][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs]

but sat quietly till some one came and effected his release

但 卫星 悄悄 直到 一些 一 来了 和 受影响 他的 发布

但他一直静静地坐着，直到有人来把他释放。

[ɔːl] [kæts] [sli:p] ['slaitli] , [reɪz] [ðer; ðər] [bæk] , ['brɪs(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] [her] ,
All cats sleep slightly , **raise their back** , **bristle up their hair** ,
 全部 猫 睡觉 轻微地 , 增加 他们的 后退 , 鬃 向上 他们的 头发 ,
 猫睡觉时都会微微抬起背, 竖起毛发。

[ænd; ʌnd] [swel] [ʌp][ðer; ðər][teɪl] [wen] ['æŋɡri] .
and swell up their tail when angry .
 和 膨胀 向上 他们的 尾巴 什么时候 生气的 .
 生气时尾巴会膨胀。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [də'mestɪkaɪtɪd] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [kən'sɜːrɪŋ] [θɪŋz] ['ræðər]
Those which have been domesticated are very inquisitive concerning things rather
 那些 哪个 有 到过 家养的 是 非常 好奇 有关 事物 相当
 [ðæn; ðən] ['pɜːsənz] ; [smel] ,
than persons ; smell ,
 比 人 ; 闻 ,
 那些被驯化的动物对事物比对人更感兴趣；嗅觉，

[ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ə; eɪ] [nu:] [pi:s] [ʌv; əv] [fɜ:rnɪtʃər] [sevrəl] [taɪmz] ; [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['haʊzɪz] ,
and inspect a new piece of furniture several times ; are attached to houses ,
 和 检查 一个 新的 片 的 家具 一些 时代 ; 是 随附的 到 房屋 ,
 多次检查新家具; 附着在房屋上,

[ænd; ænd][ɑ:r; ə] [ɪk'stri:mlɪ] [fɑ:nd][ʌv; əv] [sents] , [ɪ'speʃəli] ['sɜ:rt(ə)n][kaɪndz] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
and are extremely fond of scents , especially certain kinds emanating from
和 是 极其 喜爱 的 气味 , 尤其 肯定 种类 散发 从
[plænts] .
plants .
植物 .

他们非常喜欢气味，尤其是植物散发出的某些气味。

[ðeɪ] ['seldəm] [i:t] [ðə; ði][ræts] [wɪt] [ðeɪ] [kɪl] , [ɔ:ldʊ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊə] [maɪs] .
They seldom eat the rats which they kill , although they devour mice .
他们 很少 吃 这 老鼠 哪个 他们 杀 , 虽然 他们 吞食 小鼠 .

它们很少吃自己杀死的老鼠，尽管它们会吃掉小鼠。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['swɑ:ləʊ] [ə; eɪ] [fru:] , [wɪt] [ɪz] ['veri] [rer] , [ðeɪ] [ɔ:lməʊst]
If they should swallow a shrew , which is very rare , they almost
如果 他们 应该 吞 一个 泼妇 , 哪个 是 非常 稀有的 , 他们 几乎

如果它们吞下鼯鼯（这种情况非常罕见），它们几乎

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

[ɪ'mi:diətli] [rɪ'dʒekt][aɪ 'ti:] .
immediately reject it .
立即地 拒绝 它 .

立即拒绝。

[ðeɪ] [wɪl] [sɪt] ['aʊə] ['æftər] ['aʊə] ['wɒtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] ,
They will sit hour after hour watching at the mouth of a hole ,
他们 将要 坐 小时 后 小时 观看 在 这 嘴 的 一个 洞 ,

他们会一连几个小时坐在洞口，盯着看。

[ænd; ænd]['æftər] ['si:zɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] , [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər] ['feɪvərɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]
and after seizing their prey , bring it to their favourites in the house to
和 后 抓住 他们的 猎物 , 带来 它 到 他们的 收藏夹 在 这 房子 到
[ʃoʊ] [ðer; ðər] ['praʊəs] ,
show their prowess ,
展示 他们的 能力 ,

它们捕获猎物后，会将其带回家中自己最喜欢的人面前，以炫耀自己的本领。

[ænd; ænd] [strʌt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [er] [ʌv; əv][self] - [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
and strut about with a great air of self - satisfaction .
和 支撑 关于 和 一个 伟大的 空气 的 自己 - 满意 .

他们趾高气扬地四处走动，一副自鸣得意的样子。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə]['wɔ:tər] ;
They generally have a great dislike to water ;
他们 一般来说 有 一个 伟大的 不喜欢 到 水 ;

它们通常非常讨厌水；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [sər'maʊnt] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kæʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
but they have been known to surmount this when they could catch a fish ,
但 他们 有 到过 已知 到 超越 这 什么时候 他们 可以 抓住 一个 鱼 ,

但众所周知，只要能钓到鱼，他们就能克服这种困难。

[fɔ:r; fər] [wɪt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [fu:d] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['prefrəns] .
for which species of food they have a great preference .
为了 哪个 物种 的 食物 他们 有 一个 伟大的 偏爱 .

它们特别偏爱哪种食物？

[ðə; ði][ækjuˈzeɪ](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [skrætʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst] ,
The accusation that they play with you one minute , and scratch you the next ,
这 指控 那 他们 玩 和 你 一 分钟 , 和 划痕 你 这 下一个 ,
[ɪz] [tuː] [truː] :
is too true :
是 也 真的 :

他们前一秒还跟你玩耍，下一秒就抓伤你，这种说法太真实了：

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tretʃəri] , [bʌt; bət][əˈaɪzɪz][frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] .
the change is not an act of treachery , but arises from excitement .
这 改变 是 不是 一个 行为 的 背信弃义 , 但 出现 从 激动 .
这种改变并非背叛行为，而是出于激动。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wens] [aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈraɪvd] ;
I know not whence it is derived ;
我 知道 不是 何处 它 是 衍生的 ;
我不知道它源自何处；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sentʃəɪz] [kæts][hæv; həv] [bɪn] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][suːpərˈstɪ](ə)n][ænd; ənd] ['sɔːrsəri] .
but for centuries cats have been connected with superstition and sorcery .
但 为了 几个世纪 猫 有 到过 连接 和 迷信 和 巫术 .
但几个世纪以来，猫一直与迷信和巫术联系在一起。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [əˈtendənts] [əˈpɑːn] [ˈwɪtʃɪz] ;
They have always been regarded as attendants upon witches ;
他们 有 总是 到过 认为 作为 服务员 之上 女巫 ;
他们一直被认为是女巫的侍从；

[ænd; ənd] [ˈwɪtʃɪz] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ðer; ðər] [ˈʃeɪps] [wen] [ɑːn][ðer; ðər]
and witches themselves have been said to borrow their shapes when on their
和 女巫 他们自己 有 到过 说 到 借 他们的 形状 什么时候 在 他们的
[mɪˈstɪriəs] [eksprɪˈdɪʃnz] .
mysterious expeditions .
神秘 探险 .
据说女巫们在进行神秘探险时，也会借用她们的形象。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][tuːld] ,
I was once told ,
我 曾是 一次 讲述 ,
我曾听人说过：

[ðæt] [bɔːrd] ['kɑːkrən] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [blæk] [kæt][ɪn][ə; eɪ] [kruːz] [θruː]
that Lord Cochrane was accompanied by a favourite black cat in a cruise through
那 主 科克伦 曾是 伴随 经过 一个 最喜欢的 黑色的 猫 在 一个 巡航 通过
[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] .
the northern seas .
这 北方 海域 .
科克伦勋爵曾带着他最喜欢的黑猫乘船游览北方海域。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ʌnpərəˈpɪəs] ; [noʊ][deɪ] [hæd; həd] [pæst] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm]
The weather had been most unpropitious ; no day had passed without some
这 天气 有 到过 最多 不吉利的 ; 不 天 有 通过了 没有 一些
[ʌnˈtɔːrd] ['sɜːrkəmstæns] ,
untoward circumstance ,
不愉快的 环境 ,
天气极其恶劣，每天都发生一些不愉快的事情。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sləʊ] [ɪn] [ə'trɪbjʊːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
and the sailors were not slow in attributing the whole to the influence of
和 这 水手们 是 不是 慢的 在 归因 这 所有的 到 这 影响 的
[ðə; ði] [blæk] [kæt][ɑːn] [bɔːrd] .
the black cat on board .
这 黑色的 猫 在 木板 .
水手们很快就将这一切归咎于船上那只黑猫的影响。

[ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][bɔːrd] ['kɒkrənz] [ɪrz] ,
This came to Lord Cochrane's ears ,
这 来了 到 主 科克伦的 耳朵 ,
科克伦勋爵听到了这件事。

[ænd; ænd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz][men] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ][əb'sɜːrd][ə; eɪ]['noʊ](ə)n]
and knowing that any attempt to reason his men out of so absurd a notion
和 会心 那 任何 试图 到 原因 他的 男人 出去 的 所以 荒诞 一个 概念
[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] ,
was perfectly useless ,
曾是 完美 无用 ,
他知道，试图用道理说服手下放弃这种荒谬的想法是完全徒劳的。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] , [ænd; ænd][hæv; həv][hɜːr; hər] [θroʊn]
he offered to sacrifice this object of his regard , and have her thrown
他 提供 到 牺牲 这 目的 的 他的 看待 , 和 有 她 抛掷
[ˈoʊvərbɔːrd] .
overboard .
落水 .
他提出牺牲自己心爱的人，将她扔下船。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [fɑːr][frʌm; frəm] [kri'eɪtɪŋ] ['eni] [sætɪs'fækj(ə)n] , ['oʊnli] [ə'laːrmd] [ðə; ði] [men] [stiɪl] [mɔːr] ;
This , however , far from creating any satisfaction , only alarmed the men still more ;
这 , 然而 , 远的 从 创建 任何 满意 , 仅有的 惊慌 这 男人 仍然 更多的 ;
[ðeɪ] [wɜːr; wər]
they were
他们 是
然而，这非但没有让他们感到满意，反而更加惊恐；他们

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 241**]
[- 页 -]
[第241页]

[ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] ['tempɪsts] [ʃiː; ji] [wʊd] [ðen] [reɪz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['eni] [ðeɪ]
sure that the tempests she would then raise would be much worse than any they
当然 那 这 暴风雨 她 会 然后 增加 会 是 很多 更糟 比 任何 他们
[hæd; həd] [jet] [ɪn'kaʊntər] ;
had yet encountered ;
有 然而 遭遇 ;
确信她届时将掀起的风暴将比他们迄今为止遇到的任何风暴都要猛烈得多；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [ʌnmə'lestɪd] .
and they implored his lordship to let her remain unmolested .
和 他们 恳求 他的 领主 到 让 她 保持 未受干扰 .
他们恳求大人放她不受骚扰。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [hoʊp] , [ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'frʌntɪd] ,
" **There was no help , and they could only hope , if she were not affronted ,**
" 那里 曾是 不 帮助 , 和 他们 可以 仅有的 希望 , 如果 她 是 不是 受辱 ,
[ðeɪ] [maɪt] ,
they might ,
他们 可能 ,
“他们无能为力，只能寄希望于，如果她不觉得受到冒犯，他们或许会伸出援手。”

[æʔ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][taim] , [ri:tʃ] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ˈseɪfti] .

at the end of their time , reach England in safety .
在 这 结尾 的 他们的 时间 , 抵达 英格兰 在 安全 .

在他们生命的尽头，安全抵达英格兰。

" [blæk] [kæts][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ:ɾ] [ɪˈspeʃəli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [su:pərˈstɪʃəs] [ˈfi:lɪŋz] ,
" Black cats were always more especially connected with superstitious feelings ,
" 黑色的 猫 是 总是 更多的 尤其 连接 和 迷信的 情怀 ,

“黑猫总是与迷信的情感联系得更加紧密。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [əˈkɒst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpezənts] [waɪf] , [hu:] ,
and I was once accosted by a peasant's wife , who ,
和 我 曾是 一次 被骚扰 经过 一个 农民的 妻子 , WHO ,

我曾被一位农妇拦住，她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfaɪəl] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [kənˈteɪn] [aɪ ˈti:] ,
with a phial in her hand to contain it ,
和 一个 小瓶 在 她 手 到 包含 它 ,

她手里拿着一个装它的瓶子，

[riˈkwestɪd] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] [drɔ:ps][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][maɪ] [blæk]
requested I would give her a few drops of blood from the tail of my black
请求 我 会 给 她 一个 很少 滴 的 血 从 这 尾巴 的 我的 黑色的

[ˈkɪt(ə)n] ;

kitten ;
小猫 ;

她要求我给她几滴我家黑色小猫尾巴上的血；

[nɔ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [brɪŋ] [lʌk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rθ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [ˈpestɪləns] [frʌm; frəm]
not only to bring luck to her hearth , but to keep pestilence from
不是 仅有的 到 带来 运气 到 她 炉 , 但 到 保持 瘟疫 从

[hɜ:r; hər] [dɔ:z] .

her doors .
她 门 .

不仅是为了给她的家庭带来好运，也是为了防止瘟疫侵袭她的家门。

[ˈi:v(ə)n] [ˈleɪtli] , [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈwʊmən] [tʊɒld][em ˈi:][nɔ:t][tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [streɪ] [blæk] [kæt][frʌm; frəm]
Even lately , a working woman told me not to turn a stray black cat from
甚至 最近 , 一个 在职的 女士 讲述 我 不是 到 转动 一个 流浪 黑色的 猫 从

[maɪ] [haʊs] ;

my house ;
我的 房子 ;

就在最近，一位职业女性告诉我不要把流浪黑猫赶出家门；

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [pra:ˈsperəti] [ˈæftərwərdz] .
for , if I did , I should never have any prosperity afterwards .
为了 , 如果 我 做过 , 我 应该 绝不 有 任何 繁荣 然后 .

因为，如果我那样做，我以后就永远不会有任何成功。

[ˈkæptɪn] [braʊn] [telz] [ju: ˈes] [ðæt] [ɑ:n] [ˈhæləuˈi:n] ,
Captain Brown tells us that on Hallowe'en ,
队长 棕色的 讲述 我们 那 在 万圣节 ,

布朗船长告诉我们，在万圣节那天，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈju:ʒʊəl][ɪn][ˈskɔ:tlənd][fɔ:r; fər] [ˈfæməliz] [tu:; tə][taɪ] [ʌp][ðer; ðər][kæt] ,
it was usual in Scotland for families to tie up their cat ,
它 曾是 通常 在 苏格兰 为了 家庭 到 领带向上 他们的 猫 ,

在苏格兰，家家户户把猫拴起来是很常见的做法。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊni][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ðæt] [naɪt]
in order to preserve it from being used as a pony by the witches that night
在 命令 到 保存 它 从 存在 用过的 作为 一个 小马 经过 这 女巫 那 夜晚
.
:
.

为了防止它当晚被女巫们当作小马骑。

[ðoʊz] [huː] [nɪˈgлектɪd] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃn] , [ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər][kæt] [ˈskæmpərɪŋ]
Those who neglected this precaution , ran the risk of seeing their cat scampering
那些 WHO 被忽视的 这 预防 , 跑 这 风险 的 看到 他们的 猫 四处奔跑
[θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ,
through the fields ,
通过 这 字段 ,

那些忽视这一预防措施的人，可能会看到他们的猫在田野里乱窜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɑːn][ɪts] [bæk] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ] .
with a witch on its back , on the high road to Norway .
和 一个 巫婆 在 它是 后退 , 在 这 高的 路 到 挪威 .

背上驮着一个女巫，在通往挪威的大路上。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt][wʌz; wəz] [ˈkɑːmənli] [ˈsækrifaɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [tuː; tə][ˈhekəti] , [ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
A black cat was commonly sacrificed by the ancients to Hecate , or among the
一个 黑色的 猫 曾是 通常 牺牲 经过 这 古代人 到 赫卡忒 , 或者 之中 这
[ˌskændɪˈneɪviːənz][tuː; tə] [ˈfriːə] ,
Scandinavians to Frea ,
斯堪的纳维亚人 到 弗里亚 ,

古代人常将黑猫献祭给赫卡忒女神，而斯堪的纳维亚人则将其献祭给弗蕾亚女神。

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈhekəti] .
the northern Hecate .
这 北方 赫卡忒 .

北方的赫卡忒。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt] , [sent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][sænd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː]
A black cat , sent with a prayer - book and a bag of sand into a new
一个 黑色的 猫 , 发送 和 一个 祷告 - 书 和 一个 包 的 沙 进入 一个 新的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

一只黑猫，连同祈祷书和一袋沙子，一起被送到新家。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈsiːd] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ɪn] [pəˈzeʃn] ,
so as to precede the proprietor in possession ,
所以 作为 到 先于 这 业主 在 拥有 ,

以便先于占有人的所有权人占有，

[wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [diːmd] [ɪˈsen](ə)] [tuː; tə] [ɪnˈʃɔr] [prɑːˈsperəti][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
was formerly deemed essential to ensure prosperity to the person changing his
曾是 以前 被认为 基本的 到 确保 繁荣 到 这 人 变化 他的
[əˈboʊd] .
abode .
住所 .

过去人们认为，搬迁对于确保迁居者繁荣昌盛至关重要。

[tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [blæk]
To steal a black
到 偷 一个 黑色的

偷一个黑

[kæt] , [ænd; ənd] [ˈberi] [aɪˈtiː] [əˈlaɪv] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈhaɪləndz] ,
cat , **and** **bury** **it** **alive** , **is in the Irish Highlands** ,
猫 , 和 埋葬 它 活 , 是 在 这 爱尔兰 高地 ,
在爱尔兰高地, 人们会把猫活埋。

[kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdər] [ɪn] [ˈkæt(ə)l] , [tɜːm] " [ˈblækleg] , " [wɪt]]
considered as a specific for a disorder in cattle , **termed " blacklegs** , **" which**
经过考虑的 作为 一个 具体的 为了 一个 紊乱 在 牛 , 称为 " 黑腿 , " 哪个
[ˈʌðərwaɪz] [pruːvz] [ˈfeɪt(ə)l] .
otherwise proves fatal .
否则 证明 致命的 .
被认为是牛的一种名为“黑腿病”的疾病的特效药, 这种疾病对牛来说是致命的。

[ðer; ðər] [ɪz] [jet] [əˈhʌðər] [pɪˈkjuːliər] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈspektɪŋ] [kæts] — [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænˈtɪpəθi]
There is yet another peculiar feeling respecting cats — namely , the strange antipathy
那里 是 然而 其他 奇特 感觉 尊重 猫 — 即 , 这 奇怪的 反感
[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [entərˈteɪn] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] ,
which some persons entertain towards them ,
哪个 一些 人 招待 向 他们 ,
还有一种关于猫的奇特感觉——那就是有些人对猫怀有奇怪的反感。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ʌnəˈseɪləbl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [suːpərˈstɪʃ(ə)n] .
and is equally unassailable with that of superstition .
和 是 同样地 无可辩驳 和 那 的 迷信 .
这与迷信一样无可辩驳。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] , [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [wɪːk] [ɪnˈdʌldʒəns] , [hæv; həv] [ˈɡreɪtli]
Of course , in many instances , illness and weak indulgence , have greatly
的 课程 , 在 许多 实例 , 疾病 和 虚弱的 放纵 , 有 非常
[ɪnˈkriːst] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkeɪsɪz] ,
increased it , but in some cases ,
增加 它 , 但 在 一些 案例 ,
当然, 在很多情况下, 疾病和放纵过度都会大大增加这种情况, 但在某些情况下,

[aɪˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] , [ʌnˈkɑːŋəsli] [ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈʌðər] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] .
it has been , unconsciously harboured , and in others unconquerable .
它 有 到过 , 不知不觉 窝藏 , 和 在 其他的 不可征服的 .
它一直潜藏在人们的潜意识里, 并且在另一些人身上是无法克服的。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [təʊld] [emˈiː] , [ðæt] [θruː] [laɪf] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm]
A friend of mine told me , that through life this feeling had accompanied him
一个 朋友 的 矿 讲述 我 , 那 通过 生活 这 感觉 有 伴随 他
,
,
,
我的一位朋友告诉我, 这种感觉伴随了他一生。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪnˈdevər] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈædɪkeɪt] [aɪˈtiː] .
in spite of every endeavour made to eradicate it .
在 尽管如此 的 每一个 努力 制成 到 根除 它 .
尽管人们竭尽全力想要根除它。

[wen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [əˈwʊk] [wʌn] [naɪt] ,
When a little boy he awoke one night ,
什么时候 一个 小的 男生 他 醒来 — 夜晚 ,
一天晚上, 他还是个小男孩的时候, 突然醒了过来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][kəʊld] [pɜ:rspə'reɪʃn] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ][kæt]
with that trembling and cold perspiration which always assailed him when a cat
和 那 发抖 和 寒冷的 汗 哪个 总是 遭受攻击 他 什么时候 一个 猫
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] ;
was in his vicinity ;
曾是 在 他的 附近 ;
每当猫出现在他附近时，他都会不由自主地颤抖，冷汗涔涔；

[ænd; ənd] , ['skri:mɪŋ] [fɔ:r; fər][help] ,
and , screaming for help ,
和 , 尖叫 为了 帮助 ,
然后，她大声呼救。

[hi:; hi] [ɪn'tri:tɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['entərd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][kæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]
he intreated the servant who entered to take away the cat which was in the
他 未治疗 这 仆人 WHO 进入 到 拿 离开 这 猫 哪个 曾是 在 这
[ru:m] .
room .
房间 .
他恳求进来的仆人把房间里的猫带走。

[ðə; ðɪ][mæn] [sə:tʃt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [pʊs] .
The man searched , but found no traces of puss .
这 男人 搜索 , 但 成立 不 痕迹 的 猫 .
那人仔细搜寻了一番，但没有发现任何脓液的痕迹。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [stɪl] [pə'sɪstɪd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [sɜ:rtʃ] [pru:vd]
His young master still persisted she was there , but a renewed search proved
他的 年轻的 掌握 仍然 持续 她 曾是 那里 , 但 一个 更新 搜索 已证实
[i:kwəli] [ʌnə'veɪlɪŋ] ,
equally unavailing ,
同样地 徒劳无功 ,
他的年轻主人仍然坚信她在那里，但重新寻找后仍然一无所获。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] [rest] [ən'les] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [tɪl]
nor could he compose himself to rest unless the servant remained in the room till
也不 可以 他 撰写 他自己 到 休息 除非 这 仆人 剩余 在 这 房间 直到
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
he was asleep .
他 曾是 睡着了 .
除非仆人留在房间里直到他睡着，否则他无法平静下来休息。

[ðɪs] [ə'kɑ:mplɪft] , [ðə; ðɪ][mæn] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [maɪ] [frend] [ə'wʊʊk] [ɪn]
This accomplished , the man left him , and a second time my friend awoke in
这 完成 , 这 男人 左边 他 , 和 一个 第二 时间 我的 朋友 醒来 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] ,
the same manner ,
这 相同的 方式 ,
事情办妥后，那人离开了，我的朋友第二次醒来时，情况和之前一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .
with the same appeals for assistance .
和 这 相同的 上诉 为了 协助 .
发出同样的求助呼吁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əu'beɪd] ; [hi:; hi] [hɪm'self] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [sɜ:rtʃ] ,
They were obeyed ; he himself joined in the search ,
他们 是 服从 ; 他 他自己 加入 在 这 搜索 ,
他们服从了命令；他本人也加入了搜寻队伍。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['drægd] [aʊt][ə; eɪ][kæt][frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊz] [stoʊv] ([fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] and he dragged out a cat from the close stove (for it was in 和 他 拖拽 出去 一个 猫 从 这 关闭 火炉 (为了 它 曾是 在 ['dʒɜ:rmeni]) [wɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ðər; ðər] , Germany) which had taken refuge there , 德国) 哪个 有 已采取 避难所 那里 , 他从炉子旁边拖出一只猫 (因为当时在德国) , 这只猫躲在炉子里。

[ænd; ənd] [bɪn] ['hoʊlɪ] [ˌnɒpər'sɪvd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ˈsɜ:rvənt] . and been wholly unperceived by the man servant . 和 到过 完全 未被察觉的 经过 这 男人 仆人 . 男仆完全没有察觉到。

[[ˌpi: 'dʒi: -] [Pg 243] [页 -] [第243页]

[ðɪs] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['dɔ:tər] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æn'tɪpəθi] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [ðə; ði] This gentleman's daughter inherited the same antipathy , and neither the 这 绅士的 女儿 遗传 这 相同的 反感 , 和 两者都不 这 ['tendə] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ˈðər] " [dʌm] ['kri:tʃərz] , tenderest feelings towards other " dumb creatures , 最嫩的 情怀 向 其他 " 哑的 生物 , 这位先生的女儿继承了同样的厌恶之情, 对其他“哑巴生物”也没有丝毫温柔的感情。

" [ɔ:r][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ˈefərts] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][ʌn'ju:zuəl] [streŋθ] , " or the strongest efforts of a mind of unusual strength , " 或者 这 最强 努力 的 一个 头脑 的 异常 力量 , 或非凡意志力所能做出的最强烈的努力,

[kʊd; kəd] [səb'du:][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [wɪt] [θərɪld] [θru:] could subdue the uncomfortable and distressing sensation which thrilled through 可以 征服 这 不舒服 和 令人痛心 感觉 哪个 激动不已 通过 [hɜ:r; hər] [wen] [ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] . her when a cat was in her presence . 她 什么时候 一个 猫 曾是 在 她 在场 . 可以抑制当猫在她身边时, 她心中涌起的那种不舒服和不安的感觉。

[wer] ['evri] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ][kæt] , ['meni] [tu:] , [wer] ['evri] ['fi:meɪl] [kæt] , Where every house has a cat , many two , where every female cat , 在哪里 每一个 房子 有 一个 猫 , 许多 二 , 在哪里 每一个 女性 猫 , 每家每户都养猫, 很多户养两只, 每只母猫都是.....

[æt; ət] [li:st] [twaɪs] [ɪn] [i:tʃ] [jɪr] , [brɪŋz] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [faɪv] ['kɪtnz] at least twice in each year , brings forth a litter of from three to five kittens 在 至少 两次 在 每个 年 , 带来 前进 一个 垃圾 的 从 三 到 五 小猫 , 每年至少两次, 每次产下三到五只小猫。

[wɪt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [draʊnd] , which are not all drowned , 哪个 是 不是 全部 溺水 , 并非所有溺水者都已丧生。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnteləbəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kæts][ɪn] ['lʌndən] ; some idea may be formed of the untellable number of cats in London ; 一些 主意 可能 是 形成 的 这 无法言说 数字 的 猫 在 伦敦 ; 人们或许能对伦敦猫的数量有一个大致的了解;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [stri:t]
but it is only the dwellers in what is called a quiet out - of - the - way street
但 它 是 仅有的 这 居民 在 什么 是 称为 一个 安静的 出去 - 的 - 这 - 方式 街道
[ɪn][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlis] ,
in the metropolis ,
在 这 都会 ,

但只有居住在大都市中所谓僻静街道上的居民才会这样认为。

[huː] [kæn; kən][fɔːrm] [ˈeni] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈkætə,wɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [paːrt][ʌv; əv]
who can form any notion of the noise and caterwaulings of this part of
WHO 能 形式 任何 概念 的 这 噪音 和 猫叫声 的 这 部分 的
[ðə; ði][paːpjʊˈleɪ(ə)n] .
the population .
这 人口 .
谁能想象出这部分人群的喧闹和嚎叫声呢？

[ɔːl] [kæts] , [ɑːn][fɜːrst] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
All cats , on first taking possession with their owners , of a house ,
全部 猫 , 在 第一的 采取 拥有 和 他们的 所有者 , 的 一个 房子 ,
所有猫, 在第一次和主人一起入住新家时,

[ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈlaɪəns] , [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [dɪˈfensɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
are obliged to enter into an alliance , offensive and defensive , with the
是 有义务 到 进入 进入 一个 联盟 , 进攻 和 防守 , 和 这
[ˈoʊldər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
older inhabitants of the neighbourhood .
老 居民 的 这 邻里 .
必须与邻里的老年居民结成进攻和防御联盟。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ðə; ði][ˈæmɪkəb(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] , [ðʊs] [les] [ˈnɔɪzi] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]
In some instances the amicable arrangements , though less noisy , are the most
在 一些 实例 这 友好的 安排 , 尽管 较少的 嘈杂 , 是 这 最多
[ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
troublesome ,
麻烦的 ,
在某些情况下, 虽然友好协商的结果不那么吵闹, 但却是最麻烦的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [dˈwelɪŋz] .
of which I was convinced in one of my dwellings .
的 哪个 我 曾是 确信 在 一 的 我的 住宅 .
我曾在我的一处住所亲身验证过这一点。

[ðə; ði] [bæk] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈgaːdnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ,
The back overlooked a number of gardens , some of which were large ,
这 后退 被忽视的 一个 数字 的 花园 , 一些 的 哪个 是 大的 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðiːz] [səˈfɪʃntli] ,
and to enjoy these sufficiently ,
和 到 享受 这些 足够 ,
房屋后方俯瞰着数个花园, 其中一些面积很大, 为了充分欣赏这些花园,

[ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈledɪd] [ˈterəs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] .
a small , leaded terrace was thrown out from the back drawing - room window .
一个 小的 , 铅 阳台 曾是 抛掷 出去 从 这 后退 绘画 - 房间 窗户 .
一小块铅皮露台从后客厅的窗户被扔了出去。

[hɪr] [ɔːl][ðə; ði][kæts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈgaːdnz] , [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [skwer] ,
Here all the cats of all the gardens , the street , and the opposite square ,
这里 全部 这 猫 的 全部 这 花园 , 这 街道 , 和 这 对面的 正方形 ,
这里聚集了所有花园、街道和对面广场上的猫。

[ju:st] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər][kɑ:nvər,sɑ:tsi'əʊni] ; [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] , [ðæt] [maɪ][kæts][wɜ:r; wər]
used to hold their conversazione ; and I presume , that my cats were
用过的 到 抓住 他们的 对话 ; 和 我 估 , 那 我的 猫 是
[pər'tɪkjələrlɪ] ['eɪmiəb(ə)l] , [fɔ:r; fər]['ɔ:f(ə)n] ,
particularly amiable , for often ,
特别 可亲 , 为了 经常 ,
它们过去常常在那里交谈；而且我推测，我的猫特别友善，因为经常如此。

[ɪf] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən] ['dɔrɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['æbsəns] , [wi:; wi]
if the drawing - room window had been left open during our absence , we
如果 这 绘画 - 房间 窗户 有 到过 左边 打开 期间 我们的 缺席 , 我们
如果我们不在的时候客厅的窗户开着，我们
[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 244]
[页 -]

[第244页]
[faʊnd] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fju:] , [pər'hæps] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] , ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['pri:,sɪŋkts, 'pri:,sɪŋks] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
found a select few , perhaps five or six , sitting within its precincts , as if in
成立 一个 选择 很少 , 也许 五 或者 六 , 坐着 之内 它是 辖区 , 作为 如果 在
['frendli] [tɔ:k] .
friendly talk .
友好的 讲话 .
发现有少数人，大概五六个，坐在里面，好像在友好地交谈。

['evri] [kæt] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['eriə] [ɪn] ['lʌndən] ,
Every cat that comes to a new area in London ,
每一个 猫 那 来 到 一个 新的 区域 在 伦敦 ,
每只来到伦敦新地区的猫，
[ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [faɪt] [tɪl] [hi:; hi] [geɪnz] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
appears to me to be obliged to fight till he gains undisturbed possession of
出现 到 我 到 是 有义务 到 斗争 直到 他 收益 未受干扰 拥有 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

在我看来，他有义务战斗到完全占领为止；
[æt; ət] [li:st] [soʊ][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][kæts] .
at least so it has been the case with my cats .
在 至少 所以 它 有 到过 这 案件 和 我的 猫 .
至少我的猫就是这样。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] , [boʊld] , ['paʊəf(ə)l] ['tæbi] , [dɪd] [ðɪs] [twɑɪs] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rɪfɪkt] [sək'ses] ; [bʌt; bət]['æftər]
A very fine , bold , powerful tabby , did this twice with perfect success ; but after
一个 非常 美好的 , 大胆的 , 强大的 虎斑猫 , 做过 这 两次 和 完美的 成功 ; 但 后
[rɪ'pi:tɪd] ['kɒmbæts] ,
repeated combats ,
重复 战斗 ,
一只非常优秀、大胆、强壮的虎斑猫，两次都成功做到了这一点；但在多次搏斗之后，

[ɔ:l'dʊʊ] [vɪk'tɔ:riəs] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɪrs] [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['sʌlən] .
although victorious , the struggle made him fierce and occasionally sullen .
虽然 胜利者 , 这 斗争 制成 他 凶猛的 和 偶尔 忧郁 .
虽然取得了胜利，但这场斗争使他变得凶猛，有时也变得阴郁。

[ə'ʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] , [bʌt; bət] [mʌt] ['wikər] ,
Another who was a very beautiful creature , but much weaker ,
其他 WHO 曾是 一个 非常 美丽的 生物 , 但 很多 较弱 ,
另一个生物非常美丽，但体质虚弱得多。

[ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [ɪrɪz] [slɪt] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['swʊʊləŋ] , [hɪz; ɪz][fɜ:r][tɔ:rn]
used to come in with his handsome ears slit , his cheeks swollen , his fur torn
用过的 到 来 在 和 他的 英俊的 耳朵 缝隙 , 他的 脸颊 肿 , 他的 毛皮 撕裂
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

他以前来的时候, 漂亮的耳朵被割开, 脸颊肿胀, 毛发脱落。

[hɪz; ɪz][ˈfrɔ:lɪk][ænd; ənd][vɪˈvæsəti] [gɔ:n] ; [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɔ:l] [deɪ] .
his frolic and vivacity gone ; and he sat crouching by the fire all day .
他的 嬉戏 和 活泼 已消失 ; 和 他 卫星 蹲伏 经过 这 火 全部 天 .

他的嬉戏和活力消失了; 他整天蜷缩在火堆旁。

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
At night he was roused by the fierce defiance of his enemies ;
在 夜晚 他 曾是 唤醒 经过 这 凶猛的 蔑视 的 他的 敌人 ;

夜里, 他被敌人的顽强抵抗惊醒;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:ntest] [kənˈtɪnju:d] [tɪl] [hi:; hi][daɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜ:ʃənz] .
and the contest continued till he died from his exertions .
和 这 竞赛 持续 直到 他 死亡 从 他的 努力 .

比赛一直持续到他因过度劳累而去世。

[wʌŋ][kæt] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʊəriəs] ['mænər] [ʌv; əv] [[əʊ] [hɜ:r; hər]
One cat belonging to me had a curious manner of shewing her
一 猫 属于 到 我 有 一个 好奇的 方式 的 显示 她
[dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɔ:r][ˈæŋgər] ,
disappointment or anger ,
失望 或者 愤怒 ,

我养的一只猫有一种很特别的方式来表达失望或生气。

[wɪtʃˈevər] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfrʌntɪd] ,
whichever it might be ; for the instant she was affronted ,
任何 它 可能 是 ; 为了 这 立即的 她 曾是 受辱 ,

不管是什么; 就她感到受辱的那一刻而言,

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] ['pɑ:rtɪz] .
she walked away and seated herself with her back to the offending parties .
她 步行 离开 和 坐着 她自己 和 她 后退 到 这 犯罪 各方 .

她走开, 背对着冒犯者坐了下来。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜ:rz][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [dʒu:ˈdɪʃəs] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
A child of hers was an instance of the effect of judicious education ,
一个 孩子 的 她的 曾是 一个 实例 的 这 影响 的 明智的 教育 ,

她的一个孩子就是正确教育效果的例证。

[fɔ:r; fər] [fer] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ['tri:tmənt] [trænsˈfɔ:md] [hɜ:r; hər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ,
for fair and gentle treatment transformed her , from a violent ,
为了 公平的 和 温和的 治疗 转变 她 ; 从 一个 暴力 ;
[aʊtˈreɪdʒəs] ['kɪt(ə)n] , [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] [brˈheɪvd] [kæt] ,
outrageous kitten , to a well behaved cat ,
令人愤慨 小猫 , 到 一个 出色地 表现 猫 ,

公平温和的对待使她从一只暴躁任性的小猫变成了一只乖巧的猫。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['kʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪnstənˈteɪniəs] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
and it was curious to see the instantaneous effect which the voice of
和 它 曾是 好奇的 到 看 这 瞬间 影响 哪个 这 嗓音 的

[hɪz; ɪz] [priˈseptris] [prəˈdu:st] .
his preceptress produced .
他的 女导师 生产 .

令人惊奇的是, 他的女导师的声音立刻产生了效果。

[kæts] [wɪl] [lɜ:rn] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][ˈæntɪks] , [ænd; ənd][fɔ:rm] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [ə'tætʃmənts] ;
Cats will learn all sorts of antics , and form all sorts of contradictory attachments ;
猫 将要 学习 全部 排序 的 滑稽动作 , 和 形式 全部 排序 的 矛盾的 附件 ;
[jʌŋ] [bɜ:rdz] ,
young birds ,
年轻的 鸟类 ,

猫会学会各种各样的滑稽行为，并形成各种矛盾的依恋关系；幼鸟，

[ˈpʌpɪz] , [ræts][ænd; ənd][maɪs]
puppies , rats and mice
小狗 , 老鼠 和 小鼠

幼犬、大鼠和小鼠

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 245**]
[页 -]

[第245页]

[ˈfri:kwəntli] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts] .
frequently being the objects .
频繁地 存在 这 对象 .

经常是对象。

[maɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:l] [hæd; həd][bəʊθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [kəˈneri] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈi:kwəli] [bɪˈlʌvɪd] [kæt] ;
My mother - in - law had both a favourite canary and an equally beloved cat ;
我的 母亲 - 在 - 法律 有 两个都 一个 最喜欢的 金丝雀 和 一个 同样地 心爱 猫 ;

我的婆婆既有一只她最喜欢的金丝雀，也有一只她同样喜爱的猫；

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [lɪvd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][bed] [ru:m] ; [ænd; ənd] [wen] [əˈləʊn] ,
the former lived in her bed room ; and when alone ,
这 以前的 居住地 在 她 床 房间 ; 和 什么时候 独自的 ,

前者住在她的卧室里；当她独处时，

[fi:; ji] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][flaɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [fɔ:r; fər][fi:; ji][kʊd; kəd][ðer; ðər] [ɪkˈsklu:d] [ðə; ði]
she suffered him to fly about the room , for she could there exclude the
她 遭受 他 到 飞 关于 这 房间 , 为了 她 可以 那里 排除 这

[ˈlætər] .
latter .
后者 .

她任由他在房间里四处乱飞，因为她可以在那里排除后者。

[tʃæns] , [haʊˈevər] , [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [pʊs] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneri] [æz; əz][fi:; ji]
Chance , however , discovered that puss was as fond of the canary as she
机会 , 然而 , 发现 那 猫 曾是 作为 喜爱 的 这 金丝雀 作为 她

[wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] ,

was ; and ,
曾是 ; 和 ,

然而，机缘巧合之下，猫咪发现它和自己一样喜欢金丝雀；而且，

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [səɹˈpraɪz] , [ɑ:n] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] [wʌŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
to her surprise , on raising her head from her work one morning ,
到 她 惊喜 , 在 提高 她 头 从 她 工作 一 早晨 ,

令她惊讶的是，一天早上，当她从工作中抬起头时，

[fi:; ji] [sɔ:l] [ðə; ði][bɜ:rd] [pɜ:rtɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkæts][ˈbɑ:di] , [wɪˈðəʊt] [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ˈeɪdɪəntli]
she saw the bird perched upon the cat's body , without fear , and the cat evidently
她 锯 这 鸟 栖息 之上 这 猫的 身体 , 没有 害怕 , 和 这 猫 显然

[dɪˈlaɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .

她看到那只鸟毫无畏惧地栖息在猫的身上，而猫显然很高兴。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈstreɪnt] , [ænd; ɪnd][ðə; ði] [tuː] [pets] [wɜːr; wər] [ˈdeɪli]
After that there was no further restraint , and the two pets were daily
 后 那 那里 曾是 不 更远 克制 , 和 这 二 宠物 是 日常的
 [kəmˈpænjənz] .
companions .
 同伴 .

此后便不再有任何限制，这两只宠物成了日常伙伴。

[ðer; ðər] ['mistrəs] , [həʊ'evər] , [rɪ'si:vd] [ə'nʌðər] [fraɪt] ; [fɔ:r; fər] [pʊs] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [graʊl] ,
Their mistress , however , received another fright ; for Puss gave a slight growl ,
 他们的 情妇 , 然而 , 已收到 其他 惊吓 ; 为了 猫 给予 一个 轻微 咆哮 ,
 然而, 他们的女主人又一次被吓了一跳; 因为猫发出了一声轻微的低吼。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [liːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed] ; [hɜːr; hər][teɪl] [sweld]
and seizing the bird in her mouth , leaped on to the bed ; her tail swelled
和 抓住 这 鸟 在 她 嘴 , 跳跃 在 到 这 床 ; 她 尾巴 肿胀
[əʊt] ,
out ,
出去 ,

她嘴里叼着鸟，跳到床上；她的尾巴膨胀起来。

[hɜːr; hær] [her] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [fɔːr] .
her hair erect , and her eyes as big as four .
 她 头发 直立 , 和 她 眼睛 作为 大的 作为 四 .
 她的头发竖立着，眼睛像四只大眼睛一样。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][bɔːst] : [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli]
The bird was of course given up for lost : but the door being accidentally
 这 鸟 曾是 的 课程 给定 向上 为了 丢失的 : 但 这 门 存在 偶然
 [left][ˈoʊpən] ,
left open ,
 左边 打开 ,

那只鸟当然被认为已经丢失了：但由于门不小心敞开着，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

a strange cat had come in ; and it was for the preservation of the

一个 奇怪的 猫 有 来 在 ; 和 它 曾是 为了 这 保存 的 这

[bɜ:rd] ,

bird ,

鸟 ,

一只陌生的猫走了进来；而这都是为了保护那只鸟。

[ðæt] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] [wɒz; wəz] ['drɪvɪn]
that the cat had seized him , and as soon as the intruder was driven
 那 这 猫 有 查获 他 , 和 作为 很快 作为 这 入侵者 曾是 驱动
 [ə'weɪ] ,
away ,
 离开 ,

猫抓住了他，入侵者一被赶走，

[ʃiː ʃɪ ˈset] [ðə; ði] ˈprɪz(ə)nər [æt; ət] ˈlɪbərti] .
she set the prisoner at liberty .
 她 放 这 囚犯 在 自由 .

她释放了囚犯。

[kæts][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [geɪm] - ['faɪndəz] , [wɪ'ðəʊt] ['ɔ:fəriŋ] [ðə; ði]
Cats have often been trained to act as game - finders , without offering the
 猫 有 经常 到过 受过训练 到 行为 作为 游戏 - 发现者 , 没有 提供 这
 ['slaitəst] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðər; ðər] ['kæptʃər] ;
slightest damage to their capture ;
 丝毫 损害 到 他们的 捕获 ;

人们经常训练猫来寻找猎物，而且不会对猎物造成丝毫伤害；

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][əˈlɑ:rm] [wen] [θi:vz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] ;
they have given the alarm when thieves have been breaking in ;
他们 有 给定 这 警报 什么时候 窃贼 有 到过 打破 在 ;
当有窃贼闯入时，他们会发出警报；

[ænd; ənd] [ˈmænɪfestɪd] [ɡreɪt] [pru:fs] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [wɪt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld]
and manifested great proofs of reflection and thought , which may be called
和 表现出来 伟大的 证明 的 反射 和 想法 , 哪个 可能 是 称为
[ˈri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
并展现出极强的反思和思考能力，这可以称之为理性。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntələkt] .
without degrading this act of the intellect .
没有 降级 这 行为 的 这 智力 .
但不要贬低这种智力行为。

[wʌn] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ˈsɪstə] [ɪnˈveriəbli] [ɡoʊz][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ru:m] [wen] [fi:; ji] [rɪŋz] [hɜ:r; hə]
One belonging to my sister invariably goes to her room when she rings her
一 属于 到 我的 姐姐 总是 去 到 她 房间 什么时候 她 戒指 她
[bel] ;
bell ;
钟 ;
我姐姐的一只猫，在她按铃的时候，总是会回到她的房间；

[bʌt; bət] [dʌz] [nɔ:t] [ˈɔ:fə] [tu:; tə][stɜ:r] [wen] [ˈeni] [ˈʌðə] [bel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈsaʊndɪd] .
but does not offer to stir when any other bell in the house is sounded .
但 做 不是 提供 到 搅拌 什么时候 任何 其他 钟 在 这 房子 是 听起来 .
但是当屋里其他铃铛响起时，它却不会主动去叫醒。

[əˈnʌðə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði]
Another , in the service of a friend , was in the habit of going into the
其他 , 在 这 服务 的 一个 朋友 , 曾是 在 这 习惯 的 去 进入 这
[ˈɡɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,
另一个人是为朋友服务的，经常去花园里。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ][bɜ:rd] , [ænd; ənd]
catching a bird , and
捕捉 一个 鸟 , 和
捉鸟，以及

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 246**]
[页 -]
[第246页]

[ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] , [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hə][tu:; tə] [dres] [aɪ ˈti:] ;
bringing it to the cook , appearing to ask her to dress it ;
带来 它 到 这 厨师 , 出现 到 问 她 到 裙子 它 ;
把它带到厨娘面前，好像是请她给它穿衣服；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪktli] [hɜ:r; hə] [oʊn] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
and yet it was perfectly her own suggestion .
和 然而 它 曾是 完美 她 自己的 建议 .
但这完全是她自己的提议。

[ə; eɪ] [ˈbrʌðə] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɔ:rtəs] - [ʃel] [kæt] , [neɪmd] [ˈmʌŋki] ,
A brother of mine had a favourite tortoise - shell cat , named Monkey ,
一个 兄弟 的 矿 有 一个 最喜欢的 龟 - 壳 猫 , 命名 猴 ,
我哥哥有一只很喜欢的玳瑁猫，名叫猴子。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈvɪnst] [ˈevri] [saɪn]
who always sat on his shoulder when he was shaving , and evinced every sign
WHO 总是 卫星 在 他的 肩膀 什么时候 他 曾是 剃须 , 和 表现出 每一个 符号
[ʌv; əv] [di:p] [əˈtætʃmənt] .
of deep attachment .
的 深的 依恋 .

它总是在他刮胡子的时候坐在他的肩膀上，表现出深深的依恋。

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hə] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] [wen] [hi:; hi] [went] [əˈbrɔ:d] ; [ænd; ənd] ,
He left her under the care of some friends when he went abroad ; and ,
他 左边 她 在下面 这 关心 的 一些 朋友们 什么时候 他 去 国外 ; 和 ,
[tu:] [ˈjɪrz] [ˈæftə] ,
two years after ,
二 年 后 ,
[hɪ] [wə] [ˈfrendz] [wɜ:] [ˈfrendz] [wɜ:]
他 曾 是 朋友 们 他 曾 是 朋友 们

他出国时把她托付给几个朋友照顾；两年后，

[ðɪ:z] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wə] [səˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [hoʊm] , [æt; ət][ðə; ði]
these ladies were surprised the evening he was expected home , at the
这些 女士们 是 惊讶 这 晚上 他 曾是 预期的 家 , 在 这
[ɪkˈstri:m] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .
extreme restlessness of the animal .
极端 躁动不安 的 这 动物 .

在他应该回家的那天晚上，这些女士们对这只动物极度躁动不安的举动感到惊讶。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [geɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [dɪd] ;
She heard the arrival of the carriage at the garden gate before they did ;
她 听到 这 到达 的 这 运输 在 这 花园 门 前 他们 做过 ;
[hɪ] [wə] [ˈfrendz] [wɜ:] [ˈfrendz] [wɜ:]
他 曾 是 朋友 们 他 曾 是 朋友 们

她比他们先听到马车到达花园门口的声音；

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] [tu:; tə][bi:; bi] [let] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t]
and ere the bell was rung , she was furious to be let out to meet
和 埃雷 这 钟 曾是 梯子 , 她 曾是 狂怒 到 是 让 出去 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

铃声还没响，她就气愤地被放出去见他。

[hɜ:r; hə] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hə] [pleɪs] [ɑ:n]
Her joy was indescribable ; and the next morning she took her place on
她 喜悦 曾是 无法形容 ; 和 这 下一个 早晨 她 采取 她 地方 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
his shoulder as usual ,
他的 肩膀 作为 通常 ,

她的喜悦难以言表；第二天早上，她像往常一样趴在他的肩膀上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [prɪˈpeə] [hɪz; ɪz][ˈreɪzə] .
when she saw him prepare his razor .
什么时候 她 锯 他 准备 他的 剃刀 .
[hɪ] [wə] [ˈfrendz] [wɜ:] [ˈfrendz] [wɜ:]
他 曾 是 朋友 们 他 曾 是 朋友 们

当她看到他准备剃须刀时。

[sʌt] [əˈtætʃmənts] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ˈæftə] [deθ] ;
Such attachments have been known to continue after death ;
这样的 附件 有 到过 已知 到 继续 后 死亡 ;
[hɪ] [wə] [ˈfrendz] [wɜ:] [ˈfrendz] [wɜ:]
他 曾 是 朋友 们 他 曾 是 朋友 们

这种情感纽带甚至在死后仍然存在；

[ænd; ənd][kæts][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [gri:f] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈmæstəz] [greɪv] .
and cats have died of grief on their master's grave .
和 猫 有 死亡 的 悲伤 在 他们的 硕士学位 严重 .
[hɪ] [wə] [ˈfrendz] [wɜ:] [ˈfrendz] [wɜ:]
他 曾 是 朋友 们 他 曾 是 朋友 们

猫咪们因悲伤过度而死在了主人的坟前。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [pʌɡ] [dɔ:ɡ][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] ;
I have already noticed a great friendship between a pug dog and a cat ;
我 有 已经 注意到 一个 伟大的 友谊 之间 一个 哈巴狗 狗 和 一个 猫 ；

我已经注意到一只巴哥犬和一只猫之间建立了深厚的友谊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [streŋθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the following proof of a similar strength of love is taken from the
和 这 下列的 证明 的 一个 相似的 力量 的 爱 是 已采取 从 这
[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][em] . [ˈventsəl] ,
pages of M . Wenzel ,
页面 的 M . 温泽尔 ,

以下这段类似的例子也证明了爱情的力量，这段例子出自M. Wenzel的著作。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [bru:ts] . "
in his " Observations on the Language of Brutes . "
在 他的 " 观察 在 这 语言 的 野蛮人 . "

在他的《论野兽的语言》一书中。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:ɡ] , [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
" **I had a cat and a dog , which became so attached to each other ,**
" 我 有 一个 猫 和 一个 狗 , 哪个 成为 所以 随附的 到 每个 其他 ,
"我养了一只猫和一只狗，它们彼此非常依恋。"

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈwɪlɪŋli] [bi:; bi] [əˈsʌndər] .
that they would never willingly be asunder .
那 他们 会 绝不 心甘情愿 是 分离 .

他们绝不会自愿分离。

[wenˈevər] [ðə; ði][dɔ:ɡ][ɡɑ:t] [ˈeni] [tʃɔɪs] [ˈmɔ:rs(ə)] [ʌv; əv] [fu:d] ,
Whenever the dog got any choice morsel of food ,
每当 这 狗 得到 任何 选择 小块 的 食物 ,
每当狗狗得到一块好吃的食物时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][dɪˈvaɪd][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪskərd] [frend] .
he was sure to divide it with his whiskered friend .
他 曾是 当然 到 划分 它 和 他的 胡须 朋友 .

他一定会和他那位长着胡须的朋友平分。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [eɪt] [ˈsoʊʃəli] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [pleɪt] , [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] ,
They always ate socially out of one plate , slept in the same bed ,
他们 总是 吃 社会 出去 的 一 盘子 , 睡着了 在 这 相同的 床 ,

他们总是共用一个盘子吃饭，睡在同一张床上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第12/20页

[ænd; ənd] [ˈdeɪli] [wɔːkt] [aʊt] [təˈgeðər] .
and daily walked out together .
和 日常的 步行 出去 一起 .
他们每天都一起出去散步。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs]
Wishing to put this
祝 到 放 这
想把这个放在这里

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]
[第247页]

[əˈpærəntli] [sɪnˈsɪr] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pruːf] , [aɪ] [wʌn] [deɪ] , [tʊk] [ðə; ði] [kæt] [baɪ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː]
apparently sincere friendship to the proof , I one day , took the cat by herself into
显然 真诚 友谊 到 这 证明 , 我 一 天 , 采取 这 猫 经过 她自己 进入
[maɪ] [ruːm] ,
my room ,
我的 房间 ,
为了证明这份友谊的真挚, 有一天, 我独自把猫带进了我的房间。

[waɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔːg] [kept] [ɪn] [əˈnʌðər] [əˈpɑːrtmənt] .
while I had the dog kept in another apartment .
尽管 我 有 这 狗 保留 在 其他 公寓 .
我把狗寄养在另一间公寓里。

[aɪ] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈmænər] ;
I entertained the cat in a most sumptuous manner ;
我 娱乐 这 猫 在 一个 最多 豪华 方式 ;
我以极其奢华的方式款待了这只猫;

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [miːl] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [frend] ,
being desirous to see what sort of meal she would make without her friend ,
存在 渴望 到 看 什么 种类 的 一顿饭 她 会 制作 没有 她 朋友 ,
她很愿看看没有朋友陪伴, 她会做出什么样的饭菜。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnstənt] [ˈteɪbl] [kəmˈpænjən] .
who had been hitherto her constant table companion .
WHO 有 到过 迄今为止 她 持续的 桌子 伴侣 .
他一直是她餐桌上的固定伴侣。

[ðə; ði] [kæt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [triːt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [dɔːg] .
The cat enjoyed the treat , and seemed entirely to have forgotten the dog .
这 猫 享受 这 对待 , 和 似乎 完全 到 有 被遗忘的 这 狗 .
猫咪很享受这顿零食, 似乎完全忘记了狗的存在。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [hæf] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp]
I had had a partridge for dinner , half of which I intended to keep
我 有 有 一个 鹧鸪 为了 晚餐 , 一半 的 哪个 我 故意的 到 保持
[fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
for supper .
为了 晚餐 .
我晚餐吃了一只鹧鸪, 打算把其中一半留到晚餐吃。

[maɪ][waɪf] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kʌbərd] ,
My wife covered it with a plate , and put it into a cupboard ,
我的 妻子 涵盖 它 和 一个 盘子 , 和 放 它 进入 一个 橱柜 ,
我妻子用盘子盖住它, 然后把它放进了橱柜里。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [lɔ:k] .
the door of which she did not lock .
这 门 的 哪个 她 做过 不是 锁 .
她没有锁门。

[ðə; ði][kæt] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [aʊt][ɑ:n] ['bɪznəs] ;
The cat left the room , and I walked out on business ;
这 猫 左边 这 房间 , 和 我 步行 出去 在 商业 ;
猫离开了房间, 我便出门办事了;

[maɪ][waɪf] ['mi:nwaɪl] [sæt][æet; ət][wɜ:rk][ɪn][æen; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] .
my wife meanwhile sat at work in an adjoining apartment .
我的 妻子 同时 卫星 在 工作 在 一个 相邻的 公寓 .
与此同时, 我的妻子正在隔壁的公寓里上班。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [ʃi; ʃɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tu;; tə][em 'i:][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] :
When I returned home , she related to me the following circumstances :
什么时候 我 返回 家 , 她 有关的 到 我 这 下列的 情况 :
我回到家后, 她向我讲述了以下情况:

— [ðə; ði][kæt] ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [went] [tu;; tə][ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd] [mju:d]
— **The cat having hastily left the dining - room , went to the dog , and mewed**
— 这 猫 拥有 草草 左边 这 用餐 - 房间 , 去 到 这 狗 , 和 喵喵叫
[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['ləʊdli] ,
unusually loudly ,
异常地 高声 ,
猫匆匆离开餐厅, 走到狗身边, 发出异常响亮的喵叫声。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [təʊnz] ; [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔ:g] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] , ['ænsər] [wɪð; wɪθ]
and in different tones ; which the dog , from time to time , answered with
和 在 不同的 音调 ; 哪个 这 狗 , 从 时间 到 时间 , 回答 和
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bɑ:rk] .
a short bark .
一个 短的 吠 .
声音的语调也各不相同; 狗不时地以一声短促的吠叫作为回应。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [daɪnd] ,
They went together to the door of the room where the cat had dined ,
他们 去 一起 到 这 门 的 这 房间 在哪里 这 猫 有 用餐 ,
他们一起走到猫咪进食过的房间门口。

[ænd; ənd] ['wertɪd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
and waited till it was opened .
和 等待 直到 它 曾是 打开 .
然后等到它被打开。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [ðen] [ɪ'mi:diətli] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
The two friends then immediately entered the apartment .
这 二 朋友们 然后 立即地 进入 这 公寓 .
随后, 两位朋友立即进入了公寓。

[maɪ][waɪf] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] , [went] ['sɔ:ftli] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] ,
My wife rose from her seat , went softly to the door which stood ajar ,
我的 妻子 玫瑰 从 她 座位 , 去 轻轻 到 这 门 哪个 站立 半开 ,
我的妻子从座位上站起身, 轻轻地走到半掩着的门前。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
to observe what was going on .
到 观察 什么 曾是 去 在 ：

观察发生了什么事。

[ðə; ði][kæt][led][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [wɪt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ,
The cat led the dog to the cupboard which contained the partridge ,
这 猫 引领 这 狗 到 这 橱柜 哪个 包含 这 鹧鸪 ,

猫领着狗来到放着鹧鸪的橱柜前。

[pʊʃt] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪt] [wɪt] ['kʌvəd] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][maɪ] [ɪn'tendɪd] ['sʌpər] ,
pushed off the plate which covered it , and taking out my intended supper ,
推动 离开 这 盘子 哪个 涵盖 它 , 和 采取 出去 我的 故意的 晚餐 ,

我推开盖在盘子上的盖子，拿出我准备的晚餐。

[leɪd][aɪ'tiː] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ˈkeɪnəɪn] [frend] , [huː] [dɪ'vəʊəd] [aɪ'tiː] ['kwɪkli] .
laid it before her canine friend , who devoured it quickly .
铺设 它 前 她 犬类 朋友 , WHO 吞噬 它 迅速地 .

她把食物放在她的爱犬面前，狗狗很快就把它吃光了。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɔːlmoʊst] ['pleɪsɪz][ðə; ði][kæt][ɑːn]
The following anecdote almost places the cat on
" 这 下列的 轶事 几乎 地方 这 猫 在

以下轶事几乎将猫置于.....

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 248]
[- 页 -]

[第248页]

[ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] :
a level with the dog :
一个 等级 和 这 狗 ：

与狗同级：

— " [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz] [wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə][ɪn'kwɪər][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] [ðæt] [hæd; həd]
A physician of Lyons was requested to inquire into a murder that had
" 一个 医生 的 莱昂斯 曾是 请求 到 查询 进入 一个 谋杀 那 有
[bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
been committed on a woman of that city .
到过 坚定的 在 一个 女士 的 那 城市 .

—“里昂的一位医生受邀调查该市一名妇女被谋杀的案件。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] , [hiː; hi] [wɛnt] [tuː; tə][ðə; ði] [hæbrɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
In consequence of this request , he went to the habitation of the deceased ,
在 结果 的 这 要求 , 他 去 到 这 居住地 的 这 死者 ,

应此请求，他前往了死者住所。

[wɛr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪk'stɛndɪd] ['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['wɛltərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] .
where he found her extended lifeless on the floor , weltering in her blood .
在哪里 他 成立 她 扩展 无生命 在 这 地面 , 缝合 在 她 血 .

他发现她已经毫无生气地躺在地板上，浑身是血。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [kæt][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌbərd] ,
A large white cat was mounted on the cornice of a cupboard ,
一个 大的 白色的 猫 曾是 安装 在 这 檐口 的 一个 橱柜 ,

橱柜的檐口上挂着一只大白猫的标本。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][ɛnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [wɛr] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] .
at the far end of the apartment , where he seemed to have taken refuge .
在 这 远的 结尾 的 这 公寓 , 在哪里 他 似乎 到 有 已采取 避难所 .

在公寓的尽头，他似乎躲到了那里。

[hi:; hi][sæt] ['moʊnləs] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:ɪps] ,
He sat motionless with his eyes fixed on the corpse ,
他 卫星 静止不动 和 他的 眼睛 固定的 在 这 尸体 ,
他一动不动地坐着,眼睛死死地盯着尸体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪk'spresɪŋ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] .
and his attitude and looks expressing horror and affright .
和 他的 态度 和 看起来 表达 恐怖 和 恐惧 .
他的态度和表情都表现出惊恐和害怕。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:ɪnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd] ['ætɪtu:d] ,
The following morning he was found in the same station and attitude ,
这 下列的 早晨 他 曾是 成立 在 这 相同的 车站 和 态度 ,
第二天早上,人们在同一个车站发现了他,他的态度也和之前一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ]['ɑ:fəsəɪz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['ni:ðər] [ðə; ði] ['klætʒɪŋ]
and when the room was filled with officers of justice, neither the clattering
和 什么时候 这 房间 曾是 已填 和 警官 的 正义 , 两者都不 这 咣嗒咣嗒
[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒɜ:z][ɑ:ɪmz] ,
of the soldier's arms ,
的 这 士兵的 武器 ,
当房间里挤满了执法人员时,既听不到士兵手臂的碰撞声,

[nɔ:r][ðə; ði] [laʊd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [daɪ'vɜ:rt][hɪz; ɪz]
nor the loud conversation of the company, could in the least degree divert his
也不 这 大声 对话 的 这 公司 , 可以 在 这 至少 程度 转移 他的
[ə'ten(ə)n] .
attention .
注意力 .
公司里嘈杂的谈话声丝毫没有分散他的注意力。

[æz; əz] [su:n] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd]
As soon, however, as the suspected persons were brought in, his eyes glared
作为 很快 , 然而 , 作为 这 怀疑 人 是 带来 在 , 他的 眼睛 怒目而视
[wið; wiθ] [ɪn'kri:st] ['fjʊəri] ,
with increased fury ,
和 增加 愤怒 ,
然而,嫌疑人一被带进来,他的眼神就变得更加凶狠。

[hɪz; ɪz] [her] ['brɪslɪd] , [hi:; hi]['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
his hair bristled, he darted into the middle of the apartment ,
他的 头发 竖起的 , 他 飞镖 进入 这 中间 的 这 公寓 ,
他头发竖了起来,猛地冲到公寓中央。

[wer] [hi:; hi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]
where he stopped for a moment to gaze at them, and then
在哪里 他 停止 为了 一个 片刻 到 目光 在 他们 , 和 然后
[prɪ'sɪpɪtətli] [rɪ'tri:tɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .
precipitately retreated under the bed .
突然地 撤退 在下面 这 床 .
他停下来看了他们一会儿,然后猛地躲到床底下。

[ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [wɜ:r; wər] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ,
The countenances of the assassins were disconcerted, and they were now ,
这 面容 的 这 刺客 是 不安 , 和 他们 是 现在 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
刺客们的脸上露出了惊愕的神色,这是他们第一次.....

[əˈbændənd] [baɪ][ðer; ðər] [ɔːˈdeɪʃəs] [əˈtraːsəti] .
abandoned **by** **their** **audacious** **atrocities** .

被他们胆大妄为的暴行所抛弃。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][kæts] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə]
" **There** **are** **several** **instances** **on** **record** **of** **cats** **finding** **their** **way** **back** **to**
" 那里 是 一些 实例 在 记录 的 猫 寻找 他们的 方式 后退 到
[ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [əˈbəʊdɪz] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
their **former** **abodes** **under** **circumstances** **of** **great** **difficulty** ,
他们的 以前的 住所 在下面 情况 的 伟大的 困难 ,
“有记录显示，曾有数起猫咪在极其困难的情况下找到返回原住所的案例。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv]
and **the** **following** **appears** **to** **me** **to** **be** **one** **of** **the** **most** **striking** **of**
和 这 下列的 出现 到 我 到 是 一 的 这 最多 引人注目的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在我看来，以下这一点尤为引人注目：

[ænd; ænd][ˈkwəʊtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] : — " [wen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]
and **quoted** **from** **a** **letter** : — " **When** **living** **at**
和 引 从 一个 信 : — " 什么时候 活的 在
并引用了一封信中的一段话：“当住在

[[ˌpiː ˈdʒɪː] -]
[**Pg** **249**]
[页 -]

[第249页]

[fɔːr] [pæðz] , [ˈklærəndən] , [dʒəˈmeɪkə] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ænd][hæd; həd][wʌn][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
Four **Paths** , **Clarendon** , **Jamaica** , **I** **wanted** **a** **cat** , **and** **had** **one** **given** **to**
四 路径 , 克拉伦登 , 牙买加 , 我 通缉 一个 猫 , 和 有 一 给定 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

牙买加克拉伦登郡四条小径，我想要一只猫，然后有人送了我一只。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fʊl] [ɡrəʊn] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈmɔːɡənz] [ˈvæli] [ɪˈstet] ,
which **was** **nearly** **full** **grown** ; **it** **was** **brought** **from** **Morgan's** **Valley** **Estate** ,
哪个 曾是 几乎 满的 生长 ; 它 曾是 带来 从 摩根的 谷 财产 ,
[wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bred] ,
where **it** **was** **bred** ,
在哪里 它 曾是 繁殖 ,

它当时已接近成年；它是从摩根谷庄园引进的，在那里它被培育出来。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] .
and **had** **never** **been** **removed** **from** **that** **place** **before** .
和 有 绝不 到过 已移除 从 那 地方 前 .

此前从未被从那里带走过。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] .
The **distance** **was** **five** **miles** .
这 距离 曾是 五 英里 .

距离是五英里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkænvəs] [bəæg] , [ænd; ænd] [ˈkæɪrɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
It **was** **put** **into** **a** **canvass** **bag** , **and** **carried** **by** **a** **man** **on** **horseback** .
它 曾是 放 进入 一个 帆布 包 , 和 携带 经过 一个 男人 在 马背 .
它被装进一个帆布袋里，由一个骑马的人携带。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pleɪsɪz][ðər; ðəɹ][ɑ:r; ər] [tu:] ['rɪvəz] ,
Between the two places there are two rivers ,
之间 这 二 地方 那里 是 二 河流 ;
两地之间隔着两条河流。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə'baʊt] ['eɪti] [fi:t] [brɔ:d] [ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [di:p] ,
one of them about eighty feet broad and two feet and a half deep ,
一 的 他们 关于 八十 脚 广阔 和 二 脚 和 一个 一半 深的 ;
[ˈrʌnɪŋ] [strɔ:ŋ] ;
running strong ;
跑步 强的 ;

其中一条河宽约八十英尺，深约两英尺半，水流湍急；
[ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz][ˈwaɪdər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ræpɪd] , [bʌt; bət] [les] [di:p] ; ['oʊvər] [ðɪ:z] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər][noʊ]
the other is wider and more rapid , but less deep ; over these rivers are no
这 其他 是 更广泛 和 更多的 迅速的 , 但 较少的 深的 ; 超过 这些 河流 是 不
[ˈbrɪdʒɪz] .
bridges .
桥梁 ;

另一条河更宽更急，但水浅；这两条河上都没有桥梁。
[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [[ʌt] [ʌp][æt; ət] [fɔ:r] [pæðz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
The cat was shut up at Four Paths for some days ,
这 猫 曾是 关闭 向上 在 四 路径 为了 一些 天 ;
这只猫被关在四径旅馆好几天了。

[ænd; ənd] [wen] [kən'sɪdərd] [tu;; tə][bi;; bi][ˈrekənsaɪld] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [nu:] ['dwelɪŋ] ,
and when considered to be reconciled to her new dwelling ,
和 什么时候 经过考虑的 到 是 和 解 到 她 新的 住宅 ;
当她被认为已经适应了新的住所时，

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
she was allowed to go about the house .
她 曾是 允许 到 去 关于 这 房子 ;
她被允许在房子里自由走动。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪbərti] , [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
The day after obtaining her liberty , she was missing ; and ,
这 天 后 获得 她 自由 , 她 曾是 丢失的 ; 和 ,
她获得自由的第二天就失踪了；而且，

[ə'pɑ:n][maɪ][nekst] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ,
upon my next visiting the estate she was brought from ,
之上 我的 下一个 访问 这 财产 她 曾是 带来 从 ;
当我下次拜访她被带出来的庄园时，

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'meɪzɪd] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
I was quite amazed to learn that the cat had come back again .
我 曾是 相当 惊叹 到 学习 那 这 猫 有 来 后退 再次 ;
得知那只猫又回来了，我感到非常惊讶。

[dɪd][ʃi;; ʃi] [swɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvəz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:dz] [wer] [ðə; ði] [hɔ:rs] [keɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ]
Did she swim over the rivers at the fords where the horse came through with
做过 她 游泳 超过 这 河流 在 这 福特 在哪里 这 马 来了 通过 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她是否游过河，经过马儿驮着她一起渡过的浅滩？

[ɔːr][dɪd][fɪː, fɪ] [ə'send] [ðə; ði][bəŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)] ['dɪstəns] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]
or did she ascend the banks for a considerable distance , in search of a more
或者 做过 她 上升 这 银行 为了 一个 大量 距离 , 在 搜索 的 一个 更多的
[ˈʌloʊ] [pleɪs] ,
shallow place ,
浅的 地方 ,
或者她是否沿着河岸向上走了相当长的一段距离，寻找更浅的地方？

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [les] [ˈpaʊəf(ə)] ?
and where the stream was less powerful ?
和 在哪里 这 溪流 曾是 较少的 强大的 ?
水流较弱的地方呢？

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɪː, fɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] , [ɪn] [ˌɔːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]
At all events she must have crossed the rivers , in opposition to her
在 全部 活动 她 必须 有 交叉 这 河流 , 在 反对 到 她
[ˈnæt(ə)rəl][ˈhæbɪts] .
natural habits .
自然的 习惯 .
无论如何，她一定是违背了自己的天性，渡过了河流。

" [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɾ] [ˌmælfɔːr'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði][kæt][hæz; həz] [bɪn] [pə'petʃə,weɪtɪd] ,
" **A singular malformation in the cat has been perpetuated ,**
" 一个 单数 畸形 在 这 猫 有 到过 延续 ,
“猫身上一种独特的畸形一直延续了下来，

[tɪl] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈteɪləs] [kæts][ɪz] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
till a race of tailless cats is now in existence ,
直到 一个 种族 的 无尾 猫 是 现在 在 存在 ,
直到现在，已经出现了一种无尾猫的种族。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][ə'ɪrdʒən(ə)] [stɑːk] ;
and which is certainly no improvement on the original stock ;
和 哪个 是 当然 不 改进 在 这 原来的 库存 ;
这当然比原版没有任何改进；

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈɡreɪsf(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈætɪtʃuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæts] [teɪl] ,
for nothing can be more graceful than the attitudes of the cat's tail ,
为了 没有什么 能 是 更多的 优美 比 这 态度 的 这 猫的 尾巴 ,
没有什么比猫尾巴的姿态更优雅的了。

[ɔːr] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr][ˈæŋɡər] .
or more expressive of its feelings of joy or anger .
或者 更多的 富有表现力的 的 它是 情怀 的 喜悦 或者 愤怒 .
或者更能表达其喜悦或愤怒的情绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 250**]
[页 -]
[第250页]

[ˈskwɪrəlz] .
SQUIRRELS :
松鼠 .
松鼠。

[tɑːp]
Top
顶部
顶部

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪzəz] , [ɔːr] [frʌnt] [tiːθ] ,
A peculiar formation of the incisors , or front teeth ,
一个奇特形成的这 门牙 , 或者 正面 牙齿 ,
门牙（或前牙）的特殊形态

[gruːps] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsmɔːləɹ] [ˈæɪnɪmlz] [təˈgeðər] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][rəʊˈdentʃə] ,
groups a number of smaller animals together under the name of Rodentia ,
团体 一个 数字 的 较小的 动物 一起 在下面 这 姓名 的 啮齿类动物 ,
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlætn] [wɜːrd] ,
from the Latin word rodens ,
从 这 拉丁 单词 罗登斯 ,
啮齿目（Rodentia）一词源于拉丁语 rodens，它指的是将许多小型动物归为一类。

[wɪtʃ] [ˈsɪnɪfaɪz] [ˈnɔːɪŋ] .
which signifies gnawing .
哪个 表示 啃咬 .
意思是啃咬。

[ðiːz] [tiːθ] [ækt][æz; əz] [faɪlz] ,
These teeth act as files ,
这些 牙齿 行为 作为 文件 ,
这些牙齿起到锉刀的作用，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈoʊnəɹz] [ˈprɪnsəpli] [lɪv; laɪv][ɪz] [rɪˈdʒʊst] [baɪ][ˈfrɪk(ə)n] [tuː; tə]
so that the food on which their owners principally live is reduced by friction to
所以 那 这 食物 在 哪个 他们的 所有者 主要 居住 是 减少 经过 摩擦 到
[ə; eɪ] [stert] [wɪtʃ] [fɪts][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][daɪˈdʒestʃən] .
a state which fits it for digestion .
一个 状态 哪个 适合 它 为了 消化 .
因此，它们赖以生存的食物通过摩擦被分解成适合消化的状态。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [tiːθ] [bɪˈkʌm] [wɔːrɪn][baɪ][ˈkɑːnstənt] [juːz] , [ðeɪ] [ɪnˈses(ə)ntli]
As the edges of these teeth become worn by constant use , they incessantly
作为 这 边缘 的 这些 牙齿 变得 磨损 经过 持续的 使用 , 他们 不已
[groʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːt] .
grow from the root .
生长 从 这 根 .

由于牙齿边缘经常磨损，它们会不断地从牙根处生长出来。

[ɪf] [wʌn][biː; bi][ˈbroʊkən] , [ðæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dʒɔː] ,
If one be broken , that opposite to it , in the other jaw ,
如果 一 是 破碎的 , 那 对面的 到 它 , 在 这 其他 颚 ,
如果一侧下颌骨骨折，那么与之相对的另一侧下颌骨也会骨折。

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [həˈbɪtʃuəl] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ,
being deprived of its habitual wear and tear ,
存在 被剥夺的 的 它是 习惯性的 穿 和 撕 ,
由于缺乏日常磨损，

[grəʊz] [soʊ][fæst] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈnɔɪz] [ɪts] [ˈoʊnəɹ] ,
grows so fast that it not only annoys its owner ,
生长 所以 快速地 那 它 不是 仅有的 令人恼火 它是 所有者 ,
它的生长速度如此之快，不仅令主人感到烦恼，

[bʌt; bət][hæz; həz] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ] [ɪˈfektʃuəli] [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ðɪ] [maʊθ] .
but has caused his destruction by effectually closing the mouth .
但 有 导致 他的 破坏 经过 有效地 结束 这 嘴 .
但他却因有效地闭上了嘴而导致了自我的毁灭。

[ðer; ðər] ['louə] [dʒɔ:z][kæn; kən]['oʊnli] [mu:v] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] ; [sʌm; səm] [ɪk'sklu:sɪvli] [i:t]
Their lower jaws can only move backwards and forwards ; some exclusively eat
他们的 降低 下颚 能 仅有的 移动 向后 和 前进 ; 一些 只 吃
[ˈvedʒtəb(ə)lz] , ['ʌðər] [i:t] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
vegetables , others eat all things ,
蔬菜 , 其他的 吃 全部 事物 ,
它们的下颚只能前后移动; 有些只吃蔬菜, 有些则什么都吃。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'ven] [prɪ'fɜ:r] [fleʃ] .
and others again prefer flesh .
和 其他的 再次 更喜欢 肉 .
而另一些人则更喜欢肉食。

[sʌm; səm] ['kæri] [ðer; ðər] [fu:d] [tu:; tə][ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [klaɪm] [tri:z] ;
Some carry their food to their mouths with their paws , and climb trees ;
一些 携带 他们的 食物 到 他们的 嘴 和 他们的 爪子 , 和 爬 树木 ;
[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ,
and , in many ,
和 , 在 许多 ,
有些动物用爪子把食物送到嘴边, 还会爬树; 而且, 在许多情况下,

[ðə; ði] ['hɪndər] [lɪmz] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [b:ŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] , [ðæt] [ðeɪ] [li:p] [ɪn'sted]
the hinder limbs are so much longer than those in front , that they leap instead
这 阻碍 四肢 是 所以 很多 更长 比 那些 在 正面 , 那 他们 飞跃 反而
[ʌv; əv] [wɔ:k] .
of walk .
的 走 .
后肢比前肢长得多, 所以它们不是走路而是跳跃。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['waɪdli] [ænd; ənd] [ˈnju:mərəsli] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
They are widely and numerously spread on the surface of the earth ,
他们 是 广泛 和 很多 传播 在 这 表面 的 这 地球 ,
它们广泛且数量众多地分布在地球表面。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ber] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
and therefore bear strongly on its history ;
和 所以 熊 强烈 在 它是 历史 ;
因此, 它们对历史有着重要的影响;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [haɪ] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt]
but it is not among them that we find the high intellectual development
但 它 是 不是 之中 他们 那 我们 寻找 这 高的 知识分子 发展
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] ['ɡɪftɪd] .
with which many other animals are gifted .
和 哪个 许多 其他 动物 是 天才 .
但是, 我们并没有在它们当中发现许多其他动物所具有的高度智力发展。

['skwɪrəlz] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Squirrels are some of the most beautiful of the
松鼠 是 一些 的 这 最多 美丽的 的 这
松鼠是最美丽的动物之一。

[,[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 251]
[- 页 -]
[第251页]

[rəu'dentʃə] , [ænd; ənd] ['tʃi:fli] [lɪv; laɪv][ɪn] [tri:z] .
Rodentia , and chiefly live in trees .
啮齿类动物 , 和 主要 居住 在 树木 .
啮齿目, 主要生活在树上。

[ðə; ði][fɜ:r][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)] ; [ðeɪ]
The fur of some of the species is extremely beautiful and valuable ; they
这 毛皮 的 一些 的 这 物种 是 极其 美丽的 和 有价值的 ; 他们
[ɑ:r; ər] ['veri] ['æktiv] ,
are very active ,
是 非常 积极的 ;

有些物种的皮毛极其美丽且珍贵；它们非常活跃。

[elɪɡənt] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd] ['i:zəli] [teɪmd] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['veri] ['pleɪf(ə)] [ænd; ənd]
elegant little creatures , and easily tamed , when they become very playful and
优雅的 小的 生物 , 和 容易地 驯服 , 什么时候 他们 变得 非常 顽皮的 和
[ə'fekʃənət] .
affectionate .
亲热 .

它们体态优雅，而且很容易驯服，一旦变得非常爱玩爱撒娇，就会变得很亲人。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['oʊnli] ['dɔ:tər] ,
A friend of mine was deprived of her only daughter ,
一个 朋友 的 矿 曾是 被剥夺的 的 她 仅有的 女儿 ,
[dɔ:tər] ,
我的一个朋友失去了她唯一的女儿，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:st] [wʌnz] [pet] ['skwɜ:rəl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [lʌvd] ;
and the lost one's pet squirrel was of course cherished and loved ;
和 这 丢失的一个人的 宠物 松鼠 曾是 的 课程 珍爱 和 喜爱 ;
[lʌvd] ,
而走失者的宠物松鼠当然也备受珍爱；

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kri:tʃəɹ] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp][ðə; ði]['leɪdɪ:z][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [si:t] [ɪt'self][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
the little creature used to run up the lady's arm , and seat itself on her
这 小的 生物 用过的 到 跑步 向上 这 女士的 手臂 , 和 座位 本身 在 她
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

这只小动物过去常常顺着女士的手臂爬上去，然后停在她的肩膀上。

[kə'res] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] , ['nes(ə)] [ɪt'self]['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [nek] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɜ:r; həɹ] [terz]
caress her with its head , nestle itself into her neck , and drink her tears
抚摸 她 和 它是 头 , 雀巢 本身 进入 她 脖子 , 和 喝 她 眼泪
[terz] ,
[drɪŋk] ,
[hɜ:r; həɹ] ,

它用头轻抚她，依偎在她的脖颈间，吮吸她的泪水。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [lɪvd] ,
As long as it lived ,
作为 长的 作为 它 居住地 ,
[lɪvd] ,
只要它活着，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [kə'rest] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪ'ðəʊt] [fɜ:rst] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [fɔ:r; fər]
it was never caressed by the mother without first looking in her face for
它 曾是 绝不 被爱抚 经过 这 母亲 没有 第一的 寻找 在 她 脸 为了
[fɔ:r; fər] ,
[ðə; ði][dra:ps] ,
the drops ,
这 滴 ,

母亲抚摸它之前，总会先看看它脸上是否有水滴。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] .
which it had been accustomed to remove .
哪个 它 有 到过 习惯 到 消除 .
[rɪ'mu:v] ,
它过去常常移除这些东西。

[ði:z] ['ænimlɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bʊʃi] [teɪl] ,
These animals have a large bushy tail ,
这些 动物 有 一个 大的 茂密的 尾巴 ;

这些动物有一条又大又蓬松的尾巴，

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spredz] [aʊt][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] ;
the hair of which spreads out on each side like a feather ;
这 头发 的 哪个 传播 出去 在 每个 边 喜欢 一个 羽毛 ;

它的毛发像羽毛一样向两侧散开；

[ænd; ənd][baɪ][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd] [wen] [ðeɪ] [li:p] .
and by it they are guided and supported when they leap .
和 经过 它 他们 是 引导 和 有 什么时候 他们 飞跃 .

它引导和支撑着他们跳跃。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [hæv; həv][æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]
The flying squirrels , as they are called , have an expansion of the skin of
这 飞行 松鼠 , 作为 他们 是 称为 , 有 一个 扩张 的 这 皮肤 的

[ðə; ði] [saɪdz] ,
the sides ,
这 侧面 ,

这些被称为飞鼠的动物，其侧面的皮肤呈扩张状。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd] [fɔ:r] [legz] ,
which extends between the hind and fore legs ,
哪个 扩展 之间 这 后 和 前 腿 ,

它位于后腿和前腿之间，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [wen] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ,
by which they are suspended in the air when passing from tree to tree ,
经过 哪个 他们 是 暂停 在 这 空气 什么时候 通过 从 树 到 树 ,

它们通过这种方式在树间传递时悬浮在空中。

[ænd; ənd][baɪ][aɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['greɪtər] ['dɪstənsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['æktʃuəli]
and by it are enabled to go to greater distances without being actually
和 经过 它 是 已启用 到 去 到 更大的 距离 没有 存在 实际上

['eɪb(ə)l][tu:; tə][flaɪ] ,
able to fly ,
有能力的 到 飞 ,

借助它，人们即使不会飞也能到达更远的距离。

[æz; əz][ðer; ðər] [neɪm] [wʊd] [ɪm'plaɪ] .
as their name would imply .
作为 他们的 姓名 会 意味着 .

正如它们的名称所示。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['skwɜ:rəl][ɪz] [red] [ɪn] ['sʌməɪ] ;
The general colour of the English squirrel is red in summer ;
这 一般的 颜色 的 这 英语 松鼠 是红色的 在 夏天 ;

英国松鼠夏季的毛色通常为红色；

[bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['greɪʃ] [tɪnt] ,
but in winter they often assume a grayish tint ,
但 在 冬天 他们 经常 认为 一个 灰蒙蒙的 着色 ,

但在冬季，它们往往呈现出灰色的色调。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['penslɪz] [ʌv; əv] [her] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪrɪz] .
at which time they have long pencils of hair at the top of their ears .
在 哪个 时间 他们 有 长的 铅笔 的 头发 在 这 顶部 的 他们的 耳朵 .

那时，他们的耳朵上方长着长长的毛发。

[ðɪs] [greɪ] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd][ɪn] [mɔːr] ['nɔːrðərn] [k'lɑɪməts] ; [ænd; ənd]
This grey becomes more decided in more northern climates ; and
这 灰色的 变成 更多的 决定 在 更多的 北方 气候 ; 和
这种灰色在更北的气候条件下会变得更加明显；

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 252**]
[页 -]

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæk] .
occasionally they are black .
偶尔 他们 是 黑色的 .
偶尔它们会变成黑色。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn] [peɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] [grɪ'ɡeəriəs] , [ɪn'hæbɪtɪŋ] ['bʌːoʊz] .
They always live in pairs , and sometimes are gregarious , inhabiting burrows .
他们 总是 居住 在 对 , 和 有时 是 群居 , 居住 洞穴 .
它们总是成对生活, 有时也会群居, 居住在洞穴中。

[ðeɪ] [leɪ] [ʌp] ['stɔːrz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;
They lay up stores of provisions in different places ;
他们 躺 向上 商店 的 条款 在 不同的 地方 ;
他们在各地储备物资；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sli:p] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊld] [mʌnθs] ,
but they sleep the greater part of the cold months ,
但 他们 睡觉 这 更大的 部分 的 这 寒冷的 几个月 ,
但它们在寒冷的月份里大部分时间都在睡觉。

[ðer; ðər][teɪl] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][wɔːrm] ,
their tail turned over them to keep them warm ,
他们的 尾巴 转向 超过 他们 到 保持 他们 温暖的 ,
它们把尾巴翻过来盖在身上保暖，

[ˈhævɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪ'læbəɾət] [nest][ʌv; əv] [mɔːs] , [li:vz] ,
having beforehand made a very elaborate nest of moss , leaves ,
拥有 预先 制成 一个 非常 精心制作的 巢 的 苔藓 , 树叶 ,
事先用苔藓、树叶精心制作了一个巢穴，

[ænd; ənd][ɪntə(:)'leɪsɪŋ] ['faɪbəz][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ɔːr][ðə; ðɪ][fɔːrk][ʌv; əv] [tuː] ['bræntʃɪz] .
and interlacing fibres in the hole of a tree , or the fork of two branches .
和 交织 纤维 在 这 洞 的 一个 树 , 或者 这 叉 的 二 分支 .
以及树洞中或两根树枝分叉处交织的纤维。

[ðeɪ] [ɪk'skluːsɪvli] [i:t] ['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðəm'selvz] ['iːtn] [baɪ][ðə; ðɪ]
They exclusively eat vegetable food , and are occasionally themselves eaten by the
他们 只 吃 蔬菜 食物 , 和 是 偶尔 他们自己 吃 经过 这
[ˈlɑːrdʒər][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
larger birds of prey .
更大的 鸟类 的 猎物 .
它们只吃植物性食物, 偶尔也会被体型较大的猛禽吃掉。

[sɜːr][ˈfrænsɪs] [hed] ['ɡɪvz] [juː 'es][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skwɜːrəl]
Sir Francis Head gives us the following account of his meeting with a squirrel
先生 弗朗西斯 头 给予 我们 这 下列的 帐户 的 他的 会议 和 一个 松鼠
[ɪn]['kænədə] .
in Canada .
在 加拿大 .
弗朗西斯·海德爵士向我们讲述了他 在加拿大与一只松鼠相遇的故事。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flɑ:k] [ʌv; əv][waɪld] [faʊl] ;
" **I was waiting the approach of a large flock of wild fowl** ;
" 我 曾是 等待 这 方法 的 一个 大的 群 的 荒野 鸡 ;
"我当时正在等待一大群野禽的到来；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɜ:rəl][ɑ:n][ðə; ðɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [kloʊz][tu:; tə][em 'i:] ,
but a little villain of a squirrel on the bough of a tree close to me ,
但 一个 小的 恶棍 的 一个 松鼠 在 这 买 的 一个 树 关闭 到 我 ,
但是，我家附近树枝上的那只小松鼠却很淘气。

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [rest] [ɪn]['kwaɪət] ;
seemed to have determined that even now I should not rest in quiet ;
似乎 到 有 决定 那 甚至 现在 我 应该 不是 休息 在 安静的 ;
似乎已经下定决心，即使到了现在，我也不能安然入睡；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['spʌtəd] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['vi:əməns] , [ðæt] [hi:; hi] [ə'træktɪd]
for he sputtered and chattered with so much vehemence , that he attracted
为了 他 溅射 和 喋喋不休 和 所以 很多 激烈 , 那 他 吸引
[ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][dɔ:ɡ] .
the attention of my dog .
这 注意力 的 我的 狗 .
因为他说话断断续续、语无伦次，而且语气非常激烈，以至于引起了我的狗的注意。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['tru:li] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['skwɜ:rəl] .
This was truly mortifying ; for he kept his eyes fixed on the squirrel .
这 曾是 真的 令人羞愧 ; 为了 他 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 松鼠 .
这真是太尴尬了；因为他的目光一直盯着那只松鼠。

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][aɪ] ['θretnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bi:st] ;
With my hand I threatened the little beast ;
和 我的 手 我 威胁 这 小的 兽 ;
我用手威胁这只小畜生；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['æktʃuəli] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [em 'i:] , [br'kʌmɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ]
but he actually set up his back and defied me , becoming even more
但 他 实际上 放 向上 他的 后退 和 违抗 我 , 成为 甚至 更多的
['pæʃənət] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] ;
passionate than before ;
热情的 比 前 ;
但他竟然背对着我，不顾我的反对，反而比以前更加激动；

[tɪl] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['pɜ:rpəsli] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðə; ðɪ] [geɪm] ,
till , all of a sudden , as if purposely to alarm the game ,
直到 , 全部 的 一个 突然 , 作为 如果 故意 到 警报 这 游戏 ,
直到突然间，仿佛故意惊吓游戏玩家一般，

[hi:; hi] [dra:pt] [plʌmp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ja:dʒ] [ʌv; əv] ['rəʊvɜ:z] [noʊz] .
he dropped plump within a couple of yards of Rover's nose .
他 掉落 丰满 之内 一个 夫妻 的 码 的 漫游车的 鼻子 .
他胖乎乎地倒在了离罗孚鼻子几码远的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['lætər] [tu:; tə] [ber] ,
This was too much for the latter to bear ,
这 曾是 也 很多 为了 这 后者 到 熊 ,
这对后者来说太过沉重，他无法承受。

[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊns] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]['skwɜ:rəl] ; [hu:] , [ɪn][ə; eɪ]
so he gave a bounce and sprang upon the impertinent squirrel ; who , in a
所以 他 给予 一个 弹跳 和 弹簧 之上 这 无礼 松鼠 ; WHO , 在 一个
['sekənd] ,
second ,
第二 ,
于是他猛地一跃，扑向那只不知天高地厚的松鼠；松鼠瞬间，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] , ['kɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [[əʊ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ɑ:n]
was out of his reach , cocking his tail and shewing his teeth , on
曾是 出去 的 他的 抵达 , 上膛 他的 尾巴 和 显示 他的 牙齿 , 在
它已经超出了他的攻击范围, 翘起尾巴, 露出牙齿。

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [baʊ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] [br'fɔ:r] .
the identical bough where he had sat before .
这 完全相同的 买 在哪里 他 有 卫星 前 .

就是他之前坐过的那根树枝。

[ə'weɪ] [flu:] [ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [faʊl] , [ænd; ənd][maɪ][spɔ:rt][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['mɑ:rd] .
Away flew all the wild fowl , and my sport was completely marred .
离开 飞翔 全部 这 荒野 鸡 , 和 我的 运动 曾是 完全地 受损 .

所有的野禽都飞走了, 我的狩猎活动彻底泡汤了。

[maɪ] [gʌn] [went] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [tu:; tə][maɪ] ['ʃəʊldər] [tu:; tə] [u:t] [ðə; ði]['skwɜ:rəl] ;
My gun went involuntarily to my shoulder to shoot the squirrel ;
我的 枪 去 不由自主 到 我的 肩膀 到 射击 这 松鼠 ;

我的枪不由自主地举到肩上, 准备射杀那只松鼠;

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ʃɪr] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][ə; eɪ]
but I felt I was about to commit an act of sheer revenge on a
但 我 毛毡 我 曾是 关于 到 犯罪 一个 行为 的 透明 复仇 在 一个
[kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,
courageous little animal ,
勇敢 小的 动物 ,

但我感觉自己即将对这只勇敢的小动物实施纯粹的报复。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['betər] [fert] .
which deserved a better fate .
哪个 应得的 一个 更好的 命运 .

它本应拥有更好的命运。

[æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
As if aware of my hesitation , he nodded his head with rage ,
作为 如果 意识到的 的 我的 犹豫 , 他 点头 他的 头 和 愤怒 ,

仿佛察觉到我的犹豫, 他愤怒地点了点头。

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [pɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ; [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrəpɪŋ] ,
and stamped his fore paws on the tree ; while in his chirruping ,
和 盖章 他的 前 爪子 在 这 树 ; 尽管 在 他的 啁啾声 ,

他用前爪踩了踩树干; 一边发出啁啾声,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪntə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] , [wɪtʃ] [si:md] [laɪk] [kən'tempt] .
there was an intonation of sound , which seemed like contempt .
那里 曾是 一个 语调 的 声音 , 哪个 似乎 喜欢 鄙视 .

语气中带着轻蔑。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][aɪ][ðer; ðər] ['trespæɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][doo'meɪn] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz]
What business had I there trespassing on his domain , and frightening his
什么 商业 有 我 那里 擅闯私人领地 在 他的 领域 , 和 令人恐惧 他的

[waɪf] [ænd; ənd][lɪt(ə)l]['fæməli] ,
wife and little family ,
妻子 和 小的 家庭 ,

我为何擅闯他的领地, 惊吓他的妻子和年幼的家人?

[fɔːr; fər] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
for whom he was ready to lay down his life ?
为了 谁 他 曾是 准备好 到 躺 向下 他的 生活 ?

他愿意为谁献出生命？

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
There he would sit in spite of me ,
那里 他 会 坐 在 尽管如此 的 我 ,

尽管我反对，他还是会坐在那里。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ɪrɪz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuː] - [wuːp] ,
and make my ears ring with the sound of his woo - whoop ,
和 制作 我的 耳朵 戒指 和 这 声音 的 他的 哇 - 哇哦 ,

他的呜呜声震得我耳朵嗡嗡作响，

[tɪl] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [ˈbʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] .
till the spring of life should cease to bubble in his little heart .
直到 这 春天 的 生活 应该 停止 到 气泡 在 他的 小的 心 .

直到他幼小的心灵中生命的泉水停止涌动。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈbraʊnz] [ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
" **It is from Captain Brown's pages that I extract the following .**
" 它 是 从 队长 布朗的 页面 那 我 提炼 这 下列的 .

“以下内容摘自布朗船长的著作。”

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][prəʊˈkʃʊəd][ə; eɪ][ˈskwɜːrəl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nest] , [faʊnd] [æt; ət] [ˈwʊd,haʊs] , [nɪr]
" **A gentleman procured a squirrel from a nest , found at Woodhouse , near**
" 一个 绅士 采购 一个 松鼠 从 一个 巢 , 成立 在 伍德豪斯 , 靠近
[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

“一位先生从爱丁堡附近伍德豪斯发现的一个松鼠巢穴中取出了一只松鼠，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riəd] [ænd; ənd] [ˈrendəd] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɑːs(ə)l] .
which he reared and rendered extremely docile .
哪个 他 饲养 和 渲染 极其 温顺 .

他饲养并驯服了它，使它非常温顺。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [bɪˈləʊ] [æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] , [wer] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ə; eɪ][roʊp] ,
It was kept in a box below an aperture , where was suspended a rope ,
它 曾是 保留 在 一个 盒子 以下 一个 光圈 , 在哪里 曾是 暂停 一个 绳索 ,

它被放在一个位于开口下方的盒子里，盒子上悬挂着一根绳子。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] [əˈsendɪd] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] .
by which the animal ascended and descended .
经过 哪个 这 动物 上升 和 下降 .

动物就是通过这种方式上升和下降的。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈveri] [ˈnæroʊli] [ɔːl] [ɪts] [ˈmæstɜːz] [ˈmuːvmənts] ; [ænd; ənd] ,
The little creature used to watch very narrowly all its master's movements ; and ,
这 小的 生物 用过的 到 手表 非常 勉强 全部它是 硕士学位 移动 ; 和 ,

这只小动物总是紧紧地盯着主人的一举一动；而且，

[wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [aɪ ˈtiː][ræn] [ʌp][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [ˈentəd]
whenever he was preparing to go out , it ran up his legs , and entered
每当 他 曾是 准备 到 去 出去 , 它 跑 向上 他的 腿 , 和 进入

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

每当他准备出门时，那东西就会顺着他的腿往上跑，然后钻进他的口袋里。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pi:p] [aʊt] [æt; ət] ['pæsndʒə] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]
from whence it would peep out at passengers as he walked along the
从 何处 它 会 窥视 出去 在 乘客 作为 他 步行 沿着 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

当他沿着街道行走时，它会从那里窥视乘客。

[ˈnevər] [ˈventʃərɪŋ] [haʊ'evər] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] .
never venturing however to go out .
绝不 冒险 然而 到 去 出去 .

然而，他从未冒险外出。

" [bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [wʊd] [hi:; hi] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv]
" **But no sooner would he reach the outskirts of**
" 但 不 很快 会 他 抵达 这 郊区 的
但他刚一到达郊外.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 254**]
[页 -]

[第254页]

[ðə; ði] ['sɪti] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [li:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ræn] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
the city , than the squirrel leaped on the ground , ran along the road ,
这 城市 , 比 这 松鼠 跳跃 在 这 地面 , 跑 沿着 这 路 ,
城市，然后松鼠跳到地上，沿着道路奔跑，

[ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [hedʒz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
ascended to the tops of trees and hedges with the quickness of lightning ,
上升 到 这 最高额 的 树木 和 对冲 和 这 速度 的 闪电 ,
以闪电般的速度爬上了树梢和篱笆顶。

[ænd; ənd] ['nɪbəld] [æt; ət][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd][bə:rk] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,
and nibbled at the leaves and bark ; and , if the gentleman walked on ,
和 轻咬 在 这 树叶 和 吠 ; 和 , 如果 这 绅士 步行 在 ,
[aɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'send] ,
it would descend ,
它 会 下降 ,
它啃食树叶和树皮；如果这位先生继续走下去，它就会倒塌。

['skæmpər][æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['entər] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
scamper after him , and again enter his pocket .
疾走 后 他 , 和 再次 进入 他的 口袋 .

它们追着他跑，再次钻进了他的口袋。

[wen'evər] [aɪ 'ti:] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔ:r][kɑ:rt] , [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] ,
Whenever it heard a carriage or cart , it became much alarmed ,
每当 它 听到 一个 运输 或者 大车 , 它 成为 很多 惊慌 ,
每当它听到马车或货车的声音，就会变得非常惊慌。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hɪd] [ɪt'self] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] .
and always hid itself till they had passed by .
和 总是 隐藏 本身 直到 他们 有 通过了 经过 .

总是躲藏起来，直到他们经过。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ][dɔ:g] , [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɜ:rəl] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
This gentleman had a dog , between which and the squirrel , a certain
这 绅士 有 一个 狗 , 之间 哪个 和 这 松鼠 , 一个 肯定
[ˈenməti] [ɪg'zɪstɪd] .
enmity existed .
敌意 存在 .

这位先生养了一条狗，这条狗和那只松鼠之间存在着某种敌意。

[wen'evər] [ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [ə'sli:p] , [ðə; ði]['skwɜːrəl] [[ʊd] [ɪts] ['tiːzɪŋ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [baɪ] ['ræpɪdli]
Whenever the dog lay asleep , the squirrel showed its teasing disposition by rapidly
每当 这 狗 躺 睡着了 , 这 松鼠 显示 它是 戏弄 处置 经过 快速
[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][bɑːks] ,
descending from its box ,
下降 从 它是 盒子 ,

每当狗狗躺下睡觉时，松鼠就会迅速从窝里跳出来，表现出它爱捉弄狗狗的本性。

[ˈskæmpərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['dɔgz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] ['maʊntɪŋ] [ɪts] [roʊp] .
scampering over the dog's body , and then quickly mounting its rope .
四处奔跑 超过 这 狗的 身体 , 和 然后 迅速地 安装 它是 绳索 .
[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] ,
它迅速爬过狗的尸体，然后迅速爬上狗绳。

" [ræts] .
" **RATS** .
" 老鼠 .
[ˈræts] [ˈræts] .
老鼠。

[taːp]
Top
顶部
[ˈtɑːp]
顶部

[sʌm; səm] ['pɜːsənz] [prə'fes] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrædənt] [kɔːld] [ræts][ɑːr; ər] ['bjʊːtɪf(ə)] ['ænɪmlz] ;
Some persons profess to think that the Rodents called Rats are beautiful animals ;
一些 人 宣称 到 思考 那 这 啮齿动物 称为 老鼠 是 美丽的 动物 ;
[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] ,
and I presume that ,
和 我 估 那 ,

有些人声称认为老鼠这种啮齿动物是美丽的动物；我猜想，

[ˈpredʒədɪs][ə'pɑːrt] , [ðə; ði] [sliːk] [skɪn] , [ðə; ði] [ɑːrp] [hed] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈslendər] [teɪl] ,
prejudice apart , the sleek skin , the sharp head , the long , slender tail ,
偏见 除 , 这 光滑 皮肤 , 这 锋利的 头 , 这 长的 , 苗条 尾巴 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [lʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt] [blæk] [aɪz] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ət'rækʃnz] ;
and the keen look of their bright black eyes , ought to be attractions ;
和 这 敏锐的 看 的 他们的 明亮的 黑色的 眼睛 , 应该 到 是 景点 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [lʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt] [blæk] [aɪz] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ət'rækʃnz] ;
他们明亮乌黑的眼睛炯炯有神，这应该会很吸引人；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] ['ænɪmlz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
but those who have been annoyed with these animals as I have been ,
但 那些 WHO 有 到过 恼怒 和 这些 动物 作为 我 有 到过 ,
[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] ['ænɪmlz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
但那些像我一样被这些动物惹恼的人，

[kæn; kən] ['skersli] [rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'laɪk] .
can scarcely regard them with anything but dislike .
能 几乎 看待 他们 和 任何事物 但 不喜欢 .
[kæn; kən] ['skersli] [rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'laɪk] .
除了厌恶之外，我几乎无法对他们产生其他任何看法。

['əʊvə'spredɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
Overspreading the whole world as they do , it is no wonder , where they are not
过度传播 这 所有的 世界 作为 他们 做 , 它 是 不 想知道 , 在哪里 他们 是 不是
['vɪgərəsli] [tʃekt] ,
vigorously checked ,
大力 已检查 ,
[ˈvɪgərəsli] [tʃekt] ,
它们如此迅速地蔓延到世界各地，难怪在不受严格控制的地方会发生这种情况。

[ænd; ənd] [wer] [fuːd] [ɪz] [ə'bʌndənt] , [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtʃ(ə)l] .
and where food is abundant , their numbers should amount to something frightful .
和 在哪里 食物 是 丰富 , 他们的 数字 应该 数量 到 某物 可怕 .
[ænd; ənd] [wer] [fuːd] [ɪz] [ə'bʌndənt] , [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtʃ(ə)l] .
在食物充足的地方，它们的数量应该会非常惊人。

在食物充足的地方，它们的数量应该会非常惊人。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [si'erə] [li'oʊn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət]

On a visit to Sierra Leone , I was all day at
在 一个 访问 到 塞拉 莱昂 , 我 曾是 全部 天 在

在访问塞拉利昂期间, 我整天都待在.....

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 255]
[页 -]

[第255页]

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [æŋ; ən] ['ʌpər] [ru:m] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [twɔ:'let] ,
the Government House , and going to an upper room to make my toilette ,
这 政府 房子 , 和 去 到 一个 上 房间 到 制作 我的 厕所 ,

总督府, 然后我上楼去房间梳洗。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [kloʊz] [tu:; tə] [em 'i:] ,

I heard a pattering of little feet close to me ,
我 听到 一个 打节拍 的 小的 脚 关闭 到 我 ,

我听到附近传来轻快的脚步声,

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [hed] [aɪ] [sɔ:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and turning my head I saw between the floor and the shrunken door of the
和 转弯 我的 头 我 锯 之间 这 地面 和 这 缩小 门 的 这

[nekst] [ə'pɑ:rtmənt] ,

next apartment ,
下一个 公寓 ,

我转过头, 看到地板和隔壁公寓那扇缩小的门之间,

[ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [ræts] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [sʌt] [æŋ; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv]
a whole army of rats on a peregrination , and giving such an idea of
一个 所有的 军队 的 老鼠 在 一个 游历 , 和 给予 这样的 一个 主意 的

[ˈnʌmbər] ,

number ,
数字 ,

一大群老鼠四处游荡, 给人一种数量庞大的感觉。

[ðæt] , [ˌʌnɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] ([aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [fɜ:rst] ['dʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] ['æfrɪkə]) ,
that , uninitiated as I then was (it being on my first journey to Africa) ,
那 , 新手 作为 我 然后 曾是 (它 存在 在 我的 第一的 旅行 到 非洲) ,

当时的我还是个懵懂无知的人 (那是我第一次去非洲旅行),

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'pɔ:ld] ,

I was perfectly appalled ,
我 曾是 完美 震惊 ,

我感到无比震惊。

[ænd; ənd] [moʊst] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [maɪ] ['seɪfər] ['kæbɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd]
and most thankful that I returned that night to sleep in my safer cabin on board
和 最多 感恩 那 我 返回 那 夜晚 到 睡觉 在 我的 更安全 舱 在 木板

[ʃɪp] .

ship .
船 .

最让我庆幸的是, 那天晚上我回到了船上更安全的船舱里睡觉。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ]
This , however , was but the beginning ; and , in the next vessel which I
这 , 然而 , 曾是 但 这 开始 ; 和 , 在 这 下一个 血管 哪个 我

[ˈentəd] ,

entered ,
进入 ,

但这仅仅是个开始; 在我进入的下一艘船上,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈnu:mərəs] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][pɔːrt] ,
they were so numerous , that the next time she returned to port ,
他们是 是 所以 很多的 , 那 这 下一个 时间 她 返回 到 港口 ,
它们数量如此之多, 以至于她下次返回港口时,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
she was sunk for a time , as the only means of getting rid of them .
她 曾是 沉没 为了 一个 时间 , 作为 这 仅有的 方法 的 获得 摆脱 的 他们 .
她一度陷入困境, 因为这是摆脱它们的唯一方法。

[brɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈkriːtjərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒkrəʊtʃɪz] , [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld][ænd; ənd]
Between these creatures and the cockroaches , I thought my poor child and
之间 这些 生物 和 这 蟑螂 , 我 想法 我的 贫穷的 孩子 和
[maɪˈself][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈvəʊəd] .
myself must be devoured .
我 必须 是 吞噬 .
在这些怪物和蟑螂的夹击下, 我心想我和我的孩子恐怕都要被吃掉了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fəˈsɪləti] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ɪtˈself] [tuː; tə][ɔːl]
There is a facility given to the human mind to accommodate itself to all
那里 是 一个 设施 给定 到 这 人类 头脑 到 容纳 本身 到 全部
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
人类的大脑天生具有适应各种环境的能力。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pərˈhæps][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈθæŋkfl] ;
for which perhaps we are not sufficiently thankful ;
为了 哪个 也许 我们 是 不是 足够 感恩 ;
对此, 我们或许还不够感激;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ˈmænɪfestɪd] [ðæn; ðən][ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] ,
and it never was more strongly manifested than in my own case ,
和 它 绝不 曾是 更多的 强烈 表现出来 比 在 我的 自己的 案件 ,
而这一点在我身上体现得最为明显。

[fɔːr; fər][bəʊθ] [fɪr] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] [ˈvænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈhæbɪt] ,
for both fear and apprehension vanished with habit ,
为了 两个都 害怕 和 忧虑 消失了 和 习惯 ,
因为恐惧和忧虑都随着习惯的养成而消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈfɪrləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈkriːtjərz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə]
and I became fearless of those animated creatures which at first seemed to
和 我 成为 无畏 的 那些 动画 生物 哪个 在 第一的 似乎 到
[biː; bi][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] .
be the bane of my existence .
是 这 祸根 的 我的 存在 .
我不再害怕那些起初似乎是我生命之祸的活物。

[wen] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [keɪp] [koʊst] [ˈkæs(ə)] ,
When living in Cape Coast Castle ,
什么时候 活的 在 岬 海岸 城堡 ,
住在科斯特角城堡时,

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ræts] [kʌm] [ɪn] [truːps] [pæst][maɪ] [dɔːr] ,
I used to see the rats come in troops past my door ,
我 用过的 到 看 这 老鼠 来 在 军队 过去的 我的 门 ,
我以前经常看到老鼠成群结队地从我家门口经过。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [blæk] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ,
walking over my black boys as they lay there ,
步行 超过 我的 黑色的 男孩们 作为 他们 躺 那里 ,
我走过躺在地上的黑人男孩们,

[ænd; ənd] [hu:] ['oʊnli] [tɜ:rnd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
and who only turned themselves over to present the other sides of their faces
和 WHO 仅有的 转向 他们自己 超过 到 展示 这 其他 侧面 的 他们的 面孔
[ænd; ənd] [ˈbɑ:ɪdz] ,
and bodies ,
和 身体 ,
他们只是转过身来，展示自己面容和身体的另一面而已。

[wen] [ðə; ði][ræts] [rɪ'tɜ:rnd] — [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
when the rats returned — and thought it a good joke .
什么时候 这 老鼠 返回 — 和 想法 它 一个 好的 开玩笑 .
当老鼠们回来时——它们觉得这是一个不错的玩笑。

[ðə; ði]
The
这
这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 256]
[页 -]

[ˈfɪrsəst] [ɪn'kaʊntər] [wɪtʃ] [aɪ]ˈ[evər][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
fiercest encounter which I ever had with them was during one of those
最凶猛 遇到 哪个 我 曾经 有 和 他们 曾是 期间 一 的 那些
[tə'rɪfɪk] [ˈstɔrmz] ,
terrific storms ,
了不起 暴风雨 ,

我与它们遭遇的最激烈的一次，就是在其中一场可怕的风暴中。

[wɪtʃ] [a:ɪ; ər] [mɔ:r] [ˈfjʊriəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈtrɑ:pɪks][ðæn; ðən] [ˈels,wer] .
which are more furious between the tropics than elsewhere .
哪个 是 更多的 狂怒 之间 这 热带 比 别处 .
热带地区的风暴比其他地方更加猛烈。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] , [haʊ'evər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪ'kwetər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [hʌt] ,
I was then , however , under the Equator , in a native hut ,
我 曾是 然后 , 然而 , 在下面 这 赤道 , 在 一个 本国的 小屋 ,
然而，当时我身处赤道以南，住在原住民的茅屋里。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [ˈrʌʃlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmu:vmənt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
and heard an exceeding rustling and movement all around me .
和 听到 一个 超过 沙沙声 和 移动 全部 大约 我 .
我听到周围传来一阵剧烈的沙沙声和动静。

[tu:; tə][maɪ] [ˈterər] ,
To my terror ,
到 我的 恐怖 ,

令我恐惧的是，

[aɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [ði:z] [prə'si:dɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ræts] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
I perceived that these proceeded from a number of rats running up and down
我 感知 那 这些 继续 从 一个 数字 的 老鼠 跑步 向上 和 向下
[ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ,
the sides of the room in which I was to pass the night ,
这 侧面 的 这 房间 在 哪个 我 曾是 到 经过 这 夜晚 ,
我发现这些声音来自一群在我当晚要过夜的房间四周跑来跑去的老鼠。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈʃɔ:rtli] [bɪ'gæən][tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər][em 'i:] ;
and who shortly began to run over me ;
和 WHO 不久 开始 到 跑步 超过 我 ;
然后他开始朝我碾压；

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv][reɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wəɪ] [ðen] [ˈfɔːlɪŋ] .
they being disturbed by the torrents of rain which were then falling .

他们 存在 不安 经过 这 种子 的 雨 哪个 是 然后 坠落 .

他们被当时倾盆而下的暴雨所打扰。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwepən] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌjuː] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrliŋ] [maɪˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ]
The only weapon I could find was a shoe , and curling myself into a large
这 仅有的 武器 我 可以 寻找 曾是 一个 鞋 , 和 冰壶 我 进入 一个 大的
[ˈɑːrmtʃer] ,
armchair ,
扶手椅 ,

我能找到的唯一武器是一只鞋，于是我蜷缩在一张大扶手椅里。

[ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈsætn] [ˈdæməsk] ,
taken out of a French vessel , and covered with blue satin damask ,
已采取 出去 的 一个 法语 血管 , 和 涵盖 和 蓝色的 缎 绫 ,
从一艘法国船上取下，并覆盖着蓝色缎子锦缎，

[aɪ][sæt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈenəmi] , [ˌhuːm] [aɪ] [ˈdredɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
I sat prepared for my enemies , whom I dreaded much more than the lightning ,
我 卫星 准备 为了 我的 敌人 , 谁 我 令人恐惧的 很多 更多的 比 这 闪电 ,
我严阵以待，准备迎战我的敌人，我对他们的恐惧远胜于对闪电的恐惧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈflæʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][aɪərn][baːz][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfloːr] .
which was flashing across the iron bars laid upon the floor .
哪个 曾是 闪烁 穿过 这 铁 酒吧 铺设 之上 这 地面 .

闪光划过铺在地上的铁条。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪk] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈtekʃn]
I felt that the silk of my place of refuge was some sort of protection
我 毛毡 那 这 丝绸 的 我的 地方 的 避难所 曾是 一些 种类 的 保护
[əˈɡenst] [ðɪs] ;
against this ;
反对 这 ;

我觉得我避难所的丝绸能起到某种保护作用，让我免受这种伤害；

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ɑːrm][kʊd; kəd][əˈloʊn] [seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ˈfoʊz] .
but my own arm could alone save me from my four - footed foes .
但 我的 自己的 手臂 可以 独自的 节省 我 从 我的 四 - 有脚的 敌人 .

但我自己的手臂才能让我摆脱这些四足敌人的侵害。

[ˈprez(ə)ntli] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌjaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
Presently my husband came in , and saluted me with a shout of laughter ,
目前 我的 丈夫 来了 在 , 和 敬礼 我 和 一个 喊 的 笑声 ,
[wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,

这时，我丈夫走了进来，大笑着我打招呼，然而，

[əˈbeɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ][ænˈtæɡənɪsts] .
abated when he saw my antagonists .
减弱 什么时候 他 锯 我的 反派 .

当他看到我的对手时，怒气就消了。

[ðə; ði][stɔːrm] [ˈlʌld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræts] [rɪˈtriːtɪd] :
The storm lulled for a while , and the rats retreated :
这 风暴 昏昏欲睡 为了 一个 尽管 , 和 这 老鼠 撤退 :

暴风雨暂时停歇，老鼠们也退缩了。

[wɪz; wi] [ðen] [krept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][bæmˈbuː] [ˈklɔːθ] ,
we then crept within the curtains of bamboo cloth ,
我们 然后 悄悄地爬 之内 这 窗帘 的 竹子 布 ,

然后我们悄悄地钻进了竹帘里。

[wɪtʃ] [en'sɜ:kəld] [ə; eɪ] [ru:d] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] - [pəʊst] ['bedsted] , [bʌt; bət][aɪ] [kept]
which encircled a rude imitation of a four - post bedstead , but I kept
哪个 包围 一个 粗鲁的 模仿 的 一个 四 - 邮政 床架 , 但 我 保留
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ʃu:] .
possession of my shoe .
拥有 的 我的 鞋 .

它围着一个简陋的四柱床架，但我保住了我的鞋子。

[ˈwɪrɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɒtʃɪŋ] , [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs]
Weary with watching , I closed my eyes , but was awakened by a tremendous
厌倦 和 观看 , 我 关闭 我的 眼睛 , 但 曾是 觉醒 经过 一个 巨大的
[flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
flash of lightning ,
闪光 的 闪电 ,

我因长时间观看而感到疲倦，便闭上了眼睛，但一道巨大的闪电将我惊醒。

[ɪ'mɪ:diətli] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['ɔ:f(ə)l] ['θʌndər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] [rʌʃ] [ʌv; əv]
immediately followed by awful thunder and a tumultuous rush of
立即地 随后 经过 可怕 雷 和 一个 动荡的 匆忙 的

紧接着是可怕的雷声和汹涌的洪流

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 257**]
[页 -]

[第257页]

[ræts] .
rats .
老鼠 .

老鼠。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [ʌʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ; [bʌt; bət][ɑ:rmz][ɪn][hænd]
Some of them scrambled up the outside of the curtains ; but arms in hand
一些 的 他们 打乱 向上 这 外部 的 这 窗帘 ; 但 武器 在 手
[aɪ][sæt][ʌp] ,
I sat up ,
我 卫星 向上 ,

他们中有些人爬上了窗帘外面；但我双手抱臂坐了起来。

[ænd; ænd] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [aɪ] [hə:ld] [ðə; ði][ɪn'veɪdəz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tɪl] [æt; ət]
and directed by the noise , I hurled the invaders to the ground , till at
和 指导 经过 这 噪音 , 我 投掷 这 入侵者 到 这 地面 , 直到 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪ'zɪstəns] ,
length resistance ,
长度 反抗 ,

循着噪音，我将入侵者击倒在地，直到最终抵抗停止。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [pi:s] .
and the passing away of the storm allowed me to sleep in peace .
和 这 通过 离开 的 这 风暴 允许 我 到 睡觉 在 和平 .

暴风雨过后，我终于可以安然入睡了。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [braʊn] [ræts] [wɪtʃ] [ɪn'fest] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
These were the brown rats which infest every part of the world ,
这些 是 这 棕色的 老鼠 哪个 虫害 每一个 部分 的 这 世界 ,
[ˌbʌt; bət] [ˌvɛrɪ] [ˌmʌtʃ] [ɪn'kri:st] [ɪn][saɪz][baɪ][ðər; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] ['klaɪmət] .
这些就是遍布世界各地的褐家鼠。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [ɪn][saɪz][baɪ][ðər; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] ['klaɪmət] .
but very much increased in size by their residence in a hot climate .
但 非常 很多 增加 在 尺寸 经过 他们的 住宅 在 一个 热的 气候 .

但由于生活在炎热气候中，体型大大增大。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪ:z] [braʊn] [ræts] , [ə; eɪ] [bʊʃ] [ræt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] , [ɪn'fests] [ðə; ðɪ] ['fɔ:ristʃ] ,
Besides these brown rats , a bush rat , as it is called , infests the forests ,
除了 这些 棕色的 老鼠 , 一个 衬套 鼠 , 作为 它 是 称为 , 侵扰 这 森林 ,
除了这些褐家鼠之外, 还有一种被称为灌丛鼠的动物也侵扰着森林。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪɡ] .
and is about as large as a young pig .
和 是 关于 作为 大的 作为 一个 年轻的 猪 .
体型和一头小猪差不多。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [felt] [maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
When I first saw this , and felt myself surrounded as it were ,
什么时候 我 第一的 锯 这 , 和 毛毡 我 包围 作为 它 是 ,
当我第一次看到这一幕, 感觉自己仿佛被它包围时,

[baɪ] [fə'mɪliər] ['æniɪmlz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['mæɡnɪtu:d] , [baɪ] ['mʌltɪtju:dz] ['pri:vɪəsli] [ʌn'noʊn]
by familiar animals increased to such magnitude , by multitudes previously unknown
经过 熟悉的 动物 增加 到 这样的 震级 , 经过 众多 之前 未知
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
熟悉的动物数量增加到如此之多, 数量之多是我以前从未见过的。

[ænd; ənd] [ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ʊənli] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [jet] [nʌŋ] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər]
and others of which I had only heard , and yet none of us were
和 其他的 的 哪个 我 有 仅有的 听到 , 和 然而 没有任何 的 我们 是
[dɪ'vəʊəd] ,
devoured ,
吞噬 ,
还有一些人我只是听说过, 然而我们当中没有一个人被吞噬。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [wɪð; wɪθ][ˈtenfoʊld] [depθ] [ðə; ðɪ] [kri'eɪtərz] [kə'mænd] ,
I could not but feel with tenfold depth the Creator's command ,
我 可以 不是 但 感觉 和 十倍 深度 这 创作者的 命令 ,
我无法不以十倍的深度感受到造物主的旨意,
[ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
that man should have the dominion over them all .
那 男人 应该 有 这 统治权 超过 他们 全部 .
那个人应该统治他们所有人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'hɑ:rmd]
His own strength alone could never enable him to walk among them unharmed
他的 自己的 力量 独自的 可以 绝不 使能够 他 到 走 之中 他们 毫发无损
.
.
.
单凭他自己的力量, 绝不可能毫发无损地行走走在他们中间。

[ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ðɪ][ræt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntrɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
The principal characters which distinguish the rat remain in all countries , but there
这 主要的 人物 哪个 区分 这 鼠 保持 在 全部 国家 , 但 那里
[ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['spi:ʃi:z] .
are several species .
是 一些 物种 .
老鼠的主要特征在所有国家都保持不变, 但老鼠有好几个品种。

[ðə; ðɪ] [blæk] [ræt][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] ['aɪlənd] ;
The black rat is that which first inhabited this island ;
这 黑色的 鼠 是 那 哪个 第一的 有人居住的 这 岛 ;
黑鼠是这座岛屿上最早居住的动物；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] ['drɪvn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [braʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] **but it has been nearly driven out by the brown , which is , without any** 但 它 有 到过 几乎 驱动 出去 经过 这 棕色的 , 哪个 是 , 没有 任何 [faʊn'deɪʃ(ə)n] , **foundation** , 基础 ,

但它几乎已被棕色所取代，棕色没有任何根基。

[tɜːm] [ðə; ði] ['nɔːrweɪ] [ræt] . **termed the Norway rat** . 称为 这 挪威 鼠 . 被称为挪威鼠。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , ['pəːʃə] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , **It came from India , Persia , etc** : : 它 来了 从 印度 , 波斯 , ETC : ; 它起源于印度、波斯等地。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['jʊrəp] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn] - . **and is said to have appeared in Europe after a great earthquake in 1727** . 和 是 说 到 有 出现 在 欧洲 后 一个 伟大的 地震 在 - : . 据说它是在 1727 年欧洲发生大地震后出现的。

[ɔːl][ɑːr; ər][soʊ] ['emɪnəntli] [kɑːr'nɪvərəs] , **All are so eminently carnivorous** , 全部 是 所以 非常 食肉的 , 它们都是典型的肉食动物。

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['serəmoʊni][ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] **that they do not make the least ceremony of devouring each other in times of** 那 他们 做 不是 制作 这 至少 仪式 的 吞噬 每个 其他 在 时代 的 [ˈskɜːsəti] ; [soʊ] **scarcity ; so** 缺乏 ; 所以 即使在物资匮乏的时候，他们也毫不客气地互相吞噬；

[,piː 'dʒiː] - [[**Pg 258**] 页 -] [第258页]

[ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ɔːl'reɪdɪ] ['spʊʊkən][ʌv; əv] , **that on one occasion , already spoken of** , 那 在 一 场合 , 已经 说 的 , 那件事，前面已经提到过了，

[wen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] [ɑːr'selvz] , **when I and my companions stood a chance of being starved ourselves** , 什么时候 我 和 我的 同伴 站立 一个 机会 的 存在 饥饿 我们自己 , 当我和同伴们面临饿死的危险时，

[wiː; wi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪələnt] [skriːmz] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪz] [wiː; wi] [hɜːrd] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ] **we felt sure that the violent screams and struggles we heard going on among** 我们 毛毡 当然 那 这 暴力 尖叫 和 斗争 我们 听到 去 在 之中 [ðə; ði][ræts][br'hɑɪnd][ðə; ði][plæŋks] , **the rats behind the planks** , 这 老鼠 在后面 这 木板 , 我们确信，我们听到的木板后面老鼠们发出的剧烈尖叫和挣扎声，

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:lz] [wɪt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [mɔ:r] ['fi:b(ə)]
arose from the meals which the strong were making upon their more feeble
出现 从 这 餐 哪个 这 强的 是 制作 之上 他们的 更多的 微弱
[ˈbreðrən] .
brethren .
弟兄们 .

这一切都源于强者对弱者的欺凌。

[ræts][ɑ:r; ər][nɑ:ktʃ:rn(ə)] [ɪn][ðer; ðər][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd][laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌbtə'reɪniən] , [ɔ:r]
Rats are nocturnal in their habits , and like to live in subterranean , or
老鼠 是 夜 在 他们的 习惯 , 和 喜欢 到 居住 在 地下 , 或者
[mɪ'stɪriəs] [ə'bəʊdz] .
mysterious abodes .
神秘 住所 .

老鼠是夜行性动物，喜欢生活在地下或神秘的住所中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] [ˈaɪləndz] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
They are found in islands lying in the midst of the ocean ,
他们 是 成立 在 岛屿 说谎 在 这 中间 的 这 海洋 ,
[ˈlɪvɪŋ] [ˈaɪləndz] [mɪdst] [oʊʃən] .
它们生活在位于海洋中央的岛屿上。

[tɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə][ju: 'es] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
till the moment of their discovery to us , supposed not to have been
直到 这 片刻 的 他们的 发现 到 我们 , 据称 不是 到 有 到过
[ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][mæn] ,
visited by man ,
到访 经过 男人 ,

直到我们发现它们，人们才意识到它们此前从未被人类到访过。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ʌn'setld] ,
and yet the question still remains unsettled ,
和 然而 这 问题 仍然 遗迹 不安的 ,
[ˈkwɛstʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ʌn'setld] .
然而，这个问题仍然悬而未决。

[ˈweðər] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn][ræts][wɜ:r; wər] [kɔ:zd] [baɪ][loʊ'kæləti] ,
whether the differences which exist in rats were caused by locality ,
无论 这 差异 哪个 存在 在 老鼠 是 导致 经过 地点 ,
[ˈkwɛstʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ʌn'setld] .
老鼠之间存在的差异是否由地域因素造成？

[ɔ:r] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
or whether they were so from the beginning .
或者 无论 他们 是 所以 从 这 开始 .
[ˈkwɛstʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ʌn'setld] .
或者他们是否从一开始就是这样。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [noʊn] [spɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rwei] [ræt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]
There is now no known spot free from the Norway rat , and the greater the
那里 是 现在 不 已知 点 自由的 从 这 挪威 鼠 , 和 这 更大的 这
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

现在已找不到挪威鼠完全没有踪迹的地方，而且挪威鼠的数量越多，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɪmpjədənt] [ðeɪ] [brɪ'kʌm] .
of course the more impudent they become .
的 课程 这 更多的 厚颜无耻 他们 变得 .
[ˈkwɛstʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ʌn'setld] .
当然，他们就越是肆无忌惮。

[ɪn][ser'la:n; sə'la:n] , [aɪ][eɪ 'em][toʊld] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'nu:mərəb(ə)] , [ðeɪ] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p]
In Ceylon , I am told , where they are innumerable , they perch on the top
在 锡兰 , 我 是 讲述 , 在哪里 他们 是 无数 , 他们 栖息 在 这 顶部
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
of a chair ,
的 一个 椅子 ,

据说在锡兰, 这种鸟数量众多, 它们会栖息在椅子顶上。

[ɔ:r] [skri:n] , [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [θroʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
or screen , and sit there till something is thrown at them , at which they
或者 屏幕 , 和 坐 那里 直到 某物 是 抛掷 在 他们 , 在 哪个 他们
[ˈsləʊli] [rɪ'tri:t] .
slowly retreat .
缓慢地 撤退 .

或者对着屏幕坐下, 直到有东西朝他们扔过来, 然后他们慢慢退缩。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [kloʊz][baɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ræts] ,
A noise is heard in the verandah close by you , and you see a party of rats ,
一个 噪音 是 听到 在 这 阳台 关闭 经过 你 , 和 你 看 一个 派对 的 老鼠 ,
[ɪz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [kloʊz][baɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ræts] ,
你听到附近走廊里传来声响, 然后看到一群老鼠。

[dis'pju:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:g][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt] .
disputing with a dog for the possession of some object .
争议 和 一个 狗 为了 这 拥有 的 一些 目的 .

与狗争夺某物的所有权。

[ə; eɪ] [ˈtrævələər] [ɪn][ser'la:n; sə'la:n] [sɔ:] [hɪz; ɪz][dɔ:gz][set][ə'pɑ:n][ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
A traveller in Ceylon saw his dogs set upon a rat , and making them
一个 游客 在 锡兰 锯 他的 狗 放 之上 一个 鼠 , 和 制作 他们
[rɪ'ɪŋkwɪʃ] [aɪ 'ti:] ,
relinquish it ,
放弃 它 ,

一位在锡兰旅行的游客看到他的狗围攻一只老鼠, 并迫使它们放弃老鼠。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ðə; ði][dɔ:gz] ['li:pɪŋ] ['æftər][aɪ 'ti:][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ;
he took it up by the tail , the dogs leaping after it the whole time ;
他 采取 它 向上 经过 这 尾巴 , 这 狗 跳跃 后 它 这 所有的 时间 ;

他抓住它的尾巴把它拎了起来, 狗儿们全程都在后面追赶;

[hi:; hi] ['kærid] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
he carried it into his dining - room , to examine it there by the light of
他 携带 它 进入 他的 用餐 - 房间 , 到 检查 它 那里 经过 这 光 的
[ðə; ði][ləmp] ,
the lamp ,
这 灯 ,

他把它拿到餐厅里, 想在灯光下仔细查看。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ded] ; [lɪmz]
during the whole of which period it remained as if it were dead ; limbs
期间 这 所有的 的 哪个 时期 它 剩余 作为 如果 它 是 死的 ; 四肢
[ˈhæŋɪŋ] ,
hanging ,
绞刑 ,

在此期间, 它一直保持着如同死去一般的状态; 四肢耷拉着,

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ['mu:vɪŋ] .
and not a muscle moving .
和 不是 一个 肌肉 移动 .

一动不动。

[ˈæftər][faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɔ:gz] ,
After five minutes he threw it among the dogs ,
后 五 分钟 他 扔 它 之中 这 狗 ,
五分钟后, 他把它扔给了狗群。

[hu:] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪfmənt] [ʌv; əv]
who were still in a state of great excitement ; and to the astonishment of
WHO 是 仍然 在 一个 状态 的 伟大的 激动 ; 和 到 这 惊讶 的
[ɔ:l][ˈprez(ə)nt] ,
all present ,
全部 展示 ,

他们仍然处于极度兴奋的状态; 令在场所有人惊讶的是,

[aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][ɪts] [legz] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['bæfəld] [ɔ:l][ɪts]
it suddenly jumped upon its legs , and ran away so fast that it baffled all its
它 突然 跳了起来 之上 它是 腿 , 和 跑 离开 所以 快速地 那 它 困惑 全部它是
[pə'sju:əz] .
pursuers .
追击者 .

它突然跳了起来, 用后腿奔跑, 速度之快令所有追赶者都措手不及。

[wʌŋ] ['i:vɪŋ] , [wen] [æt; ət] [ˈbæθərst] , [es 'ti:] . ['mɛri:z] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][æŋ; ən]
One evening , when at Bathurst , St . Mary's , I was sitting at work in an
一 晚上 , 什么时候 在 巴瑟斯特 , 英石 . 玛丽的 , 我 曾是 坐着 在 工作 在 一个
[ˈʌpər] [ru:m] ,
upper room ,
上 房间 ,

一天晚上, 我在巴瑟斯特圣玛丽医院楼上的房间里工作时,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:lnəs] , [hɜ:rd] ['sʌmwʌt] ['bri:ðɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:] .
and in the midst of the stillness , heard somewhat breathing close to me .
和 在 这 中间 的 这 寂静 , 听到 有些 呼吸 关闭 到 我 .
在寂静之中, 我听到附近传来轻微的呼吸声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪk'sept] [maɪ][tʃaɪld] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn]
There was no other person in the chamber except my child , who was asleep in
那里 曾是 不 其他 人 在 这 房间 除了 我的 孩子 , WHO 曾是 睡着了 在
[bed] .
bed .
床 .

房间里除了我的孩子之外没有其他人, 他当时正在床上睡觉。

[ɔ:l'dʒoʊ] ['stɑ:rtld] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [bʌt; bət] ['kæstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [raʊnd]
Although startled , I did not move , but casting my eyes round
虽然 惊慌 , 我 做过 不是 移动 , 但 铸件 我的 眼睛 圆形的
虽然受到惊吓, 但我没有动, 只是环顾四周。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ][ræt] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] ,
I saw a huge rat , sitting upon the table at my elbow ,
我 锯 一个 巨大的 鼠 , 坐着 之上 这 桌子 在 我的 弯头 ,
我看到一只巨大的老鼠, 就坐在我胳膊肘旁边的桌子上。

[ˈwʌtʃɪŋ] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgərz] .
watching every movement of my fingers .
观看 每一个 移动 的 我的 手指 .
监视着我手指的每一个动作。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ku:l] ['ɪmpjədəns] ,
I could scarcely help laughing at his cool impudence ,
我 可以 几乎 帮助 笑 在 他的 凉爽的 厚颜无耻 ,
我几乎忍不住被他那副冷酷无情的样子逗笑了。

[ænd; ænd] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [baɪ] [θɔ:t] , [ɔ:r] [ɪm'plɔɪmənt] , [tu:; tə]
and suppose I had been too much absorbed by thought , or employment , to
和 认为 我 有 到过 也 很多 吸收 经过 想法 , 或者 就业 , 到
[ˈnɒtɪs][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
notice his approach .
注意 他的 方法 .

假设我当时太专注于思考或工作，以至于没有注意到他的靠近。
[aɪ] ['grædʒuəli] [leɪd] [daʊn] [maɪ][wɜ:rk] , [ænd; ænd] ['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
I gradually laid down my work , and slipping quietly out of the room ,
我 逐步地 铺设 向下 我的 工作 , 和 滑倒 悄悄 出去 的 这 房间 ,
我渐渐放下手中的工作，悄悄地溜出了房间。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [pər'si:vd] [hɪm; ɪm] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
as if I had not perceived him , called the servants .
作为 如果 我 有 不是 感知 他 , 称为 这 仆人 .
仿佛我没有看见他似的，仆人们喊道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nests] [ʌv; əv][ræts][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ;
It was supposed that there were nests of rats in the chimney ;
它 曾是 据称 那 那里 是 巢穴 的 老鼠 在 这 烟囱 ;
人们认为烟囱里有老鼠窝；

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['gʌvənmənt] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪzli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
for that Government House had been wisely provided with the possibility of
为了 那 政府 房子 有 到过 明智地 假如 和 这 可能性 的
[ˈhævɪŋ] [fairz] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ;
having fires in the rooms during the rainy season ;
拥有 火灾 在 这 房间 期间 这 下雨 季节 ;
因为总督府很明智地配备了在雨季期间可以在房间里生火的设施；

[ænd; ænd][ðə; ði] [hʌnt] [bɪ'gæɪn] .
and the hunt began .
和 这 打猎 开始 .
于是，追捕开始了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bed] , [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
I jumped on to the bed , not only to be out of the way ,
我 跳了起来 在 到 这 床 , 不是 仅有的 到 是 出去 的 这 方式 ,
我跳到床上，不仅是为了躲开，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ræts][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] .
but to keep the rats from the place where my child was .
但 到 保持 这 老鼠 从 这 地方 在哪里 我的 孩子 曾是 .
但是为了防止老鼠靠近我孩子所在的地方。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [stɪks] , ['ru:tɪd; rəʊtɪd][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
Two of the men , furnished with sticks , routed the enemy from their
二 的 这 男人 , 提供 和 棍子 , 路由 这 敌人 从 他们的
[ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ,
hiding - places ,
隐藏 - 地方 ,
其中两名男子手持棍棒，将敌人从藏身之处赶了出来。

[ænd; ʌnd] [fɔːr] [ˈlðər] [skwɔːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [spred]
and four others squatted at the corners of the room , holding a cloth spread
和 四 其他的 蹲着 在 这 角落 的 这 房间 , 保持 一个 布 传播
[brɪˈtwiːn] [ðer; ðər][hændz] .
between their hands .
之间 他们的 双手 :

另有四人蹲在房间的角落里，手里拿着一块摊开的布。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 260]
[页 -]

[第260页]

[sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði][ræts] [wʊd] [rʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
said it was most likely the rats would run round the walls ,
说 它 曾是 最多 可能 这 老鼠 会 跑步 圆形的 这 墙壁 ,
他说老鼠很可能会沿着墙壁跑来跑去。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈðerfɔːr] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [klɔːθ] .
and they should therefore catch them in the open cloth .
和 他们 应该 所以 抓住 他们 在 这 打开 布 .

因此，他们应该用敞开的布料来接住它们。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [pruːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ; [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈæniːmlz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm]
The event proved them to be right ; the frightened animals rushed to them
这 事件 已证实 他们 到 是 正确的 ; 这 害怕 动物 匆忙 到 他们
, [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈkloʊzd] ,
, were immediately enclosed ,
, 是 立即地 内 ,
事实证明他们的想法是对的；受惊的动物们冲向它们，立即被围了起来。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [neks] [wɜːr; wər] [rʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and their necks were wrung in a moment .
和 他们的 脖子 是 拧干 在 一个 片刻 .

他们的脖子瞬间就被扭断了。

[ˈæftər][ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [vəˈrændə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
After the hunt was ended , they were thrown over the verandah into the garden
后 这 打猎 曾是 结束 , 他们 是 抛掷 超过 这 阳台 进入 这 花园
,
,
,

狩猎结束后，他们被扔过走廊，落入花园里。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] .
to the number of at least fifty .
到 这 数字 的 在 至少 五十 .

至少达到五十人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,
In the morning , however , they were all gone ,
在 这 早晨 , 然而 , 他们 是 全部 已消失 ,

然而，到了早上，他们都走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfʊtmaːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenɪt][kæts][ˈtoʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .
but the footmarks of the Genet cats told how they had been removed .
但 这 脚印 的 这 吉内特 猫 讲述 如何 他们 有 到过 已移除 .

但麝猫的足迹表明它们是如何被移走的。

[sʌm; səm] [skwi:ks] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] **Some squeaks the next day in the chimney betrayed the presence of some very**
一些 吱吱声 这 下一个 天 在 这 烟囱 背叛 这 在场 的 一些 非常
[jʌŋ] [wʌnz] , **young ones** ,
年轻的 一个 ,

第二天烟囱里传来几声吱吱声，表明里面有一些非常小的家伙。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][dæmp] [græs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlaɪtɪd] , [ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] [baɪ] **and a fire of damp grass being lighted , their destruction was completed by**
和 一个 火 的 潮湿 草 存在 照明 , 他们的 破坏 曾是 完全的 经过
[sʌfəˈkeɪʃn] . **suffocation** .
窒息 .

点燃潮湿的草火后，它们因窒息而死。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ˈkru:əl] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ɪn][self] - [dɪˈfens] ; **This was perhaps cruel , but it was necessary in self - defence ;**
这 曾是 也许 残忍的 , 但 它 曾是 必要的 在 自己 - 防御 ;

这或许很残酷，但出于自卫是必要的；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][ænd; ʌnd][maɪ] [ˈdɔ:tər] [maɪt] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [sli:p] **and I shuddered to think of how I and my daughter might , in our sleep**
和 我 颤抖 到 思考 的 如何 我 和 我的 女儿 可能 , 在 我们的 睡觉
,
:
,

想到我和女儿在睡梦中可能会发生什么，我不禁打了个寒颤。

[hæv; həv] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ] [ðɪ:z] [ˈænɪmlz] . **have been attacked by these animals** .
有 到过 遭到攻击 经过 这些 动物 .

曾遭到这些动物的攻击。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət] , [wen] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmɪriədz] [ʌv; əv] [əbˈnɑ:kʃəs] **It is not to be wondered at , when surrounded by myriads of obnoxious**
它 是 不是 到 是 想知道 在 , 什么时候 包围 经过 无数 的 令人讨厌的
[ˈænɪmlz] , **animals** ,
动物 ,

身处无数令人讨厌的动物之中，出现这种情况并不奇怪。

[haʊ] [ˈeni] [ˈtendər] [ˈfi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] [bɪˈkʌm] [blʌntɪd] . **how any tender feelings towards that part of creation become blunted** .
如何 任何 投标 情怀 向 那 部分 的 创建 变得 钝化 .

对造物这一部分的任何温柔情感都会变得迟钝。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] , [ˈvæljuəb(ə)l] [bʊks] , [draɪd] [plænts] , **At the moment of which I speak , valuable books , dried plants ,**
在 这 片刻 的 哪个 我 说话 , 有价值的 图书 , 干燥 植物 ,

此刻，在我说话的这段时间里，珍贵的书籍，枯萎的植物，

[ˈpepərz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪtə][ʌv; əv] [saɪənˈtɪfɪk] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] , **papers containing the data of scientific observations** ,
文件 包含 这 数据 的 科学 观察 ,

包含科学观测数据的论文，

[kənˈsɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈgæmbiə][tu:; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdəreɪb(ə)l] [ˈdɪstəns] , **concerning the survey of the river Gambia to a considerable distance** ,
有关 这 民意调查 的 这 河 冈比亚 到 一个 大量 距离 ,

关于对冈比亚河进行相当长距离的勘测，

[wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɜːrvər] , [baɪ][ræts][ænd; ənd][ˈɪnsekt्स] .
were destroyed during the illness of the observer , by rats and insects .
是 损毁 期间 这 疾病 的 这 观察员 , 经过 老鼠 和 昆虫 .

在观察员生病期间, 这些物品被老鼠和昆虫破坏了。

[ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [blaɪnd] [ræt] . — [peɪdʒ] - .
LEADING THE BLIND RAT . — Page 261 .
领导 这 瞎的 鼠 . — 页 - .

引领盲鼠——第261页。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [ʌv; əv] [ˈbæθərst] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈriːdɪŋ] ,
One afternoon , the commandant of Bathurst was quietly reading ,

一天下午, 这 指挥官 的 巴瑟斯特 曾是 悄悄 阅读 ,

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈskwiːkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ]
when he heard a violent squeaking and hissing in the room below him , which

什么时候 他 听到 一个 暴力 吱吱作响 和 嘶嘶声 在 这 房间 以下 他 , 哪个
[wʌz; wəz]
was
曾是

当他听到楼下房间传来一阵剧烈的吱吱声和嘶嘶声时,

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ˈstɔːrʒ] .
even with the ground , and contained stores .

即使地面平整, 也设有储藏室。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] , [went] [tuː; tə]
He took the key , and followed by his servants armed with sticks , went to

他 采取 这 钥匙 , 和 随后 经过 他的 仆人 武装 和 棍子 , 去 到
[æ səɹˈteɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .
ascertain the cause .
探明 这 原因 .

他拿了钥匙, 带着拿着棍棒的仆人去查明原因。

[ɑːn][ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [brɪˈheld] [ə; eɪ][ræt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvenəməs] [ˈsɜːrpənt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
On opening the door they beheld a rat and a venomous serpent engaged in

在 开幕 这 门 他们 观看 一个 鼠 和 一个 有毒 蛇 已订婚的 在
[ˈmɔːrt(ə)] [ˈkɑːmbæt] .
mortal combat .
凡人 战斗 .

他们打开门, 看到一只老鼠和一条毒蛇正在殊死搏斗。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][bəʊθ] [ˈæniːmlz] ;
Nothing could be more beautiful than the action of both animals ;
没有什么 可以 是 更多的 美丽的 比 这 行动 的 两个都 动物 ;

没有什么比这两只动物的举动更美妙的了;

[ðə; ði][ræt][hæd; həd] [rɪˈtriːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ;
the rat had retreated for a moment , and stood with flashing eyes ;
这 鼠 有 撤退 为了 一个 片刻 , 和 站立 和 闪烁 眼睛 ;

老鼠退后了一会儿, 站在那里, 眼睛闪闪发光;

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrpənt][wʌz; wəz] [riəd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [freʃ] [əˈtæk] ;
the head of the serpent was reared to receive a fresh attack ;
这 头 的 这 蛇 曾是 饲养 到 收到 一个 新鲜的 攻击 ;

蛇头高高抬起, 准备迎接新的攻击;

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['reptail] , [ɔ:l'ðoʊ] [mʌt]]
again and again they closed and separated , but the reptile , although much
再次 和 再次 他们 关闭 和 分开 , 但 这 爬虫 , 虽然 很多
[ˈbɪtn] , [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ;
bitten , gained the victory ;
被咬 , 获得 这 胜利 ;

它们一次又一次地靠近又分开，但爬行动物虽然被咬了很多口，却最终取得了胜利；

[ðə; ði][ræt] [fel] , [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [sweld] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] ,
the rat fell , foamed at the mouth , swelled to a great size ,
这 鼠 跌倒 , 泡沫 在 这 嘴 , 肿胀 到 一个 伟大的 尺寸 ,
老鼠倒下了，口吐白沫，身体肿胀得非常大。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] .
and died in a very few minutes .
和 死亡 在 一个 非常 很少 分钟 .
几分钟后便去世了。

[ðə; ði]['sɜ:rpənt] [glaidɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [nest] [wɪð; wɪθ]
The serpent glided away , but was afterwards discovered in her nest with
这 蛇 滑翔 离开 , 但 曾是 然后 发现 在 她 巢 和
[ˈsevrəl] [jʌŋ] [wʌnz] ,
several young ones ,
一些 年轻的 一个 ,
那条蛇滑行而去，但后来人们在它的巢穴里发现了它和几条幼蛇。

[ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] [wɔ:l] , [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ,
in a crack of the store - room wall , close to a staircase ,
在 一个 裂缝 的 这 店铺 - 房间 墙 , 关闭 到 一个 楼梯 ,
在储藏室墙壁靠近楼梯的一条缝隙里，
[wɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['deɪlɪ] , [ænd; ənd] [wer] , [ɪn][fækt] ,
which we were in the habit of descending daily , and where , in fact ,
哪个 我们 是 在 这 习惯 的 下降 日常的 , 和 在哪里 , 在 事实 ,
我们过去每天都习惯性地下到那里，事实上，

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] - ['hedz] ['pi:pɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ]
I had often seen the serpents ' heads peeping out , and had waited till they
我 有 经常 已见 这 蛇 - 头部 偷窥 出去 , 和 有 等待 直到 他们
[wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] .
were withdrawn .
是 撤回 .
我经常看到蛇头探出来，然后就等着它们缩回去。

[ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ræt]['mɪstər] . [ˈdʒesi] [telz] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['stɔ:ri] : — " [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] .
Of the brown rat Mr . Jesse tells the following story : — " The Rev . Mr .
的 这 棕色的 鼠 先生 . 杰西 讲述 这 下列的 故事 : — " 这 牧师 . 先生 .
[ˈferɪmən] ,
Ferryman ,
摆渡人 ,
杰西先生讲述了关于那只棕色老鼠的以下故事：——“费里曼牧师先生，

[ˈwɔ:kɪŋ] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [medəʊz] [wʌn] ['i:vɪŋ] ,
walking out in some meadows one evening ,
步行 出去 在 一些 草地 — 晚上 ,
一天傍晚，我在草地上散步。

[əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə] [ʌv; əv][ræts][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['maɪɡreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə]
observed a great number of rats in the act of migrating from one place to
观察到 一个 伟大的 数字 的 老鼠 在 这 行为 的 迁移 从 一 地方 到
[ə'nʌðə] ,
another ,
其他 ,

观察到大量老鼠正在从一个地方迁徙到另一个地方。

[wɪtʃ] [aɪ'ti:] [ɪz] [noʊn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɪn][ðə; ði]'hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
which it is known , they are in the habit of doing occasionally .
哪个 它 是 已知 , 他们 是 在 这 习惯 的 正在做 偶尔 .

众所周知，他们偶尔会这样做。

[hi:; hi] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [sti:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'semblɪdʒ] [pæst] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He stood perfectly still , and the whole assemblage passed close to him .
他 站立 完美 仍然 , 和 这 所有的 装配 通过了 关闭 到 他 .

他纹丝不动地站着，所有人都从他身边走过。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [haʊ'evə] , [wʌz; wəz] [greɪt] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən][oʊld][blaɪnd][ræt] ,
His astonishment , however , was great , when he saw an old blind rat ,
他的 惊讶 , 然而 , 曾是 伟大的 , 什么时候 他 锯 一个 老的 瞎的 鼠 ,
然而，当他看到一只又老又瞎的老鼠时，他感到非常惊讶。

[wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [stɪk] [æt; ət][wʌn] [end] [ɪn][ɪts] [maʊθ] , [waɪl] [ə'nʌðə] [ræt][hæd; həd]
which held a piece of stick at one end in its mouth , while another rat had
哪个 握住 一个 片 的 戳 在 一 结尾 在 它是 嘴 , 尽管 其他 鼠 有

[hoʊld]
hold
抓住

一只老鼠嘴里叼着一根木棍，木棍的一端咬着它，而另一只老鼠则抓住了它。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 262**]
[页 -]

[第262页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðə] [end][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [kəm'pænjən] .
of the other end of it , and thus conducted his blind companion .
的 这 其他 结尾 的 它 , 和 因此 实施 他的 瞎的 伴侣 .

另一端，就这样带着他的盲人同伴。

" [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [fɔ:rs] [pə'zest] [baɪ][ræts] ,
" **The amount of destructive force possessed by rats** ,
" 这 数量 的 破坏性的 力量 拥有 经过 老鼠 ,

老鼠所拥有的破坏力之大，

['kænɔ:t] [bi:; bi] ['betə] [ɪɡ'zemplə'faɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɡʌvərnmənt]
cannot be better exemplified than in the report given to the French Government
不能 是 更好的 举例说明 比 在 这 报告 给定 到 这 法语 政府

,
:
,

这一点在提交给法国政府的报告中体现得淋漓尽致。

[rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ['slɔ:tə] - ['haʊzɪz] , ['sɪtʃuertɪd][æt; ət]
relating to the removal of the horse slaughter - houses , situated at
相关 到 这 移动 的 这 马 屠宰 - 房屋 , 位于 在

[mɔ:nfɒʊ'kɑ:n] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtə] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['pæris] ;
Montfaucon , to a greater distance from Paris ;
蒙福孔 , 到 一个 更大的 距离 从 巴黎 ;

与将位于蒙福孔的马匹屠宰场迁至距离巴黎更远的地方有关；

[wʌn] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kru:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
one great objection being the disastrous consequences which might accrue to the
一 伟大的 异议 存在 这 灾难性的 结果 哪个 可能 累积 到 这
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
inhabitants of the neighbourhood ,
居民 的 这 邻里 ,
一个主要的反对意见是, 这可能会给附近的居民带来灾难性的后果。

[ɪf] [ði:z] [və'reɪʃəs] ['kri:tʃərz] [wɜ:ɪ; wər] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ʃu:zuəl] ['sʌstənəns] .
if these voracious creatures were suddenly deprived of their usual sustenance .
如果 这些 贪婪的 生物 是 突然 被剥夺的 的 他们的 通常 维持 .
如果这些贪婪的生物突然失去了它们通常的食物来源。

[aɪ'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'keɪʒn] [ɪz][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ]
It is well known , that the mischief which they occasion is not confined to what they
它 是出色地 已知 , 那 这 恶作剧 哪个 他们 场合 是 不是 受限 到 什么 他们
[i:t] ;
eat ;
吃 ;
众所周知, 它们造成的危害不仅限于它们吃的东西;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌndər'maɪn] ['haʊzɪz] , ['bɜ:roʊ] [θru:] [dæmz] , [dɪ'strɔɪ] [dreɪnz] , [ænd; ənd] [kə'mɪt]
but they undermine houses , burrow through dams , destroy drains , and commit
但 他们 破坏 房屋 , 洞穴 通过 水坝 , 破坏 排水沟 , 和 犯罪
[ɪn'kælkjələbl] ['hævək] ,
incalculable havoc ,
不可估量 混乱 ,
但它们会破坏房屋、挖穿水坝、破坏排水系统, 并造成难以估量的破坏。

[ɪn] ['evri] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
in every place and in every thing .
在 每一个 地方 和 在 每一个 事物 .
无处不在, 无所不包。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [steɪts] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] [kɪld] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'maʊnt]
The report states , that the carcasses of horses killed one day , and amounting
这 报告 各州 , 那 这 尸体 的 马匹 被杀 一 天 , 和 金额
[tu:; tə] ['θɜ:rti] - [faɪv] ,
to thirty - five ,
到 三十 - 五 ,
报告指出, 一天之内, 被宰杀的马匹尸体多达35具。

[wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [pɪkt] [kli:n] .
would be found the next morning with the bones picked clean .
会 是 成立 这 下一个 早晨 和 这 骨头 挑选 干净的 .
第二天早上会发现骨头都被啃得干干净净。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] , [meɪd]
A person of the name of Dusaussois , belonging to the establishment , made
一个 人 的 这 姓名 的 - , 属于 到 这 建立 , 制成
[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
this experiment .
这 实验 .
该实验是由一位名叫杜索瓦的人进行的, 此人隶属于该机构。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][jɑ:rd][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ]['sɑ:lɪd] [wɔ:lz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
A part of his yard was enclosed by solid walls , at the foot of which ,
一个 部分 的 他的 院子 曾是 内 经过 坚硬的 墙壁 , 在 这 脚 的 哪个 ,
他院子的一部分被实心墙围了起来, 墙脚下,

[ˈsevrəl] [ˈhoʊlɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd][ˈeksɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ræts] .
several holes were made for the entrance and exit of the rats .
一些 孔 是 制成 为了 这 入口 和 出口 的 这 老鼠 .
为了方便老鼠出入，开了几个洞。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ɪnˈkloʊzər] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] ,
Into this enclosure he put the bodies of three horses ,
进入 这 外壳 他 放 这 身体 的 三 马匹 ,
他将三匹马的尸体放入了这个围栏里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhoʊlɪz] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz]
and in the middle of the night he stopped up all the holes as quietly as
和 在 这 中间 的 这 夜晚 他 停止 向上全部 这 孔 作为 悄悄 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ;
he could ;
他 可以 ;

半夜里，他悄无声息地把所有的洞都堵上了；

[hiː; hi] [ðen] [ˈsʌmənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːkmən] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ]
he then summoned several of his workmen , and each , armed with a torch
他 然后 被召唤 一些 的 他的 工人 , 和 每个 , 武装 和 一个 火炬
[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] ,
and a stick ,
和 一个 戳 ,

然后他召集了几个工人，每个人都拿着火把和棍子，

[ˈentərd] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
entered the yard , and carefully closed the door .
进入 这 院子 , 和 小心 关闭 这 门 .
走进院子，小心地关上门。

[ðeɪ] [ðen] [kəˈmenst] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmæsəkər] ; [ɪn] [ˈduːɪŋ]
They then commenced a general massacre ; in doing
他们 然后 开始 一个 一般的 屠杀 ; 在 正在做
随后，他们开始了一场大屠杀；在此过程中

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 263**]
[页 -]
[第263页]

[wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] , [fɔːr; fər] [werˈevər] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] ,
which , it was not necessary to take aim , for wherever the blow fell ,
哪个 , 它 曾是 不是 必要的 到 拿 目的 , 为了 无论 这 吹 跌倒 ,
而且，根本无需瞄准，因为无论拳头落在哪里，都会被击中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [nɑːk] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ræt] ,
it was sure to knock over a rat ,
它 曾是 当然 到 敲 超过 一个 鼠 ,
它肯定会撞倒一只老鼠。

[nʌn] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːlɪz] .
none being allowed to escape by climbing over the walls .
没有任何 存在 允许 到 逃脱 经过 攀登 超过 这 墙壁 .
任何人都不允许翻墙逃跑。

[ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end]
This experiment was repeated at intervals of a few days , and at the end
这 实验 曾是 重复 在 间隔 的 一个 很少 天 , 和 在 这 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
of a month ,
的 一个 月 ,
这项实验每隔几天重复一次，一个月后，

- , - [ræts][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
16 , 050 rats had been destroyed .
- , - 老鼠 有 到过 损毁 .

共消灭了 16,050 只老鼠。

[ɪn][wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [kɪld] [tu:'tu:], - ;
In one night they killed 2 , 650 ;
在 一 夜晚 他们 被杀 2 , - ;

一夜之间，他们杀害了2650人；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['kænə:t] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['ædɪkwət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
and yet this cannot give an entirely adequate idea of their number ,
和 然而 这 不能 给 一个 完全 足够的 主意 的 他们的 数字 ,

然而，这并不能完全准确地反映它们的数量。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][jɑ:rd][ɪn] ['kwestʃən] [dɪd][nɑ:t] ['kʌvər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twentiəθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
for the yard in question did not cover more than a twentieth part of the
为了 这 院子 在 问题 做过 不是 覆盖 更多的 比 一个 第二十 部分 的 这

[speɪs] [ə'blɪd] [tu:; tə] ['kɪlɪŋ] ['hɔ:rsɪz] .
space allotted to killing horses .
空间 分配 到 杀 马匹 .

因为所涉院所占面积不超过分配给屠宰马匹的二十分之一。

[ðə; ði][ræts][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv] [meɪd] ['bɜ:ʊʊz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [laɪk] ['kætəkoʊmz] ;
The rats in this place have made burrows for themselves , like catacombs ;
这 老鼠 在 这 地方 有 制成 洞穴 为了 他们自己 , 喜欢 地下墓穴 ;

这里的老鼠为自己挖了洞穴，就像地下墓穴一样；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ɪz][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [ru:m] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]
and so great is their number , that they have not found room close by the
和 所以 伟大的 是 他们的 数字 , 那 他们 有 不是 成立 房间 关闭 经过 这

['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] .
slaughter - houses .
屠宰 - 房屋 .

它们的数量如此之多，以至于在屠宰场附近都找不到地方安家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] ['fɑ:rðər] ;
They have gone farther ;
他们 有 已消失 更远 ;

他们走得更远了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and the paths to and from their dwellings may be traced across the
和 这 路径 到 和 从 他们的 住宅 可能 是 追踪 穿过 这

['neɪbərɪŋ] [fi:ldz] .
neighbouring fields .
邻接 字段 .

可以沿着邻近的田野追踪到他们住所的路径。

[ðə; ði][zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['gɑ:dnz] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] , [ɑ:r; ər] ['greɪtli] [ɪn'festɪd] [baɪ][ræts] ;
The Zoological Gardens in the Regent's Park , are greatly infested by rats ;
这 动物学 花园 在 这 摄政王 公园 , 是 非常 受感染的 经过 老鼠 ;

摄政公园的动物园鼠患严重；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['kʌnɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,
but they are too cunning to stay there during the day time ,
但 他们 是 也 狡猾 到 停留 那里 期间 这 天 时间 ,

但他们太狡猾了，白天不会待在那里。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] [kɔ:t] ;
when they might be more easily caught ;
什么时候 他们 可能 是 更多的 容易地 捕捉 ;

当它们更容易被捕获的时候；

[soʊ] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [krɔːs] [ðə; ði][kə'hæŋl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɔːr] ,
so they in the morning cross the canal to the opposite shore ,
所以 他们 在 这 早晨 又 这 运河 到 这 对面的 支撑 ,
所以他们早上会穿过运河到对岸去。

[ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðer; ðər] [deprɪ'deɪʃənz] .
and return in the evening to commit their depredations .
和 返回 在 这 晚上 到 犯罪 他们的 掠夺 .
晚上返回并继续作案。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [ræts] , [ɔːr] [voʊlz] , [iːt] ['fɪʃɪz] , ['frɑːgz] , [ænd; ənd][təʊdz] , [br'saɪdz] ['lðər] [fuːd] ,
The Water - rats , or Voles , eat fishes , frogs , and toads , besides other food ,
这 水 - 老鼠 , 或者 田鼠 , 吃 鱼 , 青蛙 , 和 蟾蜍 , 除了 其他 食物 ,
水鼠, 又称田鼠, 除了其他食物外, 还吃鱼、青蛙和蟾蜍。

[ænd; ənd][duː] ['ɪnfɪnət] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][bæŋks][ænd; ənd][dæmz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌndər'maɪn] .
and do infinite mischief to banks and dams , which they undermine .
和 做 无限 恶作剧 到 银行 和 水坝 , 哪个 他们 破坏 .
并对银行和水坝造成无尽的破坏, 它们遭到严重破坏。

[ðer; ðər] [smel] [ɪz][soʊ][ə'kjuːt] ,
Their smell is so acute ,
他们的 闻 是 所以 急性 ,
它们的气味非常刺鼻。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ][træp]['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hænd][hæz; həz] [bɪn] [pæst] ;
that they will not approach a trap over which a hand has been passed ;
那 他们 将要 不是 方法 一个 陷阱 超过 哪个 一个 手 有 到过 通过了 ;
他们不会靠近已经有人伸手越过的陷阱;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'bʌndənt] [ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] [wer] ['herɪŋz] [ɑːr; ər] [kjʊr] ,
and they are particularly abundant in all places where herrings are cured ,
和 他们 是 特别 丰富 在 全部 地方 在哪里 鲱鱼 是 治愈 ,
在所有腌制鲱鱼的地方, 它们都特别常见。

['liːvniŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]['oʊvər] .
leaving them when the season is over .
离开 他们 什么时候 这 季节 是 超过 .
赛季结束后就离开他们。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['lðər] [wɪtʃ] [ə'træktɪs] [ræts][ʌv; əv][ɔːl]
The thing of all others which attracts rats of all
这 事物 的 全部 其他的 哪个 吸引 老鼠 的 全部
吸引所有老鼠的, 是其他所有事物中最特别的。

[kaɪndz] , [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][faːnd] ,
kinds , is a piece of roast beef ; of which they are so fond ,
种类 , 是 一个 片 的 烤 牛肉 ; 的 哪个 他们 是 所以 喜爱 ,
种类繁多, 其中就包括一块烤牛肉; 他们非常喜欢这块牛肉。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [hæz; həz] ['iːtn] [sʌm; səm] ,
that they have been known to kill a companion who has eaten some ,
那 他们 有 到过 已知 到 杀 一个 伴侣 WHO 有 吃 一些 ,
据说它们甚至会杀死吃了它们食物的同伴。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
that they might devour the contents of his stomach .
那 他们 可能 吞食 这 内容 的 他的 胃 .
好让他们吃掉他胃里的东西。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːrpəntər] [wʌz; wəz][ˈtoʊld][baɪ][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈaɪwɪtnəs] ,
Dr Carpenter was told by a trustworthy eyewitness ,
博士 ； 木匠 曾是 讲述 经过 一个 值得信赖的 目击者 ；

卡彭特医生从一位可信的目击者那里得知：

[ðæt][jiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ræts] [ˈseɪfli] [kənˈveɪ] [sʌm; səm] [egz] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
that she saw a number of rats safely convey some eggs down a flight of stairs ,
那 她 锯 一个 数字 的 老鼠 安全 传达 一些 鸡蛋 向下 一个 航班 的 楼梯 ；

她看到一些老鼠安全地把一些鸡蛋从楼梯上叼了下来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːr] [ruːm] , [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dˈwelɪŋz] .
from a store room , to their own dwellings .
从 一个 店铺 房间 ； 到 他们的 自己的 住宅 ；

从储藏室到他们自己的住所。

[ðeɪ] [ˈsteɪʃənd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [iːtʃ] [ster] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [eg] , [held] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [pɔːz] ,
They stationed themselves on each stair , and each egg , held in the fore paws ,
他们 驻 他们自己 在 每个 楼梯 ； 和 每个 蛋 ； 握住 在 这 前 爪子 ；

它们分别占据了每一级台阶，每只前爪都捧着一枚蛋。

[wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ræt][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
was handed from one rat to another the whole way .
曾是 递交 从 一 鼠 到 其他 这 所有的 方式 ；

一路上都是从一只老鼠传给另一只老鼠。

[ðə; ði][ræts] [huː] [ˈdɪpt] [ðer; ðər][teɪlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [ˈtriːkl] ,
The rats who dipped their tails into a jar of treacle ,
这 老鼠 WHO 浸入 他们的 尾巴 进入 一个 罐 的 糖浆 ；

那些把尾巴浸入糖浆罐里的老鼠，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪp][ðer; ðər] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə]
into which they could not dip their paws , and suffered their companions to
进入 哪个 他们 可以 不是 蘸 他们的 爪子 ； 和 遭受 他们的 同伴 到

[lɪk] [ðem; ðəm] [ˈæftərwɜːdz] ,
lick them afterwards ,
舔 他们 然后 ；

它们无法将爪子伸入水中，之后只能任由同伴舔舐它们的爪子。

[ɪz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [ˈstɔːri] .
is a well known story .
是 一个 出色地 已知 故事 ；

这是一个众所周知的故事。

[ræts][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [əˈtækt] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [ðəmˈselvz] ;
Rats have often attacked children who have been left in a room by themselves ;
老鼠 有 经常 遭到攻击 孩子们 WHO 有 到过 左边 在 一个 房间 经过 他们自己 ；

老鼠经常袭击被单独留在房间里的孩子；

[ænd; ənd] [ˈɪnfənts] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; livz][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [baɪts]
and infants have even lost their lives from the blood which their bites
和 婴儿 有 甚至 丢失的 他们的 生活 从 这 血 哪个 他们的 咬

[hæv; həv] [kɔːzd] [tuː; tə] [floʊ] .
have caused to flow .
有 导致 到 流动 ；

甚至有婴儿因被咬伤而失血过多而丧命。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][səˈgæsəti] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] .
The following instance of sagacity deserves to be recorded .
这 下列的 实例 的 睿智 值得 到 是 记录 ；

下面这个展现睿智的例子值得记录下来。

" [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sepˈtembə] , - ,
" During the great flood of the 4th of September , 1829 ,
" 期间 这 伟大的 洪水 的 这 4th 的 九月 , - ,
“在1829年9月4日的大洪水期间，

[wen] [ðə; ði][ˈrɪvər] [taɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][aɪ ˈti:] [haɪt] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər]
when the river Tyne was at its height , a number of people were
什么时候 这 河 泰恩河 曾是 在 它 高度 , 一个 数字 的 人们 是
[əˈsembld] [ɑːn][ɪts][ˈmɑːrdʒɪn] .
assembled on its margin .
组装 在 它是 利润 .

泰恩河水位最高时，许多人聚集在河岸边。

[ə; eɪ][swɑːn] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [spɑːt][əˈpɑːn][ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] ,
A swan appeared with a black spot upon its plumage ,
一个 天鹅 出现 和 一个 黑色的 点 之上 它是 羽毛 ,
一只天鹅出现了，它的羽毛上有一个黑点。

[wɪtʃ] [ɑːn][ɪts] [ˈnɪrər] [əˈprəʊtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ræt] .
which on its nearer approach proved to be a live rat .
哪个 在 它是 更近 方法 已证实 到 是 一个 居住 鼠 .
走近一看，原来是一只活老鼠。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][baɪ][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt]
It is probable , that the latter had been borne into the water by some object
它 是 可能 , 那 这 后者 有 到过 出生 进入 这 水 经过 一些 目的
,
.
,

后者很可能是被某种物体带入水中的。

[ænd; ænd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][swɑːn] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɑːn][ɪts] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .
and observing the swan , had taken refuge on its back for safety .
和 观察 这 天鹅 , 有 已采取 避难所 在 它是 后退 为了 安全 .
它观察着天鹅，为了安全起见，便趴在天鹅背上躲了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][swɑːn] [rɪːtʃt] [ðə; ði][lənd] , [ðə; ði][ræt] [liːpt] [ɔːf][ænd; ænd][ræn] [əˈweɪ] .
As soon as the swan reached the land , the rat leaped off and ran away .
作为 很快 作为 这 天鹅 达到 这 土地 , 这 鼠 跳跃 离开 和 跑 离开 .
天鹅刚一上岸，老鼠就跳下来逃走了。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 265]
" [页 -]

[第265页]

[tuː] [ˈleɪdɪz] , [frendz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
Two ladies , friends of a near relative of my own ,
二 女士们 , 朋友们 的 一个 靠近 相对的 的 我的 自己的 ,
两位女士，都是我一位近亲的朋友，

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] , [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn]
from whom I received an account of the circumstance , were walking in
从 谁 我 已收到 一个 帐户 的 这 环境 , 是 步行 在
[ˈriːdʒənt] - [striːt] ,
Regent - street ,
摄政 - 街道 ,
我向他讲述了事情经过，当时他们正在摄政街上散步。

[ænd; ɐnd][wɜːr; wər] [əˈkɒst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪˈkwestɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)]
and were accosted by a man who requested them to buy a beautiful little
和 是 被骚扰 经过 一个 男人 WHO 请求 他们 到 买 一个 美丽的 小的
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

他们被一个男人拦住，对方请求他们购买一只漂亮的小狗。

[ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [waɪt] [her] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
covered with long , white hair , which he carried in his arms .
涵盖 和 长的 , 白色的 头发 , 哪个 他 携带 在 他的 武器 :

他浑身披着长长的白发，抱着它们。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Such things are not uncommon in that part of London ,
这样的 事物 是 不是 罕见 在 那 部分 的 伦敦 ,

这种事在伦敦那片地区并不罕见。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [pæst] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and the ladies passed on without heeding him .
和 这 女士们 通过了 在 没有 听从 他 :

女士们没有理会他，径直走了过去。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ɐnd] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] , [ˈsteɪtɪŋ] , [ðæt] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
He followed , and repeated his entreaties , stating , that as it was the
他 随后 , 和 重复 他的 恳求 , 声明 , 那 作为 它 曾是 这
[læst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ,
last he had to sell ,
最后的 他 有 到 卖 ,

他跟了上去，再次恳求，说这是他最后一件要卖的东西了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [praɪs] .
they should have it at a reasonable price .
他们 应该 有 它 在 一个 合理的 价格 :

他们应该以合理的价格出售。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æn; ən] [ɪkskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] ,
They looked at the animal ; it was really an exquisite little creature ,
他们 看起来 在 这 动物 ; 它 曾是 真的 一个 精美的 小的 生物 ,

他们仔细观察了这只动物；它真是一种精致的小家伙。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] [pəˈsweɪdɪd] .
and they were at last persuaded .
和 他们 是 在 最后的 被说服 :

他们最终被说服了。

[ðə; ðɪ][mæn] [tʊk] [aɪˈtiː] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
The man took it home for them , received his money ,
这 男人 采取 它 家 为了 他们 , 已收到 他的 钱 ,

那人把东西带回家给他们，拿到了钱。

[ænd; ɐnd] [left] [ðə; ðɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] .
and left the dog in the arms of one of the ladies .
和 左边 这 狗 在 这 武器 的 一 的 这 女士们 :

然后把狗留给了其中一位女士。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [rɪˈlæpst] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][dɔːg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]
A short time elapsed , and the dog , which had been very quiet , in spite of
一个 短的 时间 过去 , 和 这 狗 , 哪个 有 到过 非常 安静的 , 在 尽管如此 的
[ə; eɪ] [ˈrestləs] ,
a restless ,
一个 不安 ,

过了一会儿，那条一直很安静的狗，尽管内心焦躁不安，

[braɪt] [aɪ] , [brɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'baʊt]
bright eye , began to show symptoms of uneasiness , and as he ran about
明亮的 眼睛 , 开始 到 展示 症状 的 不安 , 和 作为 他 跑 关于
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

他目光炯炯，开始出现不安的迹象，当他在房间里跑来跑去时，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm][ʌn'ju:zuəl] ['mu:vmənts] , [wɪtʃ] ['ræðər] [ə'lɑ:rmɪd] [ðə; ði] [fer] [pə:'tfeɪzəz] .
exhibited some unusual movements , which rather alarmed the fair purchasers .
展出 一些 异常 移动 , 哪个 相当 惊慌 这 公平的 购买者 .

它表现出一些不寻常的动作，这让前来参观的买家们颇感不安。

[æt; ət][læst] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [nuː] [dɔːg][ræn] ['skwi:kɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
At last , to their great dismay , the new dog ran squeaking up one of the
在 最后的 , 到 他们的 伟大的 沮丧 , 这 新的 狗 跑 吱吱作响 向上 一 的 这
[ˈwɪndəʊ] ['kɜ:tənz] ,
window curtains ,
窗户 窗帘 ,

最后，令他们大为沮丧的是，那只新来的狗吱吱叫着爬上了窗帘。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ,
so that when the gentleman of the house returned home a few minutes after ,
所以 那 什么时候 这 绅士 的 这 房子 返回 家 一个 很少 分钟 后 ,

所以，几分钟后，当男主人回到家时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [raɪt] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
he found the ladies in consternation , and right glad to have his assistance .
他 成立 这 女士们 在 惊愕 , 和 正确的 高兴的 到 有 他的 协助 .

他发现女士们惊慌失措，但又非常高兴能得到他的帮助。

[hiː; hi] ['vɪgərəsli] [si:zd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] , [kʌt] [ɔ:f] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] ,
He vigorously seized the animal , took out his penknife , cut off its covering ,
他 大力 查获 这 动物 , 采取 出去 他的 小刀 , 切 离开它是 覆盖 ,

他猛地抓住那只动物，掏出小刀，割掉了它的皮毛。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ræt][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪft] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tuː; tə]
and displayed a large rat to their astonished eyes , and , of course to
和 显示 一个 大的 鼠 到 他们的 惊讶 眼睛 , 和 , 的 课程 到

[ɪts] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .
its own destruction .
它是自己的 破坏 .

然后，他向他们展示了一只大老鼠，令他们大吃一惊，当然，这只老鼠最终也难逃厄运。

[maɪs] .
MICE .
会议 .

小鼠。

[ðə; ði] [raʊnd] , [jet] ['delɪkət] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]
The round , yet delicate form of the Mouse , and the better expression of its
这 圆形的 , 然而 精美的 形式 的 这 老鼠 , 和 这 更好的 表达 的 它是
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

老鼠圆润而精致的体态, 以及它面容的更生动的表情,

[meɪk] [aɪ 'ti:] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ræt] ,
make it an object much more worthy of admiration than the rat ,
制作 它 一个 目的 很多 更多的 值得 的 钦佩 比 这 鼠 ,
使它成为比老鼠更值得钦佩的对象。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [reprɪ'zentətɪv] .
of which it is but a diminished representative .
的 哪个 它 是 但 一个 减少 代表 .

它只不过是它的一个缩水版而已。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'strʌktɪv] [prə'pensɪ:z] , [ə'semblz] [ˈɔ:lsou][ɪn][væst] ['nʌmbəɹz] , [ænd; ənd]
It has the same destructive propensities , assembles also in vast numbers , and
它 有 这 相同的 破坏性的 倾向 , 组装 还 在 广阔的 数字 , 和
[ɪz] ['i:kwəli] [kɑ:r'nɪvərəs] ;
is equally carnivorous ;
是 同样地 食肉的 ;

它同样具有破坏性, 数量也很多, 而且同样是食肉的;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['teɪməbəl][ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['ænɪm(ə)] .
but with all these , it is a more tamable and lovable animal .
但 和 全部 这些 , 它 是 一个 更多的 可驯服的 和 可爱的 动物 .

但即便如此, 它也是一种更容易驯服、更讨人喜欢的动物。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [və'reɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] ['nə:tʃəd] [æz; əz][ə; eɪ][pet] .
There is a white variety which is often nurtured as a pet .
那里 是 一个 白色的 种类 哪个 是 经常 培育 作为 一个 宠物 .

有一种白色品种, 经常被当作宠物饲养。

['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn] [sez] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [smɔ:l] ['rædənt] , ['nʌmbəɹz] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] ['nɪrli]
Mr . Darwin says , that with other small Rodents , numbers live together in nearly
先生 . 达尔文 说道 , 那 和 其他 小的 啮齿动物 , 数字 居住 一起 在 几乎
['dezərt] ['pleɪsɪz] ,
desert places ,
沙漠 地方 ,

达尔文先生说, 与其他小型啮齿动物一样, 它们成群结队地生活在近乎沙漠的地方。

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [bleɪdz] [ʌv; əv] [vedʒə'teɪʃn] [left] ;
as long as there are a few blades of vegetation left ;
作为 长的 作为 那里 是 一个 很少 刀片 的 植被 左边 ;

只要还剩下几片植物叶子;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [swɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdəɹz][ʌv; əv][sɔ:lt] - [leɪks] ,
and that they swarm on the borders of salt - lakes ,
和 那 他们 蜂群 在 这 边界 的 盐 - 湖泊 ,

它们成群结队地聚集在盐湖边缘。

[wer] [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər][kæən; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] .
where not a drop of fresh water can be procured .
在哪里 不是 一个 降低 的 新鲜的 水 能 是 采购 .

那里连一滴淡水都找不到。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][leɪ][ʌp][ˈstɔːrz][ʌv; əv][fuːd] , [ɪˈspeʃəli][ðooz][wɪtʃ][ɪnˈhæbɪt][ˈnɔːrðərn]
Some of them lay up stores of food , especially those which inhabit northern
一些 的 他们 躺 向上 商店 的 食物 , 尤其 那些 哪个 居住 北方
[ˈkʌntrɪz] .
countries .
国家 .

有些民族会储备食物，特别是居住在北方国家的民族。

[fiːld][maɪs][duː][æn; ən][ɪnˈfɪnəti][ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə][jʌŋ][plænˈteɪnɪz] , [baɪ][ˈnɪblɪŋ][ɔːf][ðə; ði][jʌŋ]
Field mice do an infinity of harm to young plantations , by nibbling off the young
场地 小鼠 做 一个 无穷大 的 伤害 到 年轻的 种植园 , 经过 轻咬 离开 这 年轻的
[ʃuːts] ,
shoots ,
芽 ,

田鼠会啃食幼苗，对幼小的种植园造成无穷的危害。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kætʃ][ðəm; ðəm] , [pɪts][frʌm; frəm][eɪˈtiːn][tuː; tə][ˈtwenti][ɪntʃɪz][diːp] ,
and , in order to catch them , pits from eighteen to twenty inches deep ,
和 , 在 命令 到 抓住 他们 , 坑 从 十八 到 二十 英寸 深的 ,
[tə] ,
为了捕捉它们，人们挖了18到20英寸深的坑。

[ɑːr; ər][sʌŋk][ɪn][ðə; ði][soɪl] , [wɪtʃ][ɑːr; ər][ˈwaɪdəɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ðæn; ðən][ðə; ði][taːp] ,
are sunk in the soil , which are wider at the bottom than the top ,
是 沉没 在 这 土壤 , 哪个 是 更广泛 在 这 底部 比 这 顶部 ,
[tə] ,
它们埋入土中，底部比顶部宽。

[soʊ][ðæt][ðeɪ][ˈkænɑːt][ɪˈzəli][get][aʊt] .
so that they cannot easily get out .
所以 那 他们 不能 容易地 得到 出去 .

这样他们就不容易逃脱。

[wʌn][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][wɜːr; wər][dɪˈstrɔɪd][ɪn][ðɪs][ˈmænər][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ʌv; əv][diːn] ,
One hundred thousand were destroyed in this manner in the Forest of Dean ,
一 百 千 是 损毁 在 这 方式 在 这 森林 的 院长 ,
[tə] ,
在迪恩森林，有十万人就这样被杀害了。

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði][seɪm][ˈnʌmbər][ɪn][ðə; ði][nuː][ˈfɔːrɪst] .
and about the same number in the New Forest .
和 关于 这 相同的 数字 在 这 新的 森林 .
[tə] ,
新森林的数量也大致相同。

[ðeɪ][meɪk][ˈveri][ˈbjuːtɪf(ə)l][raʊnd][neɪsts] , [ʌv; əv][ˈkjəriəsli]
They make very beautiful round nests , of curiously
他们 制作 非常 美丽的 圆形的 巢穴 , 的 奇怪的是
[tə] ,
它们会筑造非常漂亮的圆形巢穴，奇特的是

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 267**]
[- 页 -]

[第267页]

[ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd][bleɪdz][ʌv; əv][wiːt] , [splɪt][ˈɪntuː; ɪˈnærəʊ][strips][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tiːθ] ,
plaited blades of wheat , split into narrow strips with their teeth ,
编织 刀片 的 小麦 , 分裂 进入 狭窄的 条状物 和 他们的 牙齿 ,
[tə] ,
麦穗交织成辫状，被它们的牙齿撕成细条，

[ænd; ənd][ɪn][ðəm; ðəm][wɪl][ˈɔːf(ə)n][biː; bi][faʊnd][naɪn][ˈlɪt(ə)] [maɪs] .
and in them will often be found nine little mice .
和 在 他们 将要 经常 是 成立 九 小的 小鼠 .
[tə] ,
里面通常会发现九只小老鼠。

[ði:z] [neɪts] [ɑ:r; ə] [sə'spendɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [stɔ:ks] , [ɔ:r] ['θɪs(ə)] .
These nests are suspended to some stalks , or thistles .
这些 巢穴 是 暂停 到 一些 茎 , 或者 蓟 .

这些鸟巢悬挂在一些茎秆或蓟草上。

[aɪ][kæən; kən] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['teɪmɪŋ] [maɪs] ,
I can bear witness to the possibility of taming mice ,
我 能 熊 证人 到 这 可能性 的 驯服 小鼠 ,

我可以证明驯服老鼠是可能的。

[fɔ:r; fər][aɪ] [kept] [sɪks][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər][soʊ] [wel] [fed] ,
for I kept six in a box for several months , which were so well fed ,
为了 我 保留 六 在 一个 盒子 为了 一些 几个月 , 哪个 是 所以 出色地美联储 ,

因为我把六只动物养在一个盒子里好几个月，它们都吃得很好。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [nɔ:] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] .
that they did not attempt to gnaw their dwelling .
那 他们 做过 不是 试图 到 啃 他们的 住宅 .

它们并没有试图啃咬它们的住所。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][lɪt(ə)][kɑ:rt] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][boʊn] ['bʌtnz] [fɔ:r; fər]
I had a sort of little cart constructed for them , with bone buttons for
我 有 一个 种类 的 小的 大车 建造 为了 他们 , 和 骨 按钮 为了

[wi:lz] ,
wheels ,
车轮 ,

我为他们做了一辆小推车，车轮是用骨头纽扣做的。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['pækθred] ['hɑ:rnɪs] ; [ænd; ænd][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,
and a packthread harness ; and on being taken out of the box ,
和 一个 packthread 马具 ; 和 在 存在 已采取 出去 的 这 盒子 ,

以及一个 PackThread 背带；从盒子里拿出来后，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] [tɪl] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [wen]
they remained perfectly quiet till the harness was put upon them , and when
他们 剩余 完美 安静的 直到 这 马具 曾是 放 之上 他们 , 和 什么时候

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
that was done ,
那 曾是 完毕 ,

直到给它们戴上挽具，它们都一直保持安静；挽具戴好后，

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [pi'ænoʊ] .
they started at full gallop along the top of a square piano .
他们 开始 在 满的 驰骋 沿着 这 顶部 的 一个 正方形 钢琴 .

它们沿着方形钢琴的顶部全速奔跑起来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm] [bæk] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][end] ;
Of course , care was taken to turn them back when they reached the end ;
的 课程 , 关心 曾是 已采取 到 转动 他们 后退 什么时候 他们 达到 这 结尾 ;

当然，当他们到达终点时，人们会小心地让他们返回；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
but they soon learned to turn of their own accord ,
但 他们 很快 学习 到 转动 的 他们的 自己的 符合 ,

但他们很快就学会了自行转身，

[ænd; ænd] [pər'fɔ:rmɪd] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌregjʊ'lærəti][æz; əz] [wel] - [treɪnd] ['hɔ:rsɪz] .
and performed their journey with as much regularity as well - trained horses .
和 执行 他们的 旅行 和 作为 很多 规律性 作为 出色地 - 受过训练 马匹 .

他们像训练有素的马匹一样，有规律地完成了旅程。

[deθ] [dɪ'praɪvd] [em 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] [sti:dz] ;
Death deprived me of my steeds ;
死亡 被剥夺的 我的 马匹 ;

死亡夺走了我的骏马；

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'spekt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪndʒu'dɪʃəs] ['kræmɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]
but I suspect it was in consequence of the injudicious cramming which I
但 我 怀疑 它 曾是 在 结果 的 这 不明智的 临时抱佛脚 哪个 我
[bi'stəʊ] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['feɪvərɪts] .
bestowed upon my favourites .
授予 之上 我的 收藏夹 .

但我怀疑这是因为我给最喜欢的学生施加了不合理的压力而导致的。

['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['wi:ks] [du'reɪʃn] ,
During an illness of some week's duration ,
期间 一个 疾病 的 一些 本周 期间 ,

在持续一周左右的疾病期间，

[maɪs] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [em 'i:] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ə'hɔɪəns] ; [ðə; ði] ['fɔ:rmər]
mice were to me a source both of amusement and annoyance ; the former
小鼠 是 到 我 一个 来源 两个都 的 娱乐 和 烦恼 ; 这 以前的
['sɜ:rt(ə)nli] [prɪ'dɒməˌneɪtɪŋ] .
certainly predominating .
当然 占主导地位 .

老鼠对我来说既是乐趣的来源，也是烦恼的来源；前者当然占主导地位。

[ə; eɪ] ['weɪnskət] [ledʒ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] ,
A wainscot ledge ran round the room in which I lay ,
一个 护墙板 壁架 跑 圆形的 这 房间 在 哪个 我 躺 ,

我躺着的房间四周都围着护墙板。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['skæmpər] ['æftər] [wʌn] [ə'hʌðər] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [prə'dʒek(ə)n] ;
and it was their delight to scamper after one another upon this projection ;
和 它 曾是 他们的 喜 到 疾走 后 一 其他 之上 这 投影 ;

他们很高兴能在投影面上互相追逐嬉戏；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɜ:rt(ə)n] - [les] [bed] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
but as the head of my curtain - less bed was close to it ,
但 作为 这 头 的 我的 窗帘 - 较少的 床 曾是 关闭 到 它 ,

但由于我那没有帘子的床头离它很近，

[ðeɪ] [soʊ] ['fri:kwəntli] [dɪ'vɜ:dʒd] [ɑ:n] [tu:; tə] [maɪ] [feɪs] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:]
they so frequently diverged on to my face , that I was obliged to have it
他们 所以 频繁地 分歧 在 到 我的 脸 , 那 我 曾是 有义务 到 有 它
[drɔ:n]
drawn
绘制

它们经常飞到我的脸上，以至于我不得不把它画出来。

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] .
at least a yard from the wall .
在 至少 一个 院子 从 这 墙 .

至少离墙一码远。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlsʊð] , [ðeɪ] [ˈdræɡd] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈpɔːkɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][nɑːt] [ˈbiːɪŋ]
Sometimes also , they dragged away my pocket handkerchief , which , from not being
有时 还 , 他们 拖拽 离开 我的 口袋 手帕 , 哪个 , 从 不是 存在
[ˈɪmiːdiətli] [mɪst] ,
immediately missed ,
立即地 错过 ,

有时, 他们还会抢走我的口袋手帕, 由于当时并没有人立刻发现,

[wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈkʌvəd] [tɪl] [ˈsʌndri] [hoʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪbəld] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
was not recovered till sundry holes had been nibbled in it .
曾是 不是 恢复 直到 杂项 孔 有 到过 轻咬 在 它 .

直到上面被啃出许多洞后才被发现。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [stʊd] [baɪ][maɪ][bed] - [saɪd] ; [ˈhævɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv][kəʊld] [tiː] ,
A small table stood by my bed - side ; having on it a basin full of cold tea ,
一个 小的 桌子 站立 经过 我的 床 - 边 ; 拥有 在 它 一个 盆地 满的 的 寒冷的 茶 ,
床边放着一张小桌子, 上面放着一盆冷茶。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [maɪ] [naɪt] [ˈbevərɪdʒ] .
which formed my night beverage .
哪个 形成 我的 夜晚 饮料 .

这就是我睡前喝的饮料。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [maɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
On one occasion , my light was extinguished ,
在 一 场合 , 我的 光 曾是 熄灭 ,

有一次, 我的灯熄灭了。

[ænd; ænd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and I heard a scratching against the legs of the table .
和 我 听到 一个 抓挠 反对 这 腿 的 这 桌子 .

我听到桌子腿上传来刮擦声。

[aɪ] [ɡest] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈklaɪməɹ] [əˈweɪ] ;
I guessed the cause , and tried to frighten the climber away ;
我 猜对了 这 原因 , 和 尝试 到 吓唬 这 登山者 离开 ;

我猜到了原因, 并试图吓走登山者;

[bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði][bed] [kloʊðz] ,
but I suspect he mounted by the bed clothes ,
但 我 怀疑 他 安装 经过 这 床 衣服 ,

但我怀疑他是爬到床单上去的。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [flɔːp][ˈɪntuː][ðə; ði] [tiː] .
for I presently heard something flop into the tea .
为了 我 目前 听到 某物 失败 进入 这 茶 .

因为我随即听到有什么东西掉进了茶里。

[ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ænd; ænd][aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][ɪnˈtruːdəɹ][wʌz; wəz] [draʊnd] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs]
All was silent ; and I concluded the intruder was drowned ; but of course
全部 曾是 沉默的 ; 和 我 结束 这 入侵者 曾是 溺水 ; 但 的 课程
, [wətˈevər] [maɪ] [θɜːrst] ,
, whatever my thirst ,
, 任何 我的 口渴 ,

周围一片寂静; 我断定入侵者已经溺水身亡; 但当然, 无论我多么口渴,

[aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [drɪŋk] .
I did not attempt to drink .
我 做过 不是 试图 到 喝 .

我没有尝试喝酒。

[wen] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] , [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [pʊr] [maʊs] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪn] [dʒʌst] [əˈbʌv]
When daylight came , there sat a poor mouse , holding up his little chin just above
什么时候 日光 来了 , 那里 卫星 一个 贫穷的 老鼠 , 保持 向上 他的 小的 下巴 只是 多于
[ðə; ðɪ][ˈlɪkwɪd] .
the liquid .
这 液体 .

天亮的时候，一只可怜的小老鼠正坐在那里，小下巴勉强抬离水面。

[hæd; həd][hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌfəkeɪtɪd] ;
Had he moved he must have been suffocated ;
有 他 已搬 他 必须 有 到过 窒息 ;

如果他动了，就一定会窒息而死；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] .
and he had been all those hours in this position .
和 他 有 到过 全部 那些 小时 在 这 位置 .

他一直保持这个姿势好几个小时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ə; eɪ][laɪf][soʊ][ˈhɑːrdli] [ɜːrnd] ,
It was impossible to take away a life so hardly earned ,
它 曾是 不可能的 到 拿 离开 一个 生活 所以 几乎 获得 ,

一条来之不易的生命，怎能轻易夺走？

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][riˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
and he was allowed to rejoin his companions .
和 他 曾是 允许 到 重新加入 他的 同伴 .

他被允许与同伴们重新会合。

[ðə; ðɪ] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][maɪ] [maɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈklaːzɪt] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
The head - quarters of my mice seemed to be a large closet in one corner of
这 头 - 四分之一 的 我的 小鼠 似乎 到 是 一个 大的 壁橱 在 一 角落 的
[ðə; ðɪ] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

我的老鼠们似乎把房间角落里的一个大壁橱当成了总部。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪˈʃuːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riˈtriːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [liːst]
from which they constantly issued , and to which they retreated on the least
从 哪个 他们 不断地 发布 , 和 到 哪个 他们 撤退 在 这 至少
[əˈlɑːrm] ,
alarm ,
警报 ,

他们经常从那里出发，一有风吹草动就退回那里。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əkˈsesəb(ə)l] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [nɑːt][ˈkloʊzɪŋ] [ˈpraːpərli] .
for it was always accessible , in consequence of the door not closing properly .
为了 它 曾是 总是 可访问 , 在 结果 的 这 门 不是 结束 适当地 .

因为门关不严，所以总是可以进去的。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsæli] [fɔːrθ] [ɪn]
They often appeared to me to hold a council , for they would sally forth in
他们 经常 出现 到 我 到 抓住 一个 理事会 , 为了 他们 会 莎莉 前进 在
[ə; eɪ][ˈbɑːdi] ;
a body ;
一个 身体 ;

在我看来，他们经常像是在开会，因为他们总是成群结队地出动；

[nɑ:t] [ˈɡɪdɪli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈgrævətɪ][ʌv; əv][ˌdɪpləˈmætɪk]
not giddily , and as if by chance , but with all the gravity of diplomatic
不是 欣喜若狂 , 和 作为 如果 经过 机会 , 但 和 全部 这 重力 的 外交
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

并非轻佻, 也并非偶然, 而是带着外交辞令般的庄重。

[ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] , [wen]
and form a circle , when
和 形式 一个 圆圈 , 什么时候

并形成 一个 圆圈, 当

[[ˌpi:ˈdʒi:l -]
[**Pg 269**]
[页 -]

[第269页]

[dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [kəˈmenst] .
deliberations commenced .
审议 开始 .

审议开始。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkærid] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [skwi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃætər] ,
They were carried on in a language between a squeak and a chatter ,
他们 是 携带 在 在 一个 语言 之间 一个 吱 和 一个 喋喋不休 ,
他们用一种介于吱吱声和喋喋不休之间的语言交谈着。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wʌŋ] [wʊd] [raɪz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and occasionally one would rise , and place himself in another part of the
和 偶尔 一 会 上升 , 和 地方 他自己 在 其他 部分 的 这
[ˈsɜ:rk(ə)l] .
circle .
圆圈 .
偶尔会有人起身, 走到圆圈的另一边。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ;
I would have given a great deal to have understood what was going on ;
我 会 有 给定 一个 伟大的 交易 到 有 理解 什么 曾是 去 在 ;
我多么希望能够了解当时究竟发生了什么；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [aɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [dɪˈstɜ:rbd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈlæfɪŋ] ,
but as I could not , I occasionally disturbed them by laughing ,
但 作为 我 可以 不是 , 我 偶尔 不安 他们 经过 笑 ,
但我做不到, 所以偶尔会用笑声打扰他们。

[wen] [ðeɪ] [ˈhʌdlɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkla:zɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɡru:] [strɔ:ŋɡər] ,
when they huddled back to the closet ; and when I grew stronger ,
什么时候 他们 蜷缩着 后退 到 这 壁橱 ; 和 什么时候 我 生长 更强 ,
当他们蜷缩回壁橱时; 当我变得更强壮时,

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [dæft] [ə; eɪ] [ˈpɪlʊʊ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈsenətəz]
I sometimes dashed a pillow in among them , which made the poor senators
我 有时 虚线 一个 枕头 在 之中 他们 , 哪个 制成 这 贫穷的 参议员
[ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
breathless with agitation ,
喘不过气 和 搅动 ,
我有时会把枕头扔到他们中间, 这让可怜的参议员们激动得喘不过气来。

[ænd; ənd] ['skʌf(ə)l] ['ʌndə] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃə] , [tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪ] [geɪn] [ðə; ði] ['kloʊzɪt] [ɪn] ['seɪfti]
and **scuffle** **under** **the** **furniture** **,** **till** **they** **thought** **they** **might** **gain** **the** **closet** **in** **safety**
和 扭打 在下面 这 家具 , 直到 他们 想法 他们 可能 获得 这 壁橱 在 安全
.
:
.

他们在家具底下扭打，直到他们觉得可以安全地进入壁橱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第13/20页

[aɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [diːdz] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈdɑːməsaɪl] ,
I little imagined the deeds committed in that domicile ;
我 小的 想象 这 契约 坚定的 在 那 住所 ;
我万万没想到，那间住所里竟会发生如此可怕的事情。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪnˈdʌldʒənt][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
or I might not have been so indulgent to them ;
或者 我 可能 不是 有 到过 所以 放纵的 到 他们 ;
否则我可能不会对他们如此宽容；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈnɔːɪŋ] [hoʊlz][ɪn][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)] [ˈæntɪloʊp] , [ˈmʌŋki] ,
it was no less than gnawing holes in some valuable antelope , monkey ,
它 曾是 不 较少的 比 啃咬 孔 在 一些 有价值的 羚羊 , 猴 ,
[ænd; ənd] [ˈlepərd] [skɪnz] ,
and leopard skins ,
和 豹 皮肤 ;
这无异于在一些珍贵的羚羊皮、猴皮和豹皮上啃出洞来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][maɪ] [frendz] [baɪ][ðə; ði][nekst] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈves(ə)] .
which were to have been sent to my friends by the next departing vessel .
哪个 是 到 有 到过 发送 到 我的 朋友们 经过 这 下一个 离开 血管 ;
这些信件原本应该由下一艘离港的船只寄给我的朋友们。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
When I was allowed to eat ;
什么时候 我 曾是 允许 到 吃 ;
当我被允许进食的时候，

[maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [ˈtemptɪd] [baɪ] [ˈdeɪntɪz] [sent][tuː; tə][emˈiː][baɪ] [frendz] ,
my appetite was kindly tempted by dainties sent to me by friends ,
我的 食欲 曾是 亲切地 受诱惑 经过 精致小点心 发送 到 我 经过 朋友们 ;
朋友们送来的美味点心让我食欲大增。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ˈʌndər] [tɪn] [ˈkʌvərz] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .
and which were placed under tin covers , on the top of a chest of drawers .
和 哪个 是 放置 在下面 锡 封面 , 在 这 顶部 的 一个 胸部 的 抽屉 ;
它们被放在锡盖下，置于五斗橱的顶部。

[ðə; ði] [ɪnˈdevər] [ʌv; əv][maɪ]ˈroʊd(ə)nt [kəmˈpænjənz] [tuː; tə][get][æt; ət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪkˈsesɪvli]
The endeavours of my rodent companions to get at these were excessively
这 努力 的 我的 啮齿动物 同伴 到 得到 在 这些 是 过度
[droul] ;
droll ;
滑稽 ;
我的啮齿类动物伙伴们为了得到这些东西所做的努力实在太滑稽了；

[bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈklæmbəd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌp][ðə; ði][saɪdz] ,
but as fast as they clambered an inch or two up the sides ,
但 作为 快速地 作为 他们 攀爬 一个 英寸 或者 二 向上 这 侧面 ;
但他们爬上岸边一两英寸的速度，就跟他们爬上去的速度一样快。

[ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈmet(ə)] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [əˈgen] ;
the slippery metal caused them to slide down again ;
这 滑 金属 导致 他们 到 滑动 向下 再次 ;
光滑的金属表面使他们再次滑落；

[ðen] [ðei] [θɔ:t] [ɪf] [ðei] [kʊd; kəd][bʌt; bət][get][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] , [ðei] [ʃʊd; ʃəd]
then they thought if they could but get to the top of the cover , they should
然后 他们 想法 如果 他们 可以 但 得到 到 这 顶部 的 这 覆盖 , 他们 应该
[sək'si:d] ;
succeed ;
成功 ;

然后他们想，只要能爬到封面的顶部，他们就应该成功；

[soʊ] [ðei] ['maʊntɪd] [ə'pa:n] [i:tʃ] [ʌðər] - ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [fi:t] , [bʌt; bət]
so they mounted upon each others ' shoulders , and accomplished the feat , but
所以 他们 安装 之上 每个 其他的 - 肩膀 , 和 完成 这 特技 , 但
[nɑ:t]
not
不是

于是他们互相搭在对方的肩膀上，完成了这项壮举，但并非

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

[ðer; ðər] ['pɜ:rpəs]
their purpose
他们的 目的

他们的目的

; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn'saɪd] , [daʊn] [ðei] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] [ə'gen] ,
; **instead of getting inside , down they came in a body again ,**
; 反而 的 获得 里面 , 向下 他们 来了 在 一个 身体 再次 ,

但他们没有进入室内，而是再次以躯体的形式下来了。

[bʌt; bət] [ðei] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə][maɪ] ['læftər] , [ðæt] [ðei] [dɪd][nɑ:t][maɪnd][aɪ 'ti:] .
but they became so used to my laughter , that they did not mind it .
但 他们 成为 所以 用过的 到 我的 笑声 , 那 他们 做过 不是 头脑 它 .

但他们渐渐习惯了我的笑声，并不介意。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'baɪnd] [tə'geðər] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔ:f][ðə; ði] [dɪʃ] ;
Many of them combined together to push the cover off the dish ;
许多 的 他们 合并 一起 到 推 这 覆盖 离开 这 盘子 ;

它们合力将盘子的盖子推开；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['fɜ:rmli] [ri'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][rɪm][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] .
but it was too firmly retained by the rim to be moved .
但 它 曾是 也 牢牢 保留 经过 这 轮缘 到 是 已搬 .

但它被轮辋牢牢固定住，无法移动。

[wʌn] [deɪ] [ðei] [θɔ:t] [ðei] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ,
One day they thought they had triumphed ,
一 天 他们 想法 他们 有 胜利 ,

有一天，他们以为自己取得了胜利，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [pʊt] [daʊn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
for the cover was not quite put down in one place .
为了 这 覆盖 曾是 不是 相当 放 向下 在 一 地方 .

因为封面还没有完全铺好。

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n] ,
A summons was evidently given ,
一个 传票 曾是 显然 给定 ,

显然已发出传票。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [wɜːr; wər] [ɪn'səːtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [aɪ 'tiː] [stɪl] ['haɪər] ；
and presently a number of little paws were inserted to raise it still higher ；
和 目前 一个 数字 的 小的 爪子 是 插入 到 增加 它 仍然 更高 ；

随后又插入了一些小爪子，把它抬得更高；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ， [ðə; ði] ['kʌvər] [slɪpt] [ɑːn][tuː; tə][ðər; ðər] [pɔːz] ，
but instead of doing this , the cover slipped on to their paws ，
但 反而 的 正在做 这 ， 这 覆盖 滑倒了 在 到 他们的 爪子 ，
但它们并没有这样做，而是被子滑到了它们的爪子上。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] [siː] [ðər; ðər][peɪn][ænd; ənd][mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] 。
and it was very ludicrous to see their pain and mortification 。和 它 曾是 非常 荒谬 到 看 他们的 疼痛 和 屈辱 。

看到他们痛苦和羞愧的样子，真是太滑稽了。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [soʊ][faːr] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'keɪz(ə)nəli] [siːn]
After this they so far abandoned the attempt that only one would be occasionally seen
后 这 他们 所以 远的 弃 这 试图 那 仅有的 一 会 是 偶尔 已见
[ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] ，
walking round ，
步行 圆形的 ；

此后他们几乎放弃了这种尝试，以至于偶尔只能看到一个人在附近走动。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['riːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtɪrəs] [ə'gen] ， [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
as if by reconnoitering the fortress again , his genius would suggest a successful
作为 如果 经过 侦察 这 堡垒 再次 ， 他的 天才 会 建议 一个 成功的

[ˌtɜːrmɪ'neiʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] 。
termination to the enterprise 。终止 到 这 企业 。

仿佛通过再次侦察这座堡垒，他的天才就能预示着这项事业的圆满结束。

[ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːrn(ə)l] ，
In an American scientific journal ，
在 一个 美国人 科学 杂志 ；

在美国的一份科学期刊上，

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɔ'θentə'keɪtəd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]
there is a well - authenticated account of a strange and overpowering
那里 是 一个 出色地 - 已验证 帐户 的 一个 奇怪的 和 压倒性的

[ˌsensə'bɪləti] [tuː; tə][ˈmjuzɪk] ，
sensibility to music ，
感性 到 音乐 ；

有确凿的证据表明，他对音乐有着一种奇特而强烈的感知力。

[æz; əz] [r'vɪnst] [baɪ][ə; eɪ] [maʊs] 。
as evinced by a mouse 。作为 表现出 经过 一个 老鼠 。

以老鼠为例。

[aɪ 'tiː] [sez] ， " [ðæt] [wʌn] ['iːvniŋ] ， [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːfəsərz][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] -
It says , " that one evening , as a few officers on board a British man - of -
它 说道 ， " 那 一 晚上 ， 作为 一个 很少 警官 在 木板 一个 英国 男人 - 的 -

[wɔːr] ，
war ，
战争 ；

上面写着，“一天晚上，几名军官在一艘英国军舰上，

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] ， [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ，
in the harbour of Portsmouth , were seated round the fire ，
在 这 港口 的 朴茨茅斯 ， 是 坐着 圆形的 这 火 ，

在朴茨茅斯港，人们围坐在篝火旁，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][brɪ'gæn][tuː; tə][pleɪ][ə; eɪ][ˈplentɪv][er][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'liːn] .
one of them began to play a plaintive air upon the violin .
一 的 他们 开始 到 玩 一个 哀怨 空气 之上 这 小提琴 。

其中一人开始用小提琴演奏一首哀婉的曲子。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈskersli][pər'fɔːrmd][ten][ˈmɪnɪts] , [wen][ə; eɪ][maʊs] , [ə'pærəntli][ˈfræntɪk] ,
He had scarcely performed ten minutes , when a mouse , apparently frantic ,
他 有 几乎 执行 十 分钟 , 什么时候 一个 老鼠 , 显然 疯狂的 ,
他表演了不到十分钟, 一只老鼠, 显然是惊慌失措的,

[meɪd][ɪts][ə'pɪərəns][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][flɔːr] .
made its appearance in the centre of the floor .
制成 它是 外貌 在 这 中心 的 这 地面 。

它出现在地板中央。

[ðə; ði][streɪndʒ][ˈdʒestʃərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ˈstrɔːŋli][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ə'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The strange gestures of the little animal strongly excited the attention of the
这 奇怪的 手势 的 这 小的 动物 强烈 兴奋的 这 注意力 的 这
[ˈɑːfəsərz] , [huː] ,
officers , who ,
警官 , WHO ,

这只小动物的奇怪举动引起了警官们的极大注意, 他们

[wɪð; wɪθ][wʌn][kən'sent] , [rɪ'zɑːlvd][tuː; tə]
with one consent , resolved to
和 一 同意 , 已解决 到

经一致同意, 决议

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 271**]
[页 -]

[第271页]

[ˈsʌfər][aɪ'tiː][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ɪts][ˈsɪŋɡjələr][ˈækʃnz][ʌnmə'lestɪd] .
suffer it to continue its singular actions unmolested .
遭受 它 到 继续 它是 单数 行动 未受干扰 。

任其继续不受干扰地进行其独特的行动。

[ɪts][ɪg'zɜːʃənz][ə'pɪrd][tuː; tə][biː; bi][ˈgreɪtər][ˈevri][ˈmoʊmənt] ; [aɪ'tiː][ʃʊk][ɪts][hed] , [lept][ə'baʊt]
Its exertions appeared to be greater every moment ; it shook its head , leapt about
它是 努力 出现 到 是 更大的 每一个 片刻 ; 它 摇晃 它是 头 , 跳跃 关于
,
,
,

它似乎每时每刻都在更加卖力地活动; 它摇头晃脑, 蹦来蹦去,

[ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪd][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪk'stætɪk][dɪ'laɪt] .
and exhibited signs of the most ecstatic delight .
和 展出 标志 的 这 最多 欣喜若狂 喜 。

并表现出极度欣喜若狂的神情。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][əb'zɜːrvd][ðæt][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][grə'deɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][təʊnz][tuː; tə][ðə; ði]
It was observed that in proportion to the gradations of the tones to the
它 曾是 观察到 那 在 部分 到 这 渐变 的 这 音调 到 这

[sɔːft][pɔɪnt] ,
soft point ,
柔软的 观点 ,

观察发现, 色调渐变与软点成正比,

[ðə; ði][ˈfiːlɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ə'pɪrd][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kriːst] .
the feelings of the animal appeared to be increased .
这 情怀 的 这 动物 出现 到 是 增加 。

这只动物的情绪似乎增强了。

[ˈæftər] [pəɹˈfɔːrɪŋ] [ˈækʃnz] , [wɪtʃ] [æn; ən][ˈæɪnɪm(ə)] [soʊ] [dɪˈmɪnjətɪv] [wʊd] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
After performing actions , which an animal so diminutive would , at first sight ,
后 表演 行动 , 哪个 一个 动物 所以 小字 会 , 在 第一的 视线 ,
[si:m] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] ,
seem incapable of ,
似乎 无法 的 ,
它做出的动作, 乍一看似乎体型如此小的动物根本不可能做到。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈkri:tʃər] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [spekˈteɪtəs] , [ˈsʌd(ə)nli]
the little creature , to the astonishment of the delighted spectators , suddenly
这 小的 生物 , 到 这 惊讶 的 这 高兴极了 观众 , 突然
[ˈsiːst] [tuː; tə] [muːv] , [fel̩] [daʊn] ,
ceased to move , fell down ,
停止 到 移动 , 跌倒 向下 ,
令在场欣喜的观众们惊讶的是, 这只小动物突然停止了移动, 倒在了地上。

[ænd; ənd][ɪkˈspaɪərd] [wɪˈðəʊt] [ɪˈvɪnsɪŋ] [ˈeni] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][peɪn] .
and expired without evincing any symptoms of pain .
和 已到期 没有 表现出 任何 症状 的 疼痛 .
死时未表现出任何疼痛症状。

" [ˈelɪfənts] .
" **ELEPHANTS** .
" 大象 .

“大象。”

[tɑːp]
Top
顶部
顶部

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][skɪn] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈæɪnɪmlz] , [hæz; həz] [ɪnˈdʒʊst]
The extraordinary thickness of skin which distinguishes certain animals , has induced
这 非凡的 厚度 的 皮肤 哪个 区别 肯定 动物 , 有 诱导
[ˈnætʃərələsts][tuː; tə] [gruːp] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,
naturalists to group them together ,
自然学家 到 团体 他们 一起 ,
某些动物异常厚的皮肤, 使得博物学家将它们归为一类。

[ænd; ənd][kɔːl̩][ðem; ðəm] [ˌpækɪdʒːrˈmeɪtə] .
and call them Pachydermata .
和 称呼 他们 厚皮病 .
并称它们为厚皮动物。

[ðɪs] [gruːp] [ɪz] [əˈgen] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl̩] [ˈfɜːrðər] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
This group is again divided according to the still further peculiarities which some
这 团体 是 再次 分割 根据 到 这 仍然 更远 特殊性 哪个 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [pəˈzɛz] ;
of them possess ;
的 他们 具有 ;
该群体又根据其中一些人所具有的更特殊性而进一步细分;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈsʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn][ɑːr; ər] [ˈelɪfənts] ;
and in the first subdivision are elephants ;
和 在 这 第一的 细分 是 大象 ;
第一分区里是大象;

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ˌprɒʊb:ŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp][ænd; ənd][noʊz] , [ˈɪntu:]
distinguished by an enormous prolongation of the upper lip and nose , into
杰出的 经过 一个 巨大的 延长 的 这 上 唇 和 鼻子 , 进入
[wʌt] [ɪz] [tɜ:m] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,
what is termed a trunk ,
什么 是 称为 一个 树干 ,
其显著特征是上唇和鼻子极度延长，形成所谓的“鼻梁”。

[ɔ:r][prɒʊ'ba:sɪs,prɒʊ'ba:skɪs] .
or proboscis :
或者 长鼻 :
或喙。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
The largest animals in the world are to be found among them ; and
这 最大 动物 在 这 世界 是 到 是 成立 之中 他们 ; 和
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ,
according to some ,
根据 到 一些 ,
世界上体型最大的动物就生活在它们之中；而且据一些人说，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [sə'geɪʃəs] .
they are the most sagacious .
他们 是 这 最多 明智 .
他们是最睿智的。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪnklɪ'nei(ə)n][ɪn] ['meni] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
There is , however , a strong inclination in many to give the
那里 是 , 然而 , 一个 强的 倾角 在 许多 到 给 这
然而，许多人强烈倾向于给予

[ˌpi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 272**]
[页 -]
[第272页]

[dɔ:g][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [nekst][tu:; tə][mæn] , [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə] ['ɪntələkt] .
dog the highest place next to man , with regard to intellect .
狗 这 最高 地方 下一个 到 男人 , 和 看待 到 智力 .
在智力方面，狗仅次于人，位居第二。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈspu:ʊkən] , [ɪz] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈmʌskjələɹ]
The trunk of which I have just spoken , is formed of numbers of muscular
这 树干 的 哪个 我 有 只是 说 , 是 形成 的 数字 的 肌肉发达的
[ˈfaɪbəz] ,
fibres ,
纤维 ,
我刚才提到的躯干，是由许多肌肉纤维组成的。

[ə'maʊnt] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] - , - , [wɪtʃ] [teɪk] [ˈveriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,
amounting to at least 40 , 000 , which take various directions ,
金额 到 在 至少 - , - , 哪个 拿 各种各样的 方向 ,
数量至少达 4 万辆，方向各异。

[ænd; ənd] [krɔ:s] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] ,
and cross each other in so many ways ,
和 叉 每个 其他 在 所以 许多 方式 ,
它们在许多方面相互交织，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rmz] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈfleksəb(ə)] [ˈɔ:gənz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'si:vd] .
that the whole forms one of the most flexible organs that can be conceived .
那 这 所有的 表格 一 的 这 最多 灵活的 器官 那 能 是 构思 .
整体构成了一个可以想象到的最灵活的器官之一。

[aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [kənˈtræktɪd] , [reɪzd] , [dɪˈprest] , [kɜːrvd] , [tɜːrnd] ,
It can be contracted , raised , depressed , curved , turned ,
它 能 是 合同 , 提高 , 郁闷 , 弯曲 , 转向 ,
它可以收缩、抬高、下沉、弯曲、旋转，

[ɔːr] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt][æɪ; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts] [pəˈzesə] ; [ænd; ənd][kæn; kən] [leɪ] [hoʊld]
or twisted round any object at the will of its possessor ; and can lay hold
或者 扭曲 圆形的 任何 目的 在 这 将要 的 它是 拥有者 ; 和 能 躺 抓住
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
或可由其拥有者随意缠绕在任何物体上；并且可以抓住，

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ˈsʌbstəns] ,
and pick up the most minute and the thinnest substance ,
和 挑选 向上 这 最多 分钟 和 这 最薄 物质 ,
并拾取最细微、最稀薄的物质，

[ˈeɪdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɪnstənsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɒlɔːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʌpə] [edʒ] [ˈɪntuː] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]
aided in such instances by the prolongation of its upper edge into what is called a
协助 在 这样的 实例 经过 这 延长 的 它是 上 边缘 进入 什么 是 称为 一个
[ˈfɪŋɡə] ,
finger ,
手指 ,
在这种情况下，其上边缘延伸成所谓的“手指”状结构，从而起到辅助作用。

[wɪtʃ] [prəˈtektʃ] [ðə; ði][ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfiːlə] .
which protects the nostrils , and acts as a feeler .
哪个 保护 这 鼻孔 , 和 行为 作为 一个 触角 .
它保护鼻孔，并起到感觉作用。

[ðɪs] [trʌŋk] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrezərvwɑːr][fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈlɪkwɪd] ,
This trunk serves as a reservoir for holding liquid ,
这 树干 服务 作为 一个 水库 为了 保持 液体 ,
这个树干用作储液器，用来盛放液体。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [æɪ; ət] [ˈpleʒə] , [baɪ] [ɪnˈsɜːtɪŋ] [ðə; ði][end] [brɪtwiːn]
which can be put into the mouth at pleasure , by inserting the end between
哪个 能 是 放 进入 这 嘴 在 乐趣 , 经过 插入 这 结尾 之间
[ðə; ði][dʒɔːz] ;
the jaws ;
这 下颚 ;
可以随意放入口中，只需将末端插入上下颌之间即可；

[ɔːr][fɔːr; fər] [rɪˈteɪnɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wɪʃt] ,
or for retaining it as long as may be wished ,
或者 为了 保留 它 作为 长的 作为 可能 是 希望 ,
或者可以根据需要保留它，

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˈoʊvə] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə] [ˈɪnʌndeɪt] .
when it is discharged over any object which the elephant desires to inundate .
什么时候 它 是 出院 超过 任何 目的 哪个 这 大象 欲望 到 淹没 .
当它被倾泻到大象想要淹没的任何物体上时。

[hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [pɔːz] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] , [ðerˈbaɪ] [nɑːtʃ][ˈoʊnli] [ˈkuːlɪŋ] [ænd; ənd]
He occasionally pours it upon his own body , thereby not only cooling and
他 偶尔 倾倒 它 之上 他的 自己的 身体 , 从而 不是 仅有的 冷却 和
[rɪˈfreʃɪŋ] [hɪmˈself] ,
refreshing himself ,
令人耳目一新 他自己 ,
他偶尔会将它倒在自己身上，这样不仅可以让自己感到凉爽和清爽，

[bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] - [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhu:mərəs] [ˈɪnsektz] [wɪtʃ] [lɑ:dʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪd] .
but getting rid of the numerous insects which lodge themselves in his hide .
但 获得 摆脱 的 这 很多的 昆虫 哪个 小屋 他们自己 在 他的 隐藏 .
但要清除寄生在他皮毛上的众多昆虫。

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] - [laɪk] [nɔɪz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈelɪfənts] [ɑ:r; ər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ˈproʊsi:dz] [frʌm; frəm]
The trumpet - like noise , for which elephants are remarkable , proceeds from
这 喇叭 - 喜欢 噪音 , 为了 哪个 大象 是 卓越 , 收益 从
[ðer; ðər] [trʌŋk] ,
their trunk ,
他们的 树干 ,

大象发出类似喇叭的鸣叫声，这是它们最显著的特征，这种声音是从它们的鼻子发出的。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [sə:vz] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] , [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ðer]
and it serves in other ways to express their feelings , for with it they
和 它 服务 在 其他 方式 到 表达 他们的 情怀 , 为了 和 它 他们
[bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] [kə'resɪs] .
bestow their caresses .
赐给 他们的 爱抚 .

它还能以其他方式表达他们的感情，因为他们用它来表达爱抚。

[ə; eɪ] [teɪm] [ˈelɪfənt] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑ:rdɪn][ˈdi'i'es] [plʌt] , [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl]
A tame elephant , in the Jardin des Plantes , took a great fancy to a little girl
一个 驯服 大象 , 在 这 花园 德斯 植物 , 采取 一个 伟大的 想要 到 一个 小的 女孩
,
.
,
在植物园里，一头温顺的大象非常喜欢一个小女孩。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [mə'hædʒəri] [ˈevri]
who used to walk in the menagerie every
WHO 用过的 到 走 在 这 动物园 每一个

以前经常在动物园里散步的人

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 273**]
[页 -]

[第273页]

['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] , [brɪfɔ:r] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
morning with her nurse , before it was open to the public .
早晨 和 她 护士 , 前 它 曾是 打开 到 这 民众 .

在向公众开放之前，她早上和护士在一起。

[,aɪ 'ti:] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wʊd] [bi:; bi][met] [tə'geðər] ,
It constantly happened that she and the elephant would be met together ,
它 不断地 发生 那 她 和 这 大象 会 是 遇见 一起 ,
她和那头大象总是会碰面。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ker] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈtræmplɪŋ] [əˈpa:n][hɜ:r; hər][moʊst] [ɪk'sesɪv] ,
and not only was his care to avoid trampling upon her most excessive ,
和 不是 仅有的 曾是 他的 关心 到 避免 践踏 之上 她 最多 过多的 ,
他不仅小心翼翼地避免踩到她，而且这种小心还显得过分了，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
but if she were going the same way ,
但 如果 她 是 去 这 相同的 方式 ,
但如果她要走同样的路，

[hi:; hi] [wəd] ['dʒentli] [ɪn'sɪnjuet] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəʊ'ba:sis,prəʊ'ba:skɪs] ['ʌndə] [hɜ:r; hə] [ɑ:rm] ,
he would gently insinuate the end of his proboscis under her arm ,
他会轻轻地暗示这结尾的他的长鼻在下面她手臂 ,
[ˈlʌvɪŋli] [rest] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] ,
lovingly rest it there ,
深情地休息它那里 ,

他会轻轻地将鼻子的末端探入她的腋下，温柔地放在那里。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [baɪ][hɜ:r; hə] [saɪd] .

and walk by her side .
和走经过她边 .

并走在她身边。

[greɪt] [peɪnz] [ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] ['teɪkən][baɪ] [ði:z] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðer; ðər] [trʌŋks] [frʌm; frəm][ˈɪndʒəri]
Great pains are always taken by these animals to guard their trunks from injury
伟大的疼痛是总是已采取经过这些动物到警卫他们的树干从受伤
;
;
;

这些动物总是非常小心地保护它们的躯干免受伤害；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑ:nstəntli] [reɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

and they constantly raise them as high in the air as they can ,
和他们不断地增加他们作为高的在这空气作为他们能 ,

他们不断地将它们高高举起，

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['eni] ['hɜ:rtfl] ['sʌbstəns] .

to prevent their coming in contact with any hurtful substance .
到防止他们的未来在接触和任何伤人的物质 .

防止他们接触任何有害物质。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fu:d] [ɪz][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊl]
With them food is procured and conveyed to the mouth ; and they pull
和他们他们食物是采购和传递到这嘴 ; 和他们他们拉
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

食物就是通过它们获取并送入口中的；它们向下拉，

[nɑ:tɪ]['oʊnli] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [tri:z] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði] [tri:z] [ðəm'selvz] .

not only branches of trees , but , in many instances , the trees themselves .
不是仅有的分支的树木 , 但 , 在许多实例 , 这树木他们自己 .

不仅是树枝，而且在很多情况下，甚至是树木本身。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [skʌl] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

The immense skull and neck , and in fact , the size of the body ,
这巨大颅骨和脖子 , 和在事实 , 这尺寸 of 这身体 ,

巨大的头骨和脖子，实际上，还有庞大的身躯，

[rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:ndərəs] [ˈɔ:rgən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌks] [wɪð; wɪθ]
required to sustain the weight of this ponderous organ , and the tusks with
必需的到维持这重量的这沉重的器官 , 和这象牙和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [prə'veaɪdɪd] ,
which they are provided ,
哪个他们是假如 ,

需要支撑这具沉重器官的重量，以及与之配套的象牙。

[gɪv] ['elifənts] [ə; eɪ] ['klʌmzi] , ['hevi] [lʊk] .

give elephants a clumsy , heavy look .
给大象一个笨拙 , 重的看 .

赋予大象笨拙、沉重的外表。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [kɔːz] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [smɔːl] ;
The proportions of the head cause the eyes to look small ;
这 比例 的 这 头 原因 这 眼睛 到 看 小的 ;
头部比例使眼睛看起来很小；

[ðə; ði] [wert] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪt'self] [ɪz] , [haʊ'evər] , [mʌt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːləʊ] ['kævɪtɪz] [ɪn]
the weight of the head itself is , however , much diminished by the hollow cavities in
这 重量 的 这 头 本身 是 , 然而 , 很多 减少 经过 这 空洞的 空腔 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,
然而，由于前方的空腔，头部本身的重量大大减轻了。

[wɪtʃ] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːlmoʊst][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] ['elɪfənt] [baɪ] [ʃuːtɪŋ]
which make it almost a vain attempt to try to kill an elephant by shooting
哪个 制作 它 几乎 一个 徒劳 试图 到 尝试 到 杀 一个 大象 经过 射击
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ;
him in the forehead ;
他 在 这 前额 ;
这使得试图通过射击大象的额头来杀死它几乎成为一种徒劳的尝试；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːlɪz] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðɪːz] ['selz] : [ðeɪ] [soʊ] [prə'tekt] [ðə; ði] [breɪn] ,
for the balls lodge in these cells : they so protect the brain ,
为了 这 球 小屋 在 这些 细胞 : 他们 所以 保护 这 脑 ,
因为这些球体会嵌在这些细胞里：它们如此有效地保护了大脑。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] ['fɪrf(ə)] ['bʌtɪŋ] [ɑːr; ər] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][baɪ]
which is the seat of feeling , that fearful buttings are practised with impunity by
哪个 是 这 座位 的 感觉 , 那 可怕 接缝 是 已实践 和 免责 经过
[ðɪːz] ['ænɪmlz] .
these animals .
这些 动物 .
正是情感的源泉，使得这些动物能够肆无忌惮地进行恐惧的冲撞。

[ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] ['elɪfənts] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ]
The teeth of elephants are remarkable ; for they
这 牙齿 的 大象 是 卓越 ; 为了 他们
大象的牙齿非常奇特；因为它们

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][lɑːrdʒ]['graɪndər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [dʒɔː] ,
consist of only one large grinder on each side , and in each jaw ,
由 的 仅有的 一 大的 磨床 在 每个 边 , 和 在 每个 颞 ,
每侧仅由一个大型研磨器组成，每个颞部都装有.....

[wɪtʃ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] ['smɔːlər] [tiːθ] , ['fɑːsənd] [tə'geðər] [baɪ] [ɪntər'viːnɪŋ] [ænd; ənd]
which looks like a bundle of smaller teeth , fastened together by intervening and
哪个 看起来 喜欢 一个 捆 的 较小的 牙齿 , 系紧 一起 经过 介入 和
[sə'raʊndɪŋ] [pleɪts] [ʌv; əv][ɪ'næm(ə)] .
surrounding plates of enamel .
周围 盘子 的 搪瓷 .
看起来像一束小牙齿，由中间和周围的牙釉质板连接在一起。

[ðɪːz] [ˈgraɪndɜːz] [tʃeɪndʒ] [ˈfriːkwəntli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] , [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][sɪks][ɔːr]
These grinders change frequently during the life of the animal , perhaps even six or
这些 研磨机 改变 频繁地 期间 这 生活 的 这 动物 , 也许 甚至 六 或者
[ɛt] [taɪmz] ,
eight times ,
八 时代 ,

这些磨牙器在动物的一生中会频繁更换，甚至可能更换六到八次。

[æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔː] [grəʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvlz] [duː][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] ,
as long as the jaw grows ; and the new arrivals do not come from below ,
作为 长的 作为 这 颚 生长 ; 和 这 新的 到达 做 不是 来 从 以下 ,

只要下颚还在生长；而且新生的个体并非来自下方，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][oʊld][wʌŋ] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [aɪˈtiː][aʊt] .
but are formed behind the old one , and push it out .
但 是 形成 在后面 这 老的 一 , 和 推 它 出去 .

但它们是在旧物体的后面形成的，并将旧物体推出去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈʌðər] [tiːθ] , [ˈpraːpərli] [soʊ] [kɔːld] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [dʒɔː][ɑːr; ər] [tuː]
There are no other teeth , properly so called , but in the upper jaw are two
那里 是 不 其他 牙齿 , 适当地 所以 称为 , 但 在 这 上 颚 是 二
[tʌks] ,
tusks ,
象牙 ,

除了牙齿以外，没有其他真正意义上的牙齿，上颚有两根獠牙。

[wɪtʃ] [səˈplaɪ] [ðə; ði][aɪvəri][ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
which supply the ivory of commerce , and which are changed once during the
哪个 供应 这 象牙 的 商业 , 和 哪个 是 已更改 一次 期间 这
[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] .
life of the animal .
生活 的 这 动物 .

这些牙齿用于供应商业象牙，并且在动物的一生中只会更换一次。

[ðer; ðər] [ɪˈnɔːrməs] [weɪt] [ænd; ənd][saɪz][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ˈfæbjələs] , [ænd; ənd] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ]
Their enormous weight and size are almost fabulous , and combined with
他们的 巨大的 重量 和 尺寸 是 几乎 太棒了 , 和 合并 和
[ðə; ði] [trʌŋk] ,
the trunk ,
这 树干 ,

它们巨大的重量和体积几乎令人难以置信，再加上它们的躯干，

[meɪk] [juːˈes] [siːs] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [streŋθ] [əˈləʊn][æz; əz]
make us cease to wonder that the whole body should have strength alone as
制作 我们 停止 到 想知道 那 这 所有的 身体 应该 有 力量 独自的 作为
[ɪts][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] ,
its attribute ,
它是 属性 ,

这让我们不再疑惑，为什么整个身体的唯一属性就是力量。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ɡreɪs] .
and be entirely wanting in grace .
和 是 完全 想要 在 优雅 .

并且完全缺乏恩典。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [tʌks] , [soʊld][æt; ət][ˈæmstərdæm] , [weɪd] - [paʊndz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
One of these tusks , sold at Amsterdam , weighed 350 pounds , and with such
一 的 这些 象牙 , 卖 在 阿姆斯特丹 , 称重 - 磅 , 和 和 这样的
[ˈwepənz] [æz; əz] [ðɪːz] ,
weapons as these ,
武器 作为 这些 ,

其中一根象牙在阿姆斯特丹售出，重达350磅，配上这样的武器，

[ˈæptli] [kɔːld] [dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz][baɪ][ðə; ði] [frɛntʃ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʌpˈruːt] [ɪˈnɔːrməs] [triːz] ,
aptly called defenses by the French , they are able to uproot enormous trees ,
恰当地 称为 防御 经过 这 法语 , 他们 是 有能力的 到 铲除 巨大的 树木 ,
法国人称之为“防御工事”, 它们能够连根拔起参天大树。

[ænd; ɐnd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðer; ðər] [ˈhevɪst] [foʊz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [hɜːrɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and catching their heaviest foes upon them , hurl them to the ground ,
和 捕捉 他们的 最重 敌人 之上 他们 , 投 他们 到 这 地面 ,
并用它们抓住最强大的敌人, 将它们摔倒在地。

[ɔːr][trænsˈfɪks][ðem; ðəm][soʊ][æz; əz] [ˈnevər] [tuː; tə][raɪz] [əˈgen] .
or transfix them so as never to rise again .
或者 刺穿 他们 所以 作为 绝不 到 上升 再次 :
或者将他们定住, 让他们永远无法再次站起来。

[ðə; ði] [ɪrz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [ænd; ɐnd] [hæŋ] [ˈflæpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjəʊldəz] , [ænd; ɐnd][ɑːr; ər] [ˈveri]
The ears are large , and hang flapping over the shoulders , and are very
这 耳朵 是 大的 , 和 悬挂 扑 超过 这 肩膀 , 和 是 非常
[ˈsensəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ;
sensible to the touch ;
明智的 到 这 触碰 ;
耳朵很大, 耷拉在肩膀上, 摸起来很灵敏;

[ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [greɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [əˈkjuːt] [saʊndz] .
the hearing seems to be much more alive to grave than to acute sounds .
这 听力 似乎 到 是 很多 更多的 活 到 严重 比 到 急性 声音 .
听觉似乎对沉重的声音比对尖锐的声音更加敏感。

[fɔːr] [ʌnˈɡreɪsfəl] , [stɪf] [ˈkɑːləmz] , [fɔːr; fər] [legz] , [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈbɑːdi] .
Four ungraceful , stiff columns , for legs , support the clumsy body .
四 不优雅的 , 僵硬的 列 , 为了 腿 , 支持 这 笨拙 身体 .
四根笨拙僵硬的柱子作为腿, 支撑着笨拙的身躯。

[ɑːn] [iːtʃ] [fɔːr] [fʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [toʊz] , [ænd; ɐnd][ɑːn] [iːtʃ] [haɪnd] [fʊt] [fɔːr] ; [iːtʃ] [toʊ]
On each fore foot there are five toes , and on each hind foot four ; each toe
在 每个 前 脚 那里 是 五 脚趾 , 和 在 每个 后 脚 四 ; 每个 脚趾
[ʃʊd; ʃəd]
should
应该
每只前爪有五个脚趾, 每只后爪有四个脚趾; 每个脚趾应该

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 275**]
[页 -]
[第275页]

[ʃʊ] [ə; eɪ] [huːf] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [skɪn] [ɪnˈveləps] [ænd; ɐnd] [kənˈsiːlz] [ðem; ðəm] .
shew a hoof , but sometimes the skin envelops and conceals them .
展示 一个 蹄 , 但 有时 这 皮肤 信封 和 隐藏 他们 .
会露出蹄子, 但有时皮肤会包裹并遮盖住它们。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [ˈnɪrli] [raʊnd] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn]
The sole is nearly round ; and the skin of a foot exhibited by Mr . Gordon
这 唯一 是 几乎 圆形的 ; 和 这 皮肤 的 一个 脚 展出 经过 先生 : 戈登
[ˈkʌmɪŋ] ,
Cumming ,
卡明 ,
鞋底近乎圆形; 戈登·卡明先生展示的脚皮,

[ɪz] [soʊ] [lɑːrdʒ] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [siːt] [ɪtˈself] [wɪˈðɪn] [ˌaɪˈtiː] .
is so large , that a child of three years of age could easily seat itself within it .
是 所以 大的 , 那 一个 孩子 的 三 年 的 年龄 可以 容易地 座位 本身 之内 它 .
它非常大, 一个三岁的孩子可以轻松地坐在里面。

[ðə; ði][teɪl][ɪz][smɔ:l][ɪn] [sə'rʌmfərəns] , ['flætnd] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][hæz; həz] [θɪk] ,
The tail is small in circumference , flattened at the end , and has thick ,
这 尾巴 是 小的 在 圆周 , 扁平的 在 这 结尾 , 和 有 厚的 ,
尾巴周长较小, 末端扁平, 且粗壮,

[stɪf] ['brɪstlz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] .
stiff bristles at the extremity .
僵硬的 刷毛 在 这 末端 .

末端有硬毛。

[ði:z] [teɪlz][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [æz; əz] [wɪps] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'ʃænti] ,
These tails are sometimes used as whips , and at the court of Ashanti ,
这些 尾巴 是 有时 用过的 作为 鞭子 , 和 在 这 法庭 的 阿散蒂 ,
[wen] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gəʊld] ;
when decorated with gold ;
什么时候 装饰 和 金子 ;
这些尾巴有时被用作鞭子, 在阿散蒂宫廷中, 还会用黄金装饰;

[ðeɪ] [fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
they form part of the insignia of the Court .
他们 形式 部分 的 这 徽章 的 这 法庭 .
它们是法院标志的一部分。

[ðə; ði][skɪn][ɪz]['dʒen(ə)rəli][dɑ:rk] - ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [rʌf] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] [her] [ə'pɑ:n]
The skin is generally dark - coloured , and rough , having a few scattered hairs upon
这 皮肤 是 一般来说 黑暗的 - 有色 , 和 粗糙的 , 拥有 一个 很少 疏散 头发 之上
[aɪ 'ti:] ; [pru:fs] ,
it ; proofs ,
它 ; 证明 ,
皮肤通常呈深色, 粗糙, 上面散布着一些毛发; 证据显示,

[haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['elɪfənts] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] ,
however , have been found , that a race of elephants thickly covered with hair ,
然而 , 有 到过 成立 , 那 一个 种族 的 大象 浓密 涵盖 和 头发 ,
[wʌns] [ɪg'zɪstɪd] .
once existed .
一次 存在 .
然而, 人们发现, 曾经存在过一种全身长满浓密毛发的象群。

[waɪt] ['elɪfənts] [ɑ:r; ər] [ə'keɪz(ə)nəli] [met][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜ:rtɪd] , [ðæt]
White elephants are occasionally met with , and it has been asserted , that
白色的 大象 是 偶尔 遇见 和 , 和 它 有 到过 断言 , 那
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wə:ʃɪpt] .
they are worshiped .
他们 是 崇拜 .
人们偶尔会遇到白象, 而且有人声称, 白象受到了崇拜。

['ʌðər] [hæv; həv] [kɒntrə'dɪktɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [kept] [æz; əz][ə; eɪ]
Others have contradicted this , and declare , that they are only kept as a
其他的 有 矛盾 这 , 和 宣布 , 那 他们 是 仅有的 保留 作为 一个
[pi:s] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [steɪt] .
piece of royal state .
片 的 皇家 状态 .
另一些人则反驳了这种说法, 并宣称它们只是作为皇家财产而被保留下来的。

[ðə; ði]['ju:zuəl] [haɪt] [ʌv; əv] ['elɪfənts] [ɪz][frʌm; frəm] [naɪn][tu:; tə][ten] [fi:t] ;
The usual height of elephants is from nine to ten feet ;
这 通常 高度 的 大象 是 从 九 到 十 脚 ;
大象的正常身高为九到十英尺;

[bʌt; bət] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ; [ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sent] [tuː; tə]
but many have been known to attain fourteen ; the skeleton of that sent to
但 许多 有 到过 已知 到 达到 十四 ; 这 骨骼 的 那 发送 到
[ðə; ðɪ] [zɑːr] ['piːtər] ,
the Czar Peter ,
这 沙皇 彼得 ,

但许多人能活到十四岁；送往沙皇彼得手中的那具骨架，

[baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɜːʃə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [mjuː'ziːəm] [æt; ət] [es 'tiː] . ['piːtərz,bɜːrg]
by the king of Persia , and which is seen in the museum at St . Petersburgh
经过 这 国王 的 波斯 , 和 哪个 是 已见 在 这 博物馆 在 英石 . 圣彼得堡
,
.
.
.
这件作品由波斯国王所作，现藏于圣彼得堡博物馆。

[ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,
is sixteen and a half ,
是 十六 和 一个 一半 ,

十六岁半，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['elɪfənts] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenty]
and there are records of elephants attaining the enormous height of twenty
和 那里 是 记录 的 大象 达到 这 巨大的 高度 的 二十
[fi:t] .
feet .
脚 .

有记录显示，有些大象的身高可达二十英尺。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənəs] ['ænɪm(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt]
When we think of the mountainous animal , as I have described the elephant
什么时候 我们 思考 的 这 多山 动物 , 作为 我 有 描述 这 大象
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

当我们想到那种像我之前描述过的大象一样的山地动物时，

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ɪnkən'sɪstənt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [swɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪsɪz] : [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][ɪz] [nɑːt]
it seems inconsistent to say , that he is swift in his paces : in truth , he is not
它 似乎 不一致 到 说 , 那 他 是 迅速 在 他的 步幅 : 在 真相 , 他 是 不是
;
;
;
;

说他步伐轻快似乎自相矛盾：事实上，他并不轻快；

[ə; eɪ] ['hevi] [traːt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [fæstɪst] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]
a heavy trot being the fastest movement which he can
一个 重的 小跑 存在 这 最快 移动 哪个 他 能

沉重的慢步是他能达到的最快速度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 276]
[页 -]

[第276页]

[ə'kɑːmplɪʃ] .
accomplish .
完成 .

完成。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [straɪd] , [haʊ'evər] , [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ˈlaɪtər] [ˈænɪmlz] ;
His enormous stride , however , gives him the advantage over lighter animals ;
他的 巨大的 步幅 , 然而 , 给予 他 这 优势 超过 打火机 动物 ;
然而, 他巨大的步幅使他比体型较小的动物更有优势;

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] - [ˈgæləpɪŋ] [hɔ:rs] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
and we have heard of a fast - galloping horse finding it difficult to
和 我们 有 听到 的 一个 快速地 - 疾驰 马 寻找 它 难的 到
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈelɪfənt] ,
escape from an elephant ,
逃脱 从 一个 大象 ,
我们也听说过, 一匹疾驰的骏马很难摆脱大象的追赶。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [ˈɜ:dʒd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ʌtmoʊst] [spi:d] .
even when urged to his utmost speed .
甚至 什么时候 敦促 到 他的 极致 速度 .
即使被催促到最快速度。

[ðə; ði][geɪt][ɪz][moʊst] [fəˈti:ɡɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [raɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The gait is most fatiguing and uncomfortable to those who ride him for the
这 步态 是 最多 令人疲惫的 和 不舒服 到 那些 WHO 骑 他 为了 这
[fɜ:rst] [fju:] [taɪmz] ,
first few times ,
第一的 很少 时代 ,
这种马的步态对于最初几次骑乘的人来说非常累人、很不舒服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [mu:vz] [ðə; ði] [tu:] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][æt; ət] [wʌnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər]
because he moves the two feet on the same side at once ; and the larger
因为 他 移动 这 二 脚 在 这 相同的 边 在 一次 ; 和 这 更大的
[ðə; ði] [ˈelɪfənt] ,
the elephant ,
这 大象 ,
因为他同时移动了同一侧的两只脚; 而且大象越大,

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] .
the more uncomfortable the movement .
这 更多的 不舒服 这 移动 .
动作越不舒服。

[ˈbɪʃəp] [ˈhi:bɜ:] , [haʊ'evər] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
Bishop Heber , however , seems to have formed an exception in this respect ,
主教 希伯 , 然而 , 似乎 到 有 形成 一个 例外 在 这 尊重 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sez] ,
for he says ,
为了 他 说道 ,
然而, 希伯主教在这方面似乎是个例外, 因为他说:

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l]
it was far from being disagreeable , and appeared to him to resemble
它 曾是 远的 从 存在 令人不快的 , 和 出现 到 他 到 类似
[ˈbi:ɪŋ] [ˈkæərɪd] [ɑ:n][menz] [ˈʃəʊldəz] .
being carried on men's shoulders .
存在 携带 在 男士 肩膀 .
这感觉一点也不令人不快, 在他看来, 就像是被扛在男人肩上一样。

[aɪ ˈti:][ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nek] , [wer] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ˈpleɪsɪz] [hɪm'self] , [ɪz][ðə; ði] [ɪˈzi:ɪst]
It is supposed that the neck , where the driver places himself , is the easiest
它 是 据称 那 这 脖子 , 在哪里 这 司机 地方 他自己 , 是 这 最容易
[si:t] .
seat .
座位 .
人们认为驾驶员坐的位置（脖子）是最舒适的。

[hiː; hi] [gaɪdz] [ðə; ði] [ˈæɪnɪmlz] [baɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
He guides the animals by occasionally touching their ears ,
他 指南 这 动物 经过 偶尔 接触 他们的 耳朵 ,
他通过偶尔触摸动物的耳朵来引导它们。

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌlegz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neks] , [ˈprɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
pressing his legs to the sides of their necks , pricking them with a
紧迫 他的 腿 到 这 侧面 的 他们的 脖子 , 刺 他们 和 一个
[ˈpɔɪntɪd] [ˈɪnstɹəmənt] ,
pointed instrument ,
尖 乐器 ,
他用双腿抵住他们的脖子两侧，用尖锐的器具刺他们，

[ɔːr] [ˈnɔkiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] ; [ˈɔːf(ə)n] , [həʊˈevər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ˈdɑːs(ə)l] ,
or knocking them with the handle ; often , however , they are so docile ,
或者 敲门 他们 和 这 处理 ; 经常 , 然而 , 他们 是 所以 温顺 ,
或者用把手敲它们；然而，它们通常都很温顺，

[ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
that a mere word will be sufficient .
那 一个 仅仅 单词 将要 是 充足的 .
只需一句话就足够了。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ɔːr] [ɡriːn] [pleɪn] , [nɪr] [wɪtʃ] [ɪz]
The favourite habitation of the elephant is the forest , or green plain , near which is
这 最喜欢的 居住地 的 这 大象 是 这 森林 , 或者 绿色的 清楚的 , 靠近 哪个 是
[ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
a river ,
一个 河 ,
大象最喜欢的栖息地是森林，或者靠近河流的绿色平原。

[ɔːr] [leɪk] : [ˈwɔːtər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [fɔːr; fər][bəʊθ][ɪn] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][kæpˈtɪvəti] ,
or lake : water he must have , for both in freedom and captivity ,
或者 湖 : 水 他 必须 有 , 为了 两个都 在 自由 和 囚禁 ,
或者说是湖泊：无论在自由之中还是被囚禁之中，他都必须拥有水。

[ˈbeɪðɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .
bathing seems to be a necessary condition of his existence .
洗澡 似乎 到 是 一个 必要的 状况 的 他的 存在 .
洗澡似乎是他生存的必要条件。

[ðɪs] [prəˈpensəti] [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːf(ə)n] - [rɪˈpiːtɪd] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈfɔːr] - [ˈmenʃ(ə)nd]
This propensity reminds me of the often - repeated trick of the before - mentioned
这 倾向 提醒 我 的 这 经常 - 重复 诡计 的 这 前 - 提及
[ˈelɪfənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːrdɪn][ˈdiːʃes] [plɑ̃t] .
elephant of the Jardin des Plantes .
大象 的 这 花园 德斯 植物 .
这种倾向让我想起了前面提到的植物园里的大象经常耍的把戏。

[hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)l] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪnˈkloʊʒər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd]
His stable opened into a small enclosure , in the midst of which was a pond
他的 稳定的 打开 进入 一个 小的 外壳 , 在 这 中间 的 哪个 曾是 一个 池塘
.
.
.
他的马厩通向一个小围栏，围栏中央有一个池塘。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːnd][hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [leɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
In this pond he constantly laid himself , and
在 这 池塘 他 不断地 铺设 他自己 , 和
他经常躺在这个池塘里，

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈpɪrd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][end]
was so hidden by the water , that nothing of him appeared , except the end
曾是 所以 隐 经过 这 水 , 那 没有什么 的 他 出现 , 除了 这 结尾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɒsˈba:sɪs,prɒsˈba:skɪs] ,
of his proboscis ,
的 他的 长鼻 ,
它被水完全淹没, 除了吻部的末端, 什么也看不见。

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [rɪˈkwaɪərd][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [aɪ] [tu:; tə] [dɪˈtekt] .
which it required an experienced eye to detect .
哪个 它 必需的 一个 经验丰富的 眼睛 到 探测 .
只有经验丰富的人才能够发现这一点。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [əˈseɪmblɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɛləfənts] [pɑ:rk] , " [æz; əz]
The crowd often assembled round the enclosure of the " elephant's park , " as
这 人群 经常 组装 圆形的 这 外壳 的 这 " 大象的 公园 , " 作为
[aɪˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
it was called ,
它 曾是 称为 ,
人群经常聚集在被称为“大象公园”的围栏周围。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈɪʃu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)] .
supposing they should see him issue from his stable .
假如 他们 应该 看 他 问题 从 他的 稳定的 .
假设他们看到他从马厩里出来。

[ɔ:l][æ; ət][wʌns] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈkɒpiəs] [ˈʃaʊər] [wʊd] [əˈseɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ]
All at once , however , a copious shower would assail them , and ladies with
全部 在 一次 , 然而 , 一个 丰富 淋浴 会 攻击 他们 , 和 女士们 和
[ðer; ðər][trænsˈpærənt] [ˈbɒnɪts] ,
their transparent bonnets ,
他们的 透明的 引擎盖 ,
然而, 突然间, 一场倾盆大雨袭来, 戴着透明软帽的女士们,

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfaɪnɪŋ] [hæts] , [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:k] [ˈfeltər] [ˈʌndər]
and gentlemen with their shining hats , were forced to seek shelter under
和 先生们 和 他们的 灼灼 帽子 , 是 强制 到 寻找 庇护所 在下面
[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [tri:z] ,
the neighbouring trees ,
这 邻接 树木 ,
而那些头戴锃亮礼帽的绅士们, 则被迫躲到附近的树下避雨。

[wer] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æ; ət][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]
where they looked up at the cloudless sky , and wondered from whence the
在哪里 他们 看起来 向上 在 这 无云 天空 , 和 想知道 从 何处 这
[ˈʃaʊər] [kʊd; kəd] [kʌm] .
shower could come .
淋浴 可以 来 .
他们抬头望着万里无云的天空, 心想这场雨是从哪里来的。

[wen] [ðeɪ] [dəˈrektɪd][ðer; ðər] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɛləfənts] [pɑ:nd] , [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
When they directed their eyes towards the elephant's pond , they saw him standing in
什么时候 他们 指导 他们的 眼睛 向 这 大象的 池塘 , 他们 锯 他 常设 在
[ðə; ði] [mɪdst] ,
the midst ,
这 中间 ,
当他们把目光转向大象池塘时, 他们看见他站在池塘中央。

[ɪˈvɪnsɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [dʒɔɪ][æ; ət][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] .
evincing an awkward joy at the trick he had played .

表现出 一个 尴尬的 喜悦 在 这 诡计 他 有 玩 .

他为自己耍的把戏表现出一种尴尬的喜悦。

[ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][taɪm] [hɪz; ɪz][ˈpæstaim] [brˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
In process of time his pastime became generally known ,

在 过程 的 时间 他的 消遣 成为 一般来说 已知 ,

随着时间的推移, 他的爱好逐渐为人所知。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈwɔːtər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [hɪz; ɪz] [brɪˈhoʊldər] [ræn] [əˈweɪ] ,
and the moment the water rose from his trunk , his beholders ran away ,

和 这 片刻 这 水 玫瑰 从 他的 树干 , 他的 旁观者 跑 离开 ,

当水从他的树干中涌出时, 他的目击者们都逃走了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ɪkˈsiːdɪŋli] ,
which he also seemed to enjoy exceedingly ,

哪个 他 还 似乎 到 享受 非常 ,

他似乎也非常享受这一切。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][brɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] .
getting up as fast as he could to behold the bustle he had created .

获得 向上 作为 快速地 作为 他 可以 到 看哪 这 忙碌 他 有 创建 .

他以最快的速度起身, 去查看他自己造成的喧嚣景象。

[ðɪs] [seɪm] [ˈelɪfənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈves(ə)] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
This same elephant had been landed from the vessel , which brought him

这 相同的 大象 有 到过 登陆 从 这 血管 , 哪个 带来 他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndɪz] ,
from the East Indies ,

从 这 东方 印第斯 ,

这头大象是从船上卸下来的, 它之前是从东印度群岛被运来的。

[æt; ət] [bɔːrˈdoʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈseɪlər] [læd] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈdɔːrɪŋ]
at Bordeaux , and the sailor lad , who had taken charge of him during

在 波尔多 , 和 这 水手 小伙子 , WHO 有 已采取 收费 的 他 期间

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
the voyage ,

这 航程 ,

在波尔多, 还有那个在航行期间照顾他的水手小伙子,

[wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm] [θruː] [fræns] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
was appointed to conduct him through France to Paris .

曾是 任命 到 执行 他 通过 法国 到 巴黎 .

被任命护送他穿越法国前往巴黎。

[ðə; ði] [rʌf] , [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [peɪvd] [roʊdz] , [kʌt][ðə; ði] [pʊr] [ˈænəməlz] [fiːt] ,
The rough , and sometimes paved roads , cut the poor animal's feet ,

这 粗糙的 , 和 有时 铺砌路面 道路 , 切 这 贫穷的 动物 脚 ,

崎岖不平的道路, 有时甚至是铺好的路面, 都会割伤这可怜动物的蹄子。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [buːts] .
and a shoemaker was employed to make him four boots .

和 一个 鞋匠 曾是 受雇 到 制作 他 四 靴子 .

于是雇了一位鞋匠为他做了四只靴子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [skɪl] [rɪˈkwaɪərd] , [æz; əz][noʊ] [ˈjeɪp] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
There was not much skill required , as no shape was necessary ; but they

那里 曾是 不是 很多 技能 必需的 , 作为 不 形状 曾是 必要的 ; 但 他们

[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] , [ænd; ænd]
answered the purpose , and

回答 这 目的 , 和

不需要太多技巧, 因为不需要特定的形状; 但它们达到了目的, 而且

[wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər]
were afterwards hung up in his stable to the great delight of the younger
是 然后 悬挂 向上 在 他的 稳定的 到 这 伟大的 喜 的 这 年轻
[ˈvɪzɪtənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɑːrdɪn] ,
visitants to the Jardin ,
访客 到 这 花园 ,
后来, 这些照片被挂在他的马厩里, 令前来花园参观的年轻游客们欣喜不已。

[huː] [ˈɔːf(ə)n] [went] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈeləfənts] [buːts] .
who often went expressly to see the elephant's boots .
WHO 经常 去 明确地 到 看 这 大象的 靴子 .
他们经常专程去看大象的靴子。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [stɔːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
When he and his guide stopped for the night ,
什么时候 他 和 他的 指导 停止 为了 这 夜晚 ,
他和向导停下来过夜时,

[ə; eɪ] [ˈmætrəs] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [floːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlætər] ; [bʌt; bət] ,
a mattress used to be thrown down on the floor for the latter ; but ,
一个 床垫 用过的 到 是 抛掷 向下 在 这 地面 为了 这 后者 ; 但 ,
过去人们会把床垫铺在地上给后者使用; 但是,

[ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] , [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
after a few nights , the elephant discovered how comfortable it was ,
后 一个 很少 夜晚 , 这 大象 发现 如何 舒服的 它 曾是 ,
几个晚上之后, 大象发现这里非常舒适。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ˈnaɪtli] [pʊʃt]
and under pretense of sharing the accommodation , at length nightly pushed
和 在下面 虚伪 的 分享 这 住宿 , 在 长度 每晚 推动
[ajˈʌuːst] [ɔːf] ,
Auguste off ,
奥古斯特 离开 ,
并以合住为借口, 最终每晚都将奥古斯特赶走。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hjuːdʒ] [ˈkɑːrkəs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmætrəs] .
and stretched his own huge carcass upon the mattress .
和 拉伸 他的 自己的 巨大的 尸体 之上 这 床垫 .
然后他把自己庞大的身躯伸展在床垫上。

[ˈkɑːnstənt] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [eɪʒɪˈætɪk] [ænd; ənd] [ˈæfrɪkən] [ˈelɪfənts] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt]
Constant differences between the Asiatic and African elephants have established
持续的 差异 之间 这 亚洲 和 非洲 大象 有 已确立的
[ðəm; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈseprət] [ˈspiːʃiːz] .
them into separate species .
他们 进入 分离 物种 .
亚洲象和非洲象之间持续存在的差异使它们成为不同的物种。

[ðə; ði] [ɪˈnæm(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡraɪndɜːz] [ɪz] [soʊ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] , [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ˈlɔʒəndʒəz] ;
The enamel of the grinders is so placed in the latter , as to form lozenges ;
这 搪瓷 的 这 研磨机 是 所以 放置 在 这 后者 , 作为 到 形式 锭剂 ;
研磨器的珐琅层放置在后部, 形成菱形;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [ˈpærəlel] - [ˈfluːtɪd] [ˈrɪbənz] .
and in the former , parallel - fluted ribbons .
和 在 这 以前的 , 平行线 - 凹槽 丝带 .
前者为平行褶皱的丝带。

[ðə; ði] [ɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən][ˈænɪm(ə)][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] ,
The ears of the African animal are much larger ,
这 耳朵 的 这 非洲 动物 是 很多 更大的 ,
非洲动物的耳朵要大得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɪz] [mɔːr] [ˈkɑːnveks] .
and the shape of his forehead is more convex .
和 这 形状 的 他的 前额 是 更多的 凸面 .
他的额头形状更加凸起。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt][ðə; ði][ˈroʊmənɪz] [əbˈteɪnd] [ɔːl][ðer; ðər][ˈkleɪvər] ,
Although it was from this country that the Romans obtained all their clever ,
虽然 它 曾是 从 这 国家 那 这 罗马书 获得 全部 他们的 聪明的 ,
[wel] - [treɪnd] [ˈelɪfənts] ,
well - trained elephants ,
出色地 - 受过训练 大象 ,
虽然罗马人是从这个国家获得了所有聪明、训练有素的大象，

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [naʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈjuːsf(ə)] .
the natives now never think of making them useful .
这 本地人 现在 绝不 思考 的 制作 他们 有用 .
当地人现在根本不会想到要利用它们。

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mʌtʃ] [əˈmjuːzɪd] [baɪ][ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)] , [ˈsɪriəsli]
Connected with this , I was once much amused by the proposal , seriously
连接 和 这 , 我 曾是 一次 很多 觉得好笑 经过 这 提议 , 严重地
[səˈdʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,
与此相关，我曾经对一个认真提出的建议感到非常好笑：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [traɪbz] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
that if we English would go among the savage tribes of Africa ,
那 如果 我们 英语 会 去 之中 这 野蛮的 部落 的 非洲 ,
如果我们英国人要去非洲的野蛮部落中，

[ænd; ənd] [teɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈelɪfənts] , [ðer] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and tame some of their elephants , they would be so convinced of our
和 驯服 一些 的 他们的 大象 , 他们 会 是 所以 确信 的 我们的
[suːprɪˈbɔːrəti] , [ðæt] [ðer] [wʊd] ,
superiority , that they would ,
优势 , 那 他们 会 ,
驯服他们的一些大象，他们就会深信我们的优越性，以至于他们会.....

[wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [səbˈmɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dəˈmɪnɪən] .
without hesitation , submit to our dominion .
没有 犹豫 , 提交 到 我们的 统治权 .
毫不犹豫地臣服于我们的统治。

[ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɜːrɪd] [ˈkɪŋz] [ˈkɑʊns(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈʌtəd] [tuː; tə][wʌn]
This came from a learned king's counsel , and was seriously uttered to one
这 来了 从 一个 学习 国王的 法律顾问 , 和 曾是 严重地 说出 到 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈɡʌvərnmənt] ,
of his Majesty's government ,
的 他的 陛下的 政府 ,
这是出自一位博学国王的建议，并且是郑重地告诉国王陛下的一位大臣的。

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [səˈpraɪz] [ɪn] [ˈeni] [bʌt; bət][maɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [self] .
without exciting surprise in any but my experienced self .
没有 激动人心 惊喜 在 任何 但 我的 经验丰富的 自己 .
除了我这个经验丰富的人之外，没有人会感到惊讶。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [wiː; wi][soʊ] [mʌt]
In our human impatience we are apt to think the progress we so much
在 我们的 人类 不耐烦 我们 是 易于 到 思考 这 进步 我们 所以 很多
[dɪˈzaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

由于人类的急躁，我们往往会认为我们如此渴望的进步，

[kʌmz] [ˈsləʊli] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][biː; bi] [naʊ] [entərˈteɪnd] ?
comes slowly ; but could such an idea be now entertained ?
来 缓慢地 ; 但 可以 这样的 一个 主意 是 现在 娱乐 ?

这个想法来得比较慢；但现在是否可以考虑这个想法呢？

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [prəˈpensəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈelɪfənt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈnoʊtɪst] .
A curious propensity in the Indian elephant has been repeatedly noticed .
一个 好奇的 倾向 在 这 印度 大象 有 到过 反复 注意到 .

人们反复注意到印度象有一种奇特的习性。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [ˈelɪfənt] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
I mean the separation of a male elephant from all his companions ,
我 意思是 这 分离 的 一个 男性 大象 从 全部 他的 同伴 ,

我指的是将一头雄象与它的所有同伴分开。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [ɪɡˈzɪstəns] .
in order to lead a solitary existence .
在 命令 到 带领 一个 孤 存在 .

为了过上独居的生活。

[aɪ][eɪˈem] [ˈræðər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
I am rather of opinion with some of the natives ,
我 是 相当 的 观点 和 一些 的 这 本地人 ,

我与一些当地人的看法有些不同。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [baɪ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪsdiːzd] ;
that he has been turned away by them for his own misdeeds ;
那 他 有 到过 转向 离开 经过 他们 为了 他的 自己的 不当行为 ;

他因自己的罪行而被他们抛弃；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɔːt] [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [ˈiːkwəli] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræˈkuːn] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈænɪm(ə)] ,
but I know not if this will equally apply to the raccoon , the only other animal ,
但 我 知道 不是 如果 这 将要 同样地 申请 到 这 狸 , 这 仅有的 其他 动物 ,

但我不知道这是否同样适用于浣熊，这是另一种动物。

[aɪ] [brɪˈliːv] , [kənˈsɜːrɪŋ] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhæbɪt][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] .
I believe , concerning whom the same habit is recorded .
我 相信 , 有关 谁 这 相同的 习惯 是 记录 .

我相信，有记载表明他也有同样的习惯。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [ˈelɪfənt] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [fɪrs] [ænd; ænd] [ˈmɪstʃɪvəs] ;
At all events , the hermit elephant is particularly fierce and mischievous ;
在 全部 活动 , 这 隐士 大象 是 特别 凶猛的 和 恶作剧 ;

总之，隐居象尤其凶猛顽皮；

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpəːləsi] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [nəˈsesəti] , [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
and it becomes a matter of policy , or even necessity , to catch him .
和 它 变成 一个 事情 的 政策 , 或者 甚至 必要性 , 到 抓住 他 .

抓捕他成了政策问题，甚至是必要之举。

[ðə; ði]['indiəns] [hʌnt] [him; ɪm] [daʊn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tu:] [treɪnd] ['fi:meɪl] ['elɪfənts] ,
The Indians hunt him down , accompanied by two trained female elephants ,
这 印度人 打猎 他 向下 , 伴随 经过 二 受过训练 女性 大象 ,
印度人带着两头训练有素的雌象追捕他。

[hu:] [drɔ:] [nɪr] [tu:: tə][him; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
who draw near to him as if unconscious of his presence ,
WHO 画 靠近 到 他 作为 如果 无意识 的 他的 在场 ,
他们靠近他, 仿佛没有意识到他的存在。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tu:: tə] [i:t] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fu:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
and begin to eat the surrounding food as a matter of course .
和 开始 到 吃 这 周围 食物 作为 一个 事情 的 课程 .
然后理所当然地开始吃掉周围的食物。

[ɪf] [hi:: hi][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['lævɪʃ] [ðer; ðər] [kə'resɪs] [ə'pɑ:n][him; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:: hi][ɪz]
If he join them , they lavish their caresses upon him , and while he is
如果 他 加入 他们 , 他们 奢华的 他们的 爱抚 之上 他 , 和 尽管 他 是
[rɪ'tʃ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['blændɪʃmənts] ,
returning their blandishments ,
返回 他们的 奉承 ,
如果他加入他们, 他们就会对他百般讨好, 而当他回应他们的甜言蜜语时,

[ðə; ði] ['hʌntərz] [kri:p] ['sɔ:ftli] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [taɪd][ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['fæsn]
the hunters creep softly to his feet , and having tied them together , fasten
这 猎人 潜行者 轻轻 到 他的 脚 , 和 拥有 系 他们 一起 , 系
[him; ɪm][tu:: tə][ə; eɪ] [tri:] ,
him to a tree ,
他 到 一个 树 ,
猎人们蹑手蹑脚地走到他脚边, 把他的脚绑在一起, 然后把他绑在树上。

[ɔ:r][let][him; ɪm][goʊ] [lu:s] , [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ðə; ði] ['fækli] [raʊnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [legz] .
or let him go loose , with merely the shackles round all his legs .
或者 让 他 去 松动的 , 和 仅仅 这 镣铐 圆形的 全部 他的 腿 .
或者放他走, 只留下脚镣铐锁住他的双腿。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:: hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [reɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['dezərt] [him; ɪm] ;
Of course he is in a dreadful rage , especially when the females desert him ;
的 课程 他 是 在 一个 可怕 愤怒 , 尤其 什么时候 这 女性 沙漠 他 ;
[bʌt; bət] ['hʌŋgər] ,
but hunger ,
但 饥饿 ,
他当然会怒不可遏, 尤其当雌性抛弃他时; 但饥饿,

[θɜ:rst] , [ænd; ənd] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['strʌɡl] , [æt; ət][læst] [səb'du:] [him; ɪm] ; [hi:: hi][ɪz][led] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
thirst , and ineffectual struggles , at last subdue him ; he is led away , and
口渴 , 和 无效 斗争 , 在 最后的 征服 他 ; 他 是 引领 离开 , 和
['dʒen(ə)rəli] [treɪnd] ;
generally trained ;
一般来说 受过训练 ;
口渴和徒劳的挣扎最终制服了他; 他被带走, 并接受了一般的训练;

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['efərts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz][ɪbə'reɪ(ə)n] , [hi:: hi] [plʌndʒz] ['ɪntu:]
but if his violent efforts should effect his liberation , he plunges into
但 如果 他的 暴力 努力 应该 影响 他的 解放 , 他 暴跌 进入
但如果他暴力的举动使他获得解放, 他就会投身于.....

[ðə; ði] ['fɒrɪsts] , [ˈwɪðər] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] ['pruːdntli] [duː][nɑːt] [əˈgen] [ɡoʊ][tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .
the forests , whither the hunters prudently do not again go to effect his capture .
这 森林 , 往哪里去 这 猎人 谨慎地 做 不是 再次 去 到 影响 他的 捕获 .

猎人们明智地不再前往森林中抓捕他。

[sʌm; səm] ['fiːmeɪl] [ˈelɪfənts] [ɑːr; ər] [ˈɔːlsəʊ] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈkɔɪ] [waɪld] ['meɪlz] ['ɪntuː] - , [wer] **Some female elephants are also used to decoy wild males into inclosure's , where**
一些 女性 大象 是 还 用过的 到 诱饵 荒野 男性 进入 - , 在哪里
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪˈkjʊəd] ;
they are secured ;
他们 是 安全 ;

一些雌象还被用来引诱野生雄象进入围栏，然后将它们关起来；

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] ['meθəd] [ʌv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd][baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
and there is a wholesale method of surrounding a herd by a number of
和 那里 是 一个 批发的 方法 的 周围 一个 一群 经过 一个 数字 的
[men] ,
men ,
男人 ,

还有一种大规模的围攻方法，即由一群人包围一群牲畜。

[huː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['nɔɪzɪz] , ['mʌskɪtri] , ['faɪər] - [wɜːrks] , [drʌmz] [ænd; ænd] ['trʌmpɪts] ,
who , by means of various noises , musketry , fire - works , drums and trumpets ,
WHO , 经过 方法 的 各种各样的 噪音 , 火枪 , 火 - 作品 , 鼓 和 小号 ,
他们通过各种噪音、枪声、烟火、鼓声和号角声，

[draɪv] [ðə; ði] [ˈelɪfənts] ['ɪntuː][penz] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrɐs] , [ænd; ænd] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
drive the elephants into pens constructed for the purpose , and supplied with
驾驶 这 大象 进入 钢笔 建造 为了 这 目的 , 和 供应 和
[ˈwɔːtər] ;
water ;
水 ;

将大象赶入专门建造的围栏中，并向围栏内供水；

[wer] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] .
where the poor creatures are made to stay some time .
在哪里 这 贫穷的 生物 是 制成 到 停留 一些 时间 .
这些可怜的动物们被迫在那里待上一段时间。

[ðə; ði] [ˈelɪfənts] [bɪˈkʌm] ['veri] ['fjəriəs] ; [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] - [maɪt]
The elephants become very furious ; and as the strongest inclosure's might
这 大象 变得 非常 狂怒 ; 和 作为 这 最强 - 可能
[ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [streŋθ] ,
give way to their overpowering strength ,
给 方式 到 他们的 压倒性的 力量 ,

大象们变得非常愤怒；即使最坚固的围栏也可能在它们压倒性的力量面前不堪一击。

[ˈsentənəlz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɔːl] [raʊnd] ,
sentinels are placed all round ,
哨兵 是 放置 全部 圆形的 ,
哨兵遍布四周。

[huː] [laɪt] [ˈfaɪrz] [ænd; ænd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɪt] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [moʊst] [dred] ,
who light fires and make all the noises which the prisoners most dread ,
WHO 光 火灾 和 制作 全部 这 噪音 哪个 这 囚犯 最多 恐惧 ,
谁会点燃篝火，制造囚犯们最害怕的各种噪音？

[tɪl] [ðeɪ] [əˈgen] [bɪˈkʌm] ['kwaiət] .
till they again become quiet .
直到 他们 再次 变得 安静的 .
直到它们再次安静下来。

['elifənts] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [də'mestɪkeɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [d̩ə; ði] ['fɔ:ɪsts] , [ænd; ənd]
Elephants , after being domesticated for years , will return to the forests , and
大象 , 后 存在 家养的 为了 年 , 将要 返回 到 这 森林 , 和
[rɪ'zu:m] [d̩er; ðər] [waɪld] ['hæbɪts] ;
resume their wild habits ;
恢复 他们的 荒野 习惯 ;

大象经过多年的驯养后，会重返森林，恢复其野生习性；

[bʌt; bət] [d̩eɪ] ['nevər] [fər'get] [d̩er; ðər] [edʒu'keɪ(ə)n] .
but they never forget their education .
但 他们 绝不 忘记 他们的 教育 .

但他们永远不会忘记自己的教育经历。

[d̩er; ðər] ['fɔ:rmər] ['ki:pəz] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [d̩em; ðəm] [ə'mʌŋ] [d̩er; ðər] [ʌn'teɪmd] [kəm'pænjənz] ,
Their former keepers have recognized them among their untamed companions ,
他们的 以前的 守门员 有 认可 他们 之中 他们的 未驯服的 同伴 ,
[kɔ:ld] [d̩em; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [,hezi'teɪ(ə)n] ,
called them , and without hesitation ,
称为 他们 , 和 没有 犹豫 ,

它们以前的饲养员从这些未驯服的同伴中认出了它们，叫出了它们的名字，毫不犹豫地說道：

[d̩eɪ] [hæv; həv] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] [d̩ə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [d̩er; ðər] ['breðrən] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [rɪ'tɜ:rnd]
they have walked from the midst of their brethren , and quietly returned
他们 有 步行 从 这 中间 的 他们的 弟兄们 , 和 悄悄 返回
[tu:; tə] [d̩er; ðər] ['fɔ:rmər] ['hæbɪts] ,
to their former habits ,
到 他们的 以前的 习惯 ,

他们已从同胞中间离去，悄然恢复了以往的生活方式。

['æftər] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] .
after a lapse of ten years .
后 一个 失效 的 十 年 .

时隔十年。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['sensəb(ə)l] [tu:; tə] [d̩ə; ði] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [ʌv; əv] [d̩əʊz] [hu:] [ə'tend]
All are extremely sensible to the praises and caresses of those who attend
全部 是 极其 明智的 到 这 赞扬 和 爱抚 的 那些 WHO 出席
[tu:; tə] [d̩em; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

它们对照顾它们的人的赞美和爱抚都非常敏感。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [d̩eɪ] [wɪl] [meɪk] [d̩ə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] .
for whose sake they will make the most wonderful exertions .
为了 谁 清酒 他们 将要 制作 这 最多 精彩的 努力 .

他们将为之做出最伟大的努力。

[d̩eɪ] [ɑ:r; ər] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] ['trænsɜ:tiŋ] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] ['hevi] ['bæɡɪdʒ] ,
They are useful in transporting artillery and heavy baggage ,
他们 是 有用 在 运输 炮兵 和 重的 行李 ,

它们在运输火炮和重型行李方面非常有用。

[ænd; ənd] [d̩er; ðər] [dɑ:'sɪləti] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [d̩er; ðər] ['du:tɪz] , ['i:v(ə)n]
and their docility and obedient performance of their duties , even
和 他们的 码头 和 听话 表现 的 他们的 职责 , 甚至

以及他们温顺服从地履行职责，甚至

[wen] [left][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .
when left to themselves , is perfect .
什么时候 左边 到 他们自己 , 是 完美的 .

如果让他们自由自在地待着，那就很完美了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [juːst] [ɪn][wɔːr] , [ɪk'sept] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['prɪnsəz] ;
They are not now used in war , except by some of the native princes ;
他们 是 不是 现在 用过的 在 战争 , 除了 经过 一些 的 这 本国的 王子们 ;

它们现在已不再用于战争，只有一些本土王子还在使用；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɑːrdʒli] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [prə'seʃənz] ,
but they largely enter into the state processions ,
但 他们 很大程度上 进入 进入 这 状态 游行 ,

但他们大多会参加国家游行队伍。

[dekt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['kɔːstli] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ænd]['sɪlvər] , ['frʌntlɪt] [ʌv; əv]
decked out with the most costly trappings of gold and silver , frontlets of
甲板 出去 和 这 最多 昂贵 服饰 的 金子 和 银 , 前额 的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ,
jewels ,
珠宝 ,

全身佩戴着最昂贵的金银饰品和珠宝，

[ɡoʊld][ænd; ænd]['sɪlvər] [tʃeɪnz] , [ænd; ænd] ['belz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
gold and silver chains , and bells , etc .
金子 和 银 链条 , 和 铃铛 , ETC .

金链、银链、铃铛等等。

['trævələz] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kænəpi][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
Travellers generally place a kind of canopy on their backs ,
旅行者 一般来说 地方 一个 种类 的 树冠 在 他们的 背部 ,

旅行者通常会在背上搭起一种类似帐篷的东西。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɜːsənɪz] [kæn; kən][sɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sæd(ə)][ɪz][moʊst] [juːst] [wen] ['hʌntɪŋ]
in which two or three persons can sit ; but the saddle is most used when hunting
在 哪个 二 或者 三 人 能 坐 ; 但 这 鞍 是 最多 用过的 什么时候 打猎

['taɪɡəz] .
tigers .
老虎 .

可以坐两到三个人；但这种马鞍最常用于猎虎。

[ðeɪ] ['dekstrəsli] [kætʃ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [tʌks] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'tæk] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]
They dexterously catch these animals upon their tusks , if the attack be made in
他们 灵巧地 抓住 这些 动物 之上 他们的 象牙 , 如果 这 攻击 是 制成 在

[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

如果攻击发生在正面，他们会灵巧地用獠牙捕捉这些动物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgər] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][flæŋk] , [wen] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [roʊl]
but the tiger will sometimes seize them in the flank , when if they cannot roll
但 这 老虎 将要 有时 抢占 他们 在 这 侧翼 , 什么时候如果 他们 不能 卷

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

但当它们无法翻滚躲避时，老虎有时会从侧腹攻击它们。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ænd][ðə; ði]['taɪgər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ʃɑːt] .
the elephants rush forward , and the tiger is generally shot .
这 大象 匆忙 向前 , 和 这 老虎 是 一般来说 射击 .

大象们向前冲去，老虎通常会被射杀。

[ðə; ði] [ə'sɜ:r](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [raɪ'ndɜ:sərəs] [wɪl] [faɪt] [ə; eɪ][ˈdu:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The assertion that the elephant and rhinoceros will fight a duel for the
这 断言 那 这 大象 和 犀牛 将要 斗争 一个 决斗 为了 这
[ˈpleɜərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
pleasure of the thing ,
乐趣 的 这 事物 ,
认为大象和犀牛会为了取悦对方而决斗的说法，

[dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu; tə][bi; bi] [bɔ:rn] [aʊt][baɪ] [ɪk'spɪriəns] ; [bʌt; bət] ['kɒmbæts][hæv; həv] [bɪn] [si:n]
does not seem to be borne out by experience ; but combats have been seen
做 不是 似乎 到 是 出生 出去 经过 经验 ; 但 战斗 有 到过 已见
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
虽然经验似乎并不证实这一点，但人们确实目睹过他们之间的战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʌðər] , [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
in which sometimes one , and sometimes the other , have gained the victory .
在 哪个 有时 一 , 和 有时 这 其他 , 有 获得 这 胜利 .
有时一方获胜，有时另一方获胜。

[ðə; ði] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [fu:d] ['deɪli] [kən'sʊmd] [baɪ][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][kæp'tɪvəti] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][æt; ət]
The quantity of food daily consumed by an elephant in captivity is calculated at
这 数量 的 食物 日常的 消耗 经过 一个 大象 在 囚禁 是 计算 在
- [ˈpaʊndz] ;
200 lbs ;
- 磅 ;
圈养大象每天消耗的食物量按 200 磅计算；

[bɪ'saɪdɪz] ['θɜ:rti] - [sɪks] [peɪlɪz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
besides thirty - six pails of water .
除了 三十 - 六 水桶 的 水 .
除了三十六桶水之外。

[aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['tɜ:nɪps] , [raɪs] , [tʃæf] , [bræn] , [heɪ] , [ænd; ənd] [si:] ['bɪskɪt] .
It consists of turnips , rice , chaff , bran , hay , and sea biscuit .
它 由 的 萝卜 , 米 , 糠 , 麸 , 干草 , 和 海 饼干 .
它由芜菁、大米、谷壳、麸皮、干草和海饼干组成。

[strɔ:] [ɪz] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bed] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sʊmd] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ; [bɪ'saɪdɪz]
Straw is allowed for his bed , which is generally consumed before morning ; besides
稻草 是 允许 为了 他的 床 , 哪个 是 一般来说 消耗 前 早晨 ; 除了
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
他的床上铺着稻草，通常在早晨之前就被吃光了；除此之外，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][mə'nædʒəri:z] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [noʊ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['deɪntɪz] [frʌm; frəm]
when they are in menageries they receive no small quantity of dainties from
什么时候 他们 是 在 动物园 他们 收到 不 小的 数量 的 精致小点心 从
[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 .
当它们身处动物园时，会收到游客赠送的大量美味佳肴。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] ['entər] [ðə; ði] [roʊ'tʌndə] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪs] [mə'nædʒəri] ,
I never could enter the Rotunda in the Paris menagerie ,
我 绝不 可以 进入 这 圆形大厅 在 这 巴黎 动物园 ,
我始终没能进入巴黎动物园的圆形大厅。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [bred] [ɔːr] [ˈkærəts] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] :
without being furnished with bread or carrots for its inhabitants :
没有 存在 提供 和 面包 或者 胡萝卜 为了 它是 居民 :
却不向居民提供面包或胡萝卜:

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 282**]
[页 -]

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈelɪfənt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] , [get]
the instant the Indian elephant caught sight of me , he used to sit down , get
这 立即的 这 印度 大象 捕捉 视线 的 我 , 他 用过的 到 坐 向下 , 得到
[ʌp] [əˈgen] ,
up again ,
向上 再次 ,
印度象一看到我, 就会坐下, 然后再站起来。

[meɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtsi] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈʌðər] [ˈæntɪks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ]
make what was called a curtsy , and play other antics ; and the instant I
制作 什么 曾是 称为 一个 屈膝礼 , 和 玩 其他 滑稽动作 ; 和 这 立即的 我
[keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
came before him ,
来了 前 他 ,
行屈膝礼, 做其他滑稽动作; 我刚走到他面前,

[skwɑːt] [daʊn] [əˈgen] ; [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [reɪzd] ,
squat down again ; his trunk raised ,
蹲 向下 再次 ; 他的 树干 提高 ,
他再次蹲下, 躯干抬起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wʌt] [aɪ] [θruː] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ;
and his enormous mouth wide open to receive what I threw into it ;
和 他的 巨大的 嘴 宽的 打开 到 收到 什么 我 扔 进入 它 ;
他那张巨大的嘴巴张得大大的, 迎接我扔进去的东西;

[ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡroʊˈtesk] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
the attitude was so grotesque and imploring , that it was impossible to
这 态度 曾是 所以 怪诞 和 恳求 , 那 它 曾是 不可能的 到
[dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm] .
deny him .
否定 他 .
他的态度如此怪诞可笑, 如此恳求, 以至于你根本无法拒绝他。

[ɪn][ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [kənˈdɪ(ə)n] , [ˈelɪfənts] [iːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒuːsi] [ruːts] , [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]
In their native condition , elephants eat the young juicy roots , and branches of
在 他们的 本国的 状况 , 大象 吃 这 年轻的 多汁的 根 , 和 分支 的
[triːz] ;
trees ;
树木 ;
在自然环境中, 大象以树木嫩嫩多汁的根茎和树枝为食;

[ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [biːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [teɪk] [ðəm; ðəm] ,
the latter of which , they beat two or three times before they take them ,
这 后者 的 哪个 , 他们 打 二 或者 三 时代 前 他们 拿 他们 ,
对于后者, 他们会先殴打两三次才将其带走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [tʌk][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] ; [ðeɪ] [ˈɔːlsou][dɪˈvaʊər]
and they then tuck them into the left side of their mouths ; they also devour
和 他们 然后 塞进 他们 进入 这 左边 边 的 他们的 嘴 ; 他们 还 吞食
[græs] ,
grass ,
草 ,

然后它们会把食物塞进嘴巴左侧；它们也吃草。

[ænd; ənd] [ˈbʌlbəs] [ruːts] , [wɪt] [ðeɪ] [pʊl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][prəʊˈbɑːsɪs,prəʊˈbɑːskɪs] .
and bulbous roots , which they pull up with their proboscis .
和 球状的 根 , 哪个 他们 拉 向上 和 他们的 长鼻 .
它们还会拔出球根状的根，用它们的喙将其拔出。

[ðə; ði][væst] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [həːdz] [əˈsemb(ə)l] ,
The vast numbers in which the herds assemble ,
这 广阔的 数字 在 哪个 这 畜群 集合 ,
兽群聚集的数量极其庞大，

[gɪv] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈrɪtʃɪz] [wɪt] [kæn; kən] [səˈpɔːrt] [sʌt]
give some idea of the extent of the vegetable riches which can support such
给 一些 主意 的 这 程度 的 这 蔬菜 财富 哪个 能 支持 这样的
[kəˈlɑːs(ə)l] [ˈiːtər] [frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ;
colossal eaters from generation to generation ;
庞大 食客 从 一代 到 一代 ;
让人大致了解一下，能够供养如此庞大食量人群世世代代的蔬菜资源有多么丰富；

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][wʌn] [wɪl] [biː; bi] - [ˈpaʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [brɪˈkʌmz]
the weight of an ordinary one will be 7000 lbs , and the mind becomes
这 重量 的 一个 普通的 一 将要 是 - 磅 , 和 这 头脑 变成
[brɪˈwɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,
一个普通的重达7000磅，这令人感到困惑。

[ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːntəti] [rɪˈkwɑɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈsʌstənəns] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
in thinking of the quantity required for the daily sustenance of thousands
在 思维 的 这 数量 必需的 为了 这 日常的 维持 的 数千
[ʌv; əv] [sʌt] [ˈænɪmlz] .
of such animals .
的 这样的 动物 .
想想成千上万只这样的动物每天所需的食物量。

[ðeɪ] [ˈoʊpən] [pæðz] [θruː] [ˈfɒrɪsts] [wɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈʌðər] ;
They open paths through forests which would be impenetrable to others ;
他们 打开 路径 通过 森林 哪个 会 是 坚不可摧 到 其他的 ;
他们开辟了穿过森林的道路，而这些道路对其他人来说是无法通行的；

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz] [mʌt] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðer; ðər] [ruːt] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bʊl]
and seem to exercise much judgment in choosing their route , the large bull
和 似乎 到 锻炼 很多 判断 在 选择 他们的 路线 , 这 大的 公牛
[ˈelɪfənts] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] ,
elephants taking the lead ,
大象 采取 这 带领 ,
它们在选择路线时似乎很有判断力，体型庞大的雄性大象走在最前面。

[ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ˈteɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [ænd; ənd] [ʌpˈruːtɪŋ] [ðə; ði] [triːz] ;
crushing the jungle , tearing down the branches , and uprooting the trees ;
压碎 这 丛林 , 撕裂 向下 这 分支 , 和 连根拔起 这 树木 ;
摧毁丛林，折断树枝，连根拔起树木；

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə'maʊnt] [tu;; tə] [θri:] ['hʌndrəd] , [mɑ:rtʃ] ['æftər]
the females and the young sometimes amounting to three hundred , march after
这 女性 和 这 年轻的 有时 金额 到 三 百 , 行进 后
[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,
in single file ,
在 单身的 文件 ,

雌性和幼崽有时多达三百人，排成一行纵队跟在后面行进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðʌs] [meɪd] [ɪz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ]['græv(ə)l] [wɔ:k] .
and the way thus made is as smooth as a gravel walk .
和 这 方式 因此 制成 是 作为 光滑的 作为 一个 碎石 走 .

由此开辟出的道路平坦如碎石路。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] ['kæri] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
They often carry branches of
他们 经常 携带 分支 的

它们经常携带树枝

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 283**]
[页 -]

[第283页]

[tri:z] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flæp][ðə; ði] ['ɪnsektz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:k] [ə'lɔ:n] .
trees , with which they flap the insects from their bodies as they walk along .
树木 , 和 哪个 他们 瓣膜 这 昆虫 从 他们的 身体 作为 他们 走 沿着 .

它们沿着树木行走，用树枝拍打身上的昆虫，将其甩掉。

[ə; eɪ] ['setlərz] [waɪf] [kəm'pleɪnd] [tu;; tə]['mɪstər] . ['prɪŋgəl] ['veri] ['bɪtərli] ,
A settler's wife complained to Mr . Pringle very bitterly ,
一个 定居者的 妻子 抱怨 到 先生 : 品客薯片 非常 苦涩地 ,

一位定居者的妻子向普林格先生非常不满地抱怨道：

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ɔ'keɪzənd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [krɑ:ps][baɪ][ðə; ði] ['elɪfənts] ; [wɪtʃ]
of the destruction occasioned to her husband's crops by the elephants ; which
的 这 破坏 引发 到 她 丈夫的 农作物 经过 这 大象 ; 哪个
[fi; ji] , [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] ,
she , with reason ,
她 , 和 原因 ,

她丈夫的庄稼被大象糟蹋，她对此深感痛心；她有理由.....

[sed] [wɜ:r; wər] [tu:] [bɪg][tu;; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [si:md] [tu;; tə] [kə'mɪt]
said were too big to wrestle with , and they occasionally seemed to commit
说 是 也 大的 到 搏斗 和 , 和 他们 偶尔 似乎 到 犯罪
['mɪstʃɪf] [frʌm; frəm] [mɪr] ['wɔ:ntənənəs] .
mischief from mere wantonness .
恶作剧 从 仅仅 放荡 .

据说它们体型太大，难以对付，而且它们偶尔似乎纯粹出于肆意妄为而作恶。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
In the same place ,
在 这 相同的 地方 ,

在同一地点，

[ə; eɪ] [tru:p] [keɪm] [daʊn] [wʌn][dɑ:rk][ænd; ənd] ['reɪni] [naɪt] [tu;; tə][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
a troop came down one dark and rainy night to the outskirts of the village ;
一个 部队 来了 向下 一 黑暗的 和 下雨 夜晚 到 这 郊区 的 这 村庄 ;
在一个漆黑的雨夜，一支军队来到了村庄郊外；

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [,aiː'ti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm], [ðə;ði]
but **knowing** **that** **it** **was** **sometimes** **dangerous** **to** **encounter** **them**,**the**
 但 会心 那 它 曾是 有时 危险的 到 遇到 他们 , 这
[ɪn'hæbɪtənts] [dɪd][nɑ:t̩][ɡoʊ] [aʊt];
inhabitants **did** **not** **go** **out;**
 居民 做过 不是 去 出去 ;
由于知道有时遇到他们很危险，居民们并不外出；

[ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [be'ləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌprɔ:r] .
although they heard them making a terrible bellowing and uproar .
 虽然 他们 听到 他们 制作 一个 糟糕的 咆哮 和 骚动 .
 尽管他们听到了他们发出可怕的咆哮和喧闹声。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][æn; ən]
It appeared the next morning , that one of the elephants had fallen into an
它 出现 这 下一个 早晨 , 那 一 的 这 大象 有 倒下 进入 一个
[ʌn'fɪnɪʃt] [trentʃ] ,
unfinished trench ,
未完成 沟 ,

第二天早上，人们发现其中一头大象掉进了一条未完工的壕沟里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][ˈwɔ:tər][ɪn][,aɪˈti:] , [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [nəʊ] [haʊ][tu:; tə][get] [aʊt] [əˈɡen] .
which had no water in it , and did not know how to get out again .
 哪个 有 不 水 在 它 , 和 做过 不是 知道 如何 到 得到 出去 再次 .
 里面没有水，也不知道该如何出去。

[aɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
It **is** **supposed** , **that** **his** **companions** **had** **pulled** **him** **out** **with** **their**
它 是 据称 , 那 他的 同伴 有 拉 他 出去 和 他们的
[trʌŋks] ;
trunks ;
树干 ;

据推测，是他的同伴们用行李箱把他拉了出来；

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈklɪrli] [diˈfaɪnd] [ˈmɑːrks] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhævɪŋ] [ˈsteɪʃənd] [ðəmˈselvz] [ɑːn]
for there were clearly defined marks of their having stationed themselves on
为了 那里 是 清楚地 定义 标记 的 他们的 拥有 驻 他们自己 在
[iːtʃ] [saɪd] ; [sʌm; səm] [ˈniːlɪŋ] ,
each side ; some kneeling ,
每个 边 ; 一些 跪着 ,

因为双方阵地都有清晰的标记；有些人跪着，

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] ['stændɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðʌs] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [ʌp] .
and some standing , and that thus he had been hoisted up .
和 一些 常设 , 和 那 因此 他 有 到过 吊起 向上 .
还有一些站着的人, 就这样他被吊了起来。

[ðə; ði][rɪ'ma:rkəb(ə)] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][leɪtənənt] .
The remarkable escape of Lieut .
 这 卓越 逃脱 的 中尉 .
 中尉的非凡逃脱。

[ˈmuːdi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪnˈkaʊntəz] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
Moodie is one of the most extraordinary encounters on record .
 穆迪 是 一 的 这 最多 非凡的 遭遇 在 记录 .
 穆迪是历史上最非凡的遭遇之一。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈelɪfənts] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [vəˈsɪnəti] ,
A servant informed him that a large troop of elephants was in the vicinity ,
 一个 仆人 知情的 他 那 一个 大的 部队 的 大象 曾是 在 这 附近 ,
 一个仆人告诉他, 附近有一大群大象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm] ,
and that a party had gone out to attack them ,
和 那 一个 派对 有 已消失 出去 到 攻击 他们 ,
并且有一伙人出去袭击他们了。

[soʊ] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hʌnt] ; [bʌt; bət] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
so he started to join in the hunt ; but losing his way in the jungle ,
所以 他 开始 到 加入 在 这 打猎 ; 但 输 他的 方式 在 这 丛林 ,
于是他开始加入狩猎队伍; 但他却在丛林中迷路了,

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌoʊvərˈteɪk] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [ˈelɪfənts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɜ:rst]
he did not overtake them till they had driven the elephants from their first
他 做过 不是 超过 他们 直到 他们 有 驱动 这 大象 从 他们的 第一的
station .
车站 .

直到他们把大象从第一个据点赶走, 他才追上他们。

[ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] , [hi:; hi] [wʌz; wəz]
On leaving the jungle , he was
在 离开 这 丛林 , 他 曾是
离开丛林时, 他

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 284]
[页 -]
[第284页]

[ˈgoʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
going through a meadow on the banks of the Gualana ,
去 通过 一个 草地 在 这 银行 的 这 - ,
穿过瓜拉纳河岸边的草地,

[tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [wɔ:rnd]
to the spot where the firing had begun , when he was suddenly warned
到 这 点 在哪里 这 射击 有 开始 , 什么时候 他 曾是 突然 警告
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈdeɪndʒər] ,
of some danger ,
的 一些 危险 ,
他来到枪战开始的地方, 突然有人警告他有危险。

[baɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] " [teɪk] [ker] " [bəʊθ] [ɪn] [dʌt] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
by the cry of " Take care " both in Dutch and English .
经过 这 哭 的 " 拿 关心 " 两个都 在 荷兰语 和 英语 .
用荷兰语和英语喊着“保重”。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːkeɪzənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ˈbreɪkɪŋ] [θru:]
He heard a crackling behind him , occasioned by the elephants breaking through
他 听到 一个 噼啪作响 在后面 他 , 引发 经过 这 大象 打破 通过
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,
他听到身后传来噼啪声, 那是大象破开树林时发出的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [skri:mz] .
which was accompanied by their screams .
哪个 曾是 伴随 经过 他们的 尖叫 .
伴随着他们的尖叫声。

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈfiːmeɪl] [ˈelɪfənt] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [saɪz] , [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A large female elephant , and three of a smaller size , departed from the
一个 大的 女性 大象 , 和 三 的 一个 较小的 尺寸 , 已离开 从 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

一头体型较大的雌象和三头体型较小的雌象脱离了象群。

[ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdʒ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzi](ə)n [fɔːr; fər][ˈfaɪərɪŋ] ,
and came towards him ; but not being in a good position for firing ,
和 来了 向 他 ; 但 不是 存在 在 一个 好的 位置 为了 射击 ,
于是朝他走来; 但由于位置不利于开火,

[ˈmɪstər] . [ˈmuːdi] [riˈtriːtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dəˈrekt] [pæθ] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] [frʌm; frəm]
Mr . Moodie retreated from their direct path , to get a better place from
先生 . 穆迪 撤退 从 他们的 直接的 小路 , 到 得到 一个 更好的 地方 从
[wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ,
which to take aim ,
哪个 到 拿 目的 ,

穆迪先生避开了他们的正面行进路线, 以便找到更好的瞄准位置。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] .
and hoped they would not observe him .
和 希望 他们会 不是 观察 他 .
他希望他们不会注意到他。

[ðeɪ] , [haʊˈevər] , [ˈræpɪdli] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][æz; əz][ə; eɪ][ləst] [ˈriːsɔːrs] ,
They , however , rapidly pursued him ; he reserved his fire as a last resource ,
他们 , 然而 , 快速 追击 他 ; 他 预订的 他的 火 作为 一个 最后的 资源 ,
然而, 他们迅速追击他; 他把开火作为最后的手段。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋɡ(ə)] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and turning off at a right angle , made for the banks of the river ,
和 转弯 离开 在 一个 正确的 角度 , 制成 为了 这 银行 的 这 河 ,
然后拐了个直角, 朝着河岸走去。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
intending to take refuge among the rocks on the other side .
意图 到 拿 避难所 之中 这 岩石 在 这 其他 边 .
打算躲到对岸的岩石缝隙里。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Before this , however , they were close upon him ,
前 这 , 然而 , 他们 是 关闭 之上 他 ,
但在此之前, 他们曾一度逼近他。

[ˈskriːmɪŋ] [soʊ] [trəˈmendəsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst] [stʌnd] [baɪ][ðer; ðər] [nɔɪz] .
screaming so tremendously that he was almost stunned by their noise .
尖叫 所以 非常 那 他 曾是 几乎 目瞪口呆 经过 他们的 噪音 .
他们的尖叫声震耳欲聋, 几乎让他惊呆了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] ; [ðə; ði] [ˈpaʊdər]
He turned upon them , and fired at the head of the largest ; the powder
他 转向 之上 他们 , 和 被解雇 在 这 头 的 这 最大 ; 这 粉末
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dæmp] ,
had become damp ,
有 变得 潮湿 ,
他转身向他们开枪, 瞄准最大那个人的头部; 火药已经受潮了。

[ðə; ði] [gʌn] [hʌŋ] [ˈfaɪər] , [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
the gun hung fire , till he was in the act of taking it from his shoulder
这 枪 悬挂 火 , 直到 他 曾是 在 这 行为 的 采取 它 从 他的 肩膀
,
:
:

枪没有响，直到他正要从肩上取下枪时才响起。

[wen] [aɪ ˈtiː] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [greɪzd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈɛləfənts] [hed] .
when it went off , and the ball grazed the side of the large elephant's head .
什么时候 它 去 离开 , 和 这 球 放牧 这 边 的 这 大的 大象的 头 .

枪响时，子弹擦过大象的头部侧面。

[ʃiː; ji] [stɔːpt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌft] [ˈfjʊəriəsli] [ˈfɔːrwəd] : [ˈweðər] [strʌk]
She stopped for an instant , and then rushed furiously forward : whether struck
她 停止 为了 一个 立即的 , 和 然后 匆忙 愤怒地 向前 : 无论 击
[daʊn] [ɔːr] [nɔːt] ,
down or not ,
向下 或者 不是 ,

她停顿了一下，然后猛地向前冲去：不管是否被击倒，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [seɪ] ; [bʌt; bət] [lɛftənənt] .
he could never say ; but Lieut .
他 可以 绝不 说 ; 但 中尉 .

他永远也无法说；但是中尉。

[ˈmuːdi] [fel] .
Moodie fell .
穆迪 跌倒 .

穆迪倒下了。

[ðə; ði] [ˈæniɪm(ə)l] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [wʌn] [tʌsk] , [wɪt] [mɪst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ji] [rʌft] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ;
The animal had only one tusk , which missed him as she rushed upon him ;
这 动物 有 仅有的 一 象牙 , 哪个 错过 他 作为 她 匆忙 之上 他 ;
这只动物只有一根獠牙，在她冲向他时，獠牙并没有伤到他；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈplʌʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪnt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
but it ploughed up the earth within an inch or two of
但 它 耕作 向上 这 地球 之内 一个 英寸 或者 二 的

但它却把离地面一两英寸的地方都犁开了。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 285**]
[页 -]

[第285页]

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi]
his body
他的 身体

他的身体

; [ʃiː; ji] [ðen] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [trʌŋk] , [θruː] [hɪm; ɪm] [brɪtwiːn]
; she then caught him by the middle with her trunk , threw him between
; 她 然后 捕捉 他 经过 这 中间 和 她 树干 , 扔 他 之间
[hɜːr; hər] [fɔːr] [fiːt] ,
her fore feet ,
她 前 脚 ,

然后她用鼻子勾住他的腰部，把他扔到前脚之间。

[ænd; ənd] [ˈbætərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ;
and battered him with them for a short time ;
和 伤痕累累 他 和 他们 为了 一个 短的 时间 ;

并用它们殴打了他一会儿；

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hju:dʒ] [fi:t] [wʌns] [prest] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [bent] [ˈʌndər] [ɪts]
one of these huge feet once pressed him so much , that his bones bent under its
 一 的 这些 巨大的 脚 一次 按下 他 所以 很多 , 那 他的 骨头 弯曲 在下面 它是
 [wert] .
weight .
 重量 .

其中一只巨大的脚曾狠狠地压在他身上，以至于他的骨头都被压弯了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈrekəˈleɪ(ə)n] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [wɹz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [twɪtʃ]
He did not lose his recollection , and he constantly was able to twitch
 他 做过 不是 失去 他的 回忆 , 和 他 不断地 曾是 有能力的 到 抽搐
 [hɪmˈself] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
himself on one side ,
 他自己 在 一 边 ,

他没有失去记忆, 而且总能抽动身体的一侧。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'vɔɪd] ['sevrəl] [bləʊz] .

and	so	avoid	several	blows
和	所以	避免	一些	打击

从而避免多次打击。

[tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət][hɜ:r; hər] ;
Two of his party came up and fired at her ;
 二 的 他的 派对 来了 向上 和 被解雇 在 她 ;
 他的两个同伴走过来向她开枪;

[wʌŋ] ['bʊlɪt] [ə'loʊŋ] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hær][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊldər] ; [hɜːr; hær] [jʌŋ] [wʌnz] [ðen] [ri'tri:tɪd] ,
one bullet alone touching her in the shoulder ; her young ones then retreated ,
 一 子弹 独自的 接触 她 在 这 肩膀 ; 她 年轻的 一个 然后 撤退 ,
 一颗子弹击中了她的肩膀；她的幼崽随即撤退了。

[ænd; ʌnd][fiː; ji] [left] [hɜːr; həɹ] ['vɪktɪm] , ['faɪnəli] ['nɒkiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][haɪnd] [fi:t] [æz; əz][fiː; ji]
and she left her victim , finally knocking him with her hind feet as she
 和 她 左边 她 受害者 , 最后 敲门 他 和 她 后 脚 作为 她
 [went] [ɔːf] .
went off .
 去 离开 .

她离开了她的猎物。离开时最后用后蹄踢了他一下。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɡʌn] , [ænd; ənd] ['stæɡəd] [ə'wei][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
He got up , picked up his gun , and staggered away as fast as he could .
 他 得到 向上 , 挑选 向上 他的 枪 , 和 交错 离开 作为 快速地 作为 他 可以 .
 他起身, 捡起枪, 踉跄着以最快的速度逃走了。

[ʃiː, ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː, hi] [ðən] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡræs] ,
She turned round , looked after him ; and he then lay down in the long grass ,
 她 转向 圆形的 , 看起来 后 他 ; 和 他 然后 躺 向下 在 这 长的 草 ,
 她转过身, 目送他离去; 然后他就躺在了长长的草丛里。

[ænd; ɐnd][soʊ] [ɪ'luːdɪd] [hɜːr; hər][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
and so eluded her observation .
 和 所以 躲避 她 观察 .
 因此，她没能发现。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈæfrɪkən] [kɔːr] [dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmuːdi] [dɪd] ,
A soldier of the Royal African Corps did not escape as Mr . Moodie did ,
 一个 士兵 的 这 皇家 非洲 兵团 做过 不是 逃脱 作为 先生 . 穆迪 做过 ,
 皇家非洲军团的一名士兵并没有像穆迪先生那样逃脱。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['elɪfənt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , ['kærid] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
for an elephant caught him with his trunk , carried him some distance ,
为了 一个 大象 捕捉 他 和 他的 树干 , 携带 他 一些 距离 ,
[θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
threw him down ,
扔 他 向下 ,

因为一头大象用鼻子卷住了他，把他卷了一段距离，然后把他扔了下来。

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [tə'geðər] [ænd; ənd][traːd][ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi]
brought his four feet together and trod and stamped upon him till he
带来 他的 四 脚 一起 和 践踏 和 盖章 之上 他 直到 他
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

他四脚并拢，踩踏他，直到他死去。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [nelt] [daʊn] [ə'pɑːn] , [krʌft] [ænd; ənd]
He left the body , then returned to it , knelt down upon , crushed and
他 左边 这 身体 , 然后 返回 到 它 , 跪下 向下 之上 , 碎 和
['niːdɪd] [aɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] ;
kneaded it once more ;
揉捏 它 一次 更多的 ;

他离开尸体，然后又回到尸体旁，跪下来，再次碾碎揉捏它；

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [bɔːr] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] ,
then he seized it with his trunk , bore it to the jungle ,
然后 他 查获 它 和 他的 树干 , 钻孔 它 到 这 丛林 ,
[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [bɔːr] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] ,
然后他用鼻子把它叼起来，带到了丛林里。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and threw it among the bushes .
和 扔 它 之中 这 灌木丛 .

然后把它扔进了灌木丛里。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]
One of the strongest instincts of the elephant is to try the
一 的 这 最强 本能 的 这 大象 是 到 尝试 这
[streŋθ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ventʃərz] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
strength of everything before he ventures upon it ,
力量 的 一切 前 他 风险投资 之上 它 ,

大象最强烈的本能之一就是在冒险接触任何事物之前，都要先试探它的强度。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːɪmɒst][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['eni] ['sɜːrfɪs]
and it is almost impossible to induce him to trust himself upon any surface
和 它 是 几乎 不可能的 到 诱导 他 到 相信 他自己 之上 任何 表面
[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [fɜːrm][ænd; ənd] ['stedi] .
which is not perfectly firm and steady .
哪个 是 不是 完美 公司 和 稳定的 .

几乎不可能让他信任任何不够坚固稳定的表面。

[ðerfɔːr] [ðə; ði] [wel] - [ˈɔːθən]
Therefore the well - authen
所以 这 出色地 - 真实

因此，可靠的

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 286**]
[页 -]

[taɪkɛrtəd] ['stɔ:ri] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] - ['dænsɪŋ] , [ɔ:ɹ] ['ræðər] ['wɔ:kɪŋ]
tested story is the more extraordinary of a rope - dancing , or rather walking
测试 故事 是 这 更多的 非凡的 的 一个 绳索 - 跳舞 , 或者 相当 步行
['elɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

这段故事比走钢丝的大象（或者更确切地说是行走的大象）更令人惊叹。

[hu:] [nɑ:t][ˈoʊnli] [wɔ:kt] ['fɔ:rwɜrdz] , [bʌt; bət] ['bækwɜrdz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [sə'spendɪd] [roʊp] .
who not only walked forwards , but backwards upon a suspended rope .
WHO 不是 仅有的 步行 前进 , 但 向后 之上 一个 暂停 绳索 .
他不仅向前走，而且还在悬挂的绳索上向后走。

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['elɪfənt] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'delfi] ,
A female elephant , seven years old , on being brought to the Adelphi ,
一个 女性 大象 , 七 年 老的 , 在 存在 带来 到 这 阿德尔菲 ,
一头七岁的雌象被带到阿德尔菲时

[fɜ:rst] [æsə'teɪnd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
first ascertained the safety of the stage ,
第一的 已确定 这 安全 的 这 阶段 ,
首先确认舞台安全，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [ðə; ði][pɑ:rts][ji:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ˈpæɪs] .
and then began to rehearse the parts she used to play in Paris .
和 然后 开始 到 排练 这 部分 她 用过的 到 玩 在 巴黎 .
然后她开始排练她在巴黎时扮演过的角色。

['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Having succeeded so well in this place ,
拥有 成功了 所以 出色地 在 这 地方 ,
在这个地方取得了如此巨大的成功，

[fi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ] ['haɪər] [wɔ:k] [ʌv; əv] [pə'fɔ:mənsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['koʊ,bɜ:rg] ['θi:ətər] , [wer] [ʃi:; ji]
she took a higher walk of performances at the Coburg theatre , where she
她 采取 一个 更高 走 的 表演 在 这 科堡 剧院 , 在哪里 她
[rɪ'hɜ:st] [fɔ:ɹ; fər] [θri:] [wi:ks] ,
rehearsed for three weeks ,
排练 为了 三 周 ,
她在科堡剧院获得了更高阶的演出机会，并在那里排练了三周。

[ðen] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] ['æktər] , [lɜ:rnt] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
then distinguished the actors , learnt to place the crown on the head of the
然后 杰出的 这 演员 , 学会了 到 地方 这 王冠 在 这 头 的 这
['lɔ:fl] [kɪŋ] ,
lawful king ,
合法的 国王 ,

然后他分辨出演员，学会了将王冠戴在合法国王的头上。

[ænd; ənd] [fi:st] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [prə'praɪəti] .
and feasted at his banquet with perfect propriety .
和 盛宴 在 他的 宴会 和 完美的 礼 .
并举止得体地参加了他的宴会。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [hɜ:ɹ; hər][baɪ] ['kaɪndnəs] .
All this was taught her by kindness .
全部 这 曾是 教授 她 经过 仁慈 .
这一切都是善良教会她的。

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] [kæf] ['elɪfənt] ['hʊvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ɪts] ['mʌðər] ['æftər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
A poor little calf elephant hovered about the body of its mother after she had
一个 贫穷的 小的 小牛 大象 悬停 关于 这 身体 的 它是 母亲 后 她 有
[bɪn] [kɪld] ,
been killed ,
到过 被杀 ,

一头可怜的小象在母亲被杀后，围在母亲的尸体旁徘徊。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈmɔ:rnf(ə)] ['nɔɪzɪz] ; [ðə; ði] [hɜ:rd] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðəm; ðəm] ,
making the most mournful noises ; the herd had deserted them ,
制作 这 最多 悲哀 噪音 ; 这 一群 有 荒凉的 他们 ,
发出最悲恻的叫声；牛群抛弃了它们。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
and they had passed the night in the forest .
和 他们 有 通过了 这 夜晚 在 这 森林 .
他们在森林里过夜了。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [keɪm] [ʌp] , [ɪn'twain] [ɪts] ['lɪt(ə)] [prəʊ'ba:sis, prəʊ'ba:skɪs] [ə'baʊt]
The poor thing , when the hunters came up , entwined its little proboscis about
这 贫穷的 事物 , 什么时候 这 猎人 来了 向上 , 交织 它是 小的 长鼻 关于
[ðer; ðər] [legz] ,
their legs ,
他们的 腿 ,

可怜的小家伙，当猎人靠近时，用它的小鼻子缠住了猎人的腿。

[ʃoʊd] [ɪts] [dɪ'lʌɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] [ə'prəʊt] [baɪ] ['meni] [ʌn'geɪnli] [æntɪks] ,
showed its delight at their approach by many ungainly antics ,
显示 它是 喜 在 他们的 方法 经过 许多 笨拙的 滑稽动作 ,
它用许多笨拙的滑稽动作来表达对他们接近的喜悦，

[ðen] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ɪts] ['mʌðər] , [skeərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] ;
then went to the body of its mother , scaring away the vultures ;
然后 去 到 这 身体 的 它是 母亲 , 吓人 离开 这 秃鹫 ;
然后飞到母亲的尸体旁，吓跑了秃鹫；

[ræn] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [gri:f] , [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
ran round it with every mark of grief , and tried to raise it with its
跑 圆形的 它 和 每一个 标记 的 悲伤 , 和 尝试 到 增加 它 和 它是
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

她满怀悲痛地绕着它跑来跑去，试图用树干把它抬起来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['berbi] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'bju:zd] ,
Of course the confidence of the baby elephant was not abused ,
的 课程 这 信心 的 这 婴儿 大象 曾是 不是 受虐 ,
当然，小象的自信心并没有被滥用。

[ðoʊ] [ɪts] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [eɪd] [tɔ:rdz] [ɪts] ['mʌðər] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['grætɪfaɪd] .
though its wishes for aid towards its mother , could not be gratified .
尽管 它是 愿望 为了 援助 向 它是 母亲 , 可以 不是 是 满意 .
虽然它想要帮助母亲的愿望未能实现。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [ʌv; əv] [seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['rekənd] [ðə; ði] [best] ; [ænd; ænd]
The elephants of Ceylon have always been reckoned the best ; and
这 大象 的 锡兰 有 总是 到过 估计 这 最好的 ; 和
[ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['meməri]
instances of their memory
实例 的 他们的 记忆

锡兰的大象一直被认为是最好的；关于它们的记忆的例子也很多。

[ɑ:r; əɹ] [kwait] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
are quite extraordinary .
是 相当 非凡的 .

非常特别。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [moʊd] [ʌv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ]['mæstəɹz]
A favourite mode of execution among the Canadians , when they were masters
一个 最喜欢的 模式 的 执行 之中 这 加拿大人 , 什么时候 他们 是 大师
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,

这是加拿大人统治该岛时最喜欢的处决方式。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['elɪfənts] ['træmp(ə)][ə'pɑ:n][ðə; ði]['krɪmənəlz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [krʌʃ]
was to make the elephants trample upon the criminals , so as to crush
曾是 到 制作 这 大象 践踏 之上 这 罪犯 , 所以 作为 到 压碎
[ðer; ðər] [lɪmz] [fɜ:rst] ,
their limbs first ,
他们的 四肢 第一的 ,

目的是让大象践踏罪犯，先将他们的四肢碾碎。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)] [pɑ:rts] [prə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər]['ægəni] .
and by avoiding the vital parts prolong their agony .
和 经过 避免 这 必不可少的 部分 延长 他们的 痛苦 .

通过避开要害部位，延长他们的痛苦。

[wen] ['mɪstər] . [ˈsɜr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['elɪfənt] [eksɪ'kju:ʃənəz] .
When Mr . Sirr was there , he saw one of these elephant executioners .
什么时候 先生 : 先生 曾是 那里 , 他 锯 一 的 这些 大象 刽子手 .

西尔先生在那里的时候，亲眼目睹了其中一位处决大象的刽子手。

[ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] , " [sleɪ] [ðə; ði] [retʃ] ! " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
The word of command , " Slay the wretch ! " was given to him ;
这 单词 的 命令 , " 杀 这 可怜虫 ! " 曾是 给定 到 他 ;

他接到命令：“杀了那个恶棍！ ”

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [pri'tendɪd] [tu:; tə] [twɪst] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ə; eɪ]['bɔ:di] ,
upon which he raised his trunk , pretended to twist it round a body ,
之上 哪个 他 提高 他的 树干 , 假装 到 捻 它 圆形的 一个 身体 ,

于是他抬起象鼻，假装要把它缠绕在一具尸体上，

[ðen] ['sləʊli] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [fi:t] ,
then slowly raised one of his fore feet ,
然后 缓慢地 提高 一 的 他的 前 脚 ,

然后缓缓抬起一只前脚，

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [wer] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ;
and placed it where the limbs of the victim would have been ;
和 放置 它 在哪里 这 四肢 的 这 受害者 会 有 到过 ;

并将其放置在受害者肢体原本所在的位置；

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [er] .
then he stood motionless with his trunk in the air .
然后 他 站立 静止不动 和 他的 树干 在 这 空气 .

然后他一动不动地站在那里，鼻子高高翘起。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
He was ordered to complete his work ,
他 曾是 订购 到 完全的 他的 工作 ,
他奉命完成工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði]['mænz] ['æbdəmən] ,
and he placed one foot as if on the man's abdomen ,
和 他 放置 一 脚 作为 如果 在 这 男人的 腹部 ,
他把一只脚踩在了那人的腹部上,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:rs] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] .
and another as if on his head , with apparently sufficient force to destroy life .
和 其他 作为 如果 在 他的 头 , 和 显然 充足的 力量 到 破坏 生活 .

还有一张照片显示，一张照片显示，一张照片显示，另一张照片显示，一 ...
[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [jet] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði]
The elephant had not done this for thirty - five years , and yet recollected the whole .
这 大象 有 不是 完毕 这 为了 三十 - 五 年 , 和 然而 回忆 这 所有的 .

这头大象三十五年来都没有这样做过，却把所有的事情都记了下来。
[ðeɪ] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
They attain a great age , and have been known to live more than a hundred years .
他们 达到 一个 伟大的 年龄 , 和 有 到过 已知 到 居住 更多的 比 一个 百 年 .

它们寿命很长，已知有的活到一百岁以上。
[ˈmeɪdʒər][ˈrɒdʒəz] , [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ˈelɪfənts] ,
Major Rogers , who had killed one thousand four hundred elephants ,
主要的 罗杰斯 , WHO 有 被杀 一 千 四 百 大象 ,
罗杰斯少校曾猎杀过一千四百头大象，

[ɑ:t] [wʌn][ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði][bɔ:l][ˈoʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [fleʃ] [wu:nd] ; [ðə; ði] ['kri:tʃər] , [ɪn][ə; eɪ]['fjəri] ,
shot one on whom the ball only made a flesh wound ; the creature , in a fury ,
射击 一 在 谁 这 球 仅有的 制成 一个 肉 伤口 ; 这 生物 , 在 一个 愤怒 ,
它射中了一个人，子弹只造成了皮外伤；那怪物勃然大怒，

[ˈʌtəd] [ɪts] ['trʌmpɪt] - [laɪk] ['ri:k] , [si:zd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , ['kærid] [hɪm; ɪm]
uttered its trumpet - like shriek , seized the Major with his trunk , carried him to a deep hole ,
说出 它是 喇叭 - 喜欢 尖叫 , 查获 这 主要的 和 他的 树干 , 携带 他
它发出类似号角的尖叫声，用箱子抓住少校，把他拖进一个深洞里。

[dæʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][aɪˈti:] , [ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][ɪn] [tu:]
dashed him into it , and trampled upon him , breaking his right arm in two places ,
虚线 他 进入 它 , 和 践踏 之上 他 , 打破 他的 正确的 手臂 在 二 地方 ,
他猛地将他撞了进去，然后踩在他身上，把他的右臂踩断了两处。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] .
and several of his ribs .
和 一些 的 他的 肋骨 :

还有他的几根肋骨。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪf] [ðə; ði][hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
He must have been killed if the hole had been large enough to give the
他 必须 有 到过 被杀 如果 这 洞 有 到过 大的 足够的 到 给 这
[ˈelɪfənt] [ruːm] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz][hɪz; ɪz] [hoʊl]
elephant room to exercise his whole
大象 房间 到 锻炼 他的 所有的

如果那个洞大到足以让大象活动全身，那它肯定是被杀死了。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 288]
[页 -]

[第288页]

[streŋθ] .
strength .
力量 :

力量。

[hiː; hi] [br'keɪm] ['sensləs] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [faʊnd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɡɔːn] ,
He became senseless ; but when he came to himself , found the elephant gone ,
他 成为 无意义的 ; 但 什么时候 他 来了 到 他自己 , 成立 这 大象 已消失 ,
[ænd; ənd] [frendz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] :
and friends about him :
和 朋友们 关于 他 :

他昏了过去；但当他恢复意识时，发现大象不见了，朋友们都在他身边：

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
he knew what had happened , and said he had always made up his mind
他 知道 什么 有 发生 , 和 说 他 有 总是 制成 向上 他的 头脑
,
:
,

他知道发生了什么事，并说他一直都下定了决心。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæksɪdənt] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kwaɪt] ['pæsiv] ,
in case of such an accident , to remain quite passive ,
在 案件 的 这样的 一个 事故 , 到 保持 相当 被动的 ,

如果发生此类事故，应保持相当被动的态度。

[æz; əz] [ə'fʊːd] [ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn] ['ænsər] .
as affording the best chance of escape — and his plan answered .
作为 负担得起 这 最好的 机会 的 逃脱 — 和 他的 计划 回答 :

因为这提供了最佳的逃脱机会——而他的计划得到了验证。

[ˈnʌθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [ˈelɪfənts] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] , [ˈtiːzɪŋ] , [ɔːr] [ʌn'kaɪndnəs] ,
Nothing done to elephants by way of insult , teasing , or unkindness ,
没有什么 完毕 到 大象 经过 方式 的 侮辱 , 戏弄 , 或者 不友善 ,
不得以任何方式侮辱、戏弄或虐待大象。

[ɪz][ˈevər] [fər'ɡɑːtn] [ɔːr] [fə'ɡɪvn] [baɪ][ðem; ðəm] ,
is ever forgotten or forgiven by them ,
是 曾经 被遗忘的 或者 已原谅 经过 他们 ,

是否会被他们遗忘或原谅？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒɪŋ] [ðəm'selvz] .
and they are sure to take an opportunity of revenging themselves .
和 他们 是 当然 到 拿 一个 机会 的 复仇 他们自己 :

他们一定会抓住机会进行报复。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˈkaɪndnəs] [ɪz] ['i:kwəli] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ;
On the other hand , kindness is equally remembered and appreciated ;
在这 其他 手 , 仁慈 是 同样地 记得 和 感谢 ;

另一方面, 善意同样会被铭记和感激;

[æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [hu:] ,
an awkward proof of which occurred to a lady , who ,
一个 尴尬的 证明 的 哪个 发生 到 一个 女士 , WHO ,

一位女士想到了一个尴尬的例证, 那就是:

[wen] [ʃi:; ʃɪ] ['fri:kwəntli] [went] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [meɪl] ['elɪfənt] , ['kæɪɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bred] , ['æplz]
when she frequently went to see a male elephant , carried to him bread , apples
什么时候 她 频繁地 去 到 看 一个 男性 大象 , 携带 到 他 面包 , 苹果
 , [ænd; ənd] ['brændɪ] .
, and brandy .
 , 和 白兰地 .

她经常去看望一头雄象, 并带去面包、苹果和白兰地。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['græɪtɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ði:z] , [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌn] [deɪ] ,
To show his gratitude for these , he took her up with his trunk one day ,
到 展示 他的 感激 为了 这些 , 他 采取 她 向上 和 他的 树干 一 天 ,
为了表达他的感激之情, 有一天他用箱子把她带了上去。

[ænd; ənd] ['si:ɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
and seated her on his back .
和 坐着 她 在 他的 后退 .

然后让她坐在自己的背上。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [ʃi:; ʃɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði][moʊst]
As she could not enjoy this testimonial of his feelings , she uttered the most
作为 她 可以 不是 享受 这 用户评价 的 他的 情怀 , 她 说出 这 最多
 ['pɪrsɪŋ] [ʃri:ks] ,
piercing shrieks ,
冲孔 尖叫 ,

由于她无法接受他这番充满爱意的告白, 她发出了撕心裂肺的尖叫。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] .
and implored the assistance of those around .
和 恳求 这 协助 的 那些 大约 .

并恳求周围人的帮助。

[hɪz; ɪz] ['ki:pəz] , [haʊ'evər] , [əd'vaɪzɪd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r] ,
His keepers , however , advised her not to stir ,
他的 守门员 , 然而 , 建议 她 不是 到 搅拌 ,

然而, 看守们劝她不要动弹。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [ə'gen] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and there she was obliged to wait till he again encircled her with his
和 那里 她 曾是 有义务 到 等待 直到 他 再次 包围 她 和 他的
 [trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

于是她只能在那里等待, 直到他再次用象鼻将她围住。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['seɪftɪ] .
and put her on the ground in safety .
和 放 她 在 这 地面 在 安全 .

并安全地将她放在地上。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['elɪfənts] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Of the attachment of elephants to each other ,
的 这 依恋 的 大象 到 每个 其他 ,

大象之间的亲密关系,

[ə; eɪ] [pru:f] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [tu:] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑ:rdɪn][ˈdiːes] [plɑt] ,
a proof was given by two in the Jardin des Plantes ,
一个 证明 曾是 给定 经过 二 在 这 花园 德斯 植物 ,
植物园里的两个人给出了证明。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:lənd]
who had been with difficulty separated during their journey thither from Holland
WHO 有 到过 和 困难 分开 期间 他们的 旅行 那里 从 荷兰
.
:
.

他们在从荷兰前往那里的途中艰难地失散了。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [tu:] [əˈpɑ:rtmənts] , [dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [pɔ:rtˈkʌlɪs] .
They were placed in two apartments , divided by a portcullis .
他们 是 放置 在 二 公寓 , 分割 经过 一个 吊闸 .
他们被安置在两间公寓里，中间隔着一道吊闸。

[ðə; ði] [meɪl] [su:n] [fəʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [boʊlt] ,
The male soon found out that this was fastened only by a perpendicular bolt ,
这 男性 很快 成立 出去 那 这 曾是 系紧 仅有的 经过 一个 垂直 螺栓 ,
这名男子很快发现，这东西只是用一根垂直的螺栓固定的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [su:n] [reɪzɪd] , [ænd; ənd]
which he soon raised , and
哪个 他 很快 提高 , 和
他很快就把它养大了，

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 289**]
[页 -]
[第289页]

[ðen] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] .
then rushed into the other room .
然后 匆忙 进入 这 其他 房间 .
然后冲进了另一个房间。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [æt; ət] [ˈmi:tɪŋ] [kæn; kən] [ˈskersli] [bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] :
The joy of the two at meeting can scarcely be described :
这 喜悦 的 这 二 在 会议 能 几乎 是 描述 :
两人重逢的喜悦难以言表：

[ðer; ðər][kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] ,
their cries of joy shook the whole building ,
他们的 哭泣 的 喜悦 摇晃 这 所有的 建筑 ,
他们的欢呼声震动了整栋大楼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [blu:] [er] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [trʌŋks] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði][blæsts][frʌm; frəm] [smɪθs] -
and they blew air from their trunks resembling the blasts from smiths ' -
[ˈbeloʊz] .
bellows .
风箱 .
它们从树干中吹出空气，就像铁匠的风箱发出的气流一样。

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [mu:vd] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rəˈpɪdətɪ] ,
The female moved her ears with great rapidity ,
这 女性 已搬 她 耳朵 和 伟大的 快速 ,
雌性快速地摆动着耳朵，

[ænd; ənd] [ɪn'twain] [hɜ:r; həɹ] [trʌŋk] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ；
and entwined her trunk round the body of the male ；
和 交织 她 树干 圆形的 这 身体 的 这 男性 ；
并将自己的鼻子缠绕在雄性的身体上；

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][end] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ，
she kept the end motionless for a long time close to his ear ，
她 保留 这 结尾 静止不动 为了 一个 长的 时间 关闭 到 他的 耳朵 ，
她将末端长时间保持静止，贴近他的耳朵。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ， [əˈplaɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maʊθ] 。
and after holding it again round his body , applied it to her own mouth 。
和 后 保持 它 再次 圆形的 他的 身体 ， 应用 它 到 她 自己的 嘴 。

[ðə; ði] [meɪ] [enˈsɜ:kəld] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ， [ænd; ənd] [ʃed] [terz] 。
The male encircled her with his trunk , and shed tears 。
这 男性 包围 她 和 他的 树干 ， 和 棚 眼泪 ；
雄树用树干将她围住，流下了眼泪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈæftərwəɹdz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɑ:rtmənt] ； [ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [əˈtætʃmənt] [wʌz; wəz]
They were afterwards kept in the same apartment ; and their attachment was
他们 是 然后 保留 在 这 相同的 公寓 ； 和 他们的 依恋 曾是
[ˈnevər] [ɪntəˈrʌptɪd] 。
never interrupted 。
绝不 中断 ；
之后他们一直住在同一间公寓里；他们的感情也从未中断。

[ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈelɪfənts] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [læft] [æt; ət][ɔːr] [diˈsiːvd] ， [hæz; həz] [bɪn]
The indignation of elephants at being laughed at or deceived , has been
这 愤慨 的 大象 在 存在 笑了 在 或者 受骗 ， 有 到过
[ˈmænɪfestɪd] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] ；
manifested very often ；
表现出来 非常 经常 ；
大象被嘲笑或欺骗时表现出的愤怒，已经屡见不鲜；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [əˈfendəz] [wɪð; wɪθ] [deθ] ； [æt; ət] [ˈlðər] ，
and sometimes they punish the offenders with death ; at others ，
和 有时 他们 惩治 这 罪犯 和 死亡 ； 在 其他的 ，
有时他们会处以死刑；有时，

[ðeɪ] [siːm] [ˈpɜːrfɪktli] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðer; ðəɹ] [rɪˌtæliˈeɪŋ] [wɪl] [teɪk] [moʊst] [ɪˈfekt] ，
they seem perfectly to understand in what way their retaliation will take most effect ，
他们 似乎 完美 到 理解 在 什么 方式 他们的 报复 将要 拿 最多 影响 ，
他们似乎非常清楚，以何种方式进行报复才能取得最大效果。

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈflɪktɪŋ] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [rɪˈpruːf] 。
without inflicting so serious a reproof 。
没有 造成 所以 严肃的 一个 责备 ；
无需给予如此严厉的责备。

[æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɪn] [ˈpærɪs][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [dɹɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
An artist in Paris was anxious to draw one of the elephants of the
一个 艺术家 在 巴黎 曾是 焦虑的 到 画 一 的 这 大象 的 这
[məˈnædʒəri] [ðer; ðəɹ] ；
menagerie there ；
动物园 那里 ；
巴黎的一位艺术家很想画一画当地动物园里的大象；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [er] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] 。
with his trunk in the air , and his mouth wide open 。
和 他的 树干 在 这 空气 ， 和 他的 嘴 宽的 打开 ；
它高高翘起鼻子，张着大嘴。

[ˈæftər] [ˈθrʊɪŋ] [fru:t][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈpi:t]
After throwing fruit and vegetables in for some time , to make him repeat
后 投掷 水果 和 蔬菜 在 为了 一些 时间 , 到 制作 他 重复
[ðə; ði] [ˈætɪtu:d] ,
the attitude ,
这 态度 ,

为了让他重复这种态度，我先往他嘴里扔了一段时间的水果蔬菜。

[hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] [ˈoʊnli] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fuːd] .
his keeper only pretended to do so , fearing to give him too much food .
他的 守门员 仅有的 假装 到 做 所以 , 害怕 到 给 他 也 很多 食物 .
他的饲养员只是假装喂他，怕喂太多食物。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [æt; ət][læst] [brˈkeɪm] [ˈɪrɪteɪd] ,
The elephant at last became irritated ,
这 大象 在 最后的 成为 受刺激 ,
大象最终变得烦躁起来。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɛktli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] ;
and perfectly understood that the artist was the cause of his annoyance ;
和 完美 理解 那 这 艺术家 曾是 这 原因 的 他的 烦恼 ;
[hiː; hi] , [ðerfɔːr] ,
he , therefore ,
他 , 所以 ,

他完全明白这位艺术家是让他感到恼火的原因；因此，他

[tɜːrnd] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
turned round upon him ,
转向 圆形的 之上 他 ,
转身面对他，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] .
and dashed a quantity of water over the paper on which he was drawing .
和 虚线 一个 数量 的 水 超过 这 纸 在 哪个 他 曾是 绘画 .
然后他朝正在画画的纸上泼了些水。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli]
It is chiefly
它 是 主要
它主要是

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 290**]
[页 -]
[第290页]

[ɪn] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [ˈɡretɪst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
in animals of greatest intelligence that we find the greatest affection and
在 动物 的 最 智力 那 我们 寻找 这 最 感情 和
[ˈɡrætɪtu:d] ;
gratitude ;
感激 ;
在最聪明的动物身上，我们能发现最深厚的感情和感激之情；

[ˈelɪfənts] [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈpaɪnd][tuː; tə] [deθ]
elephants have sometimes refused to eat , and have pined to death
大象 有 有时 拒绝 到 吃 , 和 有 松开 到 死亡
[wen] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkiːpəz] ,
when separated from their favourite keepers ,
什么时候 分开 从 他们的 最喜欢的 守门员 ,
大象有时会拒绝进食，如果与它们最喜欢的饲养员分离，甚至会因极度痛苦而死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['nevə] [ə'blɪtəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['meməri] .
and they are never obliterated from their memory .
和 他们 是 绝不 彻底摧毁 从 他们的 记忆 .

而且这些记忆永远不会被抹去。

[ðer; ðər][hju:'mænəti][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['fri:kwəntli] [kən'spɪkjʊəs] ; [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; əɾ][tu:ld][ʌv; əv][wʌn] [hu:] ,
Their humanity is also frequently conspicuous ; and we are told of one who ,
他们的 人类 是 还 频繁地 显眼的 ; 和 我们 是 讲述 的 一 who ,
他们的人性也常常显而易见；我们听说其中一人，

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɪk] ['pɜ:sənz] , [æt; ət][fɜ:rst]
on being ordered to walk over the bodies of some sick persons , at first
在 存在 订购 到 走 超过 这 身体 的 一些 生病的 人 , 在 第一的
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [æd'væns] ;
refused to advance ;
拒绝 到 进步 ;

奉命从一些病人的尸体上走过时，起初拒绝前进；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [gəʊdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['draɪvər] , ['dʒentli] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] [men] [ʌp][wɪð; wɪθ]
and then on being goaded by his driver , gently took the poor men up with
和 然后 在 存在 被激怒 经过 他的 司机 , 轻轻地 采取 这 贫穷的 男人 向上 和
[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
his trunk ,
他的 树干 ,

然后，在司机的怂恿下，他用行李箱轻轻地把那两个可怜的人带了上去。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ðem; ðəm] ['eni] ['ɪndʒəri] .
and laid them on one side , so that he could not do them any injury .
和 铺设 他们 在 一 边 , 所以 那 他 可以 不是 做 他们 任何 受伤 .
把他们放在一边，免得他伤害他们。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['fɪrf(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['vendʒəns] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]
The following is another fearful instance of their power and vengeance , related by
这 下列的 是 其他 可怕 实例 的 他们的 力量 和 复仇 , 有关的 经过
[ˈmɪstər] . ['bɜ:kəl] ,
Mr . Burchell ,
先生 . 伯切尔 ,

以下是伯切尔先生讲述的另一个令人恐惧的他们权力和复仇的例子：

[ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['trævələɾ] .
a South African traveller .
一个 南 非洲 游客 .

一位南非旅行者。

" [kɑ:rl] ['kri:gə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrləs] ['hʌntər] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɑ:rksmən] ,
" **Carl Krieger was a fearless hunter , and being an excellent marksman ,**
" 卡尔 克里格 曾是 一个 无畏 猎人 , 和 存在 一个 出色的 神射手 ,
“卡尔·克里格是一位无畏的猎人，也是一位优秀的射手，

['ɔ:f(ə)n] ['ventʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [sɪtʃ'ʊeɪnz] .
often ventured into the most dangerous situations .
经常 冒险 进入 这 最多 危险的 情况 .
经常冒险进入最危险的境地。

[wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] [pər'su:d] [æn; ən] ['elɪfənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['wu:ndɪd] ,
One day , having with his party pursued an elephant which he had wounded ,
一 天 , 拥有 和 他的 派对 追击 一个 大象 哪个 他 有 受伤 ,
有一天，他和他的同伴追赶一头被他打伤的大象，

[ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
the irritated animal suddenly turned round ,
这 受刺激 动物 突然 转向 圆形的 ,
那只受惊的动物突然转过身来，

[ænd; ənd] ['sɪŋɡlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][baɪ] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒəd] ,
and singling out from the rest the person by whom he had been injured ,
和 单身 出去 从 这 休息 这 人 经过 谁 他 有 到过 受伤 ,
并从其他人中挑出那个伤害他的人,

[si:zd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][er] ,
seized him with his trunk , and lifting his wretched victim high in the air ,
查获 他 和 他的 树干 , 和 举重 他的 可怜 受害者 高的 在 这 空气 ,
他用象鼻抓住他, 将可怜的受害者高高举过头顶。

[dæʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [fɔ:rs] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
dashed him with dreadful force to the ground .
虚线 他 和 可怕 力量 到 这 地面 .
用极其猛烈的力量将他摔倒在地。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [si:n] ,
His companions , struck with horror , fled precipitately from the fatal scene ,
他的 同伴 , 击 和 恐怖 , 逃亡 突然地 从 这 致命的 场景 ,
他的同伴们惊恐万分, 仓皇逃离了这致命的现场。

[ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['trædzədi] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]
unable to look back upon the rest of the dreadful tragedy ; but on the
无法 到 看 后退 之上 这 休息 的 这 可怕 悲剧 ; 但 在 这
[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,
他无法回头去看那场可怕悲剧的其余部分; 但在第二天,

[ðeɪ] [rɪ'per] [tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [wer] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [fju:] [boʊnz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [faʊnd]
they repaired to the spot , where they collected the few bones that could be found
他们 已修复 到 这 点 , 在哪里 他们 集 这 很少 骨头 那 可以 是 成立
,
,
,
他们回到原地, 收集了能找到的几根骨头。

[ænd; ənd] ['berɪd] [ðəm; ðəm] .
and buried them .
和 埋葬 他们 .
然后将它们埋葬了。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]
The enraged
这 愤怒
愤怒的
[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 291**]
[页 -]
[第291页]

[ˈænɪm(ə)l][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] ['lɪtərəli] ['træmpld] ['kri:gə-z] ['bɑ:di][tu;; tə] ['pi:sɪz] ,
animal had not only literally trampled Krieger's body to pieces ,
动物 有 不是 仅有的 字面上地 践踏 克里格的 身体 到 件 ,
动物不仅将克里格的尸体践踏得支离破碎,

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪts] ['vendʒəns] ['sætɪsfɑɪd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['veri] [fleʃ] [ænd; ənd]
but did not feel its vengeance satisfied till it had pounded the very flesh and
但 做过 不是 感觉 它是 复仇 使满意 直到 它 有 猛击 这 非常 肉 和
[boʊnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] ,
bones into the dust ,
骨头 进入 这 灰尘 ,
但直到将血肉和骨骼碾成粉末, 它的复仇才算得到满足。

[soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] [rɪˈmeɪnd] [ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
so that nothing of the unfortunate man remained excepting a few of the latter ,
所以 那 没有什么 的 这 不幸 男人 剩余 除外 一个 很少 的 这 后者 ,
因此, 除了少数遗物外, 这个不幸的人什么也没剩下。

[wɪtʃ] [meɪd] [moʊst] [rɪˈzɪstəns] [frʌm; frəm][ðər; ðər][saɪz] .
which made most resistance from their size .
哪个 制成 最多 反抗 从 他们的 尺寸 .
它们最大的阻力来自于体型。

" [em] . [ˈfredrɪk] [ˈkjuːvieɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði] " [dəˌmestɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , " "
" **M . Frederic Cuvier , in his admirable essay on the " Domestication of Animals , "** "
" M . 弗雷德里克 居维叶 , 在 他的 令人钦佩的 散文 在 这 " 驯化 的 动物 , " "
[raɪts] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] ,
writes as follows ,
写 作为 跟随 ,
弗雷德里克·居维叶先生在他那篇令人钦佩的关于“动物驯化”的文章中写道:

[kənˈsɜːrɪŋ] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ɪn][ðə; ði] [məˈhædʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːrdɪn][ˈdiːes] [plɑːt] .
concerning an elephant in the menagerie of the Jardin des Plantes .
有关 一个 大象 在 这 动物园 的 这 花园 德斯 植物 .
关于植物园动物园里的一头大象。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪdɪd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
The care of this animal had been confided , when he was only three or four
这 关心 的 这 动物 有 到过 坦白 , 什么时候 他 曾是 仅有的 三 或者 四
[ˈjɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,
这只动物三四岁的时候, 就有人把它托付给了他照顾。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðooz] [trɪks] [wɪtʃ] [əˈmjuːz]
to a young person , who taught him a number of those tricks which amuse
到 一个 年轻的 人 , WHO 教授 他 一个 数字 的 那些 技巧 哪个 娱乐
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
the public .
这 民众 .
一个年轻人教了他许多逗乐观众的把戏。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrɪkɪtli] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ɔːl]
The animal loved him so much , as not only to be perfectly obedient to all
这 动物 喜爱 他 所以 很多 , 作为 不是 仅有的 到 是 完美 听话 到 全部
[hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ,
his commands ,
他的 命令 ,
这只动物非常爱他, 不仅完全服从他的所有命令,

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhæpi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
but to be unhappy out of his presence .
但 到 是 不开心 出去 的 他的 在场 .
但离开他之后, 我却感到不快乐。

[hiː; hi][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌŋ] [els] ,
He rejected the kindness of every one else ,
他 拒绝 这 仁慈 的 每一个 一 别的 ,
他拒绝了所有人的善意,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][wʌz; wəz][wið; wiθ] [ˈdɪfɪkəlti] [pəˈsweɪdɪd] [tu;; tə] [i:t] [ðə; ði] [fu:d] [prɪˈzentɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
and even was with difficulty persuaded to eat the food presented to him
和 甚至 曾是 和 困难 被说服 到 吃 这 食物 呈现 到 他
.
:
.

甚至费了好大劲才说服他吃下摆在他面前的食物。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɪrɪəd] , [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] , [ænd; ənd]
During a certain period , the elephant had remained with his owner , and
期间 一个 肯定 时期 , 这 大象 有 剩余 和 他的 所有者 , 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

在一段时间里, 这头大象一直和它的主人以及那个年轻人待在一起。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [hæd; həd] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkaɪndnəs] [tʊ:rdz] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ;
his son , had constantly evinced the greatest kindness towards the animal ;
他的 儿子 , 有 不断地 表现出 这 最 仁慈 向 这 动物 ;
[ˈbʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][soʊld][tu;; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
but he was at length sold to the government ,
但 他 曾是 在 长度 卖 到 这 政府 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈki:pər] [haɪrd] [tu;; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪˈstreɪnt] ,
and his keeper hired to take care of him ; deprived of all restraint ,
和 他的 守门员 雇用 到 拿 关心 的 他 ; 被剥夺的 的 全部 克制 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
his charge ,
他的 收费 ,

他的儿子一直以来都对这只动物表现出极大的善意;

但他最终还是被卖给了政府。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈki:pər] [haɪrd] [tu;; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪˈstreɪnt] ,
and his keeper hired to take care of him ; deprived of all restraint ,
和 他的 守门员 雇用 到 拿 关心 的 他 ; 被剥夺的 的 全部 克制 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][noʊ] [b:ŋɡər] [ˈprez(ə)nt][tu;; tə] [wa:tʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈlætər] [nɪˈɡlektɪd]
and his family no longer present to watch over him , the latter neglected
和 他的 家庭 不 更长 展示 到 手表 超过 他 , 这 后者 被忽视的
[hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
his charge ,
他的 收费 ,

以及受雇照顾他的看守; 剥夺了他所有的约束,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][noʊ] [b:ŋɡər] [ˈprez(ə)nt][tu;; tə] [wa:tʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈlætər] [nɪˈɡlektɪd]
and his family no longer present to watch over him , the latter neglected
和 他的 家庭 不 更长 展示 到 手表 超过 他 , 这 后者 被忽视的
[hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
his charge ,
他的 收费 ,

由于家人不在身边照料他, 后者疏于照顾他。

[ænd; ənd] [wen] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd] , [ˈi:v(ə)n] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [əˈbændənd] [hɪmˈself]
and when intoxicated , even struck his favourite , for he abandoned himself
和 什么时候 酣 , 甚至 击 他的 最喜欢的 , 为了 他 弃 他自己
[tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rst][ˈhæbɪts] .
to the worst habits .
到 这 最差 习惯 .

醉酒后, 他甚至殴打了 he 最喜欢的人, 因为他沉迷于最恶劣的习惯。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈtɪrf(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [bɪˈɡæn][tu;; tə][ˈɔ:ltər] , [ænd; ənd][hi; hi]
The naturally cheerful disposition of the elephant began to alter , and he
这 自然 快乐 处置 的 这 大象 开始 到 改变 , 和 他
[wʌz; wəz]
was
曾是

大象原本开朗的性情开始发生变化, 它变得阴沉起来。

[θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'bi:diənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['eksərsaɪzɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [gɪv] **thought to be ill ; he was still obedient , but his exercises no longer gave**
想法 到 是 患病的 ; 他 曾是 仍然 听话 , 但 他的 练习 不 更长 给予
[hɪm; ɪm] ['pleʒər] .
him pleasure .
他 乐趣 :

人们以为他生病了 ; 他仍然很听话 , 但锻炼不再让他感到快乐。

[hi:; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'peɪ(ə)nt] , [bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] **He now and then appeared to be impatient , but tried to repress his**
他 现在 和 然后 出现 到 是 不耐烦 , 但 尝试 到 抑 他的
[ˈfi:lɪŋz] ; [ðə; ði] ['strʌg(ə)] ,
feelings ; the struggle ,
情怀 ; 这 斗争 ,
[hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
他时不时会显得不耐烦 , 但又努力压抑自己的情绪 ; 这种挣扎 ,

[haʊ'evər] , [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ki:pər] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔ:r] **however , changed him so much , that his keeper became still more**
然而 , 已更改 他 所以 很多 , 那 他的 守门员 成为 仍然 更多的
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
dissatisfied with him .
不满 和 他 :

然而 , 这让他发生了如此大的变化 , 以至于他的管理员对他更加不满意了。

[ˈɔ:rdərz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈnevər][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [bʌt; bət] **Orders had been given to the young man never to beat the elephant , but**
订单 有 到过 给定 到 这 年轻的 男人 绝不 到 打 这 大象 , 但
[ɪn][veɪn] .
in vain .
在 徒劳 :

曾有人命令这个年轻人绝对不能打大象 , 但徒劳无功。

[ˈmɔ:tɪfaɪd] [æt; ət] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] ['deɪli] [bɪ'keɪm] [les] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrɪtə'bɪləti] **Mortified at losing his influence , which daily became less , his own irritability**
羞愧难当 在 输 他的 影响 , 哪个 日常的 成为 较少的 , 他的 自己的 易怒
[ɪn'kri:st] ;
increased ;
增加 ;

他因失去影响力而感到羞愧 , 而且他的影响力与日俱减 , 他的烦躁情绪也随之加剧 ;

[ænd; ənd][wʌŋ] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [ðæn; ðən]['evər] , [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ] **and one day being more unreasonable than ever , he struck the elephant with**
和 一 天 存在 更多的 不合理 比 曾经 , 他 击 这 大象 和
[sʌtʃ] [bru:'tæləti] ,
such brutality ,
这样的 残酷 ,

有一天 , 他比以往任何时候都更加蛮横无理 , 残忍地殴打了大象。

[ðæt] [ðə; ði] [bi:st] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [kraɪ] .
that the beast uttered a furious cry .
那 这 兽 说出 一个 狂怒 哭 :

那野兽发出了一声愤怒的咆哮。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ki:pər] [fled] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
The frightened keeper fled , and it was well he did so ,
这 害怕 守门员 逃亡 , 和 它 曾是 出色地 他 做过 所以 ,
[hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
受惊的看守逃走了 , 他逃得明智。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ðæt] ['mɔʊmənt][ðə; ði] ['elɪfənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
for from that moment the elephant could not endure the sight of him ,
为了 从 那 片刻 这 大象 可以 不是 忍受 这 视线 的 他 ,
[hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
从那一刻起 , 大象就再也无法忍受看到他了。

[br'kʌmɪŋ] [ˈvaɪələnt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪrd] ;
becoming violent the moment he appeared ;
成为 暴力 这 片刻 他 出现 ;

他一出现就变得暴力；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪm(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ɡʊd] [kən'dʌkt] : [ˈheɪtrɪd]
and nothing ever restored the poor animal to his previous good conduct : hatred
和 没有什么 曾经 恢复 这 贫穷的 动物 到 他的 以前的 好的 执行 : 仇恨

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] [lʌv] ,
had succeeded to love ,
有 成功了 到 爱 ,

没有什么能让这只可怜的动物恢复到以前的良好行为：仇恨战胜了爱。

[.ɪndəu'sɪlɪti][tuː; tə] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [lɪvd] [ðɪːz] [tuː] [ˈlætər]
indocility to obedience , and as long as the animal lived these two latter
驯服 到 服从 , 和 作为 长的 作为 这 动物 居住地 这些 二 后者
[ˈfiːlɪŋz] [prɪˈdɒməˌnɛrtɪd] .
feelings predominated .
情怀 占主导地位 .

从桀骜不驯到服从，只要动物活着，后两种感觉就占据主导地位。

[ˈmɪstər] . [ˈbrʌdəɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [zuːəlˈɑːdʒɪk(ə)] [ˌrekriˈeɪʃnz] , [telz] [juː 'es][lʌv; əv][æn; ən]
Mr . Broderip , in his delightful Zoological Recreations , tells us of an
先生 . 布罗德里普 , 在 他的 愉快 动物学 娱乐 , 讲述 我们 的 一个
[ˈelɪfənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃəʊn] ,
elephant which was shewn ,
大象 哪个 曾是 展示 ,

布罗德里普先生在他妙趣横生的《动物奇观》一书中，讲述了一头被展示的大象的故事：

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [waɪld] [biːsts] , [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði] [west] [lʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
among other wild beasts , at a fair in the West of England .
之中 其他 荒野 野兽 , 在 一个 公平的 在 这 西方 的 英格兰 .

在英格兰西部的一个集市上，它与其他野生动物一起出现。

[wʌn] [lʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ˈɡrætɪfaɪd][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈdʒɪndʒərbred] [nʌts] , [ɪn]
One of the spectators gratified the elephant by some excellent gingerbread nuts , in
一 的 这 观众 满意 这 大象 经过 一些 出色的 姜饼 坚果 , 在
[rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
return for which ,
返回 为了 哪个 ,

一位观众用一些美味的姜饼坚果款待了这头大象，作为回报，

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] , [ʌnsəˈlɪsɪtɪd] , [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [trɪks] .
the animal , unsolicited , performed his tricks .
这 动物 , 未经请求的 , 执行 他的 技巧 .

这只动物未经允许就表演了它的把戏。

[ðə; ði][ˈdoʊnər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][ˈdʒoʊkər] ,
The donor , however , was a practical joker ,
这 捐赠者 , 然而 , 曾是 一个 实际的 小丑 ,

然而，捐赠者却是个爱开玩笑的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [lʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈtempərd] [biːst] ,
and when he had gained the confidence of the good - tempered beast ,
和 什么时候 他 有 获得 这 信心 的 这 好的 - 淬火 兽 ,
[prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrs(ə)] ,
presented him with a large parcel ,
呈现 他 和 一个 大的 包裹 ,

当他赢得了这头性情温和的野兽的信任后，便送给它一大包东西。

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第14/20页

[ˈweɪɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [paʊndz] , [wɪt] [ðə; ði]
weighing two or three pounds , which the
称重 二 或者 三 磅 , 哪个 这

重两三磅，

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 293]
[页 -]

[第293页]

[ˈelɪfənt] [tʊk] [,ʌnsə'spektɪŋli] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
elephant took unsuspectingly , all at once .
大象 采取 毫无防备地 , 全部 在 一次 .

大象毫无防备地一下子就被吞噬了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['swɑ:loʊd] [aɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][hi:; hi][set] [ʌp][ə; eɪ][laʊd] [rɔ:r] ,
He had scarcely swallowed it , however , than he set up a loud roar ,
他 有 几乎 吞咽 它 , 然而 , 比 他 放 向上 一个 大声 吼 ,

然而，他刚把东西咽下去，就发出了一声响亮的咆哮。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɪk'si:dɪŋli] ; [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ki:pər] ,
and seemed to suffer exceedingly ; he gave the bucket to his keeper ,
和 似乎 到 遭受 非常 ; 他 给予 这 桶 到 他的 守门员 ,

他似乎非常痛苦；他把水桶交给了看守。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , [wɪt] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][moʊst] ['plentɪfəli] .
as if to ask for water , which was supplied to him most plentifully .
作为 如果 到 问 为了 水 , 哪个 曾是 供应 到 他 最多 大量 .

仿佛在向人讨水喝，而人也毫不吝啬地给了他充足的水。

" [hoʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] , " [ðoʊz] [nʌts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)][ha:t] , [oʊld] ['feləʊ] , [aɪ] [ges] .
" Ho ! " said his tormentor , " Those nuts were a trifle hot , old fellow , I guess .
" 何 ! " 说 他的 折磨者 , " 那些 坚果 是 一个 琐事 热的 , 老的 同伴 , 我 猜测 .
"
"
"

“嚯！”折磨他的人说道，“老兄，我猜那些坚果有点辣吧。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi][ɔ:f] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ki:pər] , " [ən'les] [ju:; jʊ][wa:nt][ðə; ði] ['bʌkɪt]
" You had better be off , " exclaimed the keeper , " unless you want the bucket
" 你 有 更好的 是 离开 , " 惊呼 这 守门员 , " 除非 你 想 这 桶

[æt; ət][jʊr; jər] [hed] ;
at your head ;
在 你的 头 ;

“你最好赶紧走，”守门员喊道，“除非你想把桶扣在头上；

[ænd; ənd] [sɜ:rɪv] [ju:; jʊ] [raɪt] , [tu:] .
and serve you right , too .
和 服务 你 正确的 , 也 .

你也活该。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [dræŋk][ðə; ði][sɪksθ] ['bʌkɪt] [fʊl] ,
" The elephant drank the sixth bucket full ,
" 这 大象 喝 这 第六 桶 满的 ,

“大象喝完了第六桶水，

[ænd; ənd] [ðen] [hə:ld] [ðə; ði] ['empti] ['ves(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
and then hurled the empty vessel at the head of the man ,
和 然后 投掷 这 空的 血管 在 这 头 的 这 男人 ,
然后把空容器扔向那人的头部。

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [klɪrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
just as he cleared the entrance of the show ,
只是 作为 他 已清除 这 入口 的 这 展示 ,
就在他穿过演出入口的时候,

[ɔ:r][moʊst] ['prɑ:bəbli] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][bɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf] .
or most probably he would have lost his life .
或者 最多 大概 他 会 有 丢失的 他的 生活 :
否则他很可能就没命了。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ðə; ði]['dʒoʊkər] [ə'gen] [went] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
A year after , at the same place , the joker again went to see the elephant ,
一个 年 后 , 在 这 相同的 地方 , 这 小丑 再次 去 到 看 这 大象 ,
一年后, 在同一个地方, 小丑又去看大象了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['pɑ:kɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [nʌts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [ʌv; əv] ['pepər] .
with one pocket full of good nuts , and the other with nuts of pepper .
和 一 口袋 满的 的 好的 坚果 , 和 这 其他 和 坚果 的 胡椒 :
一个口袋里装满了上等坚果, 另一个口袋里装满了胡椒坚果。

[hi;; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn]
He gave the animal some of the first , and then presented him with one
他 给予 这 动物 一些 的 这 第一的 , 和 然后 呈现 他 和 一
[ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:t] .
that was hot .
那 曾是 热的 :

他先给这只动物喂了一些初熟的食物, 然后又给了它一个热的食物。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['elɪfənt] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] , [hi;; hi] [si:zd] [ðə; ði][koʊt] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
The moment the elephant tasted it , he seized the coat tails of the man ,
这 片刻 这 大象 尝过 它 , 他 查获 这 外套 尾巴 的 这 男人 ,
大象一尝到味道, 就一把抓住了那人的衣角。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] [ðə; ði] [klɔ:θ] ['gɪvɪŋ] [wei] , [hi;; hi] [drɑ:pt]
and lifted him from the ground , when the cloth giving way , he dropped
和 抬起 他 从 这 地面 , 什么时候 这 布 给予 方式 , 他 掉落
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

于是把他从地上提了起来, 但布料一松, 他就掉了下来。

[hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] [rɪ'dʒʊst] [tu;; tə][ə; eɪ]['dʒækɪt] .
half dead with fright ; and his coat reduced to a jacket .
一半 死的 和 惊吓 ; 和 他的 外套 减少 到 一个 夹克 :
他吓得半死, 外套也脱得只剩一件夹克了。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði][skə:ts] , [in'sə:tɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kəts] ,
The elephant retained the skirts , inserted his trunk into the pockets ,
这 大象 保留 这 裙子 , 插入 他的 树干 进入 这 口袋 ,
大象留住了裙子, 把鼻子伸进了口袋里。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊəd] [ðə; ði] [gʊd] [nʌts] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['li:zərli] ['mænər] , ['æftər] [du:] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] .
and devoured the good nuts in the most leisurely manner , after due examination .
和 吞噬 这 好的 坚果 在 这 最多 悠闲 方式 , 后 到期的 考试 :
仔细挑选之后, 悠闲地享用了这些上好的坚果。

[ðoʊz] [dʌn] , [hiː hi] ['træmpld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [tɪl] [hiː hi][hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
Those done , he trampled upon the others , till he had reduced them to a
那些 完毕 , 他 践踏 之上 这 其他的 , 直到 他 有 减少 他们 到 一个
[mæʃ] ,
mash ,
捣碎 ,

他把那些吃掉的踩在脚下，然后把剩下的踩成肉泥。

[ðen] [tɔːr] [ðə; ði][koʊt] [skəːts][tuː; tə][rægz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnər] .
then tore the coat skirts to rags , and threw them to their owner .
然后 撕裂 这 外套 裙子 到 破布 , 和 扔 他们 到 他们的 所有者 .
然后把外套裙撕成碎片，扔给了它的主人。

[wiː wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'mɪt] [tuː; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
We must not omit to mention the remarkable
我们 必须 不是 忽略 到 提到 这 卓越
我们不能忽略这一点。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 294**]
[页 -]

[第294页]

[pɑːrʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [fɔːr; fər] ['brændi] , [rʌm] , [ɔːr] ['æɾəkə'ræk] ,
partiality of the elephant for brandy , rum , or arrack ,
偏袒 的 这 大象 为了 白兰地 , 朗姆酒 , 或者 亚力酒 ,
大象偏爱白兰地、朗姆酒或亚力酒。

['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪg'zɜːʃənz] ,
either of which will tempt him to make extraordinary exertions ,
任何一个 的 哪个 将要 诱惑 他 到 制作 非凡的 努力 ,
这两件事都会诱使他做出非常规的努力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'hætʃrəl] [ɪn][soʊ] ['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['fiːdəɾ] .
and which seems almost unnatural in so simple a feeder .
和 哪个 似乎 几乎 不自然 在 所以 简单的 一个 喂料器 .
在如此简单的喂食器中，这似乎显得有些 unnatural。

[,hɪpə'pɑːtəməs] .
HIPPOPOTAMUS .
河马 .

河马。

[tɑːp]
Top
顶部
顶部

[wen] [ɔːl] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hæf] ['ɪŋɡlənd] , [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɪpə'pɑːtəməs] , [æt; ət]
When all London , and half England , have been to see the Hippopotamus , at
什么时候全部 伦敦 , 和 一半 英格兰 , 有 到过 到 看 这 河马 , 在
[ðə; ði][zuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːdnz] ,
the Zoological Gardens ,
这 动物学 花园 ,
当整个伦敦乃至半个英格兰的人都去动物园看过河马之后，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn] ['æniɪmlz] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
I feel as if a work on animals , written at the present moment ,
我 感觉 作为 如果 一个 工作 在 动物 , 书面 在 这 展示 片刻 ,
我感觉自己像是在写一本关于动物的书，而且是此刻写成的。

[wʊd] [biː; bi] [ɪnkəm'pli:t] [ən'les] [aɪ'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['nɒtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)] .
would be incomplete unless it contained some notice of this animal .
会 是 未完成 除非 它 包含 一些 注意 的 这 动物 .

如果其中没有关于这种动物的介绍，那就不完整了。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rt] ['ɪntuː][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [bʊks] , ['ɪntuː] ['praɪvət]
Nevertheless, in spite of research into old and new books, into private
尽管如此 , 在 尽管如此 的 研究 进入 老的 和 新的 图书 , 进入 私人的
[remɪ'nɪsɪnsɪz] , [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)] [ˌrekə'lekʃənz] ,
reminiscences, and personal recollections ,
回忆录 , 和 个人的 回忆 ,

然而，尽管人们查阅了新旧书籍、私人回忆录和个人回忆，

[aɪ][faɪnd][aɪ'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪt]
I find it difficult to raise him to the intellectual place of those which
我 寻找 它 难的 到 增加 他 到 这 知识分子 地方 的 那些 哪个
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

我觉得很难把他提升到那些已经达到的智力水平。

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['tri:tɪd] [ʌv; əv][ɪn][maɪ]['peɪdʒɪz] .
or will be treated of in my pages .
或者 将要 是 治疗 的 在 我的 页面 .

或者会在我的文章中讨论。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['preɪzɪz] [soʊ] [ˌlævɪʃli] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
When I heard praises so lavishly bestowed upon him ,
什么时候 我 听到 赞扬 所以 慷慨地 授予 之上 他 ,

当我听到人们对他如此盛赞时，

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] [rɪ'prəʊtʃt] [fɔːr; fər][nɑ:t] [ˌhævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
when I became even reproached for not having been to see him ,
什么时候 我 成为 甚至 受责备 为了 不是 拥有 到过 到 看 他 ,

当我甚至因为没有去看望他而受到责备时，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,
I began to think I had been mistaken ,
我 开始 到 思考 我 有 到过 错误 ,

我开始怀疑自己是不是弄错了，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['breðrən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd]
and that my former acquaintance with his brethren must have been made
和 那 我的 以前的 熟人 和 他的 弟兄们 必须 有 到过 制成
[ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['predʒədɪs] ;
under circumstances which had caused prejudice ;
在下面 情况 哪个 有 导致 偏见 ;

我以前与他的兄弟们的相识，一定是在造成了偏见的情况下发生的；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [spent] [sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd]
I therefore paid him a visit, spent some little time in watching and
我 所以 有薪酬的 他 一个 访问 , 花费 一些 小的 时间 在 观看 和
[əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ,
observing him ,
观察 他 ,

因此我去拜访了他，花了一点时间观察他。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'wei] ,
and came away ,
和 来了 离开 ,

然后离开了，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [əˈstaːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ɪˈfekts] [wɪt] [ˈnɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [vəˈraɪəti]
more than ever astonished at the marvellous effects which novelty and variety
更多的 比 曾经 惊讶 在 这 奇妙 效果 哪个 新奇 和 种类
[wɪl] [prəˈduːs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men] ;
will produce in the minds of men ;
将要 生产 在 这 思想 的 男人 ;
比以往任何时候都更加惊叹于新奇和多样性在人们心中产生的奇妙效果；

[ˈθroʊɪŋ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ˈoʊvər][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈgeɪnli] [fɔːrm][ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd]
throwing beauty and interest over the most ungainly form and good - natured
投掷 美丽 和 兴趣 超过 这 最多 笨拙的 形式 和 好的 - 自然
[stjuː]
stu
斯图
赋予最笨拙的外形以美感和趣味，以及善良的性格

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 295]
[页 -]
[第295页]

- .
pidity .
- .
愚蠢。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊks] [tuː; tə] [ˈgreɪtər] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
He certainly looks to greater advantage in this country than he does in his own
他 当然 看起来 到 更大的 优势 在 这 国家 比 他 做 在 他的 自己的
;
;
;
;

他在这个国家的发展前景显然比在他自己的国家要好得多；
[fɔːr; fər] [hɪr] [ə; eɪ][roʊz] - [ˈkʌlərd] [blʌ] [tɪndʒz] [hɪz; ɪz][skɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n]
for here a rose - coloured blush tinges his skin , and there he is too often
为了 这里 一个 玫瑰 - 有色 脸红 色调 他的 皮肤 , 和 那里 他 是 也 经常
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
covered with mud ,
涵盖 和 泥 ,
因为在这里，他的皮肤泛着玫瑰色的红晕；而在那里，他却常常浑身沾满泥泞。

[tuː; tə] [wer] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈpɪrəns] [ðæn; ðən] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [braʊn] .
to wear any other appearance than that of a dirty brown .
到 穿 任何 其他 外貌 比 那 的 一个 肮脏的 棕色的 .
除了脏棕色以外，不能有其他任何外观。

[ðə; ði] [ˌhɪpəˈpaːtəməs] [ɪz] [ɪkˈskluːsɪvli] [ə; eɪ] [ˈdenɪzn] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ; [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɑːrmləs] [wen]
The hippopotamus is exclusively a denizen of Africa ; and perfectly harmless when
这 河马 是 只 一个 居民 的 非洲 ; 和 完美 无害 什么时候
[ʌnpɹəˈvoʊkt] ;
unprovoked ;
无端挑衅 ;
河马是非洲特有的动物；只要不被挑衅，它就完全无害；

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [gets][ˈɪntuː][ðə; ði] [plænˈteɪfɪnz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnts] ,
except that he sometimes gets into the plantations in the vicinity of his haunts ,
除了 那 他 有时 获得 进入 这 种植园 在 这 附近的 的 他的 闹鬼的地方 ,
只不过他有时会进入他常去的地方附近的种植园。

[ænd; ənd] [krʌʃɪz] [ænd; ənd] [di'vauəz] [ə; eɪ][kra:p][ʌv; əv] [meɪz] , [ɔ:r] ['mɪlɪt] .
and crushes and devours a crop of maize , or millet .
和 暗恋 和 吞噬 一个 庄稼 的 玉米 , 或者 粟 .
并碾碎和吞食玉米或小米。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [ə'vɔɪd] ['faɪtɪŋ] [ɔ:r]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [bru:t] ['kri:tʃərz] ,
He would rather avoid fighting or quarreling ; but , like all other brute creatures ,
他 会 相当 避免 斗争 或者 争吵 ; 但 , 喜欢 全部 其他 蛮力 生物 ,
他宁愿避免争吵或打架; 但是, 像所有其他野兽一样,

[kæn; kən] [rɪ'tæliət] [æn; ən][ɪndʒəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊəri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rendəd] ['fraɪtʃ(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz]
can retaliate an injury with a fury , which is rendered frightful by his
能 报复 一个 受伤 和 一个 愤怒 , 哪个 是 渲染 可怕 经过 他的
[ɪ'nɔ:rməs] [weɪt] .
enormous weight .
巨大的 重量 .
它能以极大的愤怒反击伤害, 而它巨大的体重更使其怒火显得可怕。

[hi:; hi] [lʊks] [best] [wen] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɔ:r]['rɪvər] ,
He looks best when walking in the shallow part of a lake or river ,
他 看起来 最好的 什么时候 步行 在 这 浅的 部分 的 一个 湖 或者 河 ,
他走在湖泊或河流的浅水区时看起来最好看。

[dʒʌst] [ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [boʊt] ,
just under the water , with his eyes open ; but if there should be a boat ,
只是 在下面 这 水 , 和 他的 眼睛 打开 ; 但 如果 那里 应该 是 一个 船 ,
他睁着眼睛, 就在水下; 但如果有艘船的话,

[ɔ:r] [kə'nu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ðə; ði] ['su:nər] [aɪ 'ti:] [berz] [ɪts] [freɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðə; ði] ['betər] ;
or canoe on the surface , the sooner it bears its freight to the shore the better ;
或者 独木舟 在 这 表面 , 这 很快 它 熊 它是 货运 到 这 支撑 这 更好的 ;
或者说, 如果是水面上的独木舟, 越早将货物运到岸边越好;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ʊr] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ʌp'set] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [bæk] ;
for he is sure at least to try and upset it with his huge back ;
为了 他 是 当然 在 至少 到 尝试 和 沮丧的 它 和 他的 巨大的 后退 ;
因为他肯定会尝试用他宽阔的背部去破坏它;

[nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] ['mɜ:rdəreɪs] [ɪn'tenʃən] ,
not that he has any murderous intentions ,
不是 那 他 有 任何 杀人犯 意图 ,
并非他有任何杀人意图,

[bʌt; bət][hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər][dɒv'meɪnz] .
but he probably thinks it is an intrusion on his peculiar domains .
但 他 大概 思考 它 是 一个 入侵 在 他的 奇特 域名 .
但他可能认为这是对他专属领域的侵犯。

[ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪpə'pɑ:təməs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [trə'mendəs] [wɪps] [ɑ:r; ər] [meɪd] , [ɪz][æt; ət]
The hide of the hippopotamus , of which tremendous whips are made , is at
这 隐藏 的 这 河马 , 的 哪个 巨大的 鞭子 是 制成 , 是 在
[li:st] [tu:] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,
least two inches thick ,
至少 二 英寸 厚的 ,
河马皮厚达至少两英寸, 用来制作威力巨大的鞭子。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [her] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz][legz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ʃɔ:rt] ,
and has no hair upon it ; his legs are so short ,
和 有 不 头发 之上 它 ; 他的 腿 是 所以 短的 ,
而且身上没有毛; 他的腿很短,

[ðæt] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [groʊn] , [ˈɔ:lmoʊst] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
that the body of one that is full grown , almost reaches the ground ,
那 这 身体 的 一 那 是 满的 生长 , 几乎 到达 这 地面 ,
成年人的身躯几乎垂到地面。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ['meɪərz] [faɪv] [fi:t] [ə'krɔ:s] ; [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz] ['veri] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ,
and sometimes measures five feet across ; his tail is very short and insignificant ,
和 有时 措施 五 脚 穿过 ; 他的 尾巴 是 非常 短的 和 微不足道 ,
有时胸围可达五英尺; 尾巴很短, 几乎可以忽略不计。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɑ:r; ər] ['veri] [smɔ:l] .
and his eyes and ears are very small .
和 他的 眼睛 和 耳朵 是 非常 小的 .
他的眼睛和耳朵都很小。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]
They live
他们 居住
他们居住

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 296]
[页 -]
[第296页]

[tə'geðər] [ɪn] [smɔ:l] [ˈnʌmbərz] , [fi:d] ['tʃi:flɪ] [ɑ:n] [græs] [ænd; ənd][ə'kwɑ:tɪk][plænts] , [ænd; ənd] [kʌm]
together in small numbers , feed chiefly on grass and aquatic plants , and come
一起 在 小的 数字 , 喂养 主要 在 草 和 水 植物 , 和 来
[fɔ:rθ] [æt; ət] [naɪt] .
forth at night .
前进 在 夜晚 .
它们成群结队地出现, 数量不多, 主要以草和水生植物为食, 并且夜间出来活动。

[i:tʃ] [fʊt] [hæz; həz] [fɔ:r] [toʊz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [toʊ][ə; eɪ] ['seprət] [hu:f] ;
Each foot has four toes , and each toe a separate hoof ;
每个 脚 有 四 脚趾 , 和 每个 脚趾 一个 分离 蹄 ;
每只脚有四个脚趾, 每个脚趾都是一个独立的蹄子;

[ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ˈoʊpən][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] ;
the nostrils open on the top of the muzzle ;
这 鼻孔 打开 在 这 顶部的 的 这 枪口 ;
鼻孔开口位于口鼻部上方;

[ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)] [pɔ:rk] .
their flesh is thought to be very good to eat , and to resemble pork .
他们的 肉 是 想法 到 是 非常 好的 到 吃 , 和 到 类似 猪肉 .
人们认为它们的肉非常好吃, 而且很像猪肉。

[ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv][fæt][laɪz][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] ,
A thick layer of fat lies just under the skin ,
一个 厚的 层 的 胖的 谎言 只是 在下面 这 皮肤 ,
皮肤下方有一层厚厚的脂肪。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæfrɪkənz] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['delɪkəsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .
which the Africans look upon as a great delicacy for the table .
哪个 这 非洲人 看 之上 作为 一个 伟大的 美味 为了 这 桌子 .
非洲人视之为餐桌上的美味佳肴。

[ðə; ði] [meɪl] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] ; [ænd; ənd] [tu:] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][ɪɡ'zɪst] .
The male is the largest ; and two species are said to exist .
这 男性 是 这 最大 ; 和 二 物种 是 说 到 存在 .
雄性体型最大; 据说存在两个物种。

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][f'mɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [ˈkʌmɪŋ] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈhæbɪts]
The exploits of Mr . Gordon Cumming give us a lively picture of their habits
这 漏洞 的 先生 . 戈登 卡明 给 我们 一个 热闹 图片 的 他们的 习惯
;
;
;

戈登·卡明先生的种种事迹生动地描绘了他们的习性；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðər; ðər][ˈment(ə)]
but there is nothing in his work which affords the slightest interest in their mental
但 那里 是 没有什么 在 他的 工作 哪个 提供 这 丝毫 兴趣 在 他们的 精神的
[ˈfækltɪz] .
faculties .
学院 .

但他的作品中没有丝毫能引起人们对他们心智能力的兴趣。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈəuɪn] [huː] [ɪks'plɔɪd] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]
The following account from the pen of Captain Owen who explored so large a
这 下列的 帐户 从 这 笔 的 队长 欧文 WHO 探索 所以 大的 一个
[ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˌɔːz] ,
portion of the African shores ,
部分 的 这 非洲 海岸 ,

以下记述出自欧文船长之手，他曾探索过非洲海岸的大部分地区：

[ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnstəns] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [werz] [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst]
is the only instance I have met with which wears the semblance of almost
是 这 仅有的 实例 我 有 遇见 和 哪个 穿着 这 外表 的 几乎
[ʌnpɹəˈvoʊkt] [ˈæŋɡər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] :
unprovoked anger on the part of a hippopotamus :
无端挑衅 愤怒 在 这 部分 的 一个 河马 :

这是我见过的唯一一个河马表现出近乎无缘无故的愤怒的例子：

— " [waɪl] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪvər] , [ɪn][ˌdɛləˈɡoʊə] [beɪ] ,
— "**While examining a branch of the Temby river , in Delagoa Bay** ,
— " 尽管 检查 一个 分支 的 这 - 河 , 在 德拉戈阿 湾 ,
——“在德拉戈阿湾考察坦比河的一条支流时，

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˌjɑːk] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [felt][frʌm; frəm] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər]
a violent shock was suddenly felt from underneath the boat , and in another
一个 暴力 震惊 曾是 突然 毛毡 从 下 这 船 , 和 在 其他
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

船底突然传来一阵剧烈的震动，片刻之后，

[ə; eɪ] [ˈmaːnstrəs] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [rɪəd] [ɪt'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
a monstrous hippopotamus reared itself up from the water ,
一个 滔天 河马 饲养 本身 向上 从 这 水 ,
——一头巨大的河马从水中跃出，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [fəˈroʊʃəs] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [ˈætɪtuːd] [rʌʃt] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [æt; ət]
and in a most ferocious and menacing attitude rushed open - mouthed at
和 在 一个 最多 凶猛 和 威胁 态度 匆忙 打开 - 嘴巴 在
[ðə; ði][boʊt] ;
the boat ;
这 船 ;

它张着嘴，摆出一副凶狠凶猛的姿态，向船冲去；

[wɪð; wɪθ][wʌn][græsp][ʌv; əv][ɪts] [trə'mendəs] [dʒɔ:z][aɪ 'ti:] [si:zd] [ænd; ənd] [tɔ:r] ['sev(ə)n][plænks][frʌm; frəm]
with one grasp of its tremendous jaws it seized and tore seven planks from
和 一 抓牢 的 它是 巨大的 下颚 它 查获 和 撕裂 七 木板 从
[hɜ:r; hər][said] ;
her side ;
她 边 ;
它用巨大的颞部一口咬住，就从她身上撕下了七块木板；

[ðə; ði] ['kri:tʃər] ['disə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd] [ðen] [rouz] [ə'gen] ,
the creature disappeared for a few seconds , and then rose again ,
这 生物 消失 为了 一个 很少 秒 , 和 然后 玫瑰 再次 ,
[ə'pærəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
apparently intending to repeat the attack ,
显然 意图 到 重复 这 攻击 ,
那生物消失了几秒钟，然后又重新出现，显然打算再次发动攻击。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [dɪ'tɜ:d] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [dis'tʃa:dʒd] [ɪn][ɪts] [feɪs]
but was fortunately deterred by the contents of a musket discharged in its face
但 曾是 幸运的是 威慑 经过 这 内容 的 一个 滑膛枪 出院 在 它是 脸
.
:
.
但幸运的是，一发子弹射向它的脸，吓退了它。

[ðə; ði][boʊt] ['ræpɪdli] [fɪld] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][i:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɔ:rz] [lenkθ; lenθ]
The boat rapidly filled ; but , as she was not more than an oar's length
这 船 快速 已填 ; 但 , 作为 她 曾是 不是 更多的 比 一个 桨 长度
[frʌm; frəm][ðə; ði]
from the
从 这
船很快就灌满了水；但是，由于她离船舷只有不到一桨的距离.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 297**]
[页 -]
[第297页]

[ɔ:r] , [ðeɪ] ([ðə; ði] [kru:]) [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [fi:; ji][sæŋk] .
shore , they (the crew) succeeded in reaching it before she sank .
支撑 , 他们 (这 全体人员) 成功了 在 到达 它 前 她 沉没 :
在她沉没之前，他们（船员）成功抵达了岸边。

[ðə; ði] [ki:l] , [ɪn][ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti] , [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænim(ə)l] , [wɪtʃ] ,
The keel , in all probability , had touched the back of the animal , which ,
这 龙骨 , 在 全部 可能性 , 有 感动 这 后退 的 这 动物 , 哪个 ,
[ɪrɪteɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
irritating him ,
令人恼火的 他 ,
龙骨很可能碰到了动物的背部，这激怒了它。

[ɔ'keɪzənd] [ðɪs] ['fʊriəs] [ə'tæk] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [dʒɔ:] [ə'bʌv] [ðə; ði]
occasioned this furious attack ; and had he got his upper jaw above the
引发 这 狂怒 攻击 ; 和 有 他 得到 他的 上 颞 多于 这
[ˈɡʌnl] ,
gunwale ,
舷缘 ,
这引发了这场猛烈的攻击；如果他的上颞能抬到舷缘以上，

[ðə; ði] [hoʊl] ['brɔ:dsɑɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn] [aʊt] .
the whole broadside must have been torn out .
这 所有的 舷侧 必须 有 到过 撕裂 出去 .
整张海报肯定都被撕掉了。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k] [frʌm; frəm] [bɪ'hi:θ] , ['pri:viəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [wʌz; wəz][soʊ]
The force of the shock from beneath , previously to the attack , was so
这 力量 的 这 震惊 从 下面 , 之前 到 这 攻击 , 曾是 所以
[ˈvaɪələnt] ,
violent ,
暴力 ,

袭击发生前，来自下方的冲击力非常强烈。

[ðæt] [hɜ:r; hər][stɜ:rn][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtæmz] , [ðə; ði]
that her stern was almost lifted out of the water , and Mr . Tambs , the
那 她 船尾 曾是 几乎 抬起 出去 的 这 水 , 和 先生 : 坦布斯 , 这
[ˈmɪdʃɪpmən] [ˈstɪərɪŋ] ,
midshipman steering ,
海军学员 转向 ,
她的船尾几乎被抬出了水面，而掌舵的海军学员坦布斯先生.....

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd] , [bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] ['reskjʊ:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˈænɪm(ə)l][kʊd; kəd]
was thrown overboard , but fortunately rescued before the irritated animal could
曾是 抛掷 落水 , 但 幸运的是 获救 前 这 受刺激 动物 可以
[si:z] [hɪm; ɪm] .
seize him .
抢占 他 :
他被抛下船，但幸运的是，在受激怒的动物抓住他之前就被救了上来。

" [ðə; ði] [hɪpə'pɑ:təməs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [sɪ'klu:dɪd] [ˈhæbɪts] ,
" The hippopotamus , with his shy and secluded habits ,
" 这 河马 , 和 他的 害羞的 和 僻 习惯 ,
“河马生性害羞，喜欢独处，

[meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [pæst] [æz; əz][hi:; hi][laɪz] [kən'si:ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] [wɪtʃ] [groʊ] [baɪ][ðə; ði]
may be easily passed as he lies concealed among the reeds which grow by the
可能 是 容易地 通过了 作为 他 谎言 暗 之中 这 芦苇 哪个 生长 经过 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
side of the river ,
边 的 这 河 ,
他藏身于河边芦苇丛中，很容易被人发现。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌnz][hi:; hi][gets] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
but if once he gets into the water ,
但 如果 一次 他 获得 进入 这 水 ,
但一旦他进入水中，

[hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks] .
he is always to be detected by the blowing noise which he makes .
他 是 总是 到 是 检测到 经过 这 吹 噪音 哪个 他 制作 :
他总是会发出吹气的声音，很容易被发现。

[hɔ:gz] .
HOGS .
猪 :

猪。

[tɑ:p]
Top
顶部

顶部

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [teɪm] [hɔːɡ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
Nature has so strongly marked the wild and the tame Hog with the same
自然 有 所以 强烈 标记 这 荒野 和 这 驯服 猪 和 这 相同的
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

大自然赋予了野猪和家养猪相同的性格特征，这一点非常鲜明。

[ðæt] [noʊ][ˌheɪzɪteɪ(ə)n] [əˈaɪzɪz][ɪn] [prəˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [stɑːk] [frʌm; frəm]
that no hesitation arises in pronouncing the former to be the stock from
那 不 犹豫 出现 在 发音 这 以前的 到 是 这 库存 从
[wens] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
whence we have derived the latter .
何处 我们 有 衍生的 这 后者 .

毫不犹豫地宣布，前者就是我们推导出后者的源头。

[ɪn] [ˈkɑːmən] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈlðər] [friː] [ænd; ənd] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ˈænɪmlz] ,
In common , however , with all other free and domesticated animals ,
在 常见的 , 然而 , 和 全部 其他 自由的 和 家养的 动物 ,

然而，与其他所有自由生活和家养动物一样，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌproʊlːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmʌzl] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈspiːʃiːz] ,
there is a prolongation of muzzle in the wild species ,
那里 是 一个 延长 的 枪口 在 这 荒野 物种 ,
野生种群的吻部较长。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [staɪz] .
which is not to be found in those of our sties .
哪个 是 不是 到 是 成立 在 那些 的 我们的 猪圈 .

而我们的猪圈里却没有这种现象。

[ðə; ði] [ˈtʌks] [ˈɔːlsəʊ][ɑːr; ər][ˈlɑːrdʒər] ; [ɪn] [ðɪs]
The tusks also are larger ; in this
这 象牙 还 是 更大的 ; 在 这
象牙也更大；在这方面

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 298**]
[页 -]

[第298页]

[ˈɪnstəns] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˈlðər] , [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˈbaʊntɪfəli] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kriˈeɪtər] [prəˈvaɪdʒ] [fɔːr; fər]
instance , as in all others , showing how bountifully the Great Creator provides for
实例 , 作为 在 全部 其他的 , 显示 如何 丰盛地 这 伟大的 创作者 提供 为了
[ɔːl] .
all .
全部 .

例如，就像其他所有事情一样，这表明伟大的造物主是如何慷慨地为所有人提供供给的。

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [hɔːɡ][ɪz][nɑːt][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd][dɪɡ] [ruːts] [æz; əz][hɪz; ɪz]
The domestic hog is not required to seek his food and dig roots as his
这 国内的 猪 是 不是 必需的 到 寻找 他的 食物 和 挖 根 作为 他的
[ˌʌnˈteɪmd] [ˈbrʌðər] [dʌz] ,
untamed brother does ,
未驯服的 兄弟 做 ,

家猪不需要像野猪那样自己觅食和挖根茎。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði][pɑːrts][moʊst] [juːst] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈiːkwəli]
and , therefore , the parts most used for these purposes are not equally
 和 , 所以 , 这 部分 最多 用过的 为了 这些 目的 是 不是 同样地
 [dɪˈveləpt] .
developed .
 发达 .

因此，用于这些目的的最多的部件的发展水平并不相同。

[bəʊθ] , [haʊ'evər] , [pə'zes] ['veri] ['paʊər(ə)l] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldər] ,
Both , **however** , **possess** **very** **powerful** **muscles** **of** **the** **neck** **and** **shoulder** ,
 两个都 , 然而 , 具有 非常 强大的 肌肉 的 这 脖子 和 肩膀 ,
 然而, 他们两人都拥有非常强壮的颈部和肩部肌肉。

[tuː; tə] [gɪv] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðer; ðər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [dʒɔːz] .
to **give** **movement** **to** **their** **large** **and** **strong** **jaws** .
 到 给 移动 到 他们的 大的 和 强的 下颚 .
 使它们强壮有力的下颚能够活动。

[ðeɪ] [ɔ:l] [hæv; həv] [fɔ:r] [təʊz] [ɑ:n] [i:tʃ] [fʊt] ;
They **all** **have** **four** **toes** **on** **each** **foot** ;
 他们 全部 有 四 脚趾 在 每个 脚 ;
 它们每只脚都有四个脚趾；

[ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [strɒŋ] [hu:f] .
the two in the middle being much the largest and armed with strong hoofs .
 这 二 在 这 中间 存在 很多 这 最大 和 武装 和 强的 蹄子 .
 中间的两只体型最大，而且蹄子强壮有力。

[ðer; ðər] [snaʊt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [tʃɑːpt] [ɔːf] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz]
Their **snout** **looks** **as** **if** **it** **had** **been** **suddenly** **chopped** **off** , **as** **if** **to** **expose**
 他们的 鼻子 看起来 作为 如果 它 有 到过 突然 切碎 离开 , 作为 如果 到 暴露

[ðə; ði] ['nɒstrəlz] ,
the **nostrils** ,
 这 鼻孔 ,

它们的鼻子看起来像是被突然砍掉了一样，仿佛是为了露出鼻孔。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pɪrst] [ɪn] [ðɪs] ['trʌŋkətɪd] ['pɔ:rʃ(ə)n] .
which are pierced in this truncated portion .
 哪个 是 穿孔 在 这 截断 部分 .
 在这一截断部分中被刺穿。

[ðer; ðər][traɪˈæŋɡjələr], [ˈkeɪnəɪn] [tiːθ] , [ɔːr] [tʌks] , [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [maʊθ] ; [ðoʊz]
Their triangular , canine teeth , or tusks , project beyond the mouth ; those
 他们的 三角形 , 犬类 牙齿 , 或者 象牙 , 项目 超过 这 嘴 ; 那些

[ʌ; əv][bəʊθ][dʒɔːz] [kɜːrv] [ˈʌpwərdz] .
of both jaws curve upwards .
 的 两个都 下颚 曲线 向上 .

它们的三角形犬齿, 或称獠牙, 突出于嘴外; 上下颌的犬齿都向上弯曲。

[ðeɪ] [meɪk] ['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['wepənz] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][dɔ:ɡ][ænd; ənd] ['hʌntsmən] [hæz; hæz]
They make very formidable weapons , as many a dog and huntsman has
 他们 制作 非常 强大 武器 , 作为 许多 一个 狗 和 猎人 有
 [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:st] .
known to his cost .
 已知 到 他的 成本 .

它们是非常可怕的武器，许多猎犬和猎人都为此付出了惨痛的代价。

[waɪld][hɔ:gz][ɑ:r; ər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [stɪf] , [dɑ:rk] [braʊn] [hər] , [wɪtʃ] [gets] ['grɪzli] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
Wild hogs are covered with stiff , dark brown hair , which gets grizzly with age ,
 荒野 猪 是 涵盖 和 僵硬的 , 黑暗的 棕色的 头发 , 哪个 获得 灰熊 和 年龄 ,
 野猪身上覆盖着坚硬的深棕色毛发, 随着年龄增长, 毛发会变得灰白。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ˈʌpraɪt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] .
and is more upright along the back .
和 是 更多的 直立 沿着 这 后退 .

背部更加直立。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ɔːrt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [pɪɡ] , [aɪ ˈtiː] [kəːlz] [ˈveri]
The tail is short ; and in many varieties of the domestic pig , it curls very
这 尾巴 是 短的 ; 和 在 许多 品种 的 这 国内的 猪 , 它 卷发 非常
[ˈtaɪtli] .
tightly .
紧紧 .

猪的尾巴很短；而且在许多品种的家猪中，尾巴卷得很紧。

[ðə; ði] [meɪl] [waɪld] [bɔːr] [ˈoʊnli][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈpɪriəd] ,
The male wild boar only associates with the female for a short period ,
这 男性 荒野 公猪 仅有的 同事 和 这 女性 为了 一个 短的 时期 ,
雄性野猪与雌性野猪的交往时间很短。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [laɪvz; lɪvz][əˈloʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [pɑːrts][ʌv; əv] [dens] [ˈfɔːrɪsts] ;
and at other times lives alone , in the thickest parts of dense forests ;
和 在 其他 时代 生活 独自的 , 在 这 最厚 部分 的 稠密 森林 ;
有时独自生活在茂密森林的最深处；

[ˈkʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [prəˈkjər] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l]
coming forth in the evening to procure his food , which is chiefly of a vegetable
未来 前进 在 这 晚上 到 采购 他的 食物 , 哪个 是 主要 的 一个 蔬菜
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

他晚上出来觅食，主要以蔬菜为主。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [prest] [baɪ] [ˈhʌŋɡər] , [ðæt] [waɪld][hɔːgz] [wɪl] [iːt] [ˈænɪm(ə)l] [ˈsʌbstənsɪz] .
It is only when pressed by hunger , that wild hogs will eat animal substances .
它 是 仅有的什么时候 按下 经过 饥饿 , 那 荒野 猪 将要 吃 动物 物质 .
只有在极度饥饿的情况下，野猪才会吃动物性食物。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [hɜːrd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ]
The females herd together , and their young
这 女性 一群 一起 , 和 他们的 年轻的
雌性成群结队地生活在一起，它们的幼崽也如此。

[rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
remain with them till they are two or three years old .
保持 和 他们 直到 他们 是 二 或者 三 年 老的 .
一直陪伴它们到两三岁。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [rɪˈtriːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
When they are about to be born , the mothers retreat as far as possible
什么时候 他们 是 关于 到 是 出生 , 这 母亲们 撤退 作为 远的 作为 可能的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] ,
from the fathers ,
从 这 父亲们 ,
当孩子即将出生时，母亲会尽可能远离父亲。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ˈbɔːŋɪŋ] [dɪˈzaɪər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] .
as the latter have a most longing desire always to devour their offspring .
作为 这 后者 有 一个 最多 渴望 欲望 总是 到 吞食 他们的 后代 .
因为后者总是怀着一种强烈的渴望，想要吞噬自己的后代。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] , [left] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [pleɪs] [ðə; ði] [ˈlætər]
The females , left to defend themselves and their children , place the latter
这 女性 , 左边 到 保卫 他们自己 和 他们的 孩子们 , 地方 这 后者
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

为了保护自己和孩子, 雌性动物们将孩子抛在了身后。

[ænd; ənd][ɪkˈspəʊz] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] ,
and expose themselves in a line to the attacks of an enemy ,
和 暴露 他们自己 在 一个 线 到 这 攻击 的 一个 敌人 ,
并让自己处于敌军攻击的攻击范围之内,

[ɔːr] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪˈvɪns] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
or they form a circle round them , and evince an extraordinary amount of
或者 他们 形式 一个 圆圈 圆形的 他们 , 和 表明 一个 非凡的 数量 的
[ˈfjʊəri][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
fury and courage .
愤怒 和 勇气 .

或者它们围成一圈, 表现出非凡的愤怒和勇气。

- , [ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [ˈtrævələər] [əˈsəːts] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][waɪld] [soʊ] [ɪn] [ðoʊz]
Sparrman , the South African traveller asserts , that the species of wild sow in those
- , 这 南 非洲 游客 断言 , 那 这 物种 的 荒野 母猪 在 那些
[ˈriːdʒənz] ,
regions ,
地区 ,

南非旅行家斯帕曼断言, 这些地区的野生母猪种类

[wen] [soʊ] [ˈkloʊsli] [pərˈsuːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] ,
when so closely pursued that it is impossible for them to make off ,
什么时候 所以 密切 追击 那 它 是 不可能的 为了 他们 到 制作 离开 ,
当被紧追不舍以至于无法逃脱时,

[teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [pɪgz][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .
take the young pigs in their mouths .
拿 这 年轻的 猪 在 他们的 嘴 .

把小猪叼在嘴里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [pərˈsʊ] [ə; eɪ][hɜːrd] , [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz]
To his astonishment , one day , when pursuing a herd , all the young ones
到 他的 惊讶 , 一 天 , 什么时候 追求 一个 一群 , 全部 这 年轻的 一个
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

令他惊讶的是, 有一天, 当他追逐一群动物时, 所有的幼崽都消失了。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [tɪl] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələər][fækt] .
nor could he explain the mystery till aware of this singular fact .
也不 可以 他 解释 这 神秘 直到 意识到的 的 这 单数 事实 .
直到他意识到这个奇特的事实, 他才解开了这个谜团。

[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [bɔːz] [hæz; həz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] , [bɪn] [ˈrekənd]
The hunting of wild boars has , from the most ancient times , been reckoned
这 打猎 的 荒野 野猪 有 , 从 这 最多 古老的 时代 , 到过 估计
[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][spɔːrt] ;
a noble sport ;
一个 高贵 运动 ;

自古以来, 猎杀野猪就被认为是一项高尚的运动;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli] [kɔːld] [fɔːr; fər][dekˈsterəti][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈtendɪd]
for it not only called for dexterity and courage , but was attended
为了 它 不是 仅有的 称为 为了 灵巧 和 勇气 , 但 曾是 参加
[wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈdeɪndʒər] ,
with considerable danger ,
和 大量 危险 ,
因为它不仅需要灵巧的双手和非凡的勇气, 而且还伴随着相当大的危险。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈsævɪdʒnɪs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈænɪmlz] [wen] [æt; ət] [beɪ] ,
from the extreme savageness of these animals when at bay ,
从 这 极端 野蛮 的 这些 动物 什么时候 在 湾 ,
这些动物在被围困时极其凶残,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr aɪ ˈpiː][ˈoʊpən][ðer; ðər][ænˈtæɡənɪsts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and the facility with which they rip open their antagonists with their
和 这 设施 和 哪个 他们 撕裂 打开 他们的 反派 和 他们的
[tʌks] .
tusks .
象牙 .
它们能用獠牙轻易地撕开对手的胸膛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈrɔɪəl] [geɪm] ,
They were in former times considered as royal game ,
他们 是 在 以前的 时代 经过考虑的 作为 皇家 游戏 ,
它们在古代曾被视为皇家猎物。

[ænd; ənd] [faɪnz] [wɜːr; wər] [ɪmˈpouzɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [kɪld] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ]
and fines were imposed on those who killed them without having the privilege
和 罚款 是 强加 在 那些 WHO 被杀 他们 没有 拥有 这 特权
[ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
of doing so .
的 正在做 所以 .
而那些未经许可就杀害他们的人将被处以罚款。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ekstərˈpeɪʃn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ;
The time of their extirpation in England is uncertain ;
这 时间 的 他们的 根除 在 英格兰 是 不确定 ;
它们在英国彻底灭绝的时间尚不确定;

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] ,
but we know that in the reign of Charles the First ,
但 我们 知道 那 在 这 在位 的 查尔斯 这 第一的 ,
但我们知道, 在查理一世统治时期,

[ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [dəˈmestɪk] [hɔːgz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː]
orders were given for some domestic hogs to be turned into the New
订单 是 给定 为了 一些 国内的 猪 到 是 转向 进入 这 新的
已下令将部分家猪改造成新

[ˈfɔːrɪst] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brˈkʌm] [waɪld] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
Forest , that they might become wild ; but they were all destroyed in the time of
森林 , 那 他们 可能 变得 荒野 ; 但 他们 是 全部 损毁 在 这 时间 的
[ˈkrɒmwel] .
Cromwell .
克伦威尔 .
森林, 本应是野生的; 但它们在克伦威尔时期都被摧毁了。

[sʌm; səm] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [jʊərə'pi:ən] ['fɒrɪsts] ,
Some still exist in the large European forests ,

一些 仍然 存在 在 这 大的 欧洲的 森林 ,
有些物种仍然存在于欧洲的大片森林中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [hʌʊndz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [treɪnd] [tu:; tə] [hʌnt] [ðəm; ðəm] .
and a variety of hounds are still trained to hunt them .

和 一个 种类 的 猎犬 是 仍然 受过训练 到 打猎 他们 .
至今仍有各种猎犬接受训练来猎捕它们。

[ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [bɔ:ɹ] -
Horses are particularly alarmed at them , and in the history of boar -

马匹 是 特别 惊慌 在 他们 , 和 在 这 历史 的 公猪 -

[hʌnts] ,
hunts ,
狩猎 ,
马匹尤其惧怕它们，在野猪狩猎的历史上，
[wi:; wi] ['kɑ:nstəntli] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔ:tsmɪn] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [sti:dz]
we constantly read of the sportsmen being forced to alight from their steeds

我们 不断地 读 的 这 运动员 存在 强制 到 点燃 从 他们的 马匹
[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['stedɪ] [eɪm] .
to take a steady aim .

到 拿 一个 稳定的 目的 .
我们经常看到运动员被迫下马瞄准射击的新闻。

[ðə; ði] ['nʌmbəɹz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ,
The numbers of ancient arms in which they are found ,

这 数字 的 古老的 武器 在 哪个 他们 是 成立 ,
它们在古代兵器中的数量，
[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][oʊld] ['pleɪsɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ə'test] [ðər; ðər] ['nu:mərəs]
and the names of old places derived from them , attest their numerous

和 这 姓名 的 老的 地方 衍生的 从 他们 , 证明 他们的 很多的
['prez(ə)ns] [hɪr] ; [fɔ:ɹ; fər] ['ɪnstəns] ,
presence here ; for instance ,

在场 这里 ; 为了 实例 ,
而一些古老地名也源于它们，这证明了它们在此地的大量存在；例如：

['brændən] , [wɪtʃ] [ɪz] [brɔ:nz] [den] ; [brɔ:n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld][tɜ:rm][fɔ:ɹ; fər] [bɔ:ɹ] .
Brandon , which is brawn's den ; brawn being the old term for boar .

布兰登 , 哪个 是 布朗的 丹 ; 膂力 存在 这 老的 学期 为了 公猪 .
布兰登，是野猪的巢穴；野猪是古语中野猪的意思。

[ðər; ðər][skɪn][ɪz][soʊ] [θɪk] [æz; əz] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] ['dedn] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['bulɪts] , [wɪtʃ] , ['æftər]
Their skin is so thick as frequently to deaden the force of bullets , which , after

他们的 皮肤 是 所以 厚的 作为 频繁地 到 缓和 这 力量 的 子弹 , 哪个 , 后
[deθ] ,
death ,

死亡 ,
它们的皮肤非常厚，常常能吸收子弹的冲击力，死后，
[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:]

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] .
have been found lying between it and the flesh .
有 到过 成立 说谎 之间 它 和 这 肉 .
被发现躺在它和肉块之间。

[ðə; ði][waɪld] [bɔ:z] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][hæv; həv][ə; eɪ] ['brɔ:dər] [snaʊt] [ðæn; ðən][ðər; ðər] [jʊərə'pi:ən] ['breðrən] ,
The wild boars of Africa have a broader snout than their European brethren ,

这 荒野 野猪 的 非洲 有 一个 更广泛 鼻子 比 他们的 欧洲的 弟兄们 ,
非洲野猪的吻部比欧洲野猪更宽。

[ænd; ənd] [pə'zɛs] [tu:] [prət'ju:bərənsɪz] [ʌndər][ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and possess two protuberances under the eyes , which prevent them from
和 具有 二 突起物 在下面 这 眼睛 , 哪个 防止 他们 从
[ˈsi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌndər'ni:θ] [ðem; ðəm] .
seeing anything underneath them :
看到 任何事物 下 他们 :
并且眼睛下方有两个突起, 使他们无法看到眼睛下方的任何东西。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˌsʌbtə'reɪniən] [hoʊlz] ; [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
They live in subterranean holes ; and one which had been for some time
他们 居住 在 地下 孔 ; 和 一 哪个 有 到过 为了 一些 时间
[kept] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ,
kept in confinement ,
保留 在 监禁 ,
它们生活在地下洞穴里; 其中一只曾被囚禁了一段时间,

[wʌz; wəz] [æksɪ'dentəli] [left] [lu:s] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔ:rt] [nɪr] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
was accidentally left loose in a small court near his cage ,
曾是 偶然 左边 松动的 在 一个 小的 法庭 靠近 他的 笼 ,
他不小心被遗弃在笼子附近的小院子里。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
upon which he tore up the pavement ,
之上 哪个 他 撕裂 向上 这 路面 ,
然后他把人行道都掀翻了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [pɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['ki:pər] [rɪ'tʃ:rnd] .
and had already made a deep pit when his keeper returned .
和 有 已经 制成 一个 深的 坑 什么时候 他的 守门员 返回 .
当看守回来时, 他已经挖了一个深坑。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] [spɪr] [ɔ:r] [ɪn'træp] [wʌn] , [ðeɪ] [taɪ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [fi:t] [tə'geðər] ,
When the natives of Africa spear or entrap one , they tie his fore - feet together ,
什么时候 这 本地人 的 非洲 矛 或者 陷阱 一 , 他们 领带 他的 前 - 脚 一起 ,
非洲土著人用矛或陷阱捕获猎物时, 会把他的前脚绑在一起。

[slɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][pəʊl] , ['dekəreɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kri:pɪŋ] [plænts] ,
sling him on a pole , decorate him and themselves with creeping plants ,
吊索 他 在 一个 极 , 装饰 他 和 他们自己 和 爬行 植物 ,
把他吊在杆子上, 用攀援植物装饰他和他们自己,

[ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [[əʊts] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and return to their huts with triumphant shouts and rejoicing .
和 返回 到 他们的 小屋 和 凯 喊叫 和 欢欣鼓舞 .
他们欢呼雀跃地返回自己的小屋。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] ['veri] [kloʊz] - [greɪnd] , [waɪt] [ænd; ənd]
The flesh of these is very close - grained , white and
这 肉 的 这些 是 非常 关闭 - 颗粒状 , 白色的 和
这些果肉纹理非常细密, 呈白色,

[hɑ:rd] .
hard .
难的 .
难的。

[ðə; ði] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [mi:t] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [tɪl] [aɪ ˈti:] [bɪˈkʌmz] [ˈtendər] ,
The impossibility of keeping meat in that country till it becomes tender ,
这 不可能 的 保持 肉 在 那 国家 直到 它 变成 投标 ,
在那个国家, 不可能将肉保存到变软的程度。

[merks] [waɪld] [bɔ:ɹ] [fleʃ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [ˌjʊərəˈpi:ənz] , [ənˈles] [ðer; ðər] [ti:θ] [vaɪ][wɪð; wɪθ]
makes wild boar flesh almost useless to Europeans , unless their teeth vie with
制作 荒野 公猪 肉 几乎 无用 到 欧洲人 , 除非 他们的 牙齿 争夺 和
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈni:grəʊz] .
those of negroes .
那些 的 黑人 .
这使得野猪肉对欧洲人来说几乎毫无用处, 除非他们的牙齿能与黑人的牙齿相媲美。

[sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][spɔ:rt] [wɪtʃ] [əˈtendz] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][waɪld] [bɔ:z] ,
Some idea of the sort of sport which attends the chase of wild boars ,
一些 主意 的 这 种类 的 运动 哪个 参加 这 追赶 的 荒野 野猪 ,
大致了解一下与猎杀野猪相关的这类运动吧。

[meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst]
may be formed from the following account of one which took place in a forest
可能 是 形成 从 这 下列的 帐户 的 一 哪个 采取 地方 在 一个 森林
[ɪn] [ˈlʌksəmbɜ:rg] .
in Luxembourg .
在 卢森堡 .
可以从发生在卢森堡森林中的一件事的描述中得出。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈæniːmlz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [təˈgeðər] ,
At a battle , several of these animals were driven together ,
在 一个 战斗 , 一些 的 这些 动物 是 驱动 一起 ,
在一场战斗中, 这些动物中的几只被驱赶到了一起。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ][ˈskwɑ:drən][ʌv; əv] [ˈhevi] [drəˈgu:nz] , [ˈbreɪkɪŋ] [θru:]
and they came rushing on like a squadron of heavy dragoons , breaking through
和 他们 来了 匆忙 在 喜欢 一个 中队 的 重的 龙骑兵 , 打破 通过
[ðə; ði] [ˈʌndərˌwʊd] .
the underwood .
这 安德伍德 .
他们像一支重装骑兵中队一样冲了过来, 突破了灌木丛。

[ˈsevrəl] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈspɜ:rs] .
Several shots were fired , and they tried to disperse .
一些 镜头 是 被解雇 , 和 他们 尝试 到 分散 .
期间响起数声枪响, 他们试图散开。

[wʌn] [ˈhʌntsmən] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [bɔ:ɹ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ;
One huntsman got out of the line , and a boar came rushing upon him ;
一 猎人 得到 出去 的 这 线 , 和 一个 公猪 来了 匆忙 之上 他 ;
一名猎人脱离了队伍, 一头野猪向他冲了过来;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] [ʃɑ:t] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] ; [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [meɪd]
but a fresh shot broke one of his legs ; which , however , though it made
但 一个 新鲜的 射击 打破 一 的 他的 腿 ; 哪个 , 然而 , 尽管 它 制成
[hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ˈsævɪdʒ] ,
him more savage ,
他 更多的 野蛮的 ,
但又中了一枪, 打断了他的一条腿; 然而, 尽管这使他变得更加凶残,

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
caused him to turn into the forest .
导致 他 到 转动 进入 这 森林 .
这让他转身走进了森林。

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [dɔːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntsmən] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
The well - trained dogs , and the huntsmen pursued him ; and when they
这 出色地 - 受过训练 狗 , 和 这 猎人 追击 他 ; 和 什么时候 他们
[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
came up with him ,
来了 向上 和 他 ,

训练有素的猎犬和猎人追赶他；当他们追上他时，

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [tə'rɪfɪkli] ['sævɪdʒ] .
found him terrifically savage .
成立 他 异常 野蛮的 .

我发现他极其残暴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [biːst] ,
One of the hounds , more daring than the rest , made a dart at the beast ,
一 的 这 猎犬 , 更多的 大胆 比 这 休息 , 制成 一个 镖 在 这 兽 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
其中一只猎犬比其他猎犬更大胆，它猛地向那头野兽扑去。

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn] [ɪr] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
seized him by one ear , and bounded over him to the opposite side .
查获 他 经过 一 耳朵 , 和 有界 超过 他 到 这 对面的 边 .

揪住他的一只耳朵，从他身上跳到对面。

[ðeɪ] [ræn][ɔːf] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] [ˈɪlmoʊst] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They ran off together , the boar's head almost turned upside down ; but , with a
他们 跑 离开 一起 , 这 野猪的 头 几乎 转向 上行 向下 ; 但 , 和 一个
[sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] ,
sudden jerk ,
突然 混蛋 ,

它们一起逃走了，野猪的头几乎翻了个底朝天；但是，突然猛地一震，

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['feɪkən] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] ['terɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊpən] ,
the dog was shaken off , and the boar tearing him open ,
这 狗 曾是 摇晃 离开 , 和 这 公猪 撕裂 他 打开 ,

狗被甩开了，野猪撕开了他的肚子。

[tɔːst] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
tossed him several feet in the air .
抛掷 他 一些 脚 在 这 空气 .

把他抛到空中好几英尺高。

[ðə; ði] [pæk] [ðen] ['gæðəd] [soʊ] ['θɪkli] [raʊnd] , [ðæt][ðə; ði] ['bɔːrz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [steɪd] ;
The pack then gathered so thickly round , that the boar's progress was stayed ;
这 盒 然后 聚集 所以 浓密 圆形的 , 那 这 野猪的 进步 曾是 入住 ;
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
狼群迅速聚集起来，将野猪团团围住，使其无法前进；

[ðə; ði][men] [ðen] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
the men then came up and cut his throat .
这 男人 然后 来了 向上 和 切 他的 喉 .

然后那些人走过来割断了他的喉咙。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ] [soʊ] , ['weɪɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd]
At another point of the wood , a sow , weighing three hundred pounds , and
在 其他 观点 的 这 木头 , 一个 母猪 , 称重 三 百 磅 , 和
[fɑːloʊd] [baɪ]
followed by
随后 经过

在树林的另一处，有一头重达三百磅的母猪，后面跟着.....

[hɜːr; hər] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəsli] [pərˈsuːd] [ə; ei] [ˈhʌntər] ,
her young , was wounded , and furiously pursued a hunter ,
她 年轻的 , 曾是 受伤 , 和 愤怒地 追击 一个 猎人 ,
她的孩子受伤了, 她愤怒地追赶着猎人。

[huːm] [ʃiː; ji] [sərˈpraɪzd] [ɪn][ə; ei] [ˈnæroʊ] [pæs] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrɑːks] .
whom she surprised in a narrow pass between two rocks .
谁 她 惊讶 在 一个 狭窄的 经过 之间 二 岩石 .
她在两块岩石之间的狭窄通道里给了他一个惊喜。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] [əˈproʊtʃ] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] , [ɔːr] [ˈræðər] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡʌn]
He waited her approach and fired , or rather tried to do so , but his gun
他 等待 她 方法 和 被解雇 , 或者 相当 尝试 到 做 所以 , 但 他的 枪
[mɪst] ;
missed ;
错过 ;
他等她走近后开枪, 或者说, 他试图开枪, 但他的枪没打中;

[hiː; hi] [ðen] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
he then , in an instant , fell on his face and hands ,
他 然后 , 在 一个 立即的 , 跌倒 在 他的 脸 和 双手 ,
随后, 他瞬间脸朝下、双手撑地倒在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊ] [ræn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] .
and the sow ran over his body .
和 这 母猪 跑 超过 他的 身体 .
那头母猪从他身上跑过。

[ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [hiː; hi] [prəˈvəʊkt] [ðə; ði] [soʊ] [əˈɡen] [baɪ][hɪz; ɪz] [kraɪz] .
Rising , and loading his gun , he provoked the sow again by his cries .
崛起 , 和 加载中 他的 枪 , 他 挑衅 这 母猪 再次 经过 他的 哭泣 .
他站起身, 装好枪, 又大声叫喊, 激怒了母猪。

[ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈkriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
The foaming creature , with flashing eyes , turned upon him ;
这 起泡 生物 , 和 闪烁 眼睛 , 转向 之上 他 ;
那只冒着泡沫、双眼闪烁的生物转向了他;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ji] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [fel] .
but this time she received the charge in her head and fell .
但 这 时间 她 已收到 这 收费 在 她 头 和 跌倒 .
但这一次, 她头部中弹倒地。

[waɪld][hɔːgz][ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [dəˈmestɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈiːzəli] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [ˈhæbɪts] ;
Wild hogs are easily domesticated , and as easily resume their uncivilized habits ;
荒野 猪 是 容易地 家养的 , 和 作为 容易地 恢复 他们的 野蛮 习惯 ;
野猪很容易被驯化, 但也很容易恢复其未开化的习性;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [pæks] .
but they seem then to keep in packs .
但 他们 似乎 然后 到 保持 在 包装 .
但它们似乎总是成群结队地待在一起。

[ˈmɪstər] . [ˈbaɪəm] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈrenɪˌɡeɪdz] : — " [aɪ][wʌz; wəz][wʌn]
Mr . Byam relates the following adventure with these renegades : — " I was one
先生 . 拜厄姆 相关 这 下列的 冒险 和 这些 叛逆者 : — " 我 曾是 一
[deɪ] [ˈhʌntɪŋ] [əˈləʊn] ,
day hunting alone ,
天 打猎 独自的 ,
拜厄姆先生讲述了他与这些叛逆者之间的一段冒险经历: ——“有一天, 我独自一人去打猎,

[ɑ:n] [fʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['oʊpən] [wʊd] ,
on foot , in a rather open wood ,
在 脚 , 在 一个 相当 打开 木头 ,
步行, 在一片比较开阔的树林里,
[wen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɔ:r] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ə'baʊt] ['sɪksti] [ja:dz] [ɔ:f] ,
when a large boar made his appearance about sixty yards off ,
什么时候 一个 大的 公猪 制成 他的 外貌 关于 六十 码 离开 ,
这时, 一头体型较大的野猪出现在大约六十码外。
[ænd; ənd][nɑ:t] ['si:ɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [aɪ][let] [flaɪ][ðə; ði] [bɔ:l] , [ænd; ənd] ['tʌmbld]
and not seeing any of his companions , I let fly the ball , and tumbled
和 不是 看到 任何 的 他的 同伴 , 我 让 飞 这 球 , 和 翻滚
[hɪm; ɪm]['oʊvər] .
him over .
他 超过 :
因为没看到他的同伴, 我便把球扔了出去, 把他打倒在地。
[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪrs] [grʌnt] [ɔ:r] [tu:] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ;
He gave a fierce grunt or two as he lay ;
他 给予 一个 凶猛的 咕哝 或者 二 作为 他 躺 ;
他躺着的时候发出了一两声粗重的哼声;
[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hɜ:rd][ʌv; əv] [bɔ:z] [ænd; ənd] [səʊz] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪk] [ʌndər,wʊd]
and a large herd of boars and sows rushed out of some thick underwood
和 一个 大的 一群 的 野猪 和 母猪 匆忙 出去 的 一些 厚的 安德伍德
[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,
一大群野猪和母猪从他身后的茂密灌木丛中冲了出来。
[ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:lən] [bi:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [meɪd] [ə; eɪ]
and , after looking at the fallen beast for a few seconds , made a
和 , 后 寻找 在 这 倒下 兽 为了 一个 很少 秒 , 制成 一个
[dæʃ] [æt; ət][em 'i:] :
dash at me :
短跑 在 我 :
然后, 它盯着倒在地上的野兽看了几秒钟, 就朝我猛扑过来:
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər][ɑ:n]['kæʃtɪŋ; 'ketɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
but they were a trifle too late , for on catching sight of them ,
但 他们 是 一个 琐事 也 晚的 , 为了 在 捕捉 视线 的 他们 ,
但他们还是晚了一点, 因为当他们看到他们时,
[aɪ][ræn][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , - [kʌt] [ʌp] - [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [laɪf] ,
I ran to a tree , ' cut up ' it for life ,
我 跑 到 一个 树 , - 切 向上 - 它 为了 生活 ,
我跑到一棵树旁, 把它“砍断”, 为了生存,
[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['skræmbld] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] ['bræntɪz] , [ə'baʊt] [ten] [fi:t]
and had only just scrambled into some diverging branches , about ten feet
和 有 仅有的 只是 打乱 进入 一些 分歧 分支 , 关于 十 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from the ground ,
从 这 地面 ,
他刚刚跌跌撞撞地爬到离地面大约十英尺高的几根分叉的树枝上,

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜ:rd] [ə'raɪvd] ; ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['skwi:kɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:]
when the whole herd arrived ; grunting and squeaking , at the foot of the tree
什么时候 这 所有的 一群 到达的 ; 哼哼 和 吱吱作响 , 在 这 脚 的 这 树

·

:

·

当整群动物都来到树下时，它们发出咕噜声和吱吱声。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] , [t'eɪst]
I could not help laughing at the ridiculous figure I must have made , chased
我 可以 不是 帮助 笑 在 这 荒谬的 数字 我 必须 有 制成 , 追逐

[ʌp][ə; eɪ]
up a
向上 一个

我忍不住笑出了声，因为我当时的样子一定很滑稽，我追了上去

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 303]
[页 -]

[第303页]

[tri:] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][pɪgz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [su:n] [tɜ:rnd] [aʊt][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] ,
tree by a dozen of pigs ; but it soon turned out no laughing matter ,
树 经过 一个 打 的 猪 ; 但 它 很快 转向 出去 不 笑 事情 ,

一棵树被十几头猪围着；但很快，这却变成了一件并不好笑的事情。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['peɪ(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [su:n] [ɪg'zɔ:stɪd] ;
for their patience was not , as I expected , soon exhausted ;
为了 他们的 耐心 曾是 不是 , 作为 我 预期的 , 很快 筋疲力尽的 ;

因为他们的耐心并没有像我预想的那样很快耗尽；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] [ə'baʊt] ['twenti] [,ja:dz] ['dɪstənt] ,
and they settled round the tree about twenty yards distant ,
和 他们 定居 圆形的 这 树 关于 二十 码 遥远 ,

他们围坐在离树大约二十码远的地方，

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]
and kept looking at me with their little twinkling eyes , as much as to
和 保留 寻找 在 我 和 他们的 小的 闪烁 眼睛 , 作为 很多 作为 到

[seɪ] ,
say ,
说 ,

它们用闪闪发光的小眼睛一直看着我，仿佛在说：

- [wi:l] [hæv; həv][ju:; jʊ] [jet] . -
' We'll have you yet . '
- 出色地 有 你 然而 . -

“我们迟早会抓住你的。”

" [soʊ][fɑ:r][ɑ:r; ər]['mɪstər] . [baɪəmz] [oʊn] [wɜ:rdz] ;
" So far are Mr . Byam's own words ;
" 所以 远的 是 先生 . 拜厄姆的 自己的 字 ;

“以上是拜厄姆先生本人的话；

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [gɪv] [ðə; ði]['si:kwəl][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'brɪdʒd] [fɔ:rm] , [ðoʊ] , [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] ,
and I now give the sequel in a more abridged form , though , by so doing ,
和 我 现在 给 这 续集 在 一个 更多的 简略 形式 , 尽管 , 经过 所以 正在做 ,

而我现在以更为简略的形式呈现续篇，但这样做，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [zest] :
I feel that I deprive the story of some of its zest :
我 感觉 那 我 剥夺 这 故事 的 一些 的 它是 热情 :

我觉得我剥夺了故事的一些趣味性：

— [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈregjələər] [siːdʒ] , [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
— **Having made up his mind to a regular siege , he examined his resources ,**
— 拥有 制成 向上 他的 头脑 到 一个 常规的 围城 , 他 检查 他的 资源 ,
——他决定采取正规围攻后, 便开始盘算自己的资源。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - [ˈbærəld] [ɡʌn] , [ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] (
and found them to be a double - barreled gun , a flask of powder (
和 成立 他们 到 是 一个 双倍的 - 桶装 枪 , 一个 烧瓶 的 粉末 (
[ˈnɪrli] [fʊl]) ,
nearly full) ,
几乎 满的) ,

结果发现它们分别是一支双管猎枪、一瓶（几乎装满的）火药。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [kæps] ; [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ʃɑːt] ; [ˈoʊnli] [tuː] [bɔːlz] ; [ə; eɪ] [naɪf] , [flɪnt] ,
plenty of copper caps ; a few charges of shot ; only two balls ; a knife , flint ,
很多 的 铜 帽子 ; 一个 很少 收费 的 射击 ; 仅有的 二 球 ; 一个 刀 , 燧石 ,
大量的铜帽; 几发铅弹; 只有两颗弹丸; 一把刀, 一块燧石,

[ænd; ənd] [stiːl] ; [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɑːrd] , [draɪd] [tʌŋ] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [flæsk] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd]
and steel ; a piece of hard , dried tongue ; a small flask of spirits and
和 钢 ; 一个 片 的 难的 , 干燥 舌头 ; 一个 小的 烧瓶 的 烈酒 和
[ˈwɔːtər] ;
water ;
水 ;

还有钢; 一块硬硬的干舌; 一小瓶酒精和水;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [sɪˈɡɑːrɪz] .
and a good bundle of cigars .
和 一个 好的 捆 的 雪茄 .

还有一捆上好的雪茄。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [ɪkˈspekt] [rɪˈliːf] , [ə; eɪ] [ˈsæli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
He could not expect relief , a sally was out of the question ;
他 可以 不是 预计 宽慰 , 一个 莎莉 曾是 出去 的 这 问题 ;
他无法指望得到解救, 突袭更是不可能;

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
so he made himself as comfortable as he could .
所以 他 制成 他自己 作为 舒服的 作为 他 可以 .
所以他尽可能地让自己感到舒适。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [pæst] , [ðə; ði] [pɪgz] [ˈnevər] [stɜːrd] ,
Hour after hour passed , the pigs never stirred ,
小时 后 小时 通过了 , 这 猪 绝不 搅拌 ,
时间一分一秒地过去, 猪群始终一动不动。

[ɪkˈsept] [wen] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] [ded] [ˈkɑːmræd] ,
except when one or two returned to look at their dead comrade ,
除了 什么时候 一 或者 二 返回 到 看 在 他们的 死的 同志 ,
唯独一两个人回去看看他们死去的战友。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈʃɑːrpən] [ðer; ðər] [rɪˈvendʒ] .
as if to sharpen their revenge .
作为 如果 到 锐化 他们的 复仇 .

仿佛是为了加深他们的复仇之心。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ˈhʌntər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfaɪərɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [ˈpaʊdər] [ˈevri] [fjuː]
At length the imprisoned hunter thought of firing off some powder every few
在 长度 这 被监禁 猎人 想法 的 射击 离开 一些 粉末 每一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

最后, 被囚禁的猎人想到了每隔几分钟就发射一些火药。

[ˈʃaʊtɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
shouting at the same time .
喊叫 在 这 相同的 时间 :

同时大声喊叫。

[wʌŋ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [eɪmd] [æʔ; əʔ][æən; ən]
One barrel of his gun was still loaded with shot , and he aimed at an
— 桶 的 他的 枪 曾是 仍然 已加载 和 射击 , 和 他 旨在 在 一个
[oʊld] [bo:ɹ] ;
old boar ;
老的 公猪 ;

他的枪管里还装着弹丸，他瞄准了一头老野猪；

[hu:] , [ɑ:n] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈsi:st] [frend] , [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æʔ; əʔ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
who , on returning from his deceased friend , had looked up at him and
WHO , 在 返回 从 他的 死者 朋友 , 有 看起来 向上 在 他 和
[ɡrʌntɪd] .
grunted .
哼哼 :

他从死去的朋友那里回来后，抬头看着他，哼了一声。

[ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑ:rdʒ] , [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fi:t] , [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbo:ɹz] [feɪs]
The whole charge , at a distance of about twenty feet , went into the boar's face
这 所有的 收费 , 在 一个 距离 的 关于 二十 脚 , 去 进入 这 野猪的 脸
,
:
,

整个冲锋在约二十英尺的距离内，直击野猪的面部。

[hu:] [ðen] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] , [ˈmeɪkɪŋ]
who then turned round and ran away , making
WHO 然后 转向 圆形的 和 跑 离开 , 制作

然后他转身就跑了，留下

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 304**]
[页 -]

[第304页]

[ə; eɪ][ˈhɔ:ɹəb(ə)l] [nɔɪz] .
a horrible noise .
一个 可怕 噪音 :

一声可怕的噪音。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ˌɔ:lʔəˈgeðər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
The rest of the party charged altogether up to the foot of the tree ,
这 休息 的 这 派对 带电 共 向上 到 这 脚 的 这 树 ,

其余的人一起冲到了树下。

[bʌʔ; bət][ðə; ði][ˈaʊtkraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bo:ɹ] [dru:] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hɜ:ɹd] [went]
but the outcry of the old boar drew them away ; and the whole herd went
但 这 强烈抗议 的 这 老的 公猪 画 他们 离开 ; 和 这 所有的 一群 去
[æftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,

但老野猪的叫声把它们引开了；整个猪群都跟着它走了。

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌʔ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ˈnevər] [bɪˈfɔ:ɹ] [hæd; həd] [səˈlu:tɪd] [ˈmɪstər] . [baɪəmz] [ɪɹz] .
making such a noise as never before had saluted Mr . Byam's ears .
制作 这样的 一个 噪音 作为 绝不 前 有 敬礼 先生 : 拜厄姆的 耳朵 :

拜厄姆先生的耳朵从未听过如此巨大的声响。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [hi:; hi] [slɪpt]
He remained in the tree a short time ; and , when all was quiet , he slipped
他 剩余 在 这 树 一个 短的 时间 ; 和 , 什么时候全部 曾是 安静的 ; 他 滑倒了
[daʊn] ,
down ,
向下 ;

他在树上待了一会儿；等周围安静下来后，他便滑了下来。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz]['fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ntreɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and ran away as fast as he could , in a contrary direction .
和 跑 离开 作为 快速地 作为 他 可以 , 在 一个 相反 方向 .
然后他拼命地朝相反的方向跑去。

[hɔ:gz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:kwəli] [praɪzd] [baɪ][ɔ:l] [neɪʃəns] .
Hogs are not equally prized by all nations .
猪 是 不是 同样地 珍贵的 经过 全部 国家 .
并非所有国家都同样珍视猪。

[ðə; ði] [di:te'steɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][held][baɪ][ðə; ði] ['i'dʒɪpʃnz] , [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [baɪ][ðə; ði]
The detestation in which they were held by the Egyptians , was continued by the
这 憎恶 在 哪个 他们 是 握住 经过 这 埃及人 , 曾是 持续 经过 这
['ɪzriələɪts] ;
Israelites ;
以色列人 ;

埃及人对他们的憎恶，以色列人也延续了下来；

[nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] , [bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'kli:n]
not only from living with those people , but because they were unclean
不是 仅有的 从 活的 和 那些 人们 , 但 因为 他们 是 不洁
['æniɪmlz] .
animals .
动物 .

不仅因为与这些人生活在一起，还因为他们是 不洁的动物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [vju:d] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [baɪ] ['brɑ:mi:nz] [ænd; ənd] ['mʌsəl,mænz] ,
They are still viewed in that light by Brahmins and Mussulmans ,
他们 是 仍然 已查看 在 那 光 经过 婆罗门 和 穆斯林 ,
婆罗门和穆斯林至今仍然这样看待他们。

[hu:] ['oʊnli] [rɪr] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sel] [tu:; tə] ['krɪstənz] , [ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] ['skævɪndʒər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
who only rear them to sell to Christians , or to make scavengers of them ,
WHO 仅有的 后部 他们 到 卖 到 基督徒 , 或者 到 制作 拾荒者 的 他们 ,
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ,

他们饲养这些牲畜只是为了卖给基督徒，或者让它们成为食腐动物，因为

[ɪn][ə; eɪ] [də'mestɪk] [steɪt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:m'hɪvərəs] .
in a domestic state , they are omnivorous .
在 一个 国内的 状态 , 他们 是 杂食性 .
在家养状态下，它们是杂食动物。

[ðə; ði] [dɪs'lʌɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌns] ['veri] ['sɜ:rvisəb(ə)] [tu:; tə][em 'i: ;
The dislike of the latter to them was once very serviceable to me ;
这 不喜欢 的 这 后者 到 他们 曾是 一次 非常 可用 到 我 ;
后者对他们的厌恶曾经对我非常有利；

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bɪvu:,ækiŋ] [kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
for when we were bivouacking close to a Mahommedan village , the people ,
为了 什么时候 我们 是 露营 关闭 到 一个 穆罕默德 村庄 , 这 人们 ,
当我们露营在靠近一个穆斯林村庄的地方时，那里的人们

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [θrɔŋd] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mlɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ;
and the priests thronged around us , so as to be extremely troublesome ;
和 这 神父 熙熙攘攘 大约 我们 , 所以 作为 到 是 极其 麻烦的 ;

祭司们蜂拥而至，围着我们，给我们带来了极大的麻烦；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['distəns] , [wɪ'dəʊt]
and the only way in which we could keep them at a distance , without
和 这 仅有的 方式 在 哪个 我们 可以 保持 他们 在 一个 距离 , 没有
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ,

而唯一能在不使用武力的情况下与他们保持距离的方法，

[wʌz; wəz][baɪ] ['taɪɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][hæm]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['entrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]
was by tying pieces of ham over the different entrances of the building in which
曾是 经过 捆绑 件 的 火腿 超过 这 不同的 入口 的 这 建筑 在 哪个
[wi:; wi][wɜ:r; wər] .
we were .
我们 是 .

方法是将火腿片绑在我们所在建筑物的各个入口处。

['sʌmwʌt] [laɪk][ræts] ,
Somewhat like rats ,
有些 喜欢 老鼠 ,

有点像老鼠，

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [dɪstrɪ'bju:](ə)n[ʌv; əv] [swaɪn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
there seems to be a mysterious distribution of swine all over the face of
那里 似乎 到 是 一个 神秘 分配 的 猪 全部 超过 这 脸 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
the earth ;
这 地球 ;

猪的分布似乎十分神秘，遍布世界各地；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'stʌ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv][ðə; ði]
and much astonishment was created in the minds of the discoverers of the
和 很多 惊讶 曾是 创建 在 这 思想 的 这 发现者 的 这
[saʊθ] [si:] ['aɪləndz] ,
South Sea Islands ,
南 海 岛屿 ,

南太平洋诸岛的发现者们对此感到非常惊讶。

[baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðoʊz] [fɑ:r] - [ɔ:f] [speks] [ʌv; əv]
by finding them in those far - off specks of
经过 寻找 他们 在 那些 远的 - 离开 斑点 的
['pɪ: 'dʒɪ: -]
[Pg 305]
[页 -]

通过在那遥远的斑点中找到它们

[第305页]

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

地球。

[pər'hæps][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɜ:rlɪər] ['nævəgeɪtɜ:z][ðer; ðər][ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] .
Perhaps there had been earlier navigators there than ourselves .
也许 那里 有 到过 早些时候 导航员 那里 比 我们自己 .

或许在我们之前就有航海家到达过那里。

[pɔ:rk] , [fre] [ɔ:r] [kjər] , [fɔ:rmz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [fu:d] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ˈpezntri] ;
Pork , fresh or cured , forms the principal food of our sailors and peasantry ;
猪肉 , 新鲜的 或者 治愈 , 表格 这 主要的 食物 的 我们的 水手们 和 农民 ;

猪肉, 无论是新鲜的还是腌制的, 都是我们水手和农民的主要食物;

[ænd; ənd][moʊst] [ˈpreʃəs] [ɪz][ðə; ði][pɪɡ][tu:; tə][ðə; ði] [pər] [mæn] .
and most precious is the pig to the poor man .
和 最多 宝贵的 是 这 猪 到 这 贫穷的 男人 .

对于穷人来说, 猪是最珍贵的。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ɔ:f(ə)n][ðə; ði][pet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌŋɡər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
It is often the pet of the younger branches of his family ,
它 是 经常 这 宠物 的 这 年轻 分支 的 他的 家庭 ,

它通常是他家族中年轻分支的宠物。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [ðər; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
and returns their affection with interest .
和 返回 他们的 感情 和 兴趣 .

并以同样的热情回报他们的爱意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən][ˈaɪd(ə)][ˈfeɪb(ə)] [ðæt] [pɪɡz][kæn; kən] [si:] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [wɪnd] ;
Of course , it is an idle fable that pigs can see and smell the wind ;
的 课程 , 它 是 一个 闲置的 寓言 那 猪 能 看 和 闻 这 风 ;

当然, 猪能看到和闻到风的说法纯属无稽之谈;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [wen] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ɪz]
but it is perfectly true that they are always much agitated when a storm is
[əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

但暴风雨来临前, 他们总是非常焦躁不安, 这完全是事实。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][ˈstu:pɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌn] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
Considering the stupid way in which they run when they are frightened ,
考虑 这 愚蠢的 方式 在 哪个 他们 跑步 什么时候 他们 是 害怕 ,

考虑到他们害怕时逃跑的愚蠢方式,

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skwi:k] [ɑ:n][ɔ:l] [əˈkeɪzənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:bstɪnəsi] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the manner in which they squeak on all occasions , and the obstinacy which they
[ɪˈvɪns] ,
evince ,
表明 ,

它们在任何场合都发出吱吱声, 而且表现得十分固执。

[ˈveri] [ɔ:f(ə)n] [wen] [æn; ən] [ɪnˈdevər] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə][ðər; ðər] [rɪˈli:f] [ɔ:r] [ˈkʌmfərt] ,
very often when an endeavour is made to add to their relief or comfort ,
非常 经常 什么时候 一个 努力 是 制成 到 添加 到 他们的 宽慰 或者 舒适 ,

很多时候, 当人们努力减轻他们的痛苦或带来舒适时,

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [her] [bɪn]
it is not surprising that a low estimate of their intelligence should hare been
[fɔ:rmɪd] .
formed .
形成 .

他们的智力被低估也就不足为奇了。

[ˌnevərðəˈles] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈletərz] [ænd; ənd] [spel] [wɜ:rdz] ,
Nevertheless , they have been trained to point out letters and spell words ,
尽管如此 , 他们 有 到过 受过训练 到 观点 出去 信件 和 拼写 字 ,

然而, 他们接受过训练, 能够指出字母和拼写单词。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] " ['lɜːrniɪd] [pɪgz] .
till they have acquired the appellation of " learned pigs .
直到 他们 有 获得 这 称谓 的 " 学习 猪 。

直到它们获得了“博学的猪”的称号。

" [wʌt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ,
" What , however , is more useful ,
" 什么 , 然而 , 是 更多的 有用 ,

然而，什么更有用呢？

[ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] [plʌʊ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]
they draw the plough in the south of France — they are taught to hunt the
他们 画 这 犁 在 这 南 的 法国 — 他们 是 教授 到 打猎 这
[t'rʌflz] ,
truffles ,
松露 ,

他们在法国南部耕地——他们被教导如何寻找松露，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔɪl] — [ðeɪ] ['iːv(ə)n][stænd][æt; ət] [ɡeɪm] [laɪk] [ðə; ði][moʊst]
which are hidden under the soil — they even stand at game like the most
哪个 是 隐 在下面 这 土壤 — 他们 甚至 站立 在 游戏 喜欢 这 最多
[ə'kɑːmplɪft] ['pɔɪntərz] .
accomplished pointers .
完成 指针 。

它们藏在土壤下面——它们甚至能在比赛中像最优秀的指示犬一样站立。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'strʌk(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ænd] ['pʊdɪŋ] ; [ɪf] [ðeɪ]
The latter instruction was conveyed by means of stones and pudding ; if they
这 后者 操作说明 曾是 传递 经过 方法 的 石头 和 布丁 ; 如果 他们
[feɪld] [ɪn][ðer; ðər] ['duːti] ,
failed in their duty ,
失败的 在 他们的 责任 ,

后一条指示是通过石头和布丁传达的；如果他们没有履行职责，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [druːpt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ænd][teɪl] , [ænd; ænd]
they received the former ; but when they drooped their ears and tail , and
他们 已收到 这 以前的 ; 但 什么时候 他们 下垂 他们的 耳朵 和 尾巴 , 和
[sæŋk][ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,
sank upon their knees ,
沉没 之上 他们的 膝盖 ,

他们得到了前者；但当他们耷拉着耳朵和尾巴，跪倒在地时，

[nɔːr] [roʊz] [tɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [ɔː'reɪdi] ['rɪzn] , [ðeɪ] [fiːst] [ɑːn] " [lʌmps] [oʊ] - ['pʊdɪŋ] .
nor rose till the birds had already risen , they feasted on " lumps o ' pudding .
也不 玫瑰 直到 这 鸟类 有 已经 升起 , 他们 盛宴 在 " 肿块 o - 布丁 。

他们直到鸟儿飞起才起床，享用着“布丁块”。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 306]
" [页 -]

[第306页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv] [pɪgz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['stɔːrɪz] , [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] ;
Of the voracity of pigs , there are many stories , all more or less disagreeable ;
的 这 贪婪 的 猪 , 那里 是 许多 故事 , 全部 更多的 或者较少的 令人不快的 ;
关于猪的贪婪，有很多故事，但这些故事或多或少都令人不快；

[ænd; ænd] [nʌn] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ænd; ænd] ['pɑːrʃəli] ['iːtn] [tʃɪldrən] ,
and none more so than when they have killed and partially eaten children ,
和 没有任何 更多的 所以 比 什么时候 他们 有 被杀 和 部分 吃 孩子们 ,
尤其是当他们杀害并部分食用儿童时，情况更是如此。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'vaʊəd] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['ki:pəz] .
and utterly devoured their young keepers .
和 完全地 吞噬 他们的 年轻的 守门员 .

它们将年轻的饲养员全部吞噬殆尽。

[sʌtʃ] ['stɔ:riz] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [wel] [ɔ'tɛntə'keɪtəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] ;
Such stories have been too well authenticated to be doubted ;
这样的 故事 有 到过 也 出色地 已验证 到 是 怀疑 ;

这类故事的真实性毋庸置疑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'sepʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ænim(ə)l] .
but they are exceptions to the general history of the animal .
但 他们 是 例外情况 到 这 一般的 历史 的 这 动物 .

但它们是该动物一般历史上的例外。

[aɪ'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] ['berɪəl] [ʌv; əv] [pɔr]
It is much more pleasing to refer to the life , death , and burial of poor
它 是 很多 更多的 令人愉悦 到 参考 到 这 生活 , 死亡 , 和 葬礼 的 贫穷的
[dʒi:n] ,
Jean ,
让 ,

提及可怜的让的生平、死亡和葬礼要令人愉快得多。

[hu:] [wʌz; wəz] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][sɪks] ([bɔ:rn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp]) [frʌm; frəm][ðə; ði]
who was saved out of a litter of six (born on board ship) from the
WHO 曾是 已保存 出去 的 一个 垃圾 的 六 (出生 在 木板 船) 从 这
[ˈbʊtʃɜ:z] [naɪf] .
butcher's knife .
肉铺 刀 .

它从六只幼崽（出生于船上）中被救了出来，免遭屠夫的毒手。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][pet] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [tu:; tə][rʌŋ] [ə'baʊt] [dek] , [ə'mʌŋ]
She was brought up as a pet , and suffered to run about deck , among
她 曾是 带来 向上 作为 一个 宠物 , 和 遭受 到 跑步 关于 甲板 , 之中
[ʃi:p] [ænd; ənd] [ɡoʊts] .
sheep and goats .
羊 和 山羊 .

她从小就被当宠物养大，被迫在甲板上、羊群和山羊群中奔跑。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑ:k] [wʌz; wəz] [wɑ:tʃ] [ɔ:f] ,
Most of the live stock was washed off ,
最多 的 这 居住 库存 曾是 洗过 离开 ,

大部分牲畜都被冲走了。

[bʌt; bət][dʒi:n] [rɪ'meɪnd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bəʊt] .
but Jean remained because she had been stowed away in the long boat .
但 让 剩余 因为 她 有 到过 已存放 离开 在 这 长的 船 .

但珍妮留了下来，因为她被藏在了长艇里。

[ɪn] [wɔ:rm] ['lætə,tu:dz][ðə; ði][men] [tʊk] [ðer; ðər] [mi:lz] [ɑ:n] [dek] ,
In warm latitudes the men took their meals on deck ,
在 温暖的 纬度 这 男人 采取 他们的 餐 在 甲板 ,

在温暖的纬度地区，男人们都在甲板上用餐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] , [pʊʊkɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][noʊz]['ɪntu:] ['evri] [bred] [bæg]
and she was always one of the mess , poking her nose into every bread bag
和 她 曾是 总是 一 的 这 混乱 , 戳 她 鼻子 进入 每一个 面包 包
,
,
,

她总是喜欢捣乱，把鼻子伸进每一个面包袋里。

[ænd; ənd] ['sko:ldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [su:p] .
and scalding it in the soup .

和 烫 它 在 这 汤 .

然后把它放进汤里烫一下。

[ðə; ði] ['seɪləz] [pɔ:d] [grɑ:g] [daʊn] [hɜ:r; hə] [θroʊt] , [ænd; ənd] [twɑs] [meɪd] [hɜ:r; hə] ['tɪpsi] ;
The sailors poured grog down her throat , and twice made her tipsy ;

这 水手们 倾倒 格罗格酒 向下 她 喉 , 和 两次 制成 她 微醺 ;

水手们往她喉咙里灌朗姆酒，两次把她灌得微醺；

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [moʊst] [,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [du:] [ɑ:n] [sʌt] [ə'keɪʒənz] .
and she behaved as most individuals do on such occasions .

和 她 表现 作为 最多 个人 做 在 这样的 场合 .

她在这种情况下表现得和大多数人一样。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [freʃ] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['si:z] ,
In consequence of the scarcity of fresh provisions in the Chinese seas ,

在 结果 的 这 缺乏 的 新鲜的 条款 在 这 中国人 海域 ;

由于中国海域新鲜物资匮乏，

[dʒi:n] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] , [hɜ:r; hə] [fraɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:tn] [wʌn] [deɪ] ,
Jean was ordered to be killed , her fry to be eaten one day ,

让 曾是 订购 到 是 被杀 , 她 炒 到 是 吃 一 天 ;

珍被下令处死，她的鱼苗有一天会被吃掉。

[hɜ:r; hə] [hed] [meɪd] ['ɪntu:] ['tɜ:rt(ə)] [su:p] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] ['æftə] [ðæt] , [hɜ:r; hə] [legz] ,
her head made into turtle soup the next , and after that , her legs ,

她 头 制成 进入 龟 汤 这 下一个 , 和 后 那 , 她 腿 ,

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , ['roʊstɪd] ;

etc . , roasted ;

ETC . , 烤 ;

接下来，她的头被做成了龟汤，之后，她的腿等等也被烤了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [sperd] , ['steɪtɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ʌðər]
but the ship's company pleaded that she might be spared , stating , among other

但 这 船的 公司 恳求 那 她 可能 是 幸存 , 声明 , 之中 其他

['ri:z(ə)nz] , [ðæt] [wen] [kɔ:ld] ,
reasons , that when called ,

原因 , 那 什么时候 称为 ,

但船员们恳求饶她一命，他们列举的理由包括：当接到求救电话时，

[ʃi:; ji] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] .
she came like a dog .

她 来了 喜欢 一个 狗 .

她像条狗一样来了。

" [dʒi:n] ! [dʒi:n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [baʊnst] [ə'bo:ŋ] , ['trɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" Jean ! Jean ! " exclaimed the captain , and she bounced along , tripping up the

" 让 ! 让 ! " 惊呼 这 队长 , 和 她 弹跳 沿着 , 绊倒 向上 这

[ɑ:fisər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wa:tʃ] .
officer of the watch .

官 的 这 手表 .

“珍妮！珍妮！”船长喊道，她蹦蹦跳跳地走着，绊倒了值班军官。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 307]
[页 -]

[第307页]

[laɪk] [moʊst] [pets] , [dʒi:n] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑ:lərəbli] [fæt] [ænd; ənd] ['leɪzi] ,
Like most pets , Jean became intolerably fat and lazy ,

喜欢 最多 宠物 , 让 成为 无法容忍地 胖的 和 懒惰的 ,

和大多数宠物一样，珍变得又胖又懒，令人难以忍受。

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪ'niːz] ； [ðeɪ]
in which condition she was an object of great attraction to the Chinese ; they
在 哪个 状况 她 曾是 一个 目的 的 伟大的 景点 到 这 中国人 ； 他们
[lɒŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
longed for her ,
渴望 为了 她 ,
她当时的状况对中国人来说极具吸引力；他们渴望得到她。

[ˈwaːntrɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] , [ˈbɛɡd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [waːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈnoʊɪŋ]
wanted to buy her , begged for her , and watched for her , knowing
通缉 到 买 她 , 乞求 为了 她 , 和 观看 为了 她 , 会心
[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][daɪ] [suːn] ,
she must die soon ,
她 必须 死 很快 ,
他想买下她，苦苦哀求买下她，并且一直守候着她，因为他知道她不久于人世。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [θroʊn] [ˈoʊvərbɔːrd] .
and then be thrown overboard .
和 然后 是 抛掷 落水 .
然后被扔下船。

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] [wen] [pʊr]
Jack , however , had no inclination to gratify the Chinamen , and when poor
杰克 , 然而 , 有 不 倾角 到 满足 这 中国人 , 和 什么时候 贫穷的
[dʒiːn] [briːðd] [hɜːr; hər][ləst] ,
Jean breathed her last ,
让 呼吸 她 最后的 ,
然而，杰克并不想讨好那些中国人，可怜的琼去世后，

[tuː] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈbæləst] [ˈaɪərn][wɜːr; wər] [pleɪst] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
two masses of ballast iron were placed , one on each cheek ,
二 群众 的 压载物 铁 是 放置 , 一 在 每个 脸颊 ,
在脸颊两侧各放置一块压舱铁块，

[ænd; ənd] [læʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,
and lashed to her neck and shoulders in such a manner ,
和 鞭打 到 她 脖子 和 肩膀 在 这样的 一个 方式 ,
并以这样的方式绑在她的脖子和肩膀上，

[ðæt] [baɪ][ðer; ðər][prə'dʒekʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [snaʊt] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː]
that by their projection they made a long , sharp snout , which would penetrate into
那 经过 他们的 投影 他们 制成 一个 长的 , 锋利的 鼻子 , 哪个 会 穿透 进入
[ðə; ðɪ] [mʌd] .
the mud .
这 泥 .
它们通过伸出的触须形成了一个又长又尖的鼻子，可以刺入泥土中。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈʃɪps] [saɪd] , [hed] [ˈfɔːrməʊst] , [ænd; ənd] [wen] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ]
She was lowered over the ship's side , head foremost , and when below the
她 曾是 降低 超过 这 船的 边 , 头 首先 , 和 什么时候 以下 这
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,
surface of the water ,
表面 的 这 水 ,
她被从船舷边放下来，头朝前，当她沉入水面以下时，

[ðə; ðɪ][roʊp][wʌz; wəz][kæst][ɔːf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wel] - [ˈloʊdɪd] [ˈkɑːkəs] [went] [daʊn] [tuː] [diːp] ,
the rope was cast off , and her well - loaded carcase went down too deep ,
这 绳索 曾是 投掷 离开 , 和 她 出色地 - 已加载 尸体 去 向下 也 深的 ,
绳子被解开了，她满载尸体的躯体沉入了太深的海底。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [tʃaɪˈniːz] . [[sɪks]] [[sɪks]]
even for the search of the cunning Chinese . [6] [6]
甚至 为了 这 搜索 的 这 狡猾 中国人 : [6] [6]

即使是为了寻找狡猾的中国人。[6][6]

[ðə; ði] [sɔːrs] [wens] [aɪ] [əbˈteɪnd] [ðɪs] [ˈænɪkdoʊt] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [em ˈiː] ;
The source whence I obtained this anecdote has escaped me ;
这 来源 何处 我 获得 这 轶事 有 逃脱 我 ;

我已记不起这则轶事的出处了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzl] [hɔːl] .
but I think it is from the pen of Captain Basil Hall .
但 我 思考 它 是 从 这 笔 的 队长 罗勒 大厅 :

但我认为这是巴兹尔·霍尔上尉的作品。

[ˌraɪˈnɔːsərəsɪz] .
RHINOCEROSES .
犀牛病 :

犀牛。

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

[wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbjuːti] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpækɪ,dʒɜːrˈmeɪtə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
With quite as little personal beauty as the Pachydermata of which I have
和 相当 作为 小的 个人的 美丽 作为 这 厚皮病 的 哪个 我 有

[hɪðərˈtuː] [ˈtriːtɪd] ,
hitherto treated ,
迄今为止 治疗 ,

它与我之前治疗过的厚皮病患者一样，几乎没有任何个人美感。

[ðə; ði] [raɪˈnɑːsərəs] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [zɜːrθ] .
the Rhinoceros takes his place among the powerful of the earth .
这 犀牛 需要 他的 地方 之中 这 强大的 的 这 地球 :

犀牛跻身地球强者之列。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [tʌks] , [bʌt; bət] [berz] [wʌŋ][ɔːr] [tuː] [hɔːrnz][əˈpaːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
He has no tusks , but bears one or two horns upon his nose .
他 有 不 象牙 , 但 熊 一 或者 二 角 之上 他的 鼻子 :

它没有獠牙，但鼻子上长着一到两只角。

[ʌv; əv] [ðɪːz] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] , [ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] , [ɔːl][ɑːr; ər] [kɜːrvd]
Of these , when there are two , the foremost is the largest , all are curved
的 这些 , 什么时候 那里 是 二 , 这 首先 是 这 最大 , 全部 是 弯曲

[ænd; ænd]
and
和

其中，当有两个物体时，前面的那个最大，它们都是弯曲的，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 308]
[页 -]

[第308页]

[ˈpɑːlɪʃt] , [ænd; ænd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [her] , [ˈægrɪɡɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [mæs] .
polished , and appear to be formed of hairs , aggregated into a solid mass .
抛光 , 和 出现 到 是 形成 的 头发 , 汇总 进入 一个 坚硬的 大量的 :

表面光滑，看起来像是由毛发聚集而成的固体块状物。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['θɪkənd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [ðæt] [fɔ:rm]
The bones of the nose are remarkably thickened and developed into that form
这 骨头 的 这 鼻子 是 非常 增稠 和 发达 进入 那 形式
[wɪtʃ] [ɪz] [best] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] — ['neɪmli] ,
which is best adapted to resist a shock — namely ,
哪个 是 最好的 改编 到 抵抗 一个 震惊 — 即 ,
鼻骨显著增厚, 并发育成最适合抵抗冲击的形状——即,

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ðə; ði]['æɪnm(ə)]['eɪb(ə)][tu:; tə] ['kæəri] [ɪts][hɔ:rn] [haɪ] ,
the arch ; and by this , not only is the animal able to carry its horn high ,
这 拱 ; 和 经过 这 , 不是 仅有的 是 这 动物 有能力的 到 携带 它是 喇叭 高的 ,
拱形结构; 通过这种方式, 动物不仅能够高高举起它的角,

[bʌt; bət][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [trə'mendəs] [rɪ'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [mi:ts] [wen] [aɪ 'ti:]['ju:zɪz] [ðæt]
but to bear the tremendous resistance with which it meets when it uses that
但 到 熊 这 巨大的 反抗 和 哪个 它 满足 什么时候 它 用途 那
[hɔ:rn] .
horn .
喇叭 .
但是, 当它使用那个号角时, 会遇到巨大的阻力。

[ɪn][ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] ['spi:ʃi:z] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp][ɪz] [prə'lɔ:ŋd] ,
In all but one species the upper lip is prolonged ,
在 全部 但 一 物种 这 上 唇 是 延长 ,
除一种物种外, 其余所有物种的上唇都较长。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [prɪ'hens(ə)] ; [aɪ 'ti:] [prəʊ'tru:dz] [ðɪs] [lɪp]
and capable of such extension that it becomes prehensile ; it protrudes this lip
和 有能力的 的 这样的 扩大 那 它 变成 可抓握的 ; 它 突出 这 唇
,
/
,
并且能够伸展到可以抓握的程度; 它伸出这个唇状物,

['ləʊə] [ɪts][hɔ:rn][ɔ:r][hɔ:rnz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:n] ['fɔ:rwərdz] ,
lowers its horn or horns , so as to lean forwards ,
下 它是 喇叭 或者 角 , 所以 作为 到 倾斜 前进 ,
降低它的角, 使身体向前倾斜。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɪts]['æŋgər][ɔ:r] [dɪs'laɪk] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lməʊst] [ɪnkən'si:vəbl]
and rushes at the object of its anger or dislike with almost inconceivable
和 冲刺 在 这 目的 的 它是 愤怒 或者 不喜欢 和 几乎 不可思议
['fjʊəri] .
fury .
愤怒 .
并以难以想象的狂怒冲向它愤怒或厌恶的对象。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'lredi] [kɒntrə'dɪktɪd] [ðə; ði] [ə'sɜ:rj(ə)n] ,
I have already contradicted the assertion ,
我 有 已经 矛盾 这 断言 ,
我已经反驳了这种说法。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:ks] [ðə; ði] ['elɪfənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['bæt(ə)] ,
that it seeks the elephant for the purpose of giving him battle ,
那 它 寻找 这 大象 为了 这 目的 的 给予 他 战斗 ,
它寻找大象是为了与它战斗。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [ˈfɑ:rpən] [ɪts][hɔ:rn] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]
on which occasion it was said to sharpen its horn against a stone just before
在 哪个 场合 它 曾是 说 到 锐化 它是 喇叭 反对 一个 石头 只是 前
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] :
the engagement :
这 订婚 :

据说，就在交战前，它会用角在石头上磨利自己的角。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] ['kʌmɪŋz] [ə'kaʊnt] ,
according to Mr . Gordon Cumming's account ,
根据 到 先生 : 戈登 卡明斯 帐户 ,
根据戈登·卡明先生的说法，

[ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] [wɪ'ðəʊt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələɹ] ['enməti] [tɔ:rdz]
they inhabit the same neighbourhood without exhibiting any particular enmity towards
他们 居住 这 相同的 邻里 没有 展出 任何 特别的 敌意 向
[i:tʃ] [ʌðər] .
each other .
每个 其他 :

他们居住在同一个社区，彼此之间没有任何敌意。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][sɪks] ['spi:ʃi:z] ,
As far as we know at present , there are six species ,
作为 远的 作为 我们 知道 在 展示 , 那里 是 六 物种 ,
据我们目前所知，共有六个物种。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [ˈɪndiə] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ˈdʒɑ:və][ænd; ənd][sʊ'mɑ:trə] ;
all of which inhabit Africa and India , including Java and Sumatra ;
全部 的 哪个 居住 非洲 和 印度 , 包括 Java 和 苏门答腊 ;
所有这些物种都分布在非洲和印度，包括爪哇岛和苏门答腊岛；

[ðeɪ] [hæv; həv] [θri:] [toʊz][ɑ:n] [i:tʃ] [fʊt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hu:f] .
they have three toes on each foot covered with a hoof .
他们 有 三 脚趾 在 每个 脚 涵盖 和 一个 蹄 :
它们每只脚上有三个脚趾，外面覆盖着蹄子。

[ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbɑ:di][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] ; [ðer; ðər] [skɪn] [ɪz]
The sides of their body project in a remarkable degree ; their skin is
这 侧面 的 他们的 身体 项目 在 一个 卓越 程度 ; 他们的 皮肤 是
[ɪ'nɔ:rməsli] [θɪk] ,
enormously thick ,
非常 厚的 ,

它们的身体两侧突出程度非常显著；它们的皮肤极其厚实。

[ˈnɑ:ti] [ɪn][ɪts] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [her] ['skætərd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
knotty in its surface , and has but a few hairs scattered over it .
棘手 在 它是 表面 , 和 有 但 一个 很少 头发 疏散 超过 它 :
表面粗糙多结，只有零星散布着几根毛发。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [raɪ'nɔsərəsɪz] [hæv; həv] [ɪ'nɔ:rməs] [fəʊldz][ʌv; əv] [ðɪs] [skɪn] , ['hæŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The Indian rhinoceroses have enormous folds of this skin , hanging upon the
这 印度 犀牛病 有 巨大的 折叠 的 这 皮肤 , 绞刑 之上 这
[ˈʃəʊldəz] , [hɔ:ntʃ] , [nek] [ænd; ənd] [θaɪz] ,
shoulders , haunches , neck and thighs ,
肩膀 , 臀部 , 脖子 和 大腿 ,

印度犀牛的肩部、臀部、颈部和大腿上都有巨大的褶皱皮肤。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [fəʊld] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [θɪk] [roʊp] ; [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər] [ɪ'rekt] ,
looking as if each fold covered a thick rope ; the ears of all are erect ,
寻找 作为 如果 每个 折叠 涵盖 一个 厚的 绳索 ; 这 耳朵 的 全部 是 直立 ,
看起来就像每一层褶皱都包裹着一根粗绳；所有的耳朵都竖了起来。

[ðə; ði] [aɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][noʊz] ; [ðə; ði][teɪl] [ɔːrt] ;
the eyes small and near the nose ; the tail short ;
这 眼睛 小的 和 靠近 这 鼻子 ; 这 尾巴 短的 ;
眼睛小，靠近鼻子；尾巴短；

[ðeɪ] [ˈkæri] [ðer; ðər] [ˈhedz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
they carry their heads so low that they almost touch the earth ;
他们 携带 他们的 头部 所以 低的 那 他们 几乎 触碰 这 地球 ;
他们低着头，几乎要碰到地面；

[ðeɪ] [ˈplʌʊ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔːrn] , [ˈskætərɪŋ] [ˈstoʊnz] [ænd; ənd][sɔɪl] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni]
they plough up the ground with their horn , scattering stones and soil without any
他们 犁 向上 这 地面 和 他们的 喇叭 , 散射 石头 和 土壤 没有 任何
[ə'pærənt] [ˈmoʊtɪv] ,
apparent motive ,
明显 动机 ,
他们用号角犁地，扬起石块和泥土，却没有任何明显的原因。

[ænd; ənd] [fjuː] [θɪŋz] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [fɔːrθ] ,
and few things can resist the impetuous force which they put forth ,
和 很少 事物 能 抵抗 这 浮躁 力量 哪个 他们 放 前进 ,
很少有事物能够抵挡住他们所展现出的那股势不可挡的力量。

[wen] [ðeɪ] [rʌʃ] [ə'paːn][æn; ən][ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd][ðer; ðər][ˈfjʊəri] .
when they rush upon an object which has excited their fury .
什么时候 他们 匆忙 之上 一个 目的 哪个 有 兴奋的 他们的 愤怒 .
当它们冲向激起它们愤怒的物体时。

[ðer; ðər] [smel] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ə'kjuːt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
Their smell and hearing are extremely acute , so that it is difficult to
他们的 闻 和 听力 是 极其 急性 , 所以 那 它 是 难的 到
[ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] ;
approach them ;
方法 他们 ;
它们的嗅觉和听觉极其敏锐，因此很难接近它们；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [saɪt] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] ,
but as their sight is very limited ,
但 作为 他们的 视线 是 非常 有限的 ,
但由于他们的视力非常有限，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ˈslɪpɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][æn; ən]
they may be avoided by slipping on one side when they are in pursuit of an
他们 可能 是 避免 经过 滑倒 在 一 边 什么时候 他们 是 在 追逐 的 一个
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
在追击敌人时，可以通过向一侧滑行来躲避它们。

[ðə; ði][dʒɑːvə'hiːz][ænd; ənd][su'mɑːtrən] [ˈspiːʃiːz] [ɑːr; ər] [ˈsmɔːlər] , [ˈlaɪtər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [les]
The Javanese and Sumatran species are smaller , lighter , and consequently less
这 爪哇语 和 苏门答腊岛 物种 是 较小的 , 打火机 , 和 最后 较少的
[fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
ferocious and powerful than the others .
凶猛 和 强大的 比 这 其他的 .
爪哇岛和苏门答腊岛的物种体型较小、体重较轻，因此与其他物种相比，它们的凶猛程度和力量也较弱。

[bəʊθ][ɪn][ˈæfrɪkə][ænd; ənd][ˈɪndiə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv]
Both in Africa and India there is a superstition with regard to the horns of
两个都 在 非洲 和 印度 那里 是 一个 迷信 和 看待 到 这 角 的
[ɔːl][ðə; ði][ˈspiːʃiːz] ,
all the species ,
全部 这 物种 ,

在非洲和印度，人们对各种动物的角都有迷信的说法。

[wɪtʃ][ðə; ði][ˈneɪtɪvz][dɪˈkler][ɑːr; ər][ˈsensəbli][ˈæktɪd][ɑːn][baɪ][ˈpɔɪzn] .
which the natives declare are sensibly acted on by poison .
哪个 这 本地人 宣布 是 明智地 行动 在 经过 毒 .

当地人声称，他们是被毒药麻痹的。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈkʌstəm][tuː; tə][meɪk][kʌps][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɪndiə][aɪˈtiː][ɪz][sed] ,
It is the custom to make cups of them , and in India it is said ,
它 是 这 风俗 到 制作 杯子 的 他们 , 和 在 印度 它 是 说 ,

人们习惯用它们做杯子，据说在印度，

[ðæt][ˈlɪkwɪd][ˈpɔɪzn][pɔːd][ˈɪntuː][ðem; ðəm] , [efəˈvesɪz][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈmænər][ðæt][aɪˈtiː][əʊvəˈfləʊz]
that liquid poison poured into them , effervesces in such a manner that it overflows
那 液体 毒 倾倒 进入 他们 , 起泡 在 这样的 一个 方式 那 它 溢出

[ðə; ði][kʌp] .
the cup .
这 杯子 .

倒入杯中的毒液迅速沸腾，溢出了杯子。

[ɪn][ˈæfrɪkə] , [ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][əˈʃʊr][juː; jʊ] , [ðæt][ðə; ði][kʌp][wɪl][tɜːrn][blæk][frʌm; frəm][ðə; ði][seɪm]
In Africa , the inhabitants assure you , that the cup will turn black from the same
在 非洲 , 这 居民 保证 你 , 那 这 杯子 将要 转动 黑色的 从 这 相同的

[kɔːz] ;
cause ;
原因 ;

非洲居民向你保证，杯子也会因为同样的原因变黑；

[ænd; ənd][ðæt][ˈwɔːtər][drʌŋk][frʌm; frəm][ðem; ðəm][pəˈzesɪz][məˈdɪsɪn][ˈprɑːpərtɪz] , [ɪˈspeʃəli][ɪf]
and that water drunk from them possesses medicinal properties , especially if
和 那 水 醉 从 他们 拥有 药用 特性 , 尤其 如果

[stɜːrd][wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] .
stirred with iron .
搅拌 和 铁 .

饮用这些水具有药用价值，尤其是用铁搅拌后饮用。

[ðə; ði][foʊldz][ɑːn][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən][ˈspiːʃiːz][ɑːr; ər][mʌtʃ][les][ðæn; ðən][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
The folds on the skin of the African species are much less than those of the
这 折叠 在 这 皮肤 的 这 非洲 物种 是 很多 较少的 比 那些 的 这

[ˈɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

非洲物种皮肤上的褶皱比印度物种少得多。

[ænd; ənd][əˈmaʊnt][tuː; tə][ˈskɜːsli][mɔːr][ðæn; ðən][ˈrɪŋklz] .
and amount to scarcely more than wrinkles .
和 数量 到 几乎 更多的 比 皱纹 .

几乎只剩下皱纹而已。

[ðə; ði][ˈlætər][hæv; həv][bɪn][ˈnoʊn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]
The latter have been known to live a
这 后者 有 到过 已知 到 居住 一个

后者已知居住在

[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] , [ðer; ðər][skɪn][hæz; həz][ə; eɪ][pɪŋk] [tɪndʒ] .
hundred years , and when young , their skin has a pink tinge .
百 年 , 和 什么时候 年轻的 , 他们的 皮肤 有 一个 粉色的 色调 .
一百岁, 年轻时皮肤呈粉红色。

[ɔ:l] [i:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd] [ˈrʌbz] , [ænd; ənd] [græs] .
All eat the young branches of trees , and shrubs , and grass .
全部 吃 这 年轻的 分支 的 树木 , 和 灌木 , 和 草 .
它们都吃树木、灌木和草的嫩枝。

[aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [əbˈzɜ:vnd] , [ðæt] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [raɪˈnɔ:sərəs] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
It has been observed , that the skin of the African rhinoceros is so full of
它 有 到过 观察到 , 那 这 皮肤 的 这 非洲 犀牛 是 所以 满的 的
[ˈɪnsektz] ,
insects ,
昆虫 ,
人们观察到, 非洲犀牛的皮肤上充满了昆虫。

[ðæt] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpə:tʃɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
that birds are in the habit of perching upon them ,
那 鸟类 是 在 这 习惯 的 栖息 之上 他们 ,
鸟类有栖息在上面的习惯。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈfi:dɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [ˈɪnsektz] .
for the purpose of feeding on these insects .
为了 这 目的 的 喂养 在 这些 昆虫 .
目的是为了捕食这些昆虫。

[ðeɪ] [ˈsʌfər] [ðer; ðər] [wɪŋd] [frendz] [tu; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌndɪˈstɜ:rbd] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ]
They suffer their winged friends to remain undisturbed , thinking , that as long
他们 遭受 他们的 有翅膀的 朋友们 到 保持 未受干扰 , 思维 , 那 作为 长的
[æz; əz] [ðeɪ] [steɪ] ,
as they stay ,
作为 他们 停留 ,
他们任由自己的带翅膀的朋友们不受打扰, 心想, 只要他们留下来,

[noʊ] [ˈenəmi] [ɪz] [nɪr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [flaɪ][ɔ:f] , [sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
no enemy is near ; but if they fly off , some danger is approaching ,
不 敌人 是 靠近 ; 但 如果 他们 飞 离开 , 一些 危险 是 接近 ,
附近没有敌人; 但如果它们飞走了, 那就说明危险正在逼近。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈmi:diətli] [lʊk] [aʊt] .
for which they immediately look out .
为了 哪个 他们 立即地 看 出去 .
他们会立即着手解决这个问题。

[ði:z] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈmɪsl] [θɹʌʃ] ,
These birds are not unlike the missal thrush ,
这些 鸟类 是 不是 与此不同 这 弥撒经书 画眉 ,
这些鸟与米萨尔鹑颇为相似。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu; tə] [li:v] [ðem; ðəm] .
and remain by their friends till they are forced to leave them .
和 保持 经过 他们的 朋友们 直到 他们 是 强制 到 离开 他们 .
他们会一直陪伴在朋友身边, 直到被迫离开为止。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:t] , [ðeɪ] [flaɪ] [ə'weɪ] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [kraɪ] ,
When the latter are shot , they fly away , uttering a harsh cry ,
什么时候 这 后者 是 射击 , 他们 飞 离开 , 发出声音 一个 残酷的 哭 ,
当后者被射杀时, 它们会发出刺耳的叫声, 飞走。

[ænd; ænd] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [wen] [ɔ:l][ɪz]['kwaɪət] , ['i:v(ə)n] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l]
and return to their positions when all is quiet , even adhering to them all
和 返回 到 他们的 职位 什么时候全部 是 安静的 , 甚至 粘附 到 他们 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .

当一切安静下来后, 它们会回到各自的位置, 甚至整夜都保持那个位置。
[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['ɪndiə] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [si:n] [aɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv]
This may be also the case in India ; but I have only seen it recorded of
这 可能 是 还 这 案件 在 印度 ; 但 我 有 仅有的 已见 它 记录 的
[ˈæfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

印度的情况可能也是如此; 但我只见过非洲有这样的记载。
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pouz] [ðæt] [ðə; ði] [laʊd] ['bloʊɪŋ] [nɔɪz] [ə'trɪbjʊ:ɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['æfrɪkən] [raɪ'nɔ:sərəs] ,
I should suppose that the loud blowing noise attributed to the African rhinoceros ,
我 应该 认为 那 这 大声 吹 噪音 归因于 到 这 非洲 犀牛 ,
[hoʊldz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] .
holds good with all .
持有 好的 和 全部 .

我想, 所有关于非洲犀牛发出巨大喷气声的说法, 应该都成立。
[ðə; ði] [blæk] [və'raɪəti][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ; [ðeɪ] ['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] ,
The black variety is the most dangerous ; they ramble about at night ,
这 黑色的 种类 是 这 最多 危险的 ; 他们 漫谈 关于 在 夜晚 ,
黑色的品种最危险; 它们在夜间四处游荡。

[ænd; ænd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [drɪŋk] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪn][ænd; ænd] [twelv] .
and go to the river to drink , between the hours of nine and twelve .
和 去 到 这 河 到 喝 , 之间 这 小时 的 九 和 十二 .
在九点到十二点之间, 到河边喝水。

[ðouz] ['sʌd(ə)n] [fɪts][ʌv; əv] ['frenzi] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l] , [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrlɪ] [aʊt'reɪdʒəs]
Those sudden fits of frenzy , to which all are liable , are particularly outrageous
那些 突然 适合 的 狂热 , 到 哪个 全部 是 容易 , 是 特别 令人愤慨
[ɪn][ðem; ðəm] ;
in them ;
在 他们 ;

所有人都有可能出现的那种突然的狂躁发作, 在他们的身上表现得尤为疯狂;
[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [æt; ət]
and they have been seen to attack the bushes around them for hours at
和 他们 有 到过 已见 到 攻击 这 灌木丛 大约 他们 为了 小时 在
[ə; eɪ] [taɪm] ;
a time ;
一个 时间 ;

人们曾看到它们连续数小时攻击周围的灌木丛;
['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ænd][ə; eɪ]
uttering a strange noise , something like the combination of a grunt and a
发出声音 一个 奇怪的 噪音 , 某物 喜欢 这 组合 的 一个 咕哝 和 一个
[ˈwɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .

发出奇怪的声音, 像是咕哝声和哨声的混合声。

[ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz] [ˈræðər] [laɪk] [bi:f] , [pər'hæps] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n]
Their flesh is rather like beef , perhaps having even
他们的 肉 是 相当 喜欢 牛肉 , 也许 拥有 甚至
它们的肉质很像牛肉, 甚至可能更胜一筹。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 311]
[页 -]

[ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈfleɪvər] .
a finer flavour .
一个 更精细 味道 .

味道更佳。

[ðeɪ] [goʊ] [əˈbaʊt] [ˈsɪŋɡli] [ɔ:r][ɪn] [perz] , [ɑ:r; əɾ] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] ,
They go about singly or in pairs , are much the most active ,
他们 去 关于 单独 或者 在 对 , 是 很多 这 最多 积极的 ,
它们单独或成对活动, 是最活跃的动物之一。

[ænd; ænd] [pər'su:] ['eni] [ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [əˈtræktz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜ:rsəˈvɪərəns] [wɪtʃ] [ɪz] [kwɑɪt]
and pursue any object which attracts them with a perseverance which is quite
和 追求 任何 目的 哪个 吸引 他们 和 一个 毅力 哪个 是 相当
[ˈlu:dɪkrəs] .
ludicrous .
荒谬 .

他们会以近乎荒谬的毅力去追求任何吸引他们的事物。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈhæɪɪs] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [laɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][hɔ:rnz] ,
According to Major Harris , much of the brain lies under the horns ,
根据 到 主要的 哈里斯 , 很多 的 这 脑 谎言 在下面 这 角 ,
哈里斯少校说, 大脑的大部分位于角下方。

[ænd; ænd][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [əˈsemb(ə)] [ɪn] [hə:dz] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [tu:] .
and he saw them sometimes assemble in herds of thirty - two .
和 他 锯 他们 有时 集合 在 畜群 的 三十 - 二 .
他有时看到它们成群结队地聚集在一起, 每群有三十二只。

[ðə; ði][best] [pleɪs] [tu:; tə][eɪm] [æt; ət] , [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
The best place to aim at , when it is desirable to kill them , is behind the
这 最好的 地方 到 目的 在 , 什么时候 它 是 理想 到 杀 他们 , 是 在后面 这
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

如果想要杀死敌人, 最佳瞄准位置是肩胛骨后方。

[brɪfɔ:r] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [ðeɪ] [stænd] [ˈroʊlɪŋ] [ðer; ðər][ˈbɑ:di][frʌm; frəm] [saɪd][tu:; tə] [saɪd] .
Before they charge , they stand rolling their body from side to side .
前 他们 收费 , 他们 站立 滚动 他们的 身体 从 边 到 边 .
在发起冲锋之前, 它们会站着左右滚动身体。

[ðeɪ] [brɪˈkʌm] [ˈfjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ænd; ænd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [get] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
They become furious at the sight of fire , and in order to get at it ,
他们 变得 狂怒 在 这 视线 的 火 , 和 在 命令 到 得到 在 它 ,
他们一看到火就怒不可遏, 为了得到火,

[ðeɪ] [dæʃ] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][mæd] [ˈfjʊɪ] ,
they dash forward with mad fury ,
他们 短跑 向前 和 疯狂的 愤怒 ,
他们带着疯狂的怒火向前冲去,

[nɔːr][rest][tɪl][ðeɪ][hæv;həv][ˈskætərd][ænd;ənd][ɪksˈtɪŋwɪʃt][ɔːl][ðə;ði][ˈbɜːrniŋ][wɒd] .
nor rest till they have scattered and extinguished all the burning wood .
也不 休息 直到 他们 有 疏散 和 熄灭 全部 这 燃烧 木头 .

他们不把所有燃烧的木柴都扑灭，也不肯罢休。

[ðə;ði][waɪt][raɪˈnɒsərəsɪz][hæv;həv][ə,eɪ][lɔːŋɡər][nek][ðæn;ðən][ðə;ði][ˈlðər] .
The White Rhinoceroses have a longer neck than the others .
这 白色的 犀牛病 有 一个 更长 脖子 比 这 其他的 .

白犀牛的脖子比其他犀牛长。

[ðer;ðər][ˈmʌzl][ɪz][ˈɔːrtər][,ænd;ənd][mɔːr][skwer][,rɪˈzemblɪŋ][ðæt][ʌv;əv][ðə;ði][ɑːks] .
Their muzzle is shorter , and more square , resembling that of the ox .
他们的 枪口 是 较短 , 和 更多的 正方形 , 类似 那 的 这 牛 .

它们的吻部较短，形状更方正，类似于牛的吻部。

[moʊst][ʌv;əv][ðə;ði][raɪˈnɒsərəsɪz][brɔːt][tuː,tə][ˈjɒrəp][hæv;həv][bɪn][rɪˈmɑːrkəbli][gʊd] -
Most of the rhinoceroses brought to Europe have been remarkably good -
最多 的 这 犀牛病 带来 到 欧洲 有 到过 非常 好的 -
[ˈtempərd][ænd;ənd][ˈdɑːs(ə)l] ;
tempered and docile ;
淬火 和 温顺 ;

运到欧洲的大多数犀牛性情都非常温顺；

[bʌt;bət][wʌn][wɪtʃ][wʌz;wəz][lɑːdʒd][ɪn][ˈeksɪtər][tʃeɪndʒ][,wʌz;wəz][ˈoʊnli][kept][ɪn][ˈɔːrdər][baɪ][ðə;ði][wɪp]
but one which was lodged in Exeter Change , was only kept in order by the whip
但 一 哪个 曾是 已提交 在 埃克塞特 改变 , 曾是 仅有的 保留 在 命令 经过 这 鞭
;
;
;
;

但其中一份存放在埃克塞特交易所的，却只能靠鞭子来维持秩序；

[noʊ][ˈkaɪndnəs][ˈhævɪŋ][ˈeni][ɪˈfekt][əˈpɑːn][hɪm;ɪm][,ɪˈspeʃəli][ɪn][hɪz;ɪz][ˈsʌd(ə)n][fɪts][ʌv;əv][ˈfjʊəri]
no kindness having any effect upon him , especially in his sudden fits of fury ,
不 仁慈 拥有 任何 影响 之上 他 , 尤其 在 他的 突然 适合 的 愤怒 ,
任何善意都无法对他产生作用，尤其是在他突然发怒的时候。

[wɪtʃ][wɜːr;wər][ʌv;əv][ðə;ði][moʊst][ˈfraɪtʃ(ə)l][ˈvaɪələns] .
which were of the most frightful violence .
哪个 是 的 这 最多 可怕 暴力 .

其中一些暴力程度令人发指。

[ˈmɪstər] . - [ˈmeʒərmənt][ʌv;əv][ə,eɪ][raɪˈhɑːsərəs] ,
Mr . Burchell's measurement of a rhinoceros ,
先生 . - 测量 的 一个 犀牛 ,

伯切尔先生对犀牛的测量，

[meɪd][hɪm;ɪm][ɪˈlev(ə)n][fɪːt][frʌm;frəm][ðə;ði][tɪp][ʌv;əv][ðə;ði][noʊz][tuː,tə][ðə;ði][ɪnˈsɜːrɪŋ][ʌv;əv][ðə;ði]
made him eleven feet from the tip of the nose to the insertion of the
制成 他 十一 脚 从 这 提示 的 这 鼻子 到 这 插入 的 这
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

从鼻尖到尾巴根部，他的身长是十一英尺。

[ænd;ənd][ðə;ði][gɜːrθ][ʌv;əv][ðə;ði][ˈbɑːdi][wʌz;wəz][eɪt][fɪːt][fɔːr][ɪntʃɪz] .
and the girth of the body was eight feet four inches .
和 这 周长 的 这 身体 曾是 八 脚 四 英寸 .

身体周长为八英尺四英寸。

"[sʌm;səm][ˈjɪrz][əˈɡoʊ] , "[sez][ˈkæptɪn][braʊn] , "[ə,eɪ][ˈpaːrti][ʌv;əv][ˈjʊərəˈpiːənz] ,
" **Some years ago , "** says **Captain Brown , "** a **party of Europeans** ,
" 一些 年 前 , " 说道 队长 棕色的 , " 一个 派对 的 欧洲人 ,
布朗船长说：“几年前，一群欧洲人.....”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['elɪfənts] ([ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
with their native attendants and elephants (of course this must have been)
和 他们的 本国的 服务员 和 大象 (的 课程 这 必须 有 到过
[ɪn] ['ɪndiə])
in India)
在 印度)

他们带着当地的侍从和大象（当然，这肯定是在印度）。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 312]
[页 -]

[第312页]

[met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [bənd][ʌv; əv]['sev(ə)n] ([raɪ'noʊsərəsɪz]) .
met with a small band of seven (rhinoceroses) .
遇见 和 一个 小的 乐队 的 七 (犀牛病) .

遇到一小群（七头犀牛）。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][led][baɪ][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] .
These were led by a larger , and more powerful animal than the rest .
这些 是 引领 经过 一个 更大的 , 和 更多的 强大的 动物 比 这 休息 .

这些动物由一只体型比其他动物更大、更强壮的动物带领。

[wen] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] ['li:dər] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] , [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['elɪfənts] ,
When this large leader charged the hunters , the first elephants ,
什么时候 这 大的 领导者 带电 这 猎人 , 这 第一的 大象 ,

当这头体型庞大的首领向猎人们发起冲锋时，第一批大象.....

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðer; ðər] [tʌks] [æz; əz] ['wepənz] , [wi:ld] [raʊnd] ,
in place of using their tusks as weapons , wheeled round ,
在 地方 的 使用 他们的 象牙 作为 武器 , 带轮子的 圆形的 ,

它们没有用獠牙作为武器，而是绕着轮子转圈。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [hɔ:rn][ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd] ['kwɔ:rtərz] ;
and received the blow of the rhinoceros's horn on their hind quarters ;
和 已收到 这 吹 的 这 - 喇叭 在 他们的 后 四分之一 ;

它们的后腿被犀牛角顶了一下；

[ænd; ənd][soʊ] ['paʊəf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kən'kʌʃn] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ɪn'stəntli] [tu:; tə]
and so powerful was the concussion , that it brought them instantly to
和 所以 强大的 曾是 这 脑震荡 , 那 它 带来 他们 即刻 到

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪdərz] ;
the ground with their riders ;
这 地面 和 他们的 骑手 ;

冲击力非常大，瞬间就把他们和骑手都震倒在地；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ə'gen] ,
and as soon as they could get on their feet again ,
和 作为 很快 作为 他们 可以 得到 在 他们的 脚 再次 ,

他们一旦能够重新站起来，

[ðə; ðɪ] [bru:t] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [prə'du:s]
the brute was ready to repeat the attack , and was certain to produce
这 蛮力 曾是 准备好 到 重复 这 攻击 , 和 曾是 肯定 到 生产

[ə'ʌðər] [fɔ:l] ;
another fall ;
其他 落下 ;

这头恶兽准备再次发起攻击，肯定会再次造成对方跌倒；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [dɪd][ðə; ði][ˈkɑːntest] [kənˈtɪnjuː] , [ʌnˈtɪl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][wɜːr; wər]
and in this manner did the contest continue , until four of the seven were
和 在 这 方式 做过 这 竞赛 继续 , 直到 四 的 这 七 是
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

就这样，比赛继续进行，直到七人中有四人丧命。

[wen] [ðə; ði][rest] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [rɪˈtri:t] .
when the rest made good their retreat .
什么时候 这 休息 制成 好的 他们的 撤退 .

当其他人顺利撤退时。

" [ˈhɔːrsɪz] .
" HORSES .
" 马匹 .

“马匹。

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

[ɔːlˈðoo] , [stiːl] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌpækɪdʒrɪˈmeɪtə] ,
Although , still lingering among the Pachydermata ,
虽然 , 仍然 挥之不去的 之中 这 厚皮病 ,

尽管，它们仍然在厚皮动物中徘徊，

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [left] [brɪˈhaɪnd][em ˈiː][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [ænd; ənd] [ʌnˈwiːldi] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði]
I have now left behind me the ponderous and unwieldy forms which inhabit the
我 有 现在 左边 在后面 我 这 沉重的 和 笨重 表格 哪个 居住 这

[waɪld][ænd; ənd] [ˈwʊdɪd] [træktz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈsɜːrfɪs] ,
wild and wooded tracts of the earth's surface ,
荒野 和 树木繁茂的 小册子 的 这 地球的 表面 ,

我已将那些栖息在地球表面荒野和林地中的笨重臃肿的形体抛在身后。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [kɔːld] - ,
and come to the group called Solipeda ,
和 来 到 这 团体 称为 - ,

然后加入名为Solipeda的组织，

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈhɔːrni] [huːf] [wɪtʃ] [enˈsɜːkəlz] [ɔːl][ðə; ði] [fiːt] ; [wʌn] [toʊ][ɪz]
from the one round and horny hoof which encircles all the feet ; one toe is
从 这 一 圆形的 和 好色 蹄 哪个 包围 全部 这 脚 ; 一 脚趾 是

[əˈpærənt] ;
apparent ;
明显 ;

从环绕所有脚部的圆形角质蹄子来看，可以看到一个脚趾；

[ænd; ənd] [tuː] [pɔɪnts] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ˈʌndər] [ðə; ði][skin] , [reprɪˈzent] [ˈlætərəl][toʊz] ; [brɪˈsaɪdz] [wɪtʃ]
and two points on each side , under the skin , represent lateral toes ; besides which
和 二 积分 在 每个 边 , 在下面 这 皮肤 , 代表 侧 脚趾 ; 除了 哪个

[ðer; ðər][ɪz] ,
there is ,
那里 是 ,

两侧皮肤下各有两个点，代表脚趾外侧；除此之外，还有，

[ˈʌndərˈniːθ] , [ə; eɪ][sɔːft][pæd] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [tɜːm] [ðə; ði][frɑːɡ] ,
underneath , a soft pad , or what is generally termed the frog ,
下 , 一个 柔软的 软垫 , 或者 什么 是 一般来说 称为 这 青蛙 ,

底部是一块柔软的垫子，通常被称为“蛙皮”。

[wɪtʃ] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [wɔːks] .
which touches the ground when the animal walks .
哪个 触摸 这 地面 什么时候 这 动物 散步 .

动物行走时，脚掌会接触地面。

[streŋθ] , [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] , [ɑːr; ər][ɔːl] [kəmˈbaɪnd]
Strength , beauty , and activity , are all combined
力量 , 美丽 , 和 活动 , 是 全部 合并

力量、美丽和活力，三者完美结合。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 313]
[页 -]

[第313页]

[ɪn] [ˈhɔːrsɪz] ; [ðer; ðər] [ˈelɪɡəntli] [ˈfeɪpt] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [ˈpɔɪntɪd] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz]
in horses ; their elegantly shaped head , with its long pointed ears , and large eyes
在 马匹 ; 他们的 优雅地 形状 头 , 和 它是 长的 尖 耳朵 , 和 大的 眼睛
,
.
.

马的头部形状优美，长着尖尖的耳朵和大大的眼睛。

[ɪz] [ˈkærid] [haɪ] [ɔːr] [θroʊn] [bæk] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈræpɪdli] [glæns] [ˈɪntuː][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
is carried high or thrown back ; and while they rapidly glance into the horizon ,
是 携带 高的 或者 抛掷 后退 ; 和 尽管 他们 快速 瞥一眼 进入 这 地平线 ,
,
被高高举起或抛向远方；当他们迅速瞥向地平线时，

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [frendz] [ɔːr][foʊz] , [ðer; ðər] [wel] [dɪˈfaɪnd] [ˈnɒstrəlz] [snɪf] [freʃ] [ˈvɪɡər] [frʌm; frəm]
to look for friends or foes , their well defined nostrils sniff fresh vigour from
到 看 为了 朋友们 或者 敌人 , 他们的 出色地 定义 鼻孔 嗅 新鲜的 活力 从
[ðə; ði] [ˈpæsn] [briːz] ;
the passing breeze ;
这 通过 微风 ;

它们用清晰的鼻孔嗅探着微风中涌来的新鲜活力，寻找朋友或敌人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] — [ðiːz] [seɪm] [ɪrɪz] [leɪd] [flæt] [bæk] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [hed] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]
but this is not all — these same ears laid flat back upon their head tell you that
但 这 是 不是 全部 — 这些 相同的 耳朵 铺设 平坦的 后退 之上 他们的 头 告诉 你 那
[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfrʌntɪd] ,
they have been affronted ,
他们 有 到过 受辱 ,

但这还不是全部——它们紧贴着脑袋的耳朵告诉你，它们受到了冒犯。

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ; [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌpraɪt] [ðeɪ]
and mean to be revenged for the insult ; when they are upright they
和 意思是 到 是 复仇 为了 这 侮辱 ; 什么时候 他们 是 直立 他们
[ɑːr; ər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [saʊndz] ,
are listening to sounds ,
是 聆听 到 声音 ,

他们意在报复这种侮辱；当他们直立时，他们是在倾听声音。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈraɪdər] [ˈkænɑːt] [hɪr] ,
which their rider cannot hear ,
哪个 他们的 骑士 不能 听到 ,

他们的骑手听不见，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈfɔːrwəd] [ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈvɔɪsɪz] [lʌ; əv] [ðoʊz]

and when they are pointed forward they rejoice in the affectionate voices of those

和 什么时候 他们 是 尖 向前 他们 麾 在 这 亲热 声音 的 那些

[hu:m] [ðeɪ] [lʌv] .

whom they love .

谁 他们 爱 .

当它们指向前方时，它们会因所爱之人充满爱意的声音而欢欣鼓舞。

[ðoʊz] [fʊl] , [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [dɪˈnoʊt] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] ,
Those full , hazel eyes denote passions of various kinds ,
 那些 满的 , 榛 眼睛 表示 激情 的 各种各样的 种类 ,
 那双饱满的淡褐色眼睛里流露出各种各样的情感。

[ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [fʊl] [ʌv; əv][pəˈrent(ə)l] [lʌv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɡæmbəlz][baɪ][ðər; ðər][saɪd] ,
are often turned full of parental love on the offspring which gambols by their side ,
 是 经常 转向 满的 的 父母 爱 在 这 后代 哪个 嬉戏 经过 他们的 边 ,
 父母常常对在身边嬉戏玩耍的子女倾注满满的爱意。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈgrætɪtʊːd] [əˈpɑːn][ðer; ðər][kaɪnd][ˈmæstərz] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbenɪfæktəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
or of gratitude upon their kind masters , following their benefactors with a
 或者 的 感激 之上 他们的 种类 大师 , 下列的 他们的 恩人 和 一个
 [ˈmeləŋkɑːli] [lʊk] ,
melancholy look ,
 忧郁 看 ,

或者，为了表达对仁慈主人的感激之情，他们带着忧伤的神情注视着恩人。

[wen] [ðei] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
when they take their departure .
 什么时候 他们 拿 他们的 离开 .
 他们离开的时候。

[ðoʊz] [ˈnoʊstrəlz][ɑːr; ər][dɑːlɪeɪtɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [æt; ət] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleʒərz]
Those nostrils are dilated sometimes with anger , at others with the pleasures
 那些 鼻孔 是 扩张 有时 和 愤怒 , 在 其他的 和 这 快乐
 [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
of the chase ;
 的 这 追赶 ;

这些鼻孔有时因愤怒而扩张，有时因追逐的快感而扩张；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [nek] , [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈmʌskjələr] [tʃest] , [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] , [ˈkæ:viŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]
and the arched neck , the broad muscular chest , the graceful , curving lines of
和 这 拱形 脖子 , 这 广阔 肌肉发达的 胸部 , 这 优美 , 弯曲 线条 的
[ðə; ði] [ˈba:di] ,
the body ,
这 身体 ,

还有那优美的颈项、宽阔结实的胸膛、以及流畅优美的身体曲线。

[ðə; ði] [wel] - [jeɪpt] , [ˈsɪnju:li] [lɪmz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ɪn][ðer; ðər] [prəˈpɔ:ʃəns]
the well - shaped , sinewy limbs , sometimes slender and delicate in their proportions
 这 出色地 - 形状 , 筋骨 四肢 , 有时 苗条 和 精美的 在 他们的 比例

,

,

,

体态匀称、肌肉结实的四肢，有时比例纤细精致，

[ber] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃərz] ['ʊvər] [hɪl] [ænd; ɐnd] [deɪl] [ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv]
bear **these** **beautiful** **creatures** **over** **hill** **and** **dale** **almost** **with** **the** **swiftness** **of**
熊 这些 美丽的 生物 超过 爬坡道 和 戴尔 几乎 和 这 速度 的
[ə; eɪ][bɜ:rd] ;
a **bird** ;
一个 鸟 ;

背着这些美丽的生物翻山越岭，速度几乎和鸟儿一样快；

[waɪl] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
while their long mane and tail float in the air ,
尽管 他们的 长的 鬃毛 和 尾巴 漂浮 在 这 空气 ,
它们长长的鬃毛和尾巴在空中飘动,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hu:m] [ðeɪ] [ə'dɔːrɪn][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɔːr] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
as if the creature whom they adorn were about to soar to heaven .
作为 如果 这 生物 谁 他们 装饰 是 关于 到 翱翔 到 天堂 .
仿佛它们所装饰的生物即将飞向天堂。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] , ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [swɪft] , [fɪrs] , [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ; [ðeɪ] [hɜːrd]
In a state of freedom , horses are swift , fierce , and inquisitive ; they herd
在 一个 状态 的 自由 , 马匹 是 迅速 , 凶猛的 , 和 好奇 ; 他们 一群
[tə'geðər] [ɪn][lɑːrdz] ['nʌmbərz] .
together in large numbers .
一起 在 大的 数字 .
自由状态下的马匹迅捷、凶猛、好奇；它们成群结队地聚集在一起。

[ðə; ði] ['meɪlz] [ɪ'vɪns] [ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l]
The males evince the most faithful
这 男性 表明 这 最多 忠实
雄性表现出最忠诚的态度。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 314]
[页 -]
[第314页]

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə]
attachment to the females , and protect them and their offspring to
依恋 到 这 女性 , 和 保护 他们 和 他们的 后代 到
[ðə; ði] [deθ] .
the death .
这 死亡 .
对雌性有强烈的依恋，并誓死保护雌性和它们的后代。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər][faːnd][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðərz] .
The latter are fond and devoted mothers .
这 后者 是 喜爱 和 奉献 母亲们 .
后者是慈爱而尽职的母亲。

[ɪn] [æk'tɪvəti] ,
In activity ,
在 活动 ,
在活动中,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [teɪks] [ɪts] ['kærəktər] [frəm; frəm][ɪts] ['ɜːrli] ['mæstərz][ɔːr]
there is no animal which more decidedly takes its character from its early masters or
那里 是 不 动物 哪个 更多的 绝对地 需要 它是 特点 从 它是 早期的 大师 或者
[ɪn'strʌktər] ;
instructors ;
教师 ;
没有哪种动物比它更明显地继承了早期主人或导师的性格；

[ðer; ðər]['ædmərəb(ə)l] ['kwɑːlətɪz] [ɑːr; ər] ['haɪt(ə)nd] ; [ðer; ðər] ['fɪrsnəs] [bɪ'kʌmz] ['kɜːrɪdʒ] ; [ðer; ðər]
their admirable qualities are heightened ; their fierceness becomes courage ; their
他们的 令人钦佩的 品质 是 增强 ; 他们的 凶猛 变成 勇气 ; 他们的
[waɪld] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [tɜːrɪnd] ['ɪntuː] [pleɪ] ,
wild actions are turned into play ,
荒野 行动 是 转向 进入 玩 ,
他们令人钦佩的品质被放大；他们的凶猛变成了勇气；他们的狂野行为变成了游戏。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tæt[mənt] [ænd; ənd][sə'gæsəti][ɑ:r; ər]['oʊnli] [sə'pɑ:st] [baɪ] [ðooʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] .
and their attachment and sagacity are only surpassed by those of the dog .
和 他们的 依恋 和 睿智 是 仅有的 超越 经过 那些 的 这 狗 .
它们的依恋和智慧也仅次于狗。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [meɪ] [bi; bi] [treɪst] [tu; tə][ðer; ðər] ['ɜ:rlɪ] ['treɪnɪŋ]
most of what are called their vices may be traced to their early training
最多 的 什么 是 称为 他们的 恶习 可能 是 追踪 到 他们的 早期的 训练
.
.
.
他们身上大多数所谓的恶习都可以追溯到他们早期的训练。

[ə'lauənsɪz] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər]['næt(ə)rəl] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
Allowances must , of course , be made for natural disposition ,
津贴 必须 , 的 课程 , 是 制成 为了 自然的 处置 ,
当然, 必须考虑到人的天性。

[wɪtʃ] ['verɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪ(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][mæn] ;
which varies as much in the brute creation as it does in man ;
哪个 变化 作为 很多 在 这 蛮力 创建 作为 它 做 在 男人 ;
这种现象在动物界和人类界一样变化很大;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['tempərd] ['hɔ:rsɪz] ,
and I have met with ill - tempered horses ,
和 我 有 遇见 和 患病的 - 淬火 马匹 ,
我也曾遇到过脾气暴躁的马,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtv]
which have been so from the moment they were taken from their native
哪个 有 到过 所以 从 这 片刻 他们 是 已采取 从 他们的 本国的
['fɒrɪsts] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,
forests ; but generally speaking ,
森林 ; 但 一般来说 请讲 ,
自从它们被从原生森林中带走的那一刻起, 情况就一直是这样; 但总的来说,

[ðə; ði] [hɔ:rs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [prə'tektər] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [frend] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zesər] .
the horse becomes the protector , the companion , the friend , of his possessor .
这 马 变成 这 保护者 , 这 伴侣 , 这 朋友 , 的 他的 拥有者 .
马成为了主人的保护者、伙伴和朋友。

[wen] [ded] , ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz]['ju:sf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] ['lɪvɪŋ] ,
When dead , every part of him is useful ; and when living ,
什么时候 死的 , 每一个 部分 的 他 是 有用 ; 和 什么时候 活的 ,
死后, 他身体的每个部分都有用; 活着的时候,

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɪ'nefɪs(ə)nt]
all his energies make him one of the greatest blessings which a beneficent
全部 他的 能量 制作 他 一 的 这 最 祝福 哪个 一个 仁慈的
[kri'eɪtər] [hæz; həz] [bɪ'stəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rθli] [lɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] .
Creator has bestowed on the earthly lord of all .
创作者 有 授予 在 这 尘世的 主 的 全部 .
他的所有精力使他成为仁慈的造物主赐予人间万物之主的最伟大的恩赐之一。

['hɔ:rsɪz] - [ti:θ] [ɑ:r; ər][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Horses ' teeth are so important a part of their history ,
马匹 - 牙齿 是 所以 重要的 一个 部分 的 他们的 历史 ,
马的牙齿是它们历史中非常重要的一部分,

[ðæt] [ɔ:ˈðoʊ] [ðɪs] [bʊk] [dʌz] [nɑ:t] [prəˈfes] [tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
that although this book does not profess to treat of science ,
那 虽然 这 书 做 不是 宣称 到 对待 的 科学 ,
虽然本书并未声称要探讨科学,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˌkəmˈpli:t] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈbriːfli] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ]
it would be incomplete if I did not briefly point out how distinctly they shew the
它 会 是 未完成 如果 我 做过 不是 简要地 观点 出去 如何 明显地 他们 展示 这
[eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)] .
age of the animal .
年龄 的 这 动物 .
如果我不简要指出它们是如何清晰地显示动物年龄的， 那就不完整了。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊn] ,
First of all , however , it should be known ,
第一的 的 全部 , 然而 , 它 应该 是 已知 ,
但首先应该知道的是,

[ðæt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspresli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][bɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [mæn]
that the mouth seems to have been expressly formed for the bit , by which man
那 这 嘴 似乎 到 有 到过 明确地 形成 为了 这 少量 , 经过 哪个 男人
[kənˈtroʊlz] [ðɪs]
controls this
控制 这
嘴巴似乎是专门为了衔铁而形成的， 人通过衔铁来控制这种动物。

[ˈædmərəb(ə)] [ˈkri:tʃər] ; [fɔ:r; fər] , [kɔ:ɾəˈspa:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ]
admirable creature ; for , corresponding with each angle of the mouth is a
令人钦佩的 生物 ; 为了 , 相应的 和 每个 角度 的 这 嘴 是 一个
[speɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [ti:θ] ,
space between the teeth ,
空间 之间 这 牙齿 ,
奇妙的生物；因为，嘴巴的每个角度都对应着牙齿之间的空隙，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈlɑ:dʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [kənˈviːniəns] .
in which it lodges with the greatest convenience .
在 哪个 它 旅馆 和 这 最 方便 .
它最方便地栖息于此。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ti:θ] , [ɔ:r] [ɪnˈsaɪəz] , [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [əˈpɪr] [wen] [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [ɪz] [ˈfɪfti:n] [deɪz] [oʊld] ,
The front teeth , or incisors , begin to appear when the horse is fifteen days old ,
这 正面 牙齿 , 或者 门牙 , 开始 到 出现 什么时候 这 马 是 十五 天 老的 ,
马的前牙，也就是门牙，在马出生十五天后开始萌出。

[ænd; ənd] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][sɪks][ɪn] [ˈhʌmbər] [ɪn] [i:tʃ] [dʒɔ:] .
and amount to six in number in each jaw .
和 数量 到 六 在 数字 在 每个 顎 .
每侧颌骨内共有六个。

[ɔ:l] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] , [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p] , [ɔ:r] [kraʊn] , [ˈhɒləʊd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡru:v] .
All , from the first , are at the top , or crown , hollowed into a groove .
全部 , 从 这 第一的 , 是 在 这 顶部 , 或者 王冠 , 空心的 进入 一个 槽 .
从第一个开始，所有部件都在顶部或顶部，呈凹槽状。

[ðə; ðɪ] [tu:] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ɑ:r; ər] [ʃed] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [æt; ət] [θri:] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
The two in the middle are shed and replaced at three years and a half ,
这 二 在 这 中间 是 棚 和 替换 在 三 年 和 一个 一半 ,
中间那两只树每三年半就会脱落并被替换掉。

[ðə; ði] [tu:] [nekst][æt; ət] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [aʊt'saɪd] , [kɔ:ld] [ðə; ði]['kɔ:r.nər]
the two next at four and a half , and the two outside , called the corner
这 二 下一个 在 四 和 一个 一半 , 和 这 二 外部 , 称为 这 角落
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

接下来两颗牙的位置在四点半，另外两颗牙在最外侧，称为角牙。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ɔ:r] [eɪt] .
at seven and a half , or eight .
在 七 和 一个 一半 , 或者 八 .

七岁半，或者八岁。

[ðə; ði] [gru:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊnz] , [br'kʌm] [ɪ'feɪst] ,
The grooves on the crowns , become effaced ,
这 凹槽 在 这 皇冠 , 变得 抹去 ,

王冠上的凹槽逐渐消失，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [traɪ'æŋgjələɪr][æz; əz][eɪdʒ] [ɪn'kri:sɪz] .
and the tops of the teeth are more triangular as age increases .
和 这 最高额 的 这 牙齿 是 更多的 三角形 作为 年龄 增加 .

随着年龄增长，牙齿顶部会变得更呈三角形。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [hæv; həv][noʊ]['keɪnəɪn] [ti:θ] ;
The females have no canine teeth ;
这 女性 有 不 犬类 牙齿 ;

雌性没有犬齿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪlz] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [tu:] [smɔ:l] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔ:] ,
but the males always have two small ones in the upper jaw ,
但 这 男性 总是 有 二 小的 一个 在 这 上 颚 ,

但雄性上颚总是有两个小的，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['lɒʊər] ; [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'pɪr] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld]
and sometimes two in the lower ; the former appear when they are four years old
和 有时 二 在 这 降低 ; 这 以前的 出现 什么时候 他们 是 四 年 老的
,
.
,

有时下部有两个；前者在四岁时出现。

[ðə; ði] ['lætər] [æt; ət] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['pɔɪntɪd] [tɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæz; həz]
the latter at three and a half ; they remain pointed till the horse has
这 后者 在 三 和 一个 一半 ; 他们 保持 尖 直到 这 马 有
[ə'teɪnd] [sɪks] ['jɪrz] ,
attained six years ,
已达到 六 年 ,

后者在三岁半时开始；它们一直保持尖头状态，直到马匹达到六岁。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz][ten] [ðeɪ] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [groʊ] [lu:s] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ðer; ðər] [ru:ts] .
and when he is ten they begin to grow loose , and expose their roots .
和 什么时候 他 是 十 他们 开始 到 生长 松动的 , 和 暴露 他们的 根 .

到了十岁，它们就开始松动，露出根部。

[ðeɪ] [hæv; həv][sɪks]['graɪndɜ:z][ɪn] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] [dʒɔ:] , [wɪð; wɪθ][flæt] [kraʊnz] ,
They have six grinders in each side of each jaw , with flat crowns ,
他们 有 六 研磨机 在 每个 边 的 每个 颚 , 和 平坦的 皇冠 ,

每个颌骨两侧各有六个磨盘，磨盘顶部平坦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ɪ'hæm(ə)l] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði][ˈdent(ə)l] ['sʌbstəns] , [ə'pɪr] [ɪn]
and the plates of enamel which surround the dental substance , appear in
和 这 盘子 的 搪瓷 哪个 环绕 这 牙科 物质 , 出现 在
[ðem; ðəm][laɪk] [fɔːr] ['kresnts] .
them like four crescents .
他们 喜欢 四 新月 .

牙齿周围的牙釉质板在图中看起来像四个新月。

[ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] ['læsts] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] ;
The life of horses generally lasts about thirty years ;
这 生活 的 马匹 一般来说 持续时间 关于 三十 年 ;
马的寿命一般约为三十年;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðæt] [eɪdʒ] .
but they have frequently been known to exceed that age .
但 他们 有 频繁地 到过 已知 到 超过 那 年龄 .
但他们的年龄经常会超过这个年龄。

[ðen] , [həʊ'evər] , [ˌmæstr'keɪʃn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] , [ðeɪ] [get] [liːn] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [aʊt]
Then , however , mastication has become difficult , they get lean , or what is called out
然后 , 然而 , 咀嚼 有 变得 难的 , 他们 得到 倾斜 , 或者 什么 是 称为 出去
[ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
of condition ;
的 状况 ;

然而, 之后咀嚼变得困难, 它们变得消瘦, 或者说, 体况下降;

[ænd; ənd][oʊld] ['feɪvərɪts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tendɪd] [tuː; tə][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ['æftər]
and old favorites , if they are attended to as they ought to be , after
和 老的 收藏夹 , 如果 他们 是 参加 到 作为 他们 应该 到 是 , 后
[lɔːŋ] [ænd; ənd]
long and
长的 和

而那些老牌餐厅, 如果得到应有的照料, 经过长时间的.....

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 316**]
[页 -]

[第316页]

[ˈfeɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] , [hæv; həv][ðer; ðər] [fuːd] [bruːzd] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [kʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
faithful services , have their food bruised , and even cooked for them .
忠实 服务 , 有 他们的 食物 瘀伤 , 和 甚至 煮熟 为了 他们 .
忠诚的服务者, 他们的食物会被弄坏, 甚至会被人做成饭菜。

[aɪ 'tiː][ɪz] [səp'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪn'taɪər][rest] ['friːkwəntli] [dʌz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪːv(ə)n][æt; ət]
It is surprising to see what entire rest frequently does for them , even at
它 是 奇怪 到 看 什么 全部的 休息 频繁地 做 为了 他们 , 甚至 在
[æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] ;
an advanced age ;
一个 先进的 年龄 ;

令人惊讶的是, 即使到了高龄, 充分休息对他们也常常大有裨益;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and I have seen them , in consequence of it ,
和 我 有 已见 他们 , 在 结果 的 它 ,
因此, 我亲眼目睹了这一切。

[ə'gen] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][pæst][ɔːl]
again taken into a degree of service when they have been supposed past all
再次 已采取 进入 一个 程度 的 服务 什么时候 他们 有 到过 据称 过去的全部
[wɜːrk] .
work .
工作 .

当他们被认为已经完成了所有工作后，又被重新聘用了。

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ɪz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [əb'skjʊərəti] ,
The origin of horses is involved in so much obscurity ,
这 起源 的 马匹 是 涉及 在 所以 很多 朦胧 ,
马的起源至今仍是个谜。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ; [nɑːt][æz; əz][ɪn][ðə; ði][dɔːg] ,
that it has given rise to frequent speculation ; not as in the dog ,
那 它 有 给定 上升 到 频繁 推测 ; 不是 作为 在 这 狗 ,
这引发了人们的频繁猜测；不像在狗身上那样，

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
with regard to the type of the race ,
和 看待 到 这 类型 的 这 种族 ,
就比赛类型而言，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst][ˈlooʃteɪtɪd] .
but the quarter of the globe where they were first located .
但 这 四分之一 的 这 地球 在哪里 他们 是 第一的 位于 .
但它们最初所在的地球四分之一区域。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [mæs] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɪz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈtɑːtəri] ,
It appears to me , that the greatest mass of opinion is in favour of Tartary ,
它 出现 到 我 , 那 这 最 大量的 的 观点 是 在 偏爱 的 鞑靼 ,
在我看来，绝大多数人的意见都支持鞑靼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第15/20页

[ɔːr] [ˈsentrəl] [ˈeɪʒə; ˈeɪə] , [wer] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈpoozɪd; səˈpoozɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪgˈzɪstɪŋ] [waɪld] [reɪs] [naʊ] **or Central Asia , where it is supposed that the only existing wild race now** 或者 中央 亚洲 , 在哪里 它 是 据称 那 这 仅有的 现存的 荒野 种族 现在 **lives** , 生活 ,

或者中亚, 据推测, 目前唯一现存的野生种族就生活在那里。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , [ˈbiːɪŋ] [ˈferəl] , [ɔːr] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [dəˈmestɪkeɪtɪd] **all the rest in a state of freedom , being feral , or descended from domesticated** 全部 这 休息 在 一个 状态 的 自由 , 存在 野生的 , 或者 下降 从 家养的 [perz] , **pairs** , 对 ,

其余的则处于自由状态, 要么是野生的, 要么是家养动物的后代。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈgen] [bɪˈkʌm] [waɪld] . **which have again become wild** . 哪个 有 再次 变得 荒野 .

它们又变得野生了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlsou] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ˈtɑːtəri] ; **Some of these are also on the steppes of Tartary** ; 一些 的 这些 是 还 在 这 草原 的 鞑靼 ;

其中一些也位于鞑靼草原上;

[bʌt; bət] [ɪˈmens] [ˈnʌmbərz] [ɪnˈhæbɪt] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [pleɪnz] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , **but immense numbers inhabit the extensive plains of South America** , 但 巨大 数字 居住 这 广泛的 平原 的 南 美国 ,

但数量极其庞大的动物生活在南美洲广袤的平原上。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [səˈpoozɪd; səˈpoozɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈhɔːrsɪz] , **which are supposed to be the descendants of the Spanish horses** , 哪个 是 据称 到 是 这 后代 的 这 西班牙语 马匹 , 据说它们是西班牙马的后代。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑːntɪnənt] . **and to have escaped from the conquerors of that continent** . 和 到 有 逃脱 从 这 征服者 的 那 大陆 .

并逃离了那片大陆的征服者。

[lɑːrdʒ] [həːdz] [ˈɔːlsou] [rʌn] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [ænd; ænd] [ˈæfrɪkə] ; **Large herds also run about in various parts of North America and Africa** ; 大的 畜群 还 跑步 关于 在 各种各样的 部分 的 北 美国 和 非洲 ;

在北美和非洲的许多地方也有大群动物出没;

[ænd; ænd] [ˈsmɔːlə] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdwaɪndld] [tuː; tə] [ˈpəʊnɪz] . **and smaller numbers in England , where they have dwindled to ponies** . 和 较小的 数字 在 英格兰 , 在哪里 他们 有 减少 到 小马 .

在英国, 它们的数量更少, 已经退化成小马驹了。

[ˈmɪstər] . [bel] , [huːz] [əˈθɔːrəti] [fjuː] [wʊd] [der] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] , **Mr . Bell , whose authority few would dare to dispute** , 先生 . 钟 , 谁 权威 很少 会 敢 到 争议 ,

贝尔先生的权威几乎无人敢质疑,

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [kənˈsɜːrniŋ] [ðer; ðər] [fuːd] .
it may be as well to make a few observations concerning their food .
它 可能 是 作为 出色地 到 制作 一个 很少 观察 有关 他们的 食物 .
或许有必要对他们的食物做一些观察。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈemɪnəntli] [ˈvedʒtəb(ə)li] [ˈfɪdər] ; [greɪnz] [ænd; ənd] [draɪd] [ˈgraːsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [heɪ]
They are eminently vegetable feeders ; grains and dried grasses , such as hay
他们 是 非常 蔬菜 喂食器 ; 谷物 和 干燥 草 , 这样的 作为 干草
[ænd; ənd] [strɔː] , [ˈɔːlsʊʊ] [ˈkloʊvər] ,
and straw , also clover ,
和 稻草 , 还 三叶草 ,
它们非常喜欢吃蔬菜；谷物和干草，例如干草和稻草，还有三叶草。

[ˈbiːɪŋ] [prɪˈfɜːrd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈkɑːnstənt] [ˈsɜːrvɪs] .
being preferred when they are in constant service .
存在 首选 什么时候 他们 是 在 持续的 服务 .
在持续服役期间，他们是首选。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)li] [ˈsɔːrts] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [mʌtʃ] [juːst] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfiːdɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn]
The more valuable sorts are seldom much used while they are feeding entirely on
这 更多的 有价值的 排序 是 很少 很多 用过的 尽管 他们 是 喂养 完全 在
[ɡriːn] [ɡræs] .
green grass .
绿色的 草 .
那些更有价值的品种，在完全以青草为食的情况下，很少被利用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪsɪtiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sʊʊ][ˈɔːf(ə)n] [biˈstəʊ] [ɑːn] [pets] ,
They are extremely fond of the niceties which are so often bestowed on pets ,
他们 是 极其 喜爱 的 这 礼貌 哪个 是 所以 经常 授予 在 宠物 ;
[sʌtʃ] [æz; əz] [bred] ,
such as bread ,
这样的 作为 面包 ,
他们非常喜欢人们经常给予宠物的那些好东西，比如面包。

[ˈæplz] , [keɪks] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈʊɡər] .
apples , cakes , etc ; and some are passionately fond of sugar .
苹果 , 蛋糕 , ETC . ; 和 一些 是 热情地 喜爱 的 糖 .
苹果、蛋糕等等；有些人则非常喜欢糖。

[em] . [ˈfredrɪk] [ˈkjuːvieɪ] [tɔːt] [wʌn] [hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [roʊd] , [tuː; tə] [pleɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [trɪks] ,
M . Frederic Cuvier taught one he constantly rode , to play certain tricks ,
M . 弗雷德里克 居维叶 教授 一 他 不断地 骑 , 到 玩 肯定 技巧 ,
弗雷德里克·居维叶先生教他经常骑的一匹马玩一些小把戏。

[rɪˈwɔːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈʊɡər] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] [kənˈteɪnd] [ɪn]
rewarding him for them with sugar ; and , if the provision contained in
有回报 他 为了 他们 和 糖 ; 和 , 如果 这 条款 包含 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] ,
his pocket were not sufficient ,
他的 口袋 是 不是 充足的 ,
用糖作为报酬奖励他；如果他口袋里的食物不够，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [æt; ət] [ə; eɪ] [roʊd] - [saɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [sʌm; səm] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːrs]
he would stop at a road - side inn , and procure some more for the horse
他 会 停止 在 一个 路 - 边 客栈 , 和 采购 一些 更多的 为了 这 马
.
:
.
他会停在路边的客栈，再买些马粮喂马。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ænim(ə)l] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪːz] ['haʊzɪz] ,
Accordingly , when the sagacious animal came again to these houses ,
因此 , 什么时候 这 明智 动物 来了 再次 到 这些 房屋 ,
于是, 当这只聪慧的动物再次来到这些房屋时,

[hiː; hi] [wʊd] [pər'fɔːrm][ðə; ði] [seɪm] ['æntɪks] [wɪt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʊɡər] ,
he would perform the same antics which had before procured him the sugar ,
他 会 履行 这 相同的 滑稽动作 哪个 有 前 采购 他 这 糖 ,
[ænd; ənd] [ðen] [stænd] [stiːl] ,
and then stand still ,
和 然后 站立 仍然 ,
他会重复之前用来骗取糖的那些滑稽动作, 然后站在那里不动。

[æz; əz] [ɪf] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .
as if again to receive his reward .
作为 如果 再次 到 收到 他的 报酬 .
仿佛再次获得他的奖赏。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['men](ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lartɪd] [ɪn]
While speaking of this creature , I may as well mention , that he delighted in
尽管 请讲 的 这 生物 , 我 可能 作为 出色地 提到 , 那 他 高兴极了 在
[pʊlɪŋ]
pulling
拉

说到这种生物, 我不妨提一下, 它喜欢拉扯

[[piː 'dʒɪː] -]
[**Pg 318**]
[页 -]

[第318页]

[daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [heɪ] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [goʊts] , [wɪt] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
down his own hay , and feeding the goats , which lived on the other side of
向下 他的 自己的 干草 , 和 喂养 这 山羊 , 哪个 居住地 在 这 其他 边 的
[hɪz; ɪz] [peɪlɪŋz] ,
his palings ,
他的 栅栏 ,

他把自己的干草撒下来, 喂住在栅栏另一边的山羊。

[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
with it ; and once , when he was fed with straw , on account of
和 它 ; 和 一次 , 什么时候 他 曾是 美联储 和 稻草 , 在 帐户 的
[sʌm; səm] ['mælədi] ,
some malady ,
一些 弊病 ,

和它一起; 还有一次, 他因为生病, 只能吃稻草,

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['meɪndʒər] ,
his companions , who ate at the same manger ,
他的 同伴 , WHO 吃 在 这 相同的 马槽 ,

他的同伴们, 他们与他同在同一个马槽里吃饭,

[wɜːr; wər][soʊ] [kən'sɜːrɪnd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪrɪər] [fer] , [ðæt] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər]
were so concerned at what they thought his inferior fare , that they pushed their
是 所以 担心的 在 什么 他们 想法 他的 下 票价 , 那 他们 推动 他们的
[heɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
hay to him .
干草 到 他 .

他们非常在意他提供的低劣食物, 于是把干草推到他面前。

[ˈhɔ:rsɪz] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [əbˈdʒek](ə)n][tu:; tə][ˈænim(ə)l] [fu:d] ；
Horses have not the least objection to animal food ；
马匹 有 不是 这 至少 异议 到 动物 食物 ；

马对动物饲料没有丝毫抵触情绪；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə]
and it has been often given to them when they have been obliged to
和 它 有 到过 经常 给定 到 他们 什么时候 他们 有 到过 有义务 到
[pərˈfɔ:rm] [ɪˈmens] [ˈdʒə:nɪz] ，
perform immense journeys ，
履行 巨大 旅程 ，

而且，当他们被迫进行长途跋涉时，往往会得到这种恩赐。

[ɔ:r][tu:; tə][ˌʌndərˈgoʊ] [ˈeni] [ˈveri] [greɪt] [ɪgˈzɜ:rʃn] ．
or to undergo any very great exertion ．
或者 到 经历 任何 非常 伟大的 用力 ．

或进行任何极大的努力。

[aɪ ˈti:] ， [haʊˈevər] ， [ɪkˈsaɪts] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌt] ， [ænd; ənd] ， [ɪf] [nɑ:t] [dʒuˈdɪʃəsli] [biˈstəʊ] ， [meɪks]
It , however , excites them very much , and , if not judiciously bestowed , makes
它 ， 然而 ， 兴奋 他们 非常 很多 ， 和 ， 如果 不是 谨慎地 授予 ， 制作
[ðem; ðəm] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] ．
them fierce and uncontrollable ．
他们 凶猛的 和 不可控的 ．

然而，这会让他们非常兴奋，如果不加以谨慎对待，就会使他们变得凶猛且难以控制。

[ˈstɔ:riz] [ɑ:r; ər][təʊld][ʌv; əv] [pʊr] [men] ， [hu:] ，
Stories are told of poor men , who ,
故事 是 讲述 的 贫穷的 男人 ， WHO ；

人们讲述着穷人的故事，他们.....

[wen] [ðə; ði] [ˈdespəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt]
when the despots of the East have ordered them to give up their favourite
什么时候 这 独裁者 的 这 东方 有 订购 他们 到 给 向上 他们的 最喜欢的
[ˈhɔ:rsɪz] ，
horses ，
马匹 ，

当东方的暴君命令他们放弃自己心爱的马匹时，

[hæv; həv] [fed] [ðem; ðəm][ɑ:n] [fleʃ] ， [ænd; ənd] [ˈrendərd] [ðem; ðəm][soʊ] [ʌnˈmænɪdʒəbl] ，
have fed them on flesh , and rendered them so unmanageable ，
有 美联储 他们 在 肉 ， 和 渲染 他们 所以 难以控制 ，

喂它们吃肉，使它们变得难以控制。

[ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪərənts][hæv; həv][noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪˈzaɪrd] [wʌt] [ðeɪ] [wʌns] [θɔ:t] [ə; eɪ] [praɪz] ．
that the tyrants have no longer desired what they once thought a prize ．
那 这 暴君 有 不 更长 想要的 什么 他们 一次 想法 一个 奖 ．

暴君们不再渴望他们曾经视为奖赏的东西了。

[ˈhɔ:rsɪz] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ] [drɪŋk] [strɔ:ŋ] [eɪl] ， [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] ． ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈreɪlɪ] ；
Horses will also drink strong ale , etc . , with the greatest relish ；
马匹 将要 还 喝 强的 麦芽酒 ， ETC ． ， 和 这 最 尽情享用 ；

[ænd; ənd][oʊt][ˈgru:əl] ， [mɪkst] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ，
and oat gruel , mixed with it ，
和 燕麦 粥 ， 混合 和 它 ，

马也很喜欢喝烈性麦芽酒等等；还有拌着麦芽酒的燕麦粥，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] ['i:v(ə)n] ['spɪrɪts] [ɔ:r] [waɪn] , [əd'mɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ;
They will not refuse even spirits or wine , administered in the same manner ;
 他们 将要 不是 拒绝 甚至 烈酒 或者 葡萄酒 , 管理 在 这 相同的 方式 ;

他们甚至不会拒绝以同样方式提供的烈酒或葡萄酒；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kwɛstʃənəb(ə)l] [ɪf] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] .
but it is very questionable if these are equally efficacious .
 但 它 是 非常 值得怀疑 如果 这些 是 同样地 有效的 .

但这些方法是否同样有效，这一点非常值得怀疑。

[fɔːr; fər][kæts][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪld] [ɡriːnz] , [wen] [ðeɪ]
for cats have been known to refuse everything for boiled greens , when they
 为了 猫 有 到过 已知 到 拒绝 一切 为了 煮沸 青菜 , 什么时候 他们
 [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
were to be had .
 是 到 是 有 .

众所周知, 猫咪会为了吃到煮熟的蔬菜而拒绝其他一切食物。

[第319页]

[ɔ:l'doʊ] [hi; hi] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] [kwɔ:t] [waɪld] . — " [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈtɑ:təri] [kæn; kən] [ðə; ði]
although he calls them quite wild . — " Only in the heart of Tartary can the
 虽然 他 呼叫 他们 相当 荒野 : — " 仅有的 在 这 心 的 鞑靼 能 这
 [hɔ:rs] [bi; bi] [faʊnd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [stet] .
horse be found perfectly in a wild state .
 马 是 成立 完美 在 一个 荒野 状态 .

虽然他称它们相当野性。“只有在鞑靼的腹地，才能找到完全处于野性状态的马。

[wʌn][hɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [step] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] - ['hɔ:rsɪz] ;
One herd in the steppe will consist of 1000 horses ;
一 一群 在 这 草原 将要 由 的 - 马匹 ;
草原上的一个马群将由1000匹马组成；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv] [hə:dz] [wɪl] [hæv; həv] ['sevrəl] .
but the keepers of herds will have several .
但 这 守门员 的 畜群 将要 有 一些 .
但畜群的饲养者会拥有好几头牛。

[drest] [ɪn] ['leðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜ:rdl] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Dressed in leather , with a girdle which contains the implements of his
穿着 在 皮革 , 和 一个 腰带 哪个 包含 这 实施 的 他的
[ˈvetərənəri] [ɑ:rt] ;
veterinary art ;
兽医 艺术 ;
他身穿皮衣，腰间系着一条腰带，上面装着他兽医用具；

[ə; eɪ] [blæk] ['læmskɪn] [kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] - , [ɔ:r] ['hɜ:rdzmən] , [ɪ:ts] , [drɪŋks] ,
a black lambskin cap on his head , the tabuntshik , or herdsman , eats , drinks ,
一个 黑色的 羊皮 帽 在 他的 头 , 这 - , 或者 牧人 , 吃 , 饮料 ,
头戴黑色羊皮帽的牧羊人（塔布特希克）吃喝着

[ænd; ənd] [sli:ps] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] ; [hæz; həz][noʊ] ['feltər] ,
and sleeps in his saddle ; has no shelter ,
和 睡觉 在 他的 鞍 ; 有 不 庇护所 ,
他睡在马鞍上，没有遮蔽处。

[ænd; ənd] [der] [nɑ:t]['i:v(ə)n][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][stɔ:rm] ,
and dare not even turn his back upon a storm ,
和 敢 不是 甚至 转动 他的 后退 之上 一个 风暴 ,
他甚至不敢背对暴风雨。

[æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [du:][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] .
as the creatures do for whom he is responsible .
作为 这 生物 做 为了 谁 他 是 负责的 .
就像他所照料的那些生灵一样。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [wɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , [ɔ:rt] ['hænd(ə)] ,
In his hand he holds a whip , with a thick , short handle ,
在 他的 手 他 持有 一个 鞭 , 和 一个 厚的 , 短的 处理 ,
他手里拿着一条鞭子，鞭柄又粗又短。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læʃ] [frʌm; frəm] [fɪfti:n] [tu:; tə] [eɪ'ti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
and a lash from fifteen to eighteen feet long .
和 一个 睫毛 从 十五 到 十八 脚 长的 .
鞭子长十五到十八英尺。

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
Then he must have a sling ,
然后 他 必须 有 一个 吊索 ,
那他肯定得用吊带才行。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [teɪks] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [eɪm][æt; ət] [i:tʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stræɡlɪŋ] [hɜ:rd] ;
with which he takes unerring aim at each individual of his straggling herd ;
和 哪个 他 需要 毫无错误 目的 在 每个 个人 的 他的 零散的 一群 ;
[ðen] [ə; eɪ] [wʊlf] - [stɪk] ,
then a wolf - stick ,
然后 一个 狼 - 戳 ,
他用它精准地瞄准掉队的每只牲畜；然后是一根狼棍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:b] [ʌv; əv][ˈaɪərən][æɪt; ət][ðə; ði][end] , [hæŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kæsk]
with a knob of iron at the end , hangs from his saddle ; and a cask
和 一个 旋钮 的 铁 在 这 结尾 , 悬挂 从 他的 鞍 ; 和 一个 酒桶

[ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
of water ,
的 水 ;

末端带铁质旋钮的绳子挂在他的马鞍上；还有一桶水，

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [ˈbrændi] [ɑ:r; ər] [ˈhesəri] [pa:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a bag of bread , and a bottle of brandy are necessary parts of his
一个 包 的 面包 , 和 一个 瓶子 的 白兰地 是 必要的 部分 的 他的

[ɪˈkwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

一袋面包和一瓶白兰地是他必备的装备。

[hi; hi] [peɪz] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [hɔ:rs] [ðæt] [ɪz][lɔ:st] ; [ɪn][ten] [ˈjɪrz] [hi; hi][ɪz][wɔ:rn] [aʊt] ,
He pays for every horse that is lost ; in ten years he is worn out ,
他 支付 为了 每一个 马 那 是 丢失的 ; 在 十 年 他 是 磨损 出去 ;

他为每一匹丢失的马都买单；十年后他就筋疲力尽了。

[jet] [ɪz][ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [laɪf] ; [hi; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈkɑ:nstənt] [dred] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [ˈsti:lərz] ,
yet is unfit for any other life ; he lives in constant dread of horse - stealers ,
然而 是 不合格 为了 任何 其他 生活 ; 他 生活 在 持续的 恐惧 的 马 - 窃贼 ,

但他却不适合其他任何生活；他时刻生活在对偷马贼的恐惧之中。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [wɪt] [hi; hi] [sti:lz] [ðəm; ðəm] [hɪmˈself] .
notwithstanding which he steals them himself .
虽然 哪个 他 偷窃 他们 他自己 .

尽管如此，他还是亲自去偷。

" [frʌm; frəm] [ˈi:stər] [tu; tə][ɑ:kˈtoʊbər][ðə; ði] [hə:dz] [greɪz] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [steps] .
" From Easter to October the herds graze day and night in the steppes .
" 从 复活节 到 十月 这 畜群 轻擦 天 和 夜晚 在 这 草原 .

从复活节到十月，牛群日夜在草原上吃草。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfeltəd] [æɪt; ət] [naɪt] [baɪ] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt]
In the winter they are sheltered at night by mounds of earth , and a sort
在 这 冬天 他们 是 避难所 在 夜晚 经过 土堆 的 地球 , 和 一个 种类

[ʌv; əv] [ru:f] ,
of roof ,
的 屋顶 ,

冬天，他们晚上会用土堆和类似屋顶的东西遮风挡雨。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
from the north .
从 这 北 .

来自北方。

[ðə; ði] [ˈstæljənz] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ˈhɔ:rsɪz] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
The stallions and stronger horses take possession of the shed , and the rest
这 种马 和 更强 马匹 拿 拥有 的 这 棚 , 和 这 休息

[stænd]
stand
站立

种马和体格健壮的马占据了马棚，其余的马则站在那里。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 320]
[页 -]

[aʊt'saɪd] , [ˈhʌdlɪd] [tə'geðə] .
outside , huddled together .
外部 , 蜷缩着 一起 .

在外面，挤在一起。

[ɪn] [sɪ'vɪr] ['wɪntɜːz] , [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [oʊvər'teɪk][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [sər'vaɪv] ,
In severe winters , sickness and death overtake them , and those who survive ,
在 严重 冬天 , 疾病 和 死亡 超过 他们 , 和 那些 WHO 存活 ,
[wɔ:k] [ə'baʊt] [laɪk] ['spektər] .
walk about like specters .
走 关于 喜欢 幽灵 .

在严寒的冬季，疾病和死亡会侵袭他们，幸存者如同幽灵般游荡。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [i:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [græs] , [wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [meltɪd] ,
But when they eat the young grass , which appears when the snow is melted ,
但 什么时候 他们 吃 这 年轻的 草 , 哪个 出现 什么时候 这 雪 是 融化 ,
但是当它们吃掉雪融化后冒出的嫩草时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz][waɪld][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz]['evər] .
they are as wild and mischievous as ever .
他们 是 作为 荒野 和 恶作剧 作为 曾经 .

它们和以往一样顽皮捣蛋。

[ðə; ði] ['stæljənɪz] [si:m] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] ; [ænd; ənd]
The stallions seem to consider themselves as the chiefs of the herd ; and
这 种马 似乎 到 考虑 他们自己 作为 这 酋长们 的 这 一群 ; 和
[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,
one of these ,
一 的 这些 ,

这些公马似乎把自己视为马群的首领；其中一匹，

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:r] ['eksələns] .
by right of strength , is the chief par excellence .
经过 正确的 的 力量 , 是 这 首席 帕 卓越 .

凭借实力，他是首屈一指的佼佼者。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['stæliən] [wɪl] [hæv; həv] [ə'frʌntɪd] [ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ɔ:l] [kəm'baɪn] [tu:; tə][tɜ:rn]
Sometimes one stallion will have affronted the rest , and all combine to turn
有时 一 鹭 将要 有 受辱 这 休息 , 和 全部 结合 到 转动
[hɪm; ɪm][aʊt] ;
him out ;
他 出去 ;

有时一匹种马会得罪其他种马，所有种马会联合起来把它赶出去；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
and then he will be seen apart from them ,
和 然后 他 将要 是 已见 除 从 他们 ,

然后人们就会看到他与他们分开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['mɜːz] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] . [['sevən]] [ə'keɪɜ(ə)nəli] [tu:] [hə:dz] [wɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər]
with a few mares attending him . [7] Occasionally two herds will fight for
和 一个 很少 母马 参加 他 . [7] 偶尔 二 畜群 将要 斗争 为了
[raɪt] [ʌv; əv] ['pæstʃər] ;
right of pasture ;
正确的 的 牧场 ;

还有几匹母马陪伴着他。[7] 有时两群马会争夺牧场的权利；

[ðə; ði] ['mærz] [ænd; ənd] [foʊl] [ki:p] [ə'lu:f] , [ðə; ði] ['stæljənz] ['flɜ:rɪ] [ðer; ðər][teɪlz] , [ɪ'rekt] [ðer; ðər]
the mares and foals keep aloof , the stallions flourish their tails , erect their
这 母马 和 小马驹 保持 超然 , 这 种马 繁荣 他们的 尾巴 , 直立 他们的
[meɪni:z] ,
manes ,
鬃毛 ,

母马和小马驹保持距离，公马们摇曳着尾巴，竖起鬃毛。

[ˈræt(ə)l][ðer; ðər] [hu:f] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['fæsn] [ɑ:n] [i:tɪ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ti:θ] ;
rattle their hoofs together , and fasten on each other with their teeth ;
嘎嘎作响 他们的 蹄子 一起 , 和 系 在 每个 其他 和 他们的 牙齿 ;
它们蹄子互相摩擦，用牙齿咬住对方；

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['pɑ:rtɪ] ['kæriɪŋ] [ɔ:f] ['sevrəl] ['mærz] .
the victorious party carrying off several mares .
这 胜利者 派对 携带 离开 一些 母马 .
胜利一方带走了几匹母马。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌm] [ðə; ði] [wʊlvz] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊl] ;
" In the spring come the wolves , being very fond of young foals ;
" 在 这 春天 来 这 狼 , 存在 非常 喜爱 的 年轻的 小马驹 ;
“春天来了，狼群也来了，它们非常喜欢小马驹；

[soʊ] [ðeɪ] ['kɑ:nstəntli] [praʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [hə:dz] , ['nevər] [ə'tækiŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
so they constantly prowl round the herds , never attacking them by day if they are
所以 他们 不断地 潜行 圆形的 这 畜群 , 绝不 攻击 他们 经过 天 如果 他们 是
[ˈnu:mərəs] ;
numerous ;
很多的 ;

所以它们经常在牛群周围徘徊，如果牛群数量众多，它们也不会在白天攻击牛群；

[bʌt; bət] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['skætərd] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'pɑ:n]
but come at night , and if they are scattered , they make a rush upon
但 来 在 夜晚 , 和 如果 他们 是 疏散 , 他们 制作 一个 匆忙 之上
[ðer; ðər]['vɪktəms] .
their victims .
他们的 受害者 .

但它们会在夜间出现，如果猎物分散，它们就会冲向猎物。

[ðə; ði] ['stæljənz] , [haʊ'evər] , [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [flaɪt] ['oʊnli] , [haʊ'evər] ,
The stallions , however , charge at them ; and they take flight only , however ,
这 种马 , 然而 , 收费 在 他们 ; 和 他们 拿 航班 仅有的 , 然而 ,
然而，骏马们向它们发起冲锋；它们只好逃窜，然而，

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] ['stræɡliŋ] [foʊl] , [tu:; tə] [hu:z] ['reskju:] [ðə; ði] ['mʌðər] [kʌmz] ,
to return and secure a stragglng foal , to whose rescue the mother comes ,
到 返回 和 安全的 一个 零散的 驹 , 到 谁 救援 这 母亲 来 ,
[ænd; ənd][hɜ:ɹ'self] ['perɪʃɪz] .
and herself perishes .
和 她自己 死亡 .

返回去救一只落单的小马驹，母马前来营救，自己却不幸牺牲。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] [ɪn'sju:z] ; [ðə; ði] [foʊl] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
When this is found out , a terrible battle ensues ; the foals are placed in the centre ,
什么时候 这 是 成立 出去 , 一个 糟糕的 战斗 随之而来 ; 这 小马驹 是 放置 在 这 中心 ,
事情败露后，一场惨烈的战斗爆发了；小马驹们被放在了战场中央。

[ðə; ði] ['mærz] [ɪn'sɜ:ɹkl] [ðem; ðəm] , [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði]
the mares encircle them , charging the
这 母马 包围 他们 , 收费 这
母马们包围了它们，向它们发起冲锋。

[wɒlvz] [ɪn] [frʌnt] ； [ˈteəriŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ti:θ] ， [ænd; ənd] [ˈtræmplɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
wolves in front ; tearing them with their teeth , and trampling them with
狼 在 正面 ； 撕裂 他们 和 他们的 牙齿 ， 和 践踏 他们 和
[ðer; ðər] [fɔ:r] - [fi:t] ，
their fore - feet ，
他们的 前 - 脚 ，

狼群在前，用牙齿撕咬他们，用前蹄践踏他们。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈju:ziŋ][ðə; ði] [ˈlætər] ， [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][haɪnd] [fi:t] ； [ðə; ði] [ˈstæljənz] [rʌʃ] [əˈbaʊt] ，
always using the latter , and not the hind feet ; the stallions rush about ,
总是 使用 这 后者 ， 和 不是 这 后 脚 ； 这 种马 匆忙 关于 ，
总是用后蹄，而不是后蹄；种马们四处奔跑，

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [kɪl] [ə; eɪ] [wɒlf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [blɒʊ] ； [ðeɪ] [ðen] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and often kill a wolf with one blow ; they then pick up the body with their
和 经常 杀 一个 狼 和 一 吹 ； 他们 然后 挑选 向上 这 身体 和 他们的
[ti:θ] ，
teeth ，
牙齿 ，

它们通常一击就能杀死一匹狼；然后用牙齿叼起狼的尸体。

[ænd; ənd] [θrɒʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:z] ， [hu:] [ˈtræmp(ə)][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][tɪl] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔ:rm][ɪz]
and throw it to the mares , who trample upon it till its original form is
和 扔 它 到 这 母马 ， WHO 践踏 之上 它 直到它是 原来的 形式 是
[ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪd] ．
utterly destroyed ．
完全地 损毁 ．

然后把它扔给母马，母马们踩踏它，直到它原来的形状完全被摧毁。

[ɪf] [eɪt] [ɔ:r][ten] [ˈhʌŋɡri] [wɒlvz] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈstæliən] ， [ðə; ði] [hoʊl] [hɜ:rd] [wɪl] [rɪˈvendʒ]
If eight or ten hungry wolves should pull down a stallion , the whole herd will revenge
如果 八 或者 十 饥饿的 狼 应该 拉 向下 一个 鹭 ， 这 所有的 一群 将要 复仇
[hɪm; ɪm] ，
him ，
他 ，

如果八只或十只饥饿的狼咬倒了一匹种马，整个狼群都会为它报仇。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wɒlvz] ； [hu:] ， [haʊˈevər] ， [ˈdʒen(ə)rəli][traɪ][tu:; tə] [əˈvɔɪd]
and almost always destroy the wolves ; who , however , generally try to avoid
和 几乎 总是 破坏 这 狼 ； WHO ， 然而 ， 一般来说 尝试 到 避免
[ði:z] [ɡreɪt] [ˈbætlz] ，
these great battles ，
这些 伟大的 战斗 ，

而且几乎总是能消灭狼群；然而，狼群通常会尽量避免这些大战。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [mɜ:] [ɔ:r][foʊl] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ， [kri:p] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ，
and chase a mare or foal separated from the rest , creep up to them ，
和 追赶 一个 母马 或者 驹 分开 从 这 休息 ， 潜行者 向上 到 他们 ，
[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃdɔ:ɡ] ，
imitating a watchdog ，
模仿 一个 监督机构 ，

追赶与马群走散的母马或小马驹，悄悄靠近，模仿看门狗的动作。

[ænd; ənd] [ˈwæɡɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz] ， [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜ:] ；
and wagging their tails , spring at the throat of the mare ;
和 摇尾巴 他们的 尾巴 ， 春天 在 这 喉 的 这 母马 ；
它们摇着尾巴，扑向母马的喉咙；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [foʊl] [ɪz] ['kærid] [ɔ:f] .
and then the foal is carried off .
和 然后 这 驹 是 携带 离开 .

然后小马驹就被抱走了。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [sək'si:d] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mer] [ɡɪv] [ə'lɑ:rm] ,
Even this will not always succeed , and if the mare give alarm ,
甚至 这 将要 不是 总是 成功 , 和 如果 这 母马 给 警报 ,
即使这样做也并非总能成功, 如果母马发出警报,

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [pər'su:d] [baɪ][hɜ:rd][ænd; ənd] ['ki:pər] ,
the wolf is pursued by herd and keeper ,
这 狼 是 追击 经过 一群 和 守门员 ;
狼群和牧人追赶它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [hed] - [ˈfɔ:rməʊst] [daʊn] [ðə; ði]
and his only chance of escape is to throw himself head - foremost down the
和 他的 仅有的 机会 的 逃脱 是 到 扔 他自己 头 - 首先 向下 这
[sti:p] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'vi:n] .
steep sides of a ravine .
陡 侧面 的 一个 峡谷 .
他唯一的逃生机会就是头朝下从陡峭的山沟边跳下去。

" [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['sʌfər] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [θɜ:rst] [ɪn] ['sʌmə] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['fæmɪn] [ɪn] ['wɪntər] ;
" **The horses suffer more from thirst in summer than from famine in winter ;**
" 这 马匹 遭受 更多的 从 口渴 在 夏天 比 从 饥荒 在 冬天 ;
[ðə; ði] [hi:t] [ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ,
the heat is intolerable ,
这 热 是 无法容忍 ,
“马匹在夏天比冬天更怕渴，酷热难耐。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [jeɪd] , [ænd; ənd] [i:t] [hɔ:rs] [traɪz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] [baɪ][ɪts] ['neɪbəz] ['bɑ:di] .
there is no shade , and each horse tries to protect itself by its neighbour's body .
那里 是 不 阴影 , 和 每个 马 尝试 到 保护 本身 经过 它是 邻居 身体 .
没有阴凉处, 每匹马都试图用邻近马匹的身体来保护自己。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd][kɔ:l][ðəm; ðəm][ɪn][tu:; tə] [θreʃ] [kɔ:rn] ;
In the autumn the owners of the herd call them in to thresh corn ;
在 这 秋天 这 所有者 的 这 一群 称呼 他们 在 到 脱粒 玉米 ;
秋季, 牛群的主人会把它们赶到一起脱粒玉米;

[ðə; ði][tɜ:rf] [ɪz] [rɪ'mu:vɪd] , [ðə; ði] [graʊnd] ['bi:tŋ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [hɑ:rd] ,
the turf is removed , the ground beaten till it is very hard ,
这 草皮 是 已移除 , 这 地面 被打败 直到 它 是 非常 难的 ,
草皮被移除, 地面被夯实至非常坚硬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [pleɪst] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði][kɔ:rn][ɪz] [spred] ,
and a railing placed round it ; the corn is spread ,
和 一个 栏杆 放置 圆形的 它 ; 这 玉米 是 传播 ,
周围架起了栏杆; 玉米地也已铺好。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɑ:r; ər] ['drɪvŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'klaʊzər] ;
and five hundred horses at a time are driven into the enclosure ;
和 五 百 马匹 在 一个 时间 是 驱动 进入 这 外壳 ;
一次将五百匹马赶进围栏;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krækliŋ] [strɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ['oʊvər][ðer; ðər]
they are terrified by the crackling straw and the noise of the whip over their
他们 是 恐惧 经过 这 噼啪作响 稻草 和 这 噪音 的 这 鞭 超过 他们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,
他们被稻草噼啪作响的声音和鞭子在头顶抽打的声音吓坏了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfræntɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ɪz][ðə; ði][kɔːrn] [θreft] .
and the more frantic they are the sooner is the corn threshed .
和 这 更多的 疯狂的 他们 是 这 很快 是 这 玉米 脱粒 .

他们越是忙乱，玉米脱粒就越快完成。

" [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ˈærəbʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðiːz]
" **The attachment of Arabs to their horses , the extreme beauty of these**
" 这 依恋 的 阿拉伯人 到 他们的 马匹 , 这 极端 美丽 的 这些
[ˈæniːmlz] ,
animals ,
动物 ,

阿拉伯人对他们的马匹的依恋，以及这些动物的极致美丽，

[wɪtʃ] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
which form part of the family ,
哪个 形式 部分 的 这 家庭 ,

它们是家庭的一部分，

[ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [ðæn; ðən] [waɪvz] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] ,
and are sometimes more precious to their owners than wives or children ,
和 是 有时 更多的 宝贵的 到 他们的 所有者 比 妻子们 或者 孩子们 ,
[hæv; həv] [brɪˈkʌm] [prəˈvɜːrbiəl] .
have become proverbial .
有 变得 谚语 .

有的宠物对主人来说比妻子或孩子更珍贵，这已成为一句谚语。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmæniɪdʒd] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] ;
They are managed by kindness ;
他们 是 管理 经过 仁慈 ;

它们由善意管理；

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [wen] [ðeɪ] [brɪˈhoʊld] [ˈeni]
and nothing can exceed the indignation of the owners when they behold any
和 没有什么 能 超过 这 愤慨 的 这 所有者 什么时候 他们 看哪 任何
[əˈtempt] [tuː; tə] [ˈmæniɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrs] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
attempt to manage a horse of any kind by means of the whip .
试图 到 管理 一个 马 的 任何 种类 经过 方法 的 这 鞭 .

当马主看到有人试图用鞭子来控制任何种类的马时，他们的愤怒之情无以言表。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][əˈreɪbiən] [wɪtʃ] , [ɪmˈpɔːrtɪd] [θruː] [speɪn] , [ɔːr][dəˈrekt][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
It is the Arabian which , imported through Spain , or direct to England ,
它 是 这 阿拉伯 哪个 , 进口 通过 西班牙 , 或者 直接的 到 英格兰 ,

它是阿拉伯语，经由西班牙进口，或直接运往英国。

[hæz; həz] [prəˈduːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [stɔːk] .
has produced so much improvement in the European stock .
有 生产 所以 很多 改进 在 这 欧洲的 库存 .

给欧洲股市带来了巨大的改善。

[æn; ən][ˈærəb] [mer] [ʌv; əv] [pjɔːr] [dɪˈsent] , [hæd; həd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,
An Arab mare of pure descent , had , by means of the Moors ,
一个 阿拉伯 母马 的 纯的 下降 , 有 , 经过 方法 的 这 沼泽地 ,

一匹血统纯正的阿拉伯母马，通过摩尔人的介绍，

[faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈwestərn] [koʊst][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
found her way to the north western coast of Africa ,
成立 她 方式 到 这 北 西 海岸 的 非洲 ,

她找到了前往非洲西北海岸的路，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːfɪsər] .
where she was purchased by an English officer .
在哪里 她 曾是 购买 经过 一个 英语 官 。

她被一名英国军官买下了。

[æɪt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [əˈpɪərəns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɪn] ;
At first I was a little disappointed in her appearance , for she was thin ;
在 第一的 我 曾是 一个 小的 失望的 在 她 外貌 , 为了 她 曾是 薄的 ;

起初我对她的外貌有点失望，因为她很瘦；

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; həɹ][foʊl] [brˈkeɪm] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə] [iːt] , [ʃiː; ʃi]
but as her foal became independent of her , and learned to eat , she
但 作为 她 驹 成为 独立的 的 她 , 和 学习 到 吃 , 她
[rɪˈkʌvərd] [hɜːr; həɹ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
recovered her condition ,
恢复 她 状况 ,

但随着小马驹逐渐独立，学会进食，她的身体也恢复了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][hɜːr; həɹ] .
and I was never tired of looking at her .
和 我 曾是 绝不 疲劳的 的 寻找 在 她 。

我永远都不会厌倦看着她。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [drˈlaɪt] [ɪn][ədˈmaɪərɪŋ][waɪld] , [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˈækʃ(ə)n] ,
To all who delight in admiring wild , unrestrained action ,
到 全部 WHO 喜 在 钦佩 荒野 , 不受约束的 行动 ,

致所有喜爱欣赏狂野、不受约束的行为的人们，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][naːt][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [triːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
there could not be a much greater treat than to have the gates of the
那里 可以 不是 是 一个 很多 更大的 对待 比 到 有 这 大门 的 这
[ˈɡʌvərnmənt] - [haʊs] [spɜːr] [kləʊzd] ,
Government - House spur closed ,
政府 - 房子 刺 关闭 ,

没有什么比关闭总督府支路的大门更令人沮丧的了。

[ænd; ənd][tɜːrɪn][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][tʃaɪld] [luːs] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
and turn her and her child loose into it ,
和 转动 她 和 她 孩子 松动的 进入 它 ,

把她和她的孩子放进里面去，

[waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][vəˈrændə][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
while we stood upon the veranda to watch them .
尽管 我们 站立 之上 这 阳台 到 手表 他们 。

我们站在阳台上观看他们。

[æɪt; ət][noʊ] [taɪm] [dɪd][ʃiː; ʃi][ˈevər] [wɔːk] ; [bʌt; bət] [went] [ˈevri] [wer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [ˈdænsɪŋ] [step]
At no time did she ever walk ; but went every where with a light , dancing step
在 不 时间 做过 她 曾经 走 ; 但 去 每一个 在哪里 和 一个 光 , 跳舞 步

。
：
。

她从来不走路，而是迈着轻快的舞步去到处走。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði][ˈfrɒlɪks] , [ðə; ði][ˈdʒestʃərz] , [wɜːr; wər][pæst][ɔːl] [drɪˈskrɪpʃn] ;
And on these occasions the frolics , the gestures , were past all description ;
和 在 这些 场合 这 嬉戏 , 这 手势 , 是 过去的全部 描述 ;
[ˈstændɪŋ] [æɪt; ət][wʌn][ˈkɔːrnər] ,
standing at one corner ,
常设 在 一 角落 ,

在这些场合，人们的嬉戏打闹、举止欢快，简直难以用语言形容；他们站在一个角落里，

[hɜːr; həɹ] [fɔːr] [fi:t] [stretʃt]

her	fore	feet	stretched
她	前	脚	拉伸

她的前脚伸了出去

[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 323]
[页 -]

[第323页]

[aʊt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [huː] [trɒtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ]

out , she would appear to wait for the pretty little son who trotted up to her
出去 , 她 会 出现 到 等待 为了 这 漂亮的 小的 儿子 WHO 小跑 向上 到 她

;
;
;

她走出去，似乎在等待那个小巧可爱的儿子小跑着来到她身边；

[wen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈɔːlmoʊst][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈlʉːd] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baʊnd] [kəmˈpliːtli]

when , in a moment , almost so as to elude sight , she would bound completely
什么时候 , 在 一个 片刻 , 几乎 所以 作为 到 躲避 视线 , 她 会 边界 完全地

[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

over him ,
超过 他 ,

突然间，她几乎是悄无声息地跃到他身上，完全躲过了他的视线。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; həɹ][stænd][æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrnər] ; [ðen] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]

and take her stand at another corner ; then back again , and round and
和 拿 她 站立 在 其他 角落 ; 然后 后退 再次 , 和 圆形的 和

[raʊnd] ,

round ,
圆形的 ,

然后让她站到另一个角落；然后再站回去，如此反复。

[tɪl] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrɪks] [tɔːt] [baɪ] - , [ðə; ði] [wɔːltsɪŋ] [ænd; ənd]

till it seemed to me that all the tricks taught by Ducrow , the waltzing and
直到 它 似乎 到 我 那 全部 这 技巧 教授 经过 - , 这 华尔兹 和

[ˈkwɑːdrɪlɪŋ] [ɪkˈseptɪd] ,

quadrilling excepted ,
四方钻 例外 ,

直到我觉得杜克罗教的所有技巧，除了华尔兹和方舞之外，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][waɪld] [ˈhɔːrsɪz] .

must have been suggested by watching the movements of wild horses .
必须 有 到过 建议 经过 观看 这 移动 的 荒野 马匹 .

这一定是观察野马的活动后产生的灵感。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ədˈventʃər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [foʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

A curious adventure happened to that little foal , which is worthy of record .
一个 好奇的 冒险 发生 到 那 小的 驹 , 哪个 是 值得 的 记录 .

那匹小马驹经历了一段奇特的冒险，值得记录下来。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [gruːm] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [wɔːʃ] [hɪz; ɪz][legz] ,

A year or two after this , the groom took him to the river to wash his legs ,
一个 年 或者 二 后 这 , 这 新郎 采取 他 到 这 河 到 洗 他的 腿 ,

一两年后，新郎带他到河边洗腿。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [əˈgen] , [ə; eɪ][ˈkrɔːkədəɪl][bɪt][hɪm; ɪm] ;

and as he turned to come out again , a crocodile bit him ;
和 作为 他 转向 到 来 出去 再次 , 一个 鳄鱼 少量 他 ;

当他转身准备再次出来时，一条鳄鱼咬了他一口；

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [fel] ; [ðɪs] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði][ˈkrɑːkədəɪl] [əˈweɪ] ,
he struggled for a moment and fell ; this frightened the crocodile away ,
他 挣扎 为了 一个 片刻 和 跌倒 ; 这 害怕 这 鳄鱼 离开 ,
他挣扎了一会儿就摔倒了; 这吓跑了鳄鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr] [jʌŋ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔtɜːz] [edʒ] ;
and the poor young horse was dragged from the water's edge ;
和 这 贫穷的 年轻的 马 曾是 拖拽 从 这 水的 边缘 ;
那匹可怜的小马被从水边拖了过来;

[ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreptail] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the formidable teeth of the reptile had nearly separated the foot from the
这 强大 牙齿 的 这 爬虫 有 几乎 分开 这 脚 从 这
[leg] ,
leg ,
腿 ,
那条爬行动物锋利的牙齿几乎把脚和腿咬断了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [baɪ][wʌŋ] [ˈtendən] .
and it hung by one tendon .
和 它 悬挂 经过 一 肌腱 .
它只靠一根肌腱悬挂着。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɔːlʔtɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ; [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
There seemed to be no alternative but to shoot him ; however , a native
那里 似乎 到 是 不 选择 但 到 射击 他 ; 然而 , 一个 本国的
[səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] ,
suggested to his owner ,
建议 到 他的 所有者 ,
除了枪毙他似乎别无选择; 然而, 一位当地人向他的主人建议:

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈmʊrɪ] [ˈdɑːktər] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
that there was a famous Moorish doctor then in the place ,
那 那里 曾是 一个 著名的 摩尔式 医生 然后 在 这 地方 ,
当时那里有一位著名的摩尔医生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌŋ][kʊd; kəd] [kjʊr] [ðə; ði] [hɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ;
and if any one could cure the horse , he could ;
和 如果 任何 一 可以 治愈 这 马 , 他 可以 ;
如果有人能治好这匹马, 那一定是他;

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈtraɪəl] : [ðə; ði][mæn] [keɪm] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
at any rate it was worth the trial : the man came , was very quiet ,
在 任何 速度 它 曾是 值得 这 审判 : 这 男人 来了 , 曾是 非常 安静的 ,
总之, 这次尝试是值得的: 那人来了, 非常安静。

[dɪd][nɑːt] [ˈpraːmɪs] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][juˈnaɪtɪd][ðə; ði][paːrts] , [ˈbændɪdʒd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,
did not promise anything , but united the parts , bandaged them together ,
做过 不是 承诺 任何事物 , 但 团结的 这 部分 , 包扎 他们 一起 ,
他没有做出任何承诺, 只是将各部分重新组合起来, 并用绷带包扎好。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈfɑːsənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] ,
had the patient fastened down in the position in which he chose him to lie ,
有 这 病人 系紧 向下 在 这 位置 在 哪个 他 选择 他 到 说谎 ,
将病人固定在他选择的卧位上。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈkerf(ə)] [ˈtendɪŋ] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and after some weeks of careful tending , the animal was restored to his
和 后 一些 周 的 小心 倾向于 , 这 动物 曾是 恢复 到 他的
[ˈmæstər][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈblemɪʃ] .
master even without blemish .
掌握 甚至 没有 缺陷 .
经过几周的精心照料, 这只动物毫发无损地回到了主人身边。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði][hænd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][paːrts]
It was only by passing the hand along the parts
它 曾是 仅有的 经过 通过 这 手 沿着 这 部分

只有通过用手沿着各个部位滑动才能做到。

[ˌpiːˈdʒiː] -
[**Pg 324**]
[页 -]

[第324页]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪvəd] , [ðæt] [ðə; ði][skɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈtektɪd] ;
which had been severed , that the scar could be detected ;
哪个 有 到过 切断 , 那 这 瘢痕 可以 是 检测到 ;

被切断的地方，可以辨认出疤痕；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm; səm] .
and he was afterwards sold for a handsome sum .
和 他 曾是 然后 卖 为了 一个 英俊的 和 .

后来他被高价卖掉了。

[em] . [diː][ˌlɑːmɑːrˈtiːn] [telz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] [ʌ; əv][æn; ən][ˈærəb] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
M . de Lamartine tells an interesting story of an Arab chief and his horse ,
M . 德 拉马丁 讲述 一个 有趣的 故事 的 一个 阿拉伯 首席 和 他的 马 ,

德·拉马丁先生讲述了一个关于阿拉伯酋长和他的马的有趣故事，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
which is highly characteristic .
哪个 是 高度 特征 .

这是非常典型的特征。

[ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] , [əˈtækt] [ə; eɪ][ˈkærəvæn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
They , and the tribe to which they belonged , attacked a caravan in the night ,
他们 , 和 这 部落 到 哪个 他们 属于 , 遭到攻击 一个 大篷车 在 这 夜晚 ,

他们和他们所属的部落在夜间袭击了一支商队。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈtʃːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈplʌndər] , [wen] [sʌm; səm] [ˈhɔːsmən] , [bɪˈlɔːŋɪŋ]
and were returning with their plunder , when some horsemen , belonging
和 是 返回 和 他们的 掠夺 , 什么时候 一些 骑兵 , 属于

[tuː; tə][ðə; ði][pəˈʃɑː; ˈpaːʃə; ˈpæʃə] [ʌ; əv][ˈeɪkər] ,
to the Pasha of Acre ,
到 这 帕夏 的 英亩 ,

他们带着掠夺来的财物返回时，遇到了一些属于阿克帕夏的骑兵。

[səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] , [kɪld] [ˈsevrəl] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz] .
surrounded them , killed several , and bound the rest with cords .
包围 他们 , 被杀 一些 , 和 边界 这 休息 和 绳索 .

包围了他们，杀死了几个人，然后用绳子捆绑了其余的人。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] , [əˈbuː] [el][ˈmɑːrək] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][ˈeɪkər] ,
Among the latter was the chief , Abou el Marek , who was carried to Acre ,
之中 这 后者 曾是 这 首席 , 关于 el 马雷克 , WHO 曾是 携带 到 英亩 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

后者中包括酋长阿布·埃尔·马雷克，他被带到了阿克城，

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [leɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌ; əv][ðer; ðər] [tent] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
bound hand and foot , laid at the entrance of their tent during the night .
边界 手 和 脚 , 铺设 在 这 入口 的 他们的 帐篷 期间 这 夜晚 .

手脚被捆绑，夜间被放在帐篷门口。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [kept][hɪm; ɪm] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hi;; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs]
The pain of his wounds kept him awake , and he heard his own horse
这 疼痛 的 他的 伤口 保留 他 醒 , 和 他 听到 他的 自己的 马
[neɪ] ,
neigh ,
嘶 ,

伤口的疼痛让他彻夜难眠，他甚至听到了自己的马嘶鸣。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pɪkətɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
who was picketed at a little distance from him .
WHO 曾是 纠察队 在 一个 小的 距离 从 他 .

有人在离他不远处举行了抗议活动。

['wɪʃɪŋ] [tu;; tə] [kə'res] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [hi;; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp][tu;; tə]
Wishing to caress him , perhaps for the last time , he dragged himself up to
祝 到 抚摸 他 , 也许 为了 这 最后的 时间 , 他 拖拽 他自己 向上 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他或许是想最后一次抚摸他，于是拖着疲惫的身体走到他身边。

[ænd; ənd] [sed] — " [pʊr] [frend] !
and said — " Poor friend !
和 说 — " 贫穷的 朋友 !

然后说道——“可怜的朋友！”

[wʌt] [wɪl] [ju;; jʊ][du:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɜ:ks] ?
what will you do among the Turks ?
什么 将要 你 做 之中 这 土耳其人 ?

你打算在土耳其人中间做什么？

[ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [ʃʌt] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌ:n] ,
You will be shut up under the roof of a Khan ,
你 将要 是 关闭 向上 在下面 这 屋顶 的 一个 可汗 ,

你将被囚禁在可汗的屋檐下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ɔ:r][æn; ən]['ɑ:gə] ;
with the horses of a Pasha or an Aga ;
和 这 马匹 的 一个 帕夏 或者 一个 阿加 ;

拥有帕夏或阿加的马匹；

[noʊ][lɔ:ŋgər] [wɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [brɪŋ] [ju;; jʊ] ['bɑ:rlɪ] , ['kæməlz]
no longer will the women and children of the tent bring you barley , camel's
不 更长 将要 这 女性 和 孩子们 的 这 帐篷 带来 你 大麦 , 骆驼的
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

帐篷里的妇女和儿童不再给你送来大麦和骆驼奶了。

[ɔ:r] ['daʊərə] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ;
or dhourra , in the hollow of their hands ;
或者 杜拉 , 在 这 空洞的 的 他们的 双手 ;

或者，在他们的手掌凹陷处；

[noʊ][lɔ:ŋgər] [wɪl] [ju;; jʊ] ['gæləp] [fri:] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ;
no longer will you gallop free as the wind in the desert ;
不 更长 将要 你 驰骋 自由的 作为 这 风 在 这 沙漠 ;

你将不再像沙漠中的风那样自由驰骋；

[noʊ][lɔ:ŋgər] [wɪl] [ju;; jʊ] [kli:v] [ðə; ði] ['wɔ:tərz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [brɛst] , [ænd; ənd] [leɪv] [jʊr; jər] [saɪdz] ,
no longer will you cleave the waters with your breast , and lave your sides ,
不 更长 将要 你 劈开 这 水 和 你的 胸部 , 和 澡 你的 侧面 ,

你不再用胸膛劈开海水，也不再洗净你的肋旁，

[æz; əz] [pʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [foʊm] [frəm; frəm][jʊr; jər][lɪps] .

as pure as the foam from your lips .
作为 纯的 作为 这 泡沫 从 你的 嘴唇 .

纯净如你唇间涌出的泡沫。

[ɪf] [aɪ][eɪ'eɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [fri:] .

If I am to be a slave , at least you may go free .
如果 我 是 到 是 一个 奴隶 , 在 至少 你 可能 去 自由的 .

如果我注定要成为奴隶，至少你可以获得自由。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aʊə; a:r] [tent] , [tel] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [ə'bu:ɪ] [el][mɑ:rek] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [noʊ] [mɔ:r] ;

Return to our tent , tell my wife that About el Marek will return no more ;
返回 到 我们的 帐篷 , 告诉 我的 妻子 那 关于 el 马雷克 将要 返回 不 更多的 ;

回到我们的帐篷，告诉我的妻子，阿布·埃尔·马雷克再也回不来了；

[bʌt; bət] [pʊt] [jʊr; jər] [hed]

but put your head
但 放 你的 头

但要把头

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 325]
[页 -]

[第325页]

[stɪl] ['ɪntu:][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] .

still into the folds of the tent , and lick the hands of my beloved children .
仍然 进入 这 折叠 的 这 帐篷 , 和 舔 这 双手 的 我的 心爱 孩子们 .

仍然躲在帐篷的褶皱里，舔着我心爱的孩子们的双手。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [taɪd] , [ðə; ði] [tʃi:f] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

" With these words , as his hands were tied , the chief , with his teeth ,
" 和 这些 字 , 作为 他的 双手 是 系 , 这 首席 , 和 他的 牙齿 ,

“说完这些话，尽管他的双手被绑着，酋长还是用牙齿咬着自己，

[ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['fetərz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['kɔ:rsər] [baʊnd] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] ; [bʌt; bət]

undid the fetters which held the courser bound , and set him at liberty ; but
撤销 这 镣铐 哪个 握住 这 粗略 边界 , 和 放 他 在 自由 ; 但

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈæniɪm(ə)],

the noble animal ,
这 高贵 动物 ,

解开了束缚骏马的镣铐，使它重获自由；但这高贵的动物，

[ɑ:n] [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gæləpiŋ] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt] , [bent] [hɪz; ɪz]

on recovering his freedom , instead of galloping away to the desert , bent his
在 恢复中 他的 自由 , 反而 的 疾驰 离开 到 这 沙漠 , 弯曲 他的

[hed] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

head over his master ,
头 超过 他的 掌握 ,

重获自由后，他没有飞奔到沙漠，而是低下头来服侍他的主人。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['fetərz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['dʒentli]

and seeing him in fetters , and on the ground , took his clothes gently
和 看到 他 在 镣铐 , 和 在 这 地面 , 采取 他的 衣服 轻轻地

[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

between his teeth ,
之间 他的 牙齿 ,

看见他被铐着，倒在地上，就用牙齿轻轻地叼起他的衣服。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tɔ:rdz] [hoʊm] .

lifted him up and set off at full speed towards home .
抬起 他 向上 和 放 离开 在 满的 速度 向 家 .

他把他抱起来，然后全速朝家的方向跑去。

[wɪˈðəʊt] [ˈrestɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] , [bʌt; bət] [wel] - [noʊn] [tent] [ɪn][ðə; ði]
Without resting he made straight for the distant , but well - known tent in the
没有 休息 他 制成 直的 为了 这 遥远 , 但 出色地 - 已知 帐篷 在 这
[ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv][əˈreɪbiə] .
mountains of Arabia .
山脉 的 阿拉伯 .

他没有休息，径直朝远处阿拉伯山区那顶著名的帐篷走去。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][ɪn] [ˈseɪfti] , [leɪd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
He arrived there in safety , laid his master down at the feet of his wife
他 到达的 那里 在 安全 , 铺设 他的 掌握 向下 在 这 脚 的 他的 妻子
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

他平安抵达那里，将主人安顿在妻子和儿女的脚边。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [drɔːpt] [daʊn] [ded] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] .
and immediately dropped down dead with fatigue .
和 立即地 掉落 向下 死的 和 疲劳 .

他随即因精疲力竭而倒地身亡。

[ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [mɔːnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fiˈdeləti] ;
The whole tribe mourned him , the poets celebrated his fidelity ;
这 所有的 部落 哀悼 他 , 这 诗人 著名 他的 忠诚 ;

全族人都为他哀悼，诗人颂扬他的忠贞；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [stiːl] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz][ʌv; əv][ˈdʒerɪkoʊ] .
and his name is still constantly in the mouths of the Arabs of Jericho .
和 他的 姓名 是 仍然 不断地 在 这 嘴 的 这 阿拉伯人 的 耶利哥 .

他的名字至今仍在杰里科的阿拉伯人口中被不断提及。

[ðə; ði][ˈærəbz][hæv; həv] [faɪv] [ˈnoʊb(ə)] [ˈreɪsɪz] ,
The Arabs have five noble races ,
这 阿拉伯人 有 五 高贵 种族 ,

阿拉伯人有五个贵族种族，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkoʊlən] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈbjuːti] , [ˈtempər] , [ˈkʌrɪdʒ]
among which that of Kohlan is the most celebrated for its beauty , temper , courage
之中 哪个 那 的 科兰 是 这 最多 著名 为了 它是 美丽 , 脾气 , 勇气
, [ˈmeməri] ,
, memory ,
, 记忆 ,

其中，科兰的雕像因其美貌、性情、勇气和记忆力而闻名。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈhjuːmən] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
and almost human intelligence .
和 几乎 人类 智力 .

以及接近人类的智能。

[ðə; ði][ˈvæljuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈærəbz] [ðəmˈselvz] [set][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [meɪ] , [pərˈhæps] , [biː; bi]
The value which the Arabs themselves set upon their horses may , perhaps , be
这 价值 哪个 这 阿拉伯人 他们自己 放 之上 他们的 马匹 可能 , 也许 , 是
[ɪgˈzempləˌfaɪd] , [wen] [aɪ] [seɪ] ,
exemplified , when I say ,
举例说明 , 什么时候 我 说 ,

阿拉伯人对马匹的重视程度，或许可以从以下这句话中得到体现：

[ðæt][ðə; ði][bɪ'fɔːr] - ['men](ə)nd [mer] ([ˈkɔːrə]) [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ɪn]
that the before - mentioned mare (Cora) had been brought to the coast in
那 这 前 - 提及 母马 (科拉) 有 到过 带来 到 这 海岸 在
[sʌm; səm][ˈsiːkrət] ['mænər] ;
some secret manner ;
一些 秘密 方式 ;

前面提到的那匹母马（科拉）是以某种秘密方式被带到海岸的；

[ænd; ənd][æz; əz][suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][træn'spaɪəd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt]
and as soon as it transpired where she was , a comparatively insignificant
和 作为 很快 作为 它 发生了 在哪里 她 曾是 , 一个 比较 微不足道
[ˈsʌltən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,
Sultan of the interior ,
苏丹 的 这 内部的 ,

当得知她身在何处——一个相对来说地位微不足道的内陆苏丹——

[sent][tuː; tə][ˈɔːfər] [gʊdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
sent to offer goods for her to the value of three hundred pounds .
发送 到 提供 商品 为了 她 到 这 价值 的 三 百 磅 .

派人去为她提供价值三百英镑的货物。

[wen] [hɜːr; hər][ˈmæstər] [left] ['æfrɪkə] , [hiː; hi][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]
When her master left Africa , he sold her to a
什么时候 她 掌握 左边 非洲 , 他 卖 她 到 一个
[wɪn] [hɜːr; hər][ˈmæstər] [left] ['æfrɪkə] , [hiː; hi][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]
当她的主人离开非洲时，他把她卖给了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 326]
[页 -]

[第326页]

['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæftər] [ðæt] .
general officer , and I never heard what became of her after that .
一般的 官 , 和 我 绝不 听到 什么 成为 的 她 后 那 .
[dʒen(ə)rəl] [ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæftər] [ðæt] .
将军，之后我就再也没听说过她的下落。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pedɪɡriː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['væljuəb(ə)l] ['kriːtʃərz] : — " [ɪn][ðə; ði]
The following is a short pedigree of one of these valuable creatures : — " In the
这 下列的 是 一个 短的 谱系 的 一 的 这些 有价值的 生物 : — " 在 这
[neɪm] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
name of God ,
姓名 的 上帝 ,

以下是其中一只珍贵生物的简短血统书：——“奉上帝之名，

[ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)] !
the merciful !
这 仁慈 !

仁慈的！

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [ɪz] , [ðæt][wiː; wi] ['wɪtnəs] [ðæt][ðə; ði] [ɡreɪ] [hɔːrs] - ,
The cause of the present writing is , that we witness that the grey horse Derrish ,
这 原因 的 这 展示 写作 是 , 那 我们 证人 那 这 灰色的 马 - ,
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [ɪz] , [ðæt][wiː; wi] ['wɪtnəs] [ðæt][ðə; ði] [ɡreɪ] [hɔːrs] - ,
本文的起因是，我们目睹了灰马德里什，

[ʌv; əv] [mə'hɒmit] [beɪ] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [briːd] [ʌv; əv] - ['hɔːrsɪz] , [huːz] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði]
of Mahomet Bey , is of the first breed of Nedgdee horses , whose mother is the
的 穆罕默德 贝 , 是 的 这 第一的 品种 的 - 马匹 , 谁 母亲 是 这
[ɡreɪ] [mer] ,
grey mare ,
灰色的 母马 ,

马霍梅特·贝的后代，是内奇迪马的第一个品种，它的母亲是一匹灰色的母马。

- [ðə; ði] ['feɪməs] , [ænd; ənd] [hu:z] ['fɑ:ðər] [ɪz][ðə; ði] [beɪ] [hɔ:rs] ,
Hadha the famous , and whose father is the bay horse , Dabrouge ,
- 这 著名的 , 和 谁 父亲 是 这 湾 马 , - ,
著名的哈达, 它的父亲是栗色马达布鲁日。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] - .
of the horses of the tribe Benihaled .
的 这 马匹 的 这 部落 - .
贝尼哈莱德部落的马匹。

[wi:; wi]['testɪfaɪ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] ['fɜ:rtʃən] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [bri:d] [kən'sɜ:rnɪŋ]
We testify on our conscience and fortune , that he is the breed concerning
我们 作证 在 我们的 良心 和 财富 , 那 他 是 这 品种 有关
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [sed] ,
which the prophet said ,
哪个 这 先知 说 ,
我们以良心和命运作证, 他就是先知所说的那种人。

- [ðə; ði] [tru:] [rʌnə:z] , [wen] [ðeɪ] [rʌn] , [straɪk] ['faɪər] ; [ðeɪ] [grænt] [prɑ:'sperəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
' the true runners , when they run , strike fire ; they grant prosperity until the day of
- 这 真的 跑步者 , 什么时候 他们 跑步 , 罢工 火 ; 他们 授予 繁荣 直到 这 天 的
['dʒʌdʒmənt] . -
judgment . -
判断 . -
“真正的奔跑者, 奔跑时燃起火焰; 他们带来繁荣, 直到审判日。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['testɪfaɪd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] , [ænd; ənd][gə:d] [noʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [tru:] ['wɪtnɪsɪz] .
We have testified what is known , and God knows who are true witnesses .
我们 有 作证 什么 是 已知 , 和 上帝 知道 WHO 是 真的 证人 .
我们已经作证了已知的事实, 至于谁是真正的证人, 只有上帝知道。

" [sɪks] ['sɪgnətʃə] ['verɪfaɪd] [ðɪs] ['pedɪɡri:] .
" Six signatures verified this pedigree .
" 六 签名 已验证 这 谱系 .
“六个签名证实了这一血统。”

[aɪ][hæd; həd] [mɑ:rkt] [aʊt][ə; eɪ] [sr'lek(ə)n] [ʌv; əv][kwəʊ'teɪʃənz][æz; əz] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kwa:lətɪz]
I had marked out a selection of quotations as proofs of the high qualities
我 有 标记 出去 一个 选择 的 引文 作为 证明 的 这 高的 品质
[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)] [hɔ:rs] ;
of the noble horse ;
的 这 高贵 马 ;
我摘录了一些引语, 作为高贵骏马优良品质的证明;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi][æz; əz] [bri:f] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
but I must now be as brief as possible ,
但 我 必须 现在 是 作为 简短的 作为 可能的 ,
但我现在必须尽量简短。

[ænd; ənd][nɑ:t]['prɑ:fɪt] [tu:] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ʌðər] .
and not profit too much by the interesting labours of others .
和 不是 利润 也 很多 经过 这 有趣的 劳动 的 其他的 .
不要从他人的辛勤劳动中牟取暴利。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [kən'tɪnju:] [maɪ][oʊn] [ɑ:bzə'veɪʃənz] .
I therefore continue my own observations .
我 所以 继续 我的 自己的 观察 .
因此, 我将继续进行自己的观察。

[wen] ['steɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['gæmbiə] ,
When staying on the borders of the river Gambia ,
什么时候 入住 在 这 边界 的 这 河 冈比亚 ,
当居住在冈比亚河沿岸时,

[aɪ] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hɔːrsɪz] [wɪt] [brɪ'ɔːɪŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmændənt]
I saw two of the native horses which belonged to the stud of the Commandant
我 锯 二 的 这 本国的 马匹 哪个 属于 到 这 钉子 的 这 指挥官
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

我看到了两匹属于那里指挥官马场的本地马；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld][hɜːrd] ;
they had been brought from the interior , and taken from a wild herd ;
他们 有 到过 带来 从 这 内部的 , 和 已采取 从 一个 荒野 一群 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['təʊtəli] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [hɪðər'tuː] [dɪ'skraɪbd] .
but they were totally unlike the races hitherto described .
但 他们 是 完全 与此不同 这 种族 迄今为止 描述 .

但他们与之前描述的种族完全不同。

[ðə; ði] [mer] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] , [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [də'mestɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd]
The mare , of a reddish brown , had been some time domesticated , and
这 母马 , 的 一个 微红 棕色的 , 有 到过 一些 时间 家养的 , 和
[wʌz; wəz][ˈdɑːs(ə)][ænd; ənd] [wel] [brɪ'heɪvd] ;
was docile and well behaved ;
曾是 温顺 和 出色地 表现 ;
[nɪːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zeɪsɪŋ]
neither of them possessing
两者都不 的 他们 拥有

这匹红棕色的母马已被驯化了一段时间，性情温顺，举止得体；

[nɪːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zeɪsɪŋ]
neither of them possessing
两者都不 的 他们 拥有
[,piː 'dʒiː -]
[Pg 327]
[页 -]

[第327页]

[sə'fɪ(ə)nt] ['kærəktər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrb] , [ðə; ði] [ˈdɒŋɡələ] , [ɔːr][ðə; ði]['njuːbiən]
sufficient character to be referred to the Barb , the Dongola , or the Nubian
充足的 特点 到 是 指 到 这 芭芭拉 , 这 栋古拉 , 或者 这 努比亚人
[briːdz] .
breeds .
品种 .
[nɪːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zeɪsɪŋ]
neither of them possessing
两者都不 的 他们 拥有

具有足以与巴布山羊、东古拉山羊或努比亚山羊相媲美的特征。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌndər'saɪzd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hænsəm] ; [ðə; ði] [meɪl] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ]
They were undersized , and not handsome ; the male , who had not been long
他们 是 矮小 , 和 不是 英俊的 ; 这 男性 , who 有 不是 到过 长的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['fɒrɪsts] ,
from his native forests ,
从 他的 本国的 森林 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['lɒkɪŋ] ; ['kæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] , [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ænd; ənd]
was the best looking ; carried his head well , was strongly and
曾是 这 最好的 寻找 ; 携带 他的 头 出色地 , 曾是 强烈 和
[kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] [meɪd] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
compactly made , especially about the shoulders ,
紧凑地 制成 , 尤其 关于 这 肩膀 ,
[nɪːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zeɪsɪŋ]
neither of them possessing
两者都不 的 他们 拥有

它们体型偏小，相貌也不俊美；雄性个体离开故乡森林不久，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['lɒkɪŋ] ; ['kæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] , [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ænd; ənd]
was the best looking ; carried his head well , was strongly and
曾是 这 最好的 寻找 ; 携带 他的 头 出色地 , 曾是 强烈 和
[kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] [meɪd] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
compactly made , especially about the shoulders ,
紧凑地 制成 , 尤其 关于 这 肩膀 ,
[nɪːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zeɪsɪŋ]
neither of them possessing
两者都不 的 他们 拥有

他相貌最英俊；头颅挺拔，身材结实匀称，尤其是肩膀。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfaɪər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]
and there was much fire about the head , which , however , was far from
和 那里 曾是 很多 火 关于 这 头 , 哪个 , 然而 , 曾是 远的 从
[ˈhænsəm] ;
handsome ;
英俊的 ;

头部周围燃起熊熊烈火，然而，头部却远称不上美观；

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [ˈslendər] [ænd; ənd] [wel] - [ˈeɪpt] .
his legs were slender and well - shaped .
他的 腿 是 苗条 和 出色地 - 形状 .

他的双腿修长匀称。

[ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] , [ˈrendəd] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ]
The peculiar circumstances in which I was placed , rendered it necessary that I
这 奇特 情况 在 哪个 我 曾是 放置 , 渲染 它 必要的 那 我
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

我所处的特殊环境使我不得不这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [helθ] , [teɪk] [hɔːrs] - [ˈeksərsaɪz] .
for the sake of health , take horse - exercise .
为了 这 清酒 的 健康 , 拿 马 - 锻炼 .

为了健康，请进行骑马锻炼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [emˈiː] [ɪkˈsept] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪ] [hɔːrs] ;
There was nothing which could carry me except this little grey horse ;
那里 曾是 没有什么 哪个 可以 携带 我 除了 这 小的 灰色的 马 ;

除了这匹小灰马，没有任何东西可以驮着我；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [pərˈsweɪd] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [emˈiː] [tuː; tə] [let] [emˈiː] [maʊnt] [ˈkɔːrə] ,
for I could not persuade those around me to let me mount Cora ,
为了 我 可以 不是 说服 那些 大约 我 到 让 我 山 科拉 ,

因为我无法说服周围的人让我骑上科拉，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][haːrd][ə; eɪ] [maʊθ] : [soʊ][ə; eɪ][saɪd] - [ˈsæd(ə)l][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn]
because they said she had so hard a mouth : so a side - saddle was put on
因为 他们 说 她 有 所以 难的 一个 嘴 : 所以 一个 边 - 鞍 曾是 放 在
,
:
,

因为他们说她的嘴很硬，所以给她装上了侧鞍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɜːrt] [traɪd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [wʌns][ɔːr] [twais] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtəːlərəbli]
and a man with a skirt tried the grey once or twice ; he was tolerably
和 一个 男人 和 一个 裙子 尝试 这 灰色的 一次 或者 两次 ; 他 曾是 勉强可以接受
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

一位穿着裙子的男士试穿过一两次灰色的裙子；他相当安静。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbəns] , [hiː; hi] [went] [ˈprɪti] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ;
and without much disturbance , he went pretty well for a few weeks ;
和 没有 很多 干扰 , 他 去 漂亮的 出色地 为了 一个 很少 周 ;

在接下来的几周里，他一切顺利，没有受到太多干扰；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
the only trouble being to get upon his back .
这 仅有的 麻烦 存在 到 得到 之上 他的 后退 .

唯一的困难是如何爬到他背上。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][wʌn] [greɪt] [pɪ,kju:lɪ'ærəti] , [wɪtʃ] ['mænɪfɛstɪd] [ɪt'self] ['ræðər] ['ɔ:kwərdli] ,
He , however , had one great peculiarity , which manifested itself rather awkwardly ,
他 , 然而 , 有 一 伟大的 特点 , 哪个 表现出来 本身 相当 尴尬地 ,
然而, 他有一个很大的怪癖, 而且表现得相当尴尬。

[wen] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ju: 'es] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
when a party of us started to go to a distance .
什么时候 一个 派对 的 我们 开始 到 去 到 一个 距离 .
当我们中的一些人开始远行时。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [st'reɪndʒəz] ,
He could not endure strangers ,
他 可以 不是 忍受 陌生人 ;
他无法忍受陌生人,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][tu:; tə] [ə'prʊʊtʃ] [hɪm; ɪm] [hu:] [dɪd][nɑ:t]
and would not suffer any of his own kind to approach him who did not
和 会 不是 遭受 任何 的 他的 自己的 种类 到 方法 他 WHO 做过 不是
[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['steɪb(ə)] [æz; əz] [hɪm'self] .
live in the same stable as himself .
居住 在 这 相同的 稳定的 作为 他自己 .
他不允许任何不住在自己马厩里的同类靠近自己。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [ˌæfɛk'teɪ](ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [dʒʌst][waɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdʒ] , [bʌt; bət][soʊ][aɪ 'ti:]
This was great affectation in a horse just wild from the woods , but so it
这 曾是 伟大的 做作 在 一个 马 只是 荒野 从 这 树林 , 但 所以 它
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;
对于一匹刚从森林里出来的野马来说, 这确实是一种很夸张的做作, 但事实就是如此;

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [maɪ] [kəm'pænjənʒ] [ə'prʊʊtʃt] [em 'i: , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt] , [hɪz; ɪz] [hi:lz] [went] ['ɪntu:]
the instant my companions approached me , he made a bolt , his heels went into
这 立即的 我的 同伴 接近 我 , 他 制成 一个 螺栓 , 他的 高跟鞋 去 进入
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
我的同伴刚一靠近我, 他就拔腿就跑, 双脚离地。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] .
and it was in vain to resist his fancy .
和 它 曾是 在 徒劳 到 抵抗 他的 想要 .
抵抗他的幻想是徒劳的。

[wi:; wi] [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd]
We returned the next day , and
我们 返回 这 下一个 天 , 和
我们第二天就回去了,

[waɪl] [fɔ:dɪŋ] [ə; eɪ] [kri:k] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [krɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [kə'hu:] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
while fording a creek , which we had crossed in a canoe the day before ,
尽管 涉水 一个 溪 , 哪个 我们 有 交叉 在 一个 独木舟 这 天 前 ,
我们涉水过河时, 正要穿过一条小溪, 这条小溪我们前一天曾划独木舟通过。

[wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪ] [fər'gɔ:t] [maɪ] ['hɔrsəz] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] ;
one of our party forgot my horse's peculiarity and came up to me ;
一 的 我们的 派对 忘了 我的 马匹 特点 和 来了 向上 到 我 ;
我们一行人中有人忘记了我的马的特殊之处, 径直走到我跟前;

[hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd] [ˈferli] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
he darted fairly out to sea ,
他 飞镖 相当 出去 到 海 ,

他迅速向大海深处游去，

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [legz] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ˈfraɪ(ə)nd] ; [ˈfɔ:rtʃənətli]
and not till he found himself off his legs was he frightened ; fortunately
和 不是 直到 他 成立 他自己 离开 他的 腿 曾是 他 害怕 ; 幸运的是

[əˈlɑ:rm] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtræktəb(ə)] ,
alarm made him tractable ,
警报 制成 他 易于处理 ,

直到他发现自己站不稳后才感到害怕；所幸惊恐使他变得温顺。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈi:zəli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɪn] [ˈseɪfti] .
and I easily turned his head and landed in safety .
和 我 容易地 转向 他的 头 和 登陆 在 安全 .

我轻松地转过他的头，安全着陆。

[ˈwɪʃɪŋ] [haʊ'veər] , [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈgæləpt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [fɔ:r] [maɪlz] [θru:] [lu:s]
Wishing however , to punish him , I galloped him home , four miles through loose
祝 然而 , 到 惩治 他 , 我 疾驰 他 家 , 四 英里 通过 松动的

[sænd] ,
sand ,
沙 ,

然而，为了惩罚他，我策马飞奔回家，走了四英里松软的沙地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfetlɑ:k] ; [fɑ:r] , [haʊ'veər] , [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [səbˈdu:d] ,
which was over his fetlocks ; far , however , from being subdued ,
哪个 曾是 超过 他的 系部 ; 远的 , 然而 , 从 存在 低沉的 ,

那伤势发生在他的系部；然而，他远没有被制服，

[wen] [aɪ][hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][pæt][hɪz; ɪz] [tʃek] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [baɪt]
when I had dismounted and went to pat his check , he tried to bite
什么时候 我 有 下马 和 去 到 拍 他的 查看 , 他 尝试 到 咬

[em ˈi:] .
me :
我 .

当我下马去拍拍他的脸颊时，他却想咬我。

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
The beauty and excellence of English horses , taken as a whole ,
这 美丽 和 卓越 的 英语 马匹 , 已采取 作为 一个 所有的 ,

英国马匹整体而言，其美丽和卓越之处

[hæv; həv] [bɪn] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [tu:; tə] [sərˈpæs] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ðer; ðər]
have been acknowledged to surpass those of the rest of the world ; their
有 到过 已确认 到 超过 那些 的 这 休息 的 这 世界 ; 他们的

[spi:d] , [ðer; ðər] [ɪˈnɔ:rməs] [li:ps] ,
speed , their enormous leaps ,
速度 , 他们的 巨大的 跳跃 ,

他们的速度和惊人的跳跃能力，已被公认为超越了世界其他地区。

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈdʒə:nɪz] , [ðer; ðər] [streŋθ] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈfri:kwənt] [θi:mz] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ;
their long journeys , their strength , have been frequent themes of admiration ;
他们的 长的 旅程 , 他们的 力量 , 有 到过 频繁 主题 的 钦佩 ;

他们的漫长旅程和坚韧不拔的精神，一直是人们钦佩的常客；

[ænd; ænd][aɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [fɪl] [mɔ:r] ['perdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstɜ:i:z, 'hɪstri:z] [ðæt] [ɑ:r; ər]
and I regret that I cannot fill more pages , with the histories that are
和 我 后悔 那 我 不能 充满 更多的 页面 , 和 这 历史 那 是
[rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
recorded of them ;
记录 的 他们 ;
我很遗憾无法用更多的篇幅来记录他们的历史;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['eksələnt] [bʊks] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt][ə'lʊʃn] , [wɪt] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d]
but there are many excellent books on that subject alone , which may be read
但 那里 是 许多 出色的 图书 在 那 主题 独自的 , 哪个 可能 是 读
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] ;
with great advantage ;
和 伟大的 优势 ;
但仅关于这个主题就有许多优秀的书籍, 阅读这些书籍将大有裨益;

[ænd; ænd][aɪ] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['hʌntər] , [kɔ:ld] ['næni] , [hu:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][maɪ]
and I pass on to a very clever hunter , called Nannie , who belonged to my
和 我 经过 在 到 一个 非常 聪明的 猎人 , 称为 奶奶 , WHO 属于 到 我的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
然后我把它传给了我父亲的一位名叫南妮的非常聪明的猎手。

[ænd; ænd] [hu:] [pər'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [fi:t] , [θɔ:t] , [ɪn][maɪ] [tʃaɪldhʊd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju'ni:k] ,
and who performed a feat , thought , in my childhood , to be unique ,
和 WHO 执行 一个 特技 , 想法 , 在 我的 童年 , 到 是 独特的 ,
在我童年时期, 他完成了一项我认为独一无二的壮举。

[bʌt; bət] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [si:n] ['men](ə)nd [ɪn][ðə; ði]['pepərz] , [æz; əz] [ə'kɑ:mplɪft] [baɪ]
but which I have of late seen mentioned in the papers , as accomplished by
但 哪个 我 有 的 晚的 已见 提及 在 这 文件 , 作为 完成 经过
[ʌðər] ['hɔ:rsɪz] .
other horses .
其他 马匹 .
但我最近在报纸上看到有报道说, 其他马也做到了这一点。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['dʒent(ə)lmən] ['seldəm] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [æt; ət]
In those days , gentlemen seldom retired from the dinner table , without being at
在 那些 天 , 先生们 很少 退休 从 这 晚餐 桌子 , 没有 存在 在
[li:st] [ɪ'leɪtɪd] ;
least elated ;
至少 欣喜若狂 ;
在那个年代, 绅士们很少会在用餐完毕后不感到愉悦而离开餐桌;

[ænd; ænd] , [ɑ:n][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , [maɪ] [fɑ:ðər] ,
and , on an occasion of this sort , my father ,
和 , 在 一个 场合 的 这 种类 , 我的 父亲 ,
而每当这种场合, 我的父亲,
[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sʌmɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ['wʌndərf(ə)l] [ə'bɪlətɪz] , [sed] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
by way of summing up his favourite's wonderful abilities , said , " he was sure
经过 方式 的 求和 向上 他的 最喜欢的 精彩的 能力 , 说 , " 他 曾是 当然
他总结自己最喜欢的球员的卓越才能时说: “他确信.....”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [dʒʌmp][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ,
she would , at his bidding , jump over the supper table ,
她 会 , 在 他的 投标 , 跳 超过 这 晚餐 桌子 ,
他会吩咐她跳过餐桌。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [set] [aʊt][fɔːr; fər][əˈbaʊt] ['twenti] ['pɜːsənz] .
" which was then set out for about twenty persons .
" 哪个 曾是 然后 放 出去 为了 关于 二十 人 .
“当时是为大约二十人准备的。”

['biːɪŋ] [æn; ən][ˈoʊnli] ['dɔːtər] ,
Being an only daughter ,
存在 一个 仅有的 女儿 ,
作为独生女，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ˈaʊərz][æʔ; əʔ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
I was often allowed to exceed the hours at which children are usually
我 曾是 经常 允许 到 超过 这 小时 在 哪个 孩子们 是 通常
[sent][tuː; tə][bed] ;
sent to bed ;
发送 到 床 ;
我经常被允许比孩子们通常被送去睡觉的时间晚睡；

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈprez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .
and I was therefore present during the whole scene .
和 我 曾是 所以 展示 期间 这 所有的 场景 .
因此，我全程都在场。

[ˈdaʊts] [wɜːr; wər] [ɪkˈsprest] , [ˈbetz][wɜːr; wər][leɪd] , [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [ænd; ænd] [ˈnæni]
Doubts were expressed , bets were laid , the parties became excited ; and Nannie
疑虑 是 表达 , 赌注 是 铺设 , 这 各方 成为 兴奋的 ; 和 奶奶
[wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsteɪb(ə)l] ,
was ordered from her stable ,
曾是 订购 从 她 稳定的 ,
疑虑重重，有人下注，双方情绪激动；而南妮则被勒令离开她的马厩。

['braɪld] [ænd; ænd] [ˈsædəld] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmæstɜːz] ['raɪdɪŋ] .
bridled and saddled , as if for her master's riding .
勒住 和 鞍 , 作为 如果 为了 她 硕士学位 骑术 .
她套上了缰绳和鞍辔，仿佛是要被主人骑乘。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][led][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈseɪmblɪd] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]
She was led into the room ; the gentlemen were all assembled , the table was
她 曾是 引领 进入 这 房间 ; 这 先生们 是 全部 组装 , 这 桌子 曾是
[ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,
glittering with lights ,
闪闪发光 和 灯 ,
她被领进了房间；男士们都已到场，桌子上灯光璀璨。

[glæs] , [ænd; ænd] [ˈsɪlvər] ; [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈbrɪliənt] ; [ænd; ænd][æʔ; əʔ][fɜːrst] , [ˈnæni]
glass , and silver ; the room was also brilliant ; and at first , Nannie
玻璃 , 和 银 ; 这 房间 曾是 还 杰出的 ; 和 在 第一的 , 奶奶
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] .
was a little surprised .
曾是 一个 小的 惊讶 .
房间里摆放着玻璃和银器；房间也十分华丽；起初，南妮有点惊讶。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [si:ts] [wɜ:r; wər]
The chairs were set on each side of the room ; but , as the seats were
这 椅子 是 放 在 每个 边 的 这 房间 ; 但 , 作为 这 座位 是
[pʊft] [ʌndər] ,
pushed under ,
推动 在下面 ,

椅子摆放在房间两侧；但是，当座椅被推到下面时，

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] ; [maɪ] [ˈfa:ðər] [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈoʊvər] , [ˈnæni] " :
they only added to the height ; my father mounted , and said , " Over , Nannie " :
他们 仅有的 额外 到 这 高度 ; 我的 父亲 安装 , 和 说 , " 超过 , 奶奶 " :

它们只会让马更高；我父亲骑了上去，说道：“完毕，奶奶”：

[ðə; ði][ˈda:s(ə)l] [ˈkri:tʃər] [pɔɪzd] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər][haɪnd][legz] , [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hər] [nek] ,
the docile creature poised herself on her hind legs , stretched out her neck ,
这 温顺 生物 准备 她自己 在 她 后 腿 , 拉伸 出去 她 脖子 ,

这只温顺的动物用后腿站立起来，伸长了脖子，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪl] [ɪˈfekt]
as if to measure the distance , and cleared the whole ; the only ill effect
作为 如果 到 措施 这 距离 , 和 已清除 这 所有的 ; 这 仅有的 患病的 影响

[ɜˈaɪzɪŋ] [frəm; frəm] [wɪtʃ] ,
arising from which ,
产生 从 哪个 ,

仿佛是为了测量距离，并将整个区域清理干净；由此产生的唯一不良后果是，

[wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:f] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:rpt] .
was , that the marks of her hoofs were left in the carpet .
曾是 , 那 这 标记 的 她 蹄子 是 左边 在 这 地毯 .

原来，她的蹄印留在了地毯上。

[ðɪs] [ˈklevər] [mer] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsteɪb(ə)] ,
This clever mare constantly opened the door of her stable ,
这 聪明的 母马 不断地 打开 这 门 的 她 稳定的 ,

这匹聪明的母马总是打开马厩的门，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wɔ:rm] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] - [ru:m] ;
and went to warm herself at the fire in the harness - room ;
和 去 到 温暖的 她自己 在 这 火 在 这 马具 - 房间 ;

然后她走到马具室的火炉旁取暖；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈmæstər][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [prɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz]
but her affection for her master had more than once preserved his
但 她 感情 为了 她 掌握 有 更多的 比 一次 保存完好 他的

[laɪf] .
life .
生活 .

但她对主人的深厚感情曾多次救了他的命。

[ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [aɪ ˈti:][ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ,
On one occasion , it is supposed , he had slipped off her ,
在 一 场合 , 它 是 据称 , 他 有 滑倒了 离开 她 ,

据说有一次，他从她身上滑落下来。

[ænd; ənd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][get][ɑ:n] [əˈgen] ; [wen] , [ˈoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [sli:p] , [hi:; hi][ˈfoʊldɪd]
and been unable to get on again ; when , overcome with sleep , he folded
和 到过 无法 到 得到 在 再次 ; 什么时候 , 克服 和 睡觉 , 他 折叠

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

然后就再也上不了车了；当他困意袭来，抱起双臂时，

[ˈrestɪd] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [rɪˈmeɪnd]
rested them against her side , and laying his head upon them , remained
休息 他们 反对 她 边 , 和 躺下 他的 头 之上 他们 , 剩余
[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈslʌmbər] .
there in a sound slumber .
那里 在 一个 声音 睡眠 .

他将枕头靠在她身上，把头枕在上面，安然入睡。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 330]
[页 -]

[第330页]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [priˈzjʊmd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɑːstʃər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd]
It was presumed they had been in this posture a long time ; and , had
它 曾是 假定 他们 有 到过 在 这 姿势 一个 长的 时间 ; 和 , 有
[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] ,
she moved ,
她 已搬 ,

人们推测他们保持这个姿势已经很久了；而且，如果她动过，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdeɪndʒərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːl] ,
his life would probably have been endangered by the fall ,
他的 生活 会 大概 有 到过 濒危 经过 这 落下 ,
他坠落时很可能危及生命。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [dɪˈklɪvəti] .
for they were close to a steep declivity .
为了 他们 是 关闭 到 一个 陡 斜坡 .
因为他们当时靠近一个陡峭的斜坡。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] , [neɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdwelɪŋ] ,
On another occasion she came home , neighed at the door of the dwelling ,
在 其他 场合 她 来了 家 , 嘶鸣 在 这 门 的 这 住宅 ,
还有一次，她回到家，在屋门口嘶鸣。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] ; [ðə; ðɪ][ˈfæməli][wɜːr; wər] [əˈraʊzd] , [ˈsɜːrvənt]
and did not offer to go to the stable ; the family were aroused , servants
和 做过 不是 提供 到 去 到 这 稳定的 ; 这 家庭 是 被唤醒 , 仆人
[rouz] ,
rose ,
玫瑰 ,
他没有主动提出去马厩；家人被惊醒，仆人们也起身了。

[ʃiː; ʃɪ] [trɒtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈmæstər] ,
she trotted back , and stood by her master ,
她 小跑 后退 , 和 站立 经过 她 掌握 ,
她小跑着回到主人身边，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsensləs] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] .
who was lying senseless by the side of the road .
WHO 曾是 说谎 无意义的 经过 这 边 的 这 路 .
他昏迷不醒地躺在路边。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [təˈgeðər] , [æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mɑːrk][ʌv; əv][wʌn]
They must have fallen together , as on his chest was the mark of one
他们 必须 有 倒下 一起 , 作为 在 他的 胸部 曾是 这 标记 的 一
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
of her feet ,
的 她 脚 ,
他们一定是同时倒下的，因为他的胸口留有她的一只脚印。

[ˈprɑːbəbli] [meɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [əˈgen] .
probably made in getting up again .
大概 制成 在 获得 向上 再次 .

可能是在重新站起来的过程中发生的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [stʌnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔːl] ,
He was only stunned , and in a few days recovered from his fall ,
他 曾是 仅有的 目瞪口呆 , 和 在 一个 很少 天 恢复 从 他的 落下 ,
他当时只是受到了惊吓, 几天后就从摔伤中恢复过来了。

[waɪl] [fiː; fi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [lʌvd] .
while she was more than ever loved .
尽管 她 曾是 更多的 比 曾经 喜爱 .

她比以往任何时候都更受人喜爱。

[fiː; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [mer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [laɪk] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz]
She was a chestnut mare , with a white star ; and very like her , was
她 曾是 一个 板栗 母马 , 和 一个 白色的 星星 ; 和 非常 喜欢 她 , 曾是
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

她是一匹栗色母马, 额头有一颗白色的星状斑纹; 还有一匹马和她非常相似,

[kɔːld] [ˈpegi] , [wɪt] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪˈbɔːŋd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] , [wiː; wi] ,
called Peggy , which , from having belonged especially to our mother , we ,
称为 佩吉 , 哪个 , 从 拥有 属于 尤其 到 我们的 母亲 , 我们 ,
[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] , [kleɪmd] [æz; əz][ˈaʊərz][ˈɔːlsəʊ] ;
as children , claimed as ours also ;
作为 孩子们 , 声称 作为 我们的 还 ;

名叫佩吉, 这个名字特别属于我们的母亲, 所以我们作为孩子, 也把它当作我们自己的名字;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] , [wen] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and I have always , when recollecting her ,
和 我 有 总是 , 什么时候 回忆 她 ,

每当我回忆起她时, 我总是.....

[bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] [ɪnˈtɪməsi] [bɪˈtwiːn] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs]
been able to picture to myself the intimacy between horses and human beings
到过 有能力的 到 图片 到 我 这 亲密关系 之间 马匹 和 人类 生物
[ɪn][æn; ən][ˈærəb][ˈfæməli] .
in an Arab family .
在 一个 阿拉伯 家庭 .

我仿佛看到了阿拉伯家庭中人与马之间的亲密关系。

[wiː; wi] [krɔːld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [wiː; wi] [ˈsiːtɪd] [ɑːrˈselvz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈbraɪd(ə)l][ɔːr][ˈsæd(ə)l] ,
We crawled over her , we seated ourselves upon her without bridle or saddle ,
我们 爬行 超过 她 , 我们 坐着 我们自己 之上 她 没有 轡 或者 鞍 ,
我们爬过她, 没有缰绳也没有鞍轡, 就骑在了她身上。

[wiː; wi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] [wen] [fiː; fi][hæd; həd][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,
we clung to her neck when she had no room for us on her back ,
我们 紧紧抓住 到 她 脖子 什么时候 她 有 不 房间 为了 我们 在 她 后退 ,
当她背上没有地方让我们趴下时, 我们就紧紧地搂住她的脖子。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][fiː; fi][hɜːrˈself] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [stɔːl] .
and we sat upon her as she herself lay in her stall .
和 我们 卫星 之上 她 作为 她 她自己 躺 在 她 摊位 .

我们坐在她身上, 而她自己则躺在她的马厩里。

[wen] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ɪl] , [wiː; wi] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] ,
When she was ill , we administered the medicine ,
什么时候 她 曾是 患病的 , 我们 管理 这 药品 ,

她生病时, 我们给她服药。

[ˈɔːlməʊst][ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrlɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [huː] [fʊd; fəd][teɪk] [ðə; ðɪ][ˈgruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [wən] [ʃiː; ʃɪ]
almost quarreling as to who should take the gruel to her ; when she
几乎 争吵 作为 到 WHO 应该 拿 这 粥 到 她 ; 什么时候 她
[hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] ,
heard our voices ,
听到 我们的 声音 ,
我们几乎要争吵起来, 争论谁该给她送粥; 当她听到我们的声音时,

[wətˈevər] [peɪn][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [səˈluːtɪd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt]
whatever pain she was in , she saluted us with a neigh ; she was patient
任何 疼痛 她 曾是 在 , 她 敬礼 我们 和 一个 嘶 ; 她 曾是 病人
[ˈʌndər] [ˈevrɪ] [ɪnˈflɪkʃn] ,
under every infliction ,
在下面 每一个 施加 ,
无论她承受着怎样的痛苦, 她都会嘶鸣一声向我们致意; 她忍受着一切苦难, 表现得十分耐心。

[əˈkɑːmədeɪtəd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈevrɪ] [ˈfænsɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
accommodated herself to every fancy , and , with her
已安排 她自己 到 每一个 想要 , 和 , 和 她
她百依百顺, 并且, 和她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 331]
[页 -]

[第331页]

[ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [gʊd] [ˈtempər] , [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ɪnstrəˈment(ə)] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪftɪ] .
prudence and good temper , was often instrumental to our safety .
谨慎 和 好的 脾气 , 曾是 经常 乐器演奏 到 我们的 安全 .
谨慎和良好的脾气, 往往对我们的安全至关重要。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [hɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [wel] [ɪn]
Although she had been a hunter , and was a lady's horse , she went well in
虽然 她 有 到过 一个 猎人 , 和 曾是 一个 女士的 马 , 她 去 出色地 在
[ˈhɑːrnɪs] ,
harness ,
马具 ,
虽然她以前是匹猎马, 也是一匹女士的马, 但她驾驭马匹也很出色。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜːrɪkl] ,
and used to run in a curricl ,
和 用过的 到 跑步 在 一个 库里克 ,
过去常骑双轮马车奔跑,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈfaɪərɪ] [ˈspɪrɪts] [huːm] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [draɪv] ;
with all the fiery spirits whom my father chose to drive ;
和 全部 这 火热 烈酒 谁 我的 父亲 选择 到 驾驶 ;
以及我父亲选择驾驭的所有那些热情似火的烈性烈酒;

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dæft] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
and we must have been dashed to pieces more than once , but for
和 我们 必须 有 到过 虚线 到 件 更多的 比 一次 , 但 为了
[hɜːr; hər] [ˈstedɪnəs] [ænd; ənd] [fɔːrˈberəns] .
her steadiness and forbearance .
她 稳定性 和 宽容 .
若非她的沉着和忍耐, 我们恐怕不止一次被击垮。

[æt; ət][læst] , [wɪː; wɪ][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ðæt] [ɪz] ,
At last , we were obliged to part with her ; that is ,
在 最后的 , 我们 是 有义务 到 部分 和 她 ; 那 是 ,
最终, 我们不得不与她告别; 也就是说,

[wi:; wi][wɜ:; wə] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪ; laɪ] [wɜ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hɜ] ;
we were going to live where we could not keep her ;
我们 是 去 到 居住 在哪里 我们 可以 不是 保持 她 ;
我们将要搬到一个无法留住她的地方；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tʊk] [hɜ:r; hɜ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][pɑ:rk] ,
and a friend took her into his park ,
和 一个 朋友 采取 她 进入 他的 公园 ,
一位朋友带她去了他的公园，

[wɜ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fri:] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][hɜ:r; hɜ] [laɪf] .
where she was to remain free all the rest of her life .
在哪里 她 曾是 到 保持 自由的全部 这 休息 的 她 生活 .
在那里，她将终生享有自由。

[faɪv] ['jɪrz] ['æftə] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][æ; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌ; əv]
Five years after , I was sitting at an open window , in the neighbourhood of
五 年 后 , 我 曾是 坐着 在 一个 打开 窗户 , 在 这 邻里 的
[ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] ,
the metropolis ,
这 都会 ,
五年后，我坐在大都市街区的一扇敞开的窗户旁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [met] [maɪ] [ɪr] .
and a sound met my ear .
和 一个 声音 遇见 我的 耳朵 .
我耳边传来一个声音。

" [ɪf] ['evər][aɪ] [hɜ:rd] ['pɛgɪz] [step] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] ;
" If ever I heard Peggy's step , " I exclaimed , " that is it ;
" 如果 曾经 我 听到 佩吉的 步 , " 我 惊呼 , " 那 是 它 ;
“如果我听到佩吉的脚步声，”我惊呼道，“那就是她了；

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
she is now coming along the road .
她 是 现在 未来 沿着 这 路 .
她现在正沿着路走过来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪsbrɪ'li:vɪd] ; [bʌt; bət][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] ['æftə] , [ðə; ði] [stɪl] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kri:tʃər] , [ðəʊ]
" I was disbelieved ; but in one minute after , the still beautiful creature , though
" 我 曾是 不相信 ; 但 在 一 分钟 后 , 这 仍然 美丽的 生物 , 尽管
[θɜ:rtɪ] - [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,
thirty - three years old ,
三十 - 三 年 老的 ,
“当时没人相信我；但仅仅一分钟后，那个依然美丽的女子，虽然已经三十三岁了，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [gert] : [wi:; wi] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hɜ] ; [wi:; wi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hɜ] ; [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər]
was at the gate : we rushed to her ; we called her ; she answered
曾是 在 这 门 : 我们 匆忙 到 她 ; 我们 称为 她 ; 她 回答
[ju: 'es] ; [ʃi:; ʃɪ] [dɑ:nst] [ə'baʊt] ;
us ; she danced about ;
我们 ; 她 跳舞 关于 ;
她站在门口：我们冲向她；我们呼唤她；她回应我们；她翩翩起舞；

[ʃi:; ʃɪ] [rʌbd] [hɜ:r; hɜ] [feɪs] [ə'genst] [əʊərz] ; [ʃi:; ʃɪ] [ləkt] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [kə'resɪs] ,
she rubbed her face against ours ; she looked for the same caresses ,
她 摩擦 她 脸 反对 我们的 ; 她 看起来 为了 这 相同的 爱抚 ,
她用脸蹭着我们的脸；她渴望同样的爱抚，

[ðə; ði] [seɪm] ['haɪsɪtiːz] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [get] [frəm; frəm] [juː 'es] — [ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]
the same niceties which she used to get from us — and half an hour
这 相同的 礼貌 哪个 她 用过的 到 得到 从 我们 一 和 一半 一个 小时
['kwɪkli] [pæst] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] [kə'reɪsɪs] .
quickly passed in mutual caresses .
迅速地 通过了 在 相互的 爱抚 .

她得到了我们过去常给她的那些殷勤——在相互爱抚中，半个小时很快就过去了。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [huːz] [pɑːrk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [soʊ] [fre] ,
The gentleman in whose park she had been living , had found her so fresh ,
这 绅士 在 谁 公园 她 有 到过 活的 , 有 成立 她 所以 新鲜的 ,
[ˈlɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊ] [fre] ,
她一直居住的公园主人发现她时，她容光焕发。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [hɜːr; hər] [baɪ] ['iːzi] ['dʒəːnɪz] , [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fjuː]
that he had ridden her by easy journeys , to London , and during his few
那 他 有 骑 她 经过 简单的 旅程 , 到 伦敦 , 和 期间 他的 很少
[deɪz] - ['vɪzɪt] ,
days ' visit ,
天 - 访问 ,

他曾骑着她轻松地前往伦敦，在他短暂的访问期间，

[sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] — [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː] ['jɪrɪz] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] ,
sent her to see us — she lived two years after that , and died of old age ,
发送 她 到 看 我们 一 她 居住地 二 年 后 那 , 和 死亡 的 老的 年龄 ,
[daɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] ,
他们派人来看望我们——之后她又活了两年，然后寿终正寝。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] .
without a struggle .
没有 一个 斗争 .

毫不费力。

[waɪld] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [wʊlvz] . — [peɪdʒ] - .
WILD HORSES AND WOLVES . — Page 330 .
荒野 马匹 和 狼 . — 页 - .

野马和狼——第330页。

[ə; eɪ] [frend] [tuːld] [em 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs]
A friend told me the other day , that a horse
一个 朋友 讲述 我 这 其他 天 , 那 一个 马

前几天一个朋友告诉我，一匹马

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 332**]
[页 -]

[第332页]

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [roʊd] ,
had been in the habit of going with his master a certain road ,
有 到过 在 这 习惯 的 去 和 他的 掌握 一个 肯定 路 ,
[hɪz; ɪz] ['mæstər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [roʊd] ,
他一直习惯跟随主人走某条路，

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ,
and stopping at the same inn ,
和 停止 在 这 相同的 客栈 ,

并在同一家旅店停留。

[wer] [ðoʊz] [huː] [fed] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [θruː] [sʌm; səm] [biːnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrn] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
where those who fed him always threw some beans into the corn put before him
在哪里 那些 WHO 美联储 他 总是 扔 一些 豆子 进入 这 玉米 放 前 他
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
.
:
.

那些喂养他的人总会在他面前的玉米里撒些豆子。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][went][frʌm; frəm][ðæt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
After a time , he and his master went from that part of the country ,
后 一个 时间 , 他 和 他的 掌握 去 从 那 部分 的 这 国家 ,
过了一段时间, 他和主人离开了那个地方。

[ænd; ənd][rɪ'meɪnd][ə'wei][fɔ:r; fər][tu:] ['jɪrz] , [ðen][ðə; ði][seɪm]['hæbɪts][wɜ:r; wər][rɪ'zju:md] ,
and remained away for two years , then the same habits were resumed ,
和 剩余 离开 为了 二 年 , 然后 这 相同的 习惯 是 恢复 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][seɪm][ɪn] ['fri:kwəntɪd] ;
and the same inn frequented ;
和 这 相同的 客栈 经常光顾 ;
他离开两年后, 又恢复了之前的习惯, 经常光顾同一家客栈;

[ðə; ði]['lætər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][tʃeɪndʒd][ɪts]['oʊnərz] .
the latter , however , had changed its owners .
这 后者 , 然而 , 有 已更改 它是 所有者 .
然而, 后者已经更换了所有者。

[waɪl][end'ʒɔɪɪŋ][hɪz; ɪz][ˈdɪnər] , [ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz][ɪn'fɔ:rmd] , [ðæt][hɪz; ɪz][hɔ:rs][wʊd][nɑ:t][i:t] ,
While enjoying his dinner , the rider was informed , that his horse would not eat ,
尽管 享受 他的 晚餐 , 这 骑士 曾是 知情的 , 那 他的 马 会 不是 吃 ,
骑手正在享用晚餐时, 有人告诉他, 他的马不肯吃东西了。

[ðæt][hi:; hi][ə'pɪrd][tu:; tə][bi:; bi][ˈpɜ:rɪktli][wel] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][rɜ:ŋ][ə'baʊt]
that he appeared to be perfectly well , but there was something wrong about
那 他 出现 到 是 完美 出色地 , 但 那里 曾是 某物 错误的 关于
[ðə; ði][kɔ:rn] ,
the corn ,
这 玉米 ,
他看起来身体很好, 但玉米肯定有问题。

[wɪtʃ][ðeɪ][nu:] [nɑ:t][haʊ][tu:; tə]['rektɪfaɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][best] .
which they knew not how to rectify , for it was the very best .
哪个 他们 知道 不是 如何 到 纠正 , 为了 它 曾是 这 非常 最好的 .
他们不知道该如何纠正, 因为这已经是最好的了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][went][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðə; ði][hɔ:rs][neɪd] , [lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The gentleman went to the stable , the horse neighed , looked at him ,
这 绅士 去 到 这 稳定的 , 这 马 嘶鸣 , 看起来 在 他 ,
[ænd; ənd][ðen][æt; ət][ðə; ði]['meɪndʒər] ,
and then at the manger ,
和 然后 在 这 马槽 ,
那位先生走到马厩, 马嘶鸣了一声, 看了看他, 又看了看马槽。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [strʌk][hɪm; ɪm][ˈsʌd(ə)nli] ,
and it struck him suddenly ,
和 它 击 他 突然 ,
他突然意识到这一点。

[ðæt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mɪst][ðə; ði][fu:d][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ə'kʌstəmd][tu:; tə][rɪ'si:v][ðer; ðər] ,
that the animal missed the food he had been accustomed to receive there ,
那 这 动物 错过 这 食物 他 有 到过 习惯 到 收到 那里 ,
[ænd; ənd][noʊ][wer][els] .
and no where else .
和 不 在哪里 别的 .
这只动物想念的是它一直以来在那里吃到的食物, 而不是其他任何地方的食物。

" [θrəʊ][sʌm; səm][bi:nz][ɪn] , " [hi:; hi][sed][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:slər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][əu'beɪd] ;
" **Throw some beans in ,** " **he said to the hostler ; he was obeyed ;**
" 扔 一些 豆子 在 , " 他 说 到 这 房东 ; 他 曾是 服从 ;
“往里面扔些豆子,”他对马夫说; 马夫照做了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] [tʊk]
and the horse looked at him as if to express his thanks , and took
和 这 马 看起来 在 他 作为 如果 到 表达 他的 谢谢 ; 和 采取
[hɪz; ɪz] [mi:l] [kən'tentɪdli] .
his meal contentedly .
他的 一顿饭 心满意足地 :

马儿看了他一眼，似乎在表达谢意，然后心满意足地吃了起来。

[aɪ] [tɜ:rmɪneɪt] [ði:z] [ænɪk,dʊʊts] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sɜ:rɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:rt] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ɪn]
I terminate these anecdotes with one concerning a cart horse , which I never saw in
我 终止 这些 轶事 和 一 有关 一个 大车 马 ; 哪个 我 绝不 锯 在
[prɪnt] ,
print ,
打印 ;

最后，我想讲一个关于拉车马的轶事，这个轶事我从未在任何出版物中看到过。

[bʌt; bət][wʌns] .
but once .
但 一次 :

但只有一次。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [ˈɡɪv(ə)n] [pru:fs] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'gæsəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ðə; ði]
He had frequently given proofs of great sagacity ; but the chief was the
他 有 频繁地 给定 证明 的 伟大的 睿智 ; 但 这 首席 曾是 这
[ˈfɑ:lʊʊŋ] : — " [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
following : — " During the winter ,
下列的 : — " 期间 这 冬天 ;

他曾多次展现出非凡的智慧；但最主要的一点是：——“在冬天，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪd] [dreɪn][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][ˈʊvər] [ðɪs] ,
a large wide drain had been made , and over this ,
一个 大的 宽的 流走 有 到过 制成 ; 和 超过 这 ;

修建了一条宽大的排水沟，排水沟上方，

[strɔ:ŋ] [plæŋks][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ˈʌvər; ɑ:r] [frend] , [ðə; ði][kɑ:rt] [hɔ:rs] , [tu;; tə] [pæs] [ˈʊvər]
strong planks had been placed for our friend , the cart horse , to pass over
强的 木板 有 到过 放置 为了 我们的 朋友 ; 这 大车 马 ; 到 经过 超过
[tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈsterb(ə)l] .
to his stable .
到 他的 稳定的 :

为了让我们的车马朋友顺利通过，回到马厩，人们已经铺设了结实的木板。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [snəʊd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈfroʊz(ə)n] [ˈveri]
It had snowed during the night , and had frozen very
它 有 下雪了 期间 这 夜晚 ; 和 有 冷冻 非常

夜里下了雪，而且冻得很厉害。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 333**]
[页 -]

[第333页]

[hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rɪŋ] .
hard in the morning .
难的 在 这 早晨 :

早上很累。

[haʊ] [hi;; hi] [pæst] [ˈʊvər][ðə; ði][plæŋks][ɑ:n][ˈɡoʊŋ] [aʊt][tu;; tə][wɜ:rk] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] ,
How he passed over the planks on going out to work , I know not ; but ,
如何 他 通过了 超过 这 木板 在 去 出去 到 工作 ; 我 知道 不是 ; 但 ;
我不知道他出去工作时是如何翻过木板的；但是，

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt][æt; ət] ['brekfəst] , [hi;; hi] [keɪm] [ʌp][tu;; tə][ðem; ðəm] ,
on being turned loose from the cart at breakfast , he came up to them ,
在 存在 转向 松动的 从 这 大车 在 早餐 , 他 来了 向上 到 他们 ,
早餐时, 他被从餐车上放下来后, 就朝他们走来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [fi:t] [slɪp] : [hi;; hi] [dru:] [bæk] [ɪ'mi:diətli] ,
and I saw his fore feet slip : he drew back immediately ,
和 我 锯 他的 前 脚 滑 : 他 画 后退 立即地 ,
我看到他的前脚滑了一下, 他立刻向后退了一步。

[ænd; ənd] [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [haʊ] [tu;; tə][get][ɑ:n] .
and seemed for a moment at a loss how to get on .
和 似乎 为了 一个 片刻 在 一个 损失 如何 到 得到 在 :
他似乎一时不知所措。

[kloʊz] [tu;; tə] [ði:z] [plæŋks][ə; eɪ][kɑ:rt][loʊd][ʌv; əv][sænd][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] :
Close to these planks a cart load of sand had been placed :
关闭 到 这些 木板 一个 大车 加载 的 沙 有 到过 放置 :
这些木板附近放着一车沙子:

[hi;; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [fi:t] [ɑ:n] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ləkt] ['wɪstfəli] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
he put his fore feet on this , and looked wistfully to the other side of the
他 放 他的 前 脚 在 这 , 和 看起来 怅然地 到 这 其他 边 的 这
[dreɪn] .
drain .
流走 :
他把前脚放在上面, 怅然地望着排水沟的另一边。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ə'tendɪd] [ðɪs] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [raʊnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [pæθ] ,
" **The boy who attended this horse , and who had gone round by another path ,**
" 这 男生 WHO 参加 这 马 , 和 WHO 有 已消失 圆形的 经过 其他 小路 ,
"照料这匹马的男孩, 他绕了另一条路,

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][stænd][ðer; ðər] , [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
seeing him stand there , called him :
看到 他 站立 那里 , 称为 他 :
看到他站在那里, 就叫了他一声。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][sænd][moʊst]
The horse immediately turned round , and set about scraping the sand most
这 马 立即地 转向 圆形的 , 和 放 关于 刮擦 这 沙 最多
[ˈvɪɡərəsli] ,
vigorously ,
大力 ,
马儿立刻转过身, 开始使劲地刨沙。

[fɜ:rst][wɪð; wɪθ][wʌn][haɪnd] [fʊt] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
first with one hind foot , then with the other .
第一的 和 一 后 脚 , 然后 和 这 其他 :
先用一只后脚, 再用另一只后脚。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [pər'hæps] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][du:] , ['weɪtɪd] [tu;; tə] [si:] .
The boy , perhaps wondering what he was going to do , waited to see .
这 男生 , 也许 好奇 什么 他 曾是 去 到 做 , 等待 到 看 :
男孩或许在想接下来会发生什么, 便静静地等待着。

[wen] [ðə; ði][plæŋks][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][sænd] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'gen]
When the planks were completely covered with sand , the horse turned round again
什么时候 这 木板 是 完全地 涵盖 和 沙 , 这 马 转向 圆形的 再次
, [ʌn'hezɪtətɪŋli] [wɔ:kt] ['oʊvər] ,
, unhesitatingly walked over ,
, 毫不犹豫 步行 超过 ,
当木板完全被沙子覆盖后, 马又转过身, 毫不犹豫地走了过去。

[ænd; ənd] [trɒtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd][ˈdraɪvər] . [[ˈsevən]]
and trotted up to his stable and driver . [7]
和 小跑 向上 到 他的 稳定的 和 司机 . [7]

然后小跑着来到他的马厩和车夫身边。[7]

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɑːləteri] [ˈelɪfənts]
This seems to confirm the opinion of the Indians concerning the solitary elephants
这 似乎 到 确认 这 观点 的 这 印度人 有关 这 孤 大象
.
:
.

这似乎证实了印度人对独行象的看法。

[ðə; ði] [æs] .
THE ASS .
这 屁股 .

屁股。

[taːp]
Top
顶部

顶部

[ɔːlˈðoo] [faːr][frʌm; frəm] [iːkwəlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [greɪs] [ɔːr] [ˈbjuːti] , [ðə; ði] [æs] , [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld]
Although far from equaling the horse in grace or beauty , the ass , in his wild
虽然 远的 从 等于 这 马 在 优雅 或者 美丽 , 这 屁股 , 在 他的 荒野
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

虽然驴在优雅和美丽方面远不及马，但它在野外状态下

[ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [swɪft] , [ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)l][ˈænɪm(ə)l] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] ,
is a handsome , swift , and powerful animal , so different to the degenerated ,
是 一个 英俊的 , 迅速 , 和 强大的 动物 , 所以 不同的 到 这 退化的 ,
[ɪl] - [juːst] ,
ill - used ,
患病的 - 用过的 ,

它是一种英俊、敏捷、强壮的动物，与那些堕落、被虐待的动物截然不同。

[ænd; ənd] [ˈskrʌbi] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
and scrubby creatures of this country ,
和 灌木丛 生物 的 这 国家 ,

以及这个国家灌木丛中的生物，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈskersli] [biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [staːk] , [ɪf] [pleɪst]
that they would scarcely be recognized as belonging to the same stock , if placed
那 他们 会 几乎 是 认可 作为 属于 到 这 相同的 库存 , 如果 放置
[saɪd][baɪ]
side by
边 经过

如果将它们放在一起，几乎没人会认为它们属于同一品种。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 334]
[页 -]

[第334页]

[saɪd] .
side .
边 .

边。

[ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd] [ˈlðə] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈslðərn] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] [di:] [v\ˌd] [ˈaɪləndz] ,
In Spain , and other parts of Southern Europe , and the Cape de Verde Islands ,
在 西班牙 , 和 其他 部分 的 南方 欧洲 , 和 这 岬 德 维德 岛屿 ,
在西班牙、南欧其他地区以及佛得角群岛,

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [su:ˈpɪriər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə][ˈi:v(ə)n] [səˈpɑ:st] [baɪ] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
they are very superior ; but they are even surpassed by those of the East .
他们 是 非常 优越的 ; 但 他们 是 甚至 超越 经过 那些 的 这 东方 .
他们非常优秀; 但即便如此, 他们也比不上东方人。

[ɔ:l] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈskɪptʃə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ˈfɔ:rmərli] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
All acquainted with Scripture know the importance formerly attached to them ,
全部 熟人 和 圣经 知道 这 重要性 以前 随附的 到 他们 ,
凡熟悉圣经的人都知道它们过去所受到的重视。

[wen] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][best][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][roʊd][ɪn] [steɪt] [əˈpɑ:n] [waɪt] [ˈæsɪz] .
when the wisest and best of the land rode in state upon white asses .
什么时候 这 最明智的 和 最好的 的 这 土地 骑 在 状态 之上 白色的 亚斯 .
当时, 全国最睿智、最优秀的人骑着白驴, 以庄严的姿态出行。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ˌrekəˈlektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] [fərˈbɪdn] [tu:; tə][ju:z]
It will also be recollected , that the Israelites were at first forbidden to use
它 将要 还 是 回忆 , 那 这 以色列人 是 在 第一的 禁止 到 使用
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
人们还会记得, 以色列人最初是被禁止使用马匹的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜ:r; wər] [ðen] [səˈplaɪd] [baɪ] [ˈæsɪz] .
and the places of the latter were then supplied by asses .
和 这 地方 的 这 后者 是 然后 供应 经过 亚斯 .
而後者的空缺则由驴子填补。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈæniːmlz] [brˈkeɪm] [ˈkɑ:mən] , [ˈæsɪz] [si:m] [tu:; tə]
From the time , however , that the finer animals became common , asses seem to
从 这 时间 , 然而 , 那 这 更精细 动物 成为 常见的 , 亚斯 似乎 到
[hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ˌdɪsrɪˈpjʊ:t] ;
have fallen into disrepute ;
有 倒下 进入 名誉受损 ;
然而, 自从名贵动物普及之后, 驴似乎就失去了名声;

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈbi:ɪŋs] , [wen] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn]
and we read that the greatest of all beings , when performing His Divine
和 我们 读 那 这 最 的 全部 生物 , 什么时候 表演 他的 神圣的
[ˈmɪj(ə)n] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Mission upon earth ,
使命 之上 地球 ,
我们读到, 最伟大的存在, 在执行祂在地球上的神圣使命时,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfajs][fɔ:r; fər][ju: ˈes] ,
and was about to give himself up as a sacrifice for us ,
和 曾是 关于 到 给 他自己 向上 作为 一个 牺牲 为了 我们 ,
他当时正准备牺牲自己来保护我们,

[roʊd][ˈɪntu:][ˌdʒəˈru:sələm][əˈpɑ:n][æn; ən] [æs] , [ðerˈbaɪ] [əʊ] [hɪz; ɪz][hju:ˈmɪləti] .
rode into Jerusalem upon an ass , thereby shewing his humility .
骑 进入 耶路撒冷 之上 一个 屁股 , 从而 显示 他的 谦逊 .
他骑着驴进入耶路撒冷, 以此表示谦卑。

[ˈæsɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈemɪnəntli] [ˈkri:tʃəɹz] [λv; əv][ə; eɪ][wɔ:ɹm] [ˈklaɪmət] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [smu:ð] ,
Asses are eminently creatures of a warm climate , where they have a smooth ,
亚斯 是 非常 生物 的 一个 温暖的 气候 , 在哪里 他们 有 一个 光滑的 ,
[sli:k] [koʊt] ,
sleek coat ,
光滑 外套 ,

驴是典型的温暖气候动物，它们拥有光滑亮泽的皮毛。

[wel] - [meɪd] [legz] , [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈkæɪɪdʒ] [λv; əv][ðə; ði] [hed] .
well - made legs , and elevated carriage of the head .
出色地 - 制成 腿 , 和 升高 运输 的 这 头 .

腿部结构良好，头部姿态高昂。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][æt; ət][æɹ; əɹ] [ˈɜ:ɹli] [ˈpɪɹiəd] ;
They were introduced into Great Britain at an early period ;
他们 是 介绍 进入 伟大的 英国 在 一个 早期的 时期 ;

它们很早就被引入英国；

[fɔ:r; fəɹ][wi; wi] [hɪɹ] [λv; əv] [twelv] [ˈɪlɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [peɪd] [fɔ:r; fəɹ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [λv; əv] [ˈeθəlred] ;
for we hear of twelve shillings being paid for one in the time of Ethelred ;
为了 我们 听到 的 十二 先令 存在 有薪酬的 为了 一 在 这 时间 的 埃塞尔雷德 ;

因为我们听说在埃塞尔雷德时期，一枚硬币要花十二先令；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstɪŋkt] ,
but they are supposed to have become extinct ,
但 他们 是 据称 到 有 变得 灭绝 ,

但它们本应已经灭绝了。

[ænd; ənd][tu; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:r ˈi:] - [ˌɪntrəˈdu:st] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [λv; əv] [kwɪ:n] [ˈmerɪ] ,
and to have been re - introduced in the reign of Queen Mary ,
和 到 有 到过 关于 - 介绍 在 这 在位 的 女王 玛丽 ,

并在玛丽女王统治时期重新引入。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [λv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ðen] [ˈɪntəɹkɔ:ɹs] [wɪð; wɪθ] [speɪn] .
in consequence of our then intercourse with Spain .
在 结果 的 我们的 然后 交往 和 西班牙 .

由于我们当时与西班牙的交往。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [stɪl] [ɪn] [greɪt] [pəɹˈfek(ə)n] [ɪn] [ˈpə:ʃə] , [wer] [ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ] [tu:] [vəˈraɪətɪz] , [wʌn] [kept]
They are still in great perfection in Persia , where there are two varieties , one kept
他们 是 仍然 在 伟大的 完美 在 波斯 , 在哪里 那里 是 二 品种 , 一 保留

[fɔ:r; fəɹ][ˈraɪdɪŋ] ,
for riding ,
为了 骑术 ,

它们在波斯仍然保存完好，那里有两种品种，一种是用来骑乘的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [fɔ:r; fəɹ] [ˈkæɪɪŋ] [ˈbɜ:rðən] .
and the other for carrying burthens .
和 这 其他 为了 携带 负担 .

另一条则用于承载重物。

[ðə; ði][ˈfɔ:ɹməɹ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] , [lɪft][ðer; ðəɹ][legz] [wel] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][ˈbroʊkən][ɪn][æz; əz]
The former are very strong , lift their legs well , and are broken in as
这 以前的 是 非常 强的 , 举起 他们的 腿 出色地 , 和 是 破碎的 在 作为

前者非常强壮，抬腿能力强，并且已经过驯服。

[ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][əˈreɪbiə] .

horses are ; but the best are said to be natives of Arabia .
马匹 是 ； 但 这 最好的 是 说 到 是 本地人 的 阿拉伯 ；

马是有的；但据说最好的马是阿拉伯半岛的马。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈaʊərz] , [ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [vəˈraɪəti] [ˈbiːɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [met] [wɪð; wɪθ] ,
They are not all larger than ours , a smaller variety being frequently met with ,
他们 是 不是 全部 更大的 比 我们的 , 一个 较小的 种类 存在 频繁地 遇见 和 ,

它们并非都比我们的大，较小的品种也经常遇到。

[nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl][ðə; ði][dɑːrk] [stri:k] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .

nor have they all the dark streak across the shoulders .
也不 有 他们 全部 这 黑暗的 条纹 穿过 这 肩膀 ；

他们的肩膀上也并非都有一道黑色的条纹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeləʊ] , [ˈsɪlvəri] [greɪ] , [braʊn] [ænd; ənd] [ˈredɪʃ] [ˈkʌləz] .

They are of a pale yellow , silvery grey , brown and reddish colors .
他们 是 的 一个 苍白 黄色的 , 银色 灰色的 , 棕色的 和 微红 颜色 ；

它们的颜色有淡黄色、银灰色、棕色和红色。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [waɪt] [ˈæsɪz] [ɑːr; ər][æɪˈbaɪnoʊz] .

The celebrated white asses are Albinos .
这 著名 白色的 亚斯 是 白化病 ；

这些著名的白驴是白化病驴。

[ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [meɪn] , [ə; eɪ][dɑːrk] [stri:k] [əˈpaːn][ðə; ði] [bæk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][teɪl] ,
All have a short black mane , a dark streak upon the back ; and their tail ,
全部 有 一个 短的 黑色的 鬃毛 , 一个 黑暗的 条纹 之上 这 后退 ; 和 他们的 尾巴 ,

它们都长着黑色短鬃毛，背部有一道深色条纹；它们的尾巴，

[wɪtʃ] [soʊ] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ðem; ðəm][frəm; frəm] ˈhɔːrsɪz] , [ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [her] ,
which so particularly distinguishes them from horses , is covered with short hair ,
哪个 所以 特别 区别 他们 从 马匹 , 是 涵盖 和 短的 头发 ,

[ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] ,
except at the tip ,
除了 在 这 提示 ,

它们与马最显著的区别在于，除了毛尖以外，全身都覆盖着短毛。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] , [ˈdʒen(ə)rəli][dɑːrk][ɪn] [ˈkʌləɹ] .

which is adorned with a tuft , generally dark in color .
哪个 是 装饰 和 一个 簇 , 一般来说 黑暗的 在 颜色 ；

它上面装饰着一簇绒毛，通常颜色较深。

[ðer; ðər][pɪˈkjuːliər][kraɪ][ɔːr] [breɪ] , [ɪz] [prəˈduːst] [baɪ] [tuː] [smɔːl] [ˈkævɪtɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwɪndpaɪp] ; [ðer; ðər]
Their peculiar cry or bray , is produced by two small cavities in their windpipes ; their
他们的 奇特 哭 或者 嘶叫 , 是 生产 经过 二 小的 空腔 在 他们的 气管 ; 他们的

[huːf] [ɑːr; ər] ,
hoofs are ,
蹄子 是 ,

它们独特的叫声或嘶鸣声是由气管中的两个小腔产生的；它们的蹄子是，

[ɪn] [dəˈmæskəs] , [meɪd] [ˈɪntuː] [rɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [wer] [ˈʌndər][ðer; ðər][ˈɑːrm,pɪts] , [ɔːr]
in Damascus , made into rings , which the lower classes wear under their armpits , or
在 大马士革 , 制成 进入 戒指 , 哪个 这 降低 课程 穿 在下面 他们的 腋窝 , 或者

[raʊnd] [ðer; ðər] [θʌmz] ,
round their thumbs ,
圆形的 他们的 拇指 ,

在大马士革，人们将这种材料制成戒指，下层阶级的人将其戴在腋下或拇指上。

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] ;

to save them from the rheumatism ;
到 节省 他们 从 这 风湿病 ;

为了使他们免受风湿病的折磨；

[ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪ'sti:md] [æz; əz] [fu:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ænd; ənd] ['tɑ:rtər] .
their flesh is much esteemed as food among the Persians and Tartars .
他们的 肉 是 很多 尊敬的 作为 食物 之中 这 波斯人 和 酒石酸 .
它们的肉在波斯人和鞑靼人中被视为珍贵的食物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['kɒŋgrɪgeɪtɪŋ] [nɪr] [leɪk] ['ɑ:rəl][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ,
They are fond of congregating near Lake Aral in the summer ,
他们 是 喜爱 的 聚集 靠近 湖 阿拉尔 在 这 夏天 ,
它们喜欢在夏季聚集在咸湖附近。

[bʌt; bət][goʊ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] ['wɪntər] .
but go further to the south in winter .
但 去 更远 到 这 南 在 冬天 .
但冬天要往更南边走。

[væst] ['hɔ:dz] [ɪg'zɪst][ɪn] ['tɑ:təri] , [i:tʃ] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃi:f] .
Vast hordes exist in Tartary , each headed by a chief .
广阔的 成群结队 存在 在 鞑靼 , 每个 标题 经过 一个 首席 .
鞑靼地区存在着庞大的部落，每个部落都由一位首领领导。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:lsʊ] ['nu:mərəs] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['hævɪŋ] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [left][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz]
They are also numerous in America , having probably been left there by the Spaniards
他们 是 还 很多的 在 美国 , 拥有 大概 到过 左边 那里 经过 这 西班牙人
.
:
.
它们在美洲也很多，很可能是西班牙人遗留下来的。

['mɪstər] . [bel] [dɪ'skraɪbz] [æn; ən][æs] [wɪtʃ] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ]
Mr . Bell describes an ass which belonged to his grandfather , who was so
先生 . 钟 描述 一个 屁股 哪个 属于 到 他的 祖父 , WHO 曾是 所以
[swɪft] ,
swift ,
迅速 ,
贝尔先生描述了他祖父的一头驴，那头驴跑得非常快。

[ðæt] [mætʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] ['æsɪz]
that matches were made against him by the possessors of the fastest asses
那 比赛 是 制成 反对 他 经过 这 拥有者 的 这 最快 亚斯
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ;
which could be found ;
哪个 可以 是 成立 ;
人们安排拥有速度最快的驴子的选手与他比赛；

[bʌt; bət][hi:; hi] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [haʊndz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn] ['gælənt]
but he beat them all , and even followed the hounds , coming up in gallant
但 他 打 他们 全部 , 和 甚至 随后 这 猎犬 , 未来 向上 在 英勇
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,
但他打败了他们所有人，甚至还追着猎犬跑，英勇地追了上来。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] .
at the death of the fox .
在 这 死亡 的 这 狐狸 .
狐狸死后。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [æn'tɪpəθi] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɔ:rs]
The well - known antipathy between the horse
这 出色地 - 已知 反感 之间 这 马
众所周知，马与人类之间存在着敌意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [ɪz] [ˈskersli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [ˌoʊvərˈkʌm] ;
 and the ass is scarcely to be explained , and has been often overcome ;
和 这 屁股 是 几乎 到 是 解释 , 和 有 到过 经常 克服 ;
[ˌnevərðəˈles] ,
 nevertheless ,
尽管如此 ,

至于驴子, 几乎无需解释, 而且它经常被人制服; 然而,

[aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪgˈzɪsts] ,
 it always more or less exists ,
它 总是 更多的 或者较少的 存在 ,

它总是或多或少存在的。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [wɪt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌɪnkənˈviːniəns] .
 and many instances are on record in which it has caused inconvenience .
和 许多 实例 是 在 记录 在 哪个 它 有 导致 不便 .
有大量记录表明, 它曾造成诸多不便。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [aɪ][kæən; kən] [səˈplaɪ] , [wɪt] [əˈkɜːrd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɔːrtʃʊɡl] .
 One of these I can supply , which occurred when I was in Portugal .
一 的 这些 我 能 供应 , 哪个 发生 什么时候 我 曾是 在 葡萄牙 .

我可以提供其中一个例子, 这件事发生在我葡萄牙的时候。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈækwɪdʌkt] [wɪt] [səˈplaɪz]
 I started on a donkey to make a drawing of the great aqueduct which supplies
我 开始 在 一个 驴 到 制作 一个 绘画 的 这 伟大的 渡槽 哪个 补给品
[ˈlɪzbən] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈlɪʃəs] [ˈwɔːtər] ,
 Lisbon with its delicious water ,
里斯本 和 它是 可口的 水 ,

我骑着驴开始绘制为里斯本输送甘甜水源的大引水渠的图画。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [maɪ][pəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [maɪˈself] ,
 and just as I had chosen my position , and established myself ,
和 只是 作为 我 有 选定 我的 位置 , 和 已确立的 我 ,
正如我选定了自己的位置并站稳脚跟之后,

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [roʊd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [hɔːrs] , [brɪˈɔːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
 my husband rode up on a beautiful and valuable horse , belonging to a friend
我的 丈夫 骑 向上 在 一个 美丽的 和 有价值的 马 , 属于 到 一个 朋友
.
.
.

我丈夫骑着朋友的一匹漂亮名贵的马来了。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [sʌm; səm] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪnɪŋ] [ˈrɑːks] ,
 He wished to procure some specimens of the neighbouring rocks ,
他 希望 到 采购 一些 标本 的 这 邻接 岩石 ,
他想采集一些附近岩石的标本。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔːroʊd] [ˈænɪm(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
 and not liking to take a borrowed animal among them ,
和 不是 喜欢 到 拿 一个 借来的 动物 之中 他们 ,
他们不喜欢把借来的动物带在身边,

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [maɪ] [ˈdɑːŋki] [gaɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [stiːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .
 he desired my donkey guide to hold his steed as well as mine .
他 想要的 我的 驴 指导 到 抓住 他的 骏马 作为 出色地 作为 矿 .

他希望我的驴向导能牵着他的马, 就像牵着我的马一样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beɪd] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['baʊdɪtʃ] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊz] .
The boy obeyed ; and Mr . Bowdich soon disappeared among the hollows .
这 男生 服从 ; 和 先生 : 鲍迪奇 很快 消失 之中 这 空心 :
男孩照做了; 鲍迪奇先生很快就消失在山谷中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hɔ:rs] [stəd] ['kwaiətli] [ɪ'hʌf] ;
For a few minutes the horse stood quietly enough ;
为了 一个 很少 分钟 这 马 站立 悄悄 足够的 ;
马儿安静地站了几分钟;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hi:; hi] [geɪv] ['veri] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pænjən]
but from the beginning he gave very significant glances at the companion
但 从 这 开始 他 给予 非常 重要的 眼神 在 这 伴侣
[fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
forced upon him .
强制 之上 他 :
但从一开始, 他就频频意味深长地打量着被迫陪伴在他身边的那个人。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ɪntu:][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['pæʃ(ə)n] ; [snɔ:tɪd] , [p'rɑ:nst] , [riəd] ,
At last he worked himself into a complete passion ; snorted , pranced , reared ,
在 最后的 他 工作 他自己 进入 一个 完全的 热情 ; 哼了一声 , 轻快地 , 饲养 ,
[tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] ,
tossed his head ,
抛掷 他的 头 ,
最后他彻底激动起来; 他喷着鼻息, 昂首阔步, 扬起前蹄, 甩着头,

[daɪ'leɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [æs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [fi:t] .
dilated his nostrils , and tried to reach the ass with his fore feet .
扩张 他的 鼻孔 , 和 尝试 到 抵达 这 屁股 和 他的 前 脚 :
他张大鼻孔, 试图用前脚够到驴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [ə'pəʊzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
He was prevented from doing this by the boy , who opposed him with much
他 曾是 阻止 从 正在做 这 经过 这 男生 , WHO 反对 他 和 很多
[ˈtempər] [ænd; ənd] ['kɜ:ɪdʒ] ;
temper and courage ;
脾气 和 勇气 ;
男孩阻止了他, 他以极大的勇气和脾气与他对抗;

[hi:; hi] [ðen] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] ,
he then tried to turn round and kick the object of his indignation ,
他 然后 尝试 到 转动 圆形的 和 踢 这 目的 的 他的 愤慨 ,
然后他试图转身踢他愤怒的对象,

[hu:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt]['kwaiətli] .
who was by no means disposed to take the insult quietly .
WHO 曾是 经过 不 方法 处置 到 拿 这 侮辱 悄悄 :
他绝不会默默忍受这种侮辱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [let][gəʊ][ðə; ði] [æs] , [hu:] [geɪv] [wʌn] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
The boy let go the ass , who gave one fling at the horse ,
这 男生 让 去 这 屁股 , WHO 给予 一 一扔 在 这 马 ,
男孩放开了驴, 驴向马甩了一甩。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['veri] ['kwaiətli][tu:; tə][ˈnɪb(ə)] [ðə; ði] [græs] , ['laɪnɪŋ] [ɪn] ['pætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf]
and then went very quietly to nibble the grass , lying in patches on the rough
和 然后 去 非常 悄悄 到 蚕食 这 草 , 说谎 在 补丁 在 这 粗糙的
[graʊnd] .
ground .
地面 :
然后悄悄地去啃草, 一簇簇地躺在粗糙的地面上。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ,
The horse ,
这 马 ,

那匹马,

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 337]
[页 -]

[第337页]

[haʊ'veər] , [naʊ] [traɪd] [tu;; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ; [broʊk] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)] , [pər'su:d] [hɪm; ɪm] ,
however , now tried to get at the donkey ; broke his bridle , pursued him ,
然而 , 现在 尝试 到 得到 在 这 驴 ; 打破 他的 辮 , 追击 他 ,
[ænd; ənd] [bəʊθ] ['skæmpəd] [ɔ:f] ,
and both scampered off ,
和 两个都 四处逃窜 离开 ,

然而, 现在他却想去追那头驴; 他挣断了驴的缰绳, 追赶它, 然后一人一马仓皇逃窜。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['mɪstər] . ['baʊdɪtʃ] [wɪft] [tu;; tə] [ə'vɔɪd] .
the former doing just the very thing Mr . Bowdich wished to avoid .
这 以前的 正在做 只是 这 非常 事物 先生 : 鲍迪奇 希望 到 避免 .

前者恰恰做了鲍迪奇先生想要避免的事情。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu;; tə] [stɑ:rt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [wei] ;
I was obliged to start up suddenly to get out of their way ;
我 曾是 有义务 到 开始 向上 突然 到 得到 出去 的 他们的 方式 ;

为了避开他们, 我不得不突然加速;

[maɪ] ['penslz] [ænd; ənd] ['peɪpər] [ɔ:l] [meɪd] [ɪndɪ'pendənt] [ɪks'kə:ʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tu;; tə]
my pencils and paper all made independent excursions , and the only thing to
我的 铅笔 和 纸 全部 制成 独立的 短途旅行 , 和 这 仅有的 事物 到
[bi;; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

我的铅笔和纸张都各自散开了, 而我唯一能做的就是.....

[wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
was for me to catch the donkey , and the boy to catch the horse .
曾是 为了 我 到 抓住 这 驴 , 和 这 男生 到 抓住 这 马 .

我的任务是抓住驴, 男孩的任务是抓住马。

[maɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['i:zi:st] [tæsk] ; [bʌt; bət] [bəʊθ] ['bi:ɪŋ] [ə'kɑ:mplɪft] , [wi;; wi] [kept] [ðəm; ðəm]
Mine was much the easiest task ; but both being accomplished , we kept them
矿 曾是 很多 这 最容易 任务 ; 但 两个都 存在 完成 , 我们 保留 他们
[ə'pɑ:rt] ,
apart ,
除 ,

我的任务要容易得多; 但两项任务都完成后, 我们就把它们分开存放了。

[ðə; ði] [æs] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] ,
the ass standing quietly enough ,
这 屁股 常设 悄悄 足够的 ,

那头驴静静地站着,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔ:rs] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu;; tə] [br'hɛv] [hɪm'self] [ən'les] [ðə; ði] [bɔɪ] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
but the horse refusing to behave himself unless the boy mounted on his back ,
但 这 马 拒绝 到 表现 他自己 除非 这 男生 安装 在 他的 后退 ,

但除非男孩骑在马背上, 否则马就不肯安静下来。

[ænd; ənd] [roʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['smu:ðɪst] [pæθ] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
and rode him up and down on the smoothest path he could find .
和 骑 他 向上 和 向下 在 这 最顺滑 小路 他 可以 寻找 .

他骑着 他沿着他能找到的最平坦的小路来回走动。

[æ̯t; ət̚][lɛŋkθ; lɛŋθ̚][ˈmɪstər̩] . [ˈbaʊdɪtʃ] [rɪˈtʃ:rnd̩] , [ænd; ənd̩] [θɔ:t̩] [ɔ:l̩] [ðæt̩] [hæd; həd̩] [pæst̩] [ə; eɪ]
At length Mr . Bowdich returned , and thought all that had passed a
在 长度 先生 . 鲍迪奇 返回 , 和 想法 全部 那 有 通过了 一个
[gʊd̩] [dʒoʊk̩] ,
good joke ,
好的 开玩笑 ,

鲍迪奇先生最终回来了，他觉得刚才发生的一切都只是个玩笑而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd̩][nɔ:t̩] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ̩][hɪm; ɪm] .
in which I could not agree with him .
在 哪个 我 可以 不是 同意 和 他 .

这一点我无法同意他的观点。

[hi:; hi][roʊd̩] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd̩][aɪ][ˈkwaɪətli] [ˈfɪnɪʃt̩] [maɪ] [sketʃ] .
He rode away ; and I quietly finished my sketch .
他 骑 离开 ; 和 我 悄悄 完成的 我的 草图 .

他骑马走了；我静静地完成了我的素描。

[ˈbɪʃəp̩] [ˈhi:bɜ:] [ˈɡɪvz̩] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn̩] [ʌv; əv̩][æ̯n; ən̩][æs̩] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:l̩] [ɪn̩][ə; eɪ]
Bishop Heber gives the following description of an ass which he saw in a
主教 希伯 给予 这 下列的 描述 的 一个 屁股 哪个 他 锯 在 一个
[ˈpædək̩] ,
paddock ,
围场 ,

希伯主教对他在围场里看到的一头驴作了如下描述：

[nɪr̩] [ba:mˈbeɪ] , [ænd; ənd̩] [wɪtʃ] [pɔ:ˈrtreɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt̩] [dɪspəˈzɪ(ə)n̩] .
near Bombay , and which portrays a different disposition .
靠近 孟买 , 和 哪个 描绘 一个 不同的 处置 .

在孟买附近，展现出不同的风貌。

[hi:; hi] [sez̩] , " [aɪˈti:] [wʌz; wəz̩][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l̩][waɪld̩] [æs̩] [frʌm; frəm̩] [kʌtʃ̩] , [æz; əz̩] [haɪ] [æz; əz̩][ə; eɪ] [wel̩]
He says , " it was a noble wild ass from Cutch , as high as a well
他 说道 , " 它 曾是 一个 高贵 荒野 屁股 从 卡奇 , 作为 高的 作为 一个 出色地
[groʊn̩] [ˈgæləwei̯] ,
grown Galloway ,
生长 加洛韦 ,

他说：“这是一头来自卡奇的高贵野驴，身高和一头成年的加洛韦驴一样高。”

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l̩] [ˈæ̯nɪm(ə)l̩] , [ˈædmərəbli] [fɔ:rmd̩] [fɔ:r; fər̩] [ˈfli:tnis̩] [ænd; ənd̩] [ˈpaʊər̩] , [əˈpærəntli] [ˈveri]
a beautiful animal , admirably formed for fleetness and power , apparently very
一个 美丽的 动物 , 令人钦佩地 形成 为了 速度 和 力量 , 显然 非常
[ˈdʒent(ə)l̩][ænd; ənd̩][fa:nd̩][ʌv; əv̩] [ˈhɔ:rsɪz̩] ,
gentle and fond of horses ,
温和的 和 喜爱 的 马匹 ,

一种外形优美的动物，体态匀称，兼具速度和力量，而且似乎非常温顺，喜欢马匹。

[ænd; ənd̩][baɪ][noʊ̯] [mi:nz̩] [dɪsˈlaɪkt̩] [baɪ][ðem; ðəm] ;
and by no means disliked by them ;
和 经过 不 方法 不喜欢 经过 他们 ;

而且他们丝毫不讨厌他；

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈspekt̩] [ðə; ði] [ˈæsɪz̩] [ʌv; əv̩] [ˈɪndiə] [ˈdɪfər̩] [frʌm; frəm̩] [ɔ:l̩] [ˈʌðər̩] [ʌv; əv̩] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv̩]
in which respect the asses of India differ from all others of which I have
在 哪个 尊重 这 亚斯的 的 印度 不同 从 全部 其他的 的 哪个 我 有
[hɜ:rd̩] .
heard .
听到 .

在这方面，印度的驴与我所听说过的其他所有驴都不同。

[ðə; ði] [seɪm] [fækt][hæz; həz] [bɪn] [tʊld][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [æs] [ɪn] .
The same fact has been told me of the wild ass in Rajpootana .
这 相同的 事实 有 到过 讲述 我 的 这 荒野 屁股 在 - .

我也听说了拉杰普塔纳的野驴也有同样的情况。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] [tu:; tə] [ber] [fə'ti:g] , [ðə; ði]
" Of the power of the ass to bear fatigue , the
" 的 这 力量 的 这 屁股 到 熊 疲劳 , 这
“关于驴子忍受疲劳的能力，

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 338]
[页 -]

[第338页]

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈwɪlsn] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] .
history of Mr . Wilson is an instance .
历史 的 先生 : 威尔逊 是 一个 实例 .

威尔逊先生的经历就是一个例子。

[hi:; hi] [droʊv] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɒ:pərti] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [gɪɡ] , [frʌm; frəm] ['ɪpswɪtʃ] [tu:; tə]
He drove one which was his own property , in a light gig , from Ipswich to
他 驾驶 一 哪个 曾是 他的 自己的 财产 , 在 一个 光 演出 , 从 伊普斯维奇 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

他驾驶着自己的一辆轻型货车，从伊普斯维奇开往伦敦。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] , [ɪn] [tu:] [deɪz] .
and back again , a distance of 140 miles , in two days .
和 后退 再次 , 一个 距离 的 - 英里 , 在 二 天 .

两天内往返共计 140 英里。

[ðə; ði] [æs] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] ['lɪt(ə)l] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [gɪɡ] [hɔ:rs] ,
The ass went at a pace little short of that of a good gig horse ,
这 屁股 去 在 一个 步伐 小的 短的 的 那 的 一个 好的 演出 马 ,
这头驴走得比不上优秀的驮马。

[ænd; ənd] [fed] [wel] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz] .
and fed well at different stages .
和 美联储出色地 在 不同的 阶段 .

并且在不同生长阶段都得到了良好的喂养。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʌ:rn] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] ,
On his return , he came in without the aid of a whip ,
在 他的 返回 , 他 来了 在 没有 这 援助 的 一个 鞭 ,
他回来时，没有带鞭子。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜ:rnɪ]
at the rate of seven miles an hour , and performed the whole journey
在 这 速度 的 七 英里 一个 小时 , 和 执行 这 所有的 旅行
[wɪð; wɪθ] [i:z] ;
with ease ;
和 舒适 ;

以每小时七英里的速度轻松完成了整个旅程；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [twelv] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] , [ænd; ənd][hæf] [bred] ['spænɪʃ] [ænd; ənd]
he was twelve hands and a half high , and half bred Spanish and
他 曾是 十二 双手 和 一个 一半 高的 , 和 一半 繁殖 西班牙语 和
['ɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

他身高十二掌半，是西班牙和英国的混血儿。

[ˈæsɪz] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [du:] [ˈkredit] [tuː; tə] [gʊd] [ˈfiːdɪŋ] , [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
Asses , although they do credit to good feeding , can live on very little ,
亚斯 , 虽然 他们 做 信用 到 好的 喂养 , 能 居住 在 非常 小的 ,
驴子虽然需要充足的食物才能生存, 但它们本身也能靠很少的食物生存。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [ˈkwɑ:ləti] .
and that little of inferior quality .
和 那 小的 的 下 质量 .
还有少量劣质产品。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvərˈloʊdɪd] ;
They have a decided manner of refusing to move when they are overloaded ;
他们 有 一个 决定 方式 的 拒绝 到 移动 什么时候 他们 是 过载 ;
当它们超载时, 它们会以一种坚决拒绝移动的方式行事;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:f(ə)n] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈmuːvəbl] [fɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [əˈpærənt]
and they are often seized with an immovable fit without having any apparent
和 他们 是 经常 查获 和 一个 不可移动的 合身 没有 拥有 任何 明显
[ˈriːz(ə)n] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈtiː] .
reason for it .
原因 为了 它 :
他们常常突然出现无法控制的症状, 而且没有任何明显的原因。

[ɪn] [stiːp] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈvæljuəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fiːt] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
In steep places they are invaluable , and their feet more sure than those of
在 陡 地方 他们 是 无价 , 和 他们的 脚 更多的 当然 比 那些 的
[men] [wʊd] [biː; bi] .
men would be .
男人 会 是 :
在陡峭的地方, 它们非常宝贵, 而且它们的脚比男人的脚更稳健。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [pʊt] [bəʊθ] [ðer; ðər] [fɔːr] [fiːt] [əʊt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [slɪp] ,
I have seen them put both their fore feet out together , and let them slip ,
我 有 已见 他们 放 两个都 他们的 前 脚 出去 一起 , 和 让 他们 滑 ,
我曾见过它们把两只前爪一起伸出来, 然后滑倒。

[ðen] [dræg] [ðer; ðər] [haɪnd] [fiːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðɪs] [ˈpraːses] [ɑ:n] [dɪˈsendɪŋ]
then drag their hind feet up to them , and repeat this process on descending
然后 拖 他们的 后 脚 向上 到 他们 , 和 重复 这 过程 在 下降
[ðə; ði] [ˈvɪtrɪfəɪd] ,
the vitrified ,
这 玻璃化 ,
然后将它们的后脚拖到它们跟前, 并在下到玻璃化地面时重复这个过程。

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [roʊdz] [ʌv; əv] [məˈdɪrə] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈzɪgzæɡ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈkrɔːs]
and almost perpendicular roads of Madeira , taking a zigzag direction across
和 几乎 垂直 道路 的 马德拉 , 采取 一个 之字形 方向 穿过
[ðə; ði] [roʊd] [iːtʃ] [taɪm] .
the road each time .
这 路 每个 时间 :
还有马德拉岛上几乎垂直的道路, 每次都以之字形方向穿过道路。

[mjuːlɪz] [duː] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [dɪˈraɪv] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lɪti] [frəm; frəm] [ðer; ðər] [ˈæsɪnaɪn] [ˈblʌd] .
Mules do the same , and perhaps derive the faculty from their asinine blood .
骡子 做 这 相同的 , 和 也许 派生 这 学院 从 他们的 愚蠢 血 .
骡子也会这样做, 或许这种能力源于它们愚蠢的血统。
[ðer; ðər] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv] [ˈæsɪz] ,
There cannot be a better proof of the intellect of asses ,
那里 不能 是 一个 更好的 证明 的 这 智力 的 亚斯 ,
还有什么比这更能证明驴的智力呢?

[ðæn; ðən][baɪ] [əʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ;
than by shewing them to be fond of the fine arts ;
比 经过 显示 他们 到 是 喜爱 的 这 美好的 艺术 ；

与其让他们表现出对美术的喜爱，不如让他们表现出对美术的喜爱；

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][æt; ət] [ˈtʃɑːrtɹiːz] , [mʌst; məst][ˈentər][ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrk] .
therefore the account of one at Chartres , must enter into this work .
所以 这 帐户 的 一 在 沙特尔 , 必须 进入 进入 这 工作 .

因此，沙特尔的一位人士的记录必须纳入这项工作中。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" **He used to go to the**
" 他 用过的 到 去 到 这

他过去常常去

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 339]
[页 -]

[第339页]

[ˈæˈtoʊ] - , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [pərˈfɔːrmd] [ðer; ðər] .
Chateau d'Ouarville , to hear the music that was often performed there .
城堡 - , 到 听到 这 音乐 那 曾是 经常 执行 那里 .

前往瓦尔维尔城堡，聆听那里经常演奏的音乐。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [vɔɪs] ;
The owner of the Chateau was a lady , who had an excellent voice ;
这 所有者 的 这 城堡 曾是 一个 女士 , WHO 有 一个 出色的 嗓音 ；

城堡的主人是一位女士，她有一副好嗓子；

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [hiː; hi] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and whenever she began to sing , he never failed to draw nearer the window ,
和 每当 她 开始 到 唱歌 , 他 绝不 失败的 到 画 更近 这 窗户 ,

每当她开始唱歌，他总会不由自主地靠近窗户。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [ˈveri] [əˈtentɪvli] .
and listen very attentively .
和 听 非常 认真地 .

认真倾听。

[wʌns] , [wen] [ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] ,
Once , when a piece was performed ,
一次 , 什么时候 一个 片 曾是 执行 ,

有一次，当演出一首曲子时，

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [left]
which no doubt pleased him better than any he had heard before , he left
哪个 不 怀疑 高兴 他 更好的 比 任何 他 有 听到 前 , 他 左边

[hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri][ˈpoʊst] ,
his ordinary post ,
他的 普通的 邮政 ,

这无疑比他以前听到的任何消息都更令他高兴，于是他离开了平常的岗位。

[wɔːkt] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] ; [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə]
walked without ceremony into the music - room ; and in order to add to
步行 没有 仪式 进入 这 音乐 - 房间 ; 和 在 命令 到 添加 到

[ðə; ði][ˈkɑːnsərt] ,
the concert ,
这 音乐会 ,

他径直走进音乐室；为了给音乐会增添一些内容，

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] , [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [breɪ] [wɪð; wɪθ]
what he thought perhaps might be an improvement , he began to bray with
什么 他 想法 也许 可能 是 一个 改进 , 他 开始 到 嘶叫 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
all his might .
全部 他的 可能 :

他觉得情况或许会有所好转，于是开始使出浑身解数地嘶鸣。

" [ˈkæməlz] . — [ˈdrɑːməderi] .
" CAMELS . — DROMEDARIES .
" 骆驼 . — 单峰骆驼 .

“骆驼——单峰骆驼。”

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第16/20页

[ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti][ɪn][ðə; ði][daɪˈdʒestɪv] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈænɪmlz] [ˈkɔːzɪz] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [pəˈzɛs]
A peculiarity in the digestive organs of some animals causes all those who possess
一个特点在这消化器官的一些动物原因全部那些WHO具有

[aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][wʌn][lɑːrdʒ][ˈɔːrdər] ,
it to be thrown together into one large order ,
它到是抛掷一起进入一大的命令 ,

某些动物消化器官的特殊性导致所有具有这种特征的个体都被归为一类。

[baɪ][ˈnætʃərələsts] .
by naturalists .
经过自然学家 .

由博物学家撰写。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [frʌnt] [tiːθ] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [dʒɔː] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
They have no front teeth , except in the lower jaw , and in place of them ,
他们有 不 正面 牙齿 , 除了 在这 降低 颚 , 和 在 地方 的 他们 ,

除了下颌以外, 它们没有前牙, 取而代之的是.....

[ðə; ði] [ˈʌpər] [dʒɔː][ɪz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈboʊni][pæd] .
the upper jaw is provided with a bony pad .
这 上 颚 是 假如 和 一个 骨质 软垫 .

上颌骨上有一块骨垫。

[ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [hæv; həv][ˈkeɪnəɪn] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈgraɪndɜːz][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)]
A very few have canine teeth , and their grinders are marked with double
一个 非常 很少 有 犬类 牙齿 , 和 他们的 研磨机 是 标记 和 双倍的
[ˈkresnts] .
crescents .
新月 .

极少数人有犬齿, 他们的磨牙上有双月牙形标记。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [huːf] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [edʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ˈflætnd] ,
They have two hoofs , but as the inside edge of these is flattened ,
他们有 二 蹄子 , 但 作为 这 里面 边缘 的 这些 是 扁平的 ,

它们有两个蹄子, 但由于蹄子的内侧边缘是扁平的,

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [kleft] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
they look as if they had only one cleft down the middle ,
他们 看 作为 如果 他们 有 仅有的 一 裂 向下 这 中间 ,

它们看起来好像只有中间有一条裂缝,

[ðə; ði] [fʊt] [ˌʌndərˈniːθ] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [rɪˈlæstɪk] [pædz] , [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [toʊz] [təˈgeðər] ,
the foot underneath is provided with elastic pads , connecting the toes together ,
这 脚 下 是 假如 和 松紧带 垫子 , 连接 这 脚趾 一起 ,

脚底设有弹性垫, 将脚趾连接在一起。

[ænd; ənd] [ɪkˈstruːdɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] .
and extruding beyond them at the sides .
和 挤压 超过 他们 在 这 侧面 .

并从两侧向外突出。

[ðiːz] [ˈkuʃənz] [æt; ət] [iːt] [step] [ɪkˈspænd] , [səˈpɔːrt] [ðə; ði]
These cushions at each step expand , support the
这些 靠垫 在 每个 步 扩张 , 支持 这

每一步的这些缓冲垫都会展开, 提供支撑。

[ˈæniɪm(ə)l][ɪn] [ˈjiːldɪŋ] [sænd] , [ænd; ənd] [prəˈtekt] [aɪˈtiː][ɑːn][ˈhɑːrdər] [graʊnd] .
animal in yielding sand , and protect it on harder ground .
动物 在 屈服 沙 , 和 保护 它 在 更难 地面 .

动物可以在松软的沙地上活动，在较硬的地面上则需要保护。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðer; ðər] [fuːd] , [ðiːz] [,ruːmiˈnænʃiə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [laɪ] [daʊn]
After they have taken their food , these Ruminantia , as they are called , lie down
后 他们 有 已采取 他们的 食物 , 这些 反刍动物 , 作为 他们 是 称为 , 说谎 向下
,
,
,

这些被称为反刍动物的动物吃饱后就会躺下。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [rɪˈpoʊz] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tʃuː] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈsekənd]
and remain in a state of complete repose , in order to chew it a second
和 保持 在 一个 状态 的 完全的 休息 , 在 命令 到 嚼 它 一个 第二
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

并保持完全静止的状态，以便再次咀嚼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːses] [ɪz] [ðʌs] [əˈkɑːmplɪft] : [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːr] [ˈstʌməks] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [kɔːld]
and the process is thus accomplished : they have four stomachs , the first is called
和 这 过程 是 因此 完成 : 他们 有 四 胃 , 这 第一的 是 称为
[ðə; ði] [pɔːntʃ] ,
the paunch ,
这 大肚子 ,

这个过程就这样完成了：它们有四个胃，第一个叫做大肚子，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] ; [ˈɪntuː][aɪˈtiː] [dɪˈsend] [ðə; ði] [græs] , [hɜːrb] , [ænd; ənd] [liːvz] ,
and is the largest of all ; into it descend the grass , herbs , and leaves ,
和 是 这 最大 的 全部 ; 进入 它 下降 这 草 , 草药 , 和 树叶 ,
它是所有植物中最大的；草、草药和树叶都生长在其中。

[wen] [fɜːrst] [kraːpt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ˈmæstɪkeɪtɪd] .
when first cropped and imperfectly masticated .
什么时候 第一的 裁剪 和 不完美地 咀嚼过的 .

初次采摘且咀嚼不充分时。

[ðens] [ðə; ði] [mæs] [goʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstʌmək] , [ɔːr] [ˈhʌnɪkoʊm] , [soʊ] [neɪmd] ,
Thence the mass goes into the second stomach , or honeycomb , so named ,
因此 这 大量的 去 进入 这 第二 胃 , 或者 蜂窝 , 所以 命名 ,

然后，食物团块进入第二个胃，也就是所谓的蜂巢状胃。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪts] [ˈstrʌktʃər] [ˈɡɪvz] [aɪˈtiː][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌbstəns] : [aɪˈtiː][ɪz] [smɔːl]
because its structure gives it the appearance of that substance : it is small
因为 它是 结构 给予 它 这 外貌 的 那 物质 : 它 是 小的
[ænd; ənd][ˈɡləːbjələr] ,
and globular ,
和 球形 ,

因为它的结构使它看起来像那种物质：它又小又球状。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈselz] , [skwiːzɪz] [ðə; ði] [fuːd] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [bɔːlz] ,
and by means of its cells , squeezes the food into little balls ,
和 经过 方法 的 它是 细胞 , 挤压 这 食物 进入 小的 球 ,
它通过细胞将食物挤压成小球状，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænim(ə)l] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈsekənd]
which are thrown up into the mouth of the animal , to receive a second
哪个 是 抛掷 向上 进入 这 嘴 的 这 动物 , 到 收到 一个 第二
[ˌmæstriˈkeɪʃn] ,
mastication ,
咀嚼 ,

这些食物会被抛入动物口中，进行二次咀嚼。

[kɔːld] " [tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] .
called " chewing the cud .
称为 " 咀嚼 这 盘根错节 .

称为“反刍”。

" [ˈæftər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] , [aɪ ˈtiː] [dɪˈsendz] [ˈɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] [ˈstʌmək]
" After this has been effected , it descends into the third stomach
" 后 这 有 到过 受影响 , 它 下降 进入 这 第三 胃
, [ɔːr][ðə; ði] [fek] ,
, or the feck ,
, 或者 这 费克 ,

“完成这一步骤后，它会下降到第三个胃，也就是食道。”

[wɪtʃ] [lʊks] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈsevrəl] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ; [ˈlæstli][aɪ ˈtiː][goʊz][ˈɪntuː][ðə; ði]
which looks something like the several leaves of a book ; lastly it goes into the
哪个 看起来 某物 喜欢 这 一些 树叶 的 一个 书 ; 最后 它 去 进入 这
[fɔːrθ] [ˈstʌmək] ,
fourth stomach ,
第四 胃 ,

它看起来有点像一本书的几页书页；最后它进入第四个胃，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˈrɪŋk(ə)ld] .
which is merely wrinkled .
哪个 是 仅仅 皱 .

只是有点皱而已。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ˈriːəl][daɪˈdʒestʃən] [teɪks] [pleɪs] ;
It is in this that real digestion takes place ;
它 是 在 这 那 真实的 消化 需要 地方 ;

真正的消化过程就发生在这里；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈleɪbər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
all the previous labour having been but a mere preparation for it ,
全部 这 以前的 劳动 拥有 到过 但 一个 仅仅 准备 为了 它 ,

之前所有的劳动都只是为了这一刻做准备，

[ænd; ænd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlætɪn] [wɜːrd] ,
and indicated by the name of the order , taken from a Latin word ,
和 表明的 经过 这 姓名 的 这 命令 , 已采取 从 一个 拉丁 单词 ,
[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] " [tuː; tə] [tʃuː] [ˈoʊvər] .
signifying " to chew over .
表示 " 到 嚼 超过 .

该命令的名称源自拉丁语，意为“咀嚼”，由此可见一斑。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈeni] [ˈænimlɪz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][mæn][ðæn; ðən]
" It would seem impossible for any animals to be more useful to man than
" 它 会 似乎 不可能的 为了 任何 动物 到 是 更多的 有用 到 男人 比
[ðə; ði][dɔːg][ɔːr][ðə; ði] [hɔːrs] ,
the dog or the horse ,
这 狗 或者 这 马 ,

“似乎没有任何动物比狗或马对人类更有用。”

[ˈjet] [ðɪːz] [ˌruːmɪˈhænfjə] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
yet these Ruminantia are still more precious to him ;
然而 这些 反刍动物 是 仍然 更多的 宝贵的 到 他 ;
然而, 这些反刍动物对他来说仍然更加珍贵。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðeɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [biːsts] [ʌv; əv] [ˈbɜːrd(ə)n] , [ɔːr]
for while they serve him as beasts of burden , or
为了 尽管 他们 服务 他 作为 野兽 的 负担 , 或者
因为当他们像牲畜一样服侍他时, 或者

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 341**]
[页 -]

[第341页]

[ˈtrænsɜːrt] , [ðeɪ] [pərˈfɔːrm] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈleɪbər] [ænd; ænd] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm][ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
transport , they perform agricultural labours and supply him generally with a
运输 , 他们 履行 农业 劳动 和 供应 他 一般来说 和 一个
[vəˈraɪəti][ʌv; əv] [fuːd] .
variety of food .
种类 的 食物 ;
他们负责运输, 从事农业劳动, 并为他提供各种食物。

[mɪlk] , [ˈbʌtər] , [tʃiːz] , [ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [miːt] , [ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈjet] [moʊst] [ˈdelɪkət]
Milk , butter , cheese , the very best meat , the strongest yet most delicate
牛奶 , 黄油 , 奶酪 , 这 非常 最好的 肉 , 这 最强 然而 最多 精美的
[ˈleðər] ,
leather ,
皮革 ,

牛奶、黄油、奶酪、上等肉类、最坚韧却又最柔软的皮革

[ðæt] [moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [kəˈmɑːdəti] [wʊl] , [her] , [hɔːrn] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [juːˈtɪlətɪz] , [ɔːl]
that most valuable commodity wool , hair , horn , and a long list of utilities , all
那 最多 有价值的 商品 羊毛 , 头发 , 喇叭 , 和 一个 长的 列表 的 公用事业 , 全部
[prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
proceeding from them ;
进行中 从 他们 ;

最有价值的商品是羊毛、毛发、角, 以及由此衍生出的众多实用产品;

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒenərə] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][spɔːrt] [ðeɪ] [əˈfɔːrd] ,
while the extreme beauty of many of the genera , and the sport they afford ,
尽管 这 极端 美丽 的 许多 的 这 属 , 和 这 运动 他们 买得起 ,
虽然许多属的鱼类都极其美丽, 而且它们也提供了丰富的垂钓乐趣,

[kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪr] [ˈpleʒər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] .
contribute to his mere pleasure , as well as his comfort .
贡献 到 他的 仅仅 乐趣 , 作为 出色地 作为 他的 舒适 ;
让他感到快乐和舒适。

[ðə; ðɪ][ˈkæməlz][ænd; ænd] [ˈdraːməderi] , [wɪtʃ] [kʌm] [fɜːrst] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
The Camels and Dromedaries , which come first before me ,
这 骆驼 和 单峰骆驼 , 哪个 来 第一的 前 我 ,
骆驼和单峰骆驼, 它们排在我前面,

[ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːθs] [ˈsɜːrfɪs] ; [ðeɪ] , [haʊˈevər] ,
are confined but to a small portion of the earth's surface ; they , however ,
是 受限 但 到 一个 小的 部分 的 这 地球的 表面 ; 他们 , 然而 ,
它们仅分布于地球表面的一小部分区域; 然而,

[ɪn][ðer; ðər] [mɔːr] [kənˈfaɪnd] [sfɪr] [əˈfɔːrd] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈbenɪfɪts] .
in their more confined sphere afford incalculable benefits .
在 他们的 更多的 受限 领域 买得起 不可估量 好处 ;
在它们更为有限的领域内, 却能带来无法估量的益处。

[wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi][ʊd; ʒəd][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [pleɪnz] [ʌv; əv][sænd] ,
Without them we should not be able to traverse those large plains of sand ,
没有 他们 我们 应该 不是 是 有能力的 到 横穿 那些 大的 平原 的 沙 ,
如果没有它们, 我们就无法穿越那片广袤的沙原。

[wɪtʃ] [laɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd][ˈɜːlsəʊθ][ʌv; əv] [saʊθ] - [ˈwestərn]
which lie between the different countries of Africa , and also of south - western
哪个 说谎 之间 这 不同的 国家 的 非洲 , 和 还 的 南 - 西
[ˈeɪzə; ˈeɪʃə] .
Asia .
亚洲 .

它位于非洲各国之间, 也位于西南亚地区。

[ðer; ðər] [ɡɔːnt] [ænd; ənd][ˈæŋɡjələ] [fɔːrm] [dʌz] [nɑːt] [klæs] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [tuː; tə]
Their gaunt and angular form does not class them among the beauties to
他们的 瘦削 和 角度 形式 做 不是 班级 他们 之中 这 美女 到
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əˈl(j)uːd] ;
which I have alluded ;
哪个 我 有 暗示 ;
他们瘦削而棱角分明的身材, 使他们无法跻身我所提到的那些美女之列;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [prɪˈtenʃənz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [kæn; kən][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər]
and the only pretensions which their outward appearance can present for
和 这 仅有的 虚荣心 哪个 他们的 向外 外貌 能 展示 为了
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,
而他们外表所能展现的唯一值得称赞之处,

[ɪz][ðer; ðər][ˈædmərəb(ə)l][ædæpˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
is their admirable adaptation for the offices which they have to perform .
是 他们的 令人钦佩的 适应 为了 这 办公室 哪个 他们 有 到 履行 .
他们对所要履行的职责表现出了令人钦佩的适应能力。

[ðer; ðər] [fʊl] , [ˈʌpər] [lɪp][ɪz] [kleft] , [ðer; ðər] [nek] [ɪz] [lɔːŋ] , [ðer; ðər] [aɪz] [ˈprɑːmɪnənt][ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd]
Their full , upper lip is cleft , their neck is long , their eyes prominent and shaded
他们的 满的 , 上 唇 是 裂 , 他们的 脖子 是 长的 , 他们的 眼睛 著名的 和 阴影
[wɪð; wɪθ] [aɪ] - [ˈlæʃɪz] ,
with eye - lashes ,
和 眼睛 - 睫毛 ,
它们的上唇饱满, 有唇裂; 它们的脖子很长; 它们的眼睛突出, 并有睫毛遮蔽。

[ðer; ðər][ˈnɒstrəlz][ɑːr; ər][laɪk] [slɪts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][kloʊz][æt; ət] [ˈpleʒər] ;
their nostrils are like slits , which they can close at pleasure ;
他们的 鼻孔 是 喜欢 缝隙 , 哪个 他们 能 关闭 在 乐趣 ;
它们的鼻孔像缝隙一样, 可以随意闭合;

[ðer; ðər][ˈbɑːdi][hæz; həz][wʌn][ɔːr] [tuː] [hʌmps] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][legz] [hæv; həv] [ˈkæləs] [pædz][əˈpɑːn]
their body has one or two humps on it , their legs have callous pads upon
他们的 身体 有 一 或者 二 驼峰 在 它 , 他们的 腿 有 冷酷 垫子 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
它们身上有一到两个驼峰, 腿上有厚厚的茧状肉垫。

[ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [hæŋz] [ˈluːsli] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]
their feet are large and spreading , and their hair hangs loosely upon them
他们的 脚 是 大的 和 传播 , 和 他们的 头发 悬挂 松散地 之上 他们
[ɪn] [ˈpætʃɪz] .
in patches .
在 补丁 .
它们的脚又大又宽, 毛发稀疏地垂在身上, 呈片状。

[ðæt] [lɔ:ŋ] , [ˈʌpər] [lɪp] , [haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði][hɑ:t][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈɔ:lmoʊst]
That long , upper lip , however , when the hot blast of the desert almost
那 长的 , 上 唇 , 然而 , 什么时候 这 热的 爆炸 的 这 沙漠 几乎
然而, 当沙漠的热浪几乎袭来时, 那长长的上唇

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 342**]
[页 -]

[draɪz] [ðer; ðər] [maʊθ] , [plʌndʒz] [ˈɪntu:][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][faɪndz] [ˈmoʊməntəri] [rɪˈli:f] [baɪ] [ˈgetɪŋ]
dries their mouth , plunges into the sand and finds momentary relief by getting
干燥 他们的 嘴 , 暴跌 进入 这 沙 和 发现 瞬间 宽慰 经过 获得
[brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] ;
below the surface ;
以下 这 表面 ;
他们口干舌燥, 一头扎进沙子里, 钻到沙子下面, 暂时缓解了口渴;

[ðæt] [lɔ:ŋ] [ʌnˈgeɪnli] [nek] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪnənt] [aɪz] [meɪ] [si:] [ˈɑ:bdʒekts][ɪn]
that long ungainly neck raises the head so that the prominent eyes may see objects in
那 长的 笨拙的 脖子 提高 这 头 所以 那 这 著名的 眼睛 可能 看 对象 在
[ðə; ði][fɑ:r] [ˈdɪstəns] ;
the far distance ;
这 远的 距离 ;
那条又长又笨的脖子抬起了头, 使突出的眼睛能够看到远处的物体;

[ðoʊz] [ˈnɒstrəlz][ɑ:r; ər] [æˈpətʃəz] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][əˈkju:t] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [smel] ,
those nostrils are apertures to the most acute organs of smell ,
那些 鼻孔 是 孔径 到 这 最多 急性 器官 的 闻 ,
这些鼻孔是通往最敏锐嗅觉器官的通道,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈi:v(ə)n] [æsərˈteɪn] [ðæt] [ˈwɔ:tər][ɪz] [nɪr] ;
by which they can even ascertain that water is near ;
经过 哪个 他们 能 甚至 探明 那 水 是 靠近 ;
甚至可以通过这种方法确定附近是否有水源;

[ðoʊz] [ˈkæləs] [pædz][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [ni:l] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi; bi] [ˈleɪdn] , [ɔ:r]
those callous pads enable them to kneel when they are to be laden , or
那些 冷酷 垫子 使能够 他们 到 下跪 什么时候 他们 是 到 是 满载 , 或者
[ˈmaʊntɪd] ,
mounted ,
安装 ,
那些厚厚的茧子使他们在被负重或骑乘时能够跪下。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌgli] [hʌmps] [ɑ:r; ər] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][fæt] , [wɪtʃ] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and those ugly humps are provisions of fat , which supply them with
和 那些 丑陋的 驼峰 是 条款 的 胖的 , 哪个 供应 他们 和
[ˈnɜ:rɪʃmənt] , [ɪf] ,
nourishment , if ,
营养 , 如果 ,
而那些丑陋的驼峰是脂肪, 可以为它们提供营养, 如果.....

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈdʒə:nɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .
during their long journeys , there is a scarcity of provisions .
期间 他们的 长的 旅程 , 那里 是 一个 缺乏 的 条款 .
在漫长的旅途中, 他们面临着物资匮乏的问题。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst][ɪn'væljuəb(ə)l] ['prɑ:pərtɪz] [ɪz][ðə; ði][lenʃkθ; lenθθ][ʌv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]
One of their most invaluable properties is the length of time which they can
— 的 他们的 最多 无价 特性 是 这 长度 的 时间 哪个 他们 能
[goʊ] [wɪ'ðəʊt] ['drɪŋkɪŋ] ,
go without drinking ,
去 没有 喝 ,

它们最宝贵的特性之一就是它们可以长时间不喝水。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [sɪ'kri:ʃn] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðer; ðər] [ˈhʌnikoʊm] ['stʌmək] , [waɪl] [ɪn] [taɪmz]
owing to the large secretion of water in their honeycomb stomach , **while in times**
欠款 到 这 大的 分泌 的 水 在 他们的 蜂窝 胃 , 尽管 在 时代
[ʌv; əv][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][praɪ'veɪ](ə)n] ,
of intolerable privation ,
的 无法容忍 匮乏 ,

由于其蜂巢状胃部会分泌大量水分，而在极度匮乏的情况下，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [ðer; ðər]['mæstərz][frʌm; frəm][stɑ:r'veɪ](ə)n] .
they may be killed , **and so save their masters from starvation** .
他们 可能 是 被杀 , 和 所以 节省 他们的 大师 从 饥饿 .

它们可能会被杀，从而拯救它们的主人免于饥饿。

[ðə; ði]['kæm(ə)l][hæz; həz] [tu:] [hʌmps] , [ðə; ði] ['drɑ:mədəri] [wʌŋ] ; [ðə; ði][læst][ɪz][ðə; ði] ['laɪtəst] [ænd; ənd]
The camel has two humps , **the dromedary one** ; **the last is the lightest and**
这 骆驼 有 二 驼峰 , 这 单峰骆驼 一 ; 这 最后 的是 这 最轻 和
[ðə; ði] ['swɪftəst] ,
the swiftest ,
这 最快 ,

骆驼有两个驼峰，单峰骆驼的驼峰最轻、速度最快。

[ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] ['raɪdɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['kæriz] [ðə; ði] ['bə:dənz] .
and is generally chosen for riding , **while the former carries the burdens** .
和 是 一般来说 选定 为了 骑术 , 尽管 这 以前的 携带 这 负担 .

通常选择骑乘，而前者则负责负重。

[haɪ] ['sædlz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] ['i:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st]
High saddles are placed on their backs ; **and it requires either to be used**
高的 马鞍 是 放置 在 他们的 背部 ; 和 它 需要 任何一个 到 是 用过的
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

高高的鞍座放在它们的背上；它们要么需要习惯这种做法，要么需要适应这种做法。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæf] [kɪld] [æt; ət] ['sta:tɪŋ] .
or to be particularly careful not to be half killed at starting .
或者 到 是 特别 小心 不是 到 是 一半 被杀 在 开始 .

或者要格外小心，不要在开始时就奄奄一息。

[ðə; ði]['raɪdər][ˈpleɪsɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] ['ni:lɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
The rider places himself in the saddle while the animals are kneeling ; **and** ,
这 骑士 地方 他自己 在 这 鞍 尽管 这 动物 是 跪着 ; 和 ,
[waɪl] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɑ:r; ər] ['ni:lɪŋ] ,
while they raise their hind legs , **which they do first of all** ,
什么时候 他们 增加 他们的 后 腿 , 哪个 他们 做 第一的 的 全部 ,

当它们抬起后腿时（这是它们首先会做的），

[ðeɪ] [send][ðə; ði] [ʌnpri'perd] ['trævələr] ['fɔ:rwərdz] ,
they send the unprepared traveller forwards ,
他们 发送 这 毫无准备 游客 前进 ,

他们让毫无准备的旅客先行通过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and his breath is almost taken out of him by the blow which he
和 他的 气息 是 几乎 已采取 出去 的 他 经过 这 吹 哪个 他
[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ；
receives upon his chest ；
接收 之上 他的 胸部 ；
他胸口挨了一记重击，几乎喘不过气来；

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [get]
then as they get
然后 作为 他们 得到
然后当他们得到

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 343]
[页 -]

[第343页]

[əˈpɑːn][ðer; ðər] [fɔːr] [legz] [ðeɪ] [θrou] [hɪm; ɪm] [bæk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][hɪz; ɪz] [spain] .
upon their fore legs they throw him back , so as to endanger his spine .
之上 他们的 前 腿 他们 扔 他 后退 , 所以 作为 到 危害 他的 脊柱 .
它们用前腿将他向后抛去，以致脊椎受伤。

[ðer; ðər] [peɪs] [ɪz][æt; ət][fɜːrst] [ˈveri] [dɪsəˈgriːəb(ə)] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈslaʊtɪŋ] ； [bʌt; bət] ,
Their pace is at first very disagreeable , being so long and slouching ; but ,
他们的 步伐 是 在 第一的 非常 令人不快的 , 存在 所以 长的 和 伫 ； 但 ,
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] ,
generally speaking ,
一般来说 请讲 ,
他们的步伐起初非常令人不快，又长又弯；但总的来说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈdaːs(ə)][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ； [ðeɪ] , [haʊˈevər] , [wɪl] [nɑːt][stɜːr] [ɪf] [ðeɪ]
they are extremely docile and affectionate ; they , however , will not stir if they
他们 是 极其 温顺 和 亲热 ； 他们 , 然而 , 将要 不是 搅拌 如果 他们
[θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊvərˈloʊdɪd] ,
think they are overloaded ,
思考 他们 是 过载 ,
它们性情极其温顺且充满爱意；但是，如果它们觉得自己负担过重，就不会再躁动不安。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈæŋɡri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfjʊriəs] , [ɪˈspeʃəli] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and if they are made angry , they are furious , especially against each other ,
和 如果 他们 是 制成 生气的 , 他们 是 狂怒 , 尤其 反对 每个 其他 ,
如果他们被激怒，他们会非常愤怒，尤其是彼此之间。

[ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrlɪŋ] [matʃ] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈspiːʃiːz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ]
quarreling much more frequently with their own species than they do with
争吵 很多 更多的 频繁地 和 他们的 自己的 物种 比 他们 做 和
[mæn] .
man .
男人 .
它们与同类争吵的频率远高于与人类争吵的频率。

[ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [hʌmps] [ɑːr; ər][ɪn] [ɡʊd]
Their owners are always very careful to see that their humps are in good
他们的 所有者 是 总是 非常 小心 到 看 那 他们的 驼峰 是 在 好的
[kənˈdɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
condition before they set off on a journey ,
状况 前 他们 放 离开 在 一个 旅行 ,
它们的主人在它们出发旅行前总是非常仔细地检查它们的驼峰是否完好无损。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [və'raɪətɪz] [ɑ:r; ər] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['ʌðər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l]
and some varieties are preferred to others on account of their being able
和 一些 品种 是 首选 到 其他的 在 帐户 的 他们的 存在 有能力的
[tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][bɜ:ŋgər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [draʊt] .
to bear a longer period of drought .
到 熊 一个 更长 时期 的 干旱 .

有些品种比其他品种更受欢迎，因为它们能够耐受更长时间的干旱。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒen(ə)rəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['belz] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɪt] , [ɪn][ðer; ðər] ['dezərt]
They are generally decorated with bells , the sounds of which , in their desert
他们 是 , 一般来说 装饰 和 铃铛 , 这 声音 的 哪个 , 在 他们的 沙漠
['dʒə:nɪz] ,
journeys ,
旅程 ,
它们通常装饰着铃铛，在沙漠旅途中，铃铛的声音.....

[ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
are said to be very agreeable to them .
是 说 到 是 非常 同意 到 他们 .
据说他们非常和蔼可亲。

[ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [fɔ:l][frʌm; frəm] [fə'ti:g] [ɔ:r] ['sɪknəs] [ðeɪ] ['seldəm] [raɪz] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]
If once they fall from fatigue or sickness they seldom rise again ; but , as a
如果 一次 他们 落下 从 疲劳 或者 疾病 他们 很少 上升 再次 ; 但 , 作为 一个
[hoʊl] ['pɑ:rti] ,
whole party ,
所有的 派对 ,
如果他们因疲劳或疾病而倒下，就很少能再次站起来；但是，作为一个整体，

[pər'tɪkjələrlɪ] [wen] ['evri] ['deɪz] [prə'vɪz(ə)n] [ʌv; əv][wɔ:tər][ɪz] ['meɪərd] , ['kæna:t] [bi:; bi] [sta:pt] [fɔ:r; fər]
particularly when every day's provision of water is measured , cannot be stopped for
特别 什么时候 每一个 天 条款 的 水 是 测量 , 不能 是 停止 为了
[wʌŋ] ,
one ,
一 ,
尤其是当每天的供水量都经过计量时，不能因为一次用水而停止供水。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][left] [ə'loʊn][tu:; tə][daɪ] ; [ðer; ðər] [aɪz] ['fa:lʊʊŋ] [ðə; ði][mæstərz] [hu:][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
they are left alone to die ; their eyes following the masters who are obliged to
他们 是 左边 独自的 到 死 ; 他们的 眼睛 下列的 这 大师 WHO 是 有义务 到
[ə'bændən][ðem; ðəm] ,
abandon them ,
放弃 他们 ,
它们被遗弃等死；它们的目光追随着那些不得不抛弃它们的主人。

[ænd; ənd] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [soʊ] ['feɪθfəli] ; [ðə; ði] ['vʌltərz] , [ɔ:l'redi] ['hʌvər] ['oʊvər]
and whom they have served so faithfully ; the vultures , already hovering over
和 谁 他们 有 服务 所以 忠实 ; 这 秃鹫 , 已经 悬停 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们一直忠诚地侍奉着他们；秃鹫们，已经盘旋在他们头顶，

['redi] [tu:; tə] [pɪk] [ðer; ðər][bəʊnz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][sent] [fɔ:rθ] [ðer; ðər][læst] [breθ] .
ready to pick their bones as soon as they have sent forth their last breath .
准备好 到 挑选 他们的 骨头 作为 很快 作为 他们 有 发送 前进 他们的 最后的 气息 .
他们死后立刻就会来啃食他们的骨头。

[ðer; ðər][spain] , [wen] [ə'gen] [faʊnd] , [ɪz][ɔ:f(ə)n] [reɪzd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][poʊl] ,
Their spine , when again found , is often raised upon a pole ,
他们的 脊柱 , 什么时候 再次 成立 , 是 经常 提高 之上 一个 极 ,
它们的脊椎骨被发现时，通常会被竖立在一根杆子上。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'genst] [ðə; ði] ['wiðəriŋ] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] [aɪ] .
as a charm against the withering spell of the evil eye .
作为 一个 魅力 反对 这 枯萎 拼写 的 这 邪恶的 眼睛 .
作为抵御邪眼诅咒的护身符。

[ðə; ði][loʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)] [ɪz] [ə'baʊt] - ['paʊndz] . ,
The load of a camel is about 800 lbs . ,
这 加载 的 一个 骆驼 是 关于 - 磅 . ,
一头骆驼的负重约为800磅。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ju:zuəl] [peɪs] ['nɪrli] [θri:] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ; [bʌt; bət]
and their usual pace nearly three miles an hour ; but
和 他们的 通常 步伐 几乎 三 英里 一个 小时 ; 但
他们通常的行进速度接近每小时三英里；但

[æt; ət] [ðɪs]
at this
在 这
这一点

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 344]
[页 -]
[第344页]

[reɪt] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [fɔ:r; fər][naɪn][ɔ:r][ten] ['aʊərz] .
rate they continue for nine or ten hours .
速度 他们 继续 为了 九 或者 十 小时 .
这样的速度持续了九到十个小时。

[ðer; ðər] ['kʌlər] [ɪz] ['tʃi:fli] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] , [ɔ:r] [greɪ] , ['rerli] [blæk] ; [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli]
Their colour is chiefly a reddish brown , or grey , rarely black ; and occasionally
他们的 颜色 是 主要 一个 微红 棕色的 , 或者 灰色的 , 很少 黑色的 ; 和 偶尔
[waɪt] .
white .
白色的 .
它们的颜色主要为红棕色或灰色，很少为黑色；偶尔也有白色。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] ; [ðə; ði] ['drɑ:mədəri] ['kʌmɪŋ]
They are natives of the countries which they inhabit ; the dromedary coming
他们 是 本地人 的 这 国家 哪个 他们 居住 ; 这 单峰骆驼 未来
[frʌm; frəm][ə'reɪbiə][ænd; ənd]['æfrɪkə] ,
from Arabia and Africa ,
从 阿拉伯 和 非洲 ,
它们原产于它们栖息的国家；单峰骆驼来自阿拉伯和非洲。

[ðə; ði]['kæm(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]['eɪzə; 'eɪʃə] , [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [,hɪmə'leɪə]
the camel from the middle of Asia , to the north of the Himalaya
这 骆驼 从 这 中间 的 亚洲 , 到 这 北 的 这 喜马拉雅山脉
['maʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .
这种骆驼原产于亚洲中部，喜马拉雅山脉以北。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] ['hɑ:rbər] [rɪ'vendʒ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][wʌnz] ['grætɪfaɪd] ,
They are said to harbour revenge ; but , if this be once gratified ,
他们 是 说 到 港口 复仇 ; 但 , 如果 这 是 一次 满意 ,
据说他们怀有复仇之心；但是，一旦复仇之心得得到满足，

[ðeɪ] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [gʊd] ['hju:mər] .
they soon return to good humour .
他们 很快 返回 到 好的 幽默 .
他们很快又恢复了好心情。

[ˈlɑ:məz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

LLAMAS , **etc** ;
羊驼 , ETC ;

羊驼等。

[ˈtɑ:p]

Top
顶部

顶部

[ˈlɑ:məz] [ɑ:r; ər] [kɔːld] [ðə; ði][ˈkæməlz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜ:rld] ,

Llamas are called the camels of the New World ,
羊驼 是 称为 这 骆驼 的 这 新的 世界 ,

羊驼被称为新大陆的骆驼。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈkɑ:mən] [neɪm] [ɑ:r; ər] [ɪnˈkluːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈspiːʃiːz] .

and under this common name are included more than one species .
和 在下面 这 常见的 姓名 是 包括 更多的 比 一 物种 .

这个通用名称下包含了不止一个物种。

[ðeɪ] [ɪɡˈzɪst][ɪn][lɑːrdz] [həːdz] ,

They exist in large herds ,
他们 存在 在 大的 畜群 ,

它们成群结队地生活着。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsaɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈæɪnɪmlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəmˈperd] ;

and are much more sightly than the animals to which they are compared ;
和 是 很多 更多的 略微 比 这 动物 到 哪个 他们 是 比较的 ;

[ðer; ðər] [bæks] [ɑ:r; ər] [streɪtər] ,

their backs are straighter ,
他们的 背部 是 更直 ,

而且比与之比较的动物外形更加优美；它们的背部更加笔直。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfliːsɪz] [ɑ:r; ər] [θɪk] [ænd; ənd][ˈiːkwəl] .

their heads very handsome , **and their fleeces are thick and equal** .
他们的 头部 非常 英俊的 , 和 他们的 羊毛 是 厚的 和 平等的 .

它们的头型非常漂亮，羊毛浓密均匀。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈkæri] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] - [ˈpaʊndz] . ,

They will carry a load of 150 lbs . ,
他们 将要 携带 一个 加载 的 - 磅 . ,

它们将承载150磅的重量。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [biːsts] [ʌv; əv] [ˈbɜːrðən] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pəˈruːvjənz] ,

and were the only beasts of burthen found among the Peruvians ,
和 是 这 仅有的 野兽 的 负担 成立 之中 这 秘鲁人 ,

它们是秘鲁人中唯一发现的驮畜。

[wen] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] .

when these people were conquered by the Spaniards .
什么时候 这些 人们 是 征服 经过 这 西班牙人 .

当这些人被西班牙人征服时。

[ðer; ðər] [fiːt] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)] ,

Their feet differ from those of the camel ,
他们的 脚 不同 从 那些 的 这 骆驼 ,

它们的脚与骆驼的脚不同，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ˈiːkwəli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] ;

but are equally adapted to the soil which they have to traverse ;
但 是 同样地 改编 到 这 土壤 哪个 他们 有 到 横穿 ;

但它们同样适应它们必须穿越的土壤；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [tuː] ['sprɪŋi] [toʊz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [rʌf] ['kʊʃ(ə)n]
they are formed of two springy toes , each of which has a rough cushion
他们是形成的二有弹性的脚趾；每个的哪个有一个粗糙的软垫
[ʌndəˈniːθ] ,
underneath ,
下；

它们由两个富有弹性的脚趾组成，每个脚趾下方都有一个粗糙的垫子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ʃɔːrt] [huːf] [ɑːn][ðə; ði][tɪp] , [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [hʊkt] , [laɪk] [ə; eɪ] [klɔː] .
and a strong , short hoof on the tip , pointed and hooked , like a claw .
和一个强的，短的蹄在这提示，尖和钩子，喜欢一个爪。
蹄尖强壮而短，呈尖钩状，像爪子一样。

[ðiːz] [teɪk] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] [ə'sents] [ænd; ənd]
These take firm hold of the rapid and precipitous ascents and
这些拿公司抓住的这迅速的和陡峭上升和
它们牢牢抓住快速而陡峭的上升坡度，

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 345**]
[页 -]

[第345页]

[di'sents] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] ;
descents , which they encounter in travelling to and from the mines ;
下降，哪个他们遇到在旅行到和从这矿井；
他们在往返矿井的途中会遇到下坡路；

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒəːnɪz] [ðeɪ] ['kæəri] - ['paʊndz] . [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['maʊnt(ə)n] ['paːsɪz] ,
in which journeys they carry 100 lbs . of metal over the rugged mountain passes ,
在哪个旅程他们携带 - 磅。的金属超过这崎岖山通过，
在哪些旅程中，他们需要背负100磅重的金属翻越崎岖的山路？

[ænd; ənd][pərˈfɔːrm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] .
and perform a distance of about twelve miles during the day .
和履行一个距离的关于十二英里期间这天。
一天内完成约十二英里的路程。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] - , - [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌpɒtəuˈsiː] [maɪnz] [əˈloʊn] .
At one time 300 , 000 were employed by the Potosi mines alone .
在一时间 - , - 是受雇经过这波托西矿井独自的。
鼎盛时期，仅波托西矿山就雇佣了 30 万名员工。

[ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [ðeɪ] [ˈɪmɪteɪt] ['kæməlz][baɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] [wen] [ðeɪ]
In one respect they imitate camels by lying down , and refusing to stir when they
在一尊重他们模拟骆驼经过说谎向下，和拒绝到搅拌什么时候他们
[ɑːr; ər][ˌoʊvərˈloʊdɪd] ,
are overloaded ,
是过载，
从某种程度上说，它们像骆驼一样，负重过多时会躺下，拒绝起身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [goʊ] [brɪˈʤaːnd] [ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [pers] .
and they never go beyond their usual pace .
和他们他们绝不去超过他们的通常步伐。
而且他们始终保持着平时的速度。

[ðeɪ] [spɪt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪdərz] [wen] [taɪd] [ʌp] , [ɔːr] [meɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ;
They spit in the face of their riders when tied up , or made to lie down ;
他们吐在这脸的他们的骑手什么时候系向上，或者制成到说谎向下；
当骑手被绑住或被迫躺下时，他们会朝骑手脸上吐口水；

[wɪtʃ] [ɪz] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][səˈlaɪvə] .
which is particularly disagreeable , from the nature of their saliva .
哪个 是 特别 令人不快的 , 从 这 自然 的 他们的 唾液 :
由于唾液的性质, 这一点尤其令人反感。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] ,
The different species are not clearly defined ,
这 不同的 物种 是 不是 清楚地 定义 ,
不同物种之间的界限并不清晰。

[ænd; ænd][wiː; wi][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən]
and we require a more intimate knowledge of them before we can
和 我们 要求 一个 更多的 亲密的 知识 的 他们 前 我们 能
[ˈseprət] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] :
separate them from each other :
分离 他们 从 每个 其他 :
我们需要对它们有更深入的了解, 才能将它们彼此区分开来:

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈlɑːməz] ; [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][gwəˈhɑːkəʊz] , [wɪtʃ]
the domestic animals are certainly llamas ; then there are the Guanacos , which
这 国内的 动物 是 当然 羊驼 ; 然后 那里 是 这 原驼 , 哪个
[ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [wəˈhɑːkəʊ] .
are also called Huanacos .
是 还 称为 瓦纳科斯 :
这些家畜肯定是羊驼; 还有原驼, 也叫瓦纳科羊。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈmaʊntnz] , [bʌt; bət] [ˈfriːkwəntli] [ˈpæstʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] ; [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði]
They live on mountains , but frequently pasture in the plains ; and when the
他们 居住 在 山脉 , 但 频繁地 牧场 在 这 平原 ; 和 什么时候 这
[ˈfiːmeɪl] [duː] [ðɪs] ,
females do this ,
女性 做 这 ,
它们生活在山上, 但经常在平原上放牧; 当雌性这样做时,

[ðə; ði] [ˈmeɪlz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈelɪveɪtɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [men]
the males watch from a more elevated position ; and if they see men
这 男性 手表 从 一个 更多的 升高 位置 ; 和 如果 他们 看 男人
[əˈprəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,
雄性动物会从更高的位置观察; 如果他们看到有男人靠近,

[neɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [tuː; tə][wɔːrən][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] , [ðen] [dɪˈsend]
neigh something like a horse , to warn them of their danger , then descend
嘶 某物 喜欢 一个 马 , 到 警告 他们 的 他们的 危险 , 然后 下降
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] ,
into the valley ,
进入 这 谷 ,
发出类似马嘶的叫声, 警告他们危险来临, 然后下到山谷里。

[ænd; ænd][draɪv] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
and drive their charge before them .
和 驾驶 他们的 收费 前 他们 :
并将他们的目标人物押送到他们前面。
[brɪˈsaɪdz] [ðɪːz] [tuː] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ([spelt] [ˈɔːlsoʊ] -) , [ænd; ænd] [vrɪˈkuːnjəz] ,
Besides these two , are the Vicuñas (spelt also Vicunhas) , and Vicognas ,
除了 这些 二 , 是 这 羊驼 (拼写 还 -) , 和 羊驼 ,
除了这两种之外, 还有羊驼 (也拼作 Vicunhas) 和小羊驼 (Vicognas)。

[hu:] [ɑ:r; əɾ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɔ:ni] [red] [ˈkʌləɾ] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bli:k] , [kʊld] [pɑ:rts] [ʌv; əv]
who are of a tawny red colour , and live in the bleak , cold parts of
WHO 是 的 一个 黄褐色 红色的 颜色 , 和 居住 在 这 苍凉 , 寒冷的 部分 的
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

它们呈黄褐色，生活在荒凉寒冷的山区。

[priˈfə:ɪŋ] [frɔ:st] [ænd; ənd] [snəʊ] .
preferring frost and snow .
偏好 霜 和 雪 .

喜欢霜冻和雪。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [rɪˈma:rkəbli] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊl] [ɪz] [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪlki] .
They are remarkably swift and timid , and their wool is very fine and silky .
他们 是 非常 迅速 和 胆小 , 和 他们的 羊毛 是 非常 美好的 和 丝滑 .

它们行动非常敏捷，性情胆怯，而且它们的羊毛非常细腻丝滑。

[,pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 346**]
[页 -]

[第346页]

[tu:; tə] [ði:z] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪkoʊ] , [ɔ:r] [æɪˈpækə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [hu:] [ɑ:r; əɾ]
To these must be added the Paco , or Alpaca , and the Taruga , who are
到 这些 必须 是 额外 这 帕科 , 或者 羊驼 , 和 这 - , WHO 是

[ˈlɑ:rdʒər] ,
larger ,
更大的 ,

此外，还必须加上体型更大的帕科羊驼（或称阿尔帕卡羊驼）和塔鲁加羊驼。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] [ˈsɪŋɡli] , [əˈmʌŋ] [sti:p]
and even swifter than the Vicuñas , and wander about singly , among steep
和 甚至 更迅捷 比 这 羊驼 , 和 漫步 关于 单独 , 之中 陡

[ænd; ənd] [ˈrɑ:ki] [ˈpleɪsɪz] .
and rocky places .
和 岩石 地方 .

甚至比羊驼还要敏捷，它们单独在陡峭的岩石地带游荡。

[em] . [ˈfredrɪk] [ˈkju:vɪeɪ] [θɪŋks] [ðer; ðər] [ɑ:r; əɾ] [bʌt; bət] [θri:] [ˈspi:ʃi:z] ; [ðə; ði] [ɡwa:ˈnɑ:kʊʊ] , [wɪt] , [ɪn]
M . Frederic Cuvier thinks there are but three species ; the Guanaco , which , in
M . 弗雷德里克 居维叶 思考 那里 是 但 三 物种 ; 这 原驼 , 哪个 , 在

[ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [stet] ,
a domestic state ,
一个 国内的 状态 ,

弗雷德里克·居维叶先生认为只有三种物种；原驼，在驯养状态下，

[ɪz] [ðə; ði] [ˈlɑ:mə] ; [ðə; ði] [ˈpeɪkoʊ] , [ɔ:r] [æɪˈpækə] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪˈku:ˌnʒə] .
is the Llama ; the Paco , or Alpaca ; and the Vicuña .
是 这 骆驼 ; 这 帕科 , 或者 羊驼 ; 和 这 羊驼 .

是羊驼；是美洲驼；是小羊驼。

[aɪ] [eɪˈem] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈdwelɪŋ] [ðʌs] [mʌtʃ] [əˈpɑ:n] [ði:z] [dɪˈvɪʒnz] ,
I am desirous of dwelling thus much upon these divisions ,
我 是 渴望 的 住宅 因此 很多 之上 这些 部门 ,

我非常乐意详细探讨这些分歧，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ˈtrævlz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði]
because the readers of South American travels are often much puzzled by the
因为 这 读者 的 南 美国人 旅行 是 经常 很多 困惑 经过 这
[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] .
manner in which they are mentioned .
方式 在 哪个 他们 是 提及 :

因为南美游记的读者常常对书中提及南美的方式感到非常困惑。

[ðə; ði][gwə'nɑːkəuz] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃi] [græs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌv]
The Guanacos , when they have plenty of the rushy grass , on which they love
这 原驼 , 什么时候 他们 有 很多 的 这 匆忙 草 , 在 哪个 他们 爱
[tuː; tə] [fiːd] ,
to feed ,
到 喂养 ,

当原驼有充足的芦苇草可供它们食用时,

[ˈnevər] [rɪ'kwəɪər] [ˈeni] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈselz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈstʌmək] [fɔːr; fər][ðə; ði]
never require any drink , but they have no cells in their stomach for the
绝不 要求 任何 喝 , 但 他们 有 不 细胞 在 他们的 胃 为了 这
[sɪ'kriːʃn] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] :
secretion of water :
分泌 的 水 :

它们不需要喝水, 但它们的胃里没有分泌水的细胞:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈæktɪv] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][sə'laɪvə][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ə'fens] .
they are particularly active in throwing out their saliva at the least offence .
他们 是 特别 积极的 在 投掷 出去 他们的 唾液 在 这 至少 罪行 :

它们特别喜欢对任何轻微的冒犯都喷射唾液。

[ðeɪ] [gɪv] [ˈveri] [sɪ'vɪr] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] [fiːt] : [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
They give very severe blows with their fore feet : and I have often , with
他们 给 非常 严重 打击 和 他们的 前 脚 : 和 我 有 经常 , 和
[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
the above gentleman ,
这 多于 绅士 ,

他们用前蹄猛击对手: 我曾多次与上述先生发生过类似的事情,

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈlæfəbl] ,
watched them fight with a fury which was at first laughable ,
观看 他们 斗争 和 一个 愤怒 哪个 曾是 在 第一的 可笑 ,
看着他们激烈地争吵, 起初我觉得这很可笑。

[ˈteɪɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ænd][æt; ət][læst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
tearing large mouthfuls of hair from each other , and at last obliged to
撕裂 大的 一口一口 的 头发 从 每个 其他 , 和 在 最后的 有义务 到
[biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] ,
be separated ,
是 分开 ,

他们互相撕扯着对方的大把头发, 最后被迫分开。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndʒəɪrɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ænd] [rɪ'siːv] .
from the injuries they were likely to give and receive .
从 这 受伤 他们 是 可能 到 给 和 收到 :

因为他们可能会造成和遭受伤害。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [ɪz][ðə; ði][ˈpuːmə] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [flaɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
The great enemy of these animals is the Puma , and they fly from him ;
这 伟大的 敌人 的 这些 动物 是 这 彪马 , 和 他们 飞 从 他 ;
这些动物最大的敌人是美洲狮, 它们都躲避美洲狮;

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [noʊn] [ðem; ðəm][ˈnɑːt][ˈoʊnli] [neɪ] [ænd; ənd]
but Mr . Darwin says he has often known them not only neigh and
但 先生 . 达尔文 说道 他 有 经常 已知 他们 不是 仅有的 嘶 和
[skwiːk] [wen] [men] [əˈproʊt] ,
squeak when men approach ,
吱 什么时候 男人 方法 ,
但达尔文先生说，他经常看到它们在男人靠近时不仅会嘶鸣和吱吱叫，

[bʌt; bət] [dæns] [ænd; ənd] [li:p] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][əbˈsɜːrd] [ˈmænər] .
but dance and leap about in the most absurd manner .
但 舞蹈 和 飞跃 关于 在 这 最多 荒诞 方式 .
但要以最荒谬的方式跳舞和跳跃。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [kɔːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [get] [kwaɪt] [brɪˈwɪldərd] , [wen] [pərˈsuːd] ;
They are easily caught , for they get quite bewildered , when pursued ;
他们 是 容易地 捕捉 , 为了 他们 得到 相当 困惑 , 什么时候 追击 ;
它们很容易被抓住，因为它们在被追赶时会变得非常迷茫；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈboʊldər] [wen] [ɪn][kæpˈtɪvəti] .
but they are much bolder when in captivity .
但 他们 是 很多 更大胆 什么时候 在 囚禁 .
但它们在圈养环境下会变得更加大胆。

[ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə]
They appear to
他们 出现 到
他们似乎

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 347]
[页 -]
[第347页]

[hæv; həv] [ˈfeɪvərɪt] [spɑːts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɛktli] [waɪt]
have favourite spots to which they go to die , and which are perfectly white
有 最喜欢的 地点 到 哪个 他们 去 到 死 , 和 哪个 是 完美 白色的
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [boʊnz] ;
with their bones ;
和 他们的 骨头 ;
它们有自己喜欢的死亡地点，这些地点被它们的骨头完全染成了白色；

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][gəlˈjeɪgəʊ] , [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] .
this has been observed close to the river Gallego , and elsewhere .
这 有 到过 观察到 关闭 到 这 河 加列戈 , 和 别处 .
在加列戈河附近以及其他地方都观察到了这种现象。

[ˌmænjʊˈfæktʃərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [her] [mɔːr] [rɪˈzemb(ə)l] [sɪlk][ðæn; ðən] [ˈwʊlən] [stʌfs] ,
Manufactures from their hair more resemble silk than woolen stuffs ,
制成品 从 他们的 头发 更多的 类似 丝绸 比 羊毛 东西 ,
用它们的头发制成的产品更像丝绸而不是羊毛制品。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ælˈpækə] [fliːs] , [ɑːr; ər] [kwaɪt] [blæk] , [wɪˈðəʊt]
and some of those made of the Alpaca fleece , are quite black , without
和 一些 的 那些 制成 的 这 羊驼 羊毛 , 是 相当 黑色的 , 没有
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [daɪd] .
having been dyed .
拥有 到过 染色 .
其中一些用羊驼毛制成的，未经染色，本身就是黑色的。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [ˈmeni] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈnætʃrəlaɪzd] [ɪn]
It has been a matter of surprise to many , that they are not naturalized in
它 有 到过 一个 事情 的 惊喜 到 许多 , 那 他们 是 不是 归化 在
[ðɪs] [ˈkʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,

令许多人感到惊讶的是，他们并没有入籍这个国家。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)] [tuː; tə] [səkˈses] .
as the climate would not be an obstacle to success .
作为 这 气候 会 不是 是 一个 障碍 到 成功 .

气候不会成为成功的障碍。

[ðə; ði] [dɪˈmænd] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prəˈduːs] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪnˈkriːsɪz] ,
The demand , however , for their produce so much , increases ,
这 要求 , 然而 , 为了 他们的 生产 所以 很多 , 增加 ,

然而，由于对他们产品的需求大幅增加，

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [taɪm] [bɪˈkʌm] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv]
that it is very probable they may at some future time become denizens of
那 它 是 非常 可能 他们 可能 在 一些 未来 时间 变得 居民 的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmaʊntənəs] [ˈdɪstrɪkts] .
our mountainous districts .
我们的 多山 地区 .

他们将来很有可能成为我们山区居民。

[dɪr] .
DEER .
鹿 .

鹿。

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

[ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈænɪmlz] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪr] , [əˈfɔːrd] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [spɔːrt]
The elegant animals included under the name of Deer , afford the highest sport
这 优雅的 动物 包括 在下面 这 姓名 的 鹿 , 买得起 这 最高 运动

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌntər] ,
to the hunter ,
到 这 猎人 ,

鹿这种优雅的动物，为猎人提供了最高水平的狩猎体验。

[ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈskɪnz] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfuːd] .
the most precious skins , and delicious food .
这 最多 宝贵的 皮肤 , 和 可口的 食物 .

最珍贵的皮革，以及美味的食物。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðer; ðər][saɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmætʃləs] [ɪn] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] ,
Considering their size , they are matchless in speed and vigour ,
考虑 他们的 尺寸 , 他们 是 无比 在 速度 和 活力 ,

就它们体型而言，它们的速度和活力无人能及。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈswɪft] .
and are as beautiful as they are swift .
和 是 作为 美丽的 作为 他们 是 迅速 .

它们既美丽又迅捷。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [sprɛd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡloʊb] , [ɪkˈsept] [ɔːˈstreɪliə] , [ænd; ənd] [ˈsentrəl] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn]
They are spread all over the globe , except Australia , and Central and Southern
他们是传播全部超过这地球 , 除了澳大利亚 , 和中央和南方
[ˈæfrɪkə] ;
Africa ;
非洲 ;

它们分布于除澳大利亚、中非和南部非洲以外的世界各地；

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkɑːntɪnənt] [ˈbiːɪŋ] [səˈplaɪd] [baɪ] [dʒəˈræfs] [ænd; ənd] [ˈæntl̩əʊps] .
their place in the latter continent being supplied by giraffes and antelopes .
他们的地方在这后者大陆存在供应经过长颈鹿和羚羊 .

它们在后一大陆的栖息地由长颈鹿和羚羊填补。

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə] [ɡoʊts] , [lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈmɑːdəɾət] [eləˈveɪʃənz] , [bʌt; bət]
They leave the higher mountains to goats , live on moderate elevations , but
他们离开这更高山脉到山羊 , 居住在缓和海拔 , 但
[dɪˈlaɪt] [moʊst][ɪn] [waɪd] ,
delight most in wide ,
喜最多在宽的 ,

它们把高海拔的山留给山羊，自己生活在海拔适中的地区，但最喜欢广阔的.....

[ˈoʊpən] [ˈkʌntrɪz] .
open countries .
打开国家 .

开放的国家。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərz] , [ɔːr] [wʌt] [ɑːr; əɹ]
The fissures , or what are
这裂缝 , 或者什么 是

裂缝，或者说是什么

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 348**]
[页 -]

[第348页]

[kɔːld] [ˈlækɹɪm(ə)l] , [ɪɡˈzɪst][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [kleft] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [aɪz] ,
called lachrymals , exist in most of them ; they are clefts below the eyes ,
称为泪腺 , 存在在最多的他们 ; 他们是裂隙以下这眼睛 ,
大多数鸟类都有泪囊，它们是眼睛下方的裂缝。

[wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ter; tɪ(ə)r] - [dʌkts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][juːz][ɪz][naːt] [jet] [ˌʌndərˈstʊd] .
which bear the name of tear - ducts , but their use is not yet understood .
哪个熊这姓名的撕 - 管道 , 但他们的使用是不是然而理解 .
它们被称为泪腺，但其用途尚不明确。

[ðeɪ] [wʊd] [naːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈveləpt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɪn] [ˈmeni] ,
They would not be so much developed as they are in many ,
他们会不是是所以很多发达作为他们是许多 ,

它们不会像在许多地方那样得到充分发展。

[ənˈles] [ðeɪ] [bɔːr] [ˈstrɔːŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈænəməlz] [ɪˈkɑːnəmi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][naːt] [kəˈmjuːnɪkeɪt]
unless they bore strongly upon the animal's economy ; but they do not communicate
除非他们钻孔强烈之上这动物经济 ; 但他们做不是交流
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊz] ,
with the nose ,
和这鼻子 ,

除非它们对动物的生理机能造成严重影响；但它们并不与鼻子相连。

[nɔːr][ɑːr; əɹ] [ðeɪ] , [ɪn] [ˈeni] [wei] , [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] .
nor are they , in any way , connected with respiration .
也不是他们 , 在任何方式 , 连接和呼吸 .

它们也与呼吸没有任何关系。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [wɪð; wɪθ][glændz] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [sɪ'kriːt] [ə; eɪ] ['griːsɪ] ['fluːɪd] ,
They are certainly in relation with glands , because they secrete a greasy fluid ,
他们是 当然 在 关系 和 腺体 , 因为 他们 分泌 一个 腻 体液 ,
它们肯定与腺体有关, 因为它们会分泌一种油腻的液体。

[mɔːr] [ə'bʌndənt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈlðər] , [wen] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ɑːr; ər] [mʌt]
more abundant at some times than at others , when the edges are much
更多的 丰富 在 一些 时代 比 在 其他的 , 什么时候 这 边缘 是 很多
[ˈswɒlən] ;
swollen ;
肿 ;

有时比其他时候更丰富, 当边缘肿胀得很厉害时;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈɔːf(ə)n] [tʌtʃ] [ˈɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈstretʃɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪd] [ˈoʊpən]
and the animals often touch objects with them , stretching them wide open
和 这 动物 经常 触碰 对象 和 他们 , 伸展 他们 宽的 打开
[ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
doing so ,
正在做 所以 ,

而且这些动物经常用它们触碰物体, 张开双臂, 这样做

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
when they are under excitement of any kind .
什么时候 他们 是 在下面 激动 的 任何 种类 .

当他们处于任何兴奋状态时。

[ðə; ði] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪr] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [flæt] , [ænd; ænd] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [her] ; [ɪn] [ˈlðər] ,
The muzzles of some deer are nearly flat , and destitute of hair ; in others ,
这 口套 的 一些 鹿 是 几乎 平坦的 , 和 贫困 的 头发 ; 在 其他的 ,
有些鹿的吻部几乎是扁平的, 而且没有毛发; 而另一些鹿的吻部则不然,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [her] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp][ɪz] [pri'hens(ə)] .
they are covered with hair , and the upper lip is prehensile .
他们 是 涵盖 和 头发 , 和 这 上 唇 是 可抓握的 .

它们全身长满毛发, 上唇具有抓握能力。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [meɪl] [dɪr] [hæv; həv][hɔːrnz] , [ɔːr][ˈæntləz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃed]
Only the male deer have horns , or antlers , as they are called , which they shed
仅有的 这 男性 鹿 有 角 , 或者 鹿角 , 作为 他们 是 称为 , 哪个 他们 棚
[ˈevri] [jɪr] ;
every year ;
每一个 年 ;

只有雄鹿才有角, 也就是鹿角, 它们每年都会脱落角;

[ænd; ænd] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] , [æt; ət] [ˈevri] [rɪ'nuːəl] , [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn][saɪz][ænd; ænd]
and , up to a certain age , at every renewal , they increase in size and
和 , 向上 到 一个 肯定 年龄 , 在 每一个 续期 , 他们 增加 在 尺寸 和
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] .
number of branches .
数字 的 分支 .

而且, 在达到一定年龄之前, 每次更新, 它们的尺寸和分支数量都会增加。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['boʊni][pæd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][skɪn] ;
They are placed on a bony pad upon the forehead , which is covered with skin ;
他们 是 放置 在 一个 骨质 软垫 之上 这 前额 , 哪个 是 涵盖 和 皮肤 ;
它们被放置在前额骨垫上, 骨垫表面覆盖着皮肤;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] , [ðɪs] [skɪn] [swelz] ; [blʌd] [ˈrʌʃɪz] [tə:rdz] [ðə; ði]
and in the second year of their age , this skin swells ; blood rushes towards the
和 在 这 第二 年 的 他们的 年龄 , 这 皮肤 涌浪 ; 血 冲刺 向 这
[pædz] ,
pads ,
垫子 ,

到了两岁左右, 这部分皮肤会肿胀; 血液涌向脚掌,

[ðer; ðər] [ˈɑ:rtɜ:i:z] [ɪnˈkri:s] , [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [dɪˈpɑ:zɪt] [ˈboʊni] [ˈmætər] , [ðə; ði][ˈæntləz] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə]
their arteries increase , and rapidly deposit bony matter , the antlers begin to
他们的 动脉 增加 , 和 快速 订金 骨质 事情 , 这 鹿角 开始 到
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

它们的动脉扩张, 并迅速沉积骨质, 鹿角开始形成。

[ðə; ði] [skɪn] [ɪnˈkri:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðem; ðəm] ,
the skin increases with them , and continues to cover them ,
这 皮肤 增加 和 他们 , 和 继续 到 覆盖 他们 ,
随着它们的生长, 皮肤会增厚并继续覆盖它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈɑ:rtɜ:i:z] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [meɪk] [ˈfɜ:rəʊz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈboʊni]
and the large arteries which it carries with it make furrows upon the bony
和 这 大的 动脉 哪个 它 携带 和 它 制作 沟壑 之上 这 骨质
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

它所携带的大动脉会在骨骼上划出沟壑。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪn] .
which always remain .
哪个 总是 保持 .

始终存在。

[soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][sɔ:ft][ɪz][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [prəˈtektʃ] [ðə; ði]
So thick and soft is the pile of hair which protects the
所以 厚的 和 柔软 的 是 这 桩 的 头发 哪个 保护 这
如此浓密柔软的毛发保护着.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 349**]
[页 -]

[第349页]

[skɪn] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [dɪˈzɜ:rvz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] .
skin , that it deserves , and has received , the name of velvet .
皮肤 , 那 它 值得 , 和 有 已收到 , 这 姓名 的 天鹅绒 .

肌肤, 它值得拥有, 并且已经获得了“天鹅绒”这个名字。

[wen] [ðə; ði][ˈæntləz] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈjɪrli] [saɪz] ,
When the antlers have attained their yearly size ,
什么时候 这 鹿角 有 已达到 他们的 每年 尺寸 ,
当鹿角长到一年中应有的大小时,

[ðə; ði] [ˈɑ:rtɜ:i:z] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:zɪt] [ə; eɪ] [rʌf] [rɪŋ] [ʌv; əv] [boʊn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
the arteries begin to deposit a rough ring of bone round the edges of the
这 动脉 开始 到 订金 一个 粗糙的 戒指 的 骨 圆形的 这 边缘 的 这
[pæd] ,
pad ,
软垫 ,

动脉开始在脚垫边缘沉积一圈粗糙的骨质,

[wɪtʃ] [ɪnˈkriːsɪz] [tɪl] [aɪˈtiː][ˈstɑːps][ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] ; [soʊ] [ðæt] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɪts][ˈnæt(ə)rəl]
which increases till it stops their passage ; so that , deprived of its natural
哪个 增加 直到 它 停止 他们的 通道 ; 所以 那 , 被剥夺的 的 它是 自然的
[ˈnɜːrɪʃmənt] ,
nourishment ,
营养 ,

这种情况会不断加剧，直到阻断它们的通道；因此，由于缺乏天然养分，

[ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈfrɪvəlz] [ʌp] , [draɪz] , [ænd; ənd] [piːlz] [ɔːf] ;
the velvet shrivels up , dries , and peels off ;
这 天鹅绒 萎缩 向上 , 干燥 , 和 果皮 离开 ;
天鹅绒会收缩、干燥并剥落；

[ə; eɪ] [ˈpraːses] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [ˈheɪsənz] [baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæntləz] [əˈɡenst] [triːz] .
a process which the deer hastens by rubbing his antlers against trees .
一个 过程 哪个 这 鹿 加快 经过 擦 他的 鹿角 反对 树木 .
鹿会通过摩擦树干来加速这一过程。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːr; ər] [ðen] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] , [fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [juːst] [ænd; ənd]
The latter are then hard and serviceable , for had they been used and
这 后者 是 然后 难的 和 可用 , 为了 有 他们 到过 用过的 和
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,
后者则坚硬耐用，因为即使它们曾被使用和损坏，

[wen] [ðer; ðər] [ˈkʌvərɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] ,
when their covering was so full of blood ,
什么时候 他们的 覆盖 曾是 所以 满的 的 血 ,
当他们的衣服上沾满了鲜血时，

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] ,
the shock would have sent a rush of it back to the brain ,
这 震惊 会 有 发送 一个 匆忙 的 它 后退 到 这 脑 ,
冲击会使那种感觉迅速涌入大脑。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [dɪr] .
and probably have killed the deer .
和 大概 有 被杀 这 鹿 .
而且很可能已经杀死了那只鹿。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [ˈwuːndɪd]
Before I understood this arrangement , I have seen these animals with wounded
前 我 理解 这 安排 , 我 有 已见 这些 动物 和 受伤
[hɔːrnz] ,
horns ,
角 ,
在我了解这种安排之前，我曾见过这些角受伤的动物。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈwʌndəʒd] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [fləʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪˈfuːd] [frʌm; frəm]
and have wondered much at the large flow of blood which issued from
和 有 想知道 很多 在 这 大的 流动 的 血 哪个 发布 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
并对从它们口中涌出的大量血液感到非常惊奇。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæv; həv] [ˈpraːbəbli] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
and others have probably done the same .
和 其他的 有 大概 完毕 这 相同的 .
其他人可能也做了同样的事情。

[wen] [ðə; ði] [skin] [ɪz] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['æntləz] [rɪ'meɪn] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [mə'kænikli] ,
When the skin is gone , the antlers remain , as it were mechanically ,
什么时候 这 皮肤 是 已消失 , 这 鹿角 保持 , 作为 它 是 机械地 ,
鹿皮脱落后, 鹿角仿佛机械地保留了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:z] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ]
and as it is one of the great laws of life to throw off every thing which
和 作为 它 是 一 的 这 伟大的 法律 的 生活 到 扔 离开 每一个 事物 哪个
[ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪt'self] ,
is no longer a part of itself ,
是 不 更长 一个 部分 的 本身 ,
因为生命的一大法则就是抛弃一切不再属于自身的东西,

[ðeɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ru:l] .
they obey the rule .
他们 服从 这 规则 :
他们遵守规则。

[əb'sɔ:rp(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['boʊni] [rɪŋ] , ['pɑ:rtɪk(ə)l]['æftər]['pɑ:rtɪk(ə)l] [disə'piəz] ,
Absorption takes place beneath the bony ring , particle after particle disappears ,
吸收 需要 地方 下面 这 骨质 戒指 , 粒子 后 粒子 消失 ,
[ænd; ənd] [daʊn] [goʊ][ðə; ði] ['æntləz] ,
and down go the antlers ,
和 向下 去 这 鹿角 ,
吸收作用发生在骨环下方, 颗粒物一个接一个地消失, 鹿角也随之下垂。

['i:ðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] , [ɔ:r] [sʌm; səm][,æksə'dent(ə)l] [tʌtʃ] ;
either from their own weight , or some accidental touch ;
任何一个 从 他们的 自己的 重量 , 或者 一些 偶然 触碰 ;
可能是由于自身重量, 也可能是由于意外触碰;

[ðə; ði] [pɑ:rt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ɪz] ['kwɪkli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [skɪn] [tɪl] [sprɪŋ] [rɪ'tʜ:rn] ,
the part where they stood is quickly covered with skin till spring returns ,
这 部分 在哪里 他们 站立 是 迅速地 涵盖 和 皮肤 直到 春天 返回 ,
他们站立的地方很快就会被皮肤覆盖, 直到春天到来。

[wen] [ə; eɪ] [nu:] [groʊθ] [kə'mensɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [pər] [ɪn'sju:z] .
when a new growth commences , and a larger pair ensues .
什么时候 一个 新的 生长 开始 , 和 一个 更大的 一对 随之而来 :
当新的生长开始时, 会形成一对更大的生长点。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [stæg]['lu:ɪzɪz][hɪz; ɪz] ['æntləz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
The common stag loses his antlers early in the spring ;
这 常见的 麋 失败 他的 鹿角 早期的 在 这 春天 ;
普通雄鹿在早春时节就会脱落鹿角;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sprʌʊt] [fɔ:rθ] [ə'gen] ['veri] [su:n] ['æftər] .
and they sprout forth again very soon after .
和 他们 发芽 前进 再次 非常 很快 后 :
不久之后, 它们又会重新发芽。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['verɪəs] ['kʌntrɪz] [mɔ:r] ['strɪndʒənt] ,
There is no part of the game laws of various countries more stringent ,
那里 是 不 部分 的 这 游戏 法律 的 各种各样的 国家 更多的 严格 ,
各国博彩法规中没有比这更严格的条款了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪr] , [ɔːr][ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt] .
than that which relates to the killing of deer , or their management .
比 那 哪个 相关 到 这 杀 的 鹿 , 或者 他们的 管理 .

而不是与猎杀鹿或鹿群管理有关的。

[wət'eɪvər] [kən'sɜːrɪnd] - , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv]
Whatever concerned Venerie , as it was called , was a necessary part of
任何 担心的 - , 作为 它 曾是 称为 , 曾是 一个 必要的 部分 的

[ə; eɪ] [ˈnoʊbəlmənz] [ɔːr][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][edʒu'keɪ](ə)n] .

a nobleman's or gentleman's education .
一个 贵族的 或者 绅士的 教育 .

凡是与狩猎有关的东西（当时人们这样称呼它），都是贵族或绅士教育中必不可少的一部分。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['hɪstɜːiːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [lɔːz] ,
The private histories of kings are very much mixed up with the deer laws ,
这 私人的 历史 的 国王 是 非常 很多 混合 向上 和 这 鹿 法律 ,
国王们的私人历史与鹿类律法密切相关。

[ænd; ænd][ɔːlsou][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [træn'zækʃənz] ; [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [hæz; həz] [bɪn]
and also some of the public transactions ; for many a fine has been
和 还 一些 的 这 民众 交易 ; 为了 许多 一个 美好的 有 到过
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

还有一些公共交易；许多交易已被处以罚款。

['meni] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] [sent] ['ɪntuː][ˈeksaɪl] , [ænd; ænd] ['meni] [ə; eɪ] [laɪf] [lɔːst] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]
many a worthy person sent into exile , and many a life lost , in consequence
许多 一个 值得 人 发送 进入 流亡 , 和 许多 一个 生活 丢失的 , 在 结果
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'frɪndʒmənt] ;
of their infringement ;
的 他们的 侵权 ;

由于他们的侵犯，许多有德之士被流放，许多人失去了生命；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ,
and the technicalities with which the science and the laws were loaded ,
和 这 技术细节 和 哪个 这 科学 和 这 法律 是 已加载 ,
以及科学和法律中蕴含的种种技术细节，

[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪmz] [moʊst][əb'sɜːrd][ænd; ænd] ['taɪərsəm] .
appear in the present times most absurd and tiresome .
出现 在 这 展示 时代 最多 荒诞 和 令人厌烦 .

在当今时代，这显得最为荒谬和令人厌烦。

[dɪr] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [waɪld][ɪn] ['skɔːtlənd] , [bʌt; bət][moʊst] ['rerli] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
Deer are still to be found wild in Scotland , but most rarely in England ;
鹿 是 仍然 到 是 成立 荒野 在 苏格兰 , 但 最多 很少 在 英格兰 ;
在苏格兰仍然可以找到野生鹿，但在英格兰则非常罕见；

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ænd] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] ,
in the north of Europe and America they are common ,
在 这 北 的 欧洲 和 美国 他们 是 常见的 ,
在欧洲北部和美洲，它们很常见。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['friːkwənt] [koʊld] ['kʌntrɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈæntləz] [mʌtʃ] [ˈflætnd] ,
and those which frequent cold countries have the antlers much flattened ,
和 那些 哪个 频繁 寒冷的 国家 有 这 鹿角 很多 扁平的 ,
而那些经常出没于寒冷地区的鹿，它们的鹿角则大多扁平。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌv(ə)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [weɪ] - ['paʊndz] .
as if to shovel away the snow ; they will sometimes weigh 60 lbs .
作为 如果 到 铲 离开 这 雪 ; 他们 将要 有时 称重 - 磅 .

仿佛要铲走积雪；它们有时重达 60 磅。

[ði:z] [ˈænɪmlz] [ɑ:r; ər] [ˈevri] [wer] [təˈheɪjəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
These animals are every where tenacious of life ,
这些 动物 是 每一个 在哪里 顽强 的 生活 ,
这些动物处处都展现出顽强的生命力。

[ænd; ənd] [wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [hɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l][pɑ:rt] .
and will run a long way after being hit in a mortal part .
和 将要 跑步 一个 长的 方式 后 存在 打 在 一个 凡人 部分 :
即使受到致命伤，他也能跑很远的路。

[reɪn] - [dɪr] , [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæ.plændərz] , [sɜ:rv] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [fu:d]
Rein - deer , which form the wealth of the Laplanders , serve them for food
缰绳 - 鹿 , 哪个 形式 这 财富 的 这 拉普兰人 , 服务 他们 为了 食物
[ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] ,
and clothing ,
和 衣服 ,
驯鹿是拉普兰人的财富来源，为他们提供食物和衣物。

[drɔ:z] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər] [ˈpæθlɪs] [fi:ldz] [ʌv; əv] [snəʊ] [ɪn] [ˈseɪftɪ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈspi:ʃi:z]
draw them over pathless fields of snow in safety , and are the only species
画 他们 超过 无路 字段 的 雪 在 安全 , 和 是 这 仅有的 物种
[ˈri:əli] [dəˈmestɪkertɪd] .
really domesticated .
真的 家养的 .
可以安全地将它们牵引到没有道路的雪原上，而且它们是唯一真正被驯化的物种。

[ðeɪ] [i:t] [ə; eɪ][ˈlaɪkən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [snəʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
They eat a lichen which they find under the snow , during the winter ,
他们 吃 一个 地衣 哪个 他们 寻找 在下面 这 雪 , 期间 这 冬天 ,
它们在冬天以雪下找到的地衣为食。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn][lɑ:rdʒ] [hə:dz] .
and live together in large herds .
和 居住 一起 在 大的 畜群 .
它们成群结队地生活在一起。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [li:st] [ˈhænsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] ; [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈbi:diənt] , [ænd; ənd]
They are the least handsome of the whole tribe ; are perfectly obedient , and
他们 是 这 至少 英俊的 的 这 所有的 部落 ; 是 完美 听话 , 和
[wʌn][mæn] [ˈsʌmtaɪmz]
one man sometimes
一 男人 有时
他们是整个部落中最丑陋的；他们绝对服从，而且有时一个人

[[pi:ˈdʒi:z] -]
[**Pg 351**]
[页 -]
[第351页]

[pəˈzesɪz] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] .
possesses as many as two thousand .
拥有 作为 许多 作为 二 千 .
拥有多达两千个。

[ðer; ðər][dʒɔɪnts] [kræk] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:v] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪkˈstri:mli] [fa:nd][ʌv; əv][sɔ:lt] ;
Their joints crack as they move , and they are extremely fond of salt ;
他们的 关节 裂缝 作为 他们 移动 , 和 他们 是 极其 喜爱 的 盐 ;
它们活动时关节会发出咔咔声，而且它们非常喜欢盐；

[ˈi:v(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈti:] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [stˈreɪndʒəz] .
even taking it from the hands of strangers .
甚至 采取 它 从 这 双手 的 陌生人 .
甚至从陌生人手中接过。

[ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rʌn] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ten] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmaɪlz] [ðə; ði] [ˈaʊər] , [bʌt; bət][hæv; həv]
They usually run at the rate of ten English miles the hour , but have
他们 通常 跑步 在 这 速度 的 十 英里 这 小时 , 但 有
[ɡɔːn] [ˈnaɪnˈtiːn] ,
gone nineteen ,
已消失 十九 ,

它们通常以每小时十英里的速度奔跑，但有时也达到过十九英里。

[ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] - [ˈpaʊndz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] [ɡʊd] [ˈdraɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
and draw a weight of 300 lbs ; but they require good driving , and
和 画 一个 重量 的 - 磅 ; 但 他们 要求 好的 驾驶 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [dæʃ] [ɑːn] ,
sometimes dash on ,
有时 短跑 在 ,

牵引重量为300磅；但它们需要良好的驾驶技术，有时还会疾驰而去。

[ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] .
perfectly regardless of the comfort of those in the sledge .
完美 不管 的 这 舒适 的 那些 在 这 雪橇 .

完全不顾雪橇上乘客的舒适度。

[ðer; ðər] [smel] [ɪz] [ˈveri] [əˈkjuːt] ; [ænd; ənd][baɪ][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Their smell is very acute ; and by it they are enabled to come up with
他们的 闻 是 非常 急性 ; 和 经过 它 他们 是 已启用 到 来 向上 和
[ðer; ðər][ˈpaːrti] ,
their party ,
他们的 派对 ,

它们的气味非常敏锐；凭借这种气味，它们能够找到自己的队伍。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [left] [brɪˈhaɪnd] .
if they should have been left behind .
如果 他们 应该 有 到过 左边 在后面 .

如果他们本该被留下的话。

[ðeɪ] [ˈsʌfər] [ɪnˈtensli] [frʌm; frəm] [ˈɪnsektz] , [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈspiːʃiːz] (-
They suffer intensely from insects , especially from a large species (œstrus tarandi
他们 遭受 强烈地 从 昆虫 , 尤其 从 一个 大的 物种 (发情 -
) ,
) ,
) ,

它们深受昆虫之害，尤其是一种大型昆虫（塔兰迪氏拟谷盗，œstrus tarandi）。

[wɪtʃ] [dɪˈpɔːzɪts] [ɪts] [egz] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] [meɪd] [baɪ][ɪts] [baɪt] .
which deposits its eggs in the hole made by its bite .
哪个 存款 它是 鸡蛋 在 这 洞 制成 经过 它是 咬 .

它会将卵产在自己咬出的洞里。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪːz] [ˈpests] ,
In order to avoid these pests ,
在 命令 到 避免 这些 害虫 ,

为了避免这些害虫，

[ðə; ði] [reɪn] - [daɪ] [ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪn] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈmʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪtʃ]
the rein - deer are driven during the summer months to the mountains which
这 缰绳 - 鹿 是 驱动 期间 这 夏天 几个月 到 这 山脉 哪个
[ˌoʊvərˈhæŋ; ˈoʊvərˈhæŋ][ðə; ði] [koʊsts] ,
overhang the coasts ,
悬垂 这 海岸 ,

夏季，驯鹿会被赶到俯瞰海岸线的山脉中。

[wer] [ðer; ðər][foʊz][ɑ:r; ər] [mʌt] [les] [ˈnu:mərəs] .
where their foes are much less numerous .

在哪里 他们的 敌人 是 很多 较少的 很多的 .

他们的敌人数量要少得多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] , [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]
They are so terrified at their approach, that the sight of one will make them
他们 是 所以 恐惧 在 他们的 方法 , 那 这 视线 的 一 将要 制作 他们
[ˈfjʊriəs] .
furious .
狂怒 .

他们非常害怕它们的靠近，以至于看到其中一只就会勃然大怒。

[ˈmɪstər] . [ˈwentzəl] [sez] [ðæt][ðə; ði][dɔ:g] - [rɪb][ˈɪndiəns][goʊ][ɪn] [perz] [tu:; tə] [kɪl] [reɪn] - [dɪr] ,
Mr . Wentzel says that the Dog - rib Indians go in pairs to kill rein - deer ,
先生 . 温泽尔 说道 那 这 狗 - 肋骨 印度人 去 在 对 到 杀 缰绳 - 鹿 ,
温泽尔先生说，狗肋印第安人成双成对地去猎杀驯鹿。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmoust] [ˈkæriɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði][hɔ:rnz][ænd; ænd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed]
the foremost carrying in one hand the horns and part of the skin of a head
这 首先 携带 在 一 手 这 角 和 部分 的 这 皮肤 的 一个 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,
of the deer ,
的 这 鹿 ,

最前面的人一手拿着鹿角和部分鹿头皮，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [twɪgz] , [əˈgenst] [wɪt] [hi:; hi] , [frʌm; frəm] [taɪm]
and in the other , a small bundle of twigs , against which he , from time
和 在 这 其他 , 一个 小的 捆 的 树枝 , 反对 哪个 他 , 从 时间
[tu:; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

另一只手里拿着一小捆树枝，他时不时地对它，

[rʌbz] [ðə; ði][hɔ:rnz] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪrz] [du:] .
rubs the horns , as the deers do .
摩擦 这 角 , 作为 这 鹿 做 .

像鹿一样摩擦鹿角。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈfɑ:louz] [ɪgˈzæktli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][bəʊθ][ɪn][ə; eɪ]
His companion follows exactly in his footsteps , holding the guns of both in a
他的 伴侣 跟随 确切地 在 他的 脚步声 , 保持 这 枪支 的 两个都 在 一个
[hɔ:riˈzɑ:nt(ə)] [pəˈziʃ(ə)n] ;
horizontal position ;
水平的 位置 ;

他的同伴紧随其后，两人都水平握着枪；

[soʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈpra:dʒɛkts, praːˈdʒɛkts] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .
so that the muzzle of each projects under the arm of the first .
所以 那 这 枪口 的 每个 项目 在下面 这 手臂 的 这 第一的 .
使得每只枪的枪口都伸出到第一只枪的腋下。

[bəʊθ][hæv; həv][ə; eɪ] [frɪˈleɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [skɪn] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈfɔridz] ,
Both have a fillet of white skin round their foreheads ,
两个都 有 一个 鱼片 的 白色的 皮肤 圆形的 他们的 额头 ,

两人额头周围都有一圈白色的皮肤。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɔ:rmoust] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [i:tʃ] [rɪst] .
and the foremost a strip of the same round each wrist .
和 这 首先 一个 条 的 这 相同的 圆形的 每个 手腕 .

首先，在每个手腕上戴上一条相同的条状物。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 352**]
[页 -]

[第352页]

[ˈɡrædʒuəli] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][hɜːrd] , [reɪz] [ðer; ðər][legz] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn]
gradually approach the herd , raise their legs very slowly , and put them down
逐步地 方法 这 一群 , 增加 他们的 腿 非常 缓慢地 , 和 放 他们 向下
[əˈɡen] [ˈsʌd(ə)nli] ,
again suddenly ,
再次 突然 ,

逐渐接近兽群，非常缓慢地抬起它们的腿，然后突然放下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dɪr] .
in the manner of deer .
在 这 方式 的 鹿 .

像鹿一样。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [stɑːp] ,
If any of the herd see them , they stop ,
如果 任何 的 这 一群 看 他们 , 他们 停止 ,

如果牛群中的任何成员看到它们，都会停下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪts][pɑːrt][baɪ] [ˈkɑːpiɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] .
and the head is made to play its part by copying their movements .
和 这 头 是 制成 到 玩 它是 部分 经过 复制 他们的 移动 .

头部则通过模仿头部的动作来发挥作用。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
By these means the hunters get into the very centre of the herd without exciting
经过 这些 方法 这 猎人 得到 进入 这 非常 中心 的 这 一群 没有 激动人心
[səˈspiʃ(ə)n] ;
suspicion ;
怀疑 ;

通过这些方法，猎人们可以进入兽群的中心地带而不引起怀疑；

[ðə; ði][ˈhaɪnd,məʊst][mæn] [ðen] [pʊʃɪz] [ˈfɔːrwəd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːm,rædz] [ɡʌn] , [ænd; ənd][bəʊθ][ˈfaɪər] [ˈnɪrli]
the hindmost man then pushes forward his comrade's gun , and both fire nearly
这 后方 男人 然后 推动 向前 他的 同志的 枪 , 和 两个都 火 几乎

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
at the same instant .
在 这 相同的 立即的 .

最后面的人将同伴的枪向前推，两人几乎同时开火。

[ðə; ði] [dɪr] [ˈskæmpər] [ɔːf] , [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [trɑːt][ˈæftər][ðem; ðəm] ;
The deer scamper off , the hunters trot after them ;
这 鹿 疾走 离开 , 这 猎人 小跑 后 他们 ;

鹿群四散奔逃，猎人们小跑着追赶它们；

[ðə; ði] [pʊr] [ˈæniɪmlz] [suːn] [hɔːlt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [əˈlɑːrmd] [ðem; ðəm] ;
the poor animals soon halt to see what alarmed them ;
这 贫穷的 动物 很快 停止 到 看 什么 惊慌 他们 ;

这些可怜的动物很快停下来，看看是什么惊扰了它们；

[ðer; ðər] [ˈenəmi] [hæv; həv] [riːˈləʊdɪd] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
their enemies have reloaded their guns as they proceeded , and give them
 他们的 敌人 有 重新加载 他们的 枪支 作为 他们 继续 , 和 给 他们
 [ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
a second discharge .
 一个 第二 释放 .

他们的敌人在前进的过程中重新装填了枪支, 并进行了第二次射击。

[ðə; ði][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][ˌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ɪnˈkriːsɪz] , [ðeɪ] [rʌn] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði]ˈʌtmoʊst][kənˈfjuːz(ə)n] ,
The consternation of the deer increases , they run about in the utmost confusion ,
 这 惊愕 的 这 鹿 增加 , 他们 跑步 关于 在 这 极致 困惑 ,
 鹿群愈发惊慌, 它们惊慌失措地四处奔逃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [ðʌs] [dɪˈstrɔɪd] .
and the greater number are frequently thus destroyed .
 和 这 更大的 数字 是 频繁地 因此 损毁 .
 因此, 数量较多的往往被摧毁。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] ['spəʊkən][ʌv; əv][dɔ:gz] [wɪtʃ] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [kə'mjʊnəti] ,
I **have** **already** **spoken** **of** **dogs** **which** **attach** **themselves** **to** **communities** ,
 我 有 已经 说 的 狗 哪个 附 他们自己 到 社区 ,
 我之前已经谈到过那些依附于群体的狗,

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪmələɪ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] [tuː; tə] [ˈɔːfər] , [ɪn][kɑːmbrɪneɪʃ(ə)n] ,
and now I have a similar instance of a deer to offer , in combination ,
 和 现在 我 有 一个 相似的 实例 的 一个 鹿 到 提供 , 在 组合 ,
 [haʊ'evər] ,
however ,
 然而 ,

现在我有一个类似的鹿的例子可以提供，不过是结合了两种情况。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] , [huː] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] 42nd ['haɪ,lænds-z] ,
with a dog , who attached himself to the 42nd Highlanders ,
和 一个 狗 , WHO 随附的 他自己 到 这 42nd 高地人 ,
带着一条狗，这条狗依附于第42高地步兵团，

[ˈhævɪŋ] [biːn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈredʒɪmənt][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] .
having been presented to that regiment by a friend of one of the officers .
 拥有 到过 呈现 到 那 团 经过 一个 朋友 的 一 的 这 警官 .
 是一位军官的朋友赠送给该团的。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [brɪ'ɔːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [huː] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [mes] ,
The dog had belonged to a captain in the navy , who dined at the mess ,
 这 狗 有 属于 到 一个 队长 在 这 海军 , WHO 用餐 在 这 混乱 ,
 这条狗原属于一位海军上尉，他经常在军官餐厅用餐。

[waɪl] [ðə; ði] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['steɪʃnd] [ɪn]['mɔ:ltə] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðæt]
while the regiment was stationed in Malta , and so attached himself to that
 尽管 这 团 曾是 驻 在 马耳他 , 和 所以 随附的 他自己 到 那
 [kə'mju:nəti] ,
community ,
 社区 ,

当该团驻扎在马耳他时，他就融入了当地社区。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] ;
that nothing would induce him to leave it ;
 那 没有什么 会 诱导 他 到 离开 它 ;
 没有什么能让他离开那里;

[soʊ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [nɜːʃaʊndlənd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
so his master was forced to leave his favourite Newfoundland behind him ;
所以 他的 掌握 曾是 强制 到 离开 他的 最喜欢的 纽芬兰 在后面 他 ;
[hu:] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
who , from that moment ,
WHO , 从 那 片刻 ,

于是，他的主人被迫留下了他最心爱的纽芬兰犬；从那一刻起，

[wʊd] [ˈnevər] [ˈfaːləʊ] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm]
would never follow any one who did not wear the uniform
会 绝不 跟随 任何 一 WHO 做过 不是 穿 这 制服

绝不会跟随任何不穿制服的人。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 353]
[页 -]

[第353页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
of his friends .
的 他的 朋友们 .

他的朋友。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [səbˈskraɪbd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɑːləɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The soldiers subscribed , and gave him a collar with the name of the
这 士兵 已订阅 , 和 给予 他 一个 衣领 和 这 姓名 的 这
[ˈredʒɪmənt][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
regiment on it ,
团 在 它 ,

士兵们纷纷捐款，并送给他一条刻有团名的项圈。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈpiːtər] .
and called him Peter .
和 称为 他 彼得 .

并给他取名为彼得。

[ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [əˈtætʃmənt] [suːn] [tʊk] [plɛs] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ;
A mutual attachment soon took place between the deer and the dog ;
一个 相互的 依恋 很快 采取 地方 之间 这 鹿 和 这 狗 ;

鹿和狗很快建立了深厚的感情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈregjələrli] [əˈpɪrd] [ɑːn] [pəˈreɪd] [təˈgeðər] .
and they regularly appeared on parade together .
和 他们 经常 出现 在 游行 一起 .

他们经常一起参加游行。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfriːkwəntɪd] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [kʊk] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪt]
The latter frequented the cook - house , where the cook ill - treated him , which
这 后者 经常光顾 这 厨师 - 房子 , 在哪里 这 厨师 患病的 - 治疗 他 , 哪个
[wʌz; wəz][nɑ:t] [fərˈgɑːtn] ,
was not forgotten ,
曾是 不是 被遗忘的 ,

后者经常光顾厨娘家，厨娘对他很不好，这件事他一直记在心上。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] ,
and one day when the bathing time was come ,
和 一 天 什么时候 这 洗澡 时间 曾是 来 ,

有一天，到了洗澡时间，

[æ̃t; ət] [wɪtʃ] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
at which recreation Peter was the first in and the last out of the
在 哪个 娱乐 彼得 曾是 这 第一的 在 和 这 最后的 出去 的 这
[ˈwɔːtər] ;
water ;
水 ;

在这次娱乐活动中，彼得是第一个下水，最后一个上岸的；

[ðə; ði] [kʊk] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːr] ; [ænd; ənd] [ˈpi:tər] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ɪn]
the cook joined the others of his corps ; and Peter , knowing his power in
这 厨师 加入 这 其他的 的 他的 兵团 ; 和 彼得 , 会心 他的 力量 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈelɪmənt] ,
his own element ,
他的 自己的 元素 ,

厨师加入了其他队员的行列；而彼得，深知自己在自己的领域里拥有强大的力量，

[pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [na:t] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz]
pulled him down , and would have drowned him , had not the soldiers
拉 他 向下 , 和 会 有 溺水 他 , 有 不是 这 士兵
[kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈreskjʊː] .
come to his rescue .
来 到 他的 救援 .

他被拉下水，如果不是士兵们前来营救，他就会溺水身亡。

[bəʊθ] [dɔːg] [ænd; ənd] [dɪr] [ˈmɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bænd] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [wen] [ɪn]
Both dog and deer marched with the band , and remained with it when in
两个都 狗 和 鹿 行军 和 这 乐队 , 和 剩余 和 它 什么时候 在
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

狗和鹿都与乐队一起行进，驻扎时也留在乐队身边。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] ;
The latter was very fond of biscuit ;
这 后者 曾是 非常 喜爱 的 饼干 ;

后者非常喜欢饼干；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbriːðd] [əˈpɑːn] [hiː; hi] [wʊd] [na:t] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] ,
but if it had been breathed upon he would not touch it ,
但 如果 它 有 到过 呼吸 之上 他 会 不是 触碰 它 ,

但如果它被人吹过气，他也不会碰它。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [traɪd] , [hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [dɪˈtektɪd]
and although many ways of cheating him were tried , he invariably detected
和 虽然 许多 方式 的 作弊 他 是 尝试 , 他 总是 检测到
[ðə; ði] [kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
the contamination .
这 污染 .

尽管人们尝试了许多欺骗他的方法，但他总是能检测出污染。

[æ̃t; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ɪˈrɪtəb(ə)] ;
At one time he became very irritable ;
在 一 时间 他 成为 非常 易怒的 ;

他一度变得非常易怒；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and if a stranger passed between the band and the main body of the
和 如果 一个 陌生人 通过了 之间 这 乐队 和 这 主要的 身体 的 这
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

如果有陌生人从乐队和团部主力部队之间穿过，

[hi:; hi] [ə'tækt] [him; im][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æntləz] .
he attacked him with his antlers .

他 遭到攻击 他 和 他的 鹿角 .
他用鹿角攻击了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][kæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['brɪslɪd] [ʌp]
He was grazing one day when a cat from the neighbourhood bristled up

他 曾是 放牧 一 天 什么时候 一个 猫 从 这 邻里 竖起的 向上

[hɜ:ɹ; həɹ] [her] ,
her hair ,

她 头发 ,

一天，他正在吃草，这时邻居家的一只猫竖起了它的毛发。

[ænd; ənd][set] [ʌp][hɜ:ɹ; həɹ] [bæk] [æt; ət][him; im] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊɹ] [dɪɹ] ,
and set up her back at him ; and the poor deer ,

和 放 向上 她 后退 在 他 ; 和 这 贫穷的 鹿 ;

她转身背对着他；可怜的鹿，

[si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['pænɪk] , [spræŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [tu:]
seized with a sudden and unaccountable panic , sprang over a precipice two

查获 和 一个 突然 和 无法解释 恐慌 , 弹簧 超过 一个 悬崖 二

['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,
hundred feet high ,

百 脚 高的 ,

突然间，他莫名其妙地惊慌失措，从两百英尺高的悬崖上跳了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
and was killed on the spot .

和 曾是 被杀 在 这 点 .

当场被击毙。

[ˈpi:tər] [ˈbi:ɪŋ] [kloʊz] [baɪ] , [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbætlmənts] , [ænd; ənd] [bɑ:ɹkt] [ænd; ənd] [jeld] [moʊst]
Peter being close by , rushed to the battlements , and barked and yelled most

彼得 存在 关闭 经过 , 匆忙 到 这 城垛 , 和 吠叫 和 大喊 最多

[ˈpɪtiəsli] .
piteously .

可怜地 .

彼得就在附近，他冲到城垛上，发出凄惨的吠叫和喊叫声。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtrædzɪk][wʌn] ; [hi:; hi]
His own end was a tragic one ; he

他的 自己的 结尾 曾是 一个 悲惨 一 ; 他

他的结局十分悲惨；他

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 354]
[页 -]

[第354页]

[snɑ:ɹld] [æt; ət][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ɪl] - [ju:st] [him; im] ,
sarled at an officer who had often ill - used him ,

纠缠 在 一个 官 WHO 有 经常 患病的 - 用过的 他 ;

他冲着一位经常虐待他的警官咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [mæn] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [pʊɹ] [dɔ:g][tu:; tə][bi:; bi] [fɑ:t] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd]
and the unfeeling man ordered the poor dog to be shot by those who loved

和 这 冷漠无情 男人 订购 这 贫穷的 狗 到 是 射击 经过 那些 WHO 喜爱

[him; im] ,
him ,

他 ,

那个冷酷无情的人命令那些爱狗的人将可怜的狗枪杀。

[ænd; ʌnd] [lə'mentɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] .

and lamented him as long as they lived .

和 哀叹 他 作为 长的 作为 他们 居住地 .

他们终其一生都在哀悼他。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪr] ['spi:ʃi:z] [laɪvz; lɪvz][ɪn][seɪ'la:n; sə'la:n] ; [ə; eɪ] ['ʌvli] , ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]

The smallest of the deer species lives in Ceylon ; a lovely , delicate little

这 最小 的 这 鹿 物种 生活 在 锡兰 ; 一个 迷人的 , 精美的 小的

['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ] ['lʌstrəs] [aɪz] ,

creature , with lustrous eyes ,

生物 , 和 光泽的 眼睛 ,

体型最小的鹿生活在锡兰；它们可爱、娇小，有着闪亮的眼睛。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔ:rm] .

and of exquisite form .

和 的 精美的 形式 .

造型精美绝伦。

[wen] [fʊl] [groʊn] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ten] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [fɔ:r'ti:n] [lɔ:n] , [ænd; ʌnd] [weɪz] [ə'baʊt] [faɪv]

When full grown it is only ten inches high , fourteen long , and weighs about five

什么时候 满的 生长 它 是 仅有的 十 英寸 高的 , 十四 长的 , 和 重量 关于 五

[paʊndz] .

pounds .

磅 .

成年后，它只有十英寸高，十四英寸长，重约五磅。

[ɪts] [θroʊt] , [hed] , [ænd; ʌnd] [nek] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [waɪt] ; [ɪts] ['bɔ:di] [ɪz] [greɪ] , [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,

Its throat , head , and neck , are all white ; its body is grey , striped with black ,

它是 喉 , 头 , 和 脖子 , 是 全部 白色的 ; 它是 身体 是 灰色的 , 有条纹的 和 黑色的 ,

它的喉咙、头部和颈部都是白色的；身体是灰色的，带有黑色条纹。

[ænd; ʌnd] ['spɔ:tɪd] [æt; ət] ['i:kwəl] ['dɪstənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] .

and spotted at equal distances with yellow .

和 斑 在 平等的 距离 和 黄色的 .

并以等距分布着黄色斑点。

[ɔ:l'dʒoʊ] ['veri] ['tɪmɪd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [teɪmd] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['æŋɡrɪ] ,

Although very timid , it is to be tamed ; but if angry ,

虽然 非常 胆小 , 它 是 到 是 驯服 ; 但 如果 生气的 ,

虽然它非常胆小，但还是可以驯服的；但如果它生气了，

[aɪ 'ti:] [kɪks] [aʊt] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [haɪnd] [legz] , [ænd; ʌnd] ['slendər] ['pɔɪntɪd] [hu:f] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['vaɪələns] .

it kicks out its little hind legs , and slender pointed hoofs , with great violence .

它 踢 出去 它是 小的 后 腿 , 和 苗条 尖 蹄子 , 和 伟大的 暴力 .

它猛地踢出小小的后腿和细长的尖蹄。

[wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [də'mestɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

One which was domesticated was placed on a dinner - table ,

一 哪个 曾是 家养的 曾是 放置 在 一个 晚餐 - 桌子 ,

其中一只被驯养的动物被放在餐桌上。

[wer] [aɪ 'ti:][ræn] [ə'baʊt] [ænd; ʌnd] ['nɪbəld] [fru:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ; ['ænsər] [tu:; tə][ɪts] [neɪm] ,

where it ran about and nibbled fruit from the dishes ; answered to its name ,

在哪里 它 跑 关于 和 轻咬 水果 从 这 菜肴 ; 回答 到 它是 姓名 ,

它四处奔跑，啃食盘子里的水果；对它的名字有反应，

[ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kə'resɪs] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .

and returned the caresses which were bestowed upon it .

和 返回 这 爱抚 哪个 是 授予 之上 它 .

它回应了别人给予它的爱抚。

[ɪts] ['terər] [ʌv; əv][dɒ:gz][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['veri] [greɪt] ；
Its terror of dogs was at first very great ；
它是 恐怖 的 狗 曾是 在 第一的 非常 伟大的 ；
它起初非常害怕狗；

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][,aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [ə; eɪ][smɔ:l] ['teriər] [tu:; tə] [kʌm] [kloʊz][tu:; tə][,aɪ 'ti:] ；
but at last it allowed a small terrier to come close to it ；
但 在 最后的 它 允许 一个 小的 梗犬 到 来 关闭 到 它 ；
但最终它还是允许一只小梗犬靠近它；

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ʌn'i:zi] ．
and heard the bark of others without being uneasy ．
和 听到 这 吠 的 其他的 没有 存在 不安 ．
听到其他狗的吠叫声，也不会感到不安。

[ə; eɪ] [pər] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ， [bʌt; bət] [su:n] [daɪd][frəm; frəm] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
A pair were brought to England , but soon died from inflammation of the
一个 一对 是 带来 到 英格兰 ， 但 很快 死亡 从 炎 的 这
[lʌŋz] ；
lungs ；
肺 ；
其中一对被带到英国，但不久便因肺部炎症而死亡；

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [ə'tæks] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðɪs]
the common and fatal disease which attacks almost all tropical animals in this
这 常见的 和 致命的 疾病 哪个 攻击 几乎 全部 热带 动物 在 这
[ˈklaɪmət] ．
climate ．
气候 ．
这种常见且致命的疾病几乎会侵袭该气候下的所有热带动物。

[dʒə'ræfs] ．
GIRAFFES ．
长颈鹿 ．
长颈鹿。

[tɑ:p]
Top
顶部
顶部
[sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ə'ɡəʊ] ， [dʒə'ræfs][wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfæbjələs] ['ænɪmlz] ； [ænd; ənd][ðə; ði]
Some years ago , giraffes were thought to be fabulous animals ; and the
一些 年 前 ， 长颈鹿 是 想法 到 是 太棒了 动物 ； 和 这
[ɪl] - ['tri:tɪd] [lə] ['væljənt]
ill - treated Le Vaillant
患病的 - 治疗 乐 勇敢
几年前，长颈鹿被认为是神奇的动物；而受虐待的勒瓦扬

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 355]
[页 -]
[第355页]

[wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] ， [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
was supposed to have invented them , in spite of the description
曾是 据称 到 有 发明 他们 ， 在 尽管如此 的 这 描述
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrəʊmənz] [left][ʌv; əv][ðem; ðəm] ．
which the Romans left of them ．
哪个 这 罗马书 左边 的 他们 ．
尽管罗马人留下了对它们的描述，但人们认为它们是他发明的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [poʊˈetɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,
He was a little poetical in his style of writing ,
他 曾是 一个 小的 诗意的 在 他的 风格 的 写作 ,
他的写作风格略带诗意。

[wɪtʃ] [dʒɑ:n] [bʊl] [ɪz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] [wen] [fækts][ɑ:r; ər] [ˈnær,etɪd] ,
which John Bull is not fond of when facts are narrated ,
哪个 约翰 公牛 是 不是 喜爱 的 什么时候 事实 是 旁白 ,
约翰牛不喜欢别人叙述事实，

[soʊ][dʒɑ:n] [bʊl] [ˈbɛgd] [tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [əˈsɜ:ʃnz] .
so John Bull begged to doubt his assertions .
所以 约翰 公牛 乞求 到 怀疑 他的 断言 .
所以约翰·布尔开始怀疑他的说法。

[hi:; hi] [lɪvd] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][vəˈræsəti] [ɪˈstæblɪʃt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn] ,
He lived , however , to see his veracity established , which the kind old man ,
他 居住地 , 然而 , 到 看 他的 真实性 已确立的 , 哪个 这 种类 老的 男人 ,
然而，他活了下来，亲眼见证了自己的清白得到证实，那位善良的老人

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [əˈfɔrd] [ˌem ˈi:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
a year or two before his death , assured me was a great happiness to him
一个 年 或者 二 前 他的 死亡 , 保证 我 曾是 一个 伟大的 幸福 到 他
.
.
.

在他去世前一两年，他向我保证，这对他来说是莫大的幸福。

[ˈɔ:rd] [ˈkælə,dɑ:n] [brɔ:t] [ə; eɪ][skɪn] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd][ˈbædli][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Lord Caledon brought a skin home from the Cape , and badly as it was
主 卡利登 带来 一个 皮肤 家 从 这 岬 , 和 糟糕 作为 它 曾是
[stʌft] ,
stuffed ,
填充 ,

卡莱顿勋爵从开普敦带回了一张兽皮，但由于填充物处理不当，兽皮状况很差。

[aɪ ˈti:][brˈɡæən][tu:; tə] [dɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjʊərəˈpi:ənz] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈri:əli]
it began to dawn on the minds of the Europeans , that such an animal really
它 开始 到 黎明 在 这 思想 的 这 欧洲人 , 那 这样的 一个 动物 真的
[ɪɡˈzɪstɪd] .
existed .
存在 .

欧洲人开始逐渐意识到，这种动物确实存在。

[ðen] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti]
Then a live one was brought to Paris , and another to His Majesty
然后 一个 居住 一 曾是 带来 到 巴黎 , 和 其他 到 他的 威严
[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ,
George the Fourth ,
乔治 这 第四 ,

然后，一只活的被带到了巴黎，另一只被带到了乔治四世国王陛下。

[hu:] [ˈpetɪd] [hɪz; ɪz] [tɪl] [aɪ ˈti:][daɪd] .
who petted his till it died .
WHO 被宠爱 他的 直到 它 死亡 .
谁一直抚摸它直到它死去。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][zu:ə'la:dʒɪk(ə)] ['ga:dnz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m]
Now there are several living in our Zoological Gardens ; some of whom
现在 那里 是 一些 活的 在 我们的 动物学 花园 ; 一些 的 谁
[wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] .
were born in the Menagerie .
是 出生 在 这 动物园 .

现在，我们动物园里生活着好几只；其中一些就出生在动物园里。

[ðə; ði] [greɪt] [pɪ,kju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒə'ræfs] [laɪz][ɪn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] ['bɑ:di] , [ænd; ənd]
The great peculiarity of the giraffes lies in possessing a very short body , and
这 伟大的 特点 的 这 长颈鹿 谎言 在 拥有 一个 非常 短的 身体 , 和
['veri] [bɔ:ŋ] [legz] ;
very long legs ;
非常 长的 腿 ;

长颈鹿最大的特点是身体很短，腿很长；

[wɪtʃ] [fɔ:r'meɪ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ɔ:'kwərd] ['mu:vmənts] ; [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
which formation involves a multitude of awkward movements ; for instance ,
哪个 形成 涉及 一个 民众 的 尴尬的 移动 ; 为了 实例 ,
[wɪtʃ] [fɔ:r'meɪ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ɔ:'kwərd] ['mu:vmənts] ; [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
这种队形包含许多笨拙的动作；例如，

[wen] [ðeɪ] [wɔ:k] [fæst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [pers] ,
when they walk fast there is a jerking in the pace ,
什么时候 他们 走 快速地 那里 是 一个 抽搐 在 这 步伐 ,
[wen] [ðeɪ] [wɔ:k] [fæst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [pers] ,
他们快走时步伐会有些不稳。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['gæləp] ,
as if it were not easy to them ; and when they gallop ,
作为 如果 它 是 不是 简单的 到 他们 ; 和 什么时候 他们 驰骋 ,
[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['gæləp] ,
仿佛这对它们来说并不容易；当它们策马奔腾时，

[ðə; ði][haɪnd] [fi:t] ['ɔ:f(ə)n]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [fɔ:r] [fi:t] .
the hind feet often project beyond the fore feet .
这 后 脚 经常 项目 超过 这 前 脚 .
[ðə; ði][haɪnd] [fi:t] ['ɔ:f(ə)n]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [fɔ:r] [fi:t] .
后脚通常会超出前脚。

[ðer; ðər] ['veri] [bɔ:ŋ] [nek] [ɪz][nɑ:t] [ɑ:rtʃt] , [bʌt; bət] [bendz] [ə'bli:kli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fəuldəz] ,
Their very long neck is not arched , but bends obliquely from the shoulders ,
他们的 非常 长的 脖子 是 不是 拱形 , 但 弯曲 斜向 从 这 肩膀 ,
[ðer; ðər] ['veri] [bɔ:ŋ] [nek] [ɪz][nɑ:t] [ɑ:rtʃt] , [bʌt; bət] [bendz] [ə'bli:kli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fəuldəz] ,
它们很长的脖子不是拱形的，而是从肩膀处斜向弯曲的。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
so that when they wish to drink from the ground ,
所以 那 什么时候 他们 希望 到 喝 从 这 地面 ,
[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
所以当他们想从地里喝水的时候，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [fɔ:r] [legz] ['veri] ['waɪdli] [ə'pɑ:rt] .
they are obliged to hold their fore legs very widely apart .
他们 是 有义务 到 抓住 他们的 前 腿 非常 广泛 除 .
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [fɔ:r] [legz] ['veri] ['waɪdli] [ə'pɑ:rt] .
它们不得不将前腿张得很开。

[ðeɪ] [lʊk] [best] [wen] ['gʊʊɪŋ] ['sloʊli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðer; ðər][step][ɪz] ['veri] ['stertli] ,
They look best when going slowly , at which time their step is very stately ,
他们 看 最好的什么时候 去 缓慢地 , 在 哪个 时间 他们的 步 是 非常 庄严 ,
[ðeɪ] [lʊk] [best] [wen] ['gʊʊɪŋ] ['sloʊli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðer; ðər][step][ɪz] ['veri] ['stertli] ,
它们慢走的时候最好看，这时它们的步伐非常优雅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjʊ:tɪf(ə)] [hed]
and their beautiful head
和 他们的 美丽的 头
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjʊ:tɪf(ə)] [hed]
还有他们美丽的头

[ɪz] [bɔːrn] [ˈlɔːftɪli] [əˈbʌv] [ˈʌðər] [ˈæniɪmlz] ； [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ˈɔːrt] , [ˈboʊni][hɔːrnz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
is borne loftily above other animals ; they have two short , bony horns covered with
是 出生 傲慢地 多于 其他 动物 ； 他们 有 二 短的 , 骨质 角 涵盖 和
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

它们高高地耸立在其他动物之上；它们有两个短而骨质的角，角上覆盖着皮肤。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnəns] [ʌv; əv][boʊn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ； [ðeɪ] [hæv; həv][lɑːrdʒ] ,
and a prominence of bone on the top of the forehead ; they have large ,
和 一个 显赫地位 的 骨 在 这 顶部 的 这 前额 ； 他们 有 大的 ,
[fʊl] [aɪz] ,
full eyes ,
满的 眼睛 ,

额头顶部有一块突出的骨头；眼睛又大又圆。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkɑːnveks][fɔːrm] , [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪˈmens] [ˈdɪstənsɪz] [ɪn][ɔːl]
with which , owing to their convex form , they can see immense distances in all
和 哪个 , 欠款 到 他们的 凸面 形式 , 他们 能 看 巨大 距离 在 全部
[dəˈrekʃ(ə)nz] ;
directions ;
方向 ;

由于其凸面形状，它们可以看到各个方向的极远距离；

[ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd][ˈfleksəb(ə)l] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blæk] , [prɪˈhens(ə)l]
their ears are long and flexible , and they have a long , black , prehensile
他们的 耳朵 是 长的 和 灵活的 , 和 他们 有 一个 长的 , 黑色的 , 可抓握的
[tʌŋ] ;
tongue ;
舌头 ;

它们的耳朵又长又灵活，舌头又长又黑，而且有抓握能力；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [dræg] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [braʊz] .
with this they drag down the branches of the trees on which they browse .
和 这 他们 拖 向下 这 分支 的 这 树木 在 哪个 他们 浏览 .

它们用这种方式拉下它们觅食的树枝。

[ðer; ðər] [ˈʌpər] [lɪp][ɪz] [ˈveri] [ˈfleksəb(ə)l][ænd; ʌnd][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌndər] ,
Their upper lip is very flexible and projects over the under ,
他们的 上 唇 是 非常 灵活的 和 项目 超过 这 在下面 ,

他们的上唇非常灵活，会向前突出到下唇上方。

[wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [əˈsɪsts] [ðem; ðəm][ɪn][prəʊˈkʃʊərɪŋ][ðer; ðər] [fuːd] ； [ðer; ðər][teɪl][ɪz] [lɔːŋ] ,
which greatly assists them in procuring their food ; their tail is long ,
哪个 非常 助攻 他们 在 采购 他们的 食物 ； 他们的 尾巴 是 长的 ,

这极大地帮助了它们获取食物；它们的尾巴很长，

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌft] [æt; ət][ðə; ði][end] ； [ðer; ðər][skɪn][ɪz] [ˈveri] [ˈɡlɑːsi] ,
and has a tuft at the end ; their skin is very glossy ,
和 有 一个 簇 在 这 结尾 ； 他们的 皮肤 是 非常 光滑 ,

尾端有一簇毛；皮肤非常光滑。

[ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ˈæŋɡjələɪr][ˈspɑːts] , [ænd; ʌnd][ɪz][ˈɔːf(ə)n][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] [θɪk] .
is covered with large angular spots , and is often an inch and a half thick .
是 涵盖 和 大的 角度 地点 , 和 是 经常 一个 英寸 和 一个 一半 厚的 .

表面布满大块棱角状斑点，厚度通常为一英寸半。

[ðer; ðər] [greɪt] ['enəmi] [ɪz][ðə; ði][ˈlaɪən] , [hu:] [sprɪŋz][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['drɪŋkɪŋ] ,
Their great enemy is the lion , who springs upon them when they are drinking ,
他们的 伟大的 敌人 是 这 狮子 , WHO 弹簧 之上 他们 什么时候 他们 是 喝 ,
它们最大的敌人是狮子, 狮子会在它们饮水时扑向它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfraɪt] [dʒəˈræfs][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] ['kʊərsər] ,
and the affrighted giraffes start with all the speed of a swift courser ,
和 这 惊恐 长颈鹿 开始 和 全部 这 速度 的 一个 迅速 粗略 ,
受惊的长颈鹿们像疾驰的赛马一样飞奔而去。

[ðer; ðər] ['enəmi] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæk] , [nɔ:r][stɑ:p] [tɪl] [ðeɪ] [fɔ:l][frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɔ:r] [lɔ:s] [ʌv; əv]
their enemy on their back , nor stop till they fall from exhaustion or loss of
他们的 敌人 在 他们的 后退 , 也不 停止 直到 他们 落下 从 疲惫 或者 损失 的
[blʌd] .
blood .
血 .
背负敌人的重担, 奋力追击, 直到精疲力竭或失血过多而倒下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ɑ:r; ər][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
They were never heard to utter a sound , and therefore are supposed
他们 是 绝不 听到 到 说出 一个 声音 , 和 所以 是 据称
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [mju:t] ,
to be perfectly mute ,
到 是 完美 沉默的 ,
人们从未听到他们发出过任何声音, 因此他们被认为是完全哑巴。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [waɪld] .
even when wild .
甚至 什么时候 荒野 .
即使是野生的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] [wen] [ðə; ði][dʒəˈræf] , [sent][tu:; tə][ðæt] ['kʌntri] , [əˈraɪvd] .
I was living in Paris when the giraffe , sent to that country , arrived .
我 曾是 活的 在 巴黎 什么时候 这 长颈鹿 , 发送 到 那 国家 , 到达的 .
长颈鹿被送到法国时, 我正住在巴黎。

[ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ki:pər] , [eɪ,tɪˈaɪ] , [ˈlændɪd][æt; ət] [bɔ:r'doʊ] , [əˈmɪdst] [moʊst] [ɪn,θu:ziˈæstɪk]
She and her keeper , Ati , landed at Bordeaux , amidst most enthusiastic
她 和 她 守门员 , ati , 登陆 在 波尔多 , 在.....之中 最多 热情的
[ækkləˈmeɪʃənz] ,
acclamations ,
掌声 ,
她和她的饲养员阿蒂在波尔多登陆, 受到了热烈的欢呼。

[wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [məˈtrɑ:pəlɪs] .
which accompanied them all the way to the metropolis .
哪个 伴随 他们 全部 这 方式 到 这 都会 .
它一路陪伴他们来到了大都市。

[ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [lɑ:rdʒ] [taʊn] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [pæst] , [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði]
A deputation from each large town through which she passed , formed of the
一个 代表团 从 每个 大的 镇 通过 哪个 她 通过了 , 形成 的 这
[mju:ˈnɪsɪp(ə)l] [əˈθɔ:ɾetɪz] ,
municipal authorities ,
市政 当局 ,
她途经的每个大城镇都派出了一个由市政官员组成的代表团,

[met] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [sæˈvɑ:nts] ,
met her , and one of the most learned savants ,
遇见 她 , 和 一 的 这 最多 学习 学者 ,
我遇见了她, 一位博学多才的学者,

[wɛnt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɑ:rdɪn][ˈdi'i:es] [plāt] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n]
went all the way from the Jardin des Plantes , and accompanied her on
去 全部 这 方式 从 这 花园 德斯 植物 , 和 伴随 她 在
[hɜ:r; həɹ]
her
她

她一路从植物园过来，陪着她。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 357]
[页 -]

[第357页]

[traɪˈʌmfl] [ma:rt] .
triumphal march .
凯旋的 行进 .

凯旋进行曲。

" [lɑ:][dʒəˈræf] , " [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t] [əˈpri:fiert] [ði:z] [ˈɑ:nəɹz] ,
" La giraffe , " however , did not appreciate these honours ,
" 拉 长颈鹿 , " 然而 , 做过 不是 欣赏 这些 荣誉 ,
然而, “长颈鹿”却并不领情。

[ænd; ənd][ji:; ji][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈetikət] [ɪmˈpoozɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
and she was often impatient under the etiquette imposed on her .
和 她 曾是 经常 不耐烦 在下面 这 礼仪 强加 在 她 .

她常常对强加在她身上的礼仪感到不耐烦。

[ɑ:n][wʌŋ] [əˈkeɪʒn] [ji:; ji] [broʊk] [lu:z] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][kævlˈkeɪdˈkævlkeɪd] , [eɪˈtiˈaɪ][ænd; ənd][ɔ:l] ,
On one occasion she broke loose from her cavalcade , Ati and all ,
在 一 场合 她 打破 松动的 从 她 车队 , ati 和 全部 ,
[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] ,
and dashing among the horsemen ,
和 帅气 之中 这 骑兵 ,

有一次，她挣脱了骑兵队的束缚，带着阿蒂等人冲进了骑兵之中。

[ˈskætəɹd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [sʌm; səm][ɑ:n][ænd; ənd][sʌm; səm][ɔ:f][ðer; ðər] [sti:dz] ;
scattered them right and left , some on and some off their steeds ;
疏散 他们 正确的 和 左边 , 一些 在 和 一些 离开 他们的 马匹 ;
将他们四散开来，有的骑在马上，有的下了马；

[ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈmeɪər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
a dignified mayor lay in the dust ,
一个 凝重 市长 躺 在 这 灰尘 ,
一位德高望重的市长倒在了尘土中。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [roʊld] [ðə; ði] [peɪnz] - [ˈteɪkɪŋ] [səˈvɑ:nt] [hu:] [pərˈfɔ:rmd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni]
and by his side rolled the pains - taking savant who performed so long a journey
和 经过 他的 边 滚动 这 疼痛 - 采取 学者 WHO 执行 所以 长的 一个 旅行
[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
in her service .
在 她 服务 .

而他身边站着的，是那位孜孜不倦的学者，他为她进行了漫长的旅程。

[ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [dɪd][nɑ:t] [əˈbeɪt] [wen] [fi:; ji] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ][ˌdestˈneɪ(ə)n] .
The enthusiasm did not abate when she reached her destination .
这 热情 做过 不是 减弱 什么时候 她 达到 她 目的地 .
到达目的地后，她的热情丝毫未减。

[ˌθɜːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈwiːkli] [ˈnʌmbər] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɑːnt]
Thirteen thousand more than the usual weekly number passed over the Pont
十三 千 更多的 比 这 通常 每周 数字 通过了 超过 这 庞特
- [əˈloʊn] ,
d'Austerlitz alone ,
- 独自的 ,

仅奥斯特里茨桥一处，每周就有比平时多出13000人次通过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌkjəriˈɑːsəti][dɪd][bʌt; bət] [ɪnˈkriːs] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ,
and as the public curiosity did but increase for six weeks ,
和 作为 这 民众 好奇心 做过 但 增加 为了 六 周 ,
公众的好奇心在接下来的六周里有增无减。

[steps] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [frʌm; frəm] [ˈpresɪŋ] [əˈpɑːn]
steps were obliged to be taken to prevent the multitude from pressing upon
步骤 是 有义务 到 是 已采取 到 防止 这 民众 从 紧迫 之上
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

必须采取措施防止人群挤压她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] ;
There were several natives of the East at that time in the French capital ;
那里 是 一些 本地人 的 这 东方 在 那 时间 在 这 法语 首都 ;
当时法国首都有一些来自东方的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and they went among others to see her :
和 他们 去 之中 其他的 到 看 她 :
他们和其他人一起去看望她。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [bɪˈheld] [ðer; ðər] [ˈtɜːrbən] , [fɪː; fɪ] [stretʃt] [hɜːr; hər] [nek] [aʊt][ænd; ənd] [lɪkt]
The moment she beheld their turbans , she stretched her neck out and licked
这 片刻 她 观看 他们的 头巾 , 她 拉伸 她 脖子 出去 和 舔过
[ðer; ðər] [ˈfɔːrɪdz] ,
their foreheads ,
他们的 额头 ,

她一看到他们的头巾，就伸长脖子舔了舔他们的额头。

[noʊ] [daʊt] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ][ðer; ðər] [hed] - [ˈdresɪz] .
no doubt recognizing their head - dresses .
不 怀疑 识别 他们的 头 - 连衣裙 :
毫无疑问，他们认出了彼此的头饰。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈroʊzɪz][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] ;
Her love for roses was very great ;
她 爱 为了 玫瑰 曾是 非常 伟大的 ;
她非常喜欢玫瑰；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈiːɡərli] [snætʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ˈkærid] [ɔːr] [wɔːr] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]
and she eagerly snatched them from those who carried or wore them , **to**
和 她 急切地 抢夺 他们 从 那些 WHO 携带 或者 穿着 他们 , 到
[ðer; ðər] [ɡreɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] ;
their great astonishment ;
他们的 伟大的 惊讶 ;
她急切地从那些携带或佩戴它们的人手中抢走它们，这让这些人非常惊讶；

[fɔːr; fər] [fjuː] [kɒd; kəd] [ˈkælkjuleɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][kɒd; kəd] [riːtʃ] .
for few could calculate on the distance which she could reach .
为了 很少 可以 计算 在 这 距离 哪个 她 可以 抵达 :
很少有人能估算出她能到达的距离。

[aɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [pɑːrk] , [ˈhoʊldɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkærəts] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
I went one day into her park , holding some carrots in my hand ,
我 去 一 天 进入 她 公园 , 保持 一些 胡萝卜 在 我的 手 ,
有一天, 我手里拿着一些胡萝卜, 走进了她的公园。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [fed] [hɜːr; həɹ] , [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊz] , [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət]
with some of which I fed her , then turning to the cows , lying at
和 一些 的 哪个 我 美联储 她 , 然后 转弯 到 这 牛 , 说谎 在
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
some distance ,
一些 距离 ,
我用其中一些喂了她, 然后转向远处躺着的牛群。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ɑːn] [ðə; ði]
who had come with her to afford a supply of milk for her on the
WHO 有 来 和 她 到 买得起 一个 供应 的 牛奶 为了 她 在 这
[ˈvɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,
陪同她一同前来的人负责为她准备航行途中的牛奶。

[aɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
I began to give some to them .
我 开始 到 给 一些 到 他们 .
我开始给他们一些。

[wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ]
Without moving
没有 移动
无需移动

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 358**]
[页 -]
[第358页]

[hɜːr; həɹ] [legz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; həɹ] ,
her legs from the place where I had left her ,
她 腿 从 这 地方 在哪里 我 有 左边 她 ,
我离开她的地方, 她的双腿.....

[ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [hed] [ˈoʊvər] [maɪ] [hed] ,
she stretched her long neck and head over my head ,
她 拉伸 她 长的 脖子 和 头 超过 我的 头 ,
她把长长的脖子和头伸过我的头顶,

[ænd; ənd] [ˈhʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [tʌŋ] , [sərˈpraɪzd] [em ˈiː] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
and hooking the carrots up with her tongue , surprised me not a little ,
和 钩子 这 胡萝卜 向上 和 她 舌头 , 惊讶 我 不是 一个 小的 ,
她用舌头把胡萝卜勾住, 这让我一点也不惊讶。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [ˈjædʊʊ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [em ˈiː] .
for I could not tell what shadow was coming over me .
为了 我 可以 不是 告诉 什么 阴影 曾是 未来 超过 我 .
因为我看不清笼罩我的是什么样的阴影。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fʌːnd] [ʌv; əv] [ˈʌŋjənz] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈkærəts] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] ,
She was as fond of onions as of carrots ; and this is not surprising ,
她 曾是 作为 喜爱 的 洋葱 作为 的 胡萝卜 ; 和 这 是 不是 奇怪 ,
她像喜欢胡萝卜一样喜欢洋葱; 这并不奇怪。

[fɜːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [swi:t] [ænd; ənd][maɪld][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] .
for they are very sweet and mild in her native country .
为了 他们 是 非常 甜的 和 温和的 在 她 本国的 国家 .
因为在她的祖国，它们非常甜美温和。

[hɜːr; hər][dɑːrˈfər] [əˈtendənt] , [eɪ,tɪˈaɪ] , [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgæləri] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsteɪblz] ,
Her Darfur attendant , Ati , slept in a gallery at the top of her stables ,
她 达尔富尔 服务员 , ati , 睡着了 在 一个 画廊 在 这 顶部的 的 她 马厩 ,
她的达尔富尔侍从阿提睡在她马厩顶层的走廊里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpəʊz] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] ; [ʃiː; ʃi][ˈruːtɪd; rəʊtɪd][hɪm; ɪm]
and there was very little repose for him after daylight ; she routed him
和 那里 曾是 非常 小的 休息 为了 他 后 日光 ; 她 路由 他
[ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈnoʊz] ,
up with her nose ,
向上 和 她 鼻子 ,
天亮后他几乎没有休息的时间；她用鼻子把他撞得东倒西歪。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
and seemed to think because she was stirring he ought also to be on
和 似乎 到 思考 因为 她 曾是 搅拌 他 应该 还 到 是 在
[ðə; ði][əˈlɜːrt] .
the alert .
这 警报 .
他似乎认为，因为她动了，他也应该提高警惕。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
This was rather against his ideas on the subject ,
这 曾是 相当 反对 他的 想法 在 这 主题 ,
这与他在这方面的想法大相径庭。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪrɪŋ]
as he was apt to stay out late at the dances in the neighbouring
作为 他 曾是 易于 到 停留 出去 晚的 在 这 舞蹈 在 这 邻接
;
guinguettes ;
小酒馆 ;
因为他经常在附近的小酒馆参加舞会，待到很晚；

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈdɪrli] .
and he used to complain , all the time loving her very dearly .
和 他 用过的 到 抱怨 , 全部 这 时间 爱 她 非常 亲爱的 .
他总是抱怨，但同时又深爱着她。

[ˈæntl,əʊps] .
ANTELOPES .
羚羊 .
羚羊。

[tɑːp]
Top
顶部
顶部

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkærəktərz] [wɪtʃ] [ˈæntl,əʊps] [pəˈzes] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [dɪr] , [siːm] [tuː; tə] [pleɪs]
The many characters which antelopes possess in common with deer , seem to place
这 许多 人物 哪个 羚羊 具有 在 常见的 和 鹿 , 似乎 到 地方
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] ;
them together ;
他们 一起 ;
羚羊和鹿有很多共同的特征，这似乎将它们归为一类；

[bʌt; bət][ˈnætʃərələsts][hæv; həv] ['ræŋkt] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [,ru:mi'hænʃiə] [hu:] [hæv; həv] ['hɑ:lʊʊ]
but naturalists have ranked them among those Ruminantia who have hollow
但 自然学家 有 排名 他们 之中 那些 反刍动物 WHO 有 空洞的
[hɔ:rnz] .
horns .
角 .

但博物学家已将它们归类为具有空心角的反刍动物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['æniɪmlz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər][sʌb] -
They are some of the most beautiful animals in the world , and are sub -
他们 是 一些 的 这 最多 美丽的 动物 在 这 世界 , 和 是 子 -
[dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] ['sekʃnz] ,
divided into sections ,
分割 进入 部分 ,

它们是世界上最美丽的动物之一，并且又细分为多个类别。

[wɪtʃ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɔ:rnz] ,
which depend on the shape of their horns ,
哪个 依赖 在 这 形状 的 他们的 角 ,
这取决于它们角的形状。

[bʌt; bət][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɜ:rk] [dʌz] [nɑ:t] ['entər] .
but into which classification the present work does not enter .
但 进入 哪个 分类 这 展示 工作 做 不是 进入 .
但本文的作品并不属于上述任何一类。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [gə'zel] , [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['bjʊ:ti] , [ðə; ði][ˈpoʊəts] [θi:m] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
The exquisite Gazelle , the type of Eastern beauty , the poet's theme , with her
这 精美的 羚羊 , 这 类型 的 东 美丽 , 这 诗人的 主题 , 和 她
[slaɪt] [ænd; ænd][ˈɡreɪsf(ə)l] [jeɪp] ,
slight and graceful shape ,
轻微 和 优美 形状 ,
优美的瞪羚，东方美的象征，诗人笔下的主题，她身形纤细优雅。

[hɜ:r; hər]
her
她
她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 359]
[页 -]
[第359页]

[ˈslendər] [ɪɪmz] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [fʊl] , [dɑ:rk] [aɪz] ,
slender limbs , and her full , dark eyes ,
苗条 四肢 , 和 她 满的 , 黑暗的 眼睛 ,
她纤细的四肢，以及她那双饱满、深邃的眼睛，

[ˈɔ:f(ə)n] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][ˈpoʊətri][ɪn][aɪ 'ti:] ;
often meets with a fate which has no poetry in it ;
经常 满足 和 一个 命运 哪个 有 不 诗 在 它 ;
常常遭遇毫无诗意的命运；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ænd][ðə; ði] ['lepərd] .
for she is the favourite morsel of the lion and the leopard .
为了 她 是 这 最喜欢的 小块 的 这 狮子 和 这 豹 .
因为她是狮子和豹子最爱吃的美味佳肴。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [biŋ] [θɔ:t] , [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [prɪfɜ:rd] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r]
It might have been thought , that they would have preferred larger and more
它 可能 有 到过 想法 , 那 他们会 有 首选 更大的 和 更多的
[ˈfleʃɪ] [geɪm] ,
fleshy game ,
肉质的 游戏 ,

人们或许会认为, 他们更喜欢体型更大、肉质更肥美的猎物。

[bʌt; bət] , [laɪk] [tru:] ['epɪkjʊəz] , [ðə; ði] [haɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zel] [ɪz] [prɪfɜ:rd] [tu:; tə][saɪz] .
but , like true epicures , the high flavour of the gazelle is preferred to size .
但 , 喜欢 真的 美食家 , 这 高的 味道 的 这 羚羊 是 首选 到 尺寸 .
但是, 就像真正的美食家一样, 他们更看重瞪羚肉的鲜美滋味, 而不是它的体型大小。

[ðə; ði][ˈfælkən][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] [baɪ][men] [fɔ:r; fər][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðəm; ðəm] ,
The falcon is often used by men for catching them ,
这 鹞 是 经常 用过的 经过 男人 为了 捕捉 他们 ,
人们经常用猎鹰来捕捉猎物。

[æz; əz][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [swɪft] ['greɪhaʊnd] ['kæna:t] [oʊvər'teɪk][ðəm; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsəʊ] ['drɪvŋ] ['ɪntu:]
as even the swift greyhound cannot overtake them ; they are also driven into
作为 甚至 这 迅速 灵缇犬 不能 超过 他们 ; 他们 是 还 驱动 进入
[træps] , [baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
traps , by surrounding them ,
陷阱 , 经过 周围 他们 ,
即使是速度极快的猎犬也无法追上它们; 人们还会通过包围它们来将它们驱赶到陷阱中。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] .
in the manner of a battle .
在 这 方式 的 一个 战斗 .
如同战斗一般。

[ðer; ðər][skɪn][ɪz] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][prɪ'kju:liər][sɔ:rt][ʌv; əv] [drʌm] .
Their skin is used in making a peculiar sort of drum .
他们的 皮肤 是 用过的 在 制作 一个 奇特 种类 的 鼓 .
它们的皮被用来制作一种奇特的鼓。

[ðə; ði] ['pɪgmɪ] ['æntɪləʊp] [ɪn'hæbɪts] [sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd] , [ɪn][saɪz] ,
The pigmy antelope inhabits some parts of Africa , and , in size ,
这 侏儒 羚羊 居住地 一些 部分 的 非洲 , 和 , 在 尺寸 ,
侏儒羚羊生活在非洲部分地区, 体型方面,

[kəɪs'pɒndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [dɪr] [ʌv; əv][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] .
corresponds with the small deer of Ceylon .
对应 和 这 小的 鹿 的 锡兰 .
与锡兰的小鹿相符。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] , [ə'piəriŋ] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I never saw so beautiful a little creature , appearing more like a fable than a
我 绝不 锯 所以 美丽的 一个 小的 生物 , 出现 更多的 喜欢 一个 寓言 比 一个
[rɪ'æləti] .
reality .
现实 .

我从未见过如此美丽的小生物, 它看起来更像是寓言故事里的人物, 而不是现实中的生物。

[ðer; ðər][ˈtaɪni] [blæk] [hɔ:rnz][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['slaɪtli] [kɜ:rvd] ['ɪnwərdz] ,
Their tiny black horns are but slightly curved inwards ,
他们的 微小的 黑色的 角 是 但 轻微地 弯曲 向内 ,
它们细小的黑色犄角略微向内弯曲,

[ðer; ðər][legz][ɑ:r; ər][na:t] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] ;
their legs are not thicker than the quill with which I am now writing ;
他们的 腿 是 不是 较厚 比 这 鹅毛笔 和 哪个 我 是 现在 写作 ;
它们的腿没有我此刻用来写作的羽毛笔粗;

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪləʊp] [ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkɪ] .
and yet all the characters of the antelope are strongly marked .
和 然而 全部 这 人物 的 这 羚羊 是 强烈 标记 .

然而，羚羊的所有特征都十分鲜明。

[ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] [sɔ:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz]
The first I saw had been brought to my uncle ; and as I entered his
这 第一的 我 锯 有 到过 带来 到 我的 叔叔 ; 和 作为 我 进入 他的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

我看到的第一个人被带到了我叔叔那里；当我走进他的房间时，

[aɪ] [stʊd] [kwɑɪt] [sti:l] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] , ['taɪni] ['kri:tʃər] ,
I stood quite still at the door , with surprise at this exquisite , tiny creature ,
我 站立 相当 仍然 在 这 门 , 和 惊喜 在 这 精美的 , 微小的 生物 ,
我站在门口一动不动，被眼前这精致小巧的生物惊艳到了。

[hu:] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][leg] [ʌp] ,
who remained with one leg up ,
WHO 剩余 和 一 腿 向上 ,
他仍然保持着一条腿抬起的状态。

['redi] [tu:; tə][dɑ:rt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tru:dər] ,
ready to dart away with the speed of lightning from the intruder ,
准备好 到 镖 离开 和 这 速度 的 闪电 从 这 入侵者 ,
随时准备以闪电般的速度逃离入侵者。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [ə'prəʊtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
for whose approach he was listening .
为了 谁 方法 他 曾是 聆听 .
他正在倾听谁的观点。

[aɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [mu:v] , [lest] [ðə; ði]['vɪz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsə'pɪr] ; [bʌt; bət] [deθ] [su:n] [meɪd] [aɪ 'ti:] [feɪd]
I feared to move , lest the vision should disappear ; but death soon made it fade
我 害怕 到 移动 , 免得 这 想象 应该 消失 ; 但 死亡 很快 制成 它 褪色
[ə'weɪ] [ɔ:l'tə'geðər] .
away altogether .
离开 共 .

我不敢动弹，唯恐那景象消失；但死亡很快使它彻底消逝了。

['kæptɪn] ['fɪʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] , [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ði:z] ['feri] - [laɪk] ['kri:tʃərz]
Captain Fisher , of the Navy , tried to take a pair of these fairy - like creatures
队长 费舍尔 , 的 这 海军 , 尝试 到 拿 一个 一对 的 这些 仙女 - 喜欢 生物
[tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
to England ;
到 英格兰 ;

海军上尉费舍尔曾试图将一对这样的精灵般的生物带到英国；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] , [hi:; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm][ɔ:l]
they were kept in his own cabin , he gave them all
他们 是 保留 在 他的 自己的 舱 , 他 给予 他们 全部
它们被保存在他自己的小屋里， he 把它们都给了别人。

[ðə; ði] ['ɡoʊts] [mɪlk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] ,
the goat's milk which had been provided for his own use ,
这 山羊的 牛奶 哪个 有 到过 假如 为了 他的 自己的 使用 ,
那是原本供他自己使用的山羊奶，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈɪnfɪnət] [peɪnz] [tuː; tə] [ˈfeltər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [kəʊld] [ɔːr] [ˈæksɪdənt]
and took infinite pains to shelter them from cold or accident
和 采取 无限 疼痛 到 庇护所 他们 从 寒冷的 或者 事故

他们不遗余力地保护他们免受寒冷或意外的侵袭。

; [hiː; hi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
; **he succeeded in getting them as far as the Channel** ,
; 他 成功了 在 获得 他们 作为 远的 作为 这 渠道 ,
他成功地将他们带到了英吉利海峡。

[wer] [ðeɪ] [eɪt] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [kɔːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
where they ate some pieces of cork which had been dropped on the floor ,
在哪里 他们 吃 一些 件 的 软木 哪个 有 到过 掉落 在 这 地面 ,
[ænd; ənd] [daɪd] .
and died .
和 死亡 .

它们误食了掉在地上的一些软木碎片，结果死亡。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈspɑːtɪd] [ˈæntɪləʊp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
I was equally unfortunate with a beautiful , spotted antelope , which was
我 曾是 同样地 不幸 和 一个 美丽的 , 斑 羚羊 , 哪个 曾是
[brɔːt] [tuː; tə] [em ˈiː] ;
brought to me ;
带来 到 我 ;

我同样不幸地遇到了一只漂亮的斑点羚羊，它是别人送到我这里的；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and which never could stand in the house .
和 哪个 绝不 可以 站立 在 这 房子 .

而且它根本无法在房子里立足。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [hɜːrt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈpɑːn] [ɪts] [legz] , [aɪ ˈtiː]
It had not been hurt ; but the instant it was put upon its legs , it
它 有 不是 到过 伤害 ; 但 这 立即的 它 曾是 放 之上 它是 腿 , 它
[slɪpt] [əˈbaʊt] ,
slipped about ,
滑倒了 关于 ,

它并没有受伤；但是当它被放起来后，立刻就滑倒了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [soʊ] .
and I was told this species always did so .
和 我 曾是 讲述 这 物种 总是 做过 所以 .

有人告诉我，这种动物一直都是这样。

[aɪ] [fed] [aɪ ˈtiː] , [ˈkæərɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə]
I fed it , carried it about , and it was very gentle , and began to
我 美联储 它 , 携带 它 关于 , 和 它 曾是 非常 温和的 , 和 开始 到
[noʊ] [em ˈiː] ,
know me ,
知道 我 ,

我喂养它，抱着它到处走，它非常温顺，并且开始认识我。

[ðoʊ] [stɪl] [waɪld] .
though still wild .
尽管 仍然 荒野 .

虽然仍然很野生。

[aɪ ˈtiː] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ɪn] [strɔːŋ] [kənˈvʌlʃən] .
It died at the end of a fortnight , in strong convulsions .
它 死亡 在 这 结尾 的 一个 两星期 , 在 强的 抽搐 .

两周后，它在剧烈抽搐中死去。

[ˈæntl,əʊps] [ɑ:r; ər] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɔ] ;
Antelopes are exclusively inhabitants of the Old World ;
羚羊 是 只 居民 的 这 老的 世界 ；

羚羊仅分布于旧大陆；

[ænd; ænd][sʌm; səm][aɪˈdi:ə] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmɔd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈmens] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
and some idea may be formed of their immense numbers in South Africa ,
和 一些 主意 可能 是 形成 的 他们的 巨大 数字 在 南 非洲 ；
由此或许可以大致了解它们在南非的庞大数量。

[wer] [ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [ɑ:r; ər][moʊst] [ˈverɪd] [ænd; ænd][ˈpaʊərf(ə)l] , [baɪ] [ˈri:drɪŋ] [ðə; ði] [ˈfa:lʊərɪŋ]
where the species are most varied and powerful , by reading the following
在哪里 这 物种 是 最多 多种多样 和 强大的 , 经过 阅读 这 下列的
[kwɒʊˈteɪjənz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈprɪŋɡəl] ,
quotations from Mr . Pringle ,
引文 从 先生 : 品客薯片 ,
通过阅读普林格先生的以下引言，了解物种最多样化和最强大的地方：

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] [ˈkʌmɪŋ] .
and Mr . Gordon Cumming .
和 先生 : 戈登 卡明 :

以及戈登·卡明先生。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [sez] — " [wi:; wi] [pərˈsu:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] [ˈoʊvər] [ɪkˈstensɪv] [pleɪnz] , [sti:l] [pɑ:rtft] [baɪ]
The former says — " We pursued our journey over extensive plains , still parched by
这 以前的 说道 — " 我们 追击 我们的 旅行 超过 广泛的 平原 , 仍然 干渴 经过
[sɪˈvɪr] [draʊt] ,
severe drought ,
严重 干旱 ,
前者说——“我们继续穿越广袤的平原，那里仍然饱受严重干旱的折磨，

[ænd; ænd] [ˈʌndʒələrtɪŋ] [harts] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ænd] [ˈskænti] [ˈɜ:rbɪdʒ,ˈhɜ:rbɪdʒ] ,
and undulating heights clothed with a brown and scanty herbage ,
和 起伏的 高度 穿着衣服 和 一个 棕色的 和 稀少 草本植物 ,
起伏的山丘上覆盖着稀疏的褐色草皮。

[ænd; ænd] [ˈsprɪŋkld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈnu:mərəs] [hə:dz] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋbɑ:k] .
and sprinkled over with numerous herds of springbok .
和 撒上 超过 和 很多的 畜群 的 跳羚 .
其间散布着许多成群的跳羚。

[nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ˈrɪvər] , [soʊ] [ˈnu:mərəs] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hə:dz] ,
Near the banks of the Little Fish river , so numerous were those herds ,
靠近 这 银行 的 这 小的 鱼 河 , 所以 很多的 是 那些 畜群 ,
小鱼河两岸，牛群数量众多。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈlɪtərəli] [ˈspekld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]
that they literally speckled the face of the country , as far as the eye could
那 他们 字面上地 斑驳的 这 脸 的 这 国家 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以
[ri:tʃ] ;
reach ;
抵达 ;
它们遍布整个国家，目光所及之处皆是如此；

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi][ˈkælkjuleɪtɪd][wi:; wi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðɪn] [vju:] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] - ,
insomuch that we calculated we had sometimes within view not less than 20 ,
就此而言 那 我们 计算 我们 有 有时 之内 看法 不是 较少的 比 - ,
以至于我们计算出，我们有时在视野范围内至少有20人，

- [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈænɪmlz] .
000 of these beautiful animals .
- 的 这些 美丽的 动物 .

000只美丽的动物。

[æz; əz][wi;; wi] [ˈgæləpt] [ɑ:n] , [ðei] [baʊndɪd] [ɔ:f][kɑ:n]
As we galloped on , they bounded off con
作为 我们 疾驰 在 , 他们 有界 离开 康

我们策马疾驰，它们却跳开了。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 361]
[页 -]

[第361页]

[tɪnju:əli] , [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vəˈlɑ:səti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðei] [dɪˈraɪv] [ðer; ðər][kəˈlɒʊniəl]
tinually , on either side , with the velocity from which they derive their colonial
每天 , 在 任何一个 边 , 和 这 速度 从 哪个 他们 派生 他们的 殖民
[ˌæpəˈleɪ(ə)n] .
appellation :
称谓 :

不断地，在两侧，以它们从殖民地时期得名的速度。

[ðei] [wɜ:r; wər] [ˈpra:bəbli] [pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmaɪgrətɔ:ri] [swɔ:mz] [wɪtʃ] , [ˈæftər] [lɔ:ŋ] -
They were probably part of one of the great migratory swarms which , after long -
他们 是 大概 部分 的 一 的 这 伟大的 迁徙的 蜂群 哪个 , 后 长的 -
[kənˈtɪnju:d] [draʊts] ,
continued droughts ,
持续 干旱 ,

它们很可能是长期干旱之后大规模迁徙的鸟群的一部分。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪnʌndeɪt] [ðə; ði][ˈkɑ:ləni][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [weɪsts] .
sometimes inundate the colony from the Northern wastes .
有时 淹没 这 殖民地 从 这 北方 废物 .

有时会从北方荒原淹没殖民地。

" [ˈmɪstər] . [ˈkʌmɪŋ] [ɪnˈfɔrmz] [ju: ˈes] , [ðæt] , " [wen] [pərˈsu:d] ,
" **Mr . Cumming informs us , that , " When pursued** ,
" 先生 . 卡明 通知 我们 , 那 , " 什么时候 追击 ,
卡明先生告诉我们，“当被追捕时，

[ðə; ði] [ˈsprɪŋbɑ:k] [dʒʌmps][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ten][ɔ:r] [twelv] [fi:t] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðei] [kɜ:rv] [ðer; ðər]
the springbok jumps up into the air ten or twelve feet , for which they curve their
这 跳羚 跳跃 向上 进入 这 空气 十 或者 十二 脚 , 为了 哪个 他们 曲线 他们的
[lɔɪnz] ,
loins ,
腰肉 ,

跳羚能跃起十到十二英尺高，为此它们会弯曲腰部。

[raɪz] [,pə:pənˈdɪkjuləli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [her] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [bæk] [flaʊts]
rise perpendicularly , and the long white hair on their haunches and back floats
上升 垂直 , 和 这 长的 白色的 头发 在 他们的 臀部 和 后退 浮标
[əˈbaʊt] ;
about ;
关于 ;

它们垂直向上飞去，臀部和背部的长长白毛随风飘动；

[ðei] [pæs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [twelv] [tu:; tə] [ˌfɪfti:n] [fi:t] , [kʌm] [daʊn] , [ðen] [raɪz] [əˈgen] ;
they pass over a space of twelve to fifteen feet , come down , then rise again ;
他们 经过 超过 一个 空间 的 十二 到 十五 脚 , 来 向下 , 然后 上升 再次 ;
它们飞越十二到十五英尺的距离，下降，然后再次上升；
[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ðei] [baʊnd] [ɔ:f] , [ɑ:rtʃ][ðer; ðər] [neks] , [ðen] [hɔ:lt] ,
and after doing this several times , they bound off , arch their necks , then halt ,
和 后 正在做 这 一些 时代 , 他们 边界 离开 , 拱 他们的 脖子 , 然后 停止 ,
重复几次之后，它们跳了起来，弓起脖子，然后停了下来。

[ænd; ʌnd] [feɪs] [ðer; ðər] [ˈenəmi] .
and face their enemy .
和 脸 他们的 敌人 .

并与敌人对峙。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [men][ɔːr][ˈlaɪənz][hæv; həv] [wɔːkt] , [ðeɪ] [dʒʌmp] [əˈkrɒs]
If they come to a place over which men or lions have walked , they jump across
如果 他们 来 到 一个 地方 超过 哪个 男人 或者 狮子 有 步行 , 他们 跳 穿过
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

如果它们来到人或狮子走过的地方，就会跳过去。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə][ˈloʊkəsts] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [iːt] [ʌp] [ˈevri] [ɡriːn] [θɪŋ] ,
They can only be compared to locusts ; for they eat up every green thing ,
他们 能 仅有的 是 比较的 到 蝗虫 ; 为了 他们 吃 向上 每一个 绿色的 事物 ,
它们简直就像蝗虫一样，因为它们吃光了所有绿色的植物。

[ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɔːnts] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈroʊd][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and always return to their haunts by a different road to that which they
和 总是 返回 到 他们的 闹鬼的地方 经过 一个 不同的 路 到 那 哪个 他们
[hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [pæst] .
had previously passed .
有 之前 通过了 .

他们总是走与之前走过的路不同的路回到他们常去的地方。

[ðer; ðər] [həːdz] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] ; [ænd; ʌnd] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]
Their herds consist of tens of thousands ; and where they have
他们的 畜群 由 的 十 的 数千 ; 和 在哪里 他们 有
[steɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
staid for some time ,
稳重 为了 一些 时间 ,

他们的牛群数量达数万头；而且他们已经在某个地方停留了一段时间，

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən][ʌv; əv] [skʌlz] [ˈstruː] [ðə; ði] [pleɪn] .
thousands of skulls strew the plain .
数千 的 头骨 胖 这 清楚的 .

平原上散落着成千上万的头骨。

" [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] [telz] [juː ˈes] ,
" In another part of his book , the same author tells us ,
" 在 其他 部分 的 他的 书 , 这 相同的 作者 讲述 我们 ,

“在本书的另一部分，同一位作者告诉我们，

[ðæt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dens] , [ˈlɪvɪŋ] [mæs]
that the ground was literally covered with them , forming a dense , living mass
那 这 地面 曾是 字面上地 涵盖 和 他们 , 成型 一个 稠密 , 活的 大量的
, [maːtʃɪŋ] [ˈsləʊli] ,
, marching slowly ,
, 行军 缓慢地 ,

地面上到处都是它们，形成了一个密集的、活生生的群体，缓慢地行进着。

[ænd; ʌnd] [ˈpɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrɪvər][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] : [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [ˈskersli]
and pouring like a great river for hours : hundreds of thousands scarcely
和 浇注 喜欢 一个 伟大的 河 为了 小时 : 数百 的 数千 几乎
[tel] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .
tell their number .
告诉 他们的 数字 .

像大河一样倾泻而下，持续数小时：成千上万的人难以计数。

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jɒ][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [ə; eɪ] [bɔːr] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪdn̩] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
" I give you my word , " said a boer , " that I have ridden a long day's journey ,
" 我 给 你 我的 单词 , " 说 一个 布尔人 , " 那 我 有 骑 一个 长的 天 旅行 ,
一个布尔人说：“我向你保证，我走了一整天的长途路。”

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n̩] [ʌv; əv][flæts] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kɒd; kəd] [siː] ,
over a succession of flats covered with them as far as I could see ,
超过 一个 演替 的 公寓 涵盖 和 他们 作为 远的 作为 我 可以 看 ,
在我所能看到的范围内，一连串的公寓楼上都覆盖着它们。

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ʃiːp] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɔʊld] .
as thick as sheep standing in a fold .
作为 厚的 作为 羊 常设 在 一个 折叠 .
密密麻麻，像羊群一样挤在一起。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 362]
" [页 -]
[第362页]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæntləʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːrɪks] , [ɔːr][ˈɡemzbɒk] ,
Among the Antelopes of the same part of the world is the Oryx , or Gemsbok ,
之中 这 羚羊 的 这 相同的 部分 的 这 世界 是 这 羚羊 , 或者 长角羚 ,
生活在同一地区的羚羊中，还有长角羚，又称剑羚。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈænɪm(ə)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]
a very beautiful animal , which has been supposed to give rise to the
一个 非常 美丽的 动物 , 哪个 有 到过 据称 到 给 上升 到 这
[ˈjuːnɪkɔːrni][ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] ;
Unicorn of Sacred writings ;
独角兽 的 神圣 著作 ;
一种非常美丽的动物，据说它是圣经中独角兽的原型；

" [fɔːr; fər][ɪts] [lɔːŋ] , [streɪt] [hɔːrnz] , [ˈɔːlweɪz] [soʊ][ɪɡˈzæktli] [ˈkʌvər] [wʌŋ] [əˈhʌðər] , [wen] [ˈvjuːɪŋ]
" for its long , straight horns , always so exactly cover one another , when viewing
" 为了 它是 长的 , 直的 角 , 总是 所以 确切地 覆盖 一 其他 , 什么时候 观看
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
them from a distance ,
他们 从 一个 距离 ,
“因为它的长而直的角度，从远处看总是正好互相重叠，

[ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [wʌŋ] .
that they look like one .
那 他们 看 喜欢 一 .
它们看起来像一个整体。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪˈrekt] [meɪn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
They have an erect mane , a long tail , and are like a horse ,
他们 有 一个 直立 鬃毛 , 一个 长的 尾巴 , 和 是 喜欢 一个 马 ,
它们鬃毛直立，尾巴很长，外形像马。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [huːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæntɪloʊp] .
with the head and hoof of an Antelope .
和 这 头 和 蹄 的 一个 羚羊 .
长着羚羊的头和蹄。

[ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [ɪz][moʊst][ˈnoʊb(ə)] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [æs] ,
Their bearing is most noble , they are the size of an ass ,
他们的 轴承 是 最多 高贵 , 他们 是 这 尺寸 的 一个 屁股 ,
它们姿态高贵，体型却像驴一样大。

[hæv; həv] [blæk] ['bændz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:l] ['kɑ:lər] .
have black bands about the head , looking like a stall collar .
有 黑色的 乐队 关于 这 头 , 寻找 喜欢 一个 摊位 衣领 .

头部有黑色带状物，看起来像马厩用的项圈。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['bærən] ['ri:dʒənz] , ['nevər] [wɑ:nt] ['wɔ:tər] , [ɑ:r; ər] ['veri] [swift] ,
They live in almost barren regions , never want water , are very swift ,
他们 居住 在 几乎 荒芜 地区 , 绝不 想 水 , 是 非常 迅速 ,
它们生活在近乎贫瘠的地区，从不需要水，而且游速非常快。

[ænd; ənd]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [daʊn] .
and only to be caught by riding down .
和 仅有的 到 是 捕捉 经过 骑术 向下 .

只有骑车下去才能抓住他。

" [ðə; ði] [fɪrs] - , [nu:; nju:] ,
" The fierce Gnoo , Gnu ,
" 这 凶猛的 - , 牛羚 ,

“凶猛的牛羚，

[ɔ:r] [blu:] [waɪld] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
or Blue Wilde Beest of the colonists to the north of the Cape of Good Hope ,
或者 蓝色的 王尔德 最佳 的 这 殖民者 到 这 北 的 这 岬 的 好的 希望 ,
或者好望角以北殖民者所称的蓝角兽，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] ['nu:mərəs] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɒks] ; [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪft] [baɪ]
are not as numerous as the spring - boks ; and are easily distinguished by
是 不是 作为 很多的 作为 这 春天 - 博克斯 ; 和 是 容易地 杰出的 经过
[ðer; ðər][lɑ:rdʒ] , ['kə:viŋ] [hɔ:rnz] ,
their large , curving horns ,
他们的 大的 , 弯曲 角 ,
数量不如跳羚多；而且很容易通过它们又大又弯的角来辨认。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnwərd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hed] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən] [lʊk] [ʌp] .
and the downward carriage of their head ; for they never can look up .
和 这 向下 运输 的 他们的 头 ; 为了 他们 绝不 能 看 向上 .
它们的头总是低垂着；因为它们永远无法抬头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第17/20页

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [fɔːr] [leg] [kɔːt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hɔːrŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] **One was found with a fore leg caught over his horn , and so was easily**
— 曾是 成立 和 一个 前 腿 捕捉 超过 他的 喇叭 , 和 所以 曾是 容易地
[sɪˈkjʊəd] ; **secured** ;
安全 ;

其中一只牛的前腿被牛角卡住，因此很容易就被抓住了；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rʌŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [gɑːt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] **for he could not , of course , run , and had probably got himself into**
为了 他 可以 不是 , 的 课程 , 跑步 , 和 有 大概 得到 他自己 进入
[ðæt] [ˈætɪtʊːd] [wen] [ˈfɑːtɪŋ] . **that attitude when fighting .**
那 态度 什么时候 斗争 .

因为他当然跑不了，而且很可能是在战斗中让自己陷入了那种心态。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈægi] [hed] , [bɔːŋ] [her] [ɔːr] [meɪn] [əˈpaːn] [ðə; ði] [tʃest] , [ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪt] [teɪl] , **They have a shaggy head , long hair or mane upon the chest , a long white tail ,**
他们 有 一个 毛茸茸 头 , 长的 头发 或者 鬃毛 之上 这 胸部 , 一个 长的 白色的 尾巴 ,
它们头部蓬松，胸前有长长的毛发或鬃毛，还有一条长长的白色尾巴。

[ænd; ənd] [waɪld] [red] [aɪz] . **and wild red eyes .**
和 荒野 红色的 眼睛 .

还有那双通红的眼睛。

[ðeɪ] [ˈʌtər] [ˈfɪrf(ə)] [snɔːts] , [ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd] [liːp] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɡroʊˈtesk] [ænd; ənd] **They utter fearful snorts , and kick and leap about in the most grotesque and**
他们 说出 可怕 哼声 , 和 踢 和 飞跃 关于 在 这 最多 怪诞 和
[fænˈtæstɪk] [ˈmænər] . **fantastic manner .**
极好的 方式 .

它们发出恐惧的哼声，以最怪诞、最奇特的方式踢打、跳跃。

[ɪf] [ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] [biː; bi] [held] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] , [aɪ ˈtiː] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ðə; ði] [moʊst] **If a red handkerchief be held before them , it produces the most**
如果 一个 红色的 手帕 是 握住 前 他们 , 它 产 这 最多
[ˈvaɪələnt] [ɪkˈsaɪtmənt] . **violent excitement .**
暴力 激动 .

如果向他们展示一块红色手帕，会引起他们最激烈的兴奋。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 363**]
[页 -]

[第363页]

[ɡoʊts] . **GOATS .**
山羊 .

山羊。

[ðə; ði] [θri:] [læst][ˈdʒenərə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] [tri:t] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˌru:miˈnænjə] ,
The three last genera of which I shall treat are all Ruminantia ,
这 三 最后的 属 的 哪个 我 将 对待 是 全部 反刍动物 ;
我将要讨论的最后三个属都是反刍动物门 (Ruminantia)。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər][hɔ:rnz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [ˈselz] ;
and are distinguished by their horns , which are divided into cells ;
和 是 杰出的 经过 他们的 角 , 哪个 是 分割 进入 细胞 ;
它们最显著的特征是它们的角, 角被分隔成许多小室;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈselz] [kəˈmju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌl] .
and which cells communicate with the skull .
和 哪个 细胞 交流 和 这 颅骨 ;
以及哪些细胞与颅骨相连。

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] , [ɡoʊts][ænd; ənd] [ʃi:p] , [soʊ] [ˈkloʊsli] [rɪˈzemb(ə)l] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
The two first , goats and sheep , so closely resemble each other ,
这 二 第一的 , 山羊 和 羊 , 所以 密切 类似 每个 其他 ,
山羊和绵羊这两种动物, 外形非常相似。

[ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ðə; ði][wʌn] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
that in many instances the one appears to be a mere variety of the other .
那 在 许多 实例 这 一 出现 到 是 一个 仅仅 种类 的 这 其他 .
在许多情况下, 其中一个看起来只是另一个的变体。

[ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][məˈri:nəʊ] [bri:d] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkloʊsli] [kɜ:rlɪd] , [sɔ:ft] , [waɪt] [wʊl] ,
If we look at the Merino breed , with its closely curled , soft , white wool ,
如果 我们 看 在 这 美利奴羊毛 品种 , 和 它是 密切 卷曲 , 柔软的 , 白色的 羊毛 ,
如果我们看看美利奴羊这个品种, 它有着紧密卷曲、柔软洁白的羊毛,

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ɡoʊt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [her] ,
and then turn to a grave - looking goat , with its long beard and hair ,
和 然后 转动 到 一个 严重 - 寻找 山羊 , 和 它是 长的 胡须 和 头发 ,
然后镜头转向一只神情严肃的山羊, 它有着长长的胡须和毛发。

[wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈzembləns] ;
we shall not be conscious of their resemblance ;
我们 将 不是 是 有意识的 的 他们的 相似 ;
我们将不会意识到它们的相似之处;

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [pleɪs] [ə; eɪ] [ʃi:p] [ðæt] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn] ,
but if we place a sheep that has long resided in ,
但 如果 我们 地方 一个 羊 那 有 长的 居住地 在 ,
但如果我们把一只长期居住在.....的羊放在那里,

[ɔ:r] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][ˈtrɑ:pɪk(ə)l] [ˈkʌntri] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊt] ,
or been born in a tropical country , by the side of the goat ,
或者 到过 出生 在 一个 热带 国家 , 经过 这 边 的 这 山羊 ,
或者出生在热带国家, 就在山羊旁边,

[wi:; wi][jæl; jəl] [ˈskersli] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
we shall scarcely be able to distinguish one from the other .
我们 将 几乎 是 有能力的 到 区分 一 从 这 其他 .
我们将很难将它们彼此区分开来。

[ðə; ði] [wʊl] [ˈɡrædʒuəli] [ʌnˈkɜ:rlz] , [ˈlenkθənz] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ˈɡlɑ:si] ;
The wool gradually uncurls , lengthens , and becomes harsh and glossy ;
这 羊毛 逐步地 展开 , 延长 , 和 变成 残酷的 和 光滑 ;
羊毛逐渐展开、变长, 变得粗糙而有光泽;

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['gəʊts] [hɔːrnz] [də'rektɪd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'klaɪnd] ['bækwərdz] ,
and were not the goat's horns directed upward , and then inclined backwards ,
和 是 不是 这 山羊的 角 指导 向上 , 和 然后 倾斜 向后 ,
山羊的角不是向上翘起, 然后向后倾斜吗?

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [də'rektɪd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ]['spairəl]
those of the sheep directed backwards and returned to the front in a spiral
那些 的 这 羊 指导 向后 和 返回 到 这 正面 在 一个 螺旋
[fɔːrm] ;
form ;
形式 ;

那些被驱赶到后方, 然后呈螺旋状返回前方的羊群;

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [gəʊts] , [ˈdʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [nʌn] ,
had not the goats , generally speaking , a long beard , and the sheep none ,
有 不是 这 山羊 , 一般来说 请讲 , 一个 长的 胡须 , 和 这 羊 没有任何 ,
一般而言, 山羊没有长胡子, 绵羊也没有胡子。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [gəʊts] [ə; eɪ] [kɑːn'keɪv] [ɔːr] [flæt] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] ['moʊstli]
and had not the goats a concave or flat forehead , and the sheep mostly
和 有 不是 这 山羊 一个 凹 或者平坦的 前额 , 和 这 羊 大多
[ə; eɪ]['kɑːnveks][wʌn] ,
a convex one ,
一个 凸面 一 ,

难道山羊的额头不是凹陷的或扁平的, 而绵羊的额头大多是凸起的吗?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] ;
we should not be able to separate them ;
我们 应该 不是 是 有能力的 到 分离 他们 ;
我们不应该能够将它们分开;

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [ðiːz] ['kærəktərz] — [ɪf] [nɑːt] [wel] [dɪ'faɪnd] — [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [kən'spɪkjʊəs] , [ən'les]
and even these characters — if not well defined — are not very conspicuous , unless
和 甚至 这些 人物 — 如果 不是 出色地 定义 — 是 不是 非常 显眼的 , 除非
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] , [ɔːr] ['kerf(ə)] [əb'zɜːrvər] .
to a practised , or careful observer .
到 一个 已实践 , 或者 小心 观察员 .

即使这些特征——如果定义不明确——也不太显眼, 除非是经验丰富的或细心的观察者。

[ðə; ði] [ʃæmwaː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['klæst] [baɪ] ['meni] [ə'mʌŋ]
The Chamois , which is classed by many among
这 麋皮 , 哪个 是 分类 经过 许多 之中
羚羊被许多人归类为

[gəʊts] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['æntləʊps] .
goats , in some degree approaches the antelopes .
山羊 , 在 一些 程度 方法 这 羚羊 .
山羊在某种程度上接近羚羊。

[ɪts] [hɔːrnz] [ʃuːt] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][tɪps] [tɜːrn] ['sʌd(ə)nli] [bæk] , [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ]
Its horns shoot straight up , and then at the tips turn suddenly back , like a fish
它是 角 射击 直的 向上 , 和 然后 在 这 尖端 转动 突然 后退 , 喜欢 一个 鱼
[hʊk] ;
hook ;
钩 ;
它的角笔直向上伸出, 然后尖端突然向后弯曲, 像鱼钩一样;

[,aɪˈtiː] [ˈfriːkwənts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [ˈeɪzə; ˈeɪə] ;
it frequents all the mountain chains of Europe and western Asia ;
它 常客 全部 这 山 链条 的 欧洲 和 西 亚洲 ;
它常出没于欧洲和西亚的所有山脉;

[ɪn] [ˈsʌməɹ] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈsʌmits] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈderɪŋ]
in summer climbing to the highest summits , and displaying the most daring
在 夏天 攀登 到 这 最高 峰会 , 和 显示 这 最多 大胆
[əˈdʒɪləti] .
agility .
敏捷 .

夏季攀登至最高峰，展现出最勇敢敏捷的身手。
[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntəɹ] [,aɪˈtiː] [kʌmz] [daʊn] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [pəˈpɛtʃuəl] [ˈsnoʊ] ,
In the winter it comes down just below the regions of perpetual snow ,
在 这 冬天 它 来 向下 只是 以下 这 地区 的 永久 雪 ,
冬天，气温会降到终年积雪地区的下方。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈnɜːrɪʃmənt] .
for the sake of nourishment .
为了 这 清酒 的 营养 .
为了获取营养。

[ɪts] [smel] , [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] , [ɑːr; əɹ] [ˈveri] [əˈkjuːt] ,
Its smell , sight , and hearing , are very acute ,
它是 闻 , 视线 , 和 听力 , 是 非常 急性 ,
它的嗅觉、视觉和听觉都非常敏锐。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [wɪl] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntəɹ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]
and it will detect the approach of a hunter at the distance of half a
和 它 将要 探测 这 方法 的 一个 猎人 在 这 距离 的 一半 一个
[liːg] .
league .
联盟 .
它能探测到半里格（约1.2公里）外猎人的接近。

[wen] [ˈfraɪt(ə)nd] , [,aɪˈtiː] [baʊndz] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɪsɪŋ] [ˈsaʊnd]
When frightened , it bounds from rock to rock , making a strange hissing sound
什么时候 害怕 , 它 界限 从 岩石 到 岩石 , 制作 一个 奇怪的 嘶嘶声 声音
;
;
;
受到惊吓时，它会从一块岩石跳到另一块岩石，发出奇怪的嘶嘶声；

[ˈdæʃɪz] [ɪtˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈkæzəmz] , [ænd; ənd] [θroʊz] [ɪtˈself] [daʊn] [ˈpresəpɪsɪz] [ʌv; əv]
dashes itself across the most fearful chasms , and throws itself down precipices of
破折号 本身 穿过 这 最多 可怕 深渊 , 和 投掷 本身 向下 悬崖 的
[ˈθɜːrti] [fiːt] .
thirty feet .
三十 脚 .
它飞跃最可怕的深渊，从三十英尺高的悬崖上纵身跃下。

[,aɪˈtiː] [ˈfiːdz] [ɑːn] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ˈflaʊəɹz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈjuːts] [ʌv; əv] [ˈrʌbz] ; [ˈseldəm]
It feeds on herbs and flowers , and the young shoots of shrubs ; seldom
它 饲料 在 草药 和 花朵 , 和 这 年轻的 芽 的 灌木 ; 很少
[ˈdrɪŋks] ,
drinks ,
饮料 ,
它以草本植物、花朵和灌木的嫩芽为食；很少饮水。

[ænd; ɐnd][ɪz] [ɪk'stri:mlɪ] [fɑ:nd][ʌv; əv][sɔ:lt] .
and is extremely fond of salt .
和 是 极其 喜爱 的 盐 .

而且非常喜欢盐。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [kən'teɪn] [sɔ:lt'pi:tər] ,
As some of the rocks of the Alps contain saltpeter ,
作为 一些 的 这 岩石 的 这 阿尔卑斯山 包含 硝 ,

由于阿尔卑斯山的一些岩石含有硝石，

[ðə; ði] ['fæmwɑ:] [hæz; hæz][wɔ:rn] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ] ['kɑ:nstənt] ['lɪkɪŋ] .
the chamois has worn holes in them by constant licking .
这 麋皮 有 磨损 孔 在 他们 经过 持续的 舔舐 .

羚羊不断舔舐，把它们都舔出了洞。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ʌðər] [də'mestɪkertɪd] ['ænɪmlz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [dis'pju:ts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
As with other domesticated animals , there are many disputes as to the
作为 和 其他 家养的 动物 , 那里 是 许多 争议 作为 到 这

[ə'ɹɪdʒən(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] [goʊts] ;
original country of Goats ;
原来的 国家 的 山羊 ;

与其他家畜一样，关于山羊的原产地也存在许多争议；

[bʌt; bət][moʊst][ˈnætʃərələsts] [si:m] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [stɑ:k] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]
but most naturalists seem inclined to think that the first stock was placed in
但 最多 自然学家 似乎 倾斜 到 思考 那 这 第一的 库存 曾是 放置 在

['pɜ:ʃə] ;
Persia ;
波斯 ;

但大多数博物学家似乎倾向于认为第一个种群被放置在波斯；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn] [mʌtʃ] [əb'skjʊrəti] .
but it is a question involved in much obscurity .
但 它 是 一个 问题 涉及 在 很多 朦胧 .

但这是一个充满晦涩难懂之处的问题。

[ɪn] ['veri] [fɑ:r] - [ɔ:f] [taɪmz] , [wen] [su:pər'stɪ(ə)n][ænd; ɐnd][ˈmedɪs(ə)n] [went] [hænd][ɪn][hænd] ,
In very far - off times , when superstition and medicine went hand in hand ,
在 非常 远的 - 离开 时代 , 什么时候 迷信 和 药品 去 手 在 手 ,

在遥远的过去，当迷信和医学并存的时候，

[ænd; ɐnd] [tʃɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [di:md] [mɔ:r] [efɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən] [drʌgz] , [ə; eɪ][hɑ:rd] ['sʌbstəns] [faʊnd]
and charms were deemed more efficacious than drugs , a hard substance found
和 魅力 是 被认为 更多的 有效的 比 药物 , 一个 难的 物质 成立

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ʌv; əv] [goʊts] ,
in the intestines of goats ,
在 这 肠子 的 山羊 ,

人们认为护身符比药物更有效，而药物是一种在山羊肠道中发现的坚硬物质。

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˈvælju:d][æz; əz][ə; eɪ] [kɜr] [fɔ:r; fər][moʊst][dɪsˈɔ:rdərz] .
was greatly valued as a cure for most disorders .
曾是 非常 有价值的 作为 一个 治愈 为了 最多 疾病 .

曾被认为对大多数疾病都有疗效，因而备受推崇。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bi:zɔ:r] [stoʊn] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈkri:ʃən] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] ['rezɪnəs]
It was called the bezoar stone , and was a concretion chiefly of resinous
它 曾是 称为 这 牛黄 石头 , 和 曾是 一个 结石 主要的 的 树脂状的

[baɪl][ænd; ɐnd] [mæɡˈni:ʃə] ,
bile and magnesia ,
胆汁 和 氧化镁 ,

它被称为牛黄石，主要由树脂状胆汁和氧化镁组成。

[ˈænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪˈnɜːrt][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈmætər] .
 and the rest inert vegetable matter .
和 这 休息 惰性 蔬菜 事情 .

其余部分为惰性植物物质。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər][ten] [taɪmz] [ɪts] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] ,
 It was sold for ten times its weight in gold ,
它 曾是 卖 为了 十 时代 它是 重量 在 金子 ,
它以相当于自身重量十倍黄金的价格售出。

[ˈænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈænɪm(ə)l] , [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði]
 and was said to come from some unknown animal , to increase the
和 曾是 说 到 来 从 一些 未知 动物 , 到 增加 这
[ˈmɪstəri] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
mystery belonging to it :
神秘 属于 到 它 :
据说它来自某种未知的动物，这更增添了它的神秘感。

[ˈbiːzɔːr] [ɑːr; ər] [naʊ] [faʊnd] [ɪn][ˈɑːksn] , [ˌiːp] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈpɔːkjəˌpaɪnz] , [ˈænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈhjuːmən]
Bezoars are now found in oxen , sheep , horses , porcupines , and even the human
牛结石 是 现在 成立 在 牛 , 羊 , 马匹 , 豪猪 , 和 甚至 这 人类
[ˈsʌbdʒekt] ,
 subject ,
主题 ,
现在人们发现牛、羊、马、豪猪，甚至人类体内都存在牛黄。

[ˈslaɪtli] [ˈveriŋ; ˈværiŋ][ɪn][ðer; ðər] [kənˈstrʌk(ə)n] , [ˈænd; ənd][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [bɔːlz] [ʌv; əv] [her] ,
 slightly varying in their construction , and are often balls of hair ,
轻微地 变化 在 他们的 建造 , 和 是 经常 球 的 头发 ,
它们的结构略有不同，通常是一团毛发。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lɪkt] [ɔːf][ðə; ði][ˈænəməlz] [oʊn] [koʊt] .
 which has been licked off the animal's own coat .
哪个 有 到过 舔过 离开 这 动物 自己的 外套 :
这是从动物自身皮毛上舔下来的。

[ðə; ði][ænˈɡɔrər][ˈænd; ənd] [ˌkæpəˈdoʊʃən] [ɡoʊts] [ɑːr; ər] [feɪmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [ˈsɪlki] [her] , [wɪtʃ]
 The Angora and Cappadocian Goats are famed for their long , silky hair , which
这 安哥拉 和 卡帕多西亚 山羊 是 著名的 为了 他们的 长的 , 丝滑 头发 , 哪个
[ˌjiːldz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌmænjuˈfæktʃərz] ;
 yields beautiful manufactures ;
产量 美丽的 制成品 ;
安哥拉山羊和卡帕多西亚山羊以其长而丝滑的毛发而闻名，这种毛发可以制成精美的制品；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [səˈpɑːst] [baɪ][ðə; ði] [ɡoʊts] [ʌv; əv] [tiˈbet] ,
 but they are far surpassed by the goats of Thibet ,
但 他们 是 远的 超越 经过 这 山羊 的 西藏 ,
但它们远不及西藏的山羊。

[ðə; ði][ˈʌndər] [wʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kəʊmd] [ɔːf] ,
 the under wool of which is combed off ,
这 在下面 羊毛 的 哪个 是 梳理过的 离开 ,
将其底毛梳掉，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈɔːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪn] [soʊ] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd][soʊ]
and made into those shawls which have for years been so famous and so
和 制成 进入 那些 披肩 哪个 有 为了 年 到过 所以 著名的 和 所以
[ˈkɔːstli] .
costly .
昂贵 .

然后被做成了那些多年来一直非常有名、价格昂贵的披肩。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ten] [ɡoʊts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈɔːl] [ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
It takes the produce of ten goats to make a shawl a yard and a half
它 需要 这 生产 的 十 山羊 到 制作 一个 披肩 一个 院子 和 一个 一半
[skweɪ] ;
square ;
正方形 ;

制作一条一码半见方的披肩需要十只山羊的毛；

[ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [ˈbliːtʃt] [wɪð; wɪθ][raɪs][ˈflaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtæksɪz] [ˈliːvɪd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
the wool is bleached with rice flour , and the heavy taxes levied upon them ,
这 羊毛 是 漂白 和 米 面粉 , 和 这 重的 税收 征收 之上 他们 ,
羊毛是用米粉漂白的，而且他们还要缴纳沉重的赋税。

[meɪks] [ðiːz] [ʌnˈiːkwəld] [ˈɔːlz] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər] [haɪ] [praɪs] .
makes these unequaled shawls keep up their high price .
制作 这些 无与伦比 披肩 保持 向上 他们的 高的 价格 .

这使得这些无与伦比的披肩能够保持高价。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [taɪmz] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊts] [her] [ˈbiːɪŋ] [ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntuː] [klɔːθ] [ʌv; əv]
From the earliest times we read of goat's hair being woven into cloth of
从 这 最早 时代 我们 读 的 山羊的 头发 存在 编织 进入 布 的
[ˈverɪd] [ˈkwɔːləti] ,
varied quality ,
多种多样 质量 ,

从远古时期我们就能看出，人们用山羊毛织成各种品质的布料。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈskɪptʃərəl] [ˈraɪtɪŋz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈskɪnz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [əˈfɔːd] [ˈvæljuəb(ə)]
especially in scriptural writings ; and their skins have always afforded valuable
尤其 在 圣经 著作 ; 和 他们的 皮肤 有 总是 提供 有价值的
[ˈleðər] .
leather .
皮革 .

尤其是在圣经著作中；而且它们的皮毛一直以来都是珍贵皮革的来源。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkwɔːləti] .
That of the kid is of the finest quality .
那 的 这 孩子 是 的 这 最好的 质量 .

这孩子的东西质量非常好。

[ɔːl] [ɡoʊts] [ɑːr; ər][ˈhɑːrdi][ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈhæbɪts] ,
All goats are hardy and wandering in their habits ,
全部 山羊 是 耐寒的 和 漫游 在 他们的 习惯 ,

所有山羊都体质强健，习性喜欢四处游荡。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [wer] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈænɪm(ə)l][kʊd; kəd][ɡeɪn][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] .
and frequent those places where no other animal could gain a footing .
和 频繁 那些 地方 在哪里 不 其他 动物 可以 获得 一个 立足点 .

它们经常出没于其他动物无法立足的地方。

[ðeɪ] [ɪɡˈzɪst][ɪn][ə; eɪ][ˈferəl] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] ,
They exist in a feral state in the mountainous parts of our island ,
他们 存在 在 一个 野生的 状态 在 这 多山 部分 的 我们的 岛 ,

它们以野生状态生活在我们岛屿的山区。

[ænd; ənd] [θru:ˈaʊt] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [ˈeɪzə; ˈeɪfə] .
and throughout Europe and Western Asia .
和 自始至终 欧洲 和 西 亚洲 .

以及整个欧洲和西亚。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [mʌtʃ] [əˈtætʃmənt] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] ,
There is always much attachment between them and horses ,
那里 是 总是 很多 依恋 之间 他们 和 马匹 ,
他们和马之间总是有着很深的感情。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 366]
[页 -]

[第366页]

[wen] [dəˈmestɪkətɪd] .
when domesticated .
什么时候 家养的 .

被驯化后。

[sʌm; səm] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈoʊdə] [wɪtʃ] [ɪz][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][baɪ] [ɡoʊts] ;
Some say it is in consequence of the strong odour which is emitted by goats ;
一些 说 它 是 在 结果 的 这 强的 气味 哪个 是 发射 经过 山羊 ;
有人说这是由于山羊散发出的强烈气味造成的；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [hɔ:rs] , [hu:] [soʊ] [lʌvz] [kəmˈpænjənʃɪp] , [dɪˈlaɪts] [ɪn][ðer; ðər]
and others because the horse , who so loves companionship , delights in their
和 其他的 因为 这 马 , WHO 所以 爱 友谊 , 美味 在 他们的
[vɪˈvæsəti] .
vivacity .
活泼 .

还有其他一些动物，因为马非常喜欢陪伴，喜欢它们的活力。

[ðeɪ] [ˈvɪɡərəsli] [dɪˈfend] [ðer; ðər] [jʌŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊŋ] [ˈænɪkdɔʊt] [wɪl] [ʃoʊ] .
They vigorously defend their young , as the following anecdote will shew .
他们 大力 保卫 他们的 年轻的 , 作为 这 下列的 轶事 将要 展示 .

它们会竭力保护自己的幼崽，下面的轶事将证明这一点。

" [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈhævɪŋ] [mɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡoʊts] , [wen] [ðə; ði] [flɑ:k] [rɪˈtɜ:rnd] [æt; ət] [naɪt] ,
" **A person having missed one of his goats , when the flock returned at night** ,
" 一个 人 拥有 错过 一 的 他的 山羊 , 什么时候 这 群 返回 在 夜晚 ,
“一个人发现他的一只山羊不见了，而当羊群在夜里返回时，

[dɪˈzaird] [tu:] [bɔɪz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [naɪt] , [ðæt] [ʃi: ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [get] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [plænˈteɪ(ə)n]
desired two boys to watch all night , that she should not get into his young plantation
想要的 二 男孩们 到 手表 全部 夜晚 , 那 她 应该 不是 得到 进入 他的 年轻的 种植园
,
.
,

他希望有两个男孩整夜守着她，以免她进入他年轻的种植园。

[ænd; ənd] [ˈnɪb(ə)l] [ɔ:f] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
and nibble off the tops of the trees .
和 蚕食 离开 这 最高额 的 这 树木 .

啃食树梢。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] ,
At daybreak the watchers looked for the missing animal ,
在 拂晓 这 观察者 看起来 为了 这 丢失的 动物 ,
天亮时分，观察员们开始寻找失踪的动物。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hær][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [rɑ:k] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
and saw her on a pointed rock at some distance .
和 锯 她 在 一个 尖 岩石 在 一些 距离 .

远远地，我看到她坐在一块尖尖的岩石上。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu;; tə][ə; eɪ][kɪd] ,
During the night she had given birth to a kid ,
期间 这 夜晚 她 有 给定 出生 到 一个 孩子 ,
她夜里生下了一个孩子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈfendɪŋ] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:ks] .
and was then defending it from a fox .
和 曾是 然后 防守 它 从 一个 狐狸 .
然后他正在抵御一只狐狸的袭击。

[ðə; ði] [ˈlætər] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær][hɔ:rnz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l]
The latter went round and round , but she turned her horns upon him in all
这 后者 去 圆形的 和 圆形的 , 但 她 转向 她 角 之上 他 在 全部
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .
后者绕着圈子转圈，但她却朝四面八方张开角攻击他。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪ] [went] [tu;; tə] [prəˈkjər] [əˈsɪstəns] ,
The younger boy went to procure assistance ,
这 年轻 男生 去 到 采购 协助 ,
小男孩去寻求帮助，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈhɒləʊd] [ænd; ənd] [θru:] [stoʊnz] [tu;; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [əˈweɪ] [ðə; ði] [məˈrɔ:dər] .
and the elder hollowed and threw stones to frighten away the marauder .
和 这 长老 空心的 和 扔 石头 到 吓唬 离开 这 掠夺者 .
老人掏空了头，扔石头吓走强盗。

[ˈrenəd; -nɑ:d; ˈrei-] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɔ:] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][ˈmæstər]
Reynard looked at him , saw he was not strong enough to master
雷纳德 看起来 在 他 , 锯 他 曾是 不是 强的 足够的 到 掌握
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
雷纳德看了他一眼，发现自己的力量不足以战胜他。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [traɪd] [tu;; tə] [si:z] [ðə; ði][kɪd] .
and suddenly tried to seize the kid .
和 突然 尝试 到 抢占 这 孩子 .
突然，他试图抓住孩子。

[ɔ:l] [θri:] [ˈdɪsəˈpɪrd] ; [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ;
All three disappeared ; and were found at the bottom of a precipice ;
全部 三 消失 ; 和 是 成立 在 这 底部 的 一个 悬崖 ;
三人全部失踪，后来被发现倒在悬崖底部；

[ðə; ði] [ˈɡoʊts] [hɔ:rnz][wɜ:r; wər] [stʌk] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɑ:ks] , [ðə; ði][kɪd] [leɪ] [stretʃt] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hær] ,
the goat's horns were stuck into the fox , the kid lay stretched beside her ,
这 山羊的 角 是 卡住 进入 这 狐狸 , 这 孩子 躺 拉伸 旁 她 ,
山羊角插进了狐狸的身体里，小山羊躺在她旁边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæsəreɪtɪd] [θroʊt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ; [wen] [ðə; ði] [deθ] -
with a lacerated throat , and it was supposed ; when the death -
和 一个 撕裂 喉 , 和 它 曾是 据称 ; 什么时候 这 死亡 -
[wu:nd] [wʌz; wəz] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] ,
wound was inflicted by the poor mother ,
伤口 曾是 造成的 经过 这 贫穷的 母亲 ,
他的喉咙被撕裂，人们猜测，致命的伤口是可怜的母亲造成的。

[ðə; ði][fɑ:ks] ['stægərd] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
the fox staggered , and dragged her and her child with him in his
这 狐狸 交错 , 和 拖拽 她 和 她 孩子 和 他 在 他的
[fɔ:l] .
fall .
落下 .

狐狸踉跄了一下，摔倒时拖着她和她的孩子一起往下掉。

" ([kæpt] . ['braʊnz] " ['pɑ:pjələr]['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] . ")
" (Capt . Brown's " Popular Natural History . ")
" (船长 . 布朗的 " 受欢迎的 自然的 历史 . ")

(布朗上尉的《大众自然史》)

[ə; eɪ][goʊt][ænd; ənd][hɜ:r; hər][kɪdz] ['fri:kwəntɪd] [ə; eɪ] [skwer] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [lɪvd] ,
A goat and her kids frequented a square in which I once lived ,
一个 山羊 和 她 孩子们 经常光顾 一个 正方形 在 哪个 我 一次 居住地 ,
我以前住的那片广场上，经常有一只母山羊带着它的小羊羔出没。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [fed] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd]
and were often fed by myself and
和 是 经常 美联储 经过 我 和
他们经常由我喂养

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 367]
[页 -]

[第367页]

['sɜ:rvənt] ; [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
servants ; a circumstance which would have made no impression ,
仆人 ; 一个 环境 哪个 会 有 制成 不 印象 ,
仆人；这种情况原本不会给人留下任何印象。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] ,
had I not heard a thumping at the hall door ,
有 我 不是 听到 一个 怦 在 这 大厅 门 ,
如果我没听到走廊门传来砰砰的敲击声，

[wɪtʃ] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊt] [wen] [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ]
which arose from the buttings of the goat when the food was not forthcoming
哪个 出现 从 这 接缝 的 这 山羊 什么时候 这 食物 曾是 不是 即将推出
,
.
,

这是由于食物不足时山羊的顶撞行为造成的。

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
and whose example was followed by the two little things .
和 谁 例子 曾是 随后 经过 这 二 小的 事物 .

而这两件小东西也效仿了它的做法。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hi:dɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [wʌn]
After a time this remained unheeded , and to our great astonishment , one
后 一个 时间 这 剩余 无人理会 , 和 到 我们的 伟大的 惊讶 , 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

一段时间后，这件事一直无人理会，令我们大为惊讶的是，有一天，

[ðə; ði] ['eriə] [bel] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['treɪdzpi:pl] ,
the area bell used by the tradespeople ,
这 区域 钟 用过的 经过 这 工匠 ,

商贩们使用的区域铃铛

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪər][ʌv; əv] [wɪt] [pæst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [wʌz; wəz]
and the wire of which passed by the side of one of the railings , was
和 这 金属丝 的 哪个 通过了 经过 这 边 的 一 的 这 栏杆 , 曾是
['saʊndɪd] .
sounded .
听起来 :

电线从其中一根栏杆旁经过，发出了一声响声。

[ðə; ði] [kʊk] ['ænsər] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [seɪv] [ðə; ði][goʊt] [ænd; ənd] [kɪdz] ,
The cook answered it ; but no one was there save the goat and kids ,
这 厨师 回答 它 ; 但 不 一 曾是 那里 节省 这 山羊 和 孩子们 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [bent] [daʊn] [tʊ:rdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
with their heads bent down towards the kitchen window .
和 他们的 头部 弯曲 向下 向 这 厨房 窗户 .
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [bent] [daʊn] [tʊ:rdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
他们低着头，望着厨房的窗户。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [bent] [daʊn] [tʊ:rdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
with their heads bent down towards the kitchen window .
和 他们的 头部 弯曲 向下 向 这 厨房 窗户 .
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [bent] [daʊn] [tʊ:rdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
他们低着头，望着厨房的窗户。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
It was thought that some boy had rung for them ; but they were
它 曾是 想法 那 一些 男生 有 梯子 为了 他们 ; 但 他们 是
[wɑ:tʃt] ,
watched ,
观看 ,

人们以为是某个男孩叫他们来的；但他们一直被人监视着。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [goʊt] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [hʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hɔ:rnz][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwaɪər] ,
and the old goat was seen to hook one of her horns into the wire ,
和 这 老的 山羊 曾是 已见 到 钩 一 的 她 角 进入 这 金属丝 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [goʊt] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [hʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hɔ:rnz][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwaɪər] ,
人们看到那只老山羊用它的一只角勾住了铁丝。

[ænd; ənd] [pʊl] [aɪ 'ti:] .
and pull it .
和 拉 它 :

然后把它拉出来。

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt] .
This is too much like reason to be ascribed to mere instinct .
这 是 也 很多 喜欢 原因 到 是 归因于 到 仅仅 本能 .

这太像理性了，不可能是单纯的本能。

[ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] ['aɪbeks] , [ɪz][ə; eɪ][goʊt] [wɪt] [ə'fɔ:rdz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]
The Caucasian Ibex , is a goat which affords as much dangerous and exciting
这 高加索人 野山羊 , 是 一个 山羊 哪个 提供 作为 很多 危险的 和 激动人心
[spɔ:rt][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] ,
sport as the chamois ,
运动 作为 这 麂皮 ,

高加索羴羊是一种山羊，它能像羚羊一样提供危险而刺激的狩猎活动。

[bʌt; bət][ɪz] [mɔ:r] ['sævɪdʒ] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ɑ:n][ɪts] [pər'su:ər] ,
but is more savage ; and has been known to turn round on its pursuer ,
但 是 更多的 野蛮的 ; 和 有 到过 已知 到 转动 圆形的 在 它是 追击者 ,
[bʌt; bət][ɪz] [mɔ:r] ['sævɪdʒ] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ɑ:n][ɪts] [pər'su:ər] ,
但它更加凶猛；而且曾有反扑追赶者的先例。

[ænd; ənd][hɜ:rl][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .
and hurl him down a precipice .
和 投 他 向下 一个 悬崖 .

然后把他扔下悬崖。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɪt'self] [daʊn] [ðɪːz] [stiːp] ['pleɪsɪz] , [hed]
It has a remarkable way of throwing itself down these steep places , head
它有 一个 卓越 方式 的 投掷 本身 向下 这些 陡 地方 , 头
[ˈfɔːrmoust] ,
foremost ,
首先 ,

它有一种奇特的本领，能头朝前地从这些陡峭的地方纵身跃下。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [laɪt] [əˈpɑːn][ɪts][hɔːrnz] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪ'læstɪk] , [ber] [ðə; ði] [ˈɑːk] ,
so as to light upon its horns ; which being elastic , bear the shock ,
所以 作为 到 光 之上 它是 角 ; 哪个 存在 松紧带 , 熊 这 震惊 ,
这样就能落在它的角上；由于角有弹性，可以承受冲击。

[ænd; ʌnd] [seɪv] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ˈɪndʒəri] .
and save the animal from injury .
和 节省 这 动物 从 受伤 .

并避免动物受伤。

[ðeɪ] ['pæstʃər] [ɪn][ðə; ði] ['vælɪz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ʌnd] [rɪˈtʃːrɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
They pasture in the valleys at night , and return during the day to the
他们 牧场 在 这 山谷 在 夜晚 , 和 返回 期间 这 天 到 这
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

它们晚上在山谷里吃草，白天返回山上。

[ɪn] ['kʌntrɪz] [wer] ['bʊlɪz] [ænd; ʌnd] [kaʊz] [wɪl] [nɑːtɪ][lɪv; laɪv] , [ɡoʊts] [ɑːr; ər][ɪnˈvæljuəb(ə)l] .
In countries where bulls and cows will not live , goats are invaluable .
在 国家 在哪里 公牛 和 牛 将要 不是 居住 , 山羊 是 无价 .

在公牛和母牛无法生存的国家，山羊就显得尤为珍贵。

[ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz][laɪk][bəəd] ['mʌt(ə)n] ; [bʌt; bət] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [saʊθ] [daʊnz] , [meɪks]
Their flesh is like bad mutton ; but long absence from South downs , makes
他们的 肉 是 喜欢 坏的 羊肉 ; 但 长的 缺席 从 南 下坡 , 制作
它们的肉质像变质的羊肉；但长期离开南丘陵，就会变得难以下咽。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 368]
[页 -]

[第368页]

[ˈæpɪtaɪt] [les] ['deɪnti] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][kɪdz][ɑːr; ər] ['veri] ['delɪkət] .
appetite less dainty , and their kids are very delicate .
食欲 较少的 纤巧 , 和 他们的 孩子们 是 非常 精美的 .

食欲不太好，而且他们的孩子体质很弱。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː][ɪz] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɡʊd] , ['nɜːrɪŋ] [mɪlk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
However , it is chiefly for their good , nourishing milk that they are to be
然而 , 它 是 主要 为了 他们的 好的 , 滋养 牛奶 那 他们 是 到 是
[praɪzd] .
prized .
珍贵的 .

然而，它们最受珍视的还是它们优质、营养丰富的乳汁。

[ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][gəʊts][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][ju:st][baɪ][ˈmʌsəl,mænz] , [æz; əz][æn; ən][ˈæntɪdɒt][tu:; tə][ðə; ði]
The horns of goats are often used by Mussulmans , as an antidote to the
这 角 的 山羊 是 经常 用过的 经过 穆斯林 , 作为 一个 解毒剂 到 这
[ˈi:v(ə)l][aɪ] .
evil eye .
邪恶的 眼睛 .

穆斯林经常使用山羊角来抵御邪眼。

[ˈbɪʃəp][ˈhi:bɜː][rɪˈleɪts][ðə; ði][ˈfɑ:ləʊɪŋ][ˈænɪkdəʊt] .
Bishop Heber relates the following anecdote .
主教 希伯 相关 这 下列的 轶事 .

希伯主教讲述了以下轶事。

"[ə; eɪ][ˈmʌŋki][keɪm][daʊn][frʌm; frəm][ə; eɪ][tri:] [tu:; tə][sti:l][ðə; ði][ˈbrekfəst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈʃepərd] ,
" A monkey came down from a tree to steal the breakfast of a shepherd ,
" 一个 猴 来了 向下 从 一个 树 到 偷 这 早餐 的 一个 牧羊人 ,
一只猴子从树上下来偷牧羊人的早餐 ,

[hu:] [wʌz; wəz][ˈrestɪŋ][ˈʌndər][aɪˈti:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][flɑ:k][ʌv; əv][ʃi:p][ænd; ənd][gəʊts] .
who was resting under it with his flock of sheep and goats .
WHO 曾是 休息 在下面 它 和 他的 群 的 羊 和 山羊 .

他和他的羊群、山羊群在树下休息。

[hi; hi][dru:v][ðə; ði][ˈmʌŋki][əˈweɪ] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɜ:ri] , [ʌpˈset][ə; eɪ][ˈbi:z][ˈnest] .
He drove the monkey away , who , in his hurry , upset a bee's nest .
他 驾驶 这 猴 离开 , WHO , 在 他的 匆忙 , 沮丧的 一个 蜜蜂的 巢 .

他赶走了猴子，猴子慌乱之中碰倒了一个蜂巢。

[ðə; ði][ˈɪnsektz][flu:] [aʊt] , [ænd; ənd][əˈtækt][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][ɪnˈtru:dər] , [bʌt; bət][ðə; ði][gəʊts][ænd; ənd]
The insects flew out , and attacked not only the intruder , but the goats and
这 昆虫 飞翔 出去 , 和 遭到攻击 不是 仅有的 这 入侵者 , 但 这 山羊 和
[ʃi:p][ˈʌndərˈni:θ] .
sheep underneath .
羊 下 .

昆虫飞了出来，不仅攻击入侵者，还攻击下面的山羊和绵羊。

[ðə; ði][ˈkjʊəriəs][pa:rt][wʌz; wəz][tu:; tə][wa:tʃ][ðə; ði][ˈdɪfrənt][bɪˈheɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] [ˈspi:ʃi:z] .
The curious part was to watch the different behaviour of the two species .
这 好奇的 部分 曾是 到 手表 这 不同的 行为 的 这 二 物种 .

最有趣的是观察这两个物种不同的行为。

[ðə; ði][ʃi:p][ˈkraʊdɪd][təˈgeðər] , [ˈberɪd][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][əˈtempt]
The sheep crowded together , buried their noses in the sand , and did not attempt
这 羊 挤 一起 , 埋葬 他们的 鼻子 在 这 沙 , 和 做过 不是 试图
[tu:; tə][rɪˈzɪst] ,
to resist ,
到 抵抗 ,

羊群挤在一起，把鼻子埋进沙子里，没有反抗。

[bʌt; bət][bli:tɪd][ˈpɪtiəsli] .
but bleated piteously .
但 咩咩叫 可怜地 .

却发出凄惨的叫声。

[ðə; ði][gəʊts][ɔ:l][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ðeɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][æn; ən][ɪnˈkæmpɪŋ][ˈpa:rti][kloʊz][baɪ] ,
The goats all ran as fast as they could to an encamping party close by ,
这 山羊 全部 跑 作为 快速地 作为 他们 可以 到 一个 露营 派对 关闭 经过 ,
山羊们都拼命地跑向附近的一个露营地。

[ˈsi:kɪŋ][ðə; ði][əˈsɪstəns][ʌv; əv][mæn] , [æz; əz][dɔ:gz][wʊd][hæv; həv][dʌn] .
seeking the assistance of man , as dogs would have done .
寻求 这 协助 的 男人 , 作为 狗 会 有 完毕 .

像狗一样寻求人类的帮助。

" [ʃi:p] .
" **SHEEP** .
" 羊 .

“羊。

[tɑ:p]
Top
顶部

顶部

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['deskænt] [hɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fli:sɪz] ,
IT is but little necessary to descant here on the different fleeces ,
它 是 但 小的 必要的 到 解说 这里 在 这 不同的 羊毛 ,
这里几乎没有必要详细讨论不同的羊毛品种。

[ænd; ʌnd] ['veriəs] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [wɪt] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [bri:dz] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ə'fɔ:rd] .
and various flavours of mutton which the numerous breeds of sheep afford .
和 各种各样的 口味 的 羊肉 哪个 这 很多的 品种 的 羊 买得起 .
以及众多绵羊品种所提供的各种口味的羊肉。

[ðə; ði] [li:st] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ti:tʃ] [ju: 'es] [ðer; ðər] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['vælju:] [æz; əz]
The least reflection and observation , teach us their unspeakable value as
这 至少 反射 和 观察 , 教 我们 他们的 无法形容 价值 作为
[sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [fu:d] , ['kloʊðɪŋ] ,
sources of food , clothing ,
来源 的 食物 , 衣服 ,
哪怕是最轻微的思考和观察,也能让我们认识到它们作为食物和衣物来源的不可言喻的价值。

[ænd; ʌnd] [ʌðər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ; [maɪ] [tæsk] ['ðerfɔ:r] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
and other purposes ; my task therefore lies with their
和 其他 目的 ; 我的 任务 所以 谎言 和 他们的
以及其他目的; 因此,我的任务在于他们。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 369**]
[页 -]

[第369页]

[dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ʌnd] [kəm'pri'hensjənz] .
dispositions and comprehensions .
性情 和 理解 .

性情和理解力。

[ðə; ði] [læst] ['ænɪkdoʊt] [rɪ'leɪtɪd] [ʃoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] [les] ['kɜ:rɪdʒ]
The last anecdote related shews , that they have more patience , but less courage
这 最后的 轶事 有关的 展示 , 那 他们 有 更多的 耐心 , 但 较少的 勇气
[ænd; ʌnd] ['ri:sɔ:rs] ,
and resource ,
和 资源 ,
最后一个相关的轶事表明,他们更有耐心,但勇气和资源却更少。

[ðæən; ðæn] [ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪvli] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ə'soʊsiəɪtɪd] ,
than the more lively companions with whom they are so frequently associated ,
比 这 更多的 热闹 同伴 和 谁 他们 是 所以 频繁地 联系 ,
比起那些经常和他们一起玩耍的更活泼的同伴,

[ænd; ʌnd] [hu:m] [ðeɪ] [soʊ] [mʌt] [rɪ'zemb(ə)l] .
and whom they so much resemble .
和 谁 他们 所以 很多 类似 .

他们和他们长得非常像。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] , [haʊˈevər] ,
In many instances , however ,
在 许多 实例 , 然而 ,

然而, 在很多情况下,

[məˈtɜːrn(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [wɪt] [hæz; həz] [kɔːzd]
maternal instinct has called forth their powers to a degree which has caused
母体 本能 有 称为 前进 他们的 权力 到 一个 程度 哪个 有 导致
[səˈpraɪz] ;
surprise ;
惊喜 ;

母性本能激发了她们的力量, 其程度之大令人惊讶;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstənsɪz] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ]
and they have been known to traverse considerable distances to seek the
和 他们 有 到过 已知 到 横穿 大量 距离 到 寻找 这
[əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] ,
assistance of their own kind ,
协助 的 他们的 自己的 种类 ,

而且众所周知, 它们会跋涉很远的距离去寻求同类的帮助。

[ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃepərd] , [wen] [ðer; ðər] [læmz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .
or of their shepherd , when their lambs have been in danger .
或者 的 他们的 牧羊人 , 什么时候 他们的 羔羊 有 到过 在 危险 .

或者当他们的羔羊遇到危险时, 他们的牧羊人会为他们祈祷。

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ][ræm][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈenəmi] ,
Moreover , a ram is sometimes a formidable enemy ,
而且 , 一个 内存 是 有时 一个 强大 敌人 ,

此外, 公羊有时也是可怕的敌人。

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]
when he thinks any mischief is intended towards the flock of which he is the
什么时候 他 思考 任何 恶作剧 是 故意的 向 这 群 的 哪个 他 是 这
[praʊd] [ˈliːdər] .
proud leader .
自豪的 领导者 .

当他认为自己所带领的羊群遭到恶意破坏时, 他就会采取行动。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ʃiːp] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈpleɪs] , [ˈkæptɪn] [ˈbraʊn] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈveri]
Of the attachment of sheep to their native place , Captain Brown gives a very
的 这 依恋 的 羊 到 他们的 本国的 地方 , 队长 棕色的 给予 一个 非常
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪnstəns] .
remarkable instance .
卓越 实例 .

布朗船长举了一个非常特别的例子来说明绵羊对故乡的依恋。

" [ə; eɪ] [juː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [naɪn] [deɪz] - [lenkθ; lenθ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv]
" **A ewe made a journey of nine days ' length to return to her native**
" 一个 母羊 制成 一个 旅行 的 九 天 - 长度 到 返回 到 她 本国的
[ˈpleɪs] ,
place ,
地方 ,

一只母羊跋涉了九天时间才回到故乡。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læm] ; [ænd; ænd][wʌz; wəz] [trækt] [soʊ] [kəmˈpliːtli] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
with her lamb ; and was tracked so completely , as to make her
和 她 羊肉 ; 和 曾是 已追踪 所以 完全地 , 作为 到 制作 她
[ˈoʊnərz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ədˈventʃəz] .
owners acquainted with her adventures .
所有者 熟人 和 她 冒险 .

带着她的小羊羔; 而且被全程跟踪, 以至于她的主人都了解了她的冒险经历。

[ˈnʌθɪŋ] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [bæk] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [hɜːr; həɹ] [læm] [lægd] [brˈhaɪnd] ,
Nothing turned her back , and whenever her lamb lagged behind ,
没有什么 转向 她 后退 , 和 每当 她 羊肉 滞后 在后面 ,
没有什么能阻止她, 每当她的小羊羔掉队时,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [bliːtɪŋ] .
she urged him on with her impatient bleating .
她 敦促 他 在 和 她 不耐烦 咩咩叫 .
她不耐烦地咩咩叫着催促他。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ˈstəːlɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ˈænjuəl] [fer] ,
When she reached Stirling , it was the day of an annual fair ,
什么时候 她 达到 斯特灵 , 它 曾是 这 天 的 一个 年度的 公平的 ,
她到达斯特灵时, 正值一年一度的集市日。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt] [ˈventʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ; [ʃiː; ʃɪ] , [ðerfɔːr] , [leɪd] [hɜːrˈself] [daʊn] [baɪ]
and she dared not venture into the crowd ; she , therefore , laid herself down by
和 她 敢于 不是 风险投资 进入 这 人群 ; 她 , 所以 , 铺设 她自己 向下 经过
[ðə; ði][roʊd] [saɪd] ,
the road side ,
这 路 边 ,
她不敢冒险进入人群, 于是便躺在了路边。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [læm] , [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] , [stoʊl] [θruː]
with her lamb , outside the town , and the next morning early , stole through
和 她 羊肉 , 外部 这 镇 , 和 这 下一个 早晨 早期的 , 偷窃 通过
[ðə; ði] [striːts] ,
the streets ,
这 街道 ,
她带着小羊羔, 在城外, 第二天一大早, 悄悄地穿过街道。

[ˈoʊnli] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔːgz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkaʊntər] .
only terrified at the dogs which she encountered .
仅有的 恐惧 在 这 狗 哪个 她 遭遇 .
她只害怕遇到的那些狗。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][toʊl] - [bɑːr] , [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɑːpt]
She came to a toll - bar , the keeper of which stopped
她 来了 到 一个 收费 - 酒吧 , 这 守门员 的 哪个 停止
她来到一个收费站, 收费员停了下来。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 370**]
[页 -]

[hɜːr; həɹ] , [səˈpoʊzɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪ] [ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈʃɔːrtli] [biː; bi] [kleɪmd] .
her , supposing she was a stray animal , and would shortly be claimed .
她 , 假如 她 曾是 一个 流浪 动物 , 和 会 不久 是 声称 .
以为她是只流浪动物, 很快就会有认认领。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfriːkwəntli] [traɪd] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [priˈventɪd] ,
She frequently tried to get through the gate , but was as often prevented ,
她 频繁地 尝试 到 得到 通过 这 门 , 但 曾是 作为 经常 阻止 ,
她多次试图穿过大门, 但都遭到了阻止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈpeɪʃntli] [tɜːrnd] [bæk] .
and she patiently turned back .
和 她 耐心 转向 后退 .
于是她耐心地转身回去了。

[æ̯t; ət][læ̯st̪][ʃiː; ʃɪ][faʊ̯nd̪][sʌm; səm][miːnz̪][ʌv; əv][ɪˈluːdɪŋ][ðə; ði]ˈɑːbstək(ə)l̪] ,
At last she found some means of eluding the obstacle ,
在 最后的 她 成立 一些 方法 的 逃避 这 障碍 ,
她最终找到了克服障碍的方法。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][naɪnθ̪][deɪ][ʃiː; ʃɪ][riːt̪t̪][hɜːr; hər][destɪˈneɪ(ə)n̪][wɪð; wɪθ̪][hɜːr; hər][læm] , [wer] [ʃiː; ʃɪ]
for on the ninth day she reached her destination with her lamb , where she
为了 在 这 第九 天 她 达到 她 目的地 和 她 羊肉 , 在哪里 她
[wʌz; wəz] [riˈpəːt̪ɪst̪] ,
was repurchased ,
曾是 回购 ,
第九天, 她带着羊羔到达了目的地, 在那里她被买回了家。

[ænd; ænd] [rɪˈmeɪnd̪] [tɪl][ʃiː; ʃɪ][daɪd̪][ʌv; əv][oʊld̪][eɪdʒ̪][ɪn̪][hɜːr; hər] [sev(ə)nˈtiːnθ̪] [jɪr] .
and remained till she died of old age in her seventeenth year .
和 剩余 直到 她 死亡 的 老的 年龄 在 她 第十七 年 .
她一直住在那里, 直到十七岁时因年老去世。

" [ʃiːp] [hæv; həv] [bɪn̪] [noʊn̪] , [wen] [siːzd̪] [wɪð; wɪθ̪][æn; ən][epɪˈdemɪk̪] [dɪsˈɔːrdər] ,
" **Sheep have been known , when seized with an epidemic disorder** ,
" 羊 有 到过 已知 , 什么时候 查获 和 一个 流行性 紊乱 ,
“众所周知, 当绵羊患上流行病时,

[tuː; tə]ˈæbsənt̪] [ðəmˈselvz̪] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest̪][ʌv; əv][ðə; ði][flɑːk̪] , [ænd; ænd][haɪd̪] [ðəmˈselvz̪] ;
to absent themselves from the rest of the flock , and hide themselves ;
到 缺席的 他们自己 从 这 休息 的 这 群 , 和 隐藏 他们自己 ;
它们脱离羊群, 躲藏起来;

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈtʌt̪ɪŋ] [ˈstɔːrɪz̪] [ɑːr; ər][toʊld̪][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtəfɪsɪz̪] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ˈpræktɪst̪] [tuː; tə]
and many touching stories are told of the artifices of necessity practised to
和 许多 接触 故事 是 讲述 的 这 诡计 的 必要性 已实践 到
[wiːn̪] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ded̪] [ˈɔːfsprɪŋ̪] ,
wean them from their dead offspring ,
断奶 他们 从 他们的 死的 后代 ,
许多感人的故事讲述了她们为了摆脱对死去的孩子的悲痛, 迫于无奈而采取的各种手段。

[ænd; ænd] [meɪk̪] [ðem; ðəm][əˈdɑːpt̪] [ˈʌðər] ;
and make them adopt others ;
和 制作 他们 采纳 其他的 ;
并让他们收养其他人;

[ˈɔːlsəʊ̯][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər̪] [ɪn̪] [wɪt̪] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn̪] [ænd; ænd] [wɑːt̪] [ðə; ði] [ɪnˈænɪmət̪] [ˈɑːbdʒekts̪][ʌv; əv]
also of the manner in which they remain and watch the inanimate objects of
还 的 这 方式 在 哪个 他们 保持 和 手表 这 无生命 对象 的
[ðer; ðər] [əˈfek̪(ə)n̪] .
their affection .
他们的 感情 .

也包括他们停留和注视他们所喜爱的无生命物体的方式。
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən̪] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn̪][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pɑːrt̪][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndz̪] ,
A gentleman travelling in a lonely part of the Highlands ,
一个 绅士 旅行 在 一个 孤独 部分 的 这 高地 ,
一位绅士在苏格兰高地偏僻的地方旅行,

[rɪˈsiːvd̪] [ə; eɪ] [strɔːŋ̪] [pruːf̪] [ʌv; əv][səˈgæsəti][ɪn̪][ə; eɪ] [juː] , [huː] [keɪm̪] [ˈpɪtiəsli] [bliːtɪŋ̪] [tuː; tə]
received a strong proof of sagacity in a ewe , who came piteously bleating to
已收到 一个 强的 证明 的 睿智 在 一个 母羊 , WHO 来了 可怜地 咩咩叫 到
[miːt̪] [hɪm; ɪm̪] .
meet him .
见面 他 .

一只母羊用可怜兮兮的咩叫声来迎接他, 这充分证明了母羊的智慧。

[wen] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [riː'dʌbəld] [hɜːr; həɹ] [kraɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
When near , she redoubled her cries , and looked up in his face ,
什么时候 靠近 , 她 加倍 她 哭泣 , 和 看起来 向上 在 他的 脸 ,
靠近时, 她哭得更厉害了, 抬头看着他的脸。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
as if to ask his assistance .
作为 如果 到 问 他的 协助 .
仿佛是想请求他的帮助。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɡɪɡ] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] .
He alighted from his gig , and followed her .
他 下车 从 他的 演出 , 和 随后 她 .
他下了车, 跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɜrn] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ,
She led him to a cairn at a considerable distance from the road ,
她 引领 他 到 一个 石堆 在 一个 大量 距离 从 这 路 ,
她领着他来到离路很远的一处石堆前。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [læm] , [kəm'pli:tli] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twɪkst] [tuː] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] ,
where he found a lamb , completely wedged in betwixt two large stones ,
在哪里 他 成立 一个 羊肉 , 完全地 楔形 在 中间 二 大的 石头 ,
他发现一只小羊羔, 完全被卡在两块大石头之间。

[ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [legz] [ʌpərməʊst] .
and struggling with its legs uppermost .
和 挣扎 和 它是 腿 最上层 .
它挣扎着, 双腿朝上。

[hiː; hi] ['ekstrɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌfərəɹ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡriːn] [swɔːrd] ;
He extricated the sufferer , and placed it on the green sward ;
他 脱困 这 患者 , 和 放置 它 在 这 绿色的 草 ;
他将伤者解救出来, 放在绿茵茵的草地上;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; həɹ] [θæŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [bliːt] .
and the mother poured forth her thanks in a long and continued bleat .
和 这 母亲 倾倒 前进 她 谢谢 在 一个 长的 和 持续 咩咩叫 .
母亲用一声长长的、连绵不断的咩叫表达了她的感激之情。

([kæpt] . ['braʊnz] [pɔːp] .
(Capt . Brown's Pop .
(船长 . 布朗的 流行音乐 .
(布朗船长的流行。

[næt] . [hɪst] .)
Nat . Hist .)
纳特 . 历史 .)
自然史)

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 371]
[页 -]
[第371页]

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
The following history was related by one of the shepherds to whom the
这 下列的 历史 曾是 有关的 经过 一 的 这 牧羊人 到 谁 这
[ˈsɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] .
circumstance occurred .
环境 发生 .
以下这段故事是由一位亲历此事的牧羊人讲述的。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ˈgreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bʌlˈɡerɪən] , [ɑːn][ðə; ði]
" We were seven of us , grazing the sheep of a rich Bulgarian , on the
" 我们 是 七 的 我们 , 放牧 这 羊 的 一个 富有的 保加利亚语 , 在 这
[step] [ʌv; əv] - ,
steppe of Atkeshoff ,
草原 的 - ,
“我们一行七人，在阿特克绍夫草原上，为一位富有的保加利亚人放羊。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] - [ˈiːp] , [ænd; ənd] - [ɡoʊts] .
and had a flock of 2000 sheep , and 150 goats .
和 有 一个 群 的 - 羊 , 和 - 山羊 .
他拥有2000只绵羊和150只山羊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] ; [ðə; ði] [ˈweðər]
It was the month of March , and they were just driven out ; the weather
它 曾是 这 月 的 行进 , 和 他们 是 只是 驱动 出去 ; 这 天气
[wʌz; wəz][maɪld] ,
was mild ,
曾是 温和的 ,
当时是三月份，他们刚刚被驱逐出去；天气温和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡræs] [hæd; həd] [ə ˈpɪrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [kəʊld][ɪn][ðə; ði]
and the grass had appeared , but the wind was bitterly cold in the
和 这 草 有 出现 , 但 这 风 曾是 苦涩地 寒冷的 在 这
[iːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
草已经冒出来了，但是傍晚的风却异常寒冷。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][reɪn] .
and it began to rain .
和 它 开始 到 雨 .
开始下雨了。

[ðə; ði][reɪn] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [snəʊ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [wet] [kloʊk] [wɜːr; wər][ˈfroʊz(ə)n][æz; əz][hɑːrd]
The rain soon turned to snow , and our wet cloaks were frozen as hard
这 雨 很快 转向 到 雪 , 和 我们的 湿的 斗篷 是 冷冻 作为 难的
[æz; əz] [ˈbɔːrdz] .
as boards .
作为 板 .
雨很快变成了雪，我们湿透的斗篷冻得像木板一样硬。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] , [keɪm] [ə; eɪ][saɪˈbɪəriən] - , [ɔːr] [ˈsnəʊdrɪft] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,
A few hours after , came a Siberian viuga , or snowdrift , from the north - east ,
一个 很少 小时 后 , 来了 一个 西伯利亚 - , 或者 雪堆 , 从 这 北 - 东方 ,
几个小时后，东北方向刮起了一股西伯利亚雪崩（viuga）。

[ˈwɪslɪŋ] [ə ˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [tɪl] [ˈsiːɪŋ] [ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
whistling about our ears till seeing or hearing was impossible .
吹口哨 关于 我们的 耳朵 直到 看到 或者 听力 曾是 不可能的 .
耳边嗡嗡作响，直到我们什么都看不见、什么都听不见了。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] ;
We tried to find our way home , from which we were not far distant ;
我们 尝试 到 寻找 我们的 方式 家 , 从 哪个 我们 是 不是 远的 遥远 ;
我们试图找到回家的路，其实我们离家并不远；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈiːp] [wʊd] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɡoʊts] ,
but the sheep would not face the wind , and even the goats ,
但 这 羊 会 不是 脸 这 风 , 和 甚至 这 山羊 ,
但绵羊不愿迎风而立，就连山羊也不愿如此。

[hu:] [wi] [feɪs] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] - , [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [rʌŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] .
who will face anything but a viuga , began to run before the storm .
WHO 将要 脸 任何事物 但 一个 - , 开始 到 跑步 前 这 风暴 .

除了维加之外, 谁都不愿面对, 于是在暴风雨来临之前开始奔跑。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [flɔːk] [frʌm; frəm] [ˈskæmpərɪŋ] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
To prevent the flock from scampering away was impossible ,
到 防止 这 群 从 四处奔跑 离开 曾是 不可能的 ,
阻止羊群四散奔逃是不可能的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
and all that could be done was to keep them together .
和 全部 那 可以 是 完毕 曾是 到 保持 他们 一起 .
而我们所能做的, 就是让他们待在一起。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [reɪs] [ɔːl] [naɪt] ,
We had to race all night ,
我们 有 到 种族 全部 夜晚 ,
我们必须通宵比赛,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snəʊ] [ɔːl] [raʊnd] [juː ˈes] .
and in the morning there was nothing but snow all round us .
和 在 这 早晨 那里 曾是 没有什么 但 雪 全部 圆形的 我们 .
早上, 我们周围除了雪什么也没有。

[ðə; ði] - [reɪdʒd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
The viuga raged all that day ,
这 - 愤怒 全部 那 天 ,
维加那天咆哮了一整天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [waɪld][ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
and the poor sheep were even more wild and frightened than in the night
和 这 贫穷的 羊 是 甚至 更多的 荒野 和 害怕 比 在 这 夜晚
.
:
.
可怜绵羊们比晚上更加狂野和恐惧。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][æz; əz] [lɔːst] , [bʌt; bət] [raʊzd] [ɑːrˈselvz] [əˈgen] , [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ]
Sometimes we gave up all as lost , but roused ourselves again , and ran with
有时 我们 给予 向上 全部 作为 丢失的 , 但 唤醒 我们自己 再次 , 和 跑 和

[ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] ,
the screaming ,
这 尖叫 ,
有时我们以为一切都完了, 彻底放弃了, 但我们又重新振作起来, 跟着尖叫声奔跑。

[bliːɪŋ] [flɔːk] , [waɪl] [ðə; ði][ˈɑːksn] [trɒtɪd] [ˈæftər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwæɡən] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [keɪm]
bleating flock , while the oxen trotted after with the wagon , and the dogs came
咩咩叫 群 , 尽管 这 牛 小跑 后 和 这 车皮 , 和 这 狗 来了
[ˈhaʊlɪŋ] [brɪˈhaɪnd] .
howling behind .
嚎叫 在后面 .

羊群咩咩叫着, 牛拉着车跟在后面, 狗在后面嚎叫着。

[ðə; ði] [pʊr] [ɡoʊts] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɔːst] , [ɔːr][ˈfrəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
The poor goats were all lost , or frozen to death the first day ,
这 贫穷的 山羊 是 全部丢失的, 或者 冷冻 到 死亡 这 第一的 天 ,
这些可怜的山羊要么全部走失, 要么在第一天就被冻死了。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ræn][æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪkstɪ]
in which we ran at least fifty or sixty
在 哪个 我们 跑 在 至少 五十 或者 六十
我们至少跑了五六十趟

[vɜːrst] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [ded] [ʃiːp] [bɪˈhaɪnd][juːˈes] .
versts , leaving a track of dead sheep behind us .
维尔茨 , 离开 一个 追踪 的 死的 羊 在后面 我们 .
俄里特, 身后留下了一堆死羊。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [biːsts] [wɜːr; wər] [les] [waɪld] , [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd]
In the evening the poor beasts were less wild , being exhausted by hunger and
在 这 晚上 这 贫穷的 野兽 是 较少的 荒野 , 存在 筋疲力尽的 经过 饥饿 和
[fəˈtiːɡ] .
fatigue .
疲劳 .

到了晚上, 这些可怜的牲畜因为饥饿和疲惫而变得不那么凶猛了。

[tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðəmˈselvz] [sɪk] , [ænd; ənd] [krept] [ˈʌndər] [ðə; ði][mæts][ænd; ənd]
Two of our party reported themselves sick , and crept under the mats and
二 的 我们的 派对 据报道 他们自己 生病的 , 和 悄悄地爬 在下面 这 垫子 和
[skɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] ,
skins in the wagon ,
皮肤 在 这 车皮 ,
我们一行人中有两人说自己生病了, 便钻到马车里的垫子和兽皮底下躺了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bred] [ænd; ənd] [snəʊ] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf]
and the rest had only time to take a little bread and snow to save life
和 这 休息 有 仅有的 时间 到 拿 一个 小的 面包 和 雪 到 节省 生活
.
.
.

其余的人只来得及带走一点面包和雪来保命。

" [naɪt] [keɪm] , [noʊ] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
" **Night came , no house was near , and this was worse than the preceding**
" 夜晚 来了 , 不 房子 曾是 靠近 , 和 这 曾是 更糟 比 这 前
.
.
.

“夜幕降临, 附近没有房子, 这比之前的情况更糟。”

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [juːˈes][əˈpɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
The storm was driving us upon the coast ,
这 风暴 曾是 驾驶 我们 之上 这 海岸 ,
暴风雨将我们推向海岸,

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈstuːpɪd][ˈkæt(ə)][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and we expected to be blown with our stupid cattle into the sea .
和 我们 预期的 到 是 吹 和 我们的 愚蠢的 牛 进入 这 海 .
我们当时以为会和我们那些愚蠢的牛一起被吹到海里去。

[əˈnʌðər] [ˈʃepərd] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst]
Another shepherd fell sick , and we thought that night would have been the last
其他 牧羊人 跌倒 生病的 , 和 我们 想法 那 夜晚 会 有 到过 这 最后的
[fɔːr; fər][juːˈes][ɔːl] .
for us all .
为了 我们 全部 .
又一个牧羊人病倒了, 我们都以为那晚会是我们所有人的最后一晚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][wind] ['fɪftɪd] , [ænd; ənd][droʊv] [ju: 'es] [tɔ:rdz] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] ,
In the morning the wind shifted , and drove us towards some houses ,
在这 早晨 这 风 转移 , 和 驾驶 我们 向 一些 房屋 ,
早上风向变了, 把我们吹向了一些房屋。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] , [bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
which we saw through the drifting snow , but though they were not more than
哪个 我们 锯 通过 这 漂流 雪 , 但 尽管 他们 是 不是 更多的 比
[θɜ:rti] [fi:t] [ə'weɪ] ,
thirty feet away ,
三十 脚 离开 ,
我们透过积雪看到了他们, 虽然他们离我们不超过三十英尺远。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fu:lɪ] [ʃi:p] [tɜ:rn] [ə'saɪd] .
it was quite impossible to make the foolish sheep turn aside .
它 曾是 相当 不可能的 到 制作 这 愚蠢 羊 转动 旁边 .
让那些愚蠢的绵羊转身离开是完全不可能的。

[ɑ:n] [ðeɪ] [went] [br'fɔ:r] [ðə; ði][wind] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ,
On they went before the wind , in spite of all we could do ,
在 他们 去 前 这 风 , 在 尽管如此 的 全部 我们 可以 做 ,
尽管我们竭尽全力, 他们还是迎着风继续前行。

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
and we soon lost sight of the houses .
和 我们 很快 丢失的 视线 的 这 房屋 .
很快我们就看不到那些房子了。

[ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] , [haʊ'veər] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]
Their inhabitants , however , had heard the howling of the dogs , and about
他们的 居民 , 然而 , 有 听到 这 嚎叫 的 这 狗 , 和 关于
[ˈtwenti] [keɪm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] .
twenty came to our assistance .
二十 来了 到 我们的 协助 .
然而, 他们的居民听到了狗的嚎叫声, 大约有二十人前来帮助我们。

[wi:; wi] [ðen] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ʃedz] , [ænd; ənd]
We then managed to turn the sheep , and drive them under sheds , and
我们 然后 管理 到 转动 这 羊 , 和 驾驶 他们 在下面 棚屋 , 和
[ɪntu:] ['haʊzɪz] .
into houses .
进入 房屋 .
然后我们设法把羊群赶了过来, 把它们赶到棚子底下和房子里。

[ɔ:l][ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] .
All the goats and five hundred sheep were lost .
全部 这 山羊 和 五 百 羊 是 丢失的 .
所有的山羊和五百只绵羊都走失了。

['meni] [daɪd][ˈæftər] [ðeɪ] [gɔ:t] ['ʌndər] [ʃeltər] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [soʊ] [klaʊz]
Many died after they got under shelter , for in their fright , they crowded so close
许多 死亡 后 他们 得到 在下面 庇护所 , 为了 在 他们的 惊吓 , 他们 挤 所以 关闭
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
许多人躲进避难所后死亡, 因为惊恐之下, 他们挤在一起太过拥挤。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['smʌðəd] .
that they were smothered .
那 他们 是 窒息 .
他们被闷死了。

[hæf][ə; eɪ] [vɜːrst] [ˈfɑːrðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,
Half a verst farther , and we should have come to the coast ,
一半 一个 维尔斯特 更远 , 和 我们 应该 有 来 到 这 海岸 ,
再往前走半俄里, 我们就应该到达海岸了。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈfæðəmz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] .
rising twenty - five fathoms above the sea .
上升 二十 - 五 英寻 多于 这 海 .
高出海面二十五英寻。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 373**]
" [页 -]

[第373页]

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][juː ˈes] ,
The above gives a lively picture of sufferings which are unknown to us ,
这 多于 给予 一个 热闹 图片 的 苦难 哪个 是 未知 到 我们 ,
以上生动地描绘了我们所不了解的苦难。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːgz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [les] [efɪˈkeɪʃəs] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
and in which the dogs seem to have been less efficacious than our own
和 在 哪个 这 狗 似乎 到 有 到过 较少的 有效的 比 我们的 自己的
[ˈeksələnt] [briːd] .
excellent breed .
出色的 品种 .

而且, 这些狗似乎不如我们自己的优秀犬种有效。

[ˈɑːksn] .
OXEN .
牛 .

牛。

[ˈtɑːp]
Top
顶部

顶部

[ðə; ði] [ˈwaɪdli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈdʒiːnəs][bɔːs] , [hæz; həz][hɔːrnz][ɪn][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] ,
The widely distributed genus Bos , has horns in both sexes ,
这 广泛 分布式 属 博斯 , 有 角 在 两个都 性别 ,
分布广泛的牛属（Bos）雌雄均有角。

[ænd; ənd][ɪn][,aɪ ˈtiː][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][,ruːmiˈhænʃiə] .
and in it we find the largest of the Ruminantia .
和 在 它 我们 寻找 这 最大 的 这 反刍动物 .
其中我们发现了最大的反刍动物。

[ðeɪ] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [hæv; həv] [kəmˈpærətɪvli] [ˈɔːrt] [legz] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈmæsɪv] [ˈbɑːdɪz]
They , generally speaking , have comparatively short legs , and heavy massive bodies
他们 , 一般来说 请讲 , 有 比较 短的 腿 , 和 重的 大量的 身体
.
:
.

一般来说, 它们的腿比较短, 身体却很重。

[ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈɑːksn][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks][set]
The perfection of domestic oxen is said to be a resemblance to a box set
这 完美 的 国内的 牛 是 说 到 是 一个 相似 到 一个 盒子 放
[əˈpɑːn] [fɔːr] [poʊsts] ;
upon four posts ;
之上 四 帖子 ;

据说, 家牛的完美形态就像一个架在四根柱子上的箱子;

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪldə] [ˈspiːʃiːz] , [æn; ən] [ɑːrtʃt] [bæk][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [ˈbjʊːti] .
but in some of the wilder species , an arched back is certainly a beauty .
但 在 一些 的 这 更狂野 物种 , 一个 拱形 后退 是 当然 一个 美丽 .
但在某些野生物种中, 拱起的背部确实是一种美。

[ðer; ðər] [ˈfɜːridʒ] [ɑːr; ər][ˈveri] [waɪd] , [ænd; ənd][ˈmoʊstli][flæt] ; [ðer; ðər] [ɪrʒ] [lɑːrdʒ] ,
Their foreheads are very wide , and mostly flat ; their ears large ,
他们的 额头 是 非常 宽的 , 和 大多 平坦的 ; 他们的 耳朵 大的 ,
它们的额头很宽, 而且大部分是扁平的 ; 它们的耳朵很大,

[ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ; [ðer; ðər] [ˈmʌzl] [brɔːd] , [ˈdestɪtuːt]
and projecting from the sides of the head ; their muzzle broad , destitute
和 投影 从 这 侧面 的 这 头 ; 他们的 枪口 广阔 , 贫困
[ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [mɔɪst] .
of hair , and always moist .
的 头发 , 和 总是 潮湿 .
头部两侧突出 ; 口鼻部宽阔, 无毛, 且总是湿润。

[ə; eɪ] [ɔːŋ] [rɪdʒ] [ˈpaːsɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prəʊˈsiːd] [tuː]
A long ridge passes across the top of the forehead , from which proceed two
一个 长的 岭 通过 穿过 这 顶部的 的 这 前额 , 从 哪个 继续 二
[hɔːrnz] ,
horns ,
角 ,
额头顶部有一条长长的脊状突起, 从这里长出两只角。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [kɜːrvd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] [lenkθ; lenθ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
more or less curved , sometimes of great length , always tapering to a point ,
更多的 或者较少的 弯曲 , 有时 的 伟大的 长度 , 总是 逐渐变细 到 一个 观点 ,
或多或少呈弧形, 有时很长, 但总是逐渐变细成尖。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈboʊni] [kɔːr] .
and having a bony core .
和 拥有 一个 骨质 核 .
并且具有骨质核心。

[ðer; ðər] [nek] [ɪz] [θɪk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [hæŋz] [ə; eɪ] [ˈdʒɒləp] , [wɪtʃ] [ˈpaːsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Their neck is thick , and from it hangs a dewlap , which passes between the
他们的 脖子 是 厚的 , 和 从 它 悬挂 一个 垂肉 , 哪个 通过 之间 这
[fɔːr] [legz] .
fore legs .
前 腿 .
它们的脖子很粗, 脖子上垂着一块肉垂, 肉垂从前腿之间穿过。

[ðə; ði] [huːf] [ɑːr; ər] [kleft] .
The hoofs are cleft .
这 蹄子 是 裂 .
蹄子是裂开的。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈruːmənənts][wiː; wi] [noʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] ,
Of the origin of these Ruminants we know absolutely nothing ,
的 这 起源 的 这些 反刍动物 我们 知道 绝对地 没有什么 ,
我们对这些反刍动物的起源一无所知。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈspəʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ˈæniːmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliːst] [taɪmz] ;
for they are spoken of as domesticated animals from the earliest times ;
为了 他们 是 说 的 作为 家养的 动物 从 这 最早 时代 ;
因为自古以来它们就被认为是家养动物 ;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][waɪld] [traɪbz] [naʊ] [ɪɡˈzɪstɪŋ] ,
and although there are such things as wild tribes now existing ,
和 虽然 那里 是 这样的 事物 作为 荒野 部落 现在 现存的 ,
虽然现在确实存在一些原始部落,

[wɪː wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃər] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [wer]
we are not sure whether they were placed where
我们 是 不是 当然 无论 他们 是 放置 在哪里

我们不确定它们是否被放置在了哪里。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 374**]
[页 -]

[第374页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈkærəktərz] , [ɔːr] [ˈweðər] [ɔːl][ɑːr; ər] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn]
they are with their present characters , or whether all are modifications of one
他们 是 和 他们的 展示 人物 , 或者 无论 全部 是 修改 的 一
[per] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
pair , according to circumstances .
一对 , 根据 到 情况 .

根据情况，它们是保持现在的性格，还是都是一对性格的不同变体。

[ðə; ði][mʊʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈziːbuː] , [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] , [ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n] ,
The most conspicuous among them are the Zebu , the Buffalo , the Bison ,
这 最多 显眼的 之中 他们 是 这 瘤牛 , 这 水牛 , 这 野牛 ,
[ˈzɛbuː] [ˈbʊfələʊ] [ˈbaɪsən] ,
其中最引人注目的是瘤牛、水牛和野牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .
and the bulls of various parts of the Old World .
和 这 公牛 的 各种各样的 部分 的 这 老的 世界 .

以及旧世界各地的公牛。

[ðoʊz] [ˈkæt(ə)l] [wɪtʃ] [roʊm] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [stɛɪt] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [nuː] [ˈziːlənd] , [ænd; ənd]
Those cattle which roam about in a free state in South America , New Zealand , and
那些 牛 哪个 漫游 关于 在 一个 自由的 状态 在 南 美国 , 新的 新西兰 , 和
[ɔːˈstreɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

那些在南美洲、新西兰和澳大利亚自由放养的牛，

[hæv; həv][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][mæn] .
have not very long escaped from the dominion of man .
有 不是 非常 长的 逃脱 从 这 统治权 的 男人 .

摆脱人类统治的时间并不长。

[ɪn] [ˈɪndiə] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈneɪtɪvz] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɑːks][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈænɪm(ə)l] ;
In India some of the heathen natives make a certain ox a sacred animal ;
在 印度 一些 的 这 异教徒 本地人 制作 一个 肯定 牛 一个 神圣 动物 ;
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈænɪm(ə)l] ;
在印度，一些信奉异教的土著居民将某种牛视为神圣的动物；

[ðə; ði] [ˈbrɑːmɪnz] [ˈwɜːrʃɪp] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [vəˈraɪəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən]
the Brahmins worship it ; and it is a distinct variety from the common
这 婆罗门 崇拜 它 ; 和 它 是 一个 清楚的 种类 从 这 常见的
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɑːksn] ,
working oxen ,
在职的 牛 ,

婆罗门教徒崇拜它；它与普通的役牛截然不同。

[huː] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈtriːtɪd] [ˈkaɪndli] .
who are by no means treated kindly .
WHO 是 经过 不 方法 治疗 亲切地 .

他们绝没有受到善待。

[ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [ˈsɔːrts] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsliːk] [ænd; ənd] [teɪm] ,
The cherished sorts are very sleek and tame ,
这 珍爱 排序 是 非常 光滑 和 驯服 ,

这些备受喜爱的品种非常光滑温顺。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˌvɑːləntərəli] [ɡʊʊ][ʌp][tuː; tə][st'reɪndʒəz] [huː] [hæv; həv] [græs] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
and even voluntarily go up to strangers who have grass in their hands ,
和 甚至 自愿 去 向上 到 陌生人 WHO 有 草 在 他们的 双手 ,
甚至会主动走到手里拿着草的陌生人面前,

[ænd; ənd] [iːt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and eat it from them .
和 吃 它 从 他们 .
然后从他们那里吃掉它。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'veər] , [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [æz; əz][ɔːl] [pets][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [der] [tuː; tə]
They are , however , troublesome , as all pets are , and no one will dare to
他们 是 , 然而 , 麻烦的 , 作为 全部 宠物 是 , 和 不 一 将要 敢 到
[tʃek] [ðem; ðəm] ,
check them ,
查看 他们 ,
然而, 它们和所有宠物一样, 都很麻烦, 而且没有人敢去检查它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [strʌk] .
for they must not be struck .
为了 他们 必须 不是 是 击 .
因为他们绝对不能被击打。

[nɪr] [kæl'kʌtə] , [ðeɪ] [ɔːf(ə)n] [breɪk] ['ɪntuː] ['gaːdnz] , [pʊt][ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntuː] - [ænd; ənd]
Near Calcutta , they often break into gardens , put their noses into pastrycook's and
靠近 加尔各答 , 他们 经常 休息 进入 花园 , 放 他们的 鼻子 进入 - 和
- [ɑːps] ,
fruiterer's shops ,
- 商店 ,
在加尔各答附近, 它们经常闯入花园, 把鼻子伸进糕点店和水果店。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'frʌntɪd] ,
and have not the least hesitation , when they are affronted ,
和 有 不是 这 至少 犹豫 , 什么时候 他们 是 受辱 ,
即使受到冒犯, 他们也毫不犹豫。

[ɪn]['ɡʊʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendəz] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pʊʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔːrnz] .
in going up to the offenders and giving them a poke with their horns .
在 去 向上 到 这 罪犯 和 给予 他们 一个 戳 和 他们的 角 .
走到违法者面前, 用角戳他们一下。

[ðə; ði] ['ziːbuː] [ɑːr; ər] [sprɛd] ['ʊʊvər] ['ɪndiə] , [ˈtʃaɪnə] , [ðə; ði][ɑːrkiːpeləɡʊʊ] , [ˌmædə'ɡæskər] , [ænd; ənd]
The Zebus are spread over India , China , the Archipelago , Madagascar , and
这 瘤牛 是 传播 超过 印度 , 中国 , 这 群岛 , 马达加斯加 , 和
['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv]['æfrɪkə] .
several parts of Africa .
一些 部分 的 非洲 .
瘤牛分布于印度、中国、群岛、马达加斯加和非洲部分地区。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ] [hʌmp] [ʌv; əv][fæt] [brɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] ,
They are distinguished by a hump of fat between their shoulders ,
他们 是 杰出的 经过 一个 驼峰 的 胖的 之间 他们的 肩膀 ,
它们最显著的特征是肩胛骨之间有一块脂肪隆起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæd(ə)][æz; əz][fɔːr; fər] [draːft] .
and they are as good for the saddle as for draught .
和 他们 是 作为 好的 为了 这 鞍 作为 为了 草稿 .
它们既适合马鞍, 也适合挽马。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['æktɪv] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
They are more active and agile than we can imagine them to be ,
他们 是 更多的 积极的 和 敏捷 比 我们 能 想象 他们 到 是 ,
它们比我们想象的更加活跃、更加敏捷。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [sloo] , ['hevi] [peɪs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ;
accustomed as we are to the slow , heavy pace of others of the tribe ;
习惯 作为 我们 是 到 这 慢的 , 重的 步伐 的 其他的 的 这 部落 ;
我们已经习惯了部落中其他人缓慢、沉重的步伐；

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 375**]
[页 -]
[第375页]

[ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ] [iːz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sɪks] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
they go with ease at the rate of six miles an hour ,
他们 去 和 舒适 在 这 速度 的 六 英里 一个 小时 ,
它们轻松地以每小时六英里的速度行进。

[ænd; ænd][ˈtræv(ə)][fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] [sɪksˈtiːn] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
and travel for fifteen or sixteen hours in the day .
和 旅行 为了 十五 或者 十六 小时 在 这 天 .
一天要旅行十五六个小时。

[ðer; ðər][ˈpeɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ə'griːəb(ə)] , ['biːɪŋ] ['hoʊli] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][ˈsɜːrkjələr][ˈmoʊ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði]
Their paces are very agreeable , being wholly without the circular motion of the
他们的 步幅 是 非常 同意 , 存在 完全 没有 这 圆 运动 的 这
[haɪnd][legz] ,
hind legs ,
后 腿 ,
它们的步态非常优美，后腿完全没有圆周运动。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˈaʊərz][soʊ][ˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][raɪd] .
which makes ours so tiring to ride .
哪个 制作 我们的 所以 令人疲惫 到 骑 .
这使得我们的车骑起来非常累人。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [faɪv] - [bɑːrd] [geɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈhʌntər] ;
They will go over a five - barred gate , as well as the best hunter ;
他们 将要 去 超过 一个 五 - 禁止 门 , 作为 出色地 作为 这 最好的 猎人 ;
他们能翻过五道栅栏门，就像最好的猎人一样；

[ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pləʊ] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈθreɪŋ] [kɔːrn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [waɪt] [ɑːr; ər]
are equally good for the plough , or for threshing corn , and the white are
是 同样地 好的 为了 这 犁 , 或者 为了 脱粒 玉米 , 和 这 白色的 是
[ðə; ði][moʊst] [ˈɪstiːmd] .
the most esteemed .
这 最多 尊敬的 .
它们都同样适合耕地或脱粒，其中白色的最受推崇。

[ðə; ði] [gə'jɑːl] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mɪlk] , [ænd; ænd] [prɪ'fəːz] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn] [triːz] .
The Gayal affords the richest milk , and prefers feeding on trees .
这 盖亚尔 提供 这 最富有的 牛奶 , 和 偏好 喂养 在 树木 .
盖亚尔羊产出的羊奶最为肥美，而且它们更喜欢以树木为食。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdʒent(ə)] [iːv(ə)n] [ɪn] [ɪts] [waɪld] [steɪt] , [ænd; ænd] [rʌnz]
It also comes from India ; it is gentle even in its wild state , and runs
它 还 来 从 印度 ; 它 是 温和的 甚至 在 它是 荒野 状态 , 和 跑步
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ,
away from ,
离开 从 ,
它也来自印度；即使在野生状态下，它性情也很温顺，而且会躲避。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈfeɪsɪz] [mæn] .
but never faces man .
但 绝不 面孔 男人 .
但他从未与人面对面。

[ðə; ði] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪˈsi:diŋ] ;
The Gours are much more formidable than the preceding ;
这 古尔斯 是 很多 更多的 强大 比 这 前 ;

这些古尔比之前的古尔要强大得多；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈindiəns] [sei] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] [hæz; həz] [noʊ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen] [fʊl] [ɡroʊn] .
and the Indians say the tiger has no chance with them when full grown .
和 这 印度人 说 这 老虎 有 不 机会 和 他们 什么时候 满的 生长 .

印度人说，老虎长大后对他们毫无胜算。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [i:t] [tri:z] [ænd; ænd] [ɡræs] , [ænd; ænd] [wɪl] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] .
They also eat trees and grass , and will not live in captivity .
他们 还 吃 树木 和 草 , 和 将要 不是 居住 在 囚禁 .

它们也吃树木和草，而且无法在圈养环境下生存。

[ðeɪ] [ɡroʊ] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪˈmens] [saɪz] ; [ðer; ðər] [bæk] [ɪz] [ɑ:rtʃt] ,
They grow to an immense size ; their back is arched ,
他们 生长 到 一个 巨大 尺寸 ; 他们的 后退 是 拱形 ,

它们体型巨大，背部呈拱形。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈveri] [θɪk] [rɪdʒ] [ˈraɪzɪz] [əˈpɑ:n] [aɪˈti:] , [wɪtʃ] [səbˈsaɪdz] [tə:rdz] [ðə; ði] [teɪl] .
and a very thick ridge rises upon it , which subsides towards the tail .
和 一个 非常 厚的 岭 上升 之上 它 , 哪个 消退 向 这 尾巴 .

其上隆起一道很厚的脊，向尾部逐渐减弱。

[ðə; ði] [jæk] [hæz; həz] [ˈnæroʊ] [ˈnɒstrəlz] , [ðə; ði] [ɪrz] [smɔ:l] [ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [ˈkʌvəd]
The Yak has narrow nostrils , the ears small and pointed , the forehead covered
这 牦牛 有 狭窄的 鼻孔 , 这 耳朵 小的 和 尖 , 这 前额 涵盖

[wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈkɜ:rlɪŋ] [her] ,
with black curling hair ,
和 黑色的 冰壶 头发 ,

牦牛鼻孔狭窄，耳朵小而尖，额头上覆盖着黑色卷曲的毛发。

[ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [smu:ð] , [ænd; ænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [braʊn] [ɔ:r] [blæk] [ˈkʌlər] ,
that on the back is smooth , and of a dark brown or black colour ,
那 在 这 后退 是 光滑的 , 和 的 一个 黑暗的 棕色的 或者 黑色的 颜色 ,

背面光滑，呈深棕色或黑色。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [waɪt] [straɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwɪðərz] , [ænd; ænd] [əˈhʌðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [kru:p] .
with one white stripe on the withers , and another on the croup .
和 一 白色的 条纹 在 这 威瑟斯 , 和 其他 在 这 嚎吼 .

肩胛处有一条白色条纹，臀部也有一条白色条纹。

[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [saɪdz] , [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [θaɪz] , [ænd; ænd] [ˈʌndər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] ,
The shoulders , sides , inside of thighs , and under part of the body ,
这 肩膀 , 侧面 , 里面 的 大腿 , 和 在下面 部分 的 这 身体 ,

肩膀、侧腰、大腿内侧和身体下部，

[ɑ:r; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [meɪn] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ænd] [ɪz]
are covered with a mane of hair which almost reaches the ground and is
是 涵盖 和 一个 鬃毛 的 头发 哪个 几乎 到达 这 地面 和 是

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡrɪzld] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈbelɪ] .
of a grizzled black with a central line of white along the belly .
的 一个 斑白 黑色的 和 一个 中央 线 的 白色的 沿着 这 腹部 .

它们全身覆盖着几乎垂到地面的鬃毛，毛色为灰黑色，腹部中央有一条白色的条纹。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ə; eɪ]
The tail is a
这 尾巴 是 一个

尾巴是

[lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːsi] , [kɔːrs] [her] ; [kwaɪt] [waɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [eɪˈtiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti]
large mass of glossy , coarse hair ; quite white , and from eighteen to twenty
大的 大量的 的 光滑 , 粗 头发 ; 相当 白色的 , 和 从 十八 到 二十
[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
inches long .
英寸 长的 .

大量有光泽的粗毛；呈白色，长 18 至 20 英寸。

[ðə; ðɪ][hɔːrnz][ɑːr; ər] [smɔːl] , [ˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [kɜːrv] [ˈfɔːrwərdz] .
The horns are small , pointed , and curve forwards .
这 角 是 小的 , 尖 , 和 曲线 前进 .

角很小，尖尖的，向前弯曲。

[ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [waɪld][ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]
The animal is said to be very wild and mischievous ; but it can be
这 动物 是 说 到 是 非常 荒野 和 恶作剧 ; 但 它 能 是
[teɪmd] .
tamed .
驯服 .

据说这种动物非常野性顽皮，但可以被驯服。

[ðə; ðɪ][teɪlz] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmɒŋɡəlz] [ænd; ənd] [ˈtɑːrtər] [æz; əz] [ˈstændərdz] ,
The tails were used by the Mongols and Tartars as standards ,
这 尾巴 是 用过的 经过 这 蒙古人 和 酒石酸 作为 标准 ,

蒙古人和鞑靼人曾用旗杆的尾部作为旗帜。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [ɪːst] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ˈaɪvəri] [ˈhændlɪz] ,
and throughout the East are now fitted into ivory handles ,
和 自始至终 这 东方 是 现在 适配 进入 象牙 把手 ,

如今，东方各地都将这些饰品安装在象牙把手上。

[ænd; ənd][fɔːrm] [ˈbrʌʃɪz] [fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈwei] [ðə; ðɪ] [flaɪz] .
and form brushes for driving away the flies .
和 形式 刷子 为了 驾驶 离开 这 苍蝇 .

并制成刷子驱赶苍蝇。

[ðə; ðɪ][ˈjæks][ɑːr; ər] [dʌl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈɡrʌntɪŋ] [nɔɪz] ,
The Yaks are dull - looking animals , and make a low , grunting noise ,
这 牦牛 是 乏味的 - 寻找 动物 , 和 制作 一个 低的 , 哼哼 噪音 ,

牦牛外表平庸，叫声低沉沙哑。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn] [ˈjʊrəp] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɡrʌntɪŋ] [kaʊ] .
causing them to be known in Europe as the grunting cow .
导致 他们 到 是 已知 在 欧洲 作为 这 哼哼 奶牛 .

因此，它们在欧洲被称为“哼哼叫的牛”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [wen] [dəˈmestɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [jɪːld] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [mɪlk] .
They are very useful when domesticated , and yield an abundance of milk .
他们 是 非常 有用 什么时候 家养的 , 和 屈服 一个 丰富 的 牛奶 .

它们被驯化后非常有用，而且产奶量很高。

[nɑːt] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ,
Not many years ago , they were objects of mystery ,
不是 许多 年 前 , 他们 是 对象 的 神秘 ,

就在几年前，它们还是神秘的事物。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ˈtrævlɪd] [tu:; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [kɪjəriˈɑ:səti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd]
and those who travelled to collect the curiosities of nature , were ordered
和 那些 WHO 旅行 到 收集 这 奇闻异事 的 自然 , 是 订购
[tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ðer; ðər] [əˈtrɪbjʊ:ts] ,
to ascertain their attributes ,
到 探明 他们的 属性 ,
而那些外出收集自然奇珍异宝的人, 则奉命查明它们的特性。

[ˈɔ:lmoust] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] , [ðə; ði] [teɪlz] [əˈloʊn] [ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ˈjʊrəp] .
almost their existence , the tails alone having reached Europe .
几乎 他们的 存在 , 这 尾巴 独自的 拥有 达到 欧洲 .
几乎它们就此消失, 只有尾巴到达了欧洲。

[ˈbʌfələʊz] [ɑ:r; ər] [ˈheviərðən'er] [ænd; ənd] [ˈklʌmziə] [ˈæniɪmlz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɑ:ks] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər]
Buffaloes are heavier and clumsier animals than the ox , and are
野牛 是 较重 和 笨拙 动物 比 这 牛 , 和 是
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔrsɜ:] [her] ;
covered with coarser hair ;
涵盖 和 较粗糙 头发 ;
水牛比牛更重更笨, 而且身上覆盖着更粗糙的毛发;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈsæviðʒ] , [rʌʃ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] , [krʌʃ] , [ænd; ənd] [ˈtræmp(ə)]
they are very wild and savage , rush upon the tiger , crush , and trample
他们 是 非常 荒野 和 野蛮的 , 匆忙 之上 这 老虎 , 压碎 , 和 践踏
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [deθ] .
him to death .
他 到 死亡 .
它们非常野蛮凶残, 冲向老虎, 将其碾压、践踏致死。

[ðeɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈsti:mɪŋ] [mɑ:ʃɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈbi:ɪŋs] , [ænd; ənd]
They delight in those steaming marshes which are pestilential to other beings , and
他们 喜 在 那些 蒸煮 沼泽 哪个 是 瘟疫 到 其他 生物 , 和
[ˈwɑ:ləʊ] [ɪn] [ˈstægnənt] [ˈwɔ:tər] .
wallow in stagnant water .
泥坑 在 停滞不前 水 .
它们喜欢那些对其他生物有害的冒着热气的沼泽, 并在死水中打滚。

[ðer; ðər] [haɪd] [ɪz] [pərˈtɪkʊlərlɪ] [tʌf] , [ðer; ðər] [fleʃ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mɪlk] [dɪˈlɪʃəs] .
Their hide is particularly tough , their flesh hard , and their milk delicious .
他们的 隐藏 是 特别 艰难的 , 他们的 肉 难的 , 和 他们的 牛奶 可口的 .
它们的皮特别坚韧, 肉质很硬, 奶却很美味。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [treɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] , [ˈspeʃəli] [wer] [ˈrɪvəz] [ɑ:r; ər] [æpt]
They are sometimes trained to be very useful , especially where rivers are apt
他们 是 有时 受过训练 到 是 非常 有用 , 尤其 在哪里 河流 是 易于
[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈswʊlən] ;
to be swollen ;
到 是 肿 ;
它们有时经过训练非常有用, 尤其是在河流容易暴涨的地方;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [breɪst] [ˈeni] [ˈtɔ:rənt] , [həʊˈevər] [ˈvaɪələnt] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ɪts]
for they do not fear to breast any torrent , however violent it may be in its
为了 他们 做 不是 害怕 到 胸部 任何 激流 , 然而 暴力 它 可能 是 在 它是
[kɔ:rs] .
course .
课程 .
因为他们无所畏惧, 勇往直前, 无论激流多么汹涌。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [spred] [ˈoʊvər] [ˈɪndiə] , [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] ,
They are spread over India , China , and various parts of Africa ,
他们 是 传播 超过 印度 , 中国 , 和 各种各样的 部分 的 非洲 ,
它们分布在印度、中国和非洲各地。

[hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] ,
have been introduced into Spain and Italy ,
有 到过 介绍 进入 西班牙 和 意大利 ;
已引入西班牙和意大利。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 377]
[页 -]
[第377页]

[ænd; ənd] [werˈevər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [məˈlerɪə] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
and wherever they live , malaria is sure to exist .
和 无论 他们 居住 , 疟疾 是 当然 到 存在 .
无论他们生活在何处, 疟疾都必然存在。

[ðə; ði] [keɪp] [ˈbʌfələʊ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
The Cape Buffalo is said to be more than a match for the lion ,
这 岬 水牛 是 说 到 是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 狮子 ;
据说非洲水牛的实力足以与狮子匹敌。

[huː] [ˈoʊnli] [əʊvəˈkʌmz] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋ] [ˈstrætədʒəm] , [ɔːr] [sprɪŋz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wen]
who only overcomes him by some cunning stratagem , or springs upon him when
WHO 仅有的 克服 他 经过 一些 狡猾 策略 , 或者 弹簧 之上 他 什么时候
[hiː; hi][ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
he is drinking .
他 是 喝 .
只有通过一些狡猾的计谋才能战胜他, 或者趁他喝酒时突袭他。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz] [ˈiːðər]
If , however , others of the herd come to his assistance , the lion is either
如果 , 然而 , 其他的 的 这 一群 来 到 他的 协助 , 这 狮子 是 任何一个
[ˈvæŋkwɪʃt] ,
vanquished ,
战败者 ,
然而, 如果狮群中的其他成员前来帮助它, 那么这头狮子要么会被击败, 要么

[ɔːr][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][dɪˈkæmp] .
or obliged to decamp .
或者 有义务 到 撤离 .
或者被迫撤离。

[ə; eɪ][hɜːrd] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][waɪld] [ˈbʌfələʊz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][kæf] , [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn]
A herd consisting of seven wild buffaloes , with one calf , was discovered in
一个 一群 由 的 七 荒野 水牛 , 和 一 小牛 , 曾是 发现 在
[,hɪnduˈstɑːn; -ˈstæn] ,
Hindustan ,
印度斯坦 ,
在印度斯坦发现了一群由七头野生水牛和一头小水牛组成的牛群。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ˈdʒent(ə)lmən] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] .
and four gentlemen proceeded to hunt them .
和 四 先生们 继续 到 打猎 他们 .
于是四位绅士开始追捕他们。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] ,
After having followed them for three miles ,
后 拥有 随后 他们 为了 三 英里 ,
跟随他们走了三英里后,

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜ:rd][ænd; ənd][dʒɔɪnd][sʌm; səm] [teɪm] ['kæt(ə)l] [br'ɒ:ŋɪŋ]
the young one separated from the herd and joined some tame cattle belonging
这 年轻的 一 分开 从 这 一群 和 加入 一些 驯服 牛 属于
[tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
to a neighbouring village .
到 一个 邻接 村庄 .

这头小牛脱离了牛群，加入了邻村一些驯养的牛群。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , [hu:] ['æftərwəɪdz] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
It was killed by the party , who afterwards continued the pursuit of the old
它 曾是 被杀 经过 这 派对 , WHO 然后 持续 这 追逐 的 这 老的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

它被该党杀死，该党随后继续追捕那些老家伙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][,əʊvə'teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [græs] ['dʒʌŋg(ə)l] [fɔ:r] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] .
and they were overtaken in a high grass jungle four miles further off .
和 他们 是 被超越 在 一个 高的 草 丛林 四 英里 更远 离开 .
他们在四英里外的一片高草丛林中被追上了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
They were quickly driven from this place ,
他们 是 迅速地 驱动 从 这 地方 ,
他们很快就被赶出了这里。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] ['fɑ:lʊd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [maɪlz] ['oʊvər][ə; eɪ] [pleɪn] .
and closely followed for more than six miles over a plain .
和 密切 随后 为了 更多的 比 六 英里 超过 一个 清楚的 .
在平原上紧随其后六英里多。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [wʌn] ['bʌfəloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜ:rd] .
At length the party succeeded in separating one buffalo from the herd .
在 长度 这 派对 成功了 在 分离 一 水牛 从 这 一群 .
最终，他们成功地从牛群中分离出一头水牛。

[hɪr] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [br'gæŋ] .
Here the encounter began .
这里 这 遇到 开始 .
相遇由此开始。

['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] ['sevrəl] ['wu:ndz] , [hi:; hi] [sti:l] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ; [hi:; hi] [sʌd(ə)nli] ['hɔ:ltɪd] ,
After receiving several wounds , he still continued his flight ; he suddenly halted ,
后 接收 一些 伤口 , 他 仍然 持续 他的 航班 ; 他 突然 停止 ,
他身负数处伤口，仍继续飞行；突然，他停了下来。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [æt; ət] [beɪ] ; ['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['ɪntərv(ə)l][hi:; hi] [ə'gen] [fled] , [wʌz; wəz]
and kept his pursuers at bay ; after a short interval he again fled , was
和 保留 他的 追击者 在 湾 ; 后 一个 短的 间隔 他 再次 逃亡 , 曾是
[pər'su:d] ,
pursued ,
追击 ,
他成功阻挡了追捕者；过了一会儿，他又逃跑了，但很快又被追赶。

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [æz; əz] [br'fɔ:r] , ['kæɪɪŋ] [ðə; ði] [spiə] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][saɪdz]
and wounded as before , carrying the spears sticking in his back and sides
和 受伤 作为 前 , 携带 这 长矛 粘性 在 他的 后退 和 侧面
[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] .
for several hundred yards .
为了 一些 百 码 .
他像以前一样身负重伤，背上和腰间插着长矛，扛着走了几百码。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut .
中尉 .

中尉

[waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [en] . [aɪ] . , [roʊd] [ʌp] [ˈveri] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [θruː] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,
White of the 15th N . I . , rode up very close to him , threw his spear ,
白色的 的 这 15th N . 我 . , 骑 向上 非常 关闭 到 他 , 扔 他的 矛 ,
第十五北爱尔兰步兵团的怀特骑马靠近他, 投掷了长矛。

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈloɪnz] .
and wounded the animal in the loins .
和 受伤 这 动物 在 这 腰部 .

并击伤了这只动物的腰部。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wiːl] [raʊnd]
His horse being much exhausted , was unable to wheel round
他的 马 存在 很多 筋疲力尽的 , 曾是 无法 到 车轮 圆形的
他的马筋疲力尽, 无法转身。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 378**]
[页 -]

[第378页]

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbʌfələʊ] [tɜːrnd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɪɡər] , [ðæt] [bəʊθ] [hɔːrs]
before the buffalo turned about and charged with such vigour , that both horse
前 这 水牛 转向 关于 和 带电 和 这样的 活力 , 那 两个都 马
[ænd; ənd][ˈraɪdər][wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈθroʊn] ,
and rider were overthrown ,
和 骑士 是 被推翻 ,
就在这时, 野牛转身猛烈冲锋, 以致人马都被掀翻在地。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈmeni] [ˌjɑːdz] [ˈdɪstənt] .
and lay many yards distant .
和 躺 许多 码 遥远 .

而且距离很远。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [rɪˈsiːvd] [noʊ][ˈɪndʒəri] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [əˈprəʊtʃt] ,
Fortunately the lieutenant received no injury , and when the animal approached ,
幸运的是 这 中尉 已收到 不 受伤 , 和 什么时候 这 动物 接近 ,
幸运的是, 这名中尉没有受伤, 当那只动物靠近时,

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][laɪ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
he had the presence of mind to lie flat on his back .
他 有 这 在场 的 头脑 到 说谎平坦的 在 他的 后退 .
他头脑清醒, 立刻平躺下来。

[ðə; ði] [biːst] [əˈprəʊtʃt] , [bʌt; bət] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈeni] [ˈvaɪələns] .
The beast approached , but stood at his feet without offering any violence .
这 兽 接近 , 但 站立 在 他的 脚 没有 提供 任何 暴力 .
那野兽走近他, 却站在他脚边, 没有表现出任何攻击性。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈspɔːtsmɪn] [kɔːld] [rɪˈpiːtɪdli] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][əˈraɪz][ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] .
The other sportsmen called repeatedly to their companion to arise and escape .
这 其他 运动员 称为 反复 到 他们的 伴侣 到 出现 和 逃脱 .
其他运动员反复呼喊同伴起身逃跑。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [disrɪ'gɑːdɪd] [ðer; ðər][əd'vaɪs] , [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
For some time , however , he disregarded their advice , fearful of the
为了 一些 时间 , 然而 , 他 被忽视 他们的 建议 , 可怕 的 这
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

然而，有一段时间，他因为害怕后果而忽视了他们的建议。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'triːti] , [hiː; hi][ə'rouz] .
At length , in compliance with their entreaty , he arose .
在 长度 , 在 遵守 和 他们的 恳求 , 他 出现 .

最后，在他们的恳求下，他起身了。

[ðə; ði][ˈbʌfələʊ] [ɪn'stəntli] [rʌft] [ˈfɔːrwəd] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [waɪt] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ə'gen] [ˈθroʊɪŋ]
The buffalo instantly rushed forward , but Mr . White escaped by again throwing
这 水牛 即刻 匆忙 向前 , 但 先生 . 白色的 逃脱 经过 再次 投掷
[hɪm'self] [daʊn] ;
himself down ;
他自己 向下 ;

水牛立刻向前冲去，但怀特先生再次扑倒在地，逃脱了。

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] [biːst] , [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm] , [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [ˈgreɪzɪŋ]
while the enraged beast , missing his aim , fell on the ground , his horns grazing
尽管 这 愤怒 兽 , 丢失的 他的 目的 , 跌倒 在 这 地面 , 他的 角 放牧
[ˈmɪstər] . [ˈwaɪts, 'hwaɪts] [bæk] ,
Mr . White's back ,
先生 . 怀特 后退 ,

那头愤怒的野兽攻击落空，摔倒在地，它的角擦伤了怀特先生的背。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
as he passed over him .
作为 他 通过了 超过 他 .

他从他身边经过时。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈlʌki] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ænd] [rɪˈgeɪnd] [hɪz; ɪz]
After this lucky escape , he seized the favourable opportunity , and regained his
后 这 幸运的 逃脱 , 他 查获 这 有利 机会 , 和 恢复 他的
[hɔːrs] .
horse .
马 .

这次侥幸逃脱后，他抓住了有利机会，重新夺回了自己的马。

[ðə; ði][ˈbʌfələʊ] [ðen] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][tæŋk] ; [ænd; ænd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ə'pəʊnənt] [dʒɔɪnd]
The buffalo then took refuge in a tank ; and when his former opponent joined
这 水牛 然后 采取 避难所 在 一个 坦克 ; 和 什么时候 他的 以前的 对手 加入
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

随后，水牛躲进了水箱；当它之前的对手回到同伴身边时，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈɪjuːd] [ˈfɔːrθ] , [ænd; ænd] [səˈlektɪŋ] [lɛftənənt] .
who were standing on the bank , the animal issued forth , and selecting Lieut .
WHO 是 常设 在 这 银行 , 这 动物 发布 前进 , 和 选择 中尉 .

站在河岸上的人们，那动物走了出来，并选中了中尉。

[waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] , [pər'suːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
White for the object of his vengeance , pursued him to a considerable
白色的 为了 这 目的 的 他的 复仇 , 追击 他 到 一个 大量
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

为了复仇，怀特追赶了他相当远的距离。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rendəd] [kwaɪ] ['fjəriəs] , [ænd; ənd] [ə'tækt] ['evri] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
The buffalo was now rendered quite furious , and attacked every thing within his
这 水牛 曾是 现在 渲染 相当 狂怒 , 和 遭到攻击 每一个 事物 之内 他的
[ri:tʃ] ,
reach ,
抵达 ,

野牛此刻怒不可遏，攻击着它所能触及的一切。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kaʊz] [ænd; ənd][dɔːgz] .
such as cows and dogs .
这样的 作为 牛 和 狗 .

例如牛和狗。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [pæst] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ;
Unfortunately an old woman passed , and became the victim of his rage ;
很遗憾 一个 老的 女士 通过了 , 和 成为 这 受害者 的 他的 愤怒 ;
不幸的是，一位老妇人去世了，成为了他暴怒的受害者；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][laɪf] , ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['brʊkən] ,
she was taken up without any appearance of life , having her arms broken ,
她 曾是 已采取 向上 没有 任何 外貌 的 生活 , 拥有 她 武器 破碎的 ,
[ænd; ənd] ['meni] ['wuːndz] .
and many wounds .
和 许多 伤口 .

她被带走时已毫无生命迹象，双臂骨折，身上还有多处伤口。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [tuː] [fə'tiːɡd]
The horsemen were too fatigued
这 骑兵 是 也 疲劳

骑兵们太疲惫了。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 379]
[页 -]

[第379页]

[tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfələʊz] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [kən'tɪnjuːd]
to renew the attack , and the buffaloes , having gained a victory , continued
到 更新 这 攻击 , 和 这 水牛 , 拥有 获得 一个 胜利 , 持续
[ðer; ðər] [kɔːrs] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [moʊlə'steɪʃn] .
their course without further molestation .
他们的 课程 没有 更远 性骚扰 .

野牛们再次发起进攻，取得了胜利，然后继续前进，没有再受到骚扰。

([kæpt] . ['braʊnz] [pɑːp] .
(Capt . Brown's Pop .
(船长 . 布朗的 流行音乐 .

(布朗船长的流行。

[næt] . [hɪst] .)
Nat . Hist .)
纳特 . 历史 .)

自然史)

['mɪstər] . ['prɪŋɡəl] [dɪ 'skraɪbz] [ðə; ði] [keɪp] ['bʌfələʊ] [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd]
Mr . Pringle describes the Cape Buffalo to be " a very formidable and
先生 . 品客薯片 描述 这 岬 水牛 到 是 " 一个 非常 强大 和
['paʊərf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,
powerful animal ,
强大的 动物 ,

普林格尔先生形容非洲水牛是“一种非常强大而凶猛的动物”，

[kən'sɪdəərəbli] [ˈlɑ:rdʒər][ðæni; ðən][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɑ:ks] ; [ðə; ði][ˈboʊni][pæd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ˈmeɪkɪŋ]
considerably larger than the domestic ox ; the bony pad on his forehead making
相当 更大的 比 这 国内的 牛 ; 这 骨质 软垫 在 他的 前额 制作
[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['helmt] ,
a complete helmet ,
一个 完全的 头盔 ,
比家牛大得多; 额头上的骨垫形成了一个完整的头盔。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [pɪrs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn]
and it is impossible to pierce him with bullets which have not been
和 它 是 不可能的 到 刺穿 他 和 子弹 哪个 有 不是 到过
[ˈhardnd] [baɪ][tɪn] .
hardened by tin .
硬化 经过 锡 .
未经锡硬化的子弹不可能刺穿他。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrs] , [ˈtretʃərəs] , [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [nɑ:t]
He is said to be fierce , treacherous , and savage , and even when not
他 是 说 到 是 凶猛的 , 奸诈 , 和 野蛮的 , 和 甚至 什么时候 不是
[prə'vœukt] ,
provoked ,
挑衅 ,
据说他凶猛、奸诈、残暴, 即使没有受到挑衅,

[wɪl] [ə'tæk] [ˈeni][mæn] [hu:] [streɪz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɔ:nts] ;
will attack any man who strays near his haunts ;
将要 攻击 任何 男人 WHO 流浪者 靠近 他的 闹鬼的地方 ;
任何擅自靠近它栖息地的人都会遭到它的攻击;
[skʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðen] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrʌʃɪŋ]
skulking in the jungle when he sees then approach , and then suddenly rushing
潜行 在 这 丛林 什么时候 他 看到 然后 方法 , 和 然后 突然 匆忙

[aʊt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
out upon them .
出去 之上 他们 .
他潜伏在丛林中, 看到他们靠近, 就突然冲出来袭击他们。
[ɪf] [hi:; hi] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi][stændz][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
If he kill a man , he stands over him for some time ,
如果 他 杀 一个 男人 , 他 站立 超过 他 为了 一些 时间 ,

如果他杀了人, 他会站在尸体旁边一段时间。
[ˈtræmplɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hu:f] , [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
trampling on him with his hoofs , crushing him with his knees ,
践踏 在 他 和 他的 蹄子 , 压碎 他 和 他的 膝盖 ,
[ˈmæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] ,
mangling him with his horns ,
扭曲 他 和 他的 角 ,

用蹄子践踏他, 用膝盖碾压他, 用角撕碎他,
[ænd; ənd] [ˈstri:pɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][skɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈprɪkli] [tʌŋ] .
and stripping off his skin with his rough and prickly tongue .
和 脱衣舞 离开 他的 皮肤 和 他的 粗糙的 和 带刺的 舌头 .
用他粗糙多刺的舌头剥掉他的皮。

[hi:; hi][goʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'fɪʃntli]
He goes away and returns again and again , as if he could not sufficiently
他 去 离开 和 返回 再次 和 再次 , 作为 如果 他 可以 不是 足够
[glʌt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .
glut his vengeance .
谷 他的 复仇 .
他离开又回来, 一次又一次, 仿佛他的复仇之心永远无法得到满足。

" [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈbɔ:z] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [hʌnt] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ˈbʌfələʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ]
" **A party of boers had gone out to hunt a herd of buffaloes which were**
" 一个 派对 的 布尔人 有 已消失 出去 到 打猎 一个 一群 的 水牛 哪个 是
[ˈgreɪzɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rfɪ] [graʊnd] .
grazing on a piece of marshy ground .
放牧 在 一个 片 的 沼泽地 地面 .
"一群布尔人出去猎杀一群在沼泽地上吃草的野牛。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [wɪ'ðɪn] [jɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] [wɪ'ðəʊt] ['krɔ:sɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
As they could not get within shot of the game without crossing part of the
作为 他们 可以 不是 得到 之内 射击 的 这 游戏 没有 过境 部分 的 这
[mɑ:rf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] ,
marsh which was not safe for the horses ,
沼泽 哪个 曾是 不是 安全的 为了 这 马匹 ,
由于他们如果不穿过一部分对马匹来说不安全的沼泽地，就无法接近比赛场地，

[ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɒtəntɒt] , [ænd; ənd] [æd'væns] [ɑ:n] [fʊt]
they agreed to leave them in charge of the Hottentots , and advance on foot
他们 同意 到 离开 他们 在 收费 的 这 霍屯督人 , 和 进步 在 脚
,
:
,
他们同意将霍屯督人交给他们看管，然后徒步前进。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʌfələʊz] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
thinking that if any of the buffaloes should turn upon them ,
思维 那 如果 任何 的 这 水牛 应该 转动 之上 他们 ,
他们心想，万一哪头野牛反扑过来攻击他们呢？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [rɪ'tri:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]['kwægmɑ:ɪər] , [wɪtʃ] , [ðʊʊ]
it would be easy to escape by retreating across the quagmire , which , though
它 会 是 简单的 到 逃脱 经过 撤退 穿过 这 泥潭 , 哪个 , 尽管
只要穿过沼泽就能轻松逃脱， 尽管

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 380**]
[页 -]
[第380页]

[ˈpæsəbl] [fɔ:r; fəɹ][mæn] , [wʊd] [nɑ:t] [sə'pɔ:rt] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['kwɑ:drʊpəd] .
passable for man , would not support the weight of a heavy quadruped .
及格 为了 男人 , 会 不是 支持 这 重量 的 一个 重的 四足动物 .
对人类来说勉强够用，但无法承受重型四足动物的重量。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd] , [ʌndər] ['ʌnvərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] , [ə'prəʊtʃt] [ðə; ðɪ]
They advanced accordingly , and , under covert of the bushes , approached the
他们 先进的 因此 , 和 , 在下面 隐蔽 的 这 灌木丛 , 接近 这
[geɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] ,
game with such advantage ,
游戏 和 这样的 优势 ,
他们随即向前推进，并利用灌木丛的掩护，以极大的优势接近了猎物。

[ðæt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['vɑ:li] [brɔ:t] [daʊn] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fætɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɜ:rd] ,
that the first volley brought down three of the fattest of the herd ,
那 这 第一的 截击 带来 向下 三 的 这 最胖的 的 这 一群 ,
第一轮齐射就打倒了牛群中最肥壮的三头牛。

[ænd; ʌnd][soʊ] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [liːdəɹ] , [ðæt][hiː; hi] [draːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
and so severely wounded the great bull leader , that he dropped on his knees ,
和 所以 严重 受伤 这 伟大的 公牛 领导者 , 那 他 掉落 在 他的 膝盖 ,
[beˈləʊɪŋ] [ˈfʊrɪəsli] .
bellowing furiously .
咆哮 愤怒地 .

并重创了那头伟大的公牛首领，以至于它跪倒在地，愤怒地咆哮起来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] , [ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst][ʌv; ʌv][ðə; ði][ˈhʌntsɪmən] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm]
Thinking him mortally wounded , the foremost of the huntsmen issued from
思维 他 致命的 受伤 , 这 首先 的 这 猎人 发布 从
[ðə; ði] [ˈkʌvərt] ,
the covert ,
这 隐蔽 ,

猎人中最前面的那位以为他已身负重伤，便从隐蔽处冲了出来。

[ænd; ʌnd][brɪˈɡæŋ] [riːˈloʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ]
and began reloading his musket as he advanced , to give him a finishing
和 开始 重新装弹 他的 滑膛枪 作为 他 先进的 , 到 给 他 一个 精加工
[ʃɑːt] .
shot .
射击 .

他一边前进一边重新装填火枪，准备给予敌人最后一击。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði][ɪnfˈjʊəriətɪd][ˈænɪm(ə)] [siː] [hɪz; ɪz][foʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; ʌv][hɪm; ɪm] ,
But no sooner did the infuriated animal see his foe in front of him ,
但 不 很快 做过 这 愤怒的 动物 看 他的 敌人 在 正面 的 他 ,
[ðə; ði] [ˈfʊrɪəsli] [ˈænɪm(ə)] [siː] [hɪz; ɪz][foʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; ʌv][hɪm; ɪm] ,
但那只愤怒的动物刚一看到眼前的敌人，

[ðæŋ; ðən][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [rʌʃt] [ˈhedlɔːŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
than he sprang up and rushed headlong upon him .
比 他 弹簧 向上 和 匆忙 一头扎 之上 他 .

然后他猛地跳起来，朝他扑了过去。

[ðə; ði][mæn] , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ɡʌn] , [fled] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkwæɡmaɪər] ,
The man , throwing down his heavy gun , fled towards the quagmire ,
这 男人 , 投掷 向下 他的 重的 枪 , 逃亡 向 这 泥潭 ,
[ðə; ði] [ˈkwæɡmaɪər] [tə] [ˈkwæɡmaɪər] [fled]
那人扔掉沉重的枪，朝沼泽地逃去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ðæt][hiː; hi] [disˈpeəd] [ʌv; ʌv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɪn] [ðæt]
but the beast was so close upon him , that he despaired of escaping in that
但 这 兽 曾是 所以 关闭 之上 他 , 那 他 绝望的 的 逃脱 在 那
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

但是那野兽离他太近了，他绝望地认为无法朝那个方向逃脱。

[ænd; ʌnd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; ʌv] [kɑːps] - [wʊd] ,
and turning suddenly round a clump of copse - wood ,
和 转弯 突然 圆形的 一个 丛 的 矮林 - 木头 ,
[ænd; ʌnd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; ʌv] [kɑːps] - [wʊd] ,
突然转身绕过一丛小树丛，

[brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [klaɪm] [æŋ; ən][oʊld][mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə] [triː] [wɪt] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; ʌv][aɪˈtiː] .
began to climb an old mimosa tree which stood at one side of it .
开始 到 爬 一个 老的 含羞草 树 哪个 站立 在 一 边 的 它 .
[brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [klaɪm] [æŋ; ən][oʊld][mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə] [triː] [wɪt] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; ʌv][aɪˈtiː] .
它开始爬上旁边一棵古老的含羞草树。

[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [biːst] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The raging beast , however , was too quick for him .
这 愤怒 兽 , 然而 , 曾是 也 快的 为了 他 .
[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [biːst] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
然而，这头狂暴的野兽速度太快，他根本追不上。

[ˈbəʊndɪŋ] [ˈfɔːrwɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ,
Bounding forward with a roar ,
边界 向前 和 一个 吼 ,
咆哮着向前跃去,
[wɪtʃ] [maɪ] [ɪnˈfɔːrmənt] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [saʊndz] [hiː; hi][ˈevər]
which my informant described as being one of the most frightful sounds he ever
哪个 我的 线人 描述 作为 存在 一 的 这 最多 可怕 声音 他 曾经
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

据我的线人描述, 这是他听过的最可怕的声音之一。
[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][hɔːrnz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
he caught the unfortunate man with his terrible horns , **just as he had**
他 捕捉 这 不幸 男人 和 他的 糟糕的 角 , 只是 作为 他 有
[ˈnɪrli] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [rɪːtʃ] ,
nearly escaped his reach ,
几乎 逃脱 他的 抵达 ,

他用可怕的角抓住了那个不幸的人, 就在他几乎逃脱他的魔爪时。
[ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] ,
and tossed him into the air with such force ,
和 抛掷 他 进入 这 空气 和 这样的 力量 ,
然后猛地将他抛向空中, 力道之大,

[ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [fel] [ˈdredfəli] [ˈmæŋɡld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
that the body fell dreadfully mangled into a cleft of the tree .
那 这 身体 跌倒 极其糟糕 残缺不全 进入 一个 裂 的 这 树 .
尸体惨不忍睹地掉进树干的裂缝里。

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [wʌns][ɔːr] [twais] , [əˈpærəntli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,
The buffalo ran round the tree once or twice , **apparently looking for the man** ,
这 水牛 跑 圆形的 这 树 一次 或者 两次 , 显然 寻找 为了 这 男人 ,
水牛绕着树跑了一两圈, 显然是在寻找那个人。

[ʌnˈtɪl] [ˈwiːkənd] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [hiː; hi] [əˈɡen] [sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
until weakened with loss of blood , **he again sank on his knees** .
直到 减弱 和 损失 的 血 , 他 再次 沉没 在 他的 膝盖 .
直到失血过多, 身体虚弱, 他又一次跪倒在地。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ,
The rest of the party ,
这 休息 的 这 派对 ,
其余的党员,

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 381]
[- 页 -]
[第381页]

[rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər][kənˈfjuːz(ə)n] , [ðen] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ]
recovering from their confusion , **then came up and despatched him** , **though**
恢复中 从 他们的 困惑 , 然后 来了 向上 和 已派送 他 , 尽管
[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðər; ðər] [ˈkɑːmræd] ,
too late to save their comrade ,
也 晚的 到 节省 他们的 同志 ,
他们从混乱中回过神来, 上前击毙了他, 但为时已晚, 没能救下他们的同伴。

[huːz] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [kwait] [ded] .
whose body was hanging in the tree quite dead .
谁 身体 曾是 绞刑 在 这 树 相当 死的 .
尸体悬挂在树上, 已经死亡。

" [ðə; ði][ˈɔːrɑːksˈaʊrɑːks][ɪz][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈbaɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd]
" The Aurochs is the European Bison , and is one of the largest and
" 这 原牛 是 这 欧洲的 野牛 , 和 是 一 的 这 最大 和
[ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs] .
noblest of the genus .
最高贵 的 这 属 .
“欧洲野牛是欧洲的野牛，是该属中体型最大、最高贵的物种之一。”

[hiː; hi][stændz][sɪks] [fiːt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [hæz; həz] [tuː] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [her] , [wʌn] [ˌɔːrt] ,
He stands six feet high at the shoulders , has two sorts of hair , one short ,
他 站立 六 脚 高的 在 这 肩膀 , 有 二 排序 的 头发 , 一 短的 ,
他肩高六英尺，有两种头发，一种是短发，
[sɔːft] , [ænd; ənd] [ˈwʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [lɔːŋ] , [rʌf] ,
soft , and woolly , and the other long , rough ,
柔软的 , 和 毛茸茸的 , 和 这 其他 长的 , 粗糙的 ,
柔软蓬松，另一根又长又粗糙，

[ænd; ənd] [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ænd; ənd][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ; [ðə; ði] [tʃest] , [nek] [ænd; ənd]
and covering the upper part and sides of the head ; the chest , neck and
和 覆盖 这 上 部分 和 侧面 的 这 头 ; 这 胸部 , 脖子 和
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
覆盖头部上部和两侧；胸部、颈部和肩部，

[ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [meɪn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .
forming an enormous mane , sometimes a foot long .
成型 一个 巨大的 鬃毛 , 有时 一个 脚 长的 .
形成巨大的鬃毛，有时长达一英尺。

[ðə; ði] [tʌŋ] , [lɪps][ænd; ənd] [ˈpælət] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [tɪnt] , [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [ænd; ənd]
The tongue , lips and palate have a bluish tint , the eyes are small , and
这 舌头 , 嘴唇 和 味蕾 有 一个 蓝蓝色 着色 , 这 眼睛 是 小的 , 和
[ˈpɪrsɪŋ] ;
piercing ;
冲孔 ;
舌头、嘴唇和上颚呈蓝色，眼睛小而锐利；

[æn; ən] [ˈoʊdəɹ] [rɪˈzemblɪŋ] [bəʊθ] [mʌsk] [ænd; ənd] [ˈvaɪələts] [ɪgˈzuːdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪn] ,
an odour resembling both musk and violets exudes from the skin ,
一个 气味 类似 两个都 麝香 和 紫罗兰 散发 从 这 皮肤 ,
皮肤散发出类似麝香和紫罗兰的香气。

[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ˈkʌvərz] [ðə; ði][ˈkɑːnveks] [ˈfɔːrhed] ,
especially that part which covers the convex forehead ,
尤其 那 部分 哪个 封面 这 凸面 前额 ,
尤其是覆盖凸起额头的那部分，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [smelt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] .
and which may be smelt at a distance of a hundred yards .
和 哪个 可能 是 冶炼 在 一个 距离 的 一个 百 码 .
一百码外都能闻到这种气味。

[ðər; ðər] [fleʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪˈstiːmd] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈθɪkɪt] [nɪr] [swɒmps] ,
Their flesh is much esteemed , they live in thickets near swamps ,
他们的 肉 是 很多 尊敬的 , 他们 居住 在 灌木丛 靠近 沼泽 ,
它们的肉质备受推崇，它们生活在沼泽附近的灌木丛中。

[kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][bəːrk][ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] , [ˈlaɪkənz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ʃuːts]
come out at night to eat the bark of young trees , lichens , and young shoots
来 出去 在 夜晚 到 吃 这 吠 的 年轻的 树木 , 地衣 , 和 年轻的 芽
,
:
,

夜间出来吃幼树的树皮、地衣和嫩芽。

[ˈkæri] [ðer; ðər] [hed] [loʊ] , [ɑːr; ər] [ˈnevər] [kəmˈpliːtli] [teɪmd] , [dɪˈtest] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [bʊl] ,
carry their head low , are never completely tamed , detest the common bull ,
携带 他们的 头 低的 , 是 绝不 完全地 驯服 , 厌恶 这 常见的 公牛 ,
它们低着头, 永远不会被完全驯服, 憎恨普通的公牛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊnli] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪz] [biˈstəu] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈkiːpəz] .
and their only attachment to human beings is bestowed on their keepers .
和 他们的 仅有的 依恋 到 人类 生物 是 授予 在 他们的 守门员 .
它们对人类唯一的依恋就是对饲养员的依恋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [rer] .
They are now rare .
他们 是 现在 稀有的 .

现在它们已经很少见了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ˌlɪθuˈeɪniən] [ˈpʊʊlənd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt][ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən]
A few are found in Lithuanian Poland ; but they used to inhabit all the European
一个 很少 是 成立 在 立陶宛语 波兰 ; 但 他们 用过的 到 居住 全部 这 欧洲的
[ˈfɒrɪsts] .
forests .
森林 .

在立陶宛波兰境内发现了一些, 但它们曾经遍布欧洲各地的森林。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbaɪs(ə)n] , [naʊ] [fəˈmɪliərli] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] ,
The American Bison , now familiarly called a Buffalo ,
这 美国人 野牛 , 现在 熟悉地 称为 一个 水牛 ,
美洲野牛, 现在人们亲切地称之为水牛,

[ɪgˈzɪsts][ɪn][væst] [həːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
exists in vast herds in the prairies of the New World .
存在 在 广阔的 畜群 在 这 草原 的 这 新的 世界 .
它们成群生活在新大陆的大草原上。

[ə; eɪ][məːb][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ][hɜːrd][ɪz] [kɔːld] , [ɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ; [dɪsˈtrɔɪz] [ˈevriθɪŋ] [ˈoʊvər]
A mob of them , as a herd is called , is irresistible ; destroys everything over
一个 暴民 的 他们 , 作为 一个 一群 是 称为 , 是 无法抗拒 ; 摧毁 一切 超过
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsɪz] ;
which it passes ;
哪个 它 通过 ;

它们成群结队地出现, 就像一群野兽, 势不可挡; 所到之处, 寸草不生;

[ˈnʌmbərz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz]
numbers hundreds of thousands , and rushes
数字 数百 的 数千 , 和 冲刺
数量高达数十万, 而且蜂拥而至

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 382**]
[页 -]

[第382页]

[laɪk] [ə; eɪ][ˈkætərækt][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
like a cataract over the plains , with a noise resembling that of thunder .
喜欢 一个 白内障 超过 这 平原 , 和 一个 噪音 类似 那 的 雷 .
如同平原上的瀑布, 发出类似雷鸣的巨响。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈænɪmlz] [tuː; tə] [əˈtæk] , [hens] [ðə; ði][spɔːrt] [ðeɪ] [əˈfɔːrd] [ɪz] [mɔːr]
They are very dangerous animals to attack , hence the sport they afford is more
他们是 非常 危险的 动物 到 攻击 , 因此 这 运动 他们 买得起 是 更多的
[ɪkˈsartɪŋ] .
exciting .
激动人心 .

它们是非常危险的动物，攻击它们会非常危险，因此，与它们相关的运动也更加刺激。

[fɔːr; fər] [ˈgræfɪk] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [maɪ] [ˈriːdʒ-z] [tuː; tə] [pəˈruːz] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz]
For graphic pictures of it , I would advise my readers to peruse the pages
为了 形象的 图片 的 它 , 我 会 建议 我的 读者 到 仔细阅读 这 页面
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kætlɪn] .
of Mr . Catlin .
的 先生 . 卡特林 .

对于想要了解更生动的图片，我建议读者们去翻阅卡特林先生的著作。

[ðeɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][sɔːlt] [sprɪŋz] [ænd; ænd] [məˈræsɪz] ; [ðə; ði] [ˈbʊlz] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪt] [ˈfjʊriəsli] [wɪð; wɪθ]
They delight in salt springs and morasses ; the bulls sometimes fight furiously with
他们 喜 在 盐 弹簧 和 沼泽 ; 这 公牛 有时 斗争 愤怒地 和
[iːtʃ] [ʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;

它们喜欢盐泉和沼泽；公牛有时会互相激烈打斗；

[ðer; ðər] [ˈgretɪst] [ˈenəmi] [ɪz][ðə; ði] [ˈgrɪzli] [ber] , [huː] [ˈfriːkwəntli] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [daʊn] ;
their greatest enemy is the grizzly bear , who frequently brings them down ;
他们的 最 敌人 是 这 灰熊 熊 , WHO 频繁地 带来 他们 向下 ;
[ɪz] [ˈbʊl] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪt] [ˈfjʊriəsli] [wɪθ; wɪθ]
它们最大的敌人是灰熊，灰熊经常袭击它们；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɑːks] , [laɪk][ðer; ðər] [jʊrəˈpiːən] [ˈbreðrən]
and they have no antipathy to the common ox , like their European brethren
和 他们 有 不 反感 到 这 常见的 牛 , 喜欢 他们的 欧洲的 弟兄们
.
:
.

它们不像欧洲人那样对普通的牛抱有反感。

[ˈmɪstər] . [ˈbraɪən] [ʃɑːt] [wʌn] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [pæst] [kəmˈpliːtli] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlmoʊst]
Mr . Bryan shot one ; and the bullet passed completely through him , almost
先生 . 布莱恩 射击 一 ; 和 这 子弹 通过了 完全地 通过 他 , 几乎
[ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [tuː] ,
cutting his heart in two ,
切割 他的 心 在 二 ,
[ˈbrʌɪən] [ʃɑːt] [wʌn] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [pæst] [kəmˈpliːtli] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlmoʊst]
布莱恩先生开了一枪；子弹完全穿透了他的身体，几乎将他的心脏切成两半。

[ænd; ænd] [jet] [hiː; hi][ræn][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] .
and yet he ran half a mile before he fell .
和 然而 他 跑 一半 一个 英里 前 他 跌倒 .
[ˈbrʌɪən] [ʃɑːt] [wʌn] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [pæst] [kəmˈpliːtli] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlmoʊst]
然而，他跑了半英里才倒下。

[ðə; ði] [mʌsk] [ˈɑːksn][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈlætətuːdz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [smɔːl] ,
The Musk Oxen live in the high latitudes of North America , are very small ,
这 马斯克 牛 居住 在 这 高的 纬度 的 北 美国 , 是 非常 小的 ,
[ˈbrʌɪən] [ʃɑːt] [wʌn] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [pæst] [kəmˈpliːtli] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlmoʊst]
麝牛生活在北美洲高纬度地区，体型很小。

[bʌt; bət] [lʊk] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [lɔːŋ] ,
but look larger than they are , from the quantity of long ,
但 看 更大的 比 他们 是 , 从 这 数量 的 长的 ,
[ˈbrʌɪən] [ʃɑːt] [wʌn] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [pæst] [kəmˈpliːtli] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlmoʊst]
但从长长的部分来看，它们看起来比实际要大，

[ˈwʊli] [her] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] .
woolly hair with which they are covered , and which often reaches the ground .
毛茸茸的 头发 和 哪个 他们 是 涵盖 , 和 哪个 经常 到达 这 地面 .
它们全身覆盖着蓬松的毛发，这些毛发常常垂到地面。

[ðer; ðər] [fleʃ] [smelz] [ˈstrɔːŋli] [ʌ; əv] [mʌsk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
Their flesh smells strongly of musk ; and they are easily irritated .
他们的 肉 气味 强烈 的 麝香 ; 和 他们 是 容易地 受刺激 .
它们的肉散发着浓烈的麝香味；而且它们很容易受到刺激。

[sʌm; səm] [ˈstaːkɪŋz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [fliːs] , [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tuː; tə][ˈiːkwəl] [ðoʊz]
Some stockings made from their long fleece , have been said to equal those
一些 长筒袜 制成 从 他们的 长的 羊毛 , 有 到过 说 到 平等的 那些
[ˌmænjəˈfæktʃər] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] .
manufactured with silk .
制造 和 丝绸 .
据说，用它们的长羊毛制成的一些长袜，质量可以媲美用丝绸制成的长袜。

[ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ,hæm] [pɑːrk][ˈkæt(ə)] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ˈbiːɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [red] [ɪrɪz] , [ænd; ənd]
The Chillingham Park Cattle are very handsome , being white with red ears , and
这 奇灵厄姆 公园 牛 是 非常 英俊的 , 存在 白色的 和 红色的 耳朵 , 和
[blæk] [ˈmʌzl] ;
black muzzle ;
黑色的 枪口 ;
奇灵厄姆公园的牛非常漂亮，它们是白色的，耳朵是红色的，嘴巴是黑色的；

[ðer; ðər][hɔːrnz][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [tɪps] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [rɪˈzemb(ə)] [ˈaʊər; ɑːr]
their horns are also white with black tips , and greatly resemble our
他们的 角 是 还 白色的 和 黑色的 尖端 , 和 非常 类似 我们的
[ˈdevənʃə] [briːd] ,
Devonshire breed ,
德文郡 品种 ,
它们的角也是白色的，尖端是黑色的，与我们的德文郡牛品种非常相似。

[wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [welʃ] [waɪld][ˈkæt(ə)]
which is thought to approach nearer than any other to the Welsh wild cattle
哪个 是 想法 到 方法 更近 比 任何 其他 到 这 威尔士语 荒野 牛
[ʌ; əv] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] .
of ancient times .
的 古老的 时代 .
人们认为它比其他任何物种都更接近古代威尔士的野牛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fliːt] , [boʊld] , [ænd; ənd] [ˈæktɪv] , [haɪd][ðer; ðər] [kævz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ˈæftər]
They are fleet , bold , and active , hide their calves for the first week after
他们 是 舰队 , 大胆的 , 和 积极的 , 隐藏 他们的 小牛 为了 这 第一的 星期 后
它们行动敏捷、大胆活跃，产后第一周会把幼崽藏起来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æ; tɪ][ɔːl] [taɪmz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
they are born , and are at all times dangerous to approach .
他们 是 出生 , 和 是 在 全部 时代 危险的 到 方法 .
它们天生具有危险性，任何时候都不要靠近。
[laɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [briːdz] [ʌ; əv][ˈɑːksn][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
Like the sheep , there are so many breeds of oxen in this country ,
喜欢 这 羊 , 那里 是 所以 许多 品种 的 牛 在 这 国家 ,
就像绵羊一样，这个国家也有许多不同品种的牛。

[ðæt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rk] ['kændɑ:t] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] .

that the plan of my work cannot embrace them .
那 这 计划 的 我的 工作 不能 拥抱 他们 .

我的工作计划无法涵盖它们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;

They are a most important item in the riches of England ;
他们 是 一个 最多 重要的 物品 在 这 财富 的 英格兰 ;

它们是英国财富中最重要的组成部分；

[ænd; ənd] [fju:][ɑ:r; ər][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:z] [ænd; ənd] [roʊst] [bi:f] .

and few are insensible to the merits of our cheese and roast beef .
和 很少 是 麻木不仁 到 这 优点 的 我们的 奶酪 和 烤 牛肉 .

很少有人会对我们的奶酪和烤牛肉的优点无动于衷。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪg'zæktli][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:ksn][æz; əz][ðə; ði] [swɪs] [ɑ:r; ər]

We are not exactly on the same terms with our oxen as the Swiss are
我们 是 不是 确切地 在 这 相同的 条款 和 我们的 牛 作为 这 瑞士 是

[wɪð; wɪθ] [ðerz] ,

with theirs ,
和 他们的 ,

我们和牛的关系，与瑞士人和他们的牛的关系并不完全相同。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

with whom they form a part of the family ,
和 谁 他们 形式 一个 部分 的 这 家庭 ,

他们与他们同属一个家庭，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['belz] ; [bʌt; bət]

and where they are adorned with gay trappings and expensive bells ; but
和 在哪里 他们 是 装饰 和 同性恋 服饰 和 昂贵的 铃铛 ; 但

['aʊər; ɑ:r] [kaʊz] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [frendz] ,

our cows are familiar friends ,
我们的 牛 是 熟悉的 朋友们 ,

它们被装饰得花枝招展，挂满昂贵的铃铛；但我们的牛却是熟悉的老朋友。

['kʌmɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][æt; ət] ['mɪlkɪŋ]

coming when they are called , of themselves returning to the farm at milking
未来 什么时候 他们 是 称为 , 的 他们自己 返回 到 这 农场 在 挤奶

[taɪm] ,

time ,
时间 ,

听到召唤就会赶来，挤奶时间自己也会回到农场。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnsɪŋ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] .

and evincing great affection .
和 表现出 伟大的 感情 .

并表现出浓浓的爱意。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] ['steɪtɪd] ['els,wer] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] ['meni] [taɪmz] ,

I have not seen it stated elsewhere ; but I have been told many times ,
我 有 不是 已见 它 声明 别处 ; 但 我 有 到过 讲述 许多 时代 ,

我未曾在其他地方看到过这种说法；但我曾多次听人说过，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,

that it is necessary to milk the cow always on the same side ,
那 它 是 必要的 到 牛奶 这 奶牛 总是 在 这 相同的 边 ,

必须始终从同一侧挤牛奶。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [kɪks] [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] .

or she kicks and rebels .
或者 她 踢 和 叛军 .

或者她会反抗。

[ˈaʊə; ɑːr] [ˈbɔlz] [ɑːr; əɹ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪrs] , [bʌt; bət][ɑːr; əɹ] [mʌtʃ] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [vɔɪs]
Our bulls are sometimes fierce , but are much under the influence of voice
我们的公牛是 有时 凶猛的 , 但 是 很多 在下面 这 影响 的 噪音
[ænd; ənd] [ˈdʒestʃəɹ] .
and gesture .
和 手势 :

我们的公牛有时很凶猛，但很容易受到声音和手势的影响。

[bəʊθ] [ˈseksəz, ˈseksɪz] [wɪl] [gɪv] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [reɪn] [ˈæftə] [ə; eɪ] [draʊt] , [ænd; ənd][ɑːr; əɹ]
Both sexes will give notice of approaching rain after a drought , and are
两个都 性别 将要 给 注意 的 接近 雨 后 一个 干旱 , 和 是
[ˈveri] [ɪnˈkwɪzətɪv] .
very inquisitive :
非常 好奇 :

干旱过后，雌雄动物都会发出即将下雨的预警，而且它们都非常好奇。

[ˈmɪstə] . [bel] [ˈgɪvz] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɪtnɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Bell gives us the following anecdote which was witnessed by one of his
先生 : 钟 给予 我们 这 下列的 轶事 哪个 曾是 目击者 经过 一 的 他的
[nɪr] [ˈrelətɪvz] :
near relatives :
靠近 亲属 :

贝尔先生给我们讲述了以下这则轶事，他的一位近亲亲眼目睹了此事：

— " [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæstʃəɹ] ,
— "**A cow which was feeding tranquilly in a pasture ,**
— " 一个 奶牛 哪个 曾是 喂养 平静地 在 一个 牧场 ,
——“一头在牧场上安静吃草的母牛，

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]
the gate of which was open to the road , was much annoyed by a
这 门 的 哪个 曾是 打开 到 这 路 , 曾是 很多 恼怒 经过 一个
[ˈmɪstʃɪvəs] [bɔɪ] ,
mischievous boy ,
恶作剧 男生 ,

大门敞开着，直通马路，被一个调皮的男孩惹恼了。

[huː] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈstoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] ; [huː] ,
who amused himself by throwing stones at the peaceful animal ; who ,
WHO 觉得好笑 他自己 经过 投掷 石头 在 这 和平 动物 ; WHO ,
他以向温顺的动物扔石头取乐；他，

[ˈæftə] [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɜːrtənəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [went] [ʌp][tuː; tə]
after bearing with his impertinence for some time , at length went up to
后 轴承 和 他的 无礼 为了 一些 时间 , 在 长度 去 向上 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在忍受了他的无礼一段时间后，最终还是走上前去。

[hʊkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]
hooked the end of her
钩子 这 结尾 的 她
钩住了她的末端

[hɔ:rn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm][aʊt]
horn into his clothes , and lifting him from the ground , carried him out
喇叭 进入 他的 衣服 , 和 举重 他 从 这 地面 , 携带 他 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
of the field ,
的 这 场地 ,

用角塞住他的衣服，把他从地上扶起来，抬出了田地。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
and laid him down in the road .
和 铺设 他 向下 在 这 路 .

然后把他放在路边。

[ʃi:; ʃi] [ðen] ˈkɑ:mli] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ˈpæstʃəɹ] ,
She then calmly returned to her pasture ,
她 然后 平静地 返回 到 她 牧场 ,

然后她平静地回到了自己的牧场。

ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][kwɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪɹ] [fraɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:rn]ˈgɑ:rmənt] .
leaving him quit with a severe fright and a torn garment .
离开 他 辞职 和 一个 严重 惊吓 和 一个 撕裂 服装 .

他吓得魂飞魄散，衣服也被撕破了。

" [ɪn]ˈmɪstəɹ] . [baɪəməz] " [ˈsentɹəl] [əˈmerɪkə] " [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
" In Mr . Byam's " Central America " I find this interesting history ,
" 在 先生 . 拜厄姆的 " 中央 美国 " 我 寻找 这 有趣的 历史 ,

“在拜厄姆先生的《中美洲》一书中，我发现了这段有趣的历史，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈklu:d] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] ˈænɪkˌdɒʊts] :
with which I conclude the present series of anecdotes :
和 哪个 我 结束 这 展示 系列 的 轶事 :

至此，我这一系列轶事就告一段落了：

— " [ə; eɪ] [bʊl] [hæd; həd] [gɔ:d] [soʊ] ˈmeni] ˈkæt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ˈlæsəʊd] ,
— **" A bull had gored so many cattle that he was lassoed ,**
— " 一个 公牛 有 刺伤 所以 许多 牛 那 他 曾是 套索 ,

——“一头公牛顶伤了太多牛，以至于人们用套索把它套住了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] [blʌntɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɪps] , [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈfɜ:rðəɹ] ˈmɪstʃɪf] .
and his horns blunted at the tips , to prevent further mischief .
和 他的 角 钝化 在 这 尖端 , 到 防止 更远 恶作剧 .

为了防止他继续作恶，他的角尖被削钝了。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ˈæftəɹ] , [ə; eɪ] ˈpænθəɹ] (ˈdʒægwɑ:r]) [kɪld] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
A few weeks after , a panther (jaguar) killed a cow ,
一个 很少 周 后 , 一个 豹 (美洲豹) 被杀 一个 奶牛 ,

几周后，一只美洲豹（美洲虎）杀死了一头牛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɔ:rn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈbʊlz] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,
and from the torn condition of the bull's head and neck ,
和 从 这 撕裂 状况 的 这 公牛的 头 和 脖子 ,

从公牛头部和颈部的撕裂状况来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræmpld] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi][hæd; həd] ˈeɪvɪdəntli] [dʌn] ˈbæt(ə)l][fɔ:r; fəɹ]
and the trampled state of the ground , he had evidently done battle for
和 这 践踏 状态 的 这 地面 , 他 有 显然 完毕 战斗 为了

[ðə; ði] [kaʊ] .
the cow .
这 奶牛 .

从地面被踩踏的情况来看，他显然曾为争夺这头牛而战斗过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] , [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ['plæstərd] [ʌp] , [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [meɪd] [ʃɑːrp] [ə'gen] ,
He was secured , his wounds plastered up , his horns made sharp again ,
他 曾是 安全 , 他的 伤口 粉刷过的 向上 , 他的 角 制成 锋利的 再次 ,
他被安顿好了, 伤口也包扎好了, 角也被重新磨尖了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'vænə] .
and turned out into the Savannah .
和 转向 出去 进入 这 萨凡纳 .
然后拐进了大草原。

[ðə; ði][waɪld][dɔːgz][ænd; ənd] ['vʌltʃərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ
The wild dogs and vultures having been kept from the body of the cow
这 荒野 狗 和 秃鹫 拥有 到过 保留 从 这 身体 的 这 奶牛
['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
during the day ,
期间 这 天 ,
白天, 野狗和秃鹫都被阻止靠近牛的尸体。

[ðə; ði] ['pænθər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːst] [æt; ət] [naɪt] ,
the panther returned to his feast at night ,
这 豹 返回 到 他的 盛宴 在 夜晚 ,
夜里, 豹子又回到了它的盛宴中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]
and a furious engagement took place between him and the bull ; for the
和 一个 狂怒 订婚 采取 地方 之间 他 和 这 公牛 ; 为了 这
['fɔːrmər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] ,
former was found dead ,
以前的 曾是 成立 死的 ,
于是他和公牛之间发生了一场激烈的搏斗; 结果他死了。

[klaʊz] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrɪŋ] , [pɪrst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
close by the cow , the next morning , pierced through and through .
关闭 经过 这 奶牛 , 这 下一个 早晨 , 穿孔 通过 和 通过 .
第二天早上, 就在牛的附近, 伤口被刺穿了。

[ðə; ði] [bʊl] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self]
The bull returned again and again to him with fury , and was himself
这 公牛 返回 再次 和 再次 到 他 和 愤怒 , 和 曾是 他自己
[ə'gen] ['wuːndɪd] ;
again wounded ;
再次 受伤 ;
公牛愤怒地一次又一次地向他袭来, 结果自己又一次被打伤;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gæʃɪz] [wɜːr; wər] [soʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [fɪrs] ,
but his gashes were sown up , and he remained so fierce ,
但 他的 伤口 是 播种 向上 , 和 他 剩余 所以 凶猛的 ,
但他的伤口已经缝合, 而且他依然凶猛无比。

[ðæt] [hɪz; ɪz][hɔːrnz][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɑːr 'iː] - [blʌntɪd] .
that his horns were obliged to be re - blunted .
那 他的 角 是 有义务 到 是 关于 - 钝化 .
他的角必须重新磨钝。

" [ðə; ði] [end] .
" **THE END .**
" 这 结尾 :
“剧终。”

[dʒeɪ] . [ˈwɜːθaɪmə] & [siːˈoʊ] . , [ˈprɪntərz] , [ˈfɪnzbəri] [ˈsɜːrkəs] .
J . Wertheimer & Co . , Printers , Finsbury Circus .
J . 韦特海默 & 合作 . , 打印机 , 芬斯伯里 马戏团 .

J. Wertheimer & Co. 印刷公司，芬斯伯里广场。

[nuː] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələɹ] [wɜːrks] ,
New and Popular Works .
新的 和 受欢迎的 作品 ,

新作品和热门作品

[ˈpʌblɪft] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[grænt] [ænd; ənd] [ˈgrɪfɪθ] .
GRANT AND GRIFFITH .
授予 和 格里菲斯 .

格兰特和格里菲斯。

[səkˈsesəz] [tuː; tə] [ˈnuː,bəri] [ænd; ənd] [ˈhæris] .
SUCCESSORS TO NEWBERY AND HARRIS .
继承人 到 纽伯瑞 和 哈里斯 .

纽伯瑞和哈里斯的继承者。

[ˈkɔːrnər] [ʌv; əv][es ˈtiː] .
CORNER OF ST .
角落 的 英石 .

圣街拐角处

[ˈpɔːl] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] , [ˈlʌndən] .
PAUL'S CHURCHYARD , LONDON .
保罗的 墓地 , 伦敦 .

伦敦圣保罗教堂墓地。

[mɑːrk] [ˈsiː,wɜːrθ] ;
MARK SEAWORTH ;
标记 适航 ;

马克·西沃思；

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n] , [baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈkɪŋstən] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
A Tale of the Indian Ocean , by W . H . G . Kingston , Esq . , Author of
一个 故事 的 这 印度 海洋 , 经过 W . H . G . 金斯顿 , 先生 . , 作者 的

“ [ˈpiːtər][ðə; ði] [ˈweɪlər] ,
“ **Peter the Whaler ,**
” 彼得 这 捕鲸船 ,

《印度洋的故事》，作者是WHG Kingston先生，他是《捕鲸者彼得》一书的作者。

” & [siː] . , [wɪð; wɪθ] [, ɪləˈstreɪfəns] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈæbsəˌlɑːn] .
” **& c . , with Illustrations by J . Absolon .**
” & c . , 和 插图 经过 J . 绝对值 .

”等等，插图由J. Absolon 绘制。

[ɛfˌsiː,eɪˈpiː] . 8vo . , 6s . [klɔːθ] ; 6s .
Fcap . 8vo . , 6s . cloth ; 6s .
FCAP . 8vo . , 6s . 布 ; 6s .

Fcap. 8vo., 6s. cloth; 6s.

6d . , [ɡɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
6d . , gilt edges .
6d . , 镀金 边缘 .

6便士，烫金边。

[ˈænɪkˌdɒts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ænd; ənd][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .
ANECDOTES OF THE HABITS AND INSTINCTS OF ANIMALS .
轶事的这习惯和本能的动物 .

动物习性和本能的轶事。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ɑːr] . [liː] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈwɒndərəz] , “
By Mrs R Lee , Author of “ The African Wanderers , “
经过太太 . 拉 . 李 , 作者的 “ 这 非洲 流浪者队 , “

作者：R·李夫人，《非洲流浪者》一书的作者

“ [ədˈventʃəz] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , “ & [siː] . ,
“ **Adventures in Australia , “ & c** . ,
“ 冒险 在 澳大利亚 , “ & c . ,

《澳大利亚探险记》等等

[wɪð; wɪθ][sɪks] [,ɪləˈstreɪfəns] [baɪ] [ˈhærɪsn] [wɪr] .
with Six Illustrations by Harrison Weir .
和 六 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六幅插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第18/20页

[ɛfˌsiː.ərˈpiː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo . , 6s . [klɔːθ] ; 6s .
8vo . , 6s . cloth ; 6s .
8vo . ; 6s . 布 ; 6s .

8开本，6先令，布面精装；6先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɡɪlt] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

[ɡʊd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ;
GOOD IN EVERYTHING ;
好的 在 一切 ;

各方面都很好；

[ɔːr] , [ðə, ði] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɡɪlbərt] [ˈhɑːrlənd] .
or , The Early History of Gilbert Harland .
或者 , 这 早期的 历史 的 吉尔伯特 哈兰德 .

或者，吉尔伯特·哈兰的早期历史。

[baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːr,wel] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈlɪt(ə)] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)] [ˈlɜːnəz] , " & [siː] . , [wɪð; wɪθ]
By Mrs . Barwell , Author of " Little Lessons for Little Learners , " & c . , with
经过 太太 . 巴威尔 , 作者 的 " 小的 课程 为了 小的 学习者 , " & c . , 和
[ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [dʒɑːn] [ˈɡɪlbərt] .
Illustrations by John Gilbert .
插图 经过 约翰 吉尔伯特 .

巴威尔夫人著，《小小学习者的小课程》等，约翰·吉尔伯特绘图。

[ˈrɔɪəl] 16mo .
Royal 16mo .
皇家 16mo .

皇家16个月

, 3s .
 , 3s .
 , 3s .

，3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kloʊθ] ； 4s .
cloth ; 4s .
布 ； 4s .

布料；4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] , [ɡɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

[ˈstɔːrɪz] [ʌv, əv][ˈdʒuːliən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpleɪfəloʊz] .
STORIES OF JULIAN AND HIS PLAYFELLOWS .
故事 的 朱利安 和 他的 玩伴们 .

朱利安和他的玩伴们的故事。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæmə] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][dʒɑːn][ˈæbsəˌlɑːn] .
Written by his Mamma , with Four Illustrations by John Absolon .
书面 经过 他的 妈妈 , 和 四 插图 经过 约翰 绝对值 .

由他的母亲撰写，约翰·阿布索隆绘制四幅插图。

[smɔːl] 4to . , 2s .
Small 4to . , 2s .
小的 4to . , 2s .

小型 4to.，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ； 3s .
plain ; 3s .
清楚的 ； 3s .

普通；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] , [ɡɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

[ðə; ði] [daːl] [ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈfrendz] ；
THE DOLL AND HER FRIENDS ；
这 玩具娃娃 和 她 朋友们 ；

玩偶和她的朋友们；

[ɔːr] , [ˈmɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [sɜːɑːˈfiːnə] .
or , Memoirs of the Lady Seraphina .
或者 , 回忆录 的 这 女士 塞拉菲娜 .

或者，塞拉菲娜夫人的回忆录。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈletərz] [frʌm; frəm][məˈdræs] , ” & [siː] . , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [,iləˈstreɪʃəns] [baɪ][ert]] .
By the Author of “ Letters from Madras , ” & c . , with Four Illustrations by H .
经过 这 作者 的 “ 信件 从 马德拉斯 , ” & c . , 和 四 插图 经过 H .
[keɪ] . [braʊn] ,
K . Browne ,
K . 布朗 ,

本书作者著有《来自马德拉斯的信》等作品，并配有HK Browne绘制的四幅插图。

([fiz] .) [smɔːl] 4to . , 2s .
(Phiz .) Small 4to . , 2s .
(脸 .) 小的 4to . , 2s .

(Phiz.) 小 4to., 2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] , [ɡɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈsensɪz] .
THE FIVE SENSES .
这 五 感官 .

五感。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [faɪv] [ˈpɪktʃərz] [baɪ] - [keɪ] . [braʊn] , ([fiz] .)
Illustrated in Five Pictures by Hablot K . Browne , (Phiz .)
插图 在 五 图片 经过 - K . 布朗 , (脸 .)

由 Hablot K. Browne (Phiz.) 绘制的五幅插图

[ˈrɔɪəl] 4to . , 5s .
Royal 4to . , 5s .
皇家 4to . , 5s .

皇家 4to., 5s。

[pleɪn] ; 7s .
plain ; 7s .
清楚的 ; 7s .

普通；7 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[eɪtʃ] . [noʊˈel] [ˈhʌmfriːz] - [nuː] [wɜːrk] .
H . NOEL HUMPHREYS ' NEW WORK .
H . 诺埃尔 汉弗莱斯 - 新的 工作 .

H·诺埃尔·汉弗莱斯的新作品。

[ɪn][ˈsuːpər] - [ˈrɔɪəl] , 8vo .
In Super - Royal , 8vo .
在 极好的 - 皇家 , 8vo .

超皇家版，8开本。

[praɪs] 28s .
Price 28s .
价格 28s .

价格 28 先令。

[, [wɪð; wɪθ] [twelv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkroʊmoʊ] - [ˌlɪθəˈɡræfɪk] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈlðər] [,iləˈstreɪʃəns] , [baʊnd] [ɪn]
, with Twelve Beautiful Chromo - lithographic Plates and other illustrations , bound in
, 和 十二 美丽的 铬 - 平版印刷 盘子 和 其他 插图 , 边界 在
[waɪt] [məˈrɑːkoʊ] [klɔːθ] , [ɡɪlt] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] ,
white morocco cloth , gilt edges ,
白色的 摩洛哥 布 , 镀金 边缘 ,

配有十二幅精美的彩色石版画及其他插图，白色摩洛哥布面精装，烫金书边。

[ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [saɪd] [ɪn] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
and illuminated side in gold and silver .
和 照明 边 在 金子 和 银 .

侧面采用金银双色发光设计。

[ten] [ˈsentʃəɪz] [ˌv; əv] [ɑːrt] ;
TEN CENTURIES OF ART ;
十 几个世纪 的 艺术 ;

十个世纪的艺术；

[ɪts] [ˈpraːɡres] [ɪn] [ˈjʊrəp] [frəm; frəm] [ðə; ði] [naɪnθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ;
Its Progress in Europe from the Ninth to the Nineteenth Century ;
它是 进步 在 欧洲 从 这 第九 到 这 第十九 世纪 ;

它在欧洲从九世纪到十九世纪的发展历程；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪstɪk] [prəˈdʌkʃənz] [ˌv; əv] [ˈklæsɪk(ə)] [ænˈtɪkwəti] ,
with a glance at the Artistic Productions of Classical Antiquity ,
和 一个 瞥一眼 在 这 艺术 作品 的 古典 古代 ,

通过对古典时代艺术作品的概览，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [riˈmaːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈfjuːtʃər] [ˈpraːspekt] [ˌv; əv] [ɑːrt] [ɪn] [ɡreɪt]
and some Remarks on the Present State and Future Prospect of Art in Great
和 一些 评论 在 这 展示 状态 和 未来 前景 的 艺术 在 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

以及对英国艺术现状和未来前景的一些看法。

[baɪ] [eɪtʃ] . [noʊˈel] [ˈhʌmfriːz] , [ˈɔːθər] [ˌv; əv] " [ˈeɪnfənt] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈmɛdəlz] .
By H . Noel Humphreys , Author of " Ancient Coins and Medals .
经过 H . 诺埃尔 汉弗莱斯 , 作者 的 " 古老的 硬币 和 奖牌 .

作者：H. Noel Humphreys，《古代钱币和奖章》的作者。

" [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] ,
" Second Edition ,
" 第二 版 ,

“第二版，

[praɪs] 25s . , [la:rdʒ] [skwer] [ɑ:k'teɪvoʊ,ɑ:k'tɑ:voo] , [ˈlæstreɪtɪd] [baɪ] [ˈnu:mərəs] [ɪg'zæmpəlz][Λv; əv][ðə; ði]
Price 25s . , large square octavo , illustrated by numerous examples of the
价格 25s . , 大的 正方形 八开本 , 插图 经过 很多的 示例 的 这
[moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [gri:k] [ænd; ənd][ˈroʊmən] [kɔɪnz] ,
most exquisite Greek and Roman Coins ,
最多 精美的 希腊语 和 罗马 硬币 ,
售价25先令, 大方八开本, 书中配有大量精美的希腊罗马硬币插图。

[ˈeksɪkjʊ:tɪd][ɪn] [fæk'sɪməli] [Λv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz][ɪn][ˈæktʃuəl] [rɪˈli:f] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
executed in facsimile of the Originals in actual relief and in their respective
执行 在 传真 的 这 原件 在 实际的 宽慰 和 在 他们的 各自
[ˈmetlz] .
metals .
金属 .
按照原作的浮雕形式, 用相应的金属材料制作而成。

[ˈeɪnfənt] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈmɛdəlz] :
ANCIENT COINS AND MEDALS :
古老的 硬币 和 奖牌 :
古代钱币和奖章:

[æn; ən][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [əˈkaʊnt] [Λv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][Λv; əv] [kɔɪnd] [ˈmʌni] ,
An Historical Account of the origin of Coined Money ,
一个 历史 帐户 的 这 起源 的 创造 钱 ,
铸币起源的历史概述

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [Λv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][Λv; əv] [ˈkɔɪnɪŋ] [ɪn] [gri:s] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈkɑ:lənɪz] ,
the development of the Art of Coining in Greece and her Colonies ,
这 发展 的 这 艺术 的 铸币 在 希腊 和 她 殖民地 ,
希腊及其殖民地铸币艺术的发展

[ɪts] [ˈpra:ɡres] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [Λv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] ,
its progress during the extension of the Roman Empire ,
它是 进步 期间 这 扩大 的 这 罗马 帝国 ,
它在罗马帝国扩张期间的发展历程

[ænd; ənd][ɪts] [dɪˈklaɪn] [æz; əz][æn; ən][ɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [Λv; əv] [ðæt] [ˈpaʊər] .
and its decline as an art with the decay of that power .
和 它是 衰退 作为 一个 艺术 和 这 衰变 的 那 力量 .
随着这种力量的衰落, 它作为一种艺术形式的衰落也随之而去。

[baɪ] [ˈhenri] [noʊˈel] [ˈhʌmfri:z] , [ˈɔ:θər] [Λv; əv] “ [ðə; ði] [kɔɪnz] [Λv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . ”
By Henry Noel Humphreys , Author of “ The Coins of England . ”
经过 亨利 诺埃尔 汉弗莱斯 , 作者 的 “ 这 硬币 的 英格兰 ”
作者: 亨利·诺埃尔·汉弗莱斯, 《英格兰的硬币》一书的作者。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kɑ:ndenˈseɪʃ(ə)n] [Λv; əv] [ɔ:ɪ] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [Λv; əv] [ˈeɪnfənt]
“ It is a condensation of all that is known respecting the coins of ancient
” 它 是 一个 缩合 的 全部 那 是 已知 尊重 这 硬币 的 古老的
[neɪʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlu:sɪd][ænd; ənd] [wel] - [əˈreɪndʒd] [ˈnærətɪv] [Λv; əv] [ˈmɑ:nɪteri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
nations and a lucid and well - arranged narrative of monetary history .
国家 和 一个 清醒的 和 出色地 - 安排 叙述 的 货币 历史 .
“本书浓缩了所有关于古代国家硬币的知识, 并以清晰、条理分明的方式叙述了货币史。”

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [moʊd] [Λv; əv] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [əˈdɑ:ptɪd] ,
A novel and excellent mode of illustration has been adopted ,
一个 小说 和 出色的 模式 的 插图 有 到过 已采用 ,
本文采用了一种新颖而优秀的插图方式。

[ˌreprɪˈzɛntɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][ɪgˈzækt] [fækˈsɪməli] [ɪn][ˈɡoʊld] , [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːpər] , [prəˈduːst] [baɪ]
representing the coins in exact facsimile in gold , silver , and copper , produced by
代表 这 硬币 在 精确的 传真 在 金子 , 银 , 和 铜 , 生产 经过
[ˈkæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈrɪdʒənəlz] ,
casts from the originals ,
演员 从 这 原件 ,
用金、银、铜三种材质, 根据原件翻模制作而成, 完全复制了原件的硬币。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪt] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] [ʌnəˈteɪnəbl̩] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈkɔːstli] . " — [ɑːrt]
many of which would be quite unattainable , and all costly . " — Art
许多 的 哪个 会 是 相当 高不可攀 , 和 全部 昂贵 . " — 艺术
其中许多目标都难以实现, 而且成本高昂。"——阿特
[ˈdʒɜːrn(ə)l] .
Journal :
杂志 .
杂志。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [haʊ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][æn; ən] [əˈdɪf(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [æz; əz] [ðɪs]
" **It is needless to remark how desirable an addition such a work as this**
" 它 是 不必要 到 评论 如何 理想 一个 添加 这样的 一个 工作 作为 这
[mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] ,
must be to the library of the historian ,
必须 是 到 这 图书馆 的 这 历史学家 ,
“不言而喻, 像这样一部著作对于历史学家的藏书来说是多么宝贵的补充。”

[ðə; ði] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈskɑːlər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] .
the classical scholar , and the clergyman , no less than to the artist .
这 古典 学者 , 和 这 牧师 , 不 较少的 比 到 这 艺术家 .
对于古典学者、神职人员以及艺术家而言, 其重要性丝毫不亚于后者。

[ɪts] [pɪˈkjuːliər] [əˈdæptɪdɪnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] [ˈklæsɪk(ə)l] [skuːlz] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [səˈfɪʃntli] [ˈɑːbvɪəs] .
Its peculiar adaptedness as a prize for classical schools is also sufficiently obvious .
它是 奇特 适应性 作为 一个 奖 为了 古典 学校 是 还 足够 明显的 .
" — [ˈdeɪli]
" **— Daily**
" — 日常的
它作为古典学派奖项的独特之处也显而易见。——《每日邮报》

[nuːz] .
News :
消息 .
消息。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] :
A WORD TO THE WISE :
一个 单词 到 这 明智的 :
给智者的一句忠告:

[ɔːr] , [hɪnts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] .
or , Hints on the Current Impropriety of Expression In Writing and Speaking .
或者 , 提示 在 这 当前的 不当行为 的 表达 在 写作 和 请讲 .
或者, 关于当前书面和口头表达不当之处的提示。

[baɪ] [ˈpəri] [ˈɡwɪn] .
By Parry Gwynne :
经过 格挡 格温妮 .
作者: 帕里·格温。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , 18mo . , [praɪs] 1s . [klɔːθ] .
Second Edition , 18mo . , price 1s . cloth .
第二 版 , 18mo . , 价格 1s . 布 .
第二版, 18开本, 定价1先令, 精装。

“ [ˈmɪnɪt] [ˈerərz] [ʌv; əv] [ˈdɪskɔːrs] [ænd; ənd][ˈkɑːmpəzɪʃ(ə)n][ˈɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [əˈkɜːrɪŋ] , [nɑːt]
“ **Minute errors of discourse and composition are continually occurring , not**
“ 分钟 错误 的 话语 和 作品 是 持续 发生 , 不是
[frʌm; frəm] [ˈɪgnərəns] [bʌt; bət] [ɪnəˈtenʃn] .
from ignorance but inattention .
从 无知 但 注意力不集中 .
“话语和写作中的细微错误不断发生，不是因为无知，而是因为疏忽。”

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bʊk] [brɪŋz] [sʌtʃ] [ˈɪntuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkɑːŋjəsənəs] ,
This little book brings such into distinct consciousness ,
这 小的 书 带来 这样的 进入 清楚的 意识 ,
这本小册子将这种意识清晰地展现了出来。
[ænd; ənd][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪnˈjuəz] [mɔːr] [ðæŋ; ðən][hæf][ðə; ði] [ˈremədi] . “ — [æθɪˈniːəm] .
and by so doing ensures more than half the remedy . ” — Athenæum .
和 经过 所以 正在做 确保 更多的 比 一半 这 补救 : “ — 雅典娜神庙 :
这样做就能确保超过一半的补救措施。”——雅典娜神庙。

[ədˈventʃəz] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ;
ADVENTURES IN AUSTRALIA ;
冒险 在 澳大利亚 ;
澳大利亚探险之旅；
[ɔːr] , [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈspensər] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪldz] :
or , The Wanderings of Captain Spencer in the Bush and the Wilds :
或者 , 这 漫游 的 队长 斯宾塞 在 这 衬套 和 这 荒野 :
或者，《斯宾塞船长在丛林和荒野中的漫游》:

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
Containing accurate Descriptions of the Habits of the Natives ,
包含 准确的 描述 的 这 习惯 的 这 本地人 ,
包含对当地居民生活习惯的准确描述，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈdʌkʃənz] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and the Natural Productions and Features of the Country .
和 这 自然的 作品 和 特征 的 这 国家 .
以及该国的自然物产和特色。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ɑːr] . [liː] ([ˈfɔːrmərli] [ˈmɪsɪz] . [tiː] . [iː] . [ˈbaʊdɪtʃ]) , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈæfrɪkən]
By Mrs . R . Lee (formerly Mrs . T . E . Bowdich) , Author of “ The African
经过 太太 . 拉 . 李 (以前 太太 . T . E . 鲍迪奇) , 作者 的 “ 这 非洲
[ˈwɒndərəz] , “
Wanderers , ”
流浪者队 , “
作者：R. Lee 夫人（原名 TE Bowdich 夫人），《非洲流浪者》一书的作者
“ [ˈænɪkˌdɒʊts] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , “ & [siː] . , [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪfəns] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . [ˈpraʊt] .
“ **Anecdotes of Animals , ” & c . , with Illustrations by J . S . Prout .**
“ 轶事 的 动物 , “ & c . , 和 插图 经过 J . S . 普劳特 .
《动物轶事》等等，由 JS Prout 绘制插图。

[ɛfˌsiːerˈpiː] . 8vo . , [praɪs] 6s . , [klɔːθ] . ; 6s .
Fcap . 8vo . , price 6s . , cloth . ; 6s .
FCAP . 8vo . , 价格 6s . , 布 . ; 6s .
Fcap. 8vo., 价格 6 先令，布面精装；6 先令。
6d .
6d .
6d .

[ˈɡɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
gilt **edges** .
镀金 边缘 .

烫金边。

“ [ðə; ði][wɜːrk] [ˈkænɔːt] [feɪl][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [æn; ən] [ɪkˈstensiʋ] [ˌpɑːpjuˈlærəti] . ” — [ɑːrt]
“ **The work cannot fail to achieve an extensive popularity** . ” — **Art**
“ 这 工作 不能 失败 到 达到 一个 广泛的 人气 . ” — 艺术
“这部作品一定会广受欢迎。”—— 《艺术》

[ˈdʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

“ [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈevri] [skuːl] [ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
“ **This volume should find a place in every school library , and it will , we are**
“ 这 体积 应该 寻找 一个 地方 在 每一个 学校 图书馆 , 和 它 将要 , 我们 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,
“这本书应该在每一所学校的图书馆里占有一席之地,我们相信它一定会如此。”

[biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][juːsf(ə)l][praɪz] .
be a very welcome and useful prize .
是 一个 非常 欢迎 和 有用 奖 .

这将是是一个非常受欢迎且有用的奖品。

“ — [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [taɪmz] .
“ — **Educational Times** .
“ — 教育 《时代周刊》 .

—— 《教育时报》

[dəˈmestɪk] [pets] ;
DOMESTIC PETS ;
国内的 宠物 ;

家养宠物；

[ðer; ðər][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] ; [wɪð; wɪθ] [ɪˈlʌstrətɪv] [ˈænɪkˌdɒts] .
their Habits , and Management ; with illustrative Anecdotes .
他们的 习惯 , 和 管理 ; 和 举例说明 轶事 .

他们的习惯和管理；附有实例轶事。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈlaʊdən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [fækt्स][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , ” & [siː] . ,
By Mrs . Loudon , Author of “ Facts from the World Of Nature , ” & c . ,
经过 太太 . 劳登 , 作者 的 “ 事实 从 这 世界 的 自然 , ” & c . ,
作者：劳登夫人,《自然界的事实》等书的作者

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ] [ˈhærisn] [wɪr] .
with Engravings from Drawings by Harrison Weir .
和 雕刻 从 图画 经过 哈里森 堰 .
附有哈里森·威尔的画作的版画。

[ɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo . , 3s .
8vo . , 3s .
8vo . , 3s .

8开，3秒。

6d . , [kɫɔːθ] .
6d . , **cloth** .
6d . , 布 .

6便士，布料。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] .
“ **A most attractive and instructive little work** .
“ 一个 最多 吸引人的 和 有指导意义的 小的 工作 .

“这是一部非常吸引人且富有启发性的小作品。”

[ɔːl] [huː] [ˈstʌdɪ] [ˈmɪsɪz] . [lɑʊdənz] [ˈpeɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tri:t] [ðer; ðər][pets] [wɪð; wɪθ]
All who study Mrs . Loudon's pages will be able to treat their pets with
全部 WHO 学习 太太 . 劳登的 页面 将要 是 有能力的 到 对待 他们的 宠物 和
[ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] . “ — [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
certainty and wisdom . “ — Standard of Freedom .
肯定 和 智慧 . “ — 标准 的 自由 .

凡研读劳顿夫人著作的人，都将能够以自信和智慧对待自己的宠物。”——《自由标准报》。

[ˈpiːtər] [ðə; ði] [ˈweɪlər] ;
PETER THE WHALER ;
彼得 这 捕鲸船 ;

捕鲸者彼得；

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [ˈriːdʒənz] .
his Early Life and Adventures in the Arctic Regions .
他的 早期的 生活 和 冒险 在 这 北极 地区 .

他的早年生活和在北极地区的探险经历。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈkɪŋstən] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns] .
By W . H . G . Kingston , Esq . , with Illustrations .
经过 W . H . G . 金斯顿 , 先生 . , 和 插图 .

作者：WHG Kingston，法学博士，附插图。

[ɛfˌsiːerˈpiː] . 8vo . , [praɪs] 6s . , [kɫɔːθ] ; 6s .
Fcap . 8vo . , price 6s . , cloth ; 6s .
FCAP . 8vo . , 价格 6s . , 布 ; 6s .

Fcap. 8vo., 价格 6 先令，布面精装；6 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɡɪlt][ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

“ [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæktɪv] [tɜːrɪn][ʌv; əv][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
“ **A better present for a boy of an active turn of mind could not be**
“ 一个 更好的 展示 为了 一个 男生 的 一个 积极的 转动 的 头脑 可以 不是 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

对于一个思维活跃的男孩来说，没有比这更好的礼物了。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈmænli] , [ˈhelθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] . “ — [ˈwiːkli]
The tone of the book is manly , healthful , and vigorous . “ — Weekly
这 语气 的 这 书 是 男子气概 , 健康的 , 和 蓬勃 . “ — 每周

这本书的基调是阳刚、健康、充满活力的。——《周刊》

[nu:z] .
News .
消息 .

消息。

“ [ɪn] [ɔ:rt] , [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [meɪ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst] ,
“ **In short , a book which the old may , but which the young must** ,
” 在 短的 , 一个 书 哪个 这 老的 可能 , 但 哪个 这 年轻的 必须 ,
简而言之, 这是一本老年人可能会读, 但年轻人必须读的书。

[ri:d] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [brɪ'ɡʌn] [aɪ 'ti:] . “ — [æθɪ'nɪ:əm] .
read when they have once begun it . “ — **Athenæum** .
读 什么时候 他们 有 一次 开始 它 : “ — 雅典娜神庙 :
一旦他们开始阅读, 就读下去。”——雅典娜神庙。

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][frʌm; frəm] [kætlənd] ,
TALES FROM CATLAND ,
故事 从 猫乐园 ,

猫国传说

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɪtnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Dedicated to the Young Kittens of England .
投入的 到 这 年轻的 小猫 的 英格兰 .
谨以此献给英格兰的小猫咪们。

[baɪ][æŋ; ən][oʊld] [ˈtæbi] .
By an Old Tabby .
经过 一个 老的 虎斑猫 :

一只老虎斑猫。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [waɪr] .
Illustrated by H . Weir .
插图 经过 H : 堰 :

由 H. Weir 绘制插图。

[smɔ:l] 4to . , 2s .
Small 4to . , 2s .
小的 4to . , 2s .

小型 4to., 2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] , 3s .
plain , 3s .
清楚的 , 3s .

普通, 3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

“ [ðə; ði][kɑ:mbrɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈhju:mər] [ænd; ənd] [saʊnd] [sens] [hæz; həz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ The combination of quiet humour and sound sense has made one of the
“ 这 组合 的 安静的 幽默 和 声音 感觉 有 制成 一 的 这
[ˈplezəntɪst] [ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
pleasantest little books of the season .
最令人愉悦的 小的 图书 的 这 季节 .
“这部作品巧妙地融合了幽默和逻辑，堪称本季最令人愉悦的小书之一。”

“ — [ˈleɪdi:z] [ˈnu:zpeɪpər] .
“ — Lady's Newspaper .
“ — 女士的 报纸 .
—— 《女士报》。

[ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɪn] [ɪˈlev(ə)n] [ˈstɔ:rɪz] .
THE WONDERS OF HOME IN ELEVEN STORIES .
这 奇迹 的 家 在 十一 故事 .
十一故事，讲述家的奇妙之处。

[baɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
By Grandfather Grey , with Illustrations .
经过 祖父 灰色的 , 和 插图 .
作者：格雷爷爷，插图：

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .
第二版。

[ˈrɔɪəl] 16mo .
Royal 16mo .
皇家 16mo .
皇家16个月

[praɪs] 3s .
price 3s .
价格 3s .
价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[kloʊ:θ] , 4s .
cloth , 4s .
布 , 4s .
布料，4 先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .
有色。

[ˈkɑ:ntents] .
Contents .
内容 .
内容。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

The story of
这 故事 的

故事

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .

A Cup of Tea .
一个 杯子 的 茶 .

一杯茶。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

A Piece of Sugar .
一个 片 的 糖 .

一块糖。

[ə; eɪ] [mɪlk] - [dʒʌg] .

A Milk - Jug .
一个 牛奶 - 水壶 .

一个牛奶罐。

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [koʊl] .

A Lump of Coal .
一个 块 的 煤炭 .

一块煤。

[sʌm; səm][hɑ:t] ['wɔ:tər] .

Some Hot Water .
一些 热的 水 .

一些热水。

[ə; eɪ][pɪn] .

A Pin .
一个 别针 .

别针。

['dʒɛni:z] [sæʃ] .

Jenny's Sash .
珍妮的 窗扇 .

珍妮的腰带。

['həri:z] ['dʒækɪt] .

Harry's Jacket .
哈利的 夹克 .

哈利的夹克。

[ə; eɪ] ['tʌmblər] .

A Tumbler .
一个 不倒翁 .

一个玻璃杯。

[ə; eɪ] [naɪf] .

A Knife .
一个 刀 .

一把刀。

[ðɪs] [bʊk] .

This Book .
这 书 .

这本书。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ɪts][ˈeksɪ'kju:(ə)n] ['i:kwəli] [kə'mendəbl] .

" The idea is excellent , and its execution equally commendable .
" 这 主意 是 出色的 , 和 它是 执行 同样地 值得称赞 .

“这个想法非常好，执行起来也同样值得称赞。”

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ɑːr; əɾ] [wel] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; əɾ] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [toʊld][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [jet]
The subjects are well selected , and are very happily told in a light yet
这 主题 是 出色地 已选 , 和 是 非常 快乐地 讲述 在 一个 光 然而
[ˈsensəb(ə)l] [ˈmænər] .
sensible manner .
明智的 方式 .

选题精良，叙述方式轻松愉快又不失理性。

” — [ˈwiːkli] [nuːz] .
” — **Weekly News .**
” — 每周 消息 .

—— 《每周新闻》。

[ɪn][ˈsuːpər] - [ˈrɔɪəl] , 18mo . [ˈbjuːtɪfli] [ˈprɪntɪd] , [praɪs] [ˈsɪkspəns] [iːtʃ] [pleɪn] , 1s .
In Super - Royal , 18mo . beautifully printed , Price Sixpence each plain , 1s .
在 极好的 - 皇家 , 18mo : 非常漂亮 打印 , 价格 六便士 每个 清楚的 , 1s :
超级皇家，18开本，印刷精美，每本售价六便士（普通版），1先令。

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[dɪˈskɹɪpʃənz] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [liː] , [ænd; ənd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈhæɾɪsn] [wɪɾ] .
Descriptions by Mrs . Lee , and Illustrations by Harrison Weir .
描述 经过 太太 . 李 , 和 插图 经过 哈里森 堰 .

李夫人撰写描述，哈里森·威尔绘制插图。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈænɪmlz] , [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [ˈpɪktʃərz] .
BRITISH ANIMALS , with Seven Pictures .
英国的 动物 , 和 七 图片 .

英国动物，由 Seven Pictures 出品。

[ˈbrɪtɪʃ] [bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [ˈpɪktʃərz] .
BRITISH BIRDS , with Seven Pictures .
英国的 鸟类 , 和 七 图片 .

英国鸟类，附七幅图片。

[ðə; ði] [fɑːrm] [ænd; ənd] [ɪts] [siːnz] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈpɪktʃərz] .
THE FARM AND ITS SCENES , with Six Pictures .
这 农场 和 它是 场景 , 和 六 图片 .

农场及其景色，附六幅图片。

[ˈjuːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [praɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌv] .
Uniform in size and price with the above .
制服 在 尺寸 和 价格 和 这 多于 .

与上述产品尺寸和价格一致。

[ðə; ði] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈɡɪlpɪn] .
THE DIVERTING HISTORY OF JOHN GILPIN .
这 转移注意力 历史 的 约翰 吉尔平 .

约翰·吉尔平的奇特经历。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [waːts] [ˈfɪlɪps] .
With Six Illustrations by Watts Philips .
和 六 插图 经过 瓦特 飞利浦 .

附有沃茨·菲利普斯绘制的六幅插图。

[ə; eɪ] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
A TREASURY OF PLEASURE BOOKS FOR YOUNG CHILDREN ,
一个 财政部 的 乐趣 图书 为了 年轻的 孩子们 ,

适合幼儿的趣味读物宝库

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [,ɪlə'streɪjəns] [frʌm; frəm] ['drɔɪnz] [baɪ][dʒɑ:n]['æbsə,lɑ:n][ænd; ənd][ert] . [wɪr] .
with One Hundred Illustrations from Drawings by John Absolon and H . Weir .
和 一 百 插图 从 图画 经过 约翰 绝对值 和 H . 堰 .

附有约翰·阿布索隆和H·威尔绘制的一百幅插图。

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪ'næmld] ['kʌvər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['əuɪn] [dʒəʊnz] .
Bound in a beautiful enameled cover designed by Owen Jones .
边界 在 一个 美丽的 珐琅 覆盖 设计 经过 欧文 琼斯 .

精装本，封面由欧文·琼斯设计，采用精美珐琅工艺。

[praɪs] 7s .
Price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] , 12s .
plain , 12s .
清楚的 , 12s .

普通款，12 先令。

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

“ [fɔ:r; fər] ['koupiəs] [ænd; ənd][kən'dʒɪ:niəl] [,ɪlə'streɪjəns] ,
“ **For copious and congenial illustrations ,**
” 为了 丰富 和 相投 插图 ,

“为了提供丰富而和谐的插图，

[wɪz; wi][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][oʊld][pen][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [soʊ]
we do not remember to have seen the old pen of our forefathers so
我们 做 不是 记住 到 有 已见 这 老的 笔 的 我们的 祖先 所以
['hæpɪli] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:dərn]['pens(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪsts] . ” — ['lɪtərəri]
happily accompanied by the modern pencil of our artists . ” — Literary
快乐地 伴随 经过 这 现代的 铅笔 的 我们的 艺术家 . ” — 文学

我们不记得曾见过先辈的旧钢笔与现代艺术家的铅笔如此和谐地并肩而立。——文学

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [sku:l] [laɪf] ,
TALES OF SCHOOL LIFE ,
故事 的 学校 生活 ,

校园生活故事

[baɪ]['ægnəs] ['laʊdən] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [teɪlz; 'teɪ,lɪz][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ” [wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ]
By Agnes Loudon , Author of “ Tales for Young People , ” with Illustrations by
经过 艾格尼丝 劳登 , 作者 的 “ 故事 为了 年轻的 人们 , ” 和 插图 经过
[dʒɑ:n]['æbsə,lɑ:n] .
John Absolon .
约翰 绝对值 .

作者：艾格尼丝·劳顿（《青少年故事集》作者），插图：约翰·阿布索隆。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ˈrɔɪəl] 16mo .
Royal 16mo .
皇家 16mo .

皇家16个月

[praɪs] 3s .
price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ； 4s .
plain ； 4s .
清楚的 ； 4s .

普通； 4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] , [ɡɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

“ [ðiːz] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ʌv; əv] [skuːl] - [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ˈtruːθfl] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv]
“ These reminiscences of school - days will be recognized as truthful pictures of
“ 这些 回忆录 的 学校 - 天 将要 是 认可 作为 真实 图片 的
[ˈevri] - [deɪ] [əˈkɜːrəns] .
every - day occurrence .
每一个 - 天 发生 .

“这些对学生时代的回忆将被认为是日常生活的真实写照。”

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [kəˈləʊkwɪəl] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ,
The style is colloquial and pleasant ,
这 风格 是 口语 和 令人愉快的 ,

文风口语化，轻松愉快。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ðʊʊz] [fɔːr; fər] [huːz] [pəˈruːz(ə)] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] .
and therefore well suited to those for whose perusal it is intended .
和 所以 出色地 适合 到 那些 为了 谁 仔细阅读 它 是 故意的 .

因此非常适合本书的目标读者阅读。

“ — [æθɪˈniːəm] .
“ — Athenæum .
“ — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

[ˈevri] [deɪ] [θɪŋz] :
EVERY DAY THINGS :
每一个 天 事物 :

日常琐事：

[ɔːr] , [ˈjuːsf(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈænɪm(ə)] , [ˈvedʒtəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈmɪnərəl]
or , Useful Knowledge respecting the principal Animal , Vegetable , and Mineral
或者， 有用 知识 尊重 这 主要的 动物 , 蔬菜 , 和 矿物
[ˈsʌbstənsɪz] [ɪn] [ˈkɑːmən] [juːz] .
Substances in Common Use .
物质 在 常见的 使用 .

或者，关于常用主要动物、植物和矿物物质的实用知识。

[ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
Written for Young Persons , by a Lady .
书面 为了 年轻的 人 , 经过 一个 女士 .

一位女士为年轻人撰写。

18mo . , [praɪs] 2s . [klɔːθ] .
18mo . , price 2s . cloth .
18mo . : , 价格 2s . 布 .

18个月，价格2先令，布面。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈevrɪ]
“ **A little encyclopædia of useful knowledge ; deserving a place in every**
” 一个 小的 百科全书 的 有用 知识 ; 值得 一个 地方 在 每一个
[ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənərɪ][ˈlaɪbrəri] . ” — [ɪːvænˈdʒelɪkl] [ˈmægəziːn] .
juvenile library . ” — Evangelical Magazine .
少年 图书馆 . ” — 福音 杂志 .

“一本内容丰富的实用知识小百科全书；值得每个青少年图书馆收藏。”——《福音派杂志》。

[gai] [foʊ] :
GUY FAUX :
盖伊 假的 :

盖伊·福克斯：

[ə; eɪ] [skwɪb] , [ˈsev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] , [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ] [ˈhɔːrəs] [ˈmeɪhjuː] [ænd; ənd][ˈpəːsi] [ˈkruːɪkʃæŋk] (
A Squib , Seven Feet Long , Manufactured by Horace Mayhew and Percy Cruikshank (
一个 爆破 , 七 脚 长的 , 制造 经过 贺拉斯 梅休 和 珀西 克鲁克香克 (
[ˈpjuːp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈgaɪz]) ,
Pupils of Guy's) ,
学生 的 伙计们) ,

霍勒斯·梅休和珀西·克鲁克香克（盖伊的学生）制造的七英尺长的哑炮

[ænd; ənd] [dɪˈlɪniːeɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈpraɪvət] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and delineating in a series of Pictures taken from Private Views of English
和 界定 在 一个 系列 的 图片 已采取 从 私人的 浏览 的 英语
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
History ,
历史 ,

并通过一系列取自英国历史私人视角的图片进行描绘，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , “ [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
more than Two Hundred Years ago , “ the Doings of the Popular Hero of the
更多的 比 二 百 年 前 , “ 这 行为 的 这 受欢迎的 英雄 的 这
[fɪfθ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] ,
Fifth of November ,
第五 的 十一月 ,

两百多年前，《十一月五日人民英雄的事迹》

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , [ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪtərəri] [skwɪbz] [ænd; ənd]
from the Cradle to the Stake , interspersed with literary Squibs and
从 这 摇篮 到 这 赌注 , 穿插 和 文学 爆破片 和
[ˈkrækərz] .
Crackers .
饼干 .

从摇篮到火刑柱，穿插着文学短篇小说和妙语。

" [praɪs] 1s .
" **Price 1s** .
" 价格 1s .

“价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ； 2s .
plain ； **2s** .
清楚的 ； 2s .

普通；2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlaɪbrəri] .
THE FAVOURITE LIBRARY .
这 最喜欢的 图书馆 .

最喜欢的图书馆。

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [wɜ:rkz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ； [i:tʃ] [ˈvɑ:ljəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
A Series of Works for the Young ; each Volume , with an Illustration by a
一个 系列 的 作品 为了 这 年轻的 ； 每个 体积 ， 和 一个 插图 经过 一个
[wel] - [noʊn] [ˈɑ:rtɪst] .
well - known Artist .
出色地 - 已知 艺术家 .

一套面向青少年的作品集；每卷均配有一位知名艺术家的插图。

[praɪs] [wʌŋ] [ˈfɪlɪŋ] , [ˈfænsɪ] [ˈbɔ:rdz] , [ɔ:r] 1s .
Price One Shilling , fancy boards , or 1s .
价格 一 先令 , 想要 板 , 或者 1s .

价格一先令，精美的木板，或 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn][ˈekstrə] [klɔ:θ] , [ɡɪlt] .
bound in extra cloth , gilt .
边界 在 额外的 布 , 镀金 .

精装，布面烫金。

[ðə; ði] [ˈɛsk,deɪl] [hɜ:rd] - [bɔɪ] .
THE ESKDALE HERD - BOY .
这 埃斯克代尔 一群 - 男生 .

埃斯克代尔牧童。

[baɪ] [ˈleɪdi] [ˈstɑ:dərt] .
By Lady Stoddart .
经过 女士 斯托达特 .

斯托达特夫人

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈlestərz] [sku:l] .
LEICESTER'S SCHOOL .
莱斯特的 学校 .

莱斯特的学校。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ləm] .
By Charles and Mary Lamb .
经过 查尔斯 和 玛丽 羊肉 .

作者：查尔斯和玛丽·兰姆。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrəubinz] .
HISTORY OF THE ROBINS .
历史 的 这 知更鸟 .

知更鸟的历史。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈtrɪməɹ] .
By Mrs . Trimmer .
经过 太太 . 修剪器 .

作者：特里默夫人。

[ˈmɛm.wɑ:rz][ʌv; əv][bə:b][ðə; ði] [ˈspɑ:tɪd] [ˈteriər] .
MEMOIRS OF BOB THE SPOTTED TERRIER .
回忆录 的 鲍勃 这 斑 梗犬 .

斑点梗犬鲍勃的回忆录。

[ˈki:pəɹz] [ˈtrævlz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstəɹ] .
KEEPER'S TRAVELS IN SEARCH OF HIS MASTER .
守门员 旅行 在 搜索 的 他的 掌握 .

守卫者踏上寻找主人的旅程。

[ðə; ði] [ˈska:tɪ] [ˈɔrfən] .
THE SCOTTISH ORPHANS .
这 苏格兰的 孤儿 .

苏格兰孤儿。

[baɪ] [ˈleɪdi] [ˈstɑ:dəɹt] .
By Lady Stoddart .
经过 女士 斯托达特 .

斯托达特夫人

[ˈnevəɹ] [rɔ:ŋ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɪspjʊtənt] ; [ænd; ənd] “ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɪn] [fʌŋ] .
NEVER WRONG ; or , THE YOUNG DISPUTANT ; and “ IT WAS ONLY IN FUN .
绝不 错误的 ; 或者 , 这 年轻的 争议方 ; 和 “ 它 曾是 仅有的 在 乐趣 .

从不犯错；或者，年轻的争论者；以及“这只是玩笑”。

” [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .
” THE LIFE AND PERAMBULATIONS OF A MOUSE .
” 这 生活 和 步行 的 一个 老鼠 .

“一只老鼠的生活和漫步。”

[ˈi:zi] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəɹ] .
EASY INTRODUCTION TO THE KNOWLEDGE OF NATURE .
简单的 介绍 到 这 知识 的 自然 .

轻松入门自然知识。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈtrɪməɹ] .
By Mrs . Trimmer .
经过 太太 . 修剪器 .

作者：特里默夫人。

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .
RIGHT AND WRONG .
正确的 和 错误的 .

对与错。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θə] [ʌv; əv] “ [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpi] .
By the Author of “ Always Happy .
经过 这 作者 的 “ 总是 快乐的 .

作者著有《永远快乐》。

” [ˈhəri:z] [ˈhɑ:lədeɪ] .
” **HARRY'S HOLIDAY** .
” 哈利的 假期 .

“哈利的假期。”

[baɪ] [ˈdʒɛfɜ:i:z] [ˈteɪlə] .
By Jefferys Taylor .
经过 杰弗里斯 泰勒 .

作者：杰弗里斯·泰勒。

[ʃɔ:rt] [ˈpouəməz][ænd; ənd] [hɪmz] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] .
SHORT POEMS AND HYMNS FOR CHILDREN .
短的 诗歌 和 赞美诗 为了 孩子们 .

儿童短诗和赞美诗。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] [tu:] [ˈvɑ:ljəmz] [baʊnd] [ɪn] [wʌn] , [æt; ət] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [klɔ:θ] ,
The above may be had Two Volumes bound in One , at Half - a - crown cloth ,
这 多于 可能 是 有 二 卷 边界 在 一 , 在 一半 - 一个 - 王冠 布 ,
[ɡɪlt] - [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , [æz; əz] [ˈfɑ:louz] :
gilt - edges , as follows :
镀金 - 边缘 , 作为 跟随 :

以上内容可以两卷合订成一册，精装本，烫金书边，售价半克朗，具体如下：

[ˈleɪdi] [ˈska:tɪ] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
LADY STODDARTS SCOTTISH TALES .
女士 斯托达茨 苏格兰的 故事 .

斯托达特夫人的苏格兰故事。

[ˈænɪm(ə)l] [ˈhɪstɜ:i:z, ˈhɪstri:z] .
ANIMAL HISTORIES .
动物 历史 .

动物历史。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] .
The Dog .
这 狗 .

狗。

[ˈænɪm(ə)l] [ˈhɪstɜ:i:z, ˈhɪstri:z] .
ANIMAL HISTORIES .
动物 历史 .

动物历史。

[ðə; ði][ˈrəubɪnz] [ænd; ənd] [maʊs] .
The Robins and Mouse .
这 知更鸟 和 老鼠 .

知更鸟和老鼠。

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][fɔ:r; fər] [bɔɪz] .
TALES FOR BOYS .
故事 为了 男孩们 .

男孩故事集。

[ˈhəri:z] [ˈhɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [rɔ:ŋ] .

Harry's Holiday , and Never Wrong .
哈利的假期 , 和 绝不 错误的 .

哈利的假期, 以及永不出错。

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][fɔ:r; fər] [ˈgɜ:lz] .

TALES FOR GIRLS .
故事 为了 女孩们 .

女孩的故事。

[ˈlestər] [sku:l] , [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .

Leicester School , and Right and Wrong .
莱斯特 学校 , 和 正确的 和 错误的 .

莱斯特学校, 以及是非对错。

[ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] .

POETRY AND NATURE .
诗 和 自然 .

诗歌与自然。

[ʃɔ:rt] [ˈpoʊəmz] , [ænd; ənd] - [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .

Short Poems , and Trimmer's Introduction .
短的 诗歌 , 和 - 介绍 .

短诗, 以及特里默的导言。

[haʊ] [tu:; tə] [ˈemɪgreɪt] :

HOW TO EMIGRATE :
如何 到 移民 :

如何移民:

[ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɒlənɪsts] .

or , The British Colonists .
或者 , 这 英国 殖民者 .

或者, 英国殖民者。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈklæsɪz] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈpendɪks] , [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈmænjuəl][fɔ:r; fər]

A Tale for all Classes , with an Appendix , forming a complete Manual for
一个 故事 为了 全部 课程 , 和 一个 附录 , 成型 一个 完全的 手动的 为了

[ɪnˈtendɪŋ] [ˈkɒlənɪsts] ,

intending Colonists ,
意图 殖民者 ,

这是一部适合所有阶层阅读的故事书, 附录部分可作为殖民者的完整手册。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm] , [baɪ][ˈdʌblju:] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . [ˈkɪŋstən] ,

and for those who may wish to assist them , by W . H . G . Kingston ,
和 为了 那些 WHO 可能 希望 到 协助 他们 , 经过 W . H . G . 金斯顿 ,

[ɛsˈkwɔɪər] .

Esq .
先生 .

对于那些可能希望帮助他们的人, 请联系 WHG Kingston 律师。

18mo . , [praɪs] 3s . , [klɔ:θ] .

18mo . , price 3s . , cloth .
18mo . , 价格 3s . , 布 .

18个月, 价格3先令, 布面精装。

“ [æŋ; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈju:sf(ə)] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rk] ,

“ An exceedingly useful and valuable little work ,
“ 一个 非常 有用 和 有价值的 小的 工作 ,

“这是一部极其有用且极具价值的小作品,

[rɪˈpli:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈni:dl] [i:ðər] [tu:; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ɔ:r][tu:; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] [ˈemɪɡrənt] . " —
replete with all that is needful either to stimulate or to guide the emigrant . " —
[ˈkrɪstʃən]
Christian
基督教

书中包含了激励或指导移民所需的一切。——克里斯蒂安

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .
时代。

[ˈmɪdl,tənz] [ˈletər] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
MIDDLETON'S LETTER FROM ROME ,
米德尔顿的信从罗马 ,
米德尔顿从罗马寄来的信

[ʃəʊ] [æn; ən][ɪɡˈzækt] [kənˈfɔ:rməti] [bɪˈtwi:n] [ˈpɒpəri][ænd; ənd][ˈpeɪɡənɪzəm] ; [ɔ:r] ,
Shewing an exact Conformity between Popery and Paganism ; or ,
显示一个精确的一致性之间天主教和异教 ; 或者 ,
证明天主教与异教之间存在完全一致；或者，

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈroʊmənɪz][tu:; tə][bi; bi] [dɪˈraɪvd] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌ; əv]
The Religion of the present Romans to be derived entirely from that of
这宗教的这展示罗马书到是衍生的完全从那的
[ðer; ðər] [ˈhi:ðn] [ˈænsestərz] .
their Heathen Ancestors .
他们的异教徒祖先 .
现代罗马人的宗教完全源自他们异教祖先的宗教。

12mo .
12mo .
12mo .
12个月

[praɪs] 1s . [ˈsoʊd] .
Price 1s . sewed .
价格 1s . 缝制的 .
价格 1 先令。缝制。

" [ðɪs] [ˈri:prɪnt; ˌri:ˈprɪnt][ʌ; əv] [ˈmɪdl,tənz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈletər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃi:p] [fɔ:rm][ɪz] [ˈveri] [ˈsi:znəbl]
" **This reprint of Middleton's celebrated letter in a cheap form is very seasonable**
" 这重印的米德尔顿的著名信在一个便宜的形式是非常及时
,
,
,
“这本米德尔顿著名信件的廉价再版非常应景。”

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nɪz] [ʌ; əv] [ˌkauntəˈræktɪŋ] [ˈerərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ] [raɪf] [naʊ] ,
as a means of counteracting errors which are more rife now ,
作为一个方法 的 抵消 错误 哪个 是 更多的 普遍存在 现在 ,
为了应对目前更为普遍的错误，

[ænd; ənd][hæv; həv] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:rm] ,
and have assumed a more dangerous form ,
和有假定一个更多的危险的形式 ,
并演变成一种更危险的形式，

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] . " — [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
than was the case when the letter was first published . " — Church of
比 曾是 这 案件 什么时候 这 信 曾是 第一的 已发布 . " — 教会 的
[ˈɪŋɡlənd] [ˈkwɔːrtərli] [ˈrɪvjuː] .
England Quarterly Review .
英格兰 季刊 审查 .

与该信首次发表时的情况相比，如今的情况更加糟糕。”——英国国教季刊。

[hɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimənz] [waɪf] ;
HINTS TO A CLERGYMAN'S WIFE ;
提示 到 一个 神职人员的 妻子 ;

给牧师妻子的暗示；

[ɔːr] , [ˈfiːmeɪl] [pəˈroʊkiəl] [ˈduːtiz] [ˈpræktɪkli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
or , Female Parochial Duties practically Illustrated .
或者 , 女性 教区 职责 几乎 插图 .

或者，女性教区职责的实际例证。

[ˈdedɪkertɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [siː] . [ˈbrɪdʒɪz] .
Dedicated to the Rev . C . Bridges .
投入的 到 这 牧师 . C . 桥梁 .

谨以此文献给 C. Bridges 牧师。

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[ˌɛfːsiː;erˈpiː] . 8vo . ,
Fcap . 8vo . ,
FCAP . 8vo . ,

Fcap. 8vo.,

[praɪs] 3s . , [klɔːθ] .
price 3s . , cloth .
价格 3s . , 布 .

价格 3 先令，布料。

[ˈkɑːntents] : — [pɑːrt][wʌn] .
Contents : — Part 1 .
内容 : — 部分 1 .

目录：—第一部分。

[hɪnts] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkæræktər] .
Hints relative to Personal Character .
提示 相对的 到 个人的 特点 .

关于个人品格的提示。

[pɑːrt][tuːˈtuː] .
Part 2 .
部分 2 .

第二部分。

[hɪnts] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ˈæktɪv] [ɪɡˈzɜːrʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] . — [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈvɪzɪts] . — [ðə; ði] [sɪk] . —
Hints relative to active exertion among the Poor . — Cottage Visits . — The Sick . —
提示 相对的 到 积极的 用力 之中 这 贫穷的 . — 小屋 访问 . — 这 生病的 . —
[skuːlz] . — [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] . — [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈriːdɪŋ] . — [pəˈroʊkiəl] [ˈlaɪbrəri]
Schools . — Religious Instruction of the Young . — Cottage Reading . — Parochial Library
学校 . — 宗教 操作说明 的 这 年轻的 . — 小屋 阅读 . — 教区 图书馆
. — [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
. — Suggestions for the Employment of the Poor ,
. — 建议 为了 这 就业 的 这 贫穷的 ,

关于鼓励穷人积极参与社会活动的建议——探访家庭——关爱病人——学校——青少年宗教教育——家庭阅读——教区图书馆——关于雇用穷人的建议

& [siː] .

& c .
& c .

等等。

“ [ðɪs] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɔːθər] [ˈpræktɪkli] [kənˈvɜːrs(ə)nt]
“ **This very useful book is evidently the work of an author practically conversant**
” 这 非常 有用 书 是 显然 这 工作 的 一个 作者 几乎 熟人
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈbeərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪlz] .
with her subject in all its bearings and details .
和 她 主题 在 全部它是 轴承 和 细节 .

“这本非常有用的书显然出自一位对她的主题各个方面和细节都非常了解的作者之手。

[wɪz; wi] [ˈkɔːrdʒəli] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkrɪstʃən] [ˈleɪdɪz] ,
We cordially recommend the work to the careful study of all Christian ladies ,
我们 诚挚地 推荐 这 工作 到 这 小心 学习 的 全部 基督教 女士们 ,
我们诚挚地推荐所有基督徒女士认真研读这部作品。

[huːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm] [ˈɪnfluəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpærɪʃ] .
whose position in life gives them influence among the poor of their parish .
谁 位置 在 生活 给予 他们 影响 之中 这 贫穷的 的 他们的 教区 .
他们的社会地位使他们在教区的穷人中具有影响力。

” — [ɪŋlɪʃwʊmənz] [ˈmæɡəziːn] .
” — **Englishwoman's Magazine .**
” — 英国女人的 杂志 .

——《英国女性》杂志。

 [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈkruːɪkʃənʃk] .
ILLUSTRATED BY GEORGE CRUIKSHANK .
插图 经过 乔治 克鲁克香克 .

由乔治·克鲁克香克绘制插图。

[kɪt] [bæm] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsɪnbæd] ;
KIT BAM , THE BRITISH SINBAD ;
成套工具 波黑 , 这 英国的 辛巴达 ;

KIT BAM，英国辛巴达；

[ɔːr] , [ðə; ði] [jɑːnz] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld][ˈmæərɪnər] , [baɪ] [ˈmeri] [ˈkɑʊdən] [ˈklaːrk] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
or , The Yarns of an Old Mariner , by Mary Cowden Clarke , Author of “ The
或者 , 这 纱线 的 一个 老的 水手 , 经过 玛丽 考登 克拉克 , 作者 的 “ 这
[kənˈkɔːrdəns] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspɪr] ,
Concordance to Shakespeare ,
经文汇编 到 莎士比亚 ,

或者, 玛丽·考登·克拉克（Mary Cowden Clarke）所著的《老水手的故事》（The Yarns of an Old Mariner），她是《莎士比亚作品索引》（The Concordance to Shaxpeare）的作者。

” & [siː] . [ɛfˌsiːerˈpiː] .

” **& c . Fcap .**
” & c . FCAP .

” &c. Fcap。

8vo . , [praɪs] 6s .
8vo . , price 6s .
8vo . , 价格 6s .

8开本，价格6先令。

[kloʊθ] , 6s .
cloth , 6s .
布 , 6s .

布料，6 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɡɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

“ [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈvɔːljəm] [fɔːr; fər][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈrɪkrɪeɪtɪv] [ˈriːdɪŋ] [wiː; wi] [ˈnevər]
“ **A more captivating volume for juvenile recreative reading we never**
“ 一个 更多的 引人入胜 体积 为了 少年 娱乐 阅读 我们 绝不
[rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] .
remember to have seen .
记住 到 有 已见 .

“这是一本我们从未见过的、更引人入胜的青少年休闲读物。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] - [əˈreɪbiən] [naɪts] ,
It is as wonderful as the ' Arabian Nights .
它 是 作为 精彩的 作为 这 - 阿拉伯 夜晚 ,

它就像《一千零一夜》一样精彩绝伦。

- [waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈmætər] [wɪt] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈiːstərn]
' while it is free from the objectionable matter which characterizes the Eastern
- 尽管 它 是自由的 从 这 令人反感的 事情 哪个 具有特征 这 东
[ˈfɪkʃ(ə)n] . “ — [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
fiction . " — Standard of Freedom .
小说 . “ — 标准 的 自由 .

“它没有东方小说中常见的令人反感的内容。”——《自由标准报》。

“ - [pleɪts] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] . “ — [ɪgˈzæmɪnər] .
“ **Cruikshank's plates are worthy of his genius . " — Examiner .**
“ - 盘子 是 值得 的 他的 天才 . “ — 考官 .

“克鲁克香克的版画配得上他的才华。”——《观察家报》

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæməli] ;
THE HISTORY OF A FAMILY ;
这 历史 的 一个 家庭 ;

一个家族的历史；

[ɔːr] , [rɪˈlɪdʒən] [ˈʌʊər; ɑːr] [best] [səˈpɔːrt] .
or , Religion our Best Support .
或者 , 宗教 我们的 最好的 支持 .

或者说，宗教是我们最好的依靠。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɑːn] [stiːl] [baɪ][dʒɑːn][ˈæbsəˌlɑːn] .
With an Illustration on Steel by John Absolon .
和 一个 插图 在 钢 经过 约翰 绝对值 .

约翰·阿布索隆绘制的钢铁插图。

[ˌɛfˌsiː.ɪrˈpiː] . 8vo . , [praɪs] 2s .
Fcap . 8vo . , price 2s .
FCAP . 8vo . , 价格 2s .

Fcap. 8vo., 价格 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kloʊθ] .
cloth .
布 .

布。

“ [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈstoːri] , [pəˈveɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃərəl] [ˈpaɪəti]
“ A natural and gracefully written story , pervaded by a tone of Scriptural piety
“ 一个 自然的 和 优雅地 书面 故事 , 弥漫 经过 一个 语气 的 圣经 虔诚
,
,
,

“故事自然流畅，文笔优美，处处流露出圣经般的虔诚。”

[ænd; ənd] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˈfaːstər][dʒʌst] [vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf][ænd; ənd][ˈduːti] .
and well calculated to foster just views of life and duty .
和 出色地 计算 到 促进 只是 浏览 的 生活 和 责任 .

并且经过精心设计，旨在培养公正的生活和责任观念。

[wiː; wi][hoʊp][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhoʊmz] .
We hope it will find its way into many English homes .
我们 希望 它 将要 寻找 它是 方式 进入 许多 英语 房屋 .

我们希望它能走进许多英国家庭。

“ — [ɪŋlɪʃwʊmənz] [ˈmæɡəziːn] .
“ — Englishwoman's Magazine .
“ — 英国女人的 杂志 .

——《英国女性》杂志。

[fæktz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
FACTS FROM THE WORLD OF NATURE ,
事实 从 这 世界 的 自然 ,

来自大自然的真相

[ˈænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈænɪmət] .
ANIMATE AND INANIMATE .
动画 和 无生命 .

有生命的和无生命的。

[pɑːrt][wʌn] .
Part 1 .
部分 1 .

第一部分。

[ðə; ði] [ɜːrθ] .
The Earth .
这 地球 .

地球。

[pɑːrt][tuːˈtuː] .
Part 2 .
部分 2 .

第二部分。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] .
The Waters .
这 沃特斯 .

水域。

[pɑ:rt][θri:] .
Part 3 .
部分 3 .

第三部分。

[ˌætmə'sfɪrɪk] [fə'nɑ:mɪnə] .
Atmospheric Phenomena .
大气 现象 .

大气现象。

[pɑ:rt][fɔ:r] .
Part 4 .
部分 4 .

第四部分。

['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
Animal Life .
动物 生活 .

动物世界。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['laʊdən] .
By Mrs . Loudon .
经过 太太 . 劳登 .

作者：劳登夫人

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [,ɪlə'streɪʃəns] [ɑ:n] [wʊd] , [ænd; ənd] [sti:l] ['frʌntɪspi:s] .
With numerous Illustrations on Wood , and Steel Frontispiece .
和 很多的 插图 在 木头 , 和 钢 卷首插图 .

配有大量木质插图和钢制卷首插图。

[ɛf'si:er'pi:] . 8vo , 6s . [klɔ:θ] .
Fcap . 8vo . , 6s . cloth .
FCAP . 8vo , 6s . 布 .

Fcap. 8vo., 6s. cloth.

“ [ðə; ði] [rer] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:lʒəm] [ɪz] [ɪts] [ˌkɑ:mpri'hensɪv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪnənt] [fɪtʃər]
“ **The rare merit of this volume is its comprehensive selection of prominent features**
” 这 稀有的 优点 的 这 体积 是 它是 综合的 选择 的 著名的 特征
[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [fækts] . “ — ['lɪtərəri]
and striking facts . ” — Literary
和 引人注目 事实 . “ — 文学

“本书难能可贵之处在于它全面精选了诸多重要特征和引人注目的事实。”——《文学》

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

“ [aɪ 'ti:] [ə'baʊndz] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['nærətɪv] , ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][poʊ'etɪk]
“ **It abounds with adventure and lively narrative , vivid description , and poetic**
” 它 很多 和 冒险 和 热闹 叙述 , 生动 描述 , 和 诗意的
[tru:θ] .
truth .
真相 .

“它充满了冒险和生动的叙述，鲜活的描写和诗意的真理。”

” — [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈnuːz] .
” — Illustrated News .
” — 插图 消息 .

——《新闻画报》

” [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [æz; əz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːsf(ə)l] .
” A volume as charming as it is useful .
” 一个 体积 作为 迷人 作为 它 是 有用 .

“一本既有趣又实用的书。”

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪfəns] [ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [wel] [ˈeksɪkjʊːtɪd] . ” — [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [stert] [gəˈzet]
The illustrations are numerous and well executed . ” — Church and State Gazette
这 插图 是 很多的 和 出色地 执行 . ” — 教会 和 状态 公报
.
.
.

插图数量众多，制作精良。”——《教会与国家公报》。

[raɪmz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] .
RHYMES OF ROYALTY .
韵律 的 皇室 .

皇室韵律。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [vɜːrs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈkɑːŋkwest] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn]
The History of England in Verse , from the Norman Conquest to the reign
这 历史 的 英格兰 在 诗 , 从 这 诺曼 征服 到 这 在位
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt][ˈmædʒəsti] ,
of her present Majesty ,
的 她 展示 威严 ,

英格兰史诗，从诺曼征服到现任女王陛下统治时期

[kwɪːn] [vɪkˈtɔːriə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpendɪks] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
Queen Victoria , with an Appendix , comprising a Summary of the leading
女王 维多利亚 , 和 一个 附录 , 包括 一个 概括 的 这 领导
[ɪˈvents] [ɪn] [iːtʃ] [reɪn] ,
events in each reign ,
活动 在 每个 在位 ,

维多利亚女王，附录包括每位女王统治时期主要事件的概要，

[baɪ][es] . [ˈbluːɪt] .
by S . Blewett .
经过 S . 布鲁伊特 .

作者：S. Blewett。

[dɪˈzaɪnd] [ˈtʃɪːfli] [tuː; tə] [əˈsɪst] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Designed chiefly to assist Young Persons in the Study of History .
设计 主要 到 协助 年轻的 人 在 这 学习 的 历史 .

主要目的是帮助青少年学习历史。

[ɛfˌsiːerˈpiː] . 8vo . , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɪnˈgreɪvd] [ɪn] [stiːl] .
Fcap . 8vo . , with an Elegant Frontispiece engraved in Steel .
FCAP . 8vo . , 和 一个 优雅的 卷首插图 刻 在 钢 .

8开本，封面饰有精美的钢雕卷首插图。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kloʊθ] .
cloth .
布 .

布。

[tɑ:p]
Top
顶部

顶部

[ˈnɔ:v(ə)] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [ɡɪft] .
NOVEL AND ELEGANT GIFT .
小说 和 优雅的 礼物 .

新颖而优雅的礼物。

[ðə; ði] ['leɪdi:z] ['ælbəm] [ʌv; əv] ['fænsi] [wɜ:rk] ,
THE LADY'S ALBUM OF FANCY WORK ,
这 女士的 专辑 的 想要 工作 ,

女士的精美作品集

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔ:v(ə)] , ['elɪɡənt] , [ænd; ənd] [ˈju:sf(ə)] ['pætərn] [ɪn] ['hɪtɪŋ] , ['netɪŋ] , [kroʊʃeɪ] ,
Consisting of Novel , Elegant , and Useful Patterns in Knitting , Netting , Crochet ,
由 的 小说 , 优雅的 , 和 有用 图案 在 针织 , 网 , 钩针编织 ,
[ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəri] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] .
and Embroidery , printed in colours .
和 刺绣 , 打印 在 颜色 .

包含新颖、优雅、实用的针织、网织、钩编和刺绣图案，彩色印刷。

[baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kʌvə] .
Bound in a beautiful cover .
边界 在 一个 美丽的 覆盖 .

装帧精美。

[nu:] ['ɪdɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[poʊst] 4to .
Post 4to .
邮政 4to .

帖子 4to。

[praɪs] 5s . [ɡɪlt] ['edʒəz, 'edʒɪz] .
price 5s . gilt edges .
价格 5s . 镀金 边缘 .

价格5先令。烫金边。

[hæns] ['krɪstʃən] [ˈændəsən] .
HANS CHRISTIAN ANDERSEN .
汉斯 基督教 安徒生 .

汉斯·克里斯蒂安·安徒生。

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['tu:k] ,
THE DREAM OF LITTLE TUK ,
这 梦 的 小的 图克 ,

小图克的梦想

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [baɪ] [eɪtʃ] . [si:] . [ˈændəsən] .
and other Tales , by H . C . Andersen .
和 其他 故事 , 经过 H . C . 安徒生 .

以及其他安徒生童话故事。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['boʊnər] .
Translated and dedicated to the Author by Charles Boner .
翻译 和 投入的 到 这 作者 经过 查尔斯 勃起 .
由查尔斯·博纳翻译并献给作者。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kaʊnt] - .
Illustrated by Count Pocci .
插图 经过 数数 - .
由波奇伯爵绘制插图。

[ˌɛfˌsiː,erˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .
Fcap. 8vo。

[praɪs] 3s .
price 3s .
价格 3s .
价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[pleɪn] , 4s .
plain , 4s .
清楚的 , 4s .
普通，4 秒。

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .
有色。

“ [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæslɪdʒɪz][ʌv; əv] [proʊz] , [ˈpoʊətri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈtaɪni][drəˈmætɪk]
“ Full of charming passages of prose , poetry , and such tiny dramatic
“ 满的 的 迷人 段落 的 散文 , 诗 , 和 这样的 微小的 戏剧性
[siːnz] ,
scenes ,
场景 ,
“书中充满了优美的散文、诗歌段落，以及许多精彩的小场景，

[æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] . " — [ˈætɫəs] .
as will make the pulses of young readers throb with delight . " — Atlas .
作为 将要 制作 这 脉冲 的 年轻的 读者 搏动 和 喜 . " — 阿特拉斯 .
会让年轻的读者们欣喜若狂。”——阿特拉斯。

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][frʌm; frəm] ['denmɑːrk] ,
TALES FROM DENMARK ,
故事 从 丹麦 ,
来自丹麦的故事

[baɪ][hæns] ['krɪstʃən] [ˈændəsən] .
by Hans Christian Andersen .
经过 汉斯 基督教 安徒生 .
作者：汉斯·克里斯蒂安·安徒生。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [tʃɑːrlz] ['boʊnər] .
Translated by Charles Boner .
翻译 经过 查尔斯 勃起 .
由查尔斯·博纳翻译。

[wɪð; wɪθ] ['fɪftɪ] [ˌɪlə'streɪjəns] [baɪ] [kaʊnt] - .
With Fifty Illustrations by Count Pocci .
和 五十 插图 经过 数数 - .

附有波奇伯爵的五十幅插图。

[smɔ:l] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

[praɪs] 6s .
price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

[pleɪn] ； 7s .
plain ； 7s .
清楚的 ； 7s .

普通；7 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

“ [wiː; wɪ] ['prɑːfəsəɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪlɪz][æn; ən] [ɪmɔːr'tæləti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] .
“ **We prophesy for these tales an immortality in the nursery** .
“ 我们 预言 为了 这些 故事 一个 不朽 在 这 苗圃 .
“我们预言这些故事将在孩提时代永垂不朽。”

” — [ˈblækwʊdz] ['mægəziːn] .
” — **Blackwood's Magazine** .
” — 黑木 杂志 .

—— 《布莱克伍德杂志》。

“ [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈferɪ] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfænsɪ] , [ænd; ənd] [jet]
“ **A charming volume of Fairy Tales , full of invention and fancy , and yet**
“ 一个 迷人 体积 的 仙女 故事 , 满的 的 发明 和 想要 , 和 然而
['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['mɔərəlz] . ” — ['lɪtərəri]
pointed with excellent morals . ” — Literary
尖 和 出色的 德 . ” — 文学

“这是一部充满奇思妙想、引人入胜的童话故事集，同时又蕴含着深刻的道德寓意。”—— 《文学评论》

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

['vɪzɪts] [tuː; tə] ['bɪtʃwʊd] [fɑːrm] ；
VISITS TO BEECHWOOD FARM ；
访问 到 山毛榉木 农场 ；

参观比奇伍德农场；

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ˈkʌntri] [ˈpleʒərz] , [ænd; ənd] [hɪnts] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
Country Pleasures , and Hints for Happiness addressed to the Young .
国家 快乐 , 和 提示 为了 幸福 已解决 到 这 年轻的 .
乡村乐趣，以及给年轻人的幸福秘诀。

[baɪ] [ˈkæθərin] [em] . [ə; eɪ] . [ˈkuːʒ] .
By Catharine M . A . Couper .
经过 凯瑟琳 M . 一个 . 双门轿跑车 .
作者：凯瑟琳·M·A·库珀。

[,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ˈæbsə,lɑːn] .
Illustrations by Absolon .
插图 经过 绝对值 .
插图由 Absolon 绘制。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .
小型 4 开本。

3s .
3s .
3s .
3秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[pleɪn] ; 4s .
plain ; 4s .
清楚的 ; 4s .
普通；4 秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .
有色。

“ [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
“ **The work is well calculated to impress upon the minds of the young ,**
“ 这 工作 是出色地 计算 到 令人印象深刻 之上 这 思想 的 这 年轻的 ,
“这部作品旨在给年轻人留下深刻印象，

[ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpleʒərz] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [wɪt] [ɑːr; ər][ɑːrtɪˈfɪʃ(ə)] . ”
the superiority of simple and natural pleasures over those which are artificial . ”
这 优势 的 简单的 和 自然的 快乐 超过 那些 哪个 是 人造的 . ”
— [ɪŋlɪʃwʊmənz] [ˈmæɡəziːn] .
— **Englishwoman's Magazine .**
— 英国女人的 杂志 .

简单自然的快乐优于人为的快乐。”——《英国女性杂志》

[ˈmærin] [diː] [lɑː] - [elɪˈmentri] [frentʃ] [wɜːrks] .
MARIN DE LA VOYE'S ELEMENTARY FRENCH WORKS .
马林 德语洛杉矶 - 初级 法语 作品 .
MARIN DE LA VOYE 的法语基础作品。

[leʒ] [ʒɜːn] - ;
LES JEUNES NARRATEURS ;
LES 年轻人 - ;

少年叙述者；

[oʊ] , [ˈpeti] [kɒnt] [mʌːoʊ] .
ou , Petits Contes Moraux .
你的 , 小 内容 莫罗 .

ou, Petits Contes Moraux.

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] .
With A Key to the difficult words and phrases .
和 一个 钥匙 到 这 难的 字 和 短语 .

附难词难句释疑指南。

[ˈfrʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[praɪs] 2s . [klɔːθ] .
Price 2s . cloth .
价格 2s . 布 .

价格 2 先令。布料。

“ [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [frɛntʃ] . ” — [ˈmɔːrnɪŋ]
“ **Written in pure and easy French** . ” — **Morning**
“ 书面 在 纯的 和 简单的 法语 ” — 早晨

“用纯正易懂的法语写成。”——《晨报》

[ˈpəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ðə; ði] [pɪkˈtɔːrɪəl] [frɛntʃ] [ˈgræməɪ] ,
THE PICTORIAL FRENCH GRAMMAR ,
这 画报 法语 语法 ,

图解法语语法

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
for the Use of Children .
为了 这 使用 的 孩子们 .

供儿童使用。

[wɪð; wɪθ] [ˈeɪti] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
With Eighty Engravings .
和 八十 雕刻 .

附八十幅版画。

[ˈrɔɪəl] 16mo .
Royal 16mo .
皇家 16mo .

皇家16个月

, [praɪs] 2s .
 , **price 2s** .
 , 价格 2s .

价格 2 秒。

[ɪn] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [kloʊθ] .
in illuminated cloth .
在 照明 布 ；

在发光的布料上。

“ [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈmerɪt] ; [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l]
“ **The publication has greater than mechanical merit ; it contains the principal**
“ 这 发布 有 更大的 比 机械的 优点 ； 它 包含 这 主要的
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
elements of the French language ,
元素 的 这 法语 语言 ,
“该出版物不仅具有机械上的价值；它包含了法语的主要要素，

[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [ˈmænər] .
exhibited in a plain and expressive manner .
展出 在 一个 清楚的 和 富有表现力的 方式 ；

以简洁明了的方式展出。

” — [ˈspektətər] .
” — **Spectator** .
” — 旁观者 ；

——旁观者。

[ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [dʒɪˈɑːɡrəfi] ,
THE FIRST BOOK OF GEOGRAPHY ,
这 第一的 书 的 地理 ,

第一本地理书

[ˈspeʃəli] [əˈdæptɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tekst] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɪˈɡɪnərz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Specially adapted as a Text Book for Beginners , **and as a Guide to the**
特别 改编 作为 一个 文本 书 为了 初学者 , 和 作为 一个 指导 到 这
[jʌŋ] [ˈtiːtʃər] .
Young Teacher .
年轻的 老师 ；

专为初学者编写的教科书，以及为年轻教师编写的指南。

[baɪ] [ˈhjuːɡəʊ] [riːd] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [əˈstrɑːnəmi] , ” & [siː] . 18mo .
By Hugo Reid , Author of “ Elements of Astronomy , ” & c . 18mo .
经过 雨果 里德 , 作者 的 “ 元素 的 天文学 , ” & c . 18mo .

雨果·里德著，《天文学原理》等书作者。18开本。

[praɪs] 1s . [ˈsoʊd] .
price 1s . sewed .
价格 1s . 缝制的 ；

价格 1 先令。缝制。

“ [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsensəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [dʒɪˈɑːɡrəfi] [wiː; wi] [hæv; həv]
“ **One of the most sensible little books on the subject of Geography we have**
“ — 的 这 最多 明智的 小的 图书 在 这 主题 的 地理 我们 有
[met] [wɪð; wɪθ] . ” — [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]
met with . ” — **Educational**
遇见 和 . ” — 教育
“这是我们读过的关于地理主题最明智的小册子之一。”——教育

[ˈtaɪmz] .
Times .
《时代周刊》 ；

时代。

[ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [ˈwɒndəreɪz] ;
THE AFRICAN WANDERERS ;
这 非洲 流浪者 ；

非洲流浪者；

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['eni] [ri'leiʃn] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [wi:; wi] ['evər] [ri:d] .
the volume is equal to any relation of travel we ever read .
这 体积 是 平等的 到 任何 关系 的 旅行 我们 曾经 读 .

其篇幅相当于我们读过的任何一本旅行记述。

[aɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪts] [mɑ:rkɪ] [ə'bɪləti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvz]
It exhibits marked ability as well as extensive knowledge , and deserves
它 展品 标记 能力 作为 出色地 作为 广泛的 知识 , 和 值得

[pə'ru:z(ə)l][frʌm; frəm] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] .
perusal from all ages .
仔细阅读 从 全部 年龄 .

它展现了卓越的能力和广博的知识，值得各个年龄段的人阅读。

" — [brɪ'tæniə] .
" — **Britannia** .
" — 不列颠尼亚 .

——不列颠尼亚。

" [ɪn] ['strɔ:ŋli] [rekə'mend] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ri:dʒ-z] ,
" **In strongly recommending this admirable work to the attention of young readers ,**
" 在 强烈 推荐 这 令人钦佩的 工作 到 这 注意力 的 年轻的 读者 ,

“我强烈推荐年轻读者们关注这部令人钦佩的作品，

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['æfrɪkən]
we feel that we are rendering a real service to the cause of African
我们 感觉 那 我们 是 渲染 一个 真实的 服务 到 这 原因 的 非洲

[sɪvələ'zeɪʃn] . " — ['peɪtriət] .
civilization . " — Patriot .
文明 . " — 爱国者 .

我们认为我们正在为非洲文明事业做出真正的贡献。”——爱国者。

[ˈɪnsekt] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
INSECT CHANGES .
昆虫 变化 .

昆虫的变化。

[wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['bɔ:rdərz] , [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ɪnsektz] ,
With richly illuminated Borders , composed of Flowers and Insects ,
和 丰富 照明 边界 , 由 的 花朵 和 昆虫 ,

边框装饰精美，以花卉和昆虫为主题，

[ɪn][ðə; ði] ['haɪli] [rɔ:t] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['aʊərz] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] ['brɪtəni] ,
in the highly wrought style of the celebrated " Hours of Anne of Brittany ,
在 这 高度 锻 风格 的 这 著名 " 小时 的 安妮 的 布列塔尼 ,

以著名作品《布列塔尼的安妮时祷书》中精雕细琢的风格，

" [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rst] ['les(ə)n] [ɪn][entə'mɑ:lədʒi] .
" **and forming a First Lesson in Entomology .**
" 和 成型 一个 第一的 课 在 昆虫学 .

并由此构成昆虫学第一课。

[smɔ:l] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

[praɪs] 5s .
price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

[ɪn] [ˈelɪɡənt] [ˈbaɪndɪŋ] .
in elegant binding .
在 优雅的 结合 .

装帧精美。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈɡɪfts] [ˈevə] [ˈɔːfərd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpruːvɪŋ] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] .
“ **One of the richest gifts ever offered , even in this improving age , to childhood** .
“ 一 的 这 最富有的 礼物 曾经 提供 , 甚至 在 这 改善 年龄 , 到 童年 .
“即使在这个不断进步的时代, 这仍然是孩子们所能得到的最宝贵的礼物之一。”

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈpɜːrɪkt] [ɪn] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪmˈbelɪʃmənts] [ʌv; əv] [ðɪs]
Nothing can be more perfect in illumination than the embellishments of this
没有什么 能 是 更多的 完美的 在 照明 比 这 装饰 的 这
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔːljəm] . “ — [ɑːrt]
charming little volume . “ — **Art**
迷人 小的 体积 . “ — 艺术
这本迷人的小书, 其装饰之精美, 堪称完美无瑕。—— 《艺术》

[ˈjuːniən] .
Union .
联盟 .
联盟。

[ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɪnsəz] .
EARLY DAYS OF ENGLISH PRINCES .
早期的 天 的 英语 王子们 .
英国王子的早期岁月。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ɡreɪ] .
By Mrs . Russell Gray .
经过 太太 . 罗素 灰色的 .
作者: 拉塞尔·格雷夫人。

[ˈdedɪkətɪd] [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈrɑːksbɜːrg] .
Dedicated by Permission to the Duchess of Roxburghe .
投入的 经过 允许 到 这 公爵夫人 的 罗克斯堡 .
经罗克斯堡公爵夫人许可, 谨以此献给她。

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ][dʒɑːn] [ˈfræŋklɪn] .
With Illustrations by John Franklin .
和 插图 经过 约翰 富兰克林 .
约翰·富兰克林绘图。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .
小型 4 开本。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .
价格 4 先令。

[ˈtɪntɪd] [ˈpleɪts] ; 5s . [ˈkʌlərd] .
tinted plates ; 5s . coloured .
有色 盘子 ; 5s . 有色 .
彩色盘子; 5先令。彩色。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .
布。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [sʌm; səm][fɜːrst] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
“ **Just the book for giving children some first notions of English history** . ”
“ 只是 这 书 为了 给予 孩子们 一些 第一的 概念 的 英语 历史 ;
“ 这本书正好能让孩子们初步了解英国历史，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [əˈbaʊt][ɑːr; ər] [ðəmˈselvz] [jʌŋ] . “ — [ˈmæntʃestər]
as the personages it speaks about are themselves young . ” — **Manchester**
作为 这 人物 它 说话 关于 是 他们自己 年轻的 . “ — 曼彻斯特
因为它所描述的人物本身也很年轻。”——曼彻斯特

[ɪɡˈzæmɪnər] .
Examiner .
考官 .
考官。

[fɜːrst] [steps] [tuː; tə] [ˈskaːtɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
FIRST STEPS TO SCOTTISH HISTORY .
第一的 步骤 到 苏格兰的 历史 .
苏格兰历史入门。

[baɪ] [mɪs] [ˈrɑːdwel] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [fɜːrst] [steps] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
By Miss Rodwell , Author of “ First Steps to English History . ”
经过 错过 罗德威尔 , 作者 的 “ 第一的 步骤 到 英语 历史 . ”
作者：罗德威尔小姐，《英国历史入门》的作者。

“ [wɪð; wɪθ] [ten] [,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈwaɪɡɔːl] . 16mo .
“ **With Ten Illustrations by Weigall . 16mo** . ”
“ 和 十 插图 经过 魏格尔 . 16mo . ”
“附魏格尔的十幅插图。16开本。”

[praɪs] 4s .
price 4s .
价格 4s .
价格 4 先令。

[kloʊθ] ; 4s .
cloth ; 4s .
布 ; 4s .
布料；4 秒。

6d [ˈkʌlərd] .
6d coloured .
6d 有色 .
6D彩色。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɑːpjələr] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli]
“ **It is the first popular book in which we have seen the outlines of the early**
“ 它 是 这 第一的 受欢迎的 书 在 哪个 我们 有 已见 这 概述 的 这 早期的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [ˈtraɪbz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈækjərəsi] . “ — [ˈɡlɑːsgəʊ]
history of the Scottish tribes exhibited with anything like accuracy . ” — **Glasgow**
历史 的 这 苏格兰 部落 展出 和 任何事物 喜欢 准确性 . “ — 格拉斯哥
“这是第一本较为准确地展现苏格兰部落早期历史概况的科普读物。”——格拉斯哥

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] .
Constitutional .
宪法 .
符合宪法。

“ [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [θruːˈaʊt] [əˈɡriːəbli] [ænd; ənd] [ˈluːsɪdli] [ˈrɪt(ə)n] . “ — [ˈmɪdlənd]
“ **The work is throughout agreeably and lucidly written** . ” — **Midland**
“ 这 工作 是 自始至终 欣然 和 清晰地 书面 . ” — 米德兰
“整部作品的文笔流畅易懂，令人愉悦。”——《米德兰》

[ˈkauntɪz] [ˈherəld] .
Counties Herald .
县 先驱报 .

郡县先驱报。

[ˈlʌndən] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈedəfɪsɪz] ,
LONDON CRIES AND PUBLIC EDIFICES ,
伦敦 哭泣 和 民众 建筑物 ,

伦敦的哭泣和公共建筑

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [baɪ] [luːk] [ˈlɪmə] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈletər] - [pres] .
Illustrated in Twenty - Four Engravings by Luke Limner , with descriptive letter - press .
插图 在 二十 - 四 雕刻 经过 卢克 画匠 , 和 描述性的 信 - 按 .

由卢克·林纳绘制的二十四幅版画，附有文字说明。

[ˈskwɜː] 12mo .
Square 12mo .
正方形 12mo .

12个月方格

, [praɪs] 3s .
, **price 3s** .
, 价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 5s .
plain ; 5s .
清楚的 ; 5s .

普通；5秒。

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[baʊnd] [ɪn] [ˌembləˈmætɪk] [ˈkʌvər] .
Bound in emblematic cover .
边界 在 象征性的 覆盖 .

装帧精美，封面极具象征意义。

∴ [ə; eɪ] [ˈtʃiːpər] [ɪˈdɪʃn] , [ɑːn] [ˈtɪntɪd] [ˈpeɪpər] , [praɪs] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
∴ **A cheaper edition , on Tinted Paper , price Half - a - Crown .**
∴ 一个 更便宜 版 , 在 有色 纸 , 价格 一半 - 一个 - 王冠 .

∴ 彩色纸印刷的廉价版，售价半克朗。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] [swɑːn] :
THE SILVER SWAN :
这 银 天鹅 :

银天鹅：

[ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
A Fairy Tale .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

[baɪ] [ˈmædəm] [diː] [ˈfætʃleɪn] .
By Madame de Chatelain .
经过 夫人 德 沙特兰 .

作者：德·沙特兰夫人。

[ˈlæstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑ:n] [li:tʃ] .
Illustrated by John Leech .
插图 经过 约翰 水蛭 .

由约翰·利奇绘制插图。

[smɔ:l] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] , 4s .
plain , 4s .
清楚的 , 4s .

普通，4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

“ [ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ɪz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] , [brɔ:d] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [stɑɪl] [ʌv; əv] [best] [ˈferi] [ˈpɪriəd] .
“ The moral is in the good , broad , unmistakable style of best fairy period .
“ 这 道德 是 在 这 好的 , 广阔 , 毋庸置疑 风格 的 最好的 仙女 时期 .
“寓意是童话故事黄金时代那种美好、宽广、明确的风格。

“ — [æθɪˈni:əm] .
“ — Athenæum .
“ — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

“ [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [teɪst] [ænd; ənd][slɑɪ] [ˈhju:mər] . “ — [ˈætɫəs] .
“ The story is written with excellent taste and sly humour . “ — Atlas .
“ 这 故事 是 书面 和 出色的 品尝 和 狡猾 幽默 . “ — 阿特拉斯 .
“这个故事写得非常精彩，充满了巧妙的幽默。”——《阿特拉斯》

[ðə; ði] [ˈmɑ:dərn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpluːtɑ:rk] ; [ɔ:r] ,
THE MODERN BRITISH PLUTARCH ; or ,
这 现代的 英国的 普鲁塔克 ; 或者 ,
现代英国普鲁塔克；或者，

[laɪvz; ɪvz][ʌv; əv][men] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [fɔ:r; fər]
Lives of Men distinguished in the Recent History of our Country for
生活的 男人 杰出的 在这 最近的 历史 的 我们的 国家 为了
[ðer; ðər]['tælənts] , [ˈvɜ:rtʃʊ] , [ænd; ənd] [əˈtʃi:vmənts] .
their Talents , Virtues , and Achievements .
他们的 天赋 , 美德 , 和 成就 .
我国近代史上因其才华、美德和成就而脱颖而出的杰出人物传记。

[baɪ][ˈdʌblju:] . [si:] . [ˈteɪlə] , [əl] . [di:] .
By W . C . Taylor , LL . D .
经过 W . C . 泰勒 , 二 . D .
作者：WC Taylor，法学博士
[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɑ:dərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , ” & [si:] . 12mo .
Author of “ A Manual of Ancient and Modern History , ” & c . 12mo .
作者的 “ 一个 手动的 的 古老的 和 现代的 历史 , ” & c . 12mo .
《古代和现代历史手册》等的作者，12开本。

[ˈsekənd] [ˈθaʊz(ə)nd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˈfrʌntɪspi:s] .
Second Thousand , with a New Frontispiece .
第二 千 , 和 一个 新的 卷首插图 .
第二千册，附新扉页。

6s . [klo:θ] .
6s . cloth .
6s . 布 .
6秒布料。

[ˈkɑ:ntents] : — [ˈɑ:rkraɪt] — [bɜ:rk] — [bɜ:rn] — [ˈbaɪrən] — [ˈkænɪŋ] — [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈtʃætəm] —
Contents : — Arkwright — Burke — Burns — Byron — Canning — Earl of Chatham —
内容 : — 阿克赖特 — 伯克 — 烧伤 — 拜伦 — 罐头 — 伯爵 的 查塔姆 —
[ˈædəm] [ˈkla:rk] — [klaɪv] — [ˈkæptɪn] [kʊk] — [ˈku:pə] — [ˈkræb] — [ˈdeɪvi] — [ɪlˈdɑ:n] — [ˈɜ:,skɑɪn] —
Adam Clarke — Clive — Captain Cook — Cowper — Crabbe — Davy — Eldon — Erskine —
亚当 克拉克 — 克莱夫 — 队长 厨师 — 考珀 — 克拉布 — 戴维 — 埃尔顿 — 厄斯金 —
[fɑ:ks] — [ˈfræŋklɪn] — [ˈɡoʊldsmɪθ] — [ɜ:rl] [greɪ] — [ˈwɔ:rən] [ˈheɪstɪŋz] — [ˈhi:bɜ:] — [ˈhaʊəd] — [ˈdʒenər]
Fox — Franklin — Goldsmith — Earl Grey — Warren Hastings — Heber — Howard — Jenner
狐狸 — 富兰克林 — 金匠 — 伯爵 灰色的 — 沃伦 黑斯廷斯 — 希伯 — 霍华德 — 詹纳
— [sɜ:r][ˈdʌblju:] . [dʒəʊnz] — [ˈmækɪntɔ:ʃ] — [eɪtʃ] . [ˈmɑ:rtɪn] — [sɜ:r][dʒeɪ] . [muə; mɔ:] — [ˈnelsn] — [pɪt]
— Sir W . Jones — Mackintosh — H . Martyn — Sir J . Moore — Nelson — Pitt
— 先生 W . 琼斯 — 雨衣 — H . 马丁 — 先生 J . 摩尔 — 纳尔逊 — 匹兹堡
— [ˈrɒmɪli] — [sɜ:r][ˈdʌblju:] . [skɒt] — [ˈfəɪɪdən] — [ˈsmi:tən] — [wa:t] — [ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [ˈwelzli] —
— Romilly — Sir W . Scott — Sheridan — Smeaton — Watt — Marquis of Wellesley —
— 罗米利 — 先生 W . 斯科特 — 谢里丹 — 斯米顿 — 瓦 — 侯爵 的 韦尔斯利 —
[ˈwɪlbəfɔ:s] — [ˈwɪlki] — [ˈwelɪŋtən] .
Wilberforce — Wilkie — Wellington .
威尔伯福斯 — 威尔基 — 惠灵顿 .

目录：—阿克赖特—伯克—伯恩斯—拜伦—坎宁—查塔姆伯爵—亚当·克拉克—克莱夫—库克船长—考珀—克拉布—戴维—
—埃尔德—厄斯金—福克斯—富兰克林—戈德史密斯—格雷伯爵—沃伦·黑斯廷斯—赫伯—霍华德—詹纳—W·琼斯爵士—
—麦金托什—H·马丁—J·摩尔爵士—纳尔逊—皮特—罗米利—W·斯科特爵士—谢里丹—斯米顿—瓦特—韦尔斯利侯爵—
—威尔伯福斯—威尔基—惠灵顿。

“ [ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwelkəmd] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [ˈpɜ:sənz] . ” —
“ A work which will be welcomed in any circle of intelligent young persons . ” —
“ 一个 工作 哪个 将要 是 欢迎 在 任何 圆圈 的 聪明的 年轻的 人 . ” —
[ˈbrɪtɪʃ]
British
英国

“任何有识之士的年轻人都会欢迎这部作品。”——英国

[ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjʊː] .
Quarterly Review .
季刊 审查 .

季度回顾。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
TRIMMER'S HISTORY OF ENGLAND .
- 历史 的 英格兰 .

特里默的英格兰史。

[rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlnə] ,
Revised and brought down to the present time , by Mrs . Milner ,
修改 和 带来 向下 到 这 展示 时间 , 经过 太太 . 米尔纳 ,

由米尔纳夫人修订并更新至现今版本。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ɪn][ðer; ðər][ˈprɑːpər] [ˈkɑːstuːm] , [ænd; ənd] [ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ]
with portraits of the Sovereigns in their proper costume , and Frontispiece by
和 肖像 的 这 君主 在 他们的 恰当的 戏服 , 和 卷首插图 经过

[ˈhɑːrvi] .
Harvey .
哈维 .

配有君主们身着正式服饰的肖像，以及哈维绘制的卷首插图。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] [ɪn][wʌn] [ˈvɔːljəm] , [praɪs] 5s . [klɔːθ] .
New Edition in one volume , price 5s . cloth .
新的 版 在 一 体积 , 价格 5s . 布 .

新版，一卷本，售价5先令，精装。

“ [ðə; ði] [ˈedɪtɪŋ] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈveri] [dʒuˈdɪʃəsli] [dʌn] .
“ **The editing has been very judiciously done .**
“ 这 编辑 有 到过 非常 谨慎地 完毕 .

“剪辑工作做得非常出色。”

[ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; hæz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][ɪts] [dʒɪːniəˈlɑːdʒɪkl]
The work has an established reputation for the clearness of its genealogical
这 工作 有 一个 已确立的 名声 为了 这 清晰度 的 它是 家谱

[ænd; ənd][ˌkraːnəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈteɪblz] ,
and chronological tables ,
和 按时间顺序 表格 ,

该著作因其清晰明了的家谱和年表而享有盛誉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [pəˈveɪdɪŋ] [tuʊn][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈpaɪəti] . “ — [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [gəˈzet] .
and for its pervading tone of Christian piety . ” — Church and State Gazette .
和 为了 它是 普遍存在 语气 的 基督教 虔诚 . “ — 教会 和 状态 公报 .

以及其贯穿始终的基督教虔诚氛围。”——《教会与国家公报》。

[ðə; ði] [səˈlestʃ(ə)] [ˈempaɪər] ;
THE CELESTIAL EMPIRE ;
这 天体 帝国 ;

天界帝国；

[ɔːr] , [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪˈniːz] .
or , Points and Pickings of Information about China and the Chinese .
或者 , 积分 和 采摘 的 信息 关于 中国 和 这 中国人 .

或者，关于中国和中国人的信息要点和精选。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [pɔːl] [ˈprestən] , ”		
By the Author of “ Paul Preston , ”	经过 这 作者 的 “ 保罗 普雷斯顿 , ”	
作者：《保罗·普雷斯顿》		
“ [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈseɪləz] ,		
“ Soldiers and Sailors ,	“ 士兵 和 水手们 ,	
“士兵和水手们，		
” & [siː] . [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈpraɪər] .		
” & c . With Twenty Engravings from Drawings by W . H . Prior .	” & c . 和 二十 雕刻 从 图画 经过 W . H . 事先的 .	
等等。附有 WH Prior 绘制的二十幅版画。		
[ˈfuːlskæp] 8vo .		
Foolscap 8vo .	活页纸 8vo .	
8开本。		
6s . [klɔːθ] ; 6s .		
6s . cloth ; 6s .	6s . 布 ; 6s .	
6先令布料；6先令。		
6d .		
6d .	6d .	
6d.		
[ɡɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .		
gilt edges .	镀金 边缘 .	
烫金边。		
“ [ðɪs] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈvaːljəm] [kənˈteɪnz] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . ”		
“ This very handsome volume contains an almost incredible amount of information . ”	“ 这 非常 英俊的 体积 包含 一个 几乎 极好的 数量 的 信息 . ”	
— [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [stɜːt] [gəˈzet] .	— Church and State Gazette .	
— 教会 和 状态 公报 .		
“这本精美的书籍包含了几乎令人难以置信的大量信息。”——《教会与国家公报》。		
“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [prəˈpəʊzɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd]		
“ The book is exactly what the author proposed it should be , full of good	“ 这 书 是 确切地 什么 这 作者 建议的 它 应该 是 , 满的 的 好的	
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,		
information ,	信息 ,	
“这本书完全符合作者的预期，内容丰富，信息量很大。”		
[ɡʊd] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈtempər] .		
good feeling , and good temper .	好的 感觉 , 和 好的 脾气 .	
心情愉悦，性情温和。		
” — [ˈælənz] [ˈɪndiən] [meɪl] .		
” — Allen's Indian Mail .	” — 艾伦的 印度 邮件 .	
——艾伦的印度邮报。		

“ [ˈiːv(ə)n] [wel] - [noʊn] [ˈtɑːpɪks][ɑːr; ə] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [er] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)ltɪ] .
“ **Even well - known topics are treated with a graceful air of novelty** .
“ 甚至 出色地 - 已知 主题 是 治疗 和 一个 优美 空气 的 新奇 .
“即使是众所周知的话题，也能以一种优雅的新奇感来处理。”

“ — [æθɪˈniːəm] .
“ — **Athenæum** .
“ — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

[ˈsoʊldʒərz] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] ;
SOLDIERS AND SAILORS ;
士兵 和 水手们 ;
士兵和水手;
[ɔːr] , [ˈænɪkˌdɒts] , [ˈdiːteɪlz] , [ænd; ənd] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ˈneɪv(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [laɪf] ,
or , Anecdotes , Details , and Recollections of Naval and Military Life ,
或者 , 轶事 , 细节 , 和 回忆 的 海军 和 军队 生活 ,
或者, 海军和军事生活的轶事、细节和回忆录

[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuːz] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈɑːfɪsər] .
as related to his Nephews by an old Officer .
作为 有关的 到 他的 侄子们 经过 一个 老的 官 .
据一位老军官转述给他的侄子们。

[wɪð; wɪθ] - [ˈbjʊːtɪf(ə)] [wʊd] - [kʌts] , [frʌm; frəm] [dɪˈzaɪnz] [baɪ][dʒɑːn] [ˈɡɪlbərt] .
With 50 beautiful Wood - cuts , from Designs by John Gilbert .
和 - 美丽的 木头 - 削减 , 从 设计 经过 约翰 吉尔伯特 .
收录 50 幅精美的木刻版画，由约翰·吉尔伯特设计。

[ˈfuːlskæp] 8vo .
Foolscap 8vo .
活页纸 8vo .

8开本。

6s . [kloʊθ] ; 6s .
6s . cloth ; 6s .
6s . 布 ; 6s .

6先令布料；6先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɡɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

“ [ˈtʃɪrfəli] [duː][wɪː; wi][əˈwɔːrd][ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] .
“ **Cheerfully do we award the meed of praise to this volume** .
“ 愉快地 做 我们 奖 这 需求 的 称赞 到 这 体积 .
“我们欣然将这份赞誉授予本书。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] [wɪː; wi][hæv; həv] [jet] [riːd] ,
It is the best book of its class we have yet read ,
它 是 这 最好的 书 的 它是 班级 我们 有 然而 读 ,
这是我们迄今为止读过的同类书籍中最好的一本。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈmjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,
containing a rich fund of interesting amusement for the young ,
包含 一个 富有的 基金 的 有趣的 娱乐 为了 这 年轻的 ,
包含丰富的青少年娱乐项目，

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər] [ðʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [mə'tʃər] [eɪdʒ] .
and is not without its attractions for those of a more mature age .
和 是 不是 没有 它是 景点 为了 那些 的 一个 更多的 成熟 年龄 .

对于年纪较大的人来说，它也具有一定的吸引力。

" — [ju'naitɪd] ['sɜ:rvis] [gə'zet] .
" — **United Service Gazette** .
" — 团结的 服务 公报 .

—— 《美国军人公报》。

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['oʊbəra:n] :
TALES FROM THE COURT OF OBERON :
故事 从 这 法庭 的 奥伯龙 :

奥伯伦宫廷故事集：

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][tə:m] [θʌm] , [ˌgræsi'oʊsə][ænd; ənd] - ,
Containing the Favourite Histories of Tom Thumb , Graciosa and Percinet ,
包含 这 最喜欢的 历史 的 汤姆 拇指 , 格拉西奥萨 和 - ,
[ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd] ['ɔ:sən] ,
Valentine and Orson ,
情人节 和 奥森 ,

收录了汤姆·拇指、格拉西奥萨和珀西内特、瓦伦丁和奥森最喜欢的历史故事，

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
and Children in the Wood .
和 孩子们 在 这 木头 .

还有《林中孩童》。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'ti:n] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ] ['ælfred] .
With Sixteen Illustrations by Alfred Crowquill .
和 十六 插图 经过 阿尔弗雷德 乌鸦笔 .

附有阿尔弗雷德·克罗奎尔绘制的十六幅插图。

[smɔ:l] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 4s .
plain ; 4s .
清楚的 ; 4s .

普通；4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第19/20页

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ˈtɑːp]
Top
顶部

顶部

[em] . [ˈfreɪzər] [ˈtɪtlər] .
M . FRASER TYTLER .
M . 弗雷泽 泰特勒 .

M. 弗雷泽·泰特勒。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ˈsiːkər] ;
THE WONDER SEEKER ;
这 想知道 寻求者 ;

探索奇迹者；

[ɔːr] , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈdʌɡləs] .
or , The History of Charles Douglas .
或者 , 这 历史 的 查尔斯 道格拉斯 .

或者，查尔斯·道格拉斯的传记。

[baɪ][em] . [ˈfreɪzər] [ˈtɪtlər] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [breɪv] .
By M . Fraser Tytler , Author of “ Tales of the Great and Brave .
经过 M . 弗雷泽 泰特勒 , 作者 的 “ 故事 的 这 伟大的 和 勇敢的 .

作者：M. Fraser Tytler，《伟大而勇敢的故事》的作者。

” [wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ˈæbsəˌlɑːn] .
” With Illustrations by Absolon .
” 和 插图 经过 绝对值 .

“插图由 Absolon 绘制。”

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ɛfˌsiːˌerˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] ； 5s .
cloth ； **5s** .
布 ； 5s .

布料；5 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] ， [ɡɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
coloured , **gilt** **edges** .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

“ [aɪ ˈti:] [aɪ ˈti:] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [taʊn] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [telz] [ðem; ðəm]
“ **It** **it** **precisely** **the** **book** **that** **town** **boys** **would** **like** , **because** **it** **tells** **them**
“ 它 它 恰恰 这 书 那 镇 男孩们 会 喜欢 , 因为 它 讲述 他们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ；
of **the** **country** ；
的 这 国家 ；

“这正是城里男孩会喜欢的书，因为它向他们讲述了乡村的故事；

[ænd; ənd] [ˈkʌntri] [bɔɪz] [ˈtʃerɪ] ,
and **country** **boys** **cherish** ,
和 国家 男孩们 珍惜 ,

而乡村男孩则珍视着，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [ˈti:tʃɪz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌt] [pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈnevər]
because **it** **teaches** **them** **to** **enjoy** **in** **the** **country** **what** **perhaps** **they** **never**
因为 它 教导 他们 到 享受 在 这 国家 什么 也许 他们 绝不
[ɪnˈdʒɔɪd] [brɪˈfɔ:r] . “ — [ɑ:rt]
enjoyed **before** . “ — **Art**
享受 前 . “ — 艺术

因为它教会他们在乡村享受他们以前或许从未享受过的乐趣。”——阿特

[ˈju:niən] .
Union .
联盟 .

联盟。

“ [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] . “ — [æθrɪˈni:əm] .
“ **Books** **such** **as** **this** **are** **always** **delightful** . “ — **Athenæum** .
“ 图书 这样的 作为 这 是 总是 愉快 . “ — 雅典娜神庙 .

“像这样的书总是令人愉悦的。”——雅典娜神庙。

“ [ðə; ði] [ˈmɔ:ɾəl] [tuʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈbreɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈspɪrɪt] [ˈeksələnt] ；
“ **The** **moral** **tone** **of** **the** **book** **is** **bracing** , **and** **its** **spirit** **excellent** ；
“ 这 道德 语气 的 这 书 是 支撑 , 和 它是 精神 出色的 ；

“这本书的道德基调令人振奋，精神面貌也十分出色；

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ˈkænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [drɪˈlaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] .
the **work** **cannot** **fail** **to** **delight** **as** **well** **as** **to** **benefit** **the** **young** .
这 工作 不能 失败 到 喜 作为 出色地 作为 到 益处 这 年轻的 .

这部作品一定会让年轻人感到愉悦，并使他们受益匪浅。

“ — [ˈspektətər] .
“ — **Spectator** .
“ — 旁观者 .

——旁观者。

[ˈɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
GLIMPSES OF NATURE ,
惊鸿一瞥 的 自然 ,

自然掠影

[ænd; ənd][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [dɪˈskraɪbd] , [ˈdɒrɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
And Objects of Interest described , during a Visit to the Isle of Wight .
和 对象 的 兴趣 描述 , 期间 一个 访问 到 这 小岛 的 怀特岛 .

在怀特岛游览期间，对一些有趣的事物进行了描述。

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
Designed to assist and encourage Young Persons in forming habits of observation .
设计 到 协助 和 鼓励 年轻的 人 在 成型 习惯 的 观察 .

旨在帮助和鼓励青少年养成观察习惯。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈlaʊdən] , [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [ɪnˈlɑːrɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] - [,ɪləˈstreɪʃəns] .
By Mrs . Loudon , Second Edition enlarged , with 41 Illustrations .
经过 太太 . 劳登 , 第二 版 放大 , 和 - 插图 .

劳登夫人著，第二版增订，附41幅插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kloʊθ] .
cloth .
布 .

布。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] .
" **We could not recommend a more valuable little volume .**
" 我们 可以 不是 推荐 一个 更多的 有价值的 小的 体积 .

“我们找不到比这更有价值的小书了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈveɪd] [ɪn][ðə; ði][mʊst] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈmæənər] . " — [ˈlɪtəreri]
It is full of information conveyed in the most agreeable manner . " — Literary
它 是 满的 的 信息 传递 在 这 最多 同意 方式 . " — 文学

它信息丰富，表达方式也十分令人愉悦。——文学评论

[gəˈzet] .
Gazette .
公报 .

公报。

" [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [ˈprez(ə)nt] , [ɔːr][wʌŋ] [mɔːr] [əˈdæptɪd][tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv] - [ˈlɪt(ə)l]
" **A more fitting present , or one more adapted to stimulate the faculties of ' little**
" 一个 更多的 配件 展示 , 或者 一 更多的 改编 到 刺激 这 学院 的 - 小的

[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“一份更合适的礼物，或者一份更适合激发‘小家伙们’能力的礼物，

- [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] . " — [bæθ] [ænd; ənd] [ˈtʃeltənəm] [gəˈzet] .
' **could not be published . " — Bath and Cheltenham Gazette .**
- 可以 不是 是 已发布 . " — 洗澡 和 切尔滕纳姆 公报 .

“无法发表。”——《巴斯和切尔滕纳姆公报》。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['riːdər] :
THE YOUNG LADIES' READER :
这 年轻的 女士们 - 读者 :

年轻女士读本:

[wɪð; wɪθ] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [riˈmaːks] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv]
With observations on Reading aloud , and Remarks prefixed to the divisions of
和 观察 在 阅读 大声 , 和 评论 前缀 到 这 部门 的
[ðə; ði] [wɜːrk] .
the Work .
这 工作 :

附有朗读观察和作品各章节前的评注。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['elɪs] , ['bːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , ” & [siː] . ['fuːlskæp] 8vo .
By Mrs . Ellis , Author of “ THE WOMEN OF ENGLAND , ” & c . Foolscap 8vo .
经过 太太 . 埃利斯 , 作者 的 “ 这 女性 的 英格兰 , ” & c : 活页纸 8vo .
作者: 艾利斯夫人, 著有《英格兰妇女》等书。8开本。

[praɪs] 4s .
price 4s .
价格 4s :

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒːθ] .
cloth .
布 :

布。

[ˈkɑːntents] . — ['nærətɪv] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] . — [,ɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] . — [,ɪləˈstreɪʃəns]
Contents . — Narrative and Description . — Illustrations of Character . — Illustrations
内容 . — 叙述 和 描述 . — 插图 的 特点 . — 插图
[ʌv; əv] [ˈprɪnsəp(ə)] . — [ɪˈmædʒɪnerɪ] [siːnz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] . — [mɪsəˈleɪniəs] ['piːsɪz] . —
of Principle . — Imaginary Scenes And Conversations . — Miscellaneous Pieces . —
的 原则 . — 假想 场景 和 对话 . — 各种各样的 件 . —
[ˈpəʊətri] .
Poetry .
诗 :

目录——叙事与描写——人物插图——原则插图——虚构场景与对话——杂项——诗歌。

“ [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [teɪst] , ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][kənˈfɜːrm]
“ **Well calculated to improve the taste , strengthen the judgment , and confirm**
” 出色地 计算 到 提升 这 品尝 , 加强 这 判断 , 和 确认
[ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] . ” — ['edɪnbərə]
moral and religious principles . ” — Edinburgh
道德 和 宗教 原则 . ” — 爱丁堡
“精心设计, 旨在提升品味, 增强判断力, 并巩固道德和宗教原则。”——爱丁堡

[ˈwɪtnəs] .
Witness .
证人 :

证人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒuːəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [skuːl] - ['feləʊz] .
THE YOUNG JEWESS AND HER CHRISTIAN SCHOOL - FELLOWS .
这 年轻的 犹太女人 和 她 基督教 学校 - 伙伴们 :

年轻的犹太女孩和她的基督教学校同学们。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈrəʊdə] , ” & [siː] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈɡɪlbərt] . 16mo .
By the Author of “ Rhoda , ” & c . , with a Frontispiece by J . Gilbert . 16mo .
经过 这 作者 的 “ 罗达 , ” & c . , 和 一个 卷首插图 经过 J . 吉尔伯特 . 16mo .
《罗达》等书作者著, J.吉尔伯特作卷首插图。16开本。

[praɪs] 1s .
price 1s .
价格 1s .
价格 1 秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[kloʊθ] .
cloth .
布 .
布。

“ [ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz] [ˈbjuːtɪfli] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [toʊld] ,
“ **The story is beautifully conceived and beautifully told .**
“ 这 故事 是 非常漂亮 构思 和 非常漂亮 讲述 ,
“这个故事构思精妙, 讲述得也十分精彩。”

[ænd; ənd][ɪz] [pɪˈkjuːliəri] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [ðə; ði]
and is peculiarly adapted to impress upon the minds of young persons the
和 是 奇特地 改编 到 令人印象深刻 之上 这 思想 的 年轻的 人 这
[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ɪgˈzæmp(ə)l] .
powerful efficacy of example .
强大的 功效 的 例子 .
而且特别适合向年轻人灌输榜样的强大力量。

“ — [ɪŋlɪʃwʊmənz] [ˈmægəziːn] .
“ — **Englishwoman's Magazine .**
“ — 英国女人的 杂志 .
——《英国女性》杂志。

[ˈrəʊdə] : [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
RHODA : OR , THE EXCELLENCE OF CHARITY .
罗达 : 或者 , 这 卓越 的 慈善机构 .
罗达: 或, 慈善的卓越。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈwɪljəmz] . 16mo .
With three Illustrations by Williams . 16mo .
和 三 插图 经过 威廉姆斯 . 16mo .
附威廉姆斯绘制的三幅插图。16开本。

[praɪs] 2s . [kloʊθ] .
Price 2s . cloth .
价格 2s . 布 .
价格 2 先令。布料。

“ [nɑːt][ˈoʊnli] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
“ **Not only adapted for children ,**
“ 不是 仅有的 改编 为了 孩子们 ,
“不仅适用于儿童,

[bʌt; bət] ['meni] ['perənts] [maɪt] [dɪ'raɪv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [ɪts][ˈsɪmp(ə)l] [trʊθs] . " —
but many parents might derive great advantage from studying its simple truths . " —
但 许多 父母 可能 派生 伟大的 优势 从 学习 它是 简单的 真相 . " —
[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [gə'zet] .
Church and State Gazette .
教会 和 状态 公报 .
但许多父母可能会从研究其简单的真理中获益匪浅。"——《教会与国家公报》。

" ['rɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] , [bʌt; bət] ['elɪɡənt] ['læŋɡwɪdʒ] .
" **Written in plain and unaffected , but elegant language .**
" 书面 在 清楚的 和 不受影响 , 但 优雅的 语言 .
"用朴实无华却又不失优雅的语言写成。"

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [wɜːrkt] [aʊt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] . " —
The design of the author is worked out by means of an interesting story . " —
这 设计 的 这 作者 是 工作 出去 经过 方法 的 一个 有趣的 故事 . " —
['mɔːrnɪŋ]
Morning
早晨
作者的构思是通过一个引人入胜的故事来展现的。——《晨报》

['kraːnɪk(ə)] .
Chronicle .
编年史 .
编年史。

[tɑːp]
Top
顶部
顶部

[wɜːrks] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['mɑːməz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːrɪz] .
WORKS BY THE AUTHOR OF MAMMA'S BIBLE STORIES .
作品 经过 这 作者 的 妈妈的 圣经 故事 .
《妈妈的圣经故事》作者的其他作品。

['fæni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] ;
FANNY AND HER MAMMA ;
舫 和 她 妈妈 ;
芬妮和她的妈妈；

[ɔːr] , ['iːzi] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
or , Easy Lessons for Children .
或者 , 简单的 课程 为了 孩子们 .
或者，儿童简易课程。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['skɪptʃərəl] ['prɪnsəp(ə)lɪz]['ɪntuː] ['derli] ['præktɪs] ; [wɪð; wɪθ]
In which it is attempted to bring Scriptural Principles into daily Practice ; with
在 哪个 它 是 尝试过 到 带来 圣经 原则 进入 日常的 实践 ; 和
[hɪnts] [ɑːn] ['nɜːrsəri] ['dɪsəplɪn] .
Hints on Nursery Discipline .
提示 在 苗圃 纪律 .
本书旨在将圣经原则融入日常生活中，并提供育儿管教方面的建议。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['ɡɪlbərt] . 16mo .
Illustrated by J . Gilbert . 16mo .
插图 经过 J . 吉尔伯特 . 16mo .
由 J. Gilbert 绘制插图。16开本。

[praɪs] 3s .
price 3s .
价格 3s .
价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒ:θ] .
cloth .
布 .

布。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] , [ˈɡɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
coloured , **gilt** **edges** .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [lɑ:rdʒ] [klɪr] [taɪp] , [tu:; tə][su:t][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈɪnfənt] [ˈri:dəz] ,
“ **A little book in beautiful large clear type** , **to suit the capacity of infant readers** ,
“ 一个 小的 书 在 美丽的 大的 清除 类型 , 到 套装 这 容量 的 婴儿 读者 ,
“一本字体大而清晰的小书，适合幼儿阅读。”

[wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [ˌrekəˈmend] . “ — [ˈkrɪstʃən]
which we can with pleasure recommend . “ — **Christian**
哪个 我们 能 和 乐趣 推荐 . “ — 基督教
我们很乐意推荐。”——克里斯蒂安

[ˈleɪdi:z] [ˈmægəzi:n] .
Lady's Magazine .
女士的 杂志 .

女性杂志。

[ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈprerz] ,
SHORT AND SIMPLE PRAYERS ,
短的 和 简单的 祈祷 ,

简短易懂的祷告

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɪmz] .
for the Use of Young Children , **with Hymns** .
为了 这 使用 的 年轻的 孩子们 , 和 赞美诗 .
供幼儿使用，附赞美诗。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[skwer] 16mo .
Square 16mo .
正方形 16mo .

16个月方格

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒːθ] .
cloth .
布 .

布。

“ [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
“ **Well adapted to the capacities of children** ,
“ 出色地 改编 到 这 容量 的 孩子们 ,
“非常适合儿童的能力，

— [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [tʃaɪld] [meɪ] [lɪsp] [æt; ət][ɪts]
— **beginning with the simplest forms which the youngest child may lisp at its**
— 开始 和 这 最简单的 表格 哪个 这 最小的 孩子 可能 口齿不清 在 它是
[ˈmʌðəːz] [niː] ,
mother's knee ,
母亲的 膝盖 ,

——从最小的孩子在母亲膝上咿呀学语的最简单的形式开始，

[ænd; ænd] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈgrædʒuəli] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ] .
and proceeding with those suited to its gradually advancing age .
和 进行中 和 那些 适合 到 它是 逐步地 前进 年龄 .
并继续进行那些适合其逐渐老龄化的工程。

[ˈspeʃ(ə)l] [prerz] , [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [pər'tɪkjələɹ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ænd] [ə'keɪzənz] , [ɑːr; ər] [ˈædɪd] .
Special prayers , designed for particular circumstances and occasions , are added .
特别的 祈祷 , 设计 为了 特别的 情况 和 场合 , 是 额外 .
此外，还添加了针对特定情况和场合设计的特殊祈祷文。

[wiː; wi] [ˈkɔːrdʒəli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [bʊk] . “ — [ˈkrɪstʃən]
We cordially recommend the book . ” — Christian
我们 诚挚地 推荐 这 书 . “ — 基督教
我们诚挚地推荐这本书。——克里斯蒂安

[ˈgɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[ˈmɑːməz] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] ,
MAMMA'S BIBLE STORIES ,
妈妈的 圣经 故事 ,

妈妈的圣经故事

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ænd][ˈgɜːlz] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈveri] [jʌŋ]
for her Little Boys and Girls , adapted to the capacities of very young
为了 她 小的 男孩们 和 女孩们 , 改编 到 这 容量 的 非常 年轻的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

为她的小男孩和小女孩们而作，适合非常年幼的儿童的理解能力。

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
Eighth Edition , with 12 Engravings , Price 3s .
第八 版 , 和 - 雕刻 , 价格 3s .

第八版，含 12 幅版画，售价 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] ['mɑːməz] ['baɪb(ə)l] ['stoːriz] .
A SEQUEL TO MAMMA'S BIBLE STORIES .
一个 续集 到 妈妈的 圣经 故事 .

《妈妈的圣经故事》续集。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[wɪð; wɪθ] - [,ɪlə'streɪʃəns] .
With 12 Illustrations .
和 - 插图 .

附12幅插图。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

['baɪb(ə)l] [siːnz] ;
BIBLE SCENES ;
圣经 场景 ;

圣经场景；

[ɔːr] , ['sʌndeɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
or , Sunday Employment for Very Young Children .
或者 , 星期日 就业 为了 非常 年轻的 孩子们 .

或者，为幼儿提供周日就业机会。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [twelv] ['kɒlərd] [,ɪlə'streɪʃəns] [ɑːn][kɑːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
Consisting of Twelve Coloured Illustrations on Cards , and the History written in
由 的 十二 有色 插图 在 牌 , 和 这 历史 书面 在

['sɪmp(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] .
Simple Language .
简单的 语言 .

由十二张彩色插图卡片组成，并以简明语言撰写历史介绍。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] .
In a neat Box .
在 一个 整洁的 盒子 .

装在一个精致的盒子里。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d . ; [ɔːr][dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] , [praɪs] 6s .
6d . ; or dissected as a Puzzle , price 6s .
6d . ; 或者 解剖 作为 一个 谜 , 价格 6s .

6d.; 或拆解成拼图，售价 6 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɜːrst] [ˈsɪriːz] : [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
First Series : HISTORY OF JOSEPH .
第一的 系列 : 历史 的 约瑟夫 .

第一辑：约瑟的历史。

[ˈsekənd] [ˈsɪriːz] : [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] .
Second Series : HISTORY OF OUR SAVIOUR .
第二 系列 : 历史 的 我们的 救主 .

第二辑：救世主的历史。

[θɜːrd] [ˈsɪriːz] : [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmoʊzəs] .
Third Series : HISTORY OF MOSES .
第三 系列 : 历史 的 摩西 .

第三辑：摩西的历史。

[fɔːrθ] [ˈsɪriːz] : [ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
Fourth Series : THE MIRACLES OF CHRIST .
第四 系列 : 这 奇迹 的 基督 .

第四辑：基督的神迹。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðiːz] - [siːnz] - [meɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
“ **It is hoped that these ' Scenes ' may form a useful and interesting addition to**
“ 它 是 希望 那 这些 - 场景 - 可能 形式 一个 有用 和 有趣的 添加 到
[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
the Sabbath occupations of the Nursery .
这 安息日 职业 的 这 苗圃 .

“希望这些‘场景’能为托儿所的安息日活动增添一些有用和有趣的内容。

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [ˈɪnfənsi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt]
From their very earliest infancy little children will listen with interest and delight
从 他们的 非常 最早 婴儿期 小的 孩子们 将要 听 和 兴趣 和 喜
[tuː; tə] [ˈstoːrɪz] [brɔːt] [ðʌs] [ˈpælpəbli] [brɪˈfɔːr] [ðər; ðər] [aɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] . “ —
to stories brought thus palpably before their eyes by means of illustration . “ —
到 故事 带来 因此 明显地 前 他们的 眼睛 经过 方法 的 插图 . “ —

[ˈprefəs] .
Preface .
前言 .

从婴儿时期开始，小孩子们就会饶有兴趣、兴致勃勃地聆听那些通过插图生动地呈现在他们眼前的故事。——序言

[əˈrɪθmətɪk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
ARITHMETIC FOR YOUNG CHILDREN ,
算术 为了 年轻的 孩子们 ,

儿童算术

[ɪŋ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪzɪz] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] ,
in a Series of Exercises , exhibiting the manner in which it should be taught ,
在一个系列 的 练习 , 展出 这 方式 在 哪个 它 应该 是 教授 ,
[baɪ][eɪtʃ] . [grænt] ,
by H . Grant ,
经过 H . 授予 ,

H. Grant 在一系列练习中展示了其教学方法，

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˈdrɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] , ” & [si:] . [nu:] [ɪˈdɪʃn] , [praɪs] 1s .
Author of “ Drawing for Young Children , ” & c . New Edition , price 1s .
作者 的 “ 绘画 为了 年轻的 孩子们 , ” & c . 新的 版 , 价格 1s .
《幼儿绘画》等书的作者，新版，售价 1 先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

[klɔ:θ] .
cloth .
布 .
布。

“ [ðɪs] [wɜ:r:k] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪˈfektʃuəl] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] .
“ This work will be found effectual for its purpose , and interesting to children .
“ 这 工作 将要 是 成立 有效的 为了 它是 目的 , 和 有趣的 到 孩子们 .
“这项工作将会达到预期目的，并且孩子们会觉得很有趣。”

“ — [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]
“ — Educational
“ — 教育
——教育

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .
时代。

“ [ðə; ði][plæn][ɪz] [ˈædmərəbli] [kənˈsi:vd] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ˈtestɪd] [ɪts] [ˈefɪkəsi] . “ — [tʃɜ:rtʃ]
“ The plan is admirably conceived , and we have tested its efficacy . ” — Church
“ 这 计划 是 令人钦佩地 构思 , 和 我们 有 测试 它是 功效 . ” — 教会
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkwɔ:rtərli] .
of England Quarterly .
的 英格兰 季刊 .
“该计划构思精妙，我们已经检验了其有效性。”——英国教会季刊。

[tru:] [ˈstɔ:rɪz] [frʌm; frəm] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
TRUE STORIES FROM ANCIENT HISTORY ,
真的 故事 从 古老的 历史 ,
来自古代历史的真实故事

[kra:nəˈla:dʒɪkli] [əˈreɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
Chronologically arranged from the Creation of the World to the Death of
按时间顺序 安排 从 这 创建 的 这 世界 到 这 死亡 的
[ˈʃɑ:ləˌmeɪn] .
Charlemagne .
查理曼大帝 .
按时间顺序排列，从世界创世到查理曼大帝去世。

[tenθ] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] - [sti:l] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
Tenth Edition , with 24 Steel Engravings .
第十 版 , 和 - 钢 雕刻 .
第十版，附24幅钢版画。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

5s . [klɔːθ] ; 6s .
5s . **cloth** ; **6s** .
5s . 布 ; 6s .

先令，布料；6 先令。

[hæf] - [biː'diː] . [mə'rɑːkoʊ] .
half - **bd** . **morocco** .
一半 - 孟加拉国 . 摩洛哥 .

半份摩洛哥。

[truː] [ˈstɔːriz] [frʌm; frəm] [ˈmɑːdərn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
TRUE STORIES **FROM** **MODERN** **HISTORY** ,
真的 故事 从 现代的 历史 ,

现代史上的真实故事

[kraːnəˈlɑːdʒɪkli] [əˈreɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - .
Chronologically arranged from the Death of Charlemagne to the Year 1849 .
按时间顺序 安排 从 这 死亡 的 查理曼大帝 到 这 年 - .

按时间顺序排列，从查理曼大帝去世到 1849 年。

[ˈsev(ə)nθ] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] - [stiːl] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
Seventh Edition , **with** **24 Steel Engravings** .
第七 版 , 和 - 钢 雕刻 .

第七版，附24幅钢版画。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

5s . [klɔːθ] ; 6s .
5s . **cloth** ; **6s** .
5s . 布 ; 6s .

先令，布料；6 先令。

[hæf] - [biː'diː] . [mə'rɑːkoʊ] .
half - **bd** . **morocco** .
一半 - 孟加拉国 . 摩洛哥 .

半份摩洛哥。

[truː] [ˈstɔːriz] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
TRUE STORIES **FROM** **ENGLISH** **HISTORY** ,
真的 故事 从 英语 历史 ,

英国历史上的真实故事

[kraːnəˈlɑːdʒɪkli] [əˈreɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm]
Chronologically arranged from the Invasion of the Romans to the Present Time
按时间顺序 安排 从 这 入侵 的 这 罗马书 到 这 展示 时间

.
:
.

按时间顺序排列，从罗马人入侵至今。

[sɪksθ] [ɪˈdɪʃn] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

[wɪð; wɪθ] - [sti:l] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
With 36 Steel Engravings .
和 - 钢 雕刻 .

包含 36 幅钢版雕刻。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[praɪs] 5s . [kloʊθ] ; 6s .
, price 5s . cloth ; 6s .
价格 5s . 布 ; 6s .

价格 5 先令，布料；6 先令。

[hæf] - [biːˈdi:] . [məˈrɑːkoʊ] .
half - bd . morocco .
一半 - 孟加拉国 . 摩洛哥 .

半份摩洛哥。

[si:nz] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ləndz] ;
SCENES IN FOREIGN LANDS ;
场景 在 外国的 土地 ;

异国风情；

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrtˈfoʊliəʊ][ænd; ʌnd][ˈdʒɜːrn(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
from the Portfolio and Journal of a Traveller in various parts of Europe ,
从 这 文件夹 和 杂志 的 一个 游客 在 各种各样的 部分 的 欧洲 ,
[ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ˈæfrɪkə] ,
Asia , Africa ,
亚洲 , 非洲 ,

摘自一位旅行者在欧洲、亚洲、非洲各地的旅行记和游记

[ænd; ʌnd] [əˈmerɪkə] ; [əˈpɑːn][ə; eɪ][plæn] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [ˈaɪzək] [ˈteɪlə] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “
and America ; upon a plan arranged by the late Rev . Isaac Taylor , Author of “
和 美国 ; 之上 一个 计划 安排 经过 这 晚的 牧师 . 艾萨克 泰勒 , 作者 的 “
[si:nz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] ,
Scenes of Commerce ,
场景 的 商业 ,

以及美国；根据已故的艾萨克·泰勒牧师（《商业场景》的作者）制定的计划，

” & [si:] .
” **& c** .
” & c .

”等等。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With 192 Illustrations .
和 - 插图 .

附192幅插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[praɪs] 7s .
Price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ； 9s .
cloth ； **9s** .
布 ； 9s .

布料；9先令。

[hæf] - [biː'diː] . [mə'rɑːkou] .
half - **bd** . **morocco** .
一半 - 孟加拉国 ； 摩洛哥 ；

半份摩洛哥。

[siːnz] [ʌv; əv] ['kɑːməːrs] [baɪ] [lənd] [ænd; ənd] [siː] ；
SCENES **OF** **COMMERCE** **BY** **LAND** **AND** **SEA** ；
场景 的 商业 经过 土地 和 海 ；

陆路和海路商业场景；

[ɔːr] , “ [wer] [dʌz] [aɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [ænsər] .
or , “ **Where** **does** **it** **come** **from** **?** ” **answered** .
或者 , “ 在哪里 做 它 来 从 ? ” 回答 ；

或者，有人会问：“它来自哪里？”

[ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['aɪzək] ['teɪlə] .
Upon **a** **plan** **arranged** **by** **the** **late** **Rev** . **Isaac** **Taylor** .
之上 一个 计划 安排 经过 这 晚的 牧师 ； 艾萨克 泰勒 ；

根据已故的艾萨克·泰勒牧师制定的计划。

[ə; eɪ] [nuː] [r'diːn] ； [ɪn'kluːdɪŋ] “ [siːnz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [welθ] .
A **New** **Edition** ； **including** “ **Scenes** **of** **British** **Wealth** .
一个 新的 版 ； 包括 “ 场景 的 英国 财富 ；

新版本；包括“英国财富的景象”。

” [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [stiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
” **With** **66** **Engravings** **on** **Steel** , **and** **a** **View** **of** **the** **New** **Royal** **Exchange** .
” 和 - 雕刻 在 钢 , 和 一个 看法 的 这 新的 皇家 交换 ；

“包含 66 幅钢版画，以及新皇家交易所的景色。”

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[praɪs] 6s .
Price **6s** .
价格 6s .

价格 6 秒。

[klɔːθ] ； 7s .
cloth ； **7s** .
布 ； 7s .

布料；7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæf] - [biː'diː] . [mə'rɑːkou] .
half - **bd** . **morocco** .
一半 - 孟加拉国 ； 摩洛哥 ；

半份摩洛哥。

[ˈhoʊm] [ˌəˈmjuzmənts] ,
HOME AMUSEMENTS ,
家 娱乐 ,

家庭娱乐

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrɪdlz] , [[əˈreɪdz] , [kəˈhʌndrəmz] , [ˈpɑːrlər] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːfɪts] .
A Collection of Riddles , Charades , Conundrums , Parlour Games , and Forfeits .
一个 收藏 的 谜语 , 猜谜游戏 , 难题 , 客厅 游戏 , 和 弃权 .
谜语、猜谜游戏、难题、室内游戏和惩罚游戏的合集。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈkʌlərz] .
With a Frontispiece printed in gold and colours .
和 一个 卷首插图 打印 在 金子 和 颜色 .
卷首插图采用金色和彩色印刷。

16mo .
16mo .
16mo .
16个月

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .
价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .
布。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [weɪlɪzɪz] [ˈpraɪmər] .
THE PRINCE OF WALES'S PRIMER .
这 王子 的 威尔士的 底漆 .
威尔士亲王的启蒙读本。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈɡɪlbərt] .
With 300 Illustrations by J . Gilbert .
和 - 插图 经过 J . 吉尔伯特 .
附有 J. Gilbert 绘制的 300 幅插图。

[ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] .
Dedicated to her Majesty .
投入的 到 她 威严 .
谨以此献给女王陛下。

[nuː] [ˈɪdɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈkʌlərz] .
New edition with title and cover printed in gold and colours .
新的 版 和 标题 和 覆盖 打印 在 金子 和 颜色 .
新版本，标题和封面采用金色和彩色印刷。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .
价格 1 先令。

[ˈɛmɪliːz] [rɪˈwɔːrd] ;
EMILY'S REWARD ;
艾米丽的 报酬 ;
艾米丽的奖励；

[ɔːr] , [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [ˈtrɪp] [tuː; tə][ˈpæris] .
or , The Holiday Trip to Paris .
或者 , 这 假期 旅行 到 巴黎 .

或者，巴黎假日之旅。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːflənd] ([hɜːr; həɹ][ləst] [wɜːrk]) .
By Mrs . Hofland (Her last work) .
经过 太太 . 霍夫兰 (她 最后 工作) .

霍夫兰夫人（她的遗作）。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , ”
Author Of “ Daughter Of A Genius , ”
作者 的 “ 女儿 的 一个 天才 ” , “

《天才之女》的作者

“ [ˈelən] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ Ellen The Teacher , ” Etc .
“ 艾伦 这 老师 ” , “ ETC ” .

“艾伦老师”等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ] [ˈwɪljəmz] .
With a Frontispiece by Williams .
和 一个 卷首插图 经过 威廉姆斯 .

扉页插图由威廉姆斯绘制。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kloʊθ] .
cloth .
布 .

布。

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

[ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] : [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːz][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] .
OUTLINES of IRISH HISTORY : written for the Use of Young Persons .
概述 的 爱尔兰 历史 : 书面 为了 这 使用 的 年轻的 人 .

爱尔兰历史概要：专为青少年编写。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
With Engravings .
和 雕刻 .

带有雕刻图案。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæf] - [baʊnd] , 12mo .
half - bound , 12mo .
一半 - 边界 , 12mo .

半装订，12开。

[ˈwɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][dʒooʻsiːfəs] ; [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈpæsɪtɪz] [ʌv; əv]
WARS of the JEWS , as related by Josephus ; adapted to the capacities of
战争 的 这 犹太人 , 作为 有关的 经过 约瑟夫斯 ; 改编 到 这 容量 的
[jʌŋ] [ˈpɜːsənz] ,
Young Persons ,
年轻的 人 ,

约瑟夫斯所著《犹太战争史》；适合青少年阅读。

[ænd; ənd] [ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
and Illustrated with 24 Engravings .
和 插图 和 - 雕刻 .

并配有 24 幅版画插图。

[sɪksθ] [ɪˈdɪʃn] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ˈtestəmənts] , [ɑːn][æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [plæn] .
STORIES from the OLD and NEW TESTAMENTS , on an improved Plan .
故事 从 这 老的 和 新的 遗嘱 , 在 一个 改进 计划 .
根据改进的计划，讲述旧约和新约中的故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [buən] [hɔːl] [ˈdreɪpər] .
By the Rev . Bourne Hall Draper .
经过 这 牧师 . 伯恩 大厅 德雷珀 .

由伯恩·霍尔·德雷珀牧师撰写。

[wɪð; wɪθ] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
With 48 Engravings .
和 - 雕刻 .

包含 48 幅版画。

[fɪfθ] [ɪˈdɪʃn] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[praɪs] 5s . [klɒθ] ; 6s .
Price 5s . cloth ; 6s .
价格 5s . 布 ; 6s .

价格 5 先令，布料；6 先令。

[hæf] - [baʊnd] [məˈrɑːkoʊ] , 12mo .
half - bound morocco , 12mo .
一半 - 边界 摩洛哥 , 12mo .

半装订摩洛哥皮，12开本。

[bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [baɪˈɑːɡrəfi] ; [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈpɜːsənz]
BEGINNINGS of BRITISH BIOGRAPHY ; being the Lives of One Hundred Persons
开端 的 英国的 传 ; 存在 这 生活 的 一 百 人
[ˈemɪnənt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
eminent in English History .
杰出 在 英语 历史 .

英国传记的开端；英国历史上一百位杰出人物的生平。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈaɪzək] [ˈteɪlə] . - [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
By the Rev . Isaac Taylor . 48 Engravings .
经过 这 牧师 . 艾萨克 泰勒 . - 雕刻 .

艾萨克·泰勒牧师作品。48幅版画。

[praɪs] 5s . [klɒθ] ; 6s .
Price 5s . cloth ; 6s .
价格 5s . 布 ; 6s .

价格 5 先令，布料；6 先令。

[hæf] - [biːˈdiː] . , 12mo .
half - bd . , 12mo .
一半 - 孟加拉国 . , 12mo .

半卧，12个月。

[ðə; ði][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənərɪ] [ˈtrævələz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [tʊr] [θruː] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [steɪts] [ænd; ənd]
THE JUVENILE TRAVELLERS ; or , A Tour through the principal States and
这 少年 旅行者 ; 或者 , 一个 旅游 通过 这 主要的 各州 和
[ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ;
Kingdoms of Europe ;
王国 的 欧洲 ;

少年旅行者；或，游历欧洲主要国家和王国；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ˈnæt(ə)rəl] [prəˈdʌkʃənz] , [ænd; ənd] [ænˈtɪkwətiːz] .
with an Account of their Inhabitants , Natural Productions , and Antiquities .
和 一个 帐户 的 他们的 居民 , 自然的 作品 , 和 古董 .
附有关于其居民、自然产品和古迹的记载。

[baɪ] [priˈsɪlə] [ˈweɪkfɪːld] .
By Priscilla Wakefield .
经过 普里西拉 韦克菲尔德 .

作者：普里西拉·韦克菲尔德。

[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈɪdɪʃn] , [kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrɪdʒd] .
Nineteenth Edition , corrected and enlarged .
第十九 版 , 已更正 和 放大 .

第十九版，修订扩充版。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[praɪs] 6s . [klɒθ] .
price 6s . cloth .
价格 6s . 布 .

价格 6 先令。布料。

[ə; eɪ] [ˈfæməli] [tɔr] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈempaɪər] ; [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]
A FAMILY TOUR THROUGH THE BRITISH EMPIRE ; containing some Account of its
一个 家庭 旅游 通过 这 英国的 帝国 ; 包含 一些 帐户 的 它是
[mænjuˈfæktərz] , [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [kjəriˈɑːsəti] ,
Manufactures , Natural and Artificial Curiosities ,
制成品 , 自然的 和 人造的 奇闻异事 ,

一次穿越大英帝国的家庭之旅；其中包含对其制造业、天然和人造奇珍异宝的一些描述，

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ænˈtɪkwətɪːz] .
History and Antiquities .
历史 和 古董 .

历史与文物。

[baɪ] [priˈsilə] [ˈweɪkfɪːld] .
By Priscilla Wakefield .
经过 普里西拉 韦克菲尔德 .

作者：普里西拉·韦克菲尔德。

[ˈfɪftiːnθ] [ɪˈdɪʃn] , [kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] .
Fifteenth Edition , corrected and enlarged .
第十五 版 , 已更正 和 放大 .

第十五版，修订扩充版。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[praɪs] 6s . [klɒθ] .
price 6s . cloth .
价格 6s . 布 .

价格 6 先令。布料。

[ˈmɔːrəl] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
MORAL TALES .
道德 故事 .

寓言故事。

[baɪ] [mɪs] [ˈedʒwəːθ] .
By Miss Edgeworth .
经过 错过 埃奇沃思 .

作者：埃奇沃思小姐。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] , [ɪn] [wʌn] [ˈvɑːljəm] .
A New Edition , in One Volume .
一个 新的 版 , 在 一 体积 .

新版本，合为一卷。

[ˈfuːlskæp] 8vo .
Foolscap 8vo .
活页纸 8vo .

8开本。

[praɪs] 5s . [klɒθ] .
Price 5s . cloth .
价格 5s . 布 .

价格 5 先令。布料。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ; [ɔːr] , ['feri] [ɡɪfts] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
HOW TO BE HAPPY ; or , Fairy Gifts : to which is added , a SELECTION OF
如何 到 是 快乐的 ; 或者 , 仙女 礼物 : 到 哪个 是 额外 , 一个 选择 的
['mɔːrəl] ['æliɡ(ə)rɪ] ,
MORAL ALLEGORIES ,
道德 寓言 ,
如何获得幸福; 或, 仙女的礼物: 另附精选道德寓言

[frʌm; frəm][ðə; ði] [best] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtəz] .
from the best English Writers .
从 这 最好的 英语 作家 .
出自英国最优秀的作家之手。
['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][eɪt] [suː'pɪriər] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Second Edition , with 8 superior Engravings .
第二 版 , 和 8 优越的 雕刻 .
第二版, 附8幅精美版画。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .
价格 4 先令。
6d .
6d .
6d .
6d.

[klɔːθ] , 12mo .
cloth , 12mo .
布 , 12mo .
布艺, 12个月。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ; [ɔːr] , [hɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [taɪm] : [kən'teɪnɪŋ]
The VISIT for a WEEK ; or , Hints on the Improvement of Time : containing
这 访问 为了 一个 星期 ; 或者 , 提示 在 这 改进 的 时间 : 包含
[ə'ɪdʒən(ə)] [teɪl; 'teɪlɪz] ,
Original Tales ,
原来的 故事 ,
一周的探访; 或, 关于改善时间的提示: 包含原创故事

[ˈænɪkˌdɒʊts] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['mɔːrəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , & [siː] . [baɪ] ['luːsi] ['piːkəːk] .
Anecdotes from Natural and Moral History , & c . By Lucy Peacock .
轶事 从 自然的 和 道德 历史 , & c . 经过 露西 孔雀 .
自然史和道德史轶事等等。作者: 露西·皮科克。
[twelfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Twelfth Edition .
第十二 版 .
第十二版。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .
价格 4 先令。
[siː'el] .
cl .
cl .
cl.

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈsændfəːd] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtɒn] .
The HISTORY of SANDFORD and MERTON .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .
桑福德和默顿的历史。

[baɪ] [ˈtɒməs] [deɪ] , [ɛsˈkwɑɪər] .
By Thomas Day , Esq .
经过 托马斯 天 , 先生 .
作者：托马斯·戴律师

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [rɪˈvaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [kʌts] [frʌm; frəm] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [ˈhɑːrvi] .
A New Edition revised , with Cuts from Designs by Harvey .
一个 新的 版 修改 , 和 削减 从 设计 经过 哈维 .
新版修订版，收录了哈维设计的插图。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .
价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

[kloʊθ] .
cloth .
布 .
布。

[ɪːvniŋz] [æt; ət] [hoʊm] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈbʌdʒɪt] [ˈoʊpənd] .
EVENINGS AT HOME ; or , The Juvenile Budget Opened .
晚上 在 家 ; 或者 , 这 少年 预算 打开 .
在家度过的夜晚；或者，青少年预算案的开篇。

[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈeɪkɪn][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈbɔːld] .
By Dr . Aikin and Mrs . Barbould .
经过 博士 . 爱金 和 太太 . 巴尔博尔德 .
作者：艾金博士和巴鲍德夫人。

[ˌsɪksˈtiːnθ] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ˈnuːli] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈeɪkɪn] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ænd; ənd]
Sixteenth Edition , revised and newly arranged by Arthur Aikin , Esq . , and
第十六 版 , 修改 和 新 安排 经过 亚瑟 爱金 , 先生 . , 和
[mɪs] [ˈeɪkɪn] .
Miss Aikin .
错过 爱金 .
第十六版，由亚瑟·艾金先生和艾金小姐修订和重新编排。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈpiːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθəz] .
With some additional Pieces by the Authors .
和 一些 额外的 件 经过 这 作者 .
以及作者们的一些其他作品。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [baɪ] [ˈhɑːrvi] .
With Engravings by Harvey .
和 雕刻 经过 哈维 .
由哈维雕刻。

[ˈfuːlskæp] 8vo . , [praɪs] 5s . [kloʊθ] .
Foolscap 8vo . , price 5s . cloth .
活页纸 8vo . , 价格 5s . 布 .
8开本，价格5先令，布面精装。

[ˈroʊbəθæməz] [nu:] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈdʒendəz] .
ROWBOTHAM'S NEW AND EASY METHOD OF LEARNING THE FRENCH GENDERS .
罗伯瑟姆 新的 和 简单的 方法 的 学习 这 法语 性别 .

ROWBOTHAM 的全新简易法语性别学习方法。

[nu:] [ɪ'dɪfɪn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

- [frentʃ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [freɪz] - [bʊk] ; [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekt]
BELLENGER'S FRENCH WORD AND PHRASE - BOOK ; Containing a Select
- 法语 单词 和 短语 - 书 ; 包含 一个 选择
[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ænd; ənd] [ˈdaɪələ:gz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [bɪ'ɡɪnərz] .
Vocabulary and Dialogues , for the Use of Beginners .
词汇 和 对话 , 为了 这 使用 的 初学者 .

贝尔格伦格法语单词和短语手册；包含精选词汇和对话，供初学者使用。

[nu:] [ɪ'dɪfɪn] , [praɪs] 1s . [ˈsoʊd] .
New Edition , price 1s ; sewed .
新的 版 , 价格 1s . 缝制的 .

新版，售价1先令。缝制。

[ðə; ði][æ'beɪ] [ɡoʊl'ti:rz] [dʒi:ə'ɡræfɪk(ə)l] [wɜ:rkz] .
The Abbé Gaultier's Geographical Works .
这 阿贝 高缙耶的 地理 作品 .

戈蒂埃神父的地理著作。

[fə'mɪliər] [dʒi'ɑ:ɡrəfi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'saɪs] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [sfɪr] , [ænd; ənd] [tu:]
FAMILIAR GEOGRAPHY , with a concise Treatise on the Artificial Sphere , and Two
熟悉的 地理 , 和 一个 简洁的 论文 在 这 人造的 领域 , 和 二
[ˈkʌlərd] [mæps] ,
coloured Maps ,
有色 地图 ,

普通地理，附有关于人造球体的简明论述和两幅彩色地图，

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [dʒi:ə'ɡræfɪk(ə)l] [tɜ:rmz] .
illustrative of the principal Geographical Terms .
举例说明 的 这 主要的 地理 条款 .

主要地理术语示例。

[ˌθɜ:r'ti:nθ] [ɪ'dɪfɪn] .
Thirteenth Edition .
第十三 版 .

第十三版。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

[klɔ:θ] , 16mo .
cloth , 16mo .
布 , 16mo .

布艺，16个月。

[ˌdʒi:əˈɡræfɪk(ə)] [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ['kwestʃənz] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [baɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd]
GEOGRAPHICAL and HISTORICAL QUESTIONS , referring by characteristic and
地理 和 历史 问题 , 指 经过 特征 和
[dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ma:ks] ,
distinguishing marks ,
区别 标记 ,

地理和历史问题，以其特征和区分标志来指称，

[tu:; tə][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
to the most remarkable places in the World ;
到 这 最多 卓越 地方 在 这 世界 ;

前往世界上最令人惊叹的地方；

[wɪð; wɪθ][θri:] [smɔ:l] ['kʌlərd] [tʃɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [haɪts] [ʌv; əv] ['maʊntɪnz] [ænd; ənd]
with 3 small coloured Charts of the comparative heights of Mountains and
和 3 小的 有色 图表 的 这 比较 高度 的 山脉 和
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['rɪvəz] .
length of Rivers .
长度 的 河流 .

附有 3 张彩色小图表，分别显示山脉的高度和河流的长度。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

[ɪn] [kloʊθ] , 16mo .
in cloth , 16mo .
在 布 , 16mo .

布面，16个月。

[æn; ən] ['ætləs] , [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði][æ'beɪ] [ɡoo'l'ti:rz] [ˌdʒi:əˈɡræfɪk(ə)] [ɡeɪmz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][eɪt]
An ATLAS , adapted to the Abbé Gaultier's Geographical Games , consisting of 8
一个 图集 , 改编 到 这 阿贝 高缙耶的 地理 游戏 , 由 的 8
[mæps] , ['kʌlərd] , [ænd; ənd][ɪn] ['aʊtlɑɪn] ,
Maps , coloured , and in Outline ,
地图 , 有色 , 和 在 大纲 ,

一套根据戈蒂埃神父的地理游戏改编的地图集，包含8幅彩色轮廓地图。

& [si:] . [praɪs] 15s .
& c . Price 15s .
& c . 价格 15s .

等等。价格 15 先令。

[hæf] - [baʊnd] , ['foʊliʊs] .
half - bound , folio .
一半 - 边界 , 对开本 .

半装订，对开本。

∴ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪmz] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kaʊntəz] ,
∴ **For the purpose of playing the Games , a set of Counters ,**
∴ 为了 这 目的 的 玩耍 这 游戏 , 一个 放 的 计数器 ,
∴ 为了进行游戏，需要一套棋子，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] , ['si:z] , ['rɪvəz] & [si:] . , [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] , [meɪ] [bi:; bi]
on which the names of the Kingdoms , Seas , Rivers & c . , are printed , may be
在 哪个 这 姓名 的 这 王国 , 海域 , 河流 & c . , 是 打印 , 可能 是
[hæd; həd] , [praɪs] 6s .
had , price 6s .
有 , 价格 6s .

上面印有王国、海洋、河流等的名称，售价 6 先令。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
in a box .
在 一个 盒子 ；

装在盒子里。

[ˈbʌtl̩z] [ˈaʊtlain] [mæps] .
Butler's Outline Maps .
管家 大纲 地图 ；

巴特勒的轮廓地图。

[ˈbʌtl̩z] [ˈaʊtlain] [mæps] , [ænd; ənd] [kiː] ；[ɔːr] , [dʒiːəˈgræfɪk(ə)] [ænd; ənd] [baɪəˈgræfɪkl] [ˈeksərsaɪzɪz] ；
BUTLER'S OUTLINE MAPS , and KEY ; or , Geographical and Biographical Exercises ；
管家 大纲 地图 ， 和 钥匙 ；或者 ， 地理 和 传记 练习 ；
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈaʊtlain] [mæps] ；
with a Set of Coloured Outline Maps ；
和 一个 放 的 有色 大纲 地图 ；

巴特勒轮廓地图及图例；或地理和人物传记练习；附一套彩色轮廓地图；

[dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] .
designed for the Use of Young Persons .
设计 为了 这 使用 的 年轻的 人 ；
专为青少年设计。

[baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈwɪljəm] [ˈbʌtlər] .
By the late William Butler .
经过 这 晚的 威廉 巴特勒 ；

作者：已故的威廉·巴特勒。

[ɪnˈlɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɔθəz] [sʌn] , [dʒeɪ] . [oʊ] . [ˈbʌtlər] .
Enlarged by the Author's Son , J . O . Butler ；
放大 经过 这 作者的 儿子 ， J ； 哦 ； 巴特勒 ；
由作者之子JO Butler扩充。

[ˈtwenti] - [eɪtθ] [ɪˈdɪŋ] , [rɪˈvaɪzd] .
Twenty - eighth Edition , Revised .
二十 - 第八 版 ， 修改 ；
第二十八版，修订版。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s ；

价格 4 先令。

[æn; ən] [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [dʒiˈɑːgrəfi] , [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ɔːrt] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm]
An ABRIDGMENT of ANCIENT GEOGRAPHY , divided into Short Lessons in the form
一个 删节 的 古老的 地理 ， 分割 进入 短的 课程 在 这 形式
[ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] ,
of Questions and Answers ；
的 问题 和 答案 ；
《古代地理简明教程》，分为若干短课，以问答形式呈现。

[ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsiːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] “ [dʒiˈɑːgrəfi] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
intended as a Sequel to the “ Geography for Children .
故意的 作为 一个 续集 到 这 “ 地理 为了 孩子们 ；
作为《儿童地理》的续集。

” [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ][æˈbeɪ] [læŋlæt] [diːˈju] [frɛˈnwaː] .
” **Written by the Abbé Langlet du Fresnoy** .
” 书面 经过 这 阿贝 朗格莱 杜 弗雷斯诺 ；
” 由 Abbé Langlet du Fresnoy 撰写。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] . ['sekənd] ['dɪfɪn] .
With a Map . Second Edition .
和 一个 地图 ; 第二 版 ;

附地图。第二版。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s ;

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d ;

6d.

16mo .
16mo .
16mo ;

16个月

[klɒ:θ] .
cloth .
布 ;

布。

['bæt(ə)l] [fi:ldz] .
BATTLE FIELDS .
战斗 字段 ;

战场。

[ə; eɪ] ['græfɪk] [gaɪd] [tu:;; tə][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz][ðə; ði]
A Graphic Guide to the Places described in the History of England as the
一个 形象的 指导 到 这 地点 描述 在 这 历史 的 英格兰 作为 这
[si:nz] [ʌv; əv] [sʌt] [r'vents] ;
scenes of such Events ;
场景 的 这样的 活动 ;

英国历史中记载的此类事件发生地图解指南；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ˈneɪv(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [fɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [koust] [ʌv; əv]
with the situation of the Principal Naval Engagements fought on the Coast of
和 这 情况 的 这 主要的 海军 订婚 战斗 在 这 海岸 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .
the British Empire .
这 英国 帝国 ;

鉴于大英帝国沿海地区发生的主要海战的局势。

[baɪ][ˈmɪstər] . [waʊθi:ɜː] , [dʒi'a:grəfər] .
By Mr . Wauthier , Geographer .
经过 先生 ; 沃蒂尔 , 地理学家 ;

作者：地理学家沃蒂埃先生。

[praɪs][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] , 5s . ;
Price on a large sheet , 5s . ;
价格 在 一个 大的 床单 , 5s . ;

大张纸上的价格为 5 先令；

[ɪn] [keɪs] , 7s .
in case , 7s .
在 案件 , 7s ;

例如，7秒。

6d . ; [ɔːr] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][oʊk][ænd; ənd] [ˈvaːnɪʃt] . , 12s .
6d . ; or mounted on oak and varnished , 12s .
6d . ; 或者 安装 在 橡木 和 涂漆 , 12s .

6便士；或装裱在橡木上并涂上清漆，12先令。

[ˈmɪsɪz] . - [grəˈmætɪkl] [wɜːrks] .
Mrs . Lovechild's Grammatical Works .
太太 . - 语法 作品 .

洛夫柴尔德夫人的语法著作。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈgræməɹ] .
THE CHILD'S GRAMMAR .
这 孩子的 语法 .

儿童语法。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈleɪdi] [ˈfɛn] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈsuːmd] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvtʃaɪld] .
By the late Lady Fenn , under the assumed name of Mrs . Lovechild .
经过 这 晚的 女士 芬恩 , 在下面 这 假定 姓名 的 太太 . 私生子 .

已故的芬恩夫人以洛夫柴尔德夫人的化名创作。

[ˈfɔːrti] - [fɔːrθ] [ɪˈdɪʃn] .
Forty - fourth Edition .
四十 - 第四 版 .

第四十四版。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[praɪs] 9d .
Price 9d .
价格 9d .

价格 9d。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [ˈgræməɹ] : [ə; eɪ][ˈsiːkwəl][tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈgræməɹ] .
THE MOTHER'S GRAMMAR : a Sequel to “ The Child's Grammar .
这 母亲的 语法 : 一个 续集 到 “ 这 孩子的 语法 .

母亲的语法：是《孩子的语法》的续集。

” [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
” Twenty - second Edition .
” 二十 - 第二 版 .

“第二十二版。”

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈtriːtɪzɪz] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpjuːpəlz][ˈmænjʊəl] ;
The first of these little Treatises is intended to be the young pupil's manual ;
这 第一的 的 这些 小的 论文 是 故意的 到 是 这 年轻的 学生们的 手动的 ;
这几篇小册子中的第一篇是为年轻学生准备的教材；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmeməri] ;
and the greater part of it is to be committed to memory ;
和 这 更大的 部分 的 它 是 到 是 坚定的 到 记忆 ;
大部分内容需要牢记于心；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃər]
the Second is designed to remain some time in the possession of the teacher
这 第二 是 设计 到 保持 一些 时间 在 这 拥有 的 这 老师
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkeɪʒən(ə)] [juːz] .
for her own occasional use .
为了 她 自己的 偶然 使用 .
第二份文件的设计目的是让教师保留一段时间，供其偶尔使用。

[tɑːp]
Top
顶部
顶部

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ˈhænsəmlɪ] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ; [wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˌɪləˈstreɪfəns] [tuː; tə]
The following Works are handsomely bound in cloth ; with numerous Illustrations to
这 下列的 作品 是 英俊地 边界 在 布 ; 和 很多的 插图 到
[iːtʃ] .
each .
每个 .
以下作品均采用精美布面精装，每部作品均配有大量插图。

[ˈændʒ-sənz] ([eɪtʃ] . [siː] .) , [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , 3s .
ANDERSEN'S (H . C .) , NIGHTINGALE AND OTHER TALES , 3s .
安徒生 (H . C .) , 夜莺 和 其他 故事 , 3s .
安徒生（HC），《夜莺和其他故事》，3先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

[pleɪn] ; 4s .
plain ; 4s .
清楚的 ; 4s .
普通；4 秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .
有色。

[ˈændʒ-sənz] ([eɪtʃ] . [siː] .) , [ˈʌɡli] [dʌk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , 3s .
ANDERSEN'S (H . C .) , UGLY DUCK AND OTHER TALES , 3s .
安徒生 (H . C .) , 丑陋的 鸭子 和 其他 故事 , 3s .
安徒生（HC），丑小鸭和其他故事，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ； 4s .
plain ； **4s** .
清楚的 ； 4s .

普通；4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

∴ [ðə; ði] [əˈbʌv] [baʊnd] [ɪn] [wʌn] [ˈvɔːljəm] [ɪnˈtaɪtld] “ [teɪlz; ˈteɪlɪz][frʌm; frəm] [ˈdenmɑːrk] , ” 6s .
∴ **The** **above** **bound** **in** **One** **Volume** **entitled** “ **Tales** **From** **Denmark** , ” **6s** .
∴ 这 多于 边界 在 一 体积 标题 “ 故事 从 丹麦 , ” 6s .
∴ 以上内容装订成一卷，名为“丹麦故事集”，售价 6 先令。

[pleɪn] ； 7s .
plain ； **7s** .
清楚的 ； 7s .

普通；7 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ˈænɪkˌdɒts] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ； [ɔːr] , [ˈɡɜːrtʁuːdz] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər]
ANECDOTES **of** **KINGS** , **selected** **from** **History** ； **or** , **Gertrude's** **Stories** **for**
轶事 的 国王 , 已选 从 历史 ； 或者 , 格特鲁德的 故事 为了
[ˈtʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

国王轶事，选自历史；或，格特鲁德的儿童故事。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
With **Engravings** .
和 雕刻 .

带有雕刻图案。

[praɪs] 2s .
Price **2s** .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ； 3s .
plain ； **3s** .
清楚的 ； 3s .

普通；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 ；

有色。

[ˈbaɪb(ə)l] [ˌɪləˈstreɪfəns] ； [ɔːr] , [ə; eɪ] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈmæənərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə]
BIBLE ILLUSTRATIONS ； **or** , **A Description of Manners and Customs peculiar to**
圣经 插图 ； 或者 , 一个 描述 的 礼仪 和 海关 奇特 到
[ðə; ði] [iːst] ,
the East ,
这 东方 ；

圣经插图；或，东方特有的风俗习惯描述

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪkˈsplænətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskɹɪptʃər] .
and especially Explanatory of the Holy Scriptures .
和 尤其 解释性 的 这 圣 经文 .
尤其是对圣经的解释。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [biː] . [eɪtʃ] . [ˈdreɪpər] .
By the Rev . B . H . Draper .
经过 这 牧师 . B . H . 德雷珀 .
由 BH Draper 牧师撰写。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
With Engravings .
和 雕刻 ；

带有雕刻图案。

[fɔːrθ] [ɪˈdɪʃn] .
Fourth Edition .
第四 版 ；

第四版。

[rɪˈvaɪzɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈkɪtoʊ] , [ˈedɪtər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈbaɪb(ə)l] , ” & [siː] . [praɪs] 4s .
Revised by J . Kitto , Editor of “ The Pictorial Bible , ” & c . Price 4s .
修改 经过 J . 基托 , 编辑 的 “ 这 画报 圣经 , ” & c . 价格 4s .
由《图画圣经》编辑J. Kitto 修订，售价4先令。

“ [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [soʊ]
“ **This volume will be found unusually rich in the species of information so**
“ 这 体积 将要 是 成立 异常地 富有的 在 这 物种 的 信息 所以
[mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [baɪ] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] . “ — [ˈkrɪstʃən]
much needed by young readers of the Scriptures . ” — Christian
很多 需要 经过 年轻的 读者 的 这 经文 . “ — 基督教
“本书内容异常丰富，包含了年轻读者在研读圣经时非常需要的各种信息。”——基督徒

[ˈmʌðɜːz] [mæg] .
Mother's Mag .
母亲的 磁力 ；

母亲杂志

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['briːfli] [toʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz]
THE BRITISH HISTORY BRIEFLY TOLD , and a Description of the Ancient Customs
这 英国的 历史 简要地 讲述 , 和 一个 描述 的 这 古老的 海关
 , [spɔːrts] ,
 , **Sports** ,
 , 运动的 ,

英国简史，以及古代习俗、体育运动的描述

[ænd; ənd][ˈpɑːstaimz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and Pastimes of the English .
和 消遣 的 这 英语 .
 以及英国人的消遣活动。

[em'beɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðər; ðər]
Embellished with full - length Portraits of the Sovereigns of England in their
修饰过的 和 满的 - 长度 肖像 的 这 君主 的 英格兰 在 他们的
[ˈprɑːpər] [ˈkɑːstʊːmz] , [ænd; ənd] - ['ʌðər] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] .
proper Costumes , and 18 other Engravings .
恰当的 服装 , 和 - 其他 雕刻 .
 配有身着盛装的英格兰君主全身肖像，以及其他 18 幅版画。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .
 价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .
 6d.

[tʃɪt] [tʃæt] ; [ɔːr] , [ʃɔːrt] [teɪlz; 'teɪlɪz][ɪn] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] .
CHIT CHAT ; or , Short Tales in Short Words .
纸条 聊天 ; 或者 , 短的 故事 在 短的 字 .
 闲聊；或者，简短的故事。

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] .
By a Mother .
经过 一个 母亲 .
 一位母亲说的。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈɔːlweɪz] ['hæpi] .
Author of “ Always Happy .
作者 的 “ 总是 快乐的 .
 《永远快乐》的作者。

" [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'laːrdʒd] .
" **New Edition , enlarged .**
" 新的 版 , 放大 .
 “新版，扩充版。”

[wɪð; wɪθ] - [ɪn'ɡreɪvɪŋ] .
With 16 Engravings .
和 - 雕刻 .
 共有16幅版画。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .
 价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌkɒnvə'seɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [baɪ][ə; eɪ]
CONVERSATIONS on the LIFE of JESUS CHRIST , for the use of Children , by a
对话 在 这 生活 的 耶稣 基督 , 为了 这 使用 的 孩子们 , 经过 一个
[ˈmʌðər] .
Mother .
母亲 .

一位母亲为孩子们撰写的关于耶稣基督生平的对话。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] .
A New Edition .
一个 新的 版 .

新版本。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
With 12 Engravings .
和 - 雕刻 .

共有12幅雕刻图案。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 3s .
plain ; 3s .
清楚的 ; 3s .

普通；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ˌkɑːzməˈrɑːmə] .
COSMORAMA .
宇宙全景画 .

宇宙。

[ðə; ði] [ˈmænərz] , [ˈkʌstəmz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːstuːmz] [ʌv; əv][ɔːl] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪˈskraɪbd] .
The Manners , Customs , and Costumes of all Nations of the World described .
这 礼仪 , 海关 , 和 服装 的 全部 国家 的 这 世界 描述 .

描述世界各国的风俗习惯和服饰。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈæspɪn] .
By J . Aspin .
经过 J : 阿斯平 .

作者：J. Aspin。

[nu:] [i'di:n] , [wið; wiθ] [ˈnu:mərəs] [,ilə'streɪʃəns] .
New Edition , with numerous Illustrations .
新的 版 , 和 很多的 插图 .
新版，配有大量插图。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .
价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[pleɪn] ; [ænd; ənd] 4s .
plain ; and 4s .
清楚的 ; 和 4s .
普通的；以及 4 倍。

6d .
6d .
6d .
6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .
有色。

[ˈi:zi] [ˈlesnz; ˈlesənz] ; [ɔ:r] , [ˈli:dlɪŋ; ˈledɪŋ] - [strɪŋz] [tu:; tə] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
EASY LESSONS ; or , Leading - Strings to Knowledge .
简单的 课程 ; 或者 , 领导 - 字符串 到 知识 .
简易课程；或，通往知识的引路人。

[ɪn] [θri:] [pɑ:rts] .
In Three Parts .
在 三 部分 .
分为三部分。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [θɜ:rd] [pɑ:rts][baɪ][ə; eɪ] [ˈleɪdi] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑ:rt] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz] .
The First and Third Parts by a Lady ; the Second Part arranged by the late Mrs .
这 第一的 和 第三 部分 经过 一个 女士 ; 这 第二 部分 安排 经过 这 晚的 太太 .
[ˈtrɪmə] .
Trimmer .
修剪器 .
第一部分和第三部分由一位女士创作；第二部分由已故的特里默夫人编排。

[nu:] [i'di:n] ; [wið; wiθ][eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
New Edition ; with 8 Engravings .
新的 版 ; 和 8 雕刻 .
新版本；附8幅版画。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .
价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[pleɪn] ； 3s .
plain ； **3s** .
清楚的 ； 3s .

普通；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ˈfækt्स] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˈfænsis] ； [ɔːr] , [[ɔːrt] [ˈnærətɪvz] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]
FACTS to CORRECT FANCIES ; or , Short Narratives compiled from the Biography of
事实 到 正确的 幻想 ； 或者 , 短的 叙事 编译 从 这 传 的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wɪmɪn] .
Remarkable Women .
卓越 女性 .

事实纠正幻想；或，根据杰出女性传记汇编的短篇故事。

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] .
By a Mother .
经过 一个 母亲 .

一位母亲说的。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With Engravings .
和 雕刻 .

带有雕刻图案。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ； 4s .
plain ； **4s** .
清楚的 ； 4s .

普通；4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ˈfæni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmæmə] ; [ɔːr] , [ˈriːdɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər]
FANNY AND HER MAMMA ; or , Reading Lessons for Children by the Author
舣 和 她 妈妈 ; 或者 , 阅读 课程 为了 孩子们 经过 这 作者
[ʌv; əv] “ [ˈmɑːməz] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] ,
of “ Mamma's Bible Stories ,
的 ” 妈妈的 圣经 故事 ,
芬妮和她的妈妈; 或者, 《妈妈的圣经故事》作者为孩子们提供的阅读课程

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ][dʒɑːn] [ˈɡɪlbərt] .
” **with Illustrations by John Gilbert .**
” 和 插图 经过 约翰 吉尔伯特 .
”并配有约翰·吉尔伯特的插图。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .
价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[pleɪn] ; 4s .
plain ; 4s .
清楚的 ; 4s .
普通; 4 秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .
有色。

[ðə; ði] [fɑːrm] : [ə; eɪ] [nuː] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈrʊərəl] [ˈtɔɪlz] [ænd; ənd] [prəˈduːs] .
THE FARM : a New Account of Rural Toils and Produce .
这 农场 : 一个 新的 帐户 的 乡村的 辛勤劳作 和 生产 .
农场: 对农村辛勤劳作和农产品的新描述。

[baɪ] [ˈdʒɛfɜːiːz] [ˈteɪlə] .
By Jefferys Taylor .
经过 杰弗里斯 泰勒 .
作者: 杰弗里斯·泰勒。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .
第二版。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][eɪt] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɑːn] [stiːl] , [ænd; ənd] - [wʊd] - [kʌts] .
Illustrated with 8 Engravings on Steel , and 26 Wood - cuts .
插图 和 8 雕刻 在 钢 , 和 - 木头 - 削减 .
配有 8 幅钢版画和 26 幅木刻插图。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .
价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ki:] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] ; [ɔ:r] , [θɪŋz] [ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] [ɪk'spleɪnd] .
KEY to KNOWLEDGE ; or , Things in Common Use simply and shortly Explained .
钥匙 到 知识 ; 或者 , 事物 在 常见的 使用 简单地 和 不久 解释 .
知识之钥; 或, 常用事物的简明解释。

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] .
By a Mother .
经过 一个 母亲 .

一位母亲说的。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] , ” & [si:] . [twelfθ] [ɪ'dɪŋ] .
Author of “ Always Happy , ” & c . Twelfth Edition .
作者 的 “ 总是 快乐的 , ” & c : 第十二 版 .
《永远快乐》等书的作者, 第十二版。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [,ɪlə'streɪjəns] .
With numerous Illustrations .
和 很多的 插图 .
配有大量插图。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ðɪ] ['lædər] [tu:; tə] ['lɜ:rnɪŋ] : [ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['feɪblz] , [ə'ɪrɪdʒən(ə)] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ,
THE LADDER to LEARNING : a Collection of Fables , Original and Select ,
这 梯子 到 学习 : 一个 收藏 的 寓言 , 原来的 和 选择 ,
[ə'reɪndʒd] [prə'gresɪvli] [ɪn] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wʌn] ,
arranged progressively in words of One ,
安排 逐步 在 字 的 一 ,
学习阶梯: 寓言故事集, 原创与精选, 按单词数量递增排列, 从一到二。

[tu:] , [ænd; ənd] [θri:] ['sɪləblz] .
Two , and Three Syllables .
二 , 和 三 音节 .

两个音节, 和三个音节。

['editɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['trɪmər] .
Edited and improved by the late Mrs . Trimmer .
编辑 和 改进 经过 这 晚的 太太 : 修剪器 .
由已故的特里默夫人编辑和改进。

[wɪð; wɪθ] - [kʌts] .
With 79 cuts .
和 - 削减 .

共切了79刀。

[eɪ'ti:nθ] [ɪ'dɪŋ] .
Eighteenth Edition .
第十八 版 .

第十八版。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɜːnəz] , [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] .
LITTLE LESSONS for LITTLE LEARNERS , in words of One Syllable .
小的 课程 为了 小的 学习者 , 在 字 的 一 音节 .
用单音节词语讲述给小小学习者的小故事。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbəːr,wel] .
By Mrs . Barwell .
经过 太太 . 巴威尔 .

巴威尔夫人著。

[ˈsev(ə)nθ] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
Seventh Edition , with numerous Illustrations .
第七 版 , 和 很多的 插图 .
第七版，附有大量插图。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 3s .
plain ; 3s .
清楚的 ; 3s .

普通；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ləʊdənz] ([ˈmɪsɪz] .) [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
LOUDON'S (Mrs .) GLIMPSES of NATURE ,
劳登的 (太太 .) 惊鸿一瞥 的 自然 ,
劳顿夫人（Loudon）的自然掠影

[ænd; ænd][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [dɪˈskraɪbd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ;
and Objects of Interest described during a Visit to the Isle of Wight ;
和 对象 的 兴趣 描述 期间 一个 访问 到 这 小岛 的 怀特岛 ;
以及在怀特岛游览期间所描述的景点；

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ænd; ænd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz][ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
designed to assist and encourage Young Persons in Forming Habits of Observation .
设计 到 协助 和 鼓励 年轻的 人 在 成型 习惯 的 观察 .
旨在帮助和鼓励青少年养成观察的习惯。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] - [,iləˈstreɪʃəns] .
Second Edition , with 41 Illustrations .

第二版 , 和 - 插图 .

第二版，附41幅插图。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈmɑ:məz] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈsto:riz] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] , [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
MAMMA'S BIBLE STORIES , for her Little Boys and Girls , adapted to the
妈妈的 圣经 故事 , 为了 她 小的 男孩们 和 女孩们 , 改编 到 这
[kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
capacity of very Young Children .
容量 的 非常 年轻的 孩子们 .

妈妈的圣经故事，献给她的小男孩和小女孩，适合幼儿的理解能力。

[eɪtθ] [ɪˈdɪʃn] .
Eighth Edition .
第八版 .

第八版。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
With Engravings .
和 雕刻 .

带有雕刻图案。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [ˈsi:kwəl] [tu:; tə] [ˈmɑ:məz] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈsto:riz] , [ˈtʃi:fli] [ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv] [tu:] [ˈsɪləblz] .
A SEQUEL to MAMMA'S BIBLE STORIES , chiefly in words of Two Syllables .
一个 续集 到 妈妈的 圣经 故事 , 主要 在 字 的 二 音节 .

《妈妈的圣经故事》的续集，主要以双音节词写成。

[θɜ:rd] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] - [,iləˈstreɪʃəns] .
Third Edition , with 12 Illustrations .
第三版 , 和 - 插图 .

第三版，附12幅插图。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɹɔ:rt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [prerz] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [hɪmz] .
SHORT and SIMPLE PRAYERS for CHILDREN , with Hymns .
短的 和 简单的 祈祷 为了 孩子们 , 和 赞美诗 .

适合儿童的简短易懂的祈祷文，附赞美诗。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˈmɑ:məz] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] .
By the Author of “ Mamma's Bible Stories .
经过 这 作者 的 “ 妈妈的 圣经 故事 .

作者著有《妈妈的圣经故事》。

” [praɪs] 1s .
” Price 1s .
” 价格 1s .

“价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈmɑ:məz] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:ɪz] .
MAMMA'S LESSONS for her Little Boys and Girls .
妈妈的 课程 为了 她 小的 男孩们 和 女孩们 .

妈妈给小男孩和小女孩们的教诲。

[wɪð; wɪθ][ert] [pleɪts] .
With 8 plates .
和 8 盘子 .

共8个盘子。

[ɪˈlev(ə)nθ] [ɪˈdɪʃn] .
Eleventh Edition .
第十一 版 .

第十一版。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; [ɔ:r] 3s .
plain ; or 3s .
清楚的 ; 或者 3s .

普通的；或 3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ˈmɑːmədʒuːk] - [ˈmeri] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmaɪnər] [mæθəˈmætɪfɪnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði]
MARMADUKE MULTIPLY'S MERRY METHOD OF MAKING MINOR MATHEMATICIANS ; or , The
马默杜克 - 欢乐 方法 的 制作 次要的 数学家 ; 或者 , 这
[ˌmʌltɪplɪˈkeɪŋ] [ˈteɪbl] [ɪn] [raɪm] .
Multiplication Table in Rhyme .
乘法 桌子 在 韵 .
玛玛杜克·穆尔提普利的快乐数学家培养方法；或者，韵律乘法表。

[wɪð; wɪθ] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
With 69 Engravings .
和 - 雕刻 .
包含 69 幅版画。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .
价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .
有色。

[ðə; ði] [maɪn] ; [ɔːr] , [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈwʌndəz] .
THE MINE ; or , Subterranean Wonders .
这 矿 ; 或者 , 地下 奇迹 .
矿井；或者，地下奇观。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraɪdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
An Account of the Operations of the Miner , and the Products of his
一个 帐户 的 这 运营 的 这 矿工 , 和 这 产品 的 他的
[ˈleɪbər] ;
Labours ;
劳动 ;
矿工作业及其劳动成果的记录；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ɔːl][paːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
with a Description of the most important in all parts of the World .
和 一个 描述 的 这 最多 重要的 在 全部 部分 的 这 世界 .
对世界各地最重要的事物进行描述。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [ˈaɪzək] [ˈteɪlə] .
By the late Rev . Isaac Taylor .
经过 这 晚的 牧师 . 艾萨克 泰勒 .
已故艾萨克·泰勒牧师著。

[sɪksθ] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [kəˈrekʃnz] [ænd; ənd] [əˈdɪʃənz] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈlaʊdən] .
Sixth Edition , with numerous corrections and additions , by Mrs . Loudon .
第六 版 , 和 很多的 更正 和 新增内容 ; 经过 太太 . 劳登 .
第六版，由劳登夫人修订并增补了许多内容。

[wɪð; wɪθ] - [nuː] [wʊd] - [kʌts] [ænd; ənd] - [stiːl] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
With 45 New Wood - cuts and 16 Steel Engravings .
和 - 新的 木头 - 削减 和 - 钢 雕刻 .
包含 45 幅全新木刻版画和 16 幅钢版画。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [ɔ:r] , ['fredərɪks] ['mʌnθli] [ɪn'strʌk(j)ə)nɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd]
THE GARDEN ; or , Frederic's Monthly Instructions for the Management and
这 花园 ; 或者, 弗雷德里克的 月度 指示 为了 这 管理 和
[fɔ:r'meɪ(j)ən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] .
Formation of a Flower - Garden .
形成 的 一个 花 - 花园 .

花园; 或, 弗雷德里克每月关于管理和打造花园的指导。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth Edition .
第四 版 .

第四版。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [blu:m] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , & [si:] . [praɪs]
With Engravings of the Flowers in Bloom for each Month in the Year , & c . Price
和 雕刻 的 这 花朵 在 盛开 为了 每个 月 在 这 年 , & c . 价格
3s .
3s .
3s .

刻有一年中每个月盛开的花卉图案等。价格 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] , [ɔ:r] 6s .
plain , or 6s .
清楚的 , 或者 6s .

普通款, 或 6s。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] ['kʌlərd] .
with the Flowers coloured .
和 这 花朵 有色 .

花朵都涂上了颜色。

[ðə; ði] ['næt(j)ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] .
THE NATURAL HISTORY of QUADRUPEDS .
这 自然的 历史 的 四足动物 .

四足动物的自然史。

[baɪ][ef] . - .
By F . Shoberl .
经过 F . - .

作者: F. Shoberl。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] , [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][ti:] . ['lænd,sɪr] .
With numerous Engravings , from Drawings by T . Landseer .
和 很多的 雕刻 , 从 图画 经过 T . 兰西尔 .

包含大量根据T. Landseer的画作绘制的版画。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][wʌn] ['vɔ:ljəm] .
New Edition in one volume .
新的 版 在 一 体积 .

新版本, 合订成一卷。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ； 6s .
plain ； 6s .
清楚的 ； 6s .

普通；6秒。

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [bɜːrdz] .
THE NATURAL HISTORY of BIRDS .
这 自然的 历史 的 鸟类 .

鸟类的自然史。

[baɪ][ef] . - .
By F . Shoberl .
经过 F . - .

作者：F. Shoberl。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [frəm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][tiː] . ['lænd,sɪr] .
With numerous engravings from Drawings by T . Landseer .
和 很多的 雕刻 从 图画 经过 T . 兰西尔 .

配有大量根据T. Landseer的画作绘制的版画。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ； [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['wʌndɜːz] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['praɪdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
THE OCEAN ； a description of Wonders and Important Products of the Sea .
这 海洋 ； 一个 描述 的 奇迹 和 重要的 产品 的 这 海 .

海洋；对海洋奇观和重要产品的描述。

['sekənd] ['tɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [ʌv; əv] - ['dʒenərə][ʌv; əv] ['felz] , [baɪ] ['saʊərbi] , [ænd; ənd][fɔːr] [stiːl] [ænd; ənd] -
With Illustrations of 37 Genera of Shells , by Sowerby , and 4 Steel and 50
和 插图 的 - 属 的 贝壳 , 经过 索尔比 , 和 4 钢 和 -

[wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Wood Engravings .
木头 雕刻 .

附有 Sowerby 绘制的 37 种贝壳属的插图，以及 4 幅钢版画和 50 幅木版画。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

[pɔːl] [ˈpreɪstənz] [ˈvɔɪdʒz] , [ˈtrævlz] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ədˈventʃəz] , [ˈprɪnsəpli] [ɪn]
PAUL PRESTON'S VOYAGES , TRAVELS , AND REMARKABLE ADVENTURES , principally in
保罗 普雷斯顿的 航程 , 旅行 , 和 卓越 冒险 , 主要 在
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

保罗·普雷斯顿的航行、旅行和非凡冒险，主要发生在欧洲。

[wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
With numerous engravings .
和 很多的 雕刻 .

上面有许多雕刻图案。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈpraɪmər] ; [ɔːr] , [ˈjuːsf(ə)l] [ˈmætər] [meɪd] [ˈpliːzɪŋ] [ˈpæstaim][fɔːr; fər] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] .
THE PICTURESQUE PRIMER ; or , Useful Matter made Pleasing Pastime for Leisure Hours .
这 如画 底漆 ; 或者 , 有用 事情 制成 令人愉悦 消遣 为了 闲暇 小时 .
图画入门读物；或，将有用的事物变成休闲时光的愉快消遣。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈdʌbljuː] . [ˈfletʃər] .
By the Rev . W . Fletcher .
经过 这 牧师 . W . 弗莱彻 .

由 W. Fletcher 牧师撰写。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[wɪð; wɪθ] - [wʊd] - [kʌts] .
With 100 Wood - cuts .
和 - 木头 - 削减 .

包含100幅木刻版画。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈwestmɪnstər] [dɪˈskraɪbd] .
THE PUBLIC BUILDINGS of LONDON and WESTMINSTER DESCRIBED .
这 民众 建筑物 的 伦敦 和 威斯敏斯特 描述 .

伦敦和威斯敏斯特的公共建筑描述。

[baɪ][ef] . - .
By F. Shoberl .
经过 F . - .

作者：F. Shoberl。

[wɪð; wɪθ] - [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With 24 steel Engravings .
和 - 钢 雕刻 .

包含 24 幅钢制雕刻图案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物习性和本能的轶事(Anecdotes of the Habits and Instinct of Animals)

第20/20页

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈrɑːdwelz] ([mɪs]) [fɜːrst] [steps] [tuː; tə] ['skaːtɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ] [ten] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ]
RODWELL'S (Miss) FIRST STEPS TO SCOTTISH HISTORY , with Ten Illustrations by
罗德威尔的 (错过) 第一的 步骤 到 苏格兰的 历史 , 和 十 插图 经过
[ˈwaɪɡɔːl] .
Weigall .
魏格尔 .

罗德威尔（小姐）的《苏格兰历史入门》，附韦格尔的十幅插图。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[pleɪn] ; 4s .
plain ; 4s .
清楚的 ; 4s .

普通；4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ʃɔːrt] [teɪlz; 'teɪlɪz] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
SHORT TALES , written for Children .
短的 故事 , 书面 为了 孩子们 .

为儿童创作的短篇故事。

[baɪ] [deɪm] ['triːlʌɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .
By Dame Truelove and her Friends .
经过 贵妇人 真正的爱情 和 她 朋友们 .

由特鲁洛夫夫人和她的朋友们创作。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'ɡreɪvɪŋ] .
A new Edition , with 20 Engravings .
一个 新的 版 , 和 - 雕刻 .

新版本，包含 20 幅版画。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [[ɪp] ; [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ves(ə)lɪz] , [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [[ɪp] -
THE SHIP ; a description of different kinds of Vessels , the Origin of Ship -
这 船 ; 一个 描述 的 不同的 种类 的 船只 , 这 起源 的 船 -
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

船舶：对不同类型船舶的描述，造船业的起源

[ə; eɪ] [brɪːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ˈneɪv(ə)] [əˈferz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [flægz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neɪʃəns] ,
a Brief Sketch of Naval Affairs , with the Distinctive Flags of different Nations ,
一个 简短的 草图 的 海军 事务 , 和 这 独特的 旗帜 的 不同的 国家 ,
[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ɪˈlʌstrətɪv] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
and numerous illustrative Engravings .
和 很多的 举例说明 雕刻 .

简要介绍海军事务，附各国特色旗帜及大量插图。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [ˈaɪzək] [ˈteɪlə] .
By the late Rev . Isaac Taylor .
经过 这 晚的 牧师 . 艾萨克 泰勒 .

已故艾萨克·泰勒牧师著。

[sɪksθ] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzɪd] .
Sixth Edition , revised .
第六 版 , 修改 .

第六版，修订版。

[wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃənz] , [baɪ][em] . [eɪtʃ] . [ˈbɑːrkər] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪləɹ] .
With additions , by M . H . Barker , Esq . , The Old Sailor .
和 新增内容 , 经过 M . H . 巴克 , 先生 . , 这 老的 水手 .

由 MH Barker 先生（老水手）补充。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] ['edwəɹd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˈfrendz] .
STORIES of EDWARD and his LITTLE FRIENDS .
故事 的 爱德华 和 他的 小的 朋友们 .

爱德华和他的小伙伴们的故事。

[wɪð; wɪθ] - [,ɪləˈstreɪfəns] .
With 12 Illustrations .
和 - 插图 .

附12幅插图。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , 3s .
Second Edition , 3s .
第二 版 , 3s .

第二版，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] , 4s .
plain , **4s** .
清楚的 , 4s .

普通，4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ˈstɔːrɪz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [fræns] , [kraːnəˈlɑːdʒɪkli] [əˈreɪndʒd]
STORIES **selected** **from** **the** **HISTORY** **of** **FRANCE** , **chronologically** **arranged**
故事 已选 从 这 历史 的 法国 , 按时间顺序 安排
[frʌm; frəm][ˈkləʊvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
from **Clovis** **to** **the** **present** **time** .
从 克洛维斯 到 这 展示 时间 .

从法国历史上选出的故事，按时间顺序从克洛维时代至今。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːvrɪnz] [ɪn][ðər; ðər][ˈprɑːpər] [ˈkɑːstuːmz] ,
With **Portraits** **of** **Thirty** **-** **four** **of** **the** **Sovereigns** **in** **their** **proper** **Costumes** ,
和 肖像 的 三十 - 四 的 这 君主 在 他们的 恰当的 服装 ,
书中收录了三十四位君主身着正式服饰的肖像，

[ˈɔːlsʊ] [fɔːr] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
also **Four** **Engravings** **relating** **to** **Events** **of** **French** **History** .
还 四 雕刻 相关 到 活动 的 法语 历史 .
还有四幅与法国历史事件相关的版画。

[praɪs] 4s .
Price **4s** .
价格 4s .

价格 4 先令。

[ˈsʌndərɪ] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
SUNDAY **LESSONS** **for** **LITTLE** **CHILDREN** .
星期日 课程 为了 小的 孩子们 .

周日儿童课程。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrweɪ] .
By **Mrs** . **Barwell** .
经过 太太 . 巴威尔 .

巴威尔夫人著。

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] .
Third **Edition** .
第三 版 .

第三版。

[praɪs] 2s .
Price **2s** .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ； 3s . [ˈkʌlərd] .
plain ； 3s . coloured .
清楚的 ； 3s . 有色 .

素色； 3s.彩色。

[tɑ:p]
Top
顶部

顶部

[θri:] [ˈɪlɪŋ] [i:tʃ] , [klɔ:θ] ,
THREE SHILLINGS EACH , CLOTH ,
三 先令 每个 , 布 ,

每件三先令，布料

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspi:s] , [ɔ:r] [ˈlðər] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
With Frontispiece , or other Engravings .
和 卷首插图 , 或者 其他 雕刻 .

带有卷首插图或其他版画。

[ˈbaɪb(ə)l] [si:nz] .
BIBLE SCENES .
圣经 场景 .

圣经场景。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˈmɑ:məz] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈsto:riz] .
By the Author of “ Mamma's Bible Stories .
经过 这 作者 的 “ 妈妈的 圣经 故事 .

作者著有《妈妈的圣经故事》。

” [wɪð; wɪθ] - [ˈkʌlərd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
” With 12 coloured engravings .
” 和 - 有色 雕刻 .

“包含12幅彩色版画。”

[wʌŋ] . [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] . [ˌtu:ˈtu:] .
1 . History of Joseph : 2 :
1 . 历史 的 约瑟夫 : 2 .

1. 约瑟的历史。2.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪvjər] .
History of our Saviour .
历史 的 我们的 救主 .

我们救世主的历史。

[θri:] . [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmoʊzəs] . [fɔ:r] .
3 . History of Moses . 4 .
3 . 历史 的 摩西 : 4 .

3.摩西的历史。4.

[ˈmɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
Miracles of Christ .
奇迹 的 基督 .

基督的神迹。

[ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
THE CHAPTER of KINGS .
这 章 的 国王 .

列王纪。

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] .
By Mr . Collins .
经过 先生 . 柯林斯 .

作者：柯林斯先生。

[wɪð; wɪθ] - [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
With 38 Engravings .
和 - 雕刻 .

包含 38 幅版画。

(4s .
(4s .
(4s .

(4秒。

[ˈkʌlərd] . .)
coloured . .)
有色 . .)

有色。)

[fru:ts] [ʌv; əv] [ˈentəpraɪz] , [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrævlz] [ʌv; əv][beɪˈzɒʊni] .
FRUITS of ENTERPRISE , exhibited in the Travels of Belzoni .
水果 的 企业 , 展出 在 这 旅行 的 贝尔佐尼 .

企业成果，在贝尔佐尼的旅行中展出。

[twelfθ] [ɪˈdɪʃn] , 18mo .
Twelfth Edition , 18mo .
第十二 版 , 18mo .

第十二版，18开本。

[fəˈmɪliər] [dʒiˈɑ:grəfi] .
FAMILIAR GEOGRAPHY .
熟悉的 地理 .

熟悉的地理。

[baɪ][ðə; ði][æˈbeɪ][ˈɡoʊltʃeɪ, ˈɡɑ:ltʃə] .
By the Abbé Gaultier .
经过 这 阿贝 高缇耶 .

作者：戈蒂埃神父。

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [mæps] .
With coloured Maps .
和 有色 地图 .

附彩色地图。

[dʒi:əˈɡræfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [ˈkwestʃənz] .
GEOGRAPHICAL and HISTORICAL QUESTIONS .
地理 和 历史 问题 .

地理和历史问题。

[baɪ][ðə; ði][æˈbeɪ][ˈɡoʊltʃeɪ, ˈɡɑ:ltʃə] , [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈsi:kwəl][tu:; tə] - [fəˈmɪliər] [dʒiˈɑ:grəfi] .
By the Abbé Gaultier , forming a sequel to ' Familiar Geography .
经过 这 阿贝 高缇耶 , 成型 一个 续集 到 - 熟悉的 地理 .

由戈蒂埃神父所著，是《熟悉的地理》的续篇。

- [klɔ:ˈdi:n] , [ə; eɪ] [swɪs] [teɪl] .
' CLAUDINE , a Swiss Tale .
- 克劳迪娜 , 一个 瑞士 故事 .

《克劳丁，一个瑞士故事》。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] - [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpi] .
By the Author of ' Always Happy .
经过 这 作者 的 - 总是 快乐的 .

作者著有《永远快乐》。

- [ˈɪnfənˌteɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] .
- **INFANTINE KNOWLEDGE** .
- 婴儿 知识 .

“婴儿知识。”

[ˈsev(ə)nθ] [ɪˈdɪʃn] .
Seventh Edition .
第七 版 .

第七版。

[wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [wʊd] - [kʌts] .
With numerous Wood - cuts .
和 很多的 木头 - 削减 .

配有大量木刻版画。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[pleɪn] (3s .
plain (3s .
清楚的 (3s .

普通（3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌlərd]) .
coloured) .
有色) .

有色)。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [grəˈmeriən] ; [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktɪv] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
THE LITTLE GRAMMARIAN ; in a Series of Instructive Tales .
这 小的 语法学家 ; 在 一个 系列 的 有指导意义的 故事 .

小语法学家；一系列寓教于乐的故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈdʌbljuː] . [ˈfletʃər] .
By the Rev . W . Fletcher .
经过 这 牧师 . W . 弗莱彻 .

由 W. Fletcher 牧师撰写。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ðə; ði] [twɪn] [ˈsɪstər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
THE TWIN SISTERS ; or , The Advantages of Religion .
这 双 姐妹 ; 或者 , 这 优势 的 宗教 .

双生姐妹；或，宗教的益处。

[baɪ] [mɪs] [ˈsændhæm] . 22nd [ɪˈdɪʃn] .
By Miss Sandham . 22nd Edition .
经过 错过 桑德汉姆 . 22nd 版 .

桑德汉姆小姐著。第22版。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [groʊv] [ˈkɑːtɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkæbɪnət] [ˈoʊpənd] .
A VISIT TO GROVE COTTAGE ; and the Indian Cabinet Opened .
一个 访问 到 树林 小屋 ; 和 这 印度 内阁 打开 .

参观格罗夫小屋；以及印度橱柜开放。

[nu:] ['edit] .
New Edit .
新的 编辑 .

新版本。

[ˈwɪljəm] [tel] [ænd; ənd] [ˈhoʊfə] [ðə; ði] [tɪrəˈliːz] .
WILLIAM TELL and HOFER the TYROLESE .
威廉 告诉 和 霍弗 这 蒂罗尔人 .

威廉·泰尔和泰罗尔斯·霍弗。

[nu:] [ɪˈdɪʃn] .
New EDITION .
新的 版 .

新版本。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
With four engravings .
和 四 雕刻 .

带有四处雕刻。

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [iːtʃ] , [klɔːθ] ,
HALF - A - CROWN EACH , CLOTH ,
一半 - 一个 - 王冠 每个 , 布 ,

每件半克朗，布料

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɔːr] [ˈlðər] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
With Frontispiece or other Engravings .
和 卷首插图 或者 其他 雕刻 .

带有卷首插图或其他版画。

[ˈænɪkˌdɒʊts] [ʌv; əv] [kɪŋz] ; [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
ANECDOTES OF KINGS ; Selected from History .
轶事 的 国王 ; 已选 从 历史 .

君王轶事；选自历史。

[ˈænɪkˌdɒʊts] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈempərəɪ] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .
ANECDOTES OF PETER THE GREAT , Emperor of Russia .
轶事 的 彼得 这 伟大的 , 皇帝 的 俄罗斯 .

俄罗斯沙皇彼得大帝轶事。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] ; [ɔːr] , [ˈænɪkˌdɒʊts] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [səˈriːnə] .
ALWAYS HAPPY ; or , Anecdotes of Felix and his Sister Serena .
总是 快乐的 ; 或者 , 轶事 的 菲利克斯 和 他的 姐姐 塞雷娜 .

永远快乐；或，菲利克斯和他的妹妹塞雷娜的轶事。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] . [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ɪˈdɪʃn] .
By a Mother . Thirteenth Edition .
经过 一个 母亲 . 第十三 版 .

一位母亲的自述。第十三版。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˈbaɪb(ə)l] [siːnɪz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] - [ˈtɪntɪd] [,ɪləˈstreɪfəns] .
BIBLE SCENES , each with 12 tinted illustrations .
圣经 场景 , 每个 和 - 有色 插图 .

圣经场景，每幅配有 12 幅彩色插图。

[wʌn] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . [ˌtuːˈtuː] .
1 . **History** **of** **Joseph** : **2** :
1 历史 的 约瑟夫 : 2 :

1. 约瑟的历史。2.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .
History **of** **our** **Saviour** .
历史 的 我们的 救主 :

我们救世主的历史。

[θɹiː] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈmoʊzəs] . [fɔːr] .
3 . **History** **of** **Moses** . **4** .
3 历史 的 摩西 : 4 :

3.摩西的历史。4.

['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
Miracles **of** **Christ** .
奇迹 的 基督 :

基督的神迹。

[ˌkɒnvə'seɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] .
CONVERSATIONS **on** **the** **LIFE** **of** **CHRIST** .
对话 在 这 生活 的 基督 :

关于基督生平的对话。

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] . - [ɪn'greɪvɪŋ] .
By **a** **Mother** . **12** **Engravings** .
经过 一个 母亲 : - 雕刻 :

一位母亲所作。12幅版画。

16mo .
16mo .
16mo :

16个月

['kaʊnsəlz] [æ; ət] [hoʊm] ; [wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdɒts] , [teɪlz; ˈteɪlɪz] , & [siː] .
COUNSELS **at** **HOME** ; **with** **Anecdotes** , **Tales** , **&** **c** .
律师 在 家 ; 和 轶事 , 故事 , & c .

家庭建议；附轶事、故事等。

[ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [frendz] ; ɔːr] , [ˈmɛmˌwɑːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [səˈɑːˈfiːnə] .
THE DOLL **and** **her** **FRIENDS** ; **or** , **Memoirs** **of** **the** **Lady** **Seraphina** .
这 玩具娃娃 和 她 朋友们 ; 或者 , 回忆录 的 这 女士 塞拉菲娜 :

玩偶和她的朋友们；或，塞拉菲娜夫人的回忆录。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] .
THE DAUGHTER **of** **a** **GENIUS** .
这 女儿 的 一个 天才 :

天才的女儿。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A **Tale** .
一个 故事 :

一个故事。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːflənd] .
By **Mrs** . **Hofland** .
经过 太太 : 霍夫兰 :

霍夫兰夫人著。

[sɪksθ] [ˈdɪʃn] .
Sixth **Edition** .
第六 版 :

第六版。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˈiːzi] [ˈlesnz; ˈlesənz] ; [ɔːr] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [strɪŋz] [tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] .
EASY LESSONS ; or , Leading Strings to Knowledge .
简单的 课程 ; 或者 , 领导 字符串 到 知识 .
简易课程; 或, 引领知识的线索。

[ˈelən] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ; [ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] [juːθ] .
ELLEN the TEACHER ; a Tale for Youth .
艾伦 这 老师 ; 一个 故事 为了 青年 .
艾伦老师; 一个青少年故事。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːflənd] .
By Mrs . Hofland .
经过 太太 . 霍夫兰 .
霍夫兰夫人著。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .
新版本。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˈemɪliːz] [rɪˈwɔːrd] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [trɪp] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
EMILY'S REWARD ; or , The Holiday Trip to Paris .
艾米丽的 报酬 ; 或者 , 这 假期 旅行 到 巴黎 .
艾米丽的奖励; 或者, 巴黎假日之旅。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːflənd] .
By Mrs . Hofland .
经过 太太 . 霍夫兰 .
霍夫兰夫人著。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[hoʊm] [əˈmjuːzmənts] ; [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrɪdlz] , [ʃəˈreɪdz] , [kəˈnʌndrəmz] , [ˈpɑːrlər] [geɪmz] ,
HOME AMUSEMENTS ; a Collection of Riddles , Charades , Conundrums , Parlour Games ,
家 娱乐 ; 一个 收藏 的 谜语 , 猜谜游戏 , 难题 , 客厅 游戏 ,
[ænd; ənd] [ˈfɔːrɪts] .
and Forfeits .
和 弃权 .
家庭娱乐; 谜语、猜谜游戏、难题、室内游戏和惩罚游戏的合集。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɜːnəz] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrɪwel] .
LITTLE LESSONS for LITTLE LEARNERS , by Mrs . Barwell .
小的 课程 为了 小的 学习者 , 经过 太太 . 巴威尔 .
巴威尔夫人著《给小小学习者的微小课程》。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːdər] .
THE LITTLE READER .
这 小的 读者 .
小读者。

[wɪð; wɪθ] - [wʊð] - [kʌts] ; [skwer] .
With 16 Wood - cuts , square .
和 - 木头 - 削减 ; 正方形 :

包含 16 幅方形木刻。

[ˈmɑːməz] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] .
MAMMA'S LESSONS for her LITTLE BOYS and GIRLS .
妈妈的 课程 为了 她 小的 男孩们 和 女孩们 :

妈妈给小男孩和小女孩们的教诲。

[ˈmɔːrəl] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
MORAL TALES .
道德 故事 :

寓言故事。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .
By a Father .
经过 一个 父亲 :

一位父亲

[wɪð; wɪθ][tuːˈtuː] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
With 2 Engravings .
和 2 雕刻 :

带有两处铭文。

[ˈnɜːrsəri] [ˈfeɪblz] , [əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [sɪˈlekt] .
NURSERY FABLES , Original and Select .
苗圃 寓言 , 原来的 和 选择 :

童谣寓言，原创和精选。

[wɪð; wɪθ] - [kʌts] .
With 19 cuts .
和 - 削减 :

共切了19刀。

[ðə; ðɪ] [ˌpɪktəˈresk] [ˈpraɪməɹ] ; [ɔːr] , [ˈjuːsf(ə)l] [ˈmætər] [meɪd] [ˈpliːzɪŋ] [ˈpæstaim] .
THE PICTURESQUE PRIMER ; or , Useful Matter made Pleasing Pastime .
这 如画 底漆 ; 或者 , 有用 事情 制成 令人愉悦 消遣 :

图画入门读物；或，将有用的事物变成令人愉悦的消遣。

- [kʌts] .
120 cuts .
- 削减 :

120刀。

[ðə; ðɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˈkruːsoʊz] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [baɪ][ˈæɡnəs] [ˈstrɪklənd] .
THE RIVAL CRUSOES ; and other Tales , by Agnes Strickland .
这 竞争对手 克鲁索斯 ; 和 其他 故事 , 经过 艾格尼丝 斯特里克兰 :

《竞争对手克鲁索》及其他故事，作者：艾格尼丝·斯特里克兰。

[sɪksθ] [ɪˈdɪʃn] .
Sixth Edition .
第六 版 :

第六版。

18mo .
18mo .
18mo :

18个月

[ˈraɪmz] [ˈʌv; əv] [ˈrɔɪəltɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [vɜːrs] .
RHYMES OF ROYALTY ; or , the History of England in Verse .
韵律 的 皇室 ; 或者 , 这 历史 的 英格兰 在 诗 :

皇室韵律；或，英国诗歌史。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; ei] ['dʒiːniəs] .
THE SON of a GENIUS .
这 儿子 的 一个 天才 .

天才之子。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːflənd] . 15th ['edit] .
By Mrs . Hofland . 15th Edit .
经过 太太 . 霍夫兰 . 15th 编辑 .

霍夫兰夫人著。第15版。

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈdʒuːliən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpleɪˌfeləʊz] .
STORIES OF JULIAN and his PLAYFELLOWS .
故事 的 朱利安 和 他的 玩伴们 .

朱利安和他的玩伴们的故事。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ; [ɔːr] , [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡriːʃn] [frɪˈləsəfəz] .
THE STUDENTS ; or , Biography of the Grecian Philosophers .
这 学生 ; 或者 , 传 的 这 希腊 哲学家 .

学生们; 或, 希腊哲学家传记。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs] .
With frontispiece .
和 卷首插图 .

附卷首插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈsʌndeɪ] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
SUNDAY LESSONS for LITTLE CHILDREN .
星期日 课程 为了 小的 孩子们 .

周日儿童课程。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ˈbɑːr,wel] .
By Mrs . Barwell .
经过 太太 . 巴威尔 .

巴威尔夫人著。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][frʌm; frəm] [kætlənd] .
TALES FROM CATLAND .
故事 从 猫乐园 .

猫国传说。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈtæbi] .
By an Old Tabby .
经过 一个 老的 虎斑猫 .

一只老虎斑猫。

[ˈθiədɔː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːˈseɪdəz] .
THEODORE ; or , The Crusaders .
西奥多 ; 或者 , 这 十字军战士 .

西奥多; 或, 十字军。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːflənd] .
By Mrs . Hofland .
经过 太太 . 霍夫兰 .

霍夫兰夫人著。

[tu:] [ˈʃɪlɪŋ] [i:tʃ] , [klɔ:θ] ,
TWO SHILLINGS EACH , CLOTH ,
二 先令 每个 , 布 ,

每件两先令，布料

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspi:s] , & [si:] .
With Frontispiece , & c .
和 卷首插图 , & c :

附卷首插图等。

[lə] [ˌbæbrɪˈlɑ:rd] ; [æn; ən] [əˈmju:zɪŋ] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ]
LE BABILLARD ; an Amusing Introduction to the French Language , by a French
LE 巴比拉德 ; 一个 有趣 介绍 到 这 法语 语言 , 经过 一个 法语
[ˈleɪdi] .
Lady .
女士 :

LE BABILLARD；一位法国女士撰写的法语趣味入门读物。

[fɔ:rθ] [ˈedɪt] . , [wɪð; wɪθ] - [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
Fourth Edit . , with 16 engravings .
第四 编辑 . , 和 - 雕刻 .

第四版，含16幅版画。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈdu:ti] .
THE CHILD'S DUTY .
这 孩子的 责任 :

孩子的责任。

[ˈdedɪkətɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈtʃɪldrən] .
Dedicated by a Mother to her Children .
投入的 经过 一个 母亲 到 她 孩子们 :

一位母亲献给她的孩子们。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 :

第二版。

[dɪˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [ˈmɑ:rsdən] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] .
DECEPTION , and FREDERICK MARSDEN , the Faithful Friend .
欺骗 , 和 弗雷德里克 马斯登 , 这 忠实 朋友 :

欺骗，以及忠实的朋友弗雷德里克·马斯登。

[teɪlz; ˈteɪlɪz][fɔ:r; fər] [ju:θ] .
Tales for Youth .
故事 为了 青年 :

青少年故事集。

[ˈevri] [deɪ] [θɪŋz] ; [ɔ:r] , [ju:sf(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈænɪm(ə)l] , [ˈvedʒtəb(ə)l] ,
EVERY DAY THINGS ; or , Useful Knowledge respecting the principal Animal , Vegetable ,
每一个 天 事物 ; 或者 , 有用 知识 尊重 这 主要的 动物 , 蔬菜 ,
[ænd; ənd][ˈmɪnərəl] [ˈsʌbstənsɪz] .
and Mineral Substances .
和 矿物 物质 :

日常事物；或，有关主要动物、植物和矿物物质的实用知识。

[ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
LESSONS of WISDOM for the YOUNG .
课程 的 智慧 为了 这 年轻的 .
给年轻人的智慧箴言。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
With 12 plates .
和 - 盘子 .
共12个盘子。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈdʌbljuː] . [ˈfletʃər] .
By the Rev . W . Fletcher .
经过 这 牧师 . W . 弗莱彻 .
由 W. Fletcher 牧师撰写。

[lez] [ʒɜːn] - ; [ɔːr] , [ˈmɔːrəl][teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]
LES JEUNES NARRATEURS ; or , Moral Tales in French , with a Key to the
LES 年轻人 - ; 或者 , 道德 故事 在 法语 , 和 一个 钥匙 到 这
[ˈdɪfɪkəlt] [wɜːrdz] .
Difficult Words .
难的 字 .
LES JEUNES NARRATEURS; or, Moral Tales in French, with a Key to the Difficult Words.

[baɪ][em] . [diː][ləː] - .
By M . de la Voye .
经过 M . 德 拉 - .
作者：M. de la Voye。

[pɪkˈtʊːrɪəl] [frentʃ] [ˈgræməɹ] .
PICTORIAL FRENCH GRAMMAR .
画报 法语 语法 .
图解法语语法。

[wɪð; wɪθ] - [,ɪləˈstreɪfəns] .
With 80 Illustrations .
和 - 插图 .
附80幅插图。

[baɪ][em] . [diː][ləː] - .
By M . de la Voye .
经过 M . 德 拉 - .
作者：M. de la Voye。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [prɪns] [liː] [buː] .
THE HISTORY of PRINCE LEE BOO .
这 历史 的 王子 李 嘘 .
李布王子的历史。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .
新版本。

[ˈnaɪnər] , [æŋ; ən][aɪsˈlændɪk] [teɪl] .
NINA , an Icelandic Tale .
妮娜 , 一个 冰岛语 故事 .
妮娜，一个冰岛故事。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] .
By the Author of “ Always Happy .
经过 这 作者 的 “ 总是 快乐的 .
作者著有《永远快乐》。

” [ˈrəʊdə] ； [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
” **RHODA ； or , The Excellence of Charity** .
” 罗达 ；或者 , 这 卓越 的 慈善 .
” 罗达；或，慈善的卓越。”

[wɪð; wɪθ][θriː] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
With 3 Engravings .
和 3 雕刻 .
带有3处雕刻。

[ˈsprɪŋ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌnθli] [ˈmɑːnɪtər] ； [ɔːr] , [ˈiːzi] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [əˈdæptɪd] [tuː; tə]
SPRING FLOWERS and the MONTHLY MONITOR ； or , Easy Lessons , adapted to
春天 花朵 和 这 月度 监视器 ；或者 , 简单的 课程 , 改编 到
[ˈevri] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
every Season of the Year .
每一个 季节 的 这 年 .
春花与月度观察；或，适合一年四季的简易课程。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

- [oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
TRIMMER'S OLD TESTAMENT LESSONS .
- 老的 遗嘱 课程 .
特里默的旧约课程。

[wɪð; wɪθ] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
With 24 Engravings .
和 - 雕刻 .
共有24幅雕刻图案。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

- [nuː] [ˈtestəmənt] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
TRIMMER'S NEW TESTAMENT LESSONS .
- 新的 遗嘱 课程 .
特里默的新约课程。

[wɪð; wɪθ] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
With 40 Engravings .
和 - 雕刻 .
包含 40 幅版画。

[ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] ； [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈstɔːrɪz] , & [siː] .
WELCOME VISITOR ； a Collection of Original Stories , & c .
欢迎 游客 ； 一个 收藏 的 原来的 故事 , & c .
欢迎访客；原创故事集等。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [grænt] [ænd; ənd] [ˈgrɪfɪθ] .
PUBLISHED BY GRANT AND GRIFFITH .
已发布 经过 授予 和 格里菲斯 .
由格兰特和格里菲斯出版社出版。

[ˈpaːpjələər] [tɔɪ] [bʊks] , [wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .
POPULAR TOY BOOKS , ONE SHILLING EACH .
受欢迎的 玩具 图书 , 一 先令 每个 .
畅销玩具书籍，每本一先令。

[ˈælfəbet] [ʌv; əv] [ˈgʊdi] [tu:] - [[u:z] ; “ [baɪ] [ˈlɜ:rnɪŋ] [wɪt] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [gə:t] [rɪt]] .
Alphabet of Goody Two - Shoes ; “ by learning which , she soon got rich .
字母 的 古迪 二 - 鞋 ; “ 经过 学习 哪个 , 她 很快 得到 富有的 .
乖乖女的字母表; “通过学习它, 她很快就发了财。

” [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
” **Children in the Wood .**
” 孩子们 在 这 木头 .
“林中孩童。”

[ˌsɪndəˈrelə] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [glæs] [ˈslɪpər] .
Cinderella ; or , The Little Glass Slipper .
灰姑娘 ; 或者 , 这 小的 玻璃 拖鞋 .
灰姑娘; 或者, 小玻璃鞋。

[kɑ:k] - [ˈrɑ:bɪn] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈpeɪntɪd] [tɔɪ] , [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ɔ:r][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Cock - Robin ; a very pretty Painted Toy , for little Girl , or little Boy .
公鸡 - 罗宾 ; 一个 非常 漂亮的 绘 玩具 , 为了 小的 女孩 , 或者 小的 男生 .
知更鸟; 一款非常漂亮的彩绘玩具, 适合小女孩或小男孩。

[kraɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ([ðə; ði]) .
Cries of London (The) .
哭泣 的 伦敦 (这) .
伦敦的哭泣 (The)。

[ˈkɑ:stu:mz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [neɪʃəns] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Costumes of Different Nations Illustrated .
服装 的 不同的 国家 插图 .
各国服饰图解。

[ˈkɔ:rtʃɪp] , [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈpɪknɪk] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [kɑ:k] [ˈrɑ:bɪn][ænd; ənd] [ˈdʒeni] [ren] .
Courtship , Marriage , and Picnic Dinner of Cock Robin and Jenny Wren .
求爱 , 婚姻 , 和 野餐 晚餐 的 公鸡 罗宾 和 珍妮 鹌 .
知更鸟和鹌鹑的求爱、结婚和野餐晚餐。

[ˈkaʊslɪp] ([ðə; ði]) ; [wɪð; wɪθ] - [nu:] [wʊd] - [kʌts] , [pleɪn] (1s .
Cowslip (The) ; with 30 new wood - cuts , plain (1s .
报春花 (这) ; 和 - 新的 木头 - 削减 , 清楚的 (1s .
报春花 (The); 附 30 幅新木刻版画, 平装 (1 先令)。

6d .
6d .
6d .
6d.

[ˈkʌlərd]) .
coloured) .
有色) .
有色)。

[ˈdeɪzi] ([ðə; ði]) ; [ˈdɪtoʊ] ([ˈdɪtoʊ]) .
Daisy (The) ; ditto (ditto) .
雏菊 (这) ; 同上 (同上) .
雏菊 (The Daisy); 同上 (同上)。

[deɪm] - [fɑ:rm] , [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [led] ,
Dame Partlet's Farm , an Account of the good Life she led ,
贵妇人 - 农场 , 一个 帐户 的 这 好的 生活 她 引领 ,
帕特莱特夫人的农场, 她美好生活的记述

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʃi:; ʃi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈɪndəstri] .
and the Riches she obtained by Industry .
和 这 财富 她 获得 经过 行业 .
以及她通过勤劳获得的财富。

[deɪm] [trɑ:t][ænd; ənd][hɜ:r; hər][kæt] .
Dame Trot and her Cat .
贵妇人 小跑 和 她 猫 .

特罗特夫人和她的猫。

[ˌgræsi'ʊʊsə][ænd; ənd] - .
Graciosa and Percinet .
格拉西奥萨 和 - .

格拉西奥萨和珀西内特。

- [raɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
Grandmamma's Rhymes for the Nursery .
- 韵律 为了 这 苗圃 .

奶奶的童谣。

[wɪð; wɪθ] [su:'pɪriər] [wʊd] - [kʌts] .
With superior wood - cuts .
和 优越的 木头 - 削减 .

采用优质木刻工艺。

[pleɪn] .
Plain .
清楚的 .

清楚的。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l][paɪ] .
History of the Apple Pie .
历史 的 这 苹果 馅饼 .

苹果派的历史。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][zi:] . [wɪð; wɪθ] [deɪm] - ['dɪtiz] .
Written by Z With Dame Dearlove's Ditties .
书面 经过 Z 和 贵妇人 - 小调 .

由 Z 撰写。附赠 Dame Dearlove 的歌曲。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
History of the House that Jack Built .
历史 的 这 房子 那 杰克 建造 .

杰克建造的房子的历史。

[ˈɪnfənts] [frend] ([ðə; ði]) ; [ɔ:r] , [i:zi] ['ri:dɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .
Infant's Friend (The) ; or , Easy Reading Lessons .
婴儿的 朋友 (这) ; 或者 , 简单的 阅读 课程 .

婴儿之友 (The) ; 或 , 简易阅读课程。

[ˈɪnfənts] ['græməɹ] ([ðə; ði]) ; [ɔ:r] , [ə; eɪ]['pɪknɪk] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] [spi:tʃ] .
Infant's Grammar (The) ; or , A Picnic Party of the Parts of Speech .
婴儿的 语法 (这) ; 或者 , 一个 野餐 派对 的 这 部分 的 演讲 .

幼儿语法 (The) ; 或者 , 词类野餐会。

[dʒɑ:n] ['gɪlpɪn] ([ðə; ði] [dɑ'vɜ:rtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]) .
John Gilpin (The Diverting History of) .
约翰 吉尔平 (这 转移注意力 历史 的) .

约翰·吉尔平 (有趣的历史)。

[ˈlɪt(ə)l] [raɪmz] [fɔ:r; fər] [ˈlɪt(ə)l] [fʊks] .
Little Rhymes for Little Folks .
小的 韵律 为了 小的 各位 .

小朋友们听的小童谣。

[ˈmʌŋki:z] ['frɑ:lɪk] ([ðə; ði]) , & [si:] .
Monkey's Frolic (The) , & c .
猴子的 嬉戏 (这) , & c .

猴子嬉戏 (The) 等。

[ˈmʌðər] [ˈhʌbəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɔːg] .
Mother Hubbard and her Dog .
母亲 哈伯德 和 她 狗 .

哈伯德太太和她的狗。

[ˈnɜːrsəri] [ˈdɪtɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌləbaɪ] .
Nursery Ditties from the Lips of Mrs . Lullaby .
苗圃 小调 从 这 嘴唇 的 太太 . 催眠曲 .

来自摇篮曲太太的童谣。

[,ɪləˈstreɪfəns] [baɪ] [li:tʃ] .
Illustrations by Leech .
插图 经过 水蛭 .

Leech绘制插图。

[pleɪn] .
Plain .
清楚的 .

清楚的。

[oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pɪɡ] .
Old Woman and her Pig .
老的 女士 和 她 猪 .

老妇人和她的猪。

[ˈpiːkəːk] [æt; ət] [hoʊm] ([ðə; ði]) ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtɜːflaɪz] [bɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfænsɪ] [fer] .
Peacock at Home (The) ; with the BUTTERFLY'S BALL ; and the Fancy Fair .
孔雀 在 家 (这) ; 和 这 蝴蝶的 球 ; 和 这 想要 公平的 .

孔雀之家；蝴蝶舞会；以及奇幻集市。

[ˈpɔːtrɪts] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Portraits and Characters of the Kings of England .
肖像 和 人物 的 这 国王 的 英格兰 .

英国国王的肖像和人物。

[ˈpiːtər] [ˈpaɪpərz] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ʌv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] .
Peter Piper's Practical Principles of Plain and Perfect Pronunciation .
彼得 吹笛人的 实际的 原则 的 清楚的 和 完美的 发音 .

彼得·派珀的清晰完美发音的实用原则。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈædɪd] , [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəl] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [kəˈnʌndrəmz] .
To which is added , a Collection of Moral and Entertaining Conundrums .
到 哪个 是 额外 , 一个 收藏 的 道德 和 娱乐 难题 .

此外，还收录了一系列道德与娱乐性难题。

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlɪzɪz] [ˈpraɪməɹ] .
Prince of Wales's Primer .
王子 的 威尔士的 底漆 .

威尔士亲王入门读物。

[wɪð; wɪθ] - [,ɪləˈstreɪfəns] .
With 300 Illustrations .
和 - 插图 .

附300幅插图。

[pʊs] [ɪn] [buːts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈmæstər] - [kæt] .
Puss in Boots ; or , The Master - Cat .
猫 在 靴子 ; 或者 , 这 掌握 - 猫 .

穿靴子的猫；或者，猫中之王。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔːrɪz] , [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] .
Simple Stories , in Words of One Syllable .
简单的 故事 , 在 字 的 一 音节 .

用单音节词讲述的简单故事。

[bəɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][oʊld][ˈdænjəl] .

By the Author of “ Stories of Old Daniel .
经过 这 作者 的 “ 故事 的 老的 丹尼尔 .

作者著有《老但以理的故事》。

” [snəʊ] - [dra:p] ([ðə; ði]) ; [ɔ:r] , [poʊˈetɪk][ˈtraɪfəlz][fɔ:r; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfoʊks] .

“ Snow - Drop (The) ; or , Poetic Trifles for Little Folks .
” 雪 - 降低 (这) ; 或者 , 诗意的 琐事 为了 小的 各位 .

《雪花莲 (The Snow-drop) ; 或, 献给小朋友的诗歌小品。

[tɑ:m] [θʌm] .

Tom Thumb .
汤姆 拇指 .

拇指汤姆。

[ˈtɑ:mi] [ˈtrɪps] [mjuˈzi:əm] [ʌv; əv] [bi:sts] .

Tommy Trip's Museum of Beasts .
汤米 旅程的 博物馆 的 野兽 .

汤米·特里普的野兽博物馆。

[pɑ:rt][aɪ] .

Part I .
部分 我 .

第一部分。

[ˈtɑ:mi] [ˈtrɪps] [mjuˈzi:əm] [ʌv; əv] [bi:sts] .

Tommy Trip's Museum of Beasts .
汤米 旅程的 博物馆 的 野兽 .

汤米·特里普的野兽博物馆。

[pɑ:rt][i:] .

Part II .
部分 二 .

第二部分。

[ˈtɑ:mi] [ˈtrɪps] [mjuˈzi:əm] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

Tommy Trip's Museum of Birds .
汤米 旅程的 博物馆 的 鸟类 .

汤米·特里普的鸟类博物馆。

[pɑ:rt][aɪ] .

Part I .
部分 我 .

第一部分。

[ˈtɑ:mi] [ˈtrɪps] [mjuˈzi:əm] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

Tommy Trip's Museum of Birds .
汤米 旅程的 博物馆 的 鸟类 .

汤米·特里普的鸟类博物馆。

[pɑ:rt][i:] .

Part II .
部分 二 .

第二部分。

[ˈvæləntaɪn] [ænd; ʌnd] [ˈɔ:sən] .

Valentine and Orson .
情人节 和 奥森 .

瓦伦丁和奥森。

[wɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] ; [ɔ:r] , [ˈstɔ:rɪz] [ɪn] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] .

Walks with Mamma ; or , Stories in Words of One Syllable .
散步 和 妈妈 ; 或者 , 故事 在 字 的 一 音节 .

与妈妈一起散步; 或者, 用一个音节词讲述的故事。

[ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .

Whittington and his Cat .
惠廷顿 和 他的 猫 .

惠廷顿和他的猫。

[wɜːrd] [bʊk] ([ðə; ði]) ; [ɔːr] , [ˈstɔːrɪz] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [θriː] [ˈletərz] .

Word Book (The) ; or , Stories chiefly in Three Letters .
单词 书 (这) ; 或者 , 故事 主要 在 三 信件 .

单词书 (The) ; 或者, 主要用三个字母写成的故事。

[ˈlʌndən] :

London :
伦敦 :

伦敦:

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ˈsæmjuəl] [ˈbentli] & [siːˈoʊ] . , [ˈbæŋɡɔː] [ˈhaʊs] , [ˈfuː] [leɪn] .

Printed by Samuel Bentley & Co . , Bangor House , Shoe Lane .
打印 经过 塞缪尔 宾利 & 合作 : , 班戈 房子 , 鞋 车道 .

由 Samuel Bentley & Co. 印刷, 地址: Bangor House, Shoe Lane。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

